




3 1761 11649994 8



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116499948>

CANADA

HOUSE OF COMMONS

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

584m
CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

Standing Committee on

Comité permanent des

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

Index

OF
PROCEEDINGS

DES
DÉLIBÉRATIONS

Issues Nos.

1 to 36

Fascicules n^{os}

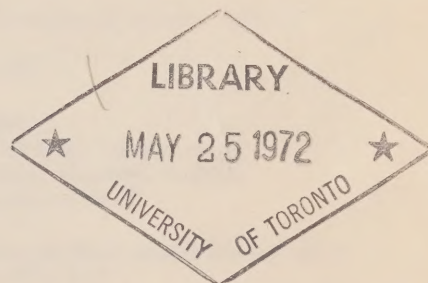
1 à 36

Organization meeting:
Tuesday, November 17, 1970

Séance d'organisation:
le mardi 17 novembre 1970

Last meeting:
Tuesday, December 7, 1971

Dernière réunion:
le mardi 7 décembre 1971



CHAMBER DES COMMUNES
Troisième session de la
vingt-huitième législature, 1970-1971

HOUSE OF COMMONS
Third Session
Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Comité permanent des

Standing Committee on

Prévisions budgétaires
en général

Miscellaneous
Estimates



Index

DES
PROCÉDURES

OF
PROCEDURES

Parliamentary
1970
Session 1970-1971
12 months 17 November 1970

Issue No.
1 to 35
Organization meeting
Tuesday, November 17, 1970

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publication de l'Imprimeur de la Reine pour le Canada
autorisée par l'Orateur de la Chambre des communes

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

En vente au siège d'Information Canada, Ottawa, Canada

CANADA
HOUSE OF COMMONS

Standing Committee on
Miscellaneous Estimates
3rd Session, 28th Parliament, 1970-71

INDEX

Agriculture Department

Canada Grains Council

Feed grain pricing study 30:14-17

Market exploration trips 15:5, 15:13-14

Fairs and exhibition buildings, loans 30:35-39

Feed grain

Cost, hog industry, Eastern and Western Canada 30:13-14, 30:16

Pricing study, Canada Grains Council 30:14-17

Grassland incentive program 15:5-6, 15:9-11

Moose Jaw grain elevator, handling agreement 30:43-45

Research

Co-ordinating Committee on Agricultural Services, purpose 30:20-21

Indian Head Experimental Farm, Saskatchewan 30:22-23

Overlap, Regional Economic Expansion Department 30:7, 30:9, 30:18

Pesticides, fertilizers 30:10-12

Rapeseed seed testing program 30:4, 30:24-26, 30:33

Universities, contracts, grants 30:7-9

See also

Estimates, Supplementary (A), 1970-71

Estimates, Supplementary (C), 1970-71

Estimates, Supplementary (A), 1971-72

Anti-Dumping Tribunal

See

Finance Department

Atomic Energy Control Board

National Research Council, joint committee 32:20

TRIUMF project 32:18-21

See also

Energy, Mines and Resources Department

Atomic Energy of Canada Limited

Export sales, reactors, nuclear power stations 32:22-23

Glace Bay Heavy Water Plant rehabilitation, responsibility for 32:24-29

Heavy water manufacturing, authority sought 15:28-29

See also

Energy Mines and Resources Department

Auditor General's Office

Annual report, printing costs 22:19-21

International auditing services, reimbursement 22:8-9, 22:15-16

CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

Comité permanent des Prévisions budgétaires en général
3ème session, 28ème législature, 1970-1971

INDEX

Affaires indiennes et du Nord canadien, Ministère des

Parcs nationaux

Forillon (Qué.), investissements spéciaux 15:40

Kejimikujik (N.-E.) 4:21

Kouchibouguac (N.-B.) 4:21

La Mauricie (Qué.), investissements spéciaux 15:40

Long Beach (C.-B.) 15:40

Voir aussi

Budgets supplémentaires «A» et «C» 1970-71

Agriculture, Ministère de l'

Animaux

Maladies contagieuses

Bilan après inspection troupeau 30:39

Perte d'animaux, indemnités 30:41-42

Stations de quarantaine 30:40

Assurance-récolte

Contribution fédérale, Ouest, diminution coût 30:27

Loi fédérale sur 15:5, 15:7

Prairies, relation avec programme stabilisation 15:11-12, 30:27

Prêts pour couvrir pertes 15:7

Régime fédéral

Alberta, couverture 30:28

Colombie-Britannique, protection pour fruits 15:8

Manitoba, couverture 30:27-28

Québec, primes reçues, conditions 15:5-8, 30:4-5

Saskatchewan, couverture 30:28

Colza, graines de

Farine 30:30

Huile, propriétés 30:33

Nouvelles variétés, problèmes 30:4, 30:24-27

Commission canadienne du lait

Beurre, importation 30:46

Remboursement surplus 30:45

Conseil canadien des céréales, promotion ventes 15:13-14

Conseil des grains, étude sur grains de provende 30:14-17

Foires, type C, réparation bâtiments 30:37-39

Grains de provende

Contrôle vente 30:14

Fixation prix 30:14-15

Indian Head Experimental Farms, services offerts 30:22

Lait, industrie

Recettes, valeur totale 15:15-16

Recherches, santé, autres produits 15:17-18

Subventions 15:6, 15:8, 15:14-15

Staff

- Increase 22:4, 22:7-8, 22:9-10, 22:12-13
- Salaries, competitive position, private, public sectors 22:10-12, 22:13-14
- Turnover 22:16-17
- See also*
- Estimates, Main 1971-72

Barber Commission

- See*
- Royal Commission on the Cost of Farm Machinery

Barnes, L.W.C.S., Executive Director, Professional Institute of the Public Service of Canada

- Bilingualism in the Public Service, summary of statement, recommendations 26:4-5

Beaupré Commission

- See*
- Parliamentary Salaries and Expenses Advisory Commission

Bilingualism in the Public Service

- Official government policy, Drury, Hon. C.M., statement 11:4-10
- See also*
- Professional Institute of the Public Service of Canada
- Public Service Alliance of Canada
- Public Service Commission
- Treasury Board

C.B.C.

- See*
- Canadian Broadcasting Corporation

Canada Grains Council

- Market exploration trips, evaluation discussion 13:6-11, 13:15-16, 15:13-14
- See also*
- Agriculture Department

Canadian Arsenals Limited

- Operating deficit 1970-71 16:6-7, 16:13, 18:61
- See also*
- Supply and Services Department

Canadian Broadcasting Corporation

- News stories, distribution 2:7-8
- Radio broadcasting, policy change 2:9-11

Canadian Radio-Television Commission

- See*
- Secretary of State Department

Canadian Transport Commission

- See*
- Transport Department

Canadian Wheat Board

- See*
- Industry, Trade and Commerce Department

Mais, huile, coût et propriétés 30:33-34

Noix, production 30:21

Oies, élevage 30:28-29

Porc, élevage

Ouest 30:13

Pertes, paiements 30:31

Programmes

Assurance-récolte du Québec, budget 30:4-5

LIFT

Députés agriculteurs, Ouest 15:8-9

Durée et coût 15:6, 15:9-11, 30:5, 30:35

Entrée, conditions 15:7-9

Production du boeuf 15:6, 15:10, 15:14

Prêts pour construction de bâtiments d'exposition à usages multiples

Budget 30:4

Modalités 30:36

Règlements 30:36-37

Spécial des éventualités 30:4

Stabilisation, objectif 15:12

Projets, liste 30:6-7

Promotion produits agricoles, procédures 30:31

Rapports avec ministère

Expansion économique régionale 30:7, 30:9

Science et de la Technologie 30:18

Recherche

Affectation fonds 30:7-9

Développement d'un programme 30:29-30

Silos

Lethbridge Interior Elevator, vente 30:42

Moose Jaw, exploitant 30:42-44

Substances polluantes

Engrais chimiques 30:11-12

Insecticides

DDT, emploi 30:10-11

Vente, responsabilité 30:11

Travaux d'hiver importance, durée 30:6-8, 30:10, 30:12-13, 30:22

Voir aussi

Budget supplémentaire «A», «C», 1970-71

Budget supplémentaire «A», 1971-72

Alliance de la Fonction publique

Membres, nombre 24:8

Approvisionnement et Services, Ministère des

Approvisionnements

Activités 27:6-7, 27:21

Consolidation achats

Aide extérieure 27:6-7

Besoins internes 27:5-8, 27:64

Charbon et mazout, qualité 27:65

Médicaments et produits pharmaceutiques 27:65-66

Véhicules automobiles 27:18-19, 27:64

Avions

CF-5, NF-5, vente 27:9, 27:68-69

Réparation, entretien 27:11, 27:69-70

Corporation commerciale canadienne, activités 27:6-7, 27:66-68

Destroyers, construction 27:71

Effectifs 27:8, 27:15

Engin surveillance télécommandé 27:70-71

Carson, J.J., Chairman, Public Service Commission

Francophone recruitment, special proposal, statement 17:6-11

Chrétien, Hon. Jean, Minister, Indian Affairs and Northern Development

Estimates, Supplementary (A) 1970-71, statement 4:4-6

Clyne Report

See

Professional Institute of the Public Service of Canada

Commissioner of Official Languages

Bonnyville, Alberta, bilingual district, comments 18:96-98

Complaints received, type, French, English ratio 18:74, 18:76, 18:78-80, 18:88-89, 18:93

Official Languages Act

Commissioner, definition of duties, powers 14:19, 18:72, 18:82-83

Implementation, Secretary of State 14:19-21

Public Service, acceptance, resistance 18:80-81, 18:84-85

Role, definition 14:19, 18:72-73.

Special Studies Service, language services audit 18:74, 18:75-76, 18:83-84, 18:89-90

Staff, number, selection 18:74-75, 18:77, 18:86, 18:100-101

See also

Estimates, Supplementary (C), 1970-71

Communications Department**Computer Communications Task Force****Areas of study**

Educational uses 5:21

Electronic mail service 5:19-20

Equipment, manufacturing, Canadian companies 5:20-21

Establishment, funds 5:18-19, 5:22

Results, Government White Paper base 5:22, 5:24

Telesat

CBC, channel rental 5:23

Earth stations, employment 5:24

Investment, public subscription 5:23-24

Satellite, earth stations, completion date 5:22

Yukon, Northwest Territories, consultation 5:22-23

See also

Estimates, Supplementary (A), 1970-71

Davis, Hon. Jack, Minister, Fisheries and Forestry

Estimates, Supplementary (A) 1970-71, statement 5:25-26

Dominion Bureau of Statistics

See

Industry, Trade and Commerce Department

Drury, Hon. C.M., President of the Treasury Board

Bilingualism in the Public Service, statement 11:4-10

Estimates, Supplementary (A), 1970-71, statement 1:8-10

Edwards, C.A., President, Public Service Alliance of Canada

Bilingualism in the Public Service, remarks 24:7

Energy, Mines and Resources Department

Atomic Energy Control Board, TRIUMF project cash flow 32:22-23

Imprimerie

Imprimerie nationale 16:12, 27:7, 27:10, 27:15-16

Société privées 16:12, 27:10

Moteurs PT-6, vente 27:20, 27:70

Projectile anti-sous-marin, production 27:71-72

Recouvrement frais 27:10, 27:14-15, 27:21-22

Services

Fonctions 16:4-5, 16:8-10, 27:23, 27:78-81

Organisation administrative, structure 27:23-25, 27:79

Services gestion

Conseillers en gestion 27:88

Informatique 27:89

Vérification 27:87

Services opérationnels

Bureau vérification 27:23, 27:24, 27:27

Comptabilité du gouvernement 27:83-84

Direction opérations régionales

Effectifs 27:22, 27:84-86

Répartition bureaux 27:22

Informatique 27:86-87

Organisation 27:81-87

Palements 27:23, 27:25

Rémunération, employés 27:82-83

Tarifs

Préférentiels 27:11-12, 27:16-18

Publicitaires 27:19-20, 27:66

Voir aussi

Budgets supplémentaires «A», «C», 1970-71

Budget des dépenses 1971-72

Arsenaux Canadiens Limitée

Voir

Budget supplémentaire «C», 1970-71

Budget dépenses 1971-72

Auditeur général du Canada

Édifice Jackson, rénovation 22:18

Location immeubles 22:5-6, 22:7

Personnel

Effectifs 22:4, 22:8, 22:9-10, 22:12-13

Salaires, qualifications 22:7-8, 22:10-14, 22:16-17

Publication rapports

Auditeur général, coût 22:19-20

Directives 22:6-7

Rôle 22:10**Vérification**

Extérieur Canada 22:8-9

Fréquence 22:17-18

Ministères, services normaux 22:9

Vérification, recouvrement frais

Nations Unies 22:8, 22:15

Organisations internationales 22:8-9, 22:15

Voir aussi

Budget des dépenses 1971-72

Barber, Commission

Voir

Commission d'enquête sur l'équipement agricole

Atomic Energy of Canada Limited

Glance Bay Heavy Water Plant, lease, terms 32:24, 32:28-29
 Reactor design, comparison other countries 32:23-24

Coal reserves, studies, transportation 32:12-18

Hydro Quebec Research Institute, loan agreement 7:6-8

National Energy Board decisions, discussion 32:8-11

Polar Continental Shelf Study 32:5

Uranium

Denison Mines, Government, joint venture contract 15:24-28

Marketing, stockpiling 15:25-28

Water Resources Program, provincial, municipal grants 7:8-10,
 7:11-12

See also

Estimates, Supplementary (A), 1970-71

Estimates, Supplementary (C), 1970-71

Estimates, Supplementary (A), 1971-72

Estimates, Supplementary 1970-71

Drury, Hon. C.M., President of the Treasury Board, Estimates,
 Supplementary, new form, statement 1:8-10

\$1.00 votes, criticism 3:15-16, 6:16-20

Estimates, Supplementary (A), 1970-71

Agriculture Department

Votes 1a, 5a, L6a, 10a, 20a, 25a, 40a — carried 8:6, 8:33-34

Communications Department

Computer Communications Task Force 5:18-22, 5:24

Vote 1a — Communications — Operating expenditures
 5:18-22, 5:24

Consumer and Corporate Affairs Department

Vote 5a — carried 8:6, 8:34

Energy, Mines and Resources Department

Vote 5a — Minerals, Energy and Earth Sciences 7:5, 8:6,
 8:33

Vote L10a — Loans to Hydro-Quebec Research Institute
 7:6-8, 8:6, 8:33

Vote 15a — Water Resources — Operating expenditures
 7:11-13, 8:6, 8:33

Vote 20a — Water Resources — Capital expenditures 7:11-13,
 8:6, 8:33

Winter employment program 7:6, 7:12-13

External Affairs Department

Vote 20a — carried 8:6, 8:34

Finance Department

Votes 1a, 11a — carried 8:6, 8:34

Fisheries and Forestry Department

Fishermen, repayable loans 5:26

Vote 5a — Fisheries Management and Development 5:25,
 8:6, 8:32

Vote L6a — Loans to commercial fishermen and fish plant
 workers, employment affected by mercury polluted
 waters 5:25-27, 8:6, 8:32

Vote 10a — Aquatic Renewable Resources Research 5:4,
 8:6, 8:32

Vote 15a — Forestry Research and Services 5:25, 5:39, 8:6,
 8:32

Vote L20a — Freshwater Fish Marketing Corporation 5:25,
 8:6, 8:32

Governor General and Lieutenant-Governors

Vote 1a — carried 8:6, 8:34

Barnes, M. L. W. C. S., Directeur administratif, Institut profession-
 nel, Commission de la Fonction publique
 Politique bilinguisme, position Institut professionnel 26:4-5

Budget supplémentaire «A», 1970-71

Affaires extérieures, ministère des,

crédit 20a—adoption 8:34

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère des

Crédit 5a—Affaires indiennes et esquimaudes. Dépenses fonc-
 tionnement 4:6, 4:12-18, 8:30

Crédits 10a, 25a, 30a, 35a, L61a, L62a, 70a, 75a, L80a—
 Adoption 4:18, 8:30

Crédit 65a—Lutte incendies 4:12, 8:30

Éducation Indiens, Québec 4:17-18

Fraternité du Yukon, affectation et contrôle subventions
 4:12-17

Logement, inspecteurs 4:20-21

Répartition budget, affaires communautaires 4:18

Agriculture, ministère de l'

Budget 1:16-17, 8:33-34

Crédits 1a, L6a, 20a, 25a, 40a—Adoption 8:33-34

Crédit 5a—Entretien stations recherche 8:33

Crédit 10a—Contributions aux provinces, loi assurance-
 récolte 8:34

Approvisionnements et Services, ministère des

Crédits 5a, 10a, 15a, 45a—Adoption 8:40, 8:41

Crédit 25a—Diffusion informations 8:40-41

Chômage

Assurance 1:17

Crédits, programme 1:16, 1:17

Communications et Postes, ministère des, crédit 1a—Communi-
 cations, frais fonctionnement 5:18-24

Conseil du Trésor

Budget 1:7-27

Chômage, études sur 1:16

Crédit 5a—Éventualités du gouvernement 1:19, 1:21-22, 1:24

Crédit 10a—Acquisition installation formation 1:19

Crédit 11a—Commission consultative indemnités et dépenses
 parlementaires 1:19-20, 1:24

Conseil national de recherches, crédit 20a—Recherches scientifi-
 ques 1:12-16, 1:24

Conseil privé, Bureau du, crédits 1a, 25a—Adoption 8:38

Consommation et Corporations, ministère de la

Budget et création d'emplois 1:16, 1:20-21

Crédit 5a—Adoption 8:34

Défense nationale, ministère de la, crédit 5a—Adoption 8:35,
 8:38

Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'

Crédit 5a—Concernant minéraux, énergie et sciences de la
 terre 7:3, 7:5-10, 8:33

Crédit L10a—Prêts à Institut de recherche, Hydro-Québec
 7:3, 7:6-8, 8:33

Crédit 15a—Ressources en eau, dépenses fonctionnement 7:3,
 7:11-13, 8:33

Crédit 20a—Ressources en eau, dépenses investissement 7:3,
 7:11-13, 8:33

Expansion économique régionale, ministère de l'

Crédit 10a, 35a—Adoption 8:39-40

Crédit L25a—Construction écoles techniques 8:39-40

Crédit 40a—Commission Capitale nationale, dépenses fonc-
 tionnement 8:40

Indian Affairs and Northern Development Department

Community affairs, social, welfare, assistance 4:5, 4:18

Financial assistance

Eskimo associations 4:5

Indian associations 4:4-5, 4:12-13, 4:18

Provincial agreements, Indian education 4:5, 4:17-18

Vote 5a – Indian and Eskimo Affairs 4:6, 4:12-18

Votes 10a, 25a, 30a, 35a, L61a, L62a, 65a, 70a, 75a,
L80a – carried 8:6, 8:30**Industry, Trade and Commerce Department**

Dominion Bureau of Statistics, 1971 census funds 6:24-25

Program to Advance Industrial Technology (PAIT) 6:13-16

Textile industry, financial assistance 3:6-26

Vote 1a – Trade-Industrial Program – Operating expenditures 3:6-26, 6:5-13, 6:18, 8:6, 8:32

Vote 5a – Trade-Industrial – Increase commitments under Program to Advance Industrial Technology 6:13-16, 6:18, 8:6, 8:32

Vote L11a – Authorization of loans to textile manufacturers 3:7, 3:22, 6:5-13, 6:18, 8:6, 8:32

Vote 22a – Canadian Wheat Board 6:26-34, 8:6, 8:32

Vote 30a – Dominion Bureau of Statistics – Program expenditures 6:24-26, 8:6, 8:32

Labour Department

Unemployment Insurance Commission, casual help, increase 8:35

Votes 1a, 5a – carried 8:6, 8:34-35

Manpower and Immigration Department

Financial assistance

Frontier College 8:8

Training program, provincial agreements 8:8-9

Vote 5a – Development and Utilization of Manpower – Operating expenditures 8:8-30, 8:33

Vote 10a – Development and Utilization of Manpower – Contributions 1:18-19, 8:8-30, 8:33

Vote 20a – Program Development Service 8:8-30, 8:33

National Defence Department

Vote 5a – carried 8:6, 8:38

National Health and Welfare Department

Income Security for Canadians, White Paper, costs 5:60-61

LeDain Commission, additional funds 5:60, 5:62

Vote 1a – Administration 5:44, 5:60-62, 8:6, 8:32

Vote 5a – Health Services 5:44, 5:57, 8:6, 8:32

Vote 25a – Food and Drug Services 5:5, 5:44, 8:6, 8:32

National Revenue Department

Vote 1a – carried 8:6, 8:38

Parliament

Votes 5a, 10a – carried 8:6, 8:38

Privy Council

Votes 1a, 25a – carried 8:6, 8:38

Public Works Department

Vote L27a – Eurocan Pulp and Paper Company, loan 8:7, 8:39

Votes 10a, 20a, 25a – carried 8:7, 8:38-39

Regional Economic Expansion Department

Special areas, agreements, funds 8:39

Vote 40a – National Capital Commission 8:6, 8:40

Votes 10a, L25a, 35a – carried 8:7, 8:39

Secretary of State Department

Bilingualism, education grants to provinces 2:11-14, 2:15-18, 2:32

Finances, ministère des, crédits 1a, 11a – Adoption 8:34

Gouverneur Général et Lieutenants-gouverneurs, crédit 1a – Adoption 8:34

Industrie et du Commerce, ministère de l'

Crédit 1a – Commercial et industriel, dépenses fonctionnement 3:6-25, 6:5-13, 6:18, 8:32

Crédit 5a – Pour avancement technique industrielle, domaine civil 3:10, 6:13-24, 8:32

Crédit L11a – Autorisation accorder prêts directs 3:15-16, 3:22, 6:6, 8:32

Crédit 22a – Rembourser commission canadienne du blé pour pertes subies 6:5, 6:26-34, 8:32

Crédit 30a – Bureau fédéral de la statistique, dépenses du programme.

Transfert fonds 6:24-26, 8:32

Défense, encouragement industries de 6:21-22

Main-d'œuvre et Immigration, ministère de la

Construction établissements formation, aide aux provinces 8:9

Crédit 5a – Perfectionnement et utilisation main-d'œuvre, dépenses fonctionnement 8:5, 8:8-11, 8:13, 8:33

Crédit 10a – Perfectionnement et utilisation main-d'œuvre, contributions 8:5, 8:8-11, 8:13, 8:33

Crédit 20a – Service d'établissement programmes 8:5, 8:11-12, 8:28-29, 8:33

Formation et recyclage, coût par province 8:8-9

Frontier College, subvention 8:8

Nouvelle formule 1:9, 1:10-11

Parlement, crédits 5a, 10a – Adoption 8:38

Pêches et Forêts, ministère des

Crédit 5a – Gestion et expansion pêches – adoption 5:4, 5:25, 8:32

Crédit L6a – Prêts, pêcheurs commerciaux et ouvriers usines traitement poisson 5:25, 5:26-39

Crédit 10a – Recherches, ressources aquatiques renouvelables, adoption 5:4, 5:25, 8:32

Crédit 15a – Recherches, foresterie et services forestiers 5:4, 5:34-35, 8:32

Crédit 16a – Adoption 8:32

Crédit L20a – Sociétés commercialisation du poisson eau douce, adoption 5:4, 5:25, 8:32

Postes budgétaires 1:8-10, 1:22-23

Revenu national, ministère du crédit 1a – Adoption 8:38

Santé nationale et du Bien-être social, ministère de la

Assurance-chômage, budget, par province 5:52-54, 5:62-63

Commission Le Dain, dépenses 5:60, 5:62

Crédit 1a – Administration 5:44, 8:32

Crédit 5a – Services d'hygiène 5:44, 8:32

Crédit 25a – aliments et drogues 5:44, 8:32

Secrétariat d'Etat

Crédit 1a – Administration 2:4, 2:8-21, 8:30

Crédit 5a – Expansion bilinguisme 2:4, 2:11-14, 2:15-18, 8:30

Crédit 15a – Activités artistiques et culturels 2:4, 2:20-22, 8:30

Crédit 22a – Centenaire, Colombie-Britannique 2:4, 2:14-15, 8:30

Crédit 30a – Programme de traduction 2:4, 8:30

Crédit 35a – Promotion du civisme 2:4, 2:22-30, 8:30

Crédit 80a – Office national du film 2:4, 8:30

Crédit 95a – Archives publiques 2:4, 8:30

- Vote 1a – Administration 2:8-11, 8:6, 8:30
 Vote 5a – Bilingual Development Program 2:4, 8:6, 8:30
 Vote 15a – Arts and Cultural Program 2:20, 8:6, 8:30
 Vote 22a – British Columbia Centenary of Confederation 2:14, 8:6, 8:30
 Vote 30a – Translation Program 2:4, 8:6, 8:30
 Vote 35a – Citizenship Development Program 2:22-31, 8:6, 8:30
 Vote 80a – National Film Board 2:4, 8:6, 8:30
 Vote 95a – Public Archives 2:4, 8:6, 8:30
 Youth, Travel and Exchange Program 2:22, 2:25-27
 Solicitor General's Department
 Votes 20a, 25a – Royal Canadian Mounted Police Law Enforcement Program 5:6-18, 8:4, 8:30
 Supply and Services Department
 Vote 25a – Information Canada 8:6, 8:40-41
 Votes 5a, 10a, 15a – carried 8:7, 8:40
 Transport Department
 "Arrow" cleanup operation, liability 7:14, 7:20-21, 7:23-24, 7:25
 British Columbia, Marine Services funds 7:21-22, 7:24
 Revenues, use, vote authority, query 7:17-20
 Vote 1a – Administration – Program expenditures 7:14-20, 8:6, 8:33
 Vote 5a – Marine Services – Operating expenditures 7:20-26, 8:6, 8:33
 Vote 10a – Marine Services – Capital expenditures 7:20-26, 8:6, 8:33
 Vote 20a – Railways and Steamships – Operating expenditures 7:27-35, 8:6, 8:33
 Vote 35a – Air Services – Operating expenditures 7:35-49, 8:6, 8:33
 Vote 40a – Air Services – Capital expenditures 7:35-49, 8:6, 8:33
 Vote 60a – Canadian Transport Commission, payment of assistance to truckers 7:49-54, 8:6, 8:33
 Vote 95a – St. Lawrence Seaway Authority, payments to 7:54-56, 8:6, 8:33
 Treasury Board
 Government employees, salary increases, provision 1:9, 1:21
 Vote 5a – Government contingencies 1:5, 1:19, 1:24
 Vote 11a – Parliamentary Salaries and Expenses Advisory Committee 1:5, 1:19-20, 1:23-24
 Vote 20a – National Research Council 1:5, 1:12-16, 1:24
 Winter jobs program 1:9, 1:16-17
 Veterans Affairs Department
 Vote 45a – carried 8:7, 8:41

Estimates, Supplementary (B), 1970-71

- Finance Department
 Vote L12b – Loans to provinces, capital development projects 8:7, 8:42-43
 Industry, Trade and Commerce Department
 Vote 1b – Extension of GAAP program to footwear industry 8:7, 8:43
 Vote L11b – Loans to footwear industry 8:7, 8:44
 Labour Department,
 Vote 7b – Unemployment Insurance Commission benefits, 10% increase 8:7, 8:43-45

- Solliciteur général, ministère du Crédits 20a, 25a – Application loi par la Gendarmerie Royale du Canada 5:6-18, 8:32
 Gendarmerie Royale du Canada, dépenses 5:6, 5:9, 5:15-16
 Transports, ministère des
 Crédit 1a – Administration – Dépense recettes de l'année 7:4, 7:14-20, 8:33
 Crédit 5a – Services Marine – Dépenses fonctionnement 7:4, 7:20-27, 8:33
 Crédit 10a – Services Marine – Dépenses investissement 7:4, 7:15-16, 7:20-27, 8:33
 Crédit 20a – Chemins de fer, navires à vapeur – Dépenses fonctionnement 7:4, 7:27-35, 8:33
 Crédit 35a – Services aériens – Dépenses fonctionnement 7:4, 7:35-49, 8:33
 Crédit 40a – Services aériens – Dépenses investissement 7:4, 7:35, 7:37-49, 8:33
 Crédit 60a – Commission canadienne des transports – Aide 7:4, 7:49-54, 8:33
 Crédit 95a – Administration Voie maritime du Saint-Laurent – Déficit, besoins de capitaux 7:4, 7:54-56, 8:33
 Travail, ministère du
 Crédit 1a – Prestation employés textiles 8:34-35
 Crédit 5a – Dépenses fonctionnement, traitements et salaires 8:35
 Travaux publics, ministère des
 Crédit 10a – Immeubles polyvalents 8:38
 Crédit 20a, 25a – Adoption 8:39
 Crédit L27a – Construction quai, prêt à European Pulp and Paper Company 8:39

Budget supplémentaire «B», 1970-71

- Finances, ministère des
 Budget, répartition par province 8:42-43
 Crédit L12b – Prêts, provinces, projets expansion 8:42-43
 Industrie et du Commerce, ministère de l'
 Crédit 1b – Programme aide de transition, industrie chaussure 8:43
 Crédit L11b – Dépenses, Commission assurance-chômage 8:43-44
 Travail, ministère du, crédit 7b – Augmentation prestations assurance-chômage 8:44-45

Budget supplémentaire «C», 1970-71

- Affaires extérieures, ministère des, crédits 5c, 10c, L11c, L12c, 20c – Adoption 18:46
 Affaires indiennes et Nord canadien, ministère des
 Association nationale parcs provinciaux du Canada, prêt 15:40
 Budget 15:40
 Crédits 1c, 5c, 25c, L40c, 70c – Adoption 18:48
 Crédit 65c – Nouveaux parcs nationaux 15:40, 18:48
 Agriculture, ministère de l'
 Crédit 1c – Contribution au Conseil canadien des céréales 15:5
 Crédit 10c – Production et marchés – Dépenses fonctionnement 15:3, 15:5-6, 18:46
 Crédit 15c – Production et marché – Contributions 15:5-17, 18:46
 Approvisionnements et Services, ministère des
 Budget 16:4-6
 Crédit 5c – Remboursement fonds renouvelable 16:4-5, 18:60

Estimates, Supplementary (C), 1970-71**Agriculture Department**

Dairy industry subsidy 15:5-6, 15:8, 15:14-17

Quebec crop insurance program, financing 15:5-7

Vote 10c – Production and Marketing – Operating expenditures 15:5, 18:4, 18:46

Vote 15c – Production and Marketing Contributions 15:5, 15:8, 15:14-17, 18:4, 18:46

Commissioner of Official Languages

Vote 20c – Program expenditures 18:5, 18:71, 18:74-75, 18:98-99

Consumer and Corporate Affairs Department

Vote 25c – Prices and Incomes Commission, Program expenditures 13:20-23, 13:41-45, 18:4, 18:46

Energy Mines and Resources Department

Vote 5c – Minerals, Energy and Earth Sciences 18:5, 18:47

Vote L11c – Acquisition of uranium concentrates, contracts to be entered into with Denison Mines Limited 15:24-27, 18:5, 18:47

Vote 20c – Water resources – Capital expenditures 18:5, 18:47

Vote L55c – Atomic Energy of Canada Limited – extension of vote wording 15:28, 18:5, 18:46

External Affairs Department

Votes 5c, 10c, L11c, L12c, 20c – carried 18:5, 18:46

Finance Department

Provincial loans, capital projects, unemployment measure 15:30-33, 15:35, 15:39

Quebec, welfare and health grants 15:30, 15:33-34

Vote 7c – Contracting-out Payments Program – Payments to Provincial Governments 15:29-30, 15:33-34, 18:5, 18:47

Vote L13c – Special programs, loans to provinces 15:29-33, 15:35, 15:38-39, 18:5, 18:47

Fisheries and Forestry Department

Votes 5c, 10c – carried 18:48

Indian Affairs and Northern Development Department

Vote 65c – Conservation – Operating expenditures, new national parks 15:40, 18:5, 18:48

Votes 1c, 5c, 25c, L40c, 70c – carried 18:5, 18:48

Industry Trade and Commerce Department

Canada Grains Council, marketing, trips, expenses 13:6-7

Vote 23c – Canadian Wheat Board, wheat certificates distribution 13:6-7, 18:5, 18:48-51

Labour Department,

Vote 1c – Program Expenditures – Payment of compensation 18:5, 18:51

Manpower and Immigration Department

Immigrants, travel, adjustment loans 18:44-45, 18:68-69

Student employment program 18:7, 18:15-16, 18:18-19

Vote 5c – Development and Utilization of Manpower – Operating expenditures – payments to provinces 18:5, 18:7, 18:13-15, 18:18-19, 18:65-67

Vote 15c – Immigration – Program expenditures and contributions 18:5, 18:43-45, 18:67-71

National Defence Department

Votes 5c, 30c – Defence Services Program; Civil Emergency Measures – carried 18:5, 18:51

National Health and Welfare Department

Votes 1c, 30c – Administration Program Expenditures; Welfare Services – carried 18:5, 18:51

Crédit L6c – Travaux d'impression 16:5, 16:12, 18:60

Crédit 10c – Services, administration 16:5-6, 16:8-9, 16:12-13, 18:60

Crédit L11c – Prêt Bureau services informatique 16:5-6, 18:60

Arseneaux canadiens Limitée

Budget 16:6-7, 16:13, 18:61

Crédit 15c – Dépenses programme. Comblent déficit 18:61

Conseil privé, Bureau du

Commissaire aux langues officielles – budget, ventilation 18:74, 18:98-99

Crédits 1c, L16c, L17c, 65c – Adoption 18:51-52

Crédit 20c – Commissaire aux langues officielles, budget 18:74, 18:98-99

Consommation et Corporations, ministère de la

Commission des prix et revenus, budget 13:20-23, 13:42-45

Crédit 25c – Commission des prix et des revenus – Dépenses programme 13:20-45, 18:46

Défense nationale, ministère de la, crédits 5c et 30c – Adoption 18:51**Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'**

Crédit 5c – Frais secrétariat, Comité canadien du Congrès international des mines 15:3, 18:46

Crédit L11c – Vente uranium 15:23-27, 18:46

Crédit 20c – Adoption 18:46

Crédit L55c – Autoriser amplification libellé 15:28-29, 18:46

Énergie atomique du Canada Limitée, budget 15:28-29 Uranium, achat, coût 15:24-25

Finances, ministère des

Crédit 7c – Prévisions budgétaires, programme paiements de retrait 15:29-30, 15:33-34, 18:47

Crédit L13c – Programmes spéciaux prêts 15:29-33, 15:35-39, 18:47

Paiements de retrait, définition 15:30

Programmes spéciaux

Budget 15:30

Ontario, subvention 15:31

Industrie et du Commerce, ministère de l'

Crédit 23c – Versements aux producteurs blé 13:5, 18:48-51

Fonds stabilisation prix grain, explication 18:48-51

Main-d'œuvre et Immigration, ministère de la

Crédit 5c – Perfectionnement et utilisation main-d'œuvre. Transfert fonds, services spéciaux 18:7-45, 18:51, 18:65-67

Crédit 15c – Immigration, dépenses fonctionnement et contribution 18:43, 18:51, 18:67-71

Services spéciaux, budget et personnel 18:18

Pêches et Forêts, ministère des, crédits 5c et 10c – Adoption 18:48**Revenu national, ministère du, crédit 1c – Adoption 18:51****Santé nationale et du Bien-être social, ministère de la, crédits 1c, 30c – Adoption 18:51****Secrétariat d'État**

Crédit 1c – Administration, dépense du programme 18:52

Crédit 15c – Événements spéciaux et protocole d'État 18:52-54

Crédit 20c – Aide, activités artistiques et culturelles 18:54

Crédit 25c – Aide à l'éducation 18:54-55

Crédit 30c – Traduction 18:55-57

National Revenue Department

Vote 1c – Customs and Excise – carried 18:5, 18:51

Prices and Incomes Commission

Vote 25c – Program expenditures 13:20-23, 13:41-45, 18:4, 18:46

Privy Council

Commissioner of Official Languages staff 18:74, 18:98

Vote 20c – Commissioner of Official Languages – Program expenditures 18:5, 18:71, 18:74-75, 18:98-99, 18:101

Votes 1c, L16c, L17c, 65c – Privy Council Office – Program expenditures; Loans, National Housing Act; Chief Electoral officer – carried 18:5, 18:51

Public Works Department

Votes L28c, L29c – Loans, wharves at Burgeo, Come-by-Chance, Nfld. 18:5, 18:52

Secretary of State Department

Financial assistance

Cultural conferences 18:53-54

Educational television, Edmonton 18:5, 18:53

Fathers of Confederation Memorial Trust, Charlottetown, grant 18:53-54

Royal tours, Manitoba, British Columbia 18:54

Vote 1c – Administration – Program expenditures 18:5, 18:52

Vote 15c – Arts and Culture Support – Operating expenditures 18:5, 18:52-54

Vote 20c – Arts and Cultural Support – Grant 18:5, 18:54

Vote 25c – Education Support – Program expenditures 18:5, 18:54-55

Vote 30c – Translation – Program expenditures 18:5, 18:55-56

Vote 35c, 60c, 85c, 90c, 95c, L97c – carried 18:5, 18:56

Solicitor General's Department

Royal Canadian Mounted Police, vehicle purchases 18:58-59

Vote 15c – Correctional Services – National Parole Board 15:22-23, 18:5, 18:56-58

Vote 20c – Royal Canadian Mounted Police, deletion of certain debts – carried 18:5, 18:58

Vote 25c – Royal Canadian Mounted Police, increased costs 18:5, 18:58-60

Supply and Services Department

Canadian Arsenals Limited, losses, reimbursement 16:6-7, 18:61

Vote 5c – Supply – Program expenditures, reimbursement of Supply Service Revolving Fund 16:4-5, 18:5, 18:60

Vote L6c – Canadian Government Printing Bureau Revolving Fund 16:5, 18:5, 18:60

Vote 10c – Services – Program expenditures 16:5-6, 18:5, 18:60

Vote L11c – Loan to Computer Services Bureau 16:5-6, 18:5, 18:60

Vote 15c – Canadian Arsenals Limited 16:4, 16:6-7, 16:13, 18:5, 18:61

Transport Department

“Irving Whale” oil spill clean-up costs 18:61-62

Vote 5c – Marine Services – Operating expenditures 18:61-62

Vote L16c – Loan to Nanaimo Harbour Commission 18:62-63

Votes 20c, 35c, 50c – carried 18:5, 18:63

Crédits 35c, 60c, 85c, 90c, 95c, L97c – Adoption 18:56

Solliciteur général, Bureau du

Crédit 15c – B – Programme, services de correction 18:56-58

Crédit 20c – Adoption 18:58

Crédit 25c – Application Loi, dépenses investissement 18:58-60

Gendarmerie royale du Canada, affectation budget 15:22

Transports, ministère des

Crédit 5c – Transfert fonds 18:61-62

Crédit L16c – Dépenses, fonctionnement 18:62-63

Crédits 20c, 35c et 50c – Adoption 18:63

Travail, ministère du, crédit 1c – Indemnisation anciens employés frappés invalidité, T.-N. et Î.P.E. 18:51

Travaux publics, ministère des, crédits L28c, et L29c – Adoption 18:52

Budget des dépenses 1971-72

Approvisionnements et Services, ministère des

Budget

Approvisionnements 27:6-7, 27:15, 27:61-73

Services 27:24, 27:78

Crédit 1 – Administration – Dépenses 27:3, 28:19

Crédit 5 – Approvisionnements 27:6-20, 28:19

Crédit 10 – Services 27:23-29, 28:19

Arsenaux Canadiens Limitée

Budget 27:64

Crédit 15 – Adoption 28:19

Auditeur général du Canada

Budget, ventilation 22:4

Coût

Congrès mondial auditeurs généraux 22:8

Information 22:19-20

Transports et communications 22:21

Crédit 20 – Dépenses du programme 22:4-22, 28:18-19

Commission des relations de travail dans Fonction publique

Budget 25:12

Crédit 30 – Dépenses du programme et autorisation dépenser recettes de l'année 25:10, 25:12, 25:25, 28:19

Conseil des sciences du Canada

Budget 21:5

Crédit 35 – Programme dépenses 21:4, 21:5-20, 28:19

Conseil du Trésor

Budget 19:4-5

Crédit 1 – Administration centrale Fonction publique 11:3, 12:3, 19:3-4, 28:19, 28:20

Crédit 5 – Éventualités du gouvernement 28:19, 28:20

Crédit 10 – Contributions employeur régime prestations employés 19:4-8, 19:11-14, 28:19, 28:20

Conseil national de recherches du Canada

Crédit 15 – Dépenses fonctionnement et dépenses, revenus 23:6-8, 23:20-29, 28:20

Crédit 20 – Dépenses, investissement 23:6, 23:29-31, 28:20

Crédit 25 – Subventions inscrites au budget 23:6, 23:8-9, 28:20

Revenus, sources 23:28

Conseil privé, Bureau du

Anciens premiers ministres

Pension 9:14-16

Personnel supplémentaire 9:16

Voyages, frais 16:17

Estimates, Main 1971-72**Auditor General**

Seventh International Congress of Supreme Audit Institutions, grant 22:4, 22:8, 22:21

Staff increase, salaries 22:4, 22:7-8

Transportation and communication expenses 22:4, 22:21-22

Vote 20 – Program expenditures 22:4-22, 28:3, 28:18-19

Canadian Arsenals Limited

Vote 15 – Operating expenditures 27:4, 27:30, 27:36, 28:3, 28:19

Vote 20 – Program expenditures 27:4, 27:30, 27:39, 28:3, 29:19

Governor General and Lieutenant-Governors

Honours and Awards, administration 10:21-22, 10:23

Lieutenant-Governors, salaries, grants 10:19

Pensions, Governor General, widows 10:20-21

Vote 1 – Program expenditures 10:19-23, 28:3, 28:19

National Research Council of Canada

National Science Library, construction costs 23:9

Salaries, increase, comparison 23:6-8

University scholarships 23:8

Vote 15 – Operating expenditures 23:4, 23:6-8, 23:29, 28:3, 28:20

Vote 20 – Capital expenditures 23:6, 23:9, 23:29, 28:3, 28:20

Vote 25 – Grants 23:6, 23:8-9, 28:3, 28:20

Privy Council Office

Cabinet secretariat expenditures 9:17-18

Federal-provincial relations secretariat 9:20-22

Prime Minister's Office, personnel 9:7-14

Vote 1 – Program expenditures 9:6-27, 10:12-15, 28:3, 28:19

Vote 5 – Constitutional Conference Secretariat Program expenditures 9:6, 28:3, 28:19

Vote 10 – Secretariat for Science Policy and Technology 9:6, 10:6-9, 28:3, 28:19

Public Service Commission

Bilingual program, student cost 14:6-7

Bureau of Staff Development and Training 14:14-16

Vote 115 – Program expenditures 14:4, 17:4, 20:3-4, 28:3, 28:21, 28:34

Vote L120 – Authorization of revolving fund 14:4, 14:14-16, 28:3, 28:34

Public Service Staff Relations Board

Vote 30 – Program expenditures 25:10-12, 28:3, 28:19

Science Council of Canada

Vote 35 – Program expenditures 21:5, 28:3, 28:19

Supply and Services Department

Expenditures, summary 27:34

Personnel, salaries 27:8, 27:15

Repair, overhaul contracts 27:11-12, 27:41

Vote 1 – Administration 27:3, 27:34, 28:3, 28:19

Vote 5 – Supply Program 27:4-20, 27:35-44, 28:3, 28:19

Vote 10 – Services Program 27:23, 27:48-59, 28:3, 28:19

Treasury Board

Government Contingencies Program 19:4

Vote 1 – Central Administration of the Public Service – Program expenditures 11:4-21, 12:4-25, 19:4, 28:3, 28:19

Vote 5 – Government Contingencies Program 11:4, 19:4, 28:3, 28:19

Commissions d'enquêtes, coûts

Bilinguisme et biculturalisme 10:15

Équipement agricole 10:15

Pilotage 10:15

Réclamations indiens 10:14-15

Statut femme 10:15

Crédit 1 – Dépenses programme Conseil privé 9:6-27, 10:4-17, 28:19

Crédit 5 – Dépenses Secrétariat Conférence constitutionnelle 9:6, 28:19

Crédit 10 – Secrétariat et Science et technologie 9:6, 10:6-12, 28:19

Dépenses, ventilation 9:11

Secrétariat du Cabinet, frais, ventilation 9:17, 10:12-13

Secrétariat relations fédérales-provinciales, coût 9:20-21

Corporation commerciale canadienne

Crédit 20 – Dépenses 27:4, 28:19

Fonction publique, Commission de la

Budget 14:14-15

Crédit 115 – Dépenses, programme 14:3-4, 14:14-15, 28:21, 28:34

Crédit L120 – Fonds pour formation et perfectionnement du personnel 14:4, 14:15-16, 28:34

Gouverneur Général et Lieutenants-gouverneurs

Crédit 1 – Dépenses, programme, subventions inscrites au budget 10:19-23, 28:19

Honneurs et décorations

Coût 10:21

Étudiants, médailles 10:22

Personnel 10:23

Pension

Anciens Gouverneurs 10:20-21

Veuves Gouverneurs 10:20

Salaire par province, ventilation 10:19

Secrétariat d'Etat, budget 14:23-24

Budget supplémentaire «A», 1971-72**Affaires extérieures, ministère des**

Crédits 1a, 10a, L13a, 20a – Adoption 36:56

Affaires des anciens combattants, ministère des

Crédits 5a, 24a, 25a – Adoption 36:58

Affaires indiennes et du Nord canadien

Crédits 5a, 10a, L16a, L17a, 20a, 30a, L40a, L56a, 60a, 65a – Adoption 36:56

Affaires urbaines et logement, ministère des

Crédits 5a et 15a – Adoption 36:58

Agriculture, ministère de l'**Budget**

Construction, acquisitions 30:23

Prêts, investissements et avances 30:4

Services professionnels et spéciaux 30:19

Total, somme 30:4

Ventilation 30:4-5

Crédit 1a – Administration – Dépenses programme 30:3, 30:5-19

Crédit 5a – Recherches – Dépenses programme 30:3, 30:19-24

Crédit 10a – Production et Marchés – Dépenses, fonctionnement 30:3, 30:24-35, 33:14

Crédit 15a – Production et Marchés – Contributions 30:3, 30:24-35, 33:14

Crédit L16a – 30:32, 30:35-39, 33:14

Vote 10 – Employer Contribution to Employee Benefit
Plans 11:4, 19:4-5, 28:3, 28:19

Estimates, Supplementary (A), 1971-72

Agriculture Department

Canadian Dairy Commission, dairy industry survey 30:45-46
Crop Insurance, coverage 30:4-5, 30:27-28
Moose Jaw grain elevator 30:42-43
Quarantine station, Edmonton airport 30:40
Race track equipment 30:32
Rapeseed seed testing program 30:4, 30:24-26
Vote 1a – Administration – Program expenditures – carried on division 30:5-19
Vote 5a – Research – Program expenditures 30:19-24
Vote 10a – Production and Marketing – Operating expenditures 30:24-35, 33:14
Vote 15a – Production and Marketing – Contributions – Crop Insurance 30:24-35, 33:14
Vote L16a – Advances for capital equipment, Race Track Supervision 30:32, 30:35, 30:39, 33:14
Vote L17a – Loans to finance construction of exhibition buildings 30:35-39, 33:14
Vote 20a – Health of Animals – Program expenditures 30:39-42, 33:14
Vote 25a – Board of Grain Commissioners – Program expenditures 30:42-45, 33:14
Vote 30a – Canadian Dairy Commission – Program expenditures 30:45-47, 33:14
Winter jobs program 30:4, 30:6-8, 30:10, 30:12-13, 30:22-23, 30:40

Communications Department

Vote 1a – carried 36:56

Consumer and Corporate Affairs Department

Vote 5a – carried 36:56

Drury, Hon. C.M., President of the Treasury Board, general statement 29:9-10

Energy, Mines and Resources Department

Financial assistance

Canadian Association of Petroleum Geologists 32:12
Newfoundland mineral development program 32:11
Thorburn Mining Limited, McBean Mine, Nova Scotia 32:7, 32:12
World Mining Congress, Canadian National Committee 32:11
Resources Satellite Project, data processing centre 32:6-7
Vote 1a – Administration – Program expenditures 32:4-5, 33:14
Vote 5a – Mineral and Energy Resources – Program expenditures 32:7-18, 33:14
Vote 15a – Earth Sciences – Operating expenditures 32:5-7, 33:14
Vote 20a – Earth Sciences – Capital expenditures 32:5-7, 33:14
Vote 30a – Atomic Energy Control Board 32:18-22, 33:14
Vote L51a – Atomic Energy of Canada Limited loan, Glace Bay Heavy Water Plant 32:18-29, 33:14
Vote 65a – National Energy Board – Program expenditures 35:4, 35:12, 35:14-15, 35:25
Winter program funds 32:14

Environment Department

Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a – carried 36:56

Crédit L17a–Bâtiments d'exposition à usages multiples 30:32, 30:35-39, 33:14

Crédit 20a–Hygiène vétérinaire, dépenses du programme 30:3, 30:39-42, 33:14

Crédit 25a–Commission des grains. Dépenses du programme 30:3, 30:42-45, 33:14

Crédit 30a–Commission canadienne du lait. Dépenses programme 30:3, 30:45-47, 33:14

Aperçu général 29:9-10

Approvisionnements et services, ministère des, crédits 1a, 5a, 10a, 25a–Adoption 36:57

Commission canadienne du blé, crédit 27a–Céréales, paiement d'intérêt 36:36-49

Communications, ministère des, crédit 1a–Adoption 36:56

Conseil du Trésor

Assurance-chômage, coût nouveau régime 29:19

Budget, utilisation 29:10-12, 29:19

Crédit 1a–Administration centrale de la fonction publique, dépenses programme 29:4, 29:6, 29:10-18

Crédit 10a–Contributions employeur régimes prestations employés 29:4, 29:6, 29:10, 29:18-20

Crédits 15a et 20a–Adoption 36:58

Consommation et Corporations, ministère de la, crédit 5a–Adoption 36:56

Défense nationale, ministère de la

Crédits 1a, 5a, 15a–Adoption 36:56

Forces armées, parité de salaire, budget 29:10

Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'

Budget, utilisation 32:4, 32:11, 32:14, 32:18, 32:24

Crédit 1a–Administration–Dépenses programme et subvention inscrite au budget 32:4-5, 33:14

Crédit 5a–Minéraux et ressources énergétiques–Dépenses programme 32:3, 32:7-18, 33:14

Crédit 15a–Sciences de la terre–Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et contributions 32:3, 32:5-7, 33:14

Crédit 20a–Sciences de la terre–Dépenses investissement 32:3, 32:5-7, 33:14

Crédit 30a–Commission de contrôle de l'énergie atomique 32:18-22, 33:14

Crédit L51a–Prêts à l'énergie atomique du Canada Limitée; financer usine eau lourde, Glace Bay 32:18, 32:22-29, 33:14

Environnement, ministère de l', crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 25a,–Adoption 36:56

Expansion économique régionale, ministère de l'

Crédit 10a–Contributions 36:57

Crédit 35a–Adoption 36:57

Finances, ministère des

Crédit 1a–Politiques financières et économiques–Dépenses programme 33:4, 33:5-12, 33:15

Crédit 15a–Tribunal Anti-Dumping, dépenses programme 33:3, 33:4, 33:12-19

Crédit 16a–Programmes spéciaux–Subvention Fonds de secours sinistrés St-Jean-Vianney 33:19-20

Crédit L19a–Programme prêts fédéral-provincial de 1971 pour création emplois 33:20-31

Subvention, St-Jean-Vianney 33:19-20

Tribunal antidumping, dépenses 33:15, 33:17-18

Fonction publique, Commission de la

Budget, répartition 36:30

External Affairs Department

Votes 1a, 10a, L13a, 20a – carried 36:56

Finance Department

Anti-Dumping Tribunal, salaries, services 33:13, 33:17-19

Employment program, loans to provinces, amounts 33:20-21

Furniture, plants, new offices expenditures 33:7-9, 33:11

Vote 1a – Financial and Economic Policies – Program expenditures – carried on division 33:5-12, 33:15

Vote 15a – Anti-Dumping Tribunal – Program expenditures 33:12-19

Vote 16a – Special programs – St. Jean-Vianney Disaster Fund grant 33:19

Vote L19a – Federal-Provincial Employment Loans Program 1971 33:20-31

Indian Affairs and Northern Development Department

Votes 5a, 10a, L16a, L17a, 20a, 30a, L40a, L56a, 60a, 65a – carried 36:56

Industry, Trade and Commerce Department

Vote 27a – Grains – Interest payments 36:36-42, 36:49

Votes 10a, 11a, L16a, L17a, L20a, 25a – carried 36:56

Justice Department

Vote 1a – carried 36:56

Labour Department

Auto pact, industry layoffs, Transitional Assistance Benefits 34:6, 34:9

Unemployment Insurance Commission, Claimant Assistance Program, staff increase 34:11, 34:14

Vote 1a – Labour – Program expenditures 34:6-10, 34:14

Vote 5a – Unemployment Insurance Commission – Program expenditures 34:10-29

Manpower and Immigration Department

Information services expenditures, increase 36:49-50

Vote 5a – Development and Utilisation of Manpower – Operating expenditures 36:49-54

Vote 10a – Development and Utilization of Manpower – Contributions 36:54-55

Vote 15a, 20a – carried 36:55

National Defence Department

Votes 1a, 5a, 15a – carried 36:56

National Energy Board

Vote 65a – Program expenditures 35:4, 35:12, 35:14-15, 35:25

National Health and Welfare Department

Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 30a, 35a, 40a – carried 36:56-57

National Revenue Department

Votes 1a, 5a – carried 36:57

Parliament

Vote 5a – carried 36:57

Public Works Department

Votes 1a, 5a, 10a, 20a – carried 36:57

Regional Economic Expansion Department

Vote 10a, 35a – carried 36:57

Secretary of State Department

British Columbia royal tour funds 36:18

Citizenship Development Program

Indian Participation grant 36:21

Opportunities for Youth program 36:21-22, 36:25

Travel and Exchange grant 36:21

Committee on Youth Report, preparation, printing costs 36:8-10

Crédit 115a–Dépenses du programme 36:30-36

Industrie et Commerce, ministère de l',

crédits 10a, 11a, L16a, L17a, L20a, 25a–Adoption 36:56

Justice, ministère de la, crédit 1a–Adoption 36:56

Main-d'œuvre et Immigration, ministère de la

Crédit 5a–Perfectionnement et utilisation main-d'œuvre–Dépenses fonctionnement 36:49-54

Crédit 10a–Perfectionnement et utilisation main-d'œuvre 36:54-55

Crédits 15a et 20a–Adoption 36:55

Office national de l'énergie

Budget 35:15

Crédit 65a–Dépenses programme 35:4, 35:5-25

Parlement, crédit 5a–Adoption 36:57

Revenu national, ministère du, crédits 1a et 5a–Adoption 36:57

Santé nationale et Bien-être social, ministère de la, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 30a, 35a, 40a–Adoption 36:56-57

Secrétariat d'Etat

Comité Jeunesse, budget 36:9

Conseil de la radio-télévision canadienne, budget 36:28-29

Crédit 1a–Administration 36:5, 36:8-11, 36:18

Crédit 10a–Expansion bilinguisme, subventions inscrites au Budget 36:5, 36:11-18

Crédit 15a–Aide activités artistiques et culturelles–Dépenses programme 36:18-20

Crédit 30a–Traduction, dépenses programme 36:20-21

Crédit 40a–Promotion civisme 36:21-28

Crédit 41a–Adoption 36:28

Crédits 63a, 75a, 80a, 95a, 100a, 105a–Adoption 36:57

Crédit 65a–Dépenses programme du CRTC 36:28-30

Programme d'aide aux activités artistiques et culturelles, budget 36:18

Programme d'expansion du bilinguisme, budget 36:11

Programme Perspective-Jeunesse budget 36:8, 36:21

Ventilation dépenses 36:9-10

Solliciteur général, ministère du Budget, utilisation 31:9, 31:45, 31:49-50

Crédit 10a–Services correctionnels–Services pénitenciers–Dépenses investissements 31:3, 31:5, 31:6-20, 31:50

Crédit 20a–Application de la loi–Dépenses fonctionnement 31:3, 31:5, 31:20, 31:27-29, 31:36-46, 31:50

Crédit 25a–Application de la loi–Dépenses investissement 31:5, 31:46-50

Travail, ministère du

Assurance-chômage, budget 34:6

Crédit 1a–Dépenses programme et subventions au budget 34:3, 34:5, 34:6-10, 34:14

Crédit 5a–Commission assurance-chômage–Dépenses programme 34:3, 34:5, 34:6, 34:10-29

Programme d'aide aux prestataires, budget 34:14

Transports, ministère des, crédits 5a, 10a, 25a, 30a, 50a, 55a, 80a, 97a, 105a–Adoption 36:57

Travaux publics, ministère des, crédits 1a, 5a, 10a, 20a–Adoption 36:57

Bureau fédéral de la Statistique

Recensement 1971, résultats, coût 6:24-26

- Fathers of Confederation Memorial Trust, P.E.I., grant 36:18-19
- Public Service Commission, monitors' salaries 36:30-31
- Social action grants 36:13-15, 36:17
- Student bursaries, second language studies 36:12-13, 36:15-17
- Translation section, National Defense Headquarters 36:20
- Vote 1a – Administration – Program expenditures 36:8-11, 36:18
- Vote 10a – Bilingualism Development – Grants listed 36:11-18
- Vote 15a – Arts and Cultural Support – Program expenditures 36:18-20
- Vote 30a – Translation – Program expenditures 36:20-21
- Vote 40a – Citizenship Development – Grants and contributions 36:21-28
- Vote 41a – Citizenship Development – Opportunities for Youth – Program expenditures 36:21-28
- Vote 65a – Canadian Radio-Television Commission – Program expenditures 36:28-30
- Vote 115a – Public Service Commission – Program expenditures 36:30-32, 36:36
- Votes 63a, 75a, 80a, 95a, 100a, 105a – carried 36:57
- Solicitor General's Department
- Canadian Association of Chiefs of Police, grant 31:45-46
- Royal Canadian Mounted Police
- Construction, Regina 31:50
- Helicopter purchase 31:49-50
- Vote 10a – Correctional Services – Penitentiary Service 31:6-20, 31:50
- Vote 20a – Royal Canadian Mounted Police – Law Enforcement – Operating expenditures 31:20-50
- Vote 25a – Royal Canadian Mounted Police – Law Enforcement – Capital expenditures 31:46-50
- Winter jobs program 31:9
- Supply and Services Department
- Votes 1a, 5a, 10a, 25a – carried 36:57
- Transport Department
- Votes 5a, 10a, 25a, 30a, 55a, 80a, 97a, 105a – carried 36:57
- Treasury Board
- Furniture purchased for new offices 29:11-14, 29:17-18
- Vote 1a – Central administration of the Public Service – Program expenditures 29:10-13, 29:18, 29:20
- Vote 10a – Employer Contributions to Employee Benefit Plans 29:10, 19:18-20
- Votes 15a, 20a – carried 36:58
- Urban Affairs and Housing Department
- Votes 5a, 24a, 25a – carried 36:58
- Veterans Affairs
- Votes 5a, 24a, 25a – carried 36:58
- Finance Department**
- Anti-Dumping Tribunal, membership, procedure, decisions 13:12-16, 33:19
- Federal-Provincial Employment Loans Program
- Administration, Regional Economic Expansion Department 33:27
- Applications 33:26-28, 33:30
- Assessment 33:26-27
- Formula, allocation of funds 33:21-25, 33:28-29
- CAC**
- Voir*
- Travail, ministère du
- Commission d'assurance-chômage
- CAP (Career Assignment Program)**
- Voir*
- Fonction publique, Commission de la–
- Programmes–Répartition des carrières
- CCSA**
- Voir*
- Comité de coordination des services agricoles
- CIUS**
- Voir*
- Conseil international des unions scientifiques
- CMC**
- Voir*
- Centres de main-d'oeuvre du Canada
- Canadian Association of Petroleum Geologists**
- Étude sur potentiel pétrolier 32:12
- Cardston (Alta)**
- Voir*
- Santé nationale et du Bien-être social,
- ministère de la–Services médicaux, Indiens
- Carson, M. J. J., Président, Commission Fonction publique**
- Déclaration sur étude emploi 250 francophones diplômés 17:6-11
- Centres de main-d'oeuvre du Canada**
- Rôle 34:18, 34:20, 34:22
- Travaux d'hiver, engagement employés 34:15
- Chômage**
- Assurance 1:17, 5:52-54, 5:62-63, 8:44-45
- Création emplois 1:16, 1:20-21, 29:10
- Crédits, programme 1:16-17, 29:10-11, 33:20-21
- Études sur 1:16
- Voir aussi*
- Budget supplémentaire «A», 1970-71
- Budget supplémentaire «A», 1971-72
- Main-d'oeuvre et Immigration, ministère de la,
- Finances, ministère des
- Chrétien, hon. Jean, Ministre, Affaires indiennes et du Nord canadien**
- Exposé, commentaires sur principaux crédits 4:4-6
- Comité de coordination des services agricoles**
- Rôle 30:21
- Comité interministériel de l'énergie**
- Études en cours 35:17-18

Provincial loans, unemployment measure 8:42-43, 15:30-33, 15:35, 15:39

See also

Estimates, Supplementary (B), 1970-71
Estimates, Supplementary (C), 1970-71
Estimates, Supplementary (A), 1971-72

Finkelman, J., Chairman, Public Service Staff Relations Board
Board function, responsibilities, statement 25:10-12

Fisheries and Forestry Department

Dutch elm disease, research 5:39-40
Fishing facilities, departments responsible 5:27-28
Marine resources, research 5:43-44
Mercury polluted waters
Fishermen, income affected, loans 5:25-26, 5:31-34, 5:38-39
Sources of pollution 5:41-42
Newfoundland, bait depots closed 5:28-29, 5:41
Personnel, layoffs 5:35
Russian fishing boats, B.C. coast 5:35-36
Salmon fishing, East coast
Danish boats, over-fishing 5:29, 5:42
Decline 5:29-31
Sealing, Gulf of St. Lawrence,
Labrador coast 5:36-38
Water polluters, prosecution, legislation 5:26-27

See also

Estimates, Supplementary (A) 1970-71
Estimates, Supplementary (C) 1970-71

GAAP (General Adjustment Assistance Program)

See

Industry, Trade and Commerce Department Textile industry

Governor General

See

Estimates, Main 1971-72

Goyer, Hon. Jean, Solicitor General

Penitentiary services, remarks 31:10-20

Howard, Bruce, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce

Statements

Dominion Bureau of Statistics, 1971 census 6:24-25
Program to Advance Industrial Technology, funds increase request 6:13-14

Howey, L. C., Director Apparel and Textiles Branch, Industry, Trade and Commerce Department

Textile and clothing industry, statistics, explanation 6:6-11

Indian Affairs and Northern Development Department

Indians

Association grants
Accountable, non-accountable 4:13-17, 4:19-20
Community development 4:18
Blood Indian Hospital, Cardston (Alta.), child's death 4:7-11

Commissaire aux langues officielles, Bureau du Bilinguisme *Attitude*

Fonction publique 18:80-82
Population 18:84, 18:91-97
Niveaux 18:85-86

Districts bilingues

Établissement 18:89-90
Rapports avec agences provinciales 18:90

Étude spéciale, définition 18:75-76

Mandat, portée du 18:72-73, 18:78, 18:86-87

Méthodes de travail 18:72, 18:74, 18:81, 18:83-84, 18:88-89

Personnel, nombre et qualification 18:74-75, 18:77, 18:86

Principes d'action 18:72, 18:73-74

Rapports au Conseil privé, nature, fréquence 18:83-84

Service, plaintes

Genre 18:79

Nombre, provenance 18:76, 18:80

Voir aussi

Budget supplémentaire «C» 1970-71, Conseil privé, bureau du

Commission Beaupré

Voir

Commission consultative des indemnités et dépenses parlementaires

Commission canadienne du blé

Blé, prix d'achat différent, dans Est et dans Ouest 36:43-49

Programme des céréales

Frais emmagasinage et intérêt

Calcul 36:37

Coût 36:36-39, 36:40-41

Réserves provisoires 36:39

Voir aussi

Budget supplémentaire «A» 1970-71

Menzies, Rapport

Commission canadienne du lait

Voir

Agriculture, ministère de l'

Commission consultative des indemnités et dépenses parlementaires Rapport, coût 1:23-24

Commission d'assurance-chômage

Voir

Travail, ministère du

Commission d'enquête sur l'équipement agricole

Coût 10:15

Recommandation 30:20

Commission de contrôle de l'énergie atomique

Voir

Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'

Commission de la Fonction publique

Voir

Fonction publique, Commission de la

Cardston Municipal Hospital, (Alta.), services given 5:73-74
Hospitals, Indian, municipal, admittance, services, policy
4:7-8, 4:10-11

Yukon Indian Native Brotherhood, grants, use, criticism
4:12-15, 4:17

National parks, forest fires 15:40

See also

Estimates, Supplementary (A), 1970-71

Estimates, Supplementary (C), 1970-71

Industry Trade and Commerce Department

Canada Grains Council

Criticism of 13:9-10, 13:15-16

Market exploration trips 13:6-8, 13:9-11

Canadian Wheat Board

Barley sales, prices 6:30-31

Feed grain prices, Eastern, Western Canada 36:43-49

Losses 1968-69 6:27-28, 6:32-33

Market development, promotion 6:31-32

Sales, prospects, competitive position 13:17-20

Wheat production, surplus, percentage of world 13:11-17

Wheat, storage, interest payments 36:37-42

Dominion Bureau of Statistics 1971 census, preliminary counts
6:25-26

Expenditures, defense, civil industries, developing countries
6:17, 6:21-23

Footwear industry, increased assistance 8:43-44

Laser research, development 6:14-15

Program to Advance Industrial Technology (PAIT)

Expenditures 1970-71 6:13-14

Purpose 6:13, 6:16

Textile and clothing industry

Employment, sales 1958, 1968 6:7-8

Export promotion by department 3:19-21, 6:8-13

General Adjustment Assistance Program (GAAP) 3:6-10,
3:13, 3:21-22, 3:25-26

Consulting studies 3:12, 6:11

Imports, exports 3:10, 3:13-14, 3:18, 3:20, 3:23-24, 6:8

Increased assistance 3:6-26

Shirt manufacturers, operations discontinued since 1966,
list 3:18-19, 6:6

See also

Estimates, Supplementary (A), 1970-71

Estimates, Supplementary (B), 1970-71

Estimates, Supplementary (C), 1970-71

Estimates, Supplementary (A), 1971-72

Kierans, Hon. Eric, Minister, Communications and Post Office

Computer Communications Task Force, establishment, state-
ment, Estimates, Supplementary (A) 1970-71 5:18-19

Labour Department

Auto workers, layoffs, Transitional Assistance Benefits 34:6-10

Unemployment Insurance Commission

Advertising new benefits, budget 34:24-25

Claimant assistance officers, number, training 34:23-24

Claimant Assistance Program 34:11-14, 34:16, 34:19-20,
34:22

Manpower, relationship, co-ordination of services 34:12,
34:17-20

Commission des relations de Travail dans la Fonction publique

Adjudicateurs, rôle 25:16

Agent de négociation, rôle 25:11, 25:23

Arbitrage

Durée 25:17-19, 25:23-24

Requêtes, nombre 25:16-17

Responsable 25:11

Rôle 25:22-23

Bureau de recherches sur traitement, rôle 25:12

Conciliateurs, nomination, compétence 25:12, 25:19, 25:26-27

Conseil de conciliation, rôle 25:11, 25:19

Droits négociation, étendue 25:13

Études sur salaires 25:25

Fonctions 25:10-11

Griefs 25:19-20, 25:21-22, 25:27

Intervention dans grèves 25:14-15

Loi sur relations de travail, originalité 25:11-12

Personnel 25:11, 25:12

Président, pouvoirs 25:11, 25:16

Tribunal arbitrage, composition, rôle 25:11, 25:16

Unités de négociation 25:12-13, 25:20-21

Commission Glassco

Commission royale d'enquête sur organisation du gouverne-
ment 27:7, 27:9

Comité de réforme pénale et correctionnelle (1969)

Recommandation 31:37-38

Communications et Postes, Ministère des

Groupe d'étude sur communications et ordinateurs 5:19

Satellite, lancement, rôle 5:22-24

Télécommunications

Éducation, ordinateurs 5:21-22

Politiques 5:18-20, 5:22

Radio-Canada, rôle 5:23

Service postal électronique 5:19-20

Souveraineté canadienne 5:18-19

Stations terrestres

Allan Park, Ont. 5:24

Cowichan, C.B. 5:24

Télésat, rôle 5:22-24

«Trans-Canada Telephone System» mise en vigueur 5:23

Voir aussi

Budget supplémentaire «A», 1970-71

Conseil des sciences du Canada

Apport Canada plan international

Importance 21:6-7

Originalité 21:6-7

Centre international de recherche pour développement 21:7

Champ d'action 21:5-6

Coopération internationale 21:6-7

Industrie, relations avec 21:7-8

Nationalisme économique, effets 21:13

Personnel 21:5, 21:8

Plein emploi et technologie 21:14

Politique 21:5-6

Recherche

Achat nouvelle technologie 21:11-12

Budget total 21:9

- Offices, number, locating of 34:10, 34:16, 34:18
- Severance, vacation pay, effect on benefits 34:26-28
- See also*
 - Estimates, Supplementary (A), 1970-71
 - Estimates, Supplementary (B), 1970-71
 - Estimates, Supplementary (C), 1970-71
 - Estimates, Supplementary (A), 1971-72
- Lang, Hon. Otto E., Minister of Manpower and Immigration**
 - Canadian Wheat Board, Estimates, Supplementary (A) 1970-71, statement 6:27
 - Estimates, Supplementary (A), 1970-71, statement 8:8
- LeDain Commission**
 - See*
 - National Health and Welfare Department
- Lessard, Marcel, Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture**
 - Agriculture Department, Estimates, Supplementary (A) 1971-72, statement 30:4-5
- Mackasey, Hon. Bryce, Minister of Labour**
 - Claimant Assistance Program, statement 34:11-4
 - Estimates, Supplementary (A), 1971-72, statement 34:6-7
- Manpower and Immigration Department**
 - Employment, technological change, effect 18:11-4, 18:16, 18:32-33
 - Immigrants, physical, mental illness 18:43, 18:67-68
 - Job vacancy survey 18:9-10
 - Manpower counsellors, work, criticism, discussion 8:13-14, 8:19, 8:23, 8:25-27
 - Manpower training program
 - Courses, quality, practicality 8:11-12, 8:28-29, 18:24-26
 - Eligibility criteria 8:15, 18:21-22, 18:66-67
 - Expenditures, Prairie region, 1968-69, 1969-70 8:13
 - Federal-provincial relationship, financing 8:11-12, 18:7-8, 18:23-24, 18:25-26, 18:27-29, 18:35
 - Language training 18:35-37, 18:39, 36:51-52
 - Native people 8:15-16, 8:23-24
 - School construction
 - Newfoundland, \$9 million balance 18:34
 - Provincial agreements, funds, policy 8:8-11, 8:18
 - Trainees
 - Number, training categories 18:22-23
 - Results, follow up procedures 8:16-17, 8:29, 18:8-9, 18:16, 18:65, 36:54
 - Women 18:29-30
 - Mobility program, relocation grants
 - Quebec, Ontario, expenditures, comparison 18:37
 - Regulations governing 18:17-21, 18:27
 - See also*
 - Estimates, Supplementary (A), 1970-71
 - Estimates, Supplementary (C), 1970-71
 - Estimates, Supplementary (A), 1971-72
- Miscellaneous Estimates, Standing Committee**
 - Motion that implementation of government policy on bilingualism in the Public Service be reviewed 28:5, 28:33-34
- Échange informations technologiques 21:13
- Effort Canada, recommandation 21:20
- Fondamentale, importance 21:7, 21:9, 21:12
- Gouvernement 21:17
- Industrie, importance, obstacles 21:7, 21:9-11
- Juridiction fédérale et provinciale 21:18-19
- Université 21:17
- Rôle 21:5, 21:9
- Secteurs d'emploi au Canada 21:14-15
- Voir aussi*
- Budget dépenses 1970-71
- Conseil du Trésor**
 - Bibliothèque nationale des sciences
 - Accès 19:9-10
 - Rôle, services 19:9-10
 - Bilinguisme, Fonction publique
 - Biculturalisme, rôle dans recrutement 11:13-14
 - Buts provisoires 11:6-7, 11:18-19
 - Coût, résultats 11:15-17, 11:20-21
 - Emplois
 - Promotion, critères 11:8-10, 11:13, 11:17
 - Répercussions sur 11:5-6, 11:8-10, 11:13-15, 11:17
 - Sécurité 11:9, 12:22-23
 - Employés bilingues
 - Catégorie de la direction 11:6-7, 12:10
 - Catégorie scientifique et professionnelle 11:6, 11:11-12
 - Catégorie, pourcentage par 11:6
 - Objectifs de base, énoncé, méthode pour atteindre 11:4-5, 12:15-18
 - Politique du gouvernement, énoncé 11:4-10
 - Postes bilingues 11:10
 - Programmes de formation, cours langues 11:5-8, 11:10, 11:19, 12:4, 12:8
 - Programmes de recrutement, francophones 11:5-8, 11:19, 12:4-6
 - Service parallèle, existence 11:18, 12:8
 - Sociétés Couronne, bilinguisme 12:6
 - Unités expérimentales 11:12, 12:8-10
 - Bilinguisme, Ouest Canada 11:15, 12:11-13
 - Conseil des sciences, rôle 19:10
 - Conseil national de recherches, efficacité 19:8-10, 19:14-15
 - Fonction publique, salaires, politique 12:19-20
 - Location édifices
 - Bell Canada 29:12-14
 - Bureaux paysagers
 - Avantages 29:17
 - Coût 29:13, 29:17
 - Critères appréciation 29:15
 - Programme assurance-maladie, contribution fédérale
 - Colombie-Britannique 19:7-8
 - Manitoba 19:5-6
 - Nouvelle-Écosse 19:5, 19:6-7
 - Ontario 19:6-7
 - Québec 19:11
 - Système général 19:5
 - Régimes de pension gouvernement
 - Âge de retraite 19:12-14
 - Financement, organisation 19:11-14, 19:16
 - Services gouvernementaux, double emploi 19:8, 19:10

Motion that members be permitted to ask questions concerning the Security Planning and Research Group, not allowed, ruling appealed 31:3-4, 31:24-25, 31:30-35

Motion to appear, Public Service Alliance of Canada, Professional Institute of the Public Service 17:3, 17:5-6, 18:101-102, 24:4

Procedure, criticism, discussion 1:4-5, 1:7-8, 1:24-27, 2:5-6, 3:4-6, 8:35-38, 8:45, 17:18-20, 27:7-9, 34:29-33

Regional desk officers, Prime Minister's Office, request for appearance 10:13-14, 24:3-7, 25:3-10

Subcommittee on Agenda and Procedure Reports

First 2:3

Second 3:3-4

Third and Fourth 9:4

Fifth 29:5-6

National Energy Board

Export permit applications, decisions, review 32:8-11, 35:10-11

Natural gas

Canada, requirements, increase, projection 35:5-9, 35:11, 35:14

Discovery rate 35:13

Export applications, United States, refusal 35:6, 35:12, 35:21, 35:23-24

Market prospects 35:16-17, 35:20, 35:23-24

Pipeline facilities, adequacy 35:11-12

Reserves, proven, estimated 35:6-9, 35:20-21

See also

Estimates, Supplementary (A), 1971-72

National Health and Welfare Department

Alcoholism, treatment, research, funds 5:49-50

Anti-smoking programs 5:47-49, 5:51-52, 5:70-71

Canada's Health and Welfare, publication, mailing list 5:63-65

Department travel, expenses 5:66-68

Health services, costs, escalation 5:54-56

Hospitals

Blood Indian hospital, Cardston (Alta.), child's death 5:45-47, 5:50

Cardston Municipal (Alta.), services to Indians, negotiations, letter 5:46, 5:73-74

Income Security for Canadians, White Paper, printing, travel costs 5:60-62

LeDain Commission 5:60

Nursing homes, hospital insurance participation, requirements 5:56-57

Unemployment Assistance Act, payments, distribution 5:53-54, 5:62-63

See also

Estimates, Supplementary (A), 1970-71

Estimates, Supplementary (C), 1970-71

Estimates, Supplementary (A), 1971-72

National Research Council of Canada

Activities, programs, studies 23:4-5, 23:10-13

Information services 23:5, 23:14-15, 23:22-24

Objectives 23:6, 23:19-20

Research

Computerated learning, educators, co-operation 23:29-31

Consultation, public, private sectors 23:15

Société canadienne des brevets et de l'exploitation Limitée, rôle 19:10-11

Voir aussi

Budget supplémentaire «A», 1970-71

Budget des dépenses, 1971-72

Conseil national des recherches du Canada

Activités, catégories 23:4-5, 23:18-19

Bibliothèque nationale des sciences, coût 23:9

Bourses

Choix récipiendaires 23:8

Comité de sélection 23:9

Montant total 23:8

Nombre 23:8-9

Centre national de documentation sur pollution 23:23

Composition 23:4

Double emploi, moyens pour éviter 23:13-15

Emploi, Docteurs en sciences naturelles et physiques, perspective 23:16-17

Information, réseau national 23:23-24, 23:29-31

Personnel, nombre et salaire 23:6-8

Programmes

Aide à la recherche industrielle, but 23:5, 23:15-16

Bourses et subventions aux universités 23:5

Dissémination sélective de l'information

Centralisation internationale 23:24-25

Fonctionnement 23:22, 23:24, 23:29-31

Laboratoire, orientation 23:5

Renseignements scientifiques et techniques 23:21-22, 23:29-31

Service information technique, but 23:5

Subventions aux travaux spéciaux 1:12-16, 23:5

Subventions de développement négociées, but 23:5

Rôle 23:6, 23:13, 23:20

Technologie et industrie, Canada

Développement, aide 23:25-28, 23:32-33

Originalité recherches 23:10-13

Voir aussi

Budget des dépenses 1971-72

Conseil du Trésor

Conseil Privé, Bureau du

Personnel

Composition, salaire 9:7-11, 9:22-23

Conseillers, compétence 9:7-9

Rôle 9:7-14, 9:19-20

Postes régionaux

But 9:12-14, 9:18-19, 9:23-26

Nombre 9:11-12

Personnel, compétence, salaire 9:13-14, 9:23-26, 10:13-14, 25:4-8

Structure 9:12

Secrétariat de la sécurité, structure, rôle 10:4-6

Secrétariat du Cabinet

Personnel sous contrat 9:17-18

Services spéciaux 9:17-18

Secrétariat relations fédérales-provinciales

Personnel, recrutement 9:20-22

Structure, fonction 9:20, 9:22

Secrétariat sciences, fonctions 10:6-11

Voir aussi

Budget des dépenses 1971-72—Conseil Privé, bureau du

- Inventory, government supported projects 23:14-15
- Laboratories program, description 23:4-5, 23:18-19
- Overlap 23:13-14
- Scientists, engineers, employment problems 23:16-17
- Research and development, Canada competitive position, economics 23:25-28, 23:31:33
- Revenues 23:28
- Scholarships, university students, selection 23:8-9
- See also*
 - Estimates, Main 1971-72
- Official Languages Act**
 - See*
 - Commissioner of Official Languages
 - Secretary of State Department
- Olson, Hon. H. A., Minister of Agriculture**
 - Estimates, Supplementary (C), 1970-71, statement 15:5-6
- Parliamentary Salaries and Expenses Advisory Committee**
 - Expenses 1:19-20, 1:23-24, 10:16
- Pelletier, Hon. Gérard, Secretary of State**
 - Bilingualism program, comments 14:16-18, 14:21-24
 - Canadian Broadcasting Corporation, news reports 2:7-8
- Pepin, Hon. Jean-Luc, Minister, Industry, Trade and Commerce**
 - Textile and clothing industry, assistance, new policy, statement 3:6-8
- Prices and Incomes Commission**
 - Activities, financial requirements 13:22-24
 - Inflation
 - Interest rates, rising, relationship 13:28-29, 13:38
 - Price restraint program 13:22-24, 13:31, 13:36-38, 13:40-41
 - Research, controls, discussion 13:24-27, 13:32-36
 - Service industries growth, effect 13:27-28, 13:30-31
 - Wage and salary increases, guidelines 13:24, 13:36-37, 13:45
 - Information, distribution to public, cost 13:33-34, 13:42-45
 - Personnel, number, increase 13:21
 - See also*
 - Estimates, Supplementary (C), 1970-71
- Prime Minister's Office**
 - See*
 - Privy Council Office
- Privy Council Office**
 - Cabinet secretariat expenses, increase 9:17-18, 10:12
 - Federal-Provincial Relations secretariat, personnel, expenses 9:20-23, 10:12
 - Planning, reporting to Cabinet 10:9-10
 - Prime Minister's Office
 - Expenditures 9:11
 - Pensions, former Prime Ministers 9:11, 9:14-17, 10:17-18
 - Personnel
 - Number, responsibilities 9:7-10
 - Travel expenses 9:10-11, 10:12-13
- Consommation et Corporation, ministère de la**
 - Chômage, emplois, hiver 1:16, 1:20-21
 - Commission des prix et revenus
 - Activités, rôle 13:23-25, 13:34-35
 - Administration et service à l'étranger, Service public, définition 13:21-22
 - Contrôle prix et revenus, possibilité 13:31-33
 - Inflation
 - Contrôle 13:29
 - Emploi, niveau 13:26
 - Prêts, effet sur 13:29
 - Recherches 13:24-25, 13:34-35
 - Services, industrie des, productivité 13:27-28, 13:30-31
 - Personnel permanent, années-hommes 13:21
 - Programme restriction prix
 - Division contrôle prix, fonction, études 13:23-25
 - Division contrôle salaires, études 13:21, 13:24
 - Politique générale 13:40-41
 - Résultats 13:31, 13:36-39
 - Publicité, rôle, forme et efficacité 13:33-34, 13:42-45
 - Voir aussi*
 - Budget supplémentaire «C», 1970-71
- Corporation commerciale canadienne**
 - Voir*
 - Approvisionnements et Services, ministère des
 - Budget des dépenses 1971-72
- Davis, hon. Jack, Ministre des Pêches et Forêts**
 - Explication budget supplémentaire «A» 5:25-26
- Défense nationale, ministère de la**
 - Voir*
 - Budget supplémentaire «A», 1970-71
- Drury, hon. C. M., Président, Conseil du Trésor**
 - Discussion sur budget dépenses 1971-72 19:4-16
 - Exposés
 - Bilinguisme dans Fonction publique 11:4-10
 - Budget supplémentaire «A», 1970-71 1:8-10
 - Budget supplémentaire «A», 1971-72 29:9-10
- Edwards, M. C. A., Président, Alliance Fonction publique**
 - Programme bilinguisme Fonction publique 24:7
- Emploi, stimulation**
 - Programme
 - Spécial de l'emploi 30:4, 30:22, 33:20-21
 - Spécial des éventualités, budget 30:4
- Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'**
 - Burlington, Centre, fonds supplémentaires 7:6
 - Centre cartographie et établissement cartes aéronautiques, utilisation renseignements 32:5
 - Charbon
 - Étude réserves 32:13
 - Exportation et importation 32:13
 - Transport
 - Coût 32:13, 32:14-17
 - Pipeline 32:14-15
 - Utilisation fines et poussier 32:16-17

Regional desks

Officers, appearance requested 10:13-14, 24:3-7, 25:3-10

Purpose, discussion 9:11-14, 9:18-19, 9:23-26, 10:12-14

Royal Commissions, Task Forces, cost 10:14-16

Science Policy and Technology secretariat, function responsibilities 10:6-9

Science policy co-ordination, recommendations to Cabinet 10:10-11

Security 10:4-6

See also

Estimates, Supplementary (A), 1970-71

Estimates, Supplementary (C), 1970-71

Estimates, Main 1971-72

Professional Institute of the Public Service of Canada

Appeal procedures, sufficiency 28:18

Bilingualism in the Public Service

Bilingual position, designation, financial recognition 26:9-10, 26:11-12

Francophone, Anglophone terminology, meaning 26:6-7, 28:13

Pearson policy statement, 1966 26:5, 26:6-7, 28:10-11, 28:13, 28:17, 28:24-25

Policy development, lack of consultation 26:4-5

Prime Ministerial pledges 28:13-15, 28:33

Clyne Report (Advisory group on executives compensation in the Public Service), disapproval 28:7-8, 28:19-20

Invitation to appear, motion 17:3, 17:5-6, 24:4

Members

Bilingual, French speaking 26:11, 28:10, 28:11-12, 28:22, 28:25

Language training, availability, problems 28:9-10, 28:15-16

Women 28:8-9, 28:27

Membership, bargaining units 26:8, 26:10, 28:26

Public Service Commission

Appointment powers delegated to departments, objection 26:4, 26:8-9, 28:21-22

Consultation 26:5, 26:7

Public Service Alliance of Canada

Bilingualism in the Public Service

Alliance position, comments 24:7

"Francophone", "Anglophone" 24:19-20

Language training

Effectiveness 24:23-25

Secretaries, shift workers, clerical workers, not eligible 24:21-22

Pearson policy, implementation 24:8-10

Positions, bilingual 24:9, 24:19, 24:20-21, 24:25-26

Invitation to appear, motion 17:3, 17:5-6, 24:4

Members

Native people 24:29-30

Number 24:8

Positions declared bilingual, effect 24:9-10, 24:21-22, 24:25-26

Technological change, effect 24:31-32

Newfoundland, Post Office employees, loss of seniority 24:17-19

Commission de contrôle de l'énergie atomique

Projet TRIUMPH, subvention 32:18, 32:19-21

Relation avec Conseil national de la recherche 32:30

Eau lourde, production

Bruce (Ont.) 15:28

Compagnie Énergie atomique du Canada, participation 15:28-29

Glace Bay (N.-É.) 15:28-29, 32:18, 32:24-29

Marché mondial 32:27

Point Tupper (N.-É.) 32:25

Énergie atomique du Canada Limité

Prêt 29:10

Réacteurs canadiens

Caractéristique 32:23

Exportation 32:22

Énergie, exportation

Cabinet, approbation 32:9-10

Office national de l'énergie, rôle 32:8-10

Énergie minière, recherches 7:5-6

Énergie nucléaire, Pickering, production 32:22-23

Études, plateforme continentale polaire, utilité 32:5

Hydro-Québec

Laboratoire de recherches, subvention 7:6

Prêt, utilisation 7:5-7

McBean, mine (T.-N.), subvention 32:12

Programme d'exploitation minière, Terre-Neuve, subvention 32:11

Projet satellite pour étude ressources

Entente avec États-Unis 32:6

Renseignements fournis 32:6

Travaux d'hiver

Services professionnels 32:14

Somme par province 7:11, 7:12-13

Uranium

Denison, compagnie 15:24-26, 15:28

Eldorado, compagnie 15:27-28

Marchés, ventes 15:25-27

Stocks 15:24-28

Utilisation 15:25-26

Voir aussi

Budget supplémentaire «A», «C», 1970-71

Budget supplémentaire «A», 1971-72

Énergie atomique du Canada Limitée

Voir

Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'

Expansion économique régionale, ministère de l'

Écoles techniques, construction, Québec et Sept-Îles 8:39

Voir aussi

Budget supplémentaire «A», 1970-71

Finances, ministère des

Chômage, perspectives 33:22-25

Déménagement, frais 33:5, 33:7-12

Programme de prêts fédéral-provincial de 1971 pour création d'emplois

Subvention

Calcul, méthode 33:21-22, 33:29-30

Ventilation par province 33:20-21

Public Service Commission

Consultation 24:31

Hiring, delegated to departments, criticism, abuses 24:11-17

Women

Alliance employees, senior level 24:28-29

Public Service employees 24:27-28

Public Service Commission

Bicultural Development Program,

Quebec City, Toronto 14:10, 14:12-13

Bilingualism in the Public Service

Government policy statement, comments 14:6

Motion to review policy, implementation of, ruled out of order 28:5, 28:33-34

Pelletier, Hon. Gérard, comments 14:16-18, 14:20-22

Policy, implementation, comments 28:30-32

Career Assignment Program, number involved results 14:10, 17:16-17, 20:21

Francophone, definition 17:9-10, 17:14, 20:4-5

French language units 14:16, 17:15, 20:19-20

Function 14:5

Language Bureau

Personnel, increase 14:15

Students, number, cost 14:6-7, 14:12, 20:23-24

Public servants

Appeal Board decision, bilingual position 20:9-10

Appeal procedures 14:9, 20:20, 28:34

French-speaking, English-speaking, percentages 14:12, 17:8, 20:19

Preferred language of work 17:14, 20:18-19

Senior civil servants, early retirement, implications 14:8-9, 14:13

Women, number, executive category, percentage 17:17-18

Public Service Employment Act

Language requirements, interpretation 17:10

Merit principle, definition, application 17:7-10, 20:4

Staffing responsibilities

Anglophones, unilingual long term employees, promotion opportunities 17:22-23, 20:9-13, 28:33

Bilingual positions

Criteria 17:22, 20:5-6

Percentage, goals 20:11, 20:14-15, 20:19

Delegation to departments 14:5, 28:21-22, 36:35-36

Recruitment

Applicants, Western Canada 17:23-24, 20:22-23

Candidates, bilingualism requirement forecast 14:14

Francophone

Additional positions proposal, publication, controversy 17:4, 17:6-7, 17:10-11, 17:12-13, 17:15, 17:17, 17:20-22, 20:5, 20:13-14, 20:17, 20:20, 28:30

Inequality of opportunity 14:12-13, 17:8-9, 17:12

Outside Quebec 20:16-17

Senior positions 14:11

Students, summer, permanent employment 14:7, 20:7-8, 20:14

See also

Estimates, Main 1971-72

Estimates, Supplementary (A), 1971-72, Secretary of State Department

Programme paiements de retrait, Québec, accords, utilisation 15:30, 15:33-34

Programme spéciaux

Durée 15:30-32

Emplois, création 15:35, 15:39

Participation provinces, conditions 15:32-33

Prêts, formule distribution 15:35

Prêts taux intérêt 15:38-39

Travaux d'hiver, budget 33:20-21

Tribunal antidumping**Personnel**

Compétence 33:13-14

Composition 33:17

Salaires 33:19

Procédure, plainte 33:12-13, 33:15

Voir aussi

Budget supplémentaire «B», «C», 1970-71

Budget supplémentaire «A», 1971-72

Finkelman, M. J., Président, Commission relations de travail, Fonction publique

Exposé sur activités 25:10-12

Fonction publique, Commission de la

Anglophones unilingues 14:22, 17:22-23, 20:9-13, 24:21-22, 28:10

Bilinguisme

Charte du 28:24-25

Définition 24:19-20, 26:6, 28:13

Problèmes, application politique 24:9-10, 24:21-23, 28:10, 28:15-16

Rapport emploi 250 francophones, explications 17:6-11, 26:7

Formation linguistique**Moniteurs**

Nombre et salaire 36:30-31

Rôle 36:30-32

Mérite, principe du

Application 26:8-9

Explication 17:8-11, 20:4, 20:13

Loi sur langues officielles, texte 17:7-8, 17:10

Personnel

Appel, procédure d' 14:9, 20:20, 24:14, 28:18

Avancement, occasion 14:11-12

Discrimination 14:13-14, 20:15, 24:28-29

Femmes, nombre 17:17-18, 24:27-28

Francophone, pourcentage 14:12, 17:14, 24:8, 24:10, 28:22-23

Indiens et Esquimaux 24:29-30, 28:28

Pénurie, échelons supérieurs spécialisés 14:11

Recrutement, objectif 14:5

Salaires, taux uniforme 24:32-33

Surplus, changements technologiques 24:31-32

Système Permatri, utilisé 24:30

Postes bilingues 17:22-23, 20:6, 20:11, 20:15-16, 24:9-10, 24:19-22, 24:25-26, 26:9-10, 28:14, 28:15 28:24, 36:33-34

Programmes

Bilinguisme, région capitale nationale 14:6, 14:14, 20:19-20

Développement biculturel 14:10, 14:12-13

Emplois d'été, étudiants, critères d'embauche 14:7, 20:7-8

Public Service Employment Act*See*

Public Service Commission

Public Service Staff Relations Board

Collective agreements, bargaining

Arbitration process 25:16-18, 25:22-23

Conciliation process 25:14-15

Conciliators 25:19, 25:26-27

Contract negotiations, time provision 25:15-16

Grievance procedures 25:16, 25:21-22

House of Commons staff, ineligible 25:14, 25:24-25

Organizations, numbers represented 25:12-13, 25:23

Pay Research Bureau, role 25:11-12, 25:25

Public Service Arbitration Tribunal 25:11, 25:16-17, 25:28

Public Service Staff Relations Act, responsibilities under 25:10-11, 25:13

Purpose, responsibilities 25:10-12, 25:16

See also

Estimates, Main 1971-72

Reports to the House

First 8:4

Second 8:4

Third 18:3

Fourth 28:3

Fifth 29:4

Sixth 33:3

Seventh 34:3

Eighth 35:3

Ninth 36:3-4

Research

Government policy, assistance 1:12-16

Richardson, Hon. James, Minister of Supply and Services

Estimates, Main 1971-72, brief, statement 27:5-7, 27:22-26, 27:33-59

Estimates, Supplementary (C), 1970-71, statement 16:4-6

Royal Canadian Mounted Police*See*

Solicitor General's Department

Royal Commission on the Cost of Farm Machinery

Report, publication date 10:17

Royal Commission on the Status of Women

Recommendations, implementation, Cabinet position 9:9, 10:11-12, 10:15

Royal Commissions

Costs, completion times 10:14-17

St Lawrence Seaway Authority*See*

Transport Department

Schneider, Dr. W. G., President, National Research Council of Canada

Activities, programs, statement 23:4-5

Formation linguistique

Frais 14:6-7, 28:25-26

Nombre étudiants, réussite, efficacité 20:11, 20:24, 24:24

Jeunesse

Critères d'engagement 20:7-8

Nombre, genre emplois 20:7, 24:30-31

Recrutement francophones 14:12, 17:6-11, 17:15, 17:21-22, 20:4-6, 20:13-14, 20:16-17, 26:7

Répartition des carrières

Nombre de participants 14:10, 20:21, 28:27

Universités participantes 20:21

Stagiaires en administration

But 17:9

Frais 14:15

Grande-Bretagne, nombre 17:16

Paris, nombre 17:15-16

Recrutement

Compétition avec secteur privé 20:22

Délégation de pouvoirs 14:5, 24:11-15, 26:8-9, 28:21-22, 36:34-36

Favoritisme 24:11-17

Mérite 24:11-17

Politique 14:5, 17:15

Représentativité régionale 17:15

Relations avec Institut professionnel 26:5, 26:7-8

Retraites anticipées 14:8-9

Unités francophones 14:12, 14:16, 17:15, 20:19-20

Voir aussi

Budget des dépenses 1971-72

Budget supplémentaire «A», 1971-72

GAAP*Voir*

Commission programme d'aide général de transition

Industrie et du Commerce, Ministère de l'—Textile et vêtement, industrie

Programme d'aide général de transition

Gendarmerie Royale du Canada*Voir*

Budgets supplémentaires «A» et «C» 1970-71—Solliciteur général, min. du

Budget supplémentaire «A» 1971-72—Solliciteur général, min. du—Crédit 25a

Goyer, hon. J.-P., Solliciteur général

Discussion, Budget supplémentaire «A», 1971-72 31:6-29, 31:35-50

Howey, M. L. C., Directeur, division habillement et textiles, ministère Industrie et du Commerce

Déclaration, promotion ventes 6:10-11

Howland, M. R. D., Président, Office national de l'énergie

Discussions, Budget supplémentaire «A», 1971-72 35:6-24

Industrie et Commerce, ministère de l'

Blé

Exportations 13:11-14, 13:16-20

Science Council of Canada

- Budget, explanation 21:8-9
- Function 21:5-6
- Membership, divisions 21:8
- Recommendations, specific programs 21:20
- Research
 - Canada, percentage of world 21:6-7
 - Government 21:8, 21:9, 21:17
 - Industrial 21:7-8, 21:9-10, 21:17
 - Jurisdiction, provincial, federal 21:18-19
 - National expenditure, all sources 21:9
 - OECD studies, industrialized nations 21:7
 - Technology, purchase, exchange 21:11-13
 - United States, comparison 21:7, 21:9, 21:17
 - Universities 21:7-8, 21:17
- Unemployment, technology, relationship 21:14-16
- See also*
 - Estimates, Main, 1971-72

Secretary of State Department

- Administration, Supply and Services Department study 2:8-9
- Bilingualism program
 - House of Commons secretaries, petition 2:15
 - Official Languages Act, implementation 14:19, 14:20-21
 - Provinces, agreements, funds, table 2:11-14, 2:15-18, 2:32, 14:21-23
 - Québec 2:16-18
 - Social action grants, purpose, requirements 36:13-18
 - Student bursaries, summer language courses 36:12-13, 36:15-18
 - Translators 14:24
- British Columbia Centenary of Confederation 2:14, 36:18
- Canadian Radio-Television Commission, research, monitoring 36:29-30
- Citizenship Branch
 - Citizenship Development Program 2:22-31
 - Denial of citizenship 2:30-31
 - Native organizations, grants 2:22-25, 2:27
 - Travel and Exchange Program, youth 2:22, 2:25-27, 2:28-29, 36:23
- Committee on Youth Report, public reaction 36:10-11
- Opportunities for Youth program, assessment 36:22-26
- Staff increases, personnel administration 36:11
- See also*
 - Estimates, Supplementary (A), 1970-71
 - Estimates, Supplementary (C), 1970-71
 - Estimates, Supplementary (A), 1971-72

Solandt, Dr. O. M. Chairman, Science Council of Canada

- Council purpose, objectives, statement 21:5-6

Solicitor General's Department

- Mohr Report, maximum security institutions, newspaper reports 31:7-9
- Parole, community services, provincial contracts 15:22-23, 18:57
- Penitentiary services
 - First time offenders 31:13-14
 - Guards, tenure, retraining program 31:14-15
 - Inmates families, visiting privileges 31:11
 - Kingston 31:9-11

Surplus 13:11-13**Ventes**

- Budget promotion 6:31-32
- Pays en voie développement, aide 6:21-23
- Colza, graine de 13:8-9, 13:18
- Commission canadienne du blé
 - Loi sur paiements anticipés grain prairies 6:28
- Pertes, causes 6:27-28
- Conseil canadien des céréales
 - Missions commerciales
 - But 13:7
 - Rapport 13:8
 - Rôle 13:6-11, 13:16
- Laser, recherche, développement 6:14-15
- Programme avancement technologie industrielle
 - Aide aux nouvelles industries 6:14-16
 - Coût 6:13-14, 6:17-23
 - Objectif 6:13
- Recherche transmission solides par pipeline 6:20
- Textiles et vêtements, Commission des 3:17-18, 3:22, 3:25
- Textiles et vêtements, industrie
 - «Analyse des Industries canadiennes de chemises» 6:6
 - Commission programme d'aide général de transition 3:23, 3:25
 - Employés, nombre, salaire 6:7
 - Exportations 3:10, 3:13, 3:19
 - Importations 3:20, 3:24, 6:8-9
 - Marchés disponibles 6:9-13
 - Productivité 6:8
 - Programme d'aide général de transition
 - Industries admissibles 3:8-9, 3:13
 - Modernisation entreprises 3:9-10, 3:18, 3:23
 - Promotion ventes à l'étranger, moyens 3:19, 3:21, 6:9-11
 - Ventes, valeurs 6:7-9
- Voir aussi*
 - Budget supplémentaire «A», «B» et «C», 1970-71

Information Canada

- Rôle 34:25

Institut ontarien pour études en éducation

- Utilisation ordinateur en éducation 23:30

Institut professionnel de la Fonction publique

- Bilinguisme, encouragement 26:4-5
- Membres
 - Francophones 28:11-13
 - Nombre 26:6, 28:12-13
- Rapport Clyne, effets 28:7-8, 28:19-20
- Représentation féminine 28:8-9
- Rôle 26:10-11

Jamieson, hon. Don, Ministre des Transports

- Budget supplémentaire «A», 1970-71 7:14-56

Kierans, hon. Eric, Ministre des Communications

- Politique domaine télécommunications 5:18-24

Lang, hon. Otto, Ministre Main-d'œuvre et Immigration

- Budget supplémentaire «A», 1970-71, explications 8:8
- Budget supplémentaire «A», 1971-72 36:37-55

- Matsqui 31:18-19
 Millhaven 31:9-10
 Pre-release centres 31:11
 Protection cases, separate quarters 31:12-13, 31:15-19
 Psychiatric centres 31:10-11, 31:12, 31:18-19
 Women 31:13
 Young offenders 31:13
- Royal Canadian Mounted Police**
 Aircraft, replacement 5:6-7
 Criminal Records Act, administration, applications 31:28-29, 31:36-40
 Offences, number, clearance rates 5:12-13
 Personnel
 Applicants refused 5:14-15
 Bilingual, percentage 5:8, 5:10-11
 Increase 5:11-12
 Pensions, early retirement 31:40-44
 Women 31:46-49
 Provincial agreements, municipal policing 5:9-10, 18:59-60
 Security Planning and Research Group, activities, query, discussion 31:20-25, 31:30-35
- See also*
 Estimates, Supplementary (A), 1970-71
 Estimates, Supplementary (C), 1970-71
 Estimates, Supplementary (A), 1971-72
- Spicer, K., Commissioner of Official Languages**
 Estimates, Supplementary (C), 1970-71, statement 18:72-75
- Supply and Services Department**
 Canadian Arsenals Limited 16:6-7, 16:13
- Services**
 Audit Services Bureau 16:13, 27:23, 27:24, 27:27, 27:57
 Bureau of Management Consulting 16:8-10, 16:13, 27:23, 27:25, 27:58
 Cheque processing, all areas 16:12-13, 27:25-29, 27:52
 Computer Services Bureau 16:13, 27:25, 27:59
 Function, description 27:23-26, 27:48-51
 Management Services 27:23-25, 27:49, 27:57-59
 Operational Services 27:23-24, 27:49, 27:52-57
 Public Accounts, publication date advanced 27:25, 27:54
 Regional operations, offices 27:22, 27:26, 27:55-56
- Supply**
 Canadian Government Printing Bureau 16:5, 16:12, 27:7, 27:10, 27:15-16, 27:35-36
 Contracts, awarding of, policy 27:11-14, 27:16-18
 Material management, consolidation of departments 16:10-12
 Operations, description 27:5-7, 27:35-44
 PT-6 turbin engine, cost, sales 27:20, 27:41
 Purchasing services
 Procurement programs, major, 1970 27:36-44
 Savings achieved, 1969-70 27:5-6, 27:44-47
 United States, military equipment 27:8-9, 27:39-40
 Use by other countries 27:6, 27:8-9, 27:40
 Vehicles, consolidated purchasing, saving 27:18-19, 27:36-37
 Services to departments, cost recovery 27:7, 27:9-10, 27:14-15, 27:21-22
- See also*
 Estimates, Supplementary (A), 1970-71
- Dépenses Conseil canadien des céréales 13:6
 Perte subie, réserves récolte 1968-69 6:27
- Lang, hon. Otto, Ministre suppléant de l'Énergie, des Mines et des Ressources**
 Discussions, Budget supplémentaire «A», 1971-72 35:5, 35:12, 35:13-15, 35:18, 35:22-25
- LeClair, M. Maurice, Sous-ministre, Santé nationale et Bien-être social**
 Budget supplémentaire «A», 1970-71 5:45-71
- Lessard, M. Marcel, Secrétaire parlementaire du Ministre de l'Agriculture**
 Exposé, prévisions supplémentaires, ministère de l'Agriculture 30:4-5
- Long, M. G. R., Auditeur général adjoint**
 Explication du budget 22:4
- Mackasey, hon. Bryce, Ministre du Travail**
 Discussions, Budget supplémentaire «A», 1971-72 34:6-28
- Main-d'œuvre et Immigration, ministère de la**
 Besoins de l'industrie, étude des 18:9-10, 18:26-27
 Construction établissements formation
 Politique de subventions 8:9-11, 18:34, 18:44
 Subventions fédérales
 Terre-Neuve 18:34
 Utilisation, contrôle 8:8-10, 18:35, 18:41-42
 Cours de langue, achat 18:39
 Emploi, demandes
 Nombre 8:21, 8:27
 Personnel hautement qualifié, placement 8:20-22
 Emploi (plein) et évolution technologique, relation 18:11-14, 18:32-33
 Formation professionnelle adultes
 Aide financière aux provinces, accords 1:18-19, 8:11, 18:8, 18:24, 18:29
 Allocations, bénéficiaires 18:66-67
 Candidats
 Age 8:14-15, 18:66
 Critères choix 18:17, 18:21
 Nombre 8:16-17, 18:22-23
 Coopération gouvernement avec institutions enseignement 18:26-27
 Cours
 Choix, accords avec provinces 8:11-12, 18:8
 Durée 8:24
 Cours de langues, besoin 36:51-52
 Coût
 Atlantique, région 18:29
 Ontario 18:29
 Pacifique, région 18:29
 Prairies 8:13, 18:29
 Québec 8:9, 18:29
 Femmes, participation 18:29-30
 Indiens, Métis, Esquimaux 8:15-16, 8:23
 Planification, nombre candidat par secteur 8:28-29
 Programmes, genres 18:22-23
 Publicité sur participation fédérale 8:10-11, 8:18

Estimates, Supplementary (C), 1970-71
 Estimates, Main 1971-72
 Estimates, Supplementary (A), 1971-72

Transport Department

Air traffic controllers, occupational study 7:42
 Airports
 Air traffic control services 7:35-38, 7:48
 Charlottetown, P.E.I., overcrowding 7:46-48
 Noise and air pollution 7:41-42
 Stephenville, Nfld., use, percentage 7:44-45
 Users charges 7:38-40
 Boating, recreational 7:25-27
 Canadian Transport Commission, subsidy to truckers 7:49-54
 Ferry services
 Atlantic provinces, integrated operations, study 7:29-31
 Bell Island-Portugal Cove 7:34-35
 Port Borden-Cape Tormentine 7:29-30, 7:33
 St. Barbe, Nfld., study 7:31
 Woods Island-Caribou 7:21, 7:27-29
 Halifax, container terminal, problems 7:22-23
 Icebreaking services, Great Lakes 7:22
 "Irving Whale", expenditures, liability 7:16
 Navigational aids 7:21-22, 7:24-25
 St. Lawrence Seaway Authority, operations, study 7:55-56
 STOL program 7:45-46
 Winter employment, acceleration 7:15-17, 7:20
See also
 Estimates, Supplementary (A), 1970-71
 Estimates, Supplementary (C), 1970-71

Treasury Board

Bilingualism in the Public Service
 Bilingual employees, percentage targets for 1975 11:6,
 11:11-12, 12:15-16
 Cost, estimate 11:16, 11:20-21
 Francophones, recruitment 11:7-8, 11:19, 12:5
 French language units, establishment 11:8, 12:7-9
 Goals, policy 11:5, 12:18
 Language training system, acceleration 11:7
 Members, consultation, recourse 12:21-22
 Merit system 11:8-9, 11:13, 11:17
 Public education program, recommendation 11:15-17
 Senior, junior positions, objectives 11:5-6, 11:8
 Unilingual public servants 11:8-9, 12:9-10, 12:17-18, 12:22
 Government employees, salary increases, collective bargaining
 1:9, 1:21
 Government pension plan
 Funds, account, appropriations 19:11-14, 19:16
 Retirement age, pension payable, calculation 19:12-13
 Medicare contributions, provincial agreements 19:5-8, 19:11
 National Research Council, duplication, overlapping 19:8-10,
 19:14
 New quarters, Bell Telephone building, discussion 29:11-16
 Parking space, government employees 29:15-16
 Research, government supported, discussion 1:12-16
 Unemployment, winter jobs program 1:16-17
See also
 Estimates, Supplementary (A) 1970-71
 Estimates, Main 1971-72
 Estimates, Supplementary (A) 1971-72

Succès, emplois trouvés 8:16-17, 18:8, 18:16-17, 18:65,
 36:54

Immigrants

Chinois, nombre 18:71
 Indiens (Inde) problèmes 18:69-70
 Main-d'œuvre, bureaux
 Coopération avec services sociaux 8:19-20
 Efficacité 8:13-14, 8:18, 8:20-21
 Personnel, formation 8:25-26

Programmes

Accords fédéraux-provinciaux 18:27-28
 Cours de langue immigrants
 Choix langue, critères 18:36
 Coût 18:35
 Nombre candidats par province 18:36
 Emplois d'été, étudiants, coût 18:7, 18:15, 29:10
 Formation à l'industrie, modalités 8:25
 Formation sur le tas, budget 29:9
 Immigration

 Politique pour personnes malades 18:43, 18:67-68
 Subventions remboursables par immigrants 18:44-45,
 18:68-69
 Initiatives locales, budget 29:9
 Mobilité main-d'œuvre
 Ontario, coût 18:37-38
 Québec, coût, nombre personnes déplacées 18:28-29,
 18:37-38
 Subventions, conditions 18:17-21, 18:27
 Normes interprovinciales, but 18:26
 Publicité, emplois disponibles 8:25
 Recyclage, rémunération supplémentaire 1:18, 8:17
Voir aussi

Budget supplémentaire «A», «C», 1970-71
 Budget supplémentaire «A», 1971-72
 Relation avec Commission assurance-chômage 34:24-25
 36:50-51
 Travaux d'hiver, publicité, coût 36:50

Menzies, Rapport

Comité étude sur activités et avenir de
 Commission du blé 13:9, 13:14

OISE

Voir

Institut ontarien pour études en éducation (Ontario In-
 stitutes for Studies in Education)

Office national de l'Énergie

Décisions, modification possible 35:10-11
 Gaz naturel
 Achat de réserves 35:24
 Alberta, situation 35:8, 35:10, 35:13, 35:15, 35:20,
 35:21-24
 Besoins, prévisions 35:6-12
 Découvertes
 Endroits 35:9-10, 35:14, 35:20-21
 Taux 35:13
 Exportation, critères 35:11, 35:12, 35:14, 35:23-24
 Politique de base 35:9, 35:23

Unemployment Insurance Commission*See*

Labour Department

Young, Dr. John H., Chairman, Prices and Incomes Commission

Estimates, Supplementary (C) 1970-71, statement 13:22-24

Appendices

- A—Programme of Cooperation Concerning Bilingualism in Education, table of budgetary estimates, November 24, 1970 2:32
- B—Letter dated November 20, 1970, to Dean Gundlock, M.P., from Cardston (Alta.) Municipal Hospital concerning services given to Indians 5:73-74
- C—Letter from Hon. Jean-Luc Pepin, Minister, Industry, Trade and Commerce, concerning corrigendum of evidence 8:47
- D—Estimates, 1971-72, Supply and Services Department, brief 27:33-59

Witnesses

- Adams, Dr. R. M., Assistant Deputy Minister, Immigration, Manpower and Immigration Department 18:68-71
- Agius, A., Senior Research Officer, Professional Institute of the Public Service of Canada 28:8
- Allen, H. L., Assistant Dominion Statistician (Finance and Administration), Dominion Bureau of Statistics 6:26
- Armstrong, Dr. R. A., Assistant Director General, Health Insurance Resources, National Health and Welfare Department 5:50, 5:55-57
- Austin, J., Deputy Minister, Energy, Mines and Resources Department 32:4-14
- Balls, H. R., Deputy Minister, Services; Deputy Receiver General for Canada, Supply and Services Department 16:9-13, 27:21-22, 27:26-29
- Barnes, L. W. C. S., Executive Director, Professional Institute of the Public Service of Canada 26:4-13, 28:7-18, 28:21-30
- Barrow, Bertram G., Commissioner, Prices and Incomes Commission 13:24-25, 13:31, 13:37-40
- Barry, S. C., Chairman, Canadian Dairy Commission 30:45-47
- Beauchamp, M., Acting Chief Administrative Officer, Energy, Mines and Resources Department 7:9-13
- Beiersdorfer, D. J., Assistant Director, Services and Supply, Royal Canadian Mounted Police 31:27, 31:40-49
- Belyea, Dr. R. M., Director of Operations, Canadian Forestry Service, Fisheries and Forestry Department 5:39-40
- Berger, Gerald A., Secretary, Prices and Incomes Commission 13:21-22, 13:31, 13:41-45
- Blais, J. A., Director General, Income Security, National Health and Welfare Department 5:60-62, 5:66
- Bonnar, R., Director, Financial, Personnel and Administration Branch, Finance Department 33:5-12
- Boucher, Jean, Deputy Minister (Supply), Supply and Services Department 27:8-9, 27:14
- Boyd, E. E., Director, Finance and Management Branch, Canadian Radio-Television Commission 36:29-30
- Caron, M. B., Director of Language Training, Language Bureau, Public Service Commission 14:9
- Carson, J. J., Chairman, Public Service Commission 14:4-16, 17:4-26, 20:4-24, 36:30-36
- Chrétien, Hon. Jean, Minister, Indian Affairs and Northern Development 4:4-21

Réserves réelles

Existence 35:6-7, 35:13

Signification 35:8

Transport 35:11-12, 35:24

Responsabilité de base 39:8-9, 35:23

Voir aussi

Budget supplémentaire «A», 1971-72

Olson, hon. H. A. (Bud), Ministre de l'Agriculture

Exposé, Budget supplémentaire «C» 15:5-6

Ordre des infirmières Victoria

Budget 5:58-61

Ostry, M. Bernard, Sous-secrétaire d'État adjoint (citoyenneté)

Subventions, organismes indigènes 2:24-25

Ouimet, Rapport*Voir*

Comité de réforme pénale et correctionnelle (1969)

PAIT, programme*Voir*

Industrie et du Commerce, ministère de l'—Programme avancement technologie industrielle

Pakistanaïs

Aide aux réfugiés 29:10

Pêches et Forêts, ministère des

Accord avec U.R.S.S., côte Colombie-Britannique 5:35-36, 5:43

Côte Atlantique, pêcheurs danois 5:29-30, 5:42

Établissements de pêche 5:27-28

Gander, rivière, Terre-Neuve, frayage 5:29-30

Ormes, maladie 5:39-40

Phoques, chasse 5:36-38, 5:42

Entente avec Norvège 5:36

Pisciculture saumon, Côte Est 5:29

Pollution

Erieau, région 5:31-32

Lac Erie 5:31-33

Lac Huron 5:34

Poursuites judiciaires 5:26-27

Prêts aux pêcheurs 5:26, 5:31-33

Manitoba 5:38

Ontario 5:38

Québec 5:38-39

Terre-Neuve 5:26

Sources 5:41-42

Remboursements aux industries pour poisson pollué 5:31-33

Ressources maritimes, conservation et développement 5:43-44

Terre-Neuve, services d'appâts 5:28-29

Voir aussi

Budget supplémentaire «A» 1970-71

Pelletier, hon. Gérard, Secrétaire d'État du Canada

Budget des dépenses 1971-72 14:16-25

Budget supplémentaire «A», 1970-71 2:7-19

Budget supplémentaire «A», 1971-72 36:8-27

- Clark, H. D., Director, Pensions and Insurance Division, Treasury Board 19:16
- Clermont, Gaston, Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board 33:5-12, 33:16-19, 33:27-31
- Conger, Gerald, Director, Program Activities, Industry, Trade and Commerce Department 3:19-26
- Cornblat, I. C., Assistant Deputy Minister (Finance), Transport Department 7:17-19
- Côté, E. A., Deputy Solicitor General, Solicitor General's Department 31:9, 31:15, 31:44-46
- Couillard, L. E., Deputy Minister, Manpower and Immigration Department 8:11-17, 8:19-27, 18:9-10
- Davis, Hon. Jack, Minister of Fisheries and Forestry 5:25-44
- DesRoches, G. M., Chief Commissioner, Unemployment Insurance Commission 34:15-24
- Dewhurst, D. H., Office of Industrial Policy Adviser, Industry, Trade and Commerce Department 3:13, 3:22
- Drolet, J. P., Assistant Deputy Minister, Mineral Development, Energy, Mines and Resources Department 32:11-12
- Drury, Hon. C. M., President, Treasury Board 1:8-27, 11:4-21, 12:4-25, 19:4-16, 29:9-20
- Edwards, C. A., President, Public Service Alliance of Canada 24:7-33
- Falardeau, J. G., Chief, Financial Services Division, Energy, Mines and Resources Department 7:5-6, 7:9-13
- Finkelman, J., Chairman, Public Service Staff Relations Board 25:10-29
- Frederiksen, H., Director, Financial Administration, National Health and Welfare Department 5:61, 5:67-68
- Fortier, André, Assistant Deputy Secretary of State 2:8-9, 2:20-22, 36:8-11, 36:27
- Freeman, G. E., Commissioner, Prices and Incomes Commission 13:27-29, 13:38-45
- Fry, J. L., Assistant Secretary, Functional Programs, Treasury Board 1:18-19
- Gauthier, Georges, Vice-Chairman, Public Service Staff Relations Board 25:25
- Glassford, J. S., Assistant Deputy Minister (Engineering Procurement), Supply and Services Department 27:9, 27:14-15
- Goyer, Hon. J.-P., Solicitor General of Canada 31:6-50
- Gray, J. L., President, Atomic Energy of Canada Limited 32:22-29
- Grenier, R. J., Assistant Deputy Minister, Program Development Service, Manpower and Immigration Department 36:54
- Haythorne, G. V., Commissioner, Prices and Incomes Commission 13:30-31
- Hiscocks, R. D., Vice-President, Scientific, National Research Council of Canada 23:32-33
- Hofley, B. C., Assistant Deputy Minister, Solicitor General's Department 5:6, 5:13
- Howard, Bruce, Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce 6:13-24
- Howey, L. C., Director, Apparel and Textiles Branch, Industry, Trade and Commerce Department 6:6-12
- Howland, Dr. R. D., Chairman, National Energy Board 35:6-25
- Humphrys, E. W., (Senior Electrical Adviser, Energy Resources Program) Energy, Mines and Resources Department 7:6-8

Pepin, hon. Jean-Luc, Ministre de l'Industrie et du Commerce
Exposé, nouvelle politique des textiles 3:6-9

Pepin, hon. J.-L., Ministre suppléant, Énergie, Mines et Ressources
Commentaires, budget supplémentaire «A», 1971-72 32:4, 32:8-11, 32:20-22, 32:28

Prévisions budgétaires en général, Comité permanent des
Invitation à Alliance et Institut professionnel. Fonction publique à comparaître sur question bilinguisme. Motion 17:3
Sous-comité Programme et Procédure
Rapports
Premier 2:3-4, 2:5
Deuxième 3:3-4
Troisième et quatrième 9:4
Cinquième 29:5-6, 29:7-9

Rapport Clyne
Voir
Institut professionnel Fonction publique

Rapport Hudson
Rédigé pour Commission planification agriculture canadienne 13:17

Rapports à la Chambre
Premier 8:4
Deuxième 8:4
Troisième 18:3
Quatrième 28:3
Cinquième 29:4
Sixième 33:3
Septième 34:3
Huitième 35:3
Neuvième 36:3-4

Revenu national, ministère du
Voir
Budget supplémentaire «A», 1970-71

Richardson, hon. James, Ministre Approvisionnement et Services
Exposés
Budget général 27:5-7
Budget supplémentaire «C» 1970-71 16:4-7
Service 27:22-26

Santé nationale et du Bien-être social, ministère de la
Alcoolisme, prévention 5:49-50, 5:61
«Canada Bien-être et Santé», parution revue, coût, service 5:63-65
Cigarette, efficacité publicité contre 5:47-48, 5:50-52, 5:68-71
Maisons de santé, assurance hospitalisation 5:56-57
Services médicaux
Assistants médicaux, conférence nationale 5:54
Coût 5:54-56
Groupe de travail, étude sur coût pour formation personnel 5:54-55
Indiens 4:6-12, 5:45-47, 5:50, 5:73-74
Médecins, coût formation 5:54
Télévision couleurs, radiations enfants 5:58

—Hunka, D., Chief of Administration, Science Council of Canada 21:17

—Hurst, Dr. D. G., President, Atomic Energy Control Board 32:18-21

—Jamieson, Hon. Donald C., Minister of Transport 7:14-56

—Jerome, James, M.P., Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council 9:6-27, 10:5-18, 25:4-10

—Jolliffe, E. B., Chief Adjudicator, Public Service Staff Relations Board 25:21-22

—Kaiser, S. W., Assistant Deputy Minister, Administration, Manpower and Immigration Department 18:15, 18:45, 36:55

—Kierans, Hon. Eric, Minister, Communications and Post Office 5:18-24

—Lang, Hon. Otto, Acting Minister of Energy, Mines and Resources 35:5-25

—Lang, Hon. Otto, Minister of Manpower and Immigration 8:8-30, 18:7-45, 18:64-66, 36:49-55

—Lang, Hon. Otto, Minister responsible for the Canadian Wheat Board 6:27-34, 13:6-20, 36:37-49

—LeClair, Dr. Maurice, Deputy Minister, National Health and Welfare Department 5:45, 5:49-60, 5:62-65, 5:68-71

—Lessard, Marcel, Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture 30:4-6, 30:12-17

—Levelton, Director, Regional Operations, Fisheries Service, Fisheries and Forestry Department 5:28-29

—Long, G. R., Assistant Auditor General 22:4-22

—Lussier, C. A., Commissioner, Civil Service Commission 17:12-14

—Lynch, Brian, Officer in charge of Estimates and Finance Branch, Royal Canadian Mounted Police 5:16

—MacDonald, M. B.A., Director General, Budget Co-ordination, Treasury Board 36:9-10, 36:27

—McGilp, J. G., Director, Community Affairs Branch, Indian Affairs and Northern Development 4:20

—Mackasey, Hon. Bryce, Minister of Labour 34:6-28

—McKinnon, Col. D.C., Comptroller, Government House 10:19-23

—MacNabb, G. M., Assistant Deputy Minister, Energy Development, Energy, Mines and Resources Department 32:13-18

—Manion, J. L., Director, Program Branch, Manpower and Immigration Department 8:10, 8:13-15, 8:23-30, 18:8, 18:21-30, 18:66-67

—Mills, A. P., Member, Anti-Dumping Tribunal 33:12-19

—Morris, J. E., Senior Coal Adviser, Energy, Mines and Resources Department 32:15

—Mortimer, G. W., Deputy Commissioner, Royal Canadian Mounted Police 5:6-18

—O'Connor, W. J., Acting Chief, Grain Division, Canadian Wheat Board 13:11-12

—Olson, Hon. H. A., Minister of Agriculture 15:5-19

—Osbaldeston, G., Deputy Secretary, Treasury Board 8:33-44, 15:21-40, 18:48-63, 29:12-13, 36:27-28

—Osberg, Dr. G. L., Senior Financial Adviser, National Research Council of Canada 23:29-31

—Ostry, Bernard, Assistant Deputy Secretary of State 2:24-27, 36:23, 36:26-28

—Parkhill, D. F., Assistant Deputy Minister (Programs) Communications and Post Office Department 5:20-21

—Pelletier, Hon. Gérard, Secretary of State 2:7-19, 14:16-25, 36:8-27

Voyages fonctionnaires, règles 5:60-61, 5:65-68

Voir aussi

Budget supplémentaire «A», 1970-71

Schneider, M. W.G., Président, Conseil national de recherches du Canada

Exposé activités 23:4-5

Science et de la Technologie, ministère de la

Rôle 30:18, 32:21

Secrétariat d'État

Comité Jeunesse

Rapport

Réactions 36:10-11

Utilité 36:10

Commissaire aux langues officielles, rôle 14:19

Conférences culturelles, subventions 18:53-54

Direction du personnel, étude 2:8-9

Éducation, recherche, post-secondaire 18:55

Fonds participation Indiens, élaboration programme Fonds de base pour leurs organisations 36:26

Loi sur langues officielles

Ententes fédérale-provinciales, subventions 14:21-22

Objectif 14:18, 14:21

Programmes

Action socio-culturelle

Objectifs 36:15

Subvention, approbation 36:14

Utilisation subventions 36:13

Aide activités artistiques et culturelles

«Trust» de l'édifice des Pères de la Confédération (I.P.E.), subvention 18:54, 36:18-19

Visite royale, (C.B.), subvention 36:18

Bilinguisme

Accords avec provinces 2:12-14, 2:15-18

Québec, subventions 2:16-18

Civisme, promotion

Participation indigènes 2:22-25, 2:27

Subventions Indiens et Métis, liste organismes 2:27

Voyages — échanges 2:22, 2:25-27, 2:28-29

Expansion du bilinguisme, bénéficiaires 36:12, 36:15-17

Perspectives-Jeunesse

Évaluation 36:25-26

Importance 36:24-25

Recherches sur enseignement langue seconde 14:22-23

Traduction

Création module terminologie 30:20-21

Création module traduction 36:20

Télévision scolaire, Edmonton (Alta) subvention 18:53

Traducteurs, pénurie, formation 14:24

Voir aussi

Budget supplémentaire «C» 1970-71

Budget supplémentaire «A» 1971-72

Fonction publique, Commission de la

Shell Pac

Recherches, transport solide par pipeline 32:14-16

- Pepin, Hon. Jean-Luc, Acting Minister of Energy, Mines and Resources 32:4-22
 - Pepin, Hon. Jean-Luc, Minister, Industry, Trade and Commerce 3:6-26
 - Puyjalon, Henry de, Assistant Deputy Minister (Management), Supply and Services Department 16:10-12
 - Richardson, Hon. James, Minister of Supply and Services 16:4-14, 27:4-32
 - Robinson, E. F. V., Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada 28:12
 - Rowbottom, L. E., Assistant Dominion Statistician (Socio-Economic Statistics), Dominion Bureau of Statistics 6:25-26
 - Schneider, Dr. W. G., President, National Research Council of Canada 23:4-33
 - Shoyama, F. K., Assistant Deputy Minister, Federal-Provincial Relations and Economic Programs Branch, Finance Department 33:20-30
 - Smith, R. F., Director, Financial and Administrative Services Division, Public Service Commission 14:16
 - Solandt, Dr. O. M., Chairman, Science Council of Canada 21:5-21
 - Spicer, K. Commissioner of Official Languages 18:71-101
 - Splane, Dr. R. B., Director General, Welfare Assistance and Services, National Health and Welfare Department 5:53-54
 - Stanbury, Hon. Robert, Minister without Portfolio 2:19-31
 - Stewart, H. B., Director, Administration Division, Privy Council 9:7-17, 9:20-23, 10:4-18
 - Teschke, W. R., General Director, Financial Services, Industry, Trade and Commerce Department 3:15-16, 6:18-23
 - Uffen, Dr. Robert J., Chief Science Advisor to the Cabinet, Privy Council Office 10:6-11
 - Vincent, L., Financial Administration, Auditor General's Office 22:19-21
 - Wagner, Dr. S., General Director, Office of Science and Technology, Industry Trade and Commerce Department 6:15-16, 6:20-21
 - Watkinson, Dr. E. A., Director General, Health Services, National Health and Welfare Department 5:47-50, 5:58, 5:63, 5:69-71
 - Webb, Dr. M. L., Acting Director General, Medical Services, National Health and Welfare Department 5:45-46, 5:50
 - Williams, S. B., Deputy Minister, Agriculture Department 15:7-8, 30:6-45
 - Yalden, Assistant Deputy Secretary of State 2:13-18, 36:13-18
 - Young, Dr. John H., Chairman, Prices and Incomes Commission 13:21-45
- Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée**
Assistance technique et financière à sociétés 1:15-16
Laser, rayons, exploitation 1:14-15
- Société de développement du Cap-Breton**
Subvention pour couvrir pertes 29:10
- Société Radio-Canada**
Radiodiffusion, politique du gouvernement 2:9-11
Service des nouvelles 2:7-8
- Solandt, M. O.M., Président, Conseil des sciences**
Exposé, politique Conseil des sciences 21:5-6
- Solliciteur Général, ministère du**
Association des chefs de police du Canada, secrétariat permanent, subvention 31:45
Gendarmerie royale du Canada
Contrats avec villes 5:9-10, 18:59-60
Femmes, rôle 31:46-48
Groupe planification et recherche de la sécurité 31:3, 31:4, 31:21-24, 31:30-33, 31:35
Infractions, nombre total 5:12-13, 5:15
Libération conditionnelle, ententes avec provinces pour frais 15:23
Personnel
Nombre 5:11-12
Pension de retraite, âge 31:41-43
Rémunération, heures supplémentaires 3:13-15
Surtemps, rétribution 31:27
Québec, augmentation effectifs 5:7-8, 5:16
Recrutement, bilinguisme 5:10-11, 5:14-15, 5:17
Services de soutien 5:16
Libération conditionnelle, services, budget 18:57
Loi sur le Casier judiciaire
Application, difficultés 31:29, 31:37-39
Rôle, Gendarmerie Royale du Canada 31:28-29, 31:36-39
Rapport Mohr (Groupe d'étude sur institutions à sécurité maximale) 31:7-9, 31:12
Services pénitenciers
Centres pré-libération, création 31:11
Centres psychiatriques
Coût, projection 31:11
Nécessité 31:10-11, 31:12, 31:18-19
Détenus demandant protection 31:12-13, 31:15-18
Femmes 31:13
Gardiens
Durée du service 31:14-15
Recyclage 31:14
Jeunes 31:13-14
Kingston, situation 31:9-10
Matsqui (C.B.) utilisation 31:18-19
Millhaven (Ont.) situation 31:9-10
Rapport, groupe d'étude des psychiatres 31:10-11
Visites des familles 31:11
William Head 31:20
Travaux d'hiver, budget affectation 31:9
Voir aussi
Budgets supplémentaires «A» et «C», 1970-71
Budget supplémentaire «A» 1971-72

Spicer, M. K., Commissaire des langues officielles

Rôle Commissaire 18:72-75

Stanbury, hon. Robert, Ministre d'État

Budget supplémentaire «A», 1970-71 2:19-30

Citoyenneté, droit de refus 2:30-31

TAB*Voir*

Travail, ministère du — Programme d'aide de transition

Transports, ministère des

Aéroglesseur, utilisation 7:33

Air Canada, ententes avec Eastern Provincial Airways 7:44-45

Arrow, projet 7:14, 7:16, 7:20, 7:21, 7:23, 7:24, 7:25

Avion type STOL, De Havilland DHC-7 7:45-46

Canadien National, navires côtiers 7:32, 7:33

Camionneurs, subventions, MFRA, modifications 7:49-54

Charlottetown, aéroport

Installations insuffisantes 7:46-47, 7:49

Système ILS 7:46

Circulation aérienne

Automation 7:37-39, 7:48

Contrôle, efficacité 7:35-36, 7:38, 7:42-43

Coût, partage 7:38-39

Escalaes techniques

Aéroports choisis 7:39-40, 7:47-48

Coût services 7:39-40

Pollution

Air 7:41

Son, par le 7:41-42

Programme ARTS 7:38-39

Responsabilité partagée 7:35-36

Commission canadienne des transports, service transbordeur
(T.-N.) 7:32

Commission sur cabotage, étude 7:32

Dépenses

Colombie-Britannique 7:15, 7:20-21, 7:25

Québec 7:15, 7:21

Eastern Provincial Airways (1963) Limited, entente avec Air
Canada 7:44-45

Grand River, Lower, nouvelles écluses 7:25

Halifax, port, protection navires contre mer 7:22-23

Irving Whale, estimation coût opération 7:16, 18:61-62

Météorologie, efficacité service

Ontario 7:36-37

Saskatchewan 7:36

Nanaimo, prêt pour réparation quai 18:63

Navigation, Arctique 7:24-25

Navigation, hiver

Fleuve et golfe St-Laurent 7:22

Grands lacs 7:22

Navigation, plaisance

Règlements, projet 7:26-27

Responsables des canaux 7:25-26

Navires, Construction des

Borden 7:33

Caribou 7:28

Tormentine 7:33

Nordair, nouveau parcours 7:45

St. Barbe (T.-N.), Commission étude du service 7:31-32

Stephenville (T.-N.), aéroport, diminution envolées 7:44

Travaux d'hiver

Beauharnois, canal 7:15

Chambly, canal 7:15

Victoria, bateau pilote 7:15

Traversiers, services des

Bell Island, état service et coût 7:34-35

Cap-Breton et Terre-Neuve 7:30-31

Île-du-Prince-Édouard 7:29-31

Navires interchangeables 7:29-31

Nouveau-Brunswick 7:29-30

Port Borden-Cap-Tormentine 7:29-30

Terre-Neuve 7:29-30, 7:32

Voie maritime du Saint-Laurent

Cornwall, entretien 7:55

Étude sur 7:55-56

Lachine, travaux 7:56

Welland, canal

Améliorations 7:24

Déficit 7:55

Wood Island-Caribou, services, valorisation 7:21, 7:27-28, 7:31

Voir aussi

Budgets supplémentaires «A», «C», 1970-71

Travail, ministère du

Accord sur automobile, nature 34:6

Assurance-chômage

Personnel, importance 34:23-24

Prestations, durée 34:26-27

Principe fondamental 34:26

Relation avec indemnités cessation d'emploi 34:26-28

Collaboration avec ministère Main-d'œuvre 34:24-25, 36:50-51

Commission assurance-chômage

Coordination avec Centres main-d'œuvre du Canada 34:18-20

Fonctionnement 34:20

Publicité, coût 34:25

Rôle 34:16-17, 34:19

Programme d'aide aux prestataires

But 34:14

Établissement 34:14

Fonctionnement 34:11-14

Programme d'aide de transition

Budget 34:6

Coût depuis 1965 34:8

Durée 34:7, 34:8-9

Programmes, aide à réadaptation de industrie automobile, budget 29:10

Travaux d'hiver 34:11, 34:14

Voir aussi

Budgets supplémentaires «B», «C», 1970-71

Budget supplémentaire «A», 1971-72

Travaux d'hiver

Voir

Agriculture, ministère de l'

Énergie, Mines et Ressources, ministère de l'

Finances, ministère des

Main-d'œuvre et Immigration, ministère de la

Solliciteur général, ministère du

Travail, ministère du

Travaux publics, ministère des*Voir*

Budget supplémentaire «A», 1970-71

Tribunal antidumping*Voir*

Finances, ministère des

Young, M. John H., Président Commission des prix et revenus

Déclaration, besoins financiers, activités Commission 13:22-24

Appendices

- A—Secrétariat d'État. Programme de coopération concernant bilinguisme et éducation. Tableau prévisions budgétaires 2:32
- B—Lettre, administrateur, Cardston Municipal Hospital (Alta) (20 nov. 1970) à M. D. Gundlock, Député. Services médicaux aux Indiens 5:73-74
- C—Lettre, hon. J.-L. Pepin au Président Comité concernant errata aux témoignages du 25 nov. et 2 déc. 1970 8:47
- D—Budget dépenses 1971-72, renseignements supplémentaires, ministère Approvisionnements et Services, cabinet hon. J. Richardson 27:60-89

Témoins

- Adams, M. R. M., Sous-ministre adjoint, ministère Main-d'œuvre et Immigration 18:68-71
- Agius, M. A., Agent recherche principal, Institut professionnel Fonction publique 28:8
- Armstrong, M. R. A., Adjoint au directeur général, assurance maladie et aide à santé, min. Santé nationale et Bien-être social 5:50, 5:55-57
- Austin, M. Jack, Sous-ministre, Énergie, Mines et Ressources 32:4-8, 32:12-13, 32:14
- Balls, M. H. R., Sous-ministre des Services, min. Approvisionnements et services 16:9-10, 16:13, 27:21-22
- Barnes, M. L.W.C.S., Directeur administratif, Institut professionnel, Commission de la Fonction publique 26:4-13, 28:7-18, 28:21-30
- Barrow, M. Bertram G., Commissaire, Commission des prix et revenus 13:24-25, 13:31, 13:37-40
- Barry, M. S. C., Président, Commission canadienne du lait 30:45-47
- Beauchamp, M. M., Administrateur en chef, min. Énergie, Mines et Ressources 7:9-13
- Beiersdorfer, M. D. J., Directeur adjoint, services et approvisionnements, Gendarmerie Royale du Canada 31:27, 31:40-49
- Belyea, M. R. M., Directeur opération, Service canadien foresterie, min. des Pêches et Forêts 5:39-41
- Berger, M. Gerald A., Secrétaire, Commission des prix et revenus 13:21, 13:31, 13:42-45
- Blais, M. J. A., Directeur général, Sécurité sociale, min. Santé nationale et Bien-être social 5:60-62, 5:66-68
- Bonnar, M. R., Directeur, direction des finances, personnel et administration, min. des Finances 33:5-12
- Boucher, M. Jean, Sous-ministre, Approvisionnements et Services 27:8-9
- Boyd, M. E.-E., Directeur services financiers et administratifs, Conseil de la radio-télévision canadienne 36:29

- Caron, M. M. B., Directeur formation linguistique, Commission Fonction publique 14:9
- Carson, M. J. J., Président, Commission Fonction publique 14:4-16, 17:4-25, 20:4-24, 36:30-36
- Chrétien, hon. Jean, Ministre, Affaires indiennes et du Nord canadien 4:4-21
- Clark, M. H. D., Directeur, Division pensions assurance, Conseil du Trésor 19:16
- Clermont, M. Gaston, Secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor et du ministre des Finances 33:5, 33:6, 33:12, 33:14, 33:16, 33:19-21, 33:24, 33:27-28, 33:30
- Conger, M. G., Directeur, Programmation, min. Industrie et Commerce 3:19, 3:21-26
- Connel, M. J. P., Sous-secrétaire, Direction politique du personnel, Conseil du Trésor 28:19
- Cornblat, M. I. C., Sous-ministre adjoint, Finances 7:17-19, 7:39
- Côté, M. E. A., Solliciteur général adjoint, min. du Solliciteur général 31:9, 31:15, 31:44-46
- Couillard, M. L. E., Sous-ministre, Main-d'œuvre et Immigration 8:11-26, 18:9-10
- Davis, hon. Jack, Ministre des Pêches et Forêts 5:25-44
- Desroches, M. G. M., Commissaire en chef, Commission de l'assurance-chômage 34:15, 34:16, 34:18-19, 34:21-23
- Dewhirst, M. D. H., Bureau Conseiller en politique industrielle, min. Industrie et Commerce 3:13, 3:17, 3:21-22
- Drolet, M. J. P., Sous-ministre adjoint, Exploitation minière, Énergie, Mines et Ressources 32:11
- Drury, hon. C. M., Président, Conseil du Trésor 1:8-26, 11:4-21, 12:4-25, 19:4-16, 29:9-20
- Edwards, M. C. A., Président, Alliance Fonction publique 24:7-33
- Falardeau, M. J. G., Division services financiers, min. Énergie, Mines et Ressources 7:5-13
- Finkelman, M. J., Président, Commission relations de travail, Fonction publique 25:10-29
- Fortier, M. André, Sous-secrétaire d'État adjoint 2:8-9, 2:20-22, 36:8-9, 36:11, 36:27
- Frederiksen, M. H., Administration financière, min. Santé nationale et Bien-être social 5:61, 5:67-68
- Freeman, M. G. E., Commissaire, Commission des prix et revenus 13:27-29, 13:38, 13:40
- Fry, M. J. L., Secrétaire adjoint, Programmes coordination, Conseil du Trésor 1:18-19
- Gauthier, M. Georges, Vice-président, Commission des relations de Travail, Fonction publique 25:25
- Glassford, M. J. S., Sous-ministre adjoint, Génie. Min. Approvisionnements et Services 27:9, 27:20
- Goyer, hon. J.-P., Solliciteur général 31:6-29, 31:35-50
- Gray, M. J. L., Président, Énergie atomique du Canada Limitée 32:22-29
- Grenier, M. R. J., Sous-ministre adjoint, min. Main-d'œuvre et Immigration 36:54
- Haythorne, M. George V., Commissaire, Commission des prix et revenus 13:30-31
- Hiscocks, M. R. D., Vice-président, Conseil national de recherches du Canada 23:32-33
- Hofley, M. B. C., Sous-ministre adjoint, min. du Solliciteur général 5:6-13
- Howard, M. Bruce, Secrétaire parlementaire du Ministre de l'Industrie et du Commerce 6:13-25

- Howey, M. L. C., Directeur, division habillement et textiles, min. Industrie et Commerce 6:6-13
- Howland, M. R. D., Président, Office national de l'énergie 35:6-24
- Humphrys, M. E. W., Conseiller principal, Programme énergie et ressources, min. Énergie, Mines et Ressources 7:6-8
- Hurst, M. D. G., Président, Commission de contrôle de l'énergie atomique 32:19-21
- Jamieson, hon. Don, Ministre des Transports 7:14-56
- Jerome, M. James, Député, Secrétaire parlementaire du Président du Conseil Privé 9:6-9, 9:12-26, 10:5-18, 25:4-8
- Jolliffe, M. E. B., Arbitre en chef, Commission relations Travail dans Fonction publique 25:21-22
- Kaiser, M. S. W., Sous-ministre adjoint, service de gestion des finances, min. Main-d'œuvre et Immigration 18:15, 18:23-24, 18:45, 36:55
- Kierans, hon. Eric, Ministre des Communications 5:18-24
- Lang, hon. Otto, Ministre, Main-d'œuvre et Immigration 6:27-33, 8:8-28, 13:6-20, 18:7-45, 18:64-71, 36:37-55
- Lang, hon. Otto, Ministre suppléant de l'Énergie, des Mines et des Ressources 35:5, 35:12, 35:13-15, 35:18, 35:22-25
- LeClair, M. Maurice, Sous-ministre de la Santé nationale 5:45-71
- LeRoy, M. D. L., Vice-président, section scientifique, Conseil National de Recherches du Canada 23:9
- Lessard, M. Marcel, Secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture 30:4-6, 30:15-17
- Levelton, M. C. R., Directeur, Service des pêches, min. des Pêches et Forêts 5:28-34, 5:37-39
- Long, M. G. R., Auditeur général adjoint 22:4-22
- Lussier, M. C. A., Commissaire, Commission Fonction publique 17:12-13
- MacDonald, M. B. A., Directeur général, coordination budgétaire, Conseil du Trésor 15:34, 15:38, 18:49, 36:9, 36:27
- McGillp, M. J. G., Directeur, Affaires communautaires, min. Affaires indiennes et du Nord canadien 4:20
- Mackasey, hon. Bryce, Ministre du Travail 34:6-28
- McKinnon, Colonel D. C., Contrôleur auprès du Gouverneur Général 10:19-23
- MacNabb, M. G. M., Sous-ministre adjoint, exploitation de l'énergie, min. Énergie, Mines et Ressources 32:13-18
- Manion, M. J. L., Directeur programmes, min. Main-d'œuvre et Immigration 8:10-15, 8:23-29, 18:8, 18:17, 18:22, 18:25, 18:28-30, 18:43, 18:66-67
- Mills, M. A. P., Tribunal antidumping 33:12-19
- Morris, M. J. E., Premier conseiller pour charbon, min. Énergie, Mines et Ressources 32:15
- Mortimer, M. G. W., Sous-commissaire, Gendarmerie royale du Canada 5:6-18
- O'Connor, M. W. J., Chef adjoint, direction des grains, min. de l'Industrie et du Commerce 13:11
- Olson, hon. H. A. (Bud), Ministre de l'Agriculture 15:5-19
- Osbaldeston, M. G. E., Sous-secrétaire, Conseil du Trésor 8:33-35, 8:38-44, 15:21-40, 18:48-63, 29:12-13, 36:9, 36:28
- Osberg, M. G. L., Conseiller principal (finances), Conseil national des Recherches 23:7, 23:28-29, 23:31
- Ostry, M. Bernard, Sous-secrétaire d'État adjoint (Citoyenneté) 2:24-25, 2:26-27, 36:23, 36:26
- Parkhill, M. D. F., Sous-ministre adjoint (programme), min. Postes et Communications 5:20

- Pelletier, hon. Gérard, Secrétaire d'État du Canada 2:7-19, 14:16-25, 36:8-27
- Pepin, hon. Jean-Luc, Ministre de l'Industrie et du Commerce 3:6-26
- Pepin, hon. J.-L., Ministre suppléant, Énergie, Mines et Ressources 32:4, 32:8-11, 32:20-22, 32:28
- Puyjalon, M. Henry de, Sous-ministre adjoint (Gestion), min. Approvisionnements et Services 16:10-11
- Richardson, hon. James, Approvisionnements et Services 16:4-13, 27:4-32
- Robinson, M. E. F. V., Vice-président, Institut professionnel de la Fonction publique 28:12, 28:23, 28:26, 28:29
- Rowebottom, M. L. E., Statisticien fédéral adjoint (Finances et administration), min. Industrie et Commerce 6:25-26
- Schneider, M. W. G., Président, Conseil national de recherches du Canada 23:4-33
- Shoyama, M. F. K., Sous-ministre adjoint, Direction relations fédérales-provinciales et Programmes économiques, min. des Finances 33:20-30
- Smith, M. R. F., Directeur, division services administratifs et financiers, Commission de la Fonction publique 14:16
- Solandt, M. O. M., Président, Conseil des sciences 21:5-21
- Spicer, M. Keith, Commissaire aux langues officielles 18:71-101
- Stanbury, hon. Robert, Ministre d'État 2:19-31
- Stewart, M. H. B., Directeur, division administration, Conseil Privé 9:7-17, 9:20-23, 10:4-9, 10:12-18
- Teschke, M. W. R., Directeur général, Division services financiers, min. Industrie et du Commerce 6:18-24
- Uffen, M. Robert J., Premier conseiller scientifique du Cabinet. Bureau Conseil privé 10:6-9
- Wagner, M. S., Bureau sciences et technologie, min. Industrie et Commerce 6:20
- Waisglass, M. H., Directeur général, recherches et développement, Min. du Travail 34:8
- Watkinson, Dr E. A., Directeur général service de santé, min. Santé nationale et Bien-être social 5:47-51, 5:58, 5:63, 5:69-71
- Webb, Dr M. L., Directeur général suppléant, services médicaux, min. Santé nationale et Bien-être social 5:45-46, 5:50
- Williams, M. S. B., Sous-ministre de l'Agriculture 15:7-8, 15:17, 15:19, 30:6-45
- Yalden, M. M. F., Sous-secrétaire d'État adjoint 2:13-18, 36:13, 36:15-18
- Young, M. John H., Président, Commission des prix et revenus 13:21-45

Membres présents
Président:

—Leblanc, Fernand E. (Laurier) 1:7-8, 11-12, 19, 21-22, 24, 26-27; 2:5-7, 11, 13-14, 19, 23, 29, 31; 3:5-6, 26; 4:4, 6-7, 9, 12, 19-21; 5:6, 9, 18, 24-25, 44-45, 47, 49, 64, 72; 6:5-7, 9, 26; 7:5, 11, 13-16, 20, 26-27, 35, 49, 52, 54, 56; 8:8, 24-25, 30-41, 43-46; 9:6, 10-11, 17; 10:4, 12-14, 16-21, 23; 11:4, 18-19, 21; 12:4, 9-10, 12-15, 19, 23-25; 13:6, 11, 20, 31-33; 14:4, 13-14, 16, 25; 15:5, 8-9, 19-21, 23, 25-27, 29, 31, 34, 36-37, 39-41; 16:4, 7-9, 14; 17:4-6, 13, 17, 19-20, 26; 18:7, 9, 12-14, 26, 46-48, 51-53, 60-61, 63, 71, 101-102; 19:4, 16; 20:10, 17, 23-24; 21:4-5, 16, 21; 22:4-5, 13-16, 18-22; 23:4-6, 8-9, 29-31, 33; 24:4-7, 10, 13, 17, 20, 25-26, 28, 33; 25:4, 7-10, 13, 28-29; 26:4, 8, 10-11, 13; 27:4-5, 22, 30-32; 28:7, 18-21, 26, 28-31, 33-34; 29:7-11, 15, 20; 30:4-6, 20, 24, 39, 43, 45, 47; 31:21, 30; 32:4-5, 7, 11, 17-18, 22,

Members present
Chairman:

Vice-président *in absentia*
Vice-président:

- 27-29; 33:5, 8, 12-16, 19, 21, 23-25, 31; 34:6, 10, 14, 29-33;
35:5, 15, 25; 36:8-9, 11, 14, 18, 20-21, 27-32, 34, 36, 45-46,
49, 51, 55-58
- Boulanger, Prosper (Mercier)
- Langlois, Paul (Chicoutimi) 30:34-35, 47; 31:6, 14, 19-20,
22-26, 31-32, 35-36, 40, 42, 44, 46, 49-50
- Alexander, Lincoln M. (Hamilton West) 34:8-9, 12, 18, 22-25,
32
- Blair, D. Gordon (Grenville-Carleton) 12:15-18; 14:20-22;
17:5, 18, 23; 18:39, 82-85; 20:9-13, 22-24; 24:26-27; 25:7,
16-24, 27; 28:9, 13-18, 30-31, 33-34
- Boulanger, Prosper (Mercier) 4:11; 5:25-27, 29-31, 34, 41-42,
44, 62, 68-69; 7:10, 26; 8:24-26, 34, 36-38, 40-42
- Broadbent, J. Edward (Oshawa-Whitby) 29:8, 14-16; 33:21-25,
28-31
- Carter, Walter (St. John's West) 9:22-26; 10:11-14, 20-21, 24;
18:16-18, 20-21, 34-35; 24:4-7, 14-19; 25:5-10, 24, 28;
27:16-19
- Clermont, Gaston (Gatineau) 3:19-21; 4:4, 17-19; 5:15, 38-41,
52-54; 6:10, 13; 7:20-21; 8:8-11, 18, 30-35, 38-39, 41-44;
11:10-12; 12:6-7, 12, 14, 23; 13:20-22, 24-25, 27, 41-43;
14:5-6, 13-16, 23-25; 15:6-8, 16-17; 16:7, 12-13; 17:5-6,
11-13, 20; 18:75-77, 99; 19:4-5, 11, 15; 20:13-16; 21:4, 6-9;
22:7-9, 15, 19; 23:6-9, 26-29; 26:11-13; 27:4, 7-10, 12,
19-23, 26-28, 30-32; 30:34-39, 42, 45; 31:25-26, 32-36, 49;
33:5-6, 12, 14, 16-17, 21, 24, 27-28, 30-31; 35:12-15, 19-20;
36:52-53, 56
- Côté, Florian (Richelieu) 30:17-18; 34:30; 35:19; 36:39,
41-42, 45-46
- Crossman, Guy (Westmorland-Kent) 29:17-18; 32:7; 34:31
- Dinsdale, hon. Walter G. (Brandon-Souris) 12:7-15, 21-25;
18:43
- Douglas, Albert B. (Assiniboia) 2:24-28; 6:29-30, 32:34;
7:35-36, 55-56
- Downey, Cliff (Battle River) 17:19, 23-25; 18:10-14, 31-33,
39, 44-45, 48-49, 99-101; 21:4-5, 12-17; 28:19, 25-27
- Dupras, Maurice (Labelle) 15:31, 33-35; 18:90-91; 28:9-11,
14-15, 17-18, 29-34
- Forget, Victor (Saint Michel) 7:16; 8:31; 28:34; 29:8
- Francis, Lloyd (Ottawa West) 17:6, 20-24; 24:19-23, 31;
28:27
- Gilbert, John (Broadview) 31:10-12, 18-20, 28-29, 36-39
- Gillespie, Alastair W. (Etobicoke) 8:39-40, 42; 15:20, 27-28,
36-37, 39-41; 18:101; 22:11-13, 15-16, 19-22; 23:18-24,
31-33
- Gleave, A.P. (Saskatoon-Biggar) 13:6-9, 14-16, 19; 30:5,
14-17, 20, 24-27, 35, 39, 42-44, 46-47
- Goode, Thomas H. (Burnaby-Richmond) 1:26; 5:6-7, 26-27;
9:14-17; 10:18-19
- Guay, J.-P. (St. Boniface) 18:46, 59-60, 75, 102; 27:4, 10-14,
16-17, 21-22, 29-32; 28:20-21, 25, 29, 32; 31:32, 36, 47
- Gundlock, Deane R. (Lethbridge) 1:11; 2:6, 11, 15; 3:5-6,
20-21, 4:6-7, 9-12; 5:45-47; 13:10-14, 20; 32:7
- Hales, Alfred D. (Wellington) 5:63-68; 29:11-14, 18-20;
30:7-9, 12-13, 19, 23-24, 32-33, 35, 40, 45-46; 31:9; 32:7,
11-12, 14, 20-21; 33:7-8, 10-12, 17-21, 25; 35:15; 36:34-36
- Harding, Randolph (Kootenay West) 32:14-18
- Harkness, Hon. Douglas S. (Calgary Centre) 3:15-16; 6:7-9,
16-19, 21-23
- Hogarth, Douglas A. (New Westminster) 31:9, 14, 17, 20-25,
31, 34-35, 38-39, 41-42

Vice-Chairman *in absentia*
Vice-Chairman:

- Horner, Jack H. (Crowfoot) 3:12-15
- Howe, Wm. Marvin (Wellington-Grey) 5:54-59; 7:23-24; 30:10-12, 23, 28, 33-34, 37-38, 41-42
- Lambert, Hon. Marcel (Edmonton West) 1:10-11, 17-19, 25-27; 5:9-11, 17-18; 6:20, 25-26, 28-29; 7:17-19
- Langlois, Paul (Chicoutimi) 13:43-45; 15:32-33; 27:14-16, 28-31; 28:11-13, 32-33; 29:14; 30:14, 17; 33:9, 11, 23, 27-28; 34:15, 30, 33; 36:43-45, 49, 57
- Lefebvre, Thomas (Pontiac) 34:10-11, 15-16
- Lessard, H. Pit (La Salle) 29:7, 9; 34:31
- Lessard, Marcel (Lac-Saint-Jean) 36:38-40, 47-49
- Loiselle, Gérard (Saint-Henri) 29:7-8; 31:42, 47-48; 34:31-32; 36:32
- MacEwan, H. Russel (Central Nova) 7:27-29, 54
- McCleave, Robert (Halifax-East Hants) 1:22-24; 2:11-13, 19, 27-29; 4:20-21; 5:13-15; 31:10, 12-14, 17-19, 22, 26-30, 33, 35, 38-40, 43-44, 46, 48-50
- McCutcheon, Maclyn T. (Lambton-Kent) 1:7-23; 2:5-6, 12, 14, 22-24; 3:5-6, 21-23; 5:15-16, 21-22, 24, 31-34, 52, 60-63, 70; 6:11-12, 20, 24, 27-28; 7:8-12, 23, 33, 36-37
- Macquarrie, Heath (Hillsborough) 5:22-24; 7:16, 21, 29-31, 46-47, 54
- Marshall, Jack (Humber-St. George's St. Barbe) 7:31-32, 34-35, 43-45, 48-49; 11:17
- Mather, Barry (Surrey) 1:8, 11, 17, 19-21; 3:11-12, 22; 4:7-8; 5:11-12, 19-20, 34-36, 47-50, 59-61, 68; 7:5, 12-13, 20-22, 25-27, 40-42; 8:14-17, 27-28, 30-32, 35-38, 44-46; 9:17-18; 22:9-10, 13-16, 22; 28:22-24
- Nowlan, J. Patrick (Annapolis Valley) 2:5-14, 18-21
- Peddle, Ambrose (Grand Falls-White Bay-Labrador) 9:13-14, 26; 10:16-17; 11:20-21; 13:33-34, 36-41; 15:20-21, 23, 30, 35-38; 29:18; 31:49-50
- Ricard, Hon. Théogène (Saint-Hyacinthe) 1:7; 3:16-19; 7:6-7, 11; 8:35; 14:12-14, 20; 21:18-20; 28:28-29
- Ritchie, Gordon (Dauphin) 2:15-18, 9:9-13, 20-22; 10:6-8, 14-15, 22; 11:12-15, 21; 14:6-9, 16-18, 25; 15:9-11, 14-16, 23, 26-27, 33; 17:14-16; 18:50, 66-67, 77-82; 19:5-8, 11-14, 16; 20:4-7, 18-20; 22:5-6, 16-18; 23:13-18; 24:7-14, 23-25; 26:6-10; 28:19, 21-22; 29:19-20; 30:5-7, 27-28; 31:44-46; 32:4-7, 19, 22-24; 33:5, 9-10, 21, 27; 34:7-8, 20-22, 28-29, 31, 33; 36:9-10, 12-13, 20-22, 27-29, 31, 38, 46-47
- Robinson, William Kenneth (Lakeshore) 3:26; 7:17; 36:8-9, 14-16, 18-19, 23-24, 28, 30-31, 36-37
- Rock, Raymond (Lachine) 18:46-47, 86-87, 101; 21:17-18, 20; 25:28; 29:7, 9, 11, 17; 30:18, 21-22, 28-29; 33:15-17, 19; 34:32; 36:11-12, 29, 31-33, 51-52
- Rodrigue, Romuald (Beauce) 6:6, 8, 20, 23; 11:18-19; 36:25
- Rowland, Douglas (Selkirk) 11:15-17; 34:16-17, 19-20, 26-28; 36:22-23, 26-27, 49-51, 55
- Roy, Marcel (Laval) 36:17, 24-25, 33-34, 37, 40-41, 45
- Schumacker, Stan (Palliser) 35:15-19
- Serré, Gaétan (Nickel Belt) 1:21-22; 18:89-90; 20:16-17
- Skoberg, John L. (Moose Jaw) 18:8-10, 18-19, 35-36, 38-41, 43-44, 46-47, 49-50, 53-54, 56-58, 61-63, 71, 91-95; 36:11, 13-14, 17-19, 25-26, 29-30, 41, 49, 53-57
- Skoreyko, William (Edmonton East) 17:18-20; 18:14-16, 27-29, 32-33, 36-39, 41, 45, 47, 50-61, 63-70, 95-99; 35:20-25
- Thomson, R. J. (Battleford-Kindersley) 1:8, 12-16; 2:7-8, 15; 3:5-6, 9-11; 4:19-20; 5:7-8, 16-17, 20-21, 30, 41-42; 6:7, 14-16, 23, 26, 30-32; 7:5, 7-8, 15-16, 24-25, 34, 45-46;

8:11-13, 18-21, 28-29, 43; 9:7-9, 18-20; 10:4-6, 8-11, 13, 17, 21-23; 12:4-6, 19-20; 13:9-10, 27-32, 44-45; 14:9-11, 18-20; 15:11-15, 17-19, 22-25, 27-31, 39-41; 16:8-12; 17:4, 16-18; 18:29-31, 87-88; 19:8-11, 14-16; 20:7-9, 11, 21-22; 21:4, 9-12, 20-21; 23:9-11, 13, 24-26, 31; 24:19-20, 26-33; 25:12-16, 18, 25-27; 28:7-9, 19-21, 27-28; 30:5, 18-21, 29-31, 40-41, 44-45; 31:14-15, 24-25, 27, 39-41; 32:4-6, 12, 19-22, 24-25, 27-29; 33:5-7, 12-15, 19, 26-27, 31

—Woolliams, Eldon M. (Calgary North) 31:6-10, 15-17, 20-27, 30-34, 44, 46; 32:8, 10-11, 28; 34:29-33; 35:5-12, 24

Autres membres:

—Aiken, Gordon Harvey (Parry Sound-Muskoka) 32:8-10, 12-14, 18-19, 25-27

—De Bané, Pierre (Matane) 1:24

—Forrestall, J. Michael (Dartmouth-Halifax East) 7:22-23, 25, 34, 37-40, 47-48

—Knowles, William D. (Norfolk-Haldimand) 7:25, 45

—Korchinski, Stanley J. (Mackenzie) 3:23-26

—Lundrigan, John (Gander-Twillingate) 5:27-30, 37, 42-44; 18:21-27

—Nielsen, Erik (Yukon) 4:12-17, 19, 21

—Paproski, Steven (Edmonton Centre) 8:13-15, 21-23, 27

—Rose, Mark W. (Fraser Valley West) 2:29-31

—Southam, Richard R. (Qu'Appelle-Moose Mountain) 13:16-20; 30:22-23, 34-35, 37, 41-42; 34:9-11, 14-15

—Tétrault, Oza (Villeneuve) 7:35

—Thomas, Charles (Moncton) 7:16, 20, 33, 42-43, 49-54

—Yewchuk, Paul (Berthier) 4:12

Also present:

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, November 17, 1970

Thursday, November 19, 1970

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 1

Le mardi 17 novembre 1970

Le jeudi 19 novembre 1970

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

Concerning Supplementary Estimates (A)

Concernant le budget supplémentaire (A)

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

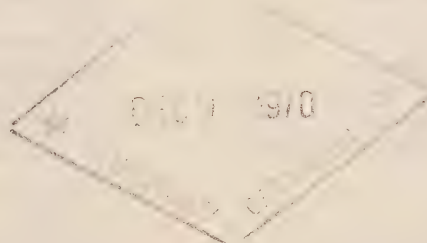
L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger
and Messrs.

Breau	Gundlock
Clermont	Howe
Douglas (<i>Assiniboia</i>)	Lambert (<i>Edmonton</i>
Forget	West)
Goode	Mather

COMITÉ PERMANENT DES
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger
et Messieurs

McCutcheon	Rochon
Nowlan	Rodrigue
Penner	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ricard	Thomson (<i>Battleford-</i>
Robinson	<i>Kindersley</i>)

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 6, 1970:

Mr. Smith (*Saint-Jean*) replaced Mr. Boulanger.
Mr. Clermont replaced Mr. De Bané.
Mr. Kaplan replaced Mr. Éthier.

On November 10, 1970:

Mr. Boulanger replaced Mr. Kaplan.

On November 12, 1970:

Mr. Morison replaced Mr. Guay (*St. Boniface*).

On November 16, 1970:

Mr. Goode replaced Mr. Boulanger.

On November 17, 1970:

Mr. Boulanger replaced Mr. Serré.
Mr. Noël replaced Mr. Breau.
Mr. Legault replaced Mr. Penner.
Mr. Laflamme replaced replaced Mr. Morison.

On November 18, 1970:

Mr. Breau replaced Mr. Noël.
Mr. Robinson replaced Mr. Laflamme.
Mr. Penner replaced Mr. Legault.
Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Peddle.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 6 novembre 1970:

M. Smith (*Saint-Jean*) remplace M. Boulanger.
M. Clermont remplace M. De Bané.
M. Kaplan remplace M. Éthier.

Le 10 novembre 1970:

M. Boulanger remplace M. Kaplan.

Le 12 novembre 1970:

M. Morison remplace M. Guay (*St-Boniface*).

Le 16 novembre 1970:

M. Goode remplace M. Boulanger.

Le 17 novembre 1970:

M. Boulanger remplace M. Serré.
M. Noël remplace M. Breau.
M. Legault remplace M. Penner.
M. Laflamme remplace M. Morison.

Le 18 novembre 1970:

M. Breau remplace M. Noël.
M. Robinson remplace M. Laflamme.
M. Penner remplace M. Legault.
M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace M. Peddle.

ORDER OF REFERENCE

ORDRE DE RENVOI

Tuesday, November 17, 1970

Le mardi 17 novembre 1970

Ordered,—That the Supplementary Estimates (A) 1970-71, Tabled this day, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

Il est ordonné,—Que le budget supplémentaire (A), 1970-1971, déposé aujourd'hui soit déferé au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, November 17, 1970.

(1).

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11.16 a.m. for the purpose of organization.

Members present: Messrs. Clermont, Forget, Goode, Gundlock, Laflamme, Leblanc (*Laurier*), Legault, Mather, McCutcheon, Peddle, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Noël—(12).

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Goode moved, seconded by Mr. McCutcheon, that Mr. Leblanc (*Laurier*), be elected Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Clermont,
Resolved:—That nominations for Chairman be closed.

Thereupon, Mr. Leblanc (*Laurier*) was declared duly elected Chairman of the Committee, and invited to take the Chair.

Mr. Leblanc (*Laurier*) thanked the members of the Committee for the honour bestowed upon him and then the Chairman called for nominations for the election of a Vice-Chairman.

Mr. Forget moved, seconded by Mr. Clermont, that Mr. Boulanger be elected, in absentia, Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Mather,
Resolved:—That nominations for Vice-Chairman be closed.

Thereupon, the Chairman declared Mr. Boulanger duly elected Vice-Chairman, in absentia.

On motion of Mr. Clermont,
Resolved:—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Gundlock,
Resolved:—That this Committee print as a supplementary issue to its Minutes of Proceedings and Evidence a sessional index prepared by the Library of Parliament.

On motion of Mr. Forget,
Resolved:—That the Chairman be empowered to hold meetings and print evidence when a quorum is not present and that in such a case, the major parties must be represented.

On motion of Mr. Thomson,
Resolved:—That a Subcommittee on Agenda and Procedure be appointed by the Chairman after the usual consultations with the Whips of the different parties.

At 11.31 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 17 novembre 1970.

(1)

[Texte]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 11 h 16 du matin ce jour pour fins d'organisation.

Députés présents: MM. Clermont, Forget, Goode, Gundlock, Laflamme, Leblanc (*Laurier*), Legault, Mather, McCutcheon, Peddle, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Noël—(12).

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du comité.

M. Goode propose avec l'appui de M. McCutcheon que M. Leblanc (*Laurier*) soit élu président du Comité.

Sur une proposition de M. Clermont il est,

Résolu: Que la période de mise en candidature au poste de président du comité soit close.

Alors le greffier déclare M. Leblanc (*Laurier*), président du Comité et l'invite à occuper le fauteuil.

M. Leblanc (*Laurier*) remercie les membres du Comité de l'honneur qu'ils lui font en l'élisant président et se dit prêt à recevoir les candidatures au poste de vice-président.

M. Forget propose avec l'appui de M. McCutcheon que M. Boulanger soit élu, in absentia, vice-président du Comité.

Sur une proposition de M. Mather il est,

Résolu: Que la période de mise en candidature au poste de vice-président soit close.

Alors le président déclare M. Boulanger élu vice-président, in absentia.

Sur une proposition de M. Clermont il est,

Résolu: Que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

Sur une proposition de M. Gundlock il est,

Résolu: Que le Comité fasse imprimer en temps que fascicules séparés des procès-verbaux et témoignages, un index sessional préparé par la bibliothèque du Parlement.

Sur une proposition de M. Forget il est,

Résolu: Que le président soit autorisé à tenir des séances et à autoriser l'impression des témoignages faute de quorum et que dans ce cas, les différents partis doivent être représentés.

Sur une proposition de M. Thomson il est,

Résolu: Que le sous-comité du programme et de la procédure soit choisi par le président après consultation avec les Whips des différents partis.

A 11 h 31 du matin, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Thursday, November 19, 1970.

(2)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11.09 o'clock a.m. The Chairman, Mr. Leblanc, presided.

Members present: Messrs. Forget, Goode, Gundlock, Lambert (Edmonton West), Leblanc (Laurier), Mather, McCutcheon, Ricard, Rodrigue, Smith (Saint-Jean), Thomson (Battleford-Kindersley)—(11).

Also present: Messrs. McCleave, Serré, Gillespie, De Bané, M.P.'s.

Appearing: The Hon. C. M. Drury, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. A. W. Johnson, Secretary; Mr. F. Fry, Assistant Secretary; Mr. G. Osbaldeston, Deputy Secretary (Program Branch); Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Coordination.

The Chairman called items 5a, 11a and 20a relating to the Treasury Board and the Minister made a brief opening statement,

Then, on motion of Mr. Thomson,

Resolved:—That the Minister make a more detailed statement on the Supplementary Estimates (A) 1970-71 in general.

The Minister's further statement concluded, the members of the Committee questioned him and his officials on the items relating to Treasury Board.

The questioning completed, the following items previously considered were carried:

Item 5a relating to Government contingencies;

Item 11a relating to the expenses of the Advisory Committee on Parliamentary salaries and expenses;

Item 20a relating to the National Research Council of Canada.

The Chairman thanked the Minister and his officials who then retired.

Mr. Gundlock moved,

That an unrevised transcript be made available to the members of the Committee of each day's evidence as soon as the Committee Clerk has it in his hands.

After debate thereon, the said motion was allowed to stand.

The Chairman tabled an interim schedule for the consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71. And debate arising thereon,

It was agreed,—That the said schedule be referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Le jeudi 19 novembre 1970

(2)

[Texte]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce jour à 11 h 09 du matin. Le président, M. Leblanc, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Forget, Goode, Gundlock, Lambert (Edmonton ouest), Leblanc (Laurier), Mather, McCutcheon, Ricard, Rodrigue, Smith (Saint-Jean), Thomas (Battleford-Kindersley)—(11).

Aussi présents: MM. McCleave, Serré, Gillespie, De Bané, députés.

Compareait: l'honorable C. M. Drury, Président du Conseil du Trésor.

Témoin: Du Conseil du Trésor: M. A. W. Johnson, secrétaire; M. F. Fry, secrétaire adjoint; M. G. Osbaldeston, sous-secrétaire, direction des programmes; M. B. A. MacDonald, directeur général, coordination du budget.

Le président met en délibération les crédits 5a, 11a et 20a qui ont trait au Conseil du Trésor et le ministre fait une courte déclaration.

Ensuite, sur une motion de M. Thomson, il est,

Résolu:—Que le ministre fasse une déclaration plus détaillée au sujet des prévisions budgétaires supplémentaires (A) 1970-1971 en général.

La déclaration supplémentaire terminée, le ministre et ses fonctionnaires répondent aux questions des membres du Comité au sujet des crédits qui ont trait au Conseil du Trésor.

La période de questions terminée, les crédits suivants sont adoptés:

Crédit 5a qui a trait aux éventualités du gouvernement;

Crédit 11a qui a trait aux dépenses de la Commission consultative des indemnités et dépenses parlementaires;

Crédit 20a qui a trait au Conseil national de recherches du Canada.

Le président remercie le ministre et ses fonctionnaires qui se retirent.

M. Gundlock propose,

Que des exemplaires non-revisés des témoignages de chaque jour soient distribués aux membres du Comité aussitôt que le greffier les reçoit.

Après plus ample débat, ladite proposition est réservée.

Le président dépose une cédule intérimaire pour l'étude des prévisions budgétaires supplémentaires (A) 1970-1971. Un débat s'élève et, il est,

Décidé: —que la dite cédule soit renvoyée au sous-comité du programme et de la procédure.

At 12.30 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, November 24, 1970, at 9.30 a.m. in Room 308 W.B.

A 12 h 30 de l'après-midi, la séance est levée jusqu'à mardi le 24 novembre 1970 à 9 h 30 du matin dans la pièce 308 É.O.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 19, 1970.

● 1109

[Texte]

The Chairman: Will the meeting please come to order. You will see from your Notice of Meetings that we are studying Supplementary Estimates (A) 1970-71, for the Treasury Board. This morning we are going to consider Item 5a—Government Contingencies, \$25,000,000; Item 11a—Special Program—Expenses of the Advisory Committee on Parliamentary Salaries and Expenses, \$30,700; and Item 20a—National Research Council of Canada, \$6,500.

Appearing this morning is the President of the Treasury Board, the Hon. C. M. Drury. The other witnesses will be A. W. Johnson, Secretary; Mr. J. L. Fry, Assistant Secretary; Mr. Gordon Osbaldeston, Deputy Secretary of the Programming Branch; and Mr. B. A. MacDonald, Director General of Budget Coordination.

I suppose, Mr. Minister, you would like to start with a statement.

● 1110

Mr. McCutcheon: Mr. Chairman, on a point of order, we had an organizational meeting of this Committee on Tuesday morning of this week. It was my understanding at that time that no agenda had been set up. Further, it is my understanding that there has been no consultation amongst the steering committee of this organization and I should like respectfully to suggest to you that this is hardly the way that a committee should be instigated if we want to have the co-operation that we have enjoyed in previous years.

I do not question for one minute that the decision which has been taken would have been ratified, but I should like to find out just who is running this Committee—the members, or where are these instructions coming from?

The Chairman: That is a good point, Mr. McCutcheon. Of course I should have asked the steering committee to gather and try to work out a schedule for the hearings of the supplementary estimates. On the other hand, I felt it would be preferable to start this morning. In the meantime the Clerk has prepared a schedule which will be submitted to the members for future hearings. I thought as the supplementary estimates are to be taken care of rather urgently that we could have that meeting as soon as possible, and, at the first meeting, we could discuss the entire schedule of which a draft has been drawn up and which will be submitted after the hearing of the Minister who has to leave for a meeting of the Cabinet.

Are there any other comments?

Mr. Ricard: Mr. Chairman, I have heard the explanations that you have given but this does not prevent you from going through the ordinary procedure. What Mr. McCutcheon wants to point out is that we should, I think, at all times be treated as being part of this Committee and not only as a rubber stamp.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 19 novembre 1970

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, messieurs. Comme vous l'avez remarqué dans l'avis de réunion, nous étudions ce matin le Budget supplémentaire (A) 1970-1971 relatif au Conseil du Trésor. Nous allons faire l'étude du Crédit 5a—Éventualités du gouvernement, \$25,000,000; du Crédit 11a—Programme spécial—Dépenses de la Commission consultative des indemnités et dépenses parlementaires \$30,700, et du Crédit 20a—Conseil national de recherches du Canada, \$6,500.

Comme témoin ce matin, nous avons le président du Conseil du Trésor, l'honorable C. M. Drury; M. A. W. Johnson, secrétaire, M. J. L. Fry, secrétaire adjoint, M. Gordon Osbaldeston, sous-secrétaire de la division des programmes, et M. B. A. Macdonald, directeur général de la coordination budgétaire.

Monsieur le ministre, je suppose que vous voulez faire une déclaration d'ouverture.

M. McCutcheon: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Nous avons eu une réunion d'organisation de ce Comité mardi de cette semaine. J'avais alors compris qu'il n'y avait pas eu d'agenda d'établi. Bien plus, je crois savoir qu'il n'y a pas eu de consultations au sein du Comité directeur de cet établissement. A mon avis, il ne faut pas encourager un Comité à agir de la sorte si nous voulons avoir la même coopération dont nous avons joui au cours des dernières années.

Je ne mets pas en doute qu'on a ratifié la décision qui a été prise mais je voudrais savoir qui est à la tête de ce Comité? Est-ce que ce sont des membres? D'où nous viennent les instructions?

Le président: Vous soulevez là une question fort intéressante, monsieur McCutcheon. J'aurais dû demander à un Comité de direction d'établir l'horaire pour les auditions relatives au Budget supplémentaire. D'autre part, j'ai cru qu'il serait préférable de commencer ce matin. Entre-temps, le greffier a préparé un horaire qui sera soumis aux membres pour les prochaines audiences. Par ailleurs, comme il est urgent de discuter du budget supplémentaire, je crois que nous devrions avoir cette réunion le plus tôt possible et qu'à la première réunion, nous fixerons l'horaire complet que nous soumettrons après l'audience du ministre qui devra s'absenter pour se rendre à une réunion du Cabinet.

D'autres commentaires?

M. Ricard: Monsieur le président, les explications que vous avez données ne vous empêchent pas de suivre la procédure ordinaire. Mais, M. McCutcheon veut établir que nous devrions en tout temps être traités comme membres de ce Comité et non pas seulement comme des pions.

[Text]

The Chairman: I agree with Mr. McCutcheon's remarks, Mr. Ricard. I am sorry if I bulldozed you into a meeting this morning but, as you know, time is pressing and, as I mentioned, after we have heard Mr. Drury the tentative schedule of hearings will be submitted to the entire Committee and everyone will be able to say whatever he wishes to say and we can change whatever has been planned. We can amend it or do whatever you wish to do.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I think Mr. McCutcheon's point is well taken and I think you accepted the suggestion. There is really nothing we can do now except correct that for the future, so I suggest we leave it at that and proceed with the meeting.

• 1115

The Chairman: Any further comments? If not, we will now hear from Mr. Drury.

Hon. C. M. Drury (President of the Treasury Board): Mr. Chairman, I had prepared a general statement of the whole of the supplementary estimates rather than addressing myself initially to the particular estimates of the Treasury Board. I am not sure whether the Committee would want me to start out with some general remarks of an over-all character if they would prefer to go right to the estimates which are detailed on page 92 of the book.

The Chairman: Mr. Thomson?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): That means that we can then ask him questions about everything.

The Chairman: You mean that you would like to have an over-all picture of all the estimates and then go...

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I would think so, Mr. Chairman, specifically because we may or may not be able to get Mr. Drury back. I hope that later on when we have had a chance to look at them that he would be willing to come back, but certainly from my point of view I would appreciate an over-all comment from the Minister.

The Chairman: Agreed.

Mr. Drury: Mr. Chairman, in the normal course of events in the tabling of the main estimates a statement is made in the House which gives some overview on points of general interest. In the tabling of supplementary estimates no statement is made, and perhaps it might be of interest to have attention drawn to some of the over-all characteristics of these.

As will be seen, the estimates that you have before you contain budgetary items in the amount of \$435 million, which brings the total of the budgetary items for the fiscal year 1970-71 to \$13,345 million, a summary of which appears at the beginning of the book. These estimates also contain loans, investments and advances which amount to \$22 million. I would like to draw attention, if I may, to certain aspects of the contents of these estimates and, in addition, to certain changes that have been made in the form.

Dealing first with matters of content, you will recall that the Minister of Finance, when speaking during the

[Interpretation]

Le président: Je suis d'accord avec les remarques de M. McCutcheon, monsieur Ricard, et je regrette de vous avoir convoqués précipitamment à cette réunion ce matin. Mais, comme chacun sait, le temps pressait et après que nous aurons entendu M. Drury, un horaire sera soumis à tout le Comité et chacun pourra dire ce qu'il veut. Nous pourrions y apporter des modifications et procéder comme bon nous semble.

M. Mather: Monsieur le président, vous avez accepté cette proposition, ce me semble. Ce qui est fait est fait et nous pouvons à l'avenir rectifier la situation; je propose que nous procédons maintenant à la réunion.

Le président: D'autres commentaires? Nous allons maintenant entendre M. Drury.

L'hon. C. M. Drury (président du conseil du Trésor): Monsieur le président, j'avais préparé une déclaration sur le budget supplémentaire en général plutôt que de parler du budget du conseil du Trésor en particulier. Le Comité préfère-t-il que je commence par des remarques générales portant sur l'ensemble ou que je parle immédiatement des détails du budget à la page 92 du rapport?

Le président: M. Thomson?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Ce qui veut dire que nous pourrions poser des questions au sujet de tout?

Le président: Vous voudriez avoir un aperçu complet de tout le budget puis...

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je crois, monsieur le président, puisqu'il nous sera peut-être impossible de revoir M. Drury. J'espère que plus tard, quand nous aurons pu étudier le budget, il pourra revenir, mais pour l'instant j'aimerais qu'il donne un aperçu général.

Le président: D'accord.

M. Drury: Monsieur le président, en temps normal quand on dépose le budget principal, une déclaration qui donne un aperçu des points d'intérêt général est faite à la Chambre. Quand on dépose le budget supplémentaire, on ne fait aucune déclaration et il serait peut-être bon d'attirer l'attention sur les caractéristiques générales.

Le budget que vous avez devant vous contient des postes budgétaires d'un montant de 435 millions de dollars, ce qui porte le total des postes budgétaires à 13 milliards 345 millions de dollars pour l'année financière 1970-71. On trouvera au début du rapport un résumé de ces chiffres. Ce budget comprend aussi les prêts, les placements et les avances d'un montant de 22 millions de dollars. J'aimerais attirer votre attention sur certains points de ce budget, de même que sur certains changements dans la forme.

D'abord, en ce qui a trait au contenu, vous vous rappellerez que le ministre des Finances au cours du débat en réponse au discours du trône, a annoncé que le gou-

[Texte]

debate on the address in reply to the Speech from the Throne, announced that the government would be seeking the approval of Parliament for an additional \$60 million of expenditures for the alleviation of unemployment where unemployment conditions were especially severe. Spread through these supplementary estimates are items reflecting the requirements of departments to carry out various operational capital projects which have been specifically undertaken with a view to alleviating unemployment.

A second matter of content involves the special efforts which the government made last summer to provide summer employment for students. The total expenditure by the government to this end was about \$17 million. Almost all of this expenditure is being charged to the Treasury Board contingency vote. This is the main reason that a supplement to the contingency vote is being sought in these estimates.

The \$25 million supplement to the contingency vote also covers other salary items arising from a number of circumstances, including unprovided-for salary costs arising out of additional personnel hired in the Ministry of Transport to allow air traffic controllers a shorter work week in accordance with the collective bargaining agreement. There are also costs arising out of the reclassification of certain employees in another department and the usual adjustments we have made at this time of year in the contingency vote in the light of our experience in arriving at salary settlements.

In introducing supplementary estimates in other years I have had occasion to tell the Committee that as a matter of policy the government puts its provision for meeting salary increases arising out of collective bargaining into a number of pockets. It places some of the provision in the contingency vote in the main estimates, some in the department's main estimates and some in supplementary estimates of the contingency's vote. This way we hope to keep those on the other side of the bargaining table somewhat in the dark as to the final settlements we expect will emerge so that meaningful collective bargaining can take place.

If I may, I would like to say a few words about the design of these documents in which the supplementary estimates proposals are incorporated when laid before Parliament. This spring we introduced a new form for the main estimates; one which presented the expenditure proposal of the government along program lines and one in which the quantity of information supplied was greatly increased. In changing the form of the supplementary estimates we have, of course, had to bring them into compatibility with the main estimates. We have also tried to increase the store of information. For the first time we are showing certain statutory items in supplementary estimates, those for which the latest information we have reflect substantial changes. In general what we have done here is to show any change in the expected outlay for a statutory item where the change has been at least \$1 million in magnitude and where it represents at least a 10 per cent increase or decrease from the level shown in the main estimates when they were tabled.

● 1120

We are also showing, in all cases, approved construction projects which were too late for reflection or detail-

[Interprétation]

vernement demanderait au Parlement l'approbation d'un supplément de dépenses de l'ordre de 60 millions de dollars pour alléger le chômage là où les conditions seraient le plus pénibles. Il y a dans le présent budget supplémentaires des postes pour permettre aux ministères d'aller de l'avant avec des entreprises destinées spécialement à alléger le chômage.

Il y a aussi les efforts spéciaux que le gouvernement a faits l'été dernier pour fournir des emplois d'été aux étudiants. Les dépenses totales par le gouvernement à cet effet ont été d'environ 17 millions de dollars. Presque toutes ces dépenses ont été faites à même le crédit pour les dépenses imprévues du Conseil du Trésor. C'est pourquoi on demande un crédit supplémentaire pour les éventualités dans le présent budget.

Le supplément de 25 millions de dollars pour les éventualités comprend aussi les postes de salaire pour certaines circonstances, y compris les frais non prévus qui ont été occasionnés par l'embauchage de personnel additionnel par le ministère des Transports pour permettre une semaine de travail plus courte aux contrôleurs du trafic aérien par suite des négociations collectives. Il y a aussi les frais occasionnés par la reclassification dans un autre ministère et les rajustements habituels à ce temps-ci de l'année du crédit pour les éventualités selon notre expérience des ententes salariales.

J'ai eu l'occasion, lors de budgets supplémentaires précédents, de dire que le gouvernement fait appel à plusieurs sources pour satisfaire aux augmentations de salaire obtenues en vertu des négociations collectives. Il fait appel aux crédits du budget principal, à ceux du budget principal des ministères et aux budgets supplémentaires du crédit pour les éventualités. Nous espérons ainsi cacher à ceux qui nous font face à la table des négociations les ententes finales auxquelles nous nous attendons et ainsi pouvoir négocier efficacement.

Permettez-moi d'ajouter quelques mots au sujet de la conception de ces documents dans lesquels sont compris les budgets supplémentaires présentés au Parlement. Au printemps, nous avons présenté une nouvelle formule pour le budget principal; cette formule indique les dépenses prévues du programme et donne plus de renseignements. En modifiant la formule du budget supplémentaire, il fallait que cela soit compatible avec le budget principal, nous avons aussi essayé de donner plus de renseignements. Pour la première fois, nous indiquons certains postes statutaires, ceux que nous croyons les plus exposés à des changements importants. De façon générale, nous avons essayé d'indiquer les changements lorsqu'il s'agit de changements d'un million de dollars au moins et que cela représente une diminution ou une augmentation de 10 p. 100, sur ce qui est indiqué dans le budget principal.

Nous faisons état, partout, des projets de construction approuvés qui sont arrivés trop tard pour figurer ou être

[Text]

ing in the Main Estimates. We are showing these even in cases where no new funds are involved. A department may well have a capital vote in the Main Estimates which is not all taken up in approved projects in excess of \$250,000 when the main Estimates Material is drawn up.

In the course of the months after November the Treasury Board will approve other capital projects expected to cost in excess of \$250,000. We take the opportunity afforded by the Supplementary Estimates to update the capital project table shown in the Main Estimates whether or not there is, at the same time, a request for additional money to finance the projects.

Another change involves the treatment of grants. From time to time in the course of the year the necessity for new grants arises, usually relatively small ones. These are met from the Treasury Board's contingency vote which provides for miscellaneous, minor and unforeseen expenditures. We show in these supplementary estimates all cases where such grants have been temporarily financed from the Treasury Board's vote. As you know, it is customary to have each grant or group of grants submitted for parliamentary approval through the appropriation act that arises out of the Estimates.

I will be glad to endeavour to answer any questions that you have during the time I will be here, and you may be assured that throughout this morning and the rest of the period of deliberations the Secretary of the Treasury Board or his deputy, Mr. Osbaldeston, will be prepared to appear before you when requested. The Secretary, Mr. Johnson, unfortunately cannot be here this morning as he has had, on very short notice, to attend a funeral. You will appreciate that if your questions become very detailed or get too much involved in departmental policy, it will be necessary for them to suggest that you call upon the ministers concerned or upon the appropriate departmental officials to supply you with the information you require.

I will be glad now, Mr. Chairman, to try to answer any questions there may be either in respect of the general format or the detailed estimates of the Treasury Board appearing on page 92.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): First of all, Mr. Chairman, I wonder if you could avail yourself of our administrative services and have copies of the Minister's statement run off for members of the Committee. We will want to examine it and we know, notwithstanding all the efforts of the printing services, that this will not appear before us for some days. It is always good to be able to refer back to explanations. In your reading it fairly rapidly it generally is completely lost, and the members cannot make any reference to it.

Having said that, in reference to the format of the Estimates and what was done last spring, I have found that while there is in existence in the Main Estimates the General Summary, Table 2, they are part of the main book and that this year they will stop the printing of what we call the summary sheet, which was available and which I must say was of very great assistance. That did away with lugging around a very large blue book. I suggest, for the benefit of members and those who want to examine estimates, that one could make very good

[Interpretation]

détaillés au budget principal. Nous l'indiquons même lorsqu'il ne s'agit pas de nouveaux fonds. Un ministère peut se voir affecter des crédits d'immobilisation sans que ceux-ci ne soient répartis sur des projets approuvés de plus de \$250,000, pourvu que les devis de dépenses soient déjà dressés.

Après novembre, le Conseil du Trésor approuvera d'autres projets d'équipement pour un montant supérieur à \$250,000. Nous profitons donc de l'occasion que le budget supplémentaire nous procure, pour mettre à jour les projets d'immobilisation figurant au budget principal, qu'il y ait ou non une demande de financement complémentaire à cet égard.

Un autre changement concerne l'octroi des subventions. Il arrive, en cours d'année, qu'il faille accorder de nouvelles subventions. Elles sont généralement, peu importantes. Le Conseil du Trésor y fait face en puisant au crédit du programme de contingences prévu pour les menues dépenses et les dépenses imprévues. Nous faisons apparaître dans le budget supplémentaire, tous les cas où de telles subventions ont été temporairement financées par le Conseil du Trésor. Comme vous le savez, il est d'usage que la subvention ou qu'un groupe de subventions soient soumis à l'approbation du Parlement au moyen de la Loi des subsides.

J'essaierai de répondre aux questions que vous voudrez bien me poser, et vous pouvez être sûrs que le secrétaire du Conseil du Trésor ou son adjoint, M. Osbaldeston, répondront à votre appel, ce matin ou à toute autre étape de nos délibérations. M. Johnson, est malheureusement absent car il a dû assister à des funérailles. Vous conviendrez que si vos questions sont très détaillées ou si elles s'insèrent profondément dans la politique du ministère, il sera nécessaire de faire appel au ministre ou aux fonctionnaires compétents qui pourront vous donner les renseignements voulus.

A ce stade, monsieur le président, je serais heureux de pouvoir répondre à vos questions, soit au sujet de la forme générale du budget, ou des détails concernant celui du Conseil du Trésor, qui apparaissent à la page 92.

Le président: M. Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'aimerais tout d'abord, M. le président, savoir s'il est possible de recourir à nos services administratifs en vue d'obtenir copie de l'exposé du ministre. Nous pourrions ainsi l'étudier car, en dépit des efforts que déploient les services d'imprimerie, ce document ne sera pas publié avant quelques jours. Il est toujours utile de pouvoir se référer à des explications. La lecture rapide d'une déclaration ne permet pas d'en retenir les détails et les membres du Comité n'ont aucun point de repère.

Cela dit; en ce qui a trait à la forme du budget et à ce qui a été fait au printemps dernier, je constate que, même si le budget principal renferme le sommaire général, objet du tableau 2, on cessera, à partir de cette année, d'imprimer le tableau récapitulatif d'usage qui, je dois l'avouer, était très utile en ce qu'il nous éviterait de transporter un peu partout le gros livre bleu. Je propose, dans l'intérêt des membres du Comité et de toute personne qui désire consulter le budget des dépenses, de faire imprimer séparément le tableau 2 qui servira de référence aux

[Texte]

reference by having Table 2 printed as an addition and available as a fly sheet to the book. I know that Table 2 is there and one can make that reference, but it is not in as convenient a form as formerly appeared. I know there is additional expense but I think that the question should be examined. If it is too formidable from the point of view of cost then we will have to accommodate ourselves, but I may say that in the past that fly sheet was most helpful.

• 1125

Mr. Drury: If I might just intervene, Mr. Chairman. Mr. Lambert does recognize that this is an additional expense and is going to cost more money. If, however, it is very useful and widely used then I think we should incur the additional expense. Given the new form of the Estimates—this is a bit of an experiment—it was felt the fly-sheet perhaps was not going to be as useful as it had been in the past and we could save money that way. Perhaps this is an unwise endeavour.

Mr. Lambert (Edmonton West): The information that used to be provided on that fly-sheet, the recapitulations, for instance in the matter of social welfare, were of great help. I put it forward as a suggestion.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I appreciate that the book is a heavy document to lug around and have ready reference to. If the members generally find the fly-sheet useful then we will continue to do it.

The Chairman: Are there any further comments on this matter? Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, Mr. Lambert's first suggestion that we might get copies of the Minister's opening statement is a good one. The Minister made a relatively short statement this morning. I imagine we could have that photostated very readily at very little cost.

On his second suggestion I think it would be a good idea but I would like to know something more about the cost involved before we make a decision on it.

The Chairman: Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, does this not come right along with the suggestion that I put to you yesterday that we have a very quick transcript, even though it be rough, so that we can follow very closely here rather than wait a week for these transcripts. In my opinion that would be very useful. I do not know whether or not you had time to consider it but this all seems to fall right into the same category. I certainly would be in favour of it; if need be, I could make that motion.

The Chairman: If you wish to make a motion it is up to you.

Mr. Gundlock: Then, Mr. Chairman, I...

The Chairman: Would you put that down in writing, please?

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I am not quite sure how to word it but what I mean is that we get a transcript by the next morning.

[Interprétation]

intéressés. Je sais que le Tableau 2 est là et qu'on peut s'y reporter, mais le format n'en est pas aussi pratique qu'autrefois. Je pense qu'on devrait y songer, même si l'on encourt une dépense supplémentaire. Si cette dernière était prohibitive, nous nous accommoderons de ce que nous avons, mais je dois dire que cette feuille volante a été très utile, dans le passé.

M. Drury: Si vous me permettez d'intervenir, monsieur le président, M. Lambert reconnaît que c'est une dépense supplémentaire et que cela coûtera plus cher. Si toutefois c'est très utile et utilisé par la majorité, nous devrions accepter cette dépense supplémentaire. Étant donné la nouvelle présentation des crédits, c'est un peu au stade expérimental. Nous avons pensé que les feuilles séparées ne seraient pas aussi utiles qu'auparavant et qu'on aurait pu économiser là-dessus. Peut-être que ce n'était pas très sage.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Sur ces feuilles, on trouvait des résumés ou des récapitulations; par exemple pour le Bien-être social, et ainsi de suite. Et c'était très utile. Ce n'est toutefois qu'une simple suggestion.

M. Drury: Je comprends, monsieur le président, que le document est très gros, très volumineux, et d'habitude, les députés trouvent que les feuilles volantes sont utiles, alors nous les utiliserons.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires là-dessus? Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, au sujet de la première suggestion de M. Lambert sur la déclaration du ministre, il serait très utile d'avoir des copies de cette déclaration. Le ministre a parlé brièvement ce matin; et je pense qu'on pourrait faire des photocopies peu onéreuses.

Quant à la deuxième suggestion, elle me paraît utile, mais j'aimerais savoir quel est le coût avant qu'on prenne une décision.

Le président: Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: Monsieur le président, cela n'est-il pas conforme à la suggestion que je vous ai faite hier? Avec une transcription, très rapide, même approximative, on peut suivre facilement; au lieu d'attendre la transcription. Selon moi, ce serait très utile. Je ne sais pas si vous avez eu le temps d'y songer ou non mais cela semble tomber dans la même catégorie. Je suis en faveur de cela. Si c'est nécessaire, je présenterai une motion.

Le président: Si vous voulez présenter une motion, vous êtes libre de le faire.

M. Gundlock: Alors, M. le président, je...

Le président: Pourriez-vous faire cela par écrit.

M. Gundlock: Monsieur le président, je ne sais pas exactement comment la rédiger, mais ce que je veux, c'est que nous recevions un compte rendu le lendemain matin.

[Text]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): How long will the Minister be with us this morning? Could you be with us all day?

Mr. Drury: I cannot be here all day, only this morning. I have to go to Montreal and the airplane leaves at about one o'clock.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): If you have to go I wonder if we could question you first and then decide some of these matters after you have gone.

The Chairman: Is it agreeable that we hear the Minister now? We can discuss those matters afterwards.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Are there any further questions for Mr. Drury? Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, as the Minister is here I have a point I would like to deal with in connection with the National Research Council of Canada or scientific research in Canada.

There has been a suggestion that we do not do enough planning on where we spend our research money in regard to science in Canada. I wonder if the government has an over-all scientific program. We know that money is spent in research under various government agencies, under various private agencies and under a number of universities. Has any study been made as to how much is needed; where this money might be spent; what specialties we have in Canada on which we might more logically concentrate or do better than any other nation; or do we just spend our money madly in all directions, or madly in no direction?

Mr. Chairman and Mr. Minister, has the government a planned program with regard to scientific research, and if so, what and where? I would like to be able to read it, if you have one.

Mr. Drury: Mr. Chairman, in response to that there is not what one might call a white paper on research where this is laid out for a number of reasons.

• 1130

One is that in general research is a tool which is very useful indeed in bringing about changes in our social structure. The social structure really is what government is all about, and research is a very useful tool first in making sure we are going in the right directions and second, in evolving appropriate techniques for this. Research is a tool to do this and probably should be seen in this light rather than an end in itself.

As a consequence, the government research activities or government assisted research activities fall under perhaps two heads. One is so-called unstructured research or basic research, largely carried out in the universities, the

[Interpretation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'invoque le Règlement, M. le président.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Combien de temps le ministre sera-t-il parmi nous ce matin? Pouvez-vous rester avec nous toute la journée?

M. Drury: Pas toute la journée, la matinée seulement. Je dois aller à Montréal et l'avion décolle à 1 h. environ.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Si vous devez partir, nous pourrions d'abord vous poser des questions et nous déciderons de certaines questions plus tard, dans ce cas.

Le président: Cela vous convient-il, messieurs? Nous allons d'abord entendre le ministre et nous pourrions revenir à ces questions plus tard.

Des voix: D'accord.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser à M. Drury, messieurs? Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, puisque le ministre est parmi nous, j'aurais une question précise à lui poser au sujet du Conseil national de recherches du Canada ou des recherches scientifiques au Canada.

La suggestion est la suivante: il n'y a pas assez de planification pour savoir comment nous dépensons les fonds aux fins de recherches scientifiques au Canada. Je me demande si le Canada a un programme scientifique d'ensemble. Nous savons que différents organismes du gouvernement et des organismes privés, ainsi que des universités dépensent une partie de ces fonds. A-t-on étudié la question pour savoir comment dépenser les fonds? Quelles sont les spécialisations au Canada qui pourraient nous permettre de concentrer nos forces de façon plus logique ou dépensons-nous cet argent n'importe comment?

Monsieur le président, monsieur le ministre, le gouvernement a-t-il un programme planifié, pour les recherches scientifiques? Si oui, quel est-il et où est-il administré. J'aimerais pouvoir le lire, si vous en avez une copie.

M. Drury: Monsieur le président, en réponse à cette question, je dirai qu'il n'y a pas ce qu'on pourrait appeler un Livre blanc sur les recherches, et il en est ainsi pour différentes raisons.

Entre autres, de façon générale, les recherches représentent un outil très utile en fait, pour nous permettre d'apporter des changements à nos structures sociales ce qui constitue l'objectif principal du gouvernement. Cet instrument est donc très utile; on peut ainsi nous acheminer dans la bonne voie et, en outre, on peut trouver les techniques appropriées. Les recherches devraient être considérées sous cet angle au lieu d'être considérées comme une fin en soi.

Par conséquent les activités de recherche du gouvernement relèvent probablement de deux têtes de chapitre. Les recherches de base qui sont faites principalement

[Texte]

purpose of which is to generate new knowledge. One cannot predict the areas in which new knowledge should be sought or what new knowledge you can find. This basic research, the search for new truths, also has the useful concomitant that it is in itself a useful tool in the educational process generally.

Then there is the other broad category of research, known generally as mission-oriented, which means that here it is specific, the explicit use of the tool to devise the best means of achieving some particular, discrete objective. In general, the mission-oriented research is inspired, organized and conducted by departments in support of their particular programs. Here is the use of research as a tool in the furtherance of departmental objectives and departmental programs and the mission-oriented research then largely will be found in departmental programs.

In so far as the basic or unstructured research is concerned, the allocation of these resources, these funds, is made through councils, one of which in the natural science field is the National Research Council. They allocate and provide this kind of assistance on the basis of need and excellence and the determination is made by a series of committees specializing in the various disciplines or specialists in the various disciplines, made up of representatives of the academic community who are largely the users of these funds and other representatives of the public, scientific public. In the medical field, we have the Medical Research Council which operates a similar system with a similar purpose in view. In the social sciences field we have the Canada Council doing largely the same thing.

This, then, is what gives direction to the research expenditures. In terms of the mission-oriented one, the departments determine the quantum and kind of research which is needed to support their programs, but as an adjunct of their programs, their particular programs, the achievement of their objectives. In the case of the unstructured or basic research, this is done through councils that are nondepartmental and do contain an appropriate representation from the academic communities.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Could it be a bit more specific, Mr. Chairman? For example, much research has been done in atomic energy under the aegis of Atomic Energy of Canada, and some time ago we had a program turned down for further research, and I am referring specifically to the intense neutron generator. This, I understand, was a Cabinet decision, and what I would suggest, Sir, is that this is really sort of an ad hoc approach to scientific research. Are we going to spend \$100 million on this program or that program? I am trying to find out if any over-all effort or thought has been placed by the Government as to specifically what we should be doing. Are we going to take a program half way in regard to atomic energy and then not spend any more because we can not afford it? Would it not be more logical to concentrate on areas which we feel we can afford to finish or carry to a logical conclusion? I wonder if you would care to comment on this aspect of it.

Mr. Drury: I would agree that we should try to envisage the logical conclusion, and before embarking on that road, reach an understanding that we will have the

[Interprétation]

dans les universités et dont le but est d'engendrer de nouvelles connaissances. On ne peut prévoir dans quel domaine on devrait faire des recherches pour trouver ces nouvelles connaissances et ces recherches fondamentales. Ces recherches de base sont en elles-mêmes un instrument utile à des fins d'éducation.

Ensuite, il y a une autre grande catégorie générale qui s'appelle des recherches axées sur un projet. Il s'agit d'une utilisation précise de ces outils pour nous permettre de trouver les moyens d'atteindre un objectif précis et de façon générale, les recherches orientées de cette façon sont inspirées, organisées et effectuées par des ministères dans le cadre de leurs programmes. Donc les recherches sont utilisées comme un instrument permettant d'atteindre les objectifs des ministères et les recherches orientées s'inscrivent dans les programmes des ministères.

Pour ce qui est des recherches non structurées ou des recherches de base, la distribution des fonds est faite par l'entremise de certains Conseils, notamment, par le Conseil national des recherches. Ces Conseils fournissent l'aide financière selon les besoins et selon le mérite et les décisions sont prises par des comités spécialisés dans différentes disciplines et les membres des comités sont des spécialistes. Les spécialistes viennent des universités; ce sont d'habitude les usagers de ces fonds et d'autres représentants venant du monde scientifique. Dans le domaine médical nous avons le Conseil médical des recherches qui fonctionne de façon semblable et qui a des objectifs semblables aussi. Dans le domaine des sciences sociales nous avons le Conseil des arts qui fait à peu près la même chose.

De ces conseils émanent des directives pour dépenser les fonds. En ce qui concerne les recherches orientées, les ministères décident des recherches qui leur sont nécessaires pour appuyer leurs programmes et atteindre leurs objectifs. Dans le cas des recherches de base, les conseils prennent les décisions. Ces conseils ne sont pas rattachés à des ministères et ils comptent des représentants du monde universitaire.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pourrait-on avoir un peu plus de précisions, monsieur le président? Par exemple, on sait que l'Énergie atomique du Canada fait beaucoup de recherches sur l'énergie atomique et récemment, un programme de recherches concernant la production de neutrons a été annulé par suite d'une décision du Conseil des ministres. Je suis d'avis que ce n'est pas la bonne manière d'aborder la question de la recherche scientifique. Allons-nous dépenser \$100 millions pour réaliser tel ou tel programme? J'essaie de découvrir si le gouvernement a des objectifs précis en cette matière. Doit-on annuler un programme de recherches à moitié réalisé après s'être rendu compte qu'on ne dispose pas des moyens suffisants? Ne serait-il pas plus logique d'essayer d'atteindre des objectifs un peu plus modestes? J'aimerais bien connaître votre opinion à ce sujet.

M. Drury: Je reconnais que nous devrions essayer d'aboutir à des conclusions logiques et qu'avant de nous engager dans une voie déterminée, nous devrions tenter

[Text]

resources to proceed all the way to the conclusion, not embark on it and then find we are running out of money. In the case of Atomic Energy of Canada Limited, this is a Crown Corporation whose object is the development and bringing into use of forms of nuclear energy. At the present moment they are concentrating on the use of nuclear energy in power generation, and surely their research should be what I call mission oriented, namely, of a kind and in an amount needed to achieve that objective. Now the program to which you refer was (a) a very expensive one, and (b) not in a discernible way related to the needs of the development of means of applying nuclear fission to power generation. It was rather more a program of basic unstructured research. And this was a very large program concentrated in one agency and consuming, or it would have consumed a very substantial proportion of funds, and it would have meant that the total of our resources available for basic or unstructured research would have been devoted in perhaps an undue proportion in the field of nuclear physics. The result probably would have been a tendency to starve a number of the other disciplines.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I think you are making my point very well, Mr. Chairman. We only have so much money, and I think it is wise that we spend it in the best fashion. The Cabinet's decision on this individual project may have been a right one and I am not arguing that at the moment. But my suggestion is this: without some over-all planning, are we going to do each thing on an ad hoc basis or a Cabinet decision, particularly thinking of a technical area which, with all due respect, I do not think that Cabinet ministers are always up on and are qualified to examine each program by itself. I read the little pamphlet put out by the Atomic Energy of Canada on this particular project, and it is quite complicated, as I am sure you are aware.

Anyway, I would like to follow with one further question, and I have maybe used my share of time, Mr. Chairman. In reference to research that has been done and successfully done, in this case thinking specifically of some that has been done at the National Defence Research Centre in connection with lasers, how is this then presented to the general public for use? or example, is this developed, proved successful and then forgotten? Is it developed and given to someone specifically? Is it developed and put up for bid? Is it developed by Canadian resources and then let out to American or other contractors for use? The procedure, please.

• 1140

Mr. Drury: I would be glad to provide to you a quite detailed statement of the policy in relation to the exploitation of invention in the government service and in particular the history of this laser. In general what happens in respect of innovations turned up as a consequence of research carried out in government establishments—it may be the National Research Council; it may be the Defence Research Board establishment; it may be the Department of Agriculture—when a new discovery is happened upon or results from research carried out, the invention is turned over to a Crown corporation wholly

[Interpretation]

de découvrir les ressources dont nous disposons pour mener à bien l'entreprise. Dans le cas de l'Énergie atomique du Canada Limitée, il s'agit d'une société d'État qui vise à développer et à appliquer certaines formes de l'énergie nucléaire. A l'heure actuelle, ils font des recherches à la manière de produire de l'électricité avec de l'énergie nucléaire et il s'agit sûrement alors d'un objectif précis à atteindre. Quant au programme dont vous venez de faire mention, je dirais que c'était un programme d'abord très coûteux et qu'ensuite il ne se rattachait pas directement au développement des moyens d'appliquer la fission nucléaire à la production de l'électricité. Il s'agissait plutôt d'un programme de recherches théoriques. Un seul organisme avait été chargé de ce programme d'envergure qui commandait des mises de fonds considérables. Autrement dit, toutes les ressources dont nous disposions auraient été affectées à la réalisation de ce programme théorique. Sans aucun doute que ceci aurait eu pour effet de retarder un grand nombre d'autres recherches scientifiques.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je crois que l'on répond très bien à ma question, monsieur le président. Les sommes dont nous disposons sont limitées et il est essentiel de les dépenser de la meilleure manière possible. Sans aucun doute que le conseil des ministres autorise la décision qu'il fallait au sujet d'un programme déterminé et je n'en discute pas pour l'instant. Mais je me demande si, sans planification générale, la réalisation des programmes va dépendre d'une décision du Conseil des ministres. Je pense notamment aux recherches sur des problèmes techniques et, en cette matière, je ne pense pas que les ministres aient toutes les connaissances voulues pour examiner chaque programme. Personnellement, j'ai lu la petite brochure publiée par l'Énergie atomique du Canada concernant ce projet et je vous assure que c'est très compliqué.

J'aimerais maintenant passer à une autre question à moins que mon temps soit déjà écoulé, monsieur le président. Je voudrais maintenant parler des résultats de certaines recherches plus précisément, des recherches qui ont été menées sur les lasers par le Centre de recherches de la Défense nationale. De quelle manière le grand public peut-il en profiter aujourd'hui? A-t-on relégué les résultats aux oubliettes après avoir mené des recherches fructueuses? Les résultats profitent-ils à quelqu'un en particulier? Font-ils l'objet d'appels d'offre? Ces recherches qui ont été réalisées par des moyens canadiens ne profitent-elles pas maintenant aux Américains ou à d'autres entrepreneurs? J'aimerais savoir ce qu'il en est.

M. Drury: Je serais très content de vous donner une déclaration détaillée d'abord de la politique au sujet des inventions produites au sein de la Fonction publique et en particulier de l'historique de ces recherches sur les rayons Laser. En général, les innovations qui découlent des recherches effectuées dans les établissements du gouvernement, par exemple, au Conseil national de recherches, au Conseil de recherches de la Défense nationale ou au ministère de l'Agriculture, lorsqu'une nouvelle découverte est faite ou découle de recherches qui sont effectuées par ces organismes, les résultats sont exploités par

[Texte]

owned by the National Research Council called Canadian Patents and Developments Ltd. This Corporation then undertakes the necessary patent work in Canada and elsewhere throughout the world where it appears to be needed.

When the patent work is completed, it then proceeds to try to exploit these patents. First preference, of course, is given to Canadian exploiters really on an invitation basis. The limitations are, first, the exploiter should be Canadian if we can find one; second, that it should be exploited in Canada by a Canadian. If these conditions cannot be met, then we would try to get a Canadian to exploit it elsewhere than in Canada and if we cannot find a Canadian exploiter, then it will be leased on a royalty basis to some non-Canadian exploiter.

An example of the latter would be a very successful development by the National Research Council of a device for converting aeroplane photographs into maps. It is quite a complicated big one. The National Research Council were unable to find anybody in Canada who would do this. They felt that there was no market. It did not possess the commercial potential which would interest them. Finally we had to enter into a patent leasing arrangement with a firm in Italy who proceeded on with the further development and manufacture and indeed they are selling them back into Canada. Now, it is distressing to have this happen.

In the case of laser, it has a number of possible economic forms of exploitation, quite varied and Canadian Patents and Developments have communicated to firms in these various fields in Canada who might be interested and have invited them to take on the adaption of this idea to their particular line of business and its manufacture and exploitation. We already have a number of Canadian firms, I am glad to say, that are prepared in respect of this particular innovation to take on the subsequent development, manufacturing and marketing from Canadian sources.

• 1145

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): May I ask a final question? I had not intended to ask any more.

In reference to these Canadian firms, some of which I understand are quite small or do not have adequate resources, does the government through its various agencies provide financial help or further help from research people in the initial stages of the development production?

Mr. Drury: It does, both technical help and financial help, through Canadian Patents and Development. A firm which has been really very successful in converting this help into success has been a small firm—it is getting quite large now—not far from here called Leigh Instruments. I do not know if you ever heard of them. They undertook the further development and exploitation of an invention of the National Research Council called a tumbling air foil which went through this course of patenting around the world.

Leigh Instruments, then very small, were prepared to undertake the commercial operations in relation to this. They received considerable further scientific advice and

[Interprétation]

une société de la Couronne, propriété exclusive du Conseil national des Recherches, intitulée «Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée». Cette société s'occupe du dépôt de brevets au Canada et ailleurs dans les pays où cela peut s'imposer.

Lorsque le travail préparatoire aux dépôts des brevets est fait, la Société tente alors d'exploiter ces brevets. Bien entendu, le brevet est accordé, de préférence, à des exploitants canadiens à la suite d'une invitation. Les restrictions sont, premièrement que l'exploitant doit être Canadien, si nous pouvons trouver un Canadien; deuxièmement, que l'invention doit être exploitée au Canada par des Canadiens. Si on ne peut satisfaire ces conditions, on essaye de trouver un Canadien installé à l'étranger et si on ne peut pas trouver du tout d'exploitants canadiens, on offrira le brevet à un exploitant non-Canadien sur la base de redevance.

A titre d'exemple de ce dernier cas, le Conseil national de recherche a mis au point un dispositif permettant de transformer les photos de reconnaissance aérienne en cartes aéronautiques grâce à un appareil très compliqué. Le Conseil national de recherches n'a pas trouvé d'exploitant canadien, il n'y avait pas de marché selon les Canadiens. L'invention ne présentait pas le potentiel commercial qui les aurait intéressés. En fin de compte, nous avons conclu un bail avec une société italienne qui a mis au point et fabriqué l'appareil qui maintenant est vendu au Canada, ce qui est tout à fait dommage.

Dans le cas du «laser», il offre un certain nombre de possibilités d'exploitation économique, et variées et la Société canadienne des brevets et d'exploitation est entrée en contact avec des sociétés de ces différents domaines au Canada qui pourraient s'y intéresser et leur a proposé d'adapter ces lasers dans le cadre de leurs opérations commerciales afin de fabriquer certains appareils et de les exploiter. Il y a un certain nombre de sociétés canadiennes, je suis heureux de pouvoir vous le dire, qui sont prêtes à prendre la relève dans le développement ultérieur de cette invention qui sera fabriquée et vendue au Canada.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Puis-je poser une dernière question? Je n'avais pas l'intention d'en poser d'autres. En ce qui concerne ces sociétés canadiennes dont certaines sont assez petites ou n'ont pas suffisamment de ressources, est-ce que le gouvernement par le truchement de ses différents organismes fournit une assistance financière aux chercheurs, au début de la production de mise au point.

M. Drury: Il y a une certaine assistance technique et financière par le truchement de la Société canadienne des brevets et d'exploitation. Une société qui a obtenu de très bons résultats dans l'exploitation de cette assistance est une petite société qui d'ailleurs a beaucoup grandi; elle est située près d'ici: il s'agit de *Leigh Instruments*. Je ne sais pas si vous en avez entendu parler. Cette société a entrepris la mise au point et l'exploitation d'une invention du Conseil national de recherches intitulé *tumbling air foil* qui fut breveté de par le monde. Cette société, alors petite, était prête à entreprendre l'exploitation commerciale de ce dispositif. Cette société a reçu beaucoup de conseils et d'aide techniques du Conseil national des

[Text]

help from the National Research Council and financial advances from Canadian Patents and Development and they put this thing into successful exploitation and are selling it, not only in Canada, but elsewhere outside Canada, from a Canadian manufacturer and the advances are being repaid to Canadian Patents and Development.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, Mr. Chairman. I wonder if the Minister could provide us with a breakdown or a recapitulation of those additional expenditures or accelerated expenditures forecast by the Minister of Finance last October and particularly the amount of the \$60 million in connection with unemployment and where this is to be allocated. Is this to go piecemeal to various departments or is this to be primarily through the Minister of Regional and Economic Expansion or Manpower and Immigration?

Also I would like to get into finance. I have the details from the Supplementary Estimates, but is it forecast that the acceleration of payments to the provinces with regard to tax collections and the payments under the fiscal arrangements will be a continuing matter or is this just a one-shot affair? I believe that under our supplementary estimates there is something like some \$79 million which is to go to the provinces as accelerated payments. I would like to see what is actually involved in the Minister of Finance's arrangements as he indicated last October, and then we can look at the remainder which goes to the various departments.

Mr. Drury: Mr. Chairman, the \$60-million program is designed to have an impact during the forthcoming winter and it is specifically intended to take steps towards relieving what is forecast as increased unemployment during the forthcoming winter, and that means largely in the current fiscal year. To this end, departments early in the fall, were invited to look at all their programs for the remainder of the year and see which of their projects of a continuing character could be accelerated and intensified to produce more employment opportunities during the winter period.

Out of this came a number of suggestions from nearly all departments. These were examined by the Treasury Board and a choice made of those which were short run in duration—they had to be in order to be accomplished in the winter—and which were the most labour intensive.

• 1150

The government then approved and is proposing now to Parliament in these Supplementary Estimates, additional amounts to a great number of departments in order to provide job opportunities during the winter which were not intended when the main Estimates were tabled. I have here a list of the departments concerned, Agriculture; Consumer and Corporate Affairs; Energy, Mines and Resources; Fisheries and Forestry; Indian Affairs;

[Interpretation]

recherches et des avances de la Société canadienne de brevets et d'exploitation, et elle est arrivée à une exploitation commerciale très réussie, ses appareils fabriqués par un fabricant canadien sont d'ailleurs vendus maintenant au Canada et à l'étranger, et ces prêts sont remboursés à la Société canadienne de brevets et d'exploitation.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, Monsieur le président. Je me demande si le Ministre pourrait nous donner la ventilation, la récapitulation des dépenses supplémentaires ou de l'augmentation des dépenses prévues par le ministre des Finances en octobre dernier et en particulier des \$60 millions de dollars découlant du chômage et qu'elle en sera la répartition? Est-ce qu'on répartirait cela par miette entre les différents ministères ou bien encore est-ce que ce sera surtout par le truchement du ministre de l'Expansion économique régionale ou du ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration?

J'aimerais aussi parler des finances. J'ai les données du budget supplémentaire, mais prévoit-on que l'augmentation des versements aux provinces à la suite de la perception des impôts et ceux qui dépendent des accords fiscaux, sera sur une base continue ou s'agit-il d'un seul versement global? Je crois que c'était \$69 millions de dollars au départ, selon le budget supplémentaire, il s'agit d'une somme de \$79 millions de dollars qui sera versée aux provinces dans le cadre de l'augmentation des versements. J'aimerais savoir ce qui tombe sous le cadre des accords conclus par le ministre des Finances, accords qu'il a annoncés en octobre et quand nous pourrions connaître le solde qui sera réparti entre les divers ministères.

M. Drury: Monsieur le président, il s'agit d'un programme de \$60 millions de dollars dont l'effet doit se faire sentir au cours de l'hiver. Il permettra de prendre des mesures pour atténuer l'augmentation prévue du chômage au cours de l'hiver, c'est-à-dire essentiellement pendant l'année financière en cours. A ce sujet, les ministères ont été invités au début de l'automne, à étudier tous leurs programmes pour le reste de l'année afin de savoir quels projets parmi leurs projets permanents pourraient être développés, et intensifiés afin de fournir davantage des possibilités d'emploi pendant la période de l'hiver.

A la suite de ces études nous avons reçu différentes propositions de presque tous les Ministères. Le Conseil du trésor a étudié ces demandes et nous avons sélectionné celles qui pouvaient s'appliquer à court terme, il le fallait puisqu'il s'agit de l'hiver qui vient, et celles qui demandaient beaucoup de main-d'œuvre.

Ensuite, le gouvernement a approuvé et va soumettre au Parlement, dans le cadre du budget supplémentaire, des crédits à différents ministères afin de créer des emplois pendant l'hiver, ce qui n'était pas prévu lorsque le budget principal a été déposé à la Chambre. J'ai ici une liste des ministères intéressés; les ministères de l'Agriculture, de la Consommation et des Corporations, de l'Énergie, des Mines et des Ressources, des Pêches et

[Texte]

Manpower and Immigration and National Defence—the reason for a Supplementary Estimate for the Department of National Defence in spite of the budget at a constant figure, is that this means the additional moneys for the Department of National Defence are for this specific purpose and are not necessitated by changes in defence policy—Public Works; Regional Economic Expansion; the National Capital Commission; the Secretary of State; the RCMP even; Supply and Services; Canadian Arsenals; Transport and so on. Some of them are not very large. The more substantial departments, of course, are Agriculture where some \$3 million of supplementary resources will produce additional jobs during the current winter; Indian Affairs and Northern Development, \$3 million and Unemployment Insurance, \$5 million.

I have a table here, Mr. Chairman, but unfortunately, again we are short of extra copies.

Mr. Mather: Did you photostat some copies?

Mr. Drury: The point, I think, which may be of interest to you is that you cannot just look at one line in the thing and say that is it. This is spread through a great many pages and a great many programs.

For instance, the Department of National Defence will largely use the additional funds to accelerate maintenance and repair programs at their bases, using casual labour.

Mr. Lambert (Edmonton West): I wonder whether we could incorporate this at this stage in the Minister's remarks, and he might at the same time tell us the estimate of the number of jobs, or man-years or whatever, this is going to provide. I am satisfied with the information, I do not need any further detail.

Mr. Drury: An estimate has been made, and I think the Committee will understand this is a pretty rough one, that as a consequence of this effort some 11,000 man-years will be created, which will mean that by converting that into a relatively short period, the winter, a quarter, many more men actually will be given short-term jobs than the 11,000. It is a little difficult to be precise as to how many men in total will benefit from this. It will depend obviously on the length of various jobs, some of which will be longer than others.

• 1155

An hon. Member: May I ask a supplementary Mr. Chairman?

The Chairman: If Mr. Lambert agrees.

Mr. Lambert (Edmonton West): Could we have that recapitulation Mr. Chairman? Then I think I am quite prepared to leave this questioning myself. The information we would like is a breakdown of the \$60 million and the Minister has indicated what it is, and the estimate of the man-years or the people who might be involved in this program. I am quite prepared to leave it at that as far as I am concerned. If other members want to question on this, they are quite free because then I am prepared to move over into finance or into other points. It is a little difficult at the present time, not having a copy of the

[Interprétation]

Forêts, des Affaires indiennes, de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, de la Défense nationale.

C'est la raison pour laquelle nous avons un budget supplémentaire pour le ministère de la Défense, en dépit du budget, qui y prévoyait des dépenses fixes. Ces montants n'ont donc rien à voir avec des changements dans la politique de la défense. Les ministères des Travaux publics, de l'Expansion économique régionale, la Commission de la capitale nationale, le Secrétariat d'État, la Gendarmerie royale, même, les Approvisionnements et Services, le Transport, les Arsenaux Canadiens Limitée et ainsi de suite. Dans certains cas, il s'agissait de programmes peu importants. Les ministères qui ont reçu le plus, sont: l'Agriculture, 3 millions de dollars de supplémentaires, les Affaires indiennes et du Nord canadien, \$3 millions, et l'Assurance-chômage, \$5 millions. Ils procureront un plus grand nombre d'emplois pendant l'hiver.

Monsieur le président, j'ai un tableau ici. Malheureusement, nous n'avons pas suffisamment d'exemplaires.

M. Mather: Avez-vous quelques photocopies?

M. Drury: Je pourrais vous signaler qu'il n'est pas possible de regarder une seule ligne et de dire: «Voilà, c'est tout!». En fait, cela s'étale sur bien des pages et bien des programmes.

Le Ministère de la Défense nationale se servira des crédits supplémentaires essentiellement pour accélérer les programmes d'entretien et de réparation des bases, en se servant de main-d'œuvre occasionnelle.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je me demande si nous pourrions consigner ces propos au compte rendu du discours du Ministre? Il pourrait nous dire également ce qu'il prévoit comme nombre d'emplois supplémentaires en hommes-années. Je n'ai pas besoin de quoi que ce soit de plus, ces renseignements me suffisent.

M. Drury: Le Comité comprendra que ces estimations sont assez vagues pour l'instant. Donc, nous prévoyons 11,000 hommes-années sur une courte période de l'hiver, un trimestre plus précisément. Il y aura beaucoup plus d'hommes qui auront des emplois à court terme. Il est difficile d'être précis et de vous dire combien d'emplois seront ainsi créés et combien de travailleurs pourront en profiter. Tout dépendra de la durée des contrats de travail. Certains seront, bien sûr, plus longs que d'autres.

Une voix: Puis-je poser une question supplémentaire monsieur le président?

Le président: Si monsieur Lambert est d'accord.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pourriez-vous nous faire une recapitulation? Ensuite je serais prêt à céder la parole. Nous voulions des renseignements sur ces 60 millions de dollars, le ministre nous a expliqué ce dont il s'agissait et nous a donné le nombre d'années-hommes ou de personnes impliquées dans ce programme. Je suis prêt à en rester là, en ce qui me concerne. Si d'autres députés souhaitent poser des questions là-dessus, qu'ils le fassent car je vais passer aux finances ou à autre chose. Nous sommes dans une situation un peu délicate puisque nous n'avons pas d'exemplaire de la déclaration du ministre;

[Text]

Minister's statement to us, outside of the acceleration of payments to the provinces with regard to the transfer of funds under the fiscal arrangements and also the acceleration for the payments to the participating provinces with regard to technical and vocational training facilities which are also provided for under Mr. Benson's statement.

Mr. Drury: In respect of the rather complicated scheme of fiscal arrangements for the provinces, I would rather, Mr. Chairman rely on either the Minister or the officials from the Department of Finance.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is quite all right Mr. Chairman. Is the Minister in a position to indicate in general just what is involved in this whole acceleration under the increase in the training facilities for the Department of Manpower and Immigration?

Mr. Drury: There are two aspects of this, Mr. Chairman. One, we have an arrangement with the provinces for the purchase from them of training facilities or training services or training itself, which is normally paid in arrears, and some considerable distance in arrears. Because of the current financial difficulties of a number of provinces, we have agreed with them to pay obligations which have been contracted at a rather earlier date than had originally been contemplated. There was an acceleration in the date of payment, but no increase on this account in either the amount of money owing nor in the amount of training purchased. That is one aspect, and it reflects a change which is only chronological, not in quantity or quality, if that is clear.

There is another aspect. As part of the measures being taken to cope with the high level of unemployment, a greater number of people will be catered for in the manpower retraining program than was contemplated at the time the original estimates were brought down.

Mr. Lambert (Edmonton West): I am looking at Vote 10a as it appears on page 50 of the Supplementary Estimates (A) and I must confess that my interpretation of this item does not quite agree with the Minister, unless I misunderstand him, that this in actual practice is an acceleration or a prepayment to participating provinces in respect of capital expenditures to be incurred by the province on occupational training facilities during the 1970-71 to 1974-75 fiscal years. There is an item of \$86 million.

Mr. Drury: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): What you are doing is advancing to the provinces on the basis of submitted plans, monies that they are going to use on capital expenditures, which is not the purchase of training time.

Mr. Drury: Yes. I might ask Mr. Fry to give you a breakdown of that.

• 1200

The Chairman: Mr. Fry. Would you come closer to the microphone, please.

Mr. J. L. Fry (Assistant Secretary, Functional Programs, Treasury Board): The item is broken down, Mr.

[Interpretation]

je veux parler de l'accélération des versements faits aux provinces en ce qui concerne le transfert de fonds dans le cadre des accords fiscaux, et aussi de l'accélération des versements aux provinces participantes quant aux écoles techniques et professionnelles dont il est également question dans la déclaration de M. Benson.

M. Drury: En ce qui concerne les complexes de dispositions fiscales prises avec les provinces, monsieur le président, je préférerais demander au Ministre des Finances ou aux fonctionnaires de ce ministère de répondre.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien, monsieur le président. Est-ce que le Ministre peut nous dire de façon générale ce qu'impliquent cette accélération et l'augmentation des écoles de formation du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration?

M. Drury: Cela se présente sous deux formes, monsieur le président. D'une part nous avons un accord avec les provinces pour l'achat de locaux ou de services de formation ou de cours de formation mêmes. Cela est payé avec arriérés, et en fait, c'est rétroactif pour une très longue période. Étant donné les problèmes financiers qui se posent dans un certain nombre de provinces, nous nous sommes mis d'accord avec elles pour payer les obligations contractées plus tôt que prévu. Il y a en fait eu un raccourcissement des délais de paiement, mais il n'y a aucune augmentation ni dans les sommes dues, ni dans les cours de formation achetés. Cela montre un changement d'ordre purement chronologique. Il ne s'agit nullement d'un changement qualitatif ou quantitatif. Il faut que cela soit bien clair.

D'autre part, dans le cadre des mesures prises pour régler le problème du chômage, il y aura un plus grand nombre de gens qui seront intégrés au programme de recyclage de la main-d'œuvre que l'on ne le prévoyait lorsque le budget a été présenté.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): A la page 50, ligne 10A du budget supplémentaire, mon interprétation de ce crédit ne correspond pas à l'explication que donne le ministre. Il semble qu'il s'agisse d'un versement anticipé aux provinces participantes, en ce qui concerne les immobilisations financières des provinces pour des installations de formation professionnelle au cours des années 70-71 à 1974-1975. Il y a un crédit de 86 millions de dollars.

M. Drury: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Vous avancez donc aux provinces des sommes qu'elles vont consacrer à des installations à des locaux. Il ne s'agit pas du tout d'acheter des cours de formation.

M. Drury: Je vais demander à M. Fry de vous donner une ventilation.

Le président: Approchez-vous du micro, s'il vous plaît.

M. J. L. Fry (secrétaire adjoint, Programmes de coordination, Conseil du Trésor): Le crédit a été ventilé,

[Texte]

Chairman, into close to \$19 million related to the training program which the Minister mentioned.

Mr. Drury: If I might, Mr. Chairman, with respect to Vote 5a there is a supplementary amount of \$7.5 million. Would you explain to the Committee what that is.

The Chairman: I think Mr. Lambert was referring to Vote 10a. Is it Vote 10a you want?

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, that is the primary one. I think the other one is rather understandable.

Mr. Fry: There is a split between these two items, actually. With respect to the item that the Minister was explaining about the training services, part of it is in 5a and part of it is in 10a. There is \$7 million for training services and the balance, which is about \$10 million—to make up the \$18 million—is in Vote 10a. Those are both related to an expansion of the training services. The balance is \$75 million, which is related to the entitlements of the provinces under the technical and vocational training capital assistance program, and this is paying the provinces for future construction under that particular program.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes. I wonder if I could get a breakdown of the \$75 million portion of Vote 10a dealing with accelerated payment for training facilities?

Mr. Fry: I am sorry, but we do not have a breakdown by provinces. I guess we could make it available.

Mr. Lambert (Edmonton West): I wonder if we could get it in due course.

The Chairman: Maybe we will have it when the Department of Manpower and Immigration comes before us.

Mr. Lambert (Edmonton West): If it goes on the record now maybe they will have it available at that time.

The Chairman: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right, that is all for now.

The Chairman: Mr. Mather?

Mr. Mather: Mr. Chairman, not to change the subject, but I was interested in an item on page 92 headed "Department Special Program". I had a couple of questions I wanted to ask about that, if it is in order. This is a special program, expenses of the Advisory Committee on Parliamentary Salaries and Expenses. There are no previous estimates and the supplementary is \$30,700. There being no previous estimates, is this supplementary the entire amount of the expenses of the Advisory Committee at this time or at a projected time?

[Interprétation]

monsieur le président, à environ 19 millions de dollars pour les programmes de formation dont a parlé monsieur le ministre.

M. Drury: Monsieur le président, en ce qui concerne le crédit 5a, il y a une somme supplémentaire de 7 millions et demi. Pourriez-vous nous expliquer de quoi il s'agit?

Le président: Je crois que M. Lambert parlait du crédit 10a. C'est au sujet de ce crédit que vous désirez des explications?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, il s'agit simplement du crédit 10a, l'autre est parfaitement compréhensible.

M. Fry: En fait il y a une division entre ces deux crédits. Au sujet du crédit qu'expliquait monsieur le ministre en ce qui concerne les services de formation, une partie relève de 5a et l'autre de 10a. Il y a 7 millions pour les services de formation et le solde d'environ 10 millions de dollars pour arriver au total de 18 millions qui se trouve au crédit 10a. L'un et l'autre se rapportent à une expansion des services de formation. Le reste, 75 millions de dollars, concerne les crédits fournis aux provinces dans le cadre des programmes d'assistance d'immobilisation pour la formation technique et professionnelle. Il s'agit d'avances aux provinces pour les constructions qui s'imposeront dans le cadre de ce programme particulier.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pourriez-vous me donner une ventilation de ces 75 millions de dollars figurant au crédit 10a traitant des versements accélérés pour l'acquisition d'installations destinées à la formation?

M. Fry: Nous n'avons pas de ventilation par province pour l'instant. Si nous disposons de ces chiffres nous vous les fournirons.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pourriez-vous nous les donner dès que vous le pourrez?

Le président: Peut-être les obtiendrons-nous lorsque les représentants du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration comparaitront devant nous.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Si cela figure au compte rendu, je pense que ces fonctionnaires les auront à ce moment-là.

Le président: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien, c'est tout pour l'instant.

Le président: Monsieur Mather?

M. Mather: Monsieur le président, je n'ai pas changé de sujet mais je m'intéresserais à la page 92 à un crédit intitulé «Programme spécial du ministère.» Je voudrais poser quelques questions à ce sujet, si c'est permis. Il s'agit d'un programme spécial des dépenses du Comité consultatif sur les dépenses et les traitements des députés. Il n'y a pas de budget précédent des dépenses et le montant supplémentaire est de \$30,700. Ce montant supplémentaire représente-t-il le total des dépenses du Comité consultatif présentement ou à une date prévue?

[Text]

Mr. Drury: This we hope, Mr. Chairman, will not only cover expenses incurred to date but the necessary future expenses to wind up the total cost of the committee.

Mr. Mather: It is your hope that \$30,700 will pay for the whole cost of the expenses of the Advisory Committee on Parliamentary Salaries and Expenses?

Mr. Drury: That is correct.

Mr. Mather: It is a remarkably cheap committee, if I may say so, when compared to some others we have had, Mr. Chairman. However, they have not reported yet, so we really do not know.

Mr. Drury: They have not reported, but I think your remark about their not being overly expensive is a valid one. One hopes that the product will be worth the \$30,700. As the Prime Minister indicated yesterday, they have just about completed their report. However, there will be some delay in getting it translated before it can be made available to the House.

Mr. Mather: In that breakdown of the expenditures I see an item of \$9,000 for Information. What does that mean? Is that information the committee is getting or information that is getting out, like Information Canada?

Mr. Drury: The committee is invited to prepare a budget in the sort of standard governmental pro forma way and put the expenditures under these various classifications. Under the heading of information I would suspect the cost of translating and printing these documents for publication would come. I do not think it means that they have found it necessary to hire a public relations officer.

Mr. Mather: I see another item where about \$14,000 of the committee's expenditures are for Professional and Special Services. What does that include?

• 1205

Mr. Drury: I cannot, to be quite frank, answer but I can find out. There are rather more details to this budget.

Mr. Mather: Thank you.

I have just one other question, my final question, Mr. Chairman. If I could refer to your remarks in connection with the expenditure of \$60 million for the winter unemployment campaign—the efforts to provide employment during that period. I think you mentioned the Department of Consumer and Corporate Affairs as one of those getting an additional amount of money so that they could employ. Could you say how much money they are to get and what they intend to do with that to create employment this winter?

Mr. Drury: Basically, there will be the taking-on of additional staff in their consumer advisory offices across the country rather more rapidly and on a higher scale than had been contemplated, again, in the main estimates. This work, of course, will be of a temporary character, not continuing.

[Interpretation]

M. Drury: Nous espérons, monsieur le président, que ce montant couvrira non seulement les dépenses encourues jusqu'à ce jour mais également les dépenses futures qui engloberont tout ce que coûtera le Comité.

M. Mather: Vous espérez que \$30,700 paieront tous les frais des dépenses du Comité consultatif sur les dépenses et les traitements des députés?

M. Drury: C'est exact.

M. Mather: C'est un comité qui ne coûte pas cher, comparé à certains de ceux que nous avons eus. Néanmoins, ils n'ont pas encore soumis de rapport, ce qui fait que nous ne le savons pas exactement.

M. Drury: Ils n'ont pas encore fait de rapport mais votre remarque en ce qui a trait au fait qu'il ne coûte pas cher est très valable. Nous espérons que le produit de leur étude vaudra les \$30,700. Comme le premier ministre l'a indiqué hier, ils ont presque terminé leur rapport, il y aura un certain retard à cause de sa traduction avant qu'il ne soit présenté à la Chambre.

M. Mather: Dans cette ventilation des dépenses, je vois un crédit de \$9,000 pour «Renseignements». Pouvez-vous me dire ce qu'il représente. Est-ce que ce sont des renseignements que le Comité reçoit ou qu'il transmet comme le fait «Information Canada»?

M. Drury: Le Comité est invité à préparer un budget suivant les formules normales du gouvernement et de placer les dépenses sous ces différentes classifications. Sous l'entête: «renseignements», je présume qu'il s'agit du coût de la traduction et de l'impression, de ces documents à des fins de publication. Je ne pense pas que cela signifie qu'ils ont engagé un agent de relations publiques.

M. Mather: Je vois aussi un autre crédit où \$14,000 des dépenses du Comité ont trait à des services professionnels et spéciaux. Pouvez-vous nous dire ce que cela représente?

M. Drury: Franchement, je ne saurais dire, mais je peux me renseigner. Les détails concernant le présent budget sont plutôt nombreux.

M. Mather: Merci.

Permettez-moi de poser une autre question, monsieur le président. Je me réfère à vos remarques concernant les dépenses de 60 millions de dollars pour la campagne contre le chômage en hiver; c'est-à-dire les efforts déployés en vue de créer des emplois durant cette période. Vous avez mentionné, je crois, que le ministère de la Consommation et des Corporations est un des ministères qui obtiendrait des fonds en vue de créer ces emplois. Pouvez-vous nous dire combien ils sont susceptibles de recevoir et que comptent-ils en faire pour la création de ces emplois?

M. Drury: Fondamentalement, il y aura l'embauche de personnel supplémentaire dans les bureaux régionaux du ministère à travers le pays beaucoup plus rapidement et à plus grande échelle qu'on ne l'avait prévu dans le budget principal. Ce travail sera d'un caractère provisoire, ne sera pas continu.

[Texte]

Secondly, a grant to a consumer group in the Province of Quebec which, without this, would have to fold up its operations in the advising of low-income families on budgeting problems.

Mr. Mather: This would be an additional effort during the short-run period of the winter, I take it, to provide employment of this type?

Mr. Drury: That is correct.

Mr. Mather: Thank you.

Le président: Monsieur Serré.

M. Serré: Merci, monsieur le président. Sous l'en-tête des programmes des éventualités du gouvernement, les prévisions supplémentaires actuelles indiquent une allocation de 25 millions de dollars pour des dépenses imprévues et pour des dépenses autorisées au sujet d'augmentations de salaires des fonctionnaires. Monsieur le ministre pourrait-il fournir un peu plus de détails aux membres du Comité ou préciser la répartition exacte de cette somme?

Ne pourrions-nous pas connaître ces imprévus et la somme réservée aux augmentations de salaires des fonctionnaires?

M. Drury: Monsieur le président, comme je l'ai indiqué au début, les sommes réservées aux augmentations de salaire sont présentées sous trois chapitres. D'abord les prévisions principales allouent un certain montant d'argent pour les salaires payés à l'époque et une augmentation inférieure à celle qui est prévue. En effet, on a prévu une augmentation de 3 p. 100 au chapitre des prévisions principales.

En outre, on réserve suffisamment d'argent pour les augmentations accordées aux fonctionnaires par suite des conversions collectives au cours de l'année. Cette somme globale n'est pas répartie à l'avance parce qu'on ne veut pas révéler aux syndicats le taux qu'on attend obtenir lors des négociations. Est-ce que je m'explique assez clairement?

Le président: Monsieur Serré.

M. Serré: Oui, je crois que vous avez assez bien répondu à mes questions. Maintenant seriez-vous en mesure de nous fournir le renseignement suivant: quel pourcentage de l'augmentation totale les augmentations de salaire représentent-elles?

M. Drury: Ce renseignement indiquerait à l'avance l'augmentation que nous sommes à négocier. Je ne peux donc pas le révéler.

M. Serré: Vous n'êtes pas en mesure de nous donner une petite indication de ce pourcentage?

M. Drury: Les unions cherchent à le savoir tous les jours.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser, monsieur Serré?

M. Serré: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur McCutcheon.

[Interprétation]

D'autre part, les subventions à un groupe de consommateurs dans la province de Québec qui sans cette aide devrait cesser ses opérations qui consistent à dispenser des conseils aux familles à faibles revenus au sujet de problèmes budgétaires.

M. Mather: Ce sera alors des efforts supplémentaires durant la courte période d'hiver, pour créer des emplois dans ce domaine.

M. Drury: C'est exact.

M. Mather: Merci.

The Chairman: Mr. Serré.

Mr. Serré: Thank you, Mr. Chairman. Under the heading of programs of contingencies of government, the present supplementary estimates provide \$6 million for unforeseen expenses and expenses relating to salary increases for government employees. Could the Minister give more details to the Committee to show how this \$25 million is divided.

Could we have details concerning those unforeseen expenses and what amounts will be directed to salary increases of government employees?

Mr. Drury: Mr. Chairman, as I said at first, the necessary amounts for salary increases are presented under three categories. First of all, in the main estimates, there is an amount which includes the salary rates paid at that time, as well as increases which were less than those that were foreseen under collective agreements. We have in fact provided for an increase of 3 per cent under the main estimates.

Further, there is a global amount in these estimates which includes enough money to pay the increases of government employees' salaries during the year. We do not divide in advance this sum because you cannot indicate to the unions the rate that we wish to attain at the end of the collective bargaining. Does this answer your question?

The Chairman: Mr. Serré.

Mr. Serré: Yes, I think you have answered my question pretty well. Could you tell me now what percentage of the total increase, the salary increases represent.

Mr. Drury: This information would indicate in advance the percentage that we want to negotiate. I cannot reveal it.

Mr. Serré: You cannot give us a small indication of the percentage?

Mr. Drury: The unions are asking that question every day.

The Chairman: Do you have any other questions Mr. Serré.

Mr. Serré: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

[Text]

Mr. Drury: J'aimerais corriger une erreur, monsieur le président; j'ai dit qu'on avait prévu une différence de 3 p. 100 dans le budget principal, mais c'est 5 p. 100.

M. Serré: Merci.

The Chairman: You had a supplementary, Mr. McCutcheon?

Mr. McCutcheon: It was a supplementary at the time. Thank you. I pass.

The Chairman: Any further questioning?

Mr. McCleave:

Mr. McCleave: I have a couple of brief ones, Mr. Chairman.

The first arises out of the estimates on page 44 of the Industry, Trade and Commerce Department, and I would ask the Minister whether this does not come pretty close to that old parliamentary bugaboo of legislation by estimates?

Mr. Drury: I would remind Mr. McCleave that estimates are in effect legislation, that this is money appropriated by Parliament by means of a legislative enactment called the Appropriation Act.

What we have tried to do is to avoid incorporating in the Appropriation Act what I would call substantive legislation, except where the principal consideration is additional money or lent money, but not to carry out, if one can avoid it, substantive changes. And where a program operating as a consequence of prior legislation needs more money, the legislative authority to get that is obtained through the Appropriation Act.

When there is no substantive change in either the objective or the program itself but merely more money, an extension of time, or some such thing as this, is needed, the Appropriation Act does not seem to be wrong, or an unsuitable vehicle for this. What we try to do wherever possible, where there are substantive changes in a program arising out of an explicit statute, is to go to that statute and amend it through the normal process of a special bill relating to the statute, rather than the Appropriation Act.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I appreciate having the flavour of the Minister's mind on this particular subject. I suppose in some cases the dividing line is pretty clear and in other cases it is blurred. This one, it seemed to me, noting the words: "to extend the purposes of", struck me as one where we might be in a very gray area rather than in one of the clear-cut areas. But I would really have to look at the enabling legislation more before giving a categorical opinion.

The other question I have for the Minister is a simple one. He may not want to answer it though. Since the Supplementary Estimates are quite sizeable and larger than the budgets of many Canadian provinces, this I take it, knocks on the head any hope that there would be a budgetary surplus for the current fiscal year?

• 1215

Mr. Drury: I think the Minister of Finance indicated quite explicitly that the fiscal posture of the federal government, which in 1969 has been looking to a modest

[Interpretation]

Mr. Drury: I would like to correct an error, Mr. Chairman, I have said that we had forecasted a 3 per cent difference in the Main estimates, but it is 5 per cent.

Mr. Serré: Thank you.

Le président: Vous aviez une question supplémentaire monsieur McCutcheon?

M. McCutcheon: Je passe.

Le président: D'autres questions aujourd'hui? Monsieur McCleave.

M. McCleave: J'ai quelques courtes questions, monsieur le président.

La première se rapporte à la page 44, au ministère de l'Industrie et du Commerce. Je voudrais demander au ministre si cela ne se rapporte pas à l'ancienne méthode adoptée par le Parlement de légiférer en fonction du budget.

M. Drury: Je voudrais rappeler à M. McCleave que le budget est en réalité une loi. Ce sont des crédits qui sont votés par le Parlement au moyen de la Loi des subsides.

Ce que nous essayons de faire c'est d'éviter d'incorporer dans la Loi des subsides, ce que j'appellerais des droits positifs, sauf lorsqu'on a comme considération principale, des fonds supplémentaires ou des prêts, mais pas lorsqu'il s'agit de changements considérables. Et, lorsqu'un programme qui a été établi en vertu d'une législation passée a des besoins de fonds supplémentaires, l'autorité législative qui peut obtenir ces fonds le fait en vertu de la Loi des subsides.

Quand il s'agit surtout d'obtenir plus d'argent ou des délais, la Loi des subsides me semble bien se prêter à ces fins. Ce que nous essayons de faire le plus possible, s'il y a des changements appréciables à apporter dans un programme qui résulte d'une loi particulière, c'est de modifier cette loi de façon régulière au moyen d'un bill spécial qui se rapporte à cette Loi plutôt qu'à la Loi des subsides.

M. McCleave: Je suppose que dans certains cas la ligne de démarcation est assez claire et dans d'autres cas elle ne l'est pas du tout. Il me semble que nous sommes dans un domaine assez flou plutôt que dans un domaine clairement défini. Il me faudrait consulter la législation d'abord avant de donner une réponse catégorique.

J'ai une autre question pour l'honorable ministre. Peut-être voudra-t-il pas y répondre. Le budget supplémentaire est assez important; plus important que les budgets de plusieurs provinces canadiennes. Cela pose, je crois, un obstacle à tout surplus budgétaire pour l'année financière en cours n'est-ce pas?

M. Drury: Je crois que le ministre des Finances a indiqué clairement la position financière du gouvernement fédéral qui, en 1969, prévoyait un surplus budgétaire.

[Texte]

budgetary surplus because of the change in economic circumstances in Canada calling obviously for less fiscal restraint than a budgetary surplus would indicate, has moved to a planned budgetary deficit in the current fiscal year. If I remember correctly the order of magnitude, it is from a position of some \$200-odd million surplus to about \$400 million deficit and this indicates the change of direction.

Mr. McCleave: Yes. May I ask the Minister then a final question? The Supplementaries do not include whatever extra cost there might be arising out of the federal steps to meet the state of apprehended insurrection in Quebec. If there are extra costs, they are not set forth in what we have before us.

Mr. Drury: There is no reflection in these Estimates of this particular situation; that is quite correct. The largest component, I guess, of federal expenditures as a consequence of this would be incurred by the Department of National Defence.

Mr. McCleave: That would be the billeting of the troops, I suppose, because if they were in their home bases, that would be all paid for, but now you have to find, I suppose, new accommodation for them in Montreal and other parts.

Mr. Drury: That is correct.

Mr. McCleave: So this would be the cost. Maybe this is not a fair question to ask here but has any decision been made whether the Province of Quebec will be asked to assume whatever extra costs there are?

Mr. Drury: As has been indicated I think on a number of occasions, Mr. Chairman, this is a question not yet, what the French call abordée, and I would have some hesitation in trying to forecast what the answer to this is going to be.

Mr. McCleave: There is some considerable feeling, I think, in other parts of Canada, that one province should not be asked to bear the whole brunt of something of this sort of character that has come up. Thank you.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Just one simple question. In his answer to Mr. McCleave, the Minister used the words "the posture of the government", and I would like to ask him about what is indicated on page 92 of the Supplementary Estimates—an expenditure of \$30,700 relative to what I believe is loosely called the Beaupré Commission. I am just wondering what the government's posture in that regard is. I see the report is here and we are paying for it.

Mr. Drury: I think a view has been expressed. This has been a commission which has done its work rather more rapidly than some other commissions of inquiry and it has not cost a great deal of money as some other commissions have. If you are asking me what kind of view we are going to take of the Beaupré analysis and findings, not having seen it I cannot indicate that to you.

[Interprétation]

taire assez peu important. Cependant, en raison des changements dans la situation économique au Canada, qui a nécessité moins de contraintes fiscales qu'un surplus budgétaire ne semblerait dicter, le gouvernement prévoit un déficit budgétaire contrôlé pour l'année financière en cours. Si ma mémoire est bonne, on est saisi d'un surplus de l'ordre de \$200 millions à un déficit de l'ordre de \$400 millions, ce qui explique le changement de politique.

M. McCleave: Je voudrais poser une dernière question au ministre. Les crédits supplémentaires ne comprennent pas les frais supplémentaires qui pourraient provenir des mesures prises par le gouvernement fédéral pour contrer la menace d'insurrection au Québec. S'il y a de tels frais supplémentaires, ils ne figurent pas dans les documents qui ont été mis à notre disposition.

M. Drury: Vous avez raison, le budget ne reflète pas cette situation particulière. La plus grande partie des dépenses gouvernementales qui découleront de la situation au Québec sera, à mon avis, subie par le ministère de la Défense nationale.

M. McCleave: C'est, je suppose, en raison des Forces armées qui sont au Québec, puisqu'il faut les loger à Montréal, et dans d'autres parties de la province, alors que ce ne serait pas le cas s'ils étaient à leurs bases d'attache.

M. Drury: C'est exact.

M. McCleave: C'est donc ce qui entraînerait des frais supplémentaires. Je ne devrais peut-être pas poser cette question ici, mais des décisions ont-elles été prises à savoir si on demandera au Québec de payer les frais que la situation entraînera?

M. Drury: Comme on l'a déjà dit à plusieurs occasions, je crois, monsieur le président, que c'est là une question que nous n'avons pas encore abordée, et j'hésiterais à prédire quelle sera la réponse à cette question.

M. McCleave: Je crois qu'ailleurs au Canada bon nombre de gens sont d'avis qu'on ne devrait pas demander à une seule province de payer tous les frais qui peuvent découler d'une situation du genre de celle dont nous parlons. Merci.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Dans sa réponse à M. McCleave, le Ministre a utilisé l'expression «la position du gouvernement», et je voudrais lui demander, une explication au sujet de ce qui paraît à la page 92 du Budget supplémentaire, soit une dépense de \$30,700 relative à ce qu'on appelle communément la Commission Beaupré. Je me demande quelle est la politique du gouvernement à ce sujet. Je vois que le rapport est ici et que nous le payons.

M. Drury: Je crois qu'une opinion a été exprimée. Il s'agit d'une Commission qui a fait son travail beaucoup plus rapidement que certaines autres commissions d'enquête et son travail n'a pas coûté autant que celui d'autres commissions. Si vous demandez quelle sera notre politique à l'égard de l'analyse et des constatations de la Commission Beaupré, je ne puis répondre à cette question, puisque je n'ai pas lu le rapport.

[Text]

Mr. Danson: That is nice.

• 1220

The Chairman: Any further questions? Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Quand ce rapport sera-t-il publié, monsieur le ministre?

Mr. Drury: Tout ce que je peux dire, c'est qu'il le sera bientôt. On est en train de le traduire à l'instant.

Mr. De Bané: Oui, monsieur le ministre, mais c'est depuis l'été qu'on est en train de le traduire.

Mr. Drury: Je ne le crois pas.

Mr. De Bané: Oui, on a terminé le rapport vers le milieu de l'été et depuis ce temps-là, les traducteurs travaillent à étudier comment traduire leurs augmentations. Ça n'a aucun sens.

Mr. Drury: Bon! Si vous savez que le rapport a été terminé au mois de juillet, vous êtes mieux renseigné que moi. M. Beaupré a communiqué avec moi au mois d'août, et il ne savait pas qu'il avait fini son rapport...

Mr. De Bané: Bon, disons, que ça fait deux mois qu'on le traduit.

The Chairman: Any further questions?

Votes 5a, 11a and 20a carried.

Vote 20a, Mr. McCutcheon?

Mr. McCutcheon: I was just looking for it. You were going a little rapidly.

The Chairman: On 92, the National Research Council of Canada.

Thank you Mr. Drury, and now members if you please we will examine the schedule to see how this Committee is going to work for the examination of those Estimates. First, though, I would like to put a motion of Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: I move that a transcript be made available to members of the Committee of each day's proceedings as soon as the clerk has a draft copy in his hand.

The Chairman: Any comments?

Mr. McCleave: May I ask a question on a point of order, sir? I do not know whether I am a member of the Committee at this state and entitled to vote. Perhaps the Clerk could clear that up for me?

The Chairman: We are waiting for the Whip to make your change.

Mr. McCleave: All right, then I can vote until word comes through.

The Chairman: All right.

Mr. Drury: This is purely *ex gratia* as a comment. I would point out to members of Committees, and I suppose particularly this Committee, that the costs of the operation of these committees are rising at a very rapid pace indeed, most of which is made necessary by increased clerical efforts of one sort or another. Instantaneous reproduction of Minutes and so on is really quite

[Interpretation]

M. Danson: Parfait.

Le président: D'autres questions? Monsieur De Bané.

Mr. De Bané: When will this report be published, Mr. Minister?

Mr. Drury: Pretty soon. It is being translated at the moment.

Mr. De Bané: Mr. Minister, we have started translating it during the summer.

Mr. Drury: I do not think so.

Mr. De Bané: They finished the report in the middle of the summer and since then the translators have been working on translating their increases. This does not make sense.

Mr. Drury: Well, if you know the report was ready in July, you are better informed than I am. Mr. Beaupré contacted me in August and he did not know that he had finished his report...

Mr. De Bané: Well, let us say it has been in translation for two months.

Le président: D'autres questions?

Les crédits 5a, 11a et 20a sont adoptés.

Le crédit 20a, monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Je le cherchais. Nous passons assez rapidement.

Le président: A la page 93, le Conseil national de recherches du Canada.

Merci, monsieur le ministre. Nous allons maintenant examiner l'horaire pour voir comment notre Comité va travailler en ce qui a trait à l'examen des crédits. Tout d'abord, j'aimerais permettre à M. Gundlock de présenter une motion.

M. Gundlock: Je propose qu'on mette à la disposition des membres du Comité la transcription des délibérations de chaque jour dès que le greffier en aura reçu une copie.

Le président: Des commentaires?

M. McCleave: J'ai une question qui se rapporte au Règlement. Je ne sais pas si je suis membre du Comité et si j'ai droit de vote. Le greffier pourrait peut-être clarifier cette situation?

Le président: Nous attendons que le whip fasse ce changement.

M. McCleave: Très bien. Je puis donc voter pour l'instant.

Le président: Très bien.

Mr. Drury: Je voudrais signaler aux membres du Comité, et surtout au Comité, que le coût de fonctionnement de ces comités augmente à un taux très rapide en raison surtout des travaux d'écriture de toutes sortes. La production instantanée des délibérations est une opération très dispendieuse et j'espérerais qu'avant de prendre une décision en ce qui a trait à la transcription des

[Texte]

an expensive operation and I hope that perhaps before deciding on a new course of action in relation to transcription or reporting the Committee might do as Mr. Lambert has suggested in relation to another item, make the decision in the light of what the additional cost is going to be.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, may I make a comment on what the Minister has said? If that is to be a guideline then I think there is something to be said about it. Then, of course, Ministers must also bide their time because I, for one, refuse to take into consideration or to come to a decision on particular items if the transcript of evidence is not available to me. Therefore, I will not agree at any time to a hurry-up or a gallop schedule for the consideration of Estimates or legislation. I know that in other committees, as long as there are not too many committees sitting, 36 hours is about the target date for obtaining transcripts. That means there should not be any sittings on consecutive days.

We also, if I may say so, in certain committees have come to the conclusion that this is not the time that the committees should sit whilst the House is sitting in order to allow this particular thing because there is no way, that legislation can be considered in the House until the committee reports are in with the transcripts.

• 1225

As my colleague, Mr. McCutcheon, says it is either a pure rubber stamp or that we are completely subverting the purpose of Committees for examination. We are doing the work for the House but the House is entitled to know what went on here before it makes up its mind unless, of course, the government wishes matters that are proposed merely to be given a beneficent nod of the head because certain Ministers have said this is what we have proposed.

I for one have never felt this is the way Parliament should conduct its affairs and I agree with you that a lot of immediate duplicating is not necessary. But do not ask for galloping timetables.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am not suggesting that Committees should change their ways of doing business or work more slowly or be uninformed. Not for a second. I am merely suggesting that when speed-ups are contemplated it would be useful if the members of the Committee had some idea of the cost of doing this. That is all. I am just asking that they be better informed on this particular topic as well as other things.

Mr. Lambert (Edmonton West): There is another point; members of the administration who should be apprised of what is given as notice of particular items should also have an opportunity of examining the transcript of evidence that has been given. We had a case in another Committee today where we were considering legislation. A witness who was very much involved in it appeared before the Committee yesterday afternoon. There were only five or six people at the Committee hearing. How

[Interprétation]

délibérations, le Comité fasse ce que M. Lambert a proposé au sujet d'une autre question, à savoir prendre la décision à la lumière de ce que seront les frais supplémentaires.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, puis-je faire un commentaire au sujet de ce qu'a dit le ministre? Si ce doit être là une ligne directrice je crois qu'il serait bon de dire un mot à ce sujet. Les ministres doivent aussi attendre et, personnellement, je refuse de prendre en considération ou de prendre une décision sur des points particuliers si la transcription des témoignages n'est pas mise à ma disposition. Par conséquent, je n'accepterai en aucun temps un horaire trop rapide pour étudier le budget ou une mesure législative. Je sais que, pour d'autres comités, tant qu'il n'y a pas beaucoup de comités, la transcription peut être obtenue dans les 36 heures. Il ne devrait donc pas y avoir de réunions pendant deux jours consécutifs.

Dans certains comités, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il n'est pas opportun que les comités siègent quand la Chambre siège pour permettre l'étude de cette question particulière parce qu'il est impossible que des lois soient étudiées en Chambre avant que le rapport du comité et la transcription aient été déposés en Chambre. Ou bien c'est parfaitement inutile, ou bien nous renversons complètement le rôle des comités. Nous travaillons pour la Chambre mais la Chambre a bien le droit de savoir ce qui se passe ici avant de prendre une décision, à moins que le gouvernement ne désire que les propositions soient simplement approuvées par un hochement de tête sous prétexte qu'elles l'avaient de certains ministres.

Pour ma part, ce n'est pas ce que j'attends du Parlement et je suis bien d'accord avec vous sur le fait que le double emploi est inutile. Je ne demande pas un emploi du temps surchargé.

M. Drury: Monsieur le président, je ne dis pas que le Comité devrait changer sa façon de faire ou travailler plus lentement ou être moins renseigné. Non, pas du tout. Je dis tout simplement que lorsqu'on veut accélérer des choses, il est bon que les membres du Comité sachent ce qu'il en coûte. Je pense qu'ils devraient être mieux renseignés à ce sujet notamment.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Les membres de l'administration qui devraient être tenus au courant de certaines questions devraient aussi avoir la possibilité d'étudier les comptes rendus des témoignages. Aujourd'hui, un cas s'est produit au sein d'un autre comité qui étudiait une loi. Un témoin s'est présenté devant ce comité hier. Il n'y avait que 5 ou 6 personnes présentes. Comment peut-on demander à ces députés qui avaient pour mission d'adopter un projet de loi de savoir ce qui se passait?

[Text]

can you ask the members of the Committee who were there to pass the legislation, to know what on earth had gone on? They sit there as nodding and voting posts. Otherwise this whole thing is an exercise in futility.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am not suggesting we should engage in an exercise in futility. My proposal is to have an idea of what the costs are of the alternative procedures.

The Chairman: Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, as I mentioned earlier, I asked yesterday to have this procedure considered. I do not have any intention of creating great costs. I thought we could very simply get rough draft copies duplicated. I have no intention in this motion to create a great expense although I have had enough experience in committees to know that this sort of thing can be very valuable to the members. With your permission, Mr. Chairman, perhaps I could just stand that motion and let you have a better look at it.

Motion allowed to stand.

The Chairman: Thank you, Mr. Drury.

Mr. Drury: Thank you very much, gentlemen.

The Chairman: In the standing Orders of the House of Commons, Standing Order 58. (15) reads:

58. (15) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.

Which means that the last allotted day now or the last day would be somewhere around December 18; three days before would be December 15. We have about 30 items to go through and we have about 10 working days. We have developed a schedule, of course, which would mean that you would sit while the House is sitting and I do not see how we can achieve our work without doing that.

• 1230

Mr. Goode: Mr. Chairman, could we not leave this up to the steering committee?

The Chairman: I would prefer to have the opinion of the entire Committee because this is very important. If we do not use all those days while the House is sitting we will not be in a position to examine all the estimates.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, if I may again reiterate what I said when the Minister was present, on the basis of this draft proposal we are going to be sitting on Tuesdays in the morning, afternoon and evening, Wednesdays in the afternoon and Thursdays in the morning, afternoon and evening. There happen to be other committees that sit, and we can work around on those, but there are also very important matters in the House. I can say that members of the official opposition are instructed by our caucus definitely that we cannot agree to sitting while the House is sitting, unless the

[Interpretation]

Vous les voyez hocher la tête et voter lorsque le moment vient. Tout cela m'apparaît bien vain.

M. Drury: Monsieur le président, loin de moi l'idée de travailler en vain. Il faudrait simplement savoir à combien reviennent les autres solutions.

Le président: Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: Comme hier déjà, je propose d'examiner cette procédure. Mon intention n'est pas de pousser à la dépense. On peut facilement faire reproduire les projets et les ébauches. J'ai suffisamment d'expérience des comités pour savoir que ce genre de choses peut être très utile aux députés. Avec votre permission monsieur le président, je pourrais peut-être réserver cette motion pour vous permettre de l'étudier plus à fond.

La motion est réservée.

Le président: Merci monsieur Drury.

M. Drury: Merci messieurs.

Le président: Dans le Règlement de la Chambre, on trouve l'article (15) à la page 58:

(15) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.

Le dernier jour désigné sera le 18 décembre. Trois jours auparavant, cela signifie le 15 décembre. Nous devons étudier une trentaine de questions et il nous reste environ 10 jours. Ce qui veut dire que vous siégerez en même temps que la Chambre siège. Je ne vois pas comment on pourrait faire autrement.

M. Goode: Pourrions-nous nous en remettre au comité directeur?

Le président: Eh bien, je préférerais avoir votre avis là-dessus car c'est une question importante. Si nous ne siégeons pas pendant les heures de séance de la Chambre, nous ne pourrions pas étudier tous les crédits.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je voudrais revenir au projet que nous avons ici. Nous siégeons les mardis, le matin, l'après-midi et le soir aussi, les mercredis après-midi, les jeudis matin et après-midi et soir. Il y a aussi d'autres comités qui siègent et nous pourrions y travailler mais il y a aussi des questions importantes à la Chambre. Je peux dire que les membres de l'opposition officielle ont reçu de notre caucus l'ordre que, pour sûr, nous ne sommes pas d'accord pour siéger pendant les heures de séance de la Chambre à moins que les témoins soient de l'extérieur de la ville du secteur

[Texte]

witnesses are out of town from the private sector, on legislation or on other matters referred to it, and unless there are very, very compelling reasons. That is reason number one as to sitting while the House is sitting.

Secondly, there is the question of the value of galloping through blindly when you have not got the transcripts of evidence before us. If we have to perhaps speed question. I am sure that you will find that there could be up during the sessions that we are sitting that is another by an examination of the steering committee because by that time I am sure that the representatives from the opposition on the steering committee will have pretty well assessed what items they are going to go through. These estimates were referred to the House on Tuesday afternoon. For some people they have just now received the book. I am sure that there are many items that will go without question. I am sure that the representatives on the steering committee can give you a much better timetable as to that because already we have started discussions with various departments and we say, well that is perfectly fine, there is no questioning on that, the explanations are satisfactory, but there will be some items that will be chosen. It is my view that this timetable should be examined carefully by the steering committee between now and next Tuesday and by next Tuesday when the Committee comes forward, and again I notice that it is in the afternoon, and to this I cannot agree, we will be in a much better position to deal with the Supplementary Estimates—after all, they are supplementary—more effectively and with a great deal more co-operation rather than having a timetable of this kind rammed down our throats.

The Chairman: Are there any further comments? If not we will adjourn until Tuesday, November 24, if it is agreeable, at 9.30 a.m. in Room 308. In the meantime I will try to get the steering committee together this afternoon and examine the schedule. Would that be agreeable to those on the steering committee? Would 3.30 this afternoon in my office be suitable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: That is in Room 320 and I will have the Clerk call all the members of the steering committee to ensure that they are notified.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

privé, sur les Lois qui s'y rapportent, ou encore à moins qu'il y ait des raisons très, très importantes. C'est la raison numéro 1 pour siéger quand la Chambre siège.

Deuxièmement, il semble qu'il ne soit pas bon de galoper aveuglément lorsqu'on n'a pas la transcription devant soi. Si on veut accélérer les choses durant nos sessions, c'est une autre question. Je suis sûr que vous trouverez que le comité directeur pourrait étudier la question et je suis sûr que les représentants de l'opposition au comité directeur auront bien étudié ces questions et ces crédits ont été référés à la Chambre mardi après-midi. Certains viennent de prendre connaissance du manuel. Je suis sûr qu'il y a bien des questions qui ne seront même pas étudiées. Et je suis sûr que les représentants du comité directeur pourraient vous donner un bien meilleur horaire pour cela car déjà nous avons commencé des entretiens avec divers ministères et tout va très bien. L'explication est satisfaisante mais il y aura certaines questions qui seront choisies. Alors, je pense que cet horaire devrait être étudié avec soin par le comité directeur d'ici mardi prochain et mardi prochain, lorsque le comité siégera, et je remarque ici que la séance est fixée à l'après-midi et je ne peux être d'accord là-dessus. Nous serons donc plus en mesure d'étudier les crédits supplémentaires d'une manière plus efficace et avec plus de coopération que si nous avions un emploi du temps qui nous soit imposé.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires messieurs? Eh bien, si non, nous allons lever la séance jusqu'à mardi prochain le 24 novembre à 2 heures et demie, salle 308. Entre-temps, j'essaierai de réunir le comité directeur cet après-midi pour étudier l'horaire. Est-ce que cela convient aux membres du comité directeur? Est-ce que 3 h. 30 cet après-midi à mon bureau vous conviendrait?

Des voix: D'accord.

Le président: Alors, salle 320 et je demanderai au greffier de convoquer tous les membres du comité directeur. La séance est levée, messieurs.

...

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 2

Le mardi 24 novembre 1970

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

Le budget supplémentaire (A). 1970-1971

ONT COMPARU:

L'hon. Gérard Pelletier,
Secrétaire d'État du Canada

L'hon. R. Stanbury,
Ministre d'État.

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Boulanger	Gillespie
Breau	Goode
Clermont	Gundlock
Douglas (Assiniboia)	Lambert (Edmonton
Forget	West)

COMITÉ PERMANENT DES
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Mather	Robinson
McCleave	Rochon
McCutcheon	Rodrigue
Nowlan	Smith (Saint-Jean)
Ricard	Thomson (Battleford- Kindersley)

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 19, 1970:

Mr. Gillespie replaced Mr. Boulanger.

Mr. Serré replaced Mr. Penner.

Mr. McCleave replaced Mr. Howe.

On November 23, 1970:

Mr. Boulanger replaced Mr. Serré.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 19 novembre 1970:

M. Gillespie remplace M. Boulanger.

M. Serré remplace M. Penner.

M. McCleave remplace M. Howe.

Le 23 novembre 1970:

M. Boulanger remplace M. Serré.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, November 24, 1970.
(3)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.43 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Goode, Douglas (*Assiniboia*), Forget, Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCleave, McCutcheon, Nowlan, Robinson, Rochon, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(13).

Other members present: Messrs. Bell, Faulkner, Marshall, Ritchie, Rose, M.P.s'.

Appearing: The Honourable Gérard Pelletier, Secretary of State, and, The Honourable Robert Stanbury, Minister without Portfolio.

Witnesses: From the Department of the Secretary of State: Mr. Jules Léger, Deputy Secretary of State; Mr. André Fortier, Assistant Deputy Secretary of State; Mr. M. F. Yalden, Assistant Deputy Secretary of State; Mr. Bernard Ostry, Assistant Deputy Secretary of State.

The Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

Subcommittee on Agenda and Procedure

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, November 19, 1970
(1)

The Subcommittee on Agenda and Procedure met this day at 3.40 p.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Leblanc (*Laurier*), McCutcheon, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Serré.

Bearing in mind that the subject reference must be reported or shall be deemed to have been reported on or before December 7, 1970, (Standing Orders 58(15) and 58(5), the schedule of meetings tabled before the Committee on November 19, 1970, was accepted for Tuesday, November 24, 1970 only, and it was agreed to consider it in depth and reach a final decision on November 24, 1970.

At 3.51 p.m. the Subcommittee adjourned until Tuesday, November 24, 1970.

STATEMENT BY THE CHAIRMAN

"It had been agreed by the Subcommittee on Agenda and Procedure to hear today the Departments of Finance and Manpower and Immigration. Unfortunately, the Minister and Deputy-Ministers of those departments were unable to appear due to the Canada-U.S. Economic Conference in progress today.

Therefore, to save time and effort the Secretary of State was scheduled for today and the meeting for this

23090—1½

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 24 novembre 1970.
(3)

[Texte]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce jour à 9 h 43 du matin. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Goode, Douglas (*Assiniboia*), Forget, Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCleave, McCutcheon, Nowlan, Robinson, Rochon, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kinderley*)—(13).

Autres députés présents: MM. Bell, Faulkner, Marshall, Ritchie, Rose, députés.

Ont comparu: L'honorable Gérard Pelletier, Secrétaire d'État du Canada, et, l'honorable Robert Stanbury, Ministre d'État.

Témoins: Du Secrétariat d'État du Canada: M. Jules Léger, sous-secrétaire d'État adjoint; M. M. F. Yalden, sous-secrétaire d'État adjoint; et M. Bernard Ostry, sous-secrétaire d'État adjoint.

Le président présente le Premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Sous-comité du programme et de la procédure

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 19 novembre 1970
(1)

Le Sous-comité du programme et de la procédure se réunit ce jour à 3 h 30 de l'après-midi.

Le président M. Leblanc (*Laurier*) occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Leblanc (*Laurier*), McCutcheon, Thomson (*Battleford-Kindersley*), Serré.

Tout en gardant en perspective que le budget supplémentaire (A) doit être rapporté ou est censé être rapporté à la Chambre avant ou le 7 décembre 1970 (Règlement 58(15) et 58(5)), la cédule des réunions déposée au Comité le 19 novembre 1970 est adoptée pour le mardi 24 novembre 1970 seulement; et il est décidé d'en faire une étude plus détaillée et d'arriver à une décision finale le 24 novembre 1970.

A 3 h 31 de l'après-midi le Sous-comité s'ajourne jusqu'au mardi 24 novembre 1970.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

«Il avait été décidé par le Sous-comité du programme et de la procédure d'entendre aujourd'hui le ministère des Finances et le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Malheureusement, les ministres et les sous-ministres en question n'ont pu comparaître à cause de la Conférence économique Canado-américaine qui est en cours présentement.

C'est pourquoi, afin d'épargner du temps précieux, le Secrétaire d'État du Canada comparait aujourd'hui et la

afternoon was cancelled as it was impossible to schedule another department."

Then the Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the Chairman called items 1a, 5a, 15a, 22a, 30a, 35a, 80a, and 95a, relating to the Secretary of State.

The Chairman introduced the Honourable Gérard Pelletier who made a brief statement thereon.

Then, the members of the Committee questioned the Minister and his officials.

The Committee *agreed unanimously* to print as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence, a table of the budgetary estimates of the Department of the Secretary of State, concerning bilingualism in education (*See Appendix "A"*).

The questioning completed, the Chairman thanked the Hon. G. Pelletier and his officials who then retired.

Then the Chairman introduced the Hon. Robert Stanbury who made a brief statement and with the assistance of his officials, responded to the questions of the members of the committee.

The questioning completed, the following items were allowed to stand:

- Item 1a, relating to administration.
- Item 5a, relating to Bilingual Development Program.
- Item 15a, relating to the Arts and Cultural Program.

Item 22a, relating to the Centenary of the Confederation of British Columbia with Canada Program.

- Item 30a, relating to the Translation Program.
- Item 35a, relating to the Citizenship Development Program.
- Item 80a, relating to the National Film Board.
- Item 95a, relating to the Public Archives.

The Chairman thanked the Minister and his officials, who then retired.

At 11.06 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

réunion prévue pour cet après-midi est contremandée puisqu'il fut impossible de convoquer un autre ministère.»

Ensuite le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (A) 1970-71 et le président met en délibération les crédits 1a, 5a, 15a, 22a, 30a, 35a, 80a, et 95a qui ont trait au Secrétariat d'État du Canada.

Le président présente l'hon. Gérard Pelletier qui fait une courte déclaration.

Ensuite les membres du Comité questionnent le ministre et ses adjoints.

Il est *décidé à l'unanimité* d'imprimer en appendice aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui, un tableau des prévisions budgétaires du ministère du Secrétariat d'État du Canada, concernant le bilinguisme en éducation, (*Voir Appendice «A»*).

La période de questions terminée, le président remercie l'honorable Gérard Pelletier et ses adjoints qui se retirent.

Ensuite le président présente l'honorable Robert Stanbury qui fait une courte déclaration et aidé de ses adjoints, répond aux questions des membres du Comité.

La période de questions terminée, les crédits suivants sont retenus:

- Crédit 1a, qui a trait à l'administration.
- Crédit 5a, qui a trait à l'expansion du bilinguisme.
- Crédit 15a, qui a trait à l'aide aux activités artistiques et culturelles.
- Crédit 22a, qui a trait au centenaire de l'adhésion de la Colombie-Britannique à la Confédération canadienne.
- Crédit 30a, qui a trait au programme de traduction.
- Crédit 35a, qui a trait à la promotion du civisme.

- Crédit 80a, qui a trait à l'Office national du film.
- Crédit 95a, qui a trait aux Archives publiques.

Le président remercie le ministre et ses arjoints qui alors se retirent.

A 11 h 06 du matin, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 24, 1970

[Texte]

• 0944

The Chairman: Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

The two ministers who are present this morning have to leave rather early. I have a few matters of procedure to go through but it is your agreement, I think, to postpone the procedure matters until we have heard the ministers. Then we shall revert to those matters. Would that be agreeable?

Mr. McCutcheon: Mr. Chairman, I was rather in hope that there would be some explanation from the Chair as to the change in procedure for this meeting this morning.

• 0945

We are anxious to do a job on this Committee, and after we had a steering committee last Thursday at which it was understood that we were never to have finance before this Committee this morning, imagine my consternation yesterday afternoon to find out that the Secretary of State was to be our witness, and I do not imagine my consternation was nearly as great as that of the Minister without Portfolio in charge of Information Canada, who did not apparently know about this meeting until this morning. Now, Mr. Chairman, our organization here is just something awful. We would like to do our job and we would like to ask some intelligent questions, but I can assure you that you are making it damn difficult with this type of organization. I hope I do not have to keep bringing this point up at every meeting that we have. I did it last Thursday and I find I have to do it again this morning. I was rather in hopes that before we started in, you might have given us some explanation of this, which appears at the outset to be an obvious effort of government to downgrade this Committee.

The Chairman: In answer, I will ask the Clerk to present the first report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. Will you read the report?

The Clerk of the Committee: (See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: Any comments?

Mr. Nowlan: On the point of order Mr. McCutcheon raised, you look at the Votes and Proceedings and there is nothing set out in this Votes and Proceedings to say this Committee is even meeting today, which again I think deserves some explanation from the Chair.

The Chairman: All right. Now, it had been agreed, as the Clerk has just mentioned, by the Subcommittee on Agenda and Procedure, to hear today the Departments of Finance and Manpower and Immigration. Unfortunately, the Ministers and Deputy Ministers of those departments were unable to appear due to a Canada-U.S. ministerial conference in progress today. Therefore, to save time and effort, the Secretary of State was scheduled for today and the meeting for this afternoon was cancelled as it was impossible to schedule another department.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 24 novembre 1970

[Interprétation]

Le président: Messieurs, à l'ordre. Les deux ministres qui sont présents ce matin doivent repartir assez tôt. J'ai quelques questions de procédure à vous exposer; mais, nous avons convenu, je pense, de remettre les questions de procédure après avoir entendu les ministres. Êtes-vous d'accord?

M. McCutcheon: Monsieur le président, j'espérais quelques explications en ce qui concerne le changement de procédure de cette réunion.

Nous voudrions accomplir du travail ici et, lors de la réunion du bureau de direction, jeudi dernier, on avait dit que le Comité ne serait jamais saisi des Finances, ce matin. Imaginez ma consternation, hier après-midi, quand j'ai appris que le Secrétaire d'État serait notre témoin et je ne pense pas que ma consternation ait été aussi forte que celle du ministre d'État responsable d'Information Canada qui, apparemment ne savait rien de cette réunion avant ce matin. Monsieur le président, notre organisation est sans dessus-dessous. Nous voudrions bien faire notre travail, nous aimerions poser des questions intelligentes; mais, je peux vous assurer que vous nous rendez la tâche très difficile avec ce genre d'organisation. J'espère que je n'aurai pas à soulever ce point à toutes nos réunions. Je l'ai fait jeudi dernier et je dois le faire encore ce matin. J'avais osé espérer que vous nous auriez expliqué, avant de commencer, ce qui semble au premier abord un effort évident de la part du gouvernement pour rabaisser ce Comité.

Le président: En réponse à votre question, je vais demander au greffier de présenter le premier rapport du sous-comité de l'agenda et de la procédure. Veuillez lire le rapport.

Le greffier: (Voir les *Procès-verbaux et témoignages*)

Le président: Y a-t-il des commentaires?

M. Nowlan: Je signale au sujet du règlement invoqué par M. McCutcheon que les *Procès-verbaux et témoignages* ne renferment rien indiquant que le Comité doit se réunir aujourd'hui, ce que le président doit aussi nous expliquer, me semble-t-il.

Le président: Très bien. Le Sous-comité de l'agenda et de la procédure avait convenu, comme vient de le dire le greffier, d'entendre aujourd'hui les témoins de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Malheureusement, le ministre et le sous-ministre de ces ministères n'y ont pu comparaître, leur présence étant requise à la Conférence ministérielle canada-américaine qui siège aujourd'hui. Par conséquent, pour épargner des efforts et du temps, le Secrétaire d'État a été inscrit au programme et la séance de cet après-midi a été supprimée parce qu'il était impossible de convoquer un autre ministère.

[Text]

Mr. McCutcheon: I think you could have saved a lot of trouble, Mr. Chairman, if you had made that announcement at the opening of this meeting.

The Chairman: Any comment?

Mr. Nowlan: How long are the Ministers to be here? So I guess you are right, we should get on with the Ministers and let the procedure work itself out later, hopefully.

The Chairman: That is what I referred to right at the start. They have to leave around 10.

Mr. Nowlan: At 10!

The Chairman: That is what I understand.

Mr. Nowlan: Why do we have any meeting at all then, Mr. Chairman, realistically? This is the supplementary estimates of two very interesting departments, of two very interesting Ministers. It depends on how informative they are as to how long we are going to be, but 15 minutes for the Minister without Portfolio in charge of citizenship and Information Canada, which I do not know if it directly comes into the sups, but certainly the Secretary of State and the several items he has under supplementaries, it is going to make a farce of this whole thing if we expect—I am not saying the Ministers have not got something important to do in 15 minutes, but I certainly think it is making a farce of this Committee if we think in a responsible way we are going to explore these two Departments, of the sups of these two Departments in 15 minutes, and I just wonder why we had any meeting at all.

The Chairman: I will call the items that have to be discussed and then we will hear from the Ministers.

Mr. Gundlock: May I ask a supplementary, Mr. Chairman?

• 0950

The Chairman: Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: I do not feel that in a short time I am going to get very much information. As a supplementary to Mr. Nowlan's question, and I am quite serious about this, Mr. Chairman, what connection is there between the two Ministers, Information Canada and Secretary of State? Perhaps one or the other of the Ministers could answer that when they speak.

The Chairman: Probably they could. Mr. Thomson.

Mr. Nowlan: On a point of order, I have a question for Mr. Pelletier.

The Chairman: We will have a statement from Mr. Pelletier.

Mr. Nowlan: On a point of order first, we only have 15 minutes. I think this whole thing is a farce, but certainly to get this farce underway, if the Ministers are going to make any statements then certainly there are going to be many questions. Many of the members would like to ask a few questions.

[Interpretation]

M. McCutcheon: Je pense, que vous auriez pu vous épargner beaucoup de peine, monsieur le président, si vous l'aviez annoncé au début de la séance.

Le président: Avez-vous des commentaires?

M. Nowlan: Combien de temps les ministres doivent-ils être présents? Sans doute avez-vous raison et qu'il vaut mieux entendre les ministres et laisser les procédures reprendre ensuite normalement leur cours, espérons-le.

Le président: C'est ce que j'ai proposé dès le début de la séance. Ils doivent partir vers 10 h...

M. Nowlan: A 10 h!

Le président: C'est ce que j'ai compris.

M. Nowlan: Alors, pourquoi nous réunissons-nous, monsieur le président? Il s'agit de budget supplémentaire de deux ministères intéressants, de deux ministres intéressants. Tout dépendra du temps que nous passerons avec le ministre, mais, quinze minutes avec un ministre d'État responsable de la citoyenneté et d'Information Canada, je ne sais si cela est de notre ressort—mais le secrétaire d'État a certainement aussi des crédits à défendre, feront une risée de toute l'affaire. Je ne dis pas que les ministres n'ont pas de choses importantes à dire en quinze minutes; mais c'est ridiculiser le Comité que de prétendre que nous devons examiner les crédits de ces deux ministères et leurs crédits supplémentaires en quinze minutes. Et je me demande pourquoi nous nous réunissons.

Le président: Je vais lire les articles à l'ordre du jour et nous entendrons les ministres.

M. Gundlock: Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire.

Le président: Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: Je ne pense pas pouvoir obtenir beaucoup de renseignements en n'ayant que peu de temps disponible. Je voudrais poser une question supplémentaire à la question de monsieur Nowlan. Je suis très sérieux à cet égard, monsieur le président. Quel rapport y a-t-il entre les deux ministres responsables pour Information-Canada et le Secrétariat d'État? Peut-être que l'un des deux ministres pourrait répondre à cette question lorsqu'ils prendront la parole.

Le président: Peut-être bien, monsieur Thomson.

M. Nowlan: J'invoque le Règlement. J'ai une question à poser à M. Pelletier.

Le président: Monsieur Pelletier nous fera une déclaration.

M. Nowlan: J'invoque le Règlement. Nous ne disposons que de quinze minutes. Je vois bien que tout ceci est une farce, mais pour qu'elle soit mise en cours, si les ministres nous donneront des exposés, plusieurs de nos députés auront certainement beaucoup de questions à poser.

[Texte]

The Chairman: I will call Vote 5a on page 74; Vote 15a on page 74 and Vote 22a on page 74.

Mr. Nowlan: Are you not going to start with Vote 1a page 72, on Administration which brings into context the question of the whole program of administration of the Minister's department, which opens up the whole can of worms?

The Chairman: That was an error made by the Clerk when he worked out the schedule of the Votes.

Mr. Nowlan: Before we even call on the Minister's statement you could help, perhaps, to clarify a concern in my mind Mr. Chairman. It is pretty clear that the Ministers will be back again at some other time to go into this in more depth because we are just going to have time for the statement of perhaps even one Minister let alone the two of them. Surely this is not to be the only appearance of these two Ministers before this Committee on Supplementary Estimates. If that is the case, I do not even think we should go on in a protest. Good gracious!

The Chairman: I understand that the Secretary of State can stay until 10.15 a.m. and then Mr. Stanbury can stay until the end.

Mr. Nowlan: If we are not through at that time...

The Chairman: We will see at that time, Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: All right.

The Chairman: I was calling the votes. I call Vote 30a on page 76, Vote 35a on page 76; Vote 80a on page 78 and Vote 95a on page 98. Now we will hear from the Honourable Gérard Pelletier, Secretary of State.

L'honorable Gérard Pelletier (Secrétaire d'État du Canada): Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration à faire, sauf pour souligner que le budget supplémentaire que nous sommes sur le point d'examiner ne contient que des sommes additionnelles aux crédits du secrétariat d'État qui existent déjà, sauf la somme de dix millions prévue pour la célébration du centenaire de l'adhésion de la Colombie-Britannique à la Confédération canadienne.

Je suis disposé à répondre aux questions que les membres du Comité voudront bien me poser.

Le président: Monsieur Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I understand that when a news story comes up in the Ottawa-Toronto-Montreal region it goes out over the CBC network without any extra cost, if you will. If a similar news story were to develop in Vancouver, a two minutes shot would cost \$1,000 to send back to Toronto to put out over the network. Consequently, unless this story is quite important, it is taped and sent by mail. If it is still news the next day it is put on, if it is not news it is not. My understanding is that similar treatment is given to all the country, if you will, out of the Ottawa-Montreal-Toronto region. My suggestion to you, sir, is that the news stories from the rest of Canada are getting equal treatment on the CBC because of this cost factor. In effect, the rest of Canada gets the stories from central

[Interprétation]

Le président: Je mets en délibération le crédit 5a à la page 74; le crédit 15a à la page 74, et le crédit 22a à la page 74.

M. Nowlan: N'allez-vous pas commencer par le crédit 1a à la page 72 au sujet de l'Administration qui nous amène dans le contexte de tout le programme de l'administration du ministère du ministre et qui révèle l'ensemble du problème?

Le président: C'est une erreur du greffier quand il a dressé le programme des crédits.

M. Nowlan: Monsieur le président, avant de laisser la parole au ministre, peut-être pourriez-vous éclaircir quelque chose qui me préoccupe. Il est très clair que les ministres reviendront une autre fois pour étudier cela en profondeur parce que nous avons à peine le temps d'entendre un ministre alors qu'il faudrait entendre les deux. Il est certain que ceci ne sera pas la seule comparution de ces deux ministres devant ce Comité des prévisions budgétaires supplémentaires. Si c'est le cas, je pense que nous n'aurions même pas à poursuivre ceci.

Le président: Je crois savoir que le secrétaire d'État peut rester jusqu'à 10h15 et M. Stanbury ensuite peut rester jusqu'à la fin de la réunion.

M. Nowlan: Si nous n'avons pas terminé à ce moment-là...

Le président: Nous verrons alors, monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Très bien.

Le président: Alors, donc je mets en délibération le crédit 30a à la page 76, le crédit 35a à la page 76, le crédit 80a à la page 78, et le crédit 95a à la page 98. Nous allons maintenant entendre l'honorable Gérard Pelletier, secrétaire d'État.

The hon. Gérard Pelletier (Secretary of State of Canada): Mr. Chairman, I do not have any statement to make, except that I wish to stress that the Supplementary Estimates that we are about to study consists only of supplementary sums for the Secretary of State that are already in force, except for the sum of \$10 million provided for the celebration of the Centennial of British Columbia's joining the Canadian Confederation.

I am ready to answer any questions that the members of the Committee may wish to ask.

The Chairman: Mr. Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je crois savoir que lorsqu'il y a une nouvelle qui émane de la région Ottawa-Toronto-Montréal, elle paraît au réseau de Radio-Canada sans frais additionnels. Si une nouvelle semblable se produisait à Vancouver, cela coûterait \$1,000 par deux minutes pour la communiquer à Toronto pour fins de diffusion sur le réseau. Par conséquent, à moins que la nouvelle soit importante, elle est enregistrée et envoyée par la poste. Si la nouvelle est encore d'intérêt le lendemain, elle passe, si elle n'est plus d'intérêt, elle est supprimée. Si je comprends bien, on donne un traitement analogue à tout le pays dans la région Toronto-Ottawa-Montréal. Monsieur le président, j'estime que les nouvelles qui viennent du reste du Canada ne reçoivent pas un traitement égal à Radio-

[Text]

Canada but, the fringes do not get this equal coverage. Would you care to make a comment before I say anything further?

• 0955

Mr. Pelletier: Unfortunately I have to recognize the fact that this is a technical matter and there is no one here from the CBC because the votes that we were called upon to discuss did not concern the CBC and I am afraid I could not go into the technical details of what you just said. I cannot challenge it or I cannot confirm it; I just do not know about it.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right. I will leave it at this point. I will ask you to check it because I can assure you I will ask you again some time.

Mr. Pelletier: Thank you.

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: Yes, Mr. Chairman. Vote 1a deals with the administration of the Minister's Department and I wondered if the Minister could tell the Committee, or some of his advisers could, what changes in the organization of the Personnel Administration Branch of his Department were recommended by the Bureau of Management Consulting Services of the Department of Supply and Services as a result of their study of that branch of the Minister's Department and what number of changes have been implemented since that report was made.

Mr. Pelletier: The administration of the...

Mr. Nowlan: Of the Personnel Administration Branch of your Department and the study made of that by the Bureau of Management Consulting Services of the Department of Supply and Services.

Mr. Pelletier: Yes. I know that a study was made or that it was in project, anyway.

Mr. André Fortier (Assistant Under Secretary of State): Do you mean for the personnel branch?

Mr. Nowlan: Yes.

Mr. Fortier: In connection with the personnel branch, a study is being done at the moment on matters of procedure. We are trying to establish a manual of procedures. We already have one but we are trying to bring it up to date so that we can instruct our field officers and the central offices about this, but at the moment I do not think there is any organization study of the Personnel Branch per se. I do not know where this information comes from.

Mr. Nowlan: There have not been firm recommendations made on changes in the Personnel Branch?

Mr. Fortier: Not of the Personnel Branch. Other studies have been made in the Department but not of the

[Interpretation]

Canada à cause de ce facteur de coût. En fait, le reste du Canada reçoit des nouvelles de la partie centrale du Canada, mais les régions limitrophes ne sont pas traitées de façon analogue. Avant de procéder plus loin, je voudrais savoir si vous voulez faire un commentaire à cet égard?

M. Pelletier: Malheureusement, je dois admettre que c'est une question technique et il n'y a personne ici de Radio-Canada parce que les crédits que nous avons examinés n'ont rien à voir avec Radio-Canada et je crains de ne pouvoir entrer dans les détails techniques de ce que vous venez de dire. Je ne peux pas le contester ni le confirmer, je l'ignore.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien, nous en resterons là. Puis-je donc vous demander de bien vouloir vérifier la chose parce que je puis vous assurer que je reviendrai avec la même question.

M. Pelletier: Merci.

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Monsieur le président, le crédit 1a vise l'administration du ministère et je me demande si le ministre ou l'un de ses conseillers pourrait dire au Comité quelles modifications dans l'organisation de l'administration du personnel de son ministère a recommandé le Bureau des services consultatifs de gestion du ministère des Approvisionnements et Services à la suite de l'étude qu'il a faite de cette direction du ministère. Combien de ces changements ont été mis en œuvre depuis que le rapport a été formulé?

M. Pelletier: Sur l'administration du...

M. Nowlan: Sur la Direction de l'administration du personnel de votre ministère et l'étude faite à cet égard par le Bureau des services consultatifs de gestion du ministère des Approvisionnements et Services.

M. Pelletier: Oui, je sais qu'une étude a été faite ou que l'on envisageait de la faire.

M. André Fortier (Sous-secrétaire d'État adjoint): Vous voulez dire la direction du personnel?

M. Nowlan: Oui.

M. Fortier: En ce qui concerne la direction du personnel, il y a une étude en cours, actuellement, sur les questions de procédure, nous essayons de rédiger un Manuel de procédure. Nous en avons déjà un, mais nous voulons le mettre à jour afin d'établir des instructions en cette matière, pour nos agents régionaux et nos bureaux centraux mais je n'ai pas connaissance d'une étude qui serait menée actuellement quant à l'organisation de la Direction du personnel. Je ne sais pas d'où vient cette information.

M. Nowlan: N'a-t-on pas recommandé énergiquement des modifications en ce qui concerne la Direction du personnel.

M. Fortier: Pas en ce qui concerne la Direction du Personnel. Le Ministère a fait l'objet d'autres études mais

[Texte]

Personnel Branch—at least not recently. I do not know how far back...

Mr. Nowlan: No, this is quite recent. Perhaps then in a more general way on the administration, is it possible to tell this Committee, Mr. Chairman, the number of studies that have been made internally within your Department and the recommendations made as to changes and how many of those changes have been carried out.

Mr. Pelletier: As Mr. Fortier just said, all I know is that it has been discussed in the Department. We wanted the help of Supply and Services in re-examining the whole administrative structure of the government. I know when we did it that Supply and Services could not come into the Department to do the job right away and I could not tell you where it stands now, but I certainly did not get any actual report on the general organization of the Department.

Mr. Nowlan: You have not received any recommendations as a result of this study?

Mr. Pelletier: Not that I am aware of.

Mr. Nowlan: On this same Vote 1a, which is the administration of the Minister's department, Mr. Chairman, and technically you may object to this, the Minister mentioned earlier in answer to Mr. Thomson that no members of the CBC were here because specifically there was no item of the CBC under consideration, and that is correct, but as a matter of policy and again using Vote 1a, which is "Administration", which is the general Department, I would like to ask the Minister some questions on this recently announced policy of the CBC. I asked the Minister this yesterday in the House and I received an answer to a degree. It depended on where you stood as to the depth of that degree.

• 1000

Since the policy was announced yesterday, has the Minister any further information that he can give this Committee on the background of and the reasons for this change in radio broadcasting in the CBC which of all elements of the CBC is—as far as I personally am concerned—distinctively Canadian and does a service in Canada whereas there is some question about the television aspects of it. Yet, we are going to have a type of hybrid creature of both English and French to start with, which is fine, but now we are going to have a more sophisticated hybrid version than that, AM and FM. Mr. Chairman, because I forewarned the Minister yesterday, I was hoping that he might come in to this Committee today and give us some explanation from the Corporation as to why this change took place.

Mr. Pelletier: I am not in a position to do that. When I answered you in the House yesterday, Mr. Nowlan, I said that I would ask for the information to be brought here but I doubt very much that I could obtain it because I understand it is a major internal decision. They could not give me a complete report with all the facts and the costs and everything that you were asking for. I am not in any better position to answer you this morning than I was yesterday. I could be in a position to do it in the House

[Interprétation]

pas la direction du personnel, du moins pas récemment. Je ne vois pas jusqu'où il faudrait remonter...

M. Nowlan: Non, c'est très récent. D'une façon plus générale, en ce qui concerne l'administration, pourriez-vous nous dire, monsieur, le nombre d'études menées dans votre ministère et les recommandations de modifications faites à ce sujet. J'aimerais également savoir combien de ces modifications se sont réalisées.

M. Pelletier: Comme M. Fortier l'a dit déjà, tout ce que je sais, c'est qu'on a discuté la question au ministère. Nous avons demandé l'aide du ministère des Approvisionnements et Services pour revoir toutes les structures administratives du gouvernement mais le ministère des Approvisionnements et Services ne pouvait accomplir cette tâche sur-le-champ et j'ignore où nous en sommes actuellement. De toute façon, je n'ai certainement pas de rapport sur l'organisation d'ensemble du ministère.

M. Nowlan: Vous n'avez pas reçu de recommandations à la suite de cette étude?

M. Pelletier: Non, pas que je sache.

M. Nowlan: Relativement au même crédit 1a) qui couvre l'administration du ministère, et vous pouvez vous y opposer sur le plan technique, mais le ministre a répondu, il y a un instant, à M. Thomson que personne de Radio-Canada n'était présent parce qu'il n'y avait pas de question à l'étude portant sur Radio-Canada. C'est exact, mais pour une question de principe et encore une fois, si nous prenons le crédit 1a, qui porte sur l'administration, c'est-à-dire l'ensemble du ministère, je voudrais poser au ministre des questions sur la politique divulguée récemment en ce qui concerne Radio-Canada. Je l'ai demandé au ministre hier en Chambre et jusqu'à un certain point, j'ai reçu une réponse, si on veut; cela dépend du point de vue où l'on se place.

Mais je voudrais savoir, comme cette politique a été annoncée hier si le ministre a d'autres renseignements qu'il pourrait transmettre au Comité sur les antécédents, le contexte et les raisons pour lesquelles il y a des modifications dans le domaine de la radiodiffusion à Radio-Canada, dont tous les éléments, pour autant que je sache, sont distinctement canadiens et desservent tout le Canada alors qu'on peut se poser des questions en ce qui concerne l'aspect télévision de R.-C. Nous allons avoir ici des réseaux hybrides anglo-français d'une version plus sophistiquée, sur les ondes AM et FM. Monsieur le président, comme j'ai donné hier un préavis au ministre à ce sujet, j'espérais qu'il viendrait donner des explications au Comité aujourd'hui sur Radio-Canada pour expliquer les raisons de ce changement.

M. Pelletier: Je ne suis pas en mesure de le faire. Je vous ai dit à la Chambre hier, monsieur Nowlan, que je demanderais des renseignements pour vous les transmettre ici, mais je doute beaucoup que j'aurais pu les obtenir parce qu'il s'agit là d'une décision interne majeure. On n'a pu me donner un rapport complet de tous les faits et coûts que vous réclamiez. Je ne suis pas dans une meilleure position pour vous répondre ce matin que je ne l'étais hier. Je devrais être en mesure de le faire à la

[Text]

tomorrow although they could not promise me the information.

Mr. Nowlan: I see.

Mr. Pelletier: Perhaps before the Broadcasting Committee if it set up in the near future.

Mr. Nowlan: This is helpful then, Mr. Chairman. I appreciate the Minister's answer in part. As a matter of policy then can I understand that it is standard and normal to read of a potentially major shift or major change in broadcasting policy within the Corporation in the newspaper rather than to be informed that this is going to come, not necessarily that they go to you for approval or veto but on an informative basis. In other words, you read it in the paper at the same time I read it?

Mr. Pelletier: Yes.

Mr. Nowlan: This is a standard policy in major policy shifts within the Corporation?

Mr. Pelletier: No, I would not say that. I think it is quite exceptional because usually, as a matter of courtesy, they would tell me in advance or I would know through the budgetary studies that go on in the Department. For instance, if they want to consolidate in Vancouver, they would just discuss it with me. In this particular instance, I must say that it is quite exceptional that I read it in the paper, the same way you did.

Mr. Nowlan: From what you know today, it is just happenstance. It is exceptional. There does not appear to be any method or design to justify it being exceptional. Is that correct, from what you know today?

Mr. Pelletier: I have nothing to say on this. As I told the House yesterday, it is an internal decision and it is their strict right to take the decisions without telling the Minister on the CRTC.

Mr. Nowlan: Surely you are going to ask, Mr. Minister, how the ramifications and implications of the change effect certain priorities which you yourself have publicly stated are priorities to help build a national broadcasting system.

Mr. Pelletier: Yes.

Mr. Nowlan: Of course, you have to wait until you find the explanation from the Corporation before you know what questions to ask.

Mr. Pelletier: That is right.

Mr. Nowlan: Of course, we have to wait to hear it from you until we know what questions to ask.

Mr. Pelletier: Perfectly right.

Mr. Nowlan: Since the Broadcasting Committee has not yet been organized—as of last Wednesday anyway—I was wondering if you could use your good offices hopefully in the near future, and especially at the time you make a

[Interpretation]

Chambre, demain, bien qu'on ne m'ait pas promis sans faute ces renseignements.

M. Nowlan: Je vois.

M. Pelletier: Peut-être que je le pourrai devant le Comité de la radiodiffusion s'il est formé dans un prochain avenir.

M. Nowlan: Cette réponse du ministre nous est utile, monsieur le président et je l'accepte en partie. Comme question de principe, puis-je comprendre qu'il soit normal d'entendre parler d'une modification majeure en ce qui concerne la politique de la radiodiffusion au sein de la Société dans les journaux, plutôt que d'être informé de la façon dont on agira, pas nécessairement pour obtenir votre approbation ou veto, mais simplement d'une façon non officielle. Autrement dit, vous en êtes informé par les journaux en même temps que nous, n'est-ce pas?

M. Pelletier: Oui.

M. Nowlan: C'est la politique normale lors de modifications de politiques importantes au sein de la Société?

M. Pelletier: Non, je ne le crois pas. Je crois que c'est très exceptionnel, parce que normalement, question de courtoisie, on me le dirait à l'avance, ou bien je le saurais par les études budgétaires qui se font au ministère. Par exemple, si l'on veut consolider une politique à Vancouver, on en discuterait avec moi; mais dans ce cas particulier, je dois dire que c'est exceptionnel, mais je l'ai lu dans les journaux de la même façon que vous.

M. Nowlan: D'après ce que vous savez aujourd'hui, c'est un cas exceptionnel. Il ne semble pas y avoir de méthode ou d'intention réelle pour justifier le fait que ce soit exceptionnel. Est-ce exact, d'après ce que vous avez appris aujourd'hui?

M. Pelletier: Je n'ai rien à dire à ce sujet-là. Comme je le disais à la Chambre hier, c'est une décision interne et c'est leur droit strict de prendre ces décisions sans le dire au ministre ou au CRTC.

M. Nowlan: Mais certainement, vous allez demander, monsieur le ministre, comment les ramifications et les implications de ce changement de politique visent certaines priorités qui selon votre propre déclaration publique sont des priorités qui aideront à édifier un réseau national de radiodiffusion.

M. Pelletier: Oui.

M. Nowlan: Naturellement, il vous faut attendre les explications données par la Société, avant de savoir quelles questions leur poser.

M. Pelletier: C'est exact.

M. Nowlan: Et bien sûr, il nous faut attendre une déclaration de votre part, avant de savoir quelles questions vous poser.

M. Pelletier: C'est parfaitement exact.

M. Nowlan: Puisque le Comité de la radiodiffusion n'a pas encore été organisé, du moins pas depuis mercredi dernier, je me demande si vous ne pourriez pas tirer parti du poste que vous occupez, lorsque vous nous ferez

[Texte]

statement on the explanation you get from the CBC on this change, to have that Broadcasting Committee organized so that it could meet and call the CBC specifically on this. Of course, there are other areas of interest in the CBC that might entertain other members.

Mr. Pelletier: May I say that I discussed with the Chairman of the Broadcasting Committee what their disposition was. The Estimates cannot be referred because they were referred last spring and dealt with. The Report of the Corporation could be referred to the Committee if it wants to sit. That is where the questions sits right now.

Mr. Nowlan: You hope to have something further on it in the next day or so?

• 1005

Mr. Gundlock: Can I add one comment, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: It seems to me, Mr. Chairman and Mr. Minister that we are getting a change—like Mr. Nowlan has just been mentioning without even informing the Minister—in what you might call an off-year, when their budget is not examined. Did I rightly understand you to say, it, that their budget is not going to be examined this year?

Mr. Pelletier: Yes.

The Chairman: They will be in the Estimates. There is nothing in the Supplementary Estimates.

Mr. Gundlock: With change like that, there are very likely to be some in the final supplementaries?

The Chairman: If they do not need any supplementary estimates, you will not get them now. You will get them in the main estimates whenever we start over again with the main estimates next year.

Mr. Gundlock: Yes.

Mr. Nowlan: I better pass to somebody else because we cannot go much further in the CBC in view of the Minister's answers. I can appreciate that but there are some other interesting items that I would like to examine. Perhaps someone else wants to get on if he only going to be here 15 minutes more.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Has agreement been entered into with all provinces of Canada, with regard to the help that is available from the Minister's budget for language instruction?

Mr. Pelletier: Yes but not particular agreements with every province in Canada. Through the Ministerial Committee of the Constitutional Conference, we have met and have agreed. Those provinces which were not present agreed later on in bilateral contacts with them.

[Interprétation]

une déclaration au sujet des explications que vous recevrez de Radio-Canada à ce sujet, pour que le Comité de la radiodiffusion soit formé et que les représentants de R-C viennent témoigner sur ce point en particulier. Bien sûr il y a d'autres sujets d'intérêt au sein de Radio-Canada qui pourraient intéresser d'autres membres du Comité.

M. Pelletier: J'ai parlé avec le président du Comité de la radiodiffusion pour connaître quelles étaient leurs dispositions à cet égard. Les prévisions budgétaires ne peuvent être étudiées parce qu'on les a étudiées le printemps dernier. Le rapport de la Société pourrait être remis au Comité si celui-ci veut siéger. Voilà où nous en sommes présentement.

M. Nowlan: Vous espérez obtenir d'autres renseignements à ce sujet d'ici un jour ou deux?

M. Gundlock: Puis-je faire une remarque, Monsieur le président?

Le président: Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: J'ai l'impression, monsieur le président et monsieur le ministre, que nous apportons un changement comme le mentionnait tout à l'heure M. Nowlan sans même en informer le ministre tout en étant dans une année au cours de laquelle leur budget ne sera pas étudié. Vous ai-je bien compris lorsque vous avez dit que leur budget ne sera pas étudié cette année?

M. Pelletier: Oui.

Le président: Cela sera inclus au budget principal. Il n'y a rien dans le budget supplémentaire.

M. Gundlock: Des changements comme ceux-ci figureront certainement dans le budget supplémentaire final.

Le président: S'ils n'ont pas besoin de budget supplémentaire, vous n'en entendrez pas parler maintenant. Nous le retrouverons dans le budget principal dès que nous étudierons les budgets principaux pour l'an prochain.

M. Gundlock: Oui.

M. Nowlan: Je devrais laisser à quelqu'un d'autre la chance de parler, nous ne pourrions pas parler de Radio-Canada très longtemps, surtout en raison des réponses de M. le ministre. Je peux comprendre cela, mais il y a d'autres questions que j'aimerais examiner. Peut-être que quelqu'un d'autre voudrait poser une question, surtout s'il doit nous quitter dans environ 15 minutes.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Est-ce qu'on a conclu un accord avec toutes les provinces du Canada en ce qui a trait à l'aide qui est disponible dans le budget du ministère pour les cours de langue?

M. Pelletier: Oui, mais pas d'accord particulier avec chacune des provinces. Par l'entremise du comité ministériel sur les problèmes de la Constitution, nous nous sommes réunis et nous nous sommes mis d'accord à ce sujet. Les provinces qui n'étaient pas représentées à la réunion ont accordé leur assentiment lors de contacts bilatéraux effectués par la suite.

[Text]

Mr. McCleave: Then maybe I can put it in a bread-and-butter way. Have all provinces received cheques from the Minister for the language program?

Mr. Pelletier: All of them.

Mr. McCleave: That answers me in that regard.

Mr. Pelletier: I thought that you were asking whether or not there was a piece of paper signed by the Minister and so on in existence.

Mr. McCleave: Have you an indication of approximately how much the program will cost during this fiscal year?

Mr. Pelletier: It will remain within the \$50 million target that we had fixed at the outset.

Mr. McCleave: Mr. Minister, I have had some dealings with one of the officials in your department regarding a matter of some interest to me. Perhaps this is a good place to bring it out publicly. This concerns the hope of a privately-operated school to receive some help from the language assistance program. I gather that it is departmental policy that all requests should come through the provincial departments of education? Am I correct in that assumption?

Mr. Pelletier: It is not departmental policy. It is the agreement itself. One of the very conditions that made the agreement possible with the provinces was that the federal government would not deal directly with institutions within their jurisdiction through the provinces.

Mr. McCleave: So that this institution if it is to succeed, must then prevail upon the provincial department of education to present its request to Ottawa?

Mr. Pelletier: Yes.

Mr. McCleave: Are there not several programs available for such help? One is the straightforward language grant and the other one is to classify it as a special project?

Mr. Pelletier: Yes. That is right.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Nowlan: Could I ask a supplementary on that because Mr. McCutcheon is on another topic?

The Chairman: Do you want to yield to Mr. Nowlan, Mr. McCutcheon?

Mr. McCutcheon: I yield.

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: Thank you, Mr. McCutcheon and Mr. Chairman. Do I understand from the Minister that the amount allocated for this year, which I gather was \$50 million, has been disbursed by cheque? Is it public information? Why could we not have the figures of what each of the provinces received?

[Interpretation]

M. McCleave: Est-ce que toutes les provinces ont reçu des chèques du ministre pour le programme des langues?

M. Pelletier: Toutes les provinces.

M. McCleave: Cela répond à ma question.

M. Pelletier: J'ai cru que vous demandiez s'il y avait un accord écrit.

M. McCleave: Pouvez-vous nous dire combien ce programme coûtera pour l'année financière.

M. Pelletier: Ce sera dans les 50 millions, comme nous l'avions fixé auparavant.

M. McCleave: Monsieur le ministre, j'ai traité avec un des fonctionnaires de votre ministère concernant une question qui m'intéresse. Peut-être que c'est une bonne occasion de soulever cette question. C'est au sujet de l'espoir d'une école privée qui désire recevoir une subvention dans le cadre du programme des langues. J'ai cru comprendre que selon la ligne de conduite du ministère, toutes les demandes devraient venir par l'entremise des ministères provinciaux de l'éducation. Ai-je raison?

M. Pelletier: Il ne s'agit pas d'une ligne de conduite du ministère. C'est ce que l'accord porte. L'une des principales conditions qui ont permis de conclure cet accord avec les provinces est que le gouvernement fédéral ne traiterait pas directement avec les institutions relevant de la juridiction provinciale.

M. McCleave: Cette institution, pour obtenir le gain de cause, doit donc demander au ministère provincial de l'Éducation de présenter sa demande à Ottawa.

M. Pelletier: Oui.

M. McCleave: N'y a-t-il pas plusieurs programmes permettant d'obtenir une telle aide? Il y a d'abord la subvention directe aux cours de langue et la méthode qui permet de classer la demande sous l'étiquette projet spécial.

M. Pelletier: Oui, c'est exact.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Merci, monsieur le président.

M. Nowlan: Je voudrais poser une question supplémentaire à ce sujet, car M. McCutcheon s'intéresse à un autre sujet.

Le président: Cédez-vous votre droit de parole à M. Nowlan, monsieur McCutcheon?

M. McCutcheon: Oui.

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Merci, monsieur le président et monsieur McCutcheon. Ai-je bien compris que le montant alloué pour cette année, soit 50 millions de dollars, a été versé par chèques? Est-ce que c'est là une information rendue publique? Pourquoi ne pouvons-nous pas avoir les chiffres de ce que chacune des provinces a reçu?

[Texte]

Mr. Pelletier: They have not been published but they are not secret information.

• 1010

Mr. Nowlan: No, I did not think it would be. It was like the recent appointment of—what was that man—Paul Gérin-Lajoie, as Vice-Chairman of the Prices and Incomes Commission, some people thought it was announced and it really had not been announced. Could this committee have the figures as a matter of information?

The Chairman: Do you have the figures with you?

Mr. Pelletier: No.

The Chairman: Could you send them to the Clerk so that we could circulate them?

Mr. Pelletier: Oh, yes. I have a table here, and it should only be noted that of the totals indicated in the fourth column, 75 per cent have been paid over the first nine months of this year, but the totals are here.

Mr. Nowlan: Could we have the totals as to what is expected to be paid for the year to each province?

Mr. Pelletier: Yes.

Mr. McCleave: Perhaps it could be printed.

The Chairman: We could print that as an appendix to the Minutes of Proceedings of today.

Mr. Nowlan: Fine.

The Chairman: Agreed?

Mr. McCleave: Agreed.

Mr. M. F. Yalden (Assistant Under Secretary of State): We would have to add, that those are estimates and we have made payments to the provinces for the first three quarters of the year on the basis of those estimates, also the amounts paid so far, and any future amounts, are to be verified by the Dominion Bureau of Statistics and their provincial counterparts. So we cannot say that those figures are exact; they are estimates.

Mr. Nowlan: We know what has been paid by that list, Mr. Chairman.

Mr. Yalden: We know it has been paid.

Mr. Nowlan: Also we know what is estimated to be paid.

Mr. Yalden: What has been paid exactly does not appear on that list, but we can get that as well.

The Chairman: We could print them under the reserve just mentioned, that they are estimates.

Mr. Yalden: What has been paid, of course, is exact. We can give you that. The remaining amounts are estimates subject to clarification and confirmation between DBS and the provincial counterpart.

[Interprétation]

M. Pelletier: Ils n'ont pas été publiés, mais il ne s'agit pas là d'une information secrète.

M. Nowlan: Je ne croyais pas que ce l'était. C'était comme la nomination récente de M. Gérin-Lajoie, à titre de vice-président de la Commission des prix et des revenus. Certains croyaient qu'elle avait été annoncée alors qu'il n'en fut rien. Le Comité pourrait-il avoir des chiffres, à titre de renseignement.

Le président: Avez-vous des chiffres ici?

M. Pelletier: Non.

Le président: Pourriez-vous les envoyer au greffier qui nous en fera part?

M. Pelletier: Oui, j'en ai. J'ai ici un tableau, et il convient de noter que, des totaux indiqués à la quatrième colonne, 75 p. 100 ont été payés au cours des neuf premiers mois de cette année. Mais les totaux sont ici.

M. Nowlan: Pourrions-nous connaître les sommes totales que l'on prévoit payer aux provinces au cours de l'année?

M. Pelletier: Oui.

M. McCleave: On pourrait peut-être faire imprimer ces renseignements.

Le président: Oui, pour ensuite les annexer en appendice aux délibérations d'aujourd'hui.

M. Nowlan: Fort bien.

Le président: D'accord?

M. McCleave: D'accord.

M. M. F. Yalden (sous-secrétaire d'État adjoint): Il nous faudrait ajouter qu'il s'agit là d'estimations budgétaires sur lesquelles nous avons fondé les paiements versés aux provinces pour les neuf premiers mois de l'année, ainsi que les versements effectués jusqu'ici et ceux qui le seront à l'avenir doivent être vérifiés par le Bureau fédéral de la statistique et leur contrepartie provinciale. Nous ne pouvons donc affirmer que ces chiffres sont exacts; il s'agit en fait d'estimations.

M. Nowlan: Nous savons ce qu'on a payé en vertu de cette liste, monsieur le président.

M. Yalden: Nous savons que ces sommes ont été versées.

M. Nowlan: Nous savons aussi par estimation ce qui sera payé.

M. Yalden: Les sommes exactes qui ont été versées ne sont pas portées à cette liste, mais nous pouvons vous les obtenir.

Le président: Nous pourrions les imprimer, sous réserve qu'il ne s'agit là que d'estimations.

M. Yalden: Les sommes qui ont été versées, bien sûr, sont exactes. Nous pouvons vous en faire part. Les autres sommes sont des estimations, au sujet desquelles il faudra compter, pour fins de précision et de confirmation,

[Text]

The Chairman: Maybe you could clear up that table there and add the word *estimates*.

Mr. Yalden: Yes, sir.

The Chairman: Maybe we could add the word *estimates* at the top.

Mr. Nowlan: Fine, as long as they are...

Mr. Yalden: If you will allow us a short time to work on that table, we can present one that is more accurate.

Mr. Nowlan: Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. McCutcheon

Mr. McCutcheon: Thank you Mr. Chairman. I would like to refer for a moment to Vote 22a which the Minister mentioned in his opening remarks. There is an item there of \$10 million to the Centenary of the Confederation of British Columbia. Would you just elaborate a little? How do we spend this money?

Mr. Pelletier: I can indicate the main items, but the detail has to be worked out of course.

Mr. McCutcheon: No, no, I am not concerned...

Mr. Pelletier: Out of that \$10 million, \$1 million is spent by the federal government for the promotion of the centennial itself, public programs and events, and publicity and so on and so forth. Then \$2 million is a contribution to local projects of different importance from one place to the other. These projects are being processed, they have been sent to the provincial government and the provincial government is making us aware of these various projects, what they cost and what they consist of and so on. So the \$2 million will be on local projects, none of them of great magnitude. It is paid in the following way: the province gives \$1 to every \$1—or we give \$1 to every \$1 the province grants.

Mr. McCutcheon: Yes.

Mr. Pelletier: The use of the \$7 million remaining is still under discussion. We have not finalized the use of the \$7 million, but it is more or less understood between the two governments that this would be devoted to larger projects of lasting importance, if you like.

• 1015

Mr. McCutcheon: This covers the \$10 million which is potential, or are you committed? You are going to spend the ten, are you?

Mr. Pelletier: Yes, we are committed.

Mr. McCutcheon: What did we spend in Manitoba?

Mr. Pelletier: Five million. The ratio is to the population.

Mr. McCutcheon: It is in direct relationship.

[Interpretation]

sur le Bureau fédéral de la statistique et ses homologues provinciaux.

Le président: On pourrait peut-être, à titre de précision, ajouter à ce tableau le mot *estimation*.

M. Yalden: Oui, monsieur.

Le président: On pourrait peut-être ajouter ce mot tout en haut.

M. Nowlan: Fort bien, en autant qu'ils sont...

M. Yalden: Si vous nous en donnez le temps, nous transformerons ce tableau en un tableau plus précis.

M. Nowlan: Merci.

Le président: Merci. Monsieur McCutcheon?

M. McCutcheon: Merci, monsieur le président. Je m'en reporte pour un instant au crédit 22a que le Ministre a mentionné dans ses remarques au tout début. Il y a là un crédit de 10 millions porté au Centenaire de la Confédération de la Colombie-Britannique. Pouvons-nous obtenir quelques renseignements à ce sujet? Comment avons-nous dépensé cet argent?

M. Pelletier: Je puis vous donner les crédits principaux, mais je devrai vous obtenir les détails, bien sûr.

M. McCutcheon: Non, non, je ne me soucie pas...

M. Pelletier: De ces 10 millions, le gouvernement fédéral en a dépensé un pour la promotion du Centenaire lui-même, programmes publics et événements, publicité et autres facteurs. Deux autres millions ont été affectés à des projets régionaux d'importance diverse d'un lieu à un autre. Ces projets sont à l'étude, ils ont été envoyés au gouvernement provincial et le gouvernement provincial nous saisit de ces projets, de leur coût, de leur nature, et cœtera. Ces deux millions seront affectés à des projets locaux, dont nul n'est de très grande importance. Ils sont versés de la façon suivante: la province met un dollar pour chaque dollar que nous lui donnons à titre de subvention.

M. McCutcheon: Oui.

M. Pelletier: Les sept millions qui restent font encore l'objet d'une discussion. Nous n'avons pas encore décidé ce que nous ferons de ces sept millions, mais les deux gouvernements s'entendent plus ou moins pour qu'ils soient affectés à des projets de plus grande importance, des projets plutôt permanents, si vous voulez.

M. McCutcheon: Cela englobe les 10 millions de dollars qui sont prévus. Est-ce certain que vous allez dépensé cette somme?

M. Pelletier: Oui, nous sommes tenus de les dépenser.

M. McCutcheon: Qu'avez-vous dépensé au Manitoba?

M. Pelletier: Cinq millions de dollars. Le taux est proportionnel à la population.

M. McCutcheon: Le rapport est en relation directe avec la population.

[Texte]

Mr. Pelletier: Yes.

Mr. McCutcheon: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I apologize to the Minister for not being able to ask some of these questions in French because I am taking advantage of the bilingual training.

Mr. Pelletier: Congratulations.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): My question is in relation to the secretaries at the House of Commons. As I understand, some of them have asked to be provided with this bilingual training service and so far you have not agreed to this. Is this the case?

Mr. Yalden: We have seen a petition addressed to the Prime Minister and I believe the Speaker of the House and Senate and various other people asking that they be accorded this opportunity to study French and English as the case may be. I do not believe it would be for the Department of the Secretary of State to rule on this. It is a matter of concern to the Speakers, I should assume, and to the Public Service Commission which runs the language schools.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In effect, you are passing the buck.

Mr. Yalden: Well, sir, I am not passing the buck. You were not asking for a personal opinion on the merits of this. Personally, I think the more people get to study French or English as the case may be the better but I do not think it would be for us to make a ruling.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In effect, no decision has been made on this request yet, then.

Mr. Yalden: So far as I am aware, no.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I will pass.

The Chairman: Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, may I have the answer to an earlier question? Is there a transferred relationship between the Secretary of State and Information Canada?

Mr. Pelletier: No.

Mr. Gundlock: There has been nothing transferred from your department to the other; no connection, no relationship whatsoever?

Mr. Pelletier: No.

The Chairman: Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask a question on the assistance to the provinces on bilingualism. How is payment arrived at for approved expenditure by both federal and provincial governments?

Mr. Pelletier: Do you mean the formula we agreed on?

[Interprétation]

M. Pelletier: Oui.

M. McCutcheon: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je m'excuse auprès du ministre de ne pouvoir poser mes questions en français, mais je profite malgré tout de la formation bilingue.

M. Pelletier: Toutes mes félicitations!

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Ma question se rapporte aux secrétaires de la Chambre des communes. Je crois savoir que certains ont demandé qu'on leur donne une formation bilingue et jusqu'à maintenant vous n'avez pas accepté cette demande. Ai-je raison?

M. Yalden: Nous avons vu une pétition qui était adressée au premier ministre. L'Orateur de la Chambre et du Sénat, ainsi que d'autres personnes, demandaient qu'on leur donne l'occasion d'étudier le français ou l'anglais. Je ne crois pas que ce soit au ministère du secrétariat d'État de prendre une décision à ce sujet. Il appartient plutôt aux Orateurs et à la Commission de la Fonction publique dirigeant les écoles de langues de trancher cette question.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous laissez cette responsabilité à d'autres.

M. Yalden: Vous avez tort, mon ami. Vous ne me demandiez pas mon opinion personnelle à ce sujet. A mon avis, plus il y aura de personnes consacrées à l'étude du français ou de l'anglais, la société ne s'en portera que mieux; mais je ne crois pas qu'il nous appartient de prendre cette décision.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): En fait, il n'y a pas encore eu de décision prise à ce sujet.

M. Yalden: Non, pas que je sache.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je cède la parole à un autre.

Le président: Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: Monsieur le président, pourrait-on me donner réponse à la question que j'ai posée plus tôt? Le secrétariat d'État a-t-il passé certains de ses services à Information-Canada?

M. Pelletier: Non.

M. Gundlock: Il n'y a pas eu de transfert de votre ministère à Information-Canada?

M. Pelletier: Non, pas du tout.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, au sujet de l'assistance aux provinces sur le bilinguisme, comment les dépenses sont-elles approuvées par les gouvernements fédéral et provinciaux?

M. Pelletier: Faites-vous allusion à la formule que nous avons adoptée?

[Text]

Mr. Ritchie: Could you give some examples of payments made? Do you make lump payments?

Mr. Pelletier: We make lump payments. If you want an explanation of the formula that we arrived at which made the agreements possible I would ask Mr. Yalden to explain it. I could try it myself but I think he would make it the short way. I would have to take more time.

Mr. Ritchie: Okay, I would appreciate it very much.

Mr. Yalden: Thus far, as the Minister has replied, we are making lump payments. The negotiations we are conducting with the provinces cover a variety of measures recommended by the Royal Commission for assistance to provinces in bilingualism and education. The agreement that has been reached so far is on a per capita agreement, which provides a means of contributing to the supplementary costs involved in the teaching of the minority language. Number 1, we are paying 9 per cent of the average cost per student of teaching the second language and number 2, we are paying 5 per cent of the average cost per student and $\frac{1}{2}$ per cent of certain supplementary administrative costs of these programs.

• 1020

This is the formula that was agreed on in September with the provinces and on the basis of that formula, and the figures as to the number of students they have in the schools and the number of hours a day they are either studying the minority language or a second language, we are making payments to the provinces and the totals to date and the estimates of these payments will appear in the table we spoke of earlier. In addition to that, we have agreed with the provinces...

Mr. Ritchie: Excuse me. This is a little complicated and I would like a little clarification.

In the Province of Quebec, where we have a well-established English school system, you do not make any direct payment for the teaching of English per se to the group. Is that right?

Mr. Yalden: Yes, we do, sir.

Mr. Ritchie: To the English group?

Mr. Yalden: To the minority language in the Province of Quebec.

Mr. Ritchie: The minority. You only pay for the minority language.

Mr. Yalden: As I said, first for the teaching of the minority language, which in Quebec is English and elsewhere in the country is French.

Mr. Ritchie: But do you pay 9 per cent...

Mr. Yalden: For the teaching of the second language.

Mr. Ritchie: All right. How much do you pay for the English Minority, the 9 per cent?

Mr. Yalden: Nine per cent.

Mr. Ritchie: For teaching what, French?

[Interpretation]

M. Ritchie: Je pense que vous pourriez nous donner des exemples des sommes qui ont été payées. Faites-vous des paiements forfaitaires?

M. Pelletier: Nous faisons des paiements forfaitaires. Si vous voulez connaître la formule qui nous a permis d'en arriver à des accords, M. Yalden vous en donnera l'explication. Je pourrais m'y astreindre moi-même, mais M. Yalden pourra le faire plus rapidement que moi.

M. Ritchie: Je vous en suis très reconnaissant.

M. Yalden: Jusqu'à maintenant, comme le ministre l'a dit, nous faisons des paiements forfaitaires. Les ententes que nous négocions avec les provinces couvrent une variété de mesures recommandées par la Commission royale pour l'assistance aux provinces dans le domaine du bilinguisme et de l'instruction. L'accord qui a été conclu présentement et fondé sur la population des provinces prévoit des frais supplémentaires pour l'enseignement d'une langue minoritaire. Nous assumons 9 p. 100 du coût moyen par étudiant pour l'enseignement d'une langue seconde. Nous payons 5 p. 100 du coût moyen par étudiant et 1.5 p. 100 des frais administratifs supplémentaires que comportent ces programmes.

C'est là la formule qui a été adoptée en septembre avec les provinces et d'après cette formule et les chiffres concernant le nombre d'étudiants qu'ils ont dans les provinces et le nombre d'heures d'études de la langue minoritaire ou la langue seconde, nous faisons des paiements aux provinces selon le nombre d'étudiants. Ces chiffres paraîtront dans le tableau dont nous avons parlé plus tôt. En outre, nous avons...

M. Ritchie: Pardon, une question de clarification. Dans la province de Québec où nous avons un système scolaire anglophone bien établi, vous ne faites pas de paiements directs pour l'enseignement n'est-ce pas?

M. Yalden: Oui, nous en faisons.

M. Ritchie: Au groupe anglophone?

M. Yalden: Pour la langue minoritaire dans la province de Québec.

M. Ritchie: Vous ne payez que pour les langues minoritaires.

M. Yalden: Nous payons pour l'enseignement de la langue de la minorité qui au Québec est l'anglais et pour le reste du pays est le français.

M. Ritchie: Payez-vous 9 p. 100?

M. Yalden: Pour l'enseignement de la langue seconde.

M. Ritchie: Combien est-ce que vous payez pour la minorité anglophone au Québec?

M. Yalden: 9 p. 100.

M. Ritchie: Pour enseigner le français?

[Texte]

Mr. Yalden: For teaching English to the English minority in Quebec and for the teaching of French to the French-speaking minority in other provinces.

Mr. Ritchie: I see. Then the 5 per cent is for the teaching of English to the French-speaking majority. Is that right?

Mr. Yalden: That is right.

Mr. Ritchie: In Quebec?

Mr. Yalden: Right.

Mr. Ritchie: All right.

Mr. Yalden: And vice versa in the other provinces.

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Yalden: And then 1.5 per cent is on supplementary administrative costs.

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Yalden: That is a formula payment or a per capita payment. In addition, there was agreement with the provinces that if they had any special projects where they required supplementary moneys because the project in question cost more than an ordinary educational institution we would consider, in consultation with them, ways and means within the global amounts of money available to pay for those special projects.

In addition to that, we are now in discussion with the provinces and some of our officials have recently been across the country to discuss a number of other measures that were recommended by the royal commission concerning universities, normal schools, exchanges of students, the establishment of specialized training centres for teachers of the second language, and so forth, but those measures which would not be simple per capita or formula measures, as we see it, are still under discussion with the provinces and we have not reached any conclusion with them.

Mr. Pelletier: I should perhaps add that we also agreed to pay—or did you mention this, Mr. Yalden—half of the research projects of any given province that wants to assess what the necessities will be in the field of bilingualism in their province and some provinces have already availed themselves of this offer, that we pay half of the cost if they want to make a study to assess their needs.

Mr. Ritchie: Have you any approximate estimate of the total amount paid to Quebec that falls in the 9, 5 and 1.5 per cent, leaving aside the special? What percentage is it of the total? Does it make up the vast bulk of the payment made?

Mr. Yalden: Yes, it does. The 9 per cent makes up the bulk.

Mr. Ritchie: How did this money get down to the actual use by a school board, or what have you, or the school authorities, or however the money is paid out? In other words, how do you know that it does not go into the general revenue of the province? Do you make a lump sum payment to the province or do you expect them to have certain administrative procedures or pat-

[Interprétation]

M. Yalden: Pour l'enseignement de l'anglais aux anglophones du Québec et du français à la minorité francophone ailleurs au Canada.

M. Ritchie: Donc, le 5 p. 100 est pour l'enseignement de l'anglais à la majorité francophone. Est-ce exact?

M. Yalden: C'est exact.

M. Ritchie: Au Québec?

M. Yalden: Oui.

M. Ritchie: Très bien.

M. Yalden: Et vice versa dans les autres provinces.

M. Ritchie: Oui.

M. Yalden: Par conséquent le 1.5 p. 100 est pour les frais administratifs supplémentaires.

M. Ritchie: Oui.

M. Yalden: C'est la formule ou le paiement par tête. Nous avons aussi conclu un accord avec les provinces stipulant que si elles ont des projets spéciaux où elles ont besoin de fonds supplémentaires, parce que le projet en question coûte plus qu'il ne coûte dans une institution d'éducation normale, nous étudierions la possibilité avec eux de payer pour ces projets spéciaux.

En outre, nous discutons présentement avec les provinces et certains de nos fonctionnaires sont allés partout dans le pays dernièrement pour discuter d'autres mesures qui ont été recommandées par la Commission royale concernant les universités, les écoles normales, les échanges d'étudiants, l'établissement de centres d'information spécialisés pour l'enseignement d'une langue seconde et ainsi de suite. Mais, ces mesures qui ne seraient pas simples par formule ou par tête, sont encore à l'étude avec les provinces.

M. Pelletier: Je dois mentionner que nous sommes convenus, de payer ou peut-être, M. Yalden l'a-t-il mentionné, la moitié des projets de recherche dans certaines provinces qui désirent évaluer leurs besoins dans le domaine du bilinguisme et certaines provinces se sont déjà prévaluées de cet avantage.

M. Ritchie: Pourriez-vous nous dire à peu près quelle serait la somme totale versée à la province de Québec? Est-ce que cela tombe dans les 9 p. 100 ou les 5 p. 100 ou 1½ p. 100? Pourriez-vous me dire quel est l'ensemble des paiements qui ont été versés?

M. Yalden: Oui les 9 p. 100 représentent la somme totale.

M. Ritchie: Comment cet argent parvient-il aux commissions scolaires ou aux autorités scolaires? En d'autres mots, comment savez-vous que cet argent n'est pas versé au revenu général de la province? Envoyez-vous une somme globale? Ou y a-t-il une façon de savoir si cet argent sert aux fins pour lesquelles il est versé?

[Text]

terns so that you would know that this money is paid out for what it is given for?

Mr. Yalden: Sir, we know what they are doing thus far on the basis of their submission and, as the program continues, on the basis of an agreed procedure between DBS and their statistical people.

● 1025

What we will know is the number of students in the schools who are studying a second language, the number of hours per day those students are studying the language in question and from that we can calculate how much money is forthcoming. We cannot, of course, put a tracer on the actual dollars to see how they go through the educational mechanism; we will know how many students are benefiting under this program.

Mr. Ritchie: In essence it is largely a grant with the hope this will be used to promote...

Mr. Pelletier: No, there is more than a hope. The provinces agreed that we review the situation as soon—we said in 18 months—but this really means as soon as they can produce the results of their activities for the full first year.

Mr. Ritchie: Is your Department concerned with the definition of a bilingual person so far as Public Service is concerned?

Mr. Pelletier: No, these definitions are made by the Public Service.

Mr. Ritchie: You cannot answer any question as to how one arrives at a definition of a bilingual person?

Mr. Yalden: I can say it would be subject to what the Chairman of the Public Service Commission might say but their definition of functionally bilingual for working purposes is a person who has gone through Level 3 in their school system. That information can be obtained but one would have to call or write to the Language School to find out exactly what that means.

Mr. Ritchie: O.K. thank you.

The Chairman: I think the Minister would like to be excused now.

Mr. Nowlan: Could I have one question, Mr. Chairman? As we have not had the answer I will put it again. What happens to the National Film Board? Are they going to be related to Information Canada?

Mr. Pelletier: No.

Mr. Nowlan: In no way, shape or form?

Mr. Pelletier: No; the Minister without Portfolio could explain this to you better than I could. There is only one department which is the still photographs department.

The Chairman: Mr. Minister, do you think you could be available for another sitting?

Mr. Pelletier: Of course, Mr. Chairman, as soon as it can be done. I apologize for...

The Chairman: What about this afternoon?

[Interpretation]

M. Yalden: Oui, nous savons exactement ce qu'elles font d'après la représentation qu'elles nous ont faite et ensuite au moyen d'un accord entre le BFS et leur personnel du service de la statistique.

Nous saurons exactement le nombre d'écoliers qui étudient une seconde langue; le nombre d'heures consacrées quotidiennement à l'étude de cette langue et, à partir de là, nous pourrions calculer les sommes qui seront nécessaires. Bien entendu, il est très difficile de savoir exactement où va l'argent et comment il est réparti entre les différents paliers de l'éducation; nous saurons combien d'étudiants bénéficieront de ce programme.

M. Ritchie: De ce fait, c'est surtout une subvention accordée dans l'espoir de promouvoir...

M. Pelletier: C'est bien plus qu'un espoir. Les provinces ont accepté que nous examinions la situation dès que possible—nous avons parlé de 18 mois mais en fait, il faudra attendre qu'elles puissent dresser le bilan de la première année d'activité.

M. Ritchie: Votre ministère se préoccupe-t-il de définir ce qu'est une personne bilingue?

M. Pelletier: Non, les définitions sont établies par la Fonction publique.

M. Ritchie: De ce fait, vous ne pouvez pas définir ce qu'on entend par une personne bilingue?

M. Yalden: Le président de la Fonction publique pourrait vous le dire, mais pour eux, une personne est bilingue si elle peut travailler dans les deux langues et si elle a atteint ce qu'ils appellent le niveau 3 dans leur système de formation. Si vous désirez obtenir de plus simples renseignements, adressez-vous à notre école des langues.

M. Ritchie: Merci.

Le président: Le ministre voudrait s'excuser...

M. Nowlan: Encore une question, s'il vous plaît, à laquelle on ne m'a pas répondu. Que se passe-t-il à propos de l'Office national du film? Va-t-il dépendre d'Information Canada?

M. Pelletier: Non.

M. Nowlan: En aucune manière?

M. Pelletier: Non. Le ministre sans portefeuille vous expliquera cela mieux que moi. Il n'y a qu'une seule exception: le service photographique.

Le président: Monsieur le ministre, pourriez-vous assister à une autre séance du Comité?

M. Pelletier: Dès que possible. Excusez-moi.

Le président: Serait-ce possible cet après-midi?

[Texte]

Mr. Pelletier: I must attend another Committee meeting this afternoon, and there would only be a very short period of time. It depends on the length of the question period.

The Chairman: What about next Tuesday at the same time?

Mr. Pelletier: Unfortunately, next week I will be out of the country.

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: From the conversation that you have had with the Minister that I have heard, there is some intent to have the Minister come back as soon as...

The Chairman: It is possible, yes.

Mr. Nowlan: ...because there are many more questions.

The Chairman: If the schedule can be arranged. He has to attend another Committee meeting this afternoon.

Mr. Nowlan: Surely there could be a Cabinet Committee of co-ordination to work with our co-ordinator of Committees.

The Chairman: Mr. Minister, I wish to thank you very much. I will try to arrange with the Subcommittee on Agenda and Procedure to see what we can do about another sitting with the Minister. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Could I present something for the Minister to answer when he does come back? I would like to ask this Minister some questions in depth about the agencies under his wing, their policy of hiring professional people on short or long-term contracts.

The Chairman: Yes, if you can tie that in with the items we are studying.

Mr. Nowlan: It is administration.

Mr. McCleave: I can fit it in with the items but I just wanted to give notice.

The Chairman: You are giving notice now.

Mr. McCleave: Yes. That is right.

The Chairman: Thank you. We will now hear Mr. Stanbury. Do you wish to conclude your questions dealing with the Department of the Secretary of State with the officials of the Department?

Hon. Robert Stanbury (Minister without Portfolio): Mr. Chairman, I am here in my capacity as Minister responsible for Citizenship but in my association with the Secretary of State I would be glad to try to answer questions pertaining to the whole Department and call on help from the officials as needed.

Mr. Nowlan: Just a minute ago, it was suggested there was no relationship whatsoever between the Secretary of State Department and the Minister without Portfolio.

Mr. Stanbury: I am the only relationship. Mr. Chairman, I think Mr. Nowlan understands that I am kind of trifurcated Minister. I am responsible for our Citizenship

[Interprétation]

M. Pelletier: Je dois assister à un autre comité et il n'y aurait guère de temps. Tout dépendra du temps consacré aux questions

Le président: Est-ce que vous pourriez venir la semaine prochaine à la même heure?

M. Pelletier: Malheureusement, monsieur le président, je serai à l'étranger.

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: D'après ce que j'ai compris, le ministre a l'intention de revenir dès que possible.

Le président: En effet.

M. Nowlan: Il reste encore beaucoup de questions à poser.

Le président: On verra si l'on peut arranger l'emploi du temps.

M. Nowlan: Il faudrait coordonner les comités afin que le Ministre puisse être présent.

Le président: Monsieur le ministre, je vous remercie infiniment d'être venu. Je vais consulter le sous-comité du Programme et de la Procédure et voir quand il sera possible d'avoir le ministre à nouveau parmi nous.

M. McCleave: J'aimerais poser au ministre quelques questions au sujet des organismes gouvernementaux qui dépendent de lui, au sujet du personnel temporaire qu'ils embauchent sous contrat de durée plus ou moins longue.

Le président: On pourra peut-être voir si cela se rattache aux questions que nous sommes en train d'étudier.

M. Nowlan: Ce sont des questions d'administration.

M. McCleave: Je crois que nous pourrions les placer dans ce contexte. Je voulais simplement vous en avertir.

Le président: Dès maintenant?

M. McCleave: Entendu.

Le président: Nous allons entendre M. Stanbury. Voulez-vous que ce soit les représentants du Secrétariat d'État qui répondent aux dernières questions concernant ce ministère?

M. Robert Stanbury (ministre d'État): Monsieur le président, je suis ici en tant que ministre de la Citoyenneté, mais comme je suis en quelque sorte rattaché au Secrétariat d'État, je ferai de mon mieux pour répondre aux questions concernant ce ministère et si besoin en est, je ferai appel à ses représentants.

M. Nowlan: Il y a quelques instants, on a laissé entendre que vous n'aviez rien à voir avec le Secrétariat d'État.

M. Stanbury: De fait, je suis le seul qui suit en liaison avec ce ministère. Je pourrais me définir comme un ministre «trivalent». En effet, je suis responsable de la ci-

[Text]

which is a part of the Department of the Secretary of State. I am responsible for Information Canada which is a part of the Department of Supply and Services and I am associated with the Secretary of State in all his interests so that I try to back him up when he is away.

• 1030

Mr. Marshall: How are you going to explain that confusion to the people?

Mr. Stanbury: It is not easy.

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: I would like the Minister or Mr. Stanbury or perhaps the officials to answer this question under the vote of the Secretary of State Department, Arts and Cultural. There is a supplementary vote of \$9,000 for Arts and Cultural Support. I want to ask what support by the Canada Council is there for writers in the educational field trying to develop this Canadian content bit, and/or between the Secretary of State's cultural support and/or his interest vicariously in education, whether there was not some way that this question of the Ryerson Press could not have been explored and assessed?

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, insofar as the vote called Arts and Cultural Support Program is concerned, Vote 15a, this relates purely to the monitoring of educational television, nothing else.

Mr. Nowlan: But was there any consideration given by the Department of the Secretary of State to the request from Ryerson or support in the take-over?

Mr. Stanbury: There was no request from Ryerson to the department of the Secretary of State.

Mr. Nowlan: But there was a request to the government?

Mr. Stanbury: Not to my knowledge, other than the correspondence which has been referred to by the Minister of industry, Trade and Commerce.

Mr. Nowlan: Well, leaving the Ryerson Press then, and coming specifically to what support, if any, there is to the development of either educational books or Canadian writers from either the Secretary or through the Canada Council?

Mr. Stanbury: Mr. Fortier could speak to that, I think.

The Chairman: Mr. Fortier?

Mr. Fortier: The item about this support would appear normally in the main Estimates. It does not appear in the Arts and Cultural Support of the Department because the Canada Council, as you know, has an amount itself which has been allocated and voted. The main Estimates are in the amount of \$24 million, both for the humanities and social sciences and for the arts.

Now, in the field of the arts, I happen to know that the degree of support to publishing literature and writers is above half a million dollars—between half a million and \$1 million. Exactly what the amount is, I can get for you. I think last year it was about \$600,000. That is about

[Interpretation]

toyenneté et cela dépend du Secrétariat d'État; je suis aussi responsable d'Information-Canada et cela dépend du ministère des Approvisionnements et Services. Enfin, je partage tous les intérêts du Secrétaire d'État de sorte que je m'efforce de l'appuyer lorsqu'il est absent.

M. Marshall: Allez-vous exposer cette distinction au public?

M. Stanbury: Ce n'est pas facile.

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Je me demande si monsieur le ministre, ici présent, ou peut-être un de ses collègues pourrait éclaircir la question des crédits votés par le Secrétaire d'État pour les arts et la culture. Il me semble qu'on a voté \$9,000 supplémentaires pour les arts et la culture. J'aimerais savoir quel soutien le Conseil des Arts apporte aux écrivains qui, dans le domaine de l'éducation, s'efforcent de développer l'originalité canadienne; ou encore, quel est le soutien du Secrétariat d'État par rapport à l'éducation. N'y aurait-il pas eu moyen d'étudier l'affaire Ryerson?

M. Stanbury: Le Programme d'aide aux arts et à la culture qui fait l'objet du crédit 15a est exclusivement lié au contrôle de la télévision dans le domaine de l'éducation.

M. Nowlan: Mais le Secrétariat d'État s'est-il penché sur la demande formulée par Ryerson?

M. Stanbury: Ryerson n'a jamais rien demandé au Secrétariat d'État.

M. Nowlan: La demande n'était-elle pas adressée au gouvernement?

M. Stanbury: Pas que je sache, si ce n'est la correspondance évoquée par le ministre de l'Industrie et du Commerce.

M. Nowlan: Laissons maintenant l'affaire Ryerson et venons-en à l'aide, si tant qu'elle existe, consacrée à l'essor de la littérature éducative ou à l'aide accordée aux écrivains canadiens, soit par le Secrétariat d'État, soit par le Conseil des Arts.

M. Stanbury: Monsieur Fortier, vous pourriez, je crois, répondre à cette question.

Le président: Monsieur Fortier.

M. Fortier: Cela devrait figurer normalement dans les principales prévisions budgétaires. Cela ne figure pas dans l'aide accordée par les ministères aux arts et à la culture, car le Conseil des Arts, comme vous le savez, a son propre budget qui lui est alloué et voté. Les prévisions budgétaires générales qui s'élèvent à 24 millions de dollars couvrent à la fois les lettres outre, les sciences sociales et les arts.

En ce qui concerne les arts, je sais que l'aide consacrée aux écrivains est supérieure à un demi-million de dollars, cela se situe entre un demi-million et un million de dollars. Je pourrais vous dire quel est le montant exact. Je

[Texte]

what they are getting now in their allocation of funds. I know that they are, at the moment, engaged in listening to these publishing problems from a cultural point of view while Mr. Pepin is looking at it from the industrial point of view.

Mr. Nowlan: I appreciate that the Canada Council is not the vote. If this vote is more concerned with educational television, as the Minister says, then I will not explore this because I have some written questions on the Canada Council that I want answered. But on this, to the Minister himself, in one of his three hats, that of Information Canada—but, now, this may not, technically, be on the vote either, I suppose?

Mr. Stanbury: My understanding was that the estimates being dealt with this morning were those of the Department of the Secretary of State, so the officials here are those concerned with those programs.

Mr. Nowlan: And also your section of Citizenship is under discussion?

Mr. Stanbury: Yes, that is a division of the Department of Secretary of State—the two Citizenship Branches, one of which has some supplementary estimates.

Mr. Nowlan: That is the capacity you are appearing in then. Even though you wear these three different hats from time to time, you are not here to answer any questions on Information Canada?

Mr. Stanbury: I would have been glad to but I was not asked to.

Mr. Nowlan: Let me ask you two right now.

Mr. Stanbury: If I had been asked to come in that capacity, I would have brought officials so that you could have had complete answers. As was pointed out, I only learned yesterday that I was to be here in this capacity. We will be back any time you would like to have us, with officials from Information Canada.

Mr. Nowlan: Another question to the Secretary of State, and again, if there is no answer he could take notice, although I thought that this comes under administration or policy.

From time to time there have been different statements, and the Minister himself, before he was Minister, made statements, about the thought of moving some museums out of Ottawa. I wonder if there is any plan or survey on this point that is rather current, and if there is to be any change in the present policy?

Mr. Stanbury: The National Museums Corporation itself has been examining the whole question of museums policy but perhaps Mr. Fortier can add something.

• 1035

[Interprétation]

crois que l'an dernier, il était de \$600,000. Actuellement, je crois qu'il se penche sur les problèmes d'édition du point de vue culturel, tandis que M. Pépin étudie ce même problème du point de vu industriel.

M. Nowlan: Je suis heureux d'entendre que ce crédit ne vise pas le Conseil des Arts. Si ce crédit porte davantage sur la télévision éducative, comme le ministre l'affirme, je n'irai pas plus loin, car j'ai déjà formulé par écrit un certain nombre de questions sur le Conseil des Arts. Cependant, le ministre pourrait peut-être nous dire si Information-Canada est couvert par ces crédits?

M. Stanbury: Il me semblait que les prévisions budgétaires dont on parlera ce matin seraient celles du Secrétariat d'État. Ces programmes intéressent donc les représentants de ce ministère qui sont ici présents.

M. Nowlan: Le service de la citoyenneté dont vous êtes responsable n'entre-t-il pas dans le cadre de cette discussion?

M. Stanbury: Bien entendu, il s'agit d'un service du Secrétariat d'État—je parle des deux services de la citoyenneté qui font l'objet de prévisions budgétaires supplémentaires.

M. Nowlan: C'est à ce titre que vous êtes ici et même si vous portez trois titres différents, n'êtes-vous pas ici pour répondre aux questions qui vous sont posées sur Information Canada?

M. Stanbury: Je serais ravi de le faire, mais on ne me l'a pas demandé.

M. Nowlan: Permettez-moi de le faire immédiatement.

M. Stanbury: Si on m'avait demandé de venir ici à ce titre, je me serais fait accompagner de représentants d'Information Canada, de manière à ce que vous puissiez obtenir des réponses plus complètes. C'est hier seulement que j'ai appris que je viendrais ici à ce titre. Mais nous reviendrons lorsque vous le voudrez avec des représentants d'Information Canada.

M. Nowlan: Voici une autre question qui s'adresse au Secrétaire d'État; il s'agit d'une question d'administration.

A différentes reprises, on a songé à déplacer certains musées hors d'Ottawa. Le ministre en avait parlé lui-même avant de devenir ministre. Je me demande si quelque chose est prévu à ce sujet et si l'on envisage de modifier la politique actuelle?

M. Stanbury: La Société des musées nationaux étudie actuellement cette question, mais M. Fortier pourrait peut-être vous répondre.

M. Fortier: En ce moment, pour répondre à votre question, non. Il n'y a pas d'étude en cours pour le déménagement des musées à l'extérieur d'Ottawa. Je pourrais dire qu'on est en train d'étudier en détail les politiques concernant les musées au Canada et je crois qu'au printemps

Mr. Fortier: At the moment to the particular question, no. There is nothing being studied in particular with regard to moving the museums outside of Ottawa. I should say that a study is being made of museums' policies at large, across Canada, and we expect that next

[Text]

spring we will have public meetings in this connection. There will be, I expect, a policy developed as a result of that. That is really where we are at. However, to your question, the answer is nothing.

The Chairman: Mr. McCutcheon?

Mr. McCutcheon: We are studying Vote 35a, Mr. Pelletier, I guess, right?

Mr. Stanbury: We are studying all the estimates of the Department of the Secretary of State.

Mr. McCutcheon: In the Citizenship Development Program the figures are astounding. The previous estimate was for \$4,006,000 and now we are asked on a supplementary estimate to increase that by 50 per cent. My God, that seems like a lot of money. Would you care to explain just what goes into it? Is it unforeseen things or do the people in that Department just not have any idea what they are spending?

Mr. Stanbury: I am very grateful that it has increased to such an extent because there are some areas for which we are responsible...

Mr. McCutcheon: There is no comment on that.

Mr. Stanbury: Perhaps after I have explained, you will agree with me. I hope so. In the case of the Travel and Exchange Program there was a particular increase directed to absorbing the energies of young people during the summer. You will recall that an emergency program was announced by the government at the beginning of the summer to try to respond to the needs of young people, and \$200,000 of the \$350,000 supplementary estimate was devoted to the Emergency Summer Hostel Program, and \$105,000 was by way of increases in grants to voluntary organizations that had made requests we could not previously meet for subsidization of interprovincial and international youth exchange visits. So those two figures add up to the total of \$350,000 as the supplementary estimate under Travel and Exchange. Would you like to deal with that before we go on to the other items, or do you have any questions about this?

Mr. McCutcheon: No, I have no questions, I am interested.

Mr. Stanbury: The next item is Indian Participation and I must say I am rather gratified, too, that we were able to persuade the government that in effect a new program should be mounted here of assistance to native peoples' organizations. As you can see the additional amount is much greater than was ever devoted to this program before. As a result, we have been able to make grants this fall totalling more than \$1 million to native peoples' organizations to help them organize, to define their needs and try to articulate them to governments at various levels, to develop programs of social animation and to self-educate their own people.

We are concerned primarily with organizations which are not strictly status Indians, or Eskimos. We are con-

[Interpretation]

prochain, nous tiendrons des séances publiques. Il y aura, je crois, une politique d'élaborée par la suite. Voilà où nous en sommes. Mais pour l'instant, et pour répondre à votre question, rien ne se fait.

Le président: Monsieur McCutcheon?

M. McCutcheon: Nous sommes en train d'étudier le crédit 35 A, monsieur Pelletier, n'est-ce pas?

M. Stanbury: Nous étudions le budget des dépenses du Secrétariat d'État.

M. McCutcheon: En ce qui concerne le Programme de promotion du civisme, les chiffres sont stupéfiants. Le premier budget était de \$4,006,000. Et maintenant on nous demande dans un budget supplémentaire, une augmentation de 50 p. 100. Ça me semble beaucoup d'argent. Pourriez-vous m'expliquer, où va cet argent? Est-ce pour des choses que vous n'aviez pas prévues ou les gens dans votre ministère n'ont-ils aucune idée de ce qu'ils dépensent.

M. Stanbury: Je suis très heureux d'une telle augmentation, car il y a des secteurs pour lesquels nous sommes responsables...

M. McCutcheon: Je ne fais aucun commentaire sur le sujet.

M. Stanbury: Je crois qu'après que j'aurai donné mon explication, vous serez d'accord. Je l'espère. En ce qui concerne le programme de voyages-échanges, il y a eu une augmentation en vue d'absorber le travail des jeunes étudiants durant l'été. Vous vous souviendrez que le gouvernement avait annoncé un programme d'urgence au début de l'été pour essayer de répondre aux besoins des jeunes. Sur un budget supplémentaire de \$350,000, on a consacré \$200,000 principalement au programme des centres d'hébergement provisoire pendant l'été. \$105,000 dollars ont servi à l'augmentation de subventions aux organisations bénévoles qui en avaient fait la demande et à qui nous n'avions pu répondre à cause des échanges d'étudiants sur le plan interprovincial et international. Ces deux montants font un total de \$350,000 qui représentent le budget supplémentaire sous le poste voyages-échanges. Est-ce que vous aimeriez que nous parlions de cela avant de passer aux prochains crédits? Avez-vous d'autres questions?

M. McCutcheon: Non, je n'ai pas d'autres questions; je suis intéressé.

M. Stanbury: Le prochain crédit concerne la participation des Indiens et je dois dire que je suis aussi très heureux que nous ayons pu persuader le gouvernement qu'un nouveau programme était nécessaire pour aider les organisations des indigènes. Vous voyez que le montant additionnel est beaucoup plus élevé, qu'il ne l'a jamais été. En conséquence, nous avons pu accorder des subventions cet automne s'élevant à plus d'un million de dollars aux organisations indigènes, pour les aider à s'organiser, à définir leurs besoins et à les exprimer à différents niveaux du gouvernement, à mettre en œuvre des programmes d'animation sociale et d'auto-éducation à l'adresse de leurs gens.

[Texte]

cerned with Metis organizations, with native communications' organizations and with mixed organizations. We are concerned primarily with the core costs, the organizational costs of native associations. We have had many, many requests for support of this kind and we think this is a real contribution to giving the native people a greater voice in dealing with us, with the government in general, and with other levels of government and in trying to help themselves.

● 1040

So that explains the largest part of the supplementary estimates. Administration and citizenship development refers largely to programs which relate to the decision to prepare a new citizenship act and to have public consultations across the country, largely through voluntary organizations, to determine what people think is needed in a new citizenship act and new citizenship programs.

We have given grants and paid salaries and so on for consultations on this subject which will resolve within a few months, we hope, in a new citizenship act and a reconsideration of the type of programs which the Citizenship Branch conducts. The main part of these supplementary estimates relates to increased support or really a new concept of support for native organizations.

Mr. McCutcheon: In connection with that, of this \$1,131,000, how much of that is going in extra governmental staff?

Mr. Stanbury: Oh, none. This is strictly grants to native organizations.

Mr. McCutcheon: Well, suppose I am a native organization. What do I do to get in on this grant?

The Chairman: That is hard for you to be. It is very hypothetical.

Mr. Stanbury: If you want to take an example of the Indian Association of Alberta, let us say, the Indian Association of Alberta will come to our Branch, the Citizenship Branch, probably through the Regional Liaison Officer in Alberta, to discuss with us the programs they have in mind for the Indians of Alberta. There will be intergovernmental meetings as well between the provincial and the federal governments in Alberta in consultation with not only the Indian Association of Alberta but with other Indians. The Indians themselves have consultations as to these programs with different provinces and try to apply some sense of priority themselves. They present a detailed program of how they would spend money and then we try get as much for them as we can. Frankly, all these organizations could have spent more probably than we are able to give them but, as you can see, we are giving them moneys which have never been available to them before. They work this out in detail with the citizenship officers and provincial authorities to make sure there is no overlapping and in consultation with their own fellow native people.

[Interprétation]

Nous nous intéressons principalement aux organisations qui ne sont pas strictement indienne ou esquimaude. Nous nous intéressons aux organisations de Métis, à celles qui communiquent avec les indigènes et aux organisations mixtes. Les coûts principaux nous intéressent, les coûts d'organisation des associations d'indigènes. Nous avons eu beaucoup, beaucoup de demandes pour de l'aide de ce genre qui représente, à notre avis, une contribution réelle permettant aux indigènes de mieux se faire entendre dans leurs rapports avec nous, avec le gouvernement en général, et avec les autres paliers de gouvernements et pour les aider à s'aider eux-mêmes.

Voilà qui explique la majeure partie du budget supplémentaire. L'administration et la promotion du civisme ont trait en grande partie à la proposition d'établir une nouvelle Loi sur la citoyenneté et de tenir des délibérations publiques à travers le pays, grâce à des associations bénévoles, afin de savoir ce que pensent les gens d'une nouvelle Loi et de nouveaux programmes sur la citoyenneté.

Nous avons accordé des subventions et payé des salaires et ainsi de suite pour ces consultations qui aboutiront dans quelques mois, nous espérons, en une nouvelle Loi sur la citoyenneté et une nouvelle étude du genre de programmes que dirige la Direction de la citoyenneté. La majeure partie de ce budget supplémentaire concerne une aide accrue ou, en réalité, une nouvelle façon d'aider les organisations indigènes.

M. McCutcheon: A ce sujet, de ces \$1,131,000 combien est dépensé pour les traitements du personnel gouvernemental supplémentaire?

M. Stanbury: Rien du tout. Il ne s'agit que de subventions aux organisations indigènes.

M. McCutcheon: Bien, supposons que je représente une organisation indigène. Qu'est-ce que je fais, pour avoir droit à la subvention?

Le président: Cela vous serait difficile. C'est tout à fait hypothétique.

M. Stanbury: Prenons l'exemple de l'Association des Indiens de l'Alberta. Disons que cette Association vienne nous voir à la Direction de la citoyenneté, probablement par l'intermédiaire de l'agent de liaison régional, pour discuter avec nous des programmes auxquels elle songe pour les Indiens de l'Alberta. Il y aura des réunions intergouvernementales, entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, en Alberta, et des échanges de vues, non seulement avec l'Association des Indiens de l'Alberta, mais encore avec d'autres Indiens. Les Indiens eux-mêmes ont des échanges de vues sur ces programmes avec différentes provinces. Ils essaient d'appliquer eux-mêmes certaines formules de priorité. Ils nous présentent un programme détaillé de dépenses et nous essayons d'obtenir pour eux autant que nous pouvons. Évidemment toutes ces organisations pourraient dépenser beaucoup plus que ce que nous pouvons leur donner, vous le voyez, mais nous leur donnons des fonds qu'ils ne pouvaient pas se procurer précédemment. Ils discutent de ces questions en détail avec les agents de la citoyenneté, les autorités provinciales, pour faire en sorte qu'il n'y ait pas

[Text]

Mr. McCutcheon: I take from your answer, Mr. Minister, that these are really a multitude of small individual items.

Mr. Stanbury: I can tell you what they are if you would like to have them as an idea of what...

Mr. McCutcheon: Well, just an example would be nice.

Mr. Stanbury: Yes. Well, the Union of B.C. Indian Chief, \$75,000; the Indian Association of Alberta, \$115,827; the Federation of Saskatchewan Indians, \$114,988; the Manitoba Indian Brotherhood, \$117,757. They are not all the same and they are not the same because the Indians themselves, or the native people themselves, realized that some of the organizations are newer and less able to mount programs of their own and they realized that some should have more than others.

• 1045

Mr. McCutcheon: Thank you very much. I have one more question and that refers to the answer that the Minister gave regarding the citizenship development. He mentioned consultation. Are these consultations with new Canadians?

Mr. Stanbury: In some case, but they are not exclusively with new Canadian organizations. They are with citizens' organizations across the country to discuss citizenship in a broader context than just ethnic participation.

Mr. McCutcheon: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Douglas.

Mr. Douglas (Assiniboia): Mr. Chairman, I was wondering if the Minister could tell us a little bit more about these native programs. Do I understand correctly that the money spent is more for developing programs by organizations and groups within the native population?

Mr. Stanbury: Will I think perhaps Mr. Bernard Ostry, Assistant Under Secretary of State for Citizenship, might be able to explain that better than I.

Mr. Bernard Ostry (Assistant Under Secretary of State for Citizenship): The history of these grants really goes back to ARDA and DREE, when there was an attempt on the part of the government in those years to try and encourage native organizations to create associations of their own which would eventually deal with the bands and the external organizations from a central point, in order to encourage their self-respect, their greater sense of identity, and eventually to get into the mainstream of the educational system through their own leadership training and social animation programs. The attempt in the last few months was to take a look at the range of grants requested and budgets submitted that had come in since the DREE program had been transferred to the Secretary of State.

[Interpretation]

de chevauchement et cela se fait de concert avec leurs congénères.

M. McCutcheon: D'après votre réponse, monsieur le ministre, il y a, en réalité, une multitude de petits crédits individuels.

M. Stanbury: Je puis vous donner une idée de ce dont il s'agit.

M. McCutcheon: Eh bien, donnez-nous un exemple, si vous le voulez bien.

M. Stanbury: L'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, \$75,000; l'Association des Indiens de l'Alberta, \$115,827; la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, \$114,988; la Fraternité des Indiens du Manitoba, \$117,757. Ils ne sont pas tous sur le même pied; d'autre part, ils ne sont pas tous comparables parce que les Indiens eux-mêmes, les indigènes, se sont rendu compte que certains de leurs organismes sont nouveaux, et ils n'ont pas pu élaborer des programmes jusqu'à présent. Ils se rendent compte que certains doivent recevoir plus d'argent que d'autres.

M. McCutcheon: Merci beaucoup. J'ai une question supplémentaire qui porte sur la réponse qu'a donnée le ministre en ce qui concerne la citoyenneté. Il a mentionné des échanges de vue. Est-ce que ces échanges de vue se font avec de nouveaux Canadiens?

M. Stanbury: Dans certains cas, mais pas exclusivement avec des organismes de nouveaux Canadiens. Il y en a aussi avec les organisations de citoyens dans le pays pour discuter de citoyenneté dans une optique plus large que la seule participation ethnique.

M. McCutcheon: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Douglas.

M. Douglas (Assiniboia): Monsieur le président, je me demande si le ministre pourrait en dire davantage sur ces programmes destinés aux Indigènes. Si je comprends bien, l'argent est dépensé surtout pour des programmes de développement par les organisations et les groupes au sein de la population indigène.

M. Stanbury: Je pense que le sous-secrétaire d'État adjoint à la Citoyenneté peut expliquer ceci mieux que moi.

M. Bernard Ostry (Sous-secrétaire d'État adjoint (Citoyenneté)): Eh bien! monsieur, l'histoire des subventions remonte à l'ARDA et au DREE alors que le gouvernement a essayé au cours de ces années-là d'encourager les organismes indigènes à créer leurs propres associations qui s'occuperaient éventuellement des bandes et des organisations externes à partir d'un point central, afin d'encourager le respect de soi, leur donner un meilleur sens d'identité et éventuellement les amener au système principal d'éducation par leur propre formation au leadership et leurs programmes d'animation sociale. Les tentatives qui ont été faites ces derniers mois consistaient à étudier la variété des subventions demandées et les budgets présentés, depuis que le programme du DREE avait été transféré au Secrétariat d'État.

[Texte]

On looking at that, we found that there was a tremendous need, but a portion of which could still be met within the Department of Indian Affairs where there was a lack of understanding exactly where they could find financial support from the Federal government because many of these organizations are terribly new and not made up of people who find it easy to deal directly with provincial or federal governments; they are not used to the mechanics of government.

The purpose of this \$1.1 million, approximately one third of which is for Métis organizations which are themselves less capable than the Indian ones because of the time dealing with government and the development programs, is really for core support of organizations, for simple things like office supplies and a chair and a desk and a telephone and the ability to bring one or two people off a reservation or from the city and try and get them to connect with larger groups until you have a core unit, and we have tended to look at the programs in terms of programs which the Department of Indian Affairs is not dealing with or does not wish to deal with or for some reason cannot deal with. But many of them, many of the programs that are submitted in these budgets can be done by Indian Affairs and then we put them in that Department and look after that portion of the budget which we feel legitimately comes under Secretary of State.

Mr. Douglas (Assiniboia): Supposing a band or a group of Métis do develop a program with the assistance of this. Are these funds available to help with the programs themselves? I am thinking, for instance, of one band, one reserve in Saskatchewan that I was on this fall, who were very progressive and were making the maximum use I think of all funds under this program if they were getting any. They are trying to build a skating rink for the people on the reserve and they need more help, and I was wondering if there was any money in this to help them.

• 1050

Mr. Ostry: Ordinarily there would not be. What would happen in those circumstances is they would probably take it up with their provincial organization and through consultations with the province with Indian Affairs and with us, we would try to find out where the best place was for them to get this kind of money. However, normally we would not finance that.

Mr. Douglas (Assiniboia): To go back up to travel and exchange there, does that program include the Young Voyageurs?

Mr. Stanbury: Young Voyageur Program. Yes, but not these supplementary estimates.

Mr. Douglas (Assiniboia): The Supplementary Estimates are not necessary to pay part of that cost.

Mr. Stanbury: The Supplementary Estimates involve additional grants to private organizations. The Young Voyageurs Program was in the main Estimates.

[Interprétation]

Ce faisant, nous avons constaté qu'il y avait des besoins considérables, dont une partie pouvait être satisfaite par le ministère des Affaires indiennes où il y avait un manque de compréhension justement là où on pouvait trouver une aide financière du gouvernement fédéral, parce que nombre de ces organisations sont très récentes et qu'elles se composent de personnes pour qui il est difficile de traiter directement avec le gouvernement fédéral ou provincial. Elles ne connaissent pas les mécanismes de ces gouvernements.

L'objet de ce 1.1 million de dollars, dont un tiers est affecté aux organismes composés de Métis qui sont moins capables que les organisations indiennes de traiter avec le gouvernement et les programmes de développement est en réalité pour l'aide essentielle, et pour des choses simples comme des fournitures de bureau, une chaise, un pupitre, un téléphone, et pour essayer de sortir une ou deux personnes d'une réserve ou de la ville et tenter de les faire rencontrer des groupes plus importants jusqu'à ce que vous obteniez un noyau. Nous avons tenté de considérer les programmes comme des programmes dont le ministère des Affaires indiennes ne s'occupe pas, ne veut pas s'occuper ou dont il ne peut s'occuper pour certaines raisons. Nombre de ces programmes, de ceux qui sont présentés dans ces budgets peuvent être exécutés par le ministère des Affaires indiennes. Alors, nous leur soumettons la question et nous nous occupons dans leur budget de la partie qui, nous croyons, revient légitimement au Secrétariat d'État.

M. Douglas (Assiniboia): Admettons qu'une bande ou qu'un groupe de Métis élabore un programme avec cette aide. Est-ce que ces fonds sont à la disposition des intéressés pour aider à la réalisation des programmes? Je pense entre autres à une réserve de la Saskatchewan où je suis allé cet automne, qui est très progressive et qui utilisait au maximum tous les fonds disponibles en vertu de ce programme. Ils désirent une patinoire pour leur réserve et ont besoin de plus d'argent. Je me demande donc s'il y a de l'argent disponible dans ce programme pour les aider.

M. Ostry: Ordinairement, ce ne serait pas le cas. Ce qui arriverait dans ce cas, c'est qu'ils le soumettraient probablement à leur organisation provinciale, consulteraient les provinces, les Affaires indiennes et nous-mêmes. Nous essayerions de voir quelle est leur meilleure source d'emprunt. Mais normalement nous ne financerions pas cela.

M. Douglas (Assiniboia): Pour revenir aux échanges-voyages, est-ce que ce programme comprend des jeunes voyageurs?

M. Stanbury: Oui, mais le budget supplémentaire.

M. Douglas (Assiniboia): Le budget supplémentaire n'est pas forcément pour acquitter ces dépenses.

M. Stanbury: Le budget supplémentaire comporte des subventions supplémentaires accordées à des organismes privés. Le programme des jeunes voyageurs figure dans le budget principal.

[Text]

Mr. Douglas (Assiniboia): I see. It is included in the 1.194 of previous Estimates.

Mr. Stanbury: That is right.

Mr. Douglas (Assiniboia): I just want to take this opportunity to say that the young people with whom I have been in contact who have been participating in that program are very pleased with it and hope it will continue.

Mr. Stanbury: We hope to expand the whole field of travel and exchange more, frankly, because we think it is very important to national unity as well as to the needs of youth.

Mr. Douglas (Assiniboia): I think so, too, Mr. Chairman. I think most members of Parliament realize that if all people could have the opportunity that we have to mix with people from other parts of the country there would be less animosity, let us say, between various parts of the country that may exist.

The Chairman: Mr. McCleave?

Mr. Nowlan: I wonder if I could have a supplementary on that very question of travel?

The Chairman: If Mr. McCleave wants to yield to you, it will be all right.

Mr. Nowlan: What is the criteria used for this travel program? Is it first come, first served, until the fund runs out?

Mr. Stanbury: For the voluntary organizations program?

Mr. Nowlan: Yes.

Mr. Stanbury: No, there are criteria and we could provide you with those. We could provide each member of the Committee with a booklet which the Department publishes for the guidance of voluntary organizations who wish to apply for these grants. They are judged by a group within the Department who try to analyse how well the application conforms to the criteria. Of course, those who come in after decisions are made are naturally not going to be accepted, so that time is a factor.

Mr. Nowlan: But is there a time of year, such as December planning for the spring, or is it April 30 planning for the fall, when you should have your application in?

Mr. Stanbury: Right.

Mr. Nowlan: I have seen the booklets from the Department, but I thought there still needed to be some criteria...

Mr. Stanbury: Perhaps Mr. Ostry can give you some further guidance on the timing of your application.

Mr. Ostry: I think the first thing to point out is that the actual choice of individuals is made by the voluntary organization. It is not made by the Department of the Secretary of State. Therefore, the exchanges are arranged by the organizations and we tend to deal directly with the organizations and their applications, and these tend to repeat themselves.

[Interpretation]

M. Douglas (Assiniboia): Je vois. Cela est compris dans le 1,194 du budget précédent.

M. Stanbury: C'est juste.

M. Douglas (Assiniboia): Je voudrais profiter de l'occasion pour dire que les jeunes que j'ai rencontrés et qui ont participé à ce programme en sont très heureux et espèrent qu'il continuera d'exister.

M. Stanbury: Nous espérons élargir ces programmes de voyages et d'échanges parce que nous pensons très sincèrement qu'ils sont très utiles pour l'unité nationale et répondent aux besoins de la jeunesse.

M. Douglas (Assiniboia): Je suis également de cet avis, monsieur le président. Je pense que la plupart des députés se rendent compte que si tout le monde avait l'occasion de faire connaissance avec les habitants des autres parties du pays, il y aurait moins d'animosité, disons, entre les différentes parties du pays.

Le président: Monsieur McCleave.

M. Nowlan: J'ai une question supplémentaire au sujet des voyages?

Le président: Si M. McCleave veut bien vous céder la parole, je suis d'accord.

M. Nowlan: Quel est le critère utilisé pour ce programme de voyage? Premier arrivé, premier servi,... jusqu'à ce que les fonds soient épuisés?

M. Stanbury: Pour les programmes d'organisations bénévoles?

M. Nowlan: Oui.

M. Stanbury: Non, il y a des critères et nous pouvons vous les fournir. Nous pouvons fournir à chacun des membres du Comité une brochure que le ministère publie à l'intention des organismes bénévoles qui veulent solliciter ces subventions. Les demandes sont jugées par un groupe au sein du Ministère, qui essaie d'analyser dans quelle mesure elles sont conformes aux critères et bien entendu celles qui sont soumises après que les choix ont été faits ne sont pas acceptées. Il y a une date limite.

M. Nowlan: Y a-t-il une date avant laquelle vous devez soumettre votre demande, comme en décembre pour le printemps ou le 30 avril pour l'automne?

M. Stanbury: Oui.

M. Nowlan: J'ai vu la brochure du ministère, mais il me semble qu'il y a encore d'autres critères nécessaires.

M. Stanbury: Peut-être que M. Ostry peut nous en dire plus long sur la question des dates limites.

M. Ostry: Je pense que la première chose à faire remarquer, c'est qu'en fait le choix des particuliers est fait par l'organisme bénévole et non par le Secrétariat d'État. Les échanges sont donc organisés par les organisations et généralement nous traitons directement avec celles-ci au sujet de leurs demandes, car elles ont l'habitude de les renouveler.

[Texte]

Mr. Nowlan: Yes, but you have got a Lion's Club in Toronto and you have got a school group in Sydney, Nova Scotia, but you only have \$10,000 and they each need \$10,000. What is the criteria between those two?

Mr. Ostry: I think there is a range of criteria that is used and it applies to various age groups and to the regions. We want and we hope to have the funds distributed equally to or on some rational basis. I would be happy to provide the Committee with that kind of information, sure.

Mr. Nowlan: I think it would be most informative, Mr. Chairman, if the Minister or Mr. Ostry, and/or the other officials could supply this. This has been a very successful program and it is just starting to catch on in many areas because a lot of people really were not too aware of it. However, it would be interesting if there were some facts or statistics as to how it is applied. I think by region would be very interesting, and/or groupings, I mean, if it is all school children and something like that.

Mr. Ostry: I will be glad to provide that.

Mr. Douglas (Assiniboia): I was just going, Mr. chairman...

The Chairman: Mr. McCleave, will you allow another supplementary?

• 1055

Mr. Douglas (Assiniboia): Also, I had intended, when asking questions, to ask for a list of the Indian and Métis organizations, or the people or organizations to whom most grants were distributed?

Mr. Stanbury: I have mentioned some of them. I could read the rest of the list, if you like. I do not have them broken down completely, but I could give you the rest of what I have here and if there is further information you would like then we could try to get it later. Mr. McCleave was asking for that too, I think.

Mr. McCleave: That was going to be my first question.

Mr. Stanbury: All right. I mentioned the Manitoba Indian Brotherhood. The next is the Union of Ontario Indians—\$53,000; Association of Quebec Indians—\$50,000; Union of New Brunswick Indians—\$10,000; Union of Nova Scotia Indians—\$37,000; Yukon Native Brotherhood—\$22,440; Northwest Territories Indian Brotherhood—\$47,150; Métis associations (lumped together here)—\$316,938; the Alberta Native Communications Society, which is kind of a special type of organization and is shown separately—\$139,012; and a contingency fund of \$31,600.

Mr. Nowlan: Could we have that appended to the minutes?

Mr. Stanbury: I just read it to you.

The Chairman: It will be in the record.

Mr. Douglas (Assiniboia): I just want to point out to Mr. McCleave that I had not finished my questioning when Mr. Nowlan got a supplementary in there.

[Interprétation]

M. Nowlan: Bien, mais vous avez un club Lions à Toronto, et un groupe scolaire à Sydney en Nouvelle-Écosse mais vous n'avez que \$10,000 et chacun d'eux a besoin de \$10,000. Quels sont vos critères pour choisir entre les deux?

M. Ostry: Je pense qu'il y a tout un éventail de critères qui s'appliquent à tous les différents groupes d'âge et aux régions. Nous espérons avoir une distribution des fonds qui soit égale et rationnelle. Je serais heureux de fournir au Comité ce genre d'informations.

M. Nowlan: Je pense que ce serait très utile au point de vue information monsieur le président, que le Ministre ou M. Ostry et les fonctionnaires nous fournissent ces données. C'est un programme très réussi et il commence tout juste à porter des fruits dans beaucoup de régions parce que beaucoup de gens n'en ont pas entendu parler. Il serait toutefois utile d'avoir des données statistiques sur leur application. Je pense qu'il serait utile de les grouper ensemble par exemple.

M. Ostry: Je serais heureux de le faire.

M. Douglas (Assiniboia): Monsieur le président, j'allais juste...

Le président: Monsieur McCleave, acceptez-vous une question supplémentaire?

M. Douglas (Assiniboia): Oui, j'avais l'intention, quand j'ai posé des questions, de demander aussi une liste des organismes des Indiens et Métis et les gens ou organismes à qui le plus de subventions sont accordées?

M. Stanbury: J'en ai mentionné quelques-uns; je peux vous lire les autres noms sur la liste si vous le voulez. Je n'ai pas la répartition complète de ces fonds, mais je puis vous donner le reste de ce que j'ai ici; puis si vous désirez d'autres renseignements, j'essaierai de vous les obtenir plus tard. M. McCleave a posé la même question je crois.

M. McCleave: Ce devait être ma première question.

M. Stanbury: Très bien. J'ai mentionné la Fraternité des Indiens du Manitoba. Passons maintenant à la Fraternité des Indiens de l'Ontario—\$53,000; l'Association des Indiens du Québec—\$50,000; la Fraternité des Indiens du Nouveau-Brunswick—\$10,000; la Fraternité des Indiens de la Nouvelle-Écosse—\$37,000; la Fraternité des Indiens du Yukon—\$22,440; la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest—\$47,150; les associations de Métis (en bloc ici)—\$316,938; la Société de communications des Indiens de l'Alberta, qui est une organisation plutôt spéciale, et est inscrite séparément—\$139,012, plus un fonds pour dépenses diverses \$31,000.

M. Nowlan: Ces chiffres pourraient-ils être versés en appendice au compte rendu?

M. Stanbury: Je viens de vous les lire.

Le président: Ils seront versés au dossier.

M. Douglas (Assiniboia): Je voudrais signaler à M. McCleave que je n'avais pas fini de poser ma question, lorsque M. Nowlan a posé une question supplémentaire.

[Text]

Mr. Stanbury: Oh, I am sorry.

Mr. Douglas (Assiniboia): I really had not finished my questioning. I did not mean to pre-empt your position.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Thank you, Mr. Chairman. I have an irresistible urge to deliver myself of a very bad pun, but before doing so I would like to compliment the government for this imaginative program of help for travelling youth. I think it deserves our encouragement. Given the chance by Mr. Nowlan, I would have asked for the same type of information that he has asked the Minister to provide us on it.

The pun is coming up. I would like to ask the Minister whether the government would propose to give the same sort of hostel help next summer as it did to the wandering youth this past summer?

Mr. Stanbury: We would be very interested in your recommendations on that score.

Mr. McCleave: I was not going to make any recommendations. I was simply pointing out that this government policy is apt to turn Canada into a nomads' land.

Mr. Stanbury: I am serious, though, in saying that perhaps this Committee has ideas about how we should proceed in the whole field of youth hostels. The Europeans have dealt with them for years, and fairly successfully. The emergency program last year was reasonably successful, considering how quickly it was mounted. I think we still have a lot to learn and we probably have some experimenting to do yet, but as a country—and I do not say the federal government should necessarily be doing this—it seems a shame that there is not the kind of national system of hostels that there is in Europe.

Mr. McCleave: I think the Minister throws out an interesting challenge to me and while I was inclined to duck it, perhaps we should not.

May I follow it up then with a few questions. Would the Minister welcome, for example, the views of youth organizations as to what sort of a system could best be set up for these young people as they travel about the country?

• 1100

Once the emergency program got started, undoubtedly the government found all the difficulties that are inherent in such. But has any sort of professional study been started or initiated into his whole problem?

Mr. Stanbury: I do not know how professional, but the National Youth Hostel Task Force which was organized—I do not know whether that is the right term to use—I will say organized by the Canadian Welfare Council. It was an outgrowth of an interest by the Canadian Welfare Council in particular, which held a conference on transient youth last winter, I guess. It made a considerable study of the needs in this field.

[Interpretation]

M. Stanbury: Oh, je regrette.

M. Douglas (Assiniboia): Je n'avais pas réellement fini de poser mes questions. Je n'avais pas l'intention de vous enlever la parole.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Merci monsieur le président, j'ai une envie irrésistible de faire un mauvais calembour, mais avant, je voudrais remercier le gouvernement de ce programme d'aide très inventif à l'intention des jeunes qui veulent voyager. A mon avis, ce programme mérite notre encouragement. Si M. Nowlan m'en avait donné l'occasion, j'aurais demandé le même genre de renseignements qu'il a demandés au ministre de nous fournir.

J'en arrive à mon calembour. Je voudrais demander au ministre si le gouvernement se propose de donner l'été prochain le même genre d'auberge de la jeunesse qu'il a donné aux jeunes voyageurs au cours du dernier été?

M. Stanbury: Nous sommes très intéressés à vos recommandations à cet égard.

M. McCleave: Je n'allais pas faire de recommandation. Je ne faisais que signaler que cette politique du gouvernement peut transformer le Canada en un pays de nomades.

M. Stanbury: Je suis sérieux pourtant en disant que peut-être, votre comité a-t-il des idées sur la façon dont nous devrions procéder dans tout le domaine des auberges de jeunesse. Les Européens se sont préoccupés de la question depuis plusieurs années et y ont obtenu assez de succès. Le programme d'urgence de l'année dernière a assez bien réussi, compte tenu de la rapidité de sa mise en œuvre. Je crois que nous avons encore beaucoup de choses à apprendre et nous avons encore des expériences à faire probablement. Mais comme nation—et je ne dis pas que ce devrait être nécessairement le gouvernement fédéral qui agisse en ce sens—il me semble que c'est une honte que nous n'ayons pas un réseau national d'auberges de la jeunesse comme il y en a en Europe.

M. McCleave: Je crois que le ministre me lance un défi des plus engageants et bien que j'avais l'intention de m'y dérober,—je crois que je devrais plutôt y faire face.

Puis-je poursuivre en posant quelques questions. Le ministre aimerait-il recevoir l'opinion des organismes de jeunes, au sujet du genre d'aide qu'ils préféreraient recevoir lorsqu'ils voyagent ainsi d'un bout à l'autre du Canada?

Lorsque le programme d'urgence a été mis sur pied, l'État s'est retrouvé en présence de toutes les difficultés qui y étaient inhérentes. A-t-on entrepris l'étude professionnelle de cette question?

M. Stanbury: J'ignore si ces études sont professionnelles, mais le groupe d'étude sur les auberges de la jeunesse a été mis sur pied par le conseil canadien du bien-être. Ce dernier a par ailleurs donné une conférence relative à la jeunesse de passage, l'hiver dernier, et a fait une étude complète de ses besoins. Nous attendons toujours le rapport de ce groupe d'étude sur ses expériences de l'été dernier—C'est là, je suppose, l'étude la plus professionnelle en cours. . . Ai-je raison, monsieur Ostry?

[Texte]

We also expect a report from that National Youth Hostel Task Force on the experience of last summer, which we have not received yet. That is, I suppose, the most professional survey that is underway. Am I correct Mr. Ostry?

Mr. McCleave: Would the largest problem that your Department has encountered in this matter of the housing of transient youth be the fact that sometimes they tended to settle in? Instead of helping the mobile youth, it really helped youth who wanted to become sort of junior hobos. They just wanted to settle down and really do nothing.

Mr. Stanbury: Some of them were not transient enough.

Mr. Nowlan: Some of them were not youth.

Mr. Stanbury: Yes. I think we learned a lot. For one thing, the government did not operate these hostels at all, although we took the rap for them. In some cases the local operators, the management committee, took a view that these places could serve, as well as for drop-in centres, for social or welfare purposes, other than simply for travelling youth. I think it is important to try and sort out what you are trying to do, and to do one of those things properly.

Mr. McCleave: And perhaps lay down the ground rules, so that you do not get yourself in the position where they squat on you and then make all sorts of demands.

Mr. Stanbury: There were rules, but they were observed in the breach somewhere.

Mr. McCleave: Yes.

Mr. Stanbury: In Europe there are fairly strict rules, and they are much more square than the hostels operated last summer in Canada. But I think they are perhaps more appropriate for the real travelling youth.

Mr. McCleave: Well, I think I have given the Minister encouragement to continue on with this program. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, I wish to mention that we will have to vacate the room for another Committee that is meeting, but we will hear Mr. Rose now.

Mr. Rose: Do I assume, Mr. Chairman, that I have a time limit?

The Chairman: We are supposed to be out by this time.

Mr. Rose: I am pleased that you announced my name of the purpose of the Minutes.

The Chairman: So we will stand the votes.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, my only plea might be that if you could deal with the one item that I have exclusive responsibility for, the citizenship development program, perhaps I will have performed my duty, and the Secretary of State can be here the next time, and I will go to the Committee meeting that he is ...

[Interprétation]

M. McCleave: La difficulté la plus sérieuse à laquelle votre ministère doit faire face pour ce qui est du logement pour les jeunes voyageurs, n'est-elle pas le fait qu'ils avaient l'intention de s'établir plutôt que de continuer à voyager? Au lieu de rendre service à la jeunesse de passage, l'État est venu en aide aux jeunes qui se voulaient clochards. Cette jeunesse inadaptée tient à s'installer et à vivre sans travail.

M. Stanbury: Certains ne voyageaient pas assez.

M. Nowlan: Certains d'entre eux n'étaient pas jeunes.

M. Stanbury: Oui, l'expérience est un grand maître. L'État ne dirigeait pas ces auberges lui-même bien qu'il ait ramassé la tape. Dans certains cas, les dirigeants locaux soutenaient que ces endroits pouvaient aussi servir de dortoir, mais non pas seulement pour les jeunes voyageurs. A mon avis, il importe d'établir ce qu'on veut faire et d'être fidèle à son rôle.

M. McCleave: Il faut sans doute établir des règles de base qui nous épargneraient de faire l'objet de requêtes sans fin.

M. Stanbury: Ils avaient des règles, mais elles ont été enfreintes assez souvent.

M. McCleave: Oui.

M. Stanbury: En Europe, les règles sont sévères. Elles sont beaucoup plus catégoriques que celles qui ont inspiré les auberges de la jeunesse exploitées ici au Canada. En revanche, il se peut que ces règles servent mieux aux jeunes qui voyagent.

M. McCleave: Quant à moi, j'encourage le ministre à poursuivre son programme. Merci, monsieur le président.

Le président: Je signale qu'il nous faut évacuer les lieux pour permettre à un autre Comité de siéger, mais avant, j'inviterai M. Rose à prendre la parole.

M. Rose: Me fixez-vous un délai, monsieur le président?

Le président: Oui, nous devons être sortis à cet instant même.

M. Rose: Je suis flatté de ce que mon nom paraisse au compte rendu des délibérations.

Le président: Nous allons donc réserver les crédits.

M. Stanbury: Monsieur le président, pourrions-nous traiter du seul crédit pour lequel je suis exclusivement comptable? Il s'agit du programme de promotion du civisme. Ainsi j'aurai rempli mon devoir et le secrétaire d'État pourrait être ici la prochaine fois. Je me rendrai à la prochaine réunion du Comité qu'il...

[Text]

Mr. Rose: Well, two or three questions are really devoted to citizenship. I would love to pursue this line that was settled by...

Mr. Stanbury: Could we deal with them now?

Mr. Rose: Well, very quickly. I believe that about two years ago, Mr. Minister, you came before the Committee as parliamentary secretary responsible for approximately the same situation, that is citizenship, and made the statement that you estimated that there were over one million non-Canadians in this country.

I would like to know if in the subsequent years—the two years since that statement—this has changed.

• 1105

Mr. Stanbury: First of all, I should say that there are no Supplementary Estimates for the Citizenship Registration Branch before us, so perhaps, strictly speaking, the question is not relevant to the Supplementary Estimates. I think I made that statement about a year ago and we have no reason to believe that the situation has changed very much. We think that there are still perhaps about a million people who are eligible for citizenship who have not taken it out.

Mr. Rose: I see Mr. Badanai has arrived. He has a bill which concerns itself greatly with the denial of citizenship to some—I was going to call them Canadians but, in any event, they are nationals who reside within our country. What are you doing about such a situation as anticipated, or at least prompted, by Mr. Badanai's bill?

Mr. Stanbury: There are very, very few people who ever are refused citizenship. There probably will be two dozen people in the current year. Since I have been responsible for citizenship I have only exercised my discretion to refuse citizenship where I have had unequivocal advice to that effect from officials. The whole matter, of course, is bound up in the considerations of security which were dealt with by the Royal Commission on Security. I would prefer if someone else had the responsibility to make these decisions. However, as long as I have the responsibility I feel that I must exercise it in what seems to be the public interest rather than simply granting citizenship to anyone, regardless of the advice we have concerning them.

Mr. Rose: These are confidential reports? They are not available even to a member representing the particular...

Mr. Stanbury: No.

Mr. Rose: It is not my particular seat. As a matter of fact, it is one of your own members, one of your own caucus.

Mr. Stanbury: I realize that. I have the unpleasant duty sometimes of refusing citizenship to people from ridings represented by Liberals as well as those represented by others.

Mr. Rose: The case that I cite, and it just came up this morning, is exactly that.

[Interpretation]

M. Rose: Deux de ces questions se rapportent au civisme. J'aimerais poursuivre ce raisonnement qui...

M. Stanbury: Pouvons-nous aborder ces questions dès maintenant?

M. Rose: Oui, très rapidement. Il y a deux ans, monsieur le ministre, vous veniez parmi nous en votre qualité de secrétaire parlementaire responsable d'un programme semblable se rapportant au civisme. A ce moment-là, vous avez déclaré que vous estimiez à plus d'un million les non-Canadiens au pays. Or, la situation a-t-elle changé?

M. Stanbury: Précisons qu'il n'y a pas de budget supplémentaire devant nous pour la direction de la Citoyenneté. La question ne se rapporte strictement pas au budget supplémentaire. J'ai fait cette déclaration l'an dernier et nous n'avons aucune raison de croire que la situation a changé depuis lors. Nous croyons qu'il y a encore environ un million de personnes qui sont admissibles à la citoyenneté, mais qui ne se sont pas prévaluées de ce privilège.

M. Rose: Bon, monsieur Badanai est arrivé. Son projet de loi s'intéresse beaucoup au refus de la citoyenneté à certains Canadiens, ou mieux, à ces nationaux, qui résident chez nous. Quelles mesures prenez-vous pour faire face à des situations comme celles qui sont prévues par le bill de M. Badanai?

M. Stanbury: Il y a très peu de personnes qui se voient refuser la citoyenneté. Il y en aura peut-être deux douzaines au cours de l'année courante et, depuis que je suis en tête de la citoyenneté, je n'ai exercé mon droit de refus que pour les cas où des fonctionnaires m'ont donné des instructions non équivoques à ce sujet. Or, tout cela se rapporte à des questions de sécurité que la Commission royale de sécurité a traitées. Parfois, je souhaiterais que quelqu'un d'autre ait la responsabilité de ces décisions. Toutefois, tant que j'ai cette responsabilité, je me dois de l'exercer pour le plus grand bien de tous plutôt que d'accorder simplement la citoyenneté à n'importe qui sans égard aux conseils qui me sont donnés.

M. Rose: Ce sont là des rapports confidentiels qui ne sont même pas disponibles...

M. Stanbury: Non.

M. Rose: Il ne s'agit pas de mon cas particulier. Il s'agit plutôt de l'un des membres de votre propre caucus.

M. Stanbury: Je suis parfois moralement tenu de refuser la citoyenneté, même dans les circonscriptions représentées par des libéraux et ce n'est pas un devoir fort agréable.

M. Rose: Le cas que j'ai rencontré ce matin est exactement ceci.

[Texte]

Mr. Stanbury: I think you know that I would rather not refuse citizenship to anyone, but if I have unequivocal advice from responsible officials then I try to act accordingly.

Mr. Rose: Is there a great deal, or very little, liaison between your Department of Citizenship and the Department of Immigration?

Mr. Stanbury: There is a great deal of liaison, but I think that there could always be more, because they do have a great deal in common. But we also have a great deal in common with other departments, for instance Health and Welfare, in terms of social development programs. It is not exclusively with Immigration that we have this type of liaison.

Mr. Rose: No, but my particular interest here is the very strong connection between these two areas. But I will not pursue it, Mr. Chairman. Thank you.

Mr. Stanbury: We are concerned with people who are here and being integrated into Canadian society, and Immigration is concerned with getting them here.

The Chairman: I believe we are going to stand the Items called this morning. I will have a discussion with the Subcommittee on Agenda and Procedure and see what we can arrange. Thank you very much.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

M. Stanbury: Je préfère ne pas refuser la citoyenneté à qui que ce soit, mais si les fonctionnaires responsables me donnent des conseils précis, j'essaie d'agir en conséquence.

M. Rose: Une dernière question. Y a-t-il un lien étroit entre votre ministère de la Citoyenneté et celui de l'Immigration?

M. Stanbury: Il existe entre eux un rapport très étroit mais je crois qu'il pourrait s'accroître pour que ces ministères ont tant en commun. En revanche, nous avons beaucoup en commun avec le ministère de la Santé et du Bien-être social du point de vue des programmes de développement social. Ce n'est pas seulement avec l'immigration que nous avons quelque affinité.

M. Rose: Je suis intéressé par le lien étroit qui existe entre ces deux domaines, mais je ne poursuivrai pas davantage, monsieur le président.

M. Stanbury: Nous nous intéressons aux gens qui sont ici et qui sont intégrés à la société canadienne et l'Immigration a pour mission de les amener au Canada.

Le président: Je crois que nous allons réserver les crédits mis en délibération ce matin. J'en parlerai au sous-comité du programme et de la procédure. Je crois qu'il vous faudra revenir. Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "A"

NOVEMBER 24, 1970

PROGRAMME OF COOPERATION CONCERNING
BILINGUALISM IN EDUCATIONFederal Grants to the Provinces for the Primary, Secondary
Post-secondary (non-university) levels

Provinces	Interim payments already made	Estimated last payment for 1970
	\$	\$
Alberta.....	628,050	209,350
British Columbia.....	522,150	174,050
Manitoba.....	567,000	189,000
New Brunswick.....	2,602,500	867,500
Newfoundland.....	72,300	24,100
Nova Scotia.....	542,550	180,850
Ontario.....	10,764,000	3,588,000
Prince Edward Island.....	78,000	26,000
Quebec.....	18,015,750	6,005,250
Saskatchewan.....	333,450	111,150
TOTALS.....	34,125,750	11,375,250

APPENDICE «A»

Le 24 NOVEMBRE 1970

LE PROGRAMME DE COOPÉRATION CONCERNANT
LE BILINGUISME EN ÉDUCATIONOctrois fédéraux aux provinces pour les niveaux primaire,
secondaire et post-secondaire (non-universitaire)

Provinces	Montants des versements interimaires déjà effectués	Estimation du dernier versement pour 1970
	\$	\$
Alberta.....	628,050	209,350
Colombie-Britannique.....	522,150	174,050
Île du Prince-Édouard.....	78,000	26,000
Manitoba.....	567,000	189,000
Nouveau-Brunswick.....	2,602,500	867,500
Nouvelle-Écosse.....	542,550	180,850
Ontario.....	10,764,000	3,588,000
Québec.....	18,015,750	6,005,250
Saskatchewan.....	333,450	111,150
Terre-Neuve.....	72,300	24,100
TOTAUX.....	34,125,750	11,375,250

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, November 25, 1970

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 3

Le mercredi 25 novembre 1970

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

Supplementary Estimates (A) 1970-71

Le budget supplémentaire (A) 1970-71

APPEARING:

The Hon. Jean-Luc Pepin,
Minister of Industry, Trade and Commerce

COMPARAÎT:

L'hon. Jean-Luc Pepin,
Ministre de l'Industrie et du Commerce

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc
and Messrs.

Boulanger	Gillespie
Breau	Goode
Clermont	Gundlock
Danforth	Harkness
Douglas (<i>Assiniboia</i>)	Horner
Forget	Leblanc (<i>Laurier</i>)

COMITÉ PERMANENT DES
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc
et Messieurs

Mather	Rodrigue
McCutcheon	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ricard	Thomson (<i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i>)
Robinson	
Rochon	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Messrs. Danforth, Harkness and Horner replaced
Messrs. McCleave, Nowlan and Lambert (*Edmon-*
ton West) on November 25.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

MM. Danforth, Harkness et Horner remplacent MM.
McCleave, Nowlan et Lambert (*Edmonton West*)
le 25 novembre.

MINUTES OF PROCEEDINGS

(4)

Wednesday, November 25, 1970.

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 4:09 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Breau, Clermont, Danforth, Forget, Gillespie, Goode, Gundlock, Harkness, Horner, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Ricard, Robinson, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(17).

Other Members present: Messrs. Downey, Korchinski, Nowlan, Stewart (*Marquette*), Southam, M.P.'s

Appearing: The Hon. Jean-Luc Pepin, Minister of Industry, Trade and Commerce.

Witnesses: From the Department of Industry, Trade and Commerce: Mr. D.H. Dewhurst, Office of Industrial Policy Adviser, Mr. W.R. Teschke, General Director, Financial Services, Mr. G. Conger, Director Program Activities.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

Subcommittee on Agenda and Procedure

(2)

Tuesday, November 24, 1970.

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:20 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Leblanc (*Laurier*), McCutcheon, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(4)

The Subcommittee resumed consideration of a possible schedule for the consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71, always bearing in mind that the subject reference is to be reported or shall be deemed to have been reported to the House by Monday, December 7, 1970.

The Subcommittee could not foresee a complete study of the said matter without sitting while the House is sitting and it was agreed to give priority to the following departments:

Transport: Canadian Transport Commission: St. Lawrence Seaway Authority

Fisheries and Forestry: Fresh Water Fish Marketing Corporation

Industry, Trade and Commerce: Dominion bureau of Statistics

Communications and Post Office

Veterans Affairs

Solicitor General: Royal Canadian Mounted Police

23091—1½

PROCÈS-VERBAL

(4)

Le mercredi 25 novembre 1970

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 4 h. 09 de l'après-midi. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Breau, Clermont, Danforth, Forget, Gillespie, Goode, Gundlock, Harkness, Horner, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Ricard, Robinson, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(17).

Autres députés présents: MM. Downey, Korchinski, Nowlan, Stewart (*Marquette*), Southam.

Comparent: L'honorable Jean-Luc Pepin, ministre de l'Industrie et du Commerce.

Témoins: Du ministère de l'Industrie et du Commerce: MM. D. H. Dewhurst, bureau du conseiller en politique industrielle; W.R. Teschke, directeur général, service financier; G. Conger, directeur de la programmation.

Le président présente le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Sous-comité du programme et de la procédure

(2)

Le mardi 24 novembre 1970

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 11 h. 20. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Leblanc (*Laurier*), McCutcheon, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(4).

Le Sous-comité reprend l'étude d'un horaire probable d'étude du budget supplémentaire (A) 1970-1971, se rappelant toujours que le sujet de l'ordre de renvoi doit être rapporté ou sera considéré comme ayant été rapporté à la Chambre avant le lundi 7 décembre 1970.

Le Sous-comité ne peut envisager une étude complète de cette question sans siéger en même temps que la Chambre et il est convenu d'accorder priorité aux ministères suivants:

Transport: La Commission canadienne des Transports; Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent

Pêches et forêts: Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Industrie et commerce: Bureau fédéral de la Statistique

Poste et communications

Affaires des anciens combattants

Solliciteur général: Gendarmerie royale du Canada

Indian Affairs and Northern Development: Northern Canada Power Commission.

The Clerk was instructed to schedule these departments, not necessarily in the above order but as to the availability of the departments and to give notice to the members of the Subcommittee when and which departments are to appear.

At 11:30 a.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

Then on motion of Mr. Thomson (*Battleford-Kindersley*),

Resolved—That the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, be adopted as read.

Statement by the Chairman

"On Thursday, November 19, 1970, Mr. Gundlock moved:

—That an unrevised copy of each day's evidence be made available to the Members of the Committee as soon as the Clerk has it in his hands.

After debate thereon, the said motion was allowed to stand and the Chairman instructed to look into the possibility and expense of this motion.

After consultation with Mr. Belzile, Chief of the Committees Reporting Branch and Mr. Guitard, Assistant Chief of the Committees Branch, I find that an unrevised copy of such transcripts a few hours after the meetings. These transcripts can be reproduced at a cost of approximately \$200.00 per meeting and the longer the meeting, the higher the cost.

The question now stands before the Committee and is now open for debate."

After debate thereon, Mr. Gundlock withdrew his motion with the unanimous consent of the Committee.

Then the Chairman called Items 5a, 11a, L11a, and 30a and introduced the Hon. Jean-Luc Pepin.

After a brief statement by the Minister, the Committee proceeded to question him and his officials.

The questioning continuing and the division bell ringing, at 5:22 p.m. the Committee adjourned until Thursday, November 26, at 4:00 p.m., in Room 307 W.B.

Affaires indiennes et développement du Nord canadien: Commission d'énergie du Nord canadien.

On a demandé au greffier d'établir un horaire de comparution pour ces ministères, non pas nécessairement dans l'ordre susmentionné mais selon la disponibilité des ministères et d'en informer les membres du Sous-comité, à savoir quand et quels ministères doivent comparaître.

A 11 h. 30 du matin, la séance du Sous-comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

M. Thomson (*Battleford-Kindersley*) propose ensuite, et il est

Résolu—que le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté sans modification.

Déclaration du président

«Le jeudi 19 novembre 1970, M. Gundlock propose:

—Qu'un exemplaire non révisé de chaque témoignage du jour soit mis à la disposition des membres du Comité dès que le greffier l'a en sa possession.

Après délibérations, ladite motion est réservée et le président demande d'étudier la possibilité et la dépense de cette motion.

Après avoir consulté M. Belzile, Chef de la direction des comptes rendus des Comités et M. Guitard, sous-chef de la direction des Comités, je constate qu'il est possible d'obtenir une copie non révisée de ces documents quelques heures après les séances. On peut reproduire ces exemplaires au coût approximatif de \$200 par séance et plus la séance est longue, plus le coût est élevé. La question est maintenant réservée devant le Comité et est ouverte à la discussion.»

Après délibération, M. Gundlock retire sa proposition avec le consentement unanime du Comité.

Le président met ensuite en délibération les articles 5a, 11a, L11a et 30a et présente l'honorable Jean-Luc Pepin.

Le ministre fait une brève déclaration et répond aux questions avec l'aide de ses fonctionnaires.

La période des questions se poursuivant et la cloche ayant sonné, à 5 h. 22 de l'après-midi, la séance du Comité est levée jusqu'au jeudi 26 novembre, à 4 h. de l'après-midi, à la pièce 307, E.O.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, November 25, 1970

• 1608

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, please. Before the Minister arrives, I think you would be interested in having the second report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. I will ask the Clerk to read it.

(See *Minutes of Proceedings*)

I will need a motion to have this report adopted.

Mr. Thomson (Batterford-Kinderley): I so move.

Motion agreed to.

• 1610

The Chairman: At our last meeting we stood Mr. Gundlock's motion. I now wish to answer your question, Mr. Gundlock. After consultation with Mr. Belzile, Chief of the Committee Reporting Branch and Mr. Maxime Guitard, Assistant Chief of the Committees' Branch, I am advised that an unrevised copy of such transcripts can be made available to the members of the Committee. Mr. Belzile assures me that unrevised English copies can be available a few hours after the meeting but some difficulty is encountered in obtaining French copies since the interpretation has to be reviewed by the translators and retyped.

The English copies can be reproduced by photocopy at a cost of approximately \$200 per meeting and the longer the meeting the higher the cost. The question now stands before the Committee and it is now open for debate. Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I put that forth for your consideration in condition it were agreeable to the Committee. I think it would be very valuable to the Committee.

The Chairman: I would like to get the advice of other members of the Committee because if we have 10 meetings that will mean an additional expense of \$2,000 roughly. It might be a little less or a little more, depending on the length of the sittings we have. Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: How rapidly can we now hope to get the regular report?

The Chairman: I am advised that copies should be available 36 hours after the meetings.

Mr. McCutcheon: In previous cases it has been much longer than that, at least it seems to me. As the Minister mentioned the day before yesterday, these committees are getting to be extremely expensive in operation and with the work load in this Committee I have about given up hope that anything really constructive can come out of it with the imposed deadline. Therefore, I am of the opinion—this is purely personal, I am speaking for myself—that as I have more or less given up hope on this Committee, I would hate to see us paying for a dead

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 25 novembre 1970

[Interprétation]

Le président: Messieurs s'il vous plaît, avant que le ministre arrive, je crois que vous seriez intéressés à avoir le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure. Je vais demander au greffier d'en faire lecture.

(Voir le compte rendu du procès-verbal)

Je voudrais que l'on présente une motion pour faire adopter ce rapport.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Lors de notre dernière séance, nous avons réservé la motion présentée par M. Gundlock. Je réponds donc à votre question, monsieur Gundlock. Après avoir consulté M. Belzile, directeur des comptes-rendus des comités et M. Maxime Guitard son adjoint, on me dit qu'un exemplaire non révisé de ces transcriptions peuvent être mis à la disposition des membres du Comité. M. Belzile m'assure qu'une copie anglaise non révisée peut être disponible quelques heures après la réunion. Mais, certaines difficultés surgissent en ce qui a trait à la copie française, étant donné que l'interprétation doit être révisée par les traducteurs puis retranscrite.

Les copies anglaises peuvent être reproduites à un coût d'environ \$200 par réunion, et le coût varie selon la durée de la réunion. La question est maintenant soumise au Comité et peut être débattue. Monsieur Gundlock?

M. Gundlock: Monsieur le président je vous sou mets la question à condition que le Comité soit d'accord. Je pense que le Comité l'appréciera beaucoup.

Le président: Je sollicite le conseil des autres membres du Comité, parce que si nous avons dix réunions, cela voudrait dire une dépense supplémentaire de \$2,000 environ; un peu plus ou un peu moins, selon la longueur des réunions. Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Quelle est la date la plus rapprochée à laquelle on peut espérer recevoir le rapport régulier?

Le président: On me dit qu'il devrait être publié environ trente-six heures après la fin de la réunion.

M. McCutcheon: Je sais qu'en d'autres cas, ça a pris beaucoup plus de temps, du moins il me semble. Comme le ministre l'a mentionné avant hier, ces comités commencent à être très dispendieux et, avec la charge de travail que nous avons dans le Comité, j'ai presque perdu l'espoir que quelque chose de constructif puisse s'en dégager si l'on tient compte du délai qui nous a été imposé. C'est pourquoi, et ce n'est qu'une opinion personnelle, comme j'ai presque perdu l'espoir que les délibérations de quelque chose de constructif, je n'aimerais

[Text]

horse by having extra expenditure for that report, advisable as it might be and as nice as it might be. If the cost of duplicating it even in summary form were not exorbitant I would go for it. But if we could be assured by the publications people that we could have it in 36 hours that would be satisfactory to me.

• 1615

The Chairman: I understand that the first sitting we had is already printed and has been sent to the members.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I too would be opposed to it in view of the 36 hours.

The Chairman: Any other comment? So, Mr. Gundlock, do you want to withdraw your motion or leave it for a vote?

Mr. Gundlock: I withdraw the motion.

The Chairman: You withdraw your motion. Thank you.

We have the pleasure of having with us the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Honourable Jean-Luc Pepin, with officials of the Department. I am now calling, on page 44, Vote 1a relating to Trade—Industrial—Operating expenditures. Would you have an opening statement, Mr. Minister?

Department—Trade-Industrial Program Vote 1a—Trade-Industrial—Operating expenditures—

To extend the purposes of Industry Vote 30c of Appropriation Act No. 1, 1968 to include in the category eligible for the provision of insurance thereunder on the loans therein described.

(a) a manufacturer in Canada of textile or clothing goods who

- (i) requires such loan to restructure his operations in order to improve his competitive position in the domestic or export market, and
- (ii) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance; and

(b) any person

- (i) established to provide marketing, financing or other services to a manufacturer described in the said Vote 30c or paragraph (a) of this vote that in the opinion of the General Adjustment Assistance Board is essential for the operations of such manufacturer, and

- (ii) who is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance. \$1

M. J.-L. Pepin (Ministre de l'Industrie et du Commerce): D'abord, je sympathise avec le mauvais rhume que vous affichez présentement et je vous souhaite le plus prompt rétablissement.

Messieurs, mes commentaires auront trait aux crédits 1 (a), 5(a) et L11(a) du ministère de l'Industrie et du Commerce, ainsi qu'au crédit 30(a) du Bureau fédéral de la statistique. Mon collègue, M. Otto E. Lang, vous parlera du crédit 22(a) du ministère de l'Industrie et du Commerce et du remboursement à la Commission canadienne

[Interpretation]

pas qu'on paye pour quelque chose qui n'a aucune utilité, en déboursant plus d'argent pour ce rapport, tout utile qu'il puisse être. Si le coût de reproduction, même sous forme de résumé n'était pas exorbitant, j'aimerais bien qu'il soit publié, mais si les responsables de la publication pouvaient nous assurer que ce rapport sera à votre disposition dans un délai de trente-six heures, j'en serais satisfait.

Le président: Je comprends que la première réunion que nous avons eue a déjà été imprimée et envoyée aux membres du comité.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Moi aussi je m'y opposerais étant donné ce délai de 36 heures.

Le président: D'autres observations? Monsieur Gundlock, allez-vous retirer votre motion ou la laisser aux voix?

M. Gundlock: Je retire ma motion.

Le président: Vous retirez votre motion. Je vous remercie.

Nous avons maintenant le plaisir d'avoir avec nous le ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Jean-Luc Pepin ainsi que les fonctionnaires de son ministère. Je me reporte maintenant à la page 44, l'article 1 (a) qui porte sur les dépenses de fonctionnement commercial et industriel. Auriez-vous une présentation à faire monsieur le ministre?

Crédit 1a—Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 30c (Industrie) de la Loi des subsides n° 1 de 1968 afin d'inclure dans la catégorie admissible à l'assurance-prêts y décrite

a) un fabricant canadien de textiles ou de vêtements qui

- (i) a besoin d'un tel prêt pour restructurer ses opérations afin de relever sa position concurrentielle sur le marché national ou le marché d'exportation, et qui
- (ii) ne peut obtenir un financement suffisant, à des conditions raisonnables, sans l'assurance; et

b) toute personne qui

- (i) est en mesure de fournir des services de marketing, de financement ou autres à un fabricant décrit dans ledit crédit 30c ou l'alinéa a) du présent crédit, services qui, de l'avis de la Commission d'aide générale de transition, sont essentiels aux opérations d'un tel fabricant, et qui
- (ii) ne peut obtenir un financement suffisant, à des conditions raisonnables, sans l'assurance. . . \$1—

Hon. Jean-Luc Pepin (Minister of Industry, Trade and Commerce): I sympathize with the bad cold that the president now has and I hope that he will recover rapidly.

Gentlemen, my comments will concern votes 1(a), 5(a) and L11(a) of the Department of Industry, Trade and Commerce, as well as vote 30a of DBS. My colleague, M. Otto E. Lang, will speak to you of vote 22(a) of Trade and Commerce and of the refunding to the Canadian Wheat Board for the losses incurred in sales of wheat in 1968-69.

[Texte]

du blé pour les pertes encourues dans l'exploitation des comptes de livraison en commun de 1968-1969.

D'abord, les crédits 1(a) et L11(a). Parlons donc des extensions des clauses sur les assurances et les subventions de notre programme GAAP, tel qu'il est indiqué aux crédits 1(a) et L11(a).

Vous vous rappelez, j'en suis certain, M. Ricard en particulier, ma déclaration du 14 mai 1970 à la Chambre des communes, sur une nouvelle politique des textiles. Cette politique a pour but, vous le savez, de créer des conditions permettant à l'industrie canadienne du vêtement et du textile de s'orienter progressivement vers des secteurs de production plus viables pour y accentuer sa position. Un point essentiel de cette politique, est l'octroi d'une aide financière adéquate pour encourager et faciliter la restructuration indispensable des industries du vêtement et du textile.

On estime que les ajustements requis et le remplacement normal des biens d'équipement obligeront l'industrie primaire du textile et du vêtement à investir près de 130 millions de dollars annuellement au cours des prochaines années. Ce secteur industriel sera probablement en mesure de s'autofinancer ou d'obtenir la plupart des fonds d'investissement auprès des sources commerciales pendant cette période d'ajustement. Toutefois, compte tenu des problèmes exceptionnels auxquels certains secteurs de cette industrie doivent faire face, il se pourrait que quelques entreprises aient des difficultés pour trouver le financement requis à des conditions raisonnables.

Alors, le programme d'aide générale de transition, le Programme GAAP, qui rapporte aux modifications douanières des négociations Kennedy a, par conséquent, été étendu pour pouvoir s'appliquer aux industries du textile et du vêtement qui ont besoin d'une aide leur permettant de restructurer leurs opérations pour améliorer leur position concurrentielle sur le marché intérieur ou international, ou pour remédier efficacement au préjudice grave ou à la menace de préjudice résultant d'importations disloquant le marché.

Aucun changement n'est prévu dans les modalités de l'aide qui est présentement accordée aux termes du Programme aux entreprises du textile et du vêtement.

Les entreprises qui ont besoin d'une aide leur permettant de restructurer leurs opérations ou de tirer avantage des possibilités offertes par le marché intérieur ou international seront admises aux deux formes d'aide indiquées ci-dessous. Les entreprises pourront profiter d'abord des subventions pouvant aller jusqu'à 50 p. 100 du coût des services de consultation qu'exige l'élaboration des projets viables de restructuration.

Deuxièmement, les entreprises pourront également profiter d'une assurance du gouvernement allant jusqu'à concurrence de 90 p. 100 des prêts consentis par les prêteurs commerciaux en vue de financer les projets approuvés.

Troisièmement, les entreprises qui auront subi un tort considérable, ou qui sont sérieusement menacées en raison de la concurrence préjudiciable des importations, pourront bénéficier de prêts directs du gouvernement, prêts qui leur permettront de financer les projets approuvés et pour lesquels elles n'ont pas pu se procurer les fonds nécessaires sous forme de prêt assuré.

[Interprétation]

We shall first consider vote 1a and Vote 11a. Let us speak about extension of clause on insurance and grants concerning our GAAP program as indicated in Votes 1(a) and L11(a).

You certainly remember, Mr. Ricard in particular, my statement of 14 May 1970 at the House of Commons on the new policy on textiles. This policy is intended to create certain conditions for the Canadian industry of textiles, to orient itself toward more viable zones of production. An essential point of this policy is to give financial assistance to encourage and facilitate the restructuration of the industries of clothing and textiles.

The required adjustments in the capital funds will force the textile industry to invest close to 130 million dollars annually for the next few years. This industrial sector will be able to finance itself or to obtain investment funds from commercial sources during this period of adjustment. However, because of the financial problems these sectors must face it could be that some industries may have some difficulty in finding the required funds at reasonable rates. So the GAAP program, which refers to customs modification according to the Kennedy round has consequently extended, so it will apply to the industries of textiles and clothing which need help to restructure their operations, to improve their position on the domestic and international market, or to remedy to the prejudice of good result from importation.

No change is foreseen in the assistance that is now given to the clothing and textiles industries. There is no change in the contents of the program itself.

The industries that need help to restructure their organizations, to take advantage of the possibilities that are offered by the internal market, will be admitted to the two forms of assistance indicated hereafter. The organizations will be able to profit from grants up to 50 per cent of the cost of consultation required for restructuring processes.

Secondly, the organizations will also be able to profit from an insurance from the government going up to 90 per cent of the loans by a commercial company.

Thirdly, the organizations which have been subjected to a lot of prejudice because of the imports' competition will be able to benefit from direct loans from the government to help them finance approved projects for which they were not able to get sufficient funds.

Consequently, the financial assistance will continue to be given as in the case of the actual program, to organizations which were not able to obtain the necessary funds from adequate business sources.

J'espère que c'est clair pour tout le monde. Il s'agit de l'extension d'un programme qui a été créé à l'époque du Kennedy Round pour aider les compagnies qui avaient besoin d'une aide spéciale. Le programme leur offre trois possibilités. La première est une contribution dans une proportion de 50—50 pour les services de consultation. La deuxième celle d'une garantie de 90 p. 100 de leurs emprunts à des banques ou compagnies de prêts. Troisièmement, s'il y avait, dans ce cas, préjudice sérieux ou menace de préjudice, la compagnie pourrait même en appeler au gouvernement et lui demander de lui prêter l'argent étant compris qu'elle essaiera d'abord d'obtenir l'argent ailleurs. C'est là le sens de ce crédit en particulier.

[Text]

Alors, l'aide financière continuera d'être accordée comme dans le cas de l'actuel programme, aux sociétés qui n'ont pu obtenir à des conditions raisonnables les fonds nécessaires de sources commerciales adéquates.

I hope this is clear to everybody. It is a straight extension of the GAAP program which was created at the time of the Kennedy Round implementation to help companies that needed special support in order to benefit from the Kennedy Round implementation, and the program gives them three possibilities. The first is a 50-50 sharing on consultant services. Second, the possibility of a guarantee of 90 per cent of the loan from the conventional lenders, from the bank. Third, in this case if there is serious prejudice, serious injury or threat of injury the company could even go to the government and ask the government to act as a banker for it, it being understood that the company had applied to get the loan elsewhere before. So, that is the meaning of that particular vote.

Voulez-vous passer à cela tout de suite, monsieur le président?

Le président: Oui, ce serait sans doute préférable.

Mr. Pepin: There is another small change to the GAAP program besides the one I just referred to, which is a straight extension to the textile and clothing industry.

A further amendment proposed in Vote 1a is designed to extend assistance under the GAAP program to certain non-manufacturing firms whose services are essential for the operations of eligible manufacturers. I will explain that. Under the existing authority for the program, assistance can only be provided to manufacturing and processing firms. The proposed change would, for example, authorize the General Adjustment Assistance Board to insure a loan which was made to a firm established to provide marketing or warehousing services to one or a group of eligible manufacturers. The eligible manufacturer may need money for his marketing and for his warehousing services, and what not, and then the GAAP program could be applied to the owners of the warehouse, to the financial backers of that particular manufacturing firm or to a subsidiary of an eligible manufacturer established to handle the financing or leasing of the manufacturer's products. This change give the board greater flexibility in meeting the needs of eligible firms consistent with the objectives of the program.

We now come to the money terms. It is estimated that the following funding will be required to meet the needs of the textile and clothing industry, as well as the ongoing requirements for the existing program. First, in consulting assistance, a maximum of \$1 million annually. Second, loan insurance, \$30 million annually. Of the \$100 million non-lapsing authority which now exists—there will only be \$100 million available—\$14 million was used by the end of the fiscal year 1969-70 and a further \$18 million has been used to date in the current year. So, \$14 million plus \$18 million has been committed. It is expected that this authority will be adequate—what is left of it, \$100 million minus \$18 million plus \$14 million—to cover the revised programs through 1972-73.

Finally, you have direct loans up to \$10 million annually for three years. The existing non-lapsing authority of \$14 million will have to be supplemented during 1972-73. This is to keep you informed of the financial situation of the GAAP program.

[Interpretation]

Would you like us to look over that right now. Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, maybe we should.

M. Pepin: Il y a un autre petit changement au Programme d'aide générale de transition que je viens de mentionner et qui se rapporte strictement à l'industrie du textile et du vêtement.

Un deuxième changement proposé au crédit 1 (a), vise à appliquer le Programme d'aide générale de transition à certaines compagnies non manufacturières dont les services sont essentiels aux opérations des manufacturiers éligibles. Je m'explique. Sous le régime actuel, on ne peut aider que les compagnies de fabrication et de traitement. Le changement proposé autoriserait par exemple la Commission d'aide générale de transition à garantir un prêt consenti à une entreprise établie pour procurer des services de commercialisation ou d'entreposage aux fabricants éligibles. Le fabricant peut avoir besoin d'argent à des fins de commercialisation ou d'entreposage; le Programme pourrait alors être appliqué aux propriétaires des entrepôts aux bailleurs de fonds, ou à la filiale d'un manufacturier éligible chargé du financement des produits du fabricant. Ce changement donne à la Commission une plus grande flexibilité pour rencontrer les besoins des entreprises admissibles, conformément aux objectifs du programme.

Passons maintenant à la question des fonds. On estime que les fonds suivants seront nécessaires pour rencontrer les besoins de l'industrie du textile et du vêtement ainsi que les exigences de ce programme. D'abord, pour l'aide à la consultation, il faut un maximum de 1 million de dollars annuellement. Deuxièmement, pour l'assurance des prêts, 30 millions de dollars annuellement. Des 100 millions de dollars qui étaient disponibles 14 millions avaient été utilisés à la fin de l'année financière 1969-1970 et un autre 18 millions a été utilisé dans l'année en cours. 14 millions plus 18 millions de dollars ont donc été utilisés. On prévoit que ce qui reste de ces 100 millions suffira pour couvrir le reste du programme en 1972-1973.

Enfin, il y a des prêts directs jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars annuellement, pour trois ans. Il faudra y ajouter un supplément de 14 millions au cours de l'année financière 1972-1973. Je voulais vous tenir au courant de la situation financière du Programme d'aide générale de transitions.

[Texte]

Voilà monsieur Ricard, vous êtes bien d'accord?

Le président: Monsieur Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I wonder if we could be told very briefly what a criteria for a loan of the kind that you mentioned to one of these firms would be? I would then like to ask a supplementary.

Mr. Pepin: If you apply it to the textile industry and the clothing industry the situation might be about as follows. Suppose you are the president of a children's wear manufacturing plant and you would like to modernize, you would like to restructure your plant. You have heard about all these possibilities of exports and you know that the possibilities are there, but you have trouble. First of all, you do not know exactly what you should specialize in, so you have a consultant come in. You do not have all the money needed. This program can give you 50 per cent of the costs of the consultant's services. After that you need, let us say, \$50,000 dollars or \$100,000 to buy equipment. You go to the bank and the bank likes you personally but they are not too sure of your operation, so you come to the Board and you lay your plans before the Board. You say, "I would like to do that. I have made my enquiries and it is good. This is the report of the consultant that I used for this and it is good, but the banks do not want to support me. Would you?" The GAAP Board studies your program and, of course, they conclude being you, that it is good. Very often the banks will be waiting at the door to give you a loan now that you have the GAAP support. However, if that is not enough, you can go to the bank and the GAAP program will give the bank a guarantee for 90 per cent of the loan that the bank makes to you.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Further to this, Mr. Chairman, is there any limitation on the size of company or emphasis on, shall we say, a Canadian-owned firm versus any other? In your efforts to loan money have you put pressure on these firms to do any rationalization?

Mr. Pepin: That is the whole spirit of it. You would not get GAAP support unless you showed that you were restructuring, unless you showed that you were modernizing your plant. That is the purpose of it.

With respect to the size of company, it is pretty obvious that a smaller company will need more support than a larger one. Is that not right? A big company will get its money from the bank much more easily than a smaller one will. So, there is no doubt that if you apply that to a textile firm, including rationalization, generally speaking this would be of greater use—there might be exceptions—to the small and middle-sized companies than to the big ones. I do not think Domtex, to mention one, will make too much use of this, although I am not sure. Everybody is eligible.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In addition to loaning for this purpose, do you provide any money or

23091—2

[Interprétation]

Do you agree with me, Mr. Ricard?

The Chairman: Mr. Thomson

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je me demande quels seraient les critères sur lesquels on se baserait pour consentir un prêt de ce genre à l'une de ces entreprises. Je voudrais aussi poser une autre question.

M. Pepin: Dans ce cas, si vous l'appliquez à l'industrie du textile et à l'industrie du vêtement, la situation pourrait être à peu près la suivante: supposons que vous êtes le président d'une entreprise qui se spécialise dans la confection de vêtements pour enfants et que vous voudriez moderniser vos installations vous voudriez certainement restructurer votre manufacture. Vous avez entendu parler des possibilités d'exportation et vous savez qu'elles existent; mais vous avez des problèmes. Tout d'abord, vous ne savez pas exactement dans quel domaine vous devriez vous spécialiser; alors, vous vous adressez à un spécialiste. De plus, vous n'avez pas toutes les sommes d'argent nécessaires. Ce programme paie environ 50 p. 100 des frais de consultation. Ensuite, vous auriez peut-être besoin de \$50,000 ou \$100,000 pour acheter du matériel. Vous allez à la banque; la banque ne connaît pas très bien votre entreprise. Alors, vous venez à la commission et vous lui exposez vos projets. Vous présentez le fruit de vos enquêtes; vous signalez aussi le fait que les banques ne veulent pas vous appuyer. La Commission du programme général d'aide de transition étudie vos plans et ils en viennent à la conclusion que c'est bon. Très souvent, la banque cherchera par tous les moyens à vous faire un prêt une fois que vous avez obtenu le soutien du GAAP. Toutefois, si cela n'est pas suffisant, vous pouvez vous présenter à la banque et le GAAP se porte garant pour 90 p. 100 du prêt qu'elle vous consent.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, existe-t-il certaines spécifications quant à l'importance des compagnies, ou est-ce qu'on va préférer aider une compagnie canadienne avant de s'occuper des compagnies étrangères? Est-ce que vous avez exercé certaines pressions sur ces entreprises pour qu'elles fassent un effort de rationalisation?

M. Pepin: C'est là le but essentiel de l'entreprise. Vous n'obtenez pas le soutien de la commission si vous ne démontrez pas qu'il vous faut vous restructurer et vous moderniser.

En ce qui concerne l'importance des compagnies, il est évident que les petites compagnies ont plus besoin d'aide que les grandes sociétés. Évidemment, les grandes compagnies obtiendront de l'argent beaucoup plus facilement des banques. Donc, il n'y a aucun doute que si l'on applique ces règlements à l'industrie du textile, cela sera plus utile aux petites entreprises et aux entreprises de taille moyenne plutôt qu'aux grandes. Il peut, cependant, y avoir certaines exceptions, mais en règle générale, la situation présente semble favoriser les petites entreprises. Je ne pense pas, par exemple, que la société Domtex se serve beaucoup de ce privilège. Cependant, toutes les sociétés peuvent participer à ce programme.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): En ce qui concerne les prêts, est-ce que vous avez aussi prévu certai-

[Text]

make loans for research? For example, if a firm had a new...

Mr. Pepin: That is done under another program. That is done under PAIT. PAIT is the Program for the Advancement of Industrial Technology. Under the PAIT program if you have a new product that you would like to develop you go to see these people, Mr. Wagner and others, and they study your possibility and if it is acceptable they will provide up to 50 per cent of the cost of the development of your new product.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): The situation is this, Mr. Chairman; I am not sure how many of the products of Canadian textile factories are exported, but it would appear unlikely that we would sell many cottons, shall we say, in competition with Japan or with India and I wondered if we might not do some research on production in the area of winter clothing, where we logically, or should be at least, producing goods at least as cheaply, efficiently and as good quality as anyone, and probably better.

Mr. Pepin: You are quite right.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I think this might be an area where we might accomplish something.

Mr. Pepin: But it is already being done. The clothing sector of the Canadian industry is doing better and better. Just look at the exports to the United States. The growth of exports to the United States is rather extraordinary. I think we are up to \$100 million now. It is very important.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Is it more in reference to winter clothing than any other kind?

Mr. Pepin: Oh, I have seen everything. I was in New York the other day and there was a big show sponsored by the Department of Industry, Trade and Commerce of all the latest kinds of equipment for young ladies.

Some hon. Members: Explain!

Mr. Pepin: It was selling very well. I could give you some information. I will even draw it on the board!

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I have a question on Item 5a...

Mr. Pepin: You have touched there on one of the basic problems. We believe there is a great future in the clothing industry for Canada because this is an industry in which styles change very rapidly, so it almost becomes an advantage to be small because if you are small you can change your style; you can change your series much more easily. So, there is a lot to be done there, if this is being done, and the extension of the GAAP program to the clothing and textile industry will help.

I would like you to bear one thing in mind, and this is a bit complex. Up to now the GAAP program could be used for exports—right!—but it could not be used for a rationalization in the domestic market as well, but with the extension we have just talked about it could be used for export as well as for the domestic market.

[Interpretation]

nes sommes pour les entreprises qui veulent faire des recherches?

M. Pepin: Nous avons prévu certaines sommes à cet effet en vertu du Programme pour l'avancement de la technologie industrielle. En vertu du PAIT, si on a besoin d'argent pour faire des recherches, on présente sa demande à cette commission. La Commission étudie votre demande et si elle l'accepte elle peut vous verser une somme qui peut aller jusqu'à 50 p. 100 de ce que vous demandez.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, la situation est la suivante: je ne connais pas exactement le volume d'exportation de l'industrie du textile mais je ne crois pas que notre production de coton dépasse celle du Japon ou de l'Inde. Mais si l'on fait des recherches dans ce domaine nous pourrions peut-être exporter des produits qui pourraient tenir la concurrence avec ceux des autres pays tant du point de vue prix que du point de vue qualité.

M. Pepin: Vous avez raison.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je crois qu'il s'agit là d'un domaine où nous pourrions faire certains progrès.

M. Pepin: On a déjà commencé. L'industrie canadienne du vêtement se développe de plus en plus. Vous n'avez qu'à jeter un coup d'œil sur le tableau des exportations vers les États-Unis pour vous en rendre compte. Les exportations sont de l'ordre de 100 millions de dollars par année. C'est donc une industrie importante.

M. Thomson (Battleford Kindersley): Est-ce qu'on exporte surtout des vêtements pour l'hiver?

M. Pepin: On exporte de tout. Lors de ma dernière visite à New-York, j'ai assisté à un défilé de mode qui était organisé par le ministère de l'Industrie et du Commerce. On y présentait les dernières collections dans les vêtements pour dames.

Des voix: On voudrait certains détails.

M. Pepin: Je pourrais faire certains dessins au tableau si vous le désirez.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je voudrais poser une question au sujet de l'article 5A.

M. Pepin: Vous avez touché là un des problèmes essentiels. Il y a un très grand avenir pour l'industrie du vêtement au Canada parce que dans cette industrie les styles changent rapidement. Il est plus facile pour une petite industrie de se transformer et de présenter de nouveaux styles. Il y a donc beaucoup de chose à faire dans ce domaine-là et je crois que le fait d'étendre le programme GAAP à l'industrie du textile et du vêtement va aider à atteindre ce but.

Rappelez-vous bien que le programme GAPP pouvait être utilisé jusqu'à présent dans le domaine des exportations n'est-ce pas, mais on ne pouvait s'en servir pour une rationalisation destinée uniquement au marché intérieur. Mais avec les développements que nous entendons lui apporter et dont je viens de parler, on pourrait utili-

[Texte]

● 1630

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Oh, I see, with the change it can be.

Mr. Pepin: Right.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am not critical of this point...

Mr. Pepin: I hope you are not.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): ...I did feel uneasy that maybe we were not doing enough research in an area where logically we should be better than anyone else, especially in winter clothing.

Mr. Pepin: In the textile policy we announced on May 14, 1970, there is the possibility of the creation of two research centres, one for the textile industry and one for the clothing industry, where the research which is not taking place sufficiently in Canada now, I agree with you, might take place. But this is not in the making yet.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I have a question...

The Chairman: Do you wish to have a second turn for Vote 5a?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes, for Vote 5a.

The Chairman: We will come back to you when we again discuss Vote 5a. We are still on Vote 1a. Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have a few questions in line with Vote 1a; you will correct me if I am not on the mark. It has to do with votes of large amounts of public money being spent to assist certain industries such as the textile clothing industry. The decisions upon which the money is being allocated and the policy involved seem to be made in line with consultants reports in several instances. I think you mentioned there was a sum of money needed for further...

Mr. Pepin: It is only a possibility; it is not necessary.

Mr. Mather: But in the past there have been consultant reports in connection with the Canadian textile industry undertaken for the Department in the year 1966-1967; there are one or two others here in my book.

Mr. Pepin: This is something else. These are studies prepared for the Department as a department. The consultant services that I was referring to are specific studies with respect to a specific project and plan. They are in the same category.

Mr. Mather: In any event money is being spent on consultant services to better enable the Department to make certain decisions.

Mr. Pepin: Right.

Mr. Mather: I want to put my view forward in the way of a question. Is it possible for members of Parliament to have access to these consultant studies which provide the

23091—2½

[Interprétation]

ser ce programme aussi bien pour les exportations que pour le commerce intérieur.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je vois ce qu'il pourrait en être avec le changement.

M. Pepin: C'est juste.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je suis d'accord sur ce point.

M. Pepin: Je l'espère.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Il me semblait un peu bizarre que nous ne faisons pas assez de recherches dans un domaine où nous devrions être les meilleurs, i.e. surtout dans le domaine des vêtements d'hiver.

M. Pepin: Nous avons annoncé le 14 mai 1970, qu'il y avait possibilité de créer deux centres de recherche: un pour l'industrie du textile et un pour l'industrie du vêtement. La recherche, qui n'est pas assez développée au Canada, pourrait l'être, car ce n'est pas ce qui se fait présentement du moins cela va l'être.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, j'ai une question à poser...

Le président: Voulez-vous attendre le second tour pour une autre série de questions sur le Crédit 5a?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'est très bien.

Le président: Nous vous céderons la parole lorsque nous en discuterons. Nous en sommes encore au Crédit 1a. Je passe la parole à M. Mather.

M. Mather: Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions au sujet du Crédit 1a). Je pense que cela a trait à certaines sommes d'argent, à des fonds publics ayant été utilisés pour aider l'industrie du textile. Les décisions concernant l'affectation des fonds et la politique à suivre sont dans plusieurs cas conformes aux rapports présentés par les conseillers. Je crois que vous avez mentionné qu'il y aurait un besoin d'argent pour de futures...

M. Pepin: C'est seulement une possibilité, sans qu'il y ait nécessité.

M. Mather: Oui, mais par le passé il y a eu des rapports des conseillers portant sur l'industrie textile canadienne. Ces rapports ont été préparés pour le ministère en 1967; j'en ai un ou deux autres ici avec moi.

M. Pepin: Ça, c'est autre chose. Ce sont des études entreprises pour le ministère comme tel. Les firmes d'experts-conseils dont j'ai parlé sont bien différentes car ce sont des études précises sur des problèmes particuliers.

M. Mather: De toute façon, on dépense de l'argent pour des services de conseillers afin de permettre au ministère de prendre de meilleures décisions.

M. Pepin: C'est vrai.

M. Mather: C'est précisément là que je veux poser une question. Je me demandais s'il était possible pour les membres du Parlement, pour les députés d'avoir accès à

[Text]

basis for your expenditures of public moneys so that we may better judge what you are doing with the policies?

Mr. Pepin: If you go back to a recent *Hansard* you will find these have been very much in demand. Our philosophy has been very simple: we publish everything we can. Secondly, when we have consultant studies with some sections that reflect secret information obtained from companies we try to expurge that in order to make it public, but there are occasions when the information used by the consultants is of a secret and confidential nature and I think you would agree with me that we cannot publish it because it would kill the system. The whole system is based on getting the information; when those who give it do not wish it become public we have to live by the commitment that we have made to them.

Mr. Mather: I can understand that and I agree at least partly with what you say, but when we spend large sums of public money on a policy which is really based on a consultant study it is important for us and the people to understand what type of report has been made by these people. If we cannot get the exact report I think you might consider issuing a statement with some detail as to what is proposed.

Mr. Pepin: I think we have done that, Mr. Mather; tomorrow I will send you a list of all the studies we have tabled in the House in the last year or so.

Mr. Mather: Would you continue to do that in line with fresh efforts along this line with other...

Mr. Pepin: In the case of the GAAP program I believe it would be very difficult to publish a study made by a consultant with respect to a particular plant and a particular company.

Mr. Mather: I understand you cannot always publish all reports, but I think you could do more in regard to giving a report on the reports so that we would be better informed.

Mr. Pepin: The philosophy in my Department is that we publish everything we can. You and I may disagree on what is possible...

Mr. Mather: That is right.

Mr. Pepin: ...but if ever you have a particular case talk about it to me and we will try to come to terms.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Horner.

Mr. Horner: Yes, Mr. Minister, I wonder if you would comment briefly as to whether or not this is available to existing plants only, or is it available to new plants starting up? How small, in other words? My mother does a lot of knitting, could she get help in this regard?

[Interpretation]

ces études, faites par les conseillers, qui servent de base aux décisions prises concernant les dépenses des fonds publics pour que nous puissions nous faire une meilleure idée de la façon dont vous appliquez les politiques.

M. Pepin: Si vous vous reportez à un exemplaire récent du *Hansard*, vous vous apercevrez que la demande en a été grande. Notre philosophie est très simple dans ce domaine: nous publions tout ce qu'il y a à publier. Deuxièmement, lorsque nous avons des études d'experts-conseils qui contiennent certains renseignements plus ou moins confidentiels sur des compagnies, nous essayons de les expurger avant de les rendre publics. Mais, dans d'autres cas, lorsque des renseignements utilisés par les conseillers sont secrets et confidentiels, nous ne pouvons pas les publier car cela détruirait tout notre système qui est basé sur la façon dont nous obtenons ces renseignements. Si des personnes ne veulent pas que nous rendions publics leurs renseignements, nous serons obligés de respecter leur désir.

M. Mather: D'accord, je le comprends très bien et je suis d'accord avec vous; mais on dépense beaucoup d'argent pour une politique qui est basée dans bien des cas sur les études réalisées par des experts-conseils. Les gens devraient alors pouvoir se rendre compte de la nature des rapports rédigés par ces personnes. Si on ne peut pas se procurer les rapports, il vous faudrait évidemment faire une déclaration détaillée.

M. Pepin: C'est ce que nous avons fait, monsieur Mather. Demain, je vous enverrai une liste de toutes les études que nous avons présentées à la Chambre au cours de ces dernières années.

M. Mather: Continuerez-vous à le faire?

M. Pepin: Oui. Dans le cas du programme GAAP par exemple, je crois qu'il serait très difficile de publier une étude faite par un expert-conseil sur une compagnie ou une société particulière.

M. Mather: Je comprends très bien que vous ne puissiez pas tout publier, mais enfin, il faudrait tout de même faire davantage et nous donner un peu plus de renseignements sur les rapports.

M. Pepin: Vous savez notre ligne de conduite c'est de publier tout ce que nous pouvons publier. Vous ne seriez peut-être pas d'accord avec moi sur ce qui est possible et ce qui ne l'est pas...

M. Mather: C'est juste.

M. Pepin: ...mais si vous pensez à des exemples particuliers venez m'en parler et nous essaierons d'en venir à une entente.

M. Mather: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Horner.

M. Horner: Monsieur le ministre, pourriez-vous commenter brièvement la question à savoir si oui ou non tout ce dont vous avez parlé se rapportait uniquement aux usines actuelles ou aux nouvelles qui vont se créer. Par exemple, ma mère fait beaucoup de tricotage. Peut-elle recevoir une aide quelconque?

[Texte]

Mr. Pepin: Who is my expert on that? Does it apply?

The Chairman: Would you come to the microphone? What is your name please?

• 1635

Mr. D. H. Dewhirst (Office of Industrial Policy Adviser, Department of Industry, Trade and Commerce): My name is Dewhirst. There is a requirement in the program that a firm is restructuring its operations.

Mr. Horner: It is only to existing firms, then?

Mr. Dewhirst: Yes.

Mr. Horner: Could you give the Committee some idea as to where these existing firms are now? I am thinking particularly of one in Edmonton. I do not believe that I heard the answer to Mr. Thomson's question with regard to whether or not these had to be Canadian firms or whether they could be subsidiaries of foreign companies in order to get a grant.

Mr. Dewhirst: Any firm operating in Canada. The ownership of the firm is not a consideration.

Mr. Pepin: We do not make distinctions between Canadian and foreign-owned because the purpose is to create employment and to create technology in manufacturing capacity in Canada. So we do not go behind to know who is the owner, but in the textile industry, to which we have extended the GAAP program now, as you know, most of the ownership is of Canadian origin in that particular industry.

Mr. Horner: Could you give the Committee a breakdown, roughly speaking, and I do not want the exact figures, as to whether or not this is available and being used in all of Canada? I mentioned a textile firm, a clothing manufacturing firm in Edmonton; I know of another one in the City of Calgary. I just throw these names out...

Mr. Pepin: Bear in mind that up to today, if you approve of it, it could be used only for the development of exports. Bear that in mind. Now it will be used potentially for the rationalization directed at the domestic market. Would you answer as to the past with respect to exports?

Mr. Dewhirst: Yes. There have been very few textile firms that have been able to take advantage of the program to date, partly because the Kennedy Round changes relating to textiles were very minor. So it was difficult for a firm to establish that it had an export opportunity arising out of Kennedy Round changes.

With the changes that have been proposed in this Vote, any firm in the textile industry will be eligible for assistance if it is unable to obtain the required funds elsewhere.

Mr. Pepin: May I say that I am terribly pleased to see our interest in this matter because I think that what we are doing now is very, very important. Up until now we

[Interprétation]

M. Pepin: Qui est mon expert dans ce domaine? Voyons. Cela s'applique-t-il?

Le président: Voudriez-vous venir au microphone et nous donner votre nom s'il vous plaît?

M. D. H. Dewhirst (Bureau du Conseiller en politique industrielle, ministère de l'Industrie et du Commerce): Le programme exige que les sociétés requérantes veuillent se restructurer.

M. Horner: Il ne s'applique donc qu'à des firmes déjà existantes?

M. Dewhirst: En effet.

M. Horner: Pourriez-vous nous indiquer la répartition géographique des entreprises en question? Je songe en particulier à une firme d'Edmonton. Je n'ai pas saisi ce que l'on a répondu à M. Thomson lorsqu'il a demandé s'il fallait qu'une firme soit canadienne pour obtenir une subvention, ou si les filiales de sociétés étrangères y sont aussi admissibles?

M. Dewhirst: Toutes les sociétés opérant au Canada, y ont droit. La nationalité n'entre pas en ligne de compte.

M. Pepin: On ne fait pas de distinction entre les sociétés étrangères et les sociétés canadiennes parce que notre but c'est de créer des emplois et d'améliorer la technologie au Canada. Donc il n'y a pas lieu de s'occuper de la nationalité du producteur. De toute façon, dans le domaine du textile notamment, la plupart des propriétaires sont Canadiens.

M. Horner: De manière générale, je voudrais savoir si oui ou non ce plan est accessible à toutes les industries du Canada. J'en connais à Edmonton, j'en connais à Calgary des usines qui pourraient bénéficier de ce programme.

M. Pepin: Rappelez-vous que jusqu'à présent ce programme ne pouvait être utilisé que pour le perfectionnement des exportations et maintenant il pourrait être utilisé pour la rationalisation des usines par rapport au marché intérieur. Pourriez-vous nous dire ce qu'il en était dans le cas des exportations?

M. Dewhirst: Oui, il y a eu très peu d'usines de textiles qui en ont profité jusqu'ici, en partie parce que les changements dans les accords «Kennedy Round» concernant les textiles étaient insignifiants. De sorte qu'une société pouvait difficilement déceler les possibilités d'exportation découlant des modifications apportées aux accords du «Kennedy Round».

Mais avec les changements prévus dans ce crédit, toute société dans l'industrie du textile serait admissible au titre de ce programme s'il lui est impossible d'obtenir des fonds ailleurs.

M. Pepin: Je suis très content de voir votre intérêt à ce sujet, monsieur Horner, parce que ce que nous faisons à l'heure actuelle est très très important. Jusqu'à présent

[Text]

have been concerned with exports, up until now we have been concerned with recycling of manpower, the workers, but this is the first attempt at recycling industry also for the domestic market. And I am glad to see the interest because I feel that this is a rather interesting move.

I think we have to consider that in the same way as the worker himself has to recycle himself, some say two or three times in his lifetime, in the same way we have to take for granted now that industry itself will have to recycle itself two or three times possibly in one hundred years, or even more than that, more rapidly than that. It is easy to tell a fellow, "Go and recycle yourself." It is easy to say, "You have got to modernize, you have got to rationalize" and what not; sometimes he can do it on his own money, but he is entitled to say, "Would you not help me a little to do so?" and this is what we are doing.

Mr. Horner: Just a further question, Mr. Minister. In a change of policy which is apparently evident today, the change from exports to include domestic consumption—that is maybe not the proper word but I think you know what I mean—was this brought about by any dropping off of the ability to Canadians to export because of the change in the dollar value?

• 1640

Mr. Pepin: We certainly did not have that in mind because this was planned a long time before the dollar was revalued. I said in the House the other day—and you were the first to admire my frankness—that the revaluation had affected exports. There is no doubt about that. It has not been very visible in the figures up to now because we still have a 14 or 15 per cent increase over last year in exports as opposed to a very great decline in imports. So we are still doing rather well. On the present basis, annually adjusted, we have a surplus of \$2.5 billion. It is difficult to bleed on the subject, but nobody knows how much of it will be with us next year and I do not want to disclose too much now because I do not know either.

Mr. Horner: Seeing as this does not apply to new firms and it can only apply to existing firms, has your department any existing list of clothing manufacturers or textile firms that could qualify in Canada for this grant. It now applies to them depending on whether or not they are creating domestic market or export market. That does not really matter as long as they are in the business in Canada. Has your department got a list of any of the textile industries that this will benefit?

Mr. Pepin: We have 90 books on the textile industry so we have a list of all of them. Would you like to receive those in your particular area?

Mr. Horner: I would like to receive them for all of Canada. I am interested in all of Canada.

Mr. Pepin: If you take all the clothing industry, it might take ages.

Mr. Horner: All the clothing manufacturers.

[Interpretation]

nous nous préoccupions des exportations et nous nous occupions aussi du recyclage de la main-d'œuvre, et ceci constitue la première tentative pour recycler l'industrie également aux fins du marché intérieur et je suis très heureux de constater que cela suscite de l'intérêt parmi vous; quant à moi ça me semble très intéressant.

Je crois qu'il faut considérer que, au fur et à mesure—de la même façon que l'on doit recycler les travailleurs, par exemple un travailleur doit se recycler deux ou trois fois dans sa vie—eh bien l'industrie elle-même, les sociétés elles-mêmes doivent se recycler. Peut-être deux ou trois fois au cours de 100 ans, peut-être même plus souvent. Il est facile de dire à un ouvrier «allez vous recycler, vous moderniser, vous rationaliser, etc.» Quelquefois l'employé peut le faire, il a de l'argent; quelquefois il lui faut de l'aide, et c'est ce que nous lui offrons.

M. Horner: J'ai une autre question, monsieur le ministre. Le changement de politique qui semble évident aujourd'hui—on change, on passe des exportations au marché intérieur—vous voyez ce que je veux dire, est-ce que cela découle d'une baisse des exportations canadiennes due au changement de valeur de notre dollar?

M. Pepin: Nous n'avons certainement pas pensé à cela. Nos projets avaient été mis au point bien longtemps avant la réévaluation du dollar. Vous avez été le premier à me remercier pour ma franchise à la Chambre l'autre jour, lorsque j'ai dit que les exportations avaient été affectées par la réévaluation. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Cette situation n'est pas encore très visible car les exportations ont augmenté d'environ 15 p. 100 tandis que les importations ont baissé. Donc tout va encore assez bien. D'après les tableaux indicatifs révisés annuellement, nous avons des surplus de 2.5 milliards de dollars. Personne ne sait combien il restera de cet argent l'année prochaine. Je ne veux pas divulguer trop de détails car moi-même j'ignore la réponse.

M. Horner: Comme cela ne s'applique pas aux nouvelles sociétés, mais uniquement à celles qui existent déjà, est-ce que votre ministère a une liste des manufactures de vêtements ou des usines de textile qui pourraient faire appel à cette aide financière? Comme vous savez, cette subvention s'applique aux sociétés créant un marché national ou un marché d'exportation; cependant, ils doivent faire des affaires au Canada. Votre ministère possède-t-il une liste des manufactures de textile qui bénéficieraient de cette aide.

M. Pepin: Nous avons 90 volumes concernant l'industrie du textile. Voulez-vous recevoir ceux qui concernent votre propre région?

M. Horner: Je voudrais recevoir ceux qui portent sur tout le Canada, je suis intéressé à la situation dans l'ensemble du Canada.

M. Pepin: Si vous prenez toute l'industrie du textile, ça pourrait prendre du temps.

M. Horner: Toutes les manufactures de vêtements m'intéressent.

[Texte]

Mr. Pepin: There are 4500.

Mr. Horner: That is all right.

Mr. Pepin: I was trying to localize it a little bit.

Mr. Horner: I would not want you to do that.

Mr. Pepin: I will send you a list of those in Drummondville.

Mr. Horner: I am interested in those in Drummondville, also those in Alberta and British Columbia and so on.

Mr. Pepin: I will try to do that.

Mr. Harkness: Mr. Chairman, these Estimates are all \$1 Votes with one exception which means that they are not really estimates at all. They are more in the nature of blank cheques which enable the department to spend almost any amount of money they want up to certain limits which are laid down as far as some of them are concerned. In other cases, there are no limits as far as I can see.

Why are these all brought in in the form of \$1 Votes, as I say with one exception, rather than in definite estimates such as the definite estimates which did appear in the regular Estimates which were put out for 1970-71.

Mr. Pepin: We do not know how much it is going to cost. We have at the moment authority on loan insurance for \$100 million, of which \$14 million were already committed at the end of 1969-1970 and a further \$18 million has been committed for the current fiscal year. This means that we have \$100 million—minus \$14 million—minus \$18 million—left to give loan insurance.

With respect to direct loans, we have an authority of \$14 million which we have not used yet. As I indicated in my previous remarks, it is expected that \$10 million of that will be used in the next year. That is about all you can do, Mr. Harkness. It will depend on the response.

Mr. Harkness: There has always been quite a lot of feeling that these \$1 Votes which as I say in effect are blank cheques, should not be brought in unless there is absolutely no other way of handling the matter. Now in this particular case, from what you say, I would take it that there is plenty of money here in the account to handle any applications which you might receive. I would think it would be much more helpful, as far as the Committee is concerned and as far as the House generally is concerned, if you would put in some reasonably definite estimate, rather than putting in this \$1 Vote. You must have some idea of how this money is going to be used.

• 1645

The Chairman: Mr. Teschke.

Mr. W. R. Teschke (General Director, Financial Services): Yes, Mr. Chairman, the authority already exists to the Department for the \$100 million dollars of insured loans and the \$14 million dollar of direct loans, but what was required was additional authority to extend those two previous authorities to cover the textile and clothing industries. There was no other way to broaden this

[Interprétation]

M. Pepin: Il y en a 4,500.

M. Horner: Ça va!

M. Pepin: J'essayais de localiser le problème.

M. Horner: Non. Il ne faut pas.

M. Pepin: Je vous enverrai une liste des manufactures de Drummondville.

M. Horner: Je suis intéressé à celles de Drummondville, d'Alberta, de la Colombie-Britannique et de tout le reste du pays.

M. Pepin: Je ferai mon possible.

M. Harkness: Monsieur le président, ces crédits concernent des dépenses de 1 dollar, ce ne sont pas vraiment des prévisions budgétaires, mais plutôt des chèques en blanc qui permettent au ministère de dépenser toutes les sommes qu'il veut jusqu'à certaines limites. Dans certains cas, il n'y a pas de limite.

Pourquoi ces crédits sont-ils représentés par des dépenses de 1 dollar plutôt que par les sommes réelles dépensées qui figurent dans les prévisions budgétaires pour l'année 1970-71?

M. Pepin: Nous ne savons pas combien cela va coûter. Pour l'instant nous nous occupons de l'assurance sur les prêts au montant de \$100,000,000 dont \$14,000,000 étaient désengagés à la fin de l'année 1969-70 et \$18,000,000 sont engagés pour l'année courante. Il ne reste donc que \$68,000,000 pour l'assurance.

En ce qui a trait aux prêts directs, nous avons droit à \$14,000,000; nous n'avons pas employé cette somme encore. Nous nous attendons à une dépense de \$10,000,000 au cours de l'année prochaine. C'est tout ce que l'on peut faire, monsieur Harkness. Tout dépendra des réponses que nous obtiendrons.

M. Harkness: Ces crédits de 1 dollar qui équivalent à des chèques en blanc ne devraient pas être mentionnés à moins que ce soit le seul moyen de résoudre le problème. Dans ce cas particulier il existe suffisamment de fonds pour répondre à toute les demandes. Je pense qu'il serait beaucoup plus utile, du moins en ce qui concerne notre Comité, et la Chambre en général si l'on mentionnait des chiffres réels, plus que ces dépenses de 1 dollar. Vous devriez avoir une idée de la façon dont on se servira de l'argent.

Le président: Monsieur Teschke.

M. W. R. Teschke (Directeur général, Services financiers): Oui, monsieur le président, le ministère possède déjà cette autorisation par rapport aux \$100,000,000 de prêts assurés et aux \$14,000,000 de prêts directs, mais ce dont on avait besoin, c'était une nouvelle autorisation pour étendre les deux autorisations concernant l'industrie des textiles et des vêtements. Nous avons déjà l'autorisa-

[Text]

authority. Since the original authority was given in an estimate, the only way to broaden the authority was to come in with a \$1 item.

Mr. Pepin: I tried to complement the lack of precise figures by giving you, in my introduction, what was expected in the coming year, and I repeat, the maximum of \$1 million annually for consulting assistants; \$30 million annually for loan insurance and \$10 million annually for direct loans. These are the expectations but they are ball park figures.

The Chairman: Mr. Harkness.

Mr. Harkness: Well, what it comes down to then is that as far as this first vote is concerned, what you are doing really is just getting legislative authority to extend loans to textile manufacturers and to other manufacturers for expansion of their operations in Canada.

Mr. Pepin: We will put it this way. This was the way it was done in the past.

Mr. Harkness: I have a number of other questions along the same line, particularly on Vote 5a, so put me down for 5a.

The Chairman: Very well, Mr. Harkness.

Mr. Ricard.

M. Ricard: Monsieur le ministre, vous avez dit au début que j'avais montré de l'intérêt envers l'industrie du textile dans le passé, je pense bien que c'est vrai et je n'ai pas été le seul non plus. Est-ce qu'il faut voir, dans votre attitude actuelle, un changement de politique à l'égard de l'industrie du textile, comparativement à ce qu'elle était autrefois? Vous vous souviendrez qu'il y a déjà plusieurs années, les dirigeants de l'industrie, les représentants des ouvriers de l'industrie du textile ont demandé à maintes et maintes reprises l'aide du gouvernement. Ils voulaient simplement s'assurer une partie raisonnable du marché canadien, afin de pouvoir continuer à procurer du travail à des employés qui, depuis longtemps, avaient œuvré dans cette ligne d'industrie. Il m'a semblé que l'attitude du gouvernement, en réponse à ces demandes, a été plutôt négative; on a paru laisser entendre que l'industrie du textile devrait s'améliorer, se moderniser, augmenter ses...

Le président: Quelle est votre question, monsieur Ricard?

M. Ricard: J'y arrive. Je disais donc qu'elle devrait augmenter sa productivité, afin de se maintenir sur le marché des textiles. Une étude a-t-elle été faite en vue de connaître le nombre de manufactures ou d'entreprises qui ont demandé l'aide directe du Gouvernement à cet égard?

M. Pepin: Oh! je ne sais pas. M. Dewhirst pourrait peut-être répondre à cela.

Le président: Monsieur Dewhirst.

Mr. Pepin: How many companies, let us say in the last six months or year, have you been able to help with the GAAP program directed at exports and how many could have been helped had a program directed at the domestic market existed? Would you be able to answer that?

[Interpretation]

tion de le faire dans les prévisions budgétaires. La seule façon d'étendre cette autorisation était de prétendre un poste de 1 dollar.

M. Pepin: J'ai essayé de préciser un peu plus les chiffres dans mon introduction en vous donnant les prévisions de l'année prochaine, et je le répète, un maximum de \$1,000,000 par année pour les services de conseils, \$30,000,000 pour l'assurance de prêts et \$10,000,000 pour les prêts directs. Ce sont là des prévisions et non des précisions.

Le président: Monsieur Harkness.

M. Harkness: En ce qui concerne ce crédit 1^{er} ce que vous faites, c'est tout simplement de demander aux autorités législatives d'étendre ces prêts à l'industrie des textiles et aux autres fabricants, afin qu'ils puissent accroître leur exploitation au Canada.

M. Pepin: Mettons que c'était la manière de procéder par le passé.

M. Harkness: Je désire poser d'autres questions à ce sujet, notamment sur le crédit 5a, donc veuillez inscrire mon nom sur la liste.

Le président: Bien, monsieur Harkness.

Monsieur Ricard.

Mr. Ricard: Mr. Minister, you said previously that I showed some interest in the past for the textile industry, I think it is true and I was not the only one. Must we see, in your present attitude, a change of politics concerning the textile industry as compared with your previous position? At various times in the past, manufacturers and textile industry union representatives have required assistance from the government. They were just looking for a reasonable share of the Canadian market so as to be able to give work to workers, which for a long time have been working in this industry. I thought that the government's position in response to this question was quite negative. You seem to have answered to the textile industry that it should carry out improvements modernization, that it should increase its...

The Chairman: What is your question, Mr. Ricard?

Mr. Ricard: I am coming to it. It had to increase its productivity in order to stay in the textile business. Has a study been carried out to know the number of manufacturers or companies which have asked direct help from the Government in that respect?

Mr. Pepin: I really don't know. Maybe Mr. Dewhirst could answer that question.

The Chairman: Mr. Dewhirst.

M. Pepin: Combien de sociétés au cours des six derniers mois ou de la dernière année ont pu recevoir de l'aide pour leurs exportations et en vertu du programme GAAP combien auraient pu obtenir de l'aide pour le marché national si un tel programme avait existé? Pouvez-vous répondre à cette question?

[Texte]

Mr. Dewhirst: Not directly. The number that we have been able to help under the existing program has been very small. We have assisted about six firms under the existing program in the past year. If the program that is now being proposed had been in force—of course I cannot give you a figure of how many could have been assisted—it would be many times that number judging by the number of firms that have indicated an interest in this type of assistance.

Le président: Monsieur Ricard.

M. Ricard: Est-ce que le programme...

M. Pepin: Monsieur Ricard, si je peux interrompre, vous voyez les chiffres que j'ai donnés, c'est-à-dire les dépenses que nous prévoyons, vous donnent une idée de l'importance que cela peut avoir.

M. Ricard: Votre ministère en est-il venu à la conclusion que l'industrie du textile primaire et l'industrie du vêtement étaient maintenant des industries viables?

M. Pepin: Je suis obligé de vous reporter à ma déclaration du 14 mai où, justement, on dit qu'il y a des secteurs viables qu'on voudrait encourager et on voudrait aider les secteurs, qui ne le sont pas ou qui le sont moins, à se reconvertir pour occuper des secteurs viables. Toute la philosophie que j'avais à exprimer sur ce sujet-là a déjà été exprimée dans la déclaration du 14 mai.

En ce qui a trait au passé, cela m'intéresse moins, nul doute qu'il y avait alors moins d'intérêt pour ces choses-là. D'ailleurs il y a eu de nombreux changements depuis; cette industrie s'est modernisée elle-même considérablement. Il y a un changement dans l'industrie elle-même. C'était traditionnellement ce qu'on appelle en anglais *labour intensive industry*, qui devient de plus en plus *a capital intensive industry*. Alors il y a donc des changements qui justifient, qui expliquent peut-être les orientations légèrement différentes que vous avez pu observer.

M. Ricard: Pouvez-vous nous donner des exemples de secteurs qui ne sont pas viables et qui devront éventuellement...

M. Pepin: C'est une chose que je ne ferai jamais. On a justement créé une commission des textiles et du vêtement pour dire quels étaient les secteurs viables.

M. Ricard: Pour dire?

M. Pepin: Oui, oui.

M. Ricard: Alors...

M. Pepin: Présentement, une enquête est en cours, vous le savez, je l'ai annoncé en Chambre il y a quelques jours, une enquête qui se fait sur les filets de coton. Alors, les compagnies présentent leur cas devant la Commission des textiles et du vêtement qui, à son tour, va déterminer, d'abord, s'il y a préjudice grave ou menace de préjudice. Deuxièmement, elle va déterminer quelle est la valeur des plans qui sont présentés, des plans de modernisation, de restructuration ou de maintien de la modernisation par les industries et sur ces deux points, la Commission rendra une décision. Ensuite, la Commission dira au gouvernement quel serait le degré de protection

[Interprétation]

M. Dewhirst: Pas directement. Le nombre de sociétés qu'on a pu aider grâce au programme existant à l'heure actuelle est peu élevé, je crois que six sociétés ont obtenu de l'aide au cours de l'année. Bien entendu si le programme maintenant proposé avait été en vigueur... Je ne peux vous donner de chiffres exacts, mais d'après les sociétés qui se sont montrées intéressées à cette aide le nombre aurait augmenté de beaucoup.

The Chairman: Mr. Ricard.

Mr. Ricard: Does the program...

Mr. Pepin: Mr. Ricard, may I interrupt you. The figures I quoted of what we predict as expenses give you an idea of the importance which it can have.

Mr. Ricard: Has your Department come to the conclusion that the primary textile industry and the clothing industry are profitable?

Mr. Pepin: I have to remind you of my statement on May the 14th. I say there are some manageable areas which we want to support, and other areas that are less or not at all helped must be taken care of. All my ideas on the matter were expressed in my statement May 14th.

What is past does not interest me because there was not so much interest for that kind of thing. A lot of changes have come since that time. This industry has modernized itself considerably; there has been a change in this industry itself. It was traditionally a labour intensive industry and now it becomes progressively a capital intensive industry. So there have been changes and this justifies maybe the new trends you have observed in the industries.

Mr. Ricard: Could you give us examples of sectors which are not profitable and will eventually...

Mr. Pepin: This is one thing I will never do. In fact, we have created a commission for textiles and clothing to say what were the sectors that were manageable.

Mr. Ricard: To say what?

Mr. Pepin: Yes, yes.

Mr. Ricard: Then...

Mr. Pepin: Actually there is an inquiry going on—I announced it in the House a few days ago—to study the situation of cotton nets. The companies present their case before the Commission of textile and clothing and this Commission will determine if there is serious prejudice or danger of prejudice. Secondly, they will determine what is the value of the plans which are presented to maintain modernization and restructuration by industries and on these two matters, the Commission will take a decision. Then it will turn to the government and recommend the degree of protection necessary for this viability and finally the government will act.

[Text]

nécessaire afin que cette viabilité puisse être consacrée et le gouvernement agira.

M. Ricard: Dans votre programme de restructuration, travaillez-vous en collaboration avec les gouvernements provinciaux ou si c'est un effort du gouvernement fédéral seulement?

M. Pepin: Dans ce cas-là, comme vous le savez aussi bien que moi sinon mieux, les gouvernements des provinces ont eu tendance à dire que les malaises qui existaient dans cette industrie provenaient, en très grande partie, des importations et, par conséquent, il y a eu, sinon une délégation constitutionnelle de pouvoirs au gouvernement fédéral, du moins une espèce de passage de responsabilité et c'est cette responsabilité-là que nous avons assumée en définissant une politique des textiles.

M. Ricard: Je dois comprendre que vous ne travaillez pas en coopération.

M. Pepin: Continuellement, continuellement, dans toutes ces matières-là. Ainsi, actuellement, il y a une certaine industrie dans un comté que je connais bien qui est en difficulté, alors le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial travaillent ensemble dans le but d'apporter une aide quelconque.

M. Ricard: D'après l'étude que vous avez faite, combien d'industries ont souffert des préjudices causés par les importations venant de pays où la main-d'œuvre est bon marché?

M. Pepin: Vous savez très bien qu'il est impossible de définir ces choses-là.

M. Ricard: Non, mais...

M. Pepin: Dans certains cas, des industries ferment et ça peut très bien être parce que c'était tellement mal administré qu'on ne pouvait pas réussir de toute façon et, la première chose qu'ils vont faire c'est de blâmer les importations, c'est évident, alors dans combien de cas cela est-il vrai? Je n'en sais absolument rien.

M. Ricard: Monsieur le ministre, si vous faites une étude sérieuse vous ne pouvez pas donner une raison comme celle-là, il faut absolument que vous teniez ces choses en ligne de compte.

M. Pepin: Oh! oh! Si vous voulez discuter de ça, je pourrais vous donner des noms de compagnies qui prétendent que ce sont les importations que les font souffrir et quand vous faites enquête, vous vous apercevez qu'elles n'ont développé elles-mêmes aucune productivité, qu'elles ne s'en préoccupaient pas, que le gérant de l'usine, que le président de l'usine est un réactionnaire, etc. Alors il ne faudrait pas mettre tout le blâme sur les importations.

M. Ricard: Non, non je comprends, mais vous devez sûrement en tenir compte et vous pouvez certainement justifier votre position en disant. «tel nombre a été...»

M. Pepin: Je vous enverrai une liste des manufactures de chemises qui ont fermé depuis 1966, une liste des manufactures de tout ce que vous voulez qui ont fermé depuis 10 ans, si cela vous intéresse, mais moi je suis incapable de vous déterminer pour quelle raison elles ont

[Interpretation]

Mr. Ricard: In your program of restructuration, do you work in cooperation with the provincial governments or is still an effort from the federal government only?

Mr. Pepin: In that case, you know as well as I do, the provincial governments have had a tendency to say that the difficulties which existed in this industry were in great part due to imports and consequently there has been, if not a constitutional delegation of powers, from the federal government, there was a kind of passing the buck and this is the responsibility that we assumed in establishing the policy of a textile industry.

Mr. Ricard: Then, I understand that you do not work in cooperation?

Mr. Pepin: Continually. We do it in all these matters. For example, actually there is a particular industry in a certain county that I know well which is in difficulty and the provincial and federal governments co-operate in order to help in some kind of way.

Mr. Ricard: According to the study which you have made, how many industries have suffered prejudices because of imports coming from countries with cheap labour?

Mr. Pepin: It is hard to say.

Mr. Ricard: No, but...

Mr. Pepin: In some cases, industries close their doors because they were so badly administered that nothing could have been done and the first thing that they will do is to blame imports. This is a fact, but I do not know the number of such cases.

Mr. Ricard: Mr. Minister, if you do a serious study, you cannot give such a reason. You have to take those things into account.

Mr. Pepin: If you want to discuss this, I can give you names of companies who say that importations make them suffer but when you make an inquiry it is different. They had no productivity and were not interested in having one and so forth. We cannot put all the blame on importations.

Mr. Ricard: No, no, I understand. You certainly must take this into account and must be able to justify your position by stating numbers of cases.

Mr. Pepin: I will send you a list of the shirt manufacturers that have closed since 1966,—a list of every industry that has closed for the last 10 years, but I am unable to determine for what reason they have closed. Is it essentially because of importations or is it due to

[Texte]

fermé. Est-ce essentiellement à cause des importations, est-ce dû aux changements de mode, de styles, aux changements de techniques? Je n'en sais absolument rien. Je ne sais pas si mes fonctionnaires veulent risquer leur vie sur cette question-là, mais moi je ne risque pas la mienne.

M. Ricard: Non non, je ne demande pas de noms seulement...

M. Pepin: Mais on vous enverra, les listes des compagnies de chemises, par exemple, qui ont fermé.

M. Ricard: J'en connais quelques-unes.

M. Pepin: Bien, vous en connaissez vous aussi, moi aussi.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, vous avez dit, en réponse à une question d'un membre de ce Comité, que, par l'entremise de votre ministère, une exposition d'une valeur de 2 millions de dollars avait eu lieu aux magasins *Macy's*, de New York, afin de promouvoir l'industrie du textile. J'étais, à ce moment-là, observateur aux Nations Unies et j'ai profité de l'occasion pour visiter cette exposition. Je félicite tous ceux qui sont responsables d'une telle initiative et ma question est celle-ci.

Est-ce que votre ministère a l'intention d'avoir d'autres expositions dans d'autres villes américaines? Il n'y a pas seulement la ville de New York qui pourrait être intéressante pour ce qui est du marché de l'industrie du vêtement ou du textile.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Pepin: Non, un des fonctionnaires va répondre à cette question.

Le président: Votre nom, s'il vous plaît?

M. Conger: Conger.

Le président: Monsieur Conger.

Mr. Gerald Conger (Department of Industry, Trade and Commerce, Director, Program Activities): The answer is affirmative, sir. One of the other cities is Cleveland. They have either just had one or are going to have one.

Mr. Clermont: What about Chicago or cities in California where they have a market as big as that of New York State?

Mr. Conger: Mr. Chairman, I do not know the full plans. One of the important aspect of Macy's was that it sets the tone for the whole of the United States.

Mr. Pepin: We do that regularly, Mr. Clermont. For example, in Louisville we take over one of the big stores every year and we serve only Canadian goods.

Mr. Clermont: That exposition in New York is about purchases, sales and so on.

[Interprétation]

changes in fashion, methods or techniques? I don't know. Perhaps my employees want to risk their lines on that subject, I don't want to risk mine.

Mr. Ricard: No, no! I am not asking names, but...

Mr. Pepin: We will send you a list of the shirt companies that are closed.

Mr. Ricard: I know a few.

Mr. Pepin: Well, you know some, so do I.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Minister, you said earlier in answering a question from one of our members that your Department had tried to help the clothing industry by holding an exhibition worth 2 millions at Macy's Stores in New York. This was to promote the textile industry. As an observer at the United Nations I took the opportunity to visit this exhibition. I congratulate those who were responsible for this event. I would like to ask this question.

Does your Department intend to hold same exhibitions in other American cities? New York City is not the only interesting place for the clothing and textile industry, you know.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Pepin: One of the officials will answer that question.

The Chairman: Your name, please?

Mr. Conger: My name is Conger.

The Chairman: Mr. Conger.

M. Conger (Directeur de l'application des programmes, ministère de l'Industrie et du Commerce): Oui, Monsieur. L'une des autres villes est Cleveland. Il y en a déjà eu une ou on est sur le point d'en organiser une.

M. Clermont: Qu'en est-il de Chicago et des villes en Californie, où le marché est aussi vaste que dans l'État de New York.

M. Conger: Je ne connais pas tous les détails. Pour ce qui est des magasins Macy's, un des aspects importants c'est que cette entreprise a donné le ton à l'ensemble des États-Unis.

M. Pepin: Nous faisons cela régulièrement, monsieur Clermont. A Louisville, par exemple, nous nous installons chaque année dans un grand magasin et nous n'y offrons que des produits canadiens.

M. Clermont: L'exposition de New York concerne les achats, les ventes et ainsi de suite.

[Text]

Mr. Conger: There are some preliminary figures. The sales-to-cost ratio of the in-store promotions in the clothing area particularly is one of the most attractive of any of the work we do.

Mr. Clermont: Incidentally, was that well received by the New York people?

Mr. Conger: Very much so.

Mr. Clermont: Ma dernière question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je remarque que, selon les chiffres du Bureau fédéral de la statistique au poste des importations et des exportations de peaux de vison pour le Japon, nos importations du Japon, jusqu'au 31 octobre 1970, ont augmenté de près de 80 millions. Est-ce que dans cette augmentation, ce 80 millions représente surtout des achats dans le secteur du vêtement ou des textiles ou dans d'autres secteurs?

Par contre, je remarque que nos ventes au Japon, pour la même période, ont augmenté de 150 millions. Alors, c'est un marché qui est très, très important et très intéressant pour l'industrie canadienne. Mais est-ce que vous avez des chiffres disponibles?

M. Pepin: Je regrette, je n'en ai pas moi. Peut-être mes fonctionnaires en ont-ils, mais je vous les ferai parvenir. Ce que vous voulez savoir c'est le pourcentage représenté par les textiles dans les importations venant du Japon.

M. Clermont: Vous demandez quand même au Parlement un certain montant pour aider l'industrie du textile et l'industrie du vêtement au Canada. Ce n'est sans doute pas seulement en vue d'aider cette industrie sur le marché intérieur, mais aussi sur les marchés internationaux, comme vous l'avez fait dans la ville de New York. Je serais intéressé de savoir quel pourcentage représentent les produits du textile et du vêtement dans l'augmentation des 80 millions dans nos importations venant du Japon. Merci beaucoup, monsieur le ministre.

M. Pepin: Je ne me risque pas, parce que...

M. Clermont: Sans doute, ces chiffres-là pourraient être fournis.

M. Pepin: Sûrement.

M. Clermont: Merci monsieur le président.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. Gundlock: A supplementary?

The Chairman: Mr. Gundlock.

• 1700

Mr. Gundlock: I was rather surprised, Mr. Chairman, to hear a member from the Department say that they are only listening to Macy's in New York in answer to Mr. Clermont's question, Mr. Minister. I think there are other markets in this country and I seriously question why we listen to one company in the United States.

[Interpretation]

M. Conger: Nous possédons quelques chiffres provisoires. Dans le secteur du vêtement le rapport entre les ventes et le coût en ce qui concerne la publicité faite sur place est l'un des plus avantageux que nous ayons connu.

M. Clermont: Au fait, les gens de New York se sont-ils montrés intéressés?

M. Conger: Beaucoup.

Mr. Clermont: My last question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I note from the statistics on importations and exportations of mink skins in the case of Japan, that our importations have increased by nearly \$80 million up to October 31, 1970. Does this increase of \$80 million represent purchases in the sector of textile or clothing industries or in other areas?

On the other hand, I note that for the same period of time our sales to Japan have increased by \$150 million. Hence, it is a very important and interesting market for the Canadian industry. But are there any figures available?

Mr. Pepin: No, sorry. I do not have any. My officials might have some and I will send them to you. What you want to know is the percentage represented by textiles in imports from Japan.

Mr. Clermont: Anyway, you ask Parliament for a certain amount to help the textile and clothing industries in Canada. Surely it is not only to help this industry on the domestic market but also on the world markets, as you did in New York City. I would be interested to know what percentage of this increase of \$80 million in imports from Japan is represented by products from the textiles and clothing industries. Thank you Mr. Chairman.

Mr. Pepin: I will not risk any answer to that, because...

Mr. Clermont: These figures could be provided, could they not?

Mr. Pepin: Certainly.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. Gundlock: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: J'ai été un peu étonné, monsieur le président, d'entendre un fonctionnaire du ministère dire en réponse à la question de M. Clermont, qu'ils ne s'intéressaient qu'aux magasins Macy's de New York. Monsieur le ministre, je pense qu'il y a d'autres marchés dans notre pays et je me demande sérieusement pourquoi on s'intéresse à une seule compagnie aux États-Unis.

[Texte]

Mr. Pepin: It was taken as an example of a kind of promotion.

Mr. Gundlock: The answer was not given as an example. He said very clearly—"Macy's that is the trend."

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, maybe I am incorrect but it was not the one store of Macy's but all Macy's stores in New York which will number more than a few dozen.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Paragraph (b) of Vote 1a reads:

(b) any person

(i) established to provide marketing, financing or other services...

One of the witnesses told us that only six firms had benefited from this proposition. Was that correct?

Mr. Pepin: Oh, no. It is an entirely different story. The six firms were firms in the textile group that have benefited from the GAAP program in the last year and this is a new feature of GAAP.

Mr. McCutcheon: There are only six up to now.

Mr. Pepin: No, he said six in the last year.

Mr. Dewhirst: A total of 12 textile firms since the program was established; six of those in the past year under the existing eligibility criteria.

Mr. McCutcheon: Thank you very much, Mr. Dewhirst. Under those circumstances then, there are only 12. How many of those programs were loans? Is there repayment? Are there any charges, interest rates? Are these short-term or long-term loans?

Mr. Conger: All of these were loans made by private lenders of which the GAAP program undertook to insure against risk of loss. The interest rate is negotiated between the lender and the borrower. In addition to that, the charge for the insurance is one per cent. The funds can cover inventory, new machinery, modernization of plants. They can cover working capital and that includes inventory. The loans have been repaid between five and eight years.

Mr. McCutcheon: Being a humble peasant who is led to believe that just by having the guarantee of the federal government behind these industries, they were able to go to private people and get the money, I humbly ask what the hell is the necessity for this \$100 million extension or whatever we are talking about here in these \$1 Votes? If all that we had to do was give support to them, then why is it necessary that this should be in here. Frankly it baffles me.

[Interprétation]

M. Pepin: C'est un exemple d'un genre de publicité.

M. Gundlock: La réponse n'a pas été donnée à titre d'exemple. Il a dit très clairement: «Macy's, voilà la tendance.»

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, peut-être que cela est inexact mais ce n'était pas le seul magasin Macy's mais tous les magasins Macy's à New York, qui se chiffrent à plus de quelques douzaines.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Le paragraphe b) du crédit se lit comme suit:

b) toute personne qui

(i) est en mesure de fournir des services de marketing, de financement ou autres services...

Un des témoins nous a dit que seulement six entreprises ont bénéficié de cet avantage, n'est-ce pas?

M. Pepin: Non. C'est une situation complètement différente. Les six sociétés étaient des entreprises de textile, qui ont bénéficié du programme de GAAP au cours de l'année dernière et cela constitue une nouvelle particularité du programme.

M. McCutcheon: Il n'y en a que six jusqu'à maintenant.

M. Pepin: Non, il a dit qu'il y en a eu six au cours de l'année dernière.

M. Dewhirst: Un total de douze sociétés de textiles depuis que le programme a été établi; six de ceux-là, au cours de l'année dernière, en vertu des critères d'admissibilité en vigueur.

M. McCutcheon: Merci beaucoup, monsieur Dewhirst. En l'occurrence donc, il n'y en a que douze. Combien de ces programmes consistaient en des prêts? Y a-t-il un remboursement des frais ou des taux d'intérêt? S'agit-il de prêts à court ou à long terme?

M. Conger: Il s'agissait de prêts accordés par des prêteurs privés que la Commission d'aide s'est engagée à assurer contre les risques de pertes. Le taux d'intérêt est discuté entre le prêteur et l'emprunteur. De plus, le taux de l'assurance est de 1 p. 100. Les fonds peuvent couvrir l'inventaire, un nouvel équipement, la modernisation de l'usine et le capital d'exploitation, ce qui comprend l'inventaire. Les prêts ont été remboursés au cours de périodes de cinq et huit ans.

M. McCutcheon: Comme je suis porté à croire que puisque les industries avaient la garantie du gouvernement fédéral, elles ont pu s'adresser à des prêteurs privés afin d'avoir de l'argent, je demande humblement pourquoi cette extension de \$100,000,000 est-elle nécessaire ou ce dont nous parlons ici dans ces crédits de \$1? Si tout ce que nous avions à faire était de les appuyer, pourquoi alors est-il nécessaire de faire cela ici. Franchement, cela me surprend.

[Text]

Mr. Pepin: The reason is obviously that in some cases the bank will come forward with the assurance of GAAP behind it but in others they will not. I do not know how often the GAA Board approval is enough to carry the decision of the bank to allow a loan. I have heard of some cases.

• 1705

Mr. Conger: In all cases these are situations of last-resort financing. The company has been unable to obtain financing from borrowers, the banks or firms such as Roynat. The fact that the government insures a loan against risk of loss certainly plays a major role in making these companies come forward to lend their money. But in addition, the fact that the Department has taken a very close and detailed look at the proposal has caused the banks to change their mind.

Mr. Pepin: How many bad cases have you had?

Mr. Conger: We have had one failure.

The Chairman: Mr. Dewhirst, do you wish to add something?

Mr. Dewhirst: I am not quite sure I understood the question fully. The \$100 million is perhaps causing confusion. It is not an expenditure by the government but the amount of contingent liability that the government can assume by insuring a loan made by a bank. It would only be an outlay if the government had to make good on its guarantee.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: I hate to be so damn thick, but are you not necessarily going to spend this money?

Mr. Dewhirst: That is correct. I will clarify my answer.

Mr. Mather: May I have a supplementary?

Mr. Pepin: I am sorry but I also want to understand very well. There is the authority to guarantee and within that authority there is an authority to lend.

Mr. Dewhirst: Yes, there are two separate votes. Vote a deals only with the insurance, and the other vote that the Minister referred to, which is Vote L11a, is a direct loan authority. That is a much smaller vote; at the moment the authority is \$14 million.

The Chairman: Mr. Mather, you may ask your supplementary question.

Mr. Mather: What is the Department's experience with these loans? Do we lose money, make money or break even?

Mr. Conger: We have undertaken to insure \$30 million worth of loans. We have had one failure which we estimate will cost us \$176,000. The income from \$30 million would be 1 per cent of that, \$300,000 per year, so we are ahead.

[Interpretation]

M. Pepin: La raison est évidemment que, dans certains cas, la banque agira, assurée de l'appui de GAAP, mais dans d'autres cas, elle n'agira pas. Je ne sais pas si souvent l'approbation de la Commission suffit pour que la banque accepte d'accorder un prêt. J'ai entendu parler de cas semblables.

M. Conger: En tous les cas, il s'agit là de situations de dernier recours en financement. La société n'a pas pu obtenir de prêt de la part de compagnies privées, de banques ou d'autres sociétés telles que la *Roynat*. Le fait est que le gouvernement qui assure le prêt contre des risques de pertes joue certainement un rôle essentiel en encourageant les compagnies à prêter de l'argent. Mais en plus, le fait que le ministère a étudié minutieusement la proposition a permis aux banques de changer d'avis.

M. Pepin: Combien d'échecs avez-vous eus?

M. Conger: Nous n'avons eu qu'un échec.

Le président: Monsieur Dewhirst, voulez-vous ajouter un mot?

M. Dewhirst: Je ne suis pas assuré d'avoir compris parfaitement la question. Le montant de \$100,000,000 est peut-être la cause de la confusion. Il ne s'agit pas là d'une dépense faite par le gouvernement. Il ne fait qu'assumer une responsabilité éventuelle en assurant un prêt consenti par une banque. Il n'en résulterait une dépense pour le gouvernement que si le gouvernement était obligé de payer en raison de sa garantie.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Je suis désolé d'avoir la tête aussi dure, mais ne pensez-vous pas que vous puissiez être obligé de dépenser cet argent.

M. Dewhirst: C'est exact. Je vais préciser ma réponse.

M. Mather: Puis-je poser une question supplémentaire?

M. Pepin: Je suis désolé mais je voudrais, moi aussi, très bien comprendre. Il y a une autorisation de garantir, et en plus, une autorisation de prêter.

M. Dewhirst: Oui, il s'agit de deux crédits séparés. Le crédit a ne concerne que l'assurance et l'autre crédit mentionné par le ministre, le crédit L11a, autorise le gouvernement à accorder des prêts directs. C'est un crédit bien inférieur qui, pour l'instant, se chiffre à \$14,000,000.

Le président: Monsieur Mather, vous pouvez poser votre question supplémentaire.

M. Mather: Quelle est l'expérience du ministère dans le domaine des prêts de ce genre? Perdons-nous de l'argent, en gagnons-nous ou nous maintenons-nous à égalité?

M. Conger: Nous avons assuré pour \$30,000,000 de prêts, et nous n'avons rencontré qu'un seul échec qui nous coûtera \$76,000,000. Le revenu de \$30,000,000 serait 1 p. 100 de ce montant, soit \$300,000 par année, ainsi nous sommes en avant.

[Texte]

Mr. Pepin: It is a wonderful program, is it not?

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: I thank the Minister and I thank Mr. Dewhurst. Quite frankly, I am more satisfied that there is a reason for a \$1 vote here than many that have gone through this Committee in days gone by.

The Chairman: Mr. Korchinski.

Mr. Korchinski: I wonder if you can give us any idea of the employment that was created as a result of these various loans that have been granted?

Mr. Pepin: I could not, no.

Mr. Korchinski: I do not know whether or not you have already given this information: how many firms have applied?

Mr. Pepin: Over the whole GAAP program, now. We referred previously to the textile aspect of the GAAP program; can you give us the total number of companies which have used the GAAP program since its inception?

Mr. Conger: We have offered to insure the loans of 30 firms.

Mr. Chairman: Mr. Korchinski.

Mr. Korchinski: I was wondering whether you could give us an idea where most of these were located. These were in Eastern Canada, I presume, or are they in Western Canada? What percentage would be in Western Canada?

Mr. Conger: There are three in British Columbia, sir, one in Alberta, one in Manitoba, one in Newfoundland, one in Nova Scotia, eleven in Ontario and twelve in Quebec.

Mr. Korchinski: I wonder if in any way your Department is in direct contact with the Department of Regional Economic Development in connection with some of these firms wanting expansion, and that sort of thing. Is there liaison and to what extent is this liaison carried on?

Mr. Conger: The Department of Regional Economic Expansion is going to come on the GAAP Board. In addition, in a number of the loan applications we have taken into account the fact that the firm will receive grants under the Department of Regional Economic Expansion's program. This, of course, makes the proposal more attractive from our point of view because it increases the equity. We work very closely with that Department.

Mr. Korchinski: You said that it is going to come on the Board. Is it because of the fact that until now your policy has been somewhat different than what it is going to be in the future? Is this the reason for it?

Mr. Pepin: Yes; it was because in the past it was aimed at export and now it is also aimed at domestic markets.

[Interprétation]

M. Pepin: C'est un programme merveilleux, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Je remercie le ministre ainsi que M. Dewhurst. Je serai franc. Je pense que je suis plus satisfait qu'il existe une raison pour un crédit de \$1 que je l'ai été pour d'autres crédits qui ont soumis à l'étude de ce Comité.

Le président: Monsieur Korchinsky.

M. Korchinski: On a parlé d'emplois qui étaient créés à la suite de ces différents prêts qui ont été accordés. Pouvez-vous nous dire quelque chose à ce sujet?

M. Pepin: Non, je ne peux pas.

M. Korchinski: J'ignore si vous avez déjà fourni des renseignements à ce sujet: combien de compagnies ont fait une demande d'emprunt?

M. Pepin: Vous voulez des chiffres pour l'ensemble du programme GAAP. Nous avons déjà parlé du programme GAAP par rapport à l'industrie des textiles; pouvez-vous nous dire le nombre de sociétés qui ont obtenu des prêts en vertu du programme GAAP depuis son entrée en vigueur?

M. Conger: Nous avons offert d'assurer les prêts de 30 sociétés.

Le président: Monsieur Korchinsky.

M. Korchinski: Je me demandais si vous pouviez nous dire où la plupart de ces entreprises se trouvent. S'agit-il d'entreprises de l'Est du Canada, ou sont-elles situées dans l'Ouest. Quel est le pourcentage de ces entreprises dans l'Ouest?

M. Conger: Il y en a trois en Colombie-Britannique, une en Alberta, une au Manitoba, une à Terre-Neuve, une en Nouvelle-Écosse, onze en Ontario et douze au Québec.

M. Korchinski: Je me demande si votre ministère est, d'une façon ou d'une autre, en contact direct avec le Ministère de l'expansion économique régionale au sujet de certaines de ces sociétés qui ont besoin d'aide pour améliorer leurs installations. Je me demande, si ce contact existe et dans quelle mesure il est établi?

M. Conger: Le Ministère de l'expansion économique régionale participe à la Commission GAAP. D'autre part, dans les demandes de prêts, nous avons tenu compte du fait que les sociétés recevraient des prêts dans le cadre des programmes du Ministère de l'expansion économique régionale. Cette situation rend la proposition plus attrayante pour nous, parce que c'est beaucoup plus juste. Nous travaillons en collaboration très étroite avec ce ministère.

M. Korchinski: Vous avez dit que ce ministère participera à la Commission. Votre politique sera-t-elle différente de ce qu'elle a été jusqu'à maintenant? Est-ce là la raison?

M. Pepin: Oui; c'est parce que par le passé on parlait d'exportations et que maintenant on vise aussi le marché national.

[Text]

Mr. Korchinski: Well, I am thinking of one specific instance where a firm in Winnipeg had established a bit of a textile industry on an Indian reserve, and that was done with the assistance of the Department of Regional Economic Development. I am just wondering to what extent you would be prepared to enter into this type of arrangement as was in the case of the Interlake region in Manitoba?

The Chairman: Mr. Conger.

Mr. Conger: There would be no reason not to be interested in it, sir.

Mr. Korchinski: Could you give me an idea of how many countries have indicated their willingness to enter into a quota arrangement so far as their exports into the Canadian market are concerned?

Mr. Pepin: Their exports into Canada?

Mr. Korchinski: Yes.

Mr. Pepin: Japan, Singapore, South Korea, Hong Kong, Taiwan, Malaysia, Brazil, Mexico, Columbia, Spain and Israel.

Mr. Korchinski: Outside of those of Japan and Korea, I suppose, to what extent—although they have quotas and so on—do they really affect the Canadian textile industry? Were they jeopardizing a great number of our industries?

Mr. Pepin: Oh, we are getting into the whole textile policy now; we are departing. But it is tremendous, as you know. It is very, very important. I would think, for example, that in the cotton area the share of the domestic market which is serviced by the Canadian industry is about 57 per cent, so that means 43 per cent of the textiles in the textile area is in the hands of importers. That varies—you know, cotton sheets, pillow cases, shirts and what not; different levels—it varies very much. However, in the cotton area globally 43 per cent is imports.

Mr. Korchinski: Since you are apparently quite willing to enter into another phase of this policy whereby you will not only grant existing firms assistance you will also, I understand, grant loans to those that are about to get started and that sort of thing, do...

Mr. Pepin: No, no. We cannot do that. It is only existing plants.

• 1715

Mr. Korchinski: Are you not going to assist in the new development?

Mr. Pepin: No, we are not.

Mr. Korchinski: To what extent have you received assurance from these countries where you have a quota, that even though you have provided loans that these loans are going to be able to keep them going for a period of a few years? If, for example, these countries that have quotas suddenly come along and say, "We can no longer abide by that quota we asked for because our situation is different", you will find yourself in a position where there is a conflict here, on the assumption that

[Interpretation]

M. Korchinski: Je pense à une situation particulière où une entreprise de Winnipeg avait établi une petite industrie du textile sur une réserve indienne avec l'aide du Ministère de l'expansion économique régionale. Je me demande jusqu'à quel point vous seriez prêt à participer à ce genre d'entente comme c'était le cas dans la région Interlake au Manitoba?

Le président: Monsieur Conger.

M. Conger: Il n'y aurait aucune raison de ne pas s'y intéresser, monsieur.

M. Korchinski: Est-ce que vous pourriez me donner une idée du nombre de pays qui seraient prêts à conclure une entente en ce qui a trait à leurs exportations sur le marché canadien?

M. Pepin: Leur exportation au Canada?

M. Korchinski: Oui.

M. Pepin: Le Japon, Singapour, la Corée du Sud, Hong Kong, Taiwan, la Malésie, le Brésil, le Mexique, la Colombie, l'Espagne et Israël.

M. Korchinski: Mis à part le Japon et la Corée, jusqu'à quel point influencent-ils l'industrie des textiles du Canada? Est-ce qu'ils mettaient en danger un grand nombre de nos industries?

M. Pepin: Nous entrons dans l'optique de toute la politique du textile. Elle est très importante. Par exemple, dans le domaine du coton, la partie du marché national desservi par l'industrie canadienne est d'environ 57 p. 100, ce qui veut dire qu'à peu près 43 p. 100 de l'industrie des textiles sont dans les mains des importateurs. Cela varie, selon que ce sont des draps, des taies d'oreillers, des chemises et ainsi de suite ais, en général en ce qui concerne le coton, l'importation représente environ 43 p. 100.

M. Korchinski: Comme vous êtes apparemment prêt à entrer dans une autre étape de cette politique, à savoir que vous allez accorder non seulement des subventions aux entreprises existantes, mais aussi des prêts à celles qui sont prêtes à se lancer dans les affaires, est-ce que...

M. Pepin: Non, non, nous ne pouvons faire cela. Ce n'est que pour les entreprises existantes.

M. Korchinski: N'aiderez-vous pas à la formation de nouvelles entreprises?

M. Pepin: Non.

M. Korchinski: Jusqu'à quel point avez-vous l'assurance de ces pays dans lesquels vous avez un contingentement que, même si vous leur avez accordé des prêts, ces derniers leur permettront de fonctionner pendant quelques années? Si, par exemple, ces pays qui ont des contingents disent tout à coup qu'ils ne pourront plus respecter le contingent demandé parce que leur situation est différente. Vous leur avez accordé un prêt et vous vous rendez compte l'année suivante que la situation est

[Texte]

these would find that next year the situation is altogether then you find that next year the situation is altogether different.

Mr. Pepin: If you will bear with me for one minute, the Textiles and Clothing Board will receive applications for protection. The applicants will have to demonstrate to the Board that they are presently suffering serious prejudice or threat of prejudice. They will have to demonstrate that. This is demonstrated in all sorts of ways. How many plants have closed, how many workers have gone out of the industry, and what percentage of the domestic market is covered by imports. There are all kinds of ways. This is under Article 19 of GAAP.

Second, the company will have to demonstrate that they have worthwhile plans, valid plans to develop the viable sector of the industry; to structure, to restructure, to modernize them, and what not, and to keep them that way, and they will have to go through this thing in order to get the protection. Suppose after they have gone through this sieve—or even without going through it, it does not matter—they go to the GAAP Board and say, "In order to restructure, in order to keep modern, we need some support either in the form of guarantee or in the form of loans." So, I think with those two sieves—I think that is the right word—the protection—to use a bad word—is quite good and that whatever comes out will be in line with the policy, which is to accentuate the viable sector of this industry.

Mr. Korchinski: I just have two more short questions. First, do you have any idea how many firms have folded up? Second, how many firms have applied for a loan and were turned down?

Mr. Pepin: How many firms in the textile and clothing industry?

Mr. Korchinski: Yes.

Mr. Pepin: Just look in tonight's paper.

An hon. Member: Every day.

Mr. Korchinski: Which paper, the one that says that farmers should move off their farms?

Mr. Horner: The government takes over farms. Does the government take over textiles too? That is what Mr. Korchinski wants to know.

The Chairman: Order, please.

Mr. Pepin: I said before that we would send Mr. Ricard, I think it was, a list of some of the textile and shirt plants that closed in the last three or four years, so we will send you a copy as well, Mr. Korchinski.

Mr. Korchinski: Yes. Could you also give me an idea of how many applied for a loan and were turned down?

Mr. Conger: In the total GAAP program, sir, about four or five firms that had made a formal application were rejected.

[Interprétation]

totalement différente, vous vous trouverez dans une situation où il y a un conflit.

M. Pepin: Si vous voulez m'accorder un instant. La commission des textiles et des vêtements recevra les demandes de protection. Les gens qui feront des demandes devront démontrer à la Commission qu'ils souffrent présentement d'un préjudice sérieux ou d'une menace de préjudice. Ils devront le démontrer. Cela se prouve de toutes sortes de manières. Ils devront dire par exemple combien d'usines ont été fermées, combien d'employés ont perdu leur emploi et quel pourcentage du marché national est couvert par les importations. C'est prévu par l'article 19 du programme GAAP.

Ensuite les sociétés devront démontrer qu'elles ont des plans qui sont intéressants et valables pour développer le secteur viable de l'industrie, le structurer, le restructurer et le moderniser. Elles devront donner ces renseignements afin d'obtenir la protection. Supposons qu'après cette démarche ou même sans procéder ainsi, peu importe, ils vont à la Commission de GAAP et disent qu'afin de restructurer et de moderniser leurs installations, ils ont besoin d'aide sous forme de garantie ou de prêt. Je crois qu'avec ces deux procédés, la protection, pour utiliser un terme qui n'est pas tout à fait juste, est très bonne, et que tout ce qui en ressortira sera conforme à la politique qui vise à développer le secteur viable de cette industrie.

M. Korchinski: J'ai encore deux brèves questions à poser. Premièrement, avez-vous une idée du nombre d'entreprises qui ont été fermées? Deuxièmement, combien d'entreprises ont demandé un prêt qui leur a été refusé?

M. Pepin: Combien d'entreprises au sein de l'industrie des textiles et des vêtements?

M. Korchinski: Oui.

M. Pepin: Lisez le journal de ce soir.

Une voix: Tous les jours.

M. Korchinski: Quel journal? Celui qui dit que les cultivateurs devraient abandonner leurs fermes?

M. Horner: Le gouvernement prend en charge les fermes. Est-ce que le gouvernement prend aussi à sa charge l'industrie des textiles? C'est ce que M. Korchinski veut savoir.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Pepin: J'ai déjà dit que nous enverrions à M. Richard une liste des industries des textiles et des chemises qui ont été fermées au cours des trois ou quatre dernières années. Nous vous enverrons donc également une copie de cette liste, monsieur Korchinski.

M. Korchinski: Oui. Pourriez-vous aussi me dire combien ont fait une demande pour un prêt qui leur a été refusé?

M. Conger: Dans l'ensemble du programme GAAP environ 4 ou 5 entreprises parmi celles qui avaient fait une demande formelle ont essuyé un refus.

[Text]

Mr. Pepin: That is on top of the 30.

Mr. Conger: That is correct.

Mr. Korchinski: Was there any particular reason that they were turned down? Was it management or...

Mr. Pepin: They did not satisfy the criteria.

Mr. Conger: In some cases it was management and in others it was that the proposal just did not make sense from a debt equity standpoint.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Actually, most of my questions have already been answered thanks to the galaxy of speakers on the other side.

An hon. Member: I came in early.

Mr. Robinson: I am not complaining. In so far as the textile industry is concerned, I was wondering if a survey was carried out by the Department before they entered into this program. You have indicated there are some 2,500 people in the business. Did you carry out a survey prior to getting involved in this program?

Mr. Pepin: Remarks have been made about the length of time it took to develop a textile and clothing policy. As far as I know, I think it took the best part of two years to analyze all these factors, so there is a very good knowledge of the textile and clothing industry in the Department. If you want to test it you are welcome to do it.

Mr. Robinson: Do I understand correctly that as far as the applications were concerned they came from the applicants directly and not through any research or survey on the part of the government to get them to apply?

Mr. Conger: We promoted the program. We did our best to make sure that the firms were aware of it, but the applications came from the firms.

• 1720

Mr. Robinson: In so far as the consulting fees and the payment are concerned would the government have to approve of the consultants or would the consultants merely be arranged by the applicant?

Mr. Conger: The choice of a consultant is the applicant's. We do, however, approve the choice of a consultant. In fact, we have never gone against the recommendation of a company.

The Chairman: Have you completed...

Mr. Robinson: I have not finished but I would assume, Mr. Chairman, that it will be too late to come back after the vote.

The Chairman: Yes, it will be, so we will have to adjourn until Thursday, November 26 at four o'clock in the afternoon in Room 307.

[Interpretation]

M. Pepin: En plus des trente autres.

M. Conger: C'est exact.

M. Korchinski: Y avait-il une raison particulière pour qu'on leur refuse un prêt? S'agissait-il de la gestion ou...

M. Pepin: Elles ne répondaient pas au critère.

M. Conger: Dans certains cas c'était la direction et dans d'autres cas c'était que la proposition n'avait aucun sens au point de vue financier.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. En fait, on a déjà répondu à presque toutes mes questions, car un grand nombre de personnes ont pris la parole.

Une voix: Je suis arrivé tôt.

M. Robinson: Je ne me plains pas. Je me demandais si le Ministère avait fait un sondage avant d'entreprendre ce programme, en autant que l'industrie des textiles est concernée. Vous avez indiqué qu'il a à peu près 2,500 entreprises. Avez-vous fait un sondage avant de vous lancer dans ce programme?

M. Pepin: Il y a eu des observations au sujet du temps requis pour une politique concernant l'industrie des textiles et des vêtements. Pour autant que je sache, je crois que la grande partie d'une période de deux ans a été consacrée à l'analyse de tous ces facteurs et ainsi le Ministère connaît très bien l'industrie du textile et du vêtement. Si vous voulez mettre ces connaissances à l'épreuve, vous êtes le bienvenu.

M. Robinson: Est-ce que je comprends bien qu'en ce qui a trait aux demandes, elles venaient directement du requérant et non pas par l'entremise d'une recherche ou d'un relevé de la part du gouvernement qui aurait encouragé à faire la demande?

M. Conger: Nous avons favorisé le programme. Nous avons tout fait ce qui était en notre pouvoir pour être sûrs que les entreprises soient au courant, mais les demandes sont venues des entreprises.

M. Robinson: En ce qui concerne les frais de consultation et leur paiement, est-ce que le gouvernement doit approuver le choix des conseils ou si ce problème est laissé au requérant?

M. Conger: Le choix des conseils est fait par les requérants. Nous approuvons le choix d'un conseiller. De fait, il ne nous est jamais arrivé de ne pas accepter la recommandation d'une société.

Le président: Avez-vous terminé...

M. Robinson: Je n'ai pas terminé, mais je crois monsieur le président, qu'il sera trop tard pour revenir sur le sujet après le vote.

Le président: Oui en effet. Il nous faudra ajourner maintenant jusqu'au jeudi 26 novembre à 4 h de l'après-midi, à la salle 307.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, November 26, 1970

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 4

Le mardi 26 novembre 1970

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

Supplementary Estimates (A) 1970-71

Le budget supplémentaire (A) 1970-1971

APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien,
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien,
Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Boulanger
Breau
Clermont
Douglas
(Assiniboia)
Forget

Gillespie
Goode
Gundlock
Harkness
Lambert
(Edmonton-West)

COMITÉ PERMANENT DES
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Mather
McCleave
McCutcheon
Ricard
Robinson
Rochon

Rodrigue
Smith (*Saint-Jean*)
Thomson (*Battleford-
Kindersley*)—(20)

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 26, 1970: Mr. Lambert (*Edmonton
West*) replaced Mr. Horner

Mr. McCleave replaced Mr. Danforth

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 26 novembre 1970: M. Lambert (*Edmonton-
Ouest*) remplace M. Horner

M. McCleave remplace M. Danforth.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, November 26, 1970

(5)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 4.04 p.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Clermont, Forget, Gundlock, Lambert (*Edmonton-West*), Leblanc (*Laurier*), Mather, McCleave, Ricard, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(10).

Other members present: Messrs. Nielsen and Yewchuk, M.P.s'.

Appearing: The hon. Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. H. B. Robinson, Deputy Minister; Mr. J. H. Gordon, Senior Assistant Deputy Minister; Mr. R. F. Battle, Assistant Deputy Minister, Mr. J. G. McGilp, Director, Community Affairs Branch; Mr. A. J. Reeve, Acting Director Northern Economic Development Branch; Mr. D. A. S. Cameron, Deputy Adviser, Financial and Management; Mr. T. A. Scott, Treasurer, Northern Canada Power Commission.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the Chairman called Items 5a, 10a, 25a, 30a, 35a, L61a, L62a, 65a, 70a, 75a, and L80a, relating to the Department of Indian Affairs and Northern Development.

The Chairman introduced the Minister and his officials and the Minister made a brief statement thereon.

Then, the members of the Committee questioned the Minister who responded with the assistance of his officials.

The questioning continuing and the division bells ringing, the items relating to the Department of Indian Affairs and Northern Development previously called, were allowed to stand.

At 5.13 p.m., the Committee adjourned until Tuesday, December 1st, at 11.00 a.m. in Room 307 W.B.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 26 novembre 1970

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 4 h 04 de l'après-midi. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: Messieurs Boulanger, Clermont, Forget, Gundlock, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Leblanc (*Laurier*), Mather, McCleave, Ricard, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(10).

Autres députés présents: Messieurs Nielsen et Yewchuk.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Messieurs H. B. Robinson, sous-ministre; J. H. Gordon, sous-ministre adjoint Senior; R. F. Battle, sous-ministre adjoint, J. G. McGilp, directeur, direction des Affaires communautaires; A. J. Reeve, directeur suppléant de la direction du développement économique du Nord canadien; D. A. S. Cameron, conseiller adjoint financier et administratif; T. A. Scott, trésorier, commission d'énergie du Nord canadien.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (A) 1970-1971 et le président met en délibération les articles 5a, 10a, 25a, 30a, 35a, L61a, L62a, 65a, 70a, 75a, et L80a, concernant le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le président présente le ministre et ces hauts fonctionnaires et le ministre fait une brève déclaration.

Le ministre, avec l'aide de ces hauts fonctionnaires, répond aux questions des membres du Comité.

Pendant que la période des questions se poursuit et que la cloche sonne, les crédits concernant le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien mis auparavant en délibération, sont réservés.

A 5 h 13 de l'après-midi, la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 1^{er} décembre à 11 h du matin, pièce 307 É.O.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, 26 November 1970

• 1606

[Text]

The Chairman: Gentlemen, as you are aware, yesterday we had to interrupt our proceedings for a vote in the House. I was wondering whether you would like the Honourable Mr. Pepin and the Honourable Otto Lang to come back. We could probably have them for next Wednesday afternoon. If it is agreeable, we shall take the necessary steps. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

M. Clermont: Monsieur le président. M. Lang viendra-t-il lui même présenter les crédits de la Commission des grains ou si...

Le président: Je crois que M. Otto Lang ainsi que M. Pepin pourront venir mercredi prochain. M. Pepin pour terminer l'étude des crédits de son ministère, et M. Lang pour présenter ceux de la Commission des grains.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

The Chairman: As you were informed by the Notice of Meeting which you received, this afternoon we are going to study the Supplementary Estimates (A) 1970-71, Indian Affairs and Northern Development, and we have the honour to have with us the Honourable Jean Chrétien, the Minister responsible, and the following witnesses from his department: Mr. Robinson, Deputy Minister; Mr. Gordon, Senior Assistant Deputy Minister; Mr. Battle, Assistant Deputy Minister; Mr. McGilp, Director, Community Affairs Branch; Mr. Reeve, Acting Director, Northern Economic Development Branch; Mr. Cameron, Deputy Adviser, Financial and management, and Mr. Stott, Treasurer of the Northern Canada Power Commission.

I suppose, Mr. Minister, you would like to make an opening statement.

L'hon. Jean Chrétien (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, chers collègues, je n'ai pas préparé de discours, mais je pense qu'il serait approprié d'étudier chacune des demandes du budget supplémentaire.

Comme vous le savez, chers collègues, le ministère s'occupe d'un très grand nombre de problèmes économiques et sociaux au Canada et il est toujours difficile de faire face à toutes les demandes qui ne sont pas toujours prévisibles au cours d'une année financière. C'est pourquoi nous vous présentons aujourd'hui un budget supplémentaire d'environ 22 millions de dollars.

A l'aide des notes que j'ai sous les yeux, permettez-moi, monsieur le président d'apporter de brefs commentaires au sujet des principaux crédits.

We are asking for \$225,000 more money related to the Indian consultation and negotiations item. It is to supplement the \$1.5 million that we have in the current Estimates for grants and contributions made available to the Indian organizations. An additional amount is needed

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 26 novembre 1970

[Interpretation]

Le président: Messieurs, comme vous le savez, hier, il nous a fallu interrompre nos délibérations pour un vote à la Chambre. Je me demande si vous aimeriez que l'honorable M. Pepin et M. Lang reviennent. Apparemment, ils pourraient revenir mercredi prochain dans l'après-midi. Si vous êtes d'accord, nous prendrons les mesures nécessaires pour qu'ils reviennent parmi nous? D'accord?

Des voix: D'accord.

Mr. Clermont: Will Mr. Lang be coming in person to present the estimates of the Wheat Board or...?

The Chairman: I think Mr. Lang and Mr. Pepin will be able to come back next Wednesday. Mr. Pepin to finish the presentation of the estimates of his Department and Mr. Lang to present the estimates of the Wheat Board.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Comme vous avez vu dans l'avis de convocation que vous avez reçu, cet après-midi, nous allons étudier le budget supplémentaire 1970-1971 des Affaires Indiennes et du Nord canadien et nous avons l'honneur d'avoir parmi nous l'honorable Jean Chrétien, ministre qui est responsable de ce ministère et les témoins suivants de son ministère. M. Robinson, sous-ministre; M. J. H. Gordon, sous-ministre adjoint sénior; M. Battle, sous-ministre adjoint; M. McGilp directeur des Affaires communautaires; M. A. J. Reeve directeur intérimaire de l'Expansion économique du Nord; M. Cameron, conseiller adjoint, Bureau du Conseiller financier et administratif; M. Stott, trésorier, la commission d'Énergie du Nord canadien.

Je suppose, monsieur le ministre, que vous aimeriez faire une allocution.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Mr. President, dear colleagues, I do not have a prepared statement to make this afternoon but I think it would be more appropriate to study each of the applications for a supplementary vote.

As you know, your colleagues, my Department covers a great number of social and economical problems in Canada and it is pretty hard to face each of the demands which are not always foreseeable in the fiscal year. This is why we come today with a supplementary budget of the order of \$22 million. With your permission, Mr. Chairman, permit me to make short comments on each of the main items.

Nous demandons \$225,000 de plus pour le poste de la Consultation et des négociations (Affaires indiennes). C'est pour s'ajouter aux 1.5 million de dollars que nous avons dans le budget courant pour les contributions et subventions aux organismes indiens. Nous avons besoin de plus de fonds pour faire face aux augmentations des frais et pour aider à certains petits organismes qui n'étaient pas couverts avant cette année. Vous remarquerez

[Texte]

now to meet the increase in costs and to assist some smaller organizations that were not covered before this year. You will note that there is an item of \$30,000 in that to help the Eskimos that are not well organized to get organized.

These organizations were not in existence three years ago. We started to help the Indians to get organized. Now they are much better organized than they used to be. Sometimes I wonder if it was a very good move because I got caught in the process, but I think generally speaking I am quite proud of that because, as a Parliament, we have provided the Indians for the first time with the possibility of speaking up.

In speaking up they have achieved a lot because they have found, in my judgment, a new pride in themselves, and this is probably the best way they will find the place that they should have in our Canadian society. Anyway, I do not want to elaborate. I just say that in the process I am the Minister who gave them the money and they use it to "sock it to me". Well, that is the name of the game.

We are asking for \$7,911,000 for education. This is to meet increased tuition costs for Indian children attending non-federal schools in Ontario, Manitoba and Alberta arising from retroactive increases affecting the 1969 school term and consequently the present terms as well; it is to meet increased payments to provinces under the federal-provincial joint school program which has developed at a rate faster than was forecast in the main Estimates and, finally, to provide additional funds required to meet new federal school projects that are being accelerated to stimulate employment. The 1972-73 Estimates for joint schools will be reduced by an additional amount of \$2.7 millions provided in these supplements.

We are asking \$10,261,000 for community affairs. This is to cope primarily with the social assistance cost increase, especially in the four western provinces. These increases are attributable to both rates and case load increases. If you have some specific questions you could ask them later on.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman.

Mr. Chrétien: Later on. I would like to go through all the notes. In Northern development we are asking for \$1.4 million as the result of new types of problems that we had to cope with in the seventies especially related to the preservation of the environment and, at the same time, to develop Northern resources. This is also to provide additional funds for a number of capital works projects, mainly roads and bridges, in the North. We are asking \$1.5 million for territorial relations votes. This includes amounts to reimburse a revolving fund for obsolete stores on transfer of this activity to the Northwest Territories Government; for expenses for the operation and maintenance of commercial and residential accommodation at Frobisher Bay townsite; to provide grants to the Yukon government to operate a second language training program; to purchase from NCPC the renovated Dawson water system for the Yukon government and to provide loans to the Yukon government for the development of the Riverdale townsite in Whitehorse and accelerate development of the townsite of Enville repayable from sales of lots.

[Interprétation]

qu'il y a une somme de \$30,000 pour permettre aux Esquimaux qui ne sont pas bien organisés de s'organiser.

Ces organisations n'existaient pas il y a trois ans. Nous avons commencé à aider les Indiens à s'organiser. Ils sont maintenant beaucoup mieux organisés qu'ils ne l'étaient. Je me demande maintenant si c'était une bonne idée mais je crois qu'en général je suis très fier de cette initiative car en tant que Parlement, nous avons donné, pour la première fois, la chance aux Indiens de s'exprimer. De cette façon ils ont réalisé beaucoup de choses, ils sont maintenant plus fiers d'eux-mêmes, et c'est probablement la meilleure façon de leur donner la place qui leur revient dans notre société canadienne. Je ne veux pas m'étendre sur la question je veux seulement dire que par ce procédé je suis le ministre qui leur a donné l'argent et ils s'en servent pour me blâmer pour toutes sortes de choses, mais c'est de bonne guerre!

Nous demandons 7 millions 900 mille dollars pour l'éducation. C'est pour faire face à une augmentation des frais d'inscription pour les Indiens qui vont à des écoles non fédérales en Ontario, au Manitoba et en Alberta, qui proviennent des augmentations des frais de scolarité de l'année dernière et de cette année. C'est pour faire face aux augmentations qui se sont élevées plus vite que ce qu'on avait prévu dans les prévisions budgétaires, et finalement pour donner des fonds supplémentaires pour de nouveaux projets fédéraux donc qui sont accélérés pour stimuler l'emploi. Les prévisions budgétaires de 1972-1973 seront réduites par un montant supplémentaire de 2.7 millions qui est prévu dans les budgets supplémentaires.

Nous demandons 10,261,000 dollars pour les affaires communautaires. C'est pour faire face à l'augmentation du coût de l'assistance sociale dans les 4 provinces de l'Ouest. Cette augmentation est attribuable à la hausse des taux et de la charge de travail. Si vous avez des questions particulières vous pourrez les demander plus tard.

M. Nielsen: Monsieur le président.

M. Chrétien: Avant de répondre aux questions j'aimerais terminer mes notes. Pour le développement du Nord canadien, nous demandons 1.4 million de dollars pour un nouveau genre de problème auquel nous devons faire face à l'heure actuelle, spécialement la conservation de l'environnement et aussi pour développer les ressources du Nord. Il nous faut aussi des fonds supplémentaires pour la construction de ponts, de chemins dans le Nord. Nous demandons 1.5 million de dollars pour les crédits des relations territoriales. Ces crédits comprennent des remboursements de fonds tournants pour les dépenses pour le fonctionnement et l'entretien des locaux à Frobisher Bay, pour donner des subventions au gouvernement du Yukon pour le programme de langue seconde, pour acheter le nouveau système d'eau Dawson pour le gouvernement du Yukon, pour donner des prêts au gouvernement du Yukon pour le développement de Riverdale à Whitehorse et pour accélérer le développement de Enville, remboursable qu'à la vente de terrains.

[Text]

• 1615

We have to make an offset and funds available to attempt this program from an estimated revenue of \$1,968,000. The total amount required to meet additional needs in the North is \$3,058,500, which is being used by offsets totalling \$1,968,000 leaving a net amount of \$1,090,500. These offsets are derived from the Northern Mineral Development Assets and Grants Program and the estimated rental revenue from Frobisher Bay town-site development.

Authority for spending this revenue is included in the vote title. For the time being, the rate of assistance providing acceleration under the Northern Mineral Development Assets and Grants Program is being reduced in order that activity related to the preservation of the Northern environment may be increased. We are asking for \$1,673,000. for national parks to meet the cost of firefighting in Wood Buffalo National Park and for accelerated work in the National Park, to provide additional employment, including work in the new park in Nova Scotia, and the new parks being developed in New Brunswick, Quebec and British Columbia.

We are asking for \$1,385,000. for historic sites. This is to accelerate some construction projects on various historic sites in order to provide additional employment. A separate vote is provided, too, for the National Battlefield Commission which is included in this amount.

The Chairman: That covers most of it. There are a few other little items.

Mr. Chrétien: There is another big item which is related to Northern Canada Power Commission, where are asking \$1,536,000 to provide additional funds required to complete the Whitehorse extension project.

Alors, je suis prêt à répondre à toutes vos questions concernant ces prévisions budgétaires supplémentaires. Et, si je n'ai pas une réponse immédiate à vous offrir, j'espère que vous me permettrez de consulter la batterie d'experts qui m'accompagnent pour la circonstance. Je vous remercie de votre bonne attention.

The Chairman: I will be calling the votes in order starting with page 34, vote 5a relating to Indian and Eskimo Affairs.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Department—Indian and Eskimo Affairs Program
Vote 5a—Indian and Eskimo Affairs—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates and contributions—\$10,372,000.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I have a rather serious question. If you will permit me, I have a copy here for the Minister of what I would like to discuss. Possibly after it might be tabled because it is rather long and I do not want to take all the time of the Committee.

• 1620

The Chairman: Is that relating to Vote 5a, Mr. Gundlock?

[Interpretation]

Il nous faut établir un fonds de compensation et financer ce programme à partir d'un revenu approximatif de 1 million 968,000 dollars. Le montant total nécessaire pour répondre aux besoins supplémentaires dans le Nord, se chiffre à 3 millions 58 mille dollars, dont 1 million 968,000 servent à alimenter des fonds de compensation, ce qui laisse un montant net de 1 million 90,500 dollars. Ces fonds proviennent des actifs du programme de développement minier et d'actions pour le Nord et du revenu qu'on peut retirer de la location de Frobisher Bay.

L'autorisation d'utiliser ces revenus est incluse dans le titre des crédits. Pour le moment, on ralentit le programme de développement minier et d'octrois pour le Nord afin d'accroître la préservation de l'environnement dans les territoires du Nord.

Nous demandons 1,673,000 dollars pour les parcs nationaux pour faire face aux frais de la lutte contre les incendies de forêt dans le parc national de Buffalo et pour accélérer les travaux dans le National Park, créer des emplois supplémentaires, y compris dans le nouveau parc de Nouvelle-Écosse et dans les nouveaux parcs que l'on crée au Nouveau-Brunswick, au Québec et en Colombie-Britannique.

Nous demandons 1.1 million de dollars pour les sites historiques, ceci afin d'accélérer les travaux de construction dans divers sites historiques de façon à créer d'autres emplois. Un crédit distinct est fourni pour la Commission nationale des champs de bataille qui est compris dans ce montant.

Le président: C'est le principal. Il reste quelques petits articles.

M. Chrétien: Il y a un autre article important qui se rapporte à la Commission de la *Northern Power Commission*: nous demandons 1,536,000 dollars pour fournir d'autres fonds pour compléter l'extension des travaux de Whitehorse.

Now, I am ready to answer all your questions concerning those supplementary estimates and if I don't have a ready answer, I hope you will permit me to consult the experts who came with me for that purpose. I thank you for your attention.

Le président: Je vais citer les crédits dans l'ordre où ils apparaissent à la page 34. Crédit 5a, touchant les Affaires indiennes et esquimaudes.

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN
Ministère—Programme des Affaires indiennes et esquimaudes.

Crédit 5a—Affaires indiennes et esquimaudes.
Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget et contributions—\$10,372,000.

M. Gundlock: Monsieur le président, j'ai une question sérieuse. Avec votre permission, j'ai avec moi une copie destinée au ministre que j'aimerais discuter. On pourrait peut-être la déposer ensuite parce que c'est assez long et je ne voudrais pas prendre tout le temps du Comité.

Le président: Est-ce que ça se rapporte au crédit 5a, M. Gundlock.

[Texte]

Mr. Gundlock: General administration—I would think so, yes.

M. Boulanger: En appel au règlement, monsieur le président, on parle d'une copie, mais de quoi, au juste?

Le président: Il semble que ce soit une photocopie d'un article de journal. Je ne connais pas la date évidemment, ni le nom du journal.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, if I can make a point of order here just to clarify the situation, I see that it is an article from the press concerning the Blood Indian hospitals. I must advise the Committee that the hospital problems of the Indians do not come under my administration but that of the Minister of National Health and Welfare and I am not equipped to answer questions about the hospitals or health services for the Indians.

Mr. Gundlock: Is there no connection? Mr. Minister, I find this rather hard to accept, and I am not doing this ambiguously.

Mr. Chrétien: You can ask me some specific questions if you want to, but if you ask me specific questions about the health services for Indians on the blood reserves I am not equipped to answer because I am not the Minister responsible for health services for the Indians. This comes under the administration of the Minister of National Health and Welfare. It is just a point that I wanted to make. But if you have questions to ask me about the blood reserve or other things, I will be quite happy to reply if I know the answer. Just go ahead.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I do not know how to rephrase it. I wanted to bring a matter to the attention of the Department, really, and this is an ideal opportunity while the Minister is here. I want to do this nicely. This is the return of a coroner's jury presided over by the Chief Coroner of Alberta. From the remarks I find that there is a locked door at the hospital. This concerns a death.

M. Boulanger: Monsieur le président,...

Le président: Monsieur Boulanger.

M. Boulanger: Le ministre va-t-il continuer sur ce sujet? J'avais cru comprendre que vous aviez décidé que cette question était irrecevable. Est-ce ce que vous venez de dire?

The Chairman: If it is not related to Vote 5a it is out of order.

Mr. Gundlock: With all deference, Mr. Chairman, I think it must be related to the administration of the Indian Affairs.

The Chairman: It is not under the jurisdiction of the Department. Mr. Mather.

Mr. Mather: On this point the Minister says, and I know he says rightly, that the health of the Indians does not come under his jurisdiction, but my interest is to find out whether there is not some co-ordination between the two departments. There must be some consultation between the National Health and Welfare and the Indian Affairs departments.

23092-2;

[Interprétation]

M. Gundlock: L'administration générale, oui, je crois.

Mr. Boulanger: On a point of order, M. Chairman, they speak of one copy, of what exactly?

The Chairman: It seems that it is a photocopy of a newspaper article of course, I do not know the date, nor the name of the paper.

M. Chrétien: Si je puis faire un rappel au Règlement, pour élucider la question, je crois que c'est un article de journal concernant les hôpitaux pour Indiens de souche. Je dois informer le Comité que les problèmes d'hôpitaux des Indiens ne viennent pas sous ma juridiction, mais, sous celle du ministre de la Santé et du Bien-être. Je ne suis pas prêt à répondre aux questions au sujet des hôpitaux et des services de santé pour les Indiens.

M. Gundlock: N'y a-t-il pas une relation? Monsieur le ministre, j'ai de la difficulté à accepter ceci, et je ne le fais pas de façon ambiguë.

M. Chrétien: Vous pouvez me poser des questions particulières, mais si vous posez des questions particulières sur les services de santé pour les Indiens sur les réserves d'indiens de souche je ne suis pas prêt à répondre par ce que je ne suis pas le ministre qui est responsable aux services de santé pour les Indiens. Cela incombe à l'administration du ministre de la Santé et du Bien-être. C'est là le point que je voudrais souligner. Mais si vous avez des questions à me poser au sujet de la réserve des Indiens de souche, je serai tout à fait prêt à vous répondre si je connais les réponses. Allez-y.

M. Gundlock: Je ne sais pas comment reformuler ma question. Je voudrais porter à l'attention du ministère et c'est la chance rêvée, pendant que le ministre est ici. Je voudrais le faire selon les règles. Ceci est le rapport d'un jury du Coroner dont la présidence revenait au coroner principal de l'Alberta. Des remarques faites je vois qu'il y a une porte fermée à clé à l'hôpital. Ceci concerne un mort.

Mr. Boulanger: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Boulanger.

Mr. Boulanger: Is the Minister going to carry on on this subject? I thought I understood that what you had decided on this matter was not acceptable. Is that what you have just said?

Le président: Ce ne se rapporte pas au crédit 5a. Ce n'est donc pas acceptable.

M. Gundlock: Je crois que, sauf votre respect, monsieur le président, ça se rapporte à l'administration des affaires indiennes.

Le président: Ça ne relève pas de la juridiction du ministère. Monsieur Mather.

M. Mather: A ce sujet, le ministre dit que la santé des Indiens ne relève pas de sa juridiction. Ce qui m'intéresse c'est de savoir s'il n'y a pas une coordination des deux ministères. Il doit y avoir des consultations entre le ministère de la Santé et du Bien-être et celui des affaires indiennes.

[Text]

Mr. Chrétien: There is a close relationship between the two and we have a co-ordinating committee in the two departments. However, when the question of health comes up it is the problem of my colleague, Mr. Munro, who has to deal with it. Of course there is very close collaboration between the two departments, Mr. Mather.

Mr. Mather: I am glad to hear that. I was, as I think Mr. Gundlock was, a member of the Committee that a few years ago toured the North to some extent and I came away with the idea that what should be encouraged is co-ordination of the several different departments of government, including Indian Affairs, Health and Welfare, Justice, Public Works and Transport in the North. These various departments had excellent representation but it seemed to me that they were sort of by themselves rather than working on the North as one unit. I do not want to take the Committee's time, but I thought it was appropriate to ask if progress was being made further to co-ordinate this work.

Mr. Chrétien: Yes; there are two different propositions. The North is one problem and the Indians living in the South is another problem. So far as the North is concerned, we have an interdepartmental committee chaired by my Department where all the problems are co-ordinated now. We have established an interdepartmental committee on northern development. The name is ACND—Advisory Committee on Northern Development.

• 1625

All the social, economic, educational and housing problems for the Indians on the reserves come under my Department. The only other department working on the reserves with us on behalf of the federal government is the Department of Health, for health services. There is co-ordination between us to be more efficient and prevent duplication.

Mr. Mather: Thank you.

Mr. Nielsen: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I would be rather astonished if none of the departmental officials responsible to the Minister were not having consultations with officials in the Department of National Health with respect to the death of Frank Calf Chief and if that is the case, surely the Minister can be asked whether or not there are any such consultations going on; and if so, what is the nature of them?

Mr. Chrétien: You are talking about a health problem. It happens that the victim of that health problem was an Indian. Of course, there are always exchanges between departments, but you are asking me if I am the one who has to respond to Parliament or to respond to members of Parliament; I think I am here to deal with the Estimates of my Department. This question does not come under my responsibility. Of course I am concerned with this problem and I was informed, but I say and I repeat that it is a health problem.

[Interpretation]

M. Chrétien: Oui, il y a une relation entre les deux et nous, et nous avons un comité de coordination entre les deux ministères. Toutefois en ce qui a trait à la santé, ça relève de mon collègue, M. Munro, qui doit s'occuper de cela. Naturellement il y a une coopération très étroite entre les deux ministères, M. Mather.

M. Mather: Ça me fait plaisir d'entendre cela. J'étais comme M. Gundlock l'a été—membre du comité qui il y a quelques années a visité le Nord et je suis revenu avec l'idée qu'on devrait encourager la coordination entre les ministères du gouvernement, y compris les Affaires indiennes, la Justice, les Travaux publics, la Santé et le Bien-être, les Transports dans le Nord. Ces divers ministères avaient une représentation excellente, mais il me semble qu'ils travaillaient seuls, plutôt que de travailler en collaboration. Je ne voudrais pas prendre le temps du Comité, mais je croyais que c'était approprié de demander s'il y avait eu du progrès pour coordonner ce travail.

M. Chrétien: Oui, il y a deux propositions différentes. Le Nord constitue un des problèmes et les Indiens vivant dans le Sud constituent un autre problème. En ce qui concerne le Nord, nous avons un Comité interministériel présidé par mon ministère où tous les problèmes sont coordonnés maintenant. Nous avons établi un Comité interministériel sur le développement du Nord. Son nom est Comité consultatif sur le développement du Nord.

En ce qui concerne les Indiens, tous les problèmes sociaux, économiques, d'enseignement et de logement qui les affectent relèvent de mon ministère. Le seul autre ministère s'occupant avec nous, pour le compte du gouvernement fédéral, des problèmes affectant les réserves est le ministère de la Santé, en ce qui concerne les services de santé. Il existe une certaine coordination entre nous afin d'être plus efficaces et pour éviter le double emploi de nos services.

M. Mather: Merci.

M. Nielsen: Je fais un appel au règlement.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je serais assez étonné de savoir qu'aucun des fonctionnaires du ministère relevant de monsieur le ministre ne consulte pas les fonctionnaires du ministère de la Santé nationale en ce qui concerne la mort du chef Frank Calf et s'il en est ainsi, on peut certainement demander à monsieur le ministre si oui ou non de telles consultations ont lieu et dans l'affirmative quelle en est la nature?

M. Chrétien: Vous parlez d'un problème sanitaire. Il se trouve que la victime de ce problème, est un Indien. Bien entendu, il y a toujours des échanges entre les ministères mais vous me demandez si je suis celui qui doit répondre devant le Parlement ou devant les députés, j'ai suis ici pour traiter la question des prévisions budgétaire de mon ministère. Cette question n'est pas de mon ressort, bien sûr, elle me préoccupe, et j'en ai été informé mais je dis et je répète que c'est un problème sanitaire.

Il s'agit de quelque chose qui s'est produit dans un hôpital, et un jury a fait une enquête. Je ne suis pas

[Texte]

It is something that happened in a hospital and a jury conducted an investigation. I am not the one who is bound legally, and I cannot speak for my colleagues. If you wish to ask me questions about the problems related to the Blood Reserve we will reply to them. I invited your colleague to ask me some specific questions. He did not ask any but only referred to that argument.

Mr. Nielsen: On a point of order.

Mr. Chrétien: If you want to ask a question about health, it is not my responsibility.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: On the same point of order, Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: On the same point of order. I appreciate the fact that the jurisdiction over health matters of Indian people comes under the Minister of National Health, but that was not the point I put to the Chair and the Minister in his ambivalent reply has not dealt with. I realize that these Estimates are those of his Department. Surely the time spent by his officials in the Department, for which they get paid, are part of these Estimates, part of the appropriation that Parliament approves each year.

If I am correct in assuming that there are consultations which have gone on or perhaps are still going on with respect to the death of Frank Calf Chief, it surely is in order to ask whether or not any of the officials of the Department are discussing this death with the officials in the Department of National Health. If that is the case, and I suspect it is, then what is the nature of those discussions? That surely falls directly within the responsibility of the Minister.

The Chairman: Are there any other comments on the point of order?

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I still would like to ask my question.

The Chairman: Mr. Gundlock, do you have any specific questions?

Mr. Gundlock: Yes, yes, relating to the welfare of Canadian Indians and Eskimos. Has it come to the Minister's attention that on September 11, 1970, the weather was bad—and I am talking about welfare, the welfare of Indians and Eskimos; I doubt very much if this will be a point of order.

• 1630

On September 11 on the Blood Reserve in Alberta, by the way the largest in Canada, has it come to his attention that the parents of this young child came to a hospital and met a locked door? Has it come to his attention too that these same parents were refused at one point the use of a telephone simply to call a doctor? Also has it come to his attention that the final attending physician—and I am sure this has to do with the welfare of the Indian and Eskimo people in Canada, and I feel quite strongly about this, Mr. Chairman—the final

[Interprétation]

légalement responsable de cela, je ne peux pas parler au nom de mes collègues. Si vous voulez me poser des questions au sujet de problèmes relatifs à la réserve du Sang, je me ferai un plaisir d'y répondre. J'ai invité votre collègue à me poser des questions précises, il ne l'a pas fait et s'est contenté de soulever cette question.

M. Nielsen: Un appel au règlement.

M. Chrétien: Si vous voulez me poser des questions au sujet de la santé, je vous répondrai que ce n'est pas de ma compétence.

M. Nielsen: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le président: Au sujet du même appel au règlement, monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Le même appel au règlement. Je sais que les questions sanitaires concernant les Indiens relèvent du ministère de la Santé nationale mais ce n'est pas la question que j'ai posée au président et monsieur le ministre dans sa réponse ambivalente n'y a pas donné suite. Je me rends compte que ces prévisions budgétaires sont celles de son ministère. Certainement, que le temps passé par ses fonctionnaires dans son ministère, ce pourquoi ils sont payés, entre dans ces prévisions budgétaires, dans les crédits que le Parlement approuve chaque année.

Si j'ai raison en supposant que des consultations ont eu lieu ou se poursuivent au sujet du chef Frank Calf, il est certainement correct de demander si des fonctionnaires du ministère discutent de cela avec des fonctionnaires du ministère de la Santé nationale. Je pense que c'est le cas, donc, quelle est la nature de ces discussions? Ceci relève certainement de la responsabilité de monsieur le ministre.

Le président: Y a-t-il d'autres observations sur l'appel au règlement?

M. Gundlock: Monsieur le président, je voudrais encore poser ma question.

Le président: Avez-vous une question particulière à poser?

M. Gundlock: Oui, je veux poser une question relative au bien-être des Indiens canadiens et des Esquimaux. Monsieur le ministre est-il au courant que le 11 septembre 1970 le temps était mauvais et je parle du bien-être social des Indiens et des Esquimaux, je doute que ceci nécessite un appel au règlement.

Le 11 septembre, sur la réserve Blood en Alberta, réserve qui, soit dit en passant, est la plus importante du Canada, lui a-t-on signalé que les parents de ce jeune enfant étaient venus à l'hôpital se heurter le nez à une porte fermée? Lui a-t-on signalé qu'à un moment donné on a refusé à ces mêmes parents l'usage du téléphone pour appeler un médecin? Lui a-t-on signalé que le dernier médecin traitant—et je suis sûr que ceci se rapporte au bien-être du peuple indien et esquimaux du Canada, et je ne transige point sur ce point, monsieur le prési-

[Text]

attending physician said had he been there earlier. ... There were three contributing factors as I see it, and these are the only three points that I want to bring up at the moment. The weather was bad—I am certainly not going to try and blame the Department for the weather in Alberta.

Mr. Chrétien: I hope not.

Mr. Gundlock: A locked door, refusal of the use of a telephone, the attending nurse was not there—in parenthesis I see here, a coffee break—and the final attending surgeon or medical man said had he been there earlier.

M. Chrétien: Monsieur le président, je dois dire que je suis désolé de l'incident qui a pu se produire à cet hôpital. Pour répondre à la question posée par l'honorable député, savoir si j'ai été personnellement informé de l'incident, je dois dire que je ne l'ai pas été. Deuxièmement, j'ai lu la nouvelle dans le journal, comme d'autres personnes ont pu le faire. La responsabilité administrative de la direction d'un hôpital et la réception qui est faite aux malades dans un hôpital réservé aux Indiens, tout cela ne relève pas de ma juridiction. Ni moi ni mes fonctionnaires ne pouvons répondre adéquatement à cette question. Évidemment, c'est toujours avec beaucoup de déplaisir que je vois des incidents de cette nature, mais je ne suis pas en mesure de vous répondre parce que je ne suis pas le ministre responsable des services de santé offerts aux Indiens du Canada.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Nielsen: On the same point may I ask the Minister a question?

The Chairman: You are the next speaker, yes.

Mr. Gundlock: May I have a supplementary before we leave this?

The Chairman: Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, would it be fair then to ask the Minister on the same line, the welfare of the Indians and Eskimos in Canada as we are talking about co-ordination and that sort of thing. I also want to bring one point that I neglected to mention. This hospital is across the street, just across the street from a well-staffed, in every sense, well-accredited hospital, just across the street. This could have been avoided. I do not know whether or not I can say this quite properly enough but if I could I would demand some explanation of the lack of co-ordination in the Department, and that is co-ordination between welfare and health. To me, I find it very hard to believe that an accident—and that is the Minister's own word—to me it is no accident when they are met with a locked door, refused the use of a telephone, when there is a completely adequately staffed—and believe me I am not trying to make anything for that hospital—right across the street. The chief coroner of Alberta admits as evidence that had the final attending physician been there on time... To me that is a very flagrant neglect of co-ordination, Mr. Chairman, and I thank you and I thank the Minister.

[Interpretation]

dent—le dernier traitant avait dit que si l'enfant avait été là plus tôt... Si j'ai bien compris, trois facteurs entraient en jeu et ce sont les trois seuls points sur lesquels je veux pour le moment attirer votre attention. Il faisait mauvais—je n'imputerai sûrement pas le temps au ministère qui s'en occupe en Alberta.

M. Chrétien: Je l'espère bien.

M. Gundlock: Une porte fermée, et le refus d'utiliser le téléphone, l'infirmière traitante n'était pas là—soit dit entre parenthèse, je songe ici à une pause café—et le chirurgien traitant ou enfin le médecin a dit que s'il avait été là plus tôt...

Mr. Chrétien: I must say that I am sorry about the incident at that hospital. In answer to the question asked by the honourable member, namely if I have been personally informed of this incident, I must say that I have not been. Secondly, I read this piece of news in the paper, like others. The administrative responsibility for the managing of an hospital and the reception which is reserved to the sick in an Indian reserve hospital, all this is beyond my jurisdiction. Neither I nor my officers can adequately answer this question. Of course, I am never very pleased to hear about such incidents but I can in no way venture to answer since I am not responsible for the health services offered to the Canadian Indians.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

M. Nielsen: Sur ce même point, pourrais-je poser une question au ministre?

Le président: Vous êtes le prochain sur ma liste, oui.

M. Gundlock: Puis-je poser une question complémentaire avant que nous ne laissions ce sujet?

Le président: Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: Monsieur le président, serait-il juste alors de demander au ministre dans ce même filon d'idées, soit le bien-être des Indiens et Esquimaux du Canada, puisque nous parlions de coordination et de choses de ce genre. Je voudrais aussi signaler un point que j'avais négligé de mentionner. Cet hôpital est de l'autre côté de la rue, juste de l'autre côté de la rue où se trouve un hôpital tout ce qu'il y a de mieux équipé au point de vue personnel et tout ce qu'il y a de mieux. Cet incident aurait dû être évité. J'espère que je saurai m'exprimer convenablement car je voudrais vous demander quelques explications au sujet de ce manque de coordination c'est-à-dire de coordination entre le bien-être et la santé. J'ai peine à croire qu'un accident—et c'est le mot même qu'a employé le ministre—pour moi il n'y a pas d'accident lorsque l'on se heurte ne nez à une porte fermée, qu'on nous refuse l'usage du téléphone, en un lieu où travaille un personnel tout à fait suffisant—et je vous prie de croire que je ne fais aucunement de propagande pour cet hôpital—de l'autre côté de la rue. Le coroner en chef de l'Alberta a admis à titre de témoignage que, si le dernier médecin traitant avait été là à ce moment... voilà pour moi un cas flagrant de négligence de coordination, monsieur le président, et je vous remercie et je remercie aussi le ministre.

[Texte]

Mr. Chrétien: I would like to make only one comment, please, that is related to the general policy of different services for white and Indians in the same area. It is exactly that sort of problem that I pointed out in my policy statement when I said that the same services should be available to the Indians and to the whites.

• 1635

You have stated the right example. I have asked to permit the Indians to have access to the same institutions. You have on one side of the street a hospital for Indians, for a small group of people, and you have a municipal hospital in the next street. The Indians cannot go to the municipal hospital because there is an Indian hospital. I think the Indians should have access to the best hospital available and not make any distinction of the place they have to go because they are Indians.

One of the propositions I made in my policy statement is that we should avoid the sort of situation where there are health services for Indians and health services for whites in the same area. I just want to say the situation varies. It was not too popular when I suggested that, but it was the type of problem that I referred to in my thinking.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I have to say this: that hospital mentioned that is across the street, Indians are not refused—they never have been and I think that applies to any hospital in Alberta. As a matter of fact, I think it applies to any hospital in Canada, but I am not sure about that. Under our present health services no one is turned away from a hospital. There again I must think it is a lack of co-ordination, because the municipal hospital in Carson has never turned an Indian away from its door.

Mr. Chrétien: Excuse me; I did not say that they were turned down. I said that the Indians are expected to be admitted to the Indian hospital. What I wanted to say is that if there is one hospital on one side for the Indians and another hospital on the other side, the Indians are expected to go to their hospital.

Mr. Gundlock: Well, why, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: I said "why" too, which is why I proposed that within the province the services should be extended to the Indians by the same agencies. I made that proposition and it was not accepted by the Indians so far, and we are discussing it with them. I agree with you that they are not turned down at the white hospitals but they are expected to go to the Indian hospital.

Mr. Gundlock: May I interrupt? Excuse me, Mr. Minister and Mr. Chairman, why are they expected...

M. Boulanger: En appel au Règlement, monsieur le président, j'ai l'intention de coopérer le plus possible, et je me fie à votre jugement, comme président.

[Interprétation]

M. Chrétien: Permettez-moi une remarque, je vous prie, en qui se rapporte à la politique générale de divers services à l'endroit des Blancs et des Indiens dans cette même région. Voilà justement le genre de problème que je signalais lorsque je disais que les mêmes services devraient être accessibles aux Indiens aussi bien qu'aux Blancs.

Vous avez choisi le bon exemple. C'est pourquoi j'ai demandé que les Indiens aient accès aux mêmes hôpitaux que les Blancs. D'un côté de la rue il y a un hôpital pour les Indiens, c'est-à-dire un petit groupe de personnes, et de l'autre côté de la rue, il y a un hôpital municipal où les Indiens ne peuvent pas aller parce qu'ils ont un hôpital indien. Je crois que les Indiens devraient avoir accès aux meilleurs hôpitaux qui sont disponibles, et je ne vois pas pourquoi ils devraient aller dans un hôpital particulier parce qu'ils sont Indiens.

C'est une des propositions que j'ai faites dans mon énoncé politique. Je dis que nous devrions éviter cette distinction, que nous devrions éviter qu'il y ait des services de santé pour les Indiens d'un côté et pour les Blancs de l'autre.

C'est tout ce que je peux vous dire pour vous répondre. Je suis moi-même désolé de ce genre de situation. Ma remarque a été assez mal reçue lorsque je l'ai faite, mais nous en revenons au même point et je l'ai proposée moi-même.

M. Gundlock: Monsieur le président, je dois dire que, dans l'hôpital dont j'ai parlé et qui se trouve l'autre côté de la rue, les Indiens ne sont pas refusés. Je crois que c'est la même chose pour tous les hôpitaux en Alberta. En fait, je crois au Canada, mais je n'en suis pas sûr. À l'heure actuelle, personne n'est refusé à un hôpital. Et, une fois de plus, je reviens à dire qu'il y a un manque de coordination dans ce cas, parce que l'hôpital municipal n'a jamais refusé un Indien.

M. Chrétien: Excusez-moi; je n'ai rien dit de tel, mais j'ai dit que les Indiens doivent normalement être admis à l'hôpital indien. Et, selon moi, c'est ce que j'ai déjà dit, s'il y a un hôpital d'un côté de la rue pour les Indiens et un autre hôpital de l'autre côté pour les Blancs, on s'attend que les Indiens aillent à leur hôpital.

M. Gundlock: Pourquoi?

M. Chrétien: J'ai dit pourquoi moi aussi, et c'est pourquoi, au sein de la province, je trouve que les services devraient être les mêmes pour les Indiens et pour les Blancs. Nous en avons parlé avec des Indiens, mais ils n'ont pas accepté la proposition. Je suis tout à fait d'accord pour vous dire qu'ils ne sont pas refusés à l'hôpital pour les Blancs, mais on s'attend qu'ils aillent à l'hôpital pour les Indiens.

M. Gundlock: Puis-je vous interrompre? Monsieur le président et monsieur le ministre, pourquoi s'attend-on qu'ils...

Mr. Boulanger: Mr. Chairman, I have a point of order. I want to cooperate as much as possible and I have faith in your judgment as a chairman.

[Text]

Il y a déjà vingt minutes que Monsieur a demandé la parole pour une question; au tout début, vous l'aviez même déclarée irrecevable. Par tolérance, vous pouviez lui donner une deuxième chance, mais c'est devenu un débat qui se poursuit depuis tout près de vingt minutes.

Comment voulez-vous que nous fassions des progrès si nous continuons dans cette veine? Je vous demanderais de prendre une décision, parce que nous allons tomber dans l'abus!

Mr. Yewchuk: On a point of order, Mr. Chairman, I do not want to prolong this discussion much more, but I submit that had there been not so many objections from members on the government side to these questions we would have been finished with them by now. I have a distinct feeling that they are attempting to muzzle the questions being put forward by the member from Lethbridge.

M. Clermont: Monsieur le président,...

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je crois que le dernier député qui a pris la parole n'est pas sérieux quand il dit qu'il y a eu de l'obstruction du côté ministériel.

J'espère qu'il est trop sérieux pour apporter de telles objections. S'il en veut des objections, nous pouvons lui en emporter! Mais, que diable! qu'il soit logique!

Une voix: Monsieur le président...

Le président: Un instant, s'il vous plaît, monsieur Ricard.

Mr. Gundlock: I appreciate that, Mr. Chairman. May I conclude and ask the Minister through you to table a report of this incident to the committee?

Mr. Chrétien: If you would like to have a report about this incident I will ask my officials to get it and, if I may be allowed, I shall transmit it to the Chairman. However, I will have to communicate with the Health and Welfare department.

• 1640

Mr. Yewchuk: On a point of order, Mr. Chairman. I wonder if you could tell me what Vote in the Estimates is for dealing with fire fighting in the Wood Buffalo National Park?

The Chairman: That would be Vote 65a. We are still under vote 5a. Mr. Nielsen has asked for a question under Vote 5a. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I will have to have the Minister's attention. The questions that I am going to ask the Minister under Vote 5a are going to require the assistance of his officials. I want to deal first with the Vote entitled Indian Consultation and Negotiation and the additional sum of \$225,000 which is being asked. Could the Minister say what portion of the last Estimate \$2,900,000 and of the Supplementary Estimate \$225,000 is being allotted to the Yukon Indian Native Brotherhood. I suppose it would be just as easy for his officials to break those figures down for each of the provinces as well as the Northwest Territories.

[Interpretation]

Mr. Gundlock has spoken already during 20 minutes on a question that you had stated out of order right off the bat. You gave him a chance, but it has degenerated in 20-minute debate.

We will never be able to make any progress if we carry on like that. Letting somebody speak during 20 minutes. I would ask you to make a decision because there will be abuse.

M. Yewchuk: Monsieur le président, je ne voudrais pas que toute la discussion se poursuive trop longtemps, mais je crois que, s'il n'y avait pas eu autant d'objections de la part des membres du gouvernement, nous aurions déjà terminé. Je crois que c'est de l'obstruction à l'endroit du député de Lethbridge.

Mr. Clermont: Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I believe that the member who spoke last was not serious when he said there were objections from the government's members.

I hope that he is more serious than that. If he wants objections, he will have them.

An hon. Member: Mr. Chairman.

The Chairman: Just a moment, please, Mr. Ricard.

M. Gundlock: Monsieur le président, puis-je terminer et demander au ministre de déposer un rapport de cet incident au Comité.

M. Chrétien: J'aimerais avoir un rapport. Je vais demander à mes fonctionnaires d'en établir un sur cet incident, et, dès que nous l'aurons, je le donnerai au président. Mais je devrai en parler au ministère de la Santé et du Bien-être.

M. Yewchuk: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous me dire quel crédit porte sur la lutte aux incendies dans le parc national de Wood Buffalo?

Le président: C'est le crédit 65a. Nous sommes encore à étudier le crédit 5a. M. Nielsen a demandé un vote.

M. Nielsen: Les questions que je vais poser au ministre sur le crédit 5a vont certainement l'obliger à demander des conseils à ses fonctionnaires. Je voudrais d'abord aborder l'article intitulé *Consultation et négociation (Affaires Indiennes)*, et la somme supplémentaire de \$225,000. Le Ministre pourrait-il nous dire quelle partie du dernier budget de \$2,900,000 et du budget supplémentaire de \$225,000 a été accordée à la Fraternité des Indiens du Yukon. Je suppose qu'il serait aussi facile pour un fonctionnaire de donner une ventilation pour chacune des provinces et les Territoires du Nord-Ouest.

[Texte]

The Chairman: Would that be possible?

Mr. Chrétien: Yes, I have the figure here. We gave \$120,000 to the National Indian Brotherhood. We augmented the per capita grant to Nova Scotia, New Brunswick, Yukon, and Northwest Territories associations for 1970-71 totalling \$75,000 and \$30,000 for Eskimo people in the Northwest Territories and Arctic Quebec. We can have this answer for you, Mr. Nielsen. I have seen that figure myself but I do not have it with me.

Mr. Nielsen: May I take it, Mr. Chairman, that the Minister is undertaking to obtain a provincial and territorial breakdown of the total amount of these expenditures and we could include those in a subsequent committee report.

Mr. Chrétien: I have the breakdown for the \$1.5 million included in last year's Estimates.

Mr. Nielsen: No, forgive me. On page 34 of the Supplementary Estimates, in the left-hand column under the heading Previous Estimates, there is a figure for this vote of \$2,900,000.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nielsen: Then there is a \$225,000 supplementary. It is this combined figure that I would like broken down.

Mr. Chrétien: I was confused. You are right. You want a breakdown of all this money that we spent on per capita grants and consultation funds for the Indians on a brotherhood basis. How much for the national and how much for each province, is that it?

Mr. Nielsen: That is correct.

Mr. Chrétien: We will provide that.

Mr. Nielsen: And for each territory.

Mr. Chrétien: We will give it to you.

The Chairman: That will be forwarded to the Clerk and printed as an appendix.

Mr. Nielsen: It is going to be difficult following those questions without the amounts before me but I will simply have to try. Can the Minister or one of his officials tell us specifically what the money is used for by the Yukon Indian Native Brotherhood? I would like it itemized in some detail.

Mr. Chrétien: There are, Mr. Nielsen two types of expenditures. Some are accountable. If they use money for consultation meetings, we control this money and we know exactly where they spend it. However, there is a per capita grant that we give to them and they are the ones who decide what to do with it.

• 1645

We do not ask questions about it. We can tell you if we have given them some money. For consultation purposes, you will know. We could give you the amount of money spent on travelling, on living expenses or renting at places but as far as the per capita grants are concerned, we just give the money to the Indians and they decide themselves what to do with it.

[Interprétation]

Le président: Serait-ce possible?

M. Chrétien: La Fraternité nationale des Indiens a reçu \$120,000. Il y a eu augmentation pour la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest pour 1970-1971, atteignant \$75,000 et \$30,000 pour les Esquimaux dans les Territoires du Nord-Ouest et le Québec arctique. Nous pouvons vous trouver cette réponse. J'ai vu les chiffres moi-même, mais je ne les ai pas devant moi.

M. Nielsen: Puis-je supposer, monsieur le président, que le Ministre voudrait avoir une répartition entre les provinces et les territoires du montant total de ces dépenses afin que nous puissions les inclure dans un rapport subséquent du comité?

M. Chrétien: J'ai la répartition pour le budget de 1.5 million de l'année dernière.

M. Nielsen: A la page 35 du Budget supplémentaire, on lit sous la rubrique Prévisions précédentes, \$2,900,000.

M. Chrétien: Oui.

M. Nielsen: Il y a \$225,000 de prévisions supplémentaires. Je voudrais avoir ces chiffres séparés.

M. Chrétien: Donc vous voulez la répartition de tout l'argent que nous avons dépensé en immobilisations et pour les Indiens en tant que groupe. Le chiffre national et la répartition pour chaque province?

M. Nielsen: C'est exact.

M. Chrétien: Nous vous les donnerons.

M. Nielsen: Et pour chaque territoire.

M. Chrétien: Vous l'aurez.

Le président: Vous pourrez l'envoyer au greffier, qui le fera imprimer en appendice.

M. Nielsen: Pour continuer sur ce même sujet, je n'ai pas les chiffres devant moi, mais il va falloir quand même essayer de le faire. Est-ce que le ministre ou du moins ses fonctionnaires pourraient nous dire, de manière précise, à quoi va servir l'argent et ce qu'en fera la Fraternité du Yukon.

M. Chrétien: Il y a, monsieur Nielsen, deux sortes de dépenses. Certaines font l'objet de comptes. Si on a utilisé de l'argent pour des réunions consultatives, nous contrôlons cet argent et nous savons exactement à quoi il sert. Toutefois, il y a aussi des sommes que nous leur accordons et ils sont libres de faire ce qu'ils veulent avec cet argent.

Nous ne leur demandons pas de comptes là-dessus. Nous le pourrions si nous leur avions donné de l'argent. Nous pourrions vous donner de l'argent pour vos frais de voyage, de séjour ou de logement, mais en ce qui concerne les octrois individuels, nous remettons simplement l'argent aux Indiens et ils en font ce qu'ils veulent.

[Text]

Mr. Nielsen: You have given me the two general headings, that is the accountable portion of the funds and the unaccountable portion of the funds are allotted on a per capita grant basis. What is the amount of that per capita grant?

Mr. Chrétien: In the last Estimates, the Yukon had a \$15,000 per capita grant and \$32,100 in consultation funds allocated to them for a total of \$47,100. I cannot give you the breakdown as far as the supplementary money. It is included in the \$75,000 that had been shared among Nova Scotia, New Brunswick, Yukon Territory and Northwest Territories to increase their per capita grant.

Mr. Nielsen: What is the amount of the per capita grant?

Mr. Chrétien: I said \$75,000 for the four but I do not have the breakdown of the supplementary part of it. I said that I was going to give it to the Chairman.

Mr. Nielsen: I do not think the Minister understands me.

Mr. Chrétien: Before the supplementary Estimates, it was \$15,000.

Mr. Nielsen: We are not communicating. This grant is allotted on the basis of \$X for each individual Indian who comprises the Brotherhood in the case of the Yukon. What is the figure that is allotted to each individual in order to arrive at the total? Is it \$3 a head or \$4 a head?

Mr. Chrétien: In Canada, it is \$1 a head generally. However, suppose that there are 2,500 Indians and I judge that it is not enough, we give them \$15,000 to cover that per capita grant. It is much more than on the per capita basis because they are not numerous enough to have enough money to get organized.

Mr. Nielsen: Good. Does the Superintendent of the local Indian agency—in this case, the Yukon agency play any part in the control or accountability for the accountable portion of these allotted funds?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nielsen: I did not want to lead the Minister into a trap here but my information is that this is not the case. There is no accounting to the local Superintendent of an agency. I may be wrong. I hope I am.

Mr. Chrétien: Not for the per capita. We do not ask them any questions. We give them \$15,000 and they do what they want.

Mr. Nielsen: I am not speaking about the per capita. I am speaking about the accountable portion.

Mr. Chrétien: The other funds are consultation funds. If they have had some consultation meetings, the money spent at the consultation meeting is accountable to the Department.

[Interpretation]

M. Nielsen: Il y a donc deux sections concernant les octrois individuels: une dont on peut rendre compte et une dont on ne peut pas rendre compte. Quel est le montant de cette allocation de base?

M. Chrétien: Dans le dernier budget, il s'agissait pour le Yukon de \$15,000 dollars pour l'allocation per capita et 32,100 dollars pour les fonds de consultation, soit un total de 47,100 dollars. Je ne peux pas vous donner la ventilation pour le reste de l'argent. Cela fait partie des 75,000 dollars qui ont été répartis entre la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest pour accroître leur allocation individuelle.

M. Nielsen: Quel est le montant de l'allocation per capita?

M. Chrétien: J'ai cité 75,000 dollars pour les quatre, mais je ne connais pas la ventilation. J'ai dit que je la remettrai au président.

M. Nielsen: Je ne pense pas que le ministre ait compris ma question.

M. Chrétien: Il s'agissait de 15,000 dollars avant le budget.

M. Nielsen: C'est un dialogue de sourds. Cette allocation est déterminée sur la base de tant de dollars par Indien qui fait partie de la fraternité indienne dans le cas du Yukon. Quelle est la somme qui est accordée à chaque individu pour arriver à ce total-là? Est-ce que c'est \$3 ou \$4 par personne?

M. Chrétien: Au Canada, c'est \$1 par personne généralement, mais supposez qu'il y ait 2,500 Indiens quelque part, et que j'estime que ça ne serait pas assez. On leur donne \$15,000 d'octrois individuels, ce qui fait bien plus dans ce cas-là que la somme accordée par personne normalement parce qu'ils ne sont pas assez nombreux pour s'organiser.

M. Nielsen: Bien. Est-ce que le surintendant de l'agence locale pour les Indiens, celle du Yukon en l'occurrence, joue un rôle quelconque dans le contrôle ou les comptes à rendre pour la partie des fonds dont on doit rendre compte?

M. Chrétien: Oui.

M. Nielsen: Je ne voulais pas attirer le Ministre ici dans un piège, mais il me semble que ce n'est pas le cas. On ne rend aucun compte au surintendant local d'aucun office. Peut-être ai-je tort, je l'espère.

M. Chrétien: Pas pour l'allocation par personne. Nous ne demandons aucun compte. Nous leur donnons 15,000 dollars et ils en font ce qu'ils veulent.

M. Nielsen: Je ne parle pas de l'allocation individuelle, je parle de la portion dont on doit rendre compte.

M. Chrétien: Les autres fonds sont destinés à des consultations. S'ils ont eu des réunions, ils doivent rendre compte de l'argent dépensé pour ces réunions, au ministère.

[Texte]

Mr. Nielsen: How, through the Superintendent or directly?

Mr. Chrétien: To the Regional Director in Vancouver.

• 1650

Mr. Nielsen: The next question I have is an accountable portion of the Estimates and should not be difficult to satisfy. When compiling the provincial and territorial breakout of these funds, would the officials of the Department also provide for the accountable portion of those funds in the Yukon? I am not interested in the other provinces at the moment although other members will be.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, the other half of my question is with respect to the unaccountable part, in the case of the Yukon some \$15,000 last year. Who has control over that money?

Mr. Chrétien: The brotherhood.

Mr. Nielsen: In the case of the Yukon Native Brotherhood, is there an executive that controls the expenditure of those funds?

Mr. Chrétien: In these circumstances, we deal with the president of the association. I do not know if he consulted the members of his board or not, I presume he did, but it is their organization and they do what they want with that part of the money.

Mr. Nielsen: In the case of that \$15,000, to whom was the, I presume it was a cheque, made payable?

Mr. Chrétien: I do not know the name of the person who received the cheque but I can check and find out.

Mr. Nielsen: What I am getting at, Mr. Chairman, is the money paid over to the Yukon Native Brotherhood or is it paid over to the president of the Brotherhood?

Mr. Chrétien: Normally it is paid to the Brotherhood.

Mr. Nielsen: Is there any machinery set up, either through the Department or through the superintendent of the agency, in this case the Yukon, to prevent abuse in the way of the expenditure of these funds? I am not suggesting there has been any abuse, but I am wondering about the proper expenditure of the taxpayer's dollar here.

Mr. Chrétien: This is a mechanism that we have followed so far for the per capita grant: we have asked each of the brotherhoods to get resolutions from their different bands to authorize us to give the per capita grants to their association. For example, in some provinces there are two or three associations; it is the case in Ontario and in B.C. You remember that some Indian associations were insulted when I asked that; they said that I should not. I replied to them that in order to get the money for the brotherhood you have to get a resolution from the different bands forming the brotherhood.

[Interprétation]

M. Nielsen: Comment par l'intermédiaire du surintendant directement?

M. Chrétien: Par l'intermédiaire du directeur régional à Vancouver.

M. Nielsen: Ma question suivante touche à la comptabilisation du budget et vous y répondrez aisément. Quand on réunit la ventilation provinciale et territoriale de ces sommes, je voudrais vous demander si les responsables du Ministère établissent la partie comptabilisée de ces sommes qui revient au Yukon? Je ne m'occupe pas des autres provinces pour l'instant, d'autres députés le feront.

M. Chrétien: Oui.

M. Nielsen: L'autre partie de ma question concerne la partie des sommes dont on ne rend pas compte. Par exemple, \$15,000 pour le Yukon l'année dernière. Qui a contrôlé cet argent?

M. Chrétien: La fraternité.

M. Nielsen: Dans le cas de la fraternité indienne du Yukon, est-ce qu'il y a un directeur qui contrôle les dépenses de cet argent?

M. Chrétien: Dans ces circonstances, nous traitons avec le président de l'Association qui, lui-même, consulte peut-être les membres de son comité, je ne sais pas s'il le fait mais je le suppose. Quoi qu'il en soit, c'est leur organisation et ils font ce qu'ils veulent avec cette partie de l'argent.

M. Nielsen: En ce qui concerne ces \$15,000, à qui est-ce qu'on a donné le chèque, au nom de qui a été fait le chèque?

M. Chrétien: Je ne connais pas le nom de la personne qui a reçu le chèque, je pourrais vérifier et vous le trouver.

M. Nielsen: Le point où je veux en venir c'est la chose suivante: est-ce que l'argent que l'on a versé à la fraternité du Yukon a été donné au président de la fraternité?

M. Chrétien: Normalement, c'est payé à la fraternité.

M. Nielsen: Est-ce qu'il y a un mécanisme quelconque qui permet soit au ministère, soit au directeur de l'organisme, dans le cas du Yukon, de contrôler les dépenses faites à partir de ces fonds? Je ne dis pas qu'il y ait eu des abus mais je me demande si les deniers publics ont réellement été employés à bon escient.

M. Chrétien: La méthode que nous suivons jusqu'à présent pour les allocations par personne, c'est que nous avons demandé à chacune des fraternités de nous faire parvenir une décision des différentes bandes d'Indiens et nous autorisons à donner l'allocation par personne à leur association. Par exemple, dans certaines provinces, il y a deux ou trois associations, c'est le cas dans l'Ontario ou en Colombie-Britannique. Vous savez que certaines associations d'Indiens se sont senties outragées lorsqu'on leur a demandé cela. Je leur ai répondu que s'ils voulaient avoir l'argent pour leur fraternité, il fallait bien avoir

[Text]

So far every association has complied with that requirement. But once the per capita grant is delivered to the brotherhood we do not ask any more questions.

Mr. Nielsen: Generally speaking, with respect to the over-all grant of, this year in excess of \$3 million, what portion of that would be unaccountable, very approximately?

Mr. Chrétien: I have a figure here, \$347,426, based on the per capita grant, the grants we do not ask any questions about. That is the amount of money that is given to the Indian associations on a per capita grant. The balance of the money is either for consultation funds, meetings of the chiefs, meetings of the executives, or special meetings of sorts, and they have to provide the Department with the proper balance sheet of the expenses.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I would assume these various brotherhoods and Indian organizations throughout Canada when expending funds of this magnitude would keep some sort of books. Are these books available to anyone to have a look at, in the Branch I mean?

Mr. Chrétien: We have access to them. We do not pay them the accountable expenses unless they provide us with adequate proof that the expense had been made by the brotherhood. We do not ask any questions about the \$347,426.

It is a very, very delicate problem that I have to cope with because I have been told so many times that I was too paternalistic toward them. I have to be very careful because it is always one of the problems I am faced with. Some people say it needs to be strengthened. It is a political judgment I made. I can give them some money, give them the opportunity to control their own expenses and be responsible to their own people. But the bulk of the money is still attached because these funds are accountable. Excuse me, that is a hell of a word in English for me to pronounce, you know.

• 1655

Mr. Nielsen: I am not speaking at all now of the accountable portion of the fund. Those amounts are going to be tabled in due course. I am speaking only of those funds that are not accountable to Parliament who appropriates the fund. May I ask whether the Minister or any of his officials are aware of the kind of things or activities that these unaccountable funds are being spent on?

Mr. Chrétien: Unfortunately I cannot tell you that I am aware of that because they are not accountable and it is up to the Indians to decide if their leaders are acting properly or not.

Mr. Nielsen: May I ask the Minister whether within his knowledge any of these moneys are being paid to professional people, such as lawyers, accountants, doctors?

Mr. Chrétien: I do not know; it is their money.

Mr. Nielsen: I will terminate that line of questioning, Mr. Chairman, because I want to give somebody else an

[Interpretation]

l'autorisation des différentes bandes qui formaient la fraternité. Jusqu'à présent, toutes les associations se sont pliées à ce règlement. Mais lorsque l'allocation par personne est donnée à la fraternité, là on ne pose plus de questions.

M. Nielsen: D'une manière générale, en ce qui concerne l'ensemble de la subvention, plus de \$3 millions pour cette année, quelle proportion de cette somme, environ, n'est pas susceptible d'être comptabilisée?

M. Chrétien: J'ai un chiffre ici qui est basé sur l'allocation par personne: \$347,426 pour lesquels nous ne demandons pas de compte. C'est la somme qui est donnée aux associations indiennes pour l'allocation par personne. Le reste de l'argent, c'est soit pour des consultations, soit pour des réunions de chefs, soit pour des réunions de directeurs ou des réunions spéciales de toute sorte et ils doivent, dans ce cas-là, donner un compte rendu financier de ces dépenses au ministère.

M. Nielsen: Monsieur le président, je suppose que ces diverses fraternités indiennes, toutes ces organisations dans l'ensemble du Canada, lorsqu'elles dépensent des sommes aussi considérables, tiennent certains livres. Est-ce que l'on peut se procurer ces livres, est-ce qu'on a droit de les consulter, du moins votre direction?

M. Chrétien: Oui, nous avons accès à ces volumes. Nous exigeons qu'ils nous fournissent réellement des preuves de ces dépenses pour leur verser les sommes comptabilisées. Pour les \$347,406, nous leur posons aucune question. C'est très délicat. On m'a dit tellement souvent que je me montrais trop paternaliste à leur égard. Je dois me montrer très prudent parce que c'est un des problèmes auxquels je dois continuellement faire face. Certaines personnes disent que ce système n'est pas assez fort c'est un choix politique que je fais, je peux leur donner de l'argent et leur donner la possibilité de contrôler leurs dépenses et d'assumer leurs responsabilités envers leur peuple. Toutefois, pour la plus grande partie des sommes, il faut qu'ils rendent des comptes.

M. Nielsen: Je ne parle pas de la partie de l'argent dont ils doivent rendre compte. De toute façon, ces chiffres seront déposés en temps opportun. Je parle des chiffres dont ils ne rendent pas compte au Parlement. Puis-je demander au Ministre si lui ou ses hauts fonctionnaires sont au courant des activités ou des choses pour lesquelles on dépense cet argent?

M. Chrétien: Malheureusement, je ne puis pas vous le dire parce que je ne le sais pas. Les Indiens font ce qu'ils veulent de cet argent.

M. Nielsen: Puis-je demander au Ministre si, à sa connaissance, une partie de cette somme a été payée à des professionnels, comme des docteurs, des avocats, des comptables?

M. Chrétien: Je ne le sais pas, c'est leur argent.

M. Nielsen: Je vais terminer cette série de questions, monsieur le président, parce que je voudrais laisser la

[Texte]

opportunity here. I just want to say that it seems to me that now the Indian people have been assisted—and this is a good thing in this way to organize it—the taxpayer of Canada through Parliament is entitled to have an explanation of the expenditure of these funds by the various brotherhoods because surely it could not be the intention of Parliament, that grants of this magnitude could be made without some kind of accountability. I am not suggesting a policing of the expenditure of the fund and I am not suggesting for a moment any restriction on the manner in which the brotherhood decides to spend them, but I think that the expenditure of the fund by the brotherhoods—some of whom are influenced very greatly by outside White influences—has to be watched. In the case of the Yukon, I can tell the Minister that these funds are not being spent in keeping with the ideals that have just been expressed by the Minister. These funds are subject to all sorts of abuses. One of the most odious forms of abuse that the funds can be subjected to is using them indirectly for the purposes of campaigning politically. I think that this is a practice that should be frowned upon. The idea of the fund is a good one but there should be no unbridled unaccountability in the expenditure of those funds.

Mr. Chrétien: I must tell you, Mr. Nielsen, that if you feel frustrated, I am even more frustrated because they have used the money all the way to campaign against me. I will not apologize that I try to be less paternalist than the others who were before me. We are giving them some money. I think I know that most of them are using this money for the benefit of the Indians. I think that we have achieved a lot since that time because you can see that the Indians are speaking up now. They are not shy of telling us what they have in mind. It is probably the greatest achievement I have had as a Minister to provide the Indians with the opportunity to talk to the people of Canada. I would not apologize to the people of Canada that I have spent \$350,000, which amount is not accountable, for that purpose.

● 1700

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, nobody quarrels with the ideals of the Minister but it does not make it right that the funds are being used to campaign against him. The fact that they are is wrong. This is the point that I want to draw to the attention of the Committee.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, à la page 35 du Budget supplémentaire (A), au poste «activité visée», je vois une somme de \$7,911,000 pour l'éducation. Si j'ai bien compris le ministre, rien de cette somme n'a été dépensé au Québec.

M. Chrétien: Monsieur Clermont, c'est le problème des ententes...

M. Clermont: Voici la raison pour laquelle, monsieur le président je pose la question au ministre: je connais les juridictions dans le domaine de l'éducation et les problèmes que votre ministère a eus dans le passé.

M. Chrétien: Nous dépensons cet argent pour l'éducation. La moitié du budget du ministère va à des fins éducatives. Ce budget supplémentaire couvre des enten-

[Interprétation]

parole à quelqu'un d'autre. Je voulais simplement dire qu'il me semble que, maintenant qu'on aide les Indiens, les contribuables du Canada ont le droit par l'intermédiaire du Parlement d'avoir une certaine explication des dépenses, de savoir ce qu'on fait avec cet argent parce que ce n'est sûrement pas l'intention du Parlement, je ne le pense pas du moins, de donner des sommes de cette importance sans qu'il y ait une sorte de comptabilité et de compte rendu. Je ne dis pas qu'il faille surveiller de près les dépenses ou imposer des restrictions ou des mesures très sévères de vérification, mais il me semble que les dépenses de cet argent par les fraternités indiennes, qui sont parfois grandement influencées par des Blancs, doivent être surveillées. Au Yukon, ces sommes ne sont pas dépensées conformément aux idées mises de l'avant par le Ministre. Il y a beaucoup d'abus, et un des plus odieux est que ces fonds peuvent être utilisés de manière indirecte pour financer les campagnes politiques. Je pense que c'est contre cela qu'il faut s'élever. L'idée d'avoir une sorte de caisse de ce genre est une excellente idée, mais il faut qu'il y ait un certain contrôle des dépenses.

M. Chrétien: Je puis vous dire, monsieur Nielsen, que, si vous êtes frustré, je le suis encore plus parce que cet argent a été utilisé pour faire campagne contre moi. Je n'ai pas l'intention de m'excuser d'essayer d'être moins paternaliste que les autres ne l'ont été avant moi. Nous leur donnons de l'argent. Je sais que la plupart d'entre eux utilisent cet argent pour le bénéfice des Indiens. Nous avons accompli de grandes choses depuis cette époque et vous pouvez le voir par le fait que les Indiens se font entendre maintenant. Ils ne sont plus timides. Ils osent dire ce qu'ils ont à l'esprit et c'est certainement la plus belle réussite que j'aie pu avoir dans ma carrière de ministre. Je n'ai pas honte de dire à la population canadienne que j'ai dépensé \$350 millions, somme dont on doit rendre compte, à cette fin.

M. Nielsen: Personne ne conteste l'idéal du ministre. Mais il n'est pas juste que ces fonds soient utilisés pour faire une campagne contre lui. Le fait qu'ils le sont est néfaste. Et c'est ce que je voulais dire au Comité.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on page 35 of the Supplementary Estimates we see \$7,911,000 for education. If I understood the Minister this money was not spent for education in Quebec.

Mr. Chrétien: Mr. Clermont, this is a problem that concerns agreements...

Mr. Clermont: The reason I am asking this question to the Minister is that know the jurisdiction in the area of education and the problems that you as Minister has had in the past concerning education.

Mr. Chrétien: We spend these moneys for education. Half of the budget of the Department goes to education. These supplementary estimates cover agreements that we

[Text]

tes que nous avons conclues avec certaines provinces. Certaines dépenses qui n'avaient pas été prévues au budget sont devenues apparentes cette année et nous avons décidé de les payer.

Évidemment, nous n'avons pas de dette envers la province de Québec pour ce qui est des ententes au sujet de l'éducation des Indiens à l'intérieur de la province.

M. Clermont: Mais, à la suite des ententes que vous avez conclues avec la province de Québec au sujet de l'éducation des Indiens, rien n'est entré dans la somme de \$7,911,000?

M. Chrétien: Ces \$7,911,000 forment un budget supplémentaire. Dans le budget annuel, un certain montant a dû être transmis au gouvernement de la province de Québec pour les services éducationnels qu'il donne aux Indiens à l'intérieur de la province de Québec. Mais ces ententes n'ont pas requis de budget supplémentaire au cours de cette année, probablement parce qu'il n'y a pas eu d'augmentation inattendue dans le nombre d'élèves fréquentant les écoles de la province ou qu'il n'y avait pas de retard dans les plans déjà existants.

M. Clermont: J'ai une autre question, monsieur le président. Pour les «affaires communautaires», les prévisions précédentes étaient de \$87,363,000. Or, il y a une prévision supplémentaire de \$10 millions. Quelles sont ces «affaires communautaires»?

Je remarque que les crédits 5a et 10a augmentent le budget prévu de près de 28 ou 29 p. 100.

M. Chrétien: J'ai certains détails que je pourrais vous donner.

M. Clermont: Les principaux montants seulement, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Il y a une somme de \$4,100,000 d'augmentation dans les paiements d'assistance sociale en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba; une somme de \$2,700,000 prévue pour des ententes pour le bien-être des enfants, ce que nous appelons «Child Welfare Program»; il y a une somme de \$1,100,000 destinée à la province de Québec, pour les services municipaux donnés aux édifices fédéraux à la Grande rivière de la Baleine; une somme de \$1.8 million affectée à des programmes de stimulation de l'emploi dans les réserves indiennes de la province de Québec, soit \$1,600,000 pour la construction accélérée et \$204,000 pour les réparations et la maintenance.

M. Clermont: C'est suffisant, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Ce sont là les plus grosses sommes. Il y a aussi une somme de \$462,000 pour des programmes accélérés de développement communautaire au terme des ententes que nous avons signées avec les différentes associations indiennes. Le total est d'environ 10.2 millions.

M. Clermont: Monsieur le président ce sont les seules questions que j'avais à poser au sujet des crédits 5(a) et 10(a).

Maintenant, j'aimerais vous demander un renseignement quant au Règlement. J'espère que l'honorable député du Yukon ne se vexera pas. Je sais que selon le Règlement de la Chambre, tout député peut venir à un

[Interpretation]

have with certain provinces. Certain expenses which had not been foreseen in the estimates have become apparent this year and we have decided to do something about them.

Evidently, we have no debts with the province of Quebec concerning the agreements we have with them for the education of Indians in the province.

Mr. Clermont: Following the agreements you have with the Province of Quebec concerning the education of Indians nothing is included in the sum of \$7,911,000?

Mr. Chrétien: This \$7,911,000 is supplementary estimates. In the annual budget a certain amount of money had to be transmitted to the Government of the Province of Quebec for educational services that they give to Indians inside the Province of Quebec. These agreements did not create a need for supplementary estimates this year because there was no unforeseen increase in the number of students going to the schools in the province, or there was no delay in the existing projects.

Mr. Clermont: Another question concerning community affairs. The last budget was \$87,363,000, and there is an additional sum of \$10 million in supplementary estimates. What are these community affairs? I note that Votes 5a and 10a increase the budget from 28 to 29 per cent.

Mr. Chrétien: I have certain details here that I can give you.

Mr. Clermont: The principal amount, Mr. Chrétien?

Mr. Chrétien: It is \$4,100,000 for an increase in the payments of social assistance in British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba: \$2,700,000 to cover agreements on child welfare programs; \$1,100,000 to the Province of Quebec for municipal services given to federal buildings at Grande Rivière de la baleine; \$1.8 million for programs to stimulate employment in Indian reserves in the Province of Quebec; consisting of \$1,600,000 for increased construction and \$204,000 for reparations and maintenance.

Mr. Clermont: That is sufficient, Mr. Chrétien.

Mr. Chrétien: I continue. These are the main items: \$462,000 for increased programs in community development under the agreements that we signed with the different Indian associations. The total sums up to approximately 10.2 millions.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I have no more questions concerning Votes 5a and 10a.

However, I have a question concerning the Rules of the House and I would hope the member from the Yukon will not think this is addressed to him. Every member can come and ask questions. But if the member is not a regular member of the Committee, can he be recognized

[Texte]

comité et poser des questions; mais si le député n'est pas membre régulier du comité, peut-il avoir le droit de parole avant un membre du comité? Je ne vise pas l'honorable député du Yukon parce que la chose lui aurait été très facile de se faire nommer membre. Je n'ai pas voulu un rappel au Règlement pendant que l'honorable député du Yukon avait la parole; je connais l'intérêt qu'il porte aux affaires indiennes et à celles du Yukon mais pour l'avenir, n'y a-t-il pas une certaine politique dans les comités, monsieur le président, voulant qu'un membre régulier d'un comité doit avoir la parole avant un député qui n'est pas membre régulier du Comité?

Le président: Je crois que c'est une politique qui existe dans les comités «réguliers»; mais notre comité n'est pas un comité régulier parce que nous siégeons d'une manière assez rapide et que nous devons respecter des dates limites. A l'occasion, certains sujets préoccupent des députés qui y ont un intérêt particulier comme vous l'avez mentionné, et à cette occasion-là, nous donnons à ceux-ci l'occasion de parler, même avant les membres réguliers parce que certains membres réguliers portent moins d'intérêt au sujet étudié.

M. Clermont: J'accepte votre décision, monsieur le président, mais c'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles vous avez parfois de la difficulté à recruter assez de membres.

Le président: Bien sûr.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Mr. Nielsen: I might explain to you and to the honourable member that I did check with our Whip in order to establish the procedure. He assured me that the way the Committee operated was precisely as you have stated otherwise I would have been made a member today.

Mr. Clermont: That is the reason that I did not press my point of order before but I wanted information from the Chair. However, I do not agree with the Chairman when he says that this Committee is not a regular committee because this is a standing committee of the House of Commons.

The Chairman: It is a standing committee, of course, but it is not a committee looking after one department in particular. We are looking right now after 29 departments so we have to be lenient at times because of some members who have a special interest and special problems.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): My question has been answered in part, Mr. Chairman. I just want to call the Minister's attention to how things are done out in my constituency in regard to Indian affairs. I show him here a picture of a tomahawk handle. If he has any trouble hacking it with his job, maybe he can borrow this one.

I find that Indians are suspicious of the Establishment. I notice in Saskatchewan that the Saskatchewan Federation of Indians got a grant this fall or this summer. They had an election and one chap beat the other chap. The chap who lost is forming another federation. I am wondering on what basis you give these nonaccountable

[Interprétation]

before a member of the Committee? I am not addressing this to the Yukon member. He could very easily have been recognized as a member. Naturally, I did not want to make a point of order when he was speaking. I know the interest he has in Indian Affairs and in the Yukon, but for my future information, is this not the committees policy that the members have precedence over non-members?

The Chairman: I think this is a policy that exists in regular committees, but our Committee is a Standing Committee because during our meetings, we have to comply with time limits. The subjects discussed concern certain members and on those occasions we give them the opportunity to speak even before regular members because certain regular members have less interest in certain subjects than the others.

Mr. Clermont: I accept your decision, Mr. Chairman, but may it is one of the reasons why you have difficulty in getting a quorum once in a while.

The Chairman: Naturally.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

M. Nielsen: Je tiens à préciser que j'ai consulté mon whip afin d'établir la procédure et il m'assure que le Comité suit le Règlement de la Chambre à la lettre; autrement, je serais devenu membre aujourd'hui même.

M. Clermont: C'est la raison pour laquelle je n'en ai pas appelé au Règlement plus tôt. Par ailleurs, lorsque le président déclare que ce comité n'est pas un comité régulier, je ne suis pas d'accord avec lui parce qu'il s'agit d'un Comité permanent de la Chambre des communes.

Le président: Oui, c'est un comité permanent, bien sûr, mais qui ne concentre pas toute son attention sur un ministère en particulier. Nous nous occupons de 29 ministères présentement, et c'est pourquoi il faut faire preuve de patience et de compréhension quand des ministres ont des problèmes et des intérêts particuliers.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): On a partiellement répondu à ma question, monsieur le président. Je tiens toutefois à apporter des précisions sur ce qui se passe dans ma circonscription et qui touche aux Affaires indiennes. Je lui montre à l'instant une photo d'un manche de tomahawk. S'il a des problèmes, il pourrait toujours s'en servir!

De toute façon, je m'aperçois que les Indiens soupçonnent l'Establishment. La Fédération des Indiens de la Saskatchewan a reçu des subventions cet automne. Or, ils ont eu des élections et le candidat perdant a formé une autre fédération. Je me demande sur quel critère,

[Text]

grants. Will the other federation, if successfully organized, be eligible for money now?

• 1710

Mr. Chrétien: It is one of the biggest difficulties we have to cope with. There is a kind of cultural gap and a creditability gap between our society and theirs and it is due to the fact that they do not operate on the same system as we do. Before we recognize an association, we have to have a resolution from the band council recognizing them as their provincial association. We do not permit the band to be a member of more than one association within a province. It is up to the Indians to decide.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you, Mr. Chairman. Would you put my name down again.

The Chairman: Right. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I have one question under General Administration and two questions under National Parks. Do I ask them all or do I wait?

The Chairman: I think you better wait for the next sitting.

Mr. McCleave: On the question of housing for Indians, the Department, I gather, does not use its own inspectors but uses those under the Veterans Land Act. Am I correct in that?

Mr. Chrétien: Mr. McGilp who is in charge of that Division will answer.

Mr. J. G. McGilp (Director, Community Affairs Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): The Veterans Land Act's inspectors inspect houses built off Indian Reserves under our off-reserve program. They do not work on Indian Reserves.

Mr. McCleave: Yes, but this, in effect, saves your Department the necessity of hiring its own inspectors for such off-reserve inspections.

Mr. McGilp: Correct.

Mr. McCleave: The reason I brought it up is that I had a complaint from an Indian that the VLA inspection in Nova Scotia is somewhat a slow process. This poor devil has been within the grasp of several houses but, by the time the inspection got around, the possibility of him buying had disappeared. I think it is serious enough so I will write the Minister about it so he can look into it.

Mr. Chrétien: Thank you, Mr. McCleave. We are depending on the VLA inspector but if there is a case like that, do not hesitate to communicate with me and I will try to push things around. It is too bad when some

[Interprétation]

vous vous appuyez pour donner ces subventions dont on ne peut pas rendre compte. Est-ce que l'autre fédération, une fois bien organisée, n'aurait pas droit elle aussi à des subventions?

M. Chrétien: C'est là une de nos principales difficultés. Il existe une sorte de source culturelle entre notre société et la leur et ceci est dû au fait qu'ils n'utilisent pas le même système que nous. Avant de reconnaître une association, il nous faut obtenir une résolution de la part d'un conseil de bande les reconnaissant en tant qu'association provinciale. Nous ne permettons pas à une bande d'appartenir, à titre de membre, à plus d'une association au sein d'une province. C'est aux indiens eux-mêmes à décider.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci, monsieur le président. Voulez-vous bien mettre à nouveau mon nom sur votre liste.

Le président: Très bien. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, je voudrais poser une question concernant l'administration générale puis deux questions concernant les Parcs Nationaux. Est-ce que je vais les poser toutes ou est-ce que je vais attendre?

Le président: Je crois qu'il vaut mieux que vous attendiez la prochaine séance.

M. McCleave: En ce qui concerne les logements destinés aux Indiens, le ministère, je crois le comprendre, ne fait pas appel à ses propres inspecteurs, mais fait appel à des inspecteurs relevant de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. J'ai raison de dire cela?

M. Chrétien: Monsieur McGilp qui est responsable de cette division vous répondra.

M. J. G. McGilp (Directeur des Affaires communautaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): L'inspecteur relevant de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants inspecte les habitations construites en dehors des réserves dans le cadre de notre programme pour l'extérieur des réserves. Ils n'inspectent pas ce qui se trouve dans les réserves indiennes.

M. McCleave: Oui, mais ceci, en fait, évite à notre ministère d'avoir à engager ses propres inspecteurs pour effectuer ces inspections pour des réserves?

M. McGilp: C'est exact.

M. McCleave: J'ai soulevé cette question car j'ai reçu une plainte de la part d'un Indien indiquant que l'inspection est faite en Nouvelle-Écosse en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants procède d'une façon très lente. Ce pauvre Indien a eu plusieurs fois l'occasion d'avoir une maison mais, lorsqu'on a procédé à l'inspection toutes ses chances avaient disparu. Je crois que cette question est suffisamment sérieuse pour attirer l'attention du ministre sur ce fait.

M. Chrétien: Merci, monsieur McCleave. Nous nous reposons sur les inspecteurs qui travaillent dans le cadre de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants mais lorsque un cas de ce genre se produit n'hésitez pas

[Texte]

Indian wants to have a house for himself and set an example for others that he be deprived of the opportunity because of some "lacune" in the administration. Do not hesitate to call me on these things and I will push them around.

Mr. McCleave: Good. Thank you very much. Do the items under National Parks concern the Kejimikujik Park, or the proposed new one.

Mr. Chrétien: It is dealing with the Kejimikujik National Park.

Mr. McCleave: The final question I have concerns the one now being assembled at Kouchibougouac in New Brunswick. This area at one time was a refuge for some of the Acadians when they were expelled from Nova Scotia. I wondered if any regard was being given to that historical fact in the assembling of this park?

• 1715

Mr. Chrétien: That is a good point that you are raising. We should keep that in mind and when the visitor comes, use that occasion to explain the history of the Acadians. I know that it is a beautiful area. It is going to be a very good park. At the same time, we can keep in mind the historical aspect which is a point that was not raised before and I am glad that you raised it.

The problem that I am still having is the name. Kouchibougouac is a hell of a difficult name.

Mr. McCleave: Kouchibougouac.

Mr. Chrétien: Do you like it or not?

Mr. McCleave: I grew up and lived near it.

Mr. Chrétien: When you are travelling between Kouchibougouac to Kejimikujik, it is a bit confusing.

Mr. McCleave: I think that everybody got derailed on that trip. Is there to be a golf course at Kouchibougouac?

Mr. Chrétien: I do not know. It is not in accord with the policy to have golf in the park but there is a lot of pressure to have it.

Mr. McCleave: Good.

The Chairman: Shall the Estimates relating to Indian Affairs and Northern Development stand?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The next meeting will be on Tuesday, December 1, 11.00 a.m.

Mr. Nielsen: Will the Minister be there?

Mr. Chrétien: I do not know when I will come back.

The Chairman: We will try to rearrange a schedule. We will see what we can do regarding that.

[Interprétation]

à nous le faire savoir; je m'en occuperai. Il est bien malheureux qu'un Indien qui avait la possibilité de posséder sa maison en soit privé du fait qu'il existe certaines lacunes administratives. N'hésitez pas à faire appel à mes services.

M. McCleave: Très bien, merci beaucoup. Est-ce que les postes qui se trouvent sous le chapitre des Parcs Nationaux tiennent comptes du parc Kejimikujik, où le nouveau parc qu'on se propose d'aménager.

M. Chrétien: Il s'agit du Parc Kejimikujik.

M. McCleave: Ma dernière question concerne l'installation que l'on fait à l'heure actuelle au Nouveau-Brunswick, à Kouchibougouac. Ce secteur servait de refuge, dans le temps, pour certains Acadiens qui avaient été expulsés de la Nouvelle-Écosse. Je me demande si, lorsqu'on a établi ce parc, on a tenu compte de ce fait historique?

M. Chrétien: Vous posez là une question pertinente. Il nous faut tenir compte de ceci et expliquer aux visiteurs qui viendront étudier l'histoire des Acadiens. Je sais qu'il s'agit d'une région magnifique, il s'agit là de ce qui sera un très beau parc. D'un autre côté, il nous faut tenir compte de l'aspect historique de ce site et c'est une excellente question que vous avez soulevée là, question qui n'avait pas été soulevée précédemment.

Il me reste un problème à résoudre, c'est celui du nom. Kouchibougouac est un nom terriblement difficile à prononcer.

M. McCleave: Kouchibougouac.

M. Chrétien: Est-ce que vous aimez ce nom ou non?

M. McCleave: J'ai été élevé tout près de cet endroit.

M. Chrétien: Lorsque vous voyagez entre Kouchibougouac pour aller à Kejimikujik, ceci est un peu confus.

M. McCleave: Je crois que tout le monde a déraillé lors de ce voyage. Y aura-t-il un terrain de golf à Kouchibougouac?

M. Chrétien: Je n'en sais rien. Ceci n'entre pas dans la ligne de conduite établie d'avoir un terrain de golf dans le parc mais on le demande avec beaucoup d'insistance.

M. McCleave: Très bien.

Le président: Est-ce que les prévisions budgétaires concernant les Affaires indiennes et le Nord canadien sont réservées?

Des voix: D'accord.

Le président: La prochaine séance aura lieu mardi le 1^{er} décembre à 11 heures du matin.

M. Nielsen: Est-ce que monsieur le Ministre sera présent?

M. Chrétien: Je ne sais pas quand je reviendrai.

Le président: Nous allons essayer de rétablir un emploi du temps. Nous allons voir ce que nous pouvons faire à ce sujet.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, December 1, 1970

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 5

Le mardi 1 décembre 1970

Président: M. Fernand E. Leblanc

Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

Supplementary Estimates (A) 1970-71

Le budget supplémentaire (A) 1970-1971

APPEARING:

The Hon. J. Davis,
Minister of Fisheries & Forestry

The Hon. Eric Kierans,
Minister of Communications and Post Office

ONT COMPARU:

L'hon. J. Davis,
Ministre des Pêches et Forêts

L'hon. Eric Kierans,
Ministre des Communications et Postes

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Boulanger	Gillespie
Breau	Goode
Clermont	Gundlock
Douglas (Assiniboia)	Lambert (Edmonton)
Forget	West)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Macquarrie	Rochon
Mather	Rodrigue
McCutcheon	Rynard
Ricard	Smith (Saint-Jean)
Robinson	Thomson (Battleford- Kindersley)—(20)

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)
On December 1, 1970:

Mr. Macquarrie replaced Mr. McCleave.
Mr. Rynard replaced Mr. Harkness.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement
Le 1 décembre 1970:

M. Macquarrie remplace M. McCleave.
M. Rynard remplace M. Harkness.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, December 1, 1970.

(7)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11.10 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Clermont, Forget, Goode, Lambert (*Edmonton West*), Leblanc (*Laurier*), Mather, McCleave, McCutcheon, Ricard, Rochon, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(13).

Witnesses: From the Department of the Solicitor General: Mr. B. C. Hofley, Assistant Deputy Minister; Mr. Jean-M. Thibault, Director, Financial Services; Mr. G. W. Mortimer, Deputy Commissioner R.C.M.P.; Mr. Brian Lynch, Officer in charge of Estimates and Finance Branch.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the Chairman called items 20a, 25a, relating to the Solicitor General.

Then the Chairman introduced the witnesses who were questioned thereon by the members of the Committee.

The questioning continuing, the Chairman called for nominations to elect a Vice-Chairman.

Mr. Goode, seconded by Mr. Forget moved,

—"That Mr. Boulanger be elected Vice-Chairman of this Committee."

On motion of Mr. Mather,

Resolved—That nominations be closed.

Thereupon the Chairman declared Mr. Boulanger duly elected Vice-Chairman of this Committee.

Then, the members of the Committee resumed the questioning of the witnesses.

The questioning completed, the following items were carried.

Item 20a and 25a relating to the R.C.M.P. law enforcement.

At 11.56 a.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(8)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened this afternoon at 4:06 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Clermont, Forget, Goode, Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mather, MacQuarrie, McCutcheon, Ricard, Robinson, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(12)

Other member present: Mr. Lundrigan, M.P.

23205—1½

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 1^{er} décembre 1970.

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 11 h 10. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Clermont, Forget, Goode, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Leblanc (*Laurier*), Mather, McCleave, McCutcheon, Ricard, Rochon, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(13).

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: MM. B. C. Hofley, sous-ministre adjoint, Jean-Marie Thibault, directeur, finances; G. W. Mortimer, commissaire adjoint, G.R.C., Brian Lynch, responsable de la direction des prévisions budgétaires et des finances.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (A) 1970-1971 et le président met en délibération les crédits 20a, 25a, concernant le Solliciteur général.

Le président présente les témoins qui répondent ensuite aux questions des membres du Comité.

Pendant que la période de questions se poursuit, le président se dit prêt à recevoir les candidatures au poste de vice-président.

M. Goode, avec l'appui de M. Forget, propose,

—"M. Boulanger au poste de vice-président du Comité."

Monsieur Mather propose, et il est

Résolu—Que la période de mise en candidature soit close.

Le président déclare M. Boulanger élu vice-président du Comité.

Les membres du Comité reprennent ensuite l'interrogatoire des témoins.

La période des questions terminée, les articles suivants sont adoptés.

Les crédits 20a et 25a concernant l'application de la loi par la G.R.C.

A 11 h 56 du matin, le comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(8)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 4 h 06 de l'après-midi. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Clermont, Forget, Goode, Gundlock, Leblanc (*Laurier*), Mather, Macquarrie, McCutcheon, Ricard, Robinson, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(12).

Autre député présent: M. Lundrigan.

Appearing: The Honourable Eric Kierans, Minister of Communications and Post Office; the Honourable J. Davis, Minister of Fisheries and Forestry.

Witnesses: From the Department of Communications and Post Office: Mr. A. E. Gotlieb, Deputy Minister; Mr. D. F. Parkhill, Assistant Deputy Minister (Programs); Mr. F. Godbout, Director General, Finance and Administration. From the Department of Fisheries and Forestry: Mr. C. Levelton, Director, Operations Fisheries; Mr. D. Edward, Director, Finance and Administration; Mr. C. Armstrong, Assistant Deputy Minister; Mr. R. Bellier, Forestry Services.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the Chairman called Item 1a relating to Communications and introduce the Honourable E. Kierans who made a short statement thereon.

On conclusion of his statement, the Minister and his officials responded to the questioning of the Committee.

On completion of the questioning, the Item 1a relating to Communications carried.

Then, the Chairman thanked the Minister and his officials who retired.

The Vice-Chairman presiding, the items relating to Fisheries and Forestry were called.

The Vice-Chairman introduced the Honourable J. Davis who made a brief statement.

On completion of his statement, the Members of the Committee questioned the Minister and his officials.

On completion of the questioning, the following items relating to Fisheries and Forestry were allowed to stand:

- Item 5a—Fisheries Management and Development.
- Item L6a—Loans to commercial fishermen and fish plant workers.
- Item 10a—Aquatic Renewable Resources Research.
- Item 15a—Forestry Research and Services.
- Item L20a—Fresh water Fish Marketing Corporations.

Then, the Vice-Chairman thanked the Minister and his officials who then retired.

At 5:34 p.m., the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

EVENING SITTING

(9)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened this evening at 8:09 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Clermont, Forget, Goode, Gundlock, Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Rochon, Rynard—(11).

Other member present: Mr. Hales, M.P.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Dr. Maurice LeClair, Deputy Minister, National Health; Mr. D. R. Aitchison, Director General,

Comparaissent: L'honorable Eric Kierans, ministre des Postes et des Communications; l'honorable J. Davis, ministre des Pêches et Forêts.

Témoins: Du ministère des Postes et des Communications: MM. A. E. Gotlieb, sous-ministre, D. F. Parkhill, sous-ministre adjoint (programme), F. Godbout, directeur général, finance et administration. Du ministère des Pêches et Forêts: MM. C. Levelton, directeur, service des pêches; D. Edward, directeur, direction financière et administrative, C. Armstrong, sous-ministre adjoint; R. Bellier, service forestier.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (A)—1970-1971 et le président met en délibération le crédit 1a portant sur les communications et présente l'honorable E. Kierans qui fait une brève déclaration.

A la fin de sa déclaration, le ministre et ses hauts fonctionnaires répondent aux questions des membres du Comité.

La période des questions terminée, le crédit 1a portant sur les communications est adopté.

Ensuite, le président remercie le ministre et ses hauts fonctionnaires et ceux-ci se retirent.

Pendant que le président occupe le fauteuil, les crédits relatifs aux pêches et forêts sont mis en délibération.

Le vice-président présente l'honorable John Davis qui fait une brève déclaration.

A la fin de sa déclaration, les membres du Comité questionnent le ministre et ses hauts fonctionnaires.

La période de questions terminée, les crédits suivants relatifs aux Pêches et Forêts sont réservés:

- Crédit 5a—Gestion et expansion des pêches.
- Crédit L6a—Prêts aux pêcheurs commerciaux et aux travailleurs des usines de poisson.
- Crédit 10a—Recherche sur les ressources aquatiques renouvelables.
- Crédit 15a—Recherche en foresterie et service forestier.
- Crédit L20a—Sociétés de commercialisation du poisson d'eau douce.

Le vice-président remercie ensuite le ministre et ses hauts fonctionnaires et ceux-ci se retirent.

A 5 h 34 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 h du soir.

SÉANCE DU SOIR

(9)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 8 h 09 du soir. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Clermont, Forget, Goode, Gundlock, Howe, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Rochon, Rynard—(11).

Autre député présent: M. Hales.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: MM. D^r Maurice Leclair, sous-ministre Santé nationale; D. R. Aitchison, directeur général, admi-

Administration; Dr. R. A. Armstrong, Acting Director General, Health Insurance and Resources; Mr. J. A. Blais, Director General, Income Security; Dr. R. A. Chapman, Director General, Food and Drug; Mr. H. Frederiksen, Director, Financial Administration; Dr. R. B. Splane, Director General, Welfare Assistance and Services; Dr. E. A. Watkinson, Director General, Health Services; Dr. M. L. Webb, Acting Director General, Medical Services.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (a) 1970-71 and the Chairman called items 1a, 5a, and 25a, relating to National Health and Welfare.

Then, the Chairman introduced the witnesses who were questioned thereon by the Members of the Committee.

The questioning continuing, it was,

Agreed,—That the Committee print as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence a letter tabled by Mr. Gundlock in relation to the Health Services at the Blood Indian Hospital. (*See Appendix "B"*).

On completion of questioning, the items relating to National Health and Welfare were allowed to stand.

The Chairman thanked the officials of the Department and they retired.

At 9:49 p.m., the Committee adjourned until Wednesday, December 2, 1970 at 3:30 p.m.

nistration; D^r R. A. Armstrong, directeur général suppléant, assurance-maladie et aide à la santé; J. A. Blais, directeur général, sécurité du revenu; D^r R. A. Chapman, directeur général, Division des aliments et drogues; H. Frederiksen, directeur, administration financière; D^r R. B. Splane, directeur général, aide et service au bien-être; D^r E. A. Watkinson, directeur général, Services de santé; D^r M. L. Webb, directeur général suppléant, services médicaux.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (A) 1970-1971 et le président met en délibération les crédits 1a, 5a et 25a se rapportant à la Santé nationale et au Bien-être social.

Le président présente ensuite les témoins qui répondent aux questions des membres du Comité.

Pendant que la période de questions se poursuit, il est

Convenu—Que le Comité fasse imprimer en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour une lettre déposée par M. Gundlock, concernant les services sanitaires, adressée à l'hôpital Blood Indian. (*Voir Appendice «B»*).

La période de questions terminée, les crédits se rapportant à la Santé nationale et au Bien-être social sont réservés.

Le président remercie les hauts fonctionnaires du ministère et ceux-ci se retirent.

A 9 h 49 du soir, la séance du Comité est levée jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi le mercredi 2 décembre 1970.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, December 1, 1970.

● 1109

*[Text]***The Chairman:** I call this meeting to order.

As advised in your notice of meetings this morning, we are going to consider Supplementary Estimates (A) 1970-71 for the Solicitor General. On page 80 of your Blue Book on Supplementary Estimates you will find Vote 20a relating to the RCMP Law Enforcement Program and also Vote 25a relating to the RCMP Law Enforcement Program.

● 1110

I am pleased to introduce the witnesses, Mr. B. C. Hofley, Assistant Deputy Minister; Mr. Jean-M. Thibault, Director Financial Services; Mr. G. W. Mortimer, Deputy Commissioner, RCMP; and Mr. Brian Lynch, Officer in Charge of Estimates in Finances.

Mr. Hofley, would you have an opening statement?

Mr. B. C. Hofley (Assistant Deputy Minister, Office of the Solicitor General): Mr. Chairman, I do not have an opening statement. I would merely like to say that the Minister is absent. He is entering the hospital this afternoon and for that reason he is not here. We will be very pleased to answer any questions relating to the Supplementary Estimates.

The Chairman: Mr. Goode.

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman. You have increased operating expenditures for Law Enforcement. Is there a reason for this? Is it the situation in Quebec or is it just something that has come up?

Mr. G. W. Mortimer (Deputy Commissioner, RCMP): This is a matter that came up since the preparation of the estimates. We are on program forecasting now and we try to keep within a relatively tight budget and these are only small items mostly to do with renovation of buildings and a little bit to do with clothing and kit but it is a very minor item. The \$272,000 is made up of the hiring of a few casuals, some clothing and kits, totalling \$126,000, and some repair and upkeep of miscellaneous buildings and spare engines for one of our aircraft in Victoria.

Mr. Goode: I notice that you took \$2 million from Vote 10 in the Main Estimates which is for construction of penitentiary services. Is there a building that you are not planning to build this year that you had originally planned?

Mr. Hofley: There has been some delay in the Ontario Reception Centre which has occasioned a delay there and funds will not be spent so we transferred these to the force so that they could purchase their aircraft. There was \$1.7 million there and \$300,000 from other small capital expenditures in other areas.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*Le mardi 1^{er} décembre 1970*[Interpretation]*

Le président: Messieurs, à l'ordre s'il vous plaît.

Comme vous l'avez sans doute lu dans notre avis, nous allons étudier ce matin le budget supplémentaire A, 1970-1971, pour le Solliciteur général. A la page 80 du livre bleu sur ce budget supplémentaire, vous trouverez les crédits 20(a) et 25(a) relatifs au Programme d'application de la loi de la Gendarmerie royale du Canada.

Il me fait plaisir de vous présenter les témoins: M. B.D. Hofley, sous-ministre adjoint, M. Jean M. Thibault, directeur des services financiers, M. G. W. Mortimer, sous-commissionnaire (Gendarmerie royale du Canada), M. Brian Lynch, fonctionnaire chargé des prévisions budgétaires au ministère des Finances.

Monsieur Hofley, voulez-vous faire une déclaration d'ouverture?

M. B. C. Hofley (sous-ministre adjoint, bureau du solliciteur général): Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration d'ouverture. Je dirai simplement que le ministre est absent parce qu'il doit entrer à l'hôpital cet après-midi. Je serai très heureux de répondre à toutes vos questions relatives au budget supplémentaire.

Le président: Monsieur Goode.

M. Goode: Je vous remercie, monsieur le président; vous avez augmenté les dépenses quant à l'application de la loi. Y a-t-il une raison? Est-ce à cause de la situation au Québec, ou est-ce une coïncidence.

M. G. W. Mortimer (sous-commissaire, Gendarmerie royale du Canada): Depuis la préparation du budget, nous essayons d'établir un programme. Notre budget est assez restreint. Ce ne sont là que des articles assez minimes qui ont trait à la rénovation des immeubles; ce ne sont que des articles mineurs. Les 272,000 dollars pour frais divers sont nécessaires pour embaucher quelques personnes à temps partiel (126,000 dollars) et faire quelques réparations à Victoria.

M. Goode: Vous avez enlevé 2 millions de votre crédit 10 qui étaient destinés à la construction d'un pénitencier. Y a-t-il un édifice que vous aviez prévu construire et que vous ne construirez pas?

M. Hofley: Il y a eu un retard en ce qui a trait au Centre de réception de l'Ontario; nous avons donc transféré les fonds pour permettre à la Gendarmerie d'acheter un avion: 1.7 millions et 300,000 dollars consacrés à de petites dépenses dans d'autres domaines.

[Texte]

Mr. Goode: What is the cause of this delay in the Ontario Reception Centre?

Mr. Hofley: It is in the design. It is just taking longer to design it than we had anticipated.

Mr. Goode: So this amount will then be reinstituted next year?

Mr. Hofley: Yes.

Mr. Goode: The other thing is I have noticed that you have added four Otter Aircraft. Where are they going to be used? Are you expanding the service somewhere in Canada?

Mr. Mortimer: No, these are replacement aircraft. There is one to replace a single engine Otter at Frobisher Bay, a single engine Otter at Inuvik, a single engine Otter at Whitehorse and a single engine Otter at Edmonton. These are replacements. We had this programmed over the next six years and this is giving us an opportunity to move that program up. It is for safety sake. We are getting rid of the single engines and taking over twin engines.

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, first a question in reference to the bilingual shoulder patches that we have been advised the RCMP will be wearing. Will these extend right across Canada? Will all RCMP officers wear these bilingual patches?

Mr. Mortimer: Yes.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): When will this be implemented?

Mr. Mortimer: It is a matter of tailoring and obtaining them. At the present moment it is going to take us at least another year to have this programmed across Canada.

• 1115

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I have a question in reference to the Quebec situation, if I may. There has been some suggestion that an alternative force to the RCMP be formed to deal with, shall we say, undercover activities or undercover investigation of possibly FLQ-type organizations. Would you gentlemen care to comment on this?

Mr. Mortimer: I think this is really a matter for the government and it is a question that you would normally direct to the Minister. I would not like to comment on it.

The Chairman: I think it would be a matter of policy, Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes. All right. I understand. I had anticipated the Minister would be here but I am not criticizing the fact that he is not here. I wish you would take the question to him because we will probably ask it again sometime.

Are there any plans for enlarging the RCMP in Quebec?

[Interprétation]

M. Goode: Quelle est la raison de ce retard?

M. Hofley: On met plus de temps que prévu à faire les plans.

M. Goode: Ce montant sera donc de nouveau au budget l'an prochain?

M. Hofley: Oui.

M. Goode: D'autre part, j'ai remarqué que vous avez ajouté 4 appareils Otter. Pourquoi? Voulez-vous élargir vos cadres?

M. Mortimer: Non, il s'agit d'appareils destinés à en remplacer d'autres: à Frobisher Bay, à Inuvik, à Whitehorse et à Edmonton. Nous voulions le faire au cours des six prochaines années; heureusement, nous avons l'occasion de le faire tout de suite. C'est une question de sécurité.

M. Goode: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Thompson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Est-ce que tous les membres de la Gendarmerie royale porteront un écusson bilingue?

M. Mortimer: Oui.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Quand cette Loi sera-t-elle mise en vigueur?

M. Mortimer: Dans environ un an.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, en ce qui concerne la situation au Québec, on a parlé de créer une autre force que la gendarmerie royale qui s'occuperait des diverses activités, peut-être d'enquêtes relatives aux organisations du genre FLQ. Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

M. Mortimer: Je pense, en fait, que seul le gouvernement peut répondre à cette question. Je pense que cette question devrait être posée au Ministre; je peux difficilement répondre.

Le président: Il s'agit d'adopter une ligne de conduite.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je comprends, mais je croyais que le Ministre serait là ce matin; je ne critique par le fait qu'il ne soit pas là. Je voudrais qu'on lui pose la question parce que le problème sera certainement soulevé de nouveau.

Y a-t-il des projets visant à faire de la gendarmerie royale une véritable force policière au Québec?

[Text]

Mr. Mortimer: Yes. We have programmed for an increase next year.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I assume this will be French-speaking?

Mr. Mortimer: At present 99 per cent of our members in Quebec are bilingual, of which 80 per cent are Franco-phone or of French-Canadian descent. The increases would definitely be bilingual people.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, we have read some complaints in the press to the effect that policeman have complained that they did not have adequate finances to look into the situation in Quebec. Is this correct, according to your interpretation?

Mr. Mortimer: I have not heard that. I would like to know the source. Which police force said that they did not have adequate finances?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am a little vague on this myself. In view of the situation I might comment that it would appear that the RCMP did not have enough money either. This is a statement, it is not a question. You are not the Minister, so it is all right.

I just have one or two more questions in regard to the penitentiary situation in Prince Albert and the matter of the search for a murderer there. Do you suggest that the RCMP force in Saskatchewan is not adequate in view of the fact that all of the RCMP in Saskatchewan could not find a murderer there? Is this a complaint, if you will? Do you feel that more RCMP are needed in Saskatchewan?

Mr. Mortimer: No.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): You think it is just a clever murderer in this case?

An hon. member: How do you know he is a murderer?

Mr. Mortimer: We just do not know.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you, I stand corrected. A fugitive.

I have one further question in regard to penitentiaries. Quite a few inmates of the penitentiary in Prince Albert left without permission. What would you say was the reason for this? Do they not have adequate guard service or adequate protective staff in Prince Albert? How is it that individuals—which seems like quite a number—could escape from a situation like this?

Mr. Hofley: I do not think we can answer that question today. The matter is being investigated. We do not have a complete report on it yet but we will have one shortly.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Is this not a maximum security institution?

Mr. Hofley: Yes, it is.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I might just comment, Mr. Chairman, that it seems a bit odd that 11 individuals could get out of a maximum security institution. While I obviously do not expect you to explain this in view of the short time, we certainly want an explanation at some time. After all, if 11 men can get out of a

[Interpretation]

M. Mortimer: Oui, c'est prévu pour l'année prochaine.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Ce seraient des francophones, je suppose?

M. Mortimer: Environ 99 p. 100 de nos membres au Québec, sont bilingues; 80 p. 100 sont francophones. Les nouveaux membres seraient certainement bilingues.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Les policiers se sont plaints disant qu'ils n'avaient pas les fonds nécessaires pour faire face à la situation au Québec; cela correspond à votre interprétation?

M. Mortimer: Je voudrais savoir de quelle source vous avez appris cela, je n'en ai pas entendu parler. Qui a dit cela?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je ne sais pas vraiment; il semble que la gendarmerie royale n'ait pas assez d'argent pour faire face à la situation. C'est une déclaration non une question.

Je voudrais poser une ou deux autres questions au sujet de la situation des pénitenciers à Prince Albert et celle de la recherche pour un meurtrier à cet endroit. Voulez-vous dire que la gendarmerie en Saskatchewan ne répond pas aux normes puisqu'elle n'a pas pu trouver le criminel avant? Pensez-vous qu'il faudrait plus de membres de la gendarmerie royale en Saskatchewan?

M. Mortimer: Non.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Non. Il s'agissait tout simplement d'un criminel très doué.

Une voix: Comment savez-vous qu'il s'agit d'un meurtrier?

M. Mortimer: Nous ne le savons pas.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je me reprends, un fugitif.

Je voudrais poser une autre question au sujet du pénitencier. Il y a de nombreux pensionnaires qui se sont évadés. Pouvez-vous nous dire pourquoi; n'y a-t-il pas de gardiens, n'y a-t-il pas un personnel adéquat au pénitencier de Prince Albert? Comment ces personnes ont-elles réussies à s'évader?

M. Hofley: La question est à l'étude; nous n'avons pas encore de rapport à ce sujet, mais j'espère que nous en recevrons un sous peu.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): N'est-ce pas une institution à sécurité maximum?

M. Hofley: Oui.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je voudrais juste faire une observation, monsieur le président. Il semble assez curieux que onze personnes puissent s'évader d'une institution à sécurité maximum? Évidemment, je ne vous demande pas d'expliquer cela, mais j'espère que nous aurons une explication à un moment où à un autre. Si 11

[Texte]

maximum security institution, what might some of them do in a minimum security institution? All right, I will pass, Mr. Chairman.

The Chairman: Before I yield the floor to Mr. Lambert I would like to revert to another consideration for the Committee. As you know, you elected a Vice-Chairman but for one reason or another he was taken out of the Committee and then put back on the Committee, and now I do not have a Vice-Chairman at all. So, if I ever need a replacement for one reason or another, I cannot indicate so to my Vice-Chairman. Therefore, I would like to entertain a motion for a vice-chairman.

• 1120

Mr. Goode?

Mr. Goode: I move that Prosper Boulanger be nominated as Vice-Chairman.

Motion agreed to.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, j'espère que M. Boulanger, le cas échéant, aura recours au Comité directeur plus souvent cette année, surtout en déterminant l'Ordre du jour du Comité. Nous savons tous, et M. Clermont peut en témoigner, que si les relations avec le sous-comité de l'Ordre du jour et de la procédure sont bonnes, celles du Comité le sont. Mais si un président décide que le Comité lui appartient, ça n'ira pas trop bien.

Le président: Ce n'est pas ce qui est arrivé, monsieur Lambert. Nous avons eu deux réunions du sous-comité de l'Ordre du jour et de la procédure, nous nous sommes très bien entendus avec tous les gens qui étaient présents, et le programme que nous avons prévu pour entendre les témoins a été fait en collaboration avec des représentants du Parti conservateur et du Nouveau Parti démocratique.

M. Boulanger: J'étais présent, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lambert, s'il vous plaît?

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, there is an item of \$394,000 for supplement police services under contract. I was wondering, in the light of some of the pressures that have been put on the R.C.M.P. in the past by the expanding requirements of the provinces, particularly to carry out what we would call municipal police functions, just what the effect of this has on the demands upon the force; also whether the degree of subsidization of municipal administration may now be compared to what it was five years ago, in the light of the very favourable contracts that the R.C.M.P. enters into with the provinces to provide these services of a very high calibre for municipal purposes.

Mr. Mortimer: There seem to be two questions.

Mr. Lambert (Edmonton West): There are.

Mr. Mortimer: One is, do we feel that there is a strain on our resources in assuming additional municipal contracts?

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, the demands that normally come from expanding municipalities, particu-

[Interprétation]

personnes peuvent s'évader d'une telle institution, que se passe-t-il dans une institution à sécurité minimum? Je laisse la parole.

Le président: Avant de donner la parole à M. Lambert je voudrais soumettre au Comité une autre question. Nous avons élu un vice-président, mais il a quitté le Comité; il est revenu, mais je n'ai pas de vice-président.

Donc, si je dois, pour une raison ou une autre, me faire remplacer, je ne peux en avvertir le vice-président. C'est pourquoi je demande une motion proposant un vice-président.

M. Goode: ...je propose M. Prosper Boulanger au poste de vice-président.

Proposition adoptée.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, I wish Mr. Boulanger will, in due course, call on the steering Committee more often this year especially in determining the agenda of the Committee. As everyone knows, and Mr. Clermont here will agree, if the relationship with the subcommittee on agenda and procedure is good, then the relationship inside the Committee is also good. But if the Chairman decides that the Committee belongs to him, it will not go very well.

The Chairman: This is not what happened, Mr. Lambert. We had two meetings of the Subcommittees on Agenda and Procedures and everything worked on very well and the agenda we foresaw for the witnesses has been made in collaboration with representatives of the Conservative Party and of the New Democratic Party.

Mr. Boulanger: I was there, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lambert, please.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, il y a 394,000 dollars pour les services supplémentaires de police sous contrat. Je me demande, considérant les pressions qui ont été exercées sur la Gendarmerie Royale par le passé, en raison des exigences toujours croissantes des provinces, en particulier pour des fonctions que l'on pourrait appeler de polices municipales, quel est l'effet de ces pressions sur le personnel; aussi jusqu'à quel point ce genre d'aide financière aux fonctions municipales se compare à ce qui se passait il y a cinq ans, tenant compte des contrats très intéressants signés par la Gendarmerie et les provinces pour fournir des services de très haut calibre pour le niveau de l'administration municipale.

M. Mortimer: Il semble y avoir ici deux questions.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): ...Il y en a deux.

M. Mortimer: La première: Avons-nous l'impression qu'il y a une pression sur nos ressources, dans la mesure où les policiers doivent répondre à des contrats municipaux?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Les demandes qui viennent habituellement des municipalités en expansion,

[Text]

larly those that are in fringe areas—areas fringing upon a major municipality.

I have one in Edmonton. In Edmonton you have the division and the subdivision; and then you have the town of St. Albert where there is now an evergrowing detachment. In view of the rapid expansion of that town, now over 11,000 people, policed by the Royal Canadian Mounted Police, I was wondering, if there are any comparable situations under these contracts, that this places a very high strain upon the demands for personnel.

Mr. Mortimer: As a matter of policy, the various provincial governments and the federal government entered into an agreement that the R.C.M.P. on request, would police those municipalities between 1,500 and 15,000; and any over 15,000 we would attempt to phase out, if we were policing any of these.

We have programmed over a period of 10 years to enter into contracts for those places such as St. Albert and other municipalities, and the strain on our resources is not untoward, is not unplanned for. We have planned to take on these new municipalities. We think it is good for Canada, we think it is good for policing, and we think it is good for the municipalities.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, I can assure you that certainly the residents of those towns consider that they are the beneficiaries of a high degree of skilful law enforcement which reduces sizably the incidence of petty crime which, all too often in municipally-policed centres, is engaged in, more or less, a game with the municipal police, but is rather afraid to take on the R.C.M.P.

From a manpower point of view, I know that, in the past, there were problems of being able to recruit in order to meet these demands. Also the high cost—and it is a high cost to maintain the force—was frankly a subsidization of municipal administrative expenditures.

• 1125

Mr. Mortimer: We, of course, as the police force, do not think this is the case—I mean that there is subsidization on a cost sharing basis based on the fact that we would normally have policemen in that area to do other work, and therefore the total cost is shared with the municipality. The municipalities do pay 75 per cent of our per capita costs. Actually this comes pretty close to being the cost of many municipalities in having their own police force, but there are benefits to having the RCMP do it in place of their own police force.

Mr. Lambert (Edmonton West): Reverting to the point raised by Mr. Thomson, and this is the language proficiency of the force generally, and this is to see that there are no inhibitions upon the recruiting pattern and also the promotional pattern and operational pattern of a large number of the force who are not bilingual in English and French. Does this effect a change in pattern in the recruiting?

Mr. Mortimer: I would suggest that it has a slight change in pattern. Our recruiting is on the basis of first

[Interpretation]

surtout celles qui sont limitrophes à une municipalité importante.

C'est le cas à Edmonton, par exemple où il y a une division et une sous-division, et à Saint-Albert, par exemple, il y a un détachement qui s'accroît de jour en jour. Étant donné l'expansion très rapide de cette ville qui compte maintenant plus de 11,000 personnes, et où la Gendarmerie royale fournit les services de police, je m'inquiète, s'il y a des situations comparables parmi ces contrats, que cela présente une très forte pression pour le recrutement du personnel.

M. Mortimer: Selon la ligne de conduite officielle, les gouvernements des provinces et le gouvernement fédéral ont signé un accord selon lequel, sur demande, la Gendarmerie royale fournirait les services de police aux municipalités de 1,500 à 15,000 personnes; et nous tenterions de nous retirer des villes de plus de 15,000 personnes si nous y assurons les services de police. Nous avons prévu pour une période de dix ans d'établir des contrats avec des municipalités comme Saint-Albert et d'autres municipalités de sorte que la pression sur nos ressources n'est pas défavorable ni imprévue. Nous nous sommes préparés à travailler dans ces municipalités. Nous pensons que c'est bon pour le Canada, que c'est bon pour la force policière et que c'est bon pour les municipalités.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je pense que les résidents de ces villes sont heureux de cela, car ils bénéficient de services de police de très haut calibre qui réduisent considérablement la fréquence des offenses légères qui, trop souvent dans les villes ayant leur propre service de police, sont commises par des gens qui, plus ou moins, jouent avec les policiers municipaux mais qui ont peur de s'attaquer à la Gendarmerie.

Sur le plan de la main-d'œuvre, je sais qu'il y a déjà eu un problème au sujet du recrutement nécessaire pour répondre à ces demandes. De plus, le coût élevé, car c'est un coût élevé à encourir pour entretenir ces forces, était vraiment une aide financière aux dépenses municipales.

M. Mortimer: Nous, bien entendu, en tant que policiers, ne croyons pas qu'il s'agit d'une aide financière. Je veux dire qu'il y a une aide financière fondée sur le partage des frais et sur le fait que nous aurions normalement des policiers dans cette région pour faire d'autres travaux, évidemment le coût est donc partagé avec les municipalités. Les municipalités paient effectivement 75 p. 100 de nos frais par personne. Cela est à peu près les frais qu'auraient ces mêmes municipalités pour avoir leur propre force de police, mais il y a des avantages à ce que la Gendarmerie fournisse ce service à leur place.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je voudrais en revenir à la question soulevée par M. Thomson au sujet des connaissances linguistiques des membres de la Gendarmerie royale. N'y a-t-il pas une certaine inhibition au niveau du recrutement, aussi bien au niveau des promotions et des opérations d'une grande partie du personnel qui n'est pas bilingue en français et anglais. Y a-t-il maintenant un changement dans les tendances du recrutement en raison de cela?

M. Mortimer: Je dirais que cela a légèrement changé le système. Notre recrutement se fait sur la base du premier

[Texte]

come first served. That is that when you have your name in, you are recruited as and when there are openings within the force. We are perhaps one of the only police forces in the world that has a waiting list of people to get into the force, and there is a slight, and I would say it is a very slight change in that we do recruit more bilingual, French-English recruits than would be the case if we were just taking from the top. We do attempt now to have between six and eight bilingual, French-English recruits for each troop, a troop being 32 men. So one quarter of our recruiting is now bilingual.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have a few general questions. I take it that the Solicitor General through the RCMP, and I suppose penitentiaries, represent the law enforcement of the country as far as federalism is concerned, and I see the total vote at this time is \$104,623,000. Could you give me what the total vote was say for the year 1968? What I am getting at is seeing if the vote is going up or if it is static.

The Chairman: Do you have the 1968 figures?

Mr. Mather: While we are waiting for that, Mr. Chairman, I have another question. For that same year as compared to this year, what is the total on staff—RCMP and penitentiary service?

Mr. Mortimer: Just speaking from memory, as far as the RCMP is concerned, we have gone up at the rate of roughly 400 persons per year in the last three years.

• 1130

Mr. Mather: Four hundred persons per year in the last three years.

Mr. Mortimer: I am sorry. We do not have the figures you asked for on that other subject.

Mr. Mather: But in connection with the staff, I think I am right, from what you said, that the staff now is 1,200 more than in 1966.

Mr. Mortimer: Right.

Mr. Mather: Could you give me figures indicating the number of crimes which involved the RCMP and investigation in recent years?

Mr. Mortimer: I must confess that we have all these, and we answered these questions on our main Estimates, or many of them. But we did not come prepared because we thought we were just going to be queried on our supplementaries. We have all these figures that we can give you.

Mr. Mather: Perhaps to save the time of the Committee, if they are not available right now, you could send them to me.

Mr. Mortimer: We could send them to you.

[Interprétation]

arrivé, premier servi. Cela signifie que lorsque votre nom arrive sur la liste vous êtes recruté au moment où il y a des postes vacants. Nous sommes peut-être l'une des seules forces policières au monde ayant une liste d'attente de candidats désirant entrer dans la Gendarmerie. Il y a un très léger changement dans la mesure où nous recrutons plus de bilingues que nous le ferions en prenant les noms en tête de liste seulement. Nous avons maintenant entre six et huit bilingues pour chaque troupe, une troupe ayant 32 membres. Donc un quart de nos effectifs est maintenant bilingue.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est tout, monsieur le président.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur, j'aimerais poser quelques questions, en général. Je crois que le solliciteur général par la Gendarmerie et les services des pénitenciers canadiens représente la force d'application de la loi au niveau fédéral. Je vois que le crédit total est présentement de \$104,623,000. Pouvez-vous me donner le chiffre total équivalent pour 1968? Ce que je voudrais savoir, c'est si le montant s'élève ou reste le même?

Le président: Avez-vous les données de 1968?

M. Mather: Pendant que nous attendons cela, monsieur le président, je pose une autre question. Pour comparer les chiffres de l'année 1968 à ceux de la présente année quel est le total pour le personnel, le personnel des pénitenciers et le personnel de la Gendarmerie royale?

M. Mortimer: Je vais parler uniquement de mémoire, pour ce qui a trait à la Gendarmerie, nous avons augmenté environ de 400 personnes par an, au cours des trois dernières années.

M. Mather: 400 personnes par année depuis trois ans.

M. Mortimer: Je suis désolé, nous n'avons pas les chiffres que vous avez demandés à cet égard.

M. Mather: Quant à votre personnel, je crois qu'il compte 1,200 personnes de plus qu'en 1966.

M. Mortimer: C'est exact.

M. Mather: Pouvez-vous me dire combien il y a eu de crimes ou de cas pour lesquels la Gendarmerie royale a dû intervenir ces dernières années?

M. Mortimer: Nous avons tous ces chiffres et nous avons répondu à la plupart de ces questions quand le budget principal a été déposé. Nous croyions que nous allions être interrogés au sujet du budget supplémentaire.

M. Mather: Pour épargner du temps, si vous ne les avez pas à l'heure actuelle, vous pourriez me les envoyer plus tard.

M. Mortimer: Nous pourrions vous les envoyer.

[Text]

Mr. Mather: What I am getting at is that in line with your Estimates, I am trying to get the perspective on the work and the number of people involved over some recent years, and I think the number of crimes would be interesting.

Mr. Mortimer: In the broad sense we look upon crime—within our jurisdiction it has been going up, and again this is a relative thing. But it has been going up at around 9 to 10 per cent while our strength has been going up at a rate of about 6 per cent.

Mr. Mather: In recent years.

Mr. Mortimer: Each year. Do you want figures? We can give you some figures on total offences within our jurisdiction.

Mr. Mather: Yes. I would like that, if you have that.

Mr. Mortimer: For which years?

Mr. Mather: For 1966 or 1967.

Mr. Mortimer: For 1966 it was 565,000. I will just give them in thousands. Those are the total offences.

Mr. Mather: Total offences.

Mr. Mortimer: Five hundred and sixty-five thousand offences. In 1967-68 it was 636,000 offences.

Mr. Mather: In 1968, is that?

Mr. Mortimer: In 1967-68.

Mr. Mather: You would think the increase would have continued at about the same rate.

Mr. Mortimer: Well, the next year is 761,000.

Mr. Mather: That is 1969.

Mr. Mortimer: And 1969-70 is 884,000.

Mr. Mather: Thank you. Of those offences coming under RCMP jurisdiction, have you any indication of the number of convictions secured, or are these offences resulting in a conviction? What I am getting at is...

Mr. Mortimer: Our clearance rates.

Mr. Mather: Yes. Some rough ideas as to how successful the law enforcement agency is in bringing people to justice.

Mr. Mortimer: It varies by category. These are total offences—Criminal Code, provincial statutes, federal statutes. In the provincial statute area, we run at between 95 per cent and 98 per cent clearance.

Mr. Mather: That means that in a provincial statute offence, you are 95 per cent to 98 per cent successful in bringing the person to justice.

Mr. Mortimer: Federal statute offences—79 per cent to 88 per cent clearance rate. Criminal Code, which of course includes your major offences, our history is not quite so good. It is 44 per cent to 46 per cent clearance rate.

[Interpretation]

M. Mather: Ce que j'essaie de déterminer c'est le nombre de personnes par rapport au travail au cours des dernières années. Il serait également intéressant de connaître le nombre de cas qui se sont présentés.

M. Mortimer: En ce qui nous concerne, le nombre de crimes a augmenté. L'augmentation est de 9 ou 10 p. 100; notre effectif, lui, augmente d'environ 6 p. 100.

M. Mather: Ces dernières années?

M. Mortimer: Chaque année. Voulez-vous des chiffres? Nous pouvons vous donner certains chiffres sur le nombre de cas de notre ressort.

M. Mather: Oui, j'aimerais avoir ces chiffres.

M. Mortimer: Pour quelle année?

M. Mather: Pour 1966 ou 1967.

M. Mortimer: En 1966, il y en a eu 565,000. Il s'agit du nombre total d'infractions.

M. Mather: Le total.

M. Mortimer: Cinq cent soixante-cinq mille infractions. En 1967-1968, il y en a eu 636,000.

M. Mather: C'est pour 1968?

M. Mortimer: Pour 1967-1968.

M. Mather: Croyez-vous que le taux d'augmentation est resté le même.

M. Mortimer: L'année suivante il y en a eu 761,000.

M. Mather: Il s'agit de 1969.

M. Mortimer: Et pour 1969-1970, 884,000.

M. Mather: De tous ces cas qui relevaient de la Gendarmerie royale, combien ont résulté en des condamnations; ces infractions ont-elles amené des condamnations?

M. Mortimer: Vous parlez du pourcentage des cas qui ont eu des suites.

M. Mather: Oui. Dans quelle proportion la police réussit-elle à traduire les gens en justice?

M. Mortimer: Tout dépend de la catégorie d'infraction. Il y a le Code criminel, les lois provinciales et les lois fédérales. Pour les lois provinciales, la proportion est de 95 à 98 p. 100.

M. Mather: Ainsi, pour les lois provinciales, vous réussissez à traduire la personne en justice dans une proportion de 95 à 98 p. 100.

M. Mortimer: La proportion est de 79 à 88 p. 100 en ce qui concerne les lois fédérales. Pour le Code criminel, qui comprend les cas les plus importants, nous réussissons dans 44 ou 46 p. 100 des cas.

[Texte]

Mr. Mather: I am sorry, I did not get that. Under the Criminal Code offence, your success is...

Mr. Mortimer: Forty-four to 46 per cent, or 44.6 per cent to 46.5 per cent, to be exact.

Mr. Mather: In that category then, over half of the cases are...

Mr. Mortimer: Were not cleared. Right.

Mr. Mather: Were not cleared.

• 1135

Mr. Mortimer: This includes the big category—thefts under \$50. Where we have a reported theft under \$50, our clearance rate is extremely poor for many reasons: unidentifiable articles stolen; late reporting; and poor follow-up as far as the person who lost the material. If someone loses a lawnmower or a bicycle or something like this, it is difficult to follow up and it affects our clearance rates. Murder, of course, is 100 per cent clearance.

Mr. Mather: Mr. Chairman, in these clearance rates that you have given us, particularly those that involve the Criminal Code, have you any figures or information indicating any marked difference from one region of the country to another, where you are more successful than in another?

Mr. Mortimer: Yes, we do have. This is not a marked thing but there is a slight variation. It depends upon geographic conditions, ethnic background, population, many things.

Mr. Mather: Mr. Chairman, can you give me the population of the penitentiaries of Canada at this time and what it was a year or two ago? Is it going up or down?

Mr. Hofley: I do not have the exact figures but it is about 7,100. It is down about 100 from the same time last year. I could get you the exact figures as of today, if you wish.

Mr. Mather: No that is fine. Would that be materially different from say three years ago?

Mr. Hofley: Yes, it is down. Parole has had a considerable effect on this but again I would have to get you the exact figures.

Mr. Mather: They are substantially down, you mean?

Mr. Hofley: It would be down perhaps 200 or 300 but I think the fact that it has not increased is significant.

Mr. Mather: Yes, considering the increase in population and the increased trouble situations. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McCleave?

Mr. McCleave: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry to hear about the Solicitor General's absence. I wish him well in his operation. I asked him yesterday about the study on possible overtime pay for the members of the Royal Canadian Mounted Police. Has the study of that finally come to an end with a "no" decision or do the witnesses want to tackle this type of question?

[Interprétation]

M. Mather: Je regrette, je n'ai pas compris. Pour le Code criminel, vous réussissez...

M. Mortimer: Dans 44 ou 46 p. 100 des cas, plus précisément, la proportion varie de 44.6 à 46.5 p. 100.

M. Mather: Dans cette catégorie, plus de la moitié des cas...

M. Mortimer: N'ont pas eu de suites, c'est exact.

M. Mather: N'ont pas eu de suites.

M. Mortimer: C'est la catégorie la plus importante. Évidemment, en ce qui concerne les vols inférieurs à \$5 notre taux de succès est très faible parce qu'il est difficile d'identifier les objets volés, parce qu'on nous signale les cas trop tard et que les victimes n'y donnent pas suite. Il est très difficile de donner suite au vol d'une tondeuse à gazon, d'une bicyclette ou de quelque chose de semblable. Les meurtres, évidemment, sont élucidés à 100 p. 100.

M. Mather: En ce qui concerne les chiffres que vous nous avez cités ayant trait au Code criminel, pouvez-vous indiquer s'il y a une différence selon les régions du pays et si vous avez plus de succès dans une région qu'une autre, par exemple?

M. Mortimer: Oui, nous avons ces chiffres. La différence n'est cependant pas très nette. Il n'y a qu'une légère différence, selon les conditions géographiques, le groupe ethnique, la population, etc.

M. Mather: Quelle est la population des pénitenciers du Canada actuellement et quelle était-elle il y a un an ou deux? Y a-t-il plus de gens en prison ou moins?

M. Hofley: Je n'ai pas le chiffre exact, mais c'est environ 7,100. Il y a à peu près 100 personnes de moins que l'année dernière. Je peux obtenir les chiffres exacts si vous le désirez.

M. Mather: Cela me suffit. Ce chiffre de 7,100 est-il très différent du chiffre d'il y a trois ans, par exemple?

M. Hofley: Oui, il a baissé. La mise en liberté conditionnelle a évidemment joué. Il me faudrait le chiffre exact.

M. Mather: Il a baissé de façon considérable selon vous?

M. Hofley: Il a baissé d'environ 200 ou 300 personnes, mais l'important c'est qu'il n'ait pas augmenté.

M. Mather: Oui, si l'on songe à l'augmentation de la population et à l'acroissement de la tension.

Le président: Monsieur McCleave?

M. McCleave: Je regrette l'absence du solliciteur général. Je lui souhaite bonne chance. Je l'ai interrogé hier au sujet de l'étude sur la rémunération du surtemps dans la Gendarmerie royale du Canada. Cette étude est-elle terminée et la réponse est-elle «non»? Le témoin peut-il nous répondre?

[Text]

Mr. Mortimer: No, this is fine. We are still studying it. We have not come to a conclusive end to our study. We have done one over-all study and we are doing two concentrated studies, one in the Lethbridge subdivision in Alberta, and the other one in the Lower Frazer Valley in British Columbia. We hope to have conclusive results in time for our pay negotiations starting January 1, 1972.

Mr. McCleave: I take it that the area studies that are mentioned are simply to get some idea of the complexity of the problem and the exact amount that would be involved?

Mr. Mortimer: Right. We would like to reduce overtime to the barest minimum by proper administrative control, establishment control, and administrative requirements as to when you actually go on overtime. Is it a voluntary thing or is it something that is just on the orders of your immediate superior and so on? We are trying to come up with some conclusive answers to this. Once we have arrived at what is our minimum overtime, then we will negotiate for overtime pay for this. If we can reduce overtime by administration and by an increased establishment, we will have an easier job arriving at a decision as to how we will pay overtime to those people who are working overtime despite every effort we have made internally.

Mr. McCleave: I see. I take it that there is a policy decision that overtime pay will exist for the Royal Canadian Mounted Police members.

Mr. Mortimer: We hope that we will come up to some solution to this. The complexities exist because of the variety of jobs we do and therefore we really have not come up with one type of overtime payment to be made, we have not decided whether it is part of the job, whether we can overcome this through administration, or whether we can overcome it through additional strength, or whether we have to overcome it by payment of overtime. Definitely, a decision will be made within the next year.

Mr. McCleave: Does that not boil down to overtime pay if necessary and not necessarily overtime pay.

Mr. Mortimer: Right.

• 1140

Mr. McCleave: The second area of questions, Mr. Chairman, concerns the popularity of the Royal Canadian Mounted Police and the waiting lists of those eager to become members of the world's finest police force. It concerns more specifically those who are tested, found wanting and then refused admission to the RCMP courses. From time to time I get complaints that sons, for example, are refused admission to the courses, no satisfactory answer is given, and a sort of sour taste is left in the applicant's mouth. Has the RCMP re-examined its method of refusal to sort of cushion the blow?

Mr. Mortimer: Yes. We hope that we are giving a satisfactory answer, as of today anyway, and that the answer is palatable to the applicant. We certainly do not want to leave a bad taste in anybody's mouth. We are trying to emphasize that there is no reflection on the man

[Interpretation]

M. Mortimer: La question est toujours à l'étude, ce n'est pas terminé. Nous avons fait une étude d'ensemble et nous faisons deux études plus précises. L'une porte sur la subdivision de Lethbridge, Alberta, et l'autre, sur la région de la vallée de la Fraser. Nous espérons avoir des résultats de toutes ces études en temps pour les négociations qui doivent commencer le 1^{er} janvier 1972.

M. McCleave: Les études réalisées selon les régions servent donc à montrer la complexité du problème et les montants exacts qui seraient nécessaires?

M. Mortimer: C'est exact. Nous aimerions réduire les heures supplémentaires au strict minimum au moyen d'un meilleur contrôle administratif, d'un meilleur contrôle de l'effectif et d'exigences administratives. Il faut également savoir si ces heures supplémentaires sont faites de manière volontaire ou tout simplement sur demande des supérieurs. Lorsque nous aurons déterminé quel est le minimum d'heures supplémentaires, nous pourrions négocier la rémunération à cet égard. Si nous pouvons réduire les heures supplémentaires par une meilleure administration et un effectif accru, il nous sera plus facile d'en arriver à une décision.

M. McCleave: Je vois. Il y a donc une politique qui veut que les heures supplémentaires soient payées dans la Gendarmerie royale du Canada.

M. Mortimer: Nous espérons bien en arriver à une solution à cet égard. Le problème est très complexe, parce que le travail que nous faisons est varié et nous n'avons pas encore pu déterminer la rémunération des heures supplémentaires. Nous ne savons pas si elles font partie du travail, si nous pouvons les éviter par le contrôle administratif ou par l'accroissement de l'effectif ou si nous devons les payer. De toute façon, une décision sera prise au cours de l'année à venir.

M. McCleave: On peut donc dire le paiement des heures supplémentaires s'il est nécessaire, mais pas nécessairement le paiement des heures supplémentaires.

M. Mortimer: C'est exact.

M. McCleave: Ma deuxième question, monsieur le président, concerne la popularité de la Gendarmerie royale du Canada et les listes d'attente où figurent les noms de ceux qui ont hâte de faire partie de ce corps de police. Elle concerne surtout les personnes qui ont subi les tests et que l'on a refusées ensuite. De temps en temps, je reçois des plaintes de personnes, par exemple, à qui on a refusé l'accès aux cours de la Gendarmerie royale. On ne leur a pas donné de réponses satisfaisante et elles sont mécontentes. A-t-on revu la méthode de signifier les refus?

M. Mortimer: Oui. Nous espérons que notre réponse est satisfaisante. Nous ne voulons pas faire mauvaise impression. Nous essayons d'insister sur le fait qu'il ne s'agit pas des capacités de la personne ou de son aptitude à occuper d'autres postes, mais que selon notre expérience

[Texte]

or his ability in any other vocation, but we feel that on the basis of our experience and the people who are doing the testing and the interviewing that for some reason or other this man just would not make a good policeman and that both for his sake and our sake it would be better if he just did not start off at all and would look for something else. But we are definitely trying to couch our letters to both the parents and to the applicant in such terms as not to leave a sour taste in their mouths.

Mr. McCleave: Is there one common factor that is the most apparent reason for rejection? What would be the greatest reason for a turn-down?

Mr. Mortimer: I think that physical requirements would be the one that turns down the majority.

Mr. McCleave: Because they are not in good physical condition.

Mr. Mortimer: They do not meet our requirements for one reason or another. You know, of all the applicants that make original application to us only one-quarter gets taken on, and I would say that of the number that gets turned down the majority are for physical reasons.

Mr. McCleave: Finally, you mentioned to Mr. Mather the increase in the number of offences with which the force was dealing and it seems to me we are getting close to a million a year figure. I suppose we will achieve it in the next two years, at the rate it is going now. What categories of crime are experiencing the greatest increase within the jurisdiction of the RCMP.

Mr. Mortimer: I would say under the provincial statutes, where we have provincial contracts. These are either liquor or highway traffic offences.

Mr. McCleave: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, j'aimerais poser une ou deux questions.

Le poste, *Activité visée et Dépenses d'investissement*, services de soutien, \$2,305,000, comprend-il les 2 millions de dollars des dépenses d'investissement, sous le chapitre Construction et acquisition de machines et de matériel? Dans le cas de l'affirmative, que représente l'acquisition de machines et de matériel? S'agit-il d'automobiles ou de l'équipement lourd?

Mr. Mortimer: Of the \$2,305,000, \$2 million is for the four aircraft, \$119,000 is for the replacement of two engines for a Grumman Goose, and \$186,000 is for the construction of a rifle and revolver range at our training division in Regina.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Thank you, Mr. Chairman. In the main estimates, under Support Services, the 1968-69 actual expenditure, in hundreds of thousands, is \$7,812, it advances to \$9,444 for 1969-70, \$10,709 for 1970-71, yet the actual figure, taking into consideration these sups of Support Services under Vote 20a, comes to \$12,673. This

[Interprétation]

et l'expérience des gens qui font passer ces tests, la personne ne ferait pas un excellent policier, et que pour son bien et le nôtre, elle ferait mieux de s'orienter ailleurs. Nous essayons de rédiger nos lettres à la personne qui fait la demande et aux parents de façon qu'ils ne soient pas froissés.

M. McCleave: Y a-t-il une raison pour laquelle une personne est refusée le plus souvent?

M. Mortimer: La majorité des gens sont refusés pour des raisons de santé.

M. McCleave: Ils ne sont pas en bonne condition physique.

M. Mortimer: Ils ne répondent pas aux normes que nous avons établies. De tous ceux qui font une demande, un quart seulement est accepté. La plupart de ceux qui sont éliminés le sont pour des raisons de santé.

M. McCleave: Enfin, vous avez mentionné une augmentation du nombre d'infractions. Ce chiffre atteint presque un million par année; dans deux ans on atteindra ce chiffre. Quelles sont les catégories d'infractions, qui sont de votre ressort, où l'augmentation est la plus forte.

M. Mortimer: Je dirais les infractions à l'encontre des statuts provinciaux. Les infractions relatives à l'alcool et au code routier.

M. McCleave: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. President, I have one or two questions. Under the title activities and capital expenses, support services, I see \$2,305,000. Does that include the two million dollars under capital expenses, construction and acquisition of machinery and equipment, and if so, what is this acquisition of machinery and equipment? Is it cars and heavy equipment?

M. Mortimer: Des \$2,305,000, deux millions de dollars sont prévus pour quatre aéronefs, \$119,000 sont prévus pour le remplacement de deux moteurs d'un Grumman Goose et \$186,000, pour la construction d'un champ de tir au fusil et au revolver pour notre division d'instruction à Regina.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Merci, monsieur le président. Dans le budget principal, sous les services de soutien, les dépenses réelles pour 1968-1969, en milliers de dollars, sont de \$7,812, pour 1969-1970, elles sont de \$9,444, pour 1970-1971, de \$10,709; le montant réel, si l'on tient compte de ces services de soutien supplémentaires, en vertu du vote

[Text]

is a marked increase from \$7,812—you might say in three years—to \$12,673. It is almost a 50 per cent increase. What are support services?

Mr. Brian Lynch (Officer in charge of estimates in finances, RCMP): The activity structure for the force

• 1145

covers enforcement of federal statutes, national police services, police services under contract, support services and administration. When this activity structure was first presented to Treasury Board in 1967-68 it was on the understanding that the activity structure could be adjusted later. So, initially when we went forward with support services, it included air, training, telecommunications and other similar items. Treasury Board then came out with an instruction that administration and support services might ultimately be dropped as activities. In other words, an activity is supposed to contribute to your end product, which in the case of the force is law enforcement. So that what happened in the case of support services, the items that are in there now are air division and the complete training program for the force.

Mr. McCutcheon: Were these not in in the period earlier?

Mr. Lynch: That is right. Training was included in another activity.

Mr. McCutcheon: I see.

Mr. Lynch: Right.

Mr. McCutcheon: I think that is all. I was just a little concerned because it seemed that the increase in that part was not in keeping with the other increases, maybe just a little accelerated. You have answered the question. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Thomson for a second turn.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, we have had in the past year several thefts of dynamite and a number of bombings. Ultimately this ended in kidnapping, murder and implementation of the War Measures Act. I cannot help but feel that the RCMP in Quebec might have anticipated some of the trouble there. It does seem strange to me that they were not aware this might happen. We have had several suicides in penitentiaries. I think seven in one, if my memory serves me correctly. We have had 11 prisoners escape from a maximum security prison. We have a fugitive at large in Saskatchewan after the death of two RCMP officers, and yet, we only have a supplementary estimate of \$272,000, which is not very large compared to the total budget. I cannot help but feel a little uneasy about the operation of the Department of the Solicitor General in view of all these problems. Since you have not asked for much money, I am assuming it is not financial. If there were a request for a lot more money, I could understand that maybe you are understaffed or things of this nature. In view of a number of items in various ways within this Department, I must express some concern as to how it is being run. I do not know whether you gentlemen are

[Interpretation]

20a est cependant de \$12,673. C'est là une augmentation très importante de \$1,812 à \$12,673 en trois ans. Quels sont ces services de soutien?

M. Brian Lynch (Officier chargé du budget, GRC): La structure d'activités pour la Gendarmerie royale couvre

la mise en vigueur des lois fédérales, des services de police nationaux et sous contrat, des services de soutien et d'administration. Quand cette structure d'activité a été présentée au Conseil du Trésor en 1967-1968, il était compris que la structure des activités pouvait être ajustée plus tard. De façon qu'au début, lorsque nous avons établi les services de soutien, ils comprenaient les services aériens, la formation, les télécommunications et d'autres articles semblables. Le Conseil du Trésor nous a ensuite donné une directive suivant laquelle l'administration des services de soutien pourrait enfin être abandonnée comme activité. Une activité est censée contribuer au produit final, ce qui, dans le cas de la Gendarmerie est l'application des lois. Ainsi ce qui est arrivé au service de soutien, les articles qui y sont présentement, sont la division aérienne et le programme de formation complète de la Gendarmerie.

M. McCutcheon: Cet article n'était pas là au début?

M. Lynch: C'est exact. La formation était incluse dans une autre activité.

M. McCutcheon: Je vois.

M. Lynch: Bien.

M. McCutcheon: Je crois que c'est tout ce que je voulais demander et je m'inquiétais un tout petit peu parce qu'il semblait que l'augmentation dans cette partie ne ressemblait pas aux augmentations dans les autres parties. Mais vous avez répondu à la question. Merci beaucoup.

Le président: M. Thomson pour un second tour.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Une autre question. Monsieur le président, nous avons eu, au cours de la dernière année, plusieurs vols de dynamite, et plusieurs explosions de bombes. A la fin, il y a eu des enlèvements et un meurtre et la mise en vigueur de la loi sur les mesures de guerre. Je ne peux m'empêcher de penser que la Gendarmerie royale au Québec aurait pu prévenir une partie des problèmes qui se sont produits. Il me semble étrange qu'ils n'aient pas été au courant que ceci pouvait se produire. Il y a eu plusieurs suicides dans les pénitenciers. Je crois qu'il y en a eu sept dans l'un d'eux si ma mémoire me sert bien. Onze prisonniers se sont échappés d'une prison très stricte. Il y a une personne qui n'a pas encore été appréhendée après la mort de deux agents de la Gendarmerie royale et pourtant nous avons eu un crédit supplémentaire de \$272,000, ce qui n'est pas beaucoup comparé au budget total. Alors, je me sens un peu inquiet au sujet du fonctionnement du ministère du Solliciteur général surtout à cause de ces problèmes. Puisque vous n'avez pas demandé beaucoup d'argent, je présume que ce n'est pas un problème financier. S'il y avait une demande de plus d'argent, j'aurais peut-être compris que votre personnel n'était pas suffisant. Je dois dire que,

[Texte]

responsible and I am not expecting you to answer, but I am expressing a protest at the operation of the Department of the Solicitor General.

I regret I had to make it when the Solicitor General was not here. I realize he has quite good reasons for not being here and I sympathize with him in his personal problems, but I felt I had to say this.

The Chairman: Are there any further questions, Mr. Thomson?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): No, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, on the retirement of members of the RCMP, the question of whether a number of them are inhibited from continuing in the Public Service of Canada by reason of the restrictions on federal pensions being paid to people who are in the service of Canada. Does this have an effect on the utilization of experienced men who have reached normal retirement age and could work then on the civilian side in the Department or in the force? Does it cause these men then to go to work for provincial governments that do not have such nonsensical rules as we have under the federal administration?

• 1150

Mr. Mortimer: Retired members are not prohibited from working with the federal government. Their pension plus their pay cannot be greater than the pay that they were receiving when they retired.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is just a different way of skinning the cat. You are not prohibiting them but there is a terrible disincentive as a result of this regulation which puts a ceiling on the combined pay and pension of a retired member of the Royal Canadian Mounted Police, the same as it does with the Armed Services. It applies particularly so in the commissioned ranks where, men of great ability and experience are precluded, in a practical sense, from working for the federal government.

Mr. Mortimer: I cannot deny this.

Mr. Lambert (Edmonton West): Is this ever brought up to you as a problem in recruiting? Does this aspect of it make it more difficult to hold good people through their career?

Mr. Mortimer: No, it has no detrimental effect on recruiting. A recruit anticipates he is going to stay with the Force for 35 years. Our experience has not been that they are worried about what is going to happen. It could happen to them after they have left the Force. I must say it has no bearing on recruiting at all.

[Interprétation]

considérant le nombre d'articles dans différentes branches dans un ministère, je suis un peu inquiet de la façon dont il est dirigé. Je ne sais pas si c'est votre faute, messieurs et je n'attends pas de réponse de votre part mais je proteste de la façon dont le ministère du solliciteur général est administré.

Je regrette d'avoir eu à faire cette intervention alors que le Solliciteur général n'était pas ici. Je réalise qu'il a de très bonnes raisons de ne pas être ici, et j'éprouve de la sympathie pour ses problèmes personnels mais je croyais que je devais dire ce que j'ai dit.

Le président: Y a-t-il des questions supplémentaires, monsieur Thomson?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Non, merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, en ce qui concerne la retraite des membres de la Gendarmerie royale, la question est de savoir si certains d'entre eux ne continuent pas dans la Fonction publique, en raison des restrictions des pensions fédérales qui sont payées aux personnes qui sont au service du Canada. Est-ce que ceci a eu un effet sur l'utilisation d'hommes d'expérience qui ont atteint l'âge de la retraite normale mais qui pourraient travailler dans la section civile du ministère ou dans la Gendarmerie royale? Est-ce que ceci fait que ces personnes vont ensuite travailler pour les gouvernements provinciaux qui n'ont pas de règles aussi insensées que celles que nous avons dans l'administration fédérale?

M. Mortimer: Les membres qui sont en retraite, on ne leur défend pas de travailler avec le gouvernement: leur pension plus leur salaire ne peuvent être supérieurs au salaire qu'ils recevaient lorsqu'ils ont pris leur retraite.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce n'est qu'une autre façon de revenir au même problème. Vous ne leur défendez pas mais vous rendez ceci extrêmement difficile pour eux. Vous les encouragez vraiment à ne pas travailler ailleurs à cause de ce règlement, qui établit un plafond sur le salaire et la pension combinés d'un retraité de la Police royale montée canadienne de la même façon que dans les forces armées. Et particulièrement ceci s'applique dans les rangs des officiers où il y a des hommes qui ont beaucoup d'expérience et d'aptitude qu'on empêche de travailler d'une façon pratique pour le gouvernement fédéral.

M. Mortimer: Je ne peux nier ce que vous dites.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce que ceci vous a déjà été mentionné comme un problème de recrutement? Est-ce que cet aspect peut-être rend plus difficile de garder certaines personnes pendant toute leur carrière?

M. Mortimer: Non, je ne crois pas que cela ait un effet négatif sur le recrutement. La recrue s'attend à rester pendant 35 ans dans la Gendarmerie et à notre expérience, elle ne se soucie pas de ce qui va se passer. Cela pourrait leur arriver après qu'ils auront quitté la Gendarmerie. Je ne crois pas que cela ait aucune influence sur le recrutement.

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): Let me put it another way. Is there any measurable number of good men whom the Force would like to maintain on its civilian side or within the administration of justice in the federal government and knows it loses because of these pension and pay restrictions?

Mr. Mortimer: Not measurable to my knowledge anyway. We have not had any measurable number. It all becomes a matter of personal preference whether or not the member wants to stay on and continue with the federal government or some other provincial government. We have not received any measurable complaints.

Mr. Lambert (Edmonton West): From your experience, is the tendency to go to work for provincial and municipal governments rather than for the federal government as a result of this restriction?

Mr. Mortimer: I would say yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): I see. All right. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions?
Votes 20a and 25a agreed to.

This meeting is adjourned until 3.30 this afternoon or after the vote if there is one, in room 307.

AFTERNOON SITTING

● 1604

The Chairman: Gentlemen, we will consider now the item relating to Communications and Post Office. You will find it on page 14 of your Blue Book.

Vote 1a—Communications—Operating expenditures—
To authorize the transfer of \$225,999 from Communications Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote—\$1.

The Honourable Eric Kierans, Minister of Communications and Post Office is here. Our witnesses are Mr. A. E. Gotlieb, Deputy Minister; Mr. D. F. Parkhill, Assistant Deputy Minister of Programs; Mr. F. Godbout, Director-General Finance and Administration.

Mr. Minister, do you have an opening statement?

The Honourable Eric Kierans (Minister, Communications and Post Office): Yes, Mr. Chairman. In our budgetary expenditures for 1971 and 1972 there is an amount of \$1,250,000 which looks to the creation of a task force that will recommend policy in the field of computer communications. As you know, this is expanding very rapidly. The projections for the next 10 years really mean that this industry; world-wide as a matter of fact, will probably be the third largest industry in the world, after automobiles and petroleum products.

● 1605

Several problems are posed here for the Canadian government. One is to develop the kind of policy that will assure to all Canadians the advantages of this new technology. Another is to insure that as much as possible

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je pose ma question d'une autre façon. Y a-t-il un nombre mesurable de bonnes personnes que la Gendarmerie voudrait garder du côté civil ou dans l'administration de la justice au gouvernement fédéral, mais qu'elle doit perdre à cause des restrictions sur le salaire, la pension?

M. Mortimer: Je ne crois pas que ce soit là une chose mesurable de toute façon. C'est une question de préférence personnelle, si oui ou non le membre veut continuer à rester avec le gouvernement fédéral ou d'autres gouvernements provinciaux. Nous n'avons pas eu beaucoup de plaintes à ce sujet-là.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): D'après votre expérience, est-ce que la tendance est d'aller travailler pour les gouvernements municipaux ou provinciaux plutôt que pour le gouvernement fédéral à cause de ces restrictions?

M. Mortimer: Je dirais que oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vois très bien. Merci monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Les crédits 20a et 25a sont adoptés.

La séance est levée jusqu'à trois heures trente cet après-midi ou après le vote, s'il y en a un à la salle 307.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, nous allons maintenant étudier les articles se rapportant aux communications et au Bureau de poste à la page 14 du Livre bleu.

Crédit 1a—Communications—frais de fonctionnement—

L'autorisation du transfert de \$225,999 du crédit 5 des communications, Loi des subsides n° 3, 1970, aux fins de ce crédit—\$1.

Nous avons parmi nous, M. Eric Kierans, le ministre des Communications et des Postes. Nos témoins sont M. Gotlieb, sous-ministre; D. F. Parkhill, sous-ministre adjoint des programmes et F. Godbout, directeur général des finances et de l'administration.

Monsieur le ministre, auriez-vous une déclaration à faire à ce moment-ci.

L'honorable Eric Kierans (ministre des Communications): Dans notre budget pour 1971-1972, on trouve un montant de \$1,250,000 qui permet la création d'un groupe de travail qui recommandera des politiques dans le domaine des télécommunications. Il s'agit là d'un domaine qui évolue très rapidement. Les projections pour les dix prochaines années indiquent que cette industrie à travers le monde sera la troisième industrie en importance après l'industrie de l'automobile et celle du pétrole et de ses dérivés.

Le gouvernement canadien fait face à certains problèmes. On veut établir les politiques qui nous permettront d'assurer à tous les Canadiens les avantages pouvant découler de cette nouvelle technologie. Deuxièmement,

[Texte]

this development and its financing, its control and its management, will be in Canadian hands, because communications is vital to the sovereignty of Canada and also as a growth element in Canada. Therefore this amount of money was set aside in next year's budget. However, because of the impulse, the development and the speed at which computer communications is advancing, the Department felt that it should start as soon as it could assemble the team that would do the work. Accordingly, because this is a major priority to the Department and a major concern to the government of Canada, we searched around, were able to divert other funds and set a starting date of November 1. By setting other funds this becomes a dollar vote, and this is what is in front of you now.

I think that this is all I want to say at the moment, Mr. Chairman, but I would be pleased of course to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, this vote and this subject of the Task Force on Computer Communications brings up a subject very interesting to myself and I would like to take advantage of the Minister's presence to ask him just two or three questions. If my understanding is correct, communications as developed today make it possible to have a sort of an electronic mail service in certain fields, such as the origination and transmission of data. If that is so I was wondering if, hopefully, through the examination of the Task Force, we could come closer to a situation where we might hope to use electronic communication in the transmission of such things as federal cheques. I have the figures, I think they are fairly accurate, and Ottawa mails out something like 90 million cheques every year. Also, I think every month we mail out from here something like 1½ million, or maybe more, old age pension cheques. Then there is the family allowance cheques. Is it feasible in the foreseeable future, through the efforts of the task force and other groups working in your section, that we might come upon a more efficient way of distributing credit, such as we have in old age pension cheques, family allowance cheques or any other federal cheques? Is it feasible in the future that we might, through electrical impulse, deposit in the banks instead of mailing people cheques?

Mr. Kierans: In effect, what you are suggesting, Mr. Mather, is an adaptive gyro system, and I think this is perfectly feasible. This is certainly one of the avenues that must be explored. Basically, that would be done a little later on. Exploring the possibility or the feasibility of it would be one of the problems that they have to face right now. I think, prior to that, what we Canadians want is that these data banks and so on be located in Canada. So all the things that you speak about are feasible here in Canada, and exploring these fundamental aspects of it would be the first task of the task force.

• 1610

Mr. Mather: I can understand that but I was thinking that if your task force and other elements in your Department make the Canadianization of this feasible or practical, we might look forward to some application of that.

23205—2½

[Interprétation]

nous voulons tenter de faire que ce développement et son financement soient faits par des Canadiens et que la gestion soit canadienne. Le domaine des télécommunications est un domaine essentiel à la souveraineté et au développement du Canada.

En conséquence, cette somme d'argent a été prévue pour le budget de l'an prochain. Toutefois, étant donné l'élan, l'expansion et la rapidité à laquelle les télécommunications progressent, le ministère a jugé qu'il fallait commencer le plus tôt possible à réunir une équipe susceptible de bien faire le travail. En conséquence, comme c'est une haute priorité pour le Ministère et que le gouvernement du Canada y prête une grande attention, nous avons examiné notre budget et avons pu transférer d'autres fonds et établir la date de départ au 1^{er} novembre. Ce crédit devient un crédit d'un dollar.

Voilà, tout ce que j'avais à dire pour le moment. Je serai heureux de répondre à toutes vos questions.

Le président: Monsieur Mather, vous avez des questions.

M. Mather: Cette question du groupe d'étude sur les communications et les ordinateurs est un sujet qui m'intéresse particulièrement. J'aimerais profiter de la présence du ministre pour poser quelques questions. Si je comprends bien, les télécommunications à l'heure actuelle nous permettent d'établir un service postal électronique dans certains domaines comme la compilation et la transmission de données. Je me demandais si nous pouvions espérer, grâce au travail de ce groupe d'études, pouvoir utiliser les télécommunications électroniques pour transmettre par exemple les chèques fédéraux? Le gouvernement du Canada poste environ 90 millions de chèques par année. On poste 1½ million ou plus de chèques de pension de vieillesse par mois, sans compter les chèques d'allocation familiale. Je me demandais si le groupe de travail dans un avenir assez rapproché, pouvait trouver une solution plus efficace pour distribuer le crédit aux Canadiens, c'est-à-dire les chèques émanant du fédéral qu'il s'agisse des pensions de vieillesse ou des allocations familiales? Alors peut-être pourrions-nous utiliser un service de transmission de fonds et de dépôts aux banques d'un bout à l'autre du pays plutôt que d'envoyer des chèques par la poste?

M. Kierans: Vous proposez un système que nous sommes en train justement d'étudier. Ce que vous proposez est certainement faisable. La question vaut d'être étudiée. La première chose est d'en étudier la possibilité. Nous, en tant que Canadiens, nous voudrions que ces ordinateurs et ces banques de données soient situées au Canada. Donc, ce que vous proposez est réalisable au Canada. Les aspects fondamentaux seront étudiés en priorité par le groupe de travail.

M. Mather: Je conçois fort bien cela, mais je me demandais si votre groupe d'étude ainsi que d'autres gens dans votre ministère pouvaient rendre la «Canadianisation» de ceci possible ou pratique, on pourrait s'attendre à ce que ce soit appliqué.

[Text]

Mr. Kierans: That is right. For example if that were decided, obviously you would not want all your major banks to have parallel systems which were not interconnected. Interconnected systems would be established under standards set by the federal government. This is one of the purposes of the task force.

Mr. Mather: Thank you, sir. I am glad to hear you express those ideas. We have come from a barter system of exchange to coins to currency to cheques, to private credit cards. It is not inconceivable that we might yet come to a public or a federal credit card along this line of development.

Mr. Kierans: Or even a chequeless society.

Mr. Mather: As it is now, we may allot to very much the same people every four weeks, millions of pieces of paper. Hopefully, your work may lead to economy and efficiency in this.

Mr. Kierans: That is so.

Mr. Mather: Thank ou.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I am interested in the technical side of the study. I am just wondering how well equipped we are in Canada to produce some of the hardware that we are discussing. If we are not already equipped to produce this or a good bulk of it, would you consider some emphasis, if you will, in the form of government grants to some of these industries so that they might produce this hardware?

Mr. Kierans: If you are thinking of subsidies, for example, to compete with IBM or some of the other major companies in the main frame, in the heavy computer itself, I do not think that is presently in our thinking because we will buy the computers, own and control and direct and program them ourselves. There is a market in the field of all the peripheral equipment—attachments and interconnection equipment and so on. I would ask Dr. Parkhill to speak to this but there is certainly an area there in which Canadians will have an opportunity.

Dr. Parkhill (Assistant Deputy Minister (Programs) Communications): Yes. When we talk about the main frame area, we look to the future and the sort of computer networks that are envisaged by this task force. There probably will be a number of rather large computing complexes distributed around the country and interconnected communications. Within these complexes, there can be many computers, some larger computers which might be manufactured by companies like IBM, but there would also be a host of special-purpose equipment—switching equipment, memory devices, multiplexers, data concentrators, and so on—manufactured today in Canada and I would hope the manufacture would be extended in the future.

Moving beyond that into the terminal area, the terminals that are in people's offices and factories and eventu-

[Interpretation]

M. Kierans: C'est exact. Si l'on décidait de faire cela, alors, évidemment, vous ne voudriez pas que toutes les banques principales utilisent des systèmes parallèles qui ne sont pas reliés. Des systèmes reliés seraient établis selon les normes fixées par le gouvernement fédéral. C'est un des buts du groupe d'étude.

M. Mather: Merci monsieur. Je suis heureux de vous entendre exprimer ces idées. Nous avons évolué d'un système d'échanges vers un système de pièces de monnaie, ensuite de devises, de chèques, et finalement de cartes de crédit individuelles. Il me semble possible qu'un de ces jours cette évolution nous mènera vers un système de cartes de crédit publiques ou fédérales.

M. Kierans: Ou une société qui n'aura même plus recours aux chèques.

M. Mather: A présent, toutes les quatre semaines, on donne des millions de morceaux de papier à peu près aux mêmes gens. Alors, on pourrait réaliser des économies et agir de façon plus efficace dans ce domaine.

M. Kierans: C'est exact.

M. Mather: Merci.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je m'intéresse à l'aspect technique de l'étude et je me demande si nous sommes assez bien équipés au Canada pour mettre au point les installations nécessaires au système que nous préconisons. Si nous ne sommes pas encore équipés pour réaliser ceci ou la plus grande partie d'un tel projet, croyez-vous que le gouvernement devrait donner des subventions à certaines de ces industries afin qu'elles puissent fabriquer les appareils nécessaires?

M. Kierans: Si vous parlez de subsides, par exemple, à des compagnies comme IBM ou à d'autres compagnies importantes semblables dans le cadre de la fabrication d'ordinateurs avancés, disons que nous n'envisageons pas cela parce que nous allons acheter les ordinateurs, et nous les posséderons, nous les programmerons et les contrôlerons nous-mêmes. Il existe un marché en ce qui a trait au matériel d'accessoires et d'intercommunication, etc. Je vais demander à monsieur Parkhill de donner son avis à ce sujet mais il y a certainement un domaine où les Canadiens pourront faire preuve de compétence.

M. Parkhill (sous-ministre adjoint (programme) Communications): Oui. Lorsqu'on parle d'ordinateurs avancés, on regarde vers l'avenir des réseaux d'ordinateurs envisagés par ce groupe d'étude. Il y aura probablement un assez grand nombre de vastes systèmes d'ordinateurs à travers le pays qui seraient reliés du point de vue de la communication. Au sein de ces systèmes, plusieurs ordinateurs y compris d'immenses ordinateurs seraient peut-être fabriqués par des compagnies comme IBM mais il y aurait aussi toute une gamme de matériel spécial comme des appareils de mémoire, des appareils de commutation, des appareils multiplex des concentrateurs de données, etc., tous ces appareils qui sont construits au Canada aujourd'hui, et j'espère que leur fabrication continuerait à l'avenir.

Il y a également les termineurs que l'on trouve dans les bureaux et dans les usines, et à l'avenir on pourra instal-

[Texte]

ally homes can encompass so-called mini-computers and displays of various types. All of these are now manufactured in Canada. The ultimate market for this type of equipment is much greater than the market is for the single main frames. There is a very big industry here ahead of us.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): You are suggesting that it would be cheaper for us to buy or lease the main frame as the case may be.

Dr. Parkhill: When you realize that IBM in developing the 360 series of computers spent something like \$5 billion, it would be rather foolish for us at this stage with so many other areas to put our money into, to concentrate on trying to build a Canadian IBM.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Do you see in your study any reference to educational use of this medium?

Mr. Kierans: Very definitely. This is going to be one of the major benefits for educational systems. Many universities are presently using computers. Some of them are using three, four and five of them, where one would do the job. The whole educational program is going to benefit enormously from the use of computers if they are widely used.

• 1615

Where we think of them more particularly is data banks located across the country so that they do not all concentrate in one area, let us say Toronto, so that there would be legal banks at Queens, there would be medical banks perhaps at Laval or at Toronto, that there be food banks. All of this information would be let us say in one university at Winnipeg and so on. This is the kind of planning that we are trying to develop.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Well, just to mention part of the reason here, Mr. Chairman, Mr. Mathew has referred to the possible increased efficiency by a chequeless society or using a different means to issue cheques. I am quite concerned about the increase in cost of education. I wondered if this automation, this type of thing might not at least meet part of the increasing cost of education.

Mr. Kierans: Well, I think what we first have to overcome—we have a very large investment already in schools, high schools and grade schools across the country. We also have a heavy employment of teachers, but to put this as tools at their disposal, I think it could be a very useful thing.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): But not necessarily cheaper?

Mr. Kierans: Not necessarily replace them. I do not suggest that we are going to replace them.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you, Mr. Kierans.

The Chairman: Any further questions? Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: We are studying, I believe, Vote 1A, and this is a \$1 item.

[Interprétation]

ler des mini-ordinateurs ainsi que différents genres d'appareils dans les foyers. Tous ces appareils sont maintenant fabriqués au Canada. A l'avenir, le marché pour ce genre de matériel sera beaucoup plus grand que pour l'ordinateur simple. Nous pouvons envisager une vaste industrie dans ce domaine.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous voulez dire que cela nous coûterait moins cher d'acheter ou de louer l'ordinateur principal, selon le cas.

M. Parkhill: Pour mettre au point les ordinateurs de la série 360, la compagnie IBM a dépensé quelque \$5 milliards. Alors, je ne pense pas que nous puissions nous lancer dans de grandes dépenses pour tenter d'établir un autre complexe IBM canadien.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Croyez-vous d'après votre étude, qu'on pourrait faire l'utilisation éducative de ce domaine?

M. Kierans: Certainement. Ce sera d'une très grande utilité aux systèmes éducatifs. Beaucoup d'universités utilisent déjà des ordinateurs. Il y en a qui en utilisent trois, quatre ou cinq, tandis qu'un seul ordinateur suffirait. Les programmes d'enseignement profiteront énormément de l'utilisation d'ordinateurs, si leur utilisation est très répandue. Je pense, par exemple, à la création de

banques de données créées un peu partout dans le pays. Elles ne seraient pas concentrées, disons, en une région, par exemple, Toronto. Il pourrait y avoir par exemple des banques de données médicales à Laval, une banque de données juridiques à l'Université Queen; il pourrait y avoir des banques de données alimentaires à Winnipeg ou ailleurs, voilà le genre de planification que nous envisageons à l'heure actuelle.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): M. Mather a parlé d'une augmentation possible de l'efficacité en ayant une société n'ayant plus besoin de chèques. Quant à moi, je me préoccupe de l'augmentation des coûts d'éducation, ce genre de programme pourrait-il aider à résoudre ce problème.

M. Kierans: Nous avons de très forts investissements à l'heure actuelle dans les écoles secondaires au pays. Nous avons beaucoup de professeurs employés à ceci au pays, ceci mettrait donc un nouvel outil à leur disposition.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Cela ne serait donc pas à meilleur marché?

M. Kierans: Je n'ai pas dit que nous remplacerions ces gens, mais cela pourrait leur aider.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci, monsieur Kierans.

Le président: D'autres questions? M. McCutcheon.

M. McCutcheon: Nous étudions, je crois, le crédit 1A. Si j'ai bien compris, il s'agit là d'un crédit d'un dollar.

[Text]

The Chairman: That is right.

Mr. Kierans: Well, to start off, instead of staring off a study on the creation of a task force for studying the whole policy that Canada should adopt in the field of computer communication for information utilities and their distribution throughout Canada and the policy that should control this new industry, we want to start it off, because the problems that are arising are very pressing that the government should have a policy to present in the form of a White Paper, then later on in the form of legislation to Parliament as quickly as possible. We have a number of problems. Are computer banks going to be located here in Canada or are they going to be located somewhere else where our legislation cannot reach them? Is this going to be an industry that is going to be under Canadian control, direction, financing? What we would have to set out are the ramifications of the problem and so we felt it is a question of urgency. We searched around in this year's budget. We were able to transfer some funds, \$225,999, \$226,000 including the dollar, which would enable us to start this immediately. We took it out of other funds that were available to the Department.

Mr. McCutcheon: In your opinion the quarter of a million that you took out—what program did it affect? Did it slow it down?

Mr. Kierans: We were transferring some of the money from a program that is coming to a conclusion the ISIS-B Program, and it is our estimate at this time that that program will have a surplus of about \$150,000. The other \$75,000 is coming from the management of the radio frequency spectrum, because we consider this to be a higher priority.

Mr. McCutcheon: I pass for the moment.

The Chairman: Mr. Macquarrie.

• 1620

Mr. Macquarrie: Mr. Chairman, I wonder if the Minister could advise us briefly of the progress on Telesat as to when it might be lifted up and as to the rise in costs at the present time of its production.

Mr. Kierans: We expect that the satellite will be launched about November 1972. We expect that the earth stations will have been built by November 1972. We do not expect that it will be in commercial operation for another four or five months after that because it is a question of experimenting first, getting the system working, integrating the earth stations with the satellite and so on. Let us say that the system should be working some time in the spring of 1973.

Mr. Macquarrie: Your Department, according to a glossy magazine is expanding rapidly. Do you have any people involved in the Telesat aspect from either the Yukon Territory or the Northwest Territories?

Mr. Kierans: I do not know. We have held a conference at Yellowknife searching out what their real needs are and so on. I could not actually tell you if there are people from the Yukon or the Northwest Territories on the staff. Somebody may have been born there. We have not precluded anybody here that I am aware of.

[Interpretation]

Le président: C'est bien ça.

M. Kierans: Il s'agit de créer un groupe d'études qui étudiera le programme que le Canada devra adopter dans le domaine des ordinateurs et de la dissimulation au Canada des renseignements calculés par des ordinateurs ou entreposés dans des ordinateurs. Nous voulons établir une politique permettant au gouvernement d'étudier les problèmes et de présenter plus tard un Livre blanc comprenant la loi que le Parlement serait appelé à voter à ce sujet. Nous devons préciser si les banques de données seront situées au pays ou à l'extérieur du pays. Créera-t-on une industrie canadienne ou non, nous devons donc voir les différentes ramifications du problème. Il y a là un problème urgent dans le budget de cette année; nous avons réussi à récupérer des fonds de \$225,999 ou avec le dollar supplémentaire qu'on vous demande de voter \$226,000, fonds qui avait déjà été mis à la disposition du Ministère et qui nous servira à réaliser cette étude.

M. McCutcheon: Ce quart de million vous permettra de réaliser quel programme?

M. Kierans: Nous avons récupéré des fonds d'un programme arrivant à conclusion, le programme ISIS-B. Nous croyons que ce programme se terminera avec un surplus d'environ \$150,000. L'autre \$75,000 vient de la gestion de la gamme des fréquences radiophoniques qui nous a permis de récupérer des fonds.

M. McCutcheon: C'est tout pour le moment.

Le président: Monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Le ministre pourrait-il nous mettre rapidement au courant des progrès dans la réalisation du Télésat et de son coût de production. Quand le satellite sera-t-il lancé?

M. Kierans: Le satellite sera lancé probablement le 19 novembre 1972. La station terrestre sera construite pour novembre 1972, il n'y aura pas d'exploitation commerciale avant 4 ou 5 mois après le lancement. Nous devons d'abord faire des expériences pour voir si le système est en bon état. Nous devons apprendre à bien le contrôler et l'utiliser. Il faudrait donc calculer que le système fonctionnera au printemps de 1973.

M. Macquarrie: Votre ministère, d'après un magazine, connaît beaucoup d'expansion. Y-a-t-il beaucoup de personnes du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest qui participent à la réalisation de ce programme?

M. Kierans: Il y a eu une conférence à Yellowknife pour voir quels étaient les besoins du Nord. Je ne sais pas si nous avons dans notre personnel des gens venant du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest.

[Texte]

Mr. Macquarrie: I ask this because I noted in reading the report of your conference in the North that some pretty articulate people from the area questioned rather sharply your scale of priorities. I wondered if you were doing any consulting at all with the people whose concern would be most intimate since they do live there.

Mr. Kierans: They impressed not only you, Mr. Macquarrie, but they impressed me and the officials of my department. They were not questioning really the use of the satellite as such but the uses to which it might be put for them. Inter-community communications, for example, providing better and more adequate telephone service was a greater priority with them than the provision of television programs in real time let us say. We have certainly taken this and other suggestions into account.

Mr. Macquarrie: Are you aware of any budgetary or other problems in other departments or corporations such as the CBC which might delay the schedule of full operations of Telesat? To be more specific, is there any difficulty insofar as the CBC is concerned in having erected in time its full needs insofar as earth receiving stations are concerned.

Mr. Kierans: Out of 34 earth stations, we have a definition—that is the location and the type of earth station that they want—on something like 26 or 27. They will not be charged with erecting them. Telesat will erect them, own them and control them. It will be for their purposes and charged to them as part of the rental of a satellite channel. I am not aware of any difficulty that would lead to the postponement of the operation for CBC purposes. I am aware that everybody in the Trans-Canada Telephone System and in CBC is working very hard to make sure that their specifications are accurate and according to their needs.

Mr. Macquarrie: Insofar as you know then, there has been no austerity freeze which is delaying its expected fulfilment?

Mr. Kierans: Let me put it this way. I would say that from their point of view, whatever the cost of their participation in the satellite will be, they would hope to get the necessary funds granted to them by the Treasury Board and not have this come out of their budget for programming or production.

Mr. Macquarrie: Could the Minister report on the launching or the floating of Telesat insofar as public involvement is concerned. I am moving from the technical field to what for me is even more difficult the field of finance.

• 1625

Mr. Kierans: Within the next few days, we expect equity will be issued to the Government of Canada and to the telephone companies. Initially they will put up their money in stages as it is needed. They are not going to put up all their equity investment immediately; neither will the government nor the telephone companies. In effect they will receive income from the lending of that money in the appropriate capital markets or money markets, so that is going forward.

The actual public participation will take place at a later date when the underwriters or financial advisers of

[Interprétation]

M. Macquarrie: Après avoir lu le rapport de votre conférence dans le nord, j'ai vu qu'il y avait des gens de la région qui mettaient en doute nombre de vos priorités que vous aviez établies. Pourtant ces gens sont sur les lieux et devraient bien connaître le problème.

M. Kierans: Ces gens ne vous ont pas uniquement impressionné, monsieur Macquarrie, mais j'ai été également très impressionné et j'aimerais bien qu'un satellite soit à leur disposition pour les communications intercommunautaires. Pour eux les communications téléphoniques sont prioritaires à la transmission d'émissions télévisées. C'est pourquoi nous devons étudier leurs suggestions.

M. Macquarrie: Êtes-vous au courant de problèmes qui pourraient venir par exemple d'autres ministères, d'organismes comme Radio-Canada, qui pourraient retarder le fonctionnement de l'ensemble des opérations. Pour être plus précis, prévoyez-vous des difficultés venant de la part de Radio-Canada?

M. Kierans: Des 34 stations terrestres dont ils ont besoin, nous avons des précisions au sujet de 26 ou 27 d'entre elles. La Société Radio-Canada n'aura pas à ériger ces stations et Telesat les construira, les possédera et les contrôlera. Elles seront construites selon les besoins et mises à la disposition de la Société Radio-Canada. Je ne prévois pas de difficultés qui amèneraient le retard de la mise en vigueur du système. «Trans-Canada Telephone System» et la Société Radio-Canada veillent à ce que les stations soient construites selon leurs besoins.

M. Macquarrie: Y a-t-il eu retard dans le programme à cause de l'austérité?

M. Kierans: A leur avis, quel que soit le coût de leur participation à un programme de satellite, les gens de Radio-Canada espèrent obtenir les fonds nécessaires de la part du Conseil du Trésor. Ils ne croient pas pouvoir trouver ces fonds à même leur budget pour la programmation.

M. Macquarrie: Le ministre peut-il nous faire un rapport sur le programme Telesat concernant la participation du public. Je passe de la section technique à la section financement.

M. Kierans: Au cours des prochains jours, on espère émettre des actions. Le gouvernement du Canada devra en acheter, de même que les compagnies de téléphone. On ne demandera pas un investissement de fonds global dès maintenant. On va procéder par étape, demandant des fonds selon les besoins; on pourra ainsi avoir accès à différents marchés de capitaux.

Quant à la participation du public, je dois dire qu'elle viendra plus tard, quand les conseillers de la corporation diront que le moment est venu. A ce moment-là, tous les contrats seront signés, les conseillers pourront peut-être

[Text]

the Corporation consider it is a good time to go, when all the contracts for revenue purposes are assigned, and they might even suggest that the actual subscription by the public be held off until after the first lot I do not know; this could come either before or after the first lot, but this is a question for Telesat to decide.

Mr. Macquarrie: Could I ask the Minister when he expects that the Communications White Paper will be ready for presentation to the House? At the same time, could he give us a report on the status of Telecommission and how things are going there?

Mr. Kierans: The Telecommission reports are virtually completed. We hope to have them available for distribution towards the end of January or some time in February. After the report is out, we hope there would be reactions from all interested parties across the country. We have set aside a period of two or three months for that after which, incorporating whatever suggestions come in, we expect the White Paper to be ready in May, let us say.

Mr. Macquarrie: Mr. Chairman, things have been so quiet in the department that I have grown almost languid. My friend heaves a sigh of regret for the Post Office.

Mr. Kierans: I do too.

Mr. Macquarrie: Thank you, Mr. Chairman. I think Mr. McCutcheon has some questions.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: I would like to know in a practical sense, so far as the community is concerned, what personnel, et cetera will be involved in the establishment of the earth station which has been announced to be down near Durham in the Province of Ontario?

Mr. Kierans: At Allan Park?

Mr. McCutcheon: Yes.

Mr. Kierans: Telesat will be building an earth station there that will be a major distribution centre of traffic. The second major distribution centre will be at Lake Cowichan on Vancouver Island, as Telesat announced. These will be the two main receive and transmission centres in the system.

Mr. McCutcheon: Maybe you cannot give me the information. What is it going to mean to those communities? This is the question, employment...

Mr. Kierans: You will be building a \$4.5 million earth station at Allan Park which will provide considerable employment during its construction phase. After that the probable employment in staff, for electronic engineers and so on, would be of the order of 30 to 40 people at Allan Park.

Mr. McCutcheon: Thank you very much.
Vote 1a agreed to.

The Chairman: In your name, I wish to thank the Minister and the officials of his Department.

[Interpretation]

dire que l'on doit retarder la participation du public jusqu'après le premier lancement, juste avant ou juste après. Mais enfin, c'est à la Société Telesat de décider.

M. Macquarrie: Pourrais-je demander à monsieur le ministre quand il s'attend que le Livre blanc sur les communications sera prêt pour être présenté à la Chambre? Peut-il par la même occasion nous donner un rapport sur la télécommission et ses travaux?

M. Kierans: Les rapports de la télécommission sont pratiquement terminés. On pourra probablement en faire la distribution à la fin de janvier ou en février. Après la présentation de ce rapport, nous nous attendons à voir la réaction et l'opinion de toutes les parties intéressées au pays. Nous avons prévu une période de deux ou trois mois pour entendre les opinions; nous étudierons les suggestions et les propositions pour voir si nous pouvons les incorporer et les appliquer et ensuite nous proposerons le Livre blanc, je dirais au mois de mai.

M. Macquarrie: Tout est si tranquille au ministère que je ne sais plus à quoi m'attendre. Mon collègue pousse un soupir de regret pour le ministère des Postes.

M. Kierans: Et moi de même.

M. Macquarrie: C'est tout pour le moment; je crois que monsieur McCutcheon a d'autres questions à poser.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: En pratique, en ce qui concerne le milieu, quels effectifs demandera l'établissement des stations terrestres, près de Durham en Ontario?

M. Kierans: A Allan Park?

M. McCutcheon: Précisément.

M. Kierans: Télésat construira là une station terrestre qui sera un important centre de distribution. Le deuxième centre d'importance sera celui de Cowichan sur l'île de Vancouver, tel que Télésat l'a annoncé. Il s'agira des deux grands centres de réception et de transmission du système.

M. McCutcheon: Peut-être que vous ne pouvez pas me donner des renseignements précis. Par exemple, quelles conséquences cela aura-t-il pour la ville ou la région en cause?

M. Kierans: Nous construisons au site d'Allan Park une station terrestre qui coûtera quelque 4.5 millions. Ceci fournira beaucoup d'emplois au moment de la construction. Ensuite, je crois que le personnel nécessaire au fonctionnement de cette station comprenant le personnel électronique atteindra de 30 à 40 personnes.

M. McCutcheon: Merci.
Crédit 1a accepté.

Le président: Je voudrais en votre nom remercier le ministre et les fonctionnaires de son ministère.

[Texte]

We will now proceed to the Department of Fisheries and Forestry. Mr. Boulanger.

• 1630

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Gentlemen, the Chair will call the following items relating to Fisheries and Forestry. You will find that on page 26. The first item:

Vote 5a—Fisheries management and Development—\$3,031,000.

Vote L6a—Loans to commercial fishermen and fish plant workers in accordance with agreements with the provinces, for the purpose of income maintenance during the 1970-71 fishing season because of closure of the fishery due to mercury pollution—\$1,834,000.

Vote 10a—Aquatic renewable resources research—\$1,333,500.

Vote 15a—Forestry Research and Services—Program expenditures and the grant listed in the Estimates—\$852,000.

Vote L20A—Freshwater Fish Marketing Corporation—To increase the aggregate outstanding at any time of the amounts which may be borrowed from any bank upon the credit of the Corporation and the amounts loaned by the Minister of Finance, under the authority of Section 17 of the Freshwater Fish Marketing Act, from \$5,000,000 to \$10,000,000—\$1.

We have the honour today to have with us the honourable Minister, Mr. Jack Davis, the Minister of Fisheries and Forestry, with some of his officials. I will name them. I hope they are here. I will follow the list: Mr. C. Levelton, Director of Operations, Fisheries; Mr. M. D. Edward, Director, Finance and Administration; Mr. Evan Armstrong, Assistant Deputy Minister of Fisheries and Forestry and Mr. R. Belyea of the Forestry Service.

I suppose that we would like to hear from the Minister what he has to tell before we start anything.

Hon. Jack Davis (Minister of Fisheries and Forestry): Yes, gentlemen, you are looking at Supplementary Estimates for the Department of Fisheries and Forestry in the amount of \$7,850,800.

These Supplementary Estimates might be described in this fashion. They are made up of a new program for fishing vessel subsidies, loans and payments to fishermen and to companies because of mercury pollution, and make-work or economic stimulation projects which are being carried out during the winter months in order to provide employment for some 900 Canadians across Canada.

The largest single amounts are \$1.4 million approximately for fishing vessel subsidies; \$1.8 million of loans to fishermen who have been adversely affected by mercury pollution, and the bulk of the remainder for make-work projects of one kind or another across the country, and these are being carried out under the direction of

[Interprétation]

Nous allons passer au point suivant de l'Ordre du jour, concernant le ministère des Pêches et Forêts. M. Boulanger.

Le président suppléant (M. Boulanger): Messieurs, la présidence mettra en délibération les crédits suivants au sujet des Pêches et Forêts. Vous trouverez la partie française à la page 27.

Crédit 5a—Gestion et expansion des pêches—Dépenses du programme et contributions—\$3,031,000.

Crédit L6a—Prêts aux pêcheurs commerciaux et aux ouvriers d'usines de traitement du poisson, conformément à des accords conclus avec les provinces, dans le but de maintenir les revenus pendant la saison de pêche de 1970-1971 à cause de la fermeture de la pêche due à la pollution par le mercure—\$1,834,000.

Crédit 10a—Programme de recherches sur les ressources aquatiques renouvelables—\$1,333,500.

Crédit 15a—Recherches en foresterie et services forestiers—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget—\$852,000.

Crédit L20a—Office de commercialisation du poisson d'eau douce—Pour porter de \$5,000,000 à \$10,000,000 la somme globale maximum des montants qui peuvent être empruntés à toute banque sur le crédit de l'Office et des montants prêtés par le ministre des Finances en vertu de l'article 17 de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce—\$1

Nous avons le plaisir aujourd'hui d'avoir parmi nous l'honorable Jack Davis, ministre des Pêches et Forêts, et certains de ses représentants. Je vais les présenter. Je suis en train de suivre la liste. M. C. Levelton, directeur des opérations, Pêches; M. D. Edward, directeur, finances et administration; M. W. E. Armstrong, sous-ministre adjoint, ministère des Pêches et Forêts, et M. R. M. Belyea, service des forêts.

Je crois que nous aimerions d'abord entendre une petite déclaration du ministre et puis nous pourrions peut-être commencer alors la série des questions.

L'honorable Jack Davis (ministre des Pêches et Forêts): D'accord. Vous remarquez que l'on demande dans les prévisions budgétaires supplémentaires pour le ministère des Pêches et Forêts un montant de \$7,850,000.

Ces budgets supplémentaires tels qu'ils apparaissent ici sont faits de nouveaux programmes des subsides pour les bateaux de pêche, pour des emprunts et versements aux pêcheurs et aux compagnies du fait de la pollution du mercure, ainsi que pour des projets dont le but est de stimuler le travail ou l'économie, projets que nous allons mettre en œuvre durant les mois d'hiver afin de procurer des emplois pour environ 900 Canadiens à travers le pays.

Les montants les plus élevés comme vous le voyez sont environ \$1,400,000 ce qui représente les subsides pour la construction de bateaux de pêche, ainsi que \$1,800,000 qui représentent les emprunts que nous allons faire à nos pêcheurs qui se trouvent affectés par la pollution du mercure, et les sommes restantes afin de pouvoir établir des projets qui donneront des emplois à nos pêcheurs à

[Text]

local fisheries officers or under the direction of the Forestry Service. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Thank you, Mr. Minister. Now the first questioner, Mr. Goode.

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, under Item L6a, when you were talking about loans to fishermen in regard to mercury pollution, what kind of loans were these? What type of interest rate? Over what period of time? Are they supplemented by the government?

• 1635

Mr. Davis: These loans are loans in the great majority of cases to fishermen in lieu of income that they would have earned. For example, when a lake is closed to fishermen they are deprived of a livelihood, we assess the amount of that income, their net income, that they have earned in previous years and might have earned on the average during the current year, and we have made a loan in that amount to those fishermen. There is a condition attached to the loan in that it is repayable when these fishermen recover from the polluter. So they are not an outright grant, they are a loan but a loan that only becomes payable when the polluter pays that amount or a larger amount in compensation.

I might add that we, the federal government, have made these loans directly in Newfoundland, and in central provinces, where the Fisheries Act is administered by the province in question, the loans have been made on a 50-50 basis, the provinces putting up 50 cents of every dollar of loan and the federal government putting up 50 cents.

So, to repeat, they are loans payable only when the fishermen recover and at zero rate of interest.

Mr. Goode: Who will prosecute the polluter, the fishermen or the government?

Mr. Davis: That is a good question. I have been trying to invent a formula whereby the government or governments concerned would prosecute. There are legal difficulties although the concept is fundamentally that the fishermen will, with some coaching, band together and prosecute; and the taxpayers of Canada will recover their loan from the fishermen when the prosecution is successful.

Mr. Goode: It is used just for mercury poisoning, when the fisherman has been put out of work because of this, or is it for oil as well?

Mr. Davis: We have only used it in the case of mercury during the past year; the previous year we made loans in respect to elemental phosphorus poisoning of herring in Placentia Bay in Newfoundland. So we have had the Placentia Bay phosphorus case and we have had a large number of mercury cases in the inland waters of Canada.

[Interpretation]

travers l'ensemble de notre pays. Ceci se fait sous la direction des officiers régionaux des Pêches ou des fonctionnaires du Service des forêts. Je vous remercie.

Le président suppléant (M. Boulanger): Merci, monsieur le ministre. Je crois que M. Goode voudrait poser des questions.

M. Goode: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, dans le crédit L6a, en ce qui concerne les prêts aux pêcheurs qui ont souffert de la pollution du mercure, pourriez-vous nous expliquer quel genre de prêts vous allez leur faire?

M. Davis: Ces prêts sont des prêts qui, dans la plupart des cas, sont accordés aux pêcheurs et qui remplaceront le revenu qu'ils auraient gagné. Prenons par exemple le cas des pêcheurs dans une région d'un lac qui est interdit à cause de la pollution.

A ce moment-là, nous évaluons le revenu net de ces pêcheurs dans les années précédentes et ce qu'ils auraient pu gagner au cours de l'année courante, et à ce moment-là, nous faisons un prêt à ces pêcheurs pour ce montant. La seule condition étant que les pêcheurs devront nous rembourser le prêt quand ils seront à même de pouvoir se faire rembourser par la partie responsable de la pollution. Donc vous voyez que c'est un prêt qui doit être remboursé lorsque la partie responsable de la pollution verse ce montant ou un montant plus considérable en guise d'indemnisation.

Le gouvernement fédéral a fait des prêts directement à la province de Terre-Neuve, et dans les provinces centrales où la Loi sur les pêcheries est administrée par les provinces, nous avons fait des prêts où chacune des parties verse 50 p. 100, c'est-à-dire que le fédéral verse 50 cents sur chaque dollar et les provinces paient les autres 50 cents. Donc vous voyez que ce sont des prêts qui sont remboursables uniquement lorsque les pêcheurs auront été eux-mêmes remboursés sans qu'il y ait d'intérêt à payer.

M. Goode: Qui poursuivrons-nous, la partie responsable de la pollution, les pêcheurs ou le gouvernement?

M. Davis: Voilà une bonne question. J'ai essayé d'inventer une formule, quant à savoir comment le gouvernement ou les gouvernements pourront faire des poursuites. Il y a des difficultés juridiques mais la conception est que les pêcheurs, grâce à un certain encouragement, feront bloc et entameront des poursuites, et les contribuables à travers ce pays seront remboursés de ces prêts par les pêcheurs lorsque le procès est mené à bonne fin.

M. Goode: Est-ce que ceci s'applique seulement à la pollution du mercure ou s'agit-il aussi de l'huile?

M. Davis: Dans le courant de l'année passée nous les avons utilisés uniquement dans le but de la pollution du mercure. Durant l'année précédente, nous avons fait aussi des prêts lorsqu'il y avait empoisonnement du hareng dû au phosphate dans la Baie de Placentia à Terre-Neuve. Donc, il y a eu pollution dans la Baie de Placentia due au phosphate, et il y a eu un nombre élevé de cas de pollution du mercure, dans les eaux intérieures du Canada.

[Texte]

Mr. Goode: Is there any new legislation planned that will help us pursue these polluters?

Mr. Davis: Yes, but the formula has not yet been arrived at. We in this Department have certainly been pressing for legislation along these lines and Energy, Mines and Resources have similarly been endeavouring to develop a formula now that the water sector of Energy, Mines and Resources is coming to the new Environment Department. The whole effort or onus is on that Department to help develop a formula.

Mr. Goode: Bill C-2, the Canada Shipping Act, has this type of idea in it and perhaps we could have one for the dry land as well, or for the lakes. Of course, Bill C-2 does cover the Great Lakes but it is nothing to do with the fishermen's catch.

Mr. Davis: Well, if you are talking about oil, for example, the Shipping Act will provide, for the future, an additional opportunity. The fisherman who has been affected will be able to appeal to a government-administered fund and receive compensation directly, but the fund, in turn, will try to recover from the vessel owners or the owner of the oil cargo.

Mr. Goode: This is the type of vehicle we are going to need for the lakes as well, and the rivers, perhaps.

Mr. Davis: Insofar as it was pollution caused by a cargo from a vessel, perhaps we can deal with it under the amendments to the Canada Shipping Act, but there are a number of industrial situations that would not be covered by the Canada Shipping Act. In other words, industries on land discharging into water could not be dealt with under the Canada Shipping Act. We would have to use some amendment, some future amendment, to the Fisheries Act or a possible amendment to the Canada Water Act, this type of thing.

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Mr. Lundrigan.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, I have two or three sets of questions.

Can I ask the Minister personally if the Department of Fisheries has any plan to take over the administration of what now seems to be the responsibility of the Department of Public Works, when it comes to the provision of fishing facilities?

Mr. Davis: We have prepared a paper and have had approval from the Department of Public Works and the Department of Transport which would see the Department of Fisheries and Forestry or the future Department of the Environment as having the responsibility for small craft harbours including fishing harbours. This has not received final approval from the full Cabinet but it has

[Interprétation]

M. Goode: Pourriez-vous me dire s'il existe de nouvelles mesures législatives qui nous permettraient justement de pouvoir faire des procès aux gens qui polluent les eaux?

M. Davis: Oui, mais nous ne sommes pas encore arrivés à rédiger une formule. Dans mon ministère, nous faisons tout notre possible pour qu'on apporte des mesures législatives de ce genre. Je sais que le ministère de l'Énergie, des Mines et Ressources essaye aussi de mettre à point une formule maintenant que le secteur des eaux de ce ministère sera transféré au nouveau ministère de l'Environnement. C'est ce ministère-là qui s'occupera justement de rassembler tous les faits afin d'en arriver à une formule.

M. Goode: Le Bill C-2, la Loi sur la marine marchande du Canada incorpore ce concept et nous pourrions peut-être avoir un bill pour la terre ferme ou pour les lacs. Naturellement le Bill C-2 s'occupe des Grands Lacs mais cela n'a rien à voir en ce qui concerne la prise des pêcheurs.

M. Davis: Si vous parlez, par exemple de la pollution imputable au pétrole, la Loi sur la marine marchande du Canada procurera justement dans l'avenir une chance de pouvoir permettre aux pêcheurs de faire une demande de fonds au gouvernement et ils recevront justement une compensation directe, mais ce fonds administré par le gouvernement essayera de se faire rembourser par les armateurs ou le propriétaire de la cargaison de pétrole.

M. Goode: C'est peut-être la sorte de formule dont nous aurons besoin pour les lacs et les rivières.

M. Davis: En autant que la pollution fut causée par la cargaison d'un bateau, il est peut-être possible d'agir en vertu des modifications apportées à la Loi sur la marine marchande du Canada, mais il faut bien se rendre compte qu'il existe certaines situations industrielles auxquelles la Loi ne s'applique pas. Autrement dit, on ne pourra pas faire invoquer cette Loi sur la marine marchande du Canada dans le cas d'industries situées sur la terre ferme qui déversent dans les eaux. Il faudrait appliquer une modification future à la Loi sur les pêcheries ou à la Loi sur la marine marchande du Canada, ou quelque chose de ce genre.

M. Goode: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Boulanger): Monsieur Lundrigan.

M. Lundrigan: Monsieur le président, j'ai deux ou trois questions à poser.

Puis-je demander personnellement au ministre si le ministère des Pêches a l'intention d'assumer l'administration de ce qui semble être à présent la responsabilité du ministère des Travaux publics en ce qui concerne les dispositions afin d'assurer les établissements de pêche?

M. Davis: Nous avons préparé un document et nous avons reçu l'approbation du ministère des Travaux publics et du ministère des Transports qui seraient d'accord pour que le ministère des Pêches et Forêts ou peut-être pour que le futur ministère de l'environnement ait la responsabilité pour ce qui touche les ports pour petits bateaux y compris les ports de pêche. Mais ceci n'a pas

[Text]

been put forward and has the support of those other two departments, Transport and Public Works.

Mr. Lundrigan: Can we anticipate that it will come into effect say within a year?

Mr. Davis: I hope that it will come into effect shortly but I cannot be sure when Cabinet will approve it.

Mr. Lundrigan: Well, I want to commend the minister for acting in that direction because there seems to be a good deal more difficulty convincing departments which do not have direct responsibility for promoting fisheries development; convincing them of the need for certain facilities. I think that, certainly, this is a step in the right direction.

Mr. Davis: I think that the Minister of Transport made one or two references to this in the House of Commons in May or June of this year.

● 1640

Mr. Lundrigan: On another topic, can I ask the Minister if there have been any requests for bait services, in Newfoundland in particular, during the last year which have received consideration from his department.

Mr. Davis: I remember some correspondence. Perhaps I will ask Mr. Levelton to comment on bait services.

Mr. C. R. Levelton (Director, Regional Operations, Fisheries Service, Department of Fisheries and Forestry): Mr. Chairman, there were some representations about several of the bait depots which had been closed or in which the operating season had been shortened and on the basis of the representations there were one or two changes made, but I do not recall the details. There was some extension of the operating season of one, as I recall, and, if I recall correctly, one was not closed down that we had intended to phase out.

Mr. Lundrigan: Thank you. Can I make a general representation, Mr. Chairman, on the basis of the business of bait depots.

I have had during the past summer and part of the fall an opportunity to travel to hundreds of small fishing communities. Many of them complain about the fact that they are not prosecuting the fishery because they do not have bait.

I do not know the scientific evidence here but squid used to be our prime bait and in the last three years in many areas there has been no bait, no squid, which the fishermen locally have fallen back on for what they call their fall fishery. This is mainly the inshore fishery, not the long-liner operations. In the terms of union with our Province in 1949 there was an agreement made—I do not know who had the foresight to see this—that the federal government would have responsibility for provision of bait facilities around the province. I would like the Department to cast a weather eye around the province as far as the bait situation is concerned. Even though perhaps we are not receiving a lot of local response I think many communities could carry on a

[Interpretation]

encore été complètement accepté par le Cabinet entier. Toutefois, l'idée a été présentée et elle est appuyée par ces deux ministères, celui des Transports ainsi que celui des Travaux publics.

M. Lundrigan: Puis-je de ce fait croire que ceci sera mis en vigueur d'ici un an?

M. Davis: J'espère que ça sera bientôt, mais je ne puis pas vous dire quand le cabinet l'acceptera.

M. Lundrigan: Je voudrais féliciter le ministre d'avoir fait pareil effort parce qu'il me semble que c'est bien plus difficile de convaincre les ministères qui n'ont pas de responsabilités directes pour le développement des pêcheries du besoin d'avoir certains établissements. Je crois que c'est là un effort très positif.

M. Davis: Je crois que le ministre des Transports en a parlé une ou deux fois à la Chambre au mois de mai ou de juin de cette année.

M. Lundrigan: Sur un autre sujet, puis-je demander au Ministre s'il n'y a pas eu de demandes pour des services d'appâts, surtout dans la province de Terre-Neuve, durant l'année dernière, et dont a tenu compte son ministère.

M. Davis: Je crois me rappeler, mais je pourrais peut-être demander à Levelton de parler de ces services d'appâts.

M. C. R. Levelton (Directeur des opérations régionales, Service des pêches, ministère des Pêches et Forêts): Monsieur le président, il y a eu des représentations au sujet de plusieurs dépôts d'appâts qui avaient été fermés ou pour lesquels la saison avait été raccourcie et à cause de ces demandes, on a fait quelques changements, mais je ne me souviens pas des détails. Je me souviens que la période d'ouverture a été prolongée, pour l'un de ces dépôts, et si je me rappelle bien, un autre, que nous avions l'intention de fermer, ne l'a pas été.

M. Lundrigan: Merci. Puis-je, monsieur le président, poser une question assez générale au sujet des dépôts d'appâts?

J'ai eu l'occasion l'été dernier et durant une partie de l'automne, de visiter des centaines de petites communautés de pêcheurs. Plusieurs se plaignent de ce qu'ils ne peuvent continuer de pêcher parce qu'ils n'ont pas d'appâts.

Je n'ai pas la preuve scientifique ici, mais je sais que le calmar était notre appât principal et ces trois dernières années, dans plusieurs régions, il n'y a plus eu d'appâts, plus de calmar, sur lequel les pêcheurs comptaient pour la pêche d'automne. Il s'agit surtout de la pêche côtière, non des opérations au large. Lors de l'union de notre province avec le Canada, en 1949, un pacte a été fait, je ne sais pas qui a eu la prévoyance de le faire, voulant que le gouvernement fédéral ait l'obligation de procurer des appâts dans la province. J'aimerais que le Ministère jette un coup d'œil sur la province pour vérifier la situation en ce qui concerne les appâts. Même si nous ne recevons pas beaucoup de réactions localement, je pense que pas mal de petites localités pourraient mieux fonc-

[Texte]

better fall operation if they had more adequate bait facilities.

Mr. Chairman, can I ask a question on the business of renewable resources. I notice in the estimates there was a \$950,000 expenditure for a fish hatchery at Capilano, British Columbia. Last year when we talked about the main estimates we discussed the possibility of some further effort on the east coast of Canada to help replenish our salmon populations on the east coast's rivers. I guess one of the reasons why we have not had more action was because of the Danish over-fishing on the high seas. Can the Minister say whether the situation has eased sufficiently whereby it would be feasible to step up the activities to replenish salmon facilities in particular?

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Mr. Minister, do you wish to answer the first part of the remark Mr. Lundrigan made, or do you just want to answer that question.

Mr. Davis: I will just answer the question.

We still must protest as vehemently as we can any fishing by the Danes on the high seas. We have not managed yet to stop them fishing outside of, say, the 12 mile limit off Greenland. However, last spring we did reach an understanding with the Danes—when I say “we” I mean the members of the International North Pacific Fisheries Commission, 13 of them—who were the single exception, that they would not increase their catch, which was something.

It was better than a continued increase in their catch. And, assuming that they are not going to increase their catch, we now have some incentive to invest in hatchery facilities. At least they are not going to take any more than they are taking. But I should add that they are taking roughly as many salmon as we are catching in total, commercially, off Canada's east coast. So they are taking a lot of salmon. Not all of them are from Canada, but they are taking a large number off Greenland on the high seas.

• 1645

Now, having, however, set an upper limit to what they will take, there is now an incentive for us to generate more salmon by building fish culture stations and so on. We have a big new one, as the honourable member knows on the St. John river. We have been carrying out other investigations and experiments elsewhere on the Atlantic coast and we have some plans to add to these hatchery fish culture facilities on the East coast.

Mr. Lundrigan: Can I ask the Minister, and especially now that we have some of his representatives present—and I made representation on this point last year as well, one of the best rivers on the East coast is the Gander River and the Gander River system. I am not saying this because I happen to like Gander River and have fished on it for years, but it is one of the best attractions that we have in the whole of central Newfoundland. I wonder if the Minister or his officials would at least take a look at the possibility of doing some research on that system to see what the stocks are like, what the tributaries are, what condition they are in which service the Gander

[Interprétation]

tionner pendant l'automne si elles étaient mieux pourvues en appâts.

Monsieur le président, puis-je poser une autre question en ce qui concerne les ressources renouvelables? Je vois qu'il y a plus de \$950,000 de dépenses qui ont été affectées à l'établissement d'une pisciculture à Capilano, en Colombie-Britannique. L'an dernier, lorsque nous avons parlé des principales prévisions, nous avons discuté de la possibilité d'augmenter notre effort sur la côte est du Canada, afin de pouvoir repeupler en saumon les rivières de l'Est. L'une des raisons pour lesquelles nous n'avons pas eu beaucoup de résultats, c'est peut-être parce que les Danois pêchent trop en haute mer. Est-ce que le ministre pourrait nous faire savoir si la situation s'est suffisamment améliorée pour nous permettre d'accélérer les opérations de repeuplement, en saumon surtout?

Le président suppléant (M. Boulanger): Monsieur le ministre, est-ce que vous désirez répondre à la première partie de la remarque de M. Lundrigan, ou seulement à cette question?

M. Davis: Je vais répondre à la question.

Je dois dire que nous devons encore protester aussi fort que possible contre la pêche en haute mer par les Danois. Malheureusement, nous n'avons pas jusqu'à présent été à même de les arrêter de pêcher à plus de 12 milles du Groenland. Cependant, le printemps dernier, nous avons conclu un accord avec les Danois; quand je dis « nous », je veux dire les 13 membres de la Commission internationale des pêches du Pacifique Nord, qui, seuls, ont obtenu d'eux qu'ils n'augmentent pas leur pêche, ce qui est tout de même quelque chose.

C'était mieux qu'une augmentation continue de leurs prises. En admettant qu'ils n'augmenteront pas leurs prises, nous avons de bonnes raisons d'investir dans les établissements de pisciculture. Au moins, ils ne prendront pas plus de poisson que présentement. Mais je dois ajouter qu'ils prennent à peu près autant de saumon que nous en prenons au total, par la pêche commerciale, sur la côte est du Canada. Ils prennent donc beaucoup de saumon, pas seulement celui du Canada, mais ils en prennent une bonne partie au...

Il va de soi que si nous sommes à même d'établir des limites de prise, nous pourrions maintenant construire des stations de pisciculture de saumons. Nous en avons déjà une de grande importance sur la rivière Saint-Jean, nous avons poursuivi des recherches et des expériences sur le littoral atlantique et nous avons des projets pour des stations de pisciculture supplémentaires à établir sur le littoral oriental.

M. Lundrigan: Puis-je demander au Ministre, maintenant puisqu'il a quelques-uns de ses aides avec lui, j'ai déjà fait appel à ce sujet. Nous savons que l'une des rivières les plus prometteuses à cet égard sur la côte Est est la rivière Gander et son réseau fluvial. Mais vous savez que c'est une des plus grandes attractions que nous ayons dans notre province de Terre-Neuve. Je voudrais demander au Ministre s'il peut voir la possibilité d'établir une enquête afin de savoir quelles sont les quantités de poisson que l'on obtient; dans quelle condition se trouvent les rivières dans ce réseau fluvial, soit la Gander du Nord-Ouest et la Gander du Sud-Ouest etc. et de toutes

[Text]

system, that is the North-West Gander and South-West Gander and there are several brooks running into that whole river system, and also whether after doing some research, there is a possibility of providing some spawning facilities to replenish the stocks. Salmon fishermen on the river for years were the best experts on runs in many cases and can tell you that, not only have we had a reduction in the number taken by the average fisherman, not necessarily the total but the number by the average fisherman, there has been a continuous decline in the size of the fish. Right now it is rare to get a salmon beyond the three to four pound run, which is really not a salmon, and most of these have net marks on them anyway that escaped the 5.5 inch mesh net set outside for them. I think that it might be a very interesting study to look at the whole system. I do not think it would be a major research project and I know there has been research done on it already and I would like to ask the Minister if he would consider the possibility of doing research with the end expectation of setting up some spawning channels.

Mr. Davis: Yes. I will certainly make that commitment. I had the impression that we were already looking into the Gander River. Perhaps the members' submission to me has not yielded visible work in the field as yet. Perhaps I could ask Mr. Levelton to comment if he knows particularly about any work that is going on. This would be, perhaps, mostly Fisheries Research Board work, would it?

Mr. Levelton: Mr. Chairman, the Fishery Service has a continuing program on the Gander, whereby they monitor for obstructions on the stream and do the counts of the spawning salmon and some estimation of the salmon outputs, that kind of thing, so it is a continuing program, an annual one, but as to what the Fisheries Research Board is doing on there, I am not certain at the present time.

I can say, though, that as far as the Atlantic salmon themselves are concerned, at Mr. Davis' instigation we are drawing up a policy paper really for him on the whole Atlantic salmon problem in the light of the high seas developments and that sort of thing.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Had you finished, Mr. Lundrigan?

Mr. Lundrigan: Well, I could come back if other members have questions. I have two more questions.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): You can come back? All right, then, thank you.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): May I ask a supplementary, Mr. Chairman? Did the Minister approach any of these other countries to see if they would be interested to help pay for hatching on the East Coast?

Mr. Davis: Oh, yes, I asked the Danes whether they would.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): And their answer?

Mr. Davis: Well, they had not been convinced by the Swedes next door as yet, and I think the day will come though when a limitation on high seas fishery, perhaps

[Interpretation]

les autres rivières, et après avoir fait cette enquête, s'il y aurait peut-être lieu d'établir des stations afin de pouvoir repeupler nos rivières de saumons.

Je crois qu'un grand nombre de nos experts pourront vous dire que nous avons perdu un grand nombre de ces poissons qui sont pêchés par les pêcheurs. De plus ce poisson semble décliner non seulement en quantité mais en taille. Aujourd'hui, quand on trouve un poisson qui pèse plus de trois ou quatre livres, on en est tout étonné tellement ils sont rares. Et il faut dire aussi que ces poissons passent à travers les filets que nous avons établis pour prendre des poissons plus gros. Je ne crois pas que ceci prendrait les formes d'une enquête très poussée, mais ceci permettrait quand même d'établir certains faits.

M. Davis: Il va de soi que je vais noter votre demande. Nous avons examiné déjà la rivière Gander. Nous avons certains problèmes et une enquête qui se fait. Peut-être pourrais-je demander à mes experts de vous parler. Peut-être ce serait votre département monsieur?

M. Levelton: Ce service des poissonneries ou des pêches continue à examiner la rivière Gander à savoir s'ils ne peuvent pas élever des barrages sur la rivière afin d'arriver à pouvoir permettre justement le frayage de ces poissons. C'est un programme annuel et notre bureau de recherche, ce qu'il fait à ce sujet, je ne peux pas vous en assurer.

Tout ce que je peux vous dire, c'est que le saumon de l'Atlantique, ... je crois que M. Davis, du ministère, est en train d'établir un mémoire sur les problèmes que nous avons dans notre région de l'Est, en tenant compte de la pêche en haute mer.

Le président suppléant (M. Boulanger): Vous avez encore des questions à poser, monsieur Lundrigan?

M. Lundrigan: J'ai deux autres questions; si d'autres membres en ont, je peux revenir.

Le président suppléant (M. Boulanger): Vous pouvez revenir? Très bien, merci.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Est-ce que les autres pays seraient prêts à défrayer une partie du coût de frayage du littoral oriental?

M. Davis: Oui, j'ai demandé aux Danois s'ils voulaient participer.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Quelle fut leur réponse?

M. Davis: Les Suédois ne les avaient pas convaincus encore. Il arrivera peut-être un jour où nous pourrions mettre sur pied un programme où nous empêcherons une

[Texte]

complete cessation of high seas fishery, will make it genuinely economic and when that happens we had better do it ourselves.

• 1650

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Thank you, Mr. Chairman. I only have a couple of straightforward questions. I was terribly upset on Sunday night to receive a phone call at home from one of the fishermen at Erieau who claims that he has been completely discriminated against under the money, I presume, that we are talking about here today. He says he has not received one cent and as of Monday morning his equipment was being foreclosed. I do not know any more details than just that. The poor devil was in a high state of emotion when I spoke with him on the phone, and I am just wondering if I could ask the Minister what is the situation on Lake Erie? Who are being paid, paid what, and if you could just give a statement of explanation in that regard, so that I would be better informed.

Mr. Davis: Right. First, if you could let us know the fisherman's name we could follow it up.

Mr. McCutcheon: I would be delighted to do that.

Mr. Davis: As to the condition of Lake Erie it is in reasonably good shape with the exception of the extreme Western end, the shallow Western end.

Mr. McCutcheon: The lower basin.

Mr. Davis: Yes. Otherwise, all of the catch, particularly the Lake Erie perch, have been well below the .5 parts per million of mercury and all of the fish have been moving to market. For a time we had to hold it up and check it all out but it has run consistently below the .5 part mark so now the freshfish market is operating as well. For a time we could not continue the freshfish sale. They had to all be processed. Now all fish are moving. The season is largely over now. There is a spring season and a fall season. This fisherman must have been in the extreme Western end of the Lake or principally operated there.

Mr. McCutcheon: Actually, Mr. Minister, he is in what I would call the central basin.

Mr. Davis: In the central basin.

Mr. McCutcheon: Yes. In the Erieau area which is midway on the Lake.

Mr. Davis: I will ask Mr. Levelton to comment in a minute. He may be able to tell me something I do not know but generally speaking that part of Lake Erie is clear. Assuming he had been in the section of the Lake from which fish cannot be drawn because they are too high in mercury, he would have received what we have called a loan—it is actually a conditional payment which must be repaid, if, as and when he is compensated. That is administered jointly by the federal government and the provincial government. In fact, we have a three-man board chaired by an Ontario man. There is an Ontario

[Interprétation]

fois pour toute que l'on pêche en haute mer. Ceci sera la seule façon économique de réagir.

Le coprésident (M. Boulanger): Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Je vous remercie, monsieur. Je n'ai que deux questions à poser. J'ai été assez bouleversé dimanche soir parce que j'ai reçu des coups de téléphone de la part des pêcheurs d'Erieau qui m'ont dit que l'on a fait preuve de discrimination à leur égard concernant les fonds dont nous parlons aujourd'hui. Il m'a dit qu'il n'a pas reçu un seul centime et qu'on saisisait son équipement lundi. Et, je n'ai pas d'autres détails à vous donner. Ce pauvre homme était vraiment bouleversé lorsqu'il m'a parlé.

Et tout ce que je voudrais demander au ministre, c'est quelle est la situation au sujet du lac Érié? Qui reçoit de l'argent? Combien? Peut-être que ça nous aiderait si vous nous donniez des explications à ce sujet. Ainsi, je serais mieux équipé pour répondre.

M. Davis: Peut-être que vous nous aideriez énormément si vous nous donniez le nom de votre pêcheur.

M. McCutcheon: Cela va de soi.

M. Davis: En ce qui concerne le lac Érié, il se trouve en assez bon état, sauf pour la région à l'extrême Ouest, une partie peu profonde.

M. McCutcheon: Le bassin inférieur.

M. Davis: C'est ça. Pour le reste, toutes les pêches, surtout dans le lac Érié ont été bien en dessous de la teneur acceptable de .5 de mercure par million pour tous les poissons qui sont envoyés sur le marché. La vente de poisson frais avait dû être arrêtée pendant un certain temps pour tout vérifier avant de les envoyer sur le marché. Étant donné que le contenu de mercure reste bas, nous avons permis que ces poissons soient envoyés sur le marché. De ce fait, le marché du poisson frais va bien. La saison est presque terminée. Il y a deux saisons, au printemps et à l'automne. De ce fait, je crois comprendre que votre pêcheur doit appartenir à la région extrême de l'Ouest du lac.

M. McCutcheon: Monsieur le ministre, il exploite plutôt ce que j'appellerais la région centrale du lac Érié.

M. Davis: Dans le bassin central.

M. McCutcheon: Oui. Dans la région de l'Erieau qui est au centre du lac.

M. Davis: Dans ce cas-là, je vais demander à M. Levelton de répondre. Il sait peut-être quelque chose que je ne sais pas. Mais, je pourrai dire que cette partie que vous mentionnez est censée être plus ou moins libre de pollution. Mais, s'il avait pêché dans une région où le mercure est trop élevé, il aurait dû recevoir ce que nous appelons un «prêt». C'est-à-dire, une somme d'argent qui est donnée avec avis de remboursement au fur et à mesure qu'il pourra le faire. Ceci est fait conjointement avec le fédéral et le provincial. Il existe un comité de trois personnes dont le président est d'Ontario et un autre de

[Text]

person and one of Mr. Levelton's federal fisheries people is on it. So there are two provincial people and one federal person on this board. They are close enough to the scene to know all the fishermen personally, certainly to know their records of catch. They base the loan on the last three years, I think it is, actual records of production and sales which were verified and agreed to by the fishermen as being the proper basis for loans and compensation. So there must be more to it in this man's case. However, if for any reason at all he has been missed the board must hear him out and do the right thing.

Mr. McCutcheon: Thank you very much.

Mr. Davis: I am just wondering though if Mr. Levelton might comment on that section of the Lake.

Mr. Levelton: As Mr. Davis said Lake Erie is relatively clear of the mercury contamination problem, at least the levels are well within the acceptable tolerances. However, in the portion of the Lake you mentioned, in the Erieau area, there is a strip there where the walleye and the bass situation was not good. There was a closure by the Province of Ontario and a number of fishermen there were affected, of course, by the closure. The loan program has been aimed in part at those people as well. If we can have the name of the individual I will take it up right away with the Province of Ontario.

Mr. McCutcheon: I will be pleased to give you that. One other question, Mr. Minister, if I may. How much of this money is going into Lake St. Clair? Do we have figures on that?

Mr. Davis: Oh yes. We would know how many fishermen and what amounts of money. Mr. Levelton may have the numbers here, but we could certainly get them for you if he does not happen to have them with him at present.

My impression was there were one dozen or 15 commercial fishermen.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, the federal government's share of the loan program in the Lake St. Clair, Detroit River and St. Clair River area amounts to about \$25 million. That is what has been allotted, and it involved 70 commercial fishing licenses employing about 140 fishermen.

• 1655

The Chairman: Are there any further questions? Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Yes, I have one further question. You mentioned, Mr. Minister, that originally a lot of perch were suspect.

Mr. Davis: Everything was suspect. We sell nearly all of it in the United States and we just did not want to have one single shipment go across the line and be picked up.

Mr. McCutcheon: Now was that handled? Did the processor pay for those fish and he was then reimbursed

[Interpretation]

ses membres relève du ministère fédéral des Pêches. Ainsi, vous voyez qu'il y a deux personnes venant de la province, une personne du fédéral et ces personnes se trouvant sur les lieux, peuvent connaître les conditions des pêcheurs, peuvent savoir à peu près quel genre de pêche ils font, quel genre de revenu ils peuvent avoir. Avant d'accorder un prêt, on consulte les dossiers des ventes pour les trois années précédentes. Et ceci est en accord avec les pêcheurs qui croient que c'est une façon assez juste d'obtenir les prêts et la compensation. Donc, il me semble qu'il y a quelque chose qui manque dans le cas de cet homme. Mais si pour quelque raison il n'avait pas pu s'adresser au Comité il n'aurait qu'à le faire et on lui rendrait justice.

M. McCutcheon: Merci beaucoup.

M. Davis: Monsieur Levelton pourrait peut-être vous donner quelques renseignements sur cette partie du lac.

M. Levelton: Comme le ministre vous l'a dit, le lac Érié est maintenant à un niveau de mercure acceptable. Toutefois dans la région de l'Erieau que vous aviez mentionnée, monsieur, il existe une bande qui se trouve dans un état défavorable, et de ce fait, elle a été fermée par la province d'Ontario et de ce fait aussi, un nombre de pêcheurs en ont été très affectés. Un programme de prêts a été établi afin d'aider ces personnes. Si nous pouvions avoir le nom de votre pêcheur, je serais très heureux de pouvoir immédiatement me mettre en rapport avec la province d'Ontario pour trouver une solution.

M. McCutcheon: Je le ferai volontiers. Une autre question, monsieur le ministre, si vous me le permettez. Combien de cet argent va dans la direction du lac St. Clair? Est-ce que vous auriez des chiffres à ce sujet?

M. Davis: Nous savons exactement combien de pêcheurs il y a et à combien s'élèvent les prêts. M. Levelton a peut-être les renseignements ici, mais s'il ne les a pas, il va de soi que nous pourrions vous les procurer.

J'ai l'impression qu'il y a à peu près 12 à 15 pêcheurs en font un commerce.

M. Levelton: Monsieur le président, le gouvernement fédéral, c'est-à-dire la part du fédéral dans ce programme des prêts, en direction du lac St. Clair, de la rivière Détroit et de la rivière St. Clair se chiffre à 25 millions de dollars. Cela comprend à peu près 70 pêcheurs licenciés qui emploient plus de 120 pêcheurs.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur McCutcheon?

M. McCutcheon: Oui, j'ai une autre question à poser. Vous avez dit, monsieur le ministre, qu'un bon nombre de perches, à l'origine, ne paraissaient pas très saines.

M. Davis: Tout paraissait suspect. A peu près tout était suspect aux États-Unis, et nous ne voulions absolument pas qu'un seul chargement ne soit transporté et passe notre frontière.

M. McCutcheon: Comment cela a-t-il été réglé? Les industries ont-elles payé ces poissons puis ont-elles été

[Texte]

by the government or was payment made directly to the fisherman?

Mr. Davis: The processor bought from the fisherman. Our arrangements were with the processor. We both had a price support program which in effect kept the floor under the price, and at the end of the season we instituted a special program to take certain fish off the hands of the processors which during the earlier period of uncertainty they had taken but through no fault of their own found that they were over the limit. Basically the federal Department of Fisheries dealt with the processor rather than with the fisherman directly, although we required that the processor pay above a minimum price to the fishermen, and again dealt directly with the processor to reimburse him for relatively modest losses on fish that had been bought at above the stated prices from the fishermen and on which he then sustained a loss. We checked this out and found that a very small fraction of it was over .5.

Mr. McCutcheon: Did that involve a lot of money or a small amount of money?

Mr. Davis: The fisheries prices have supported activity in the last couple of years and then Lake Erie has broken even, so on balance that did not cost the federal taxpayer any money. The compensation for fish bought and subsequently condemned ran to \$250,000 in respect of the Lake Erie fish.

Mr. McCutcheon: A quarter of a million?

Mr. Davis: Mr. Levelton had better answer this question because I was simply parleying a figure he was giving me.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, we asked for and received approval from Treasury Board to spend a quarter of a million to reimburse mainly fish buyers, but in some cases it was for individual fishermen who were caught, so to speak, in the early stages of this mercury problem prior to closures being introduced by the provinces. Fishing had been going on and when our inspection people checked the product they found that some of the fish they had on hand was not acceptable for market, and they were of course caught with this. For the provinces of Manitoba, Ontario and Quebec the total comes to just about a quarter of a million dollars.

Mr. McCutcheon: Thank you. Down at Wheatley that that would be quite a chunk for one establishment.

Mr. Davis: Olmstead's Fishery do quite a few million dollars' worth of business, so if they got \$100,000 out of it it would not be a big percentage of the total.

• 1700

Mr. McCutcheon: I am told it is the largest freshwater processing plant about. I have one further question, just one.

[Interprétation]

remboursées par le gouvernement, où est-ce que le paiement a été fait directement aux pêcheurs?

M. Davis: Les industries ont acheté les poissons aux pêcheurs. Nous avons pris nos dispositions avec les usines. Nous avons, de part et d'autre, un programme de soutien des prix qui, en effet, a servi à maintenir le marché à un prix raisonnable.

A la fin de la saison, nous avons organisé un programme spécial pour débarrasser de certains poissons les industries qui les avaient achetés, quelque temps auparavant, sans savoir que ces poissons n'étaient pas bons pour la vente. En général, le ministère des Pêches a eu affaire avec les industries de la poissonnerie plutôt qu'avec le pêcheur, nous exigeons néanmoins que l'industrie verse aux pêcheurs un prix supérieur au prix minimum, puis nous traitons directement avec l'industrie pour la rembourser des pertes relativement modestes qu'elle avait subies lors de l'achat, aux pêcheurs, de poissons à un prix supérieur au prix fixé. Nous avons fait des vérifications et découvert qu'une infime proportion dépassait les 0.5.

M. McCutcheon: Est-ce qu'il y a eu beaucoup ou peu d'argent de dépensé?

M. Davis: Les prix des pêcheries ont été soutenus au cours des deux dernières années, puis les industries du Lac Érié se sont alignées elles aussi sur cette politique. En fin de compte, cela n'a rien coûté au contribuable. La compensation qui a été payée en ce qui concerne les poissons achetés puis déclarés impropres à la consommation, se montait à \$250,000 pour la région du Lac Érié.

M. McCutcheon: Un quart de million de dollars?

M. Davis: Il vaudrait mieux que ce soit M. Levelton qui vous réponde, car je ne faisais que citer un chiffre qu'il m'a lui-même fourni.

M. Levelton: Monsieur le président, nous avons demandé et reçu l'approbation du Conseil du trésor pour le remboursement de \$250,000 aux acheteurs de poissons, dans certains cas, il s'agissait de pêcheurs individuels qui s'étaient fait prendre si je puis m'exprimer ainsi, dès les premières étapes de ce problème du mercure, avant que les provinces n'aient supposé certaines restrictions. Les pêcheurs avaient continué leurs activités et lorsque nos inspecteurs ont inspecté les poissons ils se sont aperçu que certains d'entre eux ne pouvait pas être vendus. Cela créait évidemment un problème. Pour les provinces du Manitoba, du Québec et de l'Ontario, le total s'est élevé à environ \$250,000.

M. McCutcheon: Merci. A Wheatley, cela aurait représenté une grosse somme pour une entreprise.

M. Davis: Les poissonneries Olmstead font plusieurs millions de dollars d'affaires; si donc elles avaient obtenu \$100,000 sur cette somme cela n'aurait pas représenté un gros pourcentage du total.

M. McCutcheon: On m'a dit qu'il s'agissait là de la plus importante usine des environs pour les usines de transformation des poissons d'eau douce. Je désire juste poser une question supplémentaire.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): One more?

Mr. McCutcheon: Just one.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): I was going to ask you to come back on a second turn.

Mr. McCutcheon: What about Lake Huron? What is the level there? Are you having problems?

Mr. Davis: Mr. Levelton better answer that.

Mr. Levelton: There is a problem in the lower basin, the southern basin of Lake Huron with the pickerel. There has been a closure there, but only to pickerel fishing, by the Province of Ontario. Again, the fishermen there are receiving loans to help them out.

Mr. McCutcheon: Thank you very much. I apologize, Mr. Chairman, for taking up so much time on one simple little question.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Thank you.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have two or three questions for the Minister. We are discussing votes under Fisheries and Forestry and the Minister is responsible for both sections of that Department. I am always puzzled about the significance of your Fisheries Department as against Forestry. If I am right, I think there is much more money in staff and activity in fishing than in forestry. Could you indicate in dollar terms, to give me some idea about that?

Mr. Davis: In dollar terms it is roughly two to one, two of Fisheries to one of Forestry, \$50 million Fishery to \$25 million Forestry.

Mr. Mather: How does the forestry section of your Department function in relation to the provincial forestry department in British Columbia, where I come from? What is the function of the federal forestry section?

Mr. Davis: The federal forestry service in large measure is a research and development service. It does not administer the forests. The provinces administer the forests. It does basic research and a good deal of developmental work. The federal budget in research and development is five, six, seven times the total budget on research and development of all the provinces. So I could loosely say the federal level does virtually all the research and development in respect of forestry and the provinces administer the forests. The liaison with the provinces is very good. For example, in British Columbia the basic forestry laboratory of the federal government located in Victoria is in close contact with the Lands and Forest Department there, and I understand that at every biweekly meeting representatives of the federal forestry service, the research and development people, are always

[Interpretation]

Le président suppléant (M. Boulanger): Une question supplémentaire?

M. McCutcheon: Oui, juste une seule.

Le président suppléant (M. Boulanger): J'allais justement vous demander d'attendre la seconde période de questions.

M. McCutcheon: A propos du lac Huron, quel est le niveau à cet endroit? Avez-vous des problèmes?

M. Davis: Je crois qu'il vaut mieux que ce soit M. Levelton qui vous réponde à ce sujet.

M. Levelton: Un problème se pose pour le bassin inférieur, le bassin sud du lac Huron en ce qui concerne les brochetons. Il y a eu des mesures d'interruption dans ces endroits, mais seulement en ce qui concerne la pêche des brochetons; ces mesures ont été exécutées par la province de l'Ontario. Mais là encore, les pêcheurs reçoivent des allocations destinées à les aider à s'en sortir.

M. McCutcheon: Je vous remercie beaucoup. Monsieur le président, veuillez m'excuser d'avoir utilisé autant de temps pour une simple petite question.

Le président suppléant (M. Boulanger): Je vous remercie.

M. Mather: Monsieur le président, je voudrais poser deux ou trois questions au Ministre. Nous parlons des crédits et du ministère des Pêches et Forêts et le Ministre est responsable des deux sections du Ministère. Je me demande toujours pourquoi on nous pose ces deux parties de notre Ministère, la partie pêcherie et la partie forêt? Si je ne m'abuse, je suppose que l'on consacre bien plus d'argent en déplacement de personnel et aux activités du secteur pêcherie par rapport au secteur forêt. Pourriez-vous nous indiquer des chiffres précis pour nous donner une idée de ce qu'il en est?

M. Davis: En ce qui concerne les chiffres, le rapport est d'environ deux contre un, deux pour les pêcheries et un pour les forêts. C'est-à-dire 50 millions de dollars pour les pêcheries et 25 millions de dollars pour les forêts.

M. Mather: Comment, en Colombie-Britannique, la région dont je suis originaire, la section «forêt» de notre Ministère fonctionne-t-elle par rapport au ministère provincial des forêts? Quelles sont les fonctions de la section fédérale des forêts?

M. Davis: Le service fédéral des forêts est dans une large mesure un service de recherches et de développements. Il n'administre pas les forêts. Ce sont les provinces qui gèrent elles-mêmes les forêts. Puis il accomplit les travaux essentiels de recherches et des travaux importants de développement. Le budget fédéral de la recherche et du développement représente 5, 6, et même 7 fois le budget total consacré à la recherche et au développement par l'ensemble des provinces. Donc, d'une manière générale, je pourrais dire que le gouvernement fédéral s'occupe de la recherche et du développement en ce qui concerne les forêts alors que les provinces peuvent gérer les forêts. Les rapports avec les autorités provinciales sont excellents. Par exemple en Colombie-Britannique, le principal laboratoire forestier du gouvernement fédéral est situé à Victoria et il est en rapport étroit avec

[Texte]

present at the meetings of the Lands and Forest directorate. This is perhaps the best example of liaison with the provinces. But the main forestry laboratories are located in provincial capitals, with a view to close and effective liaison with the provincial forest services.

Mr. Mather: The federal forestry service or activity is an important one. Is there any thought of curtailing or changing this type of effort that we have now?

Mr. Davis: Well, we have had problems in the last several years. You may have noticed that the total budget of Fisheries and Forestry has remained roughly the same for three years in a row. In other words the same number of dollars have been involved. Because there is a high salaries and wages content, particularly a high one on the forestry side, it has been necessary to cut back on personnel in order to maintain a flat dollar budget. So there has been a reduction of several hundred people in the forestry service, and some consolidation. I hope we have now turned the corner and are in a position to meet more of the demands that are being placed upon us, particularly in this period of relatively high unemployment.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have a couple of questions on a different subject. One has to do with the situation which we experienced off the West Coast, which the Minister is well aware of, in connection with the Russian fishing boats interfering or allegedly interfering with Canadian or British Columbia fishing boats off the British Columbia coast. There has been consultations and some sort of an agreement, as I understand it. What is the situation now, as far as the Minister can say? What is the prospect for a better situation or better relationships in that fishing area, say, in the coming year between the British Columbia and the Russian fishermen?

Mr. Davis: The agreement that we have with the Russians, which still has to be signed but I am sure it will be executed, is that the Russian fishing vessels will stay off virtually all the Canadian continental shelf opposite Vancouver Island. This was the area of conflict. So with the Russian vessels staying away completely there should be no problem of collisions, no problem of the Russians possibly taking salmon and so on in that area—or herding, which was under closure for the British Columbia fishermen.

• 1705

In return for staying away from that very productive area we reopened the port of Vancouver to the Russian

23205—31

[Interprétation]

le ministère des Terres et Forêts situé au même endroit, et je crois savoir qu'à chacune des deux réunions hebdomadaires, des représentants du service fédéral forestier, les personnes qui s'occupent de la recherche et du développement, sont toujours présentes. C'est peut-être le meilleur exemple que je puis vous donner de la liaison qui existe avec les provinces. Mais les principaux laboratoires forestiers sont situés dans les capitales provinciales, dans le but d'entretenir les rapports étroits et efficaces avec les services forestiers et provinciaux.

M. Mather: Le service forestier fédéral ou du moins ses activités sont extrêmement importantes. Pense-t-on modifier ou diminuer le genre d'efforts qui sont accomplis maintenant?

M. Davis: A vrai dire, nous avons connu certains problèmes au cours des dernières années. Vous avez peut-être remarqué que le budget total des pêches et forêts est resté à peu près le même au cours des trois dernières années. En d'autres termes, ce sont les mêmes sommes qui ont été dépensées. Étant donné que nous devons payer des salaires très élevés, tout particulièrement dans la section s'occupant des forêts, nous avons dû réduire notre personnel de manière à pouvoir continuer à utiliser notre budget. C'est ainsi que nous avons dû réduire de plusieurs centaines de personnes le service forestier. J'espère que nous avons maintenant dépassé ce stade et que nous allons nous trouver dans une meilleure position qui nous permettra de répondre à toutes les demandes qui sont faites, tout particulièrement en cette période où le chômage est relativement important.

M. Mather: Monsieur le président, je désirerais poser quelques autres questions sur un sujet différent. L'une d'entre elles a trait à la situation que nous sommes à expérimenter à l'heure actuelle au large de la Côte Ouest; le ministre est sans doute bien au courant de la question, il s'agit des bateaux de pêche russes qui rivalisent ou du moins sont censés rivaliser avec les bateaux de pêche canadiens ou des bateaux de pêche de la Colombie-Britannique au large des côtes de la Colombie-Britannique. Je crois qu'il y a eu des réunions et qu'on en est arrivé à certains accords. Quelle est la situation à l'heure actuelle, pour autant que vous puissiez nous en parler, monsieur le ministre? Quels espoirs y a-t-il d'améliorer la situation ou de créer de meilleures relations dans cette zone de pêche au cours de l'année à venir, entre les pêcheurs de la Colombie-Britannique et les pêcheurs russes?

M. Davis: L'accord que nous avons arrêté avec les Russes qui doit d'ailleurs toujours être signé (je suis sûr qu'il le sera) décrète que les bateaux de pêche russes devront rester en dehors des eaux côtières canadiennes continentales en face de l'île de Vancouver. C'est cette zone qui faisait l'objet de litige. Donc, si les bateaux russes restent complètement en dehors de cette zone, il ne devrait y avoir aucun problème de collision; les Russes ne devraient pas pouvoir pêcher nos saumons ou nos harengs, etc., etc., dans cette zone, qui avait été fermée pour les pêcheurs de la Colombie-Britannique.

Parce que si les Russes ont accepté de se tenir à l'écart de ce secteur très poissonneux, nous avons réouvert à leur

[Text]

fishing fleet and they can buy supplies from Canadian sources. They are unable to buy supplies from U.S. sources either in Alaska or in the western U.S., hence the importance of the Port of Vancouver to them. We also gave them an area or a strip off the Queen Charlotte Islands but that strip, according to our fishery service and according to the fishermen from British Columbia, is nonproductive. It was more window-dressing than anything else, but they can point to a spot on the map where they can fish off the Queen Charlottes with our approval, although I doubt if they will do any fishing there.

Mr. Mather: I suppose the agreement that you have indicated with the Russians, is fairly satisfactory to the B.C. fishing industry?

Mr. Davis: Yes, the fishermen think it is all right. We took the precaution of having representatives of every sector of the fishing industry here during the month-long negotiations and I made sure that they all agreed with this arrangement before we agreed with the Russians.

Mr. Mather: One last question, Mr. Chairman. This has to do with the fact that I still get—and I guess other members do as well—some representations from people who are concerned about alleged cruelty in the sealing catch. I got one this week and I think the Minister's Department has received a further batch of protests from some British people. Briefly, what is the situation with regard to sealing? What has happened with regard to reducing the cruelty involved, or said to be involved, in some previous years? Also, and finally, roughly what was the dollar value of the sealing harvest last year as against some recent previous years prior to this program being instituted of reducing the cruelty involved?

Mr. Davis: The dollar value of the seal fishery has varied considerably from year to year. I will ask Mr. Levelton to give us some estimates of how it has varied. However, I might say first that the seal fishery is now on a sustained yield basis. In the Gulf of St. Lawrence it has been on a sustained basis for some years. In other words, the total allowable kill has been somewhat below that which the scientists estimated would maintain the population, and the populations are in the order of magnitude of the original populations of many years ago. It was only last spring that we finally managed to negotiate an agreement with Norway—which is the remaining European country involved—for a similar arrangement off Labrador, so that beginning next year we will be on a sustained yield basis off Labrador, which is outside Canadian territorial waters as well. In other words, the total stock will not only be sustained but it may even grow a little. It will be a better managed fishery from now on. During the 1960s measures have progressively been taken to remove the cruelty and I cannot conscientiously say that I know of any additional steps that might be taken to reduce it further. However, the mail continues to flow in and we do have a public relations problem there. Personally I think it is probably one of the least cruel of all of our hunting or fishing activities in Canada, or perhaps anywhere in the world.

[Interpretation]

flotte de pêche le port de Vancouver et leur avons permis de s'approvisionner au Canada. Ils n'ont pas le droit de s'approvisionner ni en Alaska ni dans l'ouest des États-Unis, d'où l'importance du port de Vancouver pour eux. Nous leur avons également accordé une bande étroite au large des îles de la Reine Charlotte qui, d'après les pêcheurs de la Colombie-Britannique et notre service de pêche, n'est pas poissonneuse. Il s'agit simplement d'une façade mais les Russes peuvent indiquer un point précis sur la carte au large des îles de la Reine Charlotte où ils ont le droit de pêcher avec notre autorisation. Même si, à mon avis, il est peu probable qu'ils usent de ce droit.

M. Mather: Je suppose donc que l'entente est satisfaisante pour les pêcheurs de la Colombie-Britannique?

M. Davis: Oui, les pêcheurs semblent en être satisfaits. Nous avons eu soin de convoquer des représentants des différents secteurs de l'industrie du poisson aux négociations qui ont duré un mois et je me suis assuré que tous approuveraient l'entente avant de la proposer aux Russes.

M. Mather: Une dernière question, M. le président. Je reçois encore des demandes de personnes qui s'inquiètent du caractère cruel de la chasse aux phoques et je ne pense pas être le seul dans ce cas. J'en ai reçu encore une cette semaine et je sais que plusieurs Anglais ont adressé des protestations au ministère. Bref, quelle est la situation? Qu'a-t-on fait pour diminuer la cruauté ou la prétendue cruauté au cours des dernières années? Finalement, quelle est en gros la valeur en dollars des peaux obtenues l'an dernier par rapport aux prix qu'on en obtenait les années précédentes, avant la mise en œuvre de ce programme visant à réduire la cruauté envers les animaux?

M. Davis: La valeur en dollars des peaux de phoques fluctue grandement d'une année à l'autre. Je pourrais demander à M. Levelton de nous donner une évaluation de ces variations. Toutefois, j'aimerais d'abord dire que la pêche ou la chasse aux phoques ne se fait pas d'une façon continue. Cela se fait d'une façon continue depuis quelques années dans le Golfe du Saint-Laurent mais le nombre de prises permises a été en dessous du niveau qui selon les scientifiques permettrait à la population tout juste de se maintenir au même nombre, et la population s'est maintenue à peu près au même niveau qu'il y a quelques années. Ce n'est qu'au printemps dernier que nous avons réussi à en arriver à une entente avec la Norvège, qui était le dernier pays européen en cause au large du Labrador; de sorte qu'à compter de l'an prochain, il y aura un nombre de prises fixe pour le Labrador, même à l'extérieur des eaux territoriales canadiennes. Donc, «le troupeau» de phoques demeurera au même niveau et pourra même s'accroître. Désormais, la chasse sera mieux contrôlée. On a pris depuis le début des années '60 de nombreuses mesures pour éliminer la cruauté. Je ne vois vraiment pas quelles autres mesures on pourrait prendre pour la réduire davantage. Toutefois, je sais que l'on continue de recevoir des lettres de protestation et nous avons là un véritable problème de relations publiques. Mais j'ai bien l'impression que la chasse aux phoques est l'une des activités de chasse les moins cruelles au Canada comme dans le reste du monde.

[Texte]

I will ask Mr. Levelton to speak to the question of numbers, if he has any with him.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, I will have to pick the figures out of my head as I can best remember them. In recent years the value to the fisherman—and I will put it that way—has varied from less than \$1 million per year to around \$2.5 million per year. The costs of policing the hunt have run from about \$40,000 to \$60,000 a year, except that in the past year they were something in the order of \$30,000 because we cut down our efforts substantially because the aircraft operation was eliminated from the Gulf of St. Lawrence. It was the aircraft operation that brought the seal hunt into the public view and was responsible for bringing a large number of inexperienced people to the ice, which resulted in some bad practices in the mid-sixties. The phase of the hunt has been eliminated, so now we only have a hunt by the landsmen who live along the rim of the Gulf of St. Lawrence and by the large vessels. The policing of the large vessels is very simple. We have two men aboard each vessel who go out on the ice with the hunters, so we have extremely rigid control.

• 1710

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, could I ask a supplementary question?

The Chairman: Yes, if it is not too long.

Mr. Lundrigan: This is on the same topic, Mr. Chairman. Can I ask the Minister first of all in supporting his contentions that the total feedback I have received from experienced sealers and all people going to the hunt, from experienced people in animalcology—if that is a word—from Dr. Tom Hughes from the Ontario Humane Society and everybody, is that the seal hunt right now has to be one of the most humane animal slaughters anywhere in the world. And a lot of these people writing letters are—I think it is precipitated by an emotional appeal from certain people who are just intent on eliminating seal fishery and not eliminating what they claim to be cruelty to the seal fishery.

Could I ask the Minister if there is going to be any effort made to bring back the use of the traditional gaff which was used by the Norwegians during last fishing season and which most sealers, including Percy Crosbie who is perhaps the biggest seal fisherman in the province—our province—claim will help even further reduce any possible cruelty, claiming, of course, that the use of the bat is not as effective an instrument for seal hunting as the gaff is, aside from the varied uses that the seal gaff has? Is this under consideration? I do not want the Minister to give an answer now. I think it would be unfair.

Mr. Davis: No, as far as I am aware it is not under consideration. Perhaps I could ask Mr. Levelton to comment. My impression is that the club is as effective an instrument for killing the seals as has been devised. It may be that the gaff is useful for some other purposes such as helping the sealer to get across the ice or maybe even pull seals from one place to another, but we are not considering the revival of the gaff as is used by the Norwegians still in the North Atlantic. Perhaps Mr. Levelton might want to say a word about this.

[Interprétation]

Je vais demander à M. Levelton de parler du nombre de phoques s'il a des renseignements à ce sujet.

M. Levelton: M. le président, je vais tenter de vous citer des chiffres de mémoire. Au cours des dernières années, la valeur pour les pêcheurs a passé de moins d'un million de dollars par année à 2.5 millions de dollars par année. Le coût de la surveillance de la chasse a varié entre \$40,000 et \$60,000 par année, sauf au cours de l'année dernière où il s'est chiffré à environ \$30,000 car nous avons diminué nos efforts, vu qu'on avait éliminé la chasse par avion dans le Golfe du Saint-Laurent. C'est cette chasse qui a amené le public à s'intéresser à la question du massacre des phoques et qui attiré un grand nombre de chasseurs amateurs sur les glaces et donné lieu à des abus. Mais nous avons éliminé ce genre de chasse. C'est pourquoi maintenant on ne peut que chasser à partir de base terrestre et avec de gros navires. A ce moment-là, le contrôle est beaucoup plus facile. Nous envoyons des surveillants à bord des navires de chasse qui se rendent sur la glace avec les chasseurs et nous avons donc un contrôle extrêmement rigide.

M. Lundrigan: Une question supplémentaire, monsieur le président.

Le président: A condition d'être bref.

M. Lundrigan: M. le président, j'aurais une question à poser sur le même sujet. Tout d'abord, j'aimerais dire au ministre que je suis d'accord avec lui et que d'après les renseignements que j'ai reçu de chasseurs et de personnes expérimentées dans le domaine animal, du Dr Tom Hughes de la société protectrice des animaux de l'Ontario et de bien d'autres, la chasse aux phoques est aujourd'hui une des mises à mort les plus humanitaires du monde. Et un grand nombre de ceux qui nous écrivent sont, je pense, poussés à agir par un appel aux sentiments lancé par ceux qui veulent éliminer l'industrie des phoques et par le caractère soi-disant cruel de l'industrie.

Je voudrais demander au ministre si l'on fera des efforts pour faire utiliser à nouveau le harpon utilisé la saison dernière par les chasseurs norvégiens et qui, selon la plupart des chasseurs de phoques, y compris Percy Crosbie qui est peut-être le plus grand chasseur de phoques de la province—de notre province, aurait pour effet de réduire encore la cruauté, l'utilisation d'un gourdin n'étant pas aussi efficace pour la chasse aux phoques sans compter les multiples usages du harpon à phoques. Est-ce qu'on y pense? Je ne demande pas une réponse immédiate au ministre. Je pense que ce ne serait pas honnête.

M. Davis: Autant que je sache, on n'y a pas pensé. Mais je peux toujours demander les commentaires de M. Levelton. Selon moi, le gourdin est aussi efficace pour tuer les phoques qu'aucun autre instrument. Il se peut que le harpon ait d'autres usages, qu'il permette par exemple au chasseur de marcher sur la glace plus facilement ou de tirer plus facilement le phoque qu'il a abattu, mais nous n'envisageons pas de revenir au harpon que les Norvégiens continuent d'utiliser dans l'Atlantique Nord. Peut-être que M. Levelton aimerait dire quelques mots à ce sujet.

[Text]

Mr. Levelton: I think you have covered it, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have one question. It is a supplementary. I had not quite finished with my last question.

The Chairman: Is it on the same topic?

Mr. Mather: Yes.

The Chairman: All right, carry on, Mr. Mather.

Mr. Mather: The reply I got in regard to the dollar value of the sealing harvest indicated it ranged in recent years from around \$1 million to \$2.5 million. My last question is, is the significance of this range, which would seem to me very broad, due in any way to the anti-cruelty program of sealing or does it relate mostly to the plentitude of the resource itself?

Mr. Davis: Perhaps I might answer that in part. Part of the swing is change in price and there is no doubt that the anti-sealing campaign in the late sixties had a serious depressing effect on the price of seal pelts. Prices seem to change around every year and the prospect is that they are changing again next year and rising.

Mr. Mather: It is economic, then.

Mr. Davis: Yes, I think our catch has been virtually constant or our take has been relatively constant in the Gulf of St. Lawrence. It has varied off Labrador considerably. That is in numbers of pelts. But in addition there has been a big swing in the price of pelts and in the stage at which the seal was killed and therefore again in the nature of the pelt and its price.

Mr. Mather: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Le président suppléant (M. Boulanger): Monsieur Clermont. Voudriez-vous prendre le micro, s'il vous plaît?

• 1715

M. Clermont: Au sujet de la pollution par le mercure de la rivière Outaouais, je crois que votre ministère a signé une entente avec la province de Québec en vue de compenser les pêcheurs commerciaux qui ne peuvent plus pêcher. Y aurait-il possibilité de savoir quel est le pourcentage de la contribution du gouvernement fédéral, le montant anticipé d'assistance et le nombre de pêcheurs qui la recevront?

Si ces renseignements ne sont pas immédiatement disponibles, je n'ai aucune objection à ce qu'ils me soient donnés par lettre.

Mr. Davis: Yes, we have an agreement with the Province of Quebec which is identical with our agreements with Ontario and Manitoba. To this end we will put up one dollar of loan for every one dollar the province puts up, and we will cover all commercial fishermen in Quebec province as well as in Ontario and Manitoba whose livelihood from fishing is interrupted by mercury pollution. We get the list of fishermen from the province,

[Interpretation]

M. Levelton: Je pense que votre réponse était suffisante, monsieur le ministre.

Le président: Je vous remercie.

M. Mather: M. le président, j'ai une question supplémentaire. Je n'avais pas tout à fait terminé ma dernière question.

Le président: Est-ce sur le même sujet?

M. Mather: Oui.

Le président: Allez-y monsieur Mather.

M. Mather: En ce qui a trait à la valeur en dollars des peaux obtenues, vous avez dit que cela avait varié, entre 1 et 2 millions et demi de dollars au cours des dernières années. Ma dernière question serait la suivante. Est-ce que l'importance de cet écart, qui selon moi, est très grand, est due au programme de mesures anti-cruauté, ou bien est-ce qu'il dépend surtout du nombre de phoques disponibles?

M. Davis: Je puis peut-être vous répondre en partie. C'est en partie dû au changement dans les prix. Il ne fait aucun doute que la campagne contre la chasse aux phoques de la fin des années 1960 a sérieusement fait baisser le prix des peaux de phoques. Le prix change apparemment d'année en année et j'ai l'impression que le prix va encore changer l'an prochain et monter.

M. Mather: C'est donc rentable.

M. Davis: Oui, je pense que nos prises sont virtuellement constantes et relativement constantes dans le Golfe de Saint-Laurent. Il y a eu de grandes variations au large du Labrador quant au nombre de peaux prises. Mais un autre facteur important a été le changement du prix de ces peaux et du moment où l'animal était tué, ce qui a fourni des peaux de meilleure qualité et a donc fait monter les prix.

M. Mather: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Now I would like to talk about the mercury pollution in the Ottawa River, I think your department signed an agreement with the province of Quebec to give a compensation to the commercial fisherman that can no longer fish. Could we know the percentage of the federal government contribution, then the expected amount of this assistance and how many fishermen will receive this assistance.

If this information is not available right now, you could give it later in writing.

M. Davis: Nous avons signé une entente avec la province de Québec et elle est identique à l'entente que nous avons avec l'Ontario et le Manitoba. A cette fin, nous allons prêter un dollar pour chaque dollar que la province débourse et nous allons couvrir tous les pêcheurs commerciaux du Québec, de l'Ontario et du Manitoba qui ont perdu leur gagne-pain par suite de la pollution par le mercure. Nous recevons des listes des pêcheurs des pro-

[Texte]

we check it out to make sure that in our view they are commercial fishermen as well, and then we make the payments based on the amount of income which each fishermen had made in the year before, or the two or three years before. There are a few areas in Ontario and a few places in Quebec where provincial governments have not yet got around to making payments, but whenever they make a payment we, under our agreement, are obligated to put up 50 cents for every dollar they pay out. Perhaps Mr. Levelton can give us the value that was included in the contract with Quebec the maximum hundreds of thousands of dollars.

Mr. Levelton: Mr. Chairman, the total cost of the program in Quebec is estimated at \$900,000, of which the federal share would be \$450,000. This covers about 475 commercial fishermen who have been affected by closures on the Ottawa River, the St. Lawrence and the Richelieu.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

M. Clermont: Oui, monsieur le président, par une réponse que vous avez donnée à M. Mather, monsieur le ministre, vous avez dit que le secteur des forêts de votre ministère dépense cinq fois plus d'argent pour la recherche relative aux produits forestiers que l'ensemble des gouvernements provinciaux. Je vois que vous demandez une somme additionnelle de 857 mille dollars au crédit 15(a) et cela couvre les services professionnels et spéciaux: \$703,000; achat de services de répartition et d'entretien, \$149,000, pour un total de \$852,000. Dans quel secteur, ces recherches sont-elles faites et quel succès votre ministère a-t-il obtenu quant aux travaux faits en vue d'éliminer ou atténuer le problème de l'orme?

Mr. Davis: The supplementary estimate for which we are asking your approval is \$887,000 for forestry research and services. Of that virtually all is work being undertaken this winter in order to provide jobs across the country. There is one item of \$15,000, which is the cost of a secretariat and so on a new national Forestry Advisory Council. But with the exception of \$15,000 I am told that all the rest is under the general heading of make-work projects. Now Mr. Belyea is here and perhaps he could give you an idea of a few of the kinds of things we are contracting out and having done across Canada to provide jobs.

• 1720

Mr. Clermont: Thank you Mr. Minister, but I would appreciate too, if your Department is meeting with any success to cure the problem of the elm.

Mr. Davis: I will ask Mr. Belyea to answer that one. I gather there has been little progress.

The Chairman: Mr. Belyea.

Dr. R. M. Belyea (Director of Operations, Canadian Forestry Service): Mr. Chairman, answering the second question first regarding Dutch elm disease, I think your statement is quite correct, Mr. Minister.

[Interprétation]

vines, nous les vérifions pour nous assurer qu'il s'agit dans tous les cas de pêcheurs commerciaux, puis nous faisons les paiements d'indemnisation selon le revenu du pêcheur l'année précédente ou au cours des deux ou trois années précédentes. Il y a certaines régions de l'Ontario et du Québec où le gouvernement provincial n'a pas réussi à faire des paiements, mais lorsque le gouvernement provincial fait un paiement d'indemnisation, nous sommes de par l'entente obligés d'en payer la moitié. Peut-être que M. Levelton pourrait nous donner les données inscrites à l'entente passée avec le Québec. On pourrait vous donner le maximum de milliers de dollars en cause.

M. Levelton: Le coût total du programme au Québec d'après nos évaluations serait de 900,000 dollars. Le gouvernement fédéral y participera pour 450,000 dollars. Cela couvre environ 475 pêcheurs commerciaux qui ont été affectés par l'interdiction de pêcher dans l'Outaouais, le St-Laurent et le Richelieu.

The Chairman: Do you want to ask other questions?

Mr. Clermont: Yes, Mr. Chairman. In an answer you gave to Mr. Mather, Mr. Minister, you mentioned that your forestry section has expenses five times greater for research for its products than all the provincial governments. I see you ask for an additional sum for more than \$857,000 at 15 (a) and this covers for professional and special services: \$703,000; for repairs and up keeping, \$149,000, for a total of \$852,000. In what sectors are research done and what is the success of your department in your work to eliminate or attenuate the elm problem?

M. Davis: Les prévisions budgétaires supplémentaires pour lesquelles nous demandons votre approbation sont de 887 mille dollars pour la recherche forestière et les services. La presque totalité de ce montant couvre le travail fait cet hiver pour fournir des emplois dans tout le Canada. Il y a une somme de \$15,000 pour le secrétariat d'un nouveau Conseil consultatif national sur la forêt. Sauf en ce qui a trait à ce \$15,000 le reste est dépensé pour des projets visant à fournir du travail. M. Belyea est ici et il pourrait vous donner d'autres renseignements en ce qui a trait aux sortes de travaux que nous donnons à contrat de par le Canada afin de fournir des emplois.

M. Clermont: Avez-vous réussi à résoudre le problème de l'orme?

M. Davis: Je vais demander à M. Belyea de répondre à cette question, nous n'avons pas eu tellement de succès que je sache.

Le président: Monsieur Belyea.

M. R. M. Belyea (directeur des Opérations, Services canadiens de la foresterie): Je vais répondre à la deuxième question pour commencer. Je crois que votre déclaration est juste, monsieur le ministre, vous avez parfaitement

[Text]

Unfortunately, I do not think we can report very great success to date with respect to solving the Dutch elm disease problem.

Mr. Clermont: Do we know part of the problem?

Dr. Belyea: We know quite a bit about the problem. We know what causes the disease, we know how it is spread, but we have not a cure.

We are not alone in this. There has been a great deal of effort expended in Canada, in the United States of course, all through the eastern and central United States, but so far the problem has not been solved.

Mr. Clermont: You are saying that this problem is not only a Canadian one. Are you getting together to find a cure?

Dr. Belyea: Yes, there are continual consultations between our pathologists and entomologists concerned with the Dutch elm disease research in Canada and their counterparts in the United States.

M. Clermont: Ma question est très hypothétique mais est-ce que, d'ici cinq ans, vous entrevoyez des chances de réussir?

Is there any possibility to find a cure, say, within five years?

Dr. Belyea: Mr. Chairman, I and many others would be very happy to be able to suggest that we think we can within five years, but I do not know.

M. Clermont: Ma dernière question, monsieur le président, est d'ordre général. Monsieur le ministre, quelles sont les dernières nouvelles pour ce qui est de la construction ou l'établissement de votre nouveau siège social et de votre Centre de recherche dans la région de la capitale nationale?

Mr. Davis: Our head office will be in Hull.

Mr. Clermont: That is why I said within the NCC.

Mr. Davis: It will not now be just Fisheries and Forestry but the new Department of Environment, which will include water and meteorology and wildlife. It will be the first Department to have its headquarters in Hull, I gather initially in rented facilities. Planning is now proceeding in the Department of Public Works for a Forestry Research complex over on the edge of the Gatineau Hills. We have the land and the Department of Public Works is carrying out the planning side, having been given the requirement in detail by the Forestry Service.

M. Clermont: Quels sont les plans quant à la réalisation de ces projets? Dans combien d'années, monsieur le ministre?

Mr. Davis: You are asking me when it would start and when it might be completed. I had better not guess as to either dates or values. Maybe Mr. Belyea can tell you.

Dr. Belyea: Mr. Chairman, the present planning is that the project would be completed in about four and one half years.

[Interpretation]

raison, malheureusement je ne pense pas que nous ayons à faire état de progrès ou de succès quant à la maladie de l'orme hollandais.

M. Clermont: Avez-vous des renseignements sur une partie du problème au moins?

M. Belyea: Oui, nous savons ce qui cause la maladie. Comment elle se propage, mais nous n'avons pas trouvé de cure, de traitement. Nous ne sommes pas les seuls dans ce cas-là. Il y a eu beaucoup d'efforts de faits au Canada et aux États-Unis dans l'est et le centre des États-Unis, en particulier, mais jusqu'ici, on n'a pas trouvé de solution au problème.

M. Clermont: Vous dites que ce problème n'est pas un problème exclusivement canadien, alors est-ce que vous avez travaillé en collaboration avec les États-Unis pour trouver une solution?

M. Belyea: Il y a des consultations continues entre experts des deux pays pour tenter de trouver une solution.

Mr. Clermont: My question is highly hypothetical, but do you think that you have found a solution for during the next five years...

M. Belyea: Monsieur le président, je serais heureux de pouvoir dire que nous y comptons, mais honnêtement je l'ignore.

Mr. Clermont: My last question Mr. Chairman, on general program Mr. Minister what are the most recent information on the conscription or the establishment first of your new headquarters, two your new research center that has to be established in the National Capital area.

M. Davis: Quant à notre siège social, il sera à Hull.

M. Clermont: C'est pourquoi j'ai dit dans la région de la capitale nationale.

M. Davis: Il ne se confinerait pas aux Pêches et Forêts mais également au ministère nouveau du milieu. Il s'agira du premier ministère à avoir son siège à Hull. Nous poursuivons la planification au ministère des Travaux publics pour voir ce que nous pouvons faire dans la Gatineau comme Centre de recherche. Le ministère des Travaux publics s'occupe en fait de la planification à ce sujet. Le ministère des Forêts lui a donné des détails.

Mr. Clermont: What are the projections for the realization of this project? How many years will it take Mr. Minister, for instance?

M. Davis: Vous voulez savoir quand cela va commencer et quand cela sera terminé? Je ne pourrais pas vous donner de date précise, mais je vais demander à mes collègues de venir à mon aide.

M. Belyea: Nous croyons qu'il faudra quatre ans et demi pour mener le projet à terme.

[Texte]

Mr. Clermont: Do you have anything else to add?

Dr. Belyea: I think the most recent estimate of cost, and this is a rough one because, as Mr. Davis has mentioned, the planning is just in process with the Department of Public Works, is about \$16 million.

M. Clermont: Merci, monsieur le président, merci, monsieur le ministre, monsieur Belyea.

Le président suppléant (M. Boulanger): Merci, monsieur Clermont. M. Thomson a des questions à poser et M. Lundrigan a demandé un second tour.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, when Mr. Lundrigan was talking about the responsibility of the federal government to supply squid to Newfoundland fishermen I could not help but feel that he was "baiting" the Minister, but anyway...

Mr. Davis: Those Newfoundlanders are hard bargainers. In the terms of Union, the continuation of a bait service was one of the terms under which they would join Canada. So it is not just Mr. Lundrigan and I. It is the Fathers of Confederation that settled this.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Well, Joey Smallwood was baiting the federal ministers.

Mr. Chairman, I have just one question, or a question related to one area at least. Is there any type of mercury pollution other than comes from factories, for example, any natural mercury pollution to waters or do you get, shall we say, wash from farms. For example, on grain farms in Western Canada they use a mercury compound to kill wire worms and so on. Is there any other form? Does this amount to anything or is it only from factories?

Mr. Davis: There are several sources that in areas where mercury is mined, such as Pinchi Lake in northern British Columbia, the mercury content in the water and in fish in that vicinity is quite high. So it is possible to get high mercury readings where mercury occurs in nature but they have to be exceptional mineral deposits.

In Sweden the principal source of mercury was from fertilizers and seed treatment and so on. We have found that one place where you can expect to find mercury in Canada is around golf courses, around the greens where they treat the grass. So if you have a good fish stream near a golf course, you had better watch out.

The pulp and paper industry used to use mercury compounds to cut the slime. They call these chemicals slimicides. These were largely eliminated by the early nineteen-sixties because the purchasers of boxes or other cardboard materials and paper did not want any mercury contamination, so they ruled them out. The industry itself got rid of the problem but there were a dozen pulp and paper mills still using slimicides last year when we moved in on them and they stopped it entirely. Then, of course, the biggest single user of mercury is the chloralkalines, the industry that makes caustic soda and chlorine for the pulp and paper and other industries, and it has been responsible for two thirds or more of the dumping of mercury into streams. It is not recycling its mercury.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Do they still allow the sale of mercury compounds for golf courses?

[Interprétation]

M. Clermont: Avez-vous autre chose à ajouter à cela?

M. Belyea: Les estimations actuelles, elles sont assez grossières vu que la planification commence avec le ministère des Travaux publics, atteignent environ \$16 millions.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman, Mr. Minister and Mr. Belyea.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Thank you very much, Mr. Clermont. Mr. Thomson and Mr. Lundrigan have asked for a second series of questions.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, lorsque M. Lundrigan disait que le gouvernement fédéral devait fournir des annonces, je croyais qu'il était en train d'appâter le ministre, mais de toute façon...

M. Davis: Ces Terre-Neuviens sont des durs négociateurs. C'était à condition d'avoir un service de boîte que ces derniers ont accepté de faire partie de la Confédération. Donc, il ne s'agit pas simplement de monsieur Lundrigan et de moi. Ce sont les Pères de la Confédération qui ont décidé de ceci.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Bon, M. Joey Smallwood appâte les ministres du gouvernement fédéral.

Monsieur le président, j'aurais une question, ou du moins mes questions vont porter sur un secteur: y a-t-il d'autres genres de pollution du mercure que celles qui viennent des usines? Je sais que sur les fermes, par exemple, de l'Ouest, on utilise un composé de mercure pour tuer les vers par exemple. Alors est-ce uniquement les usines qui causent le problème de la pollution par le mercure?

M. Davis: Il y a plusieurs sources de pollution. Par exemple dans la région de Pinchey Lake, dans le nord de la Colombie-Britannique, la teneur en mercure de l'eau dans la région est très élevée. Alors à ce moment là on a à faire face à un problème de mercure naturel, mais il faut qu'il y ait là des dépôts de mercure exceptionnels.

En Suède, la principale source de mercure était les engrais et les produits chimiques utilisés pour le traitement des plantes et des semences. Un endroit où on doit s'attendre de trouver du mercure au Canada, c'est autour des terrains de golf qui ont été traités.

L'industrie de la pâte et papier utilise des composés du mercure dans les procédés permettant de produire du papier. Ces produits ont été supprimés en grande partie au début des années 1960, car les acheteurs de carton et de papier ont demandé à avoir des boîtes et des papiers ne contenant pas de mercure, donc ces compagnies ont dû se débarrasser du mercure comme procédé. Ils ont donc cessé entièrement de recourir aux procédés par le mercure. Les industries qui utilisent davantage le mercure sont les industries qui produisent de la soude caustique ou du chlore. Ces industries recyclent maintenant leur mercure, le réutilisent.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Est-ce qu'on peut toujours utiliser des produits à base de mercure pour entretenir les terrains de golf?

[Text]

Mr. Davis: Some, yes. This is the Department of Agriculture.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In other words we will get after them.

Mr. Davis: Yes, the new Environment Department will have to monitor this sort of thing but it would be through Agriculture that we would regulate that use rather than the Fisheries and Forestry or Environment Department.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): Thank you, Mr. Thomson. We have one more for the second turn. It is Mr. Lundrigan.

Mr. Lundrigan: There is a whole story behind that comment, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): I will not call him what I usually call him.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, I wonder if I could ask the Minister, without expecting any more than a very brief general answer, whether the representation last year regarding the use of the longliner in the particular aspect of our early spring offshore fishery is being considered and whether I can expect to get a report on this very question.

Mr. Davis: Is this for sealing?

• 1730

Mr. Lundrigan: Yes.

Mr. Davis: The answer is yes.

Mr. Lundrigan: Thank you. May I ask a question on a different topic. Does the Canadian government, through External Affairs, plan any new initiatives for the Danes on our salmon fishery?

Mr. Davis: We have to take a new initiative. I cannot in all conscience say what is fully planned and agreed on.

Mr. Lundrigan: But we have not dropped the case because they...

Mr. Davis: We just cannot drop it.

Mr. Lundrigan: No.

Mr. Davis: We just cannot have the Danes fishing for salmon on the high seas. One of the main oppositions that Canada will be putting forward at the Law of the Sea Conference in 1972 is that there be no fishing for salmon anywhere outside any country's exclusive fishing limits. This will mean, of course, that our fishermen must also only fish for salmon within our fishing limits, but I presume no one will be taking them outside the limits.

Mr. Lundrigan: Thank you. Mr. Chairman, my last question could take several hours but I am just going to raise it in a very general way now and I am not going to

[Interpretation]

M. Davis: Oui. Cela relève du ministère de l'Agriculture.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): En d'autres termes, nous allons leur faire la guerre.

M. Davis: Oui, le nouveau ministère de l'environnement devra s'en occuper mais plutôt que ce dernier ou le ministère des Pêches et Forêts ce sera au ministère de l'Agriculture de s'en occuper.

Le président suppléant (M. Boulanger): Merci, monsieur Thomson. Nous avons une seconde série de questions. Il y a M. Lundrigan qui a demandé à poser des questions.

M. Lundrigan: Il y a toute une histoire au sujet de ce commentaire, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Boulanger): Je ne vous appellerai pas de la façon dont je vous traite d'habitude.

M. Lundrigan: J'aimerais poser une question brève et précise: j'ai eu des doléances exprimées l'an dernier au sujet de l'utilisation d'un polangrier lors des premières pêches de printemps au large. A-t-on étudié ceci? Est-ce que je puis attendre un rapport?

M. Davis: Il s'agit des phoques? De la chasse aux phoques?

M. Lundrigan: Oui.

M. Davis: La réponse est oui.

M. Lundrigan: Merci. Puis-je vous poser une autre question? Est-ce que le gouvernement canadien, par l'intermédiaire du ministère des Affaires extérieures, est en train de préparer de nouvelles initiatives visant les Danois, sur la pêche du saumon dans notre territoire?

M. Davis: Nous devons prendre de nouvelles initiatives. Je ne puis certainement pas vous dire que nous avons pris certaines décisions finales.

M. Lundrigan: Mais nous n'avons pas mis la question de côté parce qu'ils...

M. Davis: Nous ne pouvons tout simplement pas la mettre de côté.

M. Lundrigan: Non.

M. Davis: Nous ne pouvons laisser le Danemark faire la pêche au saumon en haute mer. Une des propositions principales que le Canada fera à la conférence sur la loi des mers, en 1972, est qu'il n'y ait pas de pêche au saumon à l'extérieur des strictes limites de pêche d'un pays. Il faudra donc que les pêcheurs du Canada, également, ne pêchent le saumon qu'à l'intérieur des limites de pêche. Mais j'imagine que personne ne les mènerait à l'extérieur des limites.

M. Lundrigan: Merci. Ma dernière question, monsieur le président pourrait s'étendre pendant de longues heures, mais je la poserai en termes généraux. Je n'irai

[Texte]

pursue it. However, I hope the Minister will get a chance to elaborate on it sometime in a statement in the House on motions.

Last week the Science Council of Canada made public its findings on the present status of Canada with respect to marine research, our position vis-à-vis the position of other countries. About a month ago—I believe it was on October 28 or 29—in the House of Commons one evening—and perhaps it was because of inexperience—I raised the question of marine technology rather than to get at some specific questions on Canada's negotiations with the Soviet Union. I did it in all sincerity to try to find out whether Canada was planning any new initiatives, because when you study this as a layman—unlike the Minister, I am a complete layman—when you study the initiatives of the United States, the Soviet Union in particular, France, England and many of the European countries as well with respect to marine technology you get the impression at least that Canada is not in as healthy a position as we would like to be as a marine state. I read the Science Council of Canada recommendations that we should take new initiatives, especially if we are going to use the kinds of negotiations we used recently with the Soviet Union as a basis for resolving some of our negotiations on marine problems such as off the Vancouver Island area—and hopefully we will do the same thing with the Germans on our herring fishery and the Soviet Union on our general fishing exploitation—and if we are going to use this we have to be in a very, very good position, do we not, as far as our knowledge is concerned and especially with the importance of marine renewable resources and—what would you call the other type?—seabed things such as oil, and so on, and in order for this to form a much more important part of our economic development in the next couple of decades we have to be in as good a position as we possibly can. I want to know if Canada is actually planning any new initiatives based on the recommendations of the Science Council as well as our own knowledge of the situation?

Mr. Davis: The simple answer is yes, but we have to do a great deal more. The main reason is that we have the longest seacoast and the biggest continental shelf in the world. We have relatively few people and a comparatively modest national income when compared to many other nations. We are already doing a good deal per person, but I think we have to do more partly because of the vast extent of our offshore resources. We have to know more about them in order to protect them, as well as exploit them.

Mr. Lundrigan: Can the Minister in any specific way now—or can he give us some indication of when he can do it later—indicate the nature of our further scientific effort in marine resources?

Mr. Davis: I prefer to wait until I have sized up this water sector that is being transferred to us from Energy, Mines and Resources and I can make a full report as the Department responsible for water matters. At the moment I can only comment from the Fisheries side.

For example, oceanography has been under Energy, Mines and Resources, and it is my understanding that it

[Interprétation]

pas plus loin pour l'instant, mais j'espère que le ministre pourra faire une déclaration à la Chambre plus tard à l'occasion de votes sur cette question.

Le semaine dernière, le Conseil des sciences du Canada a rendu publiques ses conclusions quant à la position actuelle du Canada en matière de recherches maritimes, par rapport aux autres pays. Il y a un mois, je crois que c'était le 28 ou le 29 octobre, à la Chambre des communes et peut-être à cause d'un manque d'expérience, j'ai soulevé la question de la technologie maritime, au lieu de poser des questions précises sur les négociations avec l'Union Soviétique. Je voulais savoir si le Canada allait prendre de nouvelles initiatives. Non comme le ministre, je suis un profane à ce sujet-là, et lorsque, comme profane, vous considérez les initiatives prises par les États-Unis, la France, l'Angleterre, l'Union Soviétique en particulier, et par plusieurs pays européens en ce qui concerne la technologie maritime, vous avez tout au moins l'impression que le Canada n'est pas dans une position aussi favorable qu'il devrait l'être, en tant qu'état maritime. J'ai lu les recommandations du Conseil des sciences du Canada disant que nous devrions prendre de nouvelles initiatives, surtout si nous allons avoir recours au genre de négociations que nous avons utilisées récemment avec l'Union Soviétique pour négocier certains problèmes maritimes comme ceux que nous venons d'avoir au large de l'île de Vancouver. Mais si nous allons utiliser ces négociations, ne devons-nous pas connaître très bien l'importance des ressources maritimes renouvelables, et les autres—comment les appelle-t-on?—ces ressources du sous-sol marin, comme le pétrole, entre autres, nous les incorporer dans notre croissance économique au cours des prochaines décennies. Nous devons être dans la meilleure position possible. Je voudrais savoir si le Canada prépare actuellement de nouvelles initiatives fondées sur les recommandations du Conseil des sciences du Canada et sur nos propres connaissances à ce sujet?

M. Davis: La réponse est très simple: oui. Mais nous devons faire beaucoup plus. Une des raisons principales, est que nous avons les côtes peut-être les plus longues et le plateau continental le plus vaste au monde. Nous avons une population relativement faible et un revenu assez modeste si nous comparons à plusieurs autres pays. Chacun fait déjà pas mal. Mais je crois que nous devons faire plus surtout en raison de l'importance de nos ressources maritimes. Nous devons les connaître davantage pour les protéger et aussi pour les exploiter.

M. Lundrigan: Est-ce que le ministre peut nous dire d'une façon précise, ou pourrait-il nous donner quelques indications quand il pourrait le faire, quelle devrait être la nature de nos efforts scientifiques en ce qui concerne les ressources maritimes?

M. Davis: J'aimerais attendre pour avoir plus de renseignements sur ces questions maritimes qui nous viennent maintenant du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et je pourrai alors vous transmettre un rapport complet en tant que ministère chargé de ces questions. Pour l'instant je ne puis que faire des commentaires dans l'optique du ministère de la Pêche.

[Text]

will be transferred to us. In good part that Science Council report was aimed at oceanography, that type of thing, so I cannot claim to be fully conversant with the report.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, I just want to say in conclusion that the quicker we get this transferred to the Minister's jurisdiction the better for us. It has always been our feeling as a marine part of Canada that when you talk about marine resources it seems to occupy a position of a foster child in the hierarchy of Canadian economic priorities. I think this has changed in the last two or three years. At one time you could not talk about fish at all because people thought this was a dirty four-letter word. You could not talk about anything having to do with marine resources. You could talk about industrial development in Central Canada and even wheat, but you had to stay away from the marine business. I hope that in the next decade we can occupy a position of some pride in the economic scheme of things in Canada, and that is why I am hoping that the Cabinet will give the Minister every support in an effort to give marine knowledge, resource conservation and management and all these other matters very high priority in our scheme of things so that we can not only develop them to our advantage but make some contribution to the Canadian nation.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): A very good exposé. Thank you very much, Mr. Lundrigan. Shall the items relating to the Department of Fisheries and Forestry stand?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Boulanger): We will adjourn now and come back again tonight at 8 p.m., when we will hear from the Department of National Health and Welfare. The meeting is adjourned.

EVENING SITTING

● 2012

The Chairman: I am pleased to call this meeting to order. We have the pleasure tonight to have with us some officials of the Department of National Health and Welfare. On my right is Dr. Maurice LeClair, Deputy Minister of National Health; Mr. D. R. Aitchison, Director General, Administration; Dr. R. A. Armstrong, Assistant Director General, Health Insurance and Resources; Mr. J. A. Blais, Director General, Income Security; Dr. R. A. Chapman, Director General, Food and Drug; Mr. H. Frederiksen, Director, Financial Administration; Dr. R. B. Splane, Director General, Welfare Assistance and Services; Dr. E. A. Watkinson, Director General, Health Services; and Dr. M. L. Webb, Assistant Director General, Medical Services.

The votes we are going to examine tonight can be found on pages 56 and 58 in your Blue Book: Vote 1a—Administration; Vote 5a—Health Services; and Vote 25a—Food and Drug Services.

[Interpretation]

L'océanographie, par exemple, relevait du ministère des Mines et des Ressources et je crois comprendre qu'on nous la transférera. Les recommandations du Conseil des sciences visaient l'océanographie et autres choses connexes, je ne puis donc pas m'étendre sur le rapport.

M. Lundrigan: Monsieur le président, je voudrais tout simplement ajouter en dernier lieu que plus vite nous pourrions transférer ce pouvoir à la juridiction du Ministre, le mieux ce sera pour nous tous. Il nous a toujours semblé, à nous qui nous penchons constamment sur la question maritime au Canada, que les discussions des ressources maritimes étaient reléguées à un niveau inférieur dans l'échelle des priorités économiques du Canada. Mais il semble que la situation ait changé au cours des deux ou trois dernières années. Il fut un temps où personne ne pouvait prononcer le mot «poisson» sans déclencher une réaction hostile. On ne pouvait rien mentionner qui se rapportât aux ressources marines. Il était permis d'éviter de parler du développement industriel du centre du Canada et même du blé, mais il fallait éviter les questions marines. J'espère qu'au cours de la prochaine décennie, nous pourrions occuper une position enviable dans l'économie du pays et c'est pourquoi j'espère que le Cabinet donnera tout l'appui nécessaire pour que les connaissances marines, la protection et l'exploitation des ressources soient considérées comme de hautes priorités pour que nous puissions non seulement les mettre en valeur à notre propre avantage, mais pour que nous puissions également apporter une contribution à la nation canadienne.

Le président suppléant (M. Boulanger): Un très bon exposé. Merci, monsieur Lundrigan. Les articles relatifs au ministère de la Pêche et des Forêts sont-ils acceptés?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Boulanger): La séance est levée pour l'instant, nous reviendrons ce soir à 20 heures. Nous entendrons alors des représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le président: J'ai l'honneur de déclarer cette séance ouverte. Nous avons le plaisir d'avoir avec nous des représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. A ma droite, le docteur Maurice LeClair, sous-ministre de la Santé nationale; M. Aitchison, directeur général, Administration, le docteur R. A. Armstrong, sous-directeur général, Assurance-maladie et Aide à la Santé; M. J.-A. Blais, directeur général, Sécurité sociale; le docteur R. A. Chapman, directeur général, Aliments et drogues; M. H. Frederiksen, Administration financière; le docteur R. B. Splane, directeur général, Assistance sociale; le docteur E. A. Watkinson, directeur général, Services d'hygiène; et le docteur M. L. Webb, sous-directeur général, Services médicaux.

Nous allons considérer ce soir les votes qui se trouvent aux pages 56 et 58 de votre livre bleu: crédit 1(a)—Administration, 5(a)—Services d'hygiène et 25(a)—Aliments et drogues.

[Texte]

Monsieur le sous-ministre, auriez-vous une déclaration d'ouverture à faire?

M. Maurice LeClair (sous-ministre de la Santé nationale): Monsieur le président, je voudrais m'excuser de l'absence de M. Munro et du docteur Willard qui sont tous deux à Winnipeg à l'occasion d'une tournée à travers le pays à propos du Livre blanc.

The Chairman: Any questions? Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, the other day another minister promised to table a report from the Department of Health and Welfare in connection with the welfare of the Indian and the Eskimo people of Canada. I do not know whether this is the tabling or not but it is a nice looking table here and I would like to ask the Deputy Minister or anyone else if this matter has been brought to their attention yet. It has to do with an Indian hospital in Cardston, Alberta. It was a very unfortunate incident. I think the other day it was called an accident but it does not seem to me to be an accident. Before I continue, I would like to know if this matter has been brought to anyone's attention in your Department?

The Chairman: Dr. LeClair.

• 2015

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I am sorry this has not been brought to our attention. It was mentioned a few minutes ago as we came in that we might expect this question. I have asked Dr. Webb who is the Acting Director and apparently Dr. Webb had not heard about this. Is that correct?

The Chairman: Dr. Webb.

Dr. M. L. Webb (Acting Director General, Medical Services, Department of National Health and Welfare): As soon as you identified Cardston, then I was aware of what you were talking about.

The Chairman: Have you got the answer, Dr. Webb?

Dr. Webb: What is the question, if I may ask?

Mr. Gundlock: It has to do with a coroner's inquest that was carried out by the Chief Coroner of Alberta. The press report, as I read it in the *Lethbridge Herald* of November 13, mentioned several things that were very startling. It was mentioned that upon the arrival at the hospital that the door was locked. There was mention of another time when they were refused the use of the telephone. Another time they looked for an attending nurse who was not to be found. In italics, it had "coffee break". The attending physician stated clearly upon the death of this child to the Chief Coroner of Alberta that had he been called sooner, the child's life probably could have been saved.

Mr. Chairman, it seems to me entirely unnecessary for this sort of thing to go on any longer in this country and particularly when there is a very up-to-date, fully-staffed, fully-accredited hospital right across the street. Now I know in connection with welfare of Indians and Eskimos, the Minister said the other day that Indians are expected to go to Indian hospitals. I pointed out then and

[Interprétation]

Mr. Minister, would you have some opening words?

Dr. Maurice LeClair (Deputy Minister, Department of National Health and Welfare): First of all, I want to apologize for the absence of Mr. Munro and Dr. Willard who are presently in Winnipeg. They are touring the country, on the question of the White Paper.

Le président: Avez-vous des questions? M. Gundlock.

M. Gundlock: Monsieur le président, il y a quelques jours, un autre ministre, nous avait promis de déposer un rapport du ministère de la Santé et du Bien-être, relatif au bien-être des Indiens et des Esquimaux de notre pays et je suis très heureux. Je ne sais si ceci veut dire que nous allons le déposer, mais puisque nous avons pareille venue, je voudrais demander au sous-ministre ou à qui que ce soit si on a attiré son attention sur cette question. Il s'agit d'un hôpital pour Indiens à Clarkson en Alberta. Il s'agit d'un incident regrettable. On a parlé, l'autre jour, d'un accident, mais il ne me semble pas qu'il s'agisse d'un accident. Avant de poursuivre, j'aimerais savoir si cette question a été portée à l'attention de quelqu'un dans votre Ministère?

Le président: Docteur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, je suis désolé mais on ne nous a certainement pas mentionné ce fait. On nous l'a mentionné il y a quelques minutes, lorsque nous sommes entrés, en disant que pareille question pourrait être soulevée. J'ai demandé au docteur Webb, qui est le Directeur suppléant et il semble que le Dr. Webb ne savait rien, également. Est-ce juste?

Le président: Docteur Webb.

M. M. L. Webb (Directeur général suppléant, Services médicaux): Aussitôt que vous avez mentionné le cas j'étais tout de suite au courant de ce dont vous parliez.

Le président: Vous avez la réponse, docteur Webb?

M. Webb: Quelle est la question s'il vous plaît?

M. Gundlock: Il s'agit d'une enquête qui a été faite par le chef du coronaire de l'Alberta. Le communiqué de presse, que je lis dans *Lethbridge Herald*, du 13 novembre, nous mentionne plusieurs choses fort surprenantes. D'abord, qu'en arrivant à l'hôpital on a trouvé les portes fermées à clef. On mentionne aussi une autre occasion où on ne leur a pas permis d'utiliser le téléphone. A un autre moment ils ont cherché une infirmière et ils n'en ont pas pu en trouver; «pause-café» était en italique. Le médecin qui était de service, lorsqu'il a vu que l'enfant était mort, a déclaré nettement au coronar en chef de l'Alberta si on l'avait appelé plus rapidement la vie de cet enfant aurait pu peut-être être sauvée.

Monsieur le président, il me semble tout à fait inadmissible que pareille chose se passe dans notre pays, et surtout lorsqu'il existe un hôpital extrêmement bien équipé et complètement accrédité de l'autre côté de la rue. Or, je sais que l'autre jour, en parlant du bien-être des Indiens et des Esquimaux, le Ministre a dit qu'on s'attend à ce que les Indiens aillent dans les hôpitaux

[Text]

I would like to emphasize again today that I have heard of no one being turned away from a hospital in Alberta, if indeed in the country as a whole, Mr. Chairman.

In light of a serious report carried on by the Chief Coroner of the Province of Alberta, I would then like some assurance from this Department and not so much as to an investigation because the investigation has been made. The reference to the municipal hospital just across the street indicates a very serious lack of co-ordination between health services in Canada if these things go on.

I do not want to take the time of the Committee to read completely a letter that I have here from a municipal hospital in relation to service to the Indian people from the reserve, but there are some facts and figures here that I would like to table if it were possible.

• 2020

One paragraph here, bearing out what I have just said, reads as follows:

We have met many times with the federal people from Edmonton who are in charge of the Blood Indian Hospital. These people have left us with the feeling and idea that something would be done immediately but they seem to have some problem because we have never heard from them again.

I might say that they have met many times, over a period of years with the federal people from Edmonton who are in charge of the Blood Indian Hospital.

Mr. Chairman, can there be a meeting of these people from Edmonton with the hospital in Cardston and also with the Indian people on the Blood Reserve in Alberta? I do not think it should be condoned any longer in this country.

Dr. Webb: If I may be permitted to respond, I have not yet seen the inquest report although I am aware of the case. The report in the newspaper I believe is a bad one and does not give all of the picture. I would be pleased to write a letter to the Committee to explain exactly what happened in that particular case.

With respect to the latter part of what you said, we would be very pleased to negotiate with the Cardston Hospital. In fact, we have tried to do so on a number of occasions and we have met a block in our negotiations with them. I am rather surprised that they have come out and said that they had met a block on our side. We are more than willing to negotiate with them to close our hospital and use the total other facility. If at all possible, we will.

On the basis of this letter I would be pleased to proceed with negotiations.

Dr. LeClair: I wonder if the hon. member would accept the pledge of Dr. Webb to write you the full details on this. I think you can rest assured that we will accept that commitment that you have asked of us and we will meet with them as soon as possible.

Mr. Gundlock: I want you to meet with the hospital and with the Indian people. I am not speaking for the

[Interpretation]

destinés aux Indiens. Je voudrais encore une fois souligner aujourd'hui je n'ai jamais entendu dire qu'on ait refusé quelqu'un dans un hôpital en Alberta ou même dans tout le pays, monsieur le président.

Compte tenu de l'enquête sérieuse qu'a menée le coroner de l'Alberta, j'aimerais quand même que vous me rassuriez, non que vous fassiez une enquête parce que l'enquête a déjà été faite. Qu'on mentionne l'hôpital municipal qui se trouvait de l'autre côté de la rue, semble prouver le grave manque de coordination entre les services de santé existant au Canada, si on laisse ce genre de chose se poursuivre.

Je ne voudrais pas prendre le temps de ce Comité pour lire la lettre que j'ai devant moi et qui vient d'un hôpital municipal, concernant les services dispensés aux Indiens des réserves, mais j'ai ici des faits et des chiffres que j'aimerais déposer si c'était possible.

Un des paragraphes, qui confirme ce que je viens de dire, souligne ceci:

Nous avons rencontré bien des fois les représentants fédéraux d'Edmonton qui sont en charge des hôpitaux des Indiens. Ces personnes nous ont quittés en nous laissant l'impression que quelque chose allait être fait tout de suite, mais ils ont dû avoir des difficultés, car nous n'en avons jamais plus entendu parler.

Ils se sont rencontrés plusieurs fois au cours des années, eux et les gens d'Edmonton qui ont la charge de l'hôpital indien.

Vraiment, monsieur le président, ce que j'aimerais savoir c'est d'avoir une réponse. Ces personnes se sont-elles rencontrées à Edmonton avec le personnel des hôpitaux ou avec les Indiens eux-mêmes qui se trouvent dans votre hôpital et croyez-moi d'utiliser l'hôpital municipal.

M. Webb: Permettez-moi de répondre monsieur. Je n'ai pas encore eu l'occasion de lire le rapport de l'enquête bien que je sois au courant de la chose. Les rapports qui ont paru dans les journaux ne nous donnent pas tous les détails, mais je serais très heureux, monsieur, d'écrire une lettre au comité et d'expliquer exactement ce qu'il en est.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre déclaration, nous serons encore plus qu'heureux de négocier avec l'hôpital de Cardston. Nous avons essayé à plusieurs reprises et nous avons rencontré une certaine difficulté lors de notre réunion, mais je suis extrêmement surpris de voir que ce sont eux qui se plaignent de nous plutôt que nous d'eux. Nous serions très heureux de fermer cette réserve de l'Alberta? Je ne crois pas que nous devrions permettre pareille chose encore dans notre pays.

Du fait de cette lettre, je serai encore plus heureux de continuer les négociations.

M. LeClair: Je me demande si le député serait heureux d'accepter le fait que M. Webb vous fera parvenir tous les renseignements et soyez certain en plus que nous allons certainement essayer de nous rencontrer à nouveau avec le personnel d'Edmonton aussitôt que possible, avec le personnel de l'hôpital et les Indiens.

M. Gundlock: Je voudrais que vous rencontriez les représentants de l'hôpital et ceux des Indiens. Je ne

[Texte]

Indian people. I think they will have to speak for themselves. Most likely they will want to. I understand that this report left some things out. I thought that there was enough in here for the basis of a real good understanding.

The Chairman: Would the Committee agree that this letter be printed as an appendix to our minutes.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: This is a very important case. We will have the story from the Department of Health.

Mr. Gundlock: How about this letter that I mentioned earlier, Mr. Chairman.

The Chairman: We may as well because then we will have the two sides of the story. You could table that with the Clerk here and we will see that it is printed.

Mr. Mather and then Dr. Rynard.

Mr. Mather: Mr. Chairman, We have a number of votes here under the heading "National Health and Welfare." I am not quite sure how far away I can go from the specific Votes that are indicated in the report. I have two or three questions I would like to ask bearing on health and welfare.

I know that over the last several years, the Department of Health and Welfare has spent considerable money in an effort to deter young people or older people from either starting or continuing to smoke cigarettes.

• 2025

We have done this—you have done this—having in mind the established facts regarding lung cancer, heart trouble, emphysema, bronchitis and other kindred diseases associated with cigarette smoking.

Have you any statistics in regard to the number of people who have stopped smoking cigarettes in, say, the last 10 or 11 years? I have heard the figure of about one million Canadians who have done this. On the other hand, how many Canadians start smoking cigarettes everyday? My figure is something like 300 a day, most of whom are children or young people. I wonder whether you have any figures on this general subject.

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I am not so sure whether we can give you accurate figures but perhaps if we ask Dr. Watkinson he might give you an idea which might answer your question.

Dr. E. A. Watkinson (Director General, Health Services, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, I do not have the precise figures either but I am inclined to believe that Mr. Mather's estimates are reasonable estimates of what I recall that we have been seeing.

[Interprétation]

prétends pas parler au nom des Indiens. Ils peuvent très bien le faire eux-mêmes. Ce que je désire ici soulever, c'est que le rapport garde le silence sur certains aspects de la question et ceci donne aux Indiens le droit justement d'avoir des explications.

Le président: Monsieur le député, est-ce que vous aimeriez que cette lettre soit déposée et fasse partie des déclarations de ce Comité? Et ainsi nous l'aurions dans notre procès-verbal.

Des voix: D'accord.

Le président: C'est une question très importante. Nous aurons la version du ministère de la Santé.

M. Gundlock: Monsieur le président, pourrait-on lire la lettre que j'ai mentionnée plus tôt?

Le président: C'est aussi bien; ainsi nous entendrons les deux sons de cloche. Vous pouvez la donner au greffier qui verra à la faire imprimer. M. Mather, puis M. Rynard.

M. Mather: Je vois que nous avons différents crédits ici qui apparaissent sous le titre «Santé nationale et Bien-être social». Est-ce que, comment voulez-vous que j'agisse, que j'agisse d'une façon spécifique, comme il est mentionné dans le rapport, seulement j'ai quelque deux ou trois questions que j'aimerais poser sur la Santé nationale et le Bien-être.

Je crois savoir que depuis plusieurs années, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a dépensé pas mal d'argent en essayant d'empêcher que les jeunes ou les personnes plus âgées fument ou s'arrêtent de fumer. Vous avez tout essayé, nous avons tout essayé, de fumer. Vous avez tout essayé, nous avons tout essayé, persuadés que cette manie donnait le cancer, des troubles cardiaques et des troubles pulmonaires et d'autres maladies connexes.

Est-ce que vous avez des statistiques qui pourraient, par exemple, nous faire voir le nombre de personnes qui ont cessé de fumer depuis 10 ou 11 ans... J'ai entendu dire que plus d'un million de Canadiens ont vaincu leur habitude. En revanche, combien de Canadiens adoptent-ils la cigarette chaque jour, disons plus de 300 personnes qui, chaque jour, commencent à fumer. Ce sont principalement des jeunes. Est-ce que vous auriez des chiffres précis ou des statistiques à cet effet.

Dr LeClair: Monsieur le député, j'en suis pas très sûr si nous pouvons vous donner des chiffres exacts; peut-être que le docteur Watkinson, un de mes adjoints, sera-t-il en mesure de répondre.

Dr E. A. Watkinson (directeur général du Service de santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, je regrette, je n'ai pas les chiffres précis, mais je crois savoir que les chiffres présentés par M. Mather semblent être logiques et raisonnables.

[Text]

We are aware, of course, that there are many new beginners among the young people. At the same time, we think that we are achieving success in stopping smoking among adults. Again I would say, as we have said on other occasions, we think we are having more success with men than with women. However, the numbers of new smokers substantially are offsetting the success with adults.

There is a new aspect of hope in this though. You will recall perhaps that one of our prime targets for our educational information program was directed to the young school children and we are hearing constantly in our dealings with the voluntary agencies and with the provinces that this generation is perhaps having more effect on parents, particularly, older brothers and other adults in the family. They apparently learn the lesson well in school and they pay attention to what they hear. I am thinking of the health messages that are provided on television and on radio. They take it seriously and this apparently has a very favourable effect on the adults.

We are, I think, beginning to feel that as far as our educational and informational program is concerned that this group, this segment of the population, provides the best hope for an understanding of the hazards of cigarette smoking and they are having a real influence. Of course we hope that they will carry this acceptance of the risk into their own lives and perhaps as this generation grows up we may see for the first time, a very substantial improvement in the decreasing numbers of new cigarette smokers.

Mr. Mather: I understand you to say, in brief, that the educational campaign carried on by the Department has had an effect on the very young Canadians and that their educational reception of this is carrying on into the home or to other people.

One other question on this point, Mr. Chairman. Is this health educational campaign carried on by the Department continuing? I understand that four or five years ago there was a vote—correct me if I am wrong—of \$500,000 for so many years. This has not expired, the educational effort is still continuing through the Department in line with this and the fund is still in existence.

• 2030

Dr. Watkinson: Yes, indeed, Mr. Chairman. However, in subsequent years, we have provided in our Estimates for an active educational and information program and this continues. At the present time, we have new film strips. We have been working with the Canadian Medical Association with respect to messages directed to patients of the doctors so that the doctors might have ready information to provide to the patient to support the counselling they may give. Those are examples of the kind of program that continues. Mr. Chairman, we would like to increase our efforts but we now feel—and I am sure that this applies to other aspects in the health field—that we have arrived at the point where we can work best through the voluntary agencies and the health agencies right in the field that are dealing person to person with members of the population. We are prepared to give all the support we can and we do meet with the professional and voluntary agencies from time to time in order to provide both support and leadership. Ultimately, the further success and the maintenance of the level of activity

[Interpretation]

Nous sommes tout à fait au courant qu'il y a tous les jours des jeunes qui commencent à fumer. Mais en même temps nous croyons savoir que nous avons quand même quelques éléments de succès lorsque des grandes personnes cessent de fumer. Je vais vous répéter ce qui a déjà été dit, nous avons plus de chance avec les hommes qu'avec les femmes, toutefois, le nombre de jeunes qui commencent à fumer malheureusement contre-balaçent les gains obtenus chez les adultes.

Ceci contient cependant un élément d'espoir. Il faut se souvenir que votre programme d'éducation fondait ses espoirs sur les jeunes écoliers, et l'on entend dire partout chez les agents bénévoles et les organisations provinciales que par l'intermédiaire des jeunes on atteint plus facilement les adultes, tels que parents, frères aînés, etc. Les jeunes apprennent bien la leçon et la mettent en pratique. J'ai à l'esprit les recommandations transmises par la télévision et la radio. Les jeunes les prennent au sérieux et leur attitude se reflète favorablement chez leurs aînés.

Nous pensons que notre programme d'information et d'éducation touche ce groupe de la meilleure façon possible et lui fait comprendre les dangers de la fumée et semble les influencer. Et nous espérons qu'ils profiteront de ce message et l'accepteront, et peut-être, cette génération que nous avons réussi à toucher, nous donnera-t-elle l'occasion de voir des améliorations et un décroissement constant du nombre des fumeurs de cigarettes.

M. Mather: Dois-je comprendre que, en ce qui concerne votre programme d'éducation, qu'il a eu un effet sur les jeunes Canadiens? C'est-à-dire qu'ils ont reçu d'une façon favorable leur programme d'éducation bien plus que les autres.

Autre question, monsieur le président. Est-ce que ce programme de santé fait par le Ministère se poursuit? Je crois qu'il y a quatre ou cinq ans nous avions voté \$500,000 sur la base de plusieurs années. Est-ce que vous avez encore l'argent, est-ce que le programme se poursuit? Est-ce que vous avez encore des fonds?

M. Watkinson: Oui, monsieur. Cette somme d'argent a été dépensée et dans les années suivantes nous avons prévu dans les prévisions budgétaires un programme d'éducation qui se poursuit. Nous avons des nouveaux films d'enseignement. Nous travaillons avec l'Association médicale du Canada. Nous envoyons des communiqués aux malades, aux médecins; nous leur procurons tous les renseignements nécessaires qu'ils peuvent passer à leur tour aux malades. Ceux-ci ne sont que quelques-uns des programmes que nous poursuivons. Monsieur le président, nous voudrions augmenter nos efforts, parce que nous sommes convaincus que la façon la plus efficace—je suis certain que pareille chose peut être appliquée à d'autres domaines de la Santé—nous pensons que nous sommes arrivés à un point où nous pouvons mieux travailler grâce à l'aide des agences volontaires et des agences de la santé dans ce domaine, agences qui s'occupent de travailler de personne à personne parmi la population. Nous sommes prêts à leur donner toute l'aide possible et nous les aidons autant que nous le pouvons; et nous

[Texte]

will depend more and more on passing this over to the agencies that are working person to person with the population.

Mr. Mather: Thank you very much. Mr. Chairman, I have another question on a different subject but it may be related.

I understand that the federal government alone receives something like \$300 million a year revenue from liquor sales and that it spends, on the other hand, about \$15,000 a year for all of Canada in regard to encouraging programs like alcoholic restraint through temperance societies and alcoholic organizations in the country.

The Chairman: Do you think this is a fair question to the witnesses, Mr. Mather?

Mr. Mather: I do not know, Mr. Chairman.

The Chairman: They are not involved in the process of collecting money.

Mr. Mather: No, but the point is do they consider that these figures are anywhere near right? Is this sufficient for Health and Welfare to expend in regard to alcoholism in the country?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I will not comment on the revenue aspect of this. That, of course, we know nothing about. I do not think the figure of \$15,000 is a good one as to how much we spend.

The Chairman: Not in the buying of the booze.

Dr. LeClair: In the treatment of alcoholism, in the prevention of it. I think the grant that we give to the Canadian Federation on Alcohol Problems is, as you said, \$15,000 but this is only the direct grant. We are spending perhaps millions of dollars in resources in cost-sharing treatment of alcoholism through Medicare and hospital insurance. The Medical Research Council is also giving money again there as far as research is concerned in the field of alcoholism.

I do not know whether the welfare side is also involved directly or indirectly with alcoholism but I think the figures, if tabulated, would be much greater than \$15,000.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I gather from that that the figure of \$15,000 is somewhere near the mark as far as a direct grant from this Department is concerned to combat alcoholism. It seems to me that maybe millions are being spent through the Department to pick up the casualties but this is hardly what I am getting at. You are helping the public to look after the wounds after they have been caused. I would hope that your Department—as it now does in regard to cigarette smoking in health—would spend more money to discourage people from starting to drink or to get them to stop drinking. If that were done, the taxpayers would not need to spend millions of dollars to help the people who have been hurt by this. Is that not so?

[Interprétation]

visitons ces agences professionnelles et bénévoles de temps en temps pour leur procurer l'aide nécessaire et les lignes de conduite. En fin de compte le succès et le maintien de ces activités va dépendre de la possibilité que nous aurons de déléguer à ces agences les fonctions.

M. Mather: Merci beaucoup pour votre réponse, mais j'ai encore une autre question qui a trait à un autre sujet mais de toute façon cela peut être connexe.

Je crois que le gouvernement fédéral a reçu la somme de plus de 300 millions de dollars en revenus de vente d'alcool et qu'il dépense \$15,000 par an pour tout l'ensemble du pays afin d'encourager les gens à ne pas boire des boissons alcooliques grâce aux différentes agences existantes.

Le président: Monsieur Mather, pensez-vous qu'il est juste de poser cette question au témoin?

M. Mather: Je ne sais pas, monsieur le président.

Le président: Elles ne s'occupent pas de réunir des fonds.

M. Mather: Non, mais ce que je veux dire c'est: considère-t-on ces chiffres comme justes? Est-ce qu'on trouve que ce soit suffisant que le ministère de la Santé dépense ces sommes pour l'alcoolisme?

M. LeClair: Je ne m'étendrai pas sur l'aspect des revenus parce que ceci n'a rien à voir avec nous. La somme de \$15,000, ne me semble pas être exacte pour indiquer ce que nous dépensons.

Le président: Pas pour ce que nous dépensons pour l'achat d'alcool.

M. LeClair: En ce qui concerne la prévention de l'alcoolisme. Je crois que nous donnons à la Fédération canadienne s'occupant des problèmes de l'alcool cette somme de \$15,000; c'est la seule somme que nous donnons directement, mais nous dépensons peut-être des millions de dollars dans les projets à frais partagés par l'intermédiaire du programme de Medicare, et de l'assurance-hospitalisation. Le Conseil des recherches médicales aussi donne de l'argent afin de faire plus de recherches dans ce domaine.

En ce qui concerne le Bien-être social, je ne sais pas s'il se trouve engagé dans cette lutte directement ou indirectement. Mais si vous additionnez tout ceci, vous verrez que la somme est plus élevée de beaucoup que \$15,000.

M. Mather: Je crois croire que la somme de \$15,000 est donc juste à titre de subventions directes de ce ministère. Mais il me semble que, peut-être, des millions de dollars sont dépensés par l'intermédiaire du Ministère, afin de ramasser, si l'on peut dire, les personnes qui sont victimes de l'alcoolisme. Ceci ne veut pas dire que vous les aidez. Vous dépensez l'argent après que le mal a été fait. Ce que j'espérais, moi, c'est que vous feriez ce que vous faites pour les cigarettes, c'est-à-dire, que vous dépensiez en mesures préventives. Il est préférable de dépenser plus d'argent pour décourager les gens à boire de l'alcool. Il me semble que si vous faisiez pareille chose vous n'auriez pas à demander aux contribuables de dépenser des millions de dollars pour soigner les gens, justement, qui en deviennent victimes. Est-ce que ce n'est pas vrai?

[Text]

• 2035

Dr. LeClair: I think that is a fair statement although perhaps not directly. Through the general health grants we are probably helping the provinces in preventing alcoholism. Dr. Armstrong, under the general health grant, under what category would the provinces be able to use the money they get from us for alcoholism? Are they mental health grants?

Dr. R. A. Armstrong (Assistant Director General, Health Insurance and Resources): That would be the closest thing to it. Certain preventative services are shareable under Medicare where they exist; and under Medicare we do share clinics that deal with addiction to alcohol and other agents including prevention. But the only health grant that would be related at this time is mental health.

Mr. Mather: Thank you. Mr. Chairman, I will not take up the time of the Committee further. Thank you.

The Chairman: Dr. Rynard.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I wanted to go back to the Indian Hospital at Cardston and ask whether this hospital is staffed by an employee of the federal government.

The Chairman: Dr. Webb if you please.

Dr. Webb: Yes, the Indian Hospital which is roughly across the street from the Cardston Municipal Hospital is staffed by the federal government.

Mr. Rynard: If it is staffed by the federal government then why have you any problem getting the information you want?

Dr. Webb: I have no problem getting it. I do not have it to hand out yet.

Mr. Rynard: I thought you said there was a question of communications. Was that not your answer to Mr. Gundlock?

Dr. Webb: No. I do not have a copy of the particular report which has been made by the inquest yet so that I cannot really respond to the...

Mr. Rynard: This should be very easily obtained from the Medical Director.

Dr. Webb: Yes.

The Chairman: Dr. Rynard, we will have a full answer which will be printed.

Mr. Rynard: I am just stating that if it is their own staff man who is in charge, there is no problem.

The Chairman: Yes.

Mr. Rynard: This is what I am stating.

The Chairman: It is a matter of clarification.

Mr. Rynard: The second thing that I wanted to go on to was the question of doctors and nurses smoking in

[Interpretation]

M. LeClair: Oui, je pense que c'est juste. Mais, en donnant des subventions générales dans le domaine de la santé nous aidons probablement les provinces à prévenir l'alcoolisme. Docteur Armstrong, en vertu des subventions générales à la santé, dans quelles catégories les provinces pourraient-elles utiliser l'argent qu'elles reçoivent de nous pour l'alcoolisme? Sont-elles des subventions pour hygiène mentale?

M. Armstrong (adjoint au directeur général, Assurance maladie et aide à la santé): C'est ce qui s'en rapproche le plus. Certains services préventifs sont à frais partagés en vertu de l'assurance-maladie de même que les cliniques pour ceux qui s'adonnent à l'alcoolisme et d'autres mesures préventives, aussi. Mais, la seule subvention à la santé qui se rattache directement est celle qui est donnée pour l'hygiène.

M. Mather: Merci beaucoup. Je ne prendrai donc pas plus de temps.

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, je voudrais en revenir à l'hôpital indien de Cardston; son personnel est-il nommé par le gouvernement fédéral?

Le président: Monsieur Webb.

M. Webb: L'hôpital indien qui est presque en face de l'hôpital municipal de Cardston est fourni en personnel par le gouvernement fédéral.

M. Rynard: Alors, dans ce cas, pourquoi est-il difficile d'avoir les renseignements?

M. Webb: Il n'est pas difficile de les obtenir. Je ne les ai pas pour les distribuer encore.

M. Rynard: Je pensais qu'il y avait un problème de communication. Est-ce cela que vous avez dit en réponse à M. Gundlock?

M. Webb: Je n'ai pas de copie du rapport de l'enquête qui a été faite, alors je ne peux pas répondre...

M. Rynard: Cela peut s'obtenir facilement du directeur médical.

M. Webb: Oui.

Le président: La réponse sera imprimée, M. Rynard.

M. Rynard: Je dis simplement que si c'est une personne faisant partie de leur personnel qui est responsable, il n'y a pas de problème.

Le président: Oui.

M. Rynard: C'est ce que je dis.

Le président: Il s'agit d'une question pour éclaircir le sujet.

M. Rynard: La deuxième question c'est au sujet des médecins et des infirmières qui fument dans les hôpitaux,

[Texte]

hospitals. I suppose the federal government now is pretty well involved in all the hospitals across Canada. Has there been anything done in this field to intimate to the doctors and the nurses that probably they should not smoke in a hospital?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, again I think this question could be answered by Dr. Watkinson but before he does this, I am sure Dr. Rynard realizes that the only controls we have in hospitals are our own and, as you know, are very few compared with all the others under the control of the provincial government. But perhaps Dr. Watkinson might tell you whether we have a program directed at doctors.

For example, I think it is fair to say that the medical meetings in the States are perhaps more advanced than we are. In a medical meeting now, especially if it is the American Cancer Society, you are almost thrown out if you smoke during a meeting. I do not think we have reached that stage here yet but perhaps we are getting there.

The Chairman: Dr. Watkinson.

Dr. Watkinson: Mr. Chairman, I can say with full conviction that if we could persuade doctors, nurses and others to resist smoking in hospitals, we would be delighted. I am sure it does apply. We have discussed this with our medical colleagues, members of the Canadian Medical Association which I know are equally concerned. I think the fact of the matter is that if doctors increasingly accept the evidence and certainly everything we know about doctors compared with other members of the population, it certainly would appear that in Canada as well as in many other countries that members of the medical profession, by the numbers that have stopped smoking and those who refrain from starting, show the clear evidence that they do accept it.

• 2040

We all know that we have colleagues who continue to smoke. They have their own reasons for doing so. Perhaps they cannot stop, but they would like to. We like to believe that that is the difficulty. But to say that we have a specific program directed to doctors and nurses smoking in hospitals would be incorrect. This is part of our total program. This is our aim. We wish that we could succeed more quickly, and we just hope that all the doctors and nurses in Canada would accept more fully the evidence and that they perhaps had whatever it takes to stop smoking. But that is the picture as we know it at the moment.

Mr. Rynard: Thank you very much. I would like to go back to Dr. LeClair's statement that we do not have much to do with the hospitals. Certainly under national hospitalization and national medicare now, we have a tremendous lot to do with them because we are on shared cost programs at the present time, of which the doctor is an integral part, and the Department of Health and Welfare certainly should pass on to its provincial counterparts the way it feels about it. For instance, Dr. Chapman sends out a circular to us every month telling us how to prescribe drugs, or is it every two? I have got

[Interprétation]

cela existe dans la plupart des hôpitaux au Canada. Y a-t-il eu quelque chose de fait pour indiquer aux médecins et aux infirmières qu'ils ne devraient probablement pas fumer dans les hôpitaux?

M. LeClair: Encore une fois, je pense que le docteur Watkinson pourrait répondre à cette question et je suis sûr que le seul contrôle dont nous disposons dans les hôpitaux c'est sur nos propres hôpitaux qui sont peu nombreux par rapport aux hôpitaux provinciaux. Mais, le Docteur Watkinson pourrait vous indiquer si nous avons un programme qui s'adresse aux médecins.

Par exemple, aux réunions de médecins, aux États-Unis, ils sont peut-être plus avancés qu'ici. A une réunion, notamment aux réunions de la société américaine du Cancer, on vous jette dehors, ou presque, si vous fumez. Je ne pense pas que nous en soyons là ici, mais, enfin.

Le président: Monsieur Watkinson.

M. Watkinson: Monsieur le président, je peux dire avec beaucoup de conviction, que si nous pouvons convaincre les médecins et les infirmières et d'autres dans les hôpitaux à ne pas fumer dans les hôpitaux, nous serions ravis! Je suis sûr que cela s'applique. Nous en avons déjà parlé à nos collègues médecins, membres de l'Association médicale canadienne et je sais que l'Association médicale s'en préoccupe aussi. Mais, le fait est que si les médecins acceptent ce témoignage de plus en plus et tout ce que nous savons au sujet des médecins et autres membres de la population, il semble qu'au Canada ainsi qu'ailleurs, dans les autres pays si l'on considère le nombre de ceux qui ont cessé de fumer et ceux qui n'ont jamais commencé, cela indique clairement que les médecins acceptent ce fait.

Comme chacun sait, nous avons des collègues qui continuent de fumer et ils ont leurs raisons, j'imagine. Il se peut qu'ils ne peuvent pas s'arrêter même s'ils souhaitent le contraire. Peut-être est-ce là le fond du problème. Par ailleurs, il n'est pas exact de déclarer que nous avons un programme précis qui s'adresse aux médecins et aux infirmières qui fument dans les hôpitaux. Il s'agit plutôt d'un objectif que nous aimerions atteindre le plus rapidement possible; nous espérons que tous les médecins et les infirmières au Canada relèveront de ce défi et se disciplineront pour cesser de fumer. Voilà bien la situation qui prévaut à l'heure actuelle.

M. Rynard: Merci beaucoup. Monsieur LeClair déclare que les hôpitaux ne retiennent pas beaucoup notre attention. Au contraire, car dans le cadre des régimes d'assurance soins médicaux, il y a beaucoup à faire; ce sont des programmes à frais partagés et le ministère de la Santé et du Bien-être, dont vous faites partie, pourrait sûrement demander aux ministères provinciaux de donner leur avis. Par exemple, le docteur Chapman nous fait parvenir tous les mois des circulaires concernant les drogues à prescrire. Ne pourrait-on pas envoyer une circulaire de ce genre aux hôpitaux pour attirer leur attention sur le

[Text]

one. Is it every month? I am wondering if this same type of circular could not be sent out to the hospitals, drawing their attention to the fact that it is sort of improper for them to be smoking in the wards and in the booths where the charts are kept with people observing them doing this when the federal government is spending thousands of dollars on programs to get them to stop doing this, and at least ask them to probably smoke in their rooms. All of the hospitals now have a pretty well equipped room with soft chairs in it where you can go in and have coffee and smoke if you want to smoke. This is why I brought this up, that maybe we should send this circular out the same as Dr. Chapman does to the doctors, drawing their attention to it because I think it is a continuing program, and while doctors have quit smoking, the heavy ones have not quit smoking. That is probably the sad part about it, and we often wonder what they are trying to do.

While I am on the subject, on our aeroplanes now I notice that you can light up your cigarettes and then a sign tells you when to put them out, but nothing about the cigar that my friend here next to me is smoking, and I am sure that there are a lot of people who would enjoy a cigar, and it would do a lot less harm, if our propaganda is right, than the cigarette.

Mr. McCutcheon: Might I say I am enjoying this one.

Mr. Rynard: I wondered if perhaps it is not practical, but it does look bad to me to see an Air Canada plane flying with this sign on it—and here we are trying to fight and get people to stop smoking cigarettes for their own good—saying now you can light up and now you must put it out. Maybe we could arrange to have a compartment, and if they want to smoke they could go into it. I do not know whether it is practical or not, but it is like alcohol. Alcohol is the worst habit of all, and what really are we doing about it? If alcohol was to come onto the market today, I am sure you would classify it as a drug and have it under control right straight away. But it cannot; it is now here. It is accepted, so is this accepted? Is this cigarette smoking accepted to that point? This is what I would like to know. Is there anything further we can do about it?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I think that again Dr. Rynard is aware that we never deal directly with the hospitals. We deal only with the Ministers of Health, but I think that under Dr. Watkinson's education program, nothing really prevents us from writing directly to the doctors across Canada, and perhaps Dr. Watkinson would take this under advisement.

Mr. Rynard: Thank you very much. Mr. Chairman, I have one supplementary on this point.

The Chairman: Would you come back on the next turn? I have five more on this turn. Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, à la page 61, au sujet des 51 millions de dollars qui y figurent, je lis à la dernière ligne, «résiduels dus aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage».

Quelle relation existe-t-il entre l'assistance publique du Canada et l'assurance-chômage?

[Interpretation]

fait qu'il ne convient pas beaucoup que l'on fume dans les hôpitaux, particulièrement dans les bureaux où l'on garde les dossiers des patients surtout lorsque l'État dépense des milliers de dollars à combattre la nicotine? Ils pourraient sans doute fumer lorsque personne ne les voit; les hôpitaux disposent de salles bien équipées où ils peuvent aller fumer en paix. J'ai soulevé cette question parce que, à mon avis, il faudrait envoyer cette circulaire aux médecins pour attirer leur attention sur le fait qu'il s'agit d'un programme continu. En revanche, même si certains médecins ont cessé de fumer, les gros fumeurs ne l'ont pas fait.

Par ailleurs, on peut allumer une cigarette dans un avion qui ne manque pas de nous signaler quand l'éteindre; en revanche, on ne parle jamais des cigares. Pourtant, le cigare est bien moins nocif que la cigarette si l'on s'en fie à notre propagande.

M. McCutcheon: Je vous dirai volontiers que ce cigare me plaît.

M. Rynard: A mon avis, il semble que le signal d'Air Canada concernant les fumeurs n'aide pas ceux-ci à qui l'on demande de cesser de fumer. Ne pourrions-nous pas avoir un compartiment de fumeurs dans les avions? La cigarette engendre une vilaine habitude comme l'alcool. Je pense, que si l'alcool était sur le marché, on la considérerait comme une drogue et l'on en surveillerait l'usage. Malheureusement, on accepte la cigarette. La situation est-elle désespérée pour autant? C'est ce que j'aimerais savoir. Y a-t-il quelque chose d'autre que l'on pourrait faire à ce sujet?

M. LeClair: Je pense que le docteur sait que nous ne traitons pas directement avec les hôpitaux, mais seulement avec les ministres de la Santé. Cependant, dans le cas des programmes d'éducation du docteur Watkinson, rien ne nous empêche de nous adresser directement aux médecins. Le docteur Walkerson pourrait-il en tenir compte?

M. Rynard: Merci beaucoup, monsieur le président. Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Nous reviendrons pour le deuxième tour un peu plus tard. Monsieur Clermont, à vous la parole.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to refer to page 61, concerning the amount of \$51 million for statutory Canada Assistance Plan and then something else concerning the Unemployment Insurance Act. What is the relationship between the Canada Assistance Plan and the Unemployment Assistance Act?

[Texte]

• 2045

[Interprétation]

Dr. Splane: Mr. Chairman, if I understand the question, you asked what is the relationship between the Unemployment Assistance Act and the Canada Assistance Plan. The Unemployment Assistance program was established in 1956-57. It provided for federal sharing in general assistance programs, agreements under the Unemployment Assistance Act...

Mr. Clermont: I do understand, sir, the Unemployment Assistance Act, but what about the Unemployment Insurance Act? It is not the same in French.

Dr. Splane: Then it is a misprint, Mr. Chairman.

Mr. Clermont: In English you are saying "residual payments under the Unemployment Assistance Act" but, in French, we are saying: "résiduels dûs aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage".

Voilà la raison de ma question. Je me demandais quelle relation il y avait entre la Loi sur l'assurance-chômage et le régime d'assistance publique du Canada.

Si c'est un résidu de la Loi sur l'assistance-chômage, les 51 millions de dollars ajoutés aux prévisions précédentes s'élèveront à \$398,856,000. Pourriez-vous nous donner les chiffres de la distribution par province ou tout au moins pour les 51 millions de dollars en question?

Dr. Splane: Mr. Chairman, the situation in this case is that most of the increase in the Estimates making up the \$51 million is to be found in two provinces: the Province of Ontario, some \$22 million; British Columbia, \$12 million. The Prairie Provinces account for about \$9 million and the Atlantic Provinces about \$2 million.

I might explain that the significance of these figures has to do with the process of making forecasts many months ahead of the printing of material and certain occurrences can take place, such as a province can make a substantial increase in the assistance it pays. This is true of both Ontario and Quebec. Ontario increased its level of assistance between 10 and 15 per cent in May of this year and British Columbia, in April, 10 per cent. I think that is the main reason for the large increases in those two provinces.

M. Clermont: Est-ce que les 51 millions de dollars ont trait à l'exercice financier de 1970-1971 ou ce montant d'argent comprendrait-il des sommes réservés à l'exercice précédent?

Dr. Splane: It largely relates, Mr. Chairman, to the current year. There is one or two isolated instances where a province or, more particularly, one of the Territories, was late in presenting its claims because it did not have agreements. So there is a significant amount of money in respect of both the Yukon and Northwest Territories that comes over from the preceding year. But the great bulk of the money involved represents expenditures in the current fiscal year.

M. Clermont: Monsieur le président, comme dernière question, nos témoins connaîtraient-ils la somme réservée à la province de Québec pour l'exercice financier 1970-

M. Splane: Monsieur le président, si j'ai bien compris, vous voulez savoir quel est le rapport entre la Loi sur l'assurance-chômage et le régime d'assistance publique du Canada. Or le programme sur l'assurance-chômage a été mis sur pied en 1956 ou 57. Il assurait le partage de l'État pour ce qui est des frais de certains programmes généraux. Les accords passés en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage...

M. Clermont: Je comprends la Loi sur l'assistance-chômage, mais que dire de la Loi sur l'assurance-chômage? Ce n'est pas la même chose en français.

M. Splane: Il s'agit d'une erreur d'impression, monsieur le président.

M. Clermont: En anglais, on parle de paiements résiduels en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage et en français, «résiduels dus aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage.»

So that was the aim of my question. I was wondering what was the relationship between the Unemployment Insurance Act and the Public Assistance Act. So if it is a residual payment under the Unemployment Assistance Act, \$51 million added to the previous dispositions would come up to a total of \$398,856,000. Could you give us the distribution per province?

M. Splane: Monsieur le président, dans ce cas-ci, la plupart des augmentations dans les crédits qui composent cette somme de 51 millions, touchent deux provinces: l'Ontario, prend 22 millions, la Colombie-Britannique, 12 millions. Les provinces des Prairies environ 9 millions et les provinces de l'Atlantique, 2 millions environ.

Je dois expliquer que l'importance de ces chiffres se rattache aux prévisions qui sont faites longtemps avant que le matériel soit imprimé, et certains événements peuvent se produire, par exemple, quand une province augmente de façon sensible les paiements d'assistance. C'est ce qu'on a fait en Ontario et au Québec. En Ontario, on a augmenté les paiements de 10 à 15 p. 100, en mai dernier, et la Colombie-Britannique, en avril, a aussi augmenté de 10 p. 100 ses paiements. C'est donc la raison principale pour laquelle il y a de fortes augmentations dans ces deux provinces.

Mr. Clermont: So is the amount of \$51 million, Mr. Chairman, for the current fiscal year of 1970-71 or does it include amounts covering the year 1969-70?

M. Splane: Ces chiffres se rattachent principalement, monsieur le président, à l'année en cours. Il existe peut-être un ou deux cas isolés où une province ou un territoire plus particulièrement a présenté ses réclamations en retard, parce que les ententes n'existaient pas, ce qui représente une forte somme dans le cas du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest; c'est en somme un report sur l'année précédente. Mais la plus grande partie de cette somme représente des dépenses pour l'année financière actuelle.

Mr. Clermont: My last question on this, Mr. Chairman is the following. Concerning the amount of \$398,856,000 for 1970-71, could our witnesses tell us what is the share

[Text]

1971? Sinon, pourrait-on nous fournir ces chiffres de vive voix ou par écrit?

• 2050

Dr. Splane: Yes, Mr. Chairman. I think I can indicate that none of the amount shown here is for the Province of Quebec which obtains its financing under the terms of the Established Programs (Interim Arrangements) Act. The funding that is goes to the Province of Quebec through the Department of Finance partly through tax abatement points and partly through adjustment payments. We estimate that the total cost for Quebec in the current year is about \$221 million.

Mr. Clermont: But it is not included, it is a transfer of taxation.

Dr. Splane: Exactly.

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: Mr. Howe.

Mr. Howe: Mr. Chairman, I was just wondering, we hear a lot about educated people with degrees, M.A.'s and Ph.D.'s not being able to get jobs these days. How are we fixed for doctors in Canada these days? Are there enough of them to go around or is there still a scarcity of them?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I think it is fair to say that there are not enough doctors in Canada to go around, but again that depends on where do we define the level of our needs. As you increase the expectations you increase the number of doctors necessary to deal with Canadian health, so I think it is never an absolute figure.

There is something emerging though which is very interesting. As you know very well to produce a doctor it costs in the vicinity of \$9,000 per year per medical student, so in the spring we will have a national conference in the area of so-called doctors' assistants or physicians' assistants because it is believed now that other people as well as doctors could be doing some of the work that the doctors are doing now and do it as well, and perhaps in some cases better. This would free the doctor to do the complicated things which his long training has trained him to do. In this respect perhaps we will not need so many new medical schools which cost a lot of money or are very expensive to maintain and perhaps we might increase the services both in quantity and in quality by having the same ratio of doctor to population as we have now but bringing in perhaps another kind of health worker.

Mr. Howe: Mr. Chairman, would this reduce the cost of medical services to some extent?

Dr. LeClair: It should because theoretically these people are having less training, a much shorter training, and both on a salary basis or on a fee-for-service basis they would be asking less for their services than what doctors are asking now. In the long run, not at the beginning, at the beginning it may be more costly, but if you project this over a decade it has been identified in the Task Force Report that this may bring about savings.

Mr. Howe: According to the last Economic Council Report they indicate they are disturbed about the

[Interpretation]

of the province of Quebec? If not, could they give us these figures orally or in writing?

Dr Splane: Oui, monsieur le président. Je pense pouvoir dire qu'aucune des sommes indiquées ici ne touche la province de Québec qui obtient son financement aux termes de ces ententes intérimaires. Une somme est versée au Québec par l'entremise du ministère des Finances sous forme de rabais ou de dégrèvements fiscaux ou encore, de paiements d'appoint. Nous estimons que le coût total pour le Québec est d'environ 221 millions de dollars.

M. Clermont: Mais ce n'est pas inclus; c'est un transfert fiscal?

Dr Splane: Précisément.

M. Clermont: Merci.

Le président: Monsieur Howe.

M. Howe: Monsieur le président, nous entendons beaucoup parler de diplômés ayant des titres de maîtres ou docteurs et qui ne trouvent pas d'emploi présentement. Comment sommes-nous pourvus de médecins actuellement au Canada? Y a-t-il assez de médecins au Canada à l'heure actuelle ou y a-t-il une pénurie de médecins?

M. LeClair: Monsieur le président, je pense qu'il est juste de dire qu'il n'y a pas assez de médecins au Canada, mais, encore une fois, cela dépend à quel niveau nous évaluons nos besoins. Le nombre de médecins doit augmenter selon les exigences et le chiffre absolu n'est donc jamais.

Toutefois il y a un autre facteur qui émerge; pour former un médecin, cela coûte environ \$9,000 par année par étudiant en médecine. Au printemps il y aura une conférence nationale pour étudier le problème des assistants médicaux, car on croit que d'autres personnes que des médecins pourraient faire une partie du travail accompli à l'heure actuelle par les médecins et le faire tout aussi bien, et même peut-être mieux dans certains cas. Ainsi, les médecins seraient plus libres pour des soins difficiles pour lesquels ils ont été longuement préparés. Peut-être n'aurons-nous pas besoin de tant de nouvelles facultés de médecine qui coûtent très cher et peut-être pourrions-nous augmenter le nombre et la qualité des services avec la même proportion de médecins que maintenant, mais en engageant—une autre catégorie de travailleur en notre domaine.

M. Howe: Monsieur le président, cela réduira-t-il les coûts des services?

M. LeClair: Oui, car si ces personnes ont une moins bonne formation théorique une formation de beaucoup moins longue durée elles demanderont des salaires ou des honoraires moins élevés que les médecins. A la longue, car au début cela coûtera peut-être plus cher, sur une projection d'une dizaine d'années par exemple, le rapport du groupe de travail prévoit une épargne.

M. Howe: D'après le dernier rapport du Conseil économique du Canada on s'inquiète du coût plus élevé de la

[Texte]

increased cost of health care and they put it with education. They make this statement:

But health care and education are both becoming rapidly more important elements in our economic system, and the economic aspects of these activities urgently require more careful appraisal.

What steps are your Department taking to look into the economic aspects? I would imagine that one aspect would be with regard to doctors and doctors' assistants. Are there any other plans that you have to look into this economic system and see if we cannot reduce the costs to some extent?

● 2055

Dr. LeClair: Yes, Mr. Chairman. I think this report even mentioned that if we keep escalating at the rate we are doing now that by the year 2,000, all, 100 per cent of our gross national product will be in those two fields, so obviously we had to do something. As you know a task force was set up in 1968 which met over a period of a year, and which reported to the ministers of health in the fall of 1969. Since then it has been working pretty actively on this. I think Dr. Armstrong, they have 78 recommendations covering 16 themes. We have now a team of people who are going across the country trying to impress the hospital people, the medical profession, the allied health professions, and the departments of health, as to the ways and means of decreasing costs. We are seeing results even though we have only started. We are just starting now to get into this because it took a long time to get the provinces interested. We are getting results, perhaps Dr. Armstrong, Mr. Chairman, might give us an indication. These are not accurate figures, but an indication of what is happening in both the hospital field and Medicare in terms of escalation of costs.

The Chairman: Dr. Armstrong?

Dr. Armstrong: Mr. Chairman, prior to this present year, the average rate of cost escalation per annum in hospital insurance was running around 14 per cent since the middle sixties. For next year, as a result of activities which really started, or became intensified with the task force exercise, it looks now as though this will be down to about 11 per cent.

In the case of medical services, and this is really pre-Medicare that we are talking about because Medicare is just about coming into full operation, one more province to go, the average rate of escalation has been in the general order of 12 per cent. Depending on what indicators you take, you can get it up as high as 14 per cent, but I think 12 per cent is a conservative figure. For next year it looks to be about 8 per cent, so this is a substantial downward swing from the historic trend of the last five years.

Mr. Howe: In other words, there is an indicated reduction in medical service costs?

Dr. Armstrong: There is a reduction in the rate of escalation. There is no reduction in the actual level because the population is growing and the doctor population ratio is increasing at about double the rate of increase of population. So a combination of those two

[Interprétation]

santé que l'on compare à celui de l'éducation. Je cite:

La santé et l'éducation deviennent rapidement des éléments majeurs de notre système économique et les implications économiques de ces activités obligent à une évaluation immédiate plus précise.

Quelles mesures sont prises par votre ministère pour étudier ces aspects économiques? Je pense que l'un de ces aspects serait le cas des médecins et des aides médicaux. Il y a nombre d'autres domaines à étudier en vue de réduire les frais.

M. LeClair: En effet, monsieur le président, je pense qu'on a même mentionné dans le rapport que si l'escalade continue au même rythme, en l'an 2000 tout notre produit national brut y passera. Il s'impose donc d'agir.

Comme vous le savez, il y a eu un groupe de travail qui a été mis sur pied en 1968 et qui s'est rencontré pendant une période d'un an et qui a présenté son rapport au ministre de la Santé en 1969. Depuis, il travaille assez activement sur cette question, et je pense, docteur Armstrong, que 78 recommandations ont été faites. Maintenant, une équipe parcourt le pays et essaie de faire adopter aux hôpitaux, à la profession médicale, aux professions paramédicales et aux services de santé des moyens de réduire les frais. Nous commençons déjà à en ressentir les effets. Nous abordons à peine la question, car il a fallu du temps avant que les provinces s'y intéressent. Nous obtenons des résultats et peut-être, monsieur le président, le docteur Armstrong pourrait-il nous en donner une idée. Ce ne sont pas des chiffres exacts, mais nous aurions une idée de ce qui se passe actuellement dans le domaine hospitalier et l'assurance sur l'escalade des frais médicaux.

Le président: Le docteur Armstrong a la parole.

M. Armstrong: Monsieur le président, avant cette année, l'escalade moyenne du coût par année de l'assurance-hospitalisation était d'environ 14 p. 100, depuis le milieu des années 60. Pour l'an prochain, à la suite d'activités survenues ou qui se sont intensifiées avec le travail de cette équipe, il semble que le taux baissera à 11 p. 100.

Dans le cas de services médicaux, et cela existait avant l'assurance des frais médicaux très récemment entrée en vigueur, sauf dans une autre province à venir, le taux moyen de l'escalade a été de l'ordre de 12 p. 100. Quels que soient les indicateurs donnés, cela peut aller jusqu'à 14 p. 100, mais j'estime raisonnable le taux de 12 p. 100. L'an prochain, le taux sera d'environ 8 p. 100, soit une désescalade contraire à ce qui s'est produit au cours des cinq dernières années.

M. Howe: Il y a donc réduction réelle du coût des services médicaux?

M. Armstrong: C'est une réduction du taux de l'escalade. Ce n'est pas une baisse réelle du niveau parce que la population augmente et la hausse de la proportion de patients par médecin est le double de celle de l'accroissement de la population, et la combinaison des deux

[Text]

factors means that there are more services rendered, therefore, costs are absolutely higher, but the rate of growth is approximately one third lower. That is the way it looks right at the moment.

Mr. Howe: What programs do you have—or are they run by the province and assisted by them—with regard to home nursing and programs of this type to enable chronic patients to be taken care of in their own homes or in nursing homes? Is there any program of that type?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, as you know, we are limited as to flexibility by our own insurance law, Hospital Insurance and Diagnostic Services Act. Unfortunately, it is hard for us to cost-share for example, in the same way as we do with acute bed hospitals, as far as nursing homes or convalescent homes, unless the provinces are willing to make arrangements to have these called hospitals and operated the same way as hospitals. However, I think your question is about one of the major problems that we are looking at now. This has been identified by the task force report, as one of the major problems we are facing.

Actually, to a certain extent we are encouraging people to go into acute beds, rather than go to convalescent or nursing homes. I think you can rest assured that we are taking a very good look at this, at this moment, and trying to find out how we can best help this trend which has been identified to a certain extent with community

• 2100

medicine as the medicine of the nineteen seventies. I am sure you are aware of the major task force studies of both the Castonguay report in Quebec and the Ontario Council of Health report. Most provinces have similar studies and our task force have identified that we should be trying to get away from acute hospital beds and trying to have the treatment at the community or at the home level. It is a swingback to the old days really and one of the reasons, not the only one, but one of the reasons is that we cannot afford to have everybody in an acute bed hospital just for a simple sore throat or a common cold. So we are looking into this and I think within the next year or so we may be coming up with some answers in this field.

Mr. Howe: Have there been any discussions with the provinces as to the possibility of licensing nursing homes so that the patients going in there would be eligible, with their hospitalization, to be paid?

Dr. LeClair: Yes, Mr. Chairman. I think Dr. Armstrong can give you examples of ways and means that this can be managed.

Dr. Armstrong: Actually at the present time the term "nursing home" does not mean anything. There are hundreds if not thousands of nursing homes in Canada and every one is different. There are many nursing homes called by that name which are covered under hospital insurance and the distinction is based upon the type of case load they accept. Under hospital insurance we do not cost share custodial care. Most nursing homes, so-called, are in effect custodial institutions which accept older people who have no home to go to. The majority of them I think come under welfare programs actually.

[Interpretation]

facteurs signifie plus de services rendus et par conséquent des coûts actuellement plus élevés en termes absolus; mais le taux de la hausse est de près d'un tiers plus faible, du moins à ce qui semble présentement.

M. Howe: Quels programmes avez-vous—ou sont-ils appliqués et supportés par les provinces—pour ce qui est des soins à domicile pour malades chroniques? Y a-t-il des programmes de ce genre?

M. LeClair: Comme vous le savez, monsieur le président, nous sommes limités par notre propre Loi sur l'assurance, l'assurance-hospitalisation et services de diagnostic et il est malheureusement difficile pour nous de partager les frais de la même façon que pour les hôpitaux soignant des maladies aiguës, maisons de santé ou maisons de convalescence, à moins que les provinces soient disposées à les mettre au rang des hôpitaux et les exploitent comme tels. Votre question soulève un grave problème, un des plus graves qu'ait eu à connaître notre groupe de travail.

Présentement, nous encourageons dans une certaine mesure les gens à aller dans les hôpitaux au lieu des maisons de santé ou de convalescence. Veuillez croire que nous étudions cette question très sérieusement pour savoir comment nous pourrions le mieux corriger cette tendance dépendant pour une part de la médecine des années 70, observée au sein des collectivités.

Je suis sûr que vous connaissez les principales études du groupe de travail Castonguay, au Québec, et du Conseil de la santé d'Ontario. La plupart des provinces ont fait des études semblables et notre groupe de travail a déterminé que nous devions nous éloigner des hôpitaux et essayer de soigner au sein des collectivités ou à domicile. C'est un retour vers le passé, pour une parmi d'autres raisons: c'est que soigner tout le monde à l'hôpital pour un simple rhume ou mal de gorge. Nous étudions donc la question et, d'ici un an ou deux, nous y trouverons probablement des réponses.

M. Howe: Pourriez-vous nous dire si les provinces ont pensé à donner des licences à certaines maisons de convalescence où l'assurance-hospitalisation couvrirait les frais?

M. LeClair: Monsieur le président, je crois que le Dr. Armstrong pourrait vous citer des exemples sur les voies et moyens à prendre.

M. Armstrong: Présentement, l'expression «maison de convalescence» ne veut rien dire, car il y a des centaines sinon des milliers de maisons de santé au Canada et il n'y en a pas deux semblables. Nombre de maisons de santé ainsi désignées bénéficient de l'assurance-hospitalisation et la distinction est établie d'après les classes de malades qui y sont admis. Nous ne partageons pas les frais de garde selon les termes de l'assurance-hospitalisation. La plupart des maisons de santé soi-disant sont en réalité des refuges pour vieillards sans domicile. La majorité de ces institutions relèvent en fait, il me semble, du

[Texte]

However, a nursing home which accepts health patients only and which has control over the type of patient admitted to it and which meets the standards required by the province is eligible for cost-sharing under hospital insurance. There are, I am sure, dozens of them in Canada which are so shared at this time.

Mr. Howe: Who makes the decision on the licensing and making it possible for them to share?

Dr. Armstrong: The provinces. First of all the province sets the standards and there are requirements relating to budgetary operations and control of admissions and discharges, control of classification of patient care, adequate staffing and so on. The province determines which so-called nursing homes it feels meet the requirements to include under the hospital insurance program and then they discuss the specific ones which they have identified with the federal government and they become listed on the agreement which lists all the facilities that are cost shared.

Mr. Howe: I suppose the provinces look after that with regard to the rates charged to the patients?

Dr. Armstrong: Yes. Most of these would be contract facilities and the province would negotiate the rate with the management of the nursing home.

Mr. Howe: I understand. I have heard that running a nursing home is one of the good financial programs that a person can go into these days. I did not realize that but I have heard that. In fact I know of a chap, who is an engineer, who had a very good job and he bought a nursing home. He must have felt that it was going to be financially sound or he would not have done so.

In this Health Services Program, I see \$165,000 listed as the amount. What is the basis for that increase?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, this is really not an increase as it is a decrease in anticipated revenues. These revenues come from the prosthetic appliances and from the dosimetry charges that we charge under radiation protection to these X-ray technicians and so forth to make sure that they have not been overexposed. We had asked the Treasury Board in the 1970-1971 main Estimates for an increase in prices and that was denied to us in line with the Prices and Incomes Commission recommendations. So this is why we are now coming back in the Supplementary Estimates with really what amounts to be a decrease in revenue rather than an increase in expenditure.

Mr. Howe: Your description of the services is rather interesting. It is a check on the radiation that people get in X-ray areas. Is this correct?

• 2105

Dr. LeClair: This is right across Canada and covers anybody who is exposed to radiation—X-ray technicians, people working in nuclear energy plants and so forth. We are doing about 30,000 checks a year are we not, Dr. Watkinson? This is done here in Ottawa by computers

[Interprétation]

programme de bien-être. Toutefois, une maison de santé qui ne prend que des malades et qualifie la classe de malades qu'elle accepte et se conforme aux normes fixées par la province a droit au partage des coûts en vertu de l'assurance-hospitalisation. Je ne doute pas qu'il y en ait des douzaines au Canada bénéficiant à l'heure actuelle du partage des frais.

M. Howe: Pourriez-vous dire qui accorde la licence à ces maisons.

M. Armstrong: La province. Et, d'abord c'est la province qui fixe les normes et, certaines conditions d'administration financière sont imposées, de même que des règlements relatifs aux admissions et aux départs, le contrôle des classes de malades, un personnel adéquat et ainsi de suite. La province décide quelles maisons dites de convalescence elle juge à propos d'inclure suivant les normes dans le programme d'assurance-hospitalisation; on fait ensuite la distinction entre celles qui relèvent du fédéral et leur statut juridique est inscrit sur le document de l'accord qui énumère toutes les conditions requises pour la partage des coûts.

M. Howe: Je pense qu'il appartient à la province de décider quel sera le taux?

M. Armstrong: Oui. La plupart feraient l'objet d'un contrat et il appartient à la province de déterminer les tarifs en consultation avec ces maisons de convalescence.

M. Howe: Je vois. J'ai entendu dire que c'est très lucratif d'exploiter une maison de santé de nos jours. Je n'en savais rien, mais on me l'a dit. Je connais un ingénieur qui a un très bon emploi qui a fait l'acquisition d'une maison de santé. Cela doit rapporter beaucoup d'argent, sans quoi il ne l'aurait pas achetée.

Je vois le montant de \$165,000 pour le programme des services de santé; sur quoi est basée cette augmentation?

M. Leclair: Monsieur le président, ce n'est pas une augmentation mais plutôt une diminution des revenus anticipés des prothèses et des frais de dosimétrie pour la protection des techniciens de la radiologie et autres, afin de s'assurer qu'ils n'ont pas été trop exposés aux effets. Nous avons demandé au Bureau du Trésor d'augmenter les principaux crédits dans le budget de 1970-1971 en prévision de la hausse des prix, ce qui nous a été refusé, par suite des recommandations de la Commission des prix et revenus. Nous sommes donc revenus à la charge et nous demandons des crédits supplémentaires, ce qui n'en constitue pas moins une baisse de revenu plutôt qu'une augmentation des dépenses.

M. Howe: Cette façon de nous décrire les services est plutôt intéressante. Vous contrôlez le degré de radiation auquel sont exposées les personnes du secteur? Est-ce bien cela?

M. Leclair: C'est exact dans tout le Canada pour toute personne qui est aux radiations, comme les techniciens en radiologie, les employés des usines d'énergie nucléaire et ainsi de suite. Je crois que nous faisons quelque 30,000 vérifications par année, n'est-ce pas, monsieur Watkin-

[Text]

and so forth. This is accumulative in terms of the calculations. If after awhile, we find out that a technician has been exposed to too much radiation, we will get in touch with him and we will make sure that he is checked medically and that he is taken away from radiation exposure.

Mr. Howe: Is this same program carried forward in nuclear power plants?

Dr. LeClair: Yes. It covers everybody in Canada who is exposed to radiation.

Mr. Howe: By the same token, in the Food and Drug area we did hear some stories awhile ago that colour TV had a certain radiation effect on the people if they were too close. Is this true?

Dr. LeClair: Dr. Watkinson can help you with this. He is the colour TV expert.

The Chairman: Dr. Watkinson.

Dr. Watkinson: Mr. Chairman, I must disclaim being an expert on colour TV. It is true that the Radiation Protection Division of Health Services carried out several surveys of colour TV using various sets and under various conditions. We are satisfied that they are reasonably safe, particularly if they are viewed properly. We provided country-wide recommendations for viewing all TV. We keep a continuing surveillance program on new sets and our people feel that we can be assured of being reasonably safe with regard to the sets that are sold in Canada.

Mr. Howe: What is the advised distance to stay away from them to ensure that you are not exposed to radiation.

Dr. Watkinson: I have forgotten the precise measurement but it is possibly something beyond six feet. It should be gauged really by good viewing. For good viewing you have got to be substantially more feet away from that in order to get proper viewing. In the case of children, we particularly advised against coming close up to the glass, getting behind the set, sitting on either side of the set while it is in operation, or putting their feet under the set and watching it. That kind of viewing is to be discounted.

Mr. Howe: One further question, Mr. Chairman.

The Chairman: There are other members who would like to ask questions too.

Mr. Howe: I was just going to ask if the federal government assists in the program of or gives any assistance to the Victorian Order of Nurses.

Dr. LeClair: Yes, Mr. Chairman. We can give you the exact amount.

Mr. Howe: They are doing tremendous and worthwhile work. I feel that it is money well-spent.

Dr. LeClair: It is a \$20,000 outright grant.

[Interpretation]

son? Nous faisons ceci à Ottawa, à l'aide des ordinateurs et d'autres instruments. Les calculs sont à base cumulative; si, après quelque temps, nous découvrons qu'un technicien a été exposé à trop de radiations, nous communiquons avec lui et nous nous assurons qu'il subit un examen médical et qu'il n'est plus exposé aux radiations.

M. Howe: Est-ce que ceci s'applique aussi aux usines atomiques?

M. LeClair: Oui. Cela s'applique à tous ceux qui sont exposés aux radiations, à travers le Canada.

M. Howe: Dans le secteur des aliments et drogues, nous avons entendu dire, il y a quelque temps, que si l'on se tenait trop près d'un appareil de télévision en couleurs, on était exposé à certaines radiations. Est-ce vrai?

M. LeClair: M. Watkinson peut vous aider, il est notre spécialiste en téléviseur couleurs.

Le président: Monsieur Watkinson.

M. Watkinson: Monsieur le président, je dois nier être un spécialiste dans ce domaine. Il est exact que la Division des services d'hygiène a fait des enquêtes sur la télévision en couleur, se servant de plusieurs appareils dans différentes conditions. Nous sommes convaincus qu'ils sont raisonnablement sûrs, particulièrement si l'on s'en sert correctement. Nous avons fait, dans tout le pays, des recommandations sur la manière de regarder un appareil de télévision. Nous continuons de maintenir un programme de surveillance des nouveaux appareils et notre personnel pense que nous pouvons être assurés d'une sécurité satisfaisante en ce qui concerne les appareils vendus au Canada.

M. Howe: A quelle distance des appareils faut-il se tenir pour être certain de ne pas être exposé aux radiations?

M. Watkinson: J'ai oublié les mesures précises, mais c'est probablement plus de 6 pieds. La bonne distance est celle à laquelle on voit bien. Mais je crois que, afin de bien voir, il faut être assez loin de l'appareil. Dans le cas des enfants, nous leur déconseillons surtout de s'asseoir très près de l'écran, d'aller derrière l'appareil, de s'asseoir à côté de l'appareil pendant qu'il fonctionne, ou de mettre leurs pieds sous l'appareil pour le regarder. Il faut bannir cette façon de faire.

M. Howe: Une autre question, monsieur le président.

Le président: D'autres membres désirent aussi poser des questions.

M. Howe: J'allais demander si le gouvernement fédéral participe au programme du *Victorian Order of Nurses* ou l'aide de quelque manière?

M. LeClair: Oui, monsieur le président, je crois qu'on peut vous donner des chiffres exacts.

M. Howe: Je crois que ces infirmières font un travail gigantesque et remarquable. Je pense que c'est de l'argent bien placé.

M. LeClair: C'est une subvention de \$20,000.

[Texte]

Mr. Howe: That is for all of Canada?

Dr. LeClair: Yes.

Mr. Howe: Do the provinces participate?

Dr. LeClair: No. This is an outright grant from the federal government.

Mr. Howe: Do you think that is enough? Of course, they are paid by the patients as well.

Dr. LeClair: Those patients who can pay will pay them and they have got the voluntary organizations helping them. Of course, this is the whole business of the so-called voluntary grants on a non-competitive basis. As you know, we give quite a few grants to nurses in other areas on a competitive basis, under our grants and aid program. The ones we are talking about now are outright grants with no strings attached and no questions asked. These are not competitive grants. They do not have to compete with other organizations.

Mr. Howe: Mr. Chairman, I feel that this is very inadequate because these women are carrying on a home nursing program that you were suggesting should be carried forward. They are doing a wonderful job wherever they are available. Twenty thousand dollars seems to be a very small grant for this type of service being performed by these nurses.

• 2110

Dr. LeClair: I quite agree with you.

Mr. Howe: Would you use your good influence with the Minister, Treasury Board and Mr. Drury to see that that grant is increased?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I think I will convey this to the Minister, but again we have 10 organizations to which we give this sort of grant on the health side. There are quite a few others on the welfare side. It amounts to \$172,000 a year, but the demands for this kind of grant are at least once a week. We have organizations, perhaps not as worthy as this one, asking for outright grants. It is a problem, but again I will undertake the commitment to have this brought to the attention of the Minister.

Mr. Howe: In your program have you considered coordinating some of these?

Mr. Mather: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: A point of order, Mr. Howe, please.

Mr. Mather: Mr. Chairman, my point of order is this. Very interesting and worthwhile as Mr. Howe's questions are, there are other members I am sure including myself who would like to ask questions.

Mr. Howe: Of course, I have seen you use up a lot of time on the Committee, Mr. Mather.

Mr. Mather: No, you never have sir.

Mr. Howe: I certainly have.

[Interprétation]

M. Howe: C'est pour tout le Canada?

M. LeClair: Oui.

M. Howe: Est-ce que les provinces donnent leur part?

M. LeClair: Non, c'est seulement une subvention du gouvernement fédéral.

M. Howe: Vous croyez que ceci est suffisant? Bien sûr, elles sont aussi rémunérées par les patients...

M. LeClair: Les gens qui le peuvent, paient, et il y a aussi des organismes bénévoles qui les aident. Il s'agit bien sûr des subventions dites «bénévoles», à titre non compétitif. Comme vous le savez, nous faisons plusieurs dons à des infirmières d'autres secteurs, en concurrence avec d'autres, en vertu de notre programme de subventions et d'aide. Nous parlons présentement de subventions sans conditions et pour lesquelles nous ne posons pas de questions. Il ne s'agit pas de subventions à titre compétitif; il n'y a pas de concurrence avec d'autres organismes.

M. Howe: Monsieur le président, je crois que ceci est absolument insuffisant parce que ces infirmières s'occupent d'un programme de soins à domicile et vous dites qu'il faudrait le poursuivre plus avant. Elles font un excellent travail partout où elles vont. Un montant de vingt mille dollars semble être très bas pour le genre de service que ces dames dispensent.

M. LeClair: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. Howe: Pourriez-vous utiliser votre influence auprès du Ministre, du Conseil du Trésor et de M. Drury afin de faire augmenter cette subvention?

M. LeClair: Monsieur le président, il va de soi que nous en ferons part au ministre, mais encore, il y a 10 organismes auxquels nous sonnons pareils fonds dans le domaine de la santé. Il y en a d'autres aussi dans le domaine du bien-être social. Il s'agit de \$172,000 par année et les demandes de ce genre arrivent au moins une fois par semaine. Des organismes, peut-être moins valables que celui-ci, viennent nous demander de l'argent. C'est un problème, mais soyez assurés que j'en parlerai au ministre.

M. Howe: Est-ce que dans votre programme vous avez pensé à coordonner certains de ces montants?

M. Mather: Monsieur le président, un appel au règlement.

Le président: Un appel au règlement, monsieur Howe, s'il vous plaît.

M. Mather: Monsieur le président, voici mon appel au règlement. Bien que les questions de M. Howe soient intéressantes et utiles, je crois qu'il y a d'autres membres ici, moi compris, qui désireraient poser des questions.

M. Howe: Bien entendu, je vous ai vu utiliser amplement le temps de ce Comité monsieur Mather.

M. Mather: Non, monsieur, jamais.

M. Howe: Oui, j'en suis certain.

[Text]

Mr. Mather: I think Mr. Howe has had 20 minutes of questioning time.

The Chairman: Order, please. Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Thank you, Mr. Chairman. I shall be extremely brief. In Vote 1a, Administration, Departmental Executive, Previous Estimate, \$1,232 million we have an almost 50 per cent increase. What is departmental executive?

Dr. LeClair: Departmental executive is the expenses incurred by the Minister's office and the Deputy Minister's office. The increase here concerns the LeDain Commission. The LeDain Commission is paid out of the departmental executive amount and we have had to give them an additional \$300,000 for the second round of hearings and a rather considerable increase in their research requirements. So \$300,000 of this \$475,000 is the LeDain Commission. The other \$175,000 is the White Paper.

Perhaps, Mr. Chairman, we could give you the details as to the White Paper on Welfare that just came out yesterday. The printing cost is \$125,000; the cost of distribution is \$20,000; and the additional travelling cost by the Minister and his senior officers is \$30,000 and part of this is being spent today as the Minister is in Winnipeg for this purpose. So this accounts for the \$475,000.

Mr. McCutcheon: That is \$30,000 for travel for the Minister?

Dr. LeClair: And his senior officers with regard to the White paper. Mr Blais has some additional information for you on this.

The Chairman: Mr. Blais.

Mr. J. A. Blais (Director General, Income Security, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, with regard to the additional \$30,000 for travel, the amendments contemplated and proposed in the Canada Pension Plan require the assent of the many provinces of Canada as well as the assent of the Province of Quebec which has a comparable pension plan.

Before any of these amendments can be brought forward this assent must be obtained because the funds in the Canada Pension Plan are available for distribution to the provinces for investments.

Mr. McCutcheon: For a limited period of time.

• 2115

Mr. Blais: That is correct. Therefore, it is necessary for the senior officials of the Department and the Minister in many cases to discuss with the various provinces the reasons for the proposals being made and the advantages that will eventually be gained from increased benefits. There are, of course, increase contributions too which will have an effect on the public at large; in order to accomplish all this, it means meeting with numerous officials and the Ministers of Welfare across Canada.

The Chairman: That is about the size of it.

[Interpretation]

M. Mather: Je crois que M. Howe a posé des questions pendant 20 minutes.

Le président: A l'ordre. Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Merci monsieur le président. Je serai très bref. Au crédit 1a, Administration, direction du ministère, estimation antérieure \$1,232 millions, il s'agit d'une augmentation de près de 50 p. 100. Qu'est-ce que la direction du ministère?

M. LeClair: La Direction du ministère couvre les dépenses du bureau du ministre et celles des bureaux des sous-ministres. L'augmentation que vous voyez ici provient de la Commission Le Dain. Ses dépenses sont tirées de ce budget. Et nous avons dû leur donner \$300,000 de plus pour leur deuxième tournée d'audience et une augmentation assez élevée pour leurs recherches. Donc \$300,000 des \$475,000 sont pour la Commission Le Dain. Le reste, soit \$175,000, représente les frais du Livre blanc. Peut-être, monsieur le président, pouvons-nous vous fournir les détails touchant le Livre blanc sur la sécurité sociale qui fut publié hier. Les frais d'impression sont de \$125,000; la distribution demande \$20,000 et les frais des voyages additionnels du ministre et ses assistants à travers le Canada, représentent \$30,000, dont une partie est utilisée présentement puisque le ministre est présentement à Winnipeg à ce sujet. Le total est donc \$475,000.

M. McCutcheon: \$30,000 pour les voyages du ministre?

M. LeClair: Et des hauts fonctionnaires en ce qui concerne le Livre blanc. M. Blais a d'autres détails à vous présenter à ce sujet.

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais (Directeur général de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, en ce qui concerne les \$30 mille additionnels pour les voyages, les amendements projetés et proposés pour le régime de pensions du Canada demandent que nous ayons l'accord de toutes les provinces du Canada, ainsi que l'accord du Québec qui, comme vous le savez, a son propre régime.

Avant que nous puissions présenter ces amendements il nous est nécessaire d'obtenir l'autorisation des provinces, parce que les fonds du Régime de pensions du Canada sont disponibles pour être distribués aux provinces à des fins d'investissement.

M. McCutcheon: Pour un temps limité.

M. Blais: C'est exact. De ce fait, il est important que le ministre dans bien des cas, et les hauts fonctionnaires puissent discuter avec les provinces les raisons pour lesquelles nous proposons pareille chose, quels sont les avantages possibles de l'augmentation des bénéfices. Et il y a aussi l'augmentation des contributions qui aura une répercussion sur l'ensemble du public; afin de pouvoir faire ceci il faut rencontrer de nombreux hauts fonctionnaires et les ministres du Bien-être social partout au Canada.

Le président: Voilà ce qui en est.

[Texte]

Mr. McCutcheon: I take from your remarks that the Minister travelled first class.

Mr. Boulanger: You do not mind that, do you?

Mr. Mather: May I have a supplementary?

The Chairman: Do you mind?

Mr. McCutcheon: I do not mind a bit.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: I am not putting this forward in any controversial political way but we have been hearing that we spend, as a country, something like 15 thousand dollars a year for all Canada in direct national health and welfare grants directly to fight alcoholism. If I understood an earlier questioner—I think it was Mr. Howe—we spend something like \$20 thousand a year in the way of a grant to the VON and now we hear that we spend 30 thousand dollars for a minister and his assistants travelling through the country on important matters. I just want to be sure I heard this correctly. Are these figures approximately right?

Dr. LeClair: Mr. Frederiksen, are these figures approximately...

Mr. Frederiksen (Director, Financial Administration): Yes. It is an estimate of the costs of making these trips across Canada: it could be 20 thousand dollars, it could be 15 thousand dollars, it could be 25 thousand dollars. We used the figure of 30 thousand dollars to be on the safe side.

Mr. Mather: I see, thank you.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Yes. The purpose of this was to tell the provinces that we were going to do something different with the funds in the Canada Pension Plan or were the purposes of it to discuss the White Paper, I am not just clear?

Mr. Blais: It could be a combination of both, Mr. Chairman. The White Paper also included some suggested improvements in the administration of the social assistance programs across Canada which are on a shared-cost basis. This means many discussions with the provincial officials in terms of improving the programs, improving the services that come under these programs and such like things. So it is a combination of matters having to do with the many proposals contained in the White Paper. It includes not only the Minister and the Deputy Minister, but the senior personnel in charge of the respective programs. This, in turn, means meeting with many officials at the local level for a number of days. It means air travel and at today's costs, Mr. Chairman, considering the number of officials involved, the figure of 30 thousand dollars is a pretty reasonable one indeed.

Mr. Boulanger: May I have a supplementary?

The Chairman: Do you mind, Mr. McCutcheon?

[Interprétation]

M. McCutcheon: Je crois comprendre que le ministre voyage en première classe.

M. Boulanger: Avez-vous objection à cela?

M. Mather: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Acceptez-vous?

M. McCutcheon: Oui.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, je ne veux pas présenter mon point et soulever une controverse mais je crois que nous avons dépensé plus de \$15,000 pour l'ensemble du Canada en subventions directes du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social afin de combattre l'alcoolisme. Si j'ai bien compris un orateur précédent, je crois que c'était M. Howe, nous avons dépensé environ \$20,000 par année, pour l'Ordre des infirmières Victoria et maintenant nous nous apercevons que nous dépensons \$30,000 pour un ministre et sa suite pour se promener à travers le pays pour discuter de sujets importants. Je veux savoir si j'ai bien entendu. Ces données sont-elles à peu de chose près exactes?

M. LeClair: Monsieur Frederiksen, ces chiffres sont-ils approximativement...

M. H. Frederiksen (directeur de l'administration financière, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Oui. Il va de soi que ceci est une estimation des frais des voyages que le ministre aura dépensés pour voyager à travers notre pays: ce peut être \$20 milles, \$15 milles, ce peut être \$35 milles. Nous avons utilisé la somme de \$30,000 afin de ne pas nous trouver à court.

M. Mather: Je vois, merci!

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: L'objectif poursuivi était d'expliquer aux provinces que nous allions faire quelque chose de différent avec les fonds du Régime de pensions du Canada ou afin de pouvoir discuter le Livre blanc, je ne sais pas lequel des deux?

M. Blais: Ce peut être une combinaison des deux, monsieur le président. Le Livre blanc, comme vous le savez, suggère des améliorations dans les programmes d'assistance sociale à travers le Canada qui, comme vous le savez, sont partagés avec le fédéral. Ceci demande pas mal de discussion avec les provinces afin d'améliorer le programme, améliorer les services découlant des programmes et pareille chose. De ce fait vous avec affaire ici à une combinaison de sujets qui sont inclus dans le Livre blanc. Ceci n'inclut pas seulement le ministre et le sous-ministre, mais les hauts fonctionnaires responsables des différents programmes. Ceci veut dire qu'il nous faut rencontrer beaucoup de fonctionnaires provinciaux et locaux durant plusieurs jours et demande aussi des voyages par avion et je crois que, connaissant les prix des transports et le nombre de personnes, je crois que le chiffre de \$30,000 était un chiffre très très raisonnable.

M. Boulanger: Une question supplémentaire monsieur le président...

Le président: Êtes-vous d'accord, monsieur McCutcheon?

[Text]

Mr. McCutcheon: Not a bit.

The Chairman: Mr. Boulanger, a supplementary.

Mr. Boulanger: Could you give us an idea what you mean by a number of officers?

M. Blais: Nous avons plusieurs programmes: le régime de pension du Canada, le système des allocations familiales, les pensions de vieillesse, les programmes à frais partagés avec les provinces qui sont nombreux. Donc, il s'agit pour les hauts-fonctionnaires qui sont en charge de ces programmes-là de visiter les provinces afin de les convaincre soit d'augmenter les bénéfices nous en partagerions les frais, soit de donner de meilleurs services au récipiendaire. Alors, si vous regardez tous ces programmes et si vous considérez qu'il y a au moins 2 fonctionnaires par programme, vous pouvez faire le compte vous-même.

M. Boulanger: Je ne trouve pas ça exorbitant. Merci monsieur.

Le président: Monsieur McCutcheon.

Mr. McCutcheon: I am not just clear and I do not want to go away with the wrong impression.

There are \$300 thousand; did I understand that was earmarked for the second round of the Le Dain Commission?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, yes, partly for the second round of hearings and also a rather considerable increase in the cost of the research contracts which they have undertaken. Perhaps Mr. Frederiksen can tell you what the ratio of these two is. How much of this is for the hearings and how much of this is the...

Mr. McCutcheon: No. I do not think that is essential. How much is the Le Dain Commission going to cost in toto?

• 2120

Dr. LeClair: This is a good question, but as far as we know now, it is possibly \$1.5 million.

Mr. McCutcheon: One point five?

Dr. LeClair: Yes, sir.

Mr. McCutcheon: Is there any end in view?

Dr. LeClair: The final report is due in May, 1971.

Mr. McCutcheon: Thank you very much. I have one more question, and this is just by way of explanation. As I mentioned previously, I do not want to go away with a wrong interpretation of these figures.

In the witness's remarks about the question that my colleague Mr. Clermont asked in connection with the Canada Assistance Plan Act and the Unemployment Assistance Act, he listed various items that were paid to the provinces, but did not mention the Province of Québec. Subsequently I think we were told that the Province of Québec had a tax forgiveness or some special arrangement in which they got \$221 million. Is that the correct figure?

[Interpretation]

M. McCutcheon: Certainement.

Le président: Une question supplémentaire, monsieur Boulanger.

M. Boulanger: Pourriez-vous nous dire qu'est-ce que vous entendez par un nombre...

Mr. Blais: We have several programs: a pension plan, the system of family allowances, the old pensions, programs which are shared with the provinces and they are many. Therefore, the officials who are responsible for these programs have to visit the provinces to convince them either to increase benefits, we are sharing the costs, either to improve the services offered the beneficiaries. If you examine all those programs and if you consider that you have two civil servants working on each program, you add it up yourself.

Mr. Boulanger: I do not find that excessive. Thank you.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

M. McCutcheon: Je ne suis pas très certain et je ne veux pas quitter cette salle en ayant une mauvaise idée. Il y a \$300,000, si j'ai bien compris, mis de côté pour la deuxième tournée d'audience de la Commission Le Dain?

M. LeClair: Oui, en partie pour la deuxième série d'enquêtes que fera cette Commission et aussi pour l'augmentation assez forte du coût des contrats de recherches entrepris. M. Frederiksen peut peut-être dire le rapport entre ces deux articles. Combien pour l'enquête et combien pour...

M. McCutcheon: Non, je ne crois pas que cela soit essentiel. Combien coûtera en tout la Commission Le Dain?

M. LeClair: Cela atteindra peut-être un million et demi de dollars.

M. McCutcheon: Un million et demi.

M. LeClair: Oui.

M. McCutcheon: Y a-t-il un objectif en vue?

M. LeClair: Le rapport financier de cette commission sera présenté en mai 1971.

M. McCutcheon: Je ne voudrais pas partir sur une fausse idée de ces chiffres.

En répondant à la question de M. Clermont sur la Loi du Régime d'assistance publique et la Loi de l'assurance-chômage, le témoin a omis la province de Québec. Or, on nous a dit que la province de Québec bénéficie d'une remise fiscale ou d'un arrangement spécial qui lui permet d'obtenir \$220 millions. Est-ce que c'est juste?

[Texte]

Dr. LeClair: Dr. Splane, Mr. Chairman.

The Chairman: Dr. Splane.

Dr. Splane: Yes, that is the correct figure Mr. Chairman.

The Chairman: That is the correct figure.

Mr. McCutcheon: That is the correct figure, and the total for the rest of Canada is \$398 million. In other words Quebec is picking up 56 per cent of that gross?

Dr. LeClair: No. I am sorry. The figures would be \$398 million plus \$221 million. So it would be about one third.

Mr. McCutcheon: Yes. I follow you now. That is all that I wanted to have clear. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Hales.

Mr. Hales: Mr. Chairman, my question has to do with information. I do not know whether I am in order or not. Are you passed that point?

The Chairman: We will see.

Mr. Hales: All right. My question is prompted by a letter I received just today. Does the Department put out a publication called *Canada's Health and Welfare*?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I am not aware of this, but perhaps, Dr. Watkinson, this is under your aegis. Do we have the exact wording again?

Mr. Hales: They refer to it as the September-October issue of *Canada's Health and Welfare*.

Dr. LeClair: Dr. Watkinson, and perhaps Dr. Splane.

The Chairman: Dr. Watkinson.

Dr. Watkinson: Mr. Chairman, I might mention that this is a publication that is produced not under my direction but rather that of our Information Services Division. It has been a publication of the Department covering many years.

Mr. Hales: So it is a publication of the Department then, put out by your Information Services Division. How often do you put it out a year?

Dr. Watkinson: I think the number of issues per year now, Mr. Chairman, is six, based on once every two months.

Mr. Hales: Six times a year. Six issues.

Dr. Watkinson: I believe that is the...

Mr. Hales: Who is in charge of information in the Department? Is he here tonight?

Dr. Watkinson: No. Mr. Campbell is in charge, but he is not here.

Mr. Hales: All right. Six editions...

Dr. LeClair: Mr. Chairman, perhaps the number "six" should be taken under advisement.

The Chairman: Fine.

[Interprétation]

M. LeClair: Le docteur Splane pourrait peut-être...

Le président: Docteur Splane.

M. Splane: Oui, ce sont les chiffres exacts.

Le président: Ce sont les chiffres exacts.

M. McCutcheon: Le total pour le reste du Canada s'élève à 398 millions. Autrement dit le Québec en absorbe 56 p. 100.

M. LeClair: Non, monsieur. La somme globale est de \$398 millions plus \$221 millions. Ce qui correspond donc au tiers.

M. McCutcheon: C'est tout ce que je voulais savoir. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Hales.

M. Hales: Je voudrais un renseignement mais je ne me conforme peut-être pas au règlement.

Le président: Nous le verrons.

M. Hales: Ma question résulte d'une lettre que j'ai reçue hier. Est-ce que le ministère publie une revue intitulée «Canada, Bien-être et Santé»?

M. LeClair: Je l'ignore. Le docteur Watkinson pourrait peut-être vous répondre.

M. Hales: D'après la citation, il s'agirait du numéro de septembre-octobre de la revue.

M. LeClair: Docteur Watkinson ou docteur Splane.

Le président: Docteur Watkinson.

M. Watkinson: Monsieur le président, puis-je faire remarquer que cette revue n'est pas imprimée sous ma direction mais que c'est une des revues de notre système d'information. Elle paraît depuis plusieurs années.

M. Hales: De ce fait, on peut dire que c'est une revue qui sort de votre ministère et qui est publiée par votre service d'information. Combien de fois par an paraît-elle?

M. Watkinson: Six fois par an puisque cette revue paraît une fois tous les deux mois.

M. Hales: Six numéros par an.

M. Watkinson: A mon avis...

M. Hales: Qui dirige le service d'information? Est-il présent ce soir?

M. Watkinson: C'est M. Campbell mais il n'est pas ici.

M. Hales: Je vous remercie.

M. LeClair: Il faudrait peut-être faire des réserves sur ce chiffre 6.

Le président: Très bien.

[Text]

Dr. LeClair: This is what we think it is, but we cannot be sure of that.

Mr. Hales: How is it mailed out? Is it the usual way? Do you get free franking privileges, or do you put stamps on it, or what?

Dr. LeClair: I am sorry Mr. Chairman, we will have to take these under advisement and we will send the Chairman the details of this. You say you want to know how it is mailed, and to whom?

Mr. Hales: Yes, and is it franked or how is that handled, and what about your mailing list? Can anybody here answer that, what you use for a mailing list?

Dr. LeClair: I am sorry. I do not think we can answer that.

Mr. Hales: You must have a mailing list. Do you know how often it is revised or brought up to date?

Dr. LeClair: No.

Mr. Hales: Do you co-operate with Information Canada?

Dr. LeClair: That one we can answer. There is a beginning of co-operation, not so much as far as lists of publications are concerned, but I think that our Information Services and Information Canada are trying to work together on these things. But this is as far as I can go.

• 2125

Mr. Hales: I notice that under Objects of Expenditure we have Information \$125,000, which you are asking for as extra and supplementary. I will now read the letter that I received.

The Chairman: On what page is that?

Mr. Hales: It is at the top of the page 58, Operating Expenditures, and underneath Transportation it shows Information \$125,000, I think.

The Chairman: Yes, \$125,000.

Dr. LeClair: Mr. Chairman, that is the \$125,000 we were talking about a while ago for the White Paper.

Mr. Hales: For the White Paper. All right. Your other expenditures and the other estimates for information would take care of this publication?

Dr. LeClair: Yes.

The Chairman: You are not requesting supplementaries?

Dr. LeClair: No, no, not for that.

Mr. Hales: Perhaps, Dr. LeClair, you would be interested in hearing a very short letter I received today from the Wellington County Board of Education, Maryborough Public School. It reads:

Dear Mr. Hales,

Please find enclosed seven address labels from the September—October issue of Canada's Health and Welfare.

[Interpretation]

M. LeClair: En effet, nous n'en sommes pas certains.

M. Hales: Comment cette revue est-elle envoyée. Par la poste ou bien est-elle dispensée du timbrage?

M. LeClair: Nous vous ferons parvenir tous ces renseignements. Vous voulez savoir à qui cela est envoyée?

M. Hales: Oui et de plus, je voudrais savoir si elle est, ou non, dispensée du timbrage. Peut-on connaître la liste des personnes à qui vous l'envoyez?

M. LeClair: Malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous répondre.

M. Hales: Vous avez certainement une liste des gens à qui vous l'envoyez. Savez-vous si cette liste est mise à jour et selon quelle fréquence?

M. LeClair: Je l'ignore.

M. Hales: Travaillez-vous en collaboration avec Information-Canada?

M. LeClair: Cette collaboration est amorcée mais cela ne va pas jusqu'au point d'avoir une liste commune d'abonnés.

M. Hales: Je constate que sous la rubrique «dépenses», vous demandez un supplément de \$125,000 pour le poste information. Je vais lire la lettre que j'ai reçue.

Le président: Où voyez-vous cela?

M. Hales: Au haut de la page 58. Vous avez Dépenses de fonctionnement, transport et communication puis information, et, en regard, \$125,000.

Le président: Oui, \$125,000.

M. LeClair: Il s'agit des \$125,000 dont nous parlions à propos du Livre blanc.

M. Hales: Les autres dépenses et les autres prévisions devraient couvrir cette publication.

M. LeClair: Oui.

Le président: Vous ne demandez aucun crédit supplémentaire?

M. LeClair: Non, pas pour cela.

M. Hales: Docteur LeClair, vous aimeriez peut-être connaître le contenu de cette lettre que je viens de recevoir de la Commission scolaire de Wellington. Voici:

Monsieur,

Veuillez trouver ci-joint sept adresses correspondant au numéro de septembre-octobre de la revue *Canada's Health and Welfare*.

[Texte]

This department demonstrates its blatant disregard for tax expenditures by the gross inefficiency of using a mailing list that is at least twelve years old.

S.S. No. 18 and S.S. No. 19 were two of the schools closed in the township when the first consolidated school was built in 1958. To date sixteen have suffered the same fate including S.S. 13, 15, 11 and 17 and Mrs. Davidson left at least five years ago.

She is still receiving the publication. To continue:

Since that time consolidated schools have been erected throughout Ontario. Does this same mailing condition exist elsewhere?

Trusting that you will consider this matter carefully, I remain,

Yours truly,
(Signed) John Hake,
Principal.

If the Department is coming to the House for money to expend in this way I for one immediately oppose it. This is nothing short of inefficiency, waste and extravagance. I bring it to the Committees' attention and, Mr. Chairman, I would ask that a full report be given to you.

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I think I made it clear that we are not asking for supplementary estimates. I think this is a fair question, and through you we will provide a full report on this. Would it be fair if I asked for a copy of this letter?

Mr. Hales: Absolutely! I will be glad to table it, and also the address labels.

Dr. LeClair: Right.

Mr. Hales: The Department has already been granted money for information services?

Dr. LeClair: Yes, of course.

Mr. Hales: I hope this is not general throughout the whole Department of Information Services.

Dr. LeClair: I can assure you that it is not, but we will certainly take a look at this.

Mr. Hales: When you get constituents writing in about addresses that are 12 years old it is time somebody in the Department was made aware of the waste and extravagance that is going on. I will be glad to table it, Mr. Chairman.

The Chairman: Do you have any further questions, Mr. Hales?

Mr. Hales: No, that is all. I came purposely to bring that letter.

The Chairman: I thought you had something in mind when I saw you tonight.

Mr. Hales: I have lots in mind, but I will not take up the time of the Committee. I might mention, Mr. Chairman, if you will give me the opportunity, that Mr. McCutcheon raised the question of travelling expenses of \$30,000. In view of the fact that we were discussing the CBC travelling expenses in the Public Accounts Committee the other day, I would like to ask what per diem rate the Department allows, what your hotel schedule rate is and do all your officials travel economy class?

[Interprétation]

Le ministre de la Santé et du bien-être affiche le mépris le plus flagrant à l'égard du contribuable puisqu'il utilise des listes d'abonnés qui datent d'au moins douze ans.

Depuis la création en 1958 de l'école polyvalente, les écoles SS n° 18 et SS n° 19 ont été fermées. Seize de ces écoles ont subi le même sort, y compris SS 13, 15, 11 et 17. Quant à M^{me} Davidson, voilà cinq ans qu'elle nous a quittés.

Elle reçoit toujours la revue.

Depuis cette époque, de nombreuses écoles polyvalentes ont été créées en Ontario. La situation est-elle partout semblable?

Je suis persuadé que vous vous pencherez sérieusement sur la question.

Recevez l'assurance de ma parfaite considération.
Signé: John Hake.

Si le ministère réclame à la Chambre des crédits supplémentaires, il va de soi que je m'y opposerai d'emblée. Voilà qui ne manque pas de faire la preuve d'une incapacité et d'un gaspillage. Je demande, monsieur le président, qu'on fasse un rapport complet.

M. LeClair: Je croyais m'être fait comprendre: nous ne demandons pas de crédits supplémentaires. Néanmoins, votre question est très juste et il va de soi que nous allons faire un rapport complet.

Puis-je demander une copie de cette lettre?

M. Hales: Bien entendu.

M. LeClair: D'accord.

M. Hales: Le ministère n'a-t-il pas déjà bénéficié de crédits?

M. LeClair: Si, bien sûr.

M. Hales: J'espère que ce n'est pas la situation qui prévaut dans tout le Ministère.

M. LeClair: Je peux vous l'assurer mais nous ferons enquête.

M. Hales: Mais quand on vous écrit pour vous signaler de telles observations, y a-t-il quelqu'un au Ministère qui prenne conscience du gaspillage?

Le président: D'autres questions?

M. Hales: C'est tout. Je suis venu spécialement pour cette lettre.

Le président: Je savais que vous aviez quelque chose en tête lorsque je vous ai vu.

M. Hales: J'ai bien d'autres choses en tête mais je ne voudrais pas abuser de votre temps. On pourrait discuter de ces \$30,000 qui sont alloués pour les dépenses de voyage. Pourrais-je vous demander, puisque nous discutons les dépenses de voyage de la Radio canadienne, quelle est l'allocation journalière permise par le ministère. Quelle est le prix fixé pour l'hôtel et est-ce que tout le monde voyage en classe touristique?

[Text]

● 2130

The Chairman: Mr. Blais?

Mr. Hales: I think the same gentleman who spoke earlier should answer that question.

Mr. Blais: Mr. Chairman, this is not really my bailiwick, but if I could give the example we follow in the branches I am responsible for, there are a number of hotel listed across the country which give preferential rates to travelling civil servants. These are listed to each branch of the department and people are encouraged, in fact asked, to stay at these hotels.

Mr. Hales: May I ask a question there? Do you check these vouchers to see that they follow your recommendation that they stay at these hotels?

Mr. Blais: We have financial officers who check rigidly and very carefully, who scrutinize everything very carefully. If anything is amiss in terms of a higher cost than usual it is brought immediately to the attention of the supervisor in charge, and then in turn to the director of the branch and explanations are asked for. These accounts are then sent to the financial administration branch for audit. Observations are again made in that branch if anything is askew or amiss.

With regard to *per diem* rates it is limited to \$10.50 per day for three meals. The day of departure there are only two meals; the day of arrival there are only two meals allowable. There are no incidental expenses any more except on the day of departure and the day of return, \$2 each.

These are the general principles on travel which are accepted in the department and which are rigidly applied. Now there are some exceptions. If you travel overseas on short notice, where you must obtain reservations, when there is a big convention on, such as in the City of Bonn or Cologne or something like that, the hotel rates have to be accepted as charged. People travel economy class from the deputy minister down in air travel.

That is a summary of the general approach to travelling expenses in this department as far as my branch is concerned and I am sure that the other directors general apply the same principles.

Mr. Hales: Do you know whether all branches of the department follow the same procedure? Is there a pattern for the whole department or are you just speaking for one branch?

Mr. Blais: This is rigidly laid down by the deputy ministers in turn through the Director General of Administration to all directors general.

Mr. Hales: Of the Department of National Health and Welfare?

Mr. Blais: Right, sir.

Mr. Hales: How are the travelling vouchers handled? Are they handled through a central travelling branch in the Department of Health and Welfare or does each branch make its own recommendation?

Mr. Blais: Each division checks its own accounts. They are then sent to a central agency within the department

[Interpretation]

Le président: Monsieur Blais.

M. Hales: Je crois que la même personne qui a répondu plus tôt devrait vous répondre.

M. Blais: Monsieur le président, je ne m'occupe pas de cela personnellement mais j'aimerais vous dire ce que nous faisons dans notre direction. Il y a un certain nombre d'hôtels dans le pays, dont nous avons la liste, et qui donnent un rabais aux fonctionnaires. On donne la liste à chaque direction du ministère et on demande aux gens de demeurer aux hôtels qui accordent ces rabais.

M. Hales: Puis-je vous poser une question? Est-ce que vous vérifiez les comptes? Est-ce que vous vérifiez pour savoir s'ils prennent des chambres dans ces hôtels-là?

M. Blais: Il y a des préposés aux finances qui étudient cela avec le plus grand soin. S'il y a la moindre chose qui cloche: des taux plus élevés que d'habitude, on le signale immédiatement au surveillant; et ensuite, on le signale au directeur, et celui-ci demande des explications. Cela est ensuite envoyé à l'administration financière. Des vérifications sont faites là.

Au sujet du *per diem*, c'est limité à \$10.50 par jour pour trois repas. Le jour du départ, il n'y a que deux repas. Le jour du retour, il n'y a que deux repas. Il n'y a pas de dépenses supplémentaires sauf \$2 par jour pour le jour d'arrivée et de départ.

Ce sont les principes généraux des voyages qui sont acceptés par le ministère et qui s'appliquent rigoureusement. Il y a des exceptions. Si vous allez outre-mer à brève échéance et si vous devez obtenir des réservations, par exemple à Bonn ou à Cologne, ou dans les grandes villes d'Europe, les taux des hôtels doivent être acceptés. Les fonctionnaires voyagent par air, classe économique, à partir du sous-ministre.

C'est un résumé des règles générales qui s'appliquent aux voyages; et je suis sûr que cela s'applique aux autres directions aussi.

M. Hales: Savez-vous si toutes les directions du ministère suivent la même règle? S'applique-t-elle à une seule branche ou à tout le ministère?

M. Blais: Cette règle est établie par les sous-ministres, par les directeurs de l'administration et tous les directeurs en général.

M. Hales: Elle s'applique au ministère de la Santé et du Bien-être social?

M. Blais: Oui.

M. Hales: Et comment les notes de frais sont-elles étudiées? Est-ce par un bureau de voyages centralisé au ministère de la Santé ou si chaque ministère fait les siens?

M. Blais: Après une première vérification, les comptes sont envoyés à une agence centrale appelée la «Direction

[Texte]

which is called the financial administration branch for a final audit before payment.

Mr. Hales: If you wanted to go to Vancouver and another employee wanted to go to Vancouver, do you apply to the same branch for tickets, or do you get your own tickets?

Dr. LeClair: Mr. Frederiksen may be able to answer.

The Chairman: Mr. Frederiksen, Director of Financial Administration would like to answer, Mr. Hales.

Mr. Fredericksen: Mr. Chairman, I believe Mr. Hales is referring to the requisitioning of travel vouchers at the central travel service of the whole government. This is not the department? Is that what you are wondering?

Mr. Hales: I want to know whether you do it through the Department of Supply and Services or through your own Department of Health and Welfare? How do you do it?

Mr. Fredericksen: I would say that the majority of reservations, airplane reservations and also hotel reservations are made through the Supply and Services Department. I would also like to add that the travel expense policy we are talking about here is not just departmental. A travel directive has been issued by the Treasury Board. As far as I know all departments of government are required to comply with the regulations of that travel directive. So it is a government-wide policy.

Mr. Hales: Who in the department approves these requisitions for travel? Who is it that says so and so will go there, and so and so will go there? I ask these questions because the travelling bill for the Dominion of Canada is something like \$18 million and it is high time we were asking a few questions about this. I am wondering who gives the okay that Joe Doe can go to such and such a convention and three or four can go to that convention. Who okays this type of thing?

Mr. Fredericksen: In our department, which I think is common to the practice of most departments of government, there is a system of delegation of authority within each branch. Generally speaking, I believe it is the Director General who approves travelling, in some cases the deputy ministers approve overseas travelling. There is also a system of forecasting travel expenditures and a system of reporting against the plan.

Mr. Hales: Is there any move afoot to cut back travelling expenses in the department say by 10 per cent?

• 2135

Mr. Fredericksen: Not as a percentage factor in that sense.

Mr. Hales: That is the only way you can really appreciate it—on a percentage basis.

Mr. Fredericksen: If you have a good system of forecasting and a good system of prior approval of travelling and you have a follow-up system of reporting, and if the management of the Department looks carefully at these reports, I think you have as good a system as you can

[Interprétation]

de l'administration financière pour une dernière vérification avant le remboursement.

M. Hales: Par exemple, si vous voulez aller à Vancouver et si quelqu'un d'autre veut y aller aussi, faites-vous affaire avec le même bureau pour obtenir vos billets ou obtenez-vous votre propre billet?

M. LeClair: Monsieur Frederiksen, Directeur de l'Administration financière, peut répondre à votre question.

Le président: Monsieur Frederiksen, voudrait ajouter quelque chose ici.

M. Fredericksen: Monsieur le président, M. Hales parle ici du Service des voyages du gouvernement. Cela ne concerne pas seulement notre ministère.

M. Hales: Je voulais savoir si vous traitez avec le ministère des Approvisionnements et Services ou avec votre propre ministère.

M. Fredericksen: Eh bien, je dirais que la majorité des réservations d'avion et des réservations d'hôtels sont faites par le ministère des Services et Approvisionnements. Et je voudrais ajouter aussi que les politiques ne concernent pas seulement le ministère, cela est fait par le Conseil du Trésor. Tous les ministères du gouvernement doivent s'en tenir à cette réglementation. Donc c'est une politique à l'échelle du gouvernement.

M. Hales: Alors, qui approuve cela et qui dit que tel ou tel ira à tel ou tel endroit, etc.? Je pose ces questions parce qu'il semble qu'on dépense 18 millions de dollars pour les voyages et il est temps qu'on pose cette question à ce sujet. Et je me demande qui accepte le fait que M. Lebrun aille à tel ou tel congrès et que trois ou quatre autres puissent se rendre à un autre. Qui approuve ces voyages?

M. Fredericksen: A notre ministère, et je pense que c'est la pratique commune dans la plupart des ministères, il y a une délégation d'autorité dans chaque direction. De façon générale, je pense que c'est le directeur général qui approuve les voyages; dans certains cas, les sous-ministres doivent donner leur accord pour les voyages outre-mer. Et il y a des prévisions sur les dépenses de voyages.

M. Hales: Essaie-t-on de réduire les dépenses de voyage d'environ 10 p. 100 par exemple?

M. Fredericksen: Non, pas dans ce sens-là.

M. Hales: Parler de pourcentage est la seule façon qui nous permette de faire une évaluation.

M. Fredericksen: Eh bien, si les prévisions sont bonnes et s'il y a aussi un bon système d'approbation et de bons rapports qui sont faits, après étude de ces derniers, je pense que le système est aussi bon. Ensuite c'est une question de politique pour savoir combien on veut dépen-

[Text]

expect. How much one wants to spend on travelling and how many people one is prepared to approve for travelling in any situation then becomes a question of policy.

Mr. Hales: We are on an austerity program now. Why would you not have cut it back 10 per cent?

Mr. Fredericksen: I do not believe that this Department's employees engage in any travelling which is not considered absolutely essential to the discharge of their responsibilities.

Mr. Hales: Every department thinks that, sir. Would you assure the Committee that on all these trips, there are not four going when two could do the job?

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I think that we could certainly take this as the rule that we have always been following. As far as this travelling is concerned—if we are subject to criticism—from what we hear from the provinces, we do not go and see them often enough. You must realize that our constituents are 21 million people from across Canada. This is what we are hearing. We have never heard yet that we travel too much as far as the associations and as far as the provinces are concerned.

Mr. Hales: As long as they are not paying the bill they will say that. If they had to pay the bill they would not talk that way.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman. Just one short supplementary to Mr. Hales' questions. Like Mr. Hales, I am also involved in a committee which is concerned with travel costs and meal costs. I want to ask again if I heard correctly that the meal cost per diem for Health and Welfare travellers is approximately \$10 a day.

Mr. Blais: \$10.50 a day for three meals.

Mr. Mather: If so, I want to say that I think if that is the case, the Health and Welfare Department is much more economical than some that we are probably dealing with in regard to meals. Thank you.

The Chairman: Any further questions? Mr. Boulanger.

Mr. Boulanger: It is a question that might be called a remark. I work good with my English and I am improving so I am proud when you figure that eight years ago I could hardly say "yes" or "no".

I heard my colleague there ask a few questions about smoking and the expense you have in order to make good propaganda for people to smoke less and things like that. Dr. LeClair, that new business you have just started with this new popular cigarette holder with filter, you are building up a millions of dollars business with that type of cigarette holder with these filters. I have noticed most of the M.P.s now are smoking with these smokers' filter or whatever you call them. You are building a business of millions of dollars with that now. Do they really mean something or not. That is what I want to know. You have new advertisements about cigarette smokers every day, so does it mean anything or not?

[Interpretation]

ser pour les voyages et combien de personnes sont prêtes à approuver ces dépenses.

M. Hales: Très bien. Nous avons un programme d'austérité; pourquoi ne pas réduire ces dépenses de 10 p. 100?

M. Frederiksen: Eh bien, je pense que les employés du ministère voyagent que lorsqu'il le faut pour s'acquitter de leurs responsabilités.

M. Hales: Tous les ministères pensent cela. Eh bien, pouvez-vous nous assurer qu'à tous les voyages, quatre fonctionnaires sont absolument essentiels pour faire le travail et que deux ne suffiraient pas?

M. LeClair: Monsieur le président, c'est une règle générale qu'on suit d'habitude. Dans le cas des voyages, si nous sommes critiqués, souvent les provinces nous disent qu'on ne va pas les visiter assez souvent. Il faut se rendre compte que nos commettants sont 21 millions de personnes étalées sur tout un continent. Jamais, on nous a dit que nous voyagions trop.

M. Hales: Oui, tant qu'ils ne paient pas c'est ce qu'ils diront. S'ils devaient payer, eh bien ils ne parleraient pas de la même façon.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, une petite question supplémentaire à la suite de ce que M. Hales a dit. Comme M. Hales, j'ai fait partie d'un comité qui voyage aussi et je voudrais demander encore une fois, est-ce que le prix des repas pour le ministère de la Santé est d'environ \$10 par jour?

M. Blais: Oui, \$10.50 par jour pour trois repas.

M. Mather: Je tiens à dire que si tel est le cas, le ministère économise beaucoup plus que bien d'autres groupes dans ce cas. Merci.

Le président: Avez-vous d'autres questions messieurs? Monsieur Boulanger.

M. Boulanger: Une question—c'est plutôt une observation. Je m'améliore, il y a 8 ans, je ne pouvais même pas dire oui ou non en anglais.

Mon collègue a posé quelques questions au sujet de la cigarette et des dépenses à encourir pour faire de la bonne propagande, pour que les gens fument moins. Je me demande si M. LeClair connaît les nouveaux fume-cigarettes avec filtres qui ont rapporté des millions de dollars. La plupart des députés fument maintenant avec des fume-cigarettes à filtre et on gagne des millions à cela. Est-ce que cela a un sens ou pas?

[Text]

M. LeClair: Monsieur le président, puis-je demander au docteur Watkinson de vous donner une réponse?

Le président: Je vous en prie, monsieur.

The Chairman: Dr. Watkinson, please.

Mr. Boulanger: I mean that because it is getting to be a real business but I am afraid it is a real racket as well.

Dr. Watkinson: Mr. Chairman, the evidence that we have is based on our periodic examination of tar and nicotine levels in various brands of cigarettes sold in Canada. If you would look again at the listing of these levels, you would note that perhaps in the majority of the filtered cigarettes, we do have lower levels. We believe that for the most part filters do contribute to filtering the tars and other constituent parts of cigarettes. At the same time, the Minister pointed out at the last publication of these results that you need to be careful in selecting your cigarette. Simply because it is a filter cigarette is not complete assurance that it is safe. In our view no cigarette is safe.

● 2140

Mr. Boulanger: I am sorry, but I may have to stop you because I do not think you got my point.

Dr. Watkinson: You are concerned...

Mr. Boulanger: I am talking about cigarette holders. They are building up a tremendous business in these cigarette holders on the market. There are so many kinds and I wanted to ask you if they really mean something or not. I saw some figures which indicated that millions of dollars worth of these crazy outfits sell with all kinds of names and with special things inside. Do they mean anything or not? This is what I am trying to say.

Dr. Watkinson: Mr. Chairman, unless they contain a filter, in our view they mean nothing. They contribute nothing except perhaps to get the cigarette a greater distance away from the mouth of the smoker, but unless they actually filter the tars and other constituents of the cigarette they have no value as far as health is concerned.

Mr. Boulanger: By your answer, sir, I think you may have to spend a few thousand dollars to try to tell that to the people, too. It is something that goes in your pocket. I will speak about my wife. These things leak in your pockets. They are very unhealthy. Your pockets are worse than they were with the old pipe, and when your wife starts to give you heck about things like that it means that it is really getting bad and it might be the cause of something worse. I think you should spend a few thousand dollars on that because it is terrible. I would be glad to hear your answer.

Dr. LeClair: That is a good point.

Mr. Boulanger: Because it clearly means that this thing is getting worse and worse.

Dr. Watkinson: May we repeat just once more the message that the best advice we can give you is to stop smoking and not to start smoking. If this advice were

[Interprétation]

Mr. LeClair: Mr. Chairman, may I ask Doctor Watkinson to give an answer?

The Chairman: Go on, Doctor.

Le président: Monsieur Watkinson, s'il vous plaît.

M. Boulanger: Je pense que c'est important car c'est peut-être un vrai «racket».

M. Watkinson: Selon les preuves que nous avons, et cela se fonde sur un examen périodique de la nicotine, du goudron, contenus dans les cigarettes vendues au Canada. Si vous regardez encore une fois la liste, vous verrez que dans la plupart des cas, dans le cas des cigarettes à bout filtre, il y a des pourcentages plus bas de ces ingrédients. Les filtres pour la plupart, contribuent à filtrer le goudron et d'autres éléments des cigarettes. De plus, le Ministre a signalé, dans sa dernière publication, qu'il faut prendre soin de bien choisir ses cigarettes car le simple fait qu'une cigarette soit à bout filtre ne veut pas nécessairement dire qu'elle soit sûre.

M. Boulanger: Un instant, je vous prie, je dois vous interrompre, car je ne pense pas que vous ayez compris mon point.

M. Watkinson: Vous...

M. Boulanger: Je parle des porte-cigarettes. Je dis que l'on fait énormément d'argent à vendre des fume-cigarettes. Est-ce qu'ils sont vraiment utiles, c'est ce que je veux savoir? Il semble que cela représente des millions de dollars par année. Il y en a de toutes sortes de marques qui contiennent toutes sortes de choses? Ont-ils quelque valeur?

M. Watkinson: Monsieur le président, à moins qu'ils ne contiennent un filtre spécial, à notre avis, ils n'ont aucune valeur, sauf que la cigarette est plus éloignée de la bouche du fumeur. Mais à moins qu'il n'y ait un filtre, cela n'a aucune espèce d'importance.

M. Boulanger: D'après votre réponse, peut-être qu'on devrait dépenser quelques milliers de dollars pour dire cela aux gens. Il s'agit de quelque chose qui va dans votre poche, qui coule dans vos poches, c'est malsain et vos poches sont encore plus sales qu'avec une vieille pipe et quand votre femme commence à vous disputer pour cela c'est que c'est vraiment grave. On devrait peut-être dépenser quelques milliers de dollars en ce sens.

M. LeClair: Eh bien, c'est un point excellent.

M. Boulanger: Eh bien! les choses s'aggravent constamment.

M. Watkinson: Alors encore une fois pouvons-nous vous répéter que le meilleur avis que nous puissions vous donner c'est de cesser de fumer et de ne pas commencer

[Text]

followed we would have no problems of this kind. The evidence is overwhelming in favour of not smoking cigarettes. I beg your pardon, sir?

Mr. Mather: There is no safe cigarette.

Dr. Watkinson: Except the one that you do not smoke.

Mr. Boulanger: That is all.

The Chairman: Does anybody have a question? Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: I live in an area that is largely serviced by American television and they are doing a tremendous job with commercials, and so on, on television about joining the unhooked generation, about kicking the habit and all the rest of it. Do you have a comparable program or an enlarging program that you propose to bring forward?

Dr. Watkinson: Mr. Chairman, we have had a program for two or three years now. It is based on the free service time that has been available. Various stations make this time available to us and they show the many film clips that we have. In fact, these film clips have been considered very highly by some of the same United States stations that you speak of and they are shown on the United States network. Of course, one should recall that in the United States they have an arrangement whereby they get equal time for health messages.

Mr. McCutcheon: Doctor, I am not taking anything away from our own commercials, which are extremely good, but we have a Crown corporation called the CBC, for one—we also have the CTV—and the frequency of this message on our television is nothing when compared to the frequency on the American channels. I hope that in some way you can use your good offices to help in this respect. All I am asking for is an increase in frequency.

● 2145

Dr. Watkinson: Mr. Chairman, we would be delighted to be able to increase our time and we constantly are exploring the ways. We have really looked into this very seriously and we have tried to persuade the various stations to increasingly accept, not on payment because our budget is very low...

Mr. McCutcheon: You should not have to pay for time.

Dr. Watkinson: ...because if we are required to pay for time this is going to restrict what we are able to do, but on the basis of our providing the copies of the film clips. Beyond that all we can do is persuade. We do feel that the stations in Canada have been generous to us and the fact that we know that more than 90 per cent of the Canadian population are well aware of the hazards of smoking cigarettes has, in large part, been due to the generosity that has been given by the various stations. Time increased and we will do our best to match and to meet the demands that might be made.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: I have a supplementary on this point, Mr. Chairman, if nobody else is questioning.

[Interpretation]

à fumer. Il n'y aurait pas de problème de ce genre si on suivait ce conseil. Les preuves sont concluantes.

M. Mather: Il n'y a pas de cigarette inoffensive.

M. Watkinson: Sauf celles que vous ne fumez pas.

M. Boulanger: C'est tout.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Je veux revenir à un point dont on parle beaucoup à la télévision américaine et il semble qu'on fait un magnifique travail de publicité à la télévision pour encourager les gens à ne plus fumer, y a-t-il un programme semblable ici que vous vous proposez de présenter?

M. Watkinson: Monsieur le président, depuis deux ou trois ans nous avons une émission télévisée. Des périodes de temps gratuites nous sont données par diverses stations qui passent nos films-éclairs. Certains ont été très bien jugés par certains postes américains, ils sont même entrés sur le réseau américain.

Il faut se rappeler qu'aux États-Unis, il faut donner autant de temps aux messages de santé.

M. McCutcheon: Je n'enlève rien à la valeur de notre propre publicité qui est excellente mais nous avons une société de la Couronne ici qui s'appelle Radio-Canada et il y a aussi CTV et la fréquence de ces messages est bien moindre au nombre de messages qu'il y a à la télévision américaine. J'espère que vous pourrez vous servir de votre influence en ce domaine. Je demande tout simplement que les messages soient plus fréquents.

M. Watkinson: Eh bien, monsieur le président, nous aimerions bien présenter plus de messages à la télévision et nous explorons constamment la question. Nous avons étudié cela avec soin, nous avons essayé de convaincre différentes stations de nous donner plus de temps car notre budget est très faible.

M. McCutcheon: Vous ne devriez pas avoir à payer.

M. Watkinson: S'il nous faut payer ces minutes, cela nous limitera beaucoup, car nous devons fournir les films-éclairs. A part cela tout ce que nous pouvons faire c'est de persuader. Les postes au Canada ont été généreux. S'il y a plus de 90 p. 100 de la population qui connaît bien les risques de la cigarette, c'est grâce à la générosité des différents postes de télévision. Nous aimerions beaucoup avoir plus de périodes de publicité à la télévision et nous ferons de notre mieux pour répondre aux demandes qui seront formulées.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: J'aurais une question complémentaire.

[Texte]

The Chairman: Mr. Rynard wants a supplementary, too, after yours, Mr. Mather.

Mr. Mather: I think, as the Doctor was saying at the start of his answer, in the United States there is legislation requiring that some sort of equal time for the anticigarette smoking material that you referred to whereas so far, while I hope it is in the legislation that the Minister has in mind putting before Parliament, we do not have this requirement. I think you will confirm, sir, that we depend on the co-operation of the CBC and CTV to get over the educational material about smoking and health on a goodwill basis more or less, whereas the Americans have some legislation on this. Is this not so?

Dr. Watkinson: That is right.

The Chairman: Mr. LeClair.

Dr. LeClair: Mr. Chairman, I think, though, the answer does not lie so much in increasing the amount of money that we can spend on asking people not to smoke, the answer perhaps is to try to stop the tremendous amount of money which is being spent by the companies to persuade people.

Mr. Mather: Right. Exactly.

Dr. LeClair: We can never hope to match what they can afford and I think if we increase on our side they will increase more on their side, so perhaps the answer lies elsewhere.

Mr. Mather: I have one other question. Having heard that would you agree with the idea that one way to encompass it would be to require that any cigarette advertising which is permitted, you know, a year or two from now, whether on paper or broadcasted, should in itself contain a message warning the smoker or the public against consuming that product. If this were done at no cost to the public the advertiser of cigarettes would, in effect, warn against the consumption of his product.

Dr. LeClair: I think, Mr. Chairman, that the Minister is aware of his responsibilities.

The Chairman: Mr. Rynard.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I wanted to know since the Doctor brought up the question of their not having money to put on...

The Chairman: Speak into the microphone please Mr. Rynard.

Mr. Rynard: ...an advertising campaign against the cigarette, if this Department had anything to do with putting on that abortion film.

Dr. LeClair: Not that I know of.

Mr. Boulanger: The one that was shown at night?

Mr. Rynard: The one from Glendale, California. What did that cost? Does anybody here know?

Dr. LeClair: We have no idea.

[Interprétation]

Le président: M. Rynard en aura une après vous.

M. Mather: Comme le docteur le disait, aux États-Unis il y a une loi qui exige qu'un temps égal soit fourni pour les messages de santé. Nous espérons que cela apparaîtra dans notre loi aussi, cela n'est pas exigé à l'heure actuelle. Nous dépendons de Radio-Canada et de CTV qui doit présenter la documentation éducative, tandis que les Américains ont une loi qui le prévoit.

M. Watkinson: C'est juste.

Le président: Monsieur LeClair.

M. LeClair: Monsieur le président, il ne s'agit pas nécessairement d'augmenter les sommes d'argent pour demander aux gens de ne pas fumer, mais plutôt d'essayer d'empêcher les compagnies de dépenser autant d'argent pour encourager les gens à fumer.

M. Mather: Exact.

M. LeClair: Si nous augmentons de notre côté, ils augmenteront du leur, alors la solution se trouverait peut-être ailleurs.

M. Mather: Alors, reconnaissez-vous qu'une bonne façon serait de s'assurer que toute publicité sur la cigarette qui sera faite d'ici un an ou deux, dans les journaux ou sur les ondes, devrait contenir un message qui avertirait le public ou le consommateur du danger que cela comporte pour sa santé. Alors si cela était fait sans frais pour le contribuable, ceux qui font la publicité iraient à l'encontre de la consommation de leur produit.

M. LeClair: Alors, je pense que le ministre connaît ses responsabilités.

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Comme vous avez dit que vous n'aviez pas d'argent...

Le président: Parlez dans le micro, s'il vous plaît.

M. Rynard: S'il n'y a pas suffisamment d'argent pour faire cette campagne publicitaire, est-ce que ce ministère a eu quelque chose à faire au sujet du film sur l'avortement?

M. LeClair: Pas que je sache.

M. Boulanger: Celui qui a été télévisé le soir?

M. Rynard: Celui qui venait de Glendale, Californie. Combien a-t-il coûté? Est-ce que vous le savez?

M. LeClair: Non, je n'ai pas la moindre idée.

[Text]

Mr. Rynard: Maybe the Department of National Health and Welfare should interest themselves in knowing whether that was a good film to put on or not.

The Chairman: Gentlemen, shall Votes 1a, 5a and 25a stand?

Votes 1a, 5a and 25a stood.

The Chairman: This meeting will stand adjourned until tomorrow, December 2, in Room 307 West Block, at 3.30 p.m. when we will resume our study of the Supplementary Estimates of the Department of Industry, Trade and Commerce. In your name I wish to thank the witnesses for their frank and direct answers.

[Interpretation]

M. Rynard: Peut-être que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social devrait s'intéresser à cela, et savoir si c'était une bonne idée de présenter ce film.

Le président: Alors, messieurs, les crédits 1 a), 5 a) et 25 a) sont-ils réservés?

Les crédits 1a, 5a et 25a sont réservés.

Le président: La séance est levée jusqu'à demain, le 2 décembre, pièce 307, édifice de l'Ouest, à 15 heures 30, et nous reprendrons l'étude sur les budgets supplémentaires du ministère de l'Industrie et du Commerce. En votre nom à tous, je tiens à remercier nos témoins qui ont répondu aimablement et avec franchise.

APPENDIX "B"

Cardston Municipal Hospital, District No. 5, P.O. Box 310,
Cardston, Alberta.

November 20, 1970.

Mr. Dean Gundlock,
Member of Parliament,
Ottawa, Ontario.

Dear Sir:

We appreciate your interest in our hospital, by coming and meeting with us to hear our problems.

I promised you some specific figures to show you the reasons why we are interested in some remuneration for the services we have been giving the Indian people in this area; which I feel is the responsibility of the Federal Government.

- 1. In 1969 we had a \$43,000.00 deficit which has to be made up by the local taxpayer. The Provincial Government would not pick this up at the end of the year.
- 2. We have Equipment Claims of \$17,410.37 for our hospital which have been paid in the past but will not be paid under the new policy.
- 3. The hospital has accumulated \$14,682.58 in Bad Debt Claims up to July 1, 1970 which we are still hopefully waiting to receive from the Provincial Government.
- 4. We have the much needed services of the new physio-therapy Department which we had hoped the Provincial Department of Health would pay for, and again we have been told that it is strictly the responsibility of the local people.

The Cardston Municipal Hospital maintains an Operating Theatre and Case Room for both the Indian People and the White People.

- (a) because the physical facilities of the Indian Hospital are not adequate
- (b) because the Staff in the Indian Hospital have no training in Operating Room procedure.
- (c) we have had to do a lot of the X-ray and Laboratory work because they do not have the trained staff necessary to keep up to the highly qualified medical doctors in the area.

Total operation in 1968—728, 1969—676, 1970 to date 623

For Indian Patients only

Oct. 1, 1968 to Oct. 31, 1970

- 285 surgical patients.
- 12 maternity patients (8 were ceasarean sections, 1 stillbirth).
- 222 Out patients.

Nov. 1, 1969 to Oct. 31, 1970

- In patients—43 Trauma Indian Patients with 374 patient days.
- Other Indian In Patients—152 with 784 patient days.
- 35 Indian patients were brought by ambulance to the Cardston Municipal Hospital—accident victims. The Provincial Government will not pay hospital or

APPENDICE «B»

Le 20 novembre 1970

Monsieur Dean Gundlock
Député
Ottawa (Ontario)

Monsieur,

Nous vous sommes reconnaissants de l'intérêt que vous portez à notre hôpital en acceptant de venir entendre nos problèmes.

Je vous avais promis des chiffres précis vous indiquant pourquoi nous aimerions recevoir une subvention pour les services que nous avons fournis aux Indiens de cette région et je crois que cela ressort de la compétence du gouvernement fédéral.

- 1. En 1969, nous avons accusé un déficit de \$43,000 qui a dû être assumé par le contribuable local. Le gouvernement provincial n'a pas voulu payer la note à la fin de l'année.
- 2. Nos dépenses en matériel s'élèvent à \$17,410.30; elles ont été payées par le passé mais elles ne le seront pas en vertu de la nouvelle politique.
- 3. Les créances douteuses avaient atteint \$14,682.58 au premier juillet 1970 et nous espérons encore recevoir ce montant du gouvernement provincial.
- 4. Nous espérons que le ministère provincial de la Santé financerait notre nouveau service de physio-thérapie qui correspond à un besoin réel mais, là encore, on nous a dit qu'il s'agissait d'une responsabilité strictement locale.

L'hôpital municipal de Cardston met à la disposition des Indiens et des Blancs une salle d'opération et une salle d'examen.

- a) parce que les installations de l'hôpital indien sont insuffisantes.
- b) parce que le personnel de l'hôpital indien n'a aucune formation pour la salle d'opération.
- c) nous avons dû nous charger d'une grande partie des travaux de radiographie et de laboratoire parce qu'ils ne disposent pas du personnel professionnel nécessaire pour assister les médecins hautement qualifiés dans ce domaine.

Nombre total d'interventions chirurgicales en 1968: 728, 1969: 676, 1970 jusqu'ici: 623

Pour les patients indiens seulement

1^{er} octobre 1968 au 31 octobre 1970

- 285 patients opérés.
 - 12 accouchements (8 césariennes, 1 mort-né).
 - 222 patients externes.
- 1^{er} novembre 1969 au 31 octobre 1970
- Patients hospitalisés: 43 patients indiens blessés avec 374 jours-patients.
 - Autres patients internes indiens: 152 avec 784 jour-patients.
 - 35 patients indiens, victimes d'accidents, ont été transportés en ambulance à l'hôpital municipal de

ambulance bills for accident victims. As the Indian people will not pay for these bills, it once again falls on the local taxpayer.

125 Indian Patients in the Operating Room with 164 operating hours in the theatre without operating room preparation time. We maintain an Operating Room and Central Supply Room with 2 Registered Nurses, 1 Technician at a cost in wages of approximately \$1,778.90 per month or \$21,346.80, plus the services on occasion of another O.R. Nurse.

Let me bring to your attention Mr. Gundlock, that most of this work coming from the operating room is high cost patient care:

(a) it takes more physical care for the patients

(b) it takes more drugs and surgical supplies

Then when the patient is on the road to recovery they are sent back to the Blood Indian Hospital.

We have met many times with the Federal people from Edmonton who are in charge of the Blood Indian Hospital. These people have left us with the feeling and idea that something would be done immediately, but they seem to have some problem because we have never heard from them again.

It is no wonder the Indian people are so wary as they too have to meet with Administrative red tape.

We have offered to take all of the Indian Patients in our hospital if the Federal Government will supply funds to put another wing of approximately 30—50 beds on our hospital and cut the cost by utilizing all the hospital services in one place rather than have two across the road from each other. Instead the Federal Government spent \$67,000.00 to put an elevator into the 40 year old physical plant of the Indian Hospital. This is as bad as putting a gold radiator cap on a Model T. Ford.

We propose for the Federal Government:

1. To supply funds for a 50 bed wing and gradually phase out the Blood Indian Hospital.

2. If this is not possible, then give our hospital a yearly grant to cover our losses for services given to the Blood Indian People which is the responsibility of the Federal Government.

Under the present financing set up from the Provincial Government, it will be impossible to provide any further services as mentioned above, unless we receive adequate financial remuneration for these people.

Yours truly,

E.J. Scott,
Administrator.

Cardston. Le gouvernement provincial ne remboursera pas les frais d'hôpital ou d'ambulance aux personnes victimes d'un accident. Comme les Indiens ne payeront pas ces frais, c'est encore le contribuable local qui devra en assumer le coût.

125 patients indiens ont passé 164 heures dans la salle d'opération sans compter le temps préparatoire de la salle d'opération. Nous avons une salle d'opération et une salle pour le matériel dont s'occupent deux infirmières diplômées et un technicien. Leur salaire mensuel d'environ \$1,778.90, soit \$21,346.80. De temps à autre, nous faisons appel à une autre infirmière diplômée.

Permettez-moi de souligner, monsieur, que la plupart des soins dispensés en salle d'opération sont très coûteux:

a) il faut plus de matériel et d'appareils pour les patients,

b) il faut plus de médicaments et d'instruments de chirurgie.

Lorsque le patient entre en convalescence, nous le renvoyons à l'hôpital Blood Indian.

A de nombreuses reprises, nous avons rencontré les représentants du gouvernement fédéral à Edmonton qui ont la charge de l'hôpital Blood Indian. Nous avons eu l'impression que quelque chose allait être fait immédiatement, mais ils semblent avoir rencontré certains problèmes puisque nous n'avons plus jamais entendu parler d'eux.

Il n'est donc pas étonnant que les Indiens soient également inquiets: ils doivent eux aussi faire face à des problèmes d'ordre administratif.

Nous nous sommes offerts à prendre tous les patients indiens dans notre hôpital si le gouvernement fédéral veut bien nous fournir les fonds nécessaires pour construire une autre aile d'environ 30 à 50 lits et réduire ainsi les frais en nous permettant d'assurer tous les services hospitaliers dans un seul endroit plutôt que dans deux situés l'un en face de l'autre. Au lieu de suivre notre idée, le gouvernement fédéral a dépensé \$67,000 pour faire installer un ascenseur dans l'hôpital indien vieux de 40 ans. C'est aussi génial que de mettre un bouchon de radiateur en or sur une vieille guimbarde.

Nous proposons au gouvernement fédéral:

1. De nous fournir les fonds nécessaires à la construction d'une aile qui abriterait 50 lits et d'abandonner graduellement l'hôpital Blood Indian.

2. Si c'est impossible, d'accorder à notre hôpital une subvention annuelle pour compenser les frais que nous occasionnons les services rendus aux gens de Blood Indian puisqu'ils relèvent du gouvernement fédéral.

Dans le cadre du financement actuellement octroyé par le gouvernement provincial, il nous sera impossible d'assurer désormais des services comparables à ceux que nous avons mentionnés ci-haut, à moins de recevoir une subvention.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les plus sincères.

L'Administrateur,
E. J. Scott.

100-100000

HOUSE OF COMMONS
Issue No. 6
Wednesday, December 2, 1970
Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES
Fascicule no 6
Le mercredi 2 décembre 1970
Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous
Estimates

Prévisions budgétaires
en général

Supplementary Estimates (A) 1970-71

Le budget supplémentaire (A) 1970-71

APPEARING:
The Hon. Otto Lang,
Minister of Manpower and Immigration

COMPARAÎT:
L'hon. Otto Lang,
Ministre de la Main-d'œuvre
et de l'Immigration

WITNESSES:
(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:
(Voir les procès-verbaux)



Third Session
Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la
vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc
Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger
and Messrs.

Breau	Gillespie
Clermont	Gundlock
Douglas (<i>Assiniboia</i>)	Harkness
Ethier	Lambert (<i>Edmonton</i>
Forget	West)

COMITÉ PERMANENT DES
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc
Vice-président: M. Prosper Boulanger
et Messieurs

Mather	Rochon
McCutcheon	Rodrigue
Peddle	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ricard	Thomson (<i>Battleford-</i>
Robinson	<i>Kindersley</i>)—(20)

(Quorum 11)

Greffier du Comité
Robert D. Marleau
Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)
On December 1, 1970:
Mr. Rynard replaced Mr. Harkness
Mr. Monteith replaced Mr. Macquarrie

On December 2, 1970:
Mr. Ethier replaced Mr. Goode
Mr. Harkness replaced Mr. Monteith
Mr. Peddle replaced Mr. Rynard

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement
Le 1^{er} décembre 1970:

M. Rynard remplace M. Harkness
M. Monteith remplace M. Macquarrie

Le 2 décembre 1970:

M. Ethier remplace M. Goode
M. Harkness remplace M. Monteith
M. Peddle remplace M. Rynard

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, December 2, 1970.
(9)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 4.03 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (Laurier), presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Breau, Clermont, Douglas (Assiniboia), Ethier, Forget, Harkness, Lambert (Edmonton West), Leblanc (Laurier), McCutcheon, Ricard, Rodrigue, Thomson (Battleford-Kindersley)—(12).

Appearing: The Hon. Otto Lang, Minister of Manpower and Immigration and Mr. Bruce Howard M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce.

Witnesses: From the Department of Industry, Trade and Commerce: Mr. L. C. Howey, Director, Apparel and Textiles Branch, Mr. H. Sherman, Chief, Clothing Division, Mr. G. S. Conger, Director, Programs Activities, Dr. S. Wagner, Director, Office of Science and Technology, Mr. W. R. Teschke, General Director, Financial Services; From the Dominion Bureau of Statistics: Mr. L. E. Rowebottom, Assistant Dominion Statistician (Finance and Administration). From the Grains Division: Mr. W. J. O'Connor, Acting Chief, Grains Division.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A), 1970-71, and the Chairman called items 1a, 5a, L11a, and 30a relating to Industry, Trade and Commerce.

The Chairman introduced Mr. Howard and the officials of the department and stated that at the last meeting with the said department, certain questions were left unanswered and Mr. Howey was now ready to answer these questions.

On completion of his statement Mr. Howey tabled three documents relating to the Canadian Shirt Industry, the Clothing, Textiles and Knitting Industries, and the General Adjustment Assistance Program and was questioned thereon.

The questioning of Mr. Howey being completed, the Chairman invited Mr. Howard to make a brief statement.

His statement completed, Mr. Howard with the assistance of the officials responded to the questions of the members of the Committee.

Then the Chairman thanked Mr. Howard and the Officials from the Department of Industry, Trade and Commerce and from the Dominion Bureau of Statistics, and they retired.

The Chairman introduced the Hon. Otto Lang, who made a brief statement before being questioned thereon.

The questioning completed, the items relating to Industry, Trade and Commerce were allowed to stand.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 2 décembre 1970.
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 4 h 03 de l'après-midi. Le président, M. Leblanc (Laurier), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Breau, Clermont, Douglas (Assiniboia), Ethier, Forget, Harkness, Lambert (Edmonton-Ouest), Leblanc (Laurier), McCutcheon, Ricard, Rodrigue, Thomson (Battleford-Kindersley)—(12).

Comparaissent: L'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre de l'Immigration et M. Bruce Howard, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie et du Commerce.

Témoins: Du ministère de l'Industrie et du Commerce: MM. L. C. Howey, directeur de la division de l'habillement et des textiles, H. Sherman, chef, division du vêtement, G. S. Conger, directeur, administration des programmes, M. S. Wagner, Bureau des sciences et de la technologie, W. R. Teschke, directeur général des services financiers; du Bureau fédéral de la statistique: M. L. E. Rowebottom, statisticien fédéral adjoint (Finances et Administration). De la division des grains: M. W. J. O'Connor, chef suppléant, division des grains.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire A) 1970-1971 et le président met en délibérations les crédits 1a, 5a, L11a, 22a et 30a concernant l'Industrie et le Commerce.

Le président présente M. Howard et les hauts fonctionnaires du ministère et rapporte que lors de la dernière séance avec ce ministère, certaines questions sont demeurées sans réponse; M. Howey est maintenant prêt à répondre à ces questions.

A la fin de sa déclaration, M. Howey dépose trois documents concernant l'industrie canadienne de la chemise, du vêtement, des textiles, les industries de tricot et le programme général d'aide à l'ajustement et il répond aux questions.

La période de questions de M. Howey terminée, le président invite M. Howard à faire une brève déclaration.

Sa déclaration terminée, M. Howard, avec l'aide des hauts fonctionnaires, répond aux questions des membres du Comité.

Le président remercie ensuite M. Howard et les hauts fonctionnaires du ministère de l'Industrie et du Commerce et du Bureau fédéral de la statistique et ceux-ci se retirent.

Le président présente l'honorable Otto Lang, qui fait une brève déclaration et répond ensuite aux questions.

La période des questions terminée, les crédits concernant l'Industrie et le Commerce sont réservés.

The Chairman thanked the Hon. Otto Lang who then retired.

At 5.41 p.m., the Committee adjourned until Thursday, December 3, 1970, at 11.00 a.m.

Le président remercie l'honorable Otto Lang qui se retire.

A 5 h 41 de l'après-midi, la séance du Comité est levée jusqu'à 11 h de l'avant-midi, le jeudi 3 décembre 1970,

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, December 2, 1970

• 1600

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

As you know, on Wednesday last, November 25, we began consideration of the Supplementary Estimates, A-1970, 1971, relating to Industry Trade and Commerce and examined in particular Vote 1a and Vote L11a but we were interrupted unfortunately by the division bell.

Appearing this afternoon for the Minister is Mr. Bruce Howard, Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce.

First we will the Votes that were left, that is Votes 1a and L11a, then we will move to Vote 5a, then to Vote 30a relating to the Dominion Bureau of Statistics and, finally, will examine Vote 22a regarding the Canadian Wheat Board. From the Department of Industry, Trade and Commerce, we have as witnesses Mr. G. M. Bélanger, Chief, Industrial Policy Division, office of Industrial Policy Adviser; Dr. S. Wagner General Director, Office of Science and Technology; Mr. W. R. Teschke, General Director of Financial Services; Mr. G. Conger, Director of Program Activities; Mr. L. C. Howey, Director, Apparel and Textiles Branch, Mr. S. H. Sherman, Chief, Clothing Division.

From the Dominion Bureau of Statistics we have Mr. L. E. Rowebottom, Assistant Dominion Statistician for the Socio-Economic Statistics; Mr. H. L. Allen, Assistant Dominion Statistician, Finance and Administration; Mr. W. D. Porter, Director, Census Division; and J. Bell, Census Division Administrative Officer. From the Grains Division, we have Mr. W. J. O'Connor.

As you remember, at our last meeting on the same Estimates, some questions were answered but not completely. This afternoon the Department would like to elaborate on the questions asked by Messrs. Ricard, Clermont, Horner and Mather.

Mr. Howey, would you like to complete those answers.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Department—Trade-Industrial Program

Vote 1a—Trade-Industrial-Operating expenditures—

To extend the purposes of Industry Vote 30c of Appropriation Act No. 1, 1968 to include in the category eligible for the provision of insurance thereunder on the loans therein described

(a) a manufacturer in Canada of textile or clothing goods who

(i) requires such loan to restructure his operations in order to improve his competitive position in the domestic or export market, and

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 2 décembre 1970.

[Interprétation]

Le président: Messieurs, je suis très heureux de pouvoir commencer la réunion.

Comme vous le savez, mercredi passé, le 25 novembre, nous avons commencé la revue des estimations supplémentaires pour l'année A-70-71, concernant l'Industrie et le Commerce et, en examinant plus particulièrement les crédits 1(A) et L-11(A). Malheureusement, nous avons dû interrompre que à cause de la cloche.

Nous avons ici, M. Bruce Howard qui est le secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie et du Commerce.

Avant de passer, nous allons discuter les crédits 1(A), et L-11(A), puis, nous passerons au crédit 5(a) et au crédit 30(a) qui se rapporte au Bureau fédéral de la Statistique finalement nous passerons au crédit 22(a), en ce qui concerne la Commission canadienne du blé. En ce qui concerne le ministère du Commerce et de l'Industrie, nous avons comme témoins, M. G. M. Bélanger, chef de la Division des procédures du Bureau des Conseillers; et M. Wagner, directeur général du Bureau de la Science et de la Technologie; M. Teschke, directeur général des Services financiers, M. Conger qui s'occupe du programme, M. L. C. Howey, qui s'occupe de la section des textiles et monsieur S. Sherman chef de la division des vêtements.

Du Bureau fédéral de la Statistique, nous avons monsieur L. E. Rowebottom qui est l'assistant statisticien du Bureau fédéral, en ce qui concerne les statistiques socio-économiques et monsieur H. C. Allen, qui est aussi spécialisé dans la finance et l'administration du Bureau fédéral de la Statistique; monsieur W. D. Porter qui s'occupe du Bureau du recensement et monsieur, Bell qui est l'administrateur de la division du recensement. Concernant la division des céréales, nous avons monsieur W. J. O'Connor.

Si vous vous souvenez bien, la dernière fois, nous avons discuté de ces estimations, certaines questions ont été répondues, mais pas complètement. Cet après-midi le ministère voudrait élaborer principalement sur les questions, qui ont été posées par messieurs Clermont, Ricard, Horner et Mather. Et de ce fait, monsieur Howey, nous sommes prêts à vous écouter.

MINISTÈRE DU COMMERCE ET D'INDUSTRIE

Programme Commercial et industriel.

Crédit—Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 30c (Industrie) de la Loi des subsides n° 1 de 1968 afin d'inclure dans la catégorie admissible à l'assurance-prêts y décrite

a) un fabricant canadien de textiles ou de vêtements qui

(i) a besoin d'un tel prêt pour restructurer ses opérations afin de relever sa position concurrentielle sur le marché national ou le marché d'exportation, et qui

[Text]

- (ii) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance; and
- (b) any person
- (i) established to provide marketing, financing or other services to a manufacturer described in the said Vote 30c or paragraph (a) of this vote that in the opinion of the General Adjustment Assistance Board is essential for the operations of such manufacturer, and
- (ii) who is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance... 1

Vote L11a—To extend the purposes of

Industry, Trade and Commerce Vote L80 of Appropriation Act No. 4, 1968, to authorize loans thereunder in the current and subsequent fiscal years, and in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council to a manufacturer in Canada of textile or clothing goods who has been determined by the General Adjustment Assistance Board,

- (a) to require such loan in order to adapt efficiently to competition from textile or clothing goods imported at such prices, in such quantities or under such conditions as to cause or threaten serious injury; and
- (b) to be unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for such purposes... 1

Mr. L. C. Howey (Director, Apparel and Textiles Branch, Department of Industry, Trade and Commerce): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Horner asked for a list of the textile and clothing manufacturers in Canada. This list is being prepared. It will include close to 5,000 names and I am sorry we will not be able to get it to him before next week but we will mail it to him.

Mr. Ricard asked for a list of the shirt manufacturers that had closed operations since 1966. Mr. Chairman, with your permission I would like to table this list of companies, showing their employment at the time they ceased operation.

The Chairman: This list is called "*Analysis of Canadian Shirt Industries*" and it mentions a list of firms with locations and the employment as the figures were available and it is mentioned that

It is understood that the following firms have discontinued their manufacturing operations.

Is it the pleasure of the Committee that we print this list as an appendix to today's *Proceedings*?

Mr. Rodrigue: Yes. Cette liste pourrait-elle être distribuée à chacun des membres?

Le président: Si la chose était possible, nous pourrions l'intégrer au compte rendu d'aujourd'hui, et vous l'auriez de cette façon. Maintenant, comme nous ne sommes pas en nombre suffisant pour qu'une telle proposition soit faite, je crois que nous allons, par l'entremise du greffier

[Interpretation]

- (ii) ne peut obtenir un financement suffisant, à des conditions raisonnables, sans l'assurance; et
- b) toute personne qui
- (i) est en mesure de fournir des services de marketing, de financement ou autres à un fabricant décrit dans ledit crédit 30c ou l'alinéa a) du présent crédit, services qui, de l'avis de la Commission d'aide générale de transition, sont essentiels aux opérations d'un tel fabricant, et qui
- (ii) ne peut obtenir un financement suffisant, à des conditions raisonnables, 40,165,500 1 40,165,501

Crédit L11a—Pour élargir la portée du crédit L80 (Industrie et Commerce) de la Loi des subsides n° 4 de 1968 afin d'autoriser les prêts y prévus, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes et conformément aux conditions prescrites par le gouverneur en conseil, à un fabricant canadien de textiles ou de vêtements qui a été désigné par la Commission d'aide générale de transition

- a) comme ayant besoin d'un tel prêt pour pouvoir faire concurrence aux prix, aux quantités et aux conditions d'importation de textiles ou de vêtements, qui lui sont préjudiciables ou qui sont susceptibles de l'être; et
- b) comme étant incapable d'obtenir d'autres sources, des sommes suffisantes et à des conditions raisonnables, dans le même but... 1

M. Howey: (directeur de la division du textile et des vêtements—ministère du Commerce et de l'Industrie): Merci, monsieur le président.

M. Horner nous a demandé la liste de tous les produits textiles de la confection des vêtements pour l'ensemble du Canada. Cette liste est en train de se faire, et elle compte 5,000 noms. Et de ce fait, nous ne serons pas à même de la lui fournir avant la semaine prochaine, donc elle lui sera envoyée par la poste à ce moment-là.

M. Ricard, nous a demandé une liste de toutes les industries de chemises qui ont dû fermer les portes depuis l'année 1966. J'aimerais, si vous me le permettez, monsieur le président, déposer la liste complète démontrant les chiffres d'emploi au moment de fermeture des portes.

Le président: Cette liste s'appelle «Analyse des Industries Canadiennes de chemises» et elle comprend le nom des entreprises et leurs adresses ainsi que le nombre d'employés qu'elles avaient comme l'indiquent les chiffres disponibles et il y est mentionné que:

Il va de soi que ces industries ne sont plus en affaires.

Est-ce que le Comité désire que cette liste soit polycopiée et fasse partie du procès-verbal.

M. Rodrigue: Oui. Could this list be distributed to all of the members?

Mr. Chairman: If it were possible we could add it to today's proceedings and you would obtain it this way. But, since we are not numerous enough for such a proposition to be carried out, I believe the Clerk can send a copy of the list to all Committee members.

[Texte]

faire parvenir à chacun des membres du Comité une photocopie de la liste.

Mr. Howey.

Mr. Howey: Mr. Ricard also asked for a list of all textile plants that have closed in the past 10 years. I am sorry gentlemen but we cannot provide that information. We do not have records from which we could develop this material with any degree of accuracy. However, from looking at the record of the discussion at the last meeting, I got the impression that the honourable gentleman seemed to be more concerned about levels of employment rather than about who happened to cease to be in business. Therefore, if you would regard it appropriate, I would like to give you a table which shows establishments and employment and sales for the three main sectors of the industry in 1958 and in 1968, which is the last year in which we have available material from the Dominion Bureau of Statistics.

The Chairman: Very well. This is the clothing, textile and knitting industries, 1958 to 1968. We have some figures regarding the clothing industry, the knitting industry, the textile industry, and the total. A photocopy of the reductions will be circulated to the members of the Committee. Mr. Harkness.

Mr. Harkness: Mr. Chairman, what are the totals of employment in those two years—in 1958 and 1968?

The Chairman: Mr. Howey, if you please.

Mr. Howey: Total employment in the clothing industry in 1958 was approximately 82,000; in 1968, 97,600. In the knitting industry, it was 21,300 in 1958; in 1968, 23,800. In the textile industry, in 1958 it was 63,300 and in 1968, 73,200. The total for all three industries—in 1958 it was 170,700 and in 1968, 194,700.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Just a supplementary here? Would you say that these types of jobs are well paid in the Canadian sense? Are they upper bracket, lower bracket, medium bracket? I am thinking of textiles.

Mr. Howey: It varies according to the area where the companies are located and the type of work involved. By and large, the bulk of people working in these industries, are relatively unskilled persons and largely female employees. In terms of competing employment or sources of employment in the areas where they are located, they are paid average to above-average.

The Chairman: Mr. Harkness.

Mr. Harkness: Have you the figures as to what the percentage increase in sales of textiles as a whole was in Canada?

[Interprétation]

Monsieur Howey.

M. Howey: M. Ricard, a également demandé la liste de toutes les industries textiles qui ont dû fermer leurs portes depuis les dix dernières années. Messieurs, je suis désolé mais il nous est impossible de vous procurer pareils renseignements. Nous n'avons suffisamment de renseignements qui nous permettraient de vous donner ceci avec assez de précision. De toute façon, si nous examinons les procès (verbaux) de notre dernière réunion j'ai l'impression que l'hon. député se trouve plus soucieux en ce qui concerne les employés plutôt que de savoir qui aurait terminé son existence. Donc, dans cette lettre monsieur, je voudrais vous soumettre ici une table qui représente la liste complète des trois grands secteurs de cette industrie, partant de 1958 à 1968, démontrant la location des employés et les ventes. De fait, après 1968 nous n'avons plus de renseignements du Bureau fédéral de la Statistique.

Le président: Très bien. On nous donne ici une table qui représente l'industrie du textile et de la confection de vêtements ainsi que l'industrie du tricot pour les années '58 à '68. Cette liste sera aussi distribué à tous les membres du comité. Nous la ferons polycopier, monsieur Harkness.

M. Harkness: Monsieur le président, pourriez-vous nous dire quelle est la quantité d'ouvriers qui travaillaient dans ces industries en 1958 et 1968?

Le président: Monsieur Howey, s'il vous plaît.

M. Howey: Le nombre d'employés travaillant dans ces industries en '58 se montait approximativement à 82,000; en '68, 97,600. Dans l'industrie de la laine, nous avions 21,300 en 1958 et 23,800 en 1968. Dans l'industrie du textile, en '58: 63,300 et en '68: 73,200. L'ensemble donc se montera pour ces trois industries en '58: 170,700, '68: 194,700.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kinderley): C'est une question supplémentaire que je voudrais poser. Dites-vous que ces genres d'emplois sont bien payés du point de vue canadien? C'est-à-dire: dans quel niveau se classent-ils? Je pense aux textiles.

M. Howey: Ceci naturellement change suivant la région dans laquelle se trouve la compagnie, et aussi le genre de travail. Dans son ensemble, les personnes qui travaillent dans ces industries, c'est-à-dire la masse, ne sont pas du personnel spécialisé, et sont principalement des femmes. Si nous parlons de la concurrence ou par exemple des sources d'emploi, en ce qui concerne les endroits dans lesquels ils se trouvent, nous pouvons dire que ces employés reçoivent un salaire qui se trouve dans la moyenne et parfois un peu au-dessus.

Le président: Monsieur Harkness.

M. Harkness: D'après les chiffres que vous nous avez donnés pourriez-vous nous dire quel serait l'augmentation du pourcentage de la vente de ces produits considérée dans son ensemble, au Canada?

[Text]

• 1610

Mr. Howey: Yes, sir. The dollar value of sales for the total textile clothing and knitting industries in 1958 was \$1,645,584,000. In 1968 it was \$3,162,161,000.

Mr. Harkness: The point I was trying to get at was whether the increase in employment bore any relationship of the increase in the amount of textiles in use, and apparently it does not. In other words, the increase in employment has been 170.7 to 194.7...

Mr. Howey: Right.

Mr. Harkness: ...whereas the sales have been twice as high.

Mr. Howey: There has actually been a 92 per cent increase in sales and a 14 per cent increase in employment.

Mr. Harkness: Yes.

Mr. Howey: I might say by way of explanation, sir, that the recent report of the Economic Council cited the textile industry as the industry having the largest rise in productivity recently. This has a significant bearing on the relationship of employment to the value of goods output. The primary textile industry in particular has moved from a largely labour intensive industry to a capital intensive industry in the past 10 years.

The Chairman: Mr. Harkness.

Mr. Harkness: I realize that technological improvements are bound to account for part of this discrepancy, but I wonder if you also have figures on what the increase in imports has been when compared to the production in Canada?

The Chairman: Perhaps the DBS people could answer that question. They have all the statistics.

Mr. Howey: I am afraid, sir, that I do not have any information with me that goes back to 1958, although I do have some data that may be useful to the Committee.

Le président: Avez-vous une question supplémentaire, monsieur Rodrigue?

M. Rodrigue: Peut-être cela aiderait-il le témoin à répondre à la question de M. Harkness.

Le président: Votre question serait dans le même sens que celle de M. Harkness?

M. Rodrigue: Oui.

Le président: Allez-y.

M. Rodrigue: Vous avez cité les montants de vente pour 1958 et 1968. Ces montants incluent-ils les importations et les ventes des manufacturiers canadiens ou seulement les ventes des manufacturiers canadiens?

Mr. Howey: The figures that I have quoted are the sales values of shipments by Canadian manufacturers of

[Interpretation]

M. Howey: Certainement. La valeur en dollars de vente pour l'ensemble de ces industries se chiffrait en 1958 à \$1,645,584,000; en 1968, \$3,162,161,000.

M. Harkness: Ce que j'essayais de comprendre, c'était de savoir si l'augmentation aurait une relation directe avec le nombre d'industries du textile. Je m'aperçois que ce n'est pas du tout le cas. Bien entendu, nous sommes passés de 170.7 à 194.7 au point de vue travail et emploi. Alors que les ventes ont plus que doublé. Je dirais qu'elles sont deux fois plus grandes.

M. Howey: C'est exact.

M. Harkness: ... alors que les chiffres de ventes étaient le double.

M. Howey: Je dirais 92 p. 100 d'augmentation de la vente et 14 p. 100 d'augmentation du point de vue emploi.

M. Harkness: Oui.

M. Howey: Peut-être l'explication que nous pourrions vous donner, monsieur, c'est que d'après une récente publication du Conseil économique, l'industrie du textile est celle qui a eu la plus grande augmentation de productivité ces derniers temps. Et ceci a un effet direct sur le rapport entre l'emploi et la valeur de la production. Ceci en ce qui concerne l'industrie primaire du textile qui a passé d'une industrie principalement de travailleurs à une industrie capitaliste au cours des dix dernières années.

Le président: Monsieur Harkness.

M. Harkness: Je crois comprendre que les améliorations technologiques qui ont eu lieu ont permis justement d'améliorer ce cas. Mais pourriez-vous nous dire, monsieur, quel est le rapport entre l'augmentation des importations et la production canadienne?

Le président: Peut-être le Bureau fédéral de la statistique pourrait-il nous donner cette réponse. Ils possèdent eux tous les chiffres.

M. Howey: Je suis désolé, monsieur, je ne possède pas ces renseignements qui vont à partir de 1958. J'ai quelques données qui, peut-être, vous seraient utiles.

The Chairman: Is this a supplementary question you wish to ask, Mr. Rodrigue?

Mr. Rodrigue: This will help to answer the question required by Mr. Harkness.

The Chairman: I think it is about the same as Mr. Harkness' question.

M. Rodrigue: Oui.

The Chairman: Go on.

Mr. Rodrigue: You have mentioned the total sales for 1958 and 1968. Could you tell us if these figures include the imports and sales of Canadian industry or only sales from Canadian manufacturers.

M. Howey: Les chiffres que je vous ai mentionnés représentent les ventes des industriels canadiens de leur

[Texte]

goods of their own production. Of course, this includes a considerable amount of imported materials which are brought into Canada and further processed into articles for sale in Canada. For example, the man who made my shirt may have imported the fabric from Japan and then sold the shirt, so the value of the fabric would be included in the selling price of the shirt.

The Chairman: Are you still looking for an answer for Mr. Harkness?

Mr. Howey: I have the answer here. This information is not directly related to the figures that I gave Mr. Harkness because it is calculated on a value-added basis rather than on a value of total shipment basis.

The Chairman: What is the definition of a value-added basis?

Mr. Howey: The increase in the value of the item during a particular stage in the process of manufacturing. Our friends from DBS will be able to give you a much more expert definition than I can offer, sir.

The Chairman: More technical.

• 1615

Mr. Howey: I might mention that in 1964, using this calculation on the basis of value added, imports for the whole of the textile clothing and apparel industry represented 7.5 per cent; in 1968 they represented 12.4 per cent, so you have an increase of roughly 80 per cent in that five year period. Now, if you went back to 1958, you would probably find that it was proportionately that much lower in 1958 because the large body of imports from the Orient and so forth started in 1958-59.

Mr. Harkness: I think that is sufficient, Mr. Chairman. I was just wanting to relate this to the discussion we had last week in regard to the necessity for loans and other assistance for the textile industry to enable it to meet competition from abroad.

The Chairman: All right.

Avez-vous d'autres questions, monsieur Rodrigue?

Will you please continue clearing up the matters that were left from the last meeting?

Mr. Howey: Mr. Clermont asked for information relating to the portion of the recent increase in imports from Japan which was accounted for by textile and clothing products. We examined the total import figures for the first eight months of this year and in that period it was revealed that imports of textiles and clothing products from Japan were down by approximately \$2 million. There has actually been some decline.

The Chairman: Some people will be pleased.

Mr. Howey: Mr. Clermont also asked for the sales-to-cost ratio of the recent in-store promotion in Macy's of New York City. The cost to the government of Macy's

[Interprétation]

propre marchandise. Ceci peut inclure, bien entendu, un nombre assez considérable de produits importés qui nous viennent au Canada et qui sont ensuite transformés et apparaissent sous la forme de produits de confection, tel que ma chemise qui est un matériel japonais mais est manufacturé au Canada. De ce fait, nous avons inclus ceci dans les prix de vente que nous vous avons donnés.

Le président: Est-ce que vous essayez encore de trouver la réponse à la question que M. Harkness vous a posée?

M. Howey: J'ai quelques renseignements ici qui ne sont pas en relation directe avec les chiffres que j'ai mentionnés à M. Harkness parce qu'ils sont calculés sur la valeur additionnelle plutôt que sur la valeur au départ de l'usine.

Le président: Pourriez-vous m'expliquer ce que vous entendez par valeur ajoutée?

M. Howey: C'est l'augmentation de la valeur d'un article au cours d'une étape spéciale de sa fabrication. Le Bureau fédéral de la statistique pourra vous donner des renseignements beaucoup plus précis à ce sujet.

Le président: Plus techniques.

M. Howey: Je pourrais vous dire qu'en 1964, si j'utilise ces chiffres sur la base de la plus-value, l'importation pour l'ensemble de l'industrie des textiles et de la confection représentait 7.5 p. 100. En 1968, elle représentait 12.4 p. 100. Il y a donc eu une augmentation d'à peu près 80 p. 100 dans cette période de 5 ans. Si on envisage l'année 1958, on s'apercevra que ce pourcentage devait être proportionnellement aussi bas parce l'importation massive en provenance de l'Est n'a commencé qu'en 1958-1959.

M. Harkness: Je crois que ceci me donne les renseignements nécessaires. Je voulais seulement mettre ceci en rapport avec la discussion que nous avons eue la semaine dernière au sujet de la nécessité d'emprunts et d'autres formes d'appui à l'industrie du textile pour lui permettre de réussir.

Le président: Merci, très bien.

Do you have any other question to ask, Mr. Rodrigue?

Pourriez-vous, dans ce cas, continuer de développer les sujets laissés en suspens à notre dernière rencontre?

M. Howey: Je crois que M. Clermont nous avait demandé des renseignements concernant la proportion de l'augmentation récente d'importations japonaises que l'on doit attribuer aux industries du textile et du vêtement. Nous avons examiné l'ensemble des chiffres d'importation pour les huit premiers mois de cette année et nous avons trouvé que durant cette période, les importations de textile et d'articles de confection venant du Japon sont tombées à \$2 millions. Comme vous voyez, ici, il y a eu une baisse.

Le président: Je crois que certains seront contents.

M. Howey: M. Clermont nous a demandé aussi des renseignements concernant la récente promotion de vente faite chez Macy's, à New York. La promotion de Macy's a

[Text]

in-store promotion was \$75,000. Retail sales of Canadian goods in those stores associated with this activity were just under \$2 million.

In reading the record of the discussion last week, there seemed to be some concern in the minds of members of the Committee that this was our only activity in the area of trade promotion and, with your permission, sir, I would just like to review what our trade promoting activities are. May I proceed?

The Chairman: Oh, yes. Go ahead. We are anxious to hear what they are.

Mr. Howey: Actually the main types of export promotional activities which we follow at the present time are, firstly and foremost, the direct contact between our own officers in Canada, our trade commissioners abroad and manufacturers and buyers. This is the business of constantly maintaining contacts, alerting businessmen to all opportunities, ensuring that buyers and sellers come together, and that business is done.

In addition to that we use a number of devices for showing Canadian products to foreign buyers. We organize group showings of Canadian products and we arrange and invite buyers from quite widely diversified places to come to these group showings and to see the products at first hand. We find this is a very successful technique.

In the past short while we have had this type of showing for children's wear manufacturers, for fur goods and for ladies' loungewear. We also put on special market showings timed with the main marketing operations in the United States. For example, just recently we conducted one of our two-phase showings for ladies' wear in New York City. In this type of activity about 30 Canadian manufacturers take space in a hotel in New York and show their garments. This last one was particularly successful because our manufacturers booked \$1 million of business right on sight.

The Chairman: Mr. Thomson seems to be interested in those ladies' garments.

Mr. Howey: Did you want to ask a question?

• 1620

The Chairman: Very well. Mr. Clermont?

M. Clermont: Puis-je demander au témoin si des fonctionnaires du ministère de l'Industrie et du Commerce font partie de la délégation, présidée par M. Greene, qui se rend au Japon ou qui est au Japon présentement?

Mr. Howey: Yes, sir. Mr. Robert Latimer who is the general director of our trade policy for part of our organization is with Mr. Greene.

Mr. Clermont: Thank you, sir.

Mr. Howey: In addition to these group showings in Canada and abroad, we also organize special incoming buyers' missions. Sometimes it is related to one buying organization and another time it will be tied in with a group of merchandising organizations. When we will

[Interpretation]

coûté au gouvernement \$75 mille. Les ventes de détail canadiennes dans ces magasins se chiffrent à un peu moins de \$2 millions.

Si je lis le compte rendu de la semaine dernière, je m'aperçois que les membres de ce Comité semblaient craindre qu'il s'agisse là de notre seul travail dans le domaine de la promotion. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais vous parler de ce qu'est pour nous la promotion des ventes. Puis-je le faire?

Le président: Bien sûr, allez-y. Nous aimerions savoir.

M. Howey: En fait, les principaux types d'activités que nous pratiquons présentement dans le domaine de la promotion des ventes concernent d'abord et avant tout, les contacts directs entre nos fonctionnaires au Canada, nos représentants commerciaux à l'étranger, les fabricants et les acheteurs. Il s'agit en fait de maintenir des contacts permanents, d'informer les hommes d'affaires des possibilités qui leur sont offertes et de voir à ce que les vendeurs et les acheteurs soient en contact et que le travail soit fait.

Nous utilisons un certain nombre de procédés pour montrer les produits canadiens aux acheteurs étrangers. Nous organisons des expositions de produits canadiens et nous invitons les acheteurs de divers endroits à y assister. Ils peuvent ainsi voir les produits de première main. Cette technique s'avère très efficace.

Depuis un certain temps, nous l'avons fait pour les fabricants de vêtements d'enfants, les fabricants de fourrures et de vêtements de dames. Il y a aussi des expositions spéciales qui ont lieu en même temps que les principales opérations de mise en marché aux États-Unis. Par exemple, récemment, nous avons tenu une exposition en deux phases pour les vêtements de dames à New York. Dans ce genre d'activités environ 30 fabricants canadiens s'installent dans des hôtels de New York et exposent leurs vêtements. Cette dernière exposition a remporté un grand succès; nos fabricants ont pu obtenir des commandes dont le montant se chiffre à \$1 million.

Le président: M. Thomson semble s'intéresser aux vêtements pour dames.

M. Howey: Voulez-vous poser une question?

Le président: La parole est à M. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, may I ask the witness if our delegation going to Japan or already there, under the chairmanship of Mr. Greene, includes some officials of the Department of Trade and Commerce?

M. Howey: Oui, monsieur. Robert Lattimer, directeur général de notre politique commerciale, accompagne M. Greene.

M. Clermont: Merci, monsieur.

M. Howey: En plus de ces expositions, qui ont lieu au Canada et à l'étranger, nous organisons aussi la venue de missions d'acheteurs étrangers. Parfois il s'agit d'une société d'achat, parfois d'une agence de commercialisation. Lorsque nous amenons des acheteurs au Canada, nos

[Texte]

bring the buyers to Canada, our people will take them around to our manufacturers that are interested in exporting. They will see the garments and articles being produced at first hand. In that way they will get an understanding of not only the tremendous ability that we have in this particular area, but they will be able to develop that confidence, which is necessary when you book business, to know that it will be delivered in the quality that you want.

We also organize selling missions where a group of Canadian manufacturers go abroad, particularly overseas, to show their lines and to develop contacts, agents and so forth. For example, we are right at the moment organizing a group of apparel manufacturers who are going to Europe and we just recently had a very successful participation in the Interstoff Fair in Frankfurt, Germany.

At that particular occasion, manufacturers of textile fabrics for use in clothing sold approximately \$3 million worth of goods on sight.

The Macy's in-store promotion last year was the second of that type that we have organized. We did the same sort of thing the year before with Sticksbear-Fuller. Right now we are looking at the possibility of organizing a similar operation with either the May Company of Cleveland, or Carson, Pyrie and Scott of Chicago. We have not decided which company presents the best opportunity. Probably we will be dealing with one of those companies in next year's program.

Mr. Mather asked for a list of consulting studies made under the General Adjustment Assistance Program. With your permission, sir, I would like to table this list. It gives the names of all the companies that received assistance in the form of grants from the Department under this program. It also shows the amount of the government contribution in each case.

I might mention that all these grants were shared on a 50-50 basis with the companies.

The Chairman: Like the two preceding exhibits we will have this circulated to the members of the Committee.

Mr. Howey: That is my full statement.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Howey. Any more questions regarding Vote 1a and Vote L11a? If not, we could move to Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: I thank the witness very much for an excellent presentation relative to our sales, particularly in the United States. How widespread are we around the world in this type of thing?

Mr. Howey: In the primary industry area—that is in the production of fibres, yarns and fabrics—we have fairly wide distribution. I saw a list a while ago that comprised 56 countries. In the garment area however, we do sell in fairly limited amounts to Europe, to Britain, but we have found that our manufacturers can achieve the best results by concentrating on fairly limited areas of the United States. For example, about 75 per cent of all clothing sold at wholesale in the United States is sold in the New York market. Therefore, our manufacturers

[Interprétation]

fonctionnaires leur font visiter des industries désireuses d'exporter. Ils voient sur place la production de vêtements et autres articles assimilés. De la sorte, ces acheteurs étrangers peuvent non seulement constater la vaste compétence des Canadiens dans ce domaine, mais acquérir l'assurance que s'ils achètent, la marchandise qu'on leur livrera aura la qualité voulue.

En outre, nous organisons des missions de vente, qui permettent à des groupes de fabricants canadiens d'aller à l'étranger, notamment outre-mer, pour montrer leurs produits, établir des contacts avec des agents, etc. A l'heure actuelle, par exemple, nous réunissons un groupe de fabricants de vêtements qui se rendront en Europe. Récemment, nous avons participé avec succès à la foire du textile de Francfort, en Allemagne.

A cette occasion des fabricants de textile à vêtements ont vendu des marchandises pour une valeur de trois millions de dollars.

La promotion chez Macy's, l'an dernier, était la deuxième du genre que nous organisions; nous avons fait la même chose l'année précédente chez Sticksbear-Fuller, et dès maintenant nous songeons à organiser une campagne de réclame analogue soit avec la compagnie May, de Cleveland, ou Carson, Pyrie and Scott, de Chicago. Nous ne savons pas quelle compagnie qui présente le plus de possibilités, mais nous traiterons probablement avec une de ces deux-là l'an prochain.

M. Mather a demandé une liste d'études consultatives faites en vertu du programme d'assistance au rétablissement. Avec votre permission, monsieur le président, je déposerai cette liste, qui nous donne les noms de toutes les compagnies qui ont reçu de l'aide sous forme de subvention de la part du ministère en vertu de ce programme. On y indique aussi les sommes versées par le gouvernement dans chaque cas.

Soit dit en passant, ces subventions ont été partagées à part égale avec les compagnies.

Le président: Comme pour les deux documents précédents, nous allons faire circuler cette liste parmi les membres du Comité.

M. Howey: Voilà, c'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Howey. A-t-on des questions à poser concernant les crédits 1a et L11a? Si non, nous céderons la parole à M. McCutcheon.

M. McCutcheon: Je remercie beaucoup le témoin de son excellent exposé au sujet de nos ventes, notamment aux États-Unis. Pourrait-il nous dire dans quelle mesure nous étendons ce genre d'initiatives commerciales dans le monde?

M. Howey: Dans le secteur primaire, c'est-à-dire la production de fibres, de filés et d'étoffes, notre activité promotionnelle est assez étendue. Récemment j'ai pris connaissance d'une liste qui mentionnait 56 pays. Dans le domaine du vêtement, toutefois, nous vendons en quantité limitée à l'Europe et à la Grande-Bretagne, mais nous nous sommes rendu compte que nos fabricants ont de meilleurs résultats en se concentrant sur des régions assez limitées des États-Unis. Par exemple, environ 75 p. 100 des vêtements vendus au prix du gros aux États-Unis

[Text]

and our programs are directed towards the New York market.

• 1625

We have found however, that the West Coast is also an interesting and developing market. Therefore we have been slanting our activities towards the California market as well.

Mr. McCutcheon: Having regard to all the talk that is going on at the present time about the European Common Market—and you did mention that—will we be putting in some extra effort into enlarging in that area or in some of the developing parts of the world such as Africa?

Mr. Howey: Yes, this is anticipated. If you are thinking of a five-year program, that would be probably in the third to fifth year of the program. The real payoff today is in the United States. We are working with a group of people who are extremely results-oriented. To some degree, we are engaged in an educational program. It is a development program. We are getting excellent results in the United States for the dollars we are spending and the response is right. You know, you play a good thing.

I might also mention though that we are selling essentially a quality product. We are selling over quite a high tariff in the United States and it is not really price market at all. Therefore, there are a number of markets where there would not be the buyer interest in our product. You mentioned the developing countries. There are very few developing countries that would have enough quality buyers to justify the expenditure.

Mr. McCutcheon: I assumed that because you did not mention my favorite stores like Penney's and Woolworths. Thank you very much.

Le président: Monsieur Rodrigue.

M. Rodrigue: A propos des manufacturiers de textile primaire, une grande partie de notre production est utilisée, dans l'industrie de l'automobile. Croyez-vous que les manufacturiers canadiens détiennent actuellement une bonne proportion du marché? Serait-il possible d'augmenter cette proportion?

Mr. Howey: I do not know the answer to that question sir. The automobile market is very complex. Between the primary textile manufacturer and the automobile, there are quite a number of intermediate manufacturers. For instance, our carpet manufacturers have seen a very sharp increase in their exports of the type carpeting that goes into automobiles, to the United States. We believe it is going into automobiles but it passes through several hands. Similarly quite a number of the components of automobiles such as your armrests on your automobile have several pieces of textile material in it. Our manufacturer in Canada who makes that fabric does not sell it to the automobile company. He sells it to a man who makes either pieces of fabric to cover an armrest or actual completed armrests. We have some idea of what volume is going into there.

Automobile type fabrics go into a general class of industrial goods and we do not attempt to break it down by end use.

[Interpretation]

le sont sur le marché de New-York. Aussi nos fabricants et nos programmes s'adressent et s'appliquent plutôt au marché new-yorkais.

Nous nous sommes rendu compte que la côte ouest représente aussi un marché intéressant et en expansion; par conséquent, nous orientons aussi nos activités vers le marché californien.

M. McCutcheon: Considérant tout ce qui est dit à l'heure actuelle au sujet du Marché commun européen, vous en avez parlé aussi, devons-nous faire des efforts supplémentaires pour prendre plus d'expansion dans ces pays, ou bien devons-nous songer aux pays en voie de développement, comme l'Afrique?

M. Howey: Oui, c'est ce qu'on anticipe. Et si vous songez à un programme de cinq ans, cela se ferait probablement de la troisième à la cinquième année de ce programme. Les véritables bénéfices à l'heure actuelle se trouvent aux États-Unis et nous travaillons avec un groupe de gens qui s'intéressent énormément aux résultats. Dans une certaine mesure, nous nous occupons d'un programme d'éducation. Nous obtenons d'excellents résultats aux États-Unis pour le nombre de dollars dépensés, et la réaction est très favorable.

Je dois aussi mentionner que nous vendons essentiellement des produits de qualité. Le tarif, assez élevé aux États-Unis, n'est pas vraiment les prix de marché. Par conséquent, sur certains marchés, les acheteurs ne s'intéresseraient pas à nos produits. Prenons l'exemple des pays en voie de développement. Il y en a peu qui auraient suffisamment d'acheteurs de produits de qualité pour justifier notre publicité.

M. McCutcheon: C'est ce que je supposais, car mes magasins favoris sont le Woolworth et Penny's, et vous n'en avez pas parlé. Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Rodrigue.

Mr. Rodrigue: Concerning the manufacturers of textiles, it seems that it is used mostly in the automobile industry. Do you think that Canadian manufacturers obtain a good proportion of the market and if so, would it be possible to increase that proportion?

M. Howey: Je ne connais pas la réponse à cette question, monsieur. Le marché de l'automobile est très complexe. Entre les fabricants de textile primaires et l'automobile, il y a un certain nombre de fabricants intermédiaires. Par exemple, les fabricants de tapis ont vu qu'il y avait une augmentation très nette dans leur exportation de tapis vers les États-Unis pour les tapis dans les automobiles. De façon semblable, un certain nombre d'éléments, comme les appui-bras, par exemple, comportent différentes espèces de textiles. Nos fabricants canadiens fabriquant ces étoffes ne les vendent pas aux compagnies d'automobiles mais les vendent plutôt à des gens qui font les pièces pour couvrir les appui-bras ou encore à ceux qui fabriquent des appui-bras.

Et, ce type d'étoffe entre dans une catégorie de biens industriels et nous n'essayons pas de changer quoi que ce soit à ce sujet.

[Texte]

● 1630

The Chairman: Any further questions regarding Vote 1a Vote L11a? Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, je crois qu'il y a deux ou trois ans une délégation canadienne s'était rendue en Amérique du Sud. Quelles sont les possibilités actuelles de vente dans ce secteur?

Mr. Howey: These South American countries that Mr. Clermont refers to are largely countries with chronic problems of balance of payments. As such, they maintain restrictions on the kinds of goods which may be shipped into their countries which are directly related to those scarce resources of hard currencies which are available to them. Generally, since all these countries have indigenous textile and clothing industries, they do not permit imports of these products. They use their currencies for other things which they regard as more important, such as production machinery and things of that nature. Therefore, we do not have very extensive exports to these countries and the immediate prospect is not for significant increases.

The Chairman: Any further questions regarding Vote 1a and L11a? If not, we will move to Vote 5a.

Department—Trade-Industrial Program

Vote 5a—Trade-Industrial—To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1970 to increase from \$60,000,000 to \$80,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil (non-defence) development projects—\$1.

I understand that Mr. Howard would like to make a statement.

Mr. Bruce Howard (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce): Gentlemen, I wanted to make some comments concerning Vote 5a. It is a proposal to increase the commitment authority under the program to advance industrial technology, commonly called PAIT, from \$60 million to \$80 million. The objective of the PAIT program is to encourage industrial growth and production by supporting the development of new or improved civil products and processes for commercial markets. I want to underline the word *civil*. The level of government contributions is normally 50 per cent of actual cost of approved projects. The program was amended late in the fiscal year 1969-1970, changing the form of the government's contribution from loan to grant. As a result of the number and size of company applications that have come in since then and in order to keep the program in operation, we are requesting authority to raise the level of commitment authority from \$60 million to \$80 million.

● 1635

We are expecting our expenditures on this program to increase to the point where they will exceed \$20 million

[Interprétation]

Le président: Y a-t-il d'autres questions au sujet des crédits (1) a) et L(11) a), monsieur Clermont?

Mr. Clermont: I think that two or three years ago a Canadian delegation went to South America, and following that visit, what are the possibilities to sell Canadian products in South.

M. Howey: Ces pays d'Amérique du Sud dont monsieur Clermont vient de parler sont principalement des pays qui ont des problèmes chroniques de balance de paiements. Comme tels, ces pays ont des restrictions sur certains produits qui peuvent être importés dans leur pays, et cela se rattache directement aux mêmes sources de devises fortes qu'ils ont en main. Comme tous ces pays qui, en général, ont des industries domestiques en chaîne de textile et d'étoffe, ils ne permettent pas l'importation de ces produits. Ils se servent de leurs devises pour des choses plus importantes comme l'outillage d'équipement, ainsi que d'autres choses du genre. Par conséquent, il n'y a pas beaucoup d'exportation vers ces pays et les perspectives immédiates ne sont pas très appréciables.

Le président: Y a-t-il d'autres questions sur les crédits 1a et 11a, sinon nous allons passer au crédit 5a.

Crédit 5a—Commercial et industriel—Pour étendre

l'objet du crédit 5 (Industries et Commerce) de la Loi no 3 de 1970 portant affectation de crédits, de façon à porter de \$60,000,000 à \$80,000,000 les engagements pris pour l'année financière en cours et les années subséquentes, afin de faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil (et non pas de la défense).

Je pense que M. Howard voudrait faire une déclaration.

M. Bruce Howard (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie et du Commerce): Messieurs, je voudrais faire quelques commentaires au sujet du crédit 5a. Il s'agit d'une proposition visant à augmenter l'engagement de l'autorité pour l'avancement de la technique industrielle qui s'appelle communément PAIT, de 60 à 80 millions de dollars. L'objectif de PAIT est d'encourager la croissance de l'industrie et de la productivité, en supportant le développement de produits civils nouveaux ou améliorés, ainsi que la façon de leur mise en marché. Je tiens à insister sur le terme civils. Le niveau de la contribution normale du gouvernement est actuellement de 50 p. 100 du coût de production des produits approuvés. Le programme a été modifié vers la fin de l'année 1969-1970 pour changer la part du Gouvernement, quant aux prêts et aux subventions. Il en est résulté une augmentation du nombre et de l'importance des sociétés qui ont manifesté le désir d'emboîter le pas depuis, et afin de faire fonctionner le programme, on demande aux autorités, de hausser de 60 à 80 millions de dollars les réserves disponibles à cette fin.

Nous prévoyons que les dépenses pour ce programme augmenteront et qu'elles dépasseront 20 millions par

[Text]

a year but since each project that is approved covers a number of years into the future, the total of our outstanding commitments usually amounts to four times the actual cash outlay in any one year. PAIT commitments and approvals to enter into commitments during the current year total more than \$50 million to the end of October of this year and anticipated approvals for further commitments to the end of the fiscal year are estimated at \$24 million.

I want to point out that in the 1970-71 year cash expenditures are expected actually to be less than the appropriation of \$15.5 million. I will make some comment regarding this when we get to the DBS Estimates a little later because there is an offset there of \$1.6 million from the PAIT appropriation to supplement an expenditure for the 1971 census. The start-up time of many of the projects recently approved is such as to place a low financial demand on the current fiscal year. This is the reason for the shift at this time. We are asking for a shift of actual expenditure from the PAIT program to DBS for census purposes but at the same time an increase in the commitments allowed to take into consideration the increased anticipated demands for the future.

From my new-found knowledge as a Parliamentary Secretary, I am prepared to answer your questions. Just in case, I do have a vast array of talent along with me today who are prepared to assist in case there should be some question I am not prepared to answer.

The Chairman: Mr. Thomson followed by Mr. Harkness.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am happy to welcome the Parliamentary Secretary and help initiate him into the mysteries of answering questions. To do that, I would like to ask one. Mr. Chairman, I do not think I asked this the other day although I had intended to. I am quite concerned about some new inventions that have been developed in Canada and in some cases developed by federal tax money. To be more specific, it is a laser in this case. I am concerned about who is going to manufacture this particular item for commercial use and about whether or not the firm has adequate resources. I have here a magazine from France. It tells about the creation of the first European laser firm. What arrangements do we have to help beginning companies? In this case, as I understand it, it is quite a small company taking over this item. What arrangements do we have to make this commercially viable and competitive against American, European or what have you firms?

Mr. Howard (Okanagan Boundary): The PAIT program was designed to assist companies of any size to develop products. It is for product research and for development up to the stage of marketing. There are other programs available too from the Department under our other Votes. Did you want an outline of all the programs?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I do not really want to talk about firms that are established and going-concerns. I am concerned particularly about some of the smaller, new electronic ideas, if you will. It could be in the textiles for that matter. The kind of ideas which

[Interpretation]

année; mais comme chaque projet approuvé s'étend sur un certain nombre d'années le montant total de nos engagements représente habituellement quatre fois le montant des dépenses que nous avons chaque année. Les engagements du PAIT au cours de la présente année totaliseront plus de 50 millions de dollars à la fin d'octobre de cette année et nous prévoyons que de nouveaux engagements seront approuvés ce qui représentera des dépenses additionnelles de 24 millions à la fin de l'année.

Je veux signaler, que pour l'année financière 1970-1971 on prévoit que les déboursés seront moindres que les crédits alloués de 15.5 millions. Je ferai quelques commentaires à ce sujet lorsque nous étudierons les estimations budgétaires du Bureau fédéral de la statistique, parce qu'on demande le versement d'une somme de 1.6 millions au budget du Bureau fédéral de la statistique pour leur permettre d'effectuer le recensement de 1971; on avait précédemment alloué cette somme au PAIT. Il importe de ne pas demander de crédits supplémentaires. C'est pourquoi, nous demandons le transfert de cette somme de 1.6 millions à des fins de recensement et l'augmentation de l'engagement qui est pris afin de pouvoir considérer le nombre sans cesse croissant de demandes anticipées à l'avenir.

Maintenant comme je suis secrétaire parlementaire de ce ministère, je suis prêt à répondre à vos questions. Toutefois je dois vous signaler que je me suis assurée de la présence ici de gens très compétents qui pourrait m'aider si je ne peux répondre à certaines questions.

Le président: Monsieur Thomson, ensuite M. Harkness.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je suis très heureux d'accueillir le secrétaire parlementaire ici où il lui sera possible de s'initier aux diverses façons de donner une réponse. Je voudrais d'abord lui poser une question. Monsieur le président, je ne pense pas avoir posé cette question l'autre jour même si j'en avais l'intention. Je m'intéresse beaucoup aux dernières inventions canadiennes mises au point avec l'argent des contribuables et plus particulièrement au laser. Je me demande si une société voudra mettre sur le marché cet appareil et si elle posséderait les ressources suffisantes pour y arriver. Par exemple, dans une petite revue française que j'ai ici, on parle de la création de la première industrie du laser en Europe. Je voudrais savoir quelles sont les moyens qui sont mis à la disposition des sociétés qui veulent se lancer dans cette entreprise. Dans ce cas bien précis, il s'agit d'une petite compagnie. Comment peut-on rendre cette entreprise viable face à la concurrence de l'Europe et des États-Unis?

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Ce programme a été établi en vue d'aider tous les genres de sociétés à faire des recherches et à mettre au point des produits nouveaux jusqu'au stage de la commercialisation. Le ministère a élaboré d'autres programmes à cet effet. Voulez-vous que je vous donne certaines informations au sujet de tous ces programmes?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je ne veux pas m'attarder aux entreprises déjà bien établies mais je veux plutôt parler des petites sociétés qui œuvrent, par exemple, dans le domaine de l'électronique; on pourrait aussi bien parler de l'industrie du vêtement. Je m'in-

[Texte]

could really grow to be something if they had assistance to get off the ground. I mentioned the laser because this is one where we have done something in the inventive sense. It could be in textiles. It would not matter. I really want to know if the Department of Industry, Trade and Commerce under any of its programs has something to put the show on the road in connection with something that could go places if they had enough help?

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Yes, we do have a number of programs and perhaps the best thing to do would be to ask Mr. Teschke or Dr. Wagner perhaps to give us an example. PAIT comes under Dr. Wagner, so we will ask Dr. Wagner to give us perhaps an example of how this would work.

The Chairman: Dr. Wagner.

Dr. S. Wagner (General Director, Office of Science and Technology, Department of Industry, Trade and Commerce): Mr. Chairman, this particular laser development you mention is an interesting one. It does not happen to have been developed under PAIT and it might be interesting, if you would like Mr. Chairman, to say a word about this even though it is not directly pertinent to PAIT. This is an invention which came out of the Defence Research Laboratories outside Quebec City, a very exciting development in the laser field.

You have to be a little careful when you talk about the laser field because it is such an enormous field. This particular invention has possibilities to extend into almost every corner of the laser field, but at the moment it is restricted in its application—and I think wisely so—to the instrument end of the field. Actually the licensing of this particular patent is being done by Canadian Patents and Development Limited and we have, as a Department, an active interest in how that particular agency works, although it reports to the National Research Council.

A search was made of the most desirable companies to exploit this, having regard to many kinds of things: the eventual sale, ultimate employment, and benefit to Canada. On this basis two companies were selected, one in the Ottawa area and one in the Quebec City area. Both of them, as you have mentioned, are relatively small companies. One is Gentec and the other is Luminex.

You have to understand that both of these companies, once they were allowed to licence this particular patent immediately had access to funds for venture capital because there are people around who, in fact, will take a risk on this kind of thing. In fact, it was on the basis of the amount of capital available to them and the expertise which they had or were prepared to make available and the money they were prepared to bring to it that we chose these two particular companies. So I think in fact that this particular invention has a good chance of being successfully prosecuted right from a Canadian.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, could we just carry the idea a little further? You cite an instance which I gave and that is fine, I am happy to hear that the likelihood of their being successful, is good. In general, would you say then that, shall we say, a man

[Interprétation]

téresse plutôt aux sociétés qui pourraient prendre de l'importance si on pouvait leur fournir de l'aide pour débiter. Prenez, par exemple, l'industrie du laser ou l'industrie du textile. C'est la même chose. Je voudrais simplement savoir si le ministère de l'Industrie et du Commerce a prévu dans l'élaboration de ces programmes certaines dispositions qui pourraient permettre à ces entreprises de devenir importantes.

M. Howard (Okanagan-Boundary): Oui, il y a un certain nombre de programmes et peut-être que je devrais demander à M. Teschke de nous donner un exemple de cela. M. Teschke ou Dr. Wagner.

Le président: M. Wagner va nous donner un exemple.

M. Wagner (ministère de l'Industrie et du Commerce): Monsieur le président, au sujet du développement du laser, c'est très intéressant, cela n'a pas été mis au point en vertu des programmes d'aide du PAIT et je pourrais en parler un peu, mais cela ne se rattache pas directement à PAIT. C'est une invention qui venait de laboratoires de recherches de défense à l'extérieur de Québec, un développement important dans le domaine des lasers.

Il faut être très prudent lorsqu'on parle de cela car c'est un vaste domaine, cette invention en particulier peut s'étendre à presque tous les coins du domaine du laser, mais pour l'instant, les demandes sont restreintes à l'instrumentation. En fait, les licences sont données par la *Canadian Patents and Development Limited* et nous nous intéressons activement au travail de cet organisme, même s'il dépend du Conseil national de recherches.

Nous avons essayé de savoir quelles étaient les compagnies les plus propres à étudier cela, en tenant compte des ventes possibles, du nombre total d'emplois et du bénéfice pour le Canada. D'après ces critères, deux compagnies ont été choisies, une à Ottawa et une à Québec. Ce sont deux compagnies relativement petites, une s'appelle Genteck et l'autre Luminex.

Il faut comprendre que lorsqu'on a permis à ces deux compagnies de breveter cette invention, immédiatement elles ont eu accès à des capitaux et à des fonds, car ces deux compagnies courent certains risques et c'est en se fondant sur le capital qui leur a été donné, sur leur compétence et sur l'argent qu'ils étaient prêts à y mettre que nous avons choisi ces deux compagnies. En fait, je pense que cette invention a de bonnes chances de réussir et d'être développée par un Canadien.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pouvons-nous aller un peu plus loin? Vous avez cité le cas dont j'ai parlé, très bien, je suis très content de voir que cela peut bien aller et devenir une réussite, mais de façon générale, diriez-vous que quelqu'un, par exemple, qui a trouvé

[Text]

with a new textile development or it could be any field—and I am assuming this would be under Industry, Trade and Commerce—would, therefore, have access to assistance if needed, whether it be technical or financial, to see whether he could do something with his product development in Canada?

Dr. Wagner: In general, Mr. Chairman, the funds available through PAIT, which is as a grants program, are only available for technology. There are funds available on a loan basis through the GATT program for succeeding stages but there is no grant program in the venture capital field.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In the venture capital, he is sort of on his own.

Dr. Wagner: One has to be a little cautious in saying "on his own". In a sense, yes, he is on his own, but in a sense, when one has a good idea usually if he is persistent he can find venture capital for it. Usually what it depends on, however, is having a good idea, having the ability to exploit the idea and having good management.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Could I just give a little illustration that was in the paper today? Here is a chap who has a new step lock as I understand it for a ski but no one is interested. I do not know in this case whether it is so or not but I would be cautious to say what the situation is. However, I am wondering whether sometimes Canadians with ideas have to go somewhere else, the United States or Europe to get them developed, to get venture capital. Would you say that there is capital available in Canada for this type of thing?

Dr. Wagner: I am sympathetic to the kind of questions you are raising and we get people coming in to see us on a regular basis and we regularly try to put them in a situation where they can exploit their idea. Sometimes we are able to be helpful and sometimes we are not, quite frankly.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you, Mr. Chairman. I have another question if I might, that is just a little different. It is with regard to wheat. Would you like to deal with that now?

The Chairman: We will wait until the Minister is here, if you do not mind, Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am sure Mr. Howard could answer it.

The Chairman: We are expecting Mr. Otto Lang. Mr. Harkness, followed by Mr. Lambert.

● 1645

Mr. Harkness: Mr. Chairman, you will remember at our meeting last week that when we were considering these estimates I took objection to the fact that all of them, with one exception, were \$1 items. We discussed that in connection with Vote 1 where I think there is

[Interpretation]

quelque chose dans le domaine du textile ou ailleurs aurait accès à de l'aide, soit technique soit financière, pour voir s'il pourrait faire quelque chose pour développer ce produit au Canada.

M. Wagner: En général, monsieur, on peut dire que les fonds que l'on met à leur disposition, par l'entremise de PAIT, qui est un programme de subventionnement, ne sont accessibles que dans les cas technologiques. Il existe des fonds distribués sous forme de prêts sur le programme qu'on appelle GATT pour les différentes étapes qui doivent être poursuivies. Il n'existe certainement pas un programme spécifique pour le lancement d'une entreprise financière.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Dans le lancement d'une entreprise ordinaire il doit se débrouiller par ses propres moyens.

M. Wagner: Vous devez comprendre, monsieur, qu'il faut être extrêmement prudent quand on dit qu'une personne est sur ses propres pieds, il faut être très certain que cette personne est capable. Ce dont nous dépendons, ce n'est pas seulement d'avoir la bonne idée, mais d'avoir aussi les capacités justement de pouvoir exploiter la bonne idée, et d'avoir une très bonne administration.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'aimerais vous présenter un cas qui a eu l'occasion de pouvoir développer une espèce de ressort-fermeture pour skis et personne ne veut acheter son invention et je me demande si les Canadiens, les petits inventeurs canadiens, ne doivent pas s'expatrier afin de trouver les capitaux nécessaires au développement de leur nouveau produit. Il me semble qu'il n'y a pas, au Canada, de capital qui leur permettrait de se développer.

M. Wagner: Je comprends votre question et croyez que vous avez toute ma sympathie. Mais nous avons essayé de notre mieux afin qu'ils puissent exploiter leurs idées. Je dois reconnaître en toute honnêteté qu'il y a des fois où nous sommes capables de les aider et d'autres fois nous ne sommes pas capables.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je vous remercie, monsieur le président, mais j'aurais une autre question à poser et celle-ci est un peu différente, c'est sur les grains et le blé.

Le président: Je crois qu'il serait préférable d'attendre la venue du Ministre, si cela ne vous dérange pas monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): M. Howard pourrait y répondre ici.

Le président: Nous attendons l'arrivée du ministre. La parole est à M. Harkness, suivi de M. Lambert.

M. Harkness: Monsieur le président, vous vous souvenez, je crois que, lors de notre dernière réunion, lorsque nous examinions ces différents calculs supplémentaires je me suis objecté au fait que tous les articles à une exception près, étaient des articles de \$1. Nous avons

[Texte]

some justification for a \$1 item. But Vote 5 and 30a are outstanding examples where there is no justification for it. To have them in as \$1 items distorts the estimates and gives a false picture to the members of the House of Commons, to this Committee, and to the public generally of what the expenditures are.

In this particular case there was a vote in the estimates last year of \$88,888,500. We have had no evidence here that more money than that is going to be required. In fact, there is going to be taken out of that amount the vote for 30B; \$1,600,000 is going to be transferred from this vote to the other. This distorts the picture. You have appearing in the estimates \$2, one dollar for each item, whereas the actual increase in expenditures is going to be at least \$1,600,000. It seems to me this is a bad way to have the estimates presented. As I say, it distorts the picture.

Personally, I think these estimates should be sent back to the department and be brought in in a form which will show what the true expenditures are rather than this Committee passing them in this form.

The Chairman: Mr. Harkness, perhaps Mr. Teschke or Mr. Howard will reply to your comments on the \$1 items.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): I think it would be appropriate to say something in connection with that, and perhaps Mr. Teschke would like to add something afterwards. Colonel Harkness has been around here much longer than I have. I assume he is referring to the previous system where, I understand, money was transferred without reference in this way.

Mr. Harkness: No, no, no.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Well, the change that has taken place in putting transfers of this kind through estimates is designed to let members see what is taking place, and it is considered to be an improvement, over the previous system, in making it available for members. There are two separate things here: one is an increase in an advance commitment from \$60 million to \$80 million; the other is a transfer out of expenditures of this particular year of money that is not spent in this year because of conditions which were unforeseen. So rather than make a different appropriation it is merely a transfer of unspent money. The commitment to raise the \$60 to \$80 million is over a five year period and increases the limit the department can commit for expenditures that will be required at some time in the future. I think these are two different items.

Mr. Harkness: This is one of the very points. Why confuse two distinctly separate matters by presenting estimates in this form, which I do not think can have any other effect except to distort the picture and to confuse people's minds as to what the actual situation is.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Well, of course we are here to give a full explanation of what these trans-

[Interprétation]

discuté de cela en relation avec le crédit 1 où il existe je crois une justification pour un article de \$1. Mais cependant les crédits 5 et 30a sont des exemples frappants de cas où cela ne se justifie pas. Les considérer comme des articles à \$1 a pour effet de fausser les évaluations et donne une fausse image aux membres de la Chambre des communes, à ce Comité, et au public en général, de ce que sont les dépenses.

Dans ce cas particulier, un crédit de \$88,888,500 a été accordé l'an dernier. L'on ne vous a apporté aucune preuve qu'une somme supérieure à celle-ci sera requise. En fait, l'on enlèvera de ce montant le crédit pour 30B; \$1,600,000 vont être transférés de ce crédit à l'autre. Cela fausse le tableau. Vous faites apparaître dans votre évaluation \$2, un dollar pour chaque article, alors qu'en fait l'augmentation des dépenses sera d'au moins \$1,600,000. Ceci me semble une mauvaise manière de présenter les évaluations. Comme je l'ai dit, cela fausse le tableau.

Personnellement, je crois que ces chiffres devraient être renvoyés au département et être présentés plus tard dans une forme qui révélera ce que les vraies dépenses sont; ou bien que le Comité les accepte sous cette forme.

Le président: Monsieur Harkness, peut-être que M. Teschke ou M. Howard répondront-ils à vos remarques sur les articles à \$1.

M. Howard (Okanagan-Boundary): Je crois qu'il serait opportun de dire quelque chose à ce sujet, et peut-être que M. Teschke aimerait-il ajouter ensuite des commentaires. Le colonel Harkness est ici depuis bien plus longtemps que moi-même. Je présume qu'il se réfère à l'ancien système où, je crois, l'argent était transféré sans une telle référence.

M. Harkness: Non, non, non.

M. Howard (Okanagan-Boundary): Le changement qui a eu lieu à l'effet de faire passer les transferts de cette sorte à travers les évaluations est destiné à permettre aux membres de constater ce qui se passe et le fait de le rendre disponible aux membres est considéré comme une amélioration par rapport au système précédent. Il y a ici deux choses distinctes: l'une est une augmentation de \$60 à \$80 millions en ce qui concerne un engagement financier déjà pris; l'autre est un transfert à partir de sommes affectées pour des dépenses de cette année particulière, lesquelles, à cause de conditions qui n'avaient pas été prévues, ne seront pas faites. Aussi, plutôt que de faire une affectation différente des fonds, l'on a tout simplement transféré l'argent non dépensé. L'engagement d'élever le \$60 millions à \$80 millions s'étend sur une période de cinq ans et augmente la limite des sommes que le département peut affecter à des dépenses qui seront requises, à un moment donné, dans le futur. Ce sont, je crois, des articles différents.

M. Harkness: C'est précisément l'un des points. Pourquoi confondre deux matières bien distinctes en présentant des évaluations sous cette forme qui, je crois, ne peut avoir d'autre effet que de fausser le tableau et semer la confusion dans l'esprit des gens en ce qui concerne l'état actuel de la situation.

M. Howard (Okanagan-Boundary): Évidemment, nous avons l'intention d'expliquer en détail ce que ces trans-

[Text]

fers represent. I would ask Mr. Teschke to make a further comment.

The Chairman: Mr. Teschke.

Mr. W. R. Teschke (General Director, Financial Services Branch): Mr. Chairman, there are two different uses of \$1 items in our complete supplementary estimates here.

• 1650

The first use is the one to which you already referred in Votes 1a and L11a, where the only method whereby we could obtain the new authority we required to issue the loans and the insurance that we wished was to obtain an amendment to our previous appropriation act. That particular purpose is the identical one with respect to the PAIT item. The authority for us to have commitments up to \$60 million is included in a previous Appropriation Act, our main estimates for this year, and the only method by which we can increase that amount is to come back through a supplementary estimate. So these three items are the same. The purpose is the same and the use of the \$1 item is the same.

Mr. Harkness: I would submit that they are not the same because there is a very distinct difference in Vote 1a. This is a matter of possible loans and insurance on those loans, and the hope is that the loans would be paid back and there would be no expenditure of public funds in regard to the matter. But in this case these are grants and contributions. I never was clear in my mind what the difference was between a grant and a contribution. Nevertheless, they are funds of the people of Canada which are going to be actually put out. So there is a material difference between the two items.

Mr. Teschke: In future years, sir.

Mr. Harkness: And in a case of this kind, where public funds are actually going to be expended and you know that they are going to be expended, I think there should be a definite estimate to show what you think the expenditure is going to be, rather than a \$1 item.

Mr. Teschke: You are quite right, Mr. Harkness, there will be expenditures of funds under this vote, but not under Vote 5a, this particular one. The expenditure of funds will take place in future years. We are asking here for approval to increase our commitment authority, which will allow us to approve projects between now and the end of this current fiscal year. That will allow these projects to get started. So expenditures will actually take place in future years and the moneys required to make those expenditures in future years of course will be voted by Parliament as each year comes up.

My reference to the same intent of use of \$1 items was meant to mean that we are asking for changes to authority in each one of these three cases—authorities which were granted in previous appropriation acts—and our only option is to come back with this kind of approach.

In the other case, if I could proceed to it, we have a \$1 item under DBS. The intent of using this technique, which really started a year or so ago, was to improve the information that was given to Parliament. Certainly it is authorizing an additional expenditure of \$1.6 million to

[Interpretation]

ferts représentent. Je demanderais à M. Teschke de commenter la situation.

Le président: Monsieur Teschke.

M. W. R. Teschke (directeur général, Division des services financiers): Monsieur le président, il est fait ici deux usages bien différents des articles de \$1 dans nos évaluations supplémentaires complètes.

Le premier usage est celui auquel vous avez déjà référé aux crédits 1a et IIIa, où la seule façon que nous puissions obtenir l'autorité nécessaire afin de pouvoir accorder les prêts et l'assurance, c'était d'obtenir un changement à la loi précédente. Cette façon est la même qu'avec l'item du PAIT. L'autorité que nous avons de prendre des engagements financiers jusqu'à 60 millions de dollars est prévu dans la loi sur les subsides. La seule façon de pouvoir augmenter cette somme est de revenir avec un estimé supplémentaire. Ces trois items sont donc les mêmes. Le but est semblable de même que l'emploi de l'article à \$1.00.

M. Harkness: Je ne suis pas d'accord car je crois qu'il y a une différence très nette sur ce qu'on appelle le crédit 1a qui représente certains prêts et une assurance sur ces prêts tout en espérant un remboursement sans avoir recours aux deniers publics. Dans ce cas ce serait une subvention et une contribution. Je dois vous avouer en toute honnêteté, que je ne vois pas la différence entre une subvention et une contribution car de toute façon ce sont des deniers publics qui vont être dépensés. Et je trouve que ceci représente une différence énorme.

M. Teschke: Dans les années à venir.

M. Harkness: Dans un cas comme celui-ci où les deniers publics devront être dépensés et vous savez qu'ils seront dépensés, il devrait y avoir un estimé définitif qui nous montrerait les dépenses plutôt que de donner cet item de un dollar.

M. Teschke: Vous avez parfaitement raison. Il y aura une dépense de fonds publics sur le crédit 1a mais pas sur le crédit 5a. Ce que nous demandons ici, c'est de pouvoir augmenter notre autorité pour des engagements afin de pouvoir approuver les projets qui seront soumis pendant cette année fiscale et de les mettre en branle. Les dépenses auront donc lieu dans les années à venir. Pour faire cela, les crédits pour ces dépenses devront être votés chaque année.

Si j'ai fait mention des articles à \$1.00 c'est pour faire comprendre que nous demandons des changements pour obtenir l'autorité nécessaire dans ces trois cas, autorité dont nous disposons dans des lois antérieures sur les subsides.

Dans l'autre cas, nous avons l'item de \$1.00 avec le D.B.S. L'emploi de cette même technique, qui a débuté il y a plus d'un an était d'améliorer les services de renseignements que nous donnons au Parlement. Cela entraîne une dépense supplémentaire de 1.6 millions de dollars au D.B.S., mais cela montre en même temps que les dépenses dans notre ministère seront réduites de ce

[Texte]

DBS, but at the same time it is showing that the expenditures of our department, the Department of Industry, Trade and Commerce, are going to be reduced by that amount. The appropriation act which was approved earlier this year for our department showed amounts, as you have mentioned before, of \$88 million. That amount is effectively being reduced by these estimates by \$1.6 million in order to provide that money to DBS for a different purpose. The \$1 item does reflect the net increase, if you like, to the grand total of governmental expenditures.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): As I understand it, the previous practice did not show where this money came from. It showed that the money was going to be spent on a new item but it did not show that it actually was just a transfer from some other expenditure that was unexpended. So you have this additional piece of information now showing where it came from.

• 1655

Mr. Harkness: Previously we had a direct vote of that amount so that people knew where any increase had taken place and if there was a decrease where that had taken place. At the present time the two things are mixed up so that you do not know where you are at. What are the expenditures against this \$88 million-odd? In 1969-70, \$82,536,900 was voted for this item and I was going to ask how much of that was actually spent?

The Chairman: Mr. Teschke.

Mr. Teschke: The vote you referred to in 1969-70, did you say \$82 million?

Mr. Harkness: That is what it shows here.

Mr. Teschke: The amount of actual spending in 1969-70, \$69 million.

Mr. Harkness: \$69 million. So you had an over estimate in that year of \$13-odd million and in spite of that you put in \$88.8 million for 1970-71. How much of that has been spent and do you estimate will be spent?

Mr. Teschke: At this moment we are estimating all of that will be spent except \$4.5 million.

Mr. Harkness: So that is why you are taking the \$1.6 million out of this Vote because you figure you have overestimated again by \$4.5 million.

Mr. Teschke: That is correct, sir.

The Chairman: Thank you. Have you any further questions, Mr. Harkness?

Mr. Harkness: No, I do not think I have any more questions. I would really just like to emphasize my opinion that this type of presenting the Estimates in this form is wrong and confuses the issue in our minds.

The Chairman: I wish to point out that last year that was emphasized by Mr. Lambert too. Mr. Lambert.

[Interprétation]

montant. De ce fait, la loi des Subsidies, qui a été approuvée plus tôt dans l'année, montre les montants que vous avez mentionnés soit \$88 millions. Ces montants comme vous voyez, se trouvent réduits de plus de \$1.6 million, afin de le donner argent au bureau fédéral de la statistique. Et de ce fait, cet item de \$1 représente l'augmentation sur l'ensemble des dépenses.

M. Howard (Okanagan Boundary): D'après ce que je comprends, on ne montrait jamais d'où l'argent venait mais seulement que l'argent allait être dépensé pour autre chose et qu'en fait c'était un simple transfert. Vous avez maintenant le renseignement additionnel vous montrant où cela venait.

M. Harkness: Je crois que dans le passé, nous avions un crédit qu'il fallait voter et c'était fini. S'il y avait une augmentation qui se manifestait ou s'il y avait un décroissement c'était bien évident. A ce moment les deux choses sont tellement mêlées que nous ne savez pas où vous en êtes. Quelles sont les dépenses prévues pour ce \$88 millions? En 1969-70 nous avons noté la somme de \$82,536,900 pour cet item, combien de dollars ont été dépensés?

Le président: Monsieur Teschke.

M. Teschke: Le crédit auquel vous vous réferez pour l'année 1969-1970, c'est bien 82 millions

M. Harkness: C'est indiqué ici.

M. Teschke: Le montant actuel est \$69 millions pour 1969-70.

M. Harkness: De ce fait, vous aviez estimé au-delà de plus de 13 millions de dollars et malgré tout ceci vous demandez maintenant \$88.8 millions? Combien de cette somme a déjà été dépensé ou vous pouvez prévoir que vous allez dépenser?

M. Teschke: Nous pensons, c'est-à-dire, en partant d'aujourd'hui, que la somme totale sera dépensée à une exception de \$4.5 millions.

M. Harkness: Ainsi, vous enlevez 1,600,000 de ce crédit, parce que vous avez été un peu au-delà de vos prévisions pour \$4.5 millions.

M. Teschke: C'est exact, monsieur.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Harkness?

M. Harkness: Non, je n'en ai pas. J'aimerais toutefois souligner que ce genre de présentation pour des chiffres est tout à fait faux et semble nous rendre la situation plus difficile.

Le président: Je crois que pareille réflexion a été faite par monsieur Lambert l'an passé. Monsieur Lambert.

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): What I was concerned with last year is the practice of using the \$1 item really as a legislative vehicle. This is a classic example of it. I thought we had received a commitment from Mr. Drury that this would be reduced to an absolute minimum and I presume that in fact that Vote 30c, an Appropriation Act No. 1 1968, was a \$1 item. It is very difficult to say that but it has that appearance of being a \$1 item and all we do is give open-ended authority for expansion of a program. Mr. Harkness has made sufficient comment about it so I will not belabour the point.

Within this program I recall that about three years ago there was a fair amount of money being spent with regard to the research and the transmittal of solids by pipeline. Is anything further being done in that field at this time?

Dr. Wagner: There have been various attempts to look into transmission of solids by pipeline. I know of at least three, one which took place in the Alberta area which was not very successful for technical reasons; one which is being looked at in the potash industry. There is nothing at the moment actively going on in the solids pipelining field. One can see in principle why it is attractive. People who have looked at it seem to think that provided you are talking about one product, just transmitting, say, ore from a mine to a rail head, it might be useful. We have under some consideration the possibility of supporting a group in looking again at solids pipelining but there is nothing actively going on so far as I know right now, sir.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions on Vote 5a? Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Just as a matter of clarification from Mr. Teschke. When Mr. Harkness asked him about the Estimates that were overestimated by \$13 million a year ago, now what happens there?

Mr. Teschke: That money is not spent.

Mr. McCutcheon: Yes.

Mr. Teschke: I am sorry. Perhaps I am not really understanding your question.

It just means that the total expenditures for the government are that much less and the government if it were balancing its budget for that year would end up with a surplus of \$13 million.

• 1700

Mr. McCutcheon: Well, that would be quite ...

The Chairman: That is what you wanted to hear? Mr. Rodrigue.

M. Rodrigue: J'aimerais poser une question supplémentaire, monsieur le président.

Le montant d'argent épargné viendrait-il du fait que les activités du ministère auraient diminué?

Mr. Teschke: No, the activities have not diminished but we had hoped some of our programs would be more

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce que je me souciais l'année passée c'était encore ce dollar, et je vois que ceci est encore la même chose. J'avais fait remarquer à Monsieur Drury la même remarque. Je crois que le vote 30C qui était aussi de l'année 1968-1969 était aussi un Article d'un dollar. C'est difficile à dire, il faut le reconnaître, mais ceci apparaît être comme un article d'un dollar et tout ce que l'on nous demande, c'est l'autorité de pouvoir étendre un programme. Monsieur Harkness, je crois a suffisamment parlé sur ce sujet et c'est pour ça que je ne vais pas approfondir la question.

Dans ce programme, je crois me rappeler d'il y a trois ans, qu'il y a eu pas mal d'argent qui a été dépensé concernant la recherche sur la transmission de solides par pipeline. Est-ce que d'autres recherches sont faites présentement?

M. Wagner: Oui, il y a eu pas mal d'essai pour examiner la transmission de produits grâce à l'utilisation des pipelines. Nous savons que nous en utilisons trois: une dans la région de l'Alberta, et comme vous les savez ceci n'a pas donné de grands succès à cause de défauts techniques, c'était pour l'envoi de potasse. Mais, pour le moment nous n'avons rien qui fonctionne d'une façon active et qui nous permettrait de dire pourquoi ceci serait bien. Les personnes qui se sont penchées sur ce problème disent que pour un seul produit disons d'une mine un industrie, c'est pratique. Nous avons considéré la possibilité d'aider un groupe qui s'occuperait d'examiner encore cette question. Mais, je dois vous avouer rien d'autre n'a été fait à ce moment, monsieur.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est bien. Monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres question sur le crédit 5a, monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Juste une petite explication s'il vous plaît au nom de monsieur Teschke.

Quand monsieur Harkness a demandé sur les faits qu'ils ont surpassé leur estimation, qu'est-ce qui se passe?

M. Teschke: Cet argent n'est pas dépensé.

M. McCutcheon: Oui.

M. Teschke: Je regrette. Peut-être que je ne comprends pas votre question.

Cela veut dire, monsieur, que l'ensemble des dépenses est d'autant moindre et le budget montrerait un surplus de \$13 millions.

M. McCutcheon: Alors ce serait tout à fait...

Le président: Quelle était votre question, monsieur Rodrigue?

Mr. Rodrigue: As a supplementary question, does the amount that has not been spent indicate that the activities of the Department have decreased?

M. Teschke: Non, les activités du ministère n'ont pas diminué, mais nous avions espéré que certains de nos

[Texte]

successful than they turned out to be. We had hoped that there would be more expenditures under some of our programs, that there would be greater acceptance of our programs than turned out to be the case in that year.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): The answer I would like to make on this is, when the Department is dealing with outside businesses in contrast to in-house dealings, it is impossible for the Department to estimate exactly how much of these funds are going to be called for during a given year. So it is necessary to make the limits high enough that it will allow for the eventuality that the programs will call for a good deal of money, to have a reserve so there is always enough money to handle the demand. For this reason, it is different from ordinary spending by government departments.

Mr. Harkness: I have one other question. Of this \$88.8 million, how much was spent, or has been spent so far, to encourage defence industry and how much for civil industry?

Mr. Teschke: Would you like the figures of the expenditures to date in this current fiscal year, or would you like our forecast of what we expect the spending to be?

Mr. Harkness: Give me the latter then.

Mr. Teschke: The forecast?

Mr. Harkness: Yes.

Mr. Teschke: In our defence industry productivity program we expect to spend \$42.3 million.

The Chairman: That would be out of \$88.8 million?

Mr. Teschke: Correct. As we are expecting a lapse of \$4.5 million it will be approximately \$41 million. The remainder will be going towards the civil industries including some items that are not exactly industrial in nature. Credit wheat sales and fostering further wheat sales are included in the remainder of that \$88 million.

Mr. Harkness: What kind of sales did you say?

Mr. Teschke: Sales of wheat on credit to developing countries is one of the items included in that \$88 million.

Dr. Wagner: Mr. Chairman, I think, if you will permit me, I could add another word.

The Chairman: Dr. Wagner.

Dr. Wagner: Under the defence industry's productivity program, although the amount being projected to be spent is the amount indicated by Mr. Teschke, in fact one should keep in mind that the wording of the vote is now such that it can, in fact, support civilian industries and a great deal of funding goes for that particular purpose. The wording is such that if an industry has a defence capacity, it can be supported with a project, although the project itself may be actually civilian in nature.

[Interprétation]

programmes auraient connu plus de succès. Nous prévoyions que de plus fortes sommes auraient été dépensées au titre de quelques-uns de nos programmes, que les intéressés, pensions-nous, auraient mieux accueillis.

M. Howard (Okanagan-Boundary): Qu'on me permette de préciser que lorsque le ministère traite avec le secteur privé, par opposition au secteur gouvernemental, il nous est impossible d'établir des prévisions budgétaires exactes pour une année donnée. Il faut donc fixer des limites assez élevées au cas où les programmes nécessiteraient beaucoup d'argent par suite d'une forte demande de la part du public auquel ces programmes s'adressent. C'est pourquoi le problème de prévision ne se pose pas ici de la même manière que pour les dépenses ordinaires des ministères.

M. Harkness: Revenons à ces 88.8 millions de dollars. Sur cette somme, combien a servi à encourager les industries de la défense, et combien a-t-on consacré aux industries civiles?

M. Teschke: Désirez-vous connaître le détail des dépenses de la présente année financière, ou celui de nos prévisions?

M. Harkness: Indiquez-moi les prévisions, s'il vous plaît.

M. Teschke: Ce que nous prévoyons dépenser?

M. Harkness: Oui.

M. Teschke: En ce qui concerne les industries de défense, nous nous attendons à dépenser 42.3 millions de dollars.

Le président: Sur le total de \$88.8 millions?

M. Teschke: Oui. Mais vu qu'il se produira, probablement, une certaine défalcation cette dépense s'établira à environ 41 millions. Le reste sera affecté aux industries civiles, y compris certains domaines non strictement industriels: ventes de blé à crédit et encouragement de nouvelles ventes de cette céréales. Voilà ce qui absorbera le solde des 88 millions.

M. Harkness: Quel genre de ventes avez-vous mentionnées?

M. Teschke: Des ventes de blé à crédit, aux pays en développement. C'est là un des articles de dépense inclus dans la somme de 88.8 millions de dollars.

M. Wagner: Permettez-moi, monsieur le président, d'ajouter quelques mots.

Le président: Monsieur Wagner.

M. Wagner: Au sujet du programme d'encouragement des industries de défense, le chiffre mentionné par M. Teschke est exact; toutefois, il ne faut pas oublier que dans son libellé actuel, le crédit nous autorise à aider des industries civiles ayant des activités intéressant la défense. En fait une bonne part des fonds servent à soutenir de telles activités, même si leur nature est civile en soi.

[Text]

Mr. Harkness: Why would any of this money be used for sale of wheat? I do not see anything in the vote which indicates this can be done. It is supposed to be to develop Canadian industry in a technological sense and so on particularly and development projects. I find it hard to understand why some of the money is used to sell wheat.

• 1705

Mr. Teschke: The objective of this program is sustained economic growth of Canada and the word "industry" is interpreted to include all industry be it primary goods or manufactured goods.

Mr. Harkness: I see that it says here:

...for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil... development projects

I do not see anything there that could cover the sale of wheat.

Mr. Teschke: I am not exactly sure where you are reading from.

Mr. Harkness: I am reading from page 10-4 of the...

The Chairman: Main Estimates?

Mr. Harkness: ...the main Estimates, yes.

The Chairman: 10-4, under Industry, Trade and Commerce.

Mr. Harkness: Vote 5.

Mr. Teschke: Correct. The applicable legislative portion of this is:

Vote 5—Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions...

The remaining portion of that refers specifically to two aspects of the program for which commitment of authority is being granted.

The grants listed in the Estimates and contributions...

totalling \$88,888,500. The details of those contributions are listed on later pages of the Blue Book, sir. On page 10-14, under the heading of Market Development at the bottom of the page, the last item under that heading is:

Payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to facilitate sales of wheat on credit to developing countries

Under the same major heading, there are various expenditures for our participation in cotton, international committees, tin, rubber, lead, zinc and other primary goods.

Mr. Harkness: Are these figures included in our total figures for aid to developing countries?

The Chairman: Do we have a witness here who could reply?

[Interpretation]

M. Harkness: Pourquoi utiliser de ces fonds pour aider à la vente du blé? Je ne vois rien dans le texte du crédit qui le permet. Le crédit en question est censé servir à l'essor de l'industrie canadienne, au point de vue technologique en particulier, et à la réalisation de certains projets de développement. Il m'est difficile de comprendre pourquoi ces fonds sont employés à des ventes de blé.

M. Teschke: Le but de ce programme, c'est de permettre, de maintenir le développement et l'accroissement de l'industrie au Canada, et le mot «industrie» inclut toutes les industries, qu'il s'agisse des produits manufacturés, des industries primaires ou non.

M. Harkness: Je vois que l'on a écrit ici:

...les engagements pris...pour faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil...

Et je ne vois rien qui mentionne la vente du blé.

M. Teschke: Je ne suis pas certain de la page d'où vous lisez.

M. Harkness: Je lis de la page 10-4 de la version française, crédit 5A, Commercial et industriel.

Le président: Dans les prévisions budgétaires générales?

M. Harkness: ...c'est exact, dans les prévisions générales.

Le président: 10-4. Sous Industrie et Commerce.

M. Harkness: Crédit 5.

M. Teschke: Oui. La portion législative applicable à ce crédit est:

Crédit 5—Commercial et industriel—La liste des subventions et des contributions...

Le reste de cela réfère spécifiquement à deux aspects du programme qui ont été autorisés—Subventions inscrites au Budget et Contributions—et qui représentent un total de \$88,888,500. Le détail de ces contributions, monsieur, est donné aux pages suivantes du livre bleu. A la page 10-14 sous Expansion des marchés au bas de la page, le dernier point est:

Paiements selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, en vue de faciliter la vente du blé à crédit aux pays en voie de développement.

Sous la même rubrique générale, il y a diverses dépenses pour notre participation à des comités internationaux pour le coton, l'étain, le caoutchouc, le plomb, le zinc et d'autres produits primaires.

M. Harkness: Ces chiffres sont-ils inclus dans les chiffres totaux pour l'aide accordée aux pays en voie de développement?

Le président: Y a-t-il un témoin qui pourrait répondre à cela?

[Texte]

Mr. Teschke: I cannot. I do not know.

Mr. Harkness: This seems to be another case where you have confusion engendered by the fact that this vote is used really for contributions of wheat and other commodities to underdeveloped or developing countries and which should, properly, I would think, be under our External Aid program.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Mr. Harkness, you know we make contributions in a number of areas for development assistance which range from outright gifts by the Canadian government all the way through to the developments put into foreign countries by Canadian industries, and we class all of these as Canadian development assistance. I do not know, to answer to your specific question, whether that specific figure is included in the figures that we put out on development assistance or official aid from Canada. I would assume it would be, but we could certainly get that answer for you and have it for you at the next session.

Mr. Harkness: This is a matter, I think, of some importance because the question comes up in the papers almost every day as to the proportion of the GNP that we contribute in external aid and so forth, with costs and complaints made over the fact that it is not up to 1 per cent of the GNP.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): You are quite right. Generally, the contributions the government makes from whatever department whether it is through CIDA or through other agencies of government are included to the best of my knowledge in the figures that are given out as the totals for Canadian aid. Whether that specific contribution is regarded, I cannot say for sure, but I would expect that it would be and we could get you that answer.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Actually, Mr. Chairman, this is merely an advance. We hope to get this money back.

Mr. Harkness: No, it is a contribution.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In effect, you are paying interest charges. Am I correct? On this money we are referring to, there are interest charges on it?

The Chairman: I did not hear the answer.

Mr. Teschke: This was meant to cover interest costs, to subsidize the interest cost.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes. All we are really talking about are the interest costs on this?

Mr. Teschke: Yes.

Le président: Monsieur Rodrigue.

M. Rodrigue: Pourrions-nous avoir la ventilation complète de l'argent dépensé sous l'empire du crédit 5a? A qui cet argent a-t-il été donné? Vous pourriez nous fournir ces données à une séance ultérieure.

[Interprétation]

M. Teschke: Je ne sais pas. Pour ma part, je ne puis répondre.

M. Harkness: Il semble y avoir un autre cas où la confusion règne, car ce crédit est en réalité utilisé pour les contributions de blé et d'autres produits accordées aux pays en voie de développement et cela devrait, je crois, relever du programme de l'Aide extérieure.

M. Howard (Okanagan Boundary): Vous savez, monsieur Harkness, que nous contribuons dans un certain nombre de domaines. Cela varie à partir de cadeaux véritables accordés par le gouvernement du Canada jusqu'à la mise sur pied d'industries en pays étrangers par des industries canadiennes. Tout cela entre dans ce qu'on appelle aide du Canada aux pays en voie de développement. Je ne sais pas pour répondre à votre question spécifique, si ce chiffre précis est inclus dans ceux que nous publions, dans les programmes de l'aide officielle du Canada. Je suppose que oui, mais nous pourrions obtenir la réponse pour vous et vous la donner à la prochaine séance.

M. Harkness: C'est là, je crois, une question d'une certaine importance car on en parle dans les journaux presque tous les jours en ce qui a trait à la proportion du produit national brut que l'on verse en aide extérieure et ainsi de suite faisant état des coûts et des plaintes parce que c'est moins de 1 p. 100 du produit national brut.

M. Howard (Okanagan Boundary): Vous avez tout à fait raison. De façon générale, les contributions du gouvernement, que ce soit par l'intermédiaire de l'ACDI ou d'autres organismes du gouvernement, sont incluses dans les chiffres qui sont publiés dans le total de l'aide canadienne. Que cette contribution particulière soit incluse, je n'en suis pas sûr, mais nous pourrions vous obtenir cette réponse.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, comme question de fait, ce n'est qu'une avance et nous espérons recouvrer cet argent.

M. Harkness: Non! Il s'agit d'une contribution.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): En fait, on paie des taux d'intérêt là-dessus. Ai-je raison?

Le président: Je n'ai pas entendu la réponse.

M. Teschke: C'est pour les coûts d'intérêt, pour subventionner le coût de l'intérêt.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'est de cela, réellement que nous parlions tous? Des coûts de l'intérêt?

M. Teschke: Oui.

The Chairman: Mr. Rodrigue.

Mr. Rodrigue: Could we have the full detail of the money spent under Vote 5 (a)? Whom was that money given out to? Could you provide this information at a later sitting?

[Text]

● 1710

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Yes, I am sure we could get those answers for you.

The Chairman: Are there any further questions regarding Vote 5a? If not, with your permission we will stand Votes 1a, L11a and 5a and move on to Vote 30a, which relates to the Dominion Bureau of Statistics. Mr. McCutcheon?

Mr. McCutcheon: Mr. Chairman, I would like to pause for a second, if we may, on Vote 22a.

The Chairman: We are waiting for Mr. Otto Lang. He is coming.

Mr. McCutcheon: I am afraid I will not be able to wait for him. So, I have no questions on the DBS.

Department of Industry, Trade and Commerce
B—Dominion Bureau of Statistics

Vote 30a—Dominion Bureau of Statistics—Program expenditures—To authorize the transfer of \$1,599,999 from Industry, Trade and Commerce Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote—\$38,421,001

The Chairman: Are there any questions on DBS Vote 30a on page 46? Mr. Howard.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Mr. Chairman, perhaps while I am making some opening comments in connection with Vote 30a we could bring in the other team, our experts from the Dominion Bureau of Statistics.

The Chairman: Will you please introduce the witnesses.

Mr. Howard (Okanagan Boundary): Yes. I would first of all like to introduce Mr. Rowebottom, the Assistant Dominion Statistician; Mr. Allen, Assistant Dominion Statistician and Mr. Porter in the centre.

I would like to turn to the request for additional funds amounting to \$1.6 million that was mentioned earlier in connection with the other vote. This is for the purpose of the census which, as you know, is going to be taken in 1971. Funds for this purpose can be made available from Vote 5, as we discussed earlier.

As you know, June 1 is only six months away and this is the operational date for the 1971 census. It is a very large undertaking to provide information about Canada's population, housing and agriculture. The statistics resulting from this census will provide an essential information base to support all levels of government in the development of economic and social programmes. As I have indicated, the census is a very large program and in this fiscal year and the next it will cost approximately \$43 million. \$8 million will be spent this year and \$35 million will be spent in the fiscal year 1971.

To a considerable extent this recommendation for a transfer of funds from the Department of Industry, Trade and Commerce to the Dominion Bureau of Statistics arises from a difference in the required allocation of census expenditures between fiscal years. Expenditures

[Interpretation]

M. Howard: Oui, je suis sûr qu'on pourrait le faire.

Le président: Y a-t-il d'autres questions au sujet du crédit 5 a)? Sinon, avec votre permission, les crédits 1 a), L11 a) et 5 a) seront réservés. Nous allons passer à 30 a) qui se rapporte au Bureau fédéral de la Statistique. Monsieur McCutcheon?

M. McCutcheon: Pourriez-vous vous arrêter quelques minutes, s'il vous plaît, sur le crédit 22a)?

Le président: Eh bien, nous attendons M. Lang pour parler de ça. Il s'en vient.

M. McCutcheon: Eh bien, je pense que je ne pourrai pas l'attendre. Alors je n'ai pas de questions sur le Bureau fédéral de la Statistique.

Crédit 30a—Bureau fédéral de la statistique—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$1,599,999 du crédit 5 (Industrie et Commerce) de la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit—\$38,421,001

Le président: Y a-t-il d'autres questions sur le crédit 30 a) du BSF à la page 46. Monsieur Howard.

M. Howard (Okanagan Boundary): Tandis que je ferai des commentaires sur le crédit 30a), les experts du Bureau fédéral de la Statistique pourraient prendre place ici.

Le président: Alors auriez-vous l'obligeance de les présenter, s'il vous plaît?

M. Howard (Okanagan Boundary): Oui, d'abord, M. Rowebottom, l'assistant du Statisticien; M. Allen, assistant, et M. Porter qui est au centre.

Et je voudrais passer à la demande de fonds supplémentaires pour une somme de \$1.6 million dont nous avons déjà parlé. Il s'agit du recensement qui sera fait en 1971. Les fonds peuvent venir du crédit (5), comme nous l'avons déjà dit.

Comme vous le savez, le 1^{er} juin n'est que dans six mois et c'est à ce moment-là que nous ferons le grand recensement. C'est un grand travail au sujet de la population, de l'habitation et de l'agriculture. Les résultats nous fourniront beaucoup de statistiques qui seront utilisées dans tous les domaines sociaux et économiques. Le recensement représente un vaste programme et au cours de la prochaine année financière et la suivante, cela coûtera environ \$43 millions, \$8 millions seront dépensés, l'an prochain, et \$35 millions, en 1972.

Dans une large mesure, le transfert qui est demandé de l'Industrie et du Commerce au Bureau fédéral de la statistique est une nouvelle distribution des dépenses pour le recensement pour cette année. Les dépenses qui auraient dû être faites en 1971-1972 doivent être faites cette année, et le coût de l'impression pour imprimer les questionnaires et du matériel, cela dépasse les sommes prévues à cause d'un nombre accru et des coûts plus élevés. Troisièmement, il y a des changements dans les

[Texte]

which it was forecast would be made in 1971-72 have in fact to be made in this fiscal year. In addition, costs for printing the large numbers of census questionnaires and other material are in excess of the original estimates because of both higher prices and larger volume. The third factor is the extensive changes in census methods from previous censuses, which it was impossible to establish in detail until a final test took place in the fall of 1969. That test was evaluated and as a result it was found that it was necessary to call for additional funds to finance the census program.

I am sure you have some questions on the census and on this transfer of funds which, as Colonel Harkness pointed out, is again a \$1 item.

The Chairman: Are there any questions on that? Mr. Otto Lang is coming now. He is on his way up here.

An hon. Member: He is not coming fast enough for me!

The Chairman: He is on his way up here, so perhaps you would like to ask some questions on the 1971 census. Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes. Perhaps we could get an estimate from the DBS officials of when they think their preliminary figures on population might be available based upon the 1971 census. I am looking for the redistribution and the things that flow from it because I believe the Electoral Boundaries Readjustment Act is based on the first preliminary reports on the population distribution because they want that as quickly as possible.

Mr. Allen (Assistant Dominion Statistician, Finance and Administration): I think Mr. Rowebottom could answer that question for us.

The Chairman: Mr. Rowebottom.

• 1715

Mr. L. E. Rowebottom (Assistant Dominion Statistician (Socio-Economic statistics), Dominion Bureau of Statistics): The first preliminary counts, and may I emphasize the word "preliminary", will be available very shortly after the June date. But the final costs, which would be available for use for the purposes that you described, would be available by March, 1972. That is the date we are targeting on.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, I see. That is a little faster than it was the last time.

Mr. Rowebottom: We are trying to improve on it.

The Chairman: How accurate are the preliminaries?

Mr. Rowebottom: My understanding—and my colleagues can correct me—is that the preliminaries do not include a redistribution of approximately 500,000 persons all across the country and overseas, from where they are on June 1 to their place of residence. So there is roughly a redistribution of 500,000 persons between the preliminary counts and the final counts.

[Interprétation]

méthodes de recensement. Il était impossible de les établir avant l'automne de 1969. Ce test a été fait en 1969, a été évalué et par suite, on s'est rendu compte qu'il fallait obtenir des fonds supplémentaires pour financer le programme.

Je suis sûr que vous aurez des questions à poser sur le recensement et sur le transfert de fonds. Et, comme M. Harkness l'a dit, c'est un crédit symbolique d'un dollar.

Le président: Y a-t-il des questions là-dessus? M. Lang s'en vient.

Une voix: Il se fait trop attendre à mon avis.

Le président: Il est en cours de route. Peut-être que vous aimeriez lui poser des questions au sujet du recensement de 1971. Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Qui. Peut-être qu'on pourrait obtenir une évaluation des fonctionnaires du Bureau fédéral de la statistique pour savoir quand les chiffres préliminaires sur la population seront disponibles. J'ai hâte de voir la redistribution et tout ce qui s'ensuit, car je crois que la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales se base sur le recensement de 1971, je me fonde sur la nouvelle distribution, car je pense que cette loi se fonde sur les premiers rapports préliminaires, car il faut obtenir cela aussi rapidement que possible.

M. Allen (statisticien adjoint): M. Rowebottom pourrait, je crois, répondre à cette question.

Le président: Monsieur Rowebottom.

M. L. E. Rowebottom (statisticien fédéral adjoint, Direction de la Statistique socio-économique, Bureau fédéral de la statistique): J'insiste sur le mot «préliminaire». Les documents préliminaires seront disponibles au début de juin, mais le coût final qui servira aux fins dont vous parlez sera disponible au mois de mars 1971. C'est la date que nous sommes fixés.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, je vois. C'est un peu plus rapide que la dernière fois.

M. Rowebottom: Oui, nous essayons d'améliorer les choses.

Le président: Quelle est le degré de précision de ces préliminaires?

M. Rowebottom: Eh bien, je pense que mes collègues pourront me corriger là-dessus—que les préliminaires ne comprennent pas une distribution d'environ 500,000 personnes à travers le pays et à l'étranger de l'endroit qu'ils occupaient le 1^{er} juin à leur place de résidence. Il y a une nouvelle distribution d'un demi-million de personnes entre le premier et le dernier comptage.

[Text]

The Chairman: Mr. Rodrigue? Mr. Thomson?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Would these final counts be—assuming there was an election in 1972, a federal election, would your census figures be out in time for them to use this in the election in the sense of reallocating boundaries for this? Assume June of 1972.

Mr. Rowebottom: The Electoral Commissioner, who has authority for determining the redistribution of the population following census, has a very complex job. I very much doubt that 1971 figures could be used for redistribution if an election were to be held that shortly after a census date.

Could I ask Mr. Allen for confirmation on that?

Mr. H. L. Allen (Assistant Dominion Statistician (Finance and Administration) Dominion Bureau of Statistics): If our figures are not ready until March, it would be just a guess that you could not get a redistribution arrangement through before June of the same year in a matter of three months and get all the things tied up. I do not know. That is not our business really. It is somebody else's.

Mr. Lambert (Edmonton West): I would suggest to you that it would be 12 to 15 months.

Mr. Rowebottom: I would have thought that would be more realistic.

Mr. Lambert (Edmonton West): There are the complexities of the redistribution and the sittings they have to hold, the preliminary reports, the public hearings that may then have to be held to vary them, and then the time that is taken to adopt them in Parliament here, that is, to have them confirmed. And then, as I recall, it takes the Chief Electoral officer about six months from that point until the time that he is ready for an election because of the reprinting of maps and the resetting up of poll boundaries and all this sort of thing.

Mr. Allen: Three months would just not do anything really towards that, I do not think.

The Chairman: The change in redistribution was made in 1966, after the 1961 census, from 1966 until finally...

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but it took longer really than was required.

The Chairman: Yes, so that was a five-year gap. So maybe this time it could be a two or three-year gap, which might be sooner. But I do not believe that if we have an election in 1972, we will be ready to have a new distribution of seats.

Are there any further questions on the Dominion Bureau of Statistics? In your name I wish to thank the witnesses of the Dominion Bureau of Statics.

I will now call the Minister, Mr. Otto Lang, to deal with Vote 22a of the Canadian Wheat Board. Will you have an opening statement, Mr. Lang?

Vote 22a—To reimburse the Canadian Wheat Board for the losses incurred on operations under the Canadian Wheat Board Act in respect of the wheat, barley and oats pool accounts for the crop year that commenced

[Interpretation]

Le président: Monsieur Rodrigue? Monsieur Thomson?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Une question. Au cas où il y aurait des élections fédérales en 1972, est-ce que les chiffres du recensement seraient disponibles assez tôt pour s'en servir à des fins de redistribution des limites des circonscriptions électorales? Disons que les élections auraient lieu en juin 1972.

M. Rowebottom: Eh bien, le commissaire à la représentation qui prend les décisions quant à la redistribution des circonscriptions électorales après le recensement a un travail très complexe. Je doute que les chiffres fournis par le recensement de 1971 pourraient être utilisés à des fins de redistribution en vue d'une élection possible en 1972. Puis-je demander à M. Allen de confirmer cela?

M. H. L. Allen (Statisticien fédéral adjoint, Finances et Administration, Bureau fédéral de la Statistique): Si nos chiffres ne sont pas prêts avant mars, il serait à peu près impossible de faire une nouvelle redistribution avant juin de la même année; il est presque impossible de faire ce travail dans 3 mois. Je ne sais pas; cela ne nous concerne pas vraiment.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je proposerais que cette période soit de 12 à 15 mois.

M. Rowebottom: Je pense que c'est plus réaliste.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): L'appareil administratif est très complexe. Il faut tenir des séances, il y a des rapports préliminaires, des audiences publiques. Il faut aussi tenir compte du temps nécessaire pour faire adopter ces changements au Parlement. Si ma mémoire est fidèle, il faut aussi six mois au directeur général des élections pour être prêt pour des élections car il faut faire réimprimer les cartes et délimiter les diverses circonscriptions électorales.

M. Allen: Une période de trois mois ne suffit donc pas.

Le président: Les changements ont été apportés en 1966 après le recensement de 1961, et de 1966...

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, mais cela a pris un peu plus de temps que prévu.

Le président: Il y avait donc un délai de cinq ans. On pourrait peut-être réduire cette période à deux ou trois ans. Mais s'il y a des élections en 1972, je ne pense pas que nous soyons prêts pour une nouvelle redistribution des sièges.

Y a-t-il d'autres questions au sujet du Bureau fédéral de la Statistique? Dans ce cas, je voudrais remercier, en votre nom, les témoins du Bureau fédéral de la Statistique.

Je donne le parole au ministre, M. Otto Lang, qui nous parlera du crédit 22(a) de la Commission canadienne du blé. Monsieur le ministre, auriez-vous quelques remarques à faire avant de commencer?

Crédit 22a—Pour rembourser la Commission canadienne du blé pour les pertes subies lors d'opérations

[Texte]

on the first day of August, 1968 and ended on the 31st day of July, 1969—\$8,000

• 1720

Hon. Otto E. Lang (Minister of Manpower and Immigration): Mr. Chairman, I might simply and very briefly, in referring to this item, indicate what I am sure is really already clear to the members that the amount involved in the Estimate is the additional amount that was required to be paid on the loss under the pools for the 1968-1969 crop year.

A certain estimate had been made in the earlier Estimates and a portion of that had been paid prior to the finalization of the pool account and a certain amount held over until finalization. That then was paid with the finalization of accounts and, particularly with the swing in the value of the dollar which changed the value of the wheat in the pool, the amount required against the deficit might not have been expected.

The amount is shown as, in effect, being obtained by the reduction in another item of the Estimates which necessarily involves some fairly broad forecasting. That item shows a reduction quite easily with some changes in interest rates, changes in the amounts outstanding under cash advances, thanks particularly to much more rapid delivery of grain than had been anticipated, with the result that the amount outstanding at the beginning of this new crop year was lower than had been thought and, therefore, the interest charges on that would be lower. Interest rates themselves are lower and that, of course, is a further gain. Further, with the rapid flow of grain in the new crop year, cash advances had not been sought to the same extent as before by farmers within the designated area.

The Chairman: Mr. McCutcheon and then Mr. Lambert.

Mr. McCutcheon: The actual item is \$8,000, as it appears in this Vote 22a. Is this loss of the Canadian Wheat Board inordinately large or small; or how does it compare with the normal operation, Mr. Minister?

Mr. Lang: Well, it is very unusual. The losses in the pool are not at all ordinary. They are not anticipated. The initial price is ordinarily set at levels which will be covered by sales. If I recall, this is the first time that the Wheat Pool, the first time that the Barley Pool, but the second time that the Oats Pool, have ever been in this position. So it is quite unusual.

Mr. McCutcheon: This was caused then by a sagging in world markets. Is this the basic cause for this loss?

Mr. Lang: Not exactly a sagging in markets because it is not related to volume. It is rather related to price.

Mr. McCutcheon: That is what I meant.

[Interprétation]

visées par la Loi de la Commission canadienne du blé, relativement aux comptes des livraisons en commun du blé, de l'orge et de l'avoine pour la campagne agricole commençant le 1^{er} août 1968 et se terminant le 31 juillet 1969, \$8,000

L'hon. Otto E. Lang (Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): Monsieur le président, je pourrais, simplement et très brièvement, en ce qui concerne cet article, montrer que, et cela, j'en suis sûr, est certainement déjà clair pour les membres, le montant compris dans le budget est le montant additionnel qu'il a fallu payer pour la perte subie dans les réserves de récolte 1968-1969.

Une certaine évaluation avait été faite dans les budgets précédents et une partie en avait été payée antérieurement à la fin de la comptabilité de réserve, et un certain montant retenu jusqu'à la fin. Cela fut ensuite payé avec la fin de la comptabilité et, particulièrement avec le changement de la valeur du dollar qui changea la valeur du blé dans la réserve, le montant requis pour le déficit n'avait pu être prévu.

Le montant apparaît, en fait, comme étant obtenu par la réduction dans un autre article du budget, ce qui implique nécessairement des prévisions extrêmement larges. Cet article montre qu'il y a eu une réduction, avec quelques changements dans les taux d'intérêt, et changements également pour l'argent comptant impayé dus particulièrement à une livraison du grain beaucoup plus rapide que prévu, avec le résultat que le montant à percevoir au début de cette nouvelle année de récolte était plus bas que prévu et, en conséquence, l'intérêt sur ce montant était plus bas. Les taux d'intérêt eux-mêmes sont plus bas et cela, évidemment, constitue un autre gain. De plus, avec le flux rapide de grain dans la nouvelle année de récolte, les fermiers des régions désignées n'ont pas eu recours aux avances de comptant aussi largement qu'auparavant.

Le président: M. McCutcheon et ensuite M. Lambert.

M. McCutcheon: Le présent article est de \$8,000, tel qu'il apparaît dans ce crédit 22a. Est-ce que cette perte de la Commission canadienne du blé est excessivement grande, ou petite; ou se compare-t-elle avec les opérations ordinaires, monsieur le ministre?

M. Lang: Cela est très exceptionnel. Les pertes dans la réserve ne sont pas du tout ordinaires. Elles ne sont pas prévues. Le prix initial est habituellement fixé à des niveaux qui seront couverts par les ventes. Si je me rappelle bien, c'est la première fois que la réserve de blé, la première fois que la réserve d'orge, mais la seconde fois que la réserve d'avoine, ont été dans une telle position. Cela est donc très exceptionnel.

M. McCutcheon: Ceci fut donc causé par un affaissement des marchés mondiaux. Est-ce que c'est la cause fondamentale de cette perte?

M. Lang: Pas exactement un affaissement des marchés parce que ce n'est pas relié au volume, mais plutôt au prix.

M. McCutcheon: C'est ce que je voulais dire.

[Text]

Mr. Lang: Yes. There were significant world price declines really across the board, particularly and obviously in wheat with the departure from the international grains arrangement minimums down to a lower level.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: They are going to save \$10 million on costs of carrying temporary wheat reserves?

Mr. Lang: More and more particularly out of the payments on the Prairie Grain Advance Payments Act. You will notice those two items are combined in that \$92 million item. The government pays the interest on the cash advances which are made to farmers on farm-stored grain; and those advances became quite significant during the course of the past year and are still a significant item, but will now obviously be far lower than had been anticipated.

Mr. McCutcheon: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Lambert.

● 1725

Mr. Lambert (Edmonton West): This represents a transfer of a \$10 million item that had been voted in the Main Estimates as indicated by the Minister. It is in one vote. It is in rather an odd form, if I may say so, a departure of a transfer, in the form of transferring from one vote to another. Instead of using a \$1 item which might have been possible here, what has been done was to mark it statutory which, of course, it is not unless one says that it was part of Appropriation Act, No. 3 of 1970, that is the statute it comes out of. Actually, if one looks back to the Main Estimates, the \$92 million was a budgetary expenditure. This is a little misleading or, shall I say, it can be misleading unless you get a full explanation why this form is adopted and it is only because one has the appropriation bill and the previous estimates before him that we can say, well it is not really a statutory item, it was a budgetary item converted into a statutory item. Otherwise, I cannot see why on page 1020 of the Department's Main Estimates, I will admit the paragraph is headed up, statutory there as well, but it says total budgetary expenditures.

Mr. Lang: I think, Mr. Lambert, it is actually quite correct in the fashion it is here. Of course, the \$1 item would not really be appropriate under the circumstances. As I understand it, the dollar item is ordinarily used when some slight variation in expenditure pattern is sought of where the money is actually sufficient in the budget or estimate that had been allocated. In this particular case, the statutory obligation to reimburse the Canadian Wheat Board for a deficit clearly requires \$10.8 million more than had been previously estimated. In other words, when the final calculations were in the statutory obligation costs that much more and, by the same token by the time this calculating is being done it is clear that the statutory items, which are also clearly statutory, the payment under the Temporary Wheat Reserves Act and the payment of interest under the Cash and Grants Program will require in the order of \$10

[Interpretation]

M. Lang: Oui. Il y a eu des baisses mondiales de prix à travers l'ensemble du marché, principalement et évidemment dans le blé, avec l'abandon des ententes internationales sur le grain, l'abaissement des minimums.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Ils vont épargner \$10 millions sur les coûts de transport des réserves temporaires de blé?

M. Lang: Plus et plus sur, particulièrement, les paiements en vertu de la Loi modifiant la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des prairies. Vous remarquerez que ces deux articles sont combinés dans cet article de \$92 millions. Le gouvernement paie les intérêts sur les avances de comptant qui sont faites aux fermiers, avances basées sur le grain qu'ils ont entreposé, et ces avances sont devenues assez importantes au cours de l'année dernière et constituent encore un article important, mais seront maintenant, évidemment, beaucoup plus basses que prévues.

M. McCutcheon: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ceci représente donc un transfert de \$10 millions qui vous a été donné dans le budget comme le ministre nous l'indique et ceci représente un crédit. Ceci se représente sous une autre forme de manifester les transferts d'un crédit à un autre, au lieu d'utiliser comme l'autre a fait l'utilisation du dollar, vous passez ici en indiquant que ceci est statutaire, quand vous savez pertinemment bien que ceci ne l'est pas, sauf si ceci fait partie de la Loi d'Appropriation n° 3, de 1970. Actuellement, il me semble que si nous retournons au budget principal, les 92 millions, ont été votés. Ceci peut induire à l'erreur à moins d'une explication complète sur l'adoption d'une telle forme. C'est seulement lorsque quelqu'un a les Lois d'Appropriation et les estimations antérieures devant les yeux qu'il peut déterminer. Vous nous présentez s'il s'agit d'un item statutaire réel ou un item budgétaire converti en item statutaire. Sinon, je ne peux pas comprendre pourquoi à la page 1020 de son budget, le ministère a intitulé «statutaire» mais on indique bien les dépenses totales.

M. Lang: Je crois, monsieur Lambert, que ceci est très vrai dans la façon dont c'est présenté ici. Je ne crois pas que ce serait juste d'employer ce qu'on appelle le dollar. Il est utilisé ici et là quant on varie légèrement dans les dépenses prévues là où l'argent est vraiment suffisant dans les budgets déjà établis. Dans ce cas précis, nous devons rembourser \$10.8 millions, de plus que prévu, à la Commission canadienne sur le blé. Et de ce fait, la dépense statutaire s'est élevé d'autant. Et au fur et à mesure que les calculs ont été faits, on s'est rendu compte que l'article statutaire et qui est nettement statutaire vient sous la Loi temporaire des Réserves de blé et vient aussi sous le Programme des Avances et Argent comptant. Et comme vous savez, ceci se monte à \$10.8 millions en moins. C'est de ce fait et pour la comptabilité, la raison qui justifie pour laquelle nous l'avons employée.

[Texte]

million less. Therefore, as a convenient matter of accounting, it is impossible to deduct from the one while one is adding to the other.

Mr. Lambert (Edmonton West): I fully understand that, Mr. Minister. All I am doing is learning a new method of presenting an application for authority to transfer from an item to another. I think this could have been accomplished in the same way by putting down \$10 million then \$1 then asking for \$7,999 or something like that. All I say is that maybe there is another technique and I am learning a new one here. I am not objecting at all, it is just that I am mystified by what I think is a different technique. We just dealt with the Dominion Bureau of Statistics and there had been a shortfall in expenditure. There was money available in a certain vote but it was being transferred to another vote and \$1 was being used to do it. I am not quarrelling, I am just learning.

The Chairman: Mr. Douglas, would you have any questions for the Minister?

Mr. Douglas (Assiniboia): Well, Mr. Chairman, it is obvious that we have a reduction from \$92 million to \$82 million and the question is why? However, I think it has already been explained and I do not think I should ask the Minister to go through it again.

• 1730

Mr. Lang: I can very briefly simply by saying with interest rate reductions, and particularly with a much lower amount outstanding on cash advances than had been anticipated by this amount less will these two accounts require money. The cash advances with the rapid movement of grain in the spring came down to a lower figure than had been anticipated. They are running at lower figures than had been anticipated and of course the interest rate on the money is lower and therefore the government expenditure is lower.

Mr. Douglas (Assiniboia): The amount of grain itself is not much lower, though?

Mr. Lang: There is some reduction of the actual amount of grain on that side of the picture as well.

Mr. Douglas (Assiniboia): Could the Minister tell us what the corresponding figures were for the previous year?

Mr. Lang: In terms of cash advances?

Mr. Douglas (Assiniboia): Well, no, the deficits. Yes, yes, cash advances.

Mr. Lang: When the year began on August 1, in the order of \$141 million was outstanding, as I recall it, compared of course to a lower figure the previous year, but compared to about \$170 million which we had expected would still be outstanding on August 1, the cash advance picture from that point onward shows a fairly steady reduction and then a climb again to a peak of just over \$143 million and then down again. So that right now there is a smaller amount outstanding in cash advances, or there was a week or so ago, than there was at the

[Interprétation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je comprends très bien, monsieur le ministre, mais c'est une nouvelle façon de présenter un changement dans les dépenses. Il me semble que vous pourriez du point de vue comptabilité arriver au même résultat si vous dites: Les 10 millions de dollars...statutaire de \$1 et puis demander \$7,999, ou quelque chose de ce genre. Tout ce que je veux dire peut-être c'est que j'apprends ici une nouvelle façon d'agir et je dois vous avouer que je suis franchement étonné par cette technique différente. C'est tout ce que je salue ici. Je sais que le Bureau fédéral de la statistique a présenté une baisse dans les dépenses. Ils ont procédé de cette façon pour changer l'argent disponible d'un crédit à un autre. Ils ont utilisé ce fameux \$1. Il va de soi, monsieur le ministre, que je ne me chicane pas, j'apprends seulement.

Le président: Monsieur Douglas, est-ce que vous auriez des questions à poser à notre ministre?

M. Douglas (Assiniboia): Bien, monsieur le président. Il va de soi que nous assistons à une réduction de \$92 millions à \$82 millions et la question est de savoir pourquoi? Puisque tout ceci a déjà été expliqué, je ne vois pas pourquoi il faut revenir là-dessus.

M. Lang: Je pourrais très simplement vous dire, monsieur, que plus on réduira le taux d'intérêt et les avances d'argent comptant, moins il faudra d'argent pour ces comptes. Par suite de l'écoulement rapide du grain au printemps, les avances ont atteint un chiffre inférieur à celui que nous avions prévu et, de ce fait, l'intérêt a diminué de même que les dépenses du gouvernement.

M. Douglas (Assiniboia): Le volume des grains n'a pas diminué, n'est-ce pas?

M. Lang: Si, légèrement.

M. Douglas (Assiniboia): Est-ce que le ministre pourrait nous dire quels étaient les chiffres de l'an passé?

M. Lang: En ce qui concerne les avances en argent comptant?

M. Douglas (Assiniboia): Les déficits et aussi les avances.

M. Lang: Au 1^{er} août, l'arriéré était d'environ 141 millions de dollars alors qu'il était inférieur l'année précédente mais comparé aux 170 millions auxquels nous nous attendions, les avances d'argent comptant semblent décroître régulièrement; on constate ensuite une augmentation qui atteint 143 millions de dollars puis une nouvelle diminution. A l'heure actuelle les avances non remboursées atteignent la même somme qu'au début de l'année, ce qui va à l'encontre de la courbe prévue.

[Text]

beginning of the year. And of course this was contrary to the originally estimated curb on cash advances.

Mr. Douglas (Assiniboia): The item though on which we save money apparently in the supplementary estimate is mainly on the cost of carrying temporary wheat reserves?

Mr. Lang: No, it is very significantly on the cash advances.

Mr. Douglas (Assiniboia): Oh, it is mostly on the cash advances?

Mr. Lang: Yes.

Mr. Douglas (Assiniboia): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I would like to ask a question or two about barley sales. There has been much said about how much has been sold and I just wondered if these are firm sales where somebody ordered delivery for such and such a date at such and such a price, and I would like to know if the Minister has sold barley on a long-term basis. I am wondering about the price he sold it, if he sold any significant amount or is this projected only in view of world... I would like to know whether it is firm or—I do not like to say imagined; that is not correct—presumed.

Mr. Lang: The barley sales to which I referred were the barley sales which have resulted in deliveries by farmers to the elevators and those are as firm as can be. The barley has been going out the other end to market as rapidly really almost as it has been coming in from the farmer. As you know, the barley sales went up to 82 million bushels in the course of the last crop year largely through deliveries in the last few months of that crop year and barley has been exported as well as delivered by the farmers at very rapid rates. The barley exports at the present time I think are in the order of 60 million bushels actually gone. It may even be higher than that now, but it is a very rapid movement. More specifically in answer to your general question about sales, the Wheat Board, which of course makes these sales, made sales across a fairly long delivery period. These are firm sales. They have sales ahead for the crop year of a fairly extensive nature, sales which were made some months ago for delivery many months hence, but mostly within the crop year.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Would these sales be committed at the price of that day or at the price now?

Mr. Lang: Usually at the price of that day.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Of that day. So we will say for argument's sake, if 10 million bushels were sold at a price of say \$1 as compared to now, which is about \$1.24, I think, even if it were not delivered it would be sold at that price.

Mr. Lang: I am not going to discuss specific prices or volumes for argument's sake or otherwise except to say

[Interpretation]

M. Douglas (Assiniboia): Nous essayons, dans ce budget supplémentaire, d'épargner de l'argent sur les réserves de blé.

M. Lang: Non; sur les avances.

M. Douglas (Assiniboia): C'est surtout sur les avances?

M. Lang: Oui, principalement.

M. Douglas (Assiniboia): Merci monsieur le président.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je voudrais savoir si les ventes d'orge sont des ventes fermes, c'est-à-dire à une date précise et à un prix défini? S'agit-il de ventes à long terme et quel est le prix. En a-t-on vendu une grande quantité ou est-ce que ces ventes sont à l'état de prévisions.

M. Lang: Monsieur, les ventes auxquelles je me réfère sont les ventes qui ont été faites par les fermiers aux éleveurs et on peut dire que ce sont des ventes fermes. L'orge est passé dans le circuit commercial aussi rapidement qu'il arrivait à l'éleveur. Ces ventes se sont montées à 82 millions de boisseaux au cours de la dernière campagne agricole grâce surtout aux livraisons qui sont parvenues durant les derniers mois. L'exportation aussi a été très rapide. Pour répondre de façon plus précise à votre question, j'ajouterai que la Commission du blé chargée de ces ventes les a effectuées tout au long d'une grande période de livraisons. Ce sont des ventes fermes. On est en avance sur la campagne agricole à cause des ventes effectuées il y a plusieurs mois, au cours de la campagne agricole cependant.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Le prix sera-t-il celui qu'il était à ce moment-là ou ce qu'il est actuellement?

M. Lang: Normalement, c'est au prix qui avait cours à ce moment-là.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Si l'on vend 10 millions de boisseaux à \$1 alors que le prix actuel est de \$1.24, et s'ils ne sont pas livrés, il seront vendus à ce prix-là.

M. Lang: Je tiens seulement à dire que l'orge se vendait généralement aux prix qui étaient en cours à ce

[Texte]

that if you were to phrase your question more generally I would be able to say to you that the barley was sold frequently at the price which was then quoted, whatever that price happened to be, rather than at the price which may exist now or at the time the barley is actually delivered to the buyer.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right, I will go into a little more general explanation. I sell barley at 64 cents at the elevator. I am quite frankly wondering if myself or any other farmer is going to get another payment and how much that payment might be. And this is the reason for my asking. I am being very frank. I am assuming that there will be some payment. I was wondering if it was \$1.24 a bushel. Logically they might look for another 35 cents.

Mr. Lang: Logically they would be wrong to pay too much attention to current barley prices because the Wheat Board has made clear a good deal of the barley was sold indeed prior to recent price increases and indeed the present level of price may be largely artificial due to the fact that so much of the Wheat Board barley had in fact moved forward to buyers prior to that time and is not being offered in such significant quantities at the present time.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): You answered my question, sir. That is what I wanted to find out. Maybe I should have asked it that way to start with.

Mr. Chairman, another question in regard to a sales project for specifically wheat though it could be grain. A little earlier this afternoon we heard from the Department of Industry, Trade and Commerce talking about sales methods, if you will, for textiles in other countries and they spoke about actual demonstrations or trade fairs, if you will, that they put on in various cities or in other countries. I just wondered if ever in the past we have had an actual bread baking demonstration of any significance. My understanding is that we have not, but I would be happy to hear from the... or if you like while you are at it any food demonstrations, actual food demonstrations of any significant size or variety in some countries which are apt to purchase Canadian food.

Mr. Lang: Well, when you put your question that broadly, I can say that I am sure that there have been some such demonstrations but I do not actually have detailed knowledge about the extent to which they have gone on. It is worthwhile noting, though, that the issue of selling bread in this fashion, as you indicated textiles may be sold, raises some quite different problems. The textiles normally are in their final form, in the form in which the buyer will want to take them. The bread of course may not resemble the bread which is going to be marketed by the buyers of our wheat in that country since very often blending is involved and it might actually be a customer disservice to be showing a different kind of bread than he is going to be able to market in his particular situation and market. However, I should add that I am not negative at all to the notion of trying all sorts of new ideas and of course that is one of the reasons why in our recent proposals we included a \$10 million amount per annum for market development of all sorts.

[Interprétation]

moment-là et non pas au prix actuel ou au prix qui se pratiquera au moment où nous livrerons.

M. Thomson (Battleford-Kinderley): Je m'explique: je vends de l'orge à 60c. à l'élevateur et je demande si moi ou un autre fermier, nous allons avoir un autre prix et de quel sera-t-il? Je suppose qu'il y aura un prix. Je me demande s'il sera de \$1.24 le boisseau car, logiquement, ils chercheront peut-être à tirer 35 cents supplémentaires.

M. Lang: On aurait tort d'attacher trop d'importance au prix courant de l'orge car la Commission du blé a clairement indiqué que nous avions vendu beaucoup d'orge avant la hausse récente des prix. Les prix actuels sont assez artificiels car une bonne partie de l'orge de la Commission avait été vendue bien avant et qu'on ne peut plus en proposer en quantité aussi importante.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je vous remercie, monsieur. Vous avez répondu à ma question.

Une autre question en ce qui concerne la vente du blé. Cet après-midi, le ministère de l'Industrie et du Commerce vous a parlé des méthodes de vente du textile à l'étranger. Ils ont parlé d'expositions et de foires commerciales qui se déroulent dans plusieurs villes ou à l'étranger. Je me demande si, par le passé, nous avons fait pareille chose dans le domaine du pain. Je pense que non mais je serais heureux d'entendre le contraire. Puisque nous parlons de l'industrie alimentaire, a-t-on organisé à l'étranger des démonstrations suffisamment importantes et variées pour inciter à acheter nos produits alimentaires?

M. Lang: Il y en a eu mais je ne saurais vous dire quelle en a été l'ampleur. Il faut noter que la vente du pain d'après les méthodes appliquées aux textiles pose des problèmes particuliers. Le client achète le textile sous la forme que vous lui présentez. C'est différent pour le pain qui ne ressemblera peut-être pas au pain mis en vente par votre client de ce pays à cause des mélanges qui interviennent. Cela nuira à la vente sur ce marché. Toutefois je ne suis pas hostile aux nouvelles expériences puisque nous avons demandé un crédit de \$10 millions de dollars pour la promotion des ventes.

[Text]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): You will not find me criticizing you for that particular item. I attended an Italian wine and cheese demonstration last night at the Chateau. I do not wish to comment on that particular one; I think we might do a little more. In the past and at the moment we have had the selling of grain under Agriculture, we have had it under Trade and Commerce, and now, as I understand it is being handled by your Department.

Mr. Lang: May I just clarify that? I am sorry to interrupt you but that would be an erroneous impression. In fact my relationship with the Wheat Board and the Wheat Board's relationship with the government is fully as much within Industry, Trade and Commerce now as it was before when I was a Minister without Portfolio. I am in fact now carrying other departmental responsibilities, but my involvement with the Wheat Board, with the Grains Group, the grain side, is totally still within Industry, Trade and Commerce.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): It is within Industry, Trade and Commerce, but a special responsibility. Does Agriculture at the moment have any responsibility at all for the sale and promotion abroad of grain and grain products?

Mr. Lang: Yes, departmentally, in a couple of ways. First of all because there are some agricultural commissioners attached to trade commission offices, embassies abroad and so on, so the department has that kind of involvement. Secondly the Board of Grain Commissioners has a role to play as well in marketing functions and in some of our markets the Board of Grain Commissioners and the Wheat Board have been acting together with trade commissioners in pursuing particular markets. In that sense the Department of Agriculture has been involved.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I have said quite a bit since I became a Member of Parliament about things that were passed, things that were done and things that were not done. I do not want to repeat that now, but I would commend the Minister for the \$10 million if he is responsible or whoever is responsible, in connection with selling grain or this type of thing. Hopefully we will have some success from it and if we do not I will mention it again. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Douglas.

Mr. Douglas (Assiniboia): Mr. Chairman, on looking at Vote 22a to reimburse the Wheat Board for the losses incurred under the Wheat Board Act in respect of wheat, barley, oats pool accounts for the crop year and so on, as I recall the Supplementary Estimates last March included a figure of some \$48 million to cover those deficits and this brings it up to approximately \$58 million. In arriving at the total figures for the deficits in wheat, oats and barley pool, one first has to calculate or figure out how much is received by that pool for any grain transfers into succeeding pools. Has that settlement been made yet?

[Interpretation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Ce n'est pas moi qui vous critiquerais à ce sujet. J'ai pris part hier au Chateau à une dégustation de vins et de fromages italiens. Je ne veux pas commenter cet événement en particulier; nous devrions en avoir plus souvent. Autrefois et présentement, nous avons vendu du blé sous l'égide de l'Agriculture, du Commerce et aujourd'hui, si je ne me m'abuse, de votre ministère.

M. Lang: Puis-je préciser? Je regrette de vous interrompre, mais ce serait là une fausse impression. De fait, mes rapports avec la Commission du blé et ceux de la Commission du blé avec le gouvernement s'établissent autant au sein de l'Industrie et du Commerce aujourd'hui qu'ils le faisaient autrefois, quand j'étais ministre sans portefeuille. En fait, j'assume en ce moment des responsabilités d'autres ministères mais mes engagements auprès de la Commission du blé, du groupe des grains plus particulièrement, se font totalement au sein de l'Industrie et du Commerce.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Au sein de l'Industrie et du Commerce, mais suivant des attributions toutes spéciales. En ce moment, le ministère de l'Agriculture est-il chargé de quelque façon que ce soit des ventes et de la promotion à l'étranger du grain et de ses sous-produits?

M. Lang: Oui, du point de vue ministériel, de deux façons. D'abord, par l'intermédiaire des commissaires agricoles attachés aux offices des Commissions du commerce, des ambassades à l'étranger, et ainsi de suite et voilà une façon. Deuxièmement, la Commission canadienne des grains à un rôle à jouer également dans la commercialisation et dans certains de nos marchés, la Commission canadienne des grains et la Commission du blé ont agi de concert avec les commissaires du commerce pour exploiter des marchés donnés. C'est en ce sens que le ministère de l'Agriculture est engagé.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, depuis que je suis député, j'ai beaucoup parlé des choses passées, celles qui ont été accomplies et celles qui ne l'ont pas été. Je ne veux pas me répéter ici, mais si c'est au ministre que nous en sommes redevables, je voudrais le féliciter pour les 10 millions de dollars affectés à la vente du grain et à d'autres opérations de ce genre. J'espère que nous en rapporterons un certain succès; si non, j'en parlerai à nouveau. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Douglas.

M. Douglas (Assiniboia): Monsieur le président, au Crédit 22a, on parle de rembourser la Commission du blé pour les pertes qu'elle a subies en vertu de la loi sur la Commission du blé, à l'égard des comptes des pools de blé, d'orge et d'avoine pour la saison de récolte et ainsi de suite et si je me souviens bien, les estimations supplémentaires de mars dernier mentionnaient le chiffre de 48 millions pour combler ces déficits ce qui porte la somme à environ 58 millions. Pour arriver à ces chiffres qui correspondent aux déficits de blé, d'orge et d'avoine, il faut calculer combien ce pool reçoit pour tout transfert de grain dans les pools suivants. Ce règlement a-t-il déjà été fait?

[Texte]

Mr. Lang: Yes, that settlement does always take place as you indicated at the time of the closing of the pool, and that wheat pool was closed on June 30. As of that date the transfer of grain in hand in the 1968-69 pool to the pool for 1969-70 would have taken place.

Mr. Douglas (Assiniboia): That was done on June 30.

Mr. Lang: That is right.

Mr. Douglas (Assiniboia): When were oats and barley closed out?

Mr. Lang: In February and in March.

Mr. Douglas (Assiniboia): Could you tell the approximate prices at which the main grades of wheat, oats and barley were transferred into the new pools.

Mr. Lang: No, I would not have those.

Mr. Douglas (Assiniboia): Well, the supplementary report of the Wheat Board would give those figures, would it not?

Mr. Lang: Yes.

Mr. Douglas (Assiniboia): Is that supplementary report available yet?

Mr. Lang: Not as yet, no.

Mr. Douglas (Assiniboia): When will it be available?

• 1740

Mr. Lang: I do not know the date of the supplementary report. Mr. O'Connor has reminded me that the oats and barley figures are already available in the form of the Order in Council which was passed approving the close out. Our Order in Council for wheat has not gone through, but before very long I presume it will be visible and known in that form.

Mr. Douglas (Assiniboia): It seems like a long time since the 1968-69 crop year was concluded. It is going on for two years, a year and a half at least. It seems as though we should have had a final report from the Wheat Board by this time.

Mr. Lang: There was less reason to hurry the accounting this year than in any other year because of the fact there was going to be no final payment. Therefore, more time was taken over it.

Mr. Douglas (Assiniboia): There are very important figures in that report, of course, besides those of the final payment, the question of how much went towards the Temporary Wheat Reserves Act and so on. These are matters that are relevant and which are set out, I believe, in those supplementary reports.

Mr. Lang: I will certainly be glad to look into the timing of that and see if it can be brought forward more quickly.

Mr. Douglas (Assiniboia): Thank you. I could ask a lot of questions about subsequent crop years, but I do not think they really would be in order.

[Interprétation]

M. Lang: Oui, ce règlement se fait toujours comme vous l'avez dit, à la fermeture du syndicat, et le syndicat de blé en question a été fermé le 30 juin. A compter de cette date, le transfert du grain du syndicat 1968-1969 à celui de 1969-1970 a du se faire.

M. Douglas (Assiniboia): Ce fut fait le 30 juin.

M. Lang: C'est exact.

M. Douglas (Assiniboia): Quand les syndicats d'orge et d'avoine ont-ils été fermés?

M. Lang: En février et mars.

M. Douglas (Assiniboia): Pouvez-vous me dire environ à quel prix les principales classes de blé, d'avoine et d'orge ont été transférées dans les nouveaux syndicats?

M. Lang: Non, je ne dispose pas de ces précisions.

M. Douglas (Assiniboia): Mais le rapport complémentaire de la Commission du blé nous donnerait ces précisions, n'est-ce pas?

M. Lang: Oui.

M. Douglas (Assiniboia): Pouvons-nous obtenir ce rapport supplémentaire?

M. Lang: Pas pour le moment, non.

M. Douglas (Assiniboia): Quand pourrions-nous l'obtenir?

M. Lang: Je ne sais pas la date du rapport complémentaire. M. O'Connor vient de me dire que les chiffres pour l'orge et l'avoine existent déjà sous la forme du décret en Conseil qui a approuvé la fermeture du pool. Notre ordre en conseil pour le blé n'est pas encore voté, mais il devrait l'être sous peu.

M. Douglas (Assiniboia): Il y a longtemps que les récoltes 1968-69 sont finies. Depuis deux ans, du moins, 1½ an. Nous devrions avoir reçu le rapport définitif de la Commission du blé.

M. Lang: Il était moins urgent cette année que d'autre de presser la comptabilité, vu qu'il n'y aura pas de paiements finaux. On y a donc mis plus de temps.

M. Douglas (Assiniboia): Ce rapport renferme des chiffres importants, outre ceux des paiements définitifs: savoir, l'importance des réserves temporaires de blé etc. Ces questions pertinentes se trouvent dans le rapport supplémentaire.

M. Lang: Je me ferai un plaisir de voir si j'en puis hâter la publication.

M. Douglas (Assiniboia): Merci. Je pourrais poser nombre de questions sur les récoltes des années suivantes mais je doute qu'elles soient réglementaires.

[Text]

The Chairman: Could you wait for the main Estimates?

Mr. Douglas (Assiniboia): Right.

The Chairman: Shall Votes 1a, 5a, L11a, 22a and 30a stand?

Some hon. Members: Stand.

The Chairman: In your name I wish to thank the Minister and his officials for being with us this afternoon.

This meeting stands adjourned until tomorrow, December 3, at 11 o'clock in Room 307 when we will be examining the Estimates of the Department of Energy, Mines and Resources. The meeting is adjourned. Thank you.

[Interpretation]

Le président: Pourriez-vous attendre le budget principal?

M. Douglas (Assiniboia): D'accord.

Le président: Les crédits 1a, 5a, L11a, 22a et 30a sont-ils réservés?

Des voix: Réservés.

Le président: Je tiens, en votre nom, à remercier le ministre et ses fonctionnaires d'être venus ici cet après-midi.

La séance est levée jusqu'à demain, 3 décembre, à 11 h, chambre 307. Nous étudierons alors les crédits du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. La séance est levée. Merci.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, December 3, 1970

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 7

Le jeudi 3 décembre 1970

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

Supplementary Estimates (A) 1970-71

Le budget supplémentaire (A) 1970-1971

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Don Jamieson,
Minister of Transport

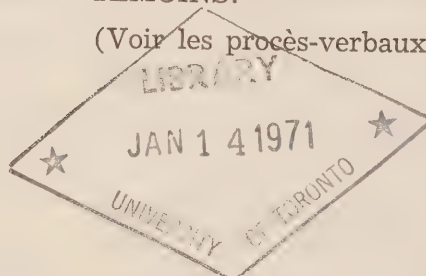
L'honorable Don Jamieson,
Ministre des Transports

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger
and Messrs.

Clermont	Goode
Douglas (<i>Assiniboia</i>)	Horner
Ethier	Lambert (<i>Edmonton</i>
Forget	West)
Gillespie	Marshall

COMITÉ PERMANENT DES
PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger
et Messieurs

Mather	Rochon
McCutcheon	Rodrigue
Peddle	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ricard	Thomson (<i>Battleford-</i>
Robinson	<i>Kindersley</i>)

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)
On December 3, 1970:

Mr. Goode replaced Mr. Breau.
Mr. Horner replaced Mr. Harkness.
Mr. Marshall replaced Mr. Gundlock.

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement
Le 3 décembre 1970:

M. Goode remplace M. Breau.
M. Horner remplace M. Harkness.
M. Marshall remplace M. Gundlock.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, December 3, 1970
(9)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 11:13 a.m. this day. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Forget, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Ricard, Rodrigue, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9).

Also present: Mr. Tétrault, M.P.

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Mr. J.-G. Falardeau, Chief Financial Services; Mr. M. Beauchamp, Acting Chief Administrative Officer; Mr. S. Campbell, Director Surveys Mapping Branch.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the Chairman called items 5a, L10a, 15a and 20a relating to Energy, Mines and Resources.

Then, the Chairman introduced the witnesses and Mr. Falardeau made a brief statement.

The statement completed, the witnesses responded to questions from the members of the Committee.

On completion of the questioning, the following items relating to Energy, Mines and Resources were allowed to stand.

Item 5a relating to Minerals, Energy and Earth Sciences.

Item L10a relating to loans to the Hydro-Quebec Research Institute.

Item 15a relating to Water Resources (operating expenditures).

Item 20a relating to Water Resources (capital expenditures).

Thereon the Chairman thanked the witnesses who retired.

At 11:41 a.m. the Committee adjourned until 3:30 p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(10)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened this afternoon at 3:39 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Clermont, Douglas (*Assiniboia*), Ethier, Forget, Goode, Lambert (*Edmonton West*), Mather, McCutcheon, Robinson, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(11).

Other Members present: Messrs. Forrestall, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Howe, MacEwan, MacRae, Macquarrie, Marshall, Tétrault, Thomas (*Moncton*), M.P.'s.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 3 décembre 1970
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 11 h 13. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Forget, Leblanc (*Laurier*), Mather, McCutcheon, Ricard, Rodrigue, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9).

Autre député présent: M. Tétrault.

Témoins: Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: MM. J. G. Falardeau, chef de la Division des services financiers; M. Beauchamp, administrateur en chef suppléant; S. Campbell, de la direction des levés et de la cartographie.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (A) 1970-1971 et le président met en délibération les crédits 5a, L10a, 15a et 20a concernant l'Énergie, les Mines et les Ressources.

Le président présente ensuite les témoins et M. Falardeau fait une brève déclaration.

La déclaration terminée, les témoins répondent aux questions des membres du Comité.

A la fin de la période de questions, les crédits suivants concernant l'Énergie, les Mines et les Ressources sont réservés:

Le crédit 5a concernant les minéraux, l'énergie et les sciences de la terre.

Le crédit L 10a concernant les prêts à l'institut de recherche de l'Hydro-Québec.

Le crédit 15a concernant les ressources en eau (dépenses de fonctionnement).

Le crédit 20a concernant les ressources en eau (dépenses d'investissement).

Le président remercie ensuite les témoins et ceux-ci se retirent.

A 11 h 40 du matin, le Comité suspend ces travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(10)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 3 h 39 de l'après-midi. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Clermont, Douglas (*Assiniboia*), Éthier, Forget, Goode, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Mather, McCutcheon, Robinson, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(11).

Autres députés présents: MM. Forrestall, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Howe, MacEwan, MacRae, Macquarrie, Marshall, Tétrault, Thomas (*Moncton*).

Appearing: The Hon. Don Jamieson, Minister of Transport.

Witnesses: From the Department of Transport; Mr. I. C. Cornblatt Assistant Deputy Minister (Finance); Mr. W. J. Manning, Director, Marine Works; Mr. F. L. Worrall, Director, Finance, Marine; Mr. G. R. MacGougan, Director Finance, Air; Mr. D. P. Johnson, Railways and Steamships; Mr. A. Campbell, Director, Finance Headquarters; From the St. Lawrence Seaway Authority: Mr. P. E. R. Malcom, Vice-President; Mr. J. M. Martin, Director, Finance and Accounting; From the Canadian Transportation Commission: Mr. H. Arbique, Secretary; Mr. L. L. Marks, Financial Adviser.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the Chairman called items 1a, 5a, 10a, 20a, 35a, 40a, 60a, and 95a relating to the Department of Transport.

Then the Chairman introduced the officials of the Department of Transport and invited the Hon. Jamieson to make an opening statement.

On completion of his statement, the members of the Committee questioned the Minister who responded with the assistance of his officials.

The questioning completed the following items relating to Transport were allowed to stand.

Item 1a relating to Administration.

Item 5a relating to Marine Services (Operating expenditures).

Item 10a relating to Marine Services (Capital expenditures).

Item 20a relating to Railway and Steamship Program.

Item 35a relating to Air Services (Operating expenditures).

Item 40a relating to Air Services (Capital expenditures).

Item 60a relating to the Canadian Transport Commission.

Item 95a relating to the St. Lawrence Seaway Authority, Entrusted (non-toll) Canals Program.

The Chairman thanked the Hon. Jamieson and his officials who retired thereon.

At 5:57 p.m. the Committee adjourned until Tuesday, December 8, 1970, at 9:30 a.m.

Comparait: L'honorable Don Jamieson, ministre des Transports.

Témoins: Du ministère des Transports: MM. I. C. Cornblatt, sous-ministre adjoint (finance), W. J. Manning, directeur, travaux maritimes, F. L. Worrall, directeur, finance, marine; G. R. MacGougan, directeur, finance, division de l'air, D. P. Johnson, chemins de fer et lignes maritimes, A. Campbell, directeur, administration générale des finances; de l'Administration de la voie maritime du St-Laurent: MM. P. E. R. Malcom, vice-président, J. M. Martin, directeur, finance et comptabilité; de la Commission canadienne des transports: MM. H. Arbique, secrétaire, L. L. Marks, conseiller financier.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (A) 1970-1971 et le président met en délibération les crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 35a, 40a, 60a et 95a concernant le ministère des Transports.

Le président présente ensuite les hauts fonctionnaires du ministère des Transports et invite l'honorable Don Jamieson à faire une déclaration d'ouverture.

Sa déclaration terminée, les membres du Comité questionnent le ministre et celui-ci répond avec l'aide de ses hauts fonctionnaires.

La période de questions terminée, les crédits suivants concernant les Transports sont réservés.

Crédit 1a relatif à l'administration.

Crédit 5a concernant les services de la marine (dépenses de fonctionnement).

Crédit 10a concernant les services de la marine (dépenses d'investissement).

Crédit 20a concernant le programme des chemins de fer et navires à vapeur.

Crédit 35a concernant les services de l'air (Dépenses de fonctionnement).

Crédit 40a concernant les services de l'air (dépenses d'investissement).

Crédit 60a concernant la Commission canadienne des transports.

Crédit 95a concernant l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent,—programme des canaux confiés (sans payage).

Le président remercie l'honorable Jamieson et ses hauts fonctionnaires et ceux-ci se retirent.

A 5 h 57 de l'après-midi, la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 8 décembre 1970, 9 h 30 de l'avant-midi.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, 3 December 1970

• 1114

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order. As advised by the Notice of Meetings, the order for this morning, is the Supplementary Estimates (A) 1970-71 for the Department of Energy, Mines and Resources. We have the pleasure to have with us from the Department, Mr. E. W. Humphrys, Senior Electrical Adviser, Mr. S. Campbell, Director of Surveys and Mapping Branch; Mr. J. G. Falardeau, Chief, Financial Services Division; and Mr. M. Beauchamp, Acting Chief Administrative Officer.

Mr. Falardeau, do you have an opening statement?

An hon. Member: On which page is that?

The Chairman: Pages 16 and 18, Item 5A, L10A, 15A and 20A.

Mr. Falardeau.

Mr. J. G. Falardeau (Chief, Financial Services Division, Department of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, I must apologize for the Minister's not being here. He is, as you know, in Japan on a trade mission at the present time, accompanied by our Deputy Minister. We had planned to have the Acting Deputy Minister come here as chief witness but he was called to a special meeting by the President of the Treasury Board just a few minutes ago and he could not come. And the other replacement, the Assistant Deputy Minister for Energy Development is sick in bed with a high fever. So we must apologize that the senior officers could not be present.

However, we have brought with us other senior staff from the Department and I am quite sure that they will be able to answer your queries.

Thank you, Mr. Chairman.

• 1115

The Chairman: The Department is called "Energy" so I suppose we will have quite a sitting this morning. Would anyone like to question the witnesses?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Are they not going to make a statement on the Department?

The Chairman: No, no statement. Mr. Mather, followed by Mr. Ricard.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I just want to raise a point. I understand they will not be making a statement, but could they not say a few words to explain the scope of the vote? I see these are \$1 items, as I understand them, but...

The Chairman: Could you explain the scope of the vote, Mr. Falardeau?

Mr. Falardeau: We can, Mr. Chairman. The first \$1 vote, 5a, is the vote to authorize expenditure for the Minerals, Energy and Earth Sciences Program. The Minerals Program is the program that looks after mines and

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 décembre 1970

[Interprétation]

Le président: Messieurs, à l'ordre. Comme vous l'avez vu dans l'avis de convocation, nous sommes saisis ce matin du budget supplémentaire (A) de 1970-1971 pour le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Nous nous réjouissons d'accueillir les représentants du Ministère: M. Humphrys qui est conseiller principal en matière d'électricité, M. Campbell qui est directeur des relevés et de la cartographie et M. Falardeau chef de la division des services financiers ainsi que M. Beauchamp directeur suppléant de l'administration. M. Falardeau vous avez un exposé à faire?

Un député: De quelles pages s'agit-il?

Le président: Pages 16 et 18, poste 5a, L10A 15a, 20A. Monsieur Falardeau.

M. Falardeau (Chef de la Division des services financiers, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur le Président, je tiens à exprimer les regrets du Ministre qui n'a pu assister à cette réunion parce qu'il est au Japon en mission commerciale, notre sous-ministre l'accompagne. Le sous-ministre suppléant devait diriger notre délégation mais il a été convoqué, il y a quelques minutes, à une conférence spéciale par le président du Conseil du Trésor. Aussi, il ne peut pas se présenter ici. Quant au sous-ministre adjoint de l'Énergie, il est cloué au lit avec une forte température. Nous vous prions d'excuser l'absence des cadres supérieurs du Ministère. Nous avons donc fait appel à d'autres cadres du Ministère qui pourront, j'en suis sûr, répondre à vos questions. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Comme il s'agit du Ministère de l'Énergie, je crois que nous aurons une séance assez animée ce matin. Avez-vous des questions à poser au témoins?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Les témoins ne vont-ils pas faire d'exposé sur le Ministère?

Le président: Non. Il n'y a pas d'exposé. Monsieur Mather et, ensuite, Monsieur Ricard.

M. Mather: Monsieur le président, bien que je sache qu'il n'y aura pas d'exposé, je voudrais demander aux témoins d'expliquer en quelques mots la portée de ce crédit. Il s'agit de postes de un dollar, d'après ce que je vois mais...

Le président: Pourriez-vous expliquer la portée de ce crédit, monsieur Falardeau?

M. Falardeau: Le premier crédit, 5a de un dollar, vise à autoriser les dépenses pour le programme des minéraux, de l'énergie et de la géologie. Ce programme porte sur les mines et les recherches sur l'énergie minière. Le

[Text]

research on mineral energy. The Energy Program is devoted to the study of the different types of energy, including oil and coal, and the Earth Sciences Program is the one which has to do mostly with the environment of these two previous programs. It studies geology in this part of the different programs. The reason why we ask at this particular time for a \$1 vote is to make a transfer from the Water Resources vote where we have a surplus of funds to authorize the payment for additional funds required in the field and air surveys, mapping and aeronautical research. The other vote that we require, \$6,500,000, is for a loan to Hydro Quebec.

On page 18, in the Water Resources Program, the vote on which we want to have a transfer in the Water Resources is for the Inland Branch where additional funds are required for the Canada Centre for Inland Waters in Burlington where the construction has progressed faster than was anticipated. We thought we would be getting into the building only some time next year, but we have gotten there much earlier and equipment is required for the supply of the staff, the labs must be supplied with equipment and so on. This is why we have asked for this particular vote. We are also asking for moneys to finance the winter works program—that is not its proper title—to accelerate economic work in the Maritime Provinces. We have with us Mr. Beauchamp who will be talking on this later on and will explain to you what we have been doing in this. These are the moneys that we require.

Le président: Monsieur Ricard.

M. Ricard: Monsieur le président, M. Falardeau pourrait-il nous donner plus de détails en ce qui a trait au prêt consenti à l'Institut de recherches de l'Hydro-Québec? Quelles modalités ont été approuvées par le gouvernement?

Le président: A propos du crédit L10a?

M. Ricard: Oui.

M. Falardeau: Si vous permettez, monsieur le président, M. Humphrys qui est notre conseiller en électricité, et qui a travaillé avec l'Hydro-Québec va répondre à votre question.

Le président: Monsieur Humphrys.

• 1120

Mr. E. W. Humphrys (Senior Electrical Adviser, Energy Resources Program, Department of Energy, Mines and Resources): Gentlemen, the loan to Hydro Quebec is to support the construction of a high-voltage and high-power electrical research laboratory that is being built by Hydro Quebec at a point some 18 miles from Montreal for a total cost of about \$38 million. Under the agreement that has been negotiated with Hydro Quebec and the Province of Quebec, Canada will lend Hydro Quebec a total amount of \$17.5 million over the period of construction—this amounts to approximately 50 per cent of the cost of construction—and in addition, beginning in June of next year, Canada will make an annual grant of \$325,000 per annum for a period of 10 years towards the operating costs of this Institute. The loan is repayable over a period of 25 years, commencing when construction is completed or by 1975, whichever comes first.

[Interpretation]

programme énergétique prévoit l'analyse des différentes formes d'énergie, y compris la houille et le pétrole et le programme géologique porte sur le milieu dans lequel les deux programmes précédents doivent être mis en œuvre. Il s'agit de l'aspect géologique des divers programmes. Si nous avons demandé ce crédit de \$1 c'est pour effectuer un transfert du crédit excédentaire portant sur les ressources hydrauliques afin d'assurer le versement des fonds supplémentaires qu'exigent nos relevés aériens et cartographiques ainsi que nos recherches aéronautiques. En outre, nous demandons un crédit de \$6½ millions, pour accorder un prêt à l'Hydro-Québec.

A la page 18, vous trouverez le programme des ressources hydrauliques, le crédit des ressources hydrauliques pour lequel nous demandons un transfert porte sur les eaux intérieures où il nous faut des fonds supplémentaires pour financer le Centre Burlington dont la construction a progressé plus rapidement que prévu. Nous avons pensé inaugurer cet immeuble, l'année prochaine mais nous avons brûlé les étapes. Aussi, nous devons fournir au personnel le matériel et les installations de laboratoires. Voilà pourquoi nous sollicitons ce crédit. Nous voulons aussi des fonds pour financer les programmes des travaux d'hiver et aussi pour stimuler les activités économiques dans les Maritimes. M. Beauchamp reviendra là-dessus et vous expliquera l'ampleur de ce programme. Voilà les fonds que nous sollicitons.

The Chairman: Mr. Ricard.

Mr. Ricard: Could Mr. Falardeau give us some more detail with regard to the loan granted to the Research Institute of Quebec Hydro? What are the terms that have received government approval?

The Chairman: Concerning vote L10a?

Mr. Ricard: Yes.

Mr. Falardeau: With your permission, Sir, Mr. Humphrys, our advisor on electricity has been working with Hydro Quebec, so he will answer the question.

The Chairman: Mr. Humphrys.

M. E. W. Humphrys (Conseiller principal, Programme de l'énergie et des ressources, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Le prêt à l'Hydro-Québec vise à financer la construction d'un laboratoire de recherche construit par l'Hydro-Québec, à 18 milles de Montréal. Cela coûtera \$38 millions. En vertu de l'accord négocié avec l'Hydro-Québec et la province de Québec, le Canada pourra prêter au gouvernement un total de \$17.5 millions qui s'étalera pendant la période de construction. Cela représente environ 50 p. 100 du coût de la construction. En outre, à partir du mois de juin de l'année prochaine, le Canada pourra fournir une subvention annuelle de 325 millions de dollars par an pendant dix ans pour financer les frais d'exploitation de cet institut. Le prêt est remboursable en 25 ans à partir de la fin des travaux, ou en 1975 selon ce qui viendra en premier lieu.

La participation du Canada à cet effort a pour but de donner un caractère national à cet institut pour que les

[Texte]

The purpose for Canada participating in this activity is to give the Institute a national nature whereby Canada, the power utilities and the electrical manufacturing industry of Canada will have access to the Hydro Quebec Research Institute to carry out high-power and high-voltage research. These facilities that will be available to the electrical industry in the country do not exist anywhere else in Canada—in fact, nowhere else in North America—in some of the high-power aspects.

The agreement provides that the Hydro Quebec Research Institute will give priority to Canadian requirements and ensure that Canadian industry will have access to it. The agreement will be administered by a review board made up of members appointed by the federal government and by Hydro Quebec. There will also be a 19-member technical advisory committee made up of members appointed by the federal government, the Province of Quebec, Hydro Quebec, the Canadian Electrical Association and the Canadian Electrical Manufacturers Association.

The Chairman: Mr. Ricard.

Mr. Ricard: Could we have some information on the rate of interest that is being charged on those loans.

Mr. Humphrys: The rate of interest will be the rate that is applicable to government loans to Crown Corporations, which is set by the Minister of Finance on a quarterly basis. For the current quarter we are in the rate is $8\frac{1}{4}$ per cent, but this might be changed on January 1. As I say, it is set each quarter.

Mr. Ricard: Thank you.

The Chairman: Are there any other questions relating to Vote L10a? There are no more questions on that Vote we can set it aside. Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, are you talking about transmission or all aspects of high energy?

Mr. Humphrys: All aspects of high-voltage and high-power electrical energy.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): But including transmission?

Mr. Humphrys: Oh, yes, very much so.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Actually, Hydro Quebec is doing the work and we are only advancing the money. Is that right? For example, do you have any personnel there?

Mr. Humphrys: No. Hydro Quebec is building the Institute and we will operate it. It is entirely a Hydro Quebec operation.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes. Are they asking for any direction from Ottawa or for any assistance or information in this area at all?

Mr. Humphrys: The 19-member technical advisory committee that will operate under the loan agreement will have an opportunity to make recommendations to the Institute with respect to work that should be undertaken and they will carry on a surveillance of the work

[Interprétation]

services de l'énergie et les fabriques de matériel électrique puissent profiter des recherches effectuées à l'Institut. Ce sont des services uniques au pays et même en Amérique du Nord, sur certains plans.

L'accord stipule que cet institut de recherche accordera priorité aux besoins canadiens et que l'industrie canadienne pourra profiter de ces services. Cet accord sera appliqué par un conseil constitué de deux membres nommés par le gouvernement fédéral et l'Hydro-Québec. Il y aura également un Comité consultatif technique de dix-neuf membres nommés par le gouvernement fédéral, la province de Québec, l'Hydro-Québec, l'Association des fabricants de produits électriques du Canada.

Le président: Monsieur Ricard.

M. Ricard: Avons-nous des renseignements sur les taux d'intérêt de ces prêts?

M. Humphrys: Le taux sera celui qui s'applique aux prêts que le gouvernement consent aux sociétés de la Couronne. Il est fixé par le ministre des Finances, tous les trimestres. Pour le trimestre actuel, le taux est 8.1/16 p. 100. Cela pourra peut-être changer en janvier prochain.

M. Ricard: Merci.

Le président: Y a-t-il d'autres questions qui se rattachent au crédit L10a. Alors nous pouvons le mettre de côté s'il n'y a pas d'autres questions à poser. Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, parlez-vous de transmission ou de tous les aspects de l'énergie électrique à haute-tension?

M. Humphrys: De tous les aspects de l'énergie électrique à haute-tension.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Y compris la transmission?

M. Humphrys: Oui, bien entendu.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Est-ce que l'Hydro-Québec fait le travail alors qu'on se contente de fournir les fonds? Avez-vous du personnel là-bas?

M. Humphrys: Non. L'Hydro-Québec construit l'institut et nous nous en occuperons. Cela relève essentiellement de l'Hydro-Québec.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Demandent-ils des directives à Ottawa ou de l'aide ou des renseignements?

M. Humphrys: Le Comité consultatif qui comprend 19 membres pourra faire des recommandations au sujet du travail qui doit être entrepris et surveillera aussi le travail actuel. Il fera des suggestions sur les directives qui pourraient être suivies.

[Text]

that they are doing and make suggestions as to the direction in which they might be going, and so forth.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, in connection with the Atomic Energy plant at Gentilly, is the federal government or the Department of Energy, if you will, also putting up some money for the building of this station? As I understand it, it is a prototype. Is Atomic Energy financing part of this?

• 1125

Mr. Humphrys: Yes. That is not in our Department. It is done by Atomic Energy of Canada Limited, but I can say, without speaking for AECL or the details, that as I understand it, Atomic Energy of Canada Limited are actually building the plant at the present time and it will eventually be sold to Quebec Hydro. But the initial construction is financed by AECL until it becomes a proven operating plant, and the Quebec Hydro will purchase it. I believe that was the arrangement.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I see. Mr. Chairman, actually the point I am interested in here is, shall we say, the research end or the idea end of that plant. Did the Department of Energy, or Atomic Energy if you like—to me it is the same thing—do the research in connection with this, or did this come from Hydro Quebec?

Mr. Humphrys: No. As far as the atomic plant is concerned, as I understand it, the research was carried on by Atomic Research of Canada Limited. Hydro Quebec have provided what is called the conventional aspects of the plant, that is, the power generation aspect, but the atomic or the nuclear aspect was researched and designed and managed by Atomic Energy of Canada Limited.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I have a question, you might say, within the Department. You said that is the responsibility of Atomic Energy. Does this not come under your Department?

Mr. Humphrys: It comes under the Minister of Energy, Mines and Resources, but not under the Department. Atomic Energy is a Crown corporation.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I just wanted to make it clear. Thank you.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Thank you very much. To authorize the transfer of \$649,999 from Energy, Mines and Resources—Vote 25. Vote 25 merely says water resources, the grants listed in the Estimates and contributions. My question therefore is, when you take \$649,000 out of something, who is suffering?

The Chairman: Mr. McCutcheon, I thought that you were referring to Vote L10a.

Mr. McCutcheon: I am sorry; I am on Vote 5a.

The Chairman: Yes. I would like to complete Vote 10a because we start at 10a and then we will move on to 5a if you wish. But if there is no further question on Vote L10a, we will move right away to Vote 5a.

All right, we are on Vote 5a now.

[Interpretation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, le gouvernement fédéral fournit-il des fonds pour les recherches ou la construction de la Centrale atomique de Gentilly? Si j'ai bien compris, est-ce que l'Énergie atomique finance ce projet?

M. Humphrys: Ce n'est pas notre ministère. C'est l'Énergie atomique du Canada. Je ne peux parler en leur nom ni donner les détails mais je crois savoir que l'Énergie atomique du Canada construit l'usine et elle sera vendue par la suite à l'Hydro-Québec.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Voici le point qui m'intéresse, monsieur le président, l'aspect «recherche» de cette usine. Est-ce que le ministère ou l'Énergie atomique du Canada—pour moi c'est la même chose—effectuent des recherches; l'idée vient-elle de l'Hydro-Québec?

M. Humphrys: Dans ce cas, les recherches ont été faites par l'Énergie atomique du Canada et l'Hydro-Québec s'est occupé de ce qu'on pourrait appeler les aspects plus conventionnels, à savoir l'énergie nucléaire; mais la conception du projet, est l'œuvre de l'Énergie atomique.

M. Thomson: Vous avez dit que l'Énergie atomique en est responsable. Cela ne relève-t-il pas de votre ministère?

M. Humphrys: Cela relève du ministre et non du ministère parce que l'Énergie atomique est une société de la Couronne.

M. Thomson: Je voulais tout simplement avoir cette explication.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Venons-en au transfert des \$649,999. Il s'agit du crédit 25: Ressources en eau. Lorsqu'on transfère une somme aussi importante, qui en est lésé?

Le président: Je pensais que vous parliez du crédit L10a.

M. McCutcheon: Non, je parlais de 5a.

Le président: Il faudrait terminer ce que nous avons commencé. Ensuite nous passerons à 5a. Mais si vous n'avez pas de questions sur L10a, nous passerons directement à 5a.

[Texte]

Mr. McCutcheon: I have asked the question. I do not know whether I can remember it to repeat it or not.

Mr. Falardeau: The money was provided for in the water resources program for grants to the provinces under mutual agreements between the federal government and the provincial governments. However, some of those agreements have not yet been signed. Therefore this money is becoming available because the agreements, it appears, will not be signed in this current fiscal year, and as this money is available there, we are asking for a transfer from that vote to supplement the Energy vote.

Mr. McCutcheon: Thank you very much. This is exactly the question that I was trying to get at. It says the grants listed in the Estimates and contributions, which is very nebulous in the main Estimates. Without going into detail, could you give me an example of the type of program to which you refer?

Mr. Falardeau: There was a grant to be given to the City of Toronto for sewage disposal—a study of that type—but it has not come completely to fruition as yet, and there is also going to be a change in the amount which will be given because of the change in their plans. This is the type of operation.

I think perhaps Mr. Beauchamp would have some details.

The Chairman: Mr. Beauchamp, do you have more details?

Mr. M. Beauchamp (Acting Chief Administrative Officer, Department of Energy, Mines and Resources): I have not too much to add except that these are the form of grants given under the Canada Water Conservation Assistance Act. It is something that was given to Metro Toronto, an organization like the Metro Toronto Conservation Authority setup, and the Alton County Flood Control setups.

Mr. McCutcheon: You mentioned conservation authorities in the various provinces and this type of thing.

Mr. Beauchamp: Most of the grants that were in there were for the Ontario side of it. There may have been some for the other provinces, but I am not sure because it is not handled by our branch. It is handled by another branch, and I am talking off the top of my head right now.

We could find this out from the Blue Book of Estimates if we had the normal book of Estimates. It would be quite easy, I think, to identify them. They are listed there grant by grant.

Mr. McCutcheon: That was my question.

Mr. Beauchamp: Is there not a listing?

Mr. McCutcheon: No. It says the grants listed in the Estimates and contributions, and I did not see them.

Mr. Beauchamp: Maybe Mr. Sullivan could point them out in the Blue Book.

Mr. McCutcheon: Fine.

[Interprétation]

M. McCutcheon: Alors, très bien, nous sommes à 5a. J'ai déjà posé la question. Je ne sais pas si je m'en souviens maintenant.

M. Falardeau: La somme vient du programme sur les ressources hydrauliques en vertu d'une entente entre le gouvernement fédéral et les provinces. Toutefois, certaines de ces ententes n'ont pas encore été signées. L'argent est donc disponible car l'entente ne sera pas signée au cours de cette année-ci. Alors, nous demandons que les crédits soient transférés sur ce nouveau programme.

M. McCutcheon: Merci, c'est exactement ce que je voulais savoir. Pourriez-vous nous donner un exemple du genre de programme dont vous parlez? Car, c'est assez nébuleux.

M. Falardeau: La subvention devrait être versée à la ville de Toronto pour une étude sur les eaux-vannes. Mais, l'étude n'est pas encore terminée et il y aura un changement dans la somme qui sera versée car les plans ont été quelque peu modifiés.

Peut-être que M. Beauchamp pourrait ajouter d'autres détails?

Le président: Monsieur Beauchamp, avez-vous d'autres détails?

M. M. Beauchamp (Administrateur en chef, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Ces subventions sont versées à l'organisation métropolitaine de Toronto en vertu de la Loi sur l'aide à la conservation des eaux du Canada.

M. McCutcheon: Vous avez parlé des autorités responsables de la conservation dans les différentes provinces?

M. Beauchamp: La plupart des subventions servaient à l'Ontario. Il y en avait peut-être dans d'autres provinces mais je n'en suis pas sûr car nous ne nous en occupons pas.

Nous pourrions le trouver dans le Livre bleu des Prévisions budgétaires. Ce sera assez facile à trouver.

M. McCutcheon: C'est ce que je voulais savoir.

M. Beauchamp: N'y a-t-il pas une liste?

M. McCutcheon: On parle des subventions énumérées dans les prévisions budgétaires et je ne les vois pas.

M. Beauchamp: M. Sullivan pourrait vous les indiquer dans le Livre bleu.

M. McCutcheon: Très bien.

[Text]

Mr. Falardeau: To provide authority for the payment on a recoverable basis of the shares of the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta of the cost of the Prairie Provinces Water Board. Since the Board is not completely in operation, some of the money will be coming out of there. This is also an example of where some money is coming from.

There are quite a lot of these grants to provinces or municipalities, and as they are not yet operative, this is where we take the money from. But wherever an agreement has been signed, no money is being deleted from these agreements.

The Chairman: Mr. McCutcheon, are your questions over?

• 1130

Mr. McCutcheon: I was very grateful to this gentleman for pointing out to me the listing under another page of the items that were incorporated, and I am particularly interested in the Upper Thames River Conservation Authority which goes very close to my home. Has there been a cut-back in it?

Mr. Falardeau: I cannot tell you in detail, Mr. Chairman, because what has happened there is that some agreements have been signed but there has been no cut-back of any of the money.

The cut-back is where the agreement has not yet been signed; they would be reinstated next year or at the time when the authorities concerned signed the agreement with the federal government.

Mr. McCutcheon: Thank you very much, and I apologize to the Committee for my obvious stupidity.

Le président: Une question supplémentaire, monsieur Boulanger?

M. Boulanger: Merci, monsieur le président. Vous avez dit tout à l'heure que vous transigez avec les provinces ou les municipalités; dans le cas des subventions ou des prêts, vous adressez-vous directement aux municipalités, comme la municipalité de Québec par exemple?

M. Falardeau: Dans certains cas, nous allons directement aux provinces, aux municipalités, si celles-ci en font la demande. Généralement, nous transigerons directement avec les municipalités importantes, telles Montréal et Toronto, mais dans le cas des petites municipalités, ces arrangements se font avec les provinces et ce sont les provinces qui font les arrangements avec les municipalités en cause.

M. Boulanger: Cela veut dire que dans le cas de Montréal, Québec ne s'oppose pas à ce que Montréal transige directement avec nous?

M. Falardeau: Comme d'habitude, les municipalités se tiennent en contact avec les provinces et c'est en vertu d'un arrangement mutuel entre les municipalités, le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral que ces contrats sont signés.

M. Boulanger: Il devrait en être ainsi en d'autres cas. Merci.

The Chairman: Are there any further questions?

[Interpretation]

M. Falardeau: Comme la Commission hydraulique des Prairies ne fonctionne pas encore à plein ce sera une source de revenu pour nous.

Beaucoup de ces subventions sont versées aux provinces et aux municipalités mais comme les programmes ne sont pas en cours, nous pouvons retirer l'argent. Lorsque les ententes ont été signées, on ne retire pas l'argent.

Le président: Avez-vous terminé monsieur McCutcheon?

M. McCutcheon: Eh bien je suis reconnaissant à ce monsieur de m'avoir indiqué les listes qui apparaissent à une autre page. Je m'intéresse surtout à un organisme de conservation pour la rivière Thames qui est près de chez moi. Y a-t-il eu des coupures?

M. Falardeau: Je ne peux vous donner les détails, monsieur le président car certaines ententes ont été signées mais il n'y a pas eu de coupure dans les mon-rétablis l'an prochain ou au moment où les autorités n'avaient pas encore été signées; ces montants seront rétablis l'an prochain ou au moment où les autorités signeront les ententes avec le Gouvernement fédéral.

M. McCutcheon: Je vous remercie et je m'excuse.

The Chairman: Mr. Boulanger, a supplementary question.

Mr. Boulanger: Yes. Mr. Falardeau said earlier that when you transact with the provinces or the municipalities you have a case of loans or subsidies, do you deal directly with the municipalities in Quebec, for instance?

Mr. Falardeau: Well, in certain cases we deal directly with the provinces or the municipalities but, for large cities such as Montreal and Toronto we deal directly with the cities but, for smaller municipalities we deal with the provinces and the provinces agree with the municipalities.

Mr. Boulanger: In the case of Montreal, there is no objection so that the city might deal directly with you.

Mr. Falardeau: I would think that municipalities are in contact with the provinces and this is a mutual agreement between municipalities, provincial government and the federal government.

Mr. Boulanger: It should be the same thing in other departments also, thank you.

Le président: Avez-vous d'autres questions.

[Texte]

Some hon. Members: No.

The Chairman: Can we move now to Vote 15a on page 18, and Vote 20a on the same page.

M. Ricard: M. Falardeau pourrait-il nous donner quelques explications en ce qui concerne le crédit 15-A?

Ressources en eau—Dépenses de fonctionnement.

M. Falardeau: Monsieur Beauchamp a tous les détails à se sujet-là.

Le président: Monsieur Beauchamp s'il vous plaît, vous avez les détails concernant le crédit 15-A?

Mr. Beauchamp: This is the Economic Expansion Program.

The Chairman: Water resources—operating expenditures. You are asking for an additional \$406,500.

Mr. Beauchamp: We have asked for \$406,500. The money is to be spent to provide winter work pretty well across the country. It will add about \$140,000 in Nova Scotia in the Bedford Institute of Oceanography. The remainder, the \$266,000 remaining in that, is to be spent in the provinces of Manitoba, Saskatchewan, Alberta, and British Columbia, with a very small amount in Ontario—only about \$5,000 in Ontario, and this would be Northern Ontario. Most of the work in British Columbia will be done in the interior of the province. It would be a matter of providing work during the winter in order to have as many people who are not fully employed able to survive the winter, should we say.

Mr. Ricard: A re-institution of the winter program that was?

Mr. Beauchamp: I referred to the winter work program but I believe it is known as the Economic Expansion Program. There may be another word in there; I am not quite sure whether this is the full title of it, but this is mostly what it is. Personally I refer to it as a winter works program.

Le président: Oui, mais vous savez que par «travaux d'hiver», anciennement, on entendait autre chose. Cela pourrait prêter à confusion.

Mr. Beauchamp: The present economic winter works program. It is mostly to provide work, to provide salary money, whereas the former winter works program also involved large construction programs.

The Chairman: Mr. McCutcheon, followed by Mr. Mather.

Mr. McCutcheon: Mr. Chairman, just for explanation, both these amounts under Vote 5a of \$649,999 and under Vote 20a, \$374,999, is \$1 million coming out of a total budgetary listing here of \$5,658,000. Now that looks like quite a chunk of money coming out of one Vote. I come back again to my original thesis. Who is suffering here?

Mr. Beauchamp: In the granting of these research grants, not so much research grants but in contribution to the conservation, the money is only paid as the pro-

[Interprétation]

Des voix: Non.

Le président: Messieurs? Alors maintenant nous pouvons passer aux crédits 15a et 20a, page 19 en français.

Mr. Ricard: Concerning Vote 15a I wonder if Mr. Falardeau will give us a few explanations?

Water Resources—Operating expenditures.

Mr. Falardeau: Mr. Beauchamp has all the details.

The Chairman: Mr. Beauchamp could you give us some details on this? On Vote 15a.

M. Beauchamp: C'est le programme d'expansion économique.

Le président: Ressources en eau, dépenses de fonctionnement, on demande \$406, 500 de plus.

M. Beauchamp: Oui c'est la somme qui a été demandée pour les travaux d'hiver dans presque tout le pays. \$140,000 seront dépensés en Nouvelle-Écosse, pour l'Institut Bedford d'océanographie. Les \$266,000 qui restent seront dépensés au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique. Et une petite somme d'environ \$5,000 sera dépensée en Ontario, dans le nord de la province. Presque tous les travaux en Colombie-Britannique seront faits à l'intérieur de la province. Il s'agit de fournir du travail au cours de l'hiver afin que le plus de gens possible survive au cours de l'hiver s'ils n'ont pas d'emploi à plein temps...

M. Ricard: C'est donc le rétablissement du programme des travaux d'hiver?

M. Beauchamp: Oui j'ai parlé du programme des travaux d'hiver mais cela s'appelle le programme d'expansion économique. C'est le nouveau titre. Pour ma part j'appelle ça le programme des travaux d'hiver.

The Chairman: But for winter works previously it meant something else. When we refer to winter works it could be confusing in this case.

M. Beauchamp: Le programme actuel des travaux d'hiver permet de fournir de l'emploi et des salaires tandis que l'ancien programme des travaux d'hiver impliquait surtout des programmes de construction de vaste envergure.

Le président: Alors, M. McCutcheon, maintenant, suivi de M. Mather.

M. McCutcheon: Je m'excuse, monsieur le président. Je voudrais quelques explications. Ces deux sommes qui apparaissent au crédit 5a, de \$649,999 et au crédit 20a de \$374,999 représentent un million de dollars extraits d'un budget total de \$5,658,000. Cela semble une forte somme pour les contributions à la conservation. Les sommes sont début. Qui est le juge dans ce cas-ci?

M. Beauchamp: Dans l'octroi de ces subventions de recherche ce n'est pas tellement pour les recherches que pour les contributions, à la conservation, les sommes sont

[Text]

gram progresses. If the authority itself does not do the work, we only pay after the work has been done.

We pay on a percentage basis but I am not quite sure of the per cent because I have been away from this for about four years, but the federal government contributes so much and it pays to the province, and then the province in turn contributes to the authority, which may consist of six, seven, eight, nine, ten municipalities. But if the work is not done then the payments are not made.

This has happened over a number of years, possibly, that money had to be transferred because the work was not done. We have to rely on the estimates that are given to us by the authorities at what rate they will progress during the year. In order to have the funds available, we have to rely on those, but there is also one area where the Province of Ontario operates on a fiscal year that corresponds to the calendar year and we operate on the first of April to the end of March. So there may be some confusion in providing funds, but we have to rely on what the authorities tell us they are going to do during that year. If they do not progress at that stage, well the money remains in the vote and may lapse. It is a matter now of using the money...

Mr. McCutcheon: It is not a case of just estimating away over your head to be perfectly safe?

Mr. Beauchamp: No, it is not a matter of estimating over our head because we do not do the actual estimating ourselves. We have to rely on the people that are doing the work.

Mr. McCutcheon: Yes.

Mr. Beauchamp: We try to be as conservative as possible but we still have to rely on what they tell us they are going to do.

Mr. McCutcheon: Yes.

Mr. Beauchamp: We do not have the last word in it.

Mr. McCutcheon: Thank you very much.

The Chairman: I do not see why they try to be conservative. I thought they would try to be accurate.

Mr. McCutcheon: My colleague just suggested that was an awfully good thing.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I just had one or two questions in connection with the winter employment aspect of this vote. If I recollect rightly, I think the Treasury Board people were here not long ago and they said that in line with the government's proposal to try to do something to stave off unemployment during particularly the coming winter, there had been made available to different departments a certain amount of money to encourage them to step up some programs or projects that might otherwise have been left in abeyance. I imagine it may be that this is in line with that thinking. Could you give me any idea about the number of men or the number of man-hours that might be...

[Interpretation]

versées seulement au fur et à mesure que le programme avance. Si l'autorité elle-même ne fait pas le travail, nous payons seulement lorsque le travail est fait.

Nous versons un certain pourcentage, je ne sais pas combien, car je ne m'en suis pas occupé depuis 4 ans, mais le gouvernement fédéral contribue pour une certaine somme et la verse à la province. La province à son tour contribue pour une autre somme à l'autorité en question, il peut y avoir de 6 à 10 municipalités. Mais si le travail n'est pas fait, les paiements ne seront pas versés.

Cela s'est produit au cours d'un certain nombre d'années, les sommes devaient alors être transférées parce que le travail n'était pas fait. Il faut se fonder sur les crédits qui nous sont donnés par les autorités pour savoir à quel rythme cela progressera avec les années. Pour avoir les fonds, il faut se baser sur quelque chose mais dans un certain domaine, l'Ontario a une année financière qui correspond à l'année du calendrier et nous fonctionnons du 1^{er} avril à la fin de mars. Il peut y avoir une certaine confusion dans l'attribution des fonds, mais il faut se fier à ce que les autorités nous disent pour les programmes de l'année et s'il n'y a pas de progrès, eh bien, l'argent n'est pas dépensé et il reste encore dans le même crédit et risque d'être annulé. Il s'agit maintenant d'utiliser l'argent...

M. McCutcheon: Il ne s'agit pas seulement d'évaluer ces sommes, pour être absolument sûr.

M. Beauchamp: Il ne s'agit pas d'évaluation trop élevée car ce n'est pas nous qui faisons l'évaluation elle-même. Il faut se fier à ceux qui font le travail.

M. McCutcheon: Oui.

M. Beauchamp: Nous essayons d'être aussi conservateurs que possible, mais nous devons nous fier aux chiffres qu'on nous fournit.

M. McCutcheon: Oui.

M. Beauchamp: Ce n'est pas nous qui avons le dernier mot.

M. McCutcheon: Merci.

Le président: Je ne vois pas pourquoi ils essaient d'être conservateurs. Je pensais qu'ils visaient plutôt à l'exactitude.

M. McCutcheon: Mon collègue vient de me dire que cela lui paraissait une excellente chose.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: J'ai une ou deux questions à poser au sujet des emplois d'hiver, et si je me souviens bien, je pense que le Conseil du Trésor nous a dit, il y a quelque temps, que conformément à la politique du gouvernement pour stabiliser l'emploi au cours de l'hiver prochain, on avait fourni certaines sommes à divers ministères pour les encourager à établir des programmes ou projets qui auraient été laissés en suspens autrement. Alors je pense que cela est probablement conforme à cela. Pourriez-vous m'indiquer le nombre d'hommes ou d'heures-hommes qui pourraient...

[Texte]

Mr. Beauchamp: It is 43 man-years all together.

Mr. Mather: Forty-three man-years.

Mr. Beauchamp: A man-year would be 2,000 hours a year. If you equate it to hours we could say possibly 8,000 hours of work.

Mr. Mather: Eight thousand hours? More than that.

Mr. Beauchamp: More than that.

Mr. Falardeau: It would be 33 man-years in the west, and 10 man-years in the east. Over and above that there would be 20 additional people who will be employed at the Atlantic Oceanographic Laboratory to provide further assistance to the laboratory staff and these will be employed in data reduction, chemical analysis, engineering services, support and general administration.

The idea of this particular program is to give employment in the field which is already in existence. It is not building anything. It is creating jobs. All the money goes in salary and not in buying any equipment or anything like that.

• 1140

Mr. Mather: I follow this "man year". The great part in this epic will be conducted during the winter months.

Mr. Beauchamp: It has to be from October to the end of March.

Mr. Mather: I am just trying to get roughly the number of men.

Mr. Beauchamp: It may be 160 people but it could be 120, depending on how fast we can get the program on the go.

Mr. Mather: One other question, Mr. Chairman. In line with this federal step which is being taken to put more money into circulation, to create more employment through different departments on projects such as you are dealing with do you know if this is being matched in any way by the provincial governments?

Mr. Beauchamp: I am afraid I cannot provide you with any information on that all.

Mr. Mather: It would seem to me that that would be something the federal government might be interested in getting the provinces to co-operate with them in promoting employment but that has nothing to do with this.

The Chairman: I really do not know.

Mr. Mather: Thank you then.

The Chairman: Are there any further questions?

Votes 5a, L10a, 15a and 20a allowed to stand.

In your name, I wish to thank the witnesses. This meeting will stand adjourned until 3.30 this afternoon in the same room. At that time we will be examining the Estimates of the Departments of Transport and of Veterans Affairs. I understand that Mr. Dubé will

[Interprétation]

M. Beauchamp: Il y a 43 années-hommes en totalité.

M. Mather: 43 années-hommes.

M. Beauchamp: Et cela peut représenter 2,000 heures par année? Cela pourrait se traduire par 8,000 heures de travail éventuellement.

M. Mather: 8,000 heures, plus que ça, je pense.

M. Beauchamp: Plus que cela.

M. Falardeau: Pourrais-je ajouter, monsieur le président, que ce sera 33 années-hommes dans l'Ouest et dix années-hommes dans l'Est. En plus de cela, 20 autres personnes seront employées au laboratoire océanographique de l'Atlantique pour aider le personnel. Ces personnes seront embauchées pour l'extraction des données pour les analyses chimiques, les services des constructions mécaniques, les services de soutien, les services administratifs. Ce programme permettra de créer des emplois et fournira des emplois dans un domaine qui existe déjà. Il ne s'agit pas de construire quoi que ce soit mais de créer des emplois. Tout l'argent est versé en salaires et non pas en équipement ou autres choses.

M. Mather: Je comprends. Il s'agit d'années-hommes. La plus grande partie du travail sera fait pendant l'hiver.

M. Beauchamp: Oui, d'octobre à la fin mars.

M. Mather: Je voudrais obtenir un chiffre approximatif sur le nombre d'hommes.

M. Beauchamp: Cela peut représenter 160 personnes, mais on pourrait en avoir 120 selon la capacité de la mise en route du programme.

M. Mather: Une autre question. Monsieur le président, au sujet de ces mesures prises par le gouvernement fédéral pour mettre plus d'argent en circulation et créer plus d'emplois dans les ministères ou par des programmes, comme celui dont vous discutez. Savez-vous si cela se fait aussi au niveau provincial?

M. Beauchamp: Je pense que je ne peux répondre à cette question; je ne sais pas du tout.

M. Mather: Je pense que le gouvernement fédéral s'intéresserait probablement à cela pour que les provinces coopèrent aussi à promouvoir le marché de l'emploi mais cela n'a rien à faire avec cela.

Le président: Je ne suis pas au fait.

M. Mather: Merci.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Y a-t-il d'autres questions sur ces crédits? Sinon, les crédits 5a), L10a) et 15a) ainsi que 20a) sont-ils réservés?

Alors, en votre nom, je tiens à remercier les témoins. La séance est levée jusqu'à 3h.30 cet après-midi, même salle. A ce moment-là, nous étudierons les crédits du ministère des Transports et du ministère des Affaires des anciens combattants. Je pense que M. Dubé sera ici pour

[Text]

be here for the Department of Veterans Affairs. This meeting stand adjourned until this afternoon. Thank you.

AFTERNOON SITTING.

• 1540

The Chairman: Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order.

As mentioned in your notice of meetings this afternoon, we are examining the Supplementary Estimates of two departments.

First, we start with the Department of Transport and we have appearing the Honourable Don Jamieson, Minister of Transport, and as witnesses for the Department of Transport, Mr. I. C. Cornblat, Assistant Deputy Minister of Finance, Mr. W. J. Manning, Director of Marine Works, Mr. F. L. Worrall, Director of Finance (Marine), Mr. G. R. MacGougan, Director of Finance (Air), Mr. D. P. Johnson, Railways and Steamships, Mr. A. Campbell, Director of Finance (Headquarters) and from the St. Lawrence Seaway Authority, Mr. P. E. R. Malcolm, Vice-President, Mr. J. M. Martin, Director of Finance and Accounting and from the Canadian Transport Commission, Mr. H. Arbique, Secretary and Mr. L. L. Marks, Financial Adviser.

Now, Mr. Minister, do you have an opening statement?

Hon. Donald C. Jamieson (Minister of Transport): Mr. Chairman and gentlemen, I do not believe it is necessary for me to take much time of the Committee with an opening statement. I recall many occasions when I was on such committees and it was always my wish to get on with the questioning. I can merely point out some of the key items here. The major one is the figure having to do with the so-called Arrow project, the supplementary amount required which is placed here at \$2.613 million, as I recall it—something of that order—and I just want to say in passing that this is not the total amount; it is the amount that is assigned, in a sense, to the Department of Transport.

There were other departments involved as well, including the Department of National Defence, and the expenditures of that department in this regard were in excess of \$1 million. We are still in the process of totalling up all of the figures and there will be others, and the total expenditures I have indicated before other committees and on previous occasions is likely to be of the order of \$4 million.

This is one of the matters—there are several others—but I repeat that I think perhaps my best course at the moment, Mr. Chairman, might be to invite questions so that I can answer on the specific matters of concern to the Committee.

The Chairman: You will find the Estimates on pages 84 to 90 in the blue book that you have, Supplementary Estimates (A), and perhaps we might start with Vote 1a, which is Administration.

TRANSPORT

Department—Administration Program

Vote 1a—Administration—Program expenditures—
To extend the purposes of Transport Vote 1,

[Interpretation]

le ministère des Affaires des anciens combattants. La séance est levée jusqu'à cet après-midi. Merci.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous allons commencer nos délibérations. Comme on l'a dit dans votre avis de réunion, cet après-midi nous étudierons les dépenses supplémentaires de deux ministères.

Tout d'abord nous prendrons le ministère des Transports, et nous avons comme témoin l'honorable Don Jamieson, Ministre des Transports, et comme témoin du ministère des Transports, M. I. C. Cornblat, sous-ministre adjoint des Finances, M. W. J. Manning, directeur des Travaux maritimes, M. F. L. Worrall, directeur de la Finance du Service maritime, M. G. R. MacGougan, directeur du Service des finances aérien, M. D. P. Johnson, M. A. Campbell, directeurs du Siège social des finances et de l'Administration de la Voie maritime du St-Laurent, M. P. R. Malcolm, vice-président, M. J. M. Martin, directeur des finances et de la comptabilité, et de la Commission canadienne des transports, M. H. Arbique, secrétaire, et M. L. L. Mark, conseiller financier.

Monsieur le Ministre, auriez-vous une déclaration à faire?

L'hon. Don Jamieson (ministre des Transports): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je ne crois pas qu'il me soit nécessaire de prendre tellement de temps pour faire une déclaration, une représentation. Je me souviens qu'à plus d'une reprise où j'ai siégé sur un tel comité on voulait toujours passer à la période des questions-réponses et je me contenterai de vous signaler que peut-être certains des principaux points ont trait au projet Arrow, soit la somme additionnelle requise qui est établie à \$2 millions 613 mille, si je me souviens bien, ou quelque chose de cet ordre. Je veux simplement dire en passant que ce n'est pas le montant total, il s'agit de ce qui est assigné au ministère des Transports.

Il y a aussi d'autres ministères en cause, soit le ministère de la Défense nationale, et les dépenses de ce ministère à cet égard dépassaient le million de dollars. Nous sommes toujours en train de faire le total de toutes les données. Il y en a d'autres, la somme des dépenses, comme je l'ai dit, à d'autres comités à d'autres reprises, sera de l'ordre de 4 millions de dollars.

C'est une des questions, mais je le répète, je pense que la meilleure chose à faire maintenant, monsieur le président, serait de vous inviter à poser des questions pour que je puisse y répondre.

Le président: Vous trouverez cette révision aux pages 84 à 90, soit les crédits supplémentaires (a). On peut commencer avec 1(a), qui porte sur l'administration.

TRANSPORT

Ministère—Programme d'administration.

Crédit 1a—Administration—Dépenses du programme
—Pour étendre la portée du crédit 1 (Transports) de

[Texte]

Appropriation Act No. 3, 1970 to include authority to spend revenue received during the year—\$1

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, some of the other departments have indicated that they have a winter works program of their own, if you will. Is this true of the Transport Department also? Is some of the money we see here for this? If so what is the nature of the program?

Mr. Jamieson: In a general way, the Department of Transport has speeded up a great many projects of one kind and another which were normally planned, but which we tried to move ahead and, in addition to that, we have a special amount of approximately \$1,980,000. I do not know just where you would find that because...

• 1545

The Chairman: What vote would that be?

Mr. Jamieson: It would be item 2. I believe it is under Vote 10a, but I am not sure.

The Chairman: Vote 10a.

Mr. Jamieson: It is under Operating Expenditures as well as Capital Expenditures.

The Chairman: Oh, that would be Vote 1a then.

Mr. Jamieson: That is correct, yes.

Mr. Cornblat: No, it is Vote 5a and Vote 10a.

The Chairman: Oh, Vote 5a and Vote 10a, Marine Services.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Actually, the implication of my question was—it would come under administration, I think, Mr. Chairman—you have a project of this nature, why?

Mr. Jamieson: I am not altogether certain that I understand the purport of the question, but let me say that at any one time we have a very large number of projects in the planning stage. What we did was look over these to see which of them we could advance and accelerate in one way or another so that we could achieve the maximum amount of employment during the winter months. In addition, some extra ones have occurred in the Marine Section which include a canal system, particularly the Chambly Canal and the old Beauharnois Canal, both of these built in Quebec; filling operations and restoration; a pilot boat for Victoria, British Columbia; two wood boats which are to be built in the B.C. shipyards and various supplementary items as well.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In effect, you are deliberately trying to create some employment this winter.

Mr. Jamieson: That is correct, yes.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you.

The Chairman: Any further questions?

[Interprétation]

la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits de façon à autoriser la dépense des recettes de l'année—\$1.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, certains des autres ministères ont indiqué qu'ils avaient un programme des travaux d'hiver. Est-ce que cela vaut aussi pour le ministère des Transports? Est-ce que certaines parties de ces sommes d'argent qui sont ici, sont prévues à cette fin? En ce cas, quelle est la nature de ces programmes?

M. Jamieson: Dans l'ensemble, le ministère des Transports, au cours des derniers mois, a accéléré bon nombre des projets d'un genre ou d'un autre qui étaient prévus déjà, mais que nous avons devancés. En plus de cela nous avons une somme de \$1,980,000. Je ne sais pas au juste où vous le trouverez, parce que...

Le président: De quel crédit s'agit-il?

M. Jamieson: C'est le poste numéro 2 du crédit 10a, je pense.

Le président: Le crédit 10 (A).

M. Jamieson: C'est dans le cadre des frais de fonctionnement et des dépenses d'équipement.

Le président: Il s'agirait alors du crédit 1a.

M. Jamieson: C'est cela.

M. Cornblat: Non c'est le crédit 5a et le crédit 10a.

Le président: Ah bon, crédits 5a et 10a, Services maritimes.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Cela relèverait de l'administration, monsieur le président. Vous avez un projet de ce genre, pourquoi?

M. Jamieson: Je ne suis pas tout à fait sûr d'avoir compris la portée de votre question. Mais, permettez-moi de dire que nous avons toujours un très grand nombre de projets à l'étude. Ce que nous avons fait, c'est de vérifier la liste afin de voir quels sont ceux dont on pourrait activer l'exécution afin d'avoir un emploi maximum pendant les mois d'hiver. En outre, il y a eu d'autres projets dans le service maritime qui portent notamment sur le système de canaux: le canal de Chambly et l'ancien canal de Beauharnois, tous deux construits au Québec. Il y a les opérations de remblayage et de réfection. Ajoutons un bateau pilote pour Victoria en Colombie-Britannique et deux navires de bois à construire dans des chantiers navals de Colombie-Britannique et d'autres postes supplémentaires.

M. Thomson: En fait, vous essayez de créer des emplois pour cet hiver.

M. Jamieson: C'est juste.

M. Thomson: Merci.

Le président: Avez-vous d'autres questions, messieurs?

[Text]

Mr. Thomas (Moncton): Mr. Chairman, which votes are we on? I am sorry I did not get that.

The Chairman: We started with Vote 1a but apparently the questioning was regarding Vote 5a and Vote 10a.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Actually under Vote 1a, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Thomas (Moncton): You are going to take these one at a time, are you?

The Chairman: Yes, I would prefer that. Do you have a question on Vote 1a?

Mr. Thomas (Moncton): My question is on Vote 10a.

The Chairman: If there are no questions on Vote 1a, we will move to Vote 5a. Do you have a question, Mr. Macquarrie?

Mr. Macquarrie: I would like to direct a question to the statement of the Minister which would take priority over any vote, of course. Do you have, sir, an indication of the cost of the *Irving Whale* operation? You have given that of the *Arrow*.

Mr. Jamieson: I think it would have to be quite general at the moment and we have not really accumulated all the facts and figures regarding it. I would guess, as of what we have done already, it would be in the neighbourhood perhaps of \$100,000 to \$150,000, but of course, the major part of the task is yet to be done. In other words, we still have the *Irving Whale* on the bottom, it has been sealed off and a decision will have to be made in the spring how best to cope with it. At that time the cost question will have to be reassessed. There is also the matter of liability and whether, under the circumstances, and since in this case we are dealing with an entirely domestic issue as opposed to a foreign carrier I think you will see the distinction, we may have a different arrangement. It is conceivable that the expenditures may not be a direct call on the public treasury in the first instance.

Mr. Macquarrie: God being on your side, you have had a pretty good bargain so far.

Mr. Jamieson: So far, we have done very well. Thank you, Mr. Macquarrie.

The Chairman: Any further questions on Vote 1a?

M. Forget: Où est le crédit 1(a)?

Le président: Au bas de la page «administration». Mr. Robinson on Vote 1A?

Mr. Robinson: Following Mr. Thomson's line, to what extent is there a winter works program built into all of these estimates as far as the Minister's department is concerned?

Mr. Jamieson: I think I could only repeat, Mr. Robinson, what I said a few moments ago; that is, we are

[Interpretation]

M. Thomas (Moncton): A quel poste sommes-nous. Je regrette mais je n'ai pas compris.

Le président: Nous avons commencé l'étude du crédit 1 (a) mais apparemment il s'agissait de questions au sujet des crédits 5(a) et 10(a).

M. Thomson (Battleford-Kindersley): En fait, au crédit 1a, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Thomas (Moncton): On va les examiner un à un, n'est-ce pas?

Le président: Oui, je le préfère. Vous avez une question à poser quant au crédit 1a?

M. Thomas (Moncton): Ma question a trait au crédit 10a.

Le président: S'il n'y a plus de questions au sujet du crédit 1(a), nous allons passer au crédit 5a. Monsieur Macquarrie vous avez une question à poser?

M. Macquarrie: Oui, sur les déclarations du ministre, elle passe donc avant les crédits. Pourriez-vous nous donner une estimation du coût de l'opération «*Irving Whale*». Vous l'avez fait pour l'«*Arrow*».

M. Jamieson: Je crois qu'il s'agirait d'une approximation, nous n'avons pas vraiment tous les renseignements. J'imagine, compte tenu de ce que nous avons déjà fait, que ce serait peut-être de l'ordre de 100 à 150 mille dollars mais, bien entendu, la partie principale de ce travail reste encore à faire. En d'autres mots, l'«*Irving Whale*» est toujours au fond de la mer. Nous l'avons ancré et au printemps nous pourrions décider quelles sont les mesures à prendre. A ce moment-là nous devrions réévaluer le facteur coût. Il y a également la question de responsabilité et compte tenu des circonstances, vu que dans ce cas-ci, il s'agit d'une question purement nationale et non d'un transporteur étranger, vous voyez la distinction à faire. Il faudra prendre d'autres dispositions. Il se peut que les dépenses ne soient pas un coût direct à imputer au Trésor.

M. Macquarrie: Vous avez mené la négociation assez rondement, jusqu'ici, grâce à Dieu.

M. Jamieson: Oui. Nous nous sommes bien débrouillés, je vous remercie.

Le président: D'autres questions sur le crédit 1(a)?

Mr. Forget: Where is Vote 1(a)?

The Chairman: At the bottom of page 84, Administration.

Monsieur Robinson, une question au sujet du crédit 1A?

M. Robinson: Pour faire suite à ce que disait monsieur Thomson, je me demandais dans quelle mesure des travaux d'hiver s'intègrent dans ces prévisions pour ce qui est du Ministère?

M. Jamieson: Je pense que je ne peux que répéter ce que j'ai dit il y a un instant, soit que nous activons le

[Texte]

putting the maximum amount of acceleration into all our programs over the winter, other than the extra ones I have already referred to, the canals, the building of pilot boats and so on which were done specially and separately, and there were some on the air side as well.

• 1550

Mr. Robinson: Is it part of the original Estimates as well?

Mr. Jamieson: That is correct. In terms of our speeding up our total work we are doing that on a general basis.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): I am very sorry, Mr. Chairman, that I was not here for the opening statement. I am concerned here as to this \$1 vote Under Supplementary Estimates how can we go counter to the Financial Administration Act. At least it is my conception and I presume that is the interpretation. The Department would be able to spend the revenue received during the year whether an estimate of that amount had been given.

Mr. Jamieson: I am not entirely sure that I understand the question.

Mr. Lamber (Edmonton West): Your are asking for an extension of Vote 1 as it appeared in the original Estimates. These are quite clearly program expenditures including contributions in the reimbursement to the Department of Transport revolving fund for the value of stores that becomes obsolete, unserviceable, or lost or destroyed. You are asking us to give you authority to spend what revenue you have received during the year.

Mr. Jamieson: Mr. Cornblat who is the finance man will answer that.

The Chairman: Mr. Cornblat.

Mr. I. C. Cornblat: Mr. Chairman, this does not relate to the revolving fund. This relates to our Computer Services Branch for which the Estimates for 1970-71 were voted at \$1.2 million but their expenditures are \$1.4 million. The additional \$200,000 is out of the revenue they are getting from the sale of their services to various customers. This is to provide the authority for the Computer Services Director to use the revenue they get.

Mr. Lambert (Edmonton West): Are we able to do that through Supplementary Estimates in derogation of what I thought was fairly clear in the Financial Administration Act. In other words, government revenues must go into the Consolidated Revenue Fund unless there is special legislative authority for taking revenues and allocating them to particular purposes without going through the Consolidated Revenue Fund. I would like to know where and how you could do that.

Mr. Cornblat: This is to obtain Parliamentary authority for the revenue. In this particular case, instead of going into the Consolidated Revenue Fund, the money is to be spent by the Director of Computer Services. The Direc-

[Interprétation]

plus possible nos travaux pour l'hiver en plus des autres programmes dont je vous ai parlé déjà; soit les canaux, la construction de navires pilotes et autres qui ont été mis en œuvre séparément et dans un but précis. Il y en a aussi eu pour le service aérien.

M. Robinson: Est-ce que ceci fait partie aussi des prévisions budgétaires du début?

M. Jamieson: C'est juste. Dans notre effort déployé pour accélérer l'ensemble du travail, nous faisons ceci sur une base générale.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je regrette de ne pas avoir entendu la déclaration de présentation. Ce qui m'inquiète ici, c'est ce poste de 1 dollar. Comment pouvons-nous nous permettre, dans le budget supplémentaire, d'aller à l'encontre de la loi sur l'administration financière. Du moins c'est là l'interprétation. Le ministère pourra dépenser les revenus reçus pendant l'année si une prévision de cette somme a été donnée.

M. Jamieson: Je ne suis pas tout à fait sûr de comprendre votre question.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Voici ce que vous avez demandé. Vous avez demandé une prolongation du poste 1 tel que cela figure dans le budget principal. Il s'agit de toute évidence de dépenses pour des programmes, y compris les contributions de remboursements à la caisse du fonds renouvelable du ministère des Transports pour des matériels désuets, inutilisables ou perdus ou détruits. Maintenant, vous nous demandez de vous donner l'autorisation de dépenser ces recettes que vous avez reçues au cours de l'année.

M. Jamieson: M. Cornblat, qui est responsable des finances, répondra à ceci.

Le président: Monsieur Cornblat.

M. Cornblat: Monsieur le président, ceci ne concerne pas le fonds renouvelable mais notre Direction de l'informatique où les prévisions votées pour 1970-71 étaient à 1,200,000 mais les dépenses sont de 1,400,000 et les 200,000 additionnels viennent du revenu qu'ils obtiennent de la vente de leurs services à différents clients. C'est là un poste qui donne l'autorisation à cette Direction pour utiliser les recettes obtenues.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce que nous sommes en mesure de le faire en vertu du budget supplémentaire? Et est-ce qu'il ne s'agit pas d'une dérogation aux dispositions de la Loi sur l'administration financière. En d'autres termes ces recettes doivent aller au fonds du revenu consolidé à moins qu'il y ait une autorité législative particulière de prévue pour prendre ces revenus et les allouer à des fins données sans passer par le fonds du revenu consolidé. Je me demande vraiment comment et quand vous avez le droit de procéder ainsi.

M. Cornblat: On a procédé ainsi pour obtenir l'autorisation du Parlement pour que ces revenus soient utilisés à cette fin. Dans le cas présent, plutôt que d'être versés au fonds du revenu consolidé, ces recettes seront dépen-

[Text]

torate of the Department of Transport is now frozen and has been frozen. They cannot increase their manpower or their expenditures unless they get revenue back for it. As I mentioned earlier, their total of expenditure at the moment is \$1.4 million but \$200,000 of this is coming out of departments where we provide the service.

Mr. Lambert (Edmonton West): Have you cleared this with both Treasury Board and the Auditor General as to whether this is permissible?

Mr. Cornblat: We have certainly cleared it with the Treasury Board.

Mr. Lambert (Edmonton West): I thought that it was pretty clear for all of the departments because we have had problems with the Department of National Defence. When you were with Defence, Mr. Cornblat, do you remember that there used to be problems about either the sale of obsolescent equipment and land that was not required, that this could be turned back to the Department of National Defence to help it out in its problems.

Mr. Cornblat: In my time, Mr. Lambert all revenues went into the Consolidated Revenue Fund. You are absolutely correct. I am going back a number of years. Since then, there is the approved procedure for vote netting and that is with the approval of Parliament through your Estimates. You can hold on to the revenue and in certain cases use the revenue to offset your expenditures under the control of the Treasury Board.

Mr. Lambert (Edmonton West): I remember Mr. Hellyer coming to Parliament and telling us about this. At that time it was discussed at length. Is this being used as a precedent in this case?

Mr. Cornblat: No, not at all.

• 1555

Mr. Lambert (Edmonton West): Is this going to be a practice in other departments? Will they be able to get what we would call casual revenue and use it for their own purposes? I am not questioning the purpose I am just wondering whether or not a little trickle here is not going to be deepened into a regular channel.

Mr. Jamieson: Mr. Chairman and Mr. Lambert, I cannot speak for other departments. This, as I understand, is as Mr. Cornblat said, an approved procedure, given the background and the circumstances with regard to vote netting to which he refers. But as for other departments and how they function in this regard, I am afraid I am not in a position to say.

Mr. Lambert (Edmonton West): Has it been used by the Department of Transport before?

Mr. Jamieson: Mr. Cornblat can answer as to detail. In principle, of course, it is a basic part of the concept with regard to airport operation and the like where the general idea of these becoming to some degree at least self-supporting. Being able to apply revenues generated at a particular point to be used in that way is an entirely defensible one in terms of the technique. I am not an expert of how it goes through the Estimates. That is Mr.

[Interpretation]

sées par le directeur de la Direction de l'informatique. Dans le moment il y a eu un gel, au ministère des Transports; on ne peut augmenter le personnel ou les dépenses, à moins qu'il y ait des recettes qui compensent. Les dépenses prévues, à l'heure actuelle, sont \$1,400,000 mais dans cette somme \$200,000 proviennent de ministères où nous fournissons des services.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce que vous avez vérifié auprès du Conseil du Trésor et de l'Auditeur général afin de voir si vous pouvez le faire?

M. Cornblat: Oui, sûrement, auprès du Conseil du Trésor.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je crois que c'était clair pour tous les ministères car il y a eu des problèmes avec le ministère de la Défense nationale: il y avait des problèmes quant à la vente d'équipements désuets, de terrains qui n'étaient pas requis, vous en souvenez-vous, monsieur Cornblat, qui pourraient être remis au ministère de la Défense nationale pour l'aider à régler ses problèmes.

M. Cornblat: De mon temps monsieur Lambert, tous les revenus étaient versés au fonds du revenu consolidé; mais, depuis, il y a eu cette procédure approuvée en ce qui concerne cette récupération des votes et ceci, avec approbation du Parlement. Nous pouvons retenir ces revenus pour compenser les dépenses avec le contrôle du Conseil du Trésor.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Mais, je me souviens que M. Hellyer s'était présenté au Parlement et nous en avait parlé. A ce moment-là, on en avait parlé longuement. Est-ce qu'on l'utilise en tant que précédent, dans ce cas-ci?

M. Cornblat: Pas du tout.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce que ce sera aussi la pratique dans les autres ministères? Est-ce qu'ils pourront recevoir des revenus divers et les utiliser à leurs propres fins? Je ne mets pas en doute le but, mais je me demande si une goutte ne deviendra pas un océan avec le temps.

M. Jamieson: Je ne peux pas parler au nom des autres ministères, mais comme le dit M. Cornblatt, il s'agit d'une procédure déjà approuvée et étant donné les circonstances et l'arrière-plan dont il vous a parlé, vous voyez ce qu'il en est. Pour ce qui est des autres ministères, je ne serais pas en mesure de vous le dire.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce que le ministère des Transports a déjà utilisé cette procédure?

M. Jamieson: M. Cornblatt peut vous dire ce qu'il en est pour les détails. En principe, il s'agit d'une partie fondamentale du concept portant sur les opérations des aéroports et pour que ces aéroports puissent subvenir à leurs propres besoins et utiliser ces revenus de cette façon. Je crois que c'est là une position tout à fait défendable, pour ce qui est de la technique utilisée. Je ne suis pas un spécialiste quant à la façon dont c'est présenté dans les

[Texte]

Cornblat's department. This is certainly a concept that I think has a good deal of merit and I am of the opinion that it has been very common and fairly widely-used.

Mr. Cornblat: Mr. Chairman, you will notice this on our main Estimates that our expenditures have been netted to the extent of the revenues we received and this of course is a very inherent part of our concept in Transport, the extent practical and feasible that we will recover the cost of our operations from our customers to the extent practical and feasible.

Mr. Lambert (Edmonton West): I fully agree with that. Let us put it this way. That could be a matter of balancing books. In other words, you could show that for your expenditures, you have generated that much revenue and therefore on the books your Department is self-supporting at least for certain functions.

Mr. Chairman, I am going to ask that we hold this particular vote. I want to get some more information here about this particular practice. This is the first time I have bumped into it this way and it may be all right. I think that if it were to be used by other departments as a general practice, then there is no more control in the Estimates. There is no more control in the Estimates because that is \$2,000 that we do not know what the Department is going to do with it simply because we give it a \$1 vote authority in this particular case. We give it on this occasion and it will be used next year as the authority to do the same thing without even reporting it. This I cannot take.

Mr. Jamieson: I would not want at this point to either accept your premise or to comment on it. I think you have raised a point which deserves a fuller answer. I am perfectly agreeable to getting you all of the information that you want as to how we apply this particular method and how it is done. I can only repeat that it was my information that this was a quite appropriate procedure under these kinds of circumstances.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, the Minister will know that I particularly have some grave suspicions about using \$1 vote for legislative purposes. This is, in effect, a legislative purpose because it is an extension of the authority of a vote.

Mr. Jamieson: I do not know if Mr. Cornblat has anything to add.

• 1600

Mr. Cornblat: I just wanted to add this word, Mr. Chairman, with reference to your suggestion that there is perhaps a lack of control. Of course there is no lack of control because we must justify our complete expenditures, regardless of the amount of money we might recoup through revenue, to Treasury Board.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, Treasury Board is not Parliament. Moneys are spent by the government subject to the approval of Parliament not Treasury Board. I want to reverse a certain trend there.

The Chairman: Mr. Mather.

23207—23

[Interprétation]

prévisions budgétaires, cela relève de la compétence de M. Cornblatt. Je crois que la procédure est tout à fait valable et je suis d'avis du moins que c'est une pratique assez commune et utilisée assez souvent.

M. Cornblatt: On peut voir que nos dépenses ont été à peu près égales aux revenus. Nous tentons autant que possible de recouvrer les frais de nos clients.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je suis parfaitement d'accord, mais alors c'est peut-être une question de balancer les livres. En d'autres mots, vous pouvez prouver que pour vos dépenses vous avez engendré telle somme de revenus et donc c'est une grande responsabilité pour certains postes; votre ministère peut subvenir à ses propres besoins.

Monsieur le président, je vais demander que nous réservions ce poste. Je voudrais obtenir plus de renseignements quant à cette procédure. C'est la première fois que je la vois présentée de cette façon. C'est peut-être très bien, mais je pense que si d'autres ministères utilisaient aussi cette procédure, il n'y aurait plus de contrôle des dépenses. Voilà un \$2,000 dont nous ne connaissons pas l'utilisation parce que nous autorisons un crédit de \$1 et la même chose se répètera l'an prochain.

M. Jamieson: Je ne voudrais pas maintenant accepter votre prémisse ou faire de commentaire là-dessus. Je pense que vous avez soulevé un point qui vaut une réponse plus complète. Nous ferons tout en notre possible pour obtenir les renseignements quant à la façon dont nous appliquons cette méthode. Quant à la procédure à suivre, je ne peux que répéter, que d'après les renseignements que j'ai obtenus, il s'agissait d'une procédure tout à fait appropriée compte tenu des circonstances.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Le ministère sait très bien que nous sommes toujours soupçonneux devant un poste à un dollar à des fins législatives. C'est le cas ici puisqu'il s'agit du prolongement de l'autorité d'un poste.

M. Jamieson: Je ne sais si M. Cornblatt aurait quelque chose à ajouter.

M. Cornblatt: Voici tout ce que je voudrais ajouter, monsieur le président, quant à la suggestion que vous avez faite. Quant au manque de contrôle... Non il n'y a pas manque de contrôle car il nous faut justifier auprès du Conseil du Trésor de toutes les dépenses quelles que soient les sommes d'argent que nous puissions récupérer à partir de nos recettes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, le Conseil du Trésor n'est pas le Parlement, et l'argent dépensé par le gouvernement doit être approuvé par le Parlement et non pas par le Conseil du Trésor.

Le président: Monsieur Mather.

[Text]

Mr. Mather: Mr. Chairman—having in mind, Mr. Lamberts' concern over this procedure and the Minister's reply I would for one suggest we hold this particular vote which we have to do anyway and proceed to discuss, say Vote 5a until we get further information.

The Chairman: We stand Vote 1a and move to Votes 5a and 10a which is Marine Services Operating Expenditures and Capital Expenditures.

Vote 1a allowed to stand.

Department—Marine Services Program

Vote 5a—Marines Services—Operating Expenditures—\$3,601,000

Vote 10a—Marine Services Capital Expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies. \$1,197,000

Mr. Thomas (Moncton): Under both Vote 5a and 10a, the item "Professional and Special Services" is included for an amount of \$1,500,000. We discussed professional services at a meeting of the Transport Committee last year. The Department was going outside to hire special assistants. Could you give me a brief summary of what actually is included here?

Mr. Jamieson: This is totally related to the *Arrow* Incident which I referred to in my opening remarks.

Mr. Thomas (Moncton): I am sorry; I did not catch that.

Mr. Jamieson: This relates exclusively to the *Arrow* project and the cost of services provided by other government departments and cost of services rendered under contracts.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le ministre, est-ce que la somme de 1,028 mille dollars s'applique de la même façon que le montant de \$1 million et demi dont a parlé mon préopinant? Ce montant de 1,028 mille dollars; achat de services pour la réparation et l'entretien est-il aussi pour l'*Arrow*?

Mr. Jamieson: Mr. Clermont, that represents projects of an operating nature to be implemented by Marine in support of the government's objective to assist regions of high unemployment. This one, \$1,000,028, is actually repairs and upkeep in special areas. It is not related to the *Arrow*.

M. Clermont: Quand vous mentionnez des régions spéciales, avez-vous un ou deux exemples à nous donner?

Mr. Jamieson: I did a few moments ago when we talked about the dams.

M. Clermont: Oui, je sais très bien. C'est déjà dans les comptes rendus. Le montant de dépense d'investissement de \$947,000 dollars, construction et acquisition de terrains, est-ce que c'est dans l'ensemble du Canada ou seulement dans une région, monsieur le ministre?

Mr. Jamieson: The major amount in here is in relation to a particular dam project as well as work to be under-

[Interpretation]

M. Mather: A la suite de nos préoccupations à l'égard de cette procédure et de la réponse de M. Jamieson, je proposerais que nous réservions ce poste et que nous passions maintenant à 5a afin de pouvoir obtenir d'autres renseignements.

Le président: Nous réservons 1a et nous passons à 5a et 10a. Services de la Marine. Dépenses de fonctionnement et dépenses d'investissements.

Le crédit 1a est réservé.

Ministère—Programme des Services de la Marine

Crédit 5a—Services de la Marine—Dépenses de fonctionnement—\$3,601,000

Crédit 10a—Services de la Marine—Dépenses d'investissement, y compris des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions à l'égard de la construction faite par ce gouvernement—\$1,197,000

M. Thomas (Moncton): Nous sommes aux postes 5a et 10a. Le poste «Services professionnels et spéciaux» est inclus pour \$1,500,000. L'année dernière, à une réunion du Comité des Transports, on a parlé des services professionnels. Le Ministère s'adressait à l'extérieur pour engager des adjoints spéciaux. Pouvez-vous me donner un bref résumé des dispositions incluses ici, monsieur Jamieson.

M. Jamieson: Il s'agit de l'incident de l'*Arrow* dont je vous ai parlé au début.

M. Thomas (Moncton): Je suis désolé. Je n'avais pas compris ceci.

M. Jamieson: De l'*Arrow* et du coût des services fournis par les autres ministères du gouvernement et les coûts directs fournis en vertu des contrats.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Minister, is the \$1,028,000 in the same case as the \$1,500,000 mentioned by the last speaker? This amount of \$1,028,000 for buying services and maintenance, is it also related to the *Arrow*?

M. Jamieson: Monsieur Clermont, cela représente des projets d'exploitation de la marine et pour aider les régions où il y a beaucoup de chômage. Ce \$1,028,000 concerne les réparations et l'entretien dans des régions particulières, mais ce n'est pas rattaché à l'*Arrow*.

Mr. Clermont: When you mention the special regions could you give us one or two examples.

M. Jamieson: Oui, je l'ai fait, il y a un instant, lorsque nous avons parlé de la digue.

Mr. Clermont: Well, yes, it is already in the minutes and the investment of \$947,000 for construction and land acquisition, is it for all over Canada or only for one region?

M. Jamieson: Le montant principal concerne essentiellement un projet de barrage et des travaux qui sont faits

[Texte]

taken in British Columbia. There are two special projects involved.

Mr. Clermont: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: Mr. Chairman, I am beginning to realize that I am slightly at sea. Could someone give me a comment on the item "Aids to Navigation" and the increase of \$3,397,000; Vote 10a. I am wondering on the "why's" and the "where's".

Mr. Jamieson: We have \$2,613,000 of that as part of the clean-up of the *Arrow* operation. We have in British Columbia: maintenance—\$148,000 and construction—\$550,000; and in Quebec, maintenance—\$86,000. The major amount is under the *Arrow* program.

Mr. Macquarrie: There is nothing there in reference to the Wood Island-Caribou service where some people believe an augmentation of navigational aids might provide for a longer period of service during the day. We often hear this.

Mr. Jamieson: We are aware of that particular argument but it is not provided for in any Supplementary Estimate. That does not necessarily mean we are not going to do it. The moneys for it may very well be in the regular Estimates. As you know the whole Wood Island service is being re-examined now. We are having some difficulty there with the landing area on the non-island side. When these are resolved, it will mean that we will have to look at the whole pattern including what is needed for the new vessel that is going to be used in that service.

• 1605

Mr. Macquarrie: So you have not rejected the notion that better aids might allow a longer day's work.

Mr. Jamieson: No, in fact if we can get a longer day and thus perhaps produce more revenue as well as providing better service it would seem to me to make a good deal of sense.

Mr. Macquarrie: Yes, right.

Mr. Jamieson: There is a problem there I think, as you know, with the approaches in terms of the water depth and so on, but I am not enough of a marine expert to know whether that has anything to do with the navigation problem or not.

Mr. Macquarrie: I was such a purist, Mr. Chairman, that I did not dare mention those because they come later on in the estimates.

The Chairman: Mr. Mather, a supplementary?

Mr. Mather: Mr. Chairman, on a brief supplementary, I think the Minister said here that some \$550,000 was allocated under this vote for aids to navigation construction. I think that is right, and if so, would he say what that is?

Mr. Jamieson: Yes, \$550,000 in British Columbia. If my memory serves me right, it is boats and equipment, but I

[Interprétation]

en Colombie-Britannique. Il y avait deux projets spéciaux en cause.

Mr. Clermont: Thanks, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Macquarrie.

Mr. Macquarrie: Monsieur le président, puisque nous sommes dans l'océan, quelqu'un pourrait-il me faire un commentaire sur le poste «aides à la navigation» et l'augmentation de \$3,397,000? Crédit 10a, je me demande ce qu'il en est: le pourquoi et le comment de ceci?

Mr. Jamieson: \$2,613,000 font partie de frais concernant l'opérations de l'*Arrow*. Ensuite, nous avons Colombie-Britannique, l'entretien pour \$148,000; construction pour \$550,000; l'entretien au Québec: \$86,000. Mais la somme principale est au titre de l'*Arrow*.

Mr. Macquarrie: Il n'y a rien là pour ce qui est du *Wood Island-Caribou Service* où l'on dit souvent qu'une augmentation de \$3,397,000? Crédit 10a, je me demande une plus longue période de service le jour.

Mr. Jamieson: Nous sommes au courant de cet argument mais ce n'est pas prévu dans des budgets supplémentaires. Cela ne signifie pas que l'on ne le fera pas nécessairement. L'argent prévu est peut-être dans le budget principal. Comme vous le savez, le service de Wood Island est réétudié en ce moment. Nous éprouvons quelques difficultés de ce côté tout particulièrement pour ce qui est de la zone d'atterrissage du côté qui n'est pas celui de l'île. Il faudra donc étudier toute la situation y compris ce qui est requis pour le navire que l'on va utiliser là.

M. Macquarrie: Vous concevez donc tout de même qu'avec des aides meilleures, on pourrait travailler plus longtemps.

M. Jamieson: Si nous pouvons disposer de journées plus longues et produire un revenu plus élevé ainsi que de meilleurs services, ce serait, en un sens, une bonne affaire.

M. Macquarrie: Oui, très bien.

M. Jamieson: Il y a là un problème qui se présente, pour ce qui est des voies d'accès, quant à la profondeur de l'eau, etc., mais je ne suis pas spécialisé dans la question maritime et je ne saurais vous dire si cette question se rattache ou non au problème de la navigation.

M. Macquarrie: Je n'ai pas voulu en parler vu que cette question revient plus loin dans le budget.

Le président: Monsieur Mather, avez-vous une question complémentaire à poser?

M. Mather: Une brève question: le ministre a dit, je crois, que quelque \$550,000 ont été affectés, en vertu du présent crédit, à des subventions à la construction de navires. C'est juste, je crois; sinon, pourrait-il nous fixer sur ce point?

M. Jamieson: Oui, \$550,000 en Colombie-Britannique. Il s'agit, si j'ai bonne mémoire, de bateaux et d'équipement,

[Text]

am not altogether certain. We will try to look it up for you and get it in more detail.

Mr. Mather: All right, thank you.

The Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: Might I ask the Minister, Mr. Chairman, whether or not under that same item or under the previous item, 5a or 10a, any of that supplementary estimate is being used to sustain the *N.D. MacLean* on the Great Lakes this winter?

Mr. Jamieson: My recollection again is no. There is nothing in the supplementaries with regard to the operating costs of the coast guard vessels, as we were able to handle this under the normal estimates.

Mr. Forrestall: Could I ask the Minister, Mr. Chairman, whether or not it is a new policy to keep icebreakers operational in the Great Lakes during the freeze-up.

Mr. Jamieson: This is an experiment this year undertaken for a number of reasons. One is wholly experimental, to see what can be done about opening the Great Lakes either later in the season and earlier in the spring. In addition to its being experimental, we also want to do our very best to extend the 1970 season to enable the steel mills at Hamilton, and in that general region, to get down the maximum amount of coal they need before the freeze-up. There was a problem there.

The third reason is to get as early as possible a start in the spring in order to ensure the least possible bottleneck in terms of wheat shipments. So all three of these issues came into focus at the same time. We will know at the end of this year whether in fact the icebreaking facilities can be used advantageously on an on-going basis.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, with respect to the St. Lawrence River and the Gulf, might I ask the Minister whether or not there is any change in policy, and whether or not any of the items here might include funds for additional icebreaking service in either the River or the Gulf?

Mr. Jamieson: No, other than those I have outlined with regard to the Great Lakes placement of ships this winter. There has been no basic change in policy with regard to the icebreaking and general navigation on the St. Lawrence, and there is no provision, therefore, in the estimates for any such change.

Mr. Forrestall: My final question is in respect to this particular money, ferreting out what is not there.

Mr. Jamieson: Yes.

Mr. Forrestall: I am a little bit confused with respect to who owns the new container terminal in the Port of Halifax, whether it is simply operated by you and still retained by the Department of Public Works or in fact exactly who owns it. What I am curious about is whether or not there are any funds in the Supplementary Estimates with respect to transfer payments you might have to make to the Department of Public Works for the construction of an extended facility to guard against what appeared to be excessive sea swells during the first trip to those facilities?

[Interpretation]

mais je ne suis pas certain. Nous vous fixerons sur ce point.

M. Mather: Fort bien, merci.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Puis-je demander au ministre, monsieur le président si, en vertu de ce même article ou de l'article précédent, 5a ou 10a, l'un des crédits supplémentaires est ou non affecté à l'appui de *V.D. MacLean*, sur les Grands lacs, cet hiver?

M. Jamieson: En autant que je puisse me souvenir, non. Il n'y a rien dans les crédits supplémentaires au sujet des coûts d'opération des vaisseaux garde-côtes, question qui relève des prévisions normales.

M. Forrestall: Puis-je demander au ministre si c'est une nouvelle politique que de maintenir les brise-glaces en opération sur les Grands Lacs au début du gel.

M. Jamieson: C'est une expérience que nous tentons pour diverses raisons. L'une d'elles est tout à fait expérimentale, afin d'établir ce qu'on peut faire pour ouvrir la navigation sur les Grands Lacs, soit plus tard dans la saison ou plus tôt au printemps. En outre, nous voulons permettre aux fonderies de Hamilton et de la région de se munir de la plus grande quantité possible de charbon avant le gel. Il y avait là une difficulté.

Troisièmement, nous voulons démarrer aussitôt que possible au printemps pour éviter les embouteillages dans les expéditions de blé. Ces questions se sont présentées de pair. A la fin de l'année, nous saurons si les brise-glaces peuvent être utilisés avec profit de façon permanente.

M. Forrestall: Monsieur le président, en ce qui concerne le fleuve lui-même, le fleuve et le golfe St-Laurent, le ministre peut-il nous dire s'il y a un changement de politique, et si un des postes pourrait inclure des fonds pour un service supplémentaire de brise-glaces.

M. Jamieson: Non, sauf ce que j'ai mentionné, il n'y a pas eu de changement fondamental de notre politique à cet égard et il n'y a aucune prévision à cet effet.

M. Forrestall: Une dernière question.

M. Jamieson: Oui.

M. Forrestall: Je me demande qui est le propriétaire du terminus pour containers dans le port de Halifax; est-il exploité par vous et demeure-t-il la propriété du ministère des Travaux publics, ou alors, qui en est le propriétaire? Au fond, je voudrais savoir s'il y a bien des fonds dans les prévisions supplémentaires à l'égard du transfert de paiements que vous auriez éventuellement à faire au ministère des Travaux publics pour la construction de jetées de protection contre les crues maritimes?

[Texte]

Mr. Jamieson: Let me say at the outset that we are perfectly satisfied that Halifax is a good viable port in its present condition.

Mr. Forrestall: Why are you not honest and say the best in the world?

Mr. Jamieson: I was trying to help you out but I did not want to go quite as far as you would. In its present condition and under most circumstances, there will be no problem with container ships there. It was a most unfortunate combination of circumstances, as I think the hon. member knows, which brought on that situation a couple of weeks ago.

However, the Bedford Institute of Oceanography is conducting studies, as is the National Harbours Board and the Department of Transport, to determine the best approach to what appears to be a basic problem which will have to be corrected in some way. There is a good deal, as I suspect you know, of argument as to what should be done. We are taking the necessary study steps and will implement whatever is necessary to make the port totally viable.

Mr. Forrestall: I would ask the Minister then just to keep Navy Island Cove in mind because it is the best site in the world.

Mr. Jamieson: Thank you.

Mr. Forrestall: And the best harbour in the world.

• 1610

The Chairman: Mr. McCutcheon, do you have a supplementary?

Mr. McCutcheon: I was disturbed by a statement from the first shipping company that came in pointing out that, in their opinion, this unfortunate set of circumstances with the sea swell and the high winds would take place in that area 14 or 16 times a year. I wonder if the Minister would care to comment. Is there any merit in this statement, or is this a blatant...

Mr. Jamieson: So far as I know as a layman, Mr. McCutcheon, there is no truth in the statement. I am told that even without any significant change in present structures, that situation is unlikely to be repeated more than three or four times a year. I think what we are up against here, as in other parts of the country now, is that containerization is becoming a very exact form of transportation. That is, the ships are designed to fit into precise births and the containers have to go down in exactly the right way. So there is bound to be, I suspect, in the first few months of container operations in any new port, some difficulties. Even with the ones that were encountered in Halifax, you might have noted that the vessel still got off in time and managed to maintain its schedule. I think the references to which you have referred were certainly an exaggeration.

Mr. McCutcheon: Thank you.

Mr. Howe: Mr. Chairman, I have a supplementary to the question Mr. Thomas asked with regard to that special service which I understand was attributable to the clean-up after the Arrow. Probably you made a statement in your opening remarks about whether you had

[Interprétation]

M. Jamieson: Disons d'abord que je crois qu'Halifax est un bon port viable dans son présent état.

M. Forrestall: Soyez honnête et dites que c'est le meilleur du monde.

M. Jamieson: Je voulais vous aider, mais sans aller aussi loin. Dans son état actuel et dans la majorité des circonstances, les navires de containers n'auront pas de difficultés. Ce fut un concours de circonstances bien malencontreux, comme mon distingué collègue le sait, qui nous a valu cette situation il y a quelques semaines.

Mais l'institut d'océanographie de Bedford fait enquête ainsi que la Commission des ports nationaux, le ministère des Transports afin de déterminer quelle est la meilleure solution à apporter à un problème fondamental qui doit être résolu d'une façon ou d'une autre. Comme vous le savez sans doute, on avance nombre d'arguments à ce sujet. Mais nous prendrons les mesures indiquées et nous ferons le nécessaire pour rendre ce port totalement utilisable.

M. Forrestall: Que le ministre conserve à l'esprit Navy Island Cove, car c'est le plus beau site du monde.

M. Jamieson: Merci.

M. Forrestall: Et le meilleur port du monde.

Le président: Monsieur McCutcheon, voulez-vous poser une question supplémentaire.

M. McCutcheon: J'ai été troublé par la déclaration de la première compagnie de navigation qui s'est installée et qui a estimé que cette triste situation, une mer houleuse et des vents très forts, se reproduirait quatorze ou seize fois par an. Est-ce vrai ou s'agit-il d'une déclaration gratuite. Le ministre pourrait-il nous donner son avis.

M. Jamieson: Autant que je sache comme profane, cette déclaration n'est pas fondée du tout. Même sans apporter de changement fondamental, c'est une situation qui ne se reproduira même pas trois ou quatre fois par an. Mais le problème, ici comme ailleurs au Canada, c'est que le transport par containers a des exigences rigoureuses. Les navires sont conçus de façon à occuper un mouillage déterminé et les containers doivent être acheminés selon des données précises. Aussi, au cours des premiers mois d'utilisation des containers, chaque nouveau port doit s'attendre à des difficultés. En dépit des difficultés survenues à Halifax, il faut remarquer que les navires ont pu partir à l'heure et ils ont pu respecter leur horaire. Alors, je crois que ces déclarations sont exagérées.

M. McCutcheon: Merci.

M. Howe: Je n'ai qu'une question supplémentaire au sujet de celle posé par M. Thomas en ce qui concerne le service spécial qu'il a fallu assurer suite au nettoyage, après le désastre de L'Arrow. Dans votre déclaration préliminaire vous avez peut-être dit si vous aviez pu

[Text]

been able to recover any of that money, or set the blame, or decide who should pay it? Have you?

Mr. Jamieson: No, not in any way that I could say definitively at the moment. The position is that there is a fund which is known as the TOVALOP Fund, which is the tanker Owners' voluntary protection fund or insurance fund or something of that nature. We do know that there is approximately \$1.3 million which is available from that fund. That is in a sense automatic although one has to go through the motions in order to get it.

On the question of liability and potential legal action arising out of the *Arrow* incident, officials of my Department and the Department of Justice are now seeking to determine just what is the best form of action to take. It was necessary to wait until Judge Hart had completed his inquiry, of course, before this could be done.

The second phase of his inquiry is not yet over, but nevertheless at the same time, simultaneously, we are trying to examine the best route that we can follow in order to recover more of these funds.

I may say that I am not sanguine about our chances in this regard and that is why, of course, I have just recently introduced changes to the Canada Shipping Act which would prevent a recurrence of this type of thing.

Mr. Howe: You do not think Mr. Onassis might have enough money to pay for it.

Mr. Jamieson: I have no doubt about Mr. Onassis' financial ability, but the fact of the matter is, of course, that the way international shipping operates, this was, I think a one- or two-ship company and its assets were limited to the *Arrow* and I believe one other vessel, which is in about the same state.

Mr. Howe: As this has to do with canals, I noticed an item in the paper where the Americans are suggesting we should twin or build another Welland Canal. Are there any plans or programs in that regard, Mr. Jamieson?

• 1615

Mr. Jamieson: Not in the supplementary estimates. Of course, these would be in the estimates of the St. Lawrence Seaway Authority in any event. However, the program of diversion now going on, the major upgrading of the Welland Canal area, is continuing as originally laid down four or five years ago and there is no contemplated change in that at the moment.

Mr. Howe: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Just one, Mr. Chairman. Has any of this money in navigational aids gone into establishing some navigational aids in the Arctic?

Mr. Jamieson: Not in this particular supplementary estimate, but of course, one has to see these supplements in connection with the Main Estimates to see the total that we are using on navigational aids. In that regard, we have made quite a considerable number of improvements in the Arctic area, particularly in aviation during the past year. I will be going to Yellowknife on Tuesday for a two-day transportation conference there

[Interpretation]

recouvrer les sommes investies ou décider qui devait en supporter les frais. Avez-vous trouvé une solution?

M. Jamieson: Non, il n'y a rien de définitif à ce sujet. Il existe la caisse de protection volontaire des propriétaires de pétroliers qui est une sorte de caisse d'assurance où l'on pourrait trouver près de 1.3 million de dollars. C'est presque automatique mais il faut suivre la procédure établie pour toucher ces sommes.

Pour ce qui est de la responsabilité et des poursuites juridiques à la suite de l'incident «*Arrow*», des fonctionnaires de mon ministère ainsi que du ministère de la Justice essaient de déterminer quelle serait la meilleure initiative à prendre. Il faut attendre la fin de l'enquête du juge Hart avant d'en arriver là.

La deuxième étape de l'enquête n'est pas encore franchie complètement.

Toutefois, en même temps et parallèlement, nous étudions quelle serait la meilleure procédure à suivre pour recouvrer ces sommes. Je dois avouer que je ne suis pas particulièrement optimiste quant à nos chances de succès à cet égard. Aussi, j'ai présenté, récemment, des modifications à la Loi sur la marine marchande, afin d'éviter que pareille situation ne se reproduise.

M. Howe: Vous ne croyez pas que M. Onassis... a assez d'argent pour payer la note.

M. Jamieson: Je ne doute pas de la capacité financière de M. Onassis. Mais il se fait que la compagnie en cause ne possédait que deux navires; son actif représentait l'*Arrow* et un autre navire qui est dans le même état à peu près.

M. Howe: Comme il s'agit de canaux, j'ai lu que les Américains nous ont proposé de construire un autre canal comme le canal de Welland. Avons-nous un projet ou un programme à cet effet, monsieur Jamieson?

M. Jamieson: Cela ne se trouve pas dans les prévisions supplémentaires. On le trouverait dans les prévisions de l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent. Toutefois, le programme visant à l'amélioration de la région du canal Welland se poursuit comme on l'avait prévu il y a quatre ou cinq ans. Il n'est pas question de changements.

M. Howe: Merci.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Une seule question. A-t-on consacré une partie de l'argent prévu aux aides à la navigation dans l'Arctique?

M. Jamieson: Pas dans ces prévisions supplémentaires, mais il faut considérer ces prévisions à la lumière du budget principal en ce qui a trait aux aides à la navigation. A cet égard, nous avons apporté des améliorations dans la région de l'Arctique, surtout en ce qui concerne l'aviation. Je vais à Yellowknife mardi pour une conférence sur les transports en vue de faire des sondages auprès des gens de la région pour voir quelles aides à la

[Texte]

with a view to hearing from the people in the area just exactly what they feel we need to do to improve the navigational aids still further. It is a very difficult problem because of the enormous territory that has to be covered. However, the improvement is steady and I think by and large we are meeting the need as it arises.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you.

The Chairman: Any further questions? Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: Could the Minister explain Vote 10a, Planned Man-Years—35.

Mr. Jamieson: Virtually everything, Mr. Forrestall and Mr. Chairman, under that particular vote is related to the *Arrow* incident. These were additional man-years required because of that particular problem.

The Chairman: Any further questions?

Mr. Jamieson: Mr. Chairman, one of the officials has broken out for Mr. Mather the amounts that he asked for: British Columbia, \$698,000; operating and maintenance, \$148,000; capital, \$550,000; pilot boat, \$150,000; two work boats, \$160,000. There is a forebody for a ship—I am not at all sure what that is in dealil—paving of the Prince Rupert yard and the miscellaneous for \$70,000, which makes up the \$550,000.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Jamieson.

The Chairman: Yes, Mr. Knowles.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): Mr. Chairman, I came in to see whether the estimates for the Department of Veterans Affairs were before this Committee.

The Chairman: We are not studying the estimates of the Department of Veterans Affairs.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): No, no. I would like to ask the Minister one question. Does the Department of Transport look after the locks on the canals for small pleasurecraft, the Rideau, the Trent Valley and so on?

Mr. Jamieson: Yes, at the present time this is the responsibility of the Department of Transport. I think it is fairly generally known that we are now examining the future of the whole inland waterways system with a view—and this is in consultation with the Province of Ontario—in a sense to revitalizing or improving them from the standpoint of recreational waterways. I believe that these plans will be finalized successfully in which event it is likely that they will be transferred out of the Department of Transport and perhaps placed with the National Parks or some other more appropriate agency than the Department of Transport.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): I have another question then. The authority on the lower Grand River is interested in building a new set of locks for pleasurecraft to by-pass dams on the lower Grand. Would the Department consider taking on any new projects such as this?

• 1620

Mr. Jamieson: Of course we would consider them. I would expect, however, given the present set of circumstances as I outlined a moment ago, it would be unlikely

[Interprétation]

navigation sont nécessaires. C'est un problème très complexe en raison du territoire immense en cause. Mais l'amélioration a été constante.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Est-ce que le ministre pourrait nous expliquer le Crédit 10a, années-hommes projetées.

M. Jamieson: Presque tout ce qui se rattache à ce crédit a trait à l'incident de l'*Arrow*. Ce sont les années-hommes supplémentaires qui ont résulté de cet incident.

Le président: D'autres questions?

M. Jamieson: Monsieur le président, un de nos fonctionnaires a calculé les montants que M. Mather a demandés: Colombie-Britannique, \$698,000; dépenses de fonctionnement et d'entretien, \$148,000; dépenses d'investissements, \$550,000; bateau-pilote, \$150,000; deux bateaux de travail, \$160,000. Il y a une partie avant de bateau, le pavage du chantier de Prince-Rupert et des frais divers d'un montant de \$70,000, ce qui fait \$550,000.

M. Mather: Merci.

Le président: Monsieur Knowles.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Je viens voir si les prévisions budgétaires du ministère des Affaires des anciens combattants sont à l'étude.

Le président: Il n'en est pas question pour l'instant.

M. Knowles: Je voudrais poser une question au Ministère. Le ministère des Transports s'occupe-t-il des canaux pour les bateaux de plaisance. Le canal Rideau, Trent Valley, etc.?

M. Jamieson: Pour l'instant, ils relèvent du ministère des Transports, en effet. Je crois qu'on sait que nous examinons actuellement tout le système de navigation intérieure en vue, et ce en collaboration avec la province d'Ontario, d'en faire un système récréatif. Je crois que ces projets auront des suites et que la responsabilité des canaux passera à la Commission des parcs nationaux ou à un organisme plus approprié que le ministère des Transports.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Une dernière question. Les autorités du *lower Grand River* veulent construire de nouvelles écluses pour permettre aux bateaux de plaisance d'éviter des barrages sur la *lower Grand*. Le ministère s'intéresserait-il à un projet comme celui-là?

M. Jamieson: Oui, on les considérerait. Je crois que dans les circonstances actuelles, dont j'ai parlées tout à l'heure, il est peu probable que des projets supplémentaires

[Text]

that additional major projects would be undertaken until the final decision is made with regard to this whole system and with regard to the future use to which it is going to be put. However, whatever agency assumes responsibility, would undoubtedly be the appropriate one to which to make representations in this regard.

The Chairman: Mr. Boulanger.

Mr. Boulanger: May I ask a question? What you are doing for these pleasurecraft; is it the same all across the country, like at the Richelieu where we have problems too?

Mr. Jamieson: Yes, in a general way, but I would have to say that whatever canals or inland waterways come under federal jurisdiction...

Mr. Boulanger: My question should have been, does the Richelieu come under the...

Mr. Jamieson: My recollection is that it does.

Mr. Boulanger: My second question is, do you have the same arrangement of a few years ago when it comes to the development or the help for a marina where you will pay so much to make a canal to get into the marina?

Mr. Jamieson: This is really handled for the most part by the Department of Public Works. I assume you are speaking of dedging, that is...

Mr. Boulanger: Yes, the dredging, that is right.

Mr. Jamieson: This would be, for the most part, particularly when it comes to harbour entrances and the like, a matter for the Department of Public Works.

Mr. Boulanger: Do you know if the policy has been changed on that? It was just made a few years ago.

Mr. Jamieson: I do not think it has been changed. So far as I know, individual requests of this nature for pleasure marinas and the like are considered on their merits by Public Works, as they always have been since that policy was announced.

Mr. Boulanger: All right, thank you.

The Chairman: Shall we move to Vote 20a which is Railways and Steamships Programs? Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, before we do that, I have a question related to the one...

The Chairman: Yes.

Mr. Mather: ...about pleasure boating. As I understand it, the Department is concerned or has some authority on inland waters such as lakes and rivers with regard to the pleasure boating. The point I am interested in is this, I have just received statistics from the B.C. Safety Council showing that there have been 240 drownings so far this year in British Columbia, the majority of which were caused by pleasure boating. The idea of the Safety Council is that it would be a good thing to cut down these deaths if we could have an agreement that

[Interpretation]

res soient entrepris avant la décision finale au sujet de tout ce système, ainsi en est-il du futur. Quel que l'organisme qui les entreprenne il faudrait lui faire les représentations voulues.

Le président: M. Boulanger.

M. Boulanger: Que se produit-il dans le domaine de la navigation de plaisance? Retrouve-t-on les mêmes problèmes, que nous avons sur le Richelieu, partout au Canada?

M. Jamieson: Tous les canaux ou cours d'eau à l'intérieur des terres relèvent du gouvernement fédéral.

M. Boulanger: Le Richelieu relève-t-il de votre ministère

M. Jamieson: Oui.

M. Boulanger: Lorsqu'il s'agit de construire des canaux d'accès aux quais de navigation de plaisance, accordez-vous encore de l'aide comme par le passé?

M. Jamieson: Le dragage relève du Ministère des Travaux publics. Vous parlez du dragage sans doute.

M. Boulanger: Oui.

M. Jamieson: Le ministère des Travaux publics drague les chenaux menant aux ports.

M. Boulanger: Y a-t-il eu un changement de politique à ce sujet? C'est une politique qui a été établie il y a quelques années.

M. Jamieson: Je ne crois pas qu'il y ait eu de changement. On considère les demandes individuelles en vertu de leur importance.

M. Boulanger: Merci.

Le président: Passerons-nous à la mise aux Voix sur les programmes de chemins de fer et de Navigation? Monsieur Mather, nous vous écoutons.

M. Mather: Avant la mise aux voix, j'ai une question à ce sujet.

Le président: Oui.

M. Mather: Si je comprends bien, le ministère a des pouvoirs sur les eaux intérieures et je veux soulever le point suivant. Je viens de recevoir du Conseil de la sécurité de la Colombie Britannique les chiffres suivants: Il y a eu 240 noyades jusqu'ici en Colombie-Britannique en bonne partie imputables à la navigation de plaisance. Le Conseil de la sécurité croit qu'un entraînement obligatoire précédant la délivrance de permis aux usagers des embarcations motorisées de plaisance, permettrait de diminuer le nombre des noyades. La Colombie-Britanni-

[Texte]

would provide for mandatory training prior to the licensing of motor boat operators. They are very ready to have that in British Columbia if they could get interprovincial co-operation. I wondered if you might consider some help in this.

Mr. Jamieson: The question of pleasure boating is a very complicated one in terms of jurisdiction and also in terms of policing. The federal role extends to certain waterways, but the vast majority of the lakes and other waterways are really parts of the provinces and are beyond our control. We do have authority and we do exercise it with regard to such things as boat design, life jackets and things of this kind. If there were a useful initiative we could take in terms of a training program, I would be pleased to do it. We have consulted with the provinces, especially with the Provinces of Ontario and British Columbia, with regard to a new set of boating regulations as opposed to shipping regulations. These are now, I think, being drafted, if my memory serves me rightly, and should be submitted for consideration by the provinces and by other parties concerned very soon.

Mr. Mather: If you received from British Columbia, say, from this Safety Council a proposal that you considered was trying to encourage the provinces to come to an agreement on mandatory driver training prior to licensing, would you consider that?

Mr. Jamieson: We would certainly consider it. I would expect the same thing would emerge as has emerged with regard to highway safety. I think the conclusion would have to be that the federal authorities, as you and I have discussed on several occasions, are best suited in terms of the craft as we are in terms of the new automobile, and that once a boat or an automobile gets into operation within a province the provincial authorities are in a far better position than the federal government to police it. However, I repeat that from the standpoint of co-operation and certainly as with the highway traffic matters, we would be glad to do it.

Mr. Mather: Thank you.

• 1625

The Chairman: So we will move to:

Department of Transport

A—Department—Railways and Steamships Program

Vote 20a—Railways and Steamships—Operating Expenditures—\$1,500,000

Mr. MacEwan?

Mr. MacEwan: Yes, Mr. Chairman. It is the favourite topic before my friend Mr. Macquarrie on the Island, as the Minister said, gets his oar in.

Page 88:

Wood Islands—Caribou
Upgrading of Terminals

I wonder if the Minister could give just a brief explanation of the estimated total cost and estimated expenditure for the current year 1970-1971?

[Interprétation]

que est prête à passer un tel règlement s'il peut y avoir entente fédérale-provinciale. Qu'en pensez-vous?

M. Jamieson: Oui, la question des embarcations de plaisance est très compliquée quant à la juridiction et à la surveillance. Certains cours d'eau relèvent du gouvernement fédéral mais la plupart des lacs et rivières relèvent des gouvernements provinciaux.

Nous avons des pouvoirs et nous les exerçons en ce qui concerne par exemple la conception des bateaux, les bouées de sauvetage, les ceintures de sauvetage et autre chose du genre. S'il y avait des mesures que nous puissions prendre en ce qui concerne la formation, l'entraînement, je serais heureux de le faire. Nous avons consulté les provinces de l'Ontario et de la Colombie-Britannique au sujet d'un nouvel ensemble de règlements pour les embarcations de plaisance, différents de ceux de la navigation commerciale. Ces règlements ont été présentés et devraient être soumis pour étude bientôt par les provinces en cause.

M. Mather: Si vous receviez de la Colombie-Britannique, du Conseil de la Sécurité plus précisément une proposition qui considère l'encouragement à donner aux provinces pour parvenir à une entente prévoyant l'obligation de licences, de permis, est-ce que vous étudieriez la question?

M. Jamieson: Certainement, et j'espère que la même chose se produira comme dans le cas de la sécurité routière, et les autorités fédérales s'y connaissent mieux en navigation de plaisance qu'en automobilisme. Cependant, les autorités provinciales peuvent plus facilement contrôler la navigation de plaisance et la circulation automobile. Nous serions quand même heureux de collaborer.

M. Mather: Merci.

Le président: Donc, nous allons passer à:

Ministère des Transports

A. Ministère—Programme des chemins de fer et des navires à vapeur—

Crédit 20—chemins de fer et navires à vapeur.

Dépenses de fonctionnement—\$1,500,000

Monsieur MacEwan?

M. MacEwan: Oui, monsieur le président. C'est le sujet favori avant que M. Macquarrie originaire de l'Île, comme l'a dit monsieur le ministre, mette son mot. A la page 88:

Wood Islands—Caribou

Valorisation de terminus.

Je me demande si monsieur le ministre pourrait nous donner une brève explication sur les prévisions budgétaires totales et les dépenses prévues pour l'exercice actuel—1970-1971?

[Text]

Mr. Jamieson: I can give you the updating, and while I am at it perhaps Mr. Cornblatt could find the actual breakout of the figures.

We have been committed for the last 18 months or so, I would think, to the upgrading of the Wood Islands service. One of my biggest problems to date has been in getting the land issued square away on the Nova Scotian side. I think you probably know some little bit of my difficulty there. I am advised that that now has been resolved, and I have asked our officials to move ahead with this as quickly as they can.

The vessel for that service—the plan for it is now being drawn and it may be completed. I am not sure if anyone among my officials knows the status of it at the moment. But in any event, we are in a sense committed to the provision of an additional ship on that service. So as soon as these two projects can be brought together, then of course we will be in business.

What I am a little bit worried about or concerned about is the fact that the delays to which I referred may well delay the point at which they can go into service.

Mr. MacEwan: Yes. On that, Mr. Chairman, will tenders be called by the Department of Transport, or will the Department of Public Works look after the tender call and the actual construction itself?

Mr. Jamieson: On the piers, that is the approaches, the normal procedure would be for the Department of Public Works to do it. But there are occasions on which the Department of Transport moves directly. Frankly I have not discussed the question of who is going to go through the process up to the present time.

Mr. MacEwan: Does the Minister have any idea when tenders might be called for the work, at least the Caribou, for instance?

Mr. Jamieson: No, I am not certain because I am not clear at the moment whether we have actually gotten the title to the land cleared up. But I can say that as soon as we know we have the land, then we will proceed. We have had to make some changes in design, and there has been—I expect I am telling the member certain things that he knows with regard to the location of the service facilities and the works on the pier, and we have had to redesign it two or three times.

I think in one case we had to search out a great many relatives of a particular land owner to get clearance on it, and it has been quite a tangle. But if the land question is clear, then we are ready to proceed without delay.

Mr. MacEwan: And finally, I will not take any longer, Mr. Chairman. The Minister must be aware probably of some inquiries I have made through various offices about the change, the fishermen's wharf, and so on and so forth. Have the plans actually been drawn up? Have they been completed for the construction of another vessel for the service?

Mr. Jamieson: Yes. When I say they have been drawn, I am not sure that they are completed. I do know that the naval architects have been commissioned to do the job. That is, the work is proceeding as to the actual de-

[Interpretation]

M. Jamieson: Je vais vous donner les chiffres à jour et M. Cornblatt pourrait trouver la ventilation réelle des chiffres.

Nous sommes engagés depuis 18 mois, je pense, à effectuer la valorisation du service des Îles Woods. L'une de mes problèmes les plus sérieux jusqu'à ce jour a été de régler la question des terres du côté de la Nouvelle-Écosse. Vous êtes probablement au courant d'une fraction de mes difficultés dans ce domaine. On m'a dit que maintenant, le problème est résolu. J'ai demandé aux fonctionnaires de faire le nécessaire, le plus tôt possible.

Le navire destiné à ce service, les plans, à cet effet sont en cours d'établissement et il pourra être terminé. Je ne sais pas si un de mes fonctionnaires en connaît le statut actuel. De toutes les façons nous sommes en un sens, engagés à fournir un navire supplémentaire pour ce service. Dès que ces 2 projets pourront être mis ensemble, nous pourrons agir.

Mais je m'inquiète un peu de ce que les retards dont j'ai parlé ont peut-être retardé le moment où ces navires pourront entrer en service.

M. MacEwan: A ce sujet, monsieur le président, le ministère des Transports fera-t-il des appels d'offres ou le ministère des Travaux publics s'en occupera-t-il et de la construction également?

M. Jamieson: En ce qui concerne les jetées, la procédure normale consiste à confier les travaux au ministère des Travaux publics. Mais il y a des cas où le ministère des Transports agit directement. En fait, je n'ai pas discuté jusqu'à ce jour la question de qui prendra les mesures.

M. MacEwan: Monsieur le ministre a-t-il une idée du moment où les appels d'offres seront lancés, au moins pour le Caribou?

M. Jamieson: Non. Je ne suis pas certain de cela parce que je ne sais pas trop bien si, à l'heure actuelle, nous avons réglé la question des titres de propriété des terres. Mais dès que nous saurons que nous avons ces terres nous allons poursuivre. Il a fallu modifier la conception, je pense que je parle au député de questions qu'il connaît en ce qui concerne la location des installations des services et des travaux concernant la jetée, nous avons dû remanier les plans deux ou trois fois.

Je pense que dans un cas nous avons dû rechercher un grand nombre de parents du propriétaire d'une terre quelconque pour régler la question. Mais, dès que la question des terres sera réglée nous pourrions poursuivre sans délais.

M. MacEwan: Enfin, monsieur le président, monsieur le ministre sait probablement que j'ai fait des enquêtes par l'entremise de différents bureaux au sujet du changement, du quai destiné aux pêcheurs et autres choses. Les plans ont-ils été élaborés? Sont-ils terminés en ce qui concerne la construction d'un autre navire pour ce service?

M. Jamieson: Oui. Quand je dis qu'ils ont été établis, je ne suis pas sûr qu'ils soient terminés. Mais je sais que les architectes navals ont été engagés pour faire le travail. Si mon ami le veut je serai heureux de faire prendre sa

[Texte]

sign. But if my friend would like, I would be glad to have someone take the question and note it and send you an up-to-date report as to just where it stands at the present time.

Mr. MacEwan: Fine, Thank you.

The Chairman: Mr. Macquarrie.

• 1630

Mr. Macquarrie: Mr. Chairman, I am interested in the item on the upgrading on the Port Borden-Cape Tormentine run. Do I take it that the two new boats are proceeding on schedule and that we may expect one in April and one in May of next year?

Mr. Jamieson: I have not heard anything to the contrary, Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: Is it the expectation that the fleet of these two plus the *Confederation*, the *Abby Abegweit* and the *John Hamilton Gray* will be operating next summer?

Mr. Jamieson: No. No decision has been made on just which vessels and how they will be operated during the 1971-1972 season or from this point on; that is, in specific terms as to the scheduling and which boats may be in operation at any one time, this kind of thing. This will have to be determined once we are sure that the two new vessels are going to be in business, and once we are satisfied that the needs of the Island are being met.

In other words, the number one objective is to ensure that there is adequate capacity, and if it takes the combination to which you refer to do it, that is what will happen. It may be that there will be surplus capacity, I am not sure.

Mr. Macquarrie: Would these new ramps be such that the five boats could be operational with reasonable facilities? Is that a part of the aim of the new ramps?

Mr. Jamieson: So far as I know that is correct, yes. I might make a general statement here on the question of ferry services. It is my judgment, although I am not altogether convinced of it as yet, but at the moment it seems to me that there is a good deal of logic in having a fleet on the East Coast, an integrated fleet capable of movement from one place to another in the event of need, or where capacity is less than moving it to a place where there is more. I am thinking we have three basic services. We have certain operations in New Brunswick. We have certain operations in P.E.I., and of course, we have very considerable operations in Newfoundland.

Up to now, in large measure, particular vessels have been designed for particular runs, and in some cases they have been ice-strengthened, in some cases they have not. We have had a situation where vessels were tied up in one place when we had a need in another, simply because the vessels were not interchangeable or were not suitable. So it seems to me there is a good deal of logic, instead of thinking about three separate and unrelated services, to think in terms of a fleet which it is possible to use to meet peak traffic loads and emergencies of the type that came up when the *Patrick Morris* was sunk, for instance, last winter. There is a study under way in this regard.

[Interprétation]

question en note afin de lui envoyer un rapport à jour de la situation telle qu'elle existe actuellement.

M. MacEwan: Très bien, merci.

Le président: Monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Je m'intéresse à l'amélioration de la ligne Port Borden-Cap-Tormentine. Dois-je comprendre que la construction des deux nouveaux bateaux se fait suivant les prévisions et que l'un sera prêt en avril et l'autre en mai prochain?

M. Jamieson: Je n'ai pas eu de nouvelles à l'effet contraire, monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Pensez-vous que ces deux navires plus le *Confédération*, l'*Abby Abequith* et le *John Hamilton Gray* fonctionneront cet été?

M. Jamieson: Non. Aucune décision n'a été prise quant à savoir quels navires fonctionneront durant la saison 1971-1972 et par la suite. On déterminera cette question lorsque nous serons sûrs que les nouveaux navires seront en mesure de fonctionner et lorsque nous serons convaincus que les objectifs seront atteints.

Autrement dit, le problème principal est la capacité adéquate des installations dont vous parlez. C'est ce qui arrivera. Nous aurons peut-être une capacité supplémentaire, mais je n'en suis pas sûr.

M. Macquarrie: Ces nouvelles rampes seront-elles aménagées de telle sorte que les cinq navires puissent fonctionner facilement? Cette question a-t-elle été étudiée?

M. Jamieson: Oui. Je peux déclarer qu'en ce qui concerne les services de traversiers, bien que je n'aie pas une conviction profonde de la question, il me semble à l'heure actuelle qu'il y a beaucoup de logique à avoir une flotte sur la côte est qui soit intégrée et qui puisse se déplacer d'un endroit à un autre selon les besoins, de se déplacer d'un endroit où la capacité est moindre à un endroit où la demande est plus forte. Nous fournissons trois grands services. Nous avons des navires au Nouveau-Brunswick, nous en avons à l'Île-du-Prince-Édouard et il y en a à Terre-Neuve.

Jusqu'à présent, dans une grande mesure, une partie des navires ont été conçus pour des parcours établis et, dans certains cas, ils ont été équipés pour briser la glace et, dans d'autres, ils ne l'ont pas été. Certains navires ont été immobilisés dans certains endroits alors que, dans d'autres il y avait un grand besoin. Il faut donc que les navires soient plus interchangeables. Il me semble qu'il serait fort logique d'avoir, au lieu de trois services séparés et non reliés, une flotte qu'il serait possible d'utiliser selon les heures de pointe pour permettre, par exemple, de répondre à certains besoins comme lorsque le *Patrick Morris* a sombré l'hiver dernier. Il y a une étude en cours à ce sujet.

[Text]

Mr. Macquarrie: Would these new docks at Port Borden and Cape Tormentine be of such a nature and such proportion that the ships now on the Cape Breton-Newfoundland run could be operational on these Island and New Brunswick Ports?

Mr. Jamieson: This is the reason for the study. I am not altogether certain that is the case. There are obviously certain vessels where it would be pointless to think about using them on any other than one run. For example, in the case of PEI you do not need the same kind of ice-strengthening, and it would be quite uneconomic and unrealistic to build all the vessels to those standards simply because they might have to make a run once or twice across the Gulf, or something of this nature.

It is because of these types of questions which I have raised that I have asked for this study on what might be described as rationalization to be undertaken.

Mr. Macquarrie: But the project which is under consideration, this vote for improving the Borden and Tormentine run is not an improvement which would allow for the Newfoundland boats in any given circumstance be put on that run.

Mr. Jamieson: It might. In other words, there may be vessels on the Newfoundland service that would be perfectly capable of being moved over to the PEI service on occasion.

Mr. Macquarrie: Do you know which ones?

Mr. Jamieson: No, I do not, because as I said the study I have asked for has not been completed. In the case of the question you raised a moment ago, I am advised that the new ramps are primarily for the new vessels now being built; that is, that they are being in a sense custom tailored for those.

Mr. Macquarrie: What I am trying to do is to integrate your idea of the over-all study, which is an excellent idea, with the program actually in progress, namely, the upgrading. We do not have any imperialistic ambitions upon your ferries.

I did notice too, sir, that the *John Hamilton Gray* put in at Port-aux-Basques a while ago and I understand there was some measuring in docking and so on. Can we take this as a portent that this ferry called after a Prince Edward Island Father of Confederation is being considered for future service between Cape Breton and Newfoundland?

Mr. Jamieson: Not only being considered, it was considered at the time of design, whenever that was, a number of years ago. At that stage as I recall it, the vessel was designed with the same objectives in mind that I just touched on a few moments ago, for use interchangeably. So she has always been capable of that kind of change, or that kind of run between Sydney and Port-aux-Basques.

Mr. Macquarrie: So she fits into the docks there now?

Mr. Jamieson: I cannot answer that, because I do not know. I do know, as you say, that the tests were made. I believe I heard from CN that they thought with some modifications this might be done, yes.

[Interpretation]

M. Macquarrie: Ces nouveaux quais seront-ils de nature telle et auront-ils des proportions telles que les navires actuellement sur la ligne Cap Breton-Terre-Neuve seront utilisables dans ces ports de l'Île et du Nouveau-Brunswick?

M. Jamieson: C'est la raison de ces études. Je ne suis pas absolument certain que ce sera le cas. Il y a de toute évidence des navires qu'il serait inutile d'utiliser pour autre chose que leur ligne. Par exemple, dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard il n'est pas nécessaire qu'il y ait des navires aussi renforcés, et il ne serait pas rentable ni réaliste de construire tous les navires en fonction de ces normes simplement parce qu'une fois ou d'autre ils pourraient avoir à traverser le golfe.

C'est à cause de ce genre de problèmes que j'ai moi-même soulevés que j'ai demandé de faire cette étude de rationalisation qui a été entreprise.

M. Macquarrie: Mais le projet en train d'être étudié, le crédit pour améliorer le parcours entre Borden et Tormentine, il ne s'agit pas d'une amélioration qui permettrait de transférer les navires de Terre-Neuve sur cette ligne.

M. Jamieson: Ce pourrait être possible. Il se peut qu'il y ait des navires de service de Terre-Neuve qui soient parfaitement capables de passer au service de l'Île-du-Prince-Édouard à l'occasion.

M. Macquarrie: Savez-vous lesquels?

M. Jamieson: Non, parce que, comme je l'ai dit l'étude que j'ai demandée n'est pas encore terminée. Quant à la question que vous avez posée il y a un instant, on m'a dit que les nouvelles rampes concernent des navires encore en train d'être construits.

M. Macquarrie: J'essaie d'intégrer votre idée d'une étude globale, qui est une idée excellente, avec le programme qui est en cours actuellement, en ce qui concerne cette amélioration. Nous n'avons pas d'ambitions impérialistes en ce qui concerne votre flotte.

J'ai aussi remarqué le *John Hamilton Gray* qui a été placé à Port-aux-Basques il y a quelque temps et je crois qu'on fait des mesures pour le quai. Pouvons-nous considérer ce port comme un port-terminus pour un futur service entre le Cap-Breton et Terre-Neuve?

M. Jamieson: Non seulement a-t-on envisagé un tel parcours, mais, à l'époque de l'élaboration il y a quelques années, je me rappelle bien qu'on avait conçu les navires avec les mêmes objectifs dont j'ai parlé il y a quelques instants, c'est-à-dire utiliser les navires d'une façon interchangeable. Donc, ce navire a toujours été capable de se plier à ces changements.

M. Macquarrie: Le navire peut donc entrer dans le port actuellement?

M. Jamieson: Je ne sais pas. Je sais qu'il y a eu des tests. Je crois que j'ai entendu dire du CN que, moyennant certaines modifications, cela pourrait se faire.

[Texte]

Mr. Macquarrie: But the Newfoundland boats do not fit the docks in Prince Edward Island at the present time?

Mr. Jamieson: I am not sure of that.

Mr. Marshall: We will make them fit.

Mr. Jamieson: Yes, we will be glad to make them fit.

Mr. Macquarrie: I am very sorry to be asking these questions, sir, considering that I belong to the Smallwood school of the union of islands.

The question of next year is very important, naturally, Mr. Chairman. In the light of the figures which are well-known to them, not only the figures of ship capacity size but of passenger need, is it now the contemplation that we will be retaining the *Confederation*, the *Abby Abegweit*, the *Lucy Maud Montgomery* and the two new boats, and that the *John Hamilton Gray* is not certain for P.E.I. service?

Mr. Jamieson: No. I can tell the member that no decision whatever has been made with regard to the deployment of vessels in the sense that there has been no decision made to withdraw any vessels from any service at the present time. I have simply started from the premise that there has to be adequate service for both Islands. I have asked if it is feasible to do this with some form of interchange, not necessarily even on a full-time basis, and particularly not during the summer months, for example.

Take the matter of a rail car ferry. In terms of the Gulf service, this is not as important during the summer as it is during the winter, but we do have a position where, on the Prince Edward Island service, for example, in the wintertime you clearly have an excess capacity of certain vessels. So all I am asking at the moment is that the officials look at this total package of vessels that we have on the East Coast, and say, "What is the best and maximum deployment of these that we can make?" Incidentally, bearing in mind too that if we can work something out—and quite frankly at the moment I do not know if we can—it might very well result also in greater utilization of the vessels and, of course, greater employment of crews and that sort of thing, in other words, rather than have them tied up or being used very much under capacity.

Mr. Macquarrie: I have one more little question, Mr. Chairman, and I will pass. Could I ask the Minister if the new docks at Caribou and Wood Islands are such that the *Lucy Maud Montgomery* could appropriately be transferred to that service.

Mr. Jamieson: My information is—and I would have to check this subsequently—that the *Lucy Maud Montgomery* is not adaptable to that service, not because of the docks but because of the amount of water that she draws. I would prefer to qualify that by saying that if I am wrong on it, I will let you know later, but at the present time that is my impression. I am told by the officials that I am right.

Mr. Marshall: I wonder if the Minister could give me a short resumé on the St. Barbe's ferry service—on the study that was done some time ago.

[Interprétation]

M. Macquarrie: Mais les bateaux de Terre-Neuve ne peuvent pas entrer dans les quais de l'île présentement?

M. Jamieson: Je n'en suis pas sûr.

M. Marshall: Nous les ferons entrer.

M. Jamieson: Oui, nous serons heureux de les faire entrer.

M. Macquarrie: Je regrette de poser ces questions étant donné que je suis allé à l'école Smallwood de l'union des îles.

La question de l'an prochain est de toute évidence très importante, monsieur le président.

A la lumière des données qu'ils connaissent concernant, non seulement la contenance des navires, mais les besoins des passagers, envisage-t-on aujourd'hui de maintenir le *Confederation*, le *Abby Abegweit*, le *Lucy Maud Montgomery* et les deux autres nouveaux bâtiments alors que le *John Hamilton Gray* n'assurera peut-être pas le service pour l'île-du-Prince-Édouard?

M. Jamieson: Non. Aucune décision n'a été prise en ce qui concerne l'emploi des navires, en ce sens qu'on n'a pas décidé de retirer un navire quelconque pour le moment. Je suis tout simplement parti du principe qu'il faut un service adéquat pour les deux îles. Je me suis informé si cela était possible au moyen d'une alternance des services, non pas à plein temps, ni spécialement durant les mois d'été.

Si l'on considère la question du bac, ce service par rapport aux besoins du Golfe n'est pas aussi important en été qu'en hiver; cependant, le service de l'île-du-Prince-Édouard, par exemple, enregistre, en hiver, une capacité excédentaire pour certains navires. Tout ce que je demande c'est que les intéressés examinent l'ensemble de la question concernant les navires de la côte est, et qu'ils se demandent quel serait le meilleur emploi possible pour ces bâtiments. Soit dit en passant, si nous pouvons trouver une solution, ce dont je doute pour l'instant, il en résultera peut-être une meilleure utilisation des navires et, bien sûr, de l'équipage, plutôt que de les voir inactifs ou partiellement utilisés.

M. Macquarrie: Une brève et dernière question, monsieur le président. Puis-je demander au ministre si les nouveaux quais de Caribou Wood Islands sont tels que le *Lucy Maud Montgomery* pourrait être affecté à ce service?

M. Jamieson: On m'a dit, c'est ce qu'il faudra vérifier, que le *Lucy Maud Montgomery* ne peut pas s'adapter à ce service, non pas à cause des quais, mais de son tirant d'eau. Je préférerais nuancer cette réponse et, si j'ai tort, je vous le laisserai savoir. Mais, à l'heure actuelle, c'est l'impression que j'en ai. On vient de me dire que j'ai raison.

M. Marshall: Je me demande si le ministre pourrait me résumer la question du bac de Ste-Barbe et de l'étude qui en a été faite il y a quelque temps.

[Text]

Mr. Jamieson: Yes. I do not know if it can be short or not, Mr. Marshall. I will do my best.

Mr. Marshall: Take a long time then.

Mr. Jamieson: The service was put in originally, as I understand it, before my time as Minister of Transport, on the understanding that it was to be an alternative to the coastal boat service on the so-called Western run out of Corner Brook. The ferry service was to be introduced across the Gulf and the boat service and so on was going to substitute for the coastal boat.

When I became Minister of Transport, almost the first petition that I had, if you will remember, was to keep on the coastal boat service. I am not altogether certain that my decision at that time to do so was justified by the facts. I do not think it is being used to any significant extent, but it is quite an expensive service to maintain.

What I propose to do, during the coming winter months, is to extend the same kind of Commission that I had for the South coastal boat service of last year to the remainder of the CNR coastal boat operations in Newfoundland. In other words, I will set up the same kind of Commission to study that and to make recommendations on the best use. Included in the terms of reference will be a study of the St. Barbe service.

It is a unique kind of service in a way in the sense that the Canadian Transport Commission subsidizes what is essentially a private operator. Therefore, except for certifying that the vessel is seaworthy and the like, all we do is pay the subsidy on it.

• 1640

I have asked, when I was in Europe last week, in fact, I made some inquiries over there because they have an enormous number of small ferries of one kind and another, if there might be a vessel available. Our people in Europe are now looking into that to see if there is one. Whether this then would be a government-owned vessel or whether we might suggest to the ferry operator that he get it on some kind of a basis with us I do not know, but I think the fundamental difficulty at the moment is finding a suitable ship. The two things will be going ahead during the coming winter, that is the Commission's study of the remainder of the coastal boat service and as with the south coast Commission I intend to appoint people from around the area rather than have some sort of far-off experts doing it, and second, the search for a more adequate vessel. So, that is really the picture at the moment.

Mr. Marshall: Yes, I am pleased to hear that. I have one other question. Will the dock facilities be taken into consideration, too, as they are causing some concern?

Mr. Jamieson: Yes, it is a most inadequate service and I do not think there is anybody who can quarrel with that. As for the docks, it is a kind of chicken and egg proposition because you cannot build docks until you know what kind of ships are going to use them. If anybody has any knowledge of where a vessel might be found that will help us greatly.

Mr. Marshall: Fine.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

[Interpretation]

M. Jamieson: Oui. Je ne sais pas si l'on peut résumer la question, M. Marshall. Je vais faire de mon mieux.

M. Marshall: Prenez tout le temps, dans ce cas.

M. Jamieson: Ce service a été à l'origine, institué avant que je n'assume le portefeuille des Transports, et il avait été convenu qu'il remplacerait le service côtier sur le parcours dit de l'ouest, au delà de Corner Brook. Le service du bac devait alors être introduit à travers le golfe, tandis que le navire et d'autres embarcations allaient remplacer le service côtier.

L'une des premières pétitions que j'ai reçues après ma nomination comme ministre des Transports, a été, si vous vous le rappelez bien, qu'on maintienne le service côtier. Je ne crois pas que ma décision de le faire, à l'époque, était justifiée par les faits. L'usage qu'on fait de ce service est insignifiant, cependant il nous revient cher.

Durant les prochains mois d'hiver, je voudrais affecter le reste des navires côtiers du Canadien National aux mêmes services qu'assuraient l'an dernier, à Terre-Neuve, les navires de la côte sud. Je formerai une Commission du même genre qui étudiera et fera des recommandations sur le meilleur mode d'emploi. Son mandat comprendra également l'étude du service à St-Barbe.

C'est un service unique en ce sens que la Commission canadienne des transports subventionne un transporteur de caractère essentiellement privé. Par conséquent, ce qu'il nous restera à faire, après avoir délivré le certificat de navigabilité, sera de payer les subventions.

J'ai fait des enquêtes lors de mon séjour en Europe la semaine dernière; on possède beaucoup de petits traversiers; nos représentants cherchent présentement à savoir s'il y en a un de disponible. Le principal problème est de trouver un navire plus convenable.

De deux questions: l'étude de la Commission sur cabotage; j'ai l'intention de nommer des gens de la région pour former cette commission; on s'occupera aussi de trouver un navire plus convenable.

M. Marshall: Je suis heureux de l'entendre... Est-ce que les installations portuaires feront aussi l'objet d'une étude?

M. Jamieson: Ce service est inadéquat. En ce qui concerne les quais, on ne peut rien faire tant que l'autre question n'aura pas été réglée. Si quelqu'un peut nous dire où trouver un navire, je serai très heureux.

M. Marshall: C'est bien.

Le président: Monsieur McCutcheon.

[Texte]

Mr. McCutcheon: Thank you. Will the studies that you referred to, Mr. Jamieson, include any examination of the possible use of hovercraft in any of these services?

Mr. Jamieson: Not in this particular study.

Mr. McCutcheon: I meant in the future.

Mr. Jamieson: It is my opinion from what we have done already in the way of studies that hovercraft are not suitable replacements for conventional coastal-boat services, particularly in exposed waters. What we were speaking of, Mr. Marshall and I, is a very rough piece of water and at the moment, in any event, there does not appear to be a satisfactory and economical vessel for that kind of service. However, we do have two and possibly three hovercraft in use in Canada now on an experimental basis, one in Victoria and two, I think, in the North, one at least in the North, and we are learning a good deal about them. However, I do not believe we really could say that we would introduce a hovercraft service as a replacement for coastal boats in the next few years anyway.

Mr. McCutcheon: Thank you. I have another question. What is the \$1,500,000 to CNR for? They are getting enough now.

Mr. Jamieson: This has really nothing very much to do with the CN directly. This was the unfortunate incident that occurred last winter when the *Patrick Morris* which was one of the ferries on the Newfoundland service, the rail-car ferry, was sunk. This left us with a very big gap in the fleet serving from Nova Scotia to Newfoundland. These are the present-year costs, as it were, of the necessary charter which we had to undertake while we are getting a new vessel constructed.

Mr. McCutcheon: Thank you.

The Chairman: Mr. Thomas.

Mr. Thomas (Moncton): Mr. Chairman, just a brief question to the Minister, going back to the Prince Edward Island ferry ramps. I understand tenders have been called and closed on the first stage of construction. When will the work start? I notice...

Mr. Jamieson: Are you referring to the Tormentine run?

Mr. Thomas (Moncton): There are ramps on both sides, are there not?

Mr. Jamieson: Yes.

Mr. Thomas (Moncton): Have tenders been called just for Borden or for Tormentine on the first stage of this?

Mr. Jamieson: I am advised the Canadian National is actually responsible for the provision of these and they are expected to be ready on both sides by the time the vessels are in operation late this coming spring.

• 1645

Mr. Thomas (Moncton): Both stages of the work?

Mr. Jamieson: Both by spring 1971.

Mr. Thomas (Moncton): Thank you.

23207-3

[Interprétation]

M. McCutcheon: Ferait-on aussi une étude dans le cas des aéroglisseurs?

M. Jamieson: Non, dans une autre étude, peut-être.

M. McCutcheon: Je voulais dire dans l'avenir.

M. Jamieson: Les études qui ont été faites prouvent que l'aéroglisseur ne peut remplacer convenablement les services de cabotage, surtout dans le cas qui nous intéresse. Nous avons affaire, ici, à une étude d'eau assez agitée. Il ne semble pas y a avoir actuellement de navire pouvant assurer un service satisfaisant. Nous avons deux ou peut-être trois aéroglisseurs utilisés à titre expérimental au Canada: l'un est à Victoria et les deux autres dans le Nord. Je ne pense pas que l'on puisse remplacer les services côtiers par des aéroglisseurs au cours des prochaines années.

M. McCutcheon: Merci. Dernière question. Pourquoi alloue-t-on \$1,500,000 dollars au CN?

M. Jamieson: La chose n'a rien à faire avec le CN en particulier. C'est un incident qui s'est produit l'hiver dernier, quand le *Patrick Morris*, traversier desservant Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse a coulé. Le service était donc beaucoup plus lent. Il s'agit de l'argent que nous avons dû dépenser pour transporter les gens avant qu'un nouveau navire soit construit.

M. McCutcheon: Merci.

Le président: Monsieur Thomas.

M. Thomas (Moncton): J'ai une question à poser au ministre. Si je comprends bien, les soumissions on été reçues. Quand les travaux commenceront-ils?

M. Jamieson: Faites-vous allusion au *Tormentine*?

M. Thomas (Moncton): Y a-t-il des quais d'accostage des deux côtés?

M. Jamieson: Oui.

M. Thomas (Moncton): A-t-on exigé des soumissions pour le Borden et le *Tormentine*?

M. Jamieson: On m'a dit que le Canadien National était responsable des soumissions en cause et que tout serait prêt des deux côtés au printemps.

M. Thomas (Moncton): Les deux étapes du travail.

M. Jamieson: Les deux pour le printemps 1971.

M. Thomas (Moncton): Merci.

[Text]

The Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: I wonder if the Minister could briefly update us while we are on the question of ferry service abouth situation with respect to the Bell Island ferry?

Mr. Jamieson: The Belle Isle or the Bell Island? There are two.

Mr. Marshall: I think he is referring to the Bell Island.

Mr. Forrestall: The Bell Island, I think that is what I said.

Mr. Jamieson: Yes but we had been talking about the other one. Forgive me. I am only a Newfoundlander. I do not learn things easily. I presume that the Bell Island one is the service from Portugal Cove to Bell Island. I do not know how I could update you on it other than to say that it is functioning and that the subsidy is a very considerable amount. Could you be a little more specific?

Mr. Forrestall: Yes, if I might. I did not want to get into it. I was curious about the recommendations of the Standing Committee on Regional Development. Has the daily length of the service been improved? Do any of the supplementary votes in here relate to that? I do not want to get into all of the specific questions.

Mr. Jamieson: I did in fact arrange earlir this year for late night trips and for special trips on weekend and various thing of this kind which were basic to the report of the Committee. The information that I have is that the residents were quite satisfied with the service in terms of the frequency and so on. To put it more precisely I have not heard any complaints recently about the level of the service. That is perhaps the better way of putting it. Nobody ever writes in to tell you the service is good. Generally speaking, the extra trips that were recommended and suggestions of this kind have in fact been implemented.

The Chairman: Mr. Thomson, then Mr. Tétrault.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, in connection with ferries, are these put on a tender basis? Are they built automatically in Canada? Is there some price differential whereby they will be built in Canada or built out of the country? How about other equipment of this nature

Mr. Jamieson: Yes. Where we build we conform to what is long-standing government policy. The tenders are confined to Canadian yards. As far as I can reall, that has been the case with all the ones that have been built, certainly to two new ones for Prince Edward Island. In the case of the replacement for the *Patrick Morris* it was necessary because there was not any vessel available in Canada for us to charter offshore. When a decision is made on the building of a replacement, it will be built in Canada.

The Chairman: Mr. Tétrault.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Je me demande si le ministre pourrait vraiment mettre à jour certaines données concernant les services du transbordeur et la situation qui concerne le transbordeur de Bell Island.

M. Jamieson: Belle Isle ou de Bell Island?

M. Marshall: Je pense qu'il se rapporte à Bell Island.

M. Forrestall: Bell Island, c'est ce que j'ai dit.

M. Jamieson: Oui mais nous avons parlé de l'autre service de transbordeurs un peu plus tôt. Excusez-moi je n'apprends pas les choses facilement. J'imagine que le service de Bell Island est celui qui va de Portugal Cove à Bell Island. Je ne sais pas quels sont les derniers renseignements que je pourrais vous donner sauf qu'il se maintient toujours et que le subside est très important. Pouvez-vous nous en parler davantage, monsieur Forrestall?

M. Forrestall: Oui. J'étais curieux au sujet des recommandations du Comité permanent de l'Expansion économique régionale. Est-ce que la longueur quotidienne du service a été améliorée. Est-ce qu'il y a d'autres crédits supplémentaires qui se rapportent à cela? Je ne veux pas entrer dans toutes ces questions précises.

M. Jamieson: Oui, plus tôt cette année, j'ai prévu des services spéciaux en week-end et des services plus tard dans la soirée. D'après les renseignements que j'ai obtenus, les citoyens étaient vraiment satisfaits du service pour ce qui est de sa fréquence et ainsi de suite. Encore pour être plus précis, je n'ai pas eu de grief quant à la qualité des services. Jamais personne ne vous écrit pour vous dire que le service est bon. Dans l'ensemble donc les voyages additionnels et autre qui ont été recommandés ont été mis en vigueur.

Le président: Monsieur Thomson, suivi de M. Tétrault.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, pour ce qui est de services de transbordeurs, est-ce que cela s'est fait en vertu d'un appel d'offres? Est-ce que ces transbordeurs sont construits automatiquement au Canada? Est-ce qu'il y a une différence dans les prix pour ce qui est des transbordeurs faits au Canada ou à l'étranger?

M. Jamieson: Oui, lorsqu'il s'agit d'en faire construire, nous suivons une ligne de conduite établie au Canada depuis longtemps soit dans les chantiers maritimes canadiens. Les appels d'offres se limitent aux chantiers canadiens. Cela a été le cas avec tous ceux qui ont été construits, surtout les deux plus récents de l'Île-du-Prince-Édouard. Pour ce qui est du remplacement du *Patrick Morris*, il nous a fallu, parce qu'il n'y avait pas de navires disponibles au Canada affréter à l'étranger. Lorsqu'une décision sera prise pour construire un nouveau navire de remplacement on le construira au Canada.

Le président: M. Tétrault.

[Texte]

Mr. Tétrault: I have just one question for the Minister. What is the approximate cost of operating this ferry from Bell Island?

Mr. Jamieson: I do not have that information in front of me at the moment. Again I would ask you to accept a qualified answer. It is in excess of a quarter of a million dollars annually. It may very well be over the \$300,000 mark. It is quite an expensive operation.

Mr. Tétrault: I see.

The Chairman: Shall we move to Vote 35a and Vote 40a regarding Air Services? Mr. Marshall has a question on the previous vote.

Mr. Marshall: I do not want to belabour the replacing of bus passenger service. Because the bus passenger service is so new, there are problems regarding shelters. Passengers are forced to stand on a highway in the elements. Could there not be something done about reviewing this and seeing if some type of shelter system could not be introduced?

Mr. Jamieson: Yes, in fact that kind of study is already under way. I totally agree with Mr. Marshall that nobody should be expected to stand in the rain and in the elements. In fact it was part of CN's commitment that they would provide adequate shelter at the various stops and so on. I have asked the CTC if they would have their inspectors discover the extent to which CN has lived up to the commitments that it made in that regard. There were two or three places also where—although there were facilities—they were inadequate facilities. I think that was particularly true in central Newfoundland, for instance. I am told that they either have or are going to make improvements there. I will be glad to get a report. When I get it from the CTC I will see that you get it.

Mr. Marshall: Thank you.

The Chairman: Vote 35a and Vote 40a.
Air Services Program

Vote 35a—Air Services—Operating expenditures—
\$1,583,000

Vote 40a—Air Services—Capital expenditures—
\$258,200

Mr. Douglas (Assiniboia): Does the Department of Transport provide air traffic control services for the Canadian Forces bases, or do they provide their own?

Mr. Jamieson: My recollection is again that it is a mixture. In some cases, the Department of National Defence does have its own air control facilities but at airports where the primary use is civilian, they are provided there by the Department of Transport.

• 1650

Mr. Douglas (Assiniboia): Do you know about the forces base at Moose Jaw? I presume then that is predominantly military. That would not be your responsibility then?

[Interprétation]

M. Tétrault: Je pose ma question au ministre. Quel est le coût approximatif de fonctionnement du transbordeur de Bell Island?

M. Jamieson: Je n'ai pas ces renseignements ici devant moi. Une fois de plus je vous demanderais de préciser. C'est plus d'un quart de million de dollars par année. C'est peut-être de \$300,000. Cela coûte très cher.

M. Tétrault: Je vois.

Le président: Est-ce que nous passons maintenant aux crédits 35a et 40a pour ce qui est des services aériens? Monsieur Marshall a une question à poser sur le crédit précédent?

M. Marshall: Oui, enfin je ne veux pas critiquer la question du remplacement du service de passagers par autobus. Étant donné que le service de passagers par autobus est si nouveau, il y a des problèmes quant aux abris. Les passagers doivent attendre l'autobus le long de la route et subir tous les éléments de la température. Est-ce qu'on ne pourrait pas voir à ce qu'il ait des abris?

M. Jamieson: Oui, en fait, nous avons déjà commencé nos études. Je suis parfaitement d'accord avec M. Marshall pour dire qu'on ne doit pas s'attendre à ce que les gens attendent l'autobus sous la pluie ou la neige. Et le CN s'était engagé à aménager des abris aux différents arrêts et ainsi de suite. En fait le CN s'était engagé à fournir des abris aux différents arrêts. J'ai demandé à la CCT de voir à ce que leurs inspecteurs voient dans quelle mesure le CN a rempli ces engagements. Il y avait aussi deux ou trois endroits où,—quoiqu'il y ait des installations—celles-ci étaient inadéquates. Ceci est particulièrement vrai pour le centre de Terre-Neuve. On me dit qu'ils ont déjà fait ou qu'ils font faire des améliorations là. Je serais heureux d'avoir un rapport là dessus. Quand la CCT me l'enverra, je vous le ferai parvenir.

M. Marshall: Merci.

Le président: Crédit 35a et crédit 40a.
Programme des services aériens.

Crédit 35a. Services aériens. Dépenses de fonctionnement—\$1,583,000

Crédit 40a. Services aériens. Dépenses d'investissement—\$258,200.

M. Douglas (Assiniboia): Je me demande tous simplement si le ministère des Transports a assuré des services de contrôle de la circulation aérienne pour les bases canadiennes où s'ils assurent leurs propres services.

M. Jamieson: Il s'agit d'un dosage des deux choses. Dans certains cas, le ministère de la Défense nationale a ses propres installation de contrôle, mais dans les aéroports où il s'agit essentiellement d'un service civil, ils sont alors assurés par le ministère des Transports.

M. Douglas (Assiniboia): Que dire de la base de Moose Jaw? J'imagine qu'il s'agit essentiellement d'un service du ministère? Ce ne serait pas alors votre responsabilité?

[Text]

Mr. Jamieson: I am afraid I cannot answer in terms of a specific airport. We think it is military but I am not sure.

Mr. Douglas (Assiniboia): I have had some complaints because it is adjacent to my constituency. The air controls at that forces base are not adequate for the traffic that goes in and out of there every day and that they are afraid that there might be some accidents because of the lack of proper controls. I am not an expert on air traffic control but apparently there is not as much there as some people think there should be.

Mr. Jamieson: I would be very much surprised if this were true in terms of air traffic control. I think we have some of the best air traffic controllers to be found anywhere, whether they are in the forces or not.

Mr. Douglas (Assiniboia): I do not think it is the controllers themselves. It is the equipment that they have at their disposal that is questioned.

Mr. Jamieson: I see.

Mr. Douglas (Assiniboia): I have a question has to do with the meteorological services. Does this include the meteorological services upon which the weather reports across Canada are based?

Mr. Jamieson: Yes.

Mr. Douglas (Assiniboia): I understand that there is some improvement being made in Saskatchewan with regard to the collection of data on which these forecasts are made. Is there a station being set up in the Swift Current area or somewhere in southwestern Saskatchewan?

Mr. Jamieson: I apologize Mr. Douglas but I am afraid that I do not know the location of every weather station in Canada. I do know in a general way that after receiving representations from you and from others upon the question of weather reporting in Saskatchewan, particularly from a farm point of view, we did initiate inquiries. I gave instructions to look at it. I was told recently that there had been an improvement. Whether or not that involved the construction of a new station at Swift Current or anywhere else, I am not sure.

Mr. Douglas (Assiniboia): I just hope that you will look into this and make sure that everything is done that possibly can be done to provide the best weather forecasting service that is possible in the Prairies.

Mr. Jamieson: I am very much aware of it everywhere.

The Chairman: Mr. McCutcheon.

Mr. McCutcheon: Thank you Mr. Chairman. While we are on the matter of weather, what about the good old province of Ontario?

Mr. Jamieson: It is all wet.

Mr. McCutcheon: Frankly, Mr. Minister, we have not got a clue as to what the weather is going to be like other than to hold your finger up. The reports from the

[Interpretation]

M. Jamieson: Je ne saurais vous répondre pour ce qui est des aéroports individuellement. On me dit que c'est un service militaire.

M. Douglas (Assiniboia): J'ai eu des griefs de formulés; cela se trouve tout à côté de ma circonscription. Les contrôles de la circulation aérienne ne sont pas adéquats pour la circulation quotidienne. On craint qu'il n'y ait des accidents, vu le manque de contrôle adéquat. Je ne suis pas un spécialiste sur le contrôle de la circulation aérienne. Il n'y a pas de contrôle adéquat.

M. Jamieson: Nous vérifierons. Je crois que nous avons à peu près les meilleurs contrôleurs aériens que nous puissions avoir.

M. Douglas (Assiniboia): Il ne s'agit pas des employés mais plutôt de l'équipement à leur disposition.

M. Jamieson: Je vois.

M. Douglas (Assiniboia): Une autre question qui concerne le service de météorologie. Est-ce que cela comprend les services météorologiques, sur lesquels sont fondés les prévisions météorologiques à travers le pays?

M. Jamieson: Oui.

M. Douglas (Assiniboia): Si je comprends bien, certaines améliorations sont apportées en Saskatchewan pour le recueil des données qui servent à l'établissement de ces prévisions. Est-ce qu'il y a une station qui est en voie d'aménagement, disons, dans la région de Swift Current? Ou, dans le sud-ouest de la Saskatchewan?

M. Jamieson: Une fois de plus, monsieur Douglas, je crains fort de ne pouvoir vous dire l'emplacement exact de chaque station météorologique au Canada. Je sais que dans l'ensemble des instances sont venues de votre part et d'autres personnes pour ce qui est des bulletins de météorologie en Saskatchewan, surtout sur le plan agricole. Nous avons fait enquête; j'ai donné des directives pour qu'on étudie la question et tout récemment, on m'a dit qu'il y avait eu amélioration. Mais, est-ce que cela met en cause l'aménagement d'une nouvelle station ou pas, je n'en suis pas sûr.

M. Douglas (Assiniboia): J'ose espérer simplement que vous étudierez la question pour vous assurer que tout soit fait dans la mesure du possible afin d'assurer les meilleures prévisions météorologiques possible, dans les Prairies.

M. Jamieson: Oui, sûrement.

Le président: Monsieur McCutcheon.

M. McCutcheon: Merci beaucoup, monsieur le président. Alors que nous en sommes aux questions de bulletins météorologiques, que dire de la bonne vieille province de l'Ontario?

M. Jamieson: Vraiment, c'est très humide!

M. McCutcheon: On a pas du tout idée de ce que sera la température. On a qu'à mettre son doigt pour voir la direction du vent. Les gens de la météo sont terribles,

[Texte]

meteorological people are terrible to say the least. Having said that I would like to ask my question. I do hope that my colleague's weather program has improved and I hope that ours will be too.

There is an item here—airport and other Ground Services under Vote 40a of \$1,464,200. Is any of that used in searching out new sites and this type of thing?

Mr. Jamieson: None of this would be in that category.

Mr. McCutcheon: Thank you very much.

I do hope that you will take my submission on better weather forecasting for Ontario under advisement.

Mr. Jamieson: We will do our best.

The Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Jamieson: Look at the good weather we turned on for the Grey Cup in Ontario.

Mr. Forrestall: I wonder Mr. Chairman, if the Minister could for a moment or two direct his thinking to the plans that are presently under way by his Department with respect to the automation of air traffic control both in and around our major airports, particularly with respect to our regional air traffic control centers so on and so forth. Are we in fact adopting or giving any considerations to adopting the automation that has now had some trial in the United States. I think there are, as the Minister is aware, three systems. I wonder if he could just direct a few thoughts to this because of the absolute urgency of doing something about this.

• 1655

Mr. Jamieson: Mr. Chairman, Mr. Forrestall has me at a bit of a disadvantage because he is more knowledgeable in the technical sense on this subject than I. I can only respond by saying that I think the authorities that I rely on in this field are good, both those who actually work in air-traffic control and the officials and that we have greatly escalated our expenditures both on equipment and on training for additional air-traffic controllers.

We have just about doubled the number of students per class and we have also, within the past few months, extended orders for various new systems for the main line in major airports. As Mr. Forrestall knows, I think, Mr. Chairman, there is a good deal of argument about which is the best system when one compares it with other types of systems, and all I can say in response is that I believe that we have competent people and I accept their judgment about the kinds of equipment that we ought to have.

Mr. Forrestall: Of course so do I, Mr. Chairman, all the way down the line, but the one thing I cannot accept is the Minister's side-stepping the fact that he is an expert with respect to money, and given money we can do anything we want in terms of air safety. It is only a matter of judgment. Can the Minister tell us whether or

[Interprétation]

pour ne pas dire plus. Ceci dit, je voudrais donc maintenant poser ma question et j'espère que mon collègue ici verra une amélioration dans son programme de la météo de même que pour le nôtre.

Il y a un crédit: aéroport et autres services au sol: crédit 40a, \$1,464,200. Est-ce qu'il y a un pourcentage de cette somme qui sera utilisé afin de trouver de nouveaux emplacements de ce genre?

M. Jamieson: Non, pas du tout. Ce ne serait pas inclus dans ce poste.

M. McCutcheon: Merci beaucoup.

J'espère que vous tiendrez compte de mes instances pour obtenir de meilleures prévisions de la météo en Ontario.

M. Jamieson: On fera de notre mieux.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Jamieson: Vous vous rendez compte de la belle température qu'on vous a donnée pour la coupe Grey?

M. Forrestall: Est-ce que le ministre, pour un instant, ne pourrait pas voir ce qu'il en est pour les plans en cours à son ministère en vue de l'automatisation du contrôle de la circulation aérienne, surtout pour les grands aéroports et aussi sur le plan régional? Est-ce qu'en fait, nous nous trouvons à adopter un des systèmes déjà mis à l'essai à certains endroits aux États-Unis. Je pense qu'il y a trois systèmes en usage. Est-ce qu'il ne pourrait pas nous dire ce qu'il en est, vu l'urgence de faire quelque chose à cet égard?

M. Jamieson: Monsieur le président, M. Forrestall me met dans une situation un peu désavantageuse, parce qu'il est mieux renseigné que je le suis sur le plan technique, à cet égard. Je ne saurais lui répondre qu'en lui disant que les autorités sur lesquelles nous comptons, sont compétentes, tant dans le domaine du contrôle de la circulation aérienne, que dans l'administration; il y a eu escalade de nos dépenses tant au titre de l'équipement que pour la formation d'autres contrôleurs de circulation aérienne.

Nous avons presque doublé le nombre d'étudiants par classe et nous avons aussi, au cours des derniers mois, donné des directives pour différents nouveaux systèmes à l'intention des lignes principales des principaux aéroports. Vous savez sans doute, monsieur le président et monsieur Forrestall, qu'il y a plus d'une discussion en ce moment quant au meilleur système, comparativement à d'autres. Et tout ce que je peux vous dire, c'est que je crois que nous avons des gens qualifiés, dont j'accepte la décision quant au genre d'équipement que nous devrions obtenir.

M. Forrestall: Moi aussi bien entendu, mais il y a une chose que je ne saurais accepter: c'est que le Ministre ne reconnaisse le fait qu'il soit un expert sur le plan financier. Si on obtient de l'argent on peut faire ce qu'on veut sur le plan de la sécurité aérienne. Ce n'est alors qu'une question de jugement. Le Ministre peut-il nous dire si,

[Text]

not, specifically, his investigations are being carried out with respect to the ARTS program?

Mr. Jamieson: If you are speaking about automated systems, we have one in operation in Canada at the present time on what might be described as a study basis and we are also looking at and have installed various other types of equipment. As you know, we are talking about radar; we are talking about all manner of different things which go into a system and I think we are as advanced as any country that I know of in terms of both the equipment we now have and the nature of our planning for the future—for example, the new integrated control tower at Montreal which will be ready when that new airport goes into operation.

Mr. Forrestall: Is it at Montreal that the automated system is under study?

Mr. Jamieson: No, I do not think it is, but again I would have to reserve an answer on it until I could find out for sure. I am not certain at which airport it is being installed.

Mr. Forrestall: Have we any studies under way at all, Mr. Chairman, with respect to getting away from the terminal control, getting away to the tracking systems and, very particularly, further separation with respect to international flights using our air space?

Mr. Jamieson: Yes. This is generally a matter for international agreement, as I believe you know.

Mr. Forrestall: Yes.

Mr. Jamieson: We are, of course, a party to all of the international discussions that go on in this regard. Recently—and when I say recently, perhaps within the past year or two—there has been a change in the pattern of separation, for example on the North Atlantic, and my information is again that it is working satisfactorily. Of course, we have already spent within the past 12 months or so some \$3 million-plus at Gander for the most up-to-date equipment to enhance our capability in terms of the North Atlantic traffic.

Mr. Forrestall: In terms of what we are capable of doing it is pretty obsolete too, if we had some more money. What about the incomes we are getting in terms of your new policy, one which I think in a qualified sense I share, and that is the "use or pay" principle. How has income been in, say, the first phase now of this new policy

[Interpretation]

tout particulièrement, son enquête a été mise en marche en ce qui concerne le programme ARTS.

M. Jamieson: Si vous parler de systèmes automatisés, nous en avons un au Canada, en état de fonctionnement et qui fait l'objet d'une étude présentement; nous avons aussi fait l'installation de différents autres genres d'équipement. Comme vous le savez, nous parlons de radar et de différents types d'équipement qui sont intégrés dans un système. Je pense que nous avons fait autant de progrès que n'importe quel autre pays que je connaisse pour ce qui est de l'équipement en place et des projets que nous avons pour l'avenir. Entre autres la nouvelle tour de contrôle qui serait intégrée à Montréal et qui sera utilisable, dès que le nouvel aéroport sera en état d'opération.

M. Forrestall: Est-ce à Montréal que ce système automatisé est à l'étude?

M. Jamieson: Non, je ne le crois pas, mais une fois de plus, j'irai aux nouvelles pour voir ce qu'il en est. Je ne sais pas tout à fait à quel aéroport on est en train de l'installer.

M. Forrestall: Y a-t-il quelque étude en cours sur les différents systèmes de dépistage, afin d'établir une distinction plus nette, surtout lorsqu'il s'agit de vols internationaux qui utilisent notre espace aérien?

M. Jamieson: Oui, cette question fait l'objet d'ententes internationales comme vous le savez sans doute.

M. Forrestall: Oui.

M. Jamieson: Bien entendu nous faisons partie de toutes les négociations internationales qui se poursuivent à cet égard. Récemment, au cours des deux dernières années, il y a eu des changements quant aux caractéristiques de séparation, disons, des corridors de l'Atlantique Nord et on m'informe une fois de plus que ce système donne de bons résultats. Bien entendu, nous avons déjà dépensé au cours des deux derniers mois, quelque \$3,000,000 et plus à Gander pour avoir le meilleur équipement possible, afin d'augmenter notre possibilité de vérification de la circulation sur l'Atlantique Nord.

M. Forrestall: Lorsqu'on réalise ce qu'on serait en mesure d'accomplir, ces systèmes semblent bien désuets, car il nous faudrait aussi plus d'argent. Qu'en est-il de ces fonds que nous recevons, aux termes de votre nouvelle politique, que je partage, sous réserves, et qui semble fondée sur le principe: «utilisez, sinon payez». Depuis la mise en marche de la première phase de cette nouvelle politique, quelle somme de revenus en a-t-on retirée?

• 1700

Mr. Jamieson: It is improving. I was in Holland last week and discussed with the various European representatives the idea of a proper sharing of cost for international air traffic. Simultaneously the Euro—I have forgotten the exact name—Euro Air or Euro Control is also working out a system of cost sharing on this so that we are starting to make some yards. I think the important thing is we have a basic acceptance of the principle that

M. Jamieson: La situation s'améliore. La semaine dernière, je me trouvais en Hollande, où j'ai rencontré différents représentants européens et nous avons parlé du partage des coûts pour le trafic aérien international. En même temps, l'Euro-Air ou Euro-Contrôle je ne sais pas au juste le nom, est à mettre aussi au point un système de partage des coûts. On fait du progrès et ce qui importe, c'est d'avoir, l'acceptation du principe; même s

[Texte]

even though you do not land in a country you have some obligations to that country when you make use of its in-flight facilities.

Mr. Forrestall: How much money have we got out of them in the last few months?

Mr. Jamieson: The arrangement in terms of new moneys has not been completed for the reasons that I mentioned, and I am not sure what we collect at the present time. Perhaps Mr. Cornblat may have the figure.

Mr. Cornblat: In so far as the North Atlantic is concerned, of course this is all subject to international control and it has not been worked out yet. There have been bilateral talks taking place between the U.S. and us and the U.K. and us, and I think there will be a decision taken as to how this will be introduced early in 1971.

Mr. Forrestall: In other words, the full return to the government to date with respect to this policy, this extended principle, has fallen so far on the local operators and our own domestic carriers.

Mr. Jamieson: Except where, of course, international airlines make use of our facilities; that is, where they land.

Mr. Forrestall: I am going to ask you about technical stops as my last part of this particular question. Is it correct that so far we are not getting user charges with respect to meteorological information, and our tracking and air traffic control facilities?

Mr. Jamieson: No, so far as I know there are no specific revenues earmarked for that, but I qualify it to the extent of saying that, of course, a great many of our airlines use these facilities as well, so we get something in that sense.

Mr. Forrestall: With respect to the overflights, the polar flights and so on and so forth we have still not completed our international discussions?

Mr. Jamieson: No.

Mr. Forrestall: Can those be anticipated to be completed, say, by the end of 1971?

Mr. Jamieson: My guess is that they would be. I found people with whom I spoke in Europe receptive, mostly because they were all running into the same problems. So there is a common interest here that I think will help to speed the negotiations.

Mr. Forrestall: With respect to your studies as they pertain to technical stop-overs by aircraft and the current list of airports that you are recommending to international users, do you extend the much lower cost for technical stopovers from an airport that falls under your present program to one that does not in the event that there is a diversion because of weather?

Mr. Jamieson: No, I do not think was the underlying reason for designating certain airports and neither do we recommend, except in the sense that perhaps one airport is less expensive for a landing stop than another. What we were faced with about two and one half years ago was the virtual abandonment of all Canadian airports by

[Interprétation]

vous atterrissez pas dans un pays, vous avez certaines obligations à l'égard de ce pays, lorsque vous utilisez ses services en cours de vol.

M. Forrestall: Combien d'argent avons-nous obtenu d'eux au cours des derniers mois?

M. Jamieson: Cette étude n'est pas terminée pour les raisons que je vous ai données. Je ne sais pas au juste si nous recevons quelque chose. Peut-être que M. Cornblat pourrait vous le dire.

M. Cornblat: Cela fait l'objet d'un contrôle international et nous n'en avons pas encore terminé la mise au point. Il y a des pourparlers bilatéraux entre les États-Unis, le Royaume-Uni et le Canada. Une décision sera prise sur la mise en vigueur, au début de 1971.

M. Forrestall: En d'autres mots, les revenus pour le gouvernement jusqu'à date, à la suite de l'établissement de cette politique et de l'application de ce principe, incombent aux opérateurs locaux et aux transporteurs domestiques.

M. Jamieson: Sauf lorsqu'il y a des lignes aériennes internationales qui utilisent ces services.

M. Forrestall: J'aurais une dernière question à vous poser à cet égard, sur le plan technique. Oui, c'est juste jusque là. Nous n'avons pas de revenus qui découlent de l'utilisation de nos services de dépistage, de contrôle de la circulation aérienne et des voies d'accès. C'est juste?

M. Jamieson: Non, pour autant que je sache il n'y a pas de revenus précis à cette fin, mais j'ajouterai que les lignes aériennes qui utilisent ces services nous paient quelque chose.

M. Forrestall: Mais pour ce qui est des vols au-dessus du Pôle Nord, il y a toujours des pourparlers sur le plan international qui se poursuivent.

M. Jamieson: Non.

M. Forrestall: Est-ce qu'on prévoit que ces pourparlers seront terminés, disons d'ici la fin de 1971?

M. Jamieson: Oui, j'imagine. Des gens que j'ai rencontrés en Europe étaient, semblait-il, d'accord pour la plupart parce qu'ils connaissent le même problème. Donc, nous avons un intérêt commun, ce qui aide à accélérer les négociations.

M. Forrestall: Pour ce qui est de vos études portant sur les arrêts techniques faits par les aéronefs et les aéroports qu'on recommande aux utilisateurs internationaux, diminuez-vous les coûts pour les arrêts techniques? S'il y a un détournement, qu'est-ce qu'il en résulte?

M. Jamieson: Non, je ne crois pas que ce soit là le motif sous-jacent pour désigner certains aéroports. C'est pourquoi nous n'en recommandons pas d'aéroport en particulier sauf qu'un aéroport peut être moins coûteux qu'un autre, pour ces arrêts. Mais il y a environ deux ans et demi, les vols internationaux ont pratiquement aban-

[Text]

overseas flights because certain airports in the United States, notably Bangor, Maine is the one that comes to mind, had introduced a very low level of charges. We are offering many, many more inducements. The argument was presented that we should meet this competition or that we should at least go some distance to meeting this competition. I was reluctant to do this in a universal or general sense because, of course, the effect would be to reduce the rates for people who would have to use these airports anyway. In other words, they would be getting a fall-out benefit.

So we experimented with a minimum of three, I believe it was or perhaps four. Ottawa was one. Gander was another, Goose Bay as an alternate to Gander because they are generally considered as a package and frankly the third one escapes me at the moment. We have had now about six or eight months of this kind of operation. The first preliminary assessment at Gander is that so far it has not really increased the number of landings by a really large amount, but it has reversed the decline that was going on before and a great many other airlines that were not previously using Canada for technical stops are now doing so.

● 1705

So it is going to take a while to see whether it was worth it or not. When you reduce the rate, you obviously have got to get a sizable increase in volume before you get back to the point where you were to start with in terms of revenue, but there are side benefits, in the sense that it helps employment, that there are more people moving through, particularly on charter flights and the like, and certain incidental revenues such as the duty-free shops and things of this kind.

The Chairman: Mr. Forrestall and Mr. Jamieson, I wish to point out that I have five more speakers on the list for the same vote.

Mr. Forrestall: I would point out, to you Mr. Chairman, that if you wish to cut me off, you go right ahead and cut me off, but I am going to ask the questions anyway. If that is not satisfactory, to you, you cut me off.

The Chairman: I am not cutting you off, I just want to be fair to every member of this Committee.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, in respect of your point, we have no opportunity in the House of Commons to do this as the government has taken that away from us. If it is not proper for us to pursue these matters in Committees of this nature, then I would welcome your direction on that point, sir.

Mr. Mather: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Mather?

Mr. Mather: I would point out that at previous meetings of this Committee, we have had, what we call, second rounds of questioning, which have enabled the questioner to come back after some other questions have been asked.

[Interpretation]

donné tous les aéroports canadiens surtout parce que pour certains aéroports américains, entre autres Bangor au Maine, les frais étaient moins élevés. Nous offrons beaucoup plus d'avantages à d'autres égards. C'est pour quoi on a présenté cet argument, disant qu'on devrait relever le défi et essayer de faire face à cette concurrence. J'ai hésité à le faire d'une façon générale, parce que l'effet serait de diminuer les taux pour les gens qui devraient utiliser ces aéroports de toute façon. Donc, il s'agirait d'un bénéfice de retombée.

Nous avons fait une certaine expérience avec un minimum de trois, je pense, et peut-être même quatre: Ottawa, Gander, Goosebay, comme substitut de Gander car habituellement, c'est un ensemble; le troisième m'échappe en ce moment. Nous avons eu environ de 6 à 8 mois de telles opérations. A la suite d'une première évaluation à Gander. Cela n'a pas vraiment augmenté le nombre d'atterrissages, mais ce qui en a résulté, c'est que cela a mis un arrêt à la baisse, qui se présentait autrefois. Et bon nombre d'autres lignes qui auparavant n'arrêtaient pas au Canada le font maintenant.

Il faudra donc un certain temps afin de savoir si cela était valable ou pas. Lorsque l'on baisse les taux, bien entendu, il faut augmenter le volume avant d'en arriver au point de départ quant au revenu. Mais il y a d'autres bénéfices marginaux, en ce sens que cela aide à créer des emplois, un plus grand nombre de personnes passent par les aéroports à la suite des vols nolisés et il y a des revenus additionnels à la suite des emplettes qu'ils ont faites dans les boutiques libres de droits de douane.

Le président: Monsieur Forrestall, monsieur le ministre, je désire vous signaler que nous avons cinq autres personnes qui désirent poser des questions sur le même crédit.

M. Forrestall: Si vous voulez m'arrêter, vous pouvez le faire, mais j'aurai des questions à poser de toute façon.

Le président: Non, je ne vous arrête pas, mais simplement je veux être juste et équitable pour tous les membres de ce Comité. Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Monsieur le président, à l'égard de ce point, nous n'avons pas l'occasion de le faire à la Chambre des communes, attendu que le gouvernement nous a enlevé ce droit. Si on ne peut pas poser des questions, j'accepterai vos directives là-dessus.

M. Mather: Monsieur le président, comme rappel au règlement.

Le président: Monsieur Mather?

M. Mather: Au cours des autres réunions du Comité, nous avions une deuxième tournée de questions qui permettait aux membres de poser d'autres questions, une fois le premier tour fini.

[Texte]

The Chairman: Is Mr. Mather upholding your point of view? Maybe you could come back on the second round and give a chance to the other members, Mr. Forrestall. Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I think the question I have to ask is under the same heading of Air Traffic Control, it deals with the problem involved because of the increase in the size and the power of modern aircraft resulting in increased noise or sound pollution in the areas of the airports which must be a matter of concern to the Minister and his Department. What is the situation? Are there studies underway? Is any progress being made so this problem of noise can be mitigated?

Mr. Jamieson: Yes, I would like to deal with both sound and air pollution. Air pollution around airports has been shown to be less than it appears. In other words, when you see a jet taking off, you see the exhaust stream and it looks bad, but the total is usually confined to the airport region itself. In other words, if one takes the total of all the contributors to air pollution, aviation is very, very low on the list. That does not mean we are not concerned about it, but I just said that to keep it in perspective. It is a rather minimal contributor to air pollution. However, we did this year, suggest to the major airlines that they undertake the conversion which is necessary, particularly on certain types of aircraft, the DC-9 is a case in point, where there is a greater problem than with some other types of aircraft and the airlines have voluntarily agreed to introduce these air pollution reduction methods.

I think this effort will continue and the prospect of a "clean jet", as they say, is quite good. In other words, there will be a general decline in terms of the pollution effects of jet engines.

On the sound question, here too, there has been some improvement. The 747, which is the largest aircraft now flying, is a less-noisy aircraft, perhaps not in definite terms—if you were to stand alongside it and a 707, you might not be able to notice the difference, but the fact is that sound in terms of its ratio to thrust, without getting too technical, is lower on the 747. This, too, is something that is improving quite a bit.

There is quite a disagreement in the aviation community on this issue. There are people who are quite enthusiastic about the possibility of a major breakthrough within five years, in the next generation of aircraft on the jet noise problem. However, I think it is realistic to feel that we will always, around airports, have a certain amount of noise. You cannot have four 50,000-pound thrust engines on full throttle without having some noise. Of course, the answer has to be to move airports as far as you practically possibly can, from large built-up areas. That seems to be about the only solution.

Everything I have said until now had had to do with subsonic jets. The supersonic is an entirely different field. At the present time we have a law which prohibits any flights over Canada at supersonic speed, and to my knowledge, we have not had any problem of enforcement, but these are the facts of the case. We are part of an international group which is now looking towards some formula, if you like, or some international agreement on what to do with supersonic transport, and until

[Interprétation]

Le président: Peut-être pourriez-vous venir une deuxième fois et vous donnerez la chance à d'autres membres, monsieur Forrestall. Monsieur Mather.

M. Mather: Je pense que la question que je veux poser a trait aussi au contrôle de la circulation aérienne. Il s'agit de cet autre problème mettant en cause l'accroissement de la grosseur et de la puissance des avions modernes, ce qui a pour résultat d'augmenter le bruit et la pollution dans les régions des aéroports. Voici donc ma question. Cela doit préoccuper le ministre et son ministère. Quelle est la situation et quelles sont les études en cours? Est-ce qu'on fait du progrès?

M. Jamieson: Oui, je voudrais parler de la pollution par le son et la pollution de l'air. Près des aéroports, cette pollution s'est révélée moins grande qu'elle ne semble. Autrement dit, lorsque vous voyez un réacteur s'envoler, vous voyez une traînée de gaz d'échappement. Cela semble très mauvais, mais cela se confine dans la région de l'aéroport habituellement. Mais si l'on tient compte de tous les éléments, la pollution de l'air est l'une des plus faible, en bas de liste pratiquement; cela ne signifie pas qu'on ne s'en préoccupe pas, mais il faut en tenir compte dans la perspective d'ensemble; c'est un polluant minimum. Cette année, nous avons proposé aux principales lignes aériennes de faire la conversion qui s'impose, notamment chez certains genres d'aéronefs, les DC-9 par exemple, qui présente un plus grand problème que d'autres genres d'aéronefs. Et les lignes aériennes ont convenu volontairement d'utiliser ces méthodes pour diminuer la pollution.

Ces efforts seront poursuivis et la perspective d'avoir un réacteur propre est assez bonne. Il y aura donc une baisse quant à la pollution et à ses effets par des réactés.

Pour ce qui est de la pollution par le son, il y a aussi amélioration. Le 747 qui est le plus gros avion à sillonner les airs est un avion moins bruyant, peut-être pas en termes absolus, mais si vous vous teniez près d'un 747 et d'un 707, vous ne verriez peut-être pas la différence mais le fait est que le son, par rapport à la poussée, sans être trop technique, est moins grande pour le 747. C'est là aussi un point qui est en voie d'amélioration.

Eh bien, il n'y a pas entente dans la collectivité aérienne sur la question. Des gens sont très enthousiastes quant aux possibilités d'opérer d'ici cinq ans, une percée chez la prochaine génération d'aéronefs pour ce qui est du problème du son. Cependant, je crois qu'on serait plus réaliste de se dire que dans les alentours des aéroports, on trouvera toujours un certain niveau de bruit. Il est impossible que quatre moteurs d'une poussée de 50,000 livres chacun fonctionnant à plein régime ne fassent pas de bruit. Il faut donc éloigner les aéroports des agglomérations. Je ne vois pas d'autre solution.

Tout ce que j'ai dit jusqu'à présent se rapportait aux réactés supersoniques. Les supersoniques appartiennent à un autre domaine. Nous avons déjà une loi qui dépend de tout vol au-dessus du Canada à des vitesses supersoniques. Jusqu'à présent, nous n'avons pas eu lieu de sévir.

Alors, voilà ce qu'il en est. Nous faisons partie d'un groupe international qui cherche une formule qui serait le point de départ pour l'accord international au sujet du trouble de transport supersonique, mais jusqu'à ce qu'on

[Text]

we are satisfied that these things can be lived with, if that is the appropriate phase, we do not propose to change the present regulations.

Mr. Mather: I have a question in connection with the present operation of aircraft of the type that we are speaking of, at least the ordinary, say, Air Canada CPA passenger planes, DC-9 and so on. There are I think regulations or instructions to the pilots for the operation of planes aimed at minimizing the noise.

Mr. Jamieson: Yes.

Mr. Mather: The question that concerns me is whether these regulations or instructions aimed at cutting down the noise may present some safety, or anti-safety factor in the operation of the aircraft. Is this so?

Mr. Jamieson: I could not comment on that in an expert way, I can merely pass on to you the opinions of experts, which are that there is no serious danger involved in this noise suppression procedure. I have seen comments to the contrary, for example, from pilots, who say that rather than having to cut back very quickly after take-off, they certainly prefer to have full power. However, the procedures have been in use now for quite a number of years and to my knowledge, at least, they have not been directly responsible for any accidents. I am afraid that is about the best answer I can give you on that score.

Mr. Mather: Thank you, it is an interesting subject. I pass now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomas?

Mr. Thomas (Moncton): Thank you, Mr. Chairman. I have just two brief questions to the Minister.

I was interested to see in his release that he had appointed Mr. Hudson to implement the recommendations of an occupational study on air traffic controllers. I assume this is an in-house study within the Department?

Mr. Jamieson: That is correct. It is part of an on-going program which also involves consultations with the controllers themselves. The whole objective is to do occupational studies, to find out what the fatigue factor is, generally to see what the stresses and strains the job of air traffic controller involves. As I said, it is one of several initiatives which we have taken in this area.

Mr. Thomas (Moncton): Do you expect that you will be implementing some of these recommendations soon?

Mr. Jamieson: In some respects we have. You may recall that it was just about this time last year we were in negotiation with the air traffic controllers and we agreed to certain working conditions in terms of hours of work and the like that were different from—and in some respects better than—those given to other employees of the government. This was in recognition of this fact. Other things will be done as they come along, and in fact, are being done on a fairly steady basis.

Mr. Thomas (Moncton): My other question to the Minister is with reference to the statement made a couple of

[Interpretation]

soit convaincu que ces choses sont supportables, nous ne nous proposons pas de changer les règlements actuels.

M. Mather: Une seule question. En ce qui concerne l'exploitation des avions du type dont il est question, je parle des avions ordinaires au service d'Air Canada et du Canadien Pacifique, tels que les DC-9 et autres. Je crois qu'il y a des règlements émis à l'intention des pilotes dans le but de minimiser le bruit.

M. Jamieson: Oui.

M. Mather: Alors, voici ce qui me préoccupe: est-ce que ces règlements qui visent à réduire le bruit représentent en même temps un risque du point de vue de la sécurité?

M. Jamieson: Je ne pourrais pas vous donner un avis d'expert à ce sujet, mais je peux vous donner les opinions des experts; c'est-à-dire aucun risque grave ne se pose dans ces procédures de réduction de bruit. J'ai entendu les commentaires favorables provenant des pilotes qui disent préférer pousser les moteurs à plein régime immédiatement après l'envol plutôt que de réduire la puissance. Toutefois, ces procédures sont en vigueur depuis bon nombre d'années et elles n'ont pas été la cause d'accidents que je sache. Voilà le mieux que je puisse vous dire, en ce moment.

M. Mather: Je vous remercie, le sujet est très intéressant. Je cède la parole monsieur le président.

Le président: Monsieur Thomas?

M. Thomas (Moncton): Merci monsieur le président. J'ai quelques questions très brèves pour le ministre.

J'ai lu avec intérêt sa déclaration dans laquelle il avait désigné M. Hudson pour appliquer les recommandations de l'étude professionnelle sur les contrôleurs de la circulation aérienne. Je suppose qu'il s'agit là d'une étude interne au sein du Ministère?

M. Jamieson: C'est exact. Cela fait partie d'un programme continu qui comprend aussi certaines consultations avec les contrôleurs eux-mêmes. Et, le but de l'exercice c'est de faire des études professionnelles—des études du travail lui-même pour savoir quels sont les facteurs de fatigue et quelles sont les tensions auxquelles sont assujettis les contrôleurs du trafic aérien, et de la navigation aérienne. Comme je l'ai dit, c'est une des nombreuses initiatives que nous avons prises dans ce domaine.

M. Thomas (Moncton): Est-il question que ces recommandations soient bientôt appliquées?

M. Jamieson: A certains égards, nous l'avons fait. Si vous vous souvenez bien, c'était à peu près à cette même période, l'année dernière, qu'on a entamé les négociations avec les contrôleurs, et nous nous sommes mis d'accord sur les heures de travail et autres conditions—meilleures dans bien des cas—que celles d'autres employés du gouvernement. En reconnaissance de quoi nous avons conclu l'accord. D'autres améliorations seront apportées au fur et à mesure et je dirais même de façon régulière.

M. Thomas (Moncton): L'autre question que j'adresse à M. le ministre porte sur la déclaration faite il y a quel-

[Texte]

weeks ago regarding criticism of navigational aids in the North. Some pretty strong statements were made at this conference and the chief pilot of Pacific Western Air Lines said he felt that the Department should be responsible for the installation of landing and navigational aids.

Where does that stand now? Has the Department any plans for increasing aids in that area?

Mr. Jamieson: Yes. In this area I think one can reasonably understand that a pilot, quite properly, is never really satisfied with what is available. He naturally wants more. The more aids the better.

• 1715

Our difficulty in the North is primarily one of trying to look after such a huge geographic area. Now if one takes the Northwest Territories and the Yukon into account we have, for example, very well equipped airports at Hay River, at Yellowknife, at Inuvik and Norman Wells. These are four that occur to me, and then of course, Whitehorse in the Yukon. In five or six of these places we have paved strips capable of accommodating jet aircraft. I may say, and I have made this observation with regard to our common part of the country, in these areas the facilities are in some respects better than in some of the small communities that we have. So I do not think the North is being neglected in that way.

The difficulty is twofold. It is to try to put in at each one of these stations the total amount of facilities, but then to try to locate such things as airway systems and so on where they are going to get some use. At the present we do not know where the mining developments are going to occur, where the oil wells are going to be developed, and it is just the vastness of the place that creates the major problem. Each year we spend a good deal of additional money to upgrade them still further, and so that we do this in the best way possible I am going—as I mentioned earlier—to Yellowknife next week for a conference with all of the transportation people in the North. We will get their priorities and try to follow their recommendations so that we will be as close as possible to their objectives.

Mr. Thomas (Moncton): You mentioned the East, I imagine you probably have had complaints, too, from some of the airports regarding ILS and so on. Is the department reviewing these questions?

Mr. Jamieson: Yes, we are putting in a great number of ILS systems across the country each year and the program is escalating all the time, but it is a very hard one to keep up with and I can only say to you without any particular pride in this that it is generally agreed Canada is better off than most countries now in terms of navigational aid, ILS systems and the like.

Mr. Thomas (Moncton): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacRae? Mr. Marshall. I am sorry.

Mr. Marshall: Do you want to try again Mr. Chairman? By the time I am here four years, Mr. Chairman, I will become known to some of you.

The Chairman: Sorry, Mr. Marshall.

22207-4½

[Interprétation]

ques semaines au sujet des critiques faites à l'égard des systèmes de navigation aérienne dans le Nord. Certaines déclarations catégoriques ont été faites à cette conférence, et le pilote en chef de la *Pacific Western Airlines* a dit que le ministère devrait se charger de l'installation des dispositifs de navigation et d'atterrissage. Qu'en est-il advenu? Le Ministère compte-t-il renforcer ces dispositifs dans ces régions?

M. Jamieson: Oui. Dans ce domaine, on peut comprendre facilement que le pilote n'est jamais tout à fait satisfait de ce qui est disponible. Il est naturel qu'il en demande plus. Plus il y en aura, mieux ça vaudra.

Dans le Nord, il s'agit de s'occuper d'une très vaste région. Si l'on prend les Territoires du Nord Ouest et le Yukon, nous avons des aéroports très bien aménagés à Hay River, à Yellowknife, à Inuvik et puis à Norman Wells; voilà quatre aéroports qui me viennent à l'esprit, et puis Whitehorse, dans le Yukon. Cinq ou six de ces aéroports ont des pistes d'envol dures qui peuvent servir aux avions à réaction. Je dois vous dire que les installations sont certainement meilleures que dans certaines petites collectivités. On ne néglige pas le Nord à cet égard.

La difficulté est double. On essaie de faire le meilleur aménagement possible dans chacun de ces petits aéroports, mais il faut les situer là où ils vont être le plus utile. On ne sait pas où l'industrie minière va prendre de l'essor, où l'on découvrira des puits de pétroles... C'est l'étendue du territoire qui nous gêne. On essaie de faire pour le mieux. Je m'en vais à Yellowknife la semaine prochaine pour une conférence avec tous les responsables du Transport dans le Nord pour savoir quelles sont leurs priorités. On va essayer de se plier à leurs recommandations.

M. Thomas (Moncton): Vous avez mentionné l'Est; alors j'imagine que vous avez des problèmes dans l'Est au sujet des systèmes d'atterrissage aux instruments?

M. Jamieson: Oui, nous mettons beaucoup de ces systèmes au point chaque année; le programme est en pleine escalade et il est difficile de le tenir à jour. Je vous le dis sans orgueil excessif; le Canada est mieux installé que la majorité des pays en fonction de la navigation, du système d'atterrissage aux instruments...

M. Thomas (Moncton): Merci.

Le président: Monsieur MacRae. Monsieur Marshall, je m'excuse.

M. Marshall: Alors lorsque je serai ici, pendant 4 ans, je connaîtrai tout le monde.

Le président: Je m'excuse, monsieur Marshall.

[Text]

Mr. Marshall: I am sure the Minister is as concerned as I about the representation from the community of Stephenville with regard to the reduction of flights out of the Stephenville airport. Could he say something with regard to its relationship in the regional air policy and what is going to happen with the Stephenville airport?

Mr. Jamieson: I was advised yesterday of the Stephenville situation. I have asked my office to get in touch with Air Canada for full information. I am told that there has been nothing official on this yet. Apparently it was based on some sort of report, but there has been no filing, for instance, with the CTC of any scheduled changes. I do not know what that means, because as I say it only happened yesterday, but I am asking for a full report. Furthermore, I am planning to go to Corner Brook tomorrow evening and I will be delighted incidentally if the hon. member would like to come along.

Mr. Marshall: I might actually.

Mr. Jamieson: I am meeting with the Chamber of Commerce there and I hope by that time to have some sort of definitive statement.

On the question of over-all service, this is an exceedingly difficult one to resolve. What we really want to do is give the best possible service we can and this means giving a reasonable break to the regional carriers to ensure that they have a route structure that is viable enough in total so that it will serve many places which would not have service at all if it were not for the regional carriers. So Air Canada has been carrying on talks with, in this case, Eastern Provincial Airways (1963) Limited, with regard to exchanges of routes and things of this nature. My information is that during the first year at least this has proved to be quite satisfactory.

• 1720

I do not want to put the hon. member from Prince Edward Island in a spot, but I am told they are quite happy, for example, with their service. Well, that is only possible because the airline has another route structure with which to put that together. It is not an easy one to unscramble to try to figure out just what ought to be Air Canada and main line service and what ought to be for regional carriers. Generally speaking, what I try to do is to ask Air Canada and the regional to talk about it amongst themselves and to come up with some sort of a program and then if it appears to be satisfactory, we give it a try and see how it works out.

Mr. Marshall: The concern arises out of the fact that they evidently were taking off flights 504 and 505 as of January. This was brought back from the first announcement about April. The only thing I would like to do is, I wonder if the Minister would accept a suggestion that before anything is done that there might be, in view of the build-up of industry in the Stephenville area, if they could have some kind of meeting between the provincial people and those concerned in the community before any drastic action is done so at least everybody will know what the future holds.

Mr. Jamieson: As I said, the intention is to be in Corner Brook tomorrow night to talk to the people about it. I will then have pretty complete figures. I am told, just

[Interpretation]

M. Marshall: Je suis sûr que le ministre est aussi préoccupé que moi au sujet de la réduction d'envolées à l'aéroport de Stephenville. Est-ce qu'il pourrait nous dire quelque chose au sujet de sa politique à cet égard? Qu'est-ce qui adviendra de l'aéroport?

M. Jamieson: On m'a mis au courant de la situation de Stephenville hier; j'ai demandé à mon bureau de rejoindre Air Canada afin d'obtenir tous les renseignements possibles. Aucune décision officielle n'a été prise que je sache. Il y a eu un rapport, mais aucun changement n'a été déposé. Je ne sais pas ce que ça veut dire, car ce n'est qu'hier que j'ai eu ce renseignement. Je vais à Corner Brook demain soir et je serais content si le ministre pouvait m'accompagner.

M. Marshall: C'est possible.

M. Jamieson: Je rencontrerai la Chambre de commerce de cette ville et j'espère avoir quelque chose de définitif à dire à ce sujet.

D'une façon générale, c'est un problème très difficile à résoudre. Au fond, on veut donner le meilleur service possible au public mais, il faut tout de même voir à ce que les transporteurs régionaux aient des parcours assez rentables. Air Canada a négocié avec Eastern Provincial Airways (1963) Limited afin d'échanger des parcours. Au cours de la première année, tout s'est bien passé.

Je ne veux pas mettre le député de l'Île du Prince-Édouard sur la sellette, mais les habitants de cet endroit, paraît-il, sont contents de leur service aérien, grâce à l'existence de cet autre réseau de lignes aériennes. Alors, ce n'est pas un problème facile à résoudre que de déterminer ce qui est du ressort d'Air Canada et ce qui revient aux lignes aériennes régionales. Je vais demander à Air Canada et aux transporteurs régionaux d'en discuter et de me proposer un programme; si celui-ci semble satisfaisant, on le mettra à l'essai pour voir ce qui en ressortira.

M. Marshall: Il paraît qu'ils ont éliminé les envolées 504 et 505 au mois de janvier, ce qui cause de l'inquiétude; toute l'affaire remonte au mois d'avril. En raison de l'essor industriel de cette région de Stephenville, peut-être pourrait-on tenir une réunion qui grouperait le ministère de l'Expansion régionale, les autorités provinciales et locales, avant de prendre des mesures radicales à cet égard, de sorte que tous sachent au moins ce que l'avenir leur réserve.

M. Jamieson: J'ai l'intention d'être à Corner Brook demain soir pour en parler aux gens de l'endroit. Alors, à ce moment-là j'aurai des renseignements assez précis

[Texte]

this afternoon, that one of the reasons Air Canada is contemplating this is because at the present time the percentage of capacity is only about 16 per cent. It is rather difficult to ask an airline to maintain a flight schedule on that kind of a payload, but if there is evidence that it is going to build up, then I think there might be something that could be done.

Mr. Marshall: Are you going to Stephenville at their invitation?

Mr. Jamieson: I am afraid I am not. I suspect that they will be up in Corner Brook.

Mr. Marshall: Right. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Knowles.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): Could the Minister tell me when Nordair flights originating in the Mount Hope Airport which serves Hamilton will be permitted to land here in Ottawa on their route into Montreal.

Mr. Jamieson: This is a matter for the Canadian Transport Commission in the first instant. The application is now being considered. I am not, in a sense, giving you, if you like an official answer at the moment but, in an effort to be helpful, I am told that it ties in with a Nordair application into Pittsburgh as well. What they want is to build up a route structure that would give them this leg into the United States. I do know that negotiations are now going on with the United States on this matter and personally I hope that they can be resolved quite quickly. Of course, we are not the masters in this situation, we can only go as fast as the United States negotiators are prepared to go.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): I was wondering if the Minister would use his good offices to bring that about to relieve the congestion here at the airport in Ottawa on a Friday afternoon. You perhaps know the difficulty of getting flights out of here to Toronto and Hamilton and so on.

Mr. Jamieson: I certainly not only will, but I have, because, as I say, the whole thing revolves in part, at least, around this matter of the American route. I have made representations to the Americans that we want to get this one dealt with very quickly.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, does the Department of Transport promote, or is it promoting, the De Havilland DHC-7 as a short run aircraft?

Mr. Jamieson: I would not want to say that I am promoting the DHC-7, although as the fellow said about the crooked crap game, it is the only one in town at the moment. The DHC-7 is the most advanced form of STOL. On STOL aircraft generally, I have been an enthusiast of this and a promoter of it for some considerable time and it does seem to me that this is an area where there is at least a fifty-fifty chance that Canada can take an

[Interprétation]

ainsi que des chiffres à l'appui. L'une des raisons pour laquelle Air Canada envisage de faire ces changements c'est que les places ne sont occupées qu'à 16 p. 100. Il est difficile de demander à une compagnie aérienne de maintenir un service à ce niveau de rentabilité, mais si on peut prévoir que le nombre de passagers augmentera, alors il faudrait songer à faire quelque chose.

M. Marshall: Vous rendez-vous à Stephenville à leur invitation?

M. Jamieson: Je regrette, mais il n'en est pas ainsi, car je crains qu'ils ne soient à Corner Brook.

M. Marshall: Bien; merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Knowles.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Le ministre pourrait-il nous dire quand les vols de Nordair qui partent de l'aéroport de Mount Hope qui dessert Hamilton pourront atterrir à Ottawa, via Montréal?

M. Jamieson: C'est à la Commission des transports du Canada de prendre une décision en la matière. La requête est maintenant à l'étude et je ne peux pas vous donner une réponse officielle en ce moment, mais on me dit que cela est relié à une requête de Nordair qui veut pouvoir atterrir également à Pittsburgh. Ce que je sais c'est que des négociations sont en cours avec les États-Unis sur cette question. Et pour ma part, je souhaiterais qu'elles soient résolues rapidement. Mais nous ne sommes pas les maîtres de la situation et nous ne pouvons pas aller aussi vite que les négociateurs américains le voudraient.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Est-ce que le ministre utilisera son influence pour faire en sorte qu'on diminue la congestion du trafic aérien à l'aéroport d'Ottawa le vendredi après-midi. Vous êtes sans doute au courant de la difficulté à obtenir une place à bord d'un avion en route pour Toronto, Hamilton et le reste.

M. Jamieson: Non seulement je le ferai, mais je l'ai déjà fait, parce que je le répète, toute la question tourne autour, du moins en partie, de la question d'une route américaine. J'ai fait des instances à ce sujet auprès des autorités américaines pour qu'on règle ce problème sans délai.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je me demande si le ministère des Transports favorise ou cherche à promouvoir le De Havilland DHC-7, comme avion de bref parcours?

M. Jamieson: Je ne veux pas dire que je cherche à promouvoir le DHC-7, quoique ce soit le seul qui soit en service à l'heure actuelle. Le DHC-7 est l'avion le plus avancé de type STOL. En ce qui concerne ce type d'avion, de façon générale, j'en suis enthousiaste et j'ai cherché à le promouvoir depuis longtemps. Il me semble que c'est un domaine où, du moins, il y a une chance à 50 p. 100 que le Canada puisse prendre l'initiative et soit

[Text]

initiative and achieve a degree of world leadership. It is a cut-throat game, aviation design, these days and we do have a lead which is generally estimated to be two to two and one-half to three years on most potential competitors. So we have put a sizeable amount of money into the STOL program, into De Havilland, and we are now re-examining this industry with a view perhaps to making this a major initiative which, of course, was what the Science Council of Canada recommended, I think it was yesterday.

• 1725

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you.

Mr. Macquarrie: Mr. Chairman, I have a couple of questions about the Charlottetown International Airport. This is not a case of special pleading or chauvinism because it is one of these situations that is tremendously important. It is the upgrading of the service provided by the airlines, in this case EPA, who provide the magnificent 737 Boeing service from Montreal to Charlottetown. The problem is with the facilities where the space for the passengers is insufficient, and there has been a delay on the ILS.

My major problem in dealing with the people of Prince Edward Island is to explain to them, on behalf of the Minister, why things are not going a little faster. It is one of these that I have great difficulty with, and I hope that he or his technical men could assist me. That is in the provision of an ILS system. Many people find it hard to believe, in these days of moon probes and circles around Mars and Jupiter, that it takes literally so long to manufacture, prepare, assemble or whatever the appropriate word is, an ILS system. When I repeat to the people the facts that I have been given, it strains their credulity and probably does something to my intellectual integrity by extension of the Minister. So I would be grateful to have a statement here from some of the experts on this matter.

Mr. Jamieson: Again, without wishing at all to duck the question, it is a highly technical one, and I wonder if Mr. Macquarrie would agree to let me give him a written report on it. I do know that these units are slow in delivery. There is no question about this. There is only a certain number of them that can be produced within a given year, and what we try to do is to assign on a priority basis to those airports either with the largest volume, with a major weather problem, or whatever the case might be. In other words, we try genuinely to put them where it seems to be that the need is greatest. Under that scheme, the Charlottetown Airport has a particular priority or fits at a particular point.

I was not expecting this particular question today so I did not bring along the information as to just what the time frame is in which we are working on Charlottetown, but I will get it for you and I will assure you that there is certainly nothing recalcitrant about us in terms of meeting this need. It is strictly a question of trying to get it in as fast as we possibly can.

Mr. Macquarrie: Mr. Chairman, I will certainly be delighted to wait for the written document. I am convinced that the Minister realizes that there is great urgency in this particular airport. I suppose that relative-

[Interpretation]

considéré comme chef de file sur le plan international. La question de la conception des avions est une question de concurrence très serrée à l'heure actuelle et nous avons une avance sur nos concurrents de deux à trois ans. Nous avons versé beaucoup d'argent dans ce programme STOL pour promouvoir le De Havilland et nous en sommes maintenant à étudier de nouveau cette industrie de façon à ce que nous en prenions la principale initiative. C'est ce que le Conseil économique du Canada a d'ailleurs recommandé, hier, je crois.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci.

M. Macquarrie: Je voudrais poser quelques questions au sujet de l'aéroport international de Charlottetown. Il ne s'agit pas de faire un plaidoyer spécial ou figure de chauvin, car c'est une situation très importante. Il s'agit d'améliorer le service fourni par les sociétés aériennes et dans ce cas-ci, l'APA, qui exploite un service de Boeing 737 entre Montréal et Charlottetown. Les installations sont insuffisantes, les passagers n'ont pas assez de place et il y a eu des retards dans l'ILS.

Dans l'île du Prince-Édouard, il m'est difficile d'expliquer au nom du ministre, pourquoi les choses ne vont pas un peu plus vite. J'espère que le ministre ou l'un de ses techniciens pourra m'aider. C'est inclus dans le système de ILS d'aller en ce sens. Beaucoup de gens trouvent qu'il est difficile à croire, à l'époque où nous allons à la lune, qu'il faut tant de temps pour fabriquer un système ILS. Quand je leur répète les faits que l'on m'a donnés, ils ont peine à me croire et j'en éprouve une certaine entorse à mon intégrité intellectuelle. Aussi aimerais-je obtenir une déclaration d'un expert sur cette question.

M. Jamieson: Encore une fois, sans vouloir éluder la question, c'est une question fort technique et monsieur Macquarrie me permettra peut-être d'y répondre sous forme de rapport. Je sais que ces unités sont lentes à livrer: c'est incontestable. On n'en produit qu'un certain nombre par année, et nous essayons de les affecter, à titre prioritaire, aux aéroports achalandés ou qui ont des problèmes majeurs. Bref, nous nous efforçons honnêtement de les affecter là où le besoin semble le plus aigu. À ce titre, l'aéroport de Charlottetown a une priorité particulière.

Je ne m'attendais pas à ce que cette question soit posée aujourd'hui, donc, je n'ai pas apporté les renseignements pertinents mais je vais vous les obtenir et je peux vous assurer qu'il n'y a aucune hésitation de notre part. Il s'agit simplement d'essayer d'y arriver aussi vite que possible.

M. Macquarrie: J'attendrai volontiers ces documents écrits. Je suis persuadé que le ministre sait qu'il y a urgence à cet aéroport. Je suppose que, relativement, la situation est aussi grave qu'à Toronto ou ailleurs parce

[Texte]

ly it is as serious as Toronto or any others because while Prince Edward Islanders are very friendly people, they do worry about standing on one another's insteps in the lobby.

Mr. Jamieson: On the terminal, we have in the current 1970-71 year some \$55,000, which has already extended the air terminal building at least to the extent of two less insteps. We have also installed ramp lighting, and we have also increased the size of the parking lot. At my friend's insistence, I believe we even put in a coffee-making machine.

Mr. Macquarrie: You did a little better than that. You have a canteen run by a Newfoundland restaurateur. I may say, however, that he is doing a very good job. I have only one more question at this time, I may say.

I note at page 90, for information only, Acquisition of Land, Toronto International Airport. The absence of the acquisition of land item in reference to Charlottetown does not mean, surely, that there has been no move taken to acquire land for the Charlottetown Airport, without which expansion would be impossible.

Mr. Jamieson: The mere fact that Prince Edward Island does not show up in the supplementary estimates is no indication that it has been forgotten. I seem to recall telling that very charming Mayoress of Charlottetown a few months ago that we had agreed to this. I am not sure as to what degree the negotiations have proceeded, but there is no problem of which I am aware, in terms of this particular issue.

Mr. Macquarrie: Could you perhaps at a later time let me know what you have acquired?

Mr. Jamieson: Oh, indeed. I will be glad to.

Mr. Macquarrie: Thank you.

The Chairman: Mr. Forrestall, on the second turn.

Mr. Forrestall: There might be a third or a fourth too if we get involved. I was just rather curious, Mr. Chairman, whether or not the Charlottetown Airport is still an uncontrolled airport, or whether it is now a controlled airport in terms of tower facilities.

• 1730

Mr. Jamieson: Again I can only speak from memory, and I do not believe I have anyone present who can tell me with certainty. I am sure that it is controlled, but I hesitate to be absolutely dogmatic about it. In other words, it is certainly not just a VFR airport, if that is what you mean.

Mr. Forrestall: It was a few short years ago.

Mr. Jamieson: That was before the member and I struck up such an affinity, and he got jet aircraft and all sorts of things going in there now.

Mr. Forrestall: Yes. Well, I would hope that with jet aircraft, this is a controlled airport for the sake of those poor Islanders who are going to use it. The standing on one another's toes is not really important; it is landing on one another's lap that is important.

I would just like to go back and finish this question of technical stopovers.

[Interprétation]

que les gens de l'Île du Prince-Édouard sont très amicaux et s'inquiètent de se piler sur les pieds dans l'antichambre parlementaire.

M. Jamieson: Ces dernières années, nous avons investi \$55,000 pour agrandir l'édifice de l'aérogare et nous avons installé également des lampes en cas d'arrivée et aussi augmenté le terrain de stationnement; nous avons même installé une machine à café.

M. Macquarrie: Vous avez fait mieux; une cantine gérée par quelqu'un de Terre-Neuve, qui fait du bon travail. Je n'ai qu'une seule autre question, monsieur le président.

Je constate qu'à la page 90, acquisition de terrain, aéroport international de Toronto. L'absence de l'acquisition de terres en ce qui concerne Charlottetown ne signifie pas, j'en suis sûr, qu'on n'a pas fait les démarches en vue de l'acquérir.

M. Jamieson: Si l'Île-du-Prince-Édouard ne figure pas dans les prévisions budgétaires supplémentaires, ce n'est pas qu'on l'a oublié. Je me rappelle avoir bien dit à la très charmante mairesse de Charlottetown il y a quelques mois que nous étions tombés d'accord. Mais j'ignore où en sont les négociations: il ne semble pas y avoir de difficultés.

M. Macquarrie: Pourriez-vous, plus tard, me dire ce que vous avez acquis?

M. Jamieson: Je serai heureux de le faire.

M. Macquarrie: Merci.

Le président: M. Forrestall, deuxième tournée.

M. Forrestall: Il pourrait bien y en avoir une troisième et une quatrième si nous nous prenons au jeu. Je suis curieux, monsieur le président, de savoir si l'aéroport de Charlottetown est encore un aéroport sans contrôle ou un aéroport avec contrôle?

M. Jamieson: Encore ici, je ne peux parler que de mémoire, et aucun de mes fonctionnaires ne saurait répondre absolument à cet égard. Je crois que si. Ce n'est pas seulement un VFR, si c'est ce que vous entendez.

M. Forrestall: C'était il y a quelques courtes années.

M. Jamieson: C'était avant que nous devenions des proches et que mon collègue amène là des jets, etc...

M. Forrestall: J'espère qu'avec ces jets, l'aéroport est contrôlé, pour l'amour de ces pauvres insulaires qui y monteront. Mais j'aimerais épuiser cette question des escales techniques.

[Text]

Mr. Jamieson: Would you permit me just to give you an answer to an earlier question you asked?

Mr. Forrestall: Yes, sure. By all means.

Mr. Jamieson: The automated radar system is to be installed in the Moncton region in the spring of 1971 as an experiment, and is to be extended if successful.

Mr. Forrestall: Oh, that is wonderful.

Mr. Jamieson: Automated radar systems are planned for Montreal and Toronto for 1973-1974, which is when the new facilities are...

Mr. Forrestall: Is there any projection for Vancouver?

Mr. Jamieson: We will have to phone back again.

Mr. Forrestall: I must say that is very welcome news. I appreciate that very much.

Mr. Jamieson: Fine.

Mr. Forrestall: I will put in a very slight bid, then, for a quick end to your studies with respect to technical stopover points because of the very strong desire to do something for the Halifax International Airport with respect to the added employment that it brings about, the point being that I suspect it does not increase employment at Gander or at Goose Bay, but it would at Halifax, and quite substantially.

Mr. Jamieson: This again, as I say, is something that is quite difficult to say. The survey team which also involved some people from the air lines as well as our own representatives went to the air lines in the United States, the most likely potential customers, did a pretty exhaustive series of interviews with them, and asked them which airports in Canada were of the greatest interest to them, as I understand it. That is, in terms of technical stops.

Mr. Forrestall: It was not our own decision then. The choice of the airports was not our own decision as to the users.

Mr. Jamieson: It was our own decision, of course, but based on a survey, world-wide but principally in the United States, which gave us an indication of where the program might be the most successful. I think they call the program the "tops" program. It was really based on a reaction from the air lines in the United States which said, "If we are going to go to the Canadian route at all, we prefer Gander". Ottawa, for some reason which I do not understand from a technical point of view, was quite high on the list, and also one or two others.

Mr. Forrestall: That is fine. I would love to go on and talk with the Minister about air matters all day, Mr. Chairman, but in light of your chastisement a bit earlier, I will let him go.

The Chairman: Are there further questions on air services?

Mr. Marshall: May I just ask one supplementary of my friend? I wonder if the Minister, when he is writing to

[Interpretation]

M. Jamieson: Me permettez-vous de répondre à une de vos question précédente?

M. Forrestall: Oui, certainement.

M. Jamieson: Le système automatique de radar doit être installé dans la région de Moncton au printemps de 1971 à titre d'expérience et maintenu en cas de réussite.

M. Forrestall: C'est merveilleux.

M. Jamieson: On en projette pour Montréal et Toronto en 1973-1974, quand...

M. Forrestall: Et Vancouver?

M. Jamieson: Il nous faudra téléphoner à nouveau.

M. Forrestall: Voilà des bonnes nouvelles et j'en suis heureux.

M. Jamieson: Fort bien.

M. Forrestall: Je souhaite que votre étude se termine rapidement, pour ce qui est des escales, parce que je désire vivement faire quelque chose pour l'aéroport international d'Halifax, vu l'emploi que cela cré. Cela n'augmente pas l'emploi à Gander et à Goose Bay, mais, il en serait ainsi à Halifax.

M. Jamieson: C'est une toute autre affaire. L'équipe de sondage comportait des représentants des sociétés aériennes aussi bien que les nôtres et elle est allée visiter les sociétés aériennes aux États-Unis, nos clients éventuels, leur demandant quels sont les aéroports canadiens qui les intéressent le plus au sujet des escales techniques.

M. Forrestall: Ce ne fut donc pas notre décision, fondée sur nos usagers.

M. Jamieson: Ce le fut, mais fondée sur un relevé à l'échelle mondiale et principalement aux États-Unis qui donnait une indication quant au lieu où le programme réussirait le mieux. Cela a été fondé sur une réaction des sociétés aériennes des États-Unis selon laquelle «si nous voulons aller au Canada nous préférons la voie Gander.» Ottawa, d'un point de vue technique que je ne comprends pas très bien, venait en tête de la liste, de même que deux ou trois autres villes.

M. Forrestall: Très bien. Je termine, malgré mon vif désir de poursuivre ce sujet avec le ministre.

Le président: D'autres questions sur les services aériens?

M. Marshall: Une question supplémentaire, je vous prie. Je me demande si le ministre, quand il écrira à

[Texte]

my good friend Mr. Macquarrie about the ILS in Charlottetown, could include the situation with regards to the one at Deer Lake and the extension of the runway at Deer Lake.

Mr. Jamieson: In so far as the ILS at Deer Lake is concerned, I think that I answered, if not to you then to the Chamber of Commerce in Deer Lake, that it was scheduled in and committed for. The only thing that escapes me now is what the time schedule is. I will find out for you. Someone will make a note of it.

Mr. Marshall: Fine. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: Just before we leave, Mr. Chairman, since these proceedings are recorded and eventually printed and distributed, I would not want the bantering of my friend here to leave the impression that the Charlottetown Airport is served with anything but the finest planes and the most competent pilots with a most excellent safety record. It may be a bit crowded when you get down there, but they will get you there.

Mr. Jamieson: As they say about Cunard, getting there is half the fun.

The Chairman: We will move to:

Canadian Transport Commission

Vote 60a—Canadian Transport Commission—The grants listed in the Estimates—To extend the purposes of Transport Vote 60, Appropriation Act No. 3, 1970 to provide that subsection (2) of section 6 of the Atlantic Region Freight Assistance Act shall not apply in the case of the payment of assistance in the current fiscal year to truckers pursuant to subsection (1) of section 6 of that Act—\$1

Mr. Thomas.

• 1735

Mr. Thomas (Moncton): Mr. Chairman, when I noticed this Vote in the Supplementary Estimates, it prompted me to wonder about how this assistance was going to be paid to the truckers. I asked the Minister in the House Tuesday when he proposed to bring in legislation to extend the subsidy to the truckers. I admit the Minister threw me in a bit of flap when he told me this had been tabled in the House on Friday. Since that time, I have studied the Orders of the Day, and Votes and Proceedings and while there was an Order in Council tabled on Friday this Order in Council reduced the subsidy paid to rail lines from 20 per cent to 17½ per cent and it removed the subsidy on household goods paid to truckers. For the life of me, I cannot find anything to indicate that the subsidy will be extended to truckers. I am asking this not to be critical but for information. I have searched everywhere and I cannot find any record of this legislation being tabled Friday. Could the Minister explain?

Mr. Jamieson: I hope I can explain it. It is quite involved but the part that has to be tabled simply has to do with any change in the MFRA and this was why, you recall, that it has to lie on the table of the House for ten

[Interprétation]

monsieur McQuaid pourra parler de la situation qui règne à Deer Lake et de l'allongement de la piste.

M. Jamieson: En autant que ILS est en cause je pense que j'ai répondu à cette question, sinon à vous, du moins à la Chambre de commerce de Deer Lake, que le projet était résolu. Je ne me souviens pas du temps, mais j'en prends note et je vous fixerai sur ce point.

M. Marshall: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Avant de partir, puisque ce compte rendu est imprimé, je ne voudrais pas laisser l'impression que l'aéroport de Charlottetown est desservi par des appareils qui laissent à désirer et des pilotes qui ne sont pas des plus compétents. Vous serez peut-être un peu à l'étroit, mais vous allez vous rendre.

M. Jamieson: Comme on dit chez CUNARD, c'est la moitié du plaisir que de s'y rendre.

Le président: Passons-nous à la:

Commission canadienne des transports.

Vote 60a Commission canadienne des transports—

Subventions inscrites au Budget—Pour étendre la portée du crédit 60 (Transports) de la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits, pour prévoir que le paragraphe 2 de l'article 6 de la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région atlantique ne s'appliquera pas, pour l'année financière en cours, au versement d'aide aux camionneurs, conformément au paragraphe 1 du même article—\$1.

Monsieur Thomas.

M. Thomas (Moncton): Monsieur le président, après l'approbation de ces crédits supplémentaires, je me demande comment ces sommes seront distribuées aux camionneurs. J'ai demandé au ministre en Chambre mardi quand il a décidé de présenter des règlements concernant les programmes de subvention aux camionneurs. Le ministre m'a surpris quand il m'a dit que ces mesures avaient été déposées en Chambre vendredi. Depuis ce temps-là, j'ai lu les feuillets de la Chambre, les comptes rendus. L'arrêté en Conseil déposé vendredi a réduit les subventions aux chemins de fer de 20 à 17.5 p. 100 et a supprimé les subventions accordées aux camionneurs pour le transport du ménage. Je ne retrouve pas le document concernant ces subventions. Le ministre pourrait-il me donner quelque explication?

M. Jamieson: Oui. J'espère que je peux vous donner une explication ici. Ce qui doit être déposé, c'est le changement de MFRA. Cela doit être déposé à la Chambre et y demeurer 10 jours. Il peut faire l'objet de débats

[Text]

days or something to that effect and can be debated if a certain number of members choose. We do not require the tabling in order to pay the truck subsidy. You require the tabling to change the other subsidy so that the moneys are available for trucking.

Mr. Thomas (Moncton): Yes, I understand that Mr. Minister, but there still has to be something under Clause 6. There has to be some Order in Council or something directing how and in what amounts this assistance should be paid to truckers. We are faced now with something that we do not want to happen. We do not want the subsidy to the rail lines reduced unless that amount of money or a similar substitute is given to other carriers. In other words when this Act comes into effect in 30 days time unless there is some other definite legislation to extend the subsidy to truckers, the rails could increase their rates by 2½ per cent. We are faced with something that we do not want to come about.

Mr. Jamieson: Mr. Thomas the only point where your intervention is somewhat off base is the necessity for legislation to pay the trucker. This is done under the Act by Order in Council. The Order in Council is dated November 17 to make the next regulations respecting the payment of special transportation assistance in respect of the movement of goods within the Atlantic region. The regulations are attached thereto and these cover the payment of the trucking subsidies.

Mr. Thomas (Moncton): Not the copy I received. I checked with the Clerk.

Mr. Jamieson: Maybe you have the wrong number.

Mr. Thomas (Moncton): It is 19-2014.

Mr. Jamieson: 19-2015 is the one.

Mr. Thomas (Moncton): Was that tabled Friday?

Mr. Jamieson: 2014 was tabled. 2015 does not require to be tabled.

Mr. Thomas (Moncton): How do we know what will become of this. Where does this appear?

Mr. Jamieson: It appears as an Order in Council.

Mr. Thomas (Moncton): Does an Order in Council not have to be tabled somewhere?

Mr. Jamieson: No. The only thing that has to be tabled under the Act is any change bearing on the MFRA.

Mr. Thomas (Moncton): Under Section 6, Subsection 1, the Minister or the Governor in Council may authorize payments and so on. This is the section that gives you the authority to extend the subsidy to other carriers.

Mr. Jamieson: It is done by Order in Council and here is the Order in Council.

Mr. Thomas (Moncton): That Order in Council does not have to be table anywhere.

Mr. Jamieson: Not that one.

Mr. Thomas (Moncton): How is it proclaimed then?

The Chairman: What is the difference between the two?

[Interpretation]

si quelques membres le veulent. Nous n'avons pas besoin de le déposer pour payer les subventions aux camionneurs. Ce qu'il faut déposer, ce sont les autres subventions pour qu'elles soient mises à la disposition des camionneurs.

M. Thomas (Moncton): Oui, je comprends, mais que comprend l'article 6? Il y a certainement un arrêté en conseil qui stipule la façon et quels montants seront payés aux camionneurs. Nous affrontons un événement que nous ne voulons pas voir se produire, comme la réduction des subventions aux chemins de fer, à moins que ces subventions ne soient accordées à d'autres expéditeurs. En d'autres mots, si cette loi entre en vigueur dans trente jours, à moins qu'il y ait des mesures législatives qui prolongent les subventions aux camionneurs, les sociétés de chemins de fer pourront augmenter leurs taux de 2.5 p. 100.

M. Jamieson: Nul n'est besoin de mesures législatives pour payer les camionneurs. Un arrêté en Conseil y pourvoit. Passé le 17 novembre, il prévoit les prochains règlements d'assistance aux transports en tenant compte de l'acheminement des marchandises dans les provinces de l'Atlantique.

M. Thomas (Moncton): Eh bien, ce n'est pas la copie que j'ai reçue. J'ai vérifié avec le Greffier.

M. Jamieson: Peut-être n'avez-vous pas le bon numéro.

M. Thomas (Moncton): Le 19-2014.

M. Jamieson: Non, le 19-2015.

M. Thomas (Moncton): A-t-il été déposé vendredi?

M. Jamieson: Le 2014 a été déposé. Le 2015 n'a pas besoin de l'être.

M. Thomas (Moncton): Comment savons-nous ce qui arrivera? Où pouvons-nous trouver les renseignements?

M. Jamieson: C'est un arrêté en Conseil.

M. Thomas (Moncton): Ne faut-il pas le déposer?

M. Jamieson: La seule chose à déposer, ce sont les modifications au MFRA.

M. Thomas (Moncton): En vertu de l'article 6(1) le ministre peut autoriser les paiements, etc. C'est en fait une section qui vous donne la possibilité d'étendre les subventions aux autres transporteurs.

M. Jamieson: C'est fait par décret du conseil, et en voici un.

M. Thomas (Moncton): Et cet ordre n'a pas à être déposé?

M. Jamieson: Non, pas celui-là.

M. Thomas (Moncton): Quand donc le promulgue-t-on?

Le président: Quelle est la différence entre les deux?

[Texte]

Mr. Thomas (Moncton): Yes. Why does one Order in Council have to be tabled and the other does not?

Mr. Jamieson: We had a situation in the Act which was passed that if there were to be any change in the MFRA—I am not sure what section it is...

Mr. Thomas (Moncton): Section 5.

Mr. Jamieson: I think it is Section 3.

• 1740

Mr. Thomas (Moncton): Yes, Section 3. Sorry.

Mr. Jamieson: An order of the Governor in Council made under Subsection 1 to vary or remove any reduction in tariffs shall be laid before Parliament, that is to "vary" or "remove" any tariff. To introduce a new subsidy or to give more, you do not have to table it in the House. This was designed to ensure that we did not in fact simply abandon the MFRA. If there is any variation or removal in the tariff, then you have to put on the table of the House and there is an opportunity for members who wish to debate it. In the normal course of events, all manner of these kinds of Orders in Council go through all the time—that is having to with extension of subsidy or in scores of different fields. The only thing that has to be tabled is if there is a variation or removal of the tariff. In short it is a protection to ensure that we do not wipe it out without Parliament's being advised about it.

Mr. Thomas (Moncton): Probably, you are technically correct, Mr. Minister I was trying to get information as to when this assistance was to be paid to truckers.

Mr. Jamieson: You can get it in the Order in Council.

Mr. Thomas (Moncton): How do I know of its existence? When I checked with the Clerk, he handed me the Order in Council that has been tabled.

Mr. Jamieson: Yes.

Mr. Thomas (Moncton): This does not indicate that the subsidy is extended to truckers.

In other words, this Order in Council would reduce the subsidy paid to rail lines in thirty days' time. We do not know whether that subsidy will be extended to the truckers in 30 days' time or when. There is nothing in there to indicate it.

Mr. Jamieson: I must confess that I would suspect that the Canadian Trucking Association or whoever speaks for them in Ottawa knows very well what has been going on. The Order in Council provides that this subsidy to truckers is retroactive to October 1, 1970, but of course the payment cannot be made until the funds are provided under the Supplementary Estimates vote. That is why it is in here so that presumably if no other source of knowledge were made available, you would know about it in terms of the supplementary vote itself.

Mr. Thomas (Moncton): As I say, I brought it up because I saw the Supplementary Estimates. Here we are

[Interprétation]

M. Thomas (Moncton): Mais pourquoi l'un doit être déposé et l'autre pas.

M. Jamieson: C'est qu'aux termes de la Loi, nous avons une situation en vertu de la loi adoptée qui disait que s'il doit y avoir des changements au MFRA, et je ne sais pas de quel article il s'agit ici...

M. Thomas (Moncton): L'article 5?

M. Jamieson: Oui, je pense que c'est l'article 3.

M. Thomas (Moncton): En effet. Excusez-moi.

M. Jamieson: Un ordre du gouverneur en Conseil en vertu du paragraphe 1 pour modifier ou annuler toute réduction des droits de douane sera déposé à la Chambre, c'est-à-dire pour «modifier» ou «annuler» tous droits. Qu'il s'agisse d'une nouvelle subvention ou d'en donner plus, il n'est pas nécessaire de présenter cela à la Chambre. Il s'agissait simplement de s'assurer que nous n'abandonnerions pas la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces des Maritimes. S'il y a une codification ou annulation des droits de douane, il faut que la question soit déposée en Chambre pour que les députés qui le désirent puissent en discuter. D'ordinaire, ces genres de décrets en conseil sont toujours adoptés, c'est-à-dire ceux qui portent sur les augmentations de subventions ou sur toute une gamme d'autres domaines. La seule exception c'est en cas de modification ou d'exemption des droits de douane. C'est en somme une protection pour que nous ne le fassions pas sans en avertir la Chambre.

M. Thomas (Moncton): Vous avez probablement raison du point de vue technique, monsieur le Ministre, j'essayais de savoir quand cette aide était supposée être versée aux camionneurs.

M. Jamieson: C'est indiqué dans le décret.

M. Thomas (Moncton): Comment en saurais-je l'existence? Lorsque j'ai demandé au greffier, il m'a présenté le décret en conseil qui avait été déposé.

M. Jamieson: Oui.

M. Thomas (Moncton): Le décret n'indique pas la subvention qui est accordée aux camionneurs. Autrement dit, ce décret réduirait la subvention versée aux chemins de fer dans 30 jours. Nous ne savons pas si cette subvention sera accordée aux camionneurs dans les 30 jours. Rien ne l'indique.

M. Jamieson: J'ai l'impression que l'Association canadienne des camionneurs ou celui qui les représente à Ottawa est très bien au courant de ce qui se passe. Le décret en conseil prévoit que la subvention aux camionneurs est rétroactive au 1^{er} novembre 1970. Il est évident toutefois que le paiement ne peut s'effectuer que lorsque les crédits seront approuvés. C'est la raison pour laquelle ces chiffres figurent ici pour que si aucune autre source de connaissance était disponible, rendue disponible, on en saurait quelque chose.

M. Thomas (Moncton): J'ai soulevé la question parce que j'ai vu les prévisions supplémentaires du budget.

[Text]

being requested to vote the CTC moneys to supply in the case of a payment of assistance but there is nothing in there to compel them to pay the assistance. There has to be an Order in Council or some sort of regulation to compel CTC to pay this assistance.

Mr. Jamieson: Yes. The only difference is your assumption—which I can understand—that the Order in Council authorizing the payment to truckers was in the same category as one which would change the tariff. The only problem area was to file in the House or table in the House a notification that the tariff was going to be changed. Well before that, a matter of three months ago, I made a public announcement indicating the level of the subsidy to truckers and indicating the time sequence that had to be gone through in order to get it.

Mr. Thomas (Moncton): Mr. Chairman, is this Order in Council available to Parliament?

Mr. Jamieson: Every Order in Council is available.

Mr. Thomas (Moncton): If you do not know their existence, how do you enquire about it. These Orders in Council are passed and Parliament knows nothing about them.

Mr. Jamieson: I am afraid I cannot answer how you are aware of an Order in Council other than through the ability to enquire to get a copy of it. In this case, I am advised they are gazetted.

The Chairman: They are in the Gazette of Canada. Look at the Gazette of Canada. You receive it like all other members.

Mr. Thomas (Moncton): You do not understand my point, Mr. Chairman. Say Order in Council 2014 goes through. The immediate reaction of anyone who is aware of the implications here would say that it is not acceptable because we want to be sure that this assistance which is taken away and is replaced somewhere else. We have no way of knowing what is being done with it.

Mr. Jamieson: Without plowing through all the Act, I am reasonably certain that there is another section in this act here which obliges that the total amount will not be less.

Mr. Thomas (Moncton): It says "may". There is nothing compelling the government to pay it. It just says "may"; it is not a "shall".

Mr. Jamieson: To be quite honest with you, I have enough regard for my own integrity, that having said three or four months ago and repeated since that this is what we were going to do, it never occurred to me that the mere practice of tabling one piece of legislation of which, by the way, I advised some members of your party in advance, would not automatically be read as being the fact that we were proceeding as I had indicated.

Mr. Thomas (Moncton): Mr. Chairman, this assurance satisfies me. I was concerned with the fact that here was one Order in Council taking away part of the subsidy

[Interpretation]

Voilà qu'on nous demande de voter les crédits de la Commission canadienne des transports pour qu'ils versent l'aide, mais rien ne les y oblige. Il faut qu'il y ait un décret en conseil ou un règlement quelconque qui les y oblige.

M. Jamieson: A la seule différence que vous supposez que le décret en conseil autorisant le versement aux camionneurs était pareil à celui qui modifierait les tarifs. Le seul problème consistait à déposer en Chambre un avis voulant que les tarifs allaient être modifiés. Bien avant cela, il y a 3 mois, j'avais annoncé publiquement le niveau des subventions accordées aux camionneurs, ainsi que le temps qu'il fallait pour effectuer les paiements.

M. Thomas (Moncton): Monsieur le président, ce décret est-il disponible?

M. Jamieson: Tout décret est disponible.

M. Thomas (Moncton): Si vous ne savez pas que ces décrets existent, comment peut-on se renseigner? Il me semble qu'il devrait y avoir moyen que ces ordres en Conseil qui sont passés et adoptés par le gouvernement soient publiés.

M. Jamieson: Eh bien, j'ai bien peur de ne pouvoir répondre comment vous renseigner au sujet de l'existence d'un décret autrement qu'en vous renseignant pour en obtenir une copie. Par exemple, achetez leur gazette.

Le président: Ils sont publiés dans *La Gazette du Canada*. Vous la recevez comme tous les autres députés.

M. Thomas (Moncton): Non, monsieur le président, vous ne comprenez pas mon point. Supposons que le décret n° 2014 est adopté. La réaction immédiate de quelqu'un qui en est au courant des répercussions ici dirait que ce n'est pas acceptable car nous voulons nous assurer que cette assistance dont il est question ne sera pas mise de côté. Nous n'avons pas le moyen de savoir comment ça va se passer.

M. Jamieson: Je ne vais pas retirer toute la loi, je suis certain qu'il existe dans cette loi un autre article qui dit que le paiement ne sera pas moindre.

M. Thomas (Moncton): Le libellé dit «peut». Il n'y a rien qui oblige le gouvernement de payer.

M. Jamieson: Eh bien, pour être honnête avec vous, j'ai suffisamment conscience de ma propre intégrité. Pour vous dire qu'ayant déclaré, il y a trois ou quatre mois, et avoir répété ce que nous allions faire, je n'ai jamais cru que le simple fait de déposer une mesure législative ne serait pas automatiquement considéré et lu comme étant un fait conformément auquel nous devons procéder.

M. Thomas (Moncton): Eh bien, monsieur le président, j'accepte cette assurance. Ce qui m'inquiétait c'est le fait d'avoir ici un décret en conseil qui nous demande une

[Texte]

and I could not find any record of any other Order in Council to adapt someplace else. This Order in Council giving an annual subsidy to truckers will become effective when?

• 1745

Mr. Jamieson: The payments are retroactive to October 1. When the Supplementary Estimates are passed, then the moneys become available.

Mr. Thomas (Moncton): This explains it.

Mr. Jamieson: Incidentally, it will be in the *Canada Gazette* of December 9.

The Chairman: Mr. Macquarrie. I am sorry, unless Mr. Thomas is...

Mr. Thomas (Moncton): I have one more question. This second order is No. 2015, is it.

Mr. Jamieson: Yes.

Mr. Thomas (Moncton): And it will be in the *Canada Gazette* of...

Mr. Jamieson: December 9.

Mr. Thomas (Moncton): I have just one further question. Have you any estimate of what moneys will be required to make these payments retroactive from October to the end of the fiscal year?

Mr. Jamieson: I would think it rather difficult to state that too specifically. I do not know if CTC has any estimate and what they are going to—it is very difficult ahead of time to know because a trucker has to make application for it, and there is quite an involved process of getting them registered and so on. So we have no clear-cut indication at the moment as to what it would be at all.

Mr. Thomas (Moncton): How will the truckers be notified? The reason I ask this is because I have had several truckers, just as late as last Friday, ask me if the regulation had gone through yet.

Mr. Jamieson: Again, the normal sources of information are usually quite accurate. As I say, I am surprised that the truckers are not aware of this because this is probably about the only day in the last three months that they have not asked someone in my Department when it was going through. So I think that you can be reasonably certain that they know about it.

Mr. Thomas (Moncton): Just this morning I talked to a truckers' association in Moncton, and they had no knowledge of it. They said they had no word, and this would prompt me again to ask you today if the Order in Council had gone through.

Mr. Jamieson: In terms of notification, we can get out a press release, one of those much-scorned documents. We can do that if it is of any help, but I have never known yet very many people in this business who know that money is available who will not find out rather quickly how they can get their hands on it.

[Interprétation]

part des subventions sans qu'il y ait nulle part un autre décret qui s'adopte ailleurs. Quant cet ordre en conseil allouant une subvention annuelle aux camionneurs entre-t-il en vigueur?

M. Jamieson: Ces paiements sont rétroactifs au premier octobre, mais seront versés une fois que le budget supplémentaire sera disponible.

M. Thomas (Moncton): Voilà qui explique ce point.

M. Jamieson: Soit dit en passant, ce sera publié dans la *Gazette* du 9 décembre.

Le président: Monsieur Macquarrie, je regrette, à moins que M. Thomas...

M. Thomas (Moncton): Une dernière question. Le deuxième arrêté porte le n° 2015, n'est-ce pas?

M. Jamieson: Oui.

M. Thomas (Moncton): Et il sera publié dans la *Gazette du Canada* du...

M. Jamieson: Du 9 décembre.

M. Thomas (Moncton): Encore une question. Avez-vous idée des sommes qu'il faudra pour que ces paiements soient rétroactifs depuis octobre et jusqu'à la fin de l'année fiscale?

M. Jamieson: Je pense qu'il est assez difficile de répondre d'une façon précise. Je ne sais pas si la Commission canadienne des Transports a établi des prévisions et j'ignore ce qu'elle va faire. Il est très difficile de le savoir à l'avance, car le camionneur doit en faire la demande officielle et il y a toute une procédure à suivre. Nous n'avons pour l'instant aucune indication sur l'importance que ces montants atteindront.

M. Thomas (Moncton): Comment préviendra-t-on les camionneurs? Je voudrais le savoir parce que des camionneurs se sont adressés à moi, pas plus tard que vendredi dernier, pour savoir où on en était.

M. Jamieson: Encore une fois, les sources de renseignements d'usage sont assez précises. Je m'étonne que les camionneurs ne soient pas au courant, car c'est la seule fois peut-être, depuis trois mois, qu'ils n'ont pas demandé à quelqu'un de mon ministère la date d'entrée en vigueur de l'arrêté. Vous pouvez être presque certains qu'ils sont au courant.

M. Thomas (Moncton): Je me suis entretenu ce matin même avec une association de camionneurs. Ils m'ont dit n'être pas au courant du tout, ce qui me pousse à vous demander aujourd'hui si l'arrêté en conseil a déjà été approuvé.

M. Jamieson: On pourrait, en guise d'information recourir au communiqué de presse qu'on dénigre si souvent. Mais je n'ai jamais entendu que des membres de la profession, sachant qu'un argent est disponible, n'ont pas découvert tout de suite les moyens de le boucher.

[Text]

Mr. Thomas (Moncton): How are they going to know if it has not been gazetted yet? It is not in the *Canada Gazette* yet.

Mr. Jamieson: With the greatest of respect, I honestly feel that this is a case of a very small group because we have had, literally almost daily, conversations with the truckers. I think they know the intricacies of this thing. We have consulted with them as to the wording, and the only people we can deal with are the truckers' associations, and I do not think that it is reasonable to expect that we could advise every individual trucker of what is what. So I think you can take it for granted that there is a pretty wide dissemination of this information.

If there are some special ways in which it can be done, we will be glad to do it. But of course, may I also remind the member that if I were to come out suddenly and announce this, it is conceivable at least that some members of the House might condemn me roundly for having anticipated Parliament, because I have not got the money yet. You would not do a thing like that, Mr. MacEwan, but there might be some others.

The Chairman: Mr. Macquarrie.

Mr. Jamieson: That had not occurred to you up until now.

Mr. MacEwan: No, but this is a little different, I think Mr. Chairman, in that the Order in Council itself does not have to be tabled, and if it does not have to be tabled, Parliament cannot find out, and it could be done by a release to the Canadian Trucking Association.

Mr. Jamieson: Yes. Well, we are perfectly happy to do that, and in fact we already have done it on a couple of occasions.

The Chairman: Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: This is my last question, Mr. Chairman. I want to hear the six o'clock news. I want a word of elucidation, if you please, on the \$500,000 research grant. What institutions, sir, are beneficiaries?

Mr. Jamieson: Mr. Macquarrie, I am advised that there is a very large number of universities and centres of higher learning involved here. This is not actually a money item in the strict sense of the word. What is involved here is a change which would permit the payment of some of these grants directly to students rather than to the universities themselves. But if you would like a complete list of who is getting the money, I will be glad to make it available.

• 1750

Mr. Macquarrie: I would be grateful for that.

The Chairman: Shall we move to Item 95a, the St. Lawrence Seaway Authority.

TRANSPORT

St. Lawrence Seaway Authority Entrusted (non-toll) Canals Program

Vote 95a—Payments to the St. Lawrence Seaway Authority in respect of the Operating Deficit and

[Interpretation]

M. Thomas (Moncton): Comment le savaient-ils si l'arrêté n'a pas encore paru dans *La Gazette*?

M. Jamieson: Avec tout le respect que je vous dois, je dois franchement vous dire qu'il s'agit d'un tout petit groupe, car nous avons des entretiens presque quotidiens avec les camionneurs. Ils connaissent toutes les complexités de l'affaire. Nous les avons consultés en ce qui concerne le libellé. Les seuls organismes avec lesquels nous pouvons traiter sont les associations de camionneurs, mais on ne peut pas informer chaque membre de tout ce qui se passe. Je crois que vous pouvez tenir pour acquis que cette information a été largement diffusée.

S'il y a des moyens spéciaux de renseignement, nous sommes tout à fait disposés à y recourir. Je rappellerai à l'honorable membre que si je prenais les devants pour divulguer une telle mesure, certains députés me condamneraient rondement pour avoir devancé le Parlement, car je n'ai pas encore les fonds nécessaires. Vous n'agiriez pas ainsi M. MacEwan, mais d'autres le pourraient.

Le président: M. Macquarrie.

M. Jamieson: Cela ne vous était pas venu à l'esprit, jusqu'à présent.

M. MacEwan: Non. Mais il y a une différence, monsieur le président. L'arrêté en conseil n'a pas besoin d'être déposé et le Parlement ne pourrait le savoir. On pourrait le faire par un communiqué adressé à l'Association canadienne des camionneurs.

M. Jamieson: Oui. Nous serions heureux d'agir ainsi et nous l'avons fait déjà à deux reprises.

Le président: M. Macquarrie.

M. Macquarrie: C'est la dernière question, M. le président, car je vais écouter les nouvelles de six heures. Je voudrais avoir quelques éclaircissements au sujet de la subvention de recherche de \$500,000. Quelles institutions vont en profiter?

M. Jamieson: M. Macquarrie, on me dit qu'il y a beaucoup d'universités et d'institutions de haut savoir qui vont en profiter. Il ne s'agit pas d'un crédit, au sens propre du mot, mais d'un changement qui permettra de payer certaines de ces subventions directement aux étudiants plutôt qu'aux universités. Si vous voulez une liste totale de tous les bénéficiaires, je serai heureux de vous l'obtenir.

M. Macquarrie: Je vous en saurais gré.

Le président: Est-ce qu'on passe au prochain crédit: 95a Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent:

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent—Programme des canaux confiés (sans péage)

Crédit 95a—Paiements à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent à l'égard du déficit

[Texte]

Capital Requirements—To authorize the transfer of \$199,999 from Transport Vote 85, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purpose of this Vote—\$1

Any questions, gentlemen? Mr. Douglas?

Mr. Douglas (Assiniboia): Mr. Chairman, I believe the Minister has under way a study into the operation of the St. Lawrence Seaway Authority, is there anything in this vote that would indicate the completion of that study or any action on that study?

Mr. Jamieson: No, it is not related in any way to this, Mr. Douglas. It is to seek authority to transfer approximately \$200,000 from Vote 85, that is the Welland Canal deficit vote, to Vote 95 for operation of the Lachine Canal and maintenance facilities at Cornwall. So it does not have to do with the study. The study is being financed out of Main Estimates. In fact, it has already, I would assume, probably been paid or the bulk of it has been paid.

Mr. Douglas (Assiniboia): Is the study completed then?

Mr. Jamieson: Yes. Studies of this nature, I have come to find are never totally completed, because usually the consultant concludes that he ought to make another study. To the extent that he was commissioned to do, the study has been completed. It is now being examined in detail by the St. Lawrence Seaway Authority and by officials of my Department and we will make some decision within probably the next four to six weeks about what disposition we will make.

Mr. Douglas (Assiniboia): Will it eventually become available to Parliament?

Mr. Jamieson: I hope so. The only reservation I have at the moment, not having seen the document is that in some instances these studies contain information of a private nature; that is, involving private companies, and there may be some question in that regard. I do not say there is, there may be. Certainly the conclusions of the report are quite likely to become a matter of public knowledge, yes. That is my disposition at the moment.

Mr. Douglas (Assiniboia): This will be my concluding remark. I want to file a caveat with the Minister that there is a good deal of concern in Western Canada, and I think in other parts of Canada as well, about the future of the Seaway and about the question of possible increases in Seaway tolls and the effect this might have on competition to the Seaway and the consequent effect on the Seaway itself. I hope you keep this matter uppermost in your mind.

Mr. Jamieson: I can respond to that in two ways. The study deals with the effect on grain costs of the Seaway, et cetera, and of course, we are also very much involved now in the very comprehensive interdepartmental study on grain movements, which has been referred to several times and of which you are aware. This could very well involve the whole question of the employment of the Seaway, as well as alternative means of moving grain.

Mr. Douglas (Assiniboia): It not only effects the moving of grain, Mr. Chairman, but there are lots of

[Interprétation]

d'exploitation et des besoins de capitaux—Pour autoriser le transfert de \$199,999 du crédit 85 (Transports) de la Loi n° 3 de 1970 portant affectation des crédits, aux fins du présent crédit—\$1

M. Douglas (Assiniboia): Monsieur le président, je crois que le ministre a entrepris l'étude sur l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent. Est-ce qu'il y a des nouvelles au sujet de cette étude?

M. Jamieson: Non, la chose n'a rien à voir avec ceci. On veut effectuer un transfert de 200,000 dollars du crédit 85, c'est le déficit du canal Welland, au crédit 95 pour des travaux à Lachine et pour l'entretien à Cornwall. L'étude est financée à même le budget principal.

M. Douglas (Assiniboia): Est-ce que l'étude est terminée?

M. Jamieson: Les études de ce genre ne sont jamais complétées, à vrai dire, car les experts en viennent à la conclusion qu'ils doivent faire une autre étude; dans la mesure de son mandat, l'expert a complété son étude. Le tout est étudié par l'Administration de la Voie Maritime et fonctionnaires de mon ministère. Nous prendrons des décisions d'ici quatre ou six semaines.

M. Douglas (Assiniboia): Est-ce que le Parlement sera saisi du rapport?

M. Jamieson: La seule réserve que je fasse à cet égard, c'est que je n'ai pas vu le document. Dans certains cas, ces études contiennent des renseignements de nature privée. Les conclusions seront peut-être rendues publiques.

M. Douglas (Assiniboia): Je veux rappeler au ministre qu'on se préoccupe beaucoup, dans l'Ouest du Canada et, je crois, ailleurs au pays, de l'avenir de la Voie maritime, des augmentations possibles des droits de passage et des conséquences de ces augmentations. J'espère que vous vous occupez de cette question.

M. Jamieson: Je peux vous répondre de deux façons. L'étude traite de l'effet de la Voie maritime sur les prix des grains. Nous participons également à l'étude interministérielle sur l'acheminement du grain. Cela pourrait inclure toute la question de la Voie maritime.

M. Douglas (Assiniboia): Je ne parle pas seulement de l'acheminement des céréales; il y a d'autres cargaisons

[Text]

other cargoes going both ways which are of very great concern to the West and to other parts of Canada.

The Chairman: Are there any further questions?

Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 35a, 40a, 60a, and 95a allowed to stand.

In your name, I wish to thank the Minister and his officials and this meeting will stand adjourned until Tuesday, December 8, when at 9.30 a.m. we are going to study the Estimates of the Department of Veterans Affairs.

Mr. Douglas (Assiniboia): Could I have one more word?

The Chairman: Mr. Douglas.

Mr. Douglas (Assiniboia): The Minister a few minutes ago took credit for the kind of weather he provided for the Grey Cup Game. I hope he will also take responsibility for the horrible weather he provided for the more important game which decided the Western Conference winner a week earlier.

Mr. Jamieson: No, that had to do with somebody else.

The Chairman: You are the one who wants to make the 6 o'clock news.

The meeting is adjourned. Thank you.

[Interpretation]

dans les deux sens qui préoccupent énormément l'Ouest et les autres régions du pays.

Le président: D'autres questions?

Les Crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 35a, 40a, 60a, et 95a sont réservés.

En votre nom, je remercie le ministre et ses représentants.

La séance est levée jusqu'au mardi 8 décembre; à 9.30 du matin, nous étudierons les crédits du ministère des Affaires des anciens combattants.

M. Douglas (Assiniboia): Pourrais-je ajouter un mot?

Le président: Monsieur Douglas.

M. Douglas (Assiniboia): Il y a quelques minutes le ministre s'est vanté d'avoir prédit du beau temps pour la route de la Coupe Grey. J'espère qu'il assumera la responsabilité du mauvais temps qui a sévi dans l'Ouest.

M. Jamieson: C'est le problème de quelqu'un d'autre.

Le président: Vous voulez avoir la vedette aux nouvelles de 6 heures.

La séance est levée. Merci.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, December 8, 1970

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 8

Le mardi 8 décembre 1970

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (A) 1970-71 and
the Supplementary Estimates (B) 1970-71.

INCLUDING:

The First and Second Report

CONCERNANT:

Le budget supplémentaire (A) 1970-1971 et le
budget supplémentaire (B) 1970-1971.

Y COMPRIS:

Le premier et le deuxième rapport

APPEARING:

The Hon. J. E. Dubé,
Minister of Veterans Affairs
The Hon. Otto Lang,
Minister of Manpower and Immigration

COMPARAÎT:

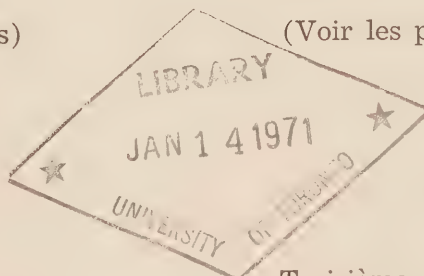
L'hon. J. E. Dubé
Ministre des affaires des anciens combattants
L'hon. Otto Lang
Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigra-
tion

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970

Troisième session de la
vingt-huitième législature, 1970

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc
Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger
and Messrs.

Caccia	Forget
Clermont	Gillespie
Douglas (Assiniboia)	Horner
Dupras	Lambert (Edmonton)
Ethier	West)

COMITÉ PERMANENT DES PÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc
Vice-président: M. Prosper Boulanger
et Messieurs

Marshall	Rochon
Mather	Rodrigue
McCutcheon	Smith (Saint-Jean)
Peddle	Thomson (Battleford-Kindersley)—(20)
Ricard	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)
On December 3, 1970:

Mr. Caccia replaced Mr. Goode.
Mr. Dupras replaced Mr. Robinson.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement
Le 8 décembre 1970:

M. Caccia remplace M. Goode.
M. Dupras remplace M. Robinson.

ORDER OF REFERENCE

Friday, December 4, 1970.

Ordered,—That the Supplementary Estimates (B), 1970-71, Tabled this day, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 4 décembre 1970

Il est ordonné,—Que le budget supplémentaire (B), 1970-1971, déposé aujourd'hui soit déferé au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 9, 1970.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, November 17, 1970, your Committee has considered the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8*) is tabled.

Respectfully submitted,

Wednesday December 9, 1970.

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

SECOND REPORT

Pusuant to its Order of Reference of Friday, December 4, 1970, your Committee has considered the Supplementary Estimates (B) 1970-71 and commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 8*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 9 décembre 1970.

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi, 17 novembre 1970, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (A) 1970-1971 et le recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le mercredi 9 décembre 1970.

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 4 décembre 1970, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (B) 1970-1971 et le recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 8*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FERNAND-E. LEBLANC,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, December 8, 1970.

(11)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 10.00 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Clermont, Leblanc (*Laurier*), Marshall—(3).

Other Members present: Messrs. MacRae and Paproski, M.P.s.

Appearing: The Honourable J.-E. Dubé, Minister of Veterans Affairs.

Witness: From the Department of Veterans Affairs: Mr. J. S. Hodgson, Deputy Minister.

There being no quorum, at 10.03 a.m., the meeting adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(12)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened at 3.35 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Clermont, Forget, Leblanc (*Laurier*), Mather, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

Other Members present: Messrs. Caccia, Paproski, M.P.s.

Appearing: The Hon. Otto Lang, Minister of Manpower and Immigration.

Witnesses: From the Department of Manpower and Immigration: Mr. L. E. Couillard, Deputy-Minister; Mr. J. L. Manion, Director Program Branch; Mr. S. W. Kaiser, Director General, Financial and Management Services.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the Chairman called items 52, 10a and 20a, relating to Manpower and Immigration.

Then the Chairman invited the Hon. Otto Lang to make a brief statement.

His statement completed, the Minister, with the assistance of his officials, responded to the questioning of the members of the Committee.

The questioning completed, the following items relating to Manpower and Immigration were allowed to stand.

Item 5a relating to Development and Utilization of Manpower (operating expenditures)

Item 10a Development and Utilization of Manpower (contributions)

Item 20a Program Development Service.

The Chairman thanked the Hon. Lang and his officials and they retired.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 8 décembre 1970.

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 10h. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Clermont, Leblanc (*Laurier*), Marshall—(3).

Autres députés présents: MM. MacRae et Paproski.

Comparait: L'honorable J.-E. Dubé, ministre des Affaires des anciens combattants.

Témoin: M. J. S. Hodgson, sous-ministre.

A défaut de quorum, à 10 h 03 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(12)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 3 h 35 de l'après-midi. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Clermont, Forget, Leblanc (*Laurier*), Mather, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

Autres députés présents: MM. Caccia et Paproski.

Comparait: L'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Témoins: MM. L. E. Couillard, sous-ministre; J. L. Manion, direction des programmes, S. W. Kaiser, directeur général, services financiers et administratifs.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (A) 1970-1971 et le président met en délibération les crédits 52, 10a et 20a, concernant la Main-d'œuvre et l'Immigration.

Le président invite ensuite l'honorable Otto Lang à faire une brève déclaration.

Sa déclaration terminée, le Ministre, avec l'aide de ses hauts-fonctionnaires, répond aux questions des membres du Comité.

La période de questions terminée, les crédits suivants portant sur la main-d'œuvre et l'immigration sont réservés.

Crédit 5a—perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre (dépenses de fonctionnement)

Crédit 10a—perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre (contributions)

Crédit 20a—Service d'établissement des programmes.

Le président remercie l'honorable Lang et ses hauts-fonctionnaires et ceux-ci se retirent.

At 5.01 p.m., the Committee adjourned until 8.00 p.m. this evening.

EVENING SITTING (13)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened this evening at 8:15 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Boulanger, Caccia, Clermont, Corriveau, Dupras, Ethier, Forget, Gillespie, Leblanc (*Laurier*), Mather, Rochon, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(13).

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. G. Osbaldeston, Deputy Secretary, Mr. J. L. Fry, Assistant Secretary, Mr. B. MacDonald, Director General.

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the following items were carried:

Items 1a, 5a, 15a, 22a, 30a, 35a, 80a, and 95a relating to the Secretary of State.
Items 5a, 10a, 25a, 30a, 35a, L61a, L62a, 65a, 70a, 75a and L80a relating to Indian Affairs and Northern Development.

Then, on motion of Mr. Clermont,

Resolved,—That the letter sent to the Chairman by the Honourable Jean-Luc Pepin, Minister of Industry, Trade and Commerce, concerning a corrigendum of the evidence of Wednesday, November 25, 1970, and Wednesday, December 2, 1970, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "C"*)

The Committee resumed the consideration of Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the following items were carried:

Items 20a and 25a relating to the Solicitor General.

Items 5a, L6a, 10a, 15a and L20a relating to Fisheries and Forestry.
Items 1a, 5a and 25a relating to National Health and Welfare.
Items 1a, 5a, L11a, 22a, and 30a relating to Industry, Trade and Commerce.
Items 5a, L10a, 15a, 20a relating to Energy, Mines and Resources.
Items 1a, 5a, 10a, 20a, 35a, 40a, 60a, and 95a relating to Transport.
Items 5a, 10a and 20a relating to Manpower and Immigration.
Items 1a, 5a, L6a, 10a, 20a, 25a, and 40a, relating to Agriculture.
Item 5a relating to Consumer and Corporate Affairs.

Item 20a relating to External Affairs.
Items 1a and 11a relating to Finance.
Item 1a relating to the Governor General and Lieutenant-Governors.
Items 1a and 5a relating to Labour.
Item 5a relating to National Defence.
Item 1a relating to National Revenue.
Items 5a and 10a relating to Parliament.
Items 1a and 25a relating to Privy Council.

A 5 h 01 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 h du soir.

SÉANCE DU SOIR (13)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 8 h 15 du soir. Le président, M. Leblanc, (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Boulanger, Caccia, Clermont, Corriveau, Dupras, Ethier, Forget, Gillespie, Leblanc (*Laurier*), Mather, Rochon, Smith (*Saint-Jean*), Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(13).

Témoins: Du Conseil du trésor: MM. G. Osbaldeston, sous-secrétaire, J. L. Fry, secrétaire-adjoint, B. MacDonald, directeur général.

Le Comité reprend l'étude du Budget supplémentaire (A) 1970-1971 et les crédits suivants sont adoptés:

Les crédits 1a, 5a, 15a, 22a, 30a, 35a, 80a et 95a concernant le Secrétariat d'État.
Les crédits 5a, 10a, 25a, 30a, 35a, L61a, L62a, 65a, 70a, 75a et L80a concernant les Affaires indiennes et le Nord canadien.

M. Clermont propose et il est

Résolu,—Que la lettre de l'honorable Jean-Luc Pepin, ministre de l'Industrie et du Commerce, au président, concernant un errata aux témoignages du mercredi 25 novembre 1970 et du mercredi 2 décembre 1970, soit imprimée en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice C*).

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (A) 1970-1971 et les crédits suivants sont adoptés:

Les crédits 20a et 25a concernant le Solliciteur général.
Les crédits 5a, L6a, 10a, 15a et L20a concernant les Pêches et Forêts.
Les crédits 1a, 5a, et 25a concernant la Santé nationale et le Bien-être.
Les crédits 1a, 5a, L11a, 22a et 30a concernant l'Industrie et le Commerce.
Les crédits 5a, L10a, 15a, 20a concernant l'Énergie, les Mines et les Ressources.
Les crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 35a, 40a, 60a, et 95a concernant les Transports.
Les crédits 5a, 10a et 20a concernant la Main-d'œuvre et l'Immigration.
Les crédits 1a, 5a, L6a, 10a, 20a, 25a et 40a concernant l'Agriculture.
Le crédit 5a concernant le Consommateur et les Corporations.
Le crédit 20a concernant les Affaires extérieures.
Les crédits 1a et 11a concernant les Finances.
Le crédit 1a concernant le Gouverneur général et les lieutenants gouverneurs.
Les crédits 1a et 5a concernant le Travail.
Le crédit 5a concernant la Défense nationale.
Le crédit 1a concernant le Revenu national.
Les crédits 5a et 10a concernant le Parlement.
Les crédits 1a et 25a concernant le Conseil privé.

Items 10a, 20a, 25a, and L27a relating to Public Works.

Items 10a, L25a, 35a, and 40a relating to Regional Economic Expansion.

Items 5a, 10a, 15a and 25a relating to Supply and Services.

Item 45a relating to Veterans Affairs.

Then, the Committee began the consideration of the Supplementary Estimates (B) 1970-71 and the Chairman called item L12b, relating to Finance, items 1b and L11b relating to Industry, Trade and Commerce and item 7b relating to Labour.

The Chairman introduced the witnesses who were questioned thereon.

Then, items L12b, relating to Finance, 1b and L11b relating to Industry, Trade and Commerce and item 7b relating to Labour were carried respectively.

Then the Committee *agreed unanimously* that the Chairman report to the House the Supplementary Estimates (A) 1970-71 and the Supplementary Estimates (B) 1970-71.

At 9:27 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les crédits 10a, 20a, 25a et L27a concernant les Travaux publics.

Les crédits 10a, L25a, 35a, et 40a concernant l'Expansion économique régionale.

Les crédits 5a, 10a, 15a et 25a concernant les Approvisionnements et Services.

Le crédit 45a concernant les Affaires des anciens combattants.

Le Comité entreprend ensuite l'étude du Budget supplémentaire (B) 1970-1971 et le président met en délibération le crédit L12b, concernant les Finances, les crédits 1b et L11b concernant l'Industrie et le Commerce et le crédit 7b concernant le Travail.

Le président présente les témoins qui répondent aux questions.

Les crédits L12b, concernant les Finances, 1b et L11b concernant l'Industrie et le Commerce et le crédit 7b concernant le Travail, sont ensuite adoptés respectivement.

Le Comité convient ensuite à *l'unanimité* que le président fasse rapport à la Chambre du budget supplémentaire (A) 1970-1971 et du budget supplémentaire (B) 1970-1971.

A 9 h 27 du soir, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerck of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, December 8, 1970

[Text]

• 1535

The Chairman: I am pleased to call this meeting to order.

As mentioned in the notice for this afternoon, we are having with us the Honourable Otto Lang, Minister of Manpower and Immigration, and Mr. L. E. Couillard, Deputy Minister, Mr. J. L. Manion, Director, Programs Branch, Mr. S. W. Kaiser, Director General, Financial and Management Services.

As you know, the Votes are to be found on page 50, Vote 5a, Vote 10a and Vote 20a. Do you have an opening statement Mr. Minister? Would you care to explain the purpose of the Supplementary Estimates?

Hon. Otto Lang (Minister of Manpower and Immigration): I might perhaps, Mr. Chairman, just say a few words.

The two major items in the Supplementary Estimates are a total of \$18,993,000 for additional employment and training services. This amount is found in Vote 5a, and \$11.4 million in Vote 10a. The other major item is the \$75 million shown as additional payments available for the provinces for the provision of training facilities.

The first of these two items, the \$18,993,000, is of course for further provision of training and upgrading programs and the allowances that are associated therewith throughout Canada.

The \$75 million is an advance on moneys which were otherwise potentially available to provinces for the construction of training facilities. The provinces had a variety of amounts still standing to their credit under this item from an agreement of some years ago, and this represents the decision to take the remaining amount outstanding and to pay it to the provinces in two sums, approximately one half in the current fiscal year and the remaining half in the following fiscal year, without waiting for them to begin their actual construction programs of these facilities, which had been the practice in the past.

The third item is a small but none the less perhaps important item allowing for the increase of the grant made by the Department to Frontier College from \$5,000 to \$20,000. The college will in this way receive a total this year of \$25,000 because there is also \$5,000 carried in the Department of Labour budget.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur Lang, le crédit 5a est de 7,593 mille dollars; dans combien de provinces cette somme-là, sera-t-elle distribuée?

Mr. Lang: The total of the \$93,993,000 would be divided, with all the provinces to receive some. In the nearly \$19 million item which is for training and allowances, the total of the first item, \$7,593,000 and \$11.4 million on the second item is spread among the provinces.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 8 décembre 1970.

[Interpretation]

Le président: Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. Comme le mentionne l'avis de cet après-midi, nous avons parmi nous l'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, M. L. Couillard, sous-ministre; monsieur J. L. Manion, directeur des programmes et monsieur S. W. Kaiser, directeur général des services financiers et de gestion.

Les crédits se trouvent à la page 50; les crédits 5(a), 10(a) et 20(a). Est-ce que vous avez une déclaration à faire monsieur le ministre? Désirez-vous donner quelques mots d'explication au sujet du budget supplémentaire?

M. Otto Lang (Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): J'aurais quelques mots à dire.

Les deux points importants de ce budget représentent un total de 18,993,000 dollars pour les services additionnels de formation et d'emploi. Ce montant se trouve au crédit 5(a) et 11.4 millions de dollars au crédit 10(a). Ensuite nous avons 75 millions de dollars qui figurent comme versement supplémentaire aux provinces pour la mise en place d'établissements de formation.

Le premier de ces crédits est de \$18,993,000 et s'applique évidemment pour fournir d'autres services de formation et de recyclage et les allocations qui sont accordées à travers le Canada à cet effet.

Le montant de \$75 millions représente une avance sur les fonds qui auraient été mis à la disposition des provinces pour la construction d'établissements de formation. Les provinces ont encore à leur crédit des sommes d'argent à cet effet, selon une entente signée il y a quelques années et ceci représente la décision que nous avons prise de verser aux provinces les montants ainsi dus en deux versements, soit environ la moitié pendant l'année financière courante et l'autre moitié pendant l'année suivante, sans attendre, que les provinces commencent leur programme de construction comme cela se faisait dans le passé.

Le troisième montant permet d'augmenter la subvention accordée au *Frontier College* de 5,000 dollars à 20,000 dollars. Ainsi le *College* recevra cette année \$25,000 au total parce qu'il y a aussi cinq milles dollars qui se trouvent au budget du ministère du Travail.

Le président: Merci, monsieur le Ministre.

Mr. Clermont: Mr. Chairman. Vote 5a, has \$7,593,000; this amount will be divided among how many provinces?

M. Lang: Le total de 93,993,000 dollars serait partagé parmi toutes les provinces. Dans le montant d'environ \$19 millions retenu pour la formation et les allocations, le total du premier article, \$7,593,000 et le \$11.4 pour le deuxième crédit; ceci est partagé parmi les provinces.

[Texte]

• 1540

The \$75 million, which is the advance of capital, I think, would exclude one or two provinces because they will have received already all or almost all their capital grants for their construction. The provinces of Ontario...

M. Clermont: Est-ce que vous avez, monsieur Lang, une liste du montant réservé à chaque province? Vous avez dit qu'une ou deux provinces ne recevront pas de sommes additionnelles comprises dans le 75 millions. J'aimerais qu'il nous soit possible de connaître d'une manière ou d'une autre la somme que recevra chaque province, parce que, je crois, une somme de 75 millions, c'est très important.

The Chairman: Should he start all over again?

Mr. Lang: No, I heard him all right.

Mr. Chairman, the capital amounts, the \$75 million, is roughly half the amount outstanding or expected to be outstanding at the end of March 31, 1971, so the total amount outstanding, which is just over \$151 million is made up as follows—you will understand this includes not only this \$75 million but the approximately \$75 million of next year: Newfoundland \$12,704,254, Prince Edward Island \$2,694,669, Nova Scotia \$8,136,075, New Brunswick \$6,874,930, Quebec \$56,821,062, Manitoba \$22,187,526, Saskatchewan \$17,380,550, British Columbia \$23,816,294 and the Northwest Territories \$1,288,756. That leaves out Ontario, Alberta and the Yukon Territory, which by that time should have received their full amount under the regular part of the program.

M. Clermont: Lorsqu'une province décide de construire des écoles de formation professionnelle, est-ce que vous êtes informés à l'avance que tel projet sera mis à exécution? Dans le comté que je représente à la Chambre des communes, on construit présentement une école à Gati-neau, et je sais que le fédéral a contribué d'un montant x. Lorsque le gouvernement du Québec décide d'allouer, une partie de ces 56.8 millions de dollars pour la construction de différentes écoles, est-ce que vous en êtes informés un certain temps à l'avance, ou bien si vous ne le savez que lorsque la construction est terminée?

Mr. Lang: Mr. Clermont, I think I may ask one of the officials to explain the actual procedure which has been used in the past in regard to the time at which the province indicated the actual facility which has been constructed. But may I say that the proposal in regard to the supplementary item here, and next year's item, will be different in that these will be paid in advance without specification or even commitment by the province of specific building projects. Now in the past it was related to actual projects which the province had underway. But I will ask, if I may...

• 1545

M. Clermont: Mais, monsieur le ministre, avant que votre représentant vous donne les détails, pourquoi le changement de politique? Nous allons devoir aller chercher des fonds additionnels au moyen d'impôts auprès du contribuable canadien.

Mr. Lang: The specific policy purpose at this time really had two aspects to it, one of which was the desire

[Interprétation]

Les 75 millions de dollars qui représentent les avances de capital ne s'appliqueraient pas dans le cas d'une ou deux provinces qui auraient déjà reçu la presque totalité des subventions qui leur sont allouées.

Mr. Clermont: Have you a list, Mr. Chairman, showing the amounts allocated to each province? There are one or two provinces that will not receive any supplement. Do you have a list that would indicate: Quebec so much, Ontario so much, etc., or could we be given this information later on if you do not have it available now? It is very important.

Le président: Doit-il reprendre l'explication?

M. Lang: Non, j'ai bien compris.

Les 75 millions de dollars représentent à peu près la moitié de la somme qui devrait être disponible à la fin de 1971. L'arriéré qui dépasse à peine 151 millions de dollars, se compose ainsi: Terre-Neuve \$12,704,254; Île du Prince-Édouard \$2,694,669; Nouvelle-Écosse \$8,136,075; Nouveau-Brunswick \$6,874,930; Québec, 56,821,062; Manitoba \$22,187,526; Saskatchewan, \$17,380,550; Colombie-Britannique \$23,816,294; Territoires du Nord-Ouest \$1,288,756. Cela laisse de côté l'Ontario, l'Alberta et le territoire du Yukon qui, à cette époque, auront perçu le montant total de ce qui leur est alloué en vertu du programme normal.

Mr. Clermont: If a province wants to build training schools, are you informed in advance that such and such a project will be carried. They are going to build a school in the country I represent in the House at the present time and I know that the federal government has contributed a certain amount. What prior advice do you get regarding say the 56.8 millions that Quebec decides to allocate for the building of various schools in the province? Are you informed in advance or when things are finished?

M. Lang: Monsieur le président, je crois que je pourrais demander à mes hauts fonctionnaires de vous expliquer comment on a procédé par le passé, lorsque la province a indiqué ce qu'elle se proposait de faire. En ce qui concerne le supplément et le montant prévu pour l'année prochaine, ils seront payés d'avance sans précision, ni engagement de la part de la province sur l'utilisation de cet argent.

Mr. Clermont: Mr. Minister, before giving us the details, why did you change your policy in this regard? We will have to get the supplementary money in taxes.

M. Lang: La politique spécifique à ce sujet en ce moment présente deux aspects, l'un étant notre désir de

[Text]

to put more money into the hands of provinces which were in some difficulty for finances this year.

M. Clermont: Je n'ai aucune objection à ce sujet, monsieur, à condition que le gouvernement de la province de Québec décide d'allouer certaines sommes pour la construction d'une école, de la circonscription de Gatineau, que je représente, à titre de député à la Chambre des communes et que je puisse en être informé en même temps que le représentant provincial ou les autres organismes. Cela serait-il possible avec cette politique?

Mr. Lang: I think probably not in the future. Would you like to answer that?

Mr. J. L. Manion (Director, Program Branch, Department of Manpower and Immigration): Mr. Chairman, under the proposed new arrangements each province would be required at the end of each fiscal year to make a report of the projects built with the federal funds. This is quite different from the present arrangement, under which a project submission must be made to the Department of Manpower and Immigration before the construction begins. This project submission, which includes detailed drawings, plans and estimated expenditures is examined in accordance with the law, and the Department then advises the province whether the expenditures will be claimable under the law. This enables the Department to have a very good advance understanding of the project. Then, as construction proceeds, the province makes claims as it incurs expenditures.

Mr. Clermont: This is the present arrangement, not the one coming into force.

Mr. Manion: This is the present arrangement, Mr. Chairman, but under the proposed arrangements there would be a report at the end of each year in which the provinces would detail the expenditures which it has incurred.

• 1547

M. Clermont: Et vous croyez que le système proposé est préférable à celui qui existe présentement. Je reviens à la charge, monsieur le président, monsieur le ministre, en tant que représentant fédéral d'une circonscription; il peut se construire une ou deux écoles dans mon comté, je ne m'y oppose pas, je serai l'homme le plus heureux du monde. Cependant, je vais l'apprendre quand la province fera son rapport à la fin de son année fiscale. Mais lorsqu'on est obligé d'aller chercher des fonds additionnels pour couvrir ces sommes-là, je le sais.

Mr. Lang: Mr. Chairman, it is our intention to have some indication of the federal contribution when these various buildings are constructed. But you are right, we will be in a different position in not having as much advance notice as we had before. But the purpose, of course, was to make this money available ahead of actual plans by the provinces of their construction, with the province really committing itself to construction between now and, say, 1975. So we wanted the money to be in our hands in advance of the actual time of plans being filed. So it does have the disadvantage, as you point out, of our not having the knowledge in advance of the specific construction. But it does accomplish the other purpose.

[Interpretation]

donner plus d'argent aux provinces qui éprouvaient des difficultés financières cette année.

Mr. Clermont: I have no objection to that, Mr. Chairman, provided as representative of the Gatineau riding if the Quebec government decides to devote a certain amount for school building I would like to be advised at the same time as the provincial representative or other organization. Will it be possible with this policy?

M. Lang: Je crois que ce ne sera pas possible à l'avenir. Pourriez-vous répondre à cette question?

M. J. L. Manion (directeur des programmes, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): Monsieur le président, en vertu des nouvelles dispositions, chaque province devrait, à la fin de chaque année financière, faire rapport de projets qui ont été réalisés avec l'argent provenant du gouvernement fédéral. Ceci diffère des dispositions actuelles en vertu desquelles il faut soumettre les projets au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration avant de commencer les travaux. Ces projets qui incluent les plans des prévisions de dépenses, sont étudiés en accord avec la loi et le ministère ensuite fait savoir à la province si elle pourra réclamer ses dépenses en vertu de la loi. Le ministère a donc ainsi à l'avance une très bonne idée du projet envisagé. Et à mesure que les travaux progressent, la province fait ses demandes.

M. Clermont: Ce sont les dispositions actuelles, mais pas celles que vous envisagez en ce moment.

M. Manion: Ceci sont les dispositions actuelles, monsieur le président, mais en vertu des nouvelles propositions il y aurait un rapport à la fin de chaque année, dans lequel les provinces donneraient des détails des dépenses faites.

Mr. Clermont: And you believe that the proposed system is preferable to the one already existing. I would repeat again, Mr. Chairman, Mr. Minister as representative of a county in the House, one or two schools may be built in my county, I have no objection, I would be the happiest man in the world. However, I will learn about it when the province makes its report the end of a fiscal year. But when you have collect additional funds to cover these expenditures, I know about it.

M. Lang: Monsieur le président, nous avons l'intention de mentionner la contribution fédérale lorsque des édifices sont construits. Évidemment, vous ne serez pas prévenu autant à l'avance. Mais nous voulions mettre ces fonds à la disposition des provinces à l'avance, la province s'engageant à faire des travaux d'ici à 1975 par exemple, nous voulions que la province ait cet argent à l'avance. Il y a quelques désavantages, comme vous le mentionnez, comme celui de ne pas connaître les plans à l'avance. Mais ceci compense pour cela.

[Texte]

M. Clermont: Je regrette beaucoup monsieur le président, monsieur le ministre, mais pour ma part, votre nouvelle proposition ne rencontre pas mes vues du tout. J'admets que les provinces ont besoin de fonds additionnels, mais les députés à la Chambre des communes devraient être prévenus en même temps que le député d'une province. Mais tel n'est pas le cas. Peu importe la province, un député pourra annoncer la construction de telle école et ce n'est qu'un an ou deux après que la population saura que le gouvernement fédéral aura contribué dans une proportion de plus de 50 p. 100 au coût de la construction. Mais lorsque nous devons aller chercher des fonds additionnels pour couvrir ces sommes, nous l'apprenons quand le ministre des Finances fait son discours à la Chambre des communes. Alors, la population est en droit de nous dire: «Que faites-vous de notre argent»? Alors, la Couronne dira: «Pour l'année 1970-1971, votre argent a été ajouté à la somme additionnelle de 56 millions de dollars accordée à la province de Québec pour la construction d'écoles de formation professionnelle». Ai-je raison de dire cela?

Mr. Lang: Yes, I think it would be right for you to say that that money has gone for that purpose. It may not be correct that that exact amount of money has been spent for that purpose in that particular year.

M. Clermont: Je vais laisser le temps à d'autres membres de poser des questions, mais je croyais que nous n'avions plus de ces ententes avec les provinces où la contribution du gouvernement fédéral était passée sous silence quand venait le temps de faire ces contributions.

Le président: Monsieur Thomson?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, does the federal government have any decisions as to what type of programs are offered under this program development? Is it a mutual decision as to what is going to be taught in them? For example, I notice there is a farm management course being taught in Saskatchewan. I am not critical of that at all; I think it is a good program, a good idea, but I just wondered if—another one I think might be taught is a similar type of program for small businessmen, since many of these small businessmen come up through the trades end and they start up a business and discover they know nothing really about the management of it. But really what I want to know is, in this type of program who decides? Is it mutual or does the province decide? Do you just write them a cheque? How is it arrived at?

Mr. Lang: Mr. Couillard, would you like to comment on the consultation with the provinces on the actual programs which are offered?

The Chairman: Mr. Couillard.

Mr. L. E. Couillard (Deputy Minister, Department of Manpower and Immigration): Mr. Chairman, each adult worker who is referred to training is so referred by a member of the local Canada Manpower Centre. After consultation with the manpower counsellor, the adult in question—his aspirations and his hopes and his qualifications and his competence—a training program is mapped out for him. In the majority of cases the sort of course that is available dictates—of course I mean available

[Interprétation]

Mr. Clermont: I am sorry, Mr. Chairman, and Mr. Minister, but I cannot agree with your new proposal. I recognize the provinces need some extra money, but members of the House of Commons should be informed at the same time as a member of a provincial Legislative Assembly. Whatever the province involved may be, a member can announce the building of a school, but it is only a year or two later that the citizens will know that the federal government has contributed perhaps more than 50 per cent to the cost of this building. But when you have to go and get extra money to cover these expenses, we only know it when the Minister of Finance makes his speech in the House of Commons. So the population is justified in asking us what we are doing with their money. So the Crown might answer that these public funds, for 1970-71, have been added to the supplementary sum of \$56,000,000 granted to the province of Quebec for the construction of vocational training schools. Will am I right in saying this?

M. Lang: Oui, je crois que vous pouvez dire que cet argent a été consacré à cette fin. Ce n'est peut-être pas exact de dire que cette somme précise a été dépensée à cette fin-là, durant cette année en particulier.

Mr. Clermont: I will give other members of the Committee time to ask some questions, but I thought that these types of agreement with provinces no longer existed, whereby nothing was said about the contribution of the federal government when it was time for it to thus grant these funds.

The Chairman: Mr. Thomson?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Est-ce que le gouvernement fédéral a décidé quel genre de programmes seront offerts en vertu de ce programme de développement? Est-ce là le fait d'une décision mutuelle? Il y a un cours de formation agricole, en Saskatchewan, par exemple. Je crois que c'est un bon programme, mais je me suis demandé si l'on pourrait organiser un autre programme du genre destiné aux hommes d'affaires exploitant de petites entreprises, parce qu'il y a des hommes d'affaires qui mettent en marche une petite entreprise et qui se rendent compte qu'ils ne connaissent pas grand-chose à la gestion des affaires. Je voudrais surtout savoir si c'est une décision conjointe ou si c'est la province qui décide. Leur envoyez-vous simplement un chèque? De quelle quelle façon procédez-vous?

M. Lang: Monsieur Couillard, aimeriez-vous peut-être faire des commentaires sur le mode de consultation avec les provinces au sujet des programmes en cours?

Le président: Monsieur Couillard?

M. L. E. Couillard (Sous-ministre, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): Monsieur le président, chaque travailleur adulte qui suit des cours à l'école de formation est référé à cette école par un agent du Centre local de la Main-d'œuvre du Canada. Lors de consultations avec le conseiller en main-d'œuvre, on essaie de savoir quels sont ses espoirs, ses aspirations, sa compétence et on établit un programme à son intention. Dans la majorité des cas, le genre de cours disponible par l'entre-

[Text]

from the provincial authorities because we buy the bulk of these courses from the provincial authorities. Therefore, what is available to that particular adult in that particular city of Saskatoon, say, is pretty well dictated by what the provincial educational system can make available to him in that city. We also have provision, of course, to pay the transportation and the living costs, living away from home allowances, in addition to the regular allowances which we pay for this individual for his period of training if he has to leave home to go to another centre for the training. So the situation varies from case to case with the individual, with the province, with the locality. We do ask the provinces, when there is a need, to mount different special courses for us to meet the demand of the people who come to us in our Canada Manpower Centres looking for training. There is a good deal of flexibility in the system. If the provincial educational system cannot supply the sort of training we want, and if the province agrees—this is a requirement of the Act—then we can buy that training outside the regular provincial educational system. A course in farm management, for example, which is a form of small business training, could be mounted if the demand for it is sufficient. I do not know whether I have answered your question.

• 1555

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes, in effect, you said the provinces have programs already but I just wondered if they were open to suggestion, to be quite frank, and I threw out the suggestion of the small businessman. I think if I were on a Chamber of Commerce in a province, as I have seen farm managements or clubs or training work with farmers, and if I were a businessman, I would recommend the same for small businessmen. I think there is an obvious need there. Anyway, that is fine.

In regard to those who take winter works type of training at some trade, is the degree of enthusiasm as significant as among those who are probably looking toward this type of training because they are going to make their living this way? I hear complaints from teachers at these type of schools that some of those who come in under winter works are less motivated and less successful than the average man who wants to do this to make his living. I throw this out as a question.

Mr. Lang: I think the only observation that anyone could make on that is the logical one that it is an object of the program to get as highly motivated people as possible for whom the program will do the most good. Obviously, one is trying to benefit people who really want the program rather than simply offer it to people who are taking advantage of it, failing anything better, and are not very interested in it.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Is there any motivational work done with the individual as such? I think some of them who take the wrong course can be quite honestly motivated but motivated for the wrong reason or in the wrong direction. Is there any effort or thought given to sorting it a little better?

Mr. Lang: Certainly, the part of the role of the counsellor in this is to attempt to put a man in the right courses which are available. From that point of view what screening can be done is done.

[Interpretation]

mise des autorités provinciales détermine la formation que l'adulte obtiendra, car nous achetons ces cours des provinces. Donc, tout dépend du système d'éducation que la province peut mettre à la disposition de l'élève. Nous payons également les frais de déplacement, les frais de pension, les allocations pour séjour à l'extérieur de son foyer en plus des allocations régulières pour tout adulte qui doit se rendre dans un autre centre pour suivre ses cours de formation. Donc tout varie selon les cas, d'après les provinces et d'après les localités. De fait nous demandons de l'aide aux provinces quand il est nécessaire d'organiser certains cours spéciaux pour que nous puissions répondre à la demande des personnes qui s'adressent à nous aux Centres de la Main-d'œuvre, en vue d'une certaine formation. Donc il y a beaucoup de souplesse dans cette façon de procéder. Si on ne peut pas fournir le genre de formation voulue et si la province est d'accord, la Loi l'exigeant d'ailleurs, nous pouvons nous procurer de ces cours de formation ailleurs qu'au sein du système d'éducation provincial en vigueur. La gestion agricole par exemple, où on touche au domaine de la petite entreprise, si vous voulez pourrait être organisée si la demande en est suffisante. Je ne sais si j'ai bien répondu à votre question.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui, vous avez dit que les provinces dans l'ensemble ont des programmes. Je me suis demandé si on pouvait peut-être leur suggérer certaines choses. J'ai parlé des petites entreprises. Par exemple, la Chambre de commerce. J'ai vu des clubs, ou des groupes, qui travaillaient avec les agriculteurs. Je recommanderais la même chose pour les hommes d'affaires qui s'installent à leur compte. Je sais qu'il existe un réel besoin de ce côté.

En ce qui concerne ceux qui suivent des cours de formation pendant l'hiver, est-ce qu'ils sont aussi enthousiastes que ceux qui veulent ce genre de formation pour pouvoir gagner leur vie? D'après les professeurs, cette clientèle est moins motivée et partant, profite moins des cours que la moyenne de ceux qui les suivent dans le but d'utiliser les connaissances acquises pour gagner leur vie. C'est une question...

M. Lang: Tout ce qu'on peut dire, je crois, c'est que nous cherchons à trouver des gens qui tiennent tout particulièrement à suivre ces cours. Nous ne cherchons pas simplement à offrir ces cours à des gens qui ne s'y intéressent qu'à moitié.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Est-ce qu'on discute, qu'on étudie ces questions avec les candidats qui s'adressent à vous? Je crois que certains prennent des cours qui ne leur conviennent pas. Je me demande si on essaie de faire une meilleure sélection selon l'intérêt des candidats...

M. Lang: Eh bien, certainement, c'est la fonction du conseiller de placer les candidats dans des cours qui peuvent leur convenir. Dans ce domaine, tout ce qui peut être fait, est fait.

[Texte]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes. I pass for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Paproski.

Mr. Paproski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, what amount of money has been spent in Alberta on retraining programs this last year and how much is going to be spent this year? Can that question be answered?

Mr. Lang: I think Mr. Manion can give you the figures for the past year. The exact figures for this year will not be known until the conclusion of the year. It depends on the types of courses being purchased and so on but I think he has those figures there.

Mr. Paproski: While he is looking it up... Can you answer that now, or do you want to...

The Chairman: Mr. Manion.

Mr. Manion: Mr. Chairman, our figures are broken down by Manpower regions rather than by provinces. For past years we can secure provincial figures but they are not...

Mr. Paproski: What is the Manpower region you are talking about? Is it Western Canada?

Mr. Manion: Yes, the Prairie region.

Mr. Paproski: All right, give me the Prairie region. Can you break it down for me and a later date too, please?

Mr. Manion: In 1968-69 in the Prairie region, expenditures on Manpower training were \$27,509,000, including both training and allowances. In 1969-70 this increased to \$34,136,000.

Mr. Paproski: Will you be able to break that down for me at a later stage?

Mr. Manion: Yes, sir.

Mr. Paproski: Mr. Minister, could you possibly tell me, Mr. Chairman, does Manpower now act as a counselling service or is their function to look after people who are looking for jobs? Before you answer, sir, I have had many people in various cities in the Prairie Provinces write and say to me that they have had problems when they enter a Manpower office and cannot obtain a job. They are not interested in counselling.

• 1600

They can get that from any social organization. What they are looking for is jobs. When the time comes to get retraining, they know they can come there and get it, but is it the function of Manpower to obtain jobs for people? Is this one of its major functions?

Mr. Lang: Certainly it is, and I should think that counselling is an important function as well, particularly if it is a case of someone for whom a job is not readily obtainable without further training or adjustment.

Mr. Paproski: Mr. Minister, I agree whole heartedly with you in this respect, but there are painters and

[Interprétation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui. Je passe la parole, monsieur le président.

Le président: Monsieur Paproski.

M. Paproski: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, combien d'argent a-t-on consacré en Alberta au programme de recyclage? Je voudrais savoir pour l'année dernière et pour cette année. Avez-vous les réponses?

M. Lang: M. Manion pourrait vous donner les chiffres pour l'année dernière, parce que les chiffres de cette année ne seront pas connus avant la fin de l'année, et tout dépend des cours figurés au programme. Je crois qu'il les a sous la main.

M. Paproski: En attendant, pouvez-vous répondre, ou bien voulez-vous?

Le président: Monsieur Manion.

M. Manion: Nos chiffres sont ventilés par région plutôt que par province. Pour les années passées nous pouvons obtenir des chiffres concernant les provinces, mais, il n'y a pas...

M. Paproski: De quelle région parlez-vous? S'agit-il des régions de l'Ouest?

M. Manion: Oui, la région des Prairies.

M. Paproski: Très bien, donnez-moi ceux de la région des Prairies. Pourriez-vous me donner ces détails par région, et à une date ultérieure?

M. Manion: En 1968-1969, pour la région des Prairies, les dépenses consacrées à la main-d'œuvre étaient de \$27,509,500—entraînement et allocations; en 1969-1970, le chiffre a augmenté à \$34,136,000.

M. Paproski: Pourriez-vous m'en donner une ventilation un peu plus tard?

M. Manion: Oui, monsieur.

M. Paproski: Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire si la Main-d'œuvre s'occupe de fournir des conseils ou ce ministère s'occupe-t-il des personnes en chômage qui veulent trouver des emplois, parce que bon nombre de personnes dans plusieurs villes des Prairies m'ont écrit pour me demander et pour me déclarer qu'ils ont eu des problèmes lorsqu'ils s'adressent à un bureau de la Main-d'œuvre, qu'ils ne peuvent pas obtenir un emploi. Ils ne sont pas intéressés aux conseils.

Cela, ils peuvent l'obtenir de n'importe quel organisme social; ce qu'ils veulent, ce sont des emplois. Quand vient le temps d'un nouvel entraînement, ils savent qu'ils peuvent réussir et obtenir l'emploi. Mais alors, le rôle du bureau de la main-d'œuvre, est-ce d'obtenir des emplois pour les citoyens, est-ce là son rôle le plus important?

M. Lang: C'est certainement son plus grand rôle et les services de conseils ont également une attribution assez importante; surtout pour les gens qui ne peuvent pas obtenir un emploi sans une adaptation ou un recyclage préalables.

M. Paproski: Nous sommes d'accord sur ce point, monsieur le ministre mais il y a des personnes qui sont

[Text]

carpenters who have their journeymen tickets and they come here looking for jobs and they cannot obtain them. It seems to be a matter of communication from the time the person enters the office. I have tried this on my own just to see how it works. I have gone into a particular office to try to see if I can obtain some information and I may spend two and a half hours in the Edmonton office trying to get that information and I still come out not knowing where I am at. I have had people walk in there and they have done this to see if they can obtain jobs, and they have had this same problem. I am just saying this now because I feel it is an appropriate time to bring it up. We do not get a chance to get at you too often in the House. I would appreciate it if perhaps you could look into this matter. This applies both to Edmonton and to Calgary.

Mr. Lang: I certainly will. I can see this, of course, as an obvious challenge to the Department in trying to serve as well as possible. I hate to think, though, that too many of our counsellors are spending a great deal of their time interviewing people like you who are there to find out whether the interviews are successful.

Mr. Paproski: I do not think these people were too well aware of it because I was in Calgary and they do not know me in Calgary.

Mr. Lang: May I say that I would be very glad to receive the specifics of the instances you cite of the people who had difficulties, and I will try to follow them up.

Mr. Patroski: I certainly will. How many counsellors are there in the Edmonton office? You call the majority of them counsellors and I would like to know what their average salaries are, if that is possible?

Mr. Lang: I think there are a number of different names for them, but do we have those figures with us?

Mr. Paproski: That is what the majority of my constituents say, that there are many names they would like to call them. If you cannot give me that information right now, perhaps you could get it and give it to me whenever you can. I would appreciate having it. Thank you very much, and I pass, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, like Mr. Paproski, I am interested in getting more figures so I can get the proper perspective on the work of the Department, or of this agency. You gave Mr. Paproski the dollar figures in the Prairie region for a couple of years. Could you tell me the number of individuals who were trained or who went through training in the Manpower centres in those years? If you cannot give me that now I would like to have it later.

Mr. Couillard: Certainly, those figures are available.

Mr. Mather: I would also like, if possible, not necessarily a detailed breakdown but some idea of the age group of the people who came into the Manpower centres

[Interpretation]

peintres ou charpentiers, qui cherchent du travail et qui ne peuvent pas en obtenir. Cela semble être dû à un problème de communication dès le début de leur démarche. J'ai essayé personnellement de voir ce qui en était. Je me suis présenté à un bureau, celui d'Edmonton, pour obtenir des renseignements; et je suis sorti après deux heures et demie sans avoir réussi à obtenir ce que je cherchais. J'ai su que des gens avaient fait les mêmes démarches pour avoir un emploi, et ils ont connu les mêmes difficultés. Je le dis parce que je pense que c'est le moment approprié pour soulever cette question. Nous n'avons pas la chance de vous atteindre souvent à la Chambre et je vous saurais gré de bien vouloir vous pencher sur cette question. Cela s'applique tant à Edmonton qu'à Calgary.

M. Lang: Je m'en informerai volontiers. C'est un problème que nous devons solutionner pour servir le public le mieux possible et c'est avec regret que je constate qu'un trop grand nombre de conseillers perdent leur temps à accorder des entrevues à des gens comme vous qui ne cherchent qu'à voir si elles peuvent aboutir à quelque chose de positif.

M. Paproski: Je ne pense pas que ces gens étaient au courant de ces faits car j'étais à Calgary et on ne m'y connaît pas.

M. Lang: Nous serions très heureux de recevoir les détails des cas et des personnes qui ont eu des problèmes avec les centres de main-d'œuvre. J'essayerai de leur donner suite.

M. Paproski: Certainement. Combien y a-t-il de conseillers au bureau d'Edmonton? Vous les appelez pour la plupart conseillers, mais j'aimerais connaître leur salaire moyen.

M. Lang: Je pense qu'ils sont plusieurs, et qu'on pourrait les appeler de noms différents, mais avons-nous les chiffres ici avec nous?

M. Paproski: La majorité de mes électeurs disent aussi qu'on pourrait les appeler de plusieurs noms. Si vous ne pouvez pas trouver les renseignements maintenant, vous pourrez me les transmettre au moment où vous les aurez en main. J'aimerais bien les avoir. Je vous remercie beaucoup et je passe, monsieur le président.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Tout comme M. Paproski, j'aimerais connaître des chiffres plus détaillés pour mieux pouvoir évaluer le travail de ce ministère ou de ses organismes. Vous avez fait connaître à M. Paproski les sommes qui ont été consacrées à la région des Prairies depuis quelques années. Pouvez-vous me dire quel est le nombre des personnes qui ont été recyclées et qui ont suivi des cours de formation lors des dernières années? Si vous n'avez pas les chiffres maintenant, j'aimerais que vous me les transmettiez plus tard.

M. Couillard: Ces chiffres sont disponibles.

M. Mather: Je voudrais aussi avoir, si possible, une approximation du nombre de personnes par groupes d'âge, qui sont venues dans les centres pour suivre ces

[Texte]

to secure training. Are they in their twenties, in their thirties or in their forties, and is there a cut-off date after which people are not retrained or trained? Could you get this for me later? Perhaps you could give me a rough idea without giving me detailed figures today.

Mr. Manion: At the present time the average is 27 years. There is no age cut-off date beyond which a person will not be trained. There are some eligibility requirements which restrict the entry of very young people, but there is nothing relating to older people in the regulations applicable to training.

• 1605

Mr. Mather: You must have some pretty elderly people taking the retraining?

Mr. Manion: Mr. Chairman, this would depend on the judgment of the Manpower counsellor. Is the person seeking training likely to enhance his employability or his earning capacity through training. This means that as you deal with older and older groups, the proportion who would be accepted for training becomes less and less. The proportion who would seek training probably becomes less and less.

Mr. Paproski: Mr. Mather, can I have just one supplementary which may fit into this. Could you also, sir, mark down here as information that we would like to receive, what is the average age of the counsellor? Thank you.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Ages seems an interesting point to me. Can you say if you have anybody in manpower training in their seventies or even older?

Mr. Lang: I do not suppose we know that offhand, but we can certainly find that out. We have doubts about that.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have a further question. Can you indicate whether there are native people involved and to what extent in manpower training? Do we get Indian people, Métis, Eskimos through the Manpower centres?

Mr. Manion: Yes, Mr. Chairman; we do provide service to Indians, Métis and Eskimos. Unfortunately, we have no statistics on these people since there is nothing in any of our documentation which would list ethnic or racial origin.

Mr. Mather: Would it be small in percentage in regard to the volume of other Canadians being trained?

Mr. Manion: Mr. Chairman, I think it would depend on the area of Canada in which the training service is being given. In certain parts of some provinces I would imagine that a very large proportion of our clientèle would be native Indians.

We do have a co-operative arrangement with the Department of Indian Affairs under which we try to ensure that there are no gaps between the services of the two Departments and no overlaps. Indian Affairs under its authority to provide training will not provide training

[Interprétation]

cours? Est-ce que ces gens ont vingt, trente ou quarante ans? Est-ce qu'il y a un âge au-delà duquel les gens ne peuvent plus suivre ces cours? Pouvez-vous m'obtenir de tels chiffres? Vous pouvez peut-être me donner une idée approximative sans les chiffres en détail.

M. Manion: L'âge moyen est de 27 ans à l'heure actuelle. Il n'y a pas d'âge limite au-delà duquel on n'accepte pas les candidats. Il y a des critères d'admission qui font que le nombre des très jeunes personnes est restreint, mais il n'y a pas de critères contre les personnes âgées.

M. Mather: Il y a peut-être des gens assez âgés qui ont reçu des cours de formation.

M. Manion: Monsieur le président, tout dépend du jugement du conseiller en main-d'œuvre, pour savoir si la personne qui veut se former peut améliorer ses chances d'emploi et ses chances de rémunération grâce à ce recyclage. Parce que plus les candidats sont âgés, la proportion de ceux qui cherchent à se recycler baisse.

M. Paproski: Monsieur Mather, une question supplémentaire. Pouvez-vous nous dire l'âge moyen des conseillers?

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: A propos de la question d'âge, avez-vous des personnes qui sont d'un âge inférieur à 70 ans qui suivent des cours de formation?

M. Lang: C'est que nous n'avons pas de tels chiffres devant nous mais nous pouvons faire des recherches, mais je doute.

M. Mather: Monsieur le président, une dernière question. Pouvez-vous nous dire si les autochtones participent à un degré quelconque à ce programme de formation? Avez-vous des Indiens, des Métis ou des Esquimaux qui suivent de tels cours?

M. Manion: Bien sûr, monsieur le président. Nous assurons des services aux Indiens, aux Métis et aux Esquimaux. Malheureusement, nous n'avons pas de statistiques concernant ces derniers. Aucun de nos textes ne prévoit la notation de leur origine ethnique ou autres.

M. Mather: Mais sans chiffres précis, pourrait-on dire que le pourcentage est très faible par rapport au nombre des autres Canadiens qui suivent des cours de recyclage?

M. Manion: Monsieur le président, tout dépend de la région du Canada où l'on assure ces services. Dans certaines régions de certaines provinces j'imagine qu'il y a une très bonne proportion de nos candidats qui sont des Indiens.

Nous avons une forme de collaboration avec le ministère des Affaires indiennes pour éviter toute lacune dans les services que nous assurons aux Indiens et pour éviter tout double emploi aussi, parce que c'est au ministère des Affaires indiennes d'assurer ces services de formation. Et

[Text]

if the Canada Manpower training program is applicable, so an effort is made to supply Canada Manpower training as much as possible. Only if our legal provisions are not extensive enough, does Indian Affairs step into the picture.

Mr. Mather: Mr. Chairman, speaking now not of the native people but of the people who were trained as a group through the manpower training centres, do you have any record or any figures as to the follow-up in regard to these people. Thousands go in; get training; and come out. Have you anything to indicate how successful the training has been and what percentage of the people who entered actually go on to secure useful employment.

Mr. Lang: Yes, there are figures on the number of people who obtain employment within a specific period after and also the proportion of those employed in the actual kind of job which was involved in the training. It seems to me, it was 75 per cent.

The Chairman: Mr. Couillard.

Mr. Couillard: We have a quite elaborate follow-up survey on a continuing basis of our trainees, Mr. Chairman. The Minister tabled in the House last June or so, a fairly full statistical and descriptive summary of that survey. We would, of course, be very happy to make a copy available to you. From the point of view of those who are concerned with making this program as effective and efficient as possible, we found a good deal of encouragement in the results of this survey.

In the follow-up survey, we follow every trainee who comes out of our skill training and follow one quarter of those who go into our basic training which is really pre-skill training, so that the coverage is quite appreciable and most revealing when you bear in mind that this year, for example, we expect to train something like 320,000 Canadians.

• 1610

Mr. Mather: Can you give me an approximate percentage of the successful trainees?

The Chairman: Would it be more than 50 per cent?

Mr. Lang: Was that in terms of placement in employment?

Mr. Mather: Yes, in terms of the completion of the training and placement in useful occupations.

Mr. Couillard: We have numerous of statistical data here which may or may not specifically answer the question you have in mind. For example, this scientifically-based survey shows that roughly 75 per cent of those who finished training between January and September, 1969, and subsequently looked for work, were fully employed within three to four months.

Mr. Mather: What is the significance of "who subsequently looked for work"? Roughly what percentage of the people trained do not subsequently look for work?

Mr. Couillard: I do not know that our survey would reveal this, but it might be that an individual's circum-

[Interpretation]

le ministère s'abstient de le faire. Alors, nous nous efforçons de donner le plus d'entraînement possible à la main-d'œuvre du Canada. Nous essayons de collaborer le plus possible. Mais si nos dispositions juridiques ne sont pas assez flexibles, nous n'arriverons pas à considérer les cas relevant des Affaires indiennes.

M. Mather: Monsieur le président, je ne parle pas d'autochtones, mais de groupe de personnes qui ont suivi des cours. Avez-vous des chiffres quant au sort réservé à ces gens après avoir suivi le cours de formation? Pouvez-vous nous dire dans quelle mesure ce programme a eu du succès et quel est le pourcentage de personnes qui ont suivi ces cours qui ont pu se faire caser?

M. Lang: Voici des chiffres sur des personnes qui ont obtenu un emploi après avoir suivi des cours de recyclage, et les formes d'emploi qui sont accessibles à ces personnes. Il s'agit de 75 p. 100.

Le président: Monsieur Couillard.

M. Couillard: Nous avons une enquête permanente qui se poursuit. Le ministre a déposé à la Chambre, en juin dernier, un sommaire statistique détaillé du nombre de personnes qui ont pu bénéficier de ce programme. Nous pouvons vous transmettre un exemplaire de ce document. Ceux qui suivent ces cours savent que ce programme est très efficace et très viable, compte tenu du résultat de cette enquête. Nous avons fait une enquête après recyclage.

Nous avons suivi l'évolution de tous ceux qui ont pris part à ces cours et un quart de ceux qui ont bénéficié des cours de formation de base, soient des cours très professionnels, le nombre de personnes interrogées est assez élevé et très édifiant. Nous comptons procéder cette année, au recyclage de 320,000 Canadiens.

M. Mather: Pouvez-vous me dire le pourcentage approximatif de ceux qui ont subi le cours avec succès?

Le président: Est-ce que ce serait plus de 50 p. 100?

M. Lang: Vous voulez dire sous le plan de l'embauche?

M. Mather: Oui, après le cours du recyclage et l'embauchage dans des emplois utiles.

M. Couillard: Nous avons plusieurs données statistiques qui peuvent ou non répondre à votre question. Par exemple, l'enquête scientifique démontre que plus de 75 p. 100 de ceux qui ont terminé le recyclage entre janvier et septembre 1969, et qui ont ensuite cherché du travail ont pu obtenir un emploi dans trois ou quatre mois.

M. Mather: Que voulez-vous dire par «ceux qui ont ensuite cherché du travail»? Quel pourcentage de personnes qui ont été formées ne cherchent pas ensuite à trouver du travail?

M. Couillard: J'ignore comment notre enquête pourra révéler de telles données, mais il se peut que les circons-

[Texte]

stances might change. The reasons can be many, including pregnancy perhaps. For that reason, at the time of survey, the individual might not have been looking for work. This does not mean that he or she will not at some time wish to enter the labour force and benefit from the training received.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I do not want to take up too much of the Committee's time. We get a figure to the effect that approximately 75 per cent of the trainees who finished their training, and who subsequently looked for employment actually get employment. What is the 75 per cent? Is it 75 per cent of half the people who took the training?

Mr. Lang: How many of those who started the training successfully completed it? Is this what you mean?

Mr. Mather: And subsequently sought employment.

Mr. Lang: I see.

Mr. Mather: There is a gap there in my understanding. If 100 people take it and 25 look for work and you take 75 per cent of the 25, that is pretty good. However, there may be 60 or 70 who did not seek reemployment. This is what I would like to get at. I do not want to take up more time but could you give me those figures in addition to the regional breakdowns?

Mr. Couillard: Yes, quite right. We also have results which indicate the amount of additional income which the trainees got, as a result of this training.

Mr. Mather: That is good, that would be interesting.

Mr. Couillard: Something like 12 per cent are over \$43 a month in the case of male workers. In the case of female workers, the average earnings after training were somewhat higher. I think it was \$47 or \$48 per month more.

Mr. Mather: Thank you for the information. No doubt a lot of this information has been tabled, but you do not always get it out to the public. If you could show people the scope of what you are trying to do, or what we are trying to do, but also bring in the statistical ingredients, I think it would be useful. Thank you, Mr. Chairman.

• 1615

Mr. Paproski: Are you going to break down the 320,000 trainees by regions too? Did you ask for that, Mr. Mather?

Mr. Mather: I think I did. Earlier on, you were going to give me the number of trainees per week, I think.

The Chairman: Yes, that was asked.

Mr. Paproski: And the successful ones.

Mr. Lang: Yes.

The Chairman: Mr. Clermont.

23230—2

[Interprétation]

tances dans lesquelles un individu se trouve changent. Les raisons peuvent être multiples, et il se peut que l'individu soit enceinte. Voilà la raison pour laquelle, jusqu'à l'époque de l'enquête, cette personne pouvait s'abstenir de chercher du travail. Cela ne veut pas dire qu'à une époque quelconque la personne ne voudra pas s'intégrer dans la force ouvrière et bénéficier de la formation qu'elle a reçue.

M. Mather: Monsieur le président, je ne tiens pas à absorber le temps du Comité pour de telles questions. Selon les chiffres que nous avons, 75 p. 100 de ceux qui ont terminé le cours de recyclage et qui ensuite décident de chercher de l'emploi finissent par en trouver. Comment est constitué ce 75 p. 100? Est-ce que ça comprend la moitié des personnes qui ont terminé le cours?

M. Lang: Est-ce que vous voulez dire combien de personnes parmi celles qui ont commencé le cours l'ont subi avec succès?

M. Mather: Et ont ensuite cherché un emploi.

M. Lang: Je comprends.

M. Mather: Il y a une lacune dans la façon dont je comprends la chose. Prenez, si 100 personnes prennent ce cours et 25 cherchent du travail, alors vous prenez 75 p. 100 des 25, c'est un très bon résultat. Mais il y en a peut-être 60 ou 70 qui n'ont pas cherché du travail après ce programme. C'est ça que je veux savoir. Mais je ne tiens pas à m'étendre là-dessus. Pourriez-vous me fournir ces chiffres en plus des chiffres sur la répartition régionale?

M. Couillard: Oui. Nous avons aussi des chiffres qui montrent le revenu supplémentaire que ces personnes ont obtenu après avoir suivi ce cours de recyclage.

M. Mather: Bon, voilà qui est intéressant.

M. Couillard: Environ 12 p. 100 de ces personnes reçoivent \$43 de plus par mois, dans le cas des ouvriers mâles. Dans le cas des femmes, la rémunération moyenne après le recyclage était un peu plus élevé. Il s'agissait de \$47 ou de \$48 de plus par mois.

M. Mather: Merci pour ces renseignements. Quoique la plupart de ces renseignements sont fort probablement déposés, ces chiffres ne parviennent pas toujours au public. Je trouve qu'il serait utile de leur expliquer l'ampleur de ce programme et de fournir aussi les données statistiques. Merci, monsieur le président.

M. Paproski: Allez-vous répartir ces 320,000 candidats par régions? Avez-vous posé cette question, monsieur Mather?

M. Mather: Je le crois. Plus tôt, vous deviez me donner le nombre de candidats par semaine, je crois.

Le président: Oui, cette question a été posée.

M. Paproski: Ceux qui ont réussi à se procurer un emploi.

M. Lang: Oui.

Le président: Monsieur Clermont.

[Text]

M. Clermont: Monsieur le président, pour ce qui est du programme de la coopération avec les provinces en vue de fournir des services de formation, est-ce que les sommes dont le ministre nous a parlé terminent le programme?

Mr. Lang: The Capital Grants Program was a specific program for a period of time with specific amounts of money and the payments this year and next year will complete the program.

M. Clermont: Y a-t-il eu des discussions entre les provinces et le gouvernement fédéral en vue de maintenir le programme ou venir en aide aux provinces? Je ne veux pas donner l'impression, monsieur le président, monsieur le ministre, que je suis contre un tel programme; je l'appuie à 100 p. 100. Cependant, j'aimerais au moins, comme mon collègue l'a mentionné, que la population sache quelle est la contribution de votre ministère, dans la construction d'une école de formation professionnelle et de recyclage dans les provinces. La raison de mon intervention, monsieur le président, c'est que je crois que dans plusieurs cas la population ne sait pas que le gouvernement fédéral a souscrit «X» montant pour la construction d'une telle école. J'espère, monsieur le ministre, que si votre ministère est appelé à négocier d'autres programmes semblables, il sera possible de conclure des ententes avec les provinces afin que la population connaisse la part assumée par le gouvernement fédéral dans de tels programmes.

Mr. Lang: I appreciate that remark very much and certainly it is our intention that the federal contribution to specific projects be recognized. This is a firm part of our intention in discussing these arrangements with the provinces. As you say, very often this has simply not been recognized in the past. I may say I also will follow up the question of whether any advance notice can be given so that you, for instance, may know what is going on in your region under these programs. There may be some difficulties but I will follow that up.

I also appreciate your comment about your general support for programs like this. So far as discussions with the provinces are concerned, these are only in the very broadest form at the present time, certainly nothing specifically in regard to continuation of this kind of program, although naturally we are always into discussions with the provinces about the form of assistance to them for education and training.

Mr. Clermont: Thank you very much, sir.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I wish to talk more directly about unemployment. It is also part of your portfolio. Am I correct?

Mr. Lang: Certainly the unemployed are of great interest to us in this Department.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right. I will let you word it in your own way. I hear some quite caustic comments from employers periodically about Manpower being only an unemployment insurance office. I give you credit for what you are trying to do in the

[Interpretation]

Mr. Clermont: Mr. Chairman, speaking of the power of co-operation with the provinces, to make available training centres, are these amounts the last that will be invested in this program?

M. Lang: Le programme des subventions à la construction était un programme couvrant une période déterminée et des sommes également déterminées et les versements de cette année et de l'année prochaine compléteront le programme.

Mr. Clermont: Has there been any discussion between the provinces and the federal government to continue the program or help the provinces. I do not wish to give the impression, Mr. Chairman, Mr. Minister, that I am against your program. I am in favour of this program 100 per cent. But I would like, as my colleague already mentioned, the population to know the contribution made by your Department for the construction of professional schools et cetera. The reason I raised that question, Mr. Chairman, is because I believe that in many cases, people do not realize that the federal government has contributed so much for the construction of a school. I hope, Mr. Minister, if your Department has to negotiate all the programs on the same basis for the same purposes it will be possible to have some agreement with the provinces so that people should know the contribution made by the federal government.

M. Lang: Je vous remercie de cette observation et nous avons certainement l'intention de voir à ce que l'apport fédéral soit reconnu comme tel. Cela fait partie de notre politique dans les accords que nous allons signer avec les provinces. Comme vous le disiez, ce sont des apports que l'on n'a pas reconnus dans le passé. Je me demande encore si on peut donner préavis pour que les gens puissent savoir ce qui se passe dans leur région.

Je vous remercie de vos commentaires au sujet de votre adhésion à des programmes de ce genre. Quant aux discussions avec les provinces, il s'agit de discussions générales à l'heure actuelle, il n'y a pas eu de pourparlers sur les détails quant à la poursuite de ce genre de programme, évidemment, nous sommes toujours en discussion avec les provinces quant à la forme de l'aide que nous leur fournissons pour la formation professionnelle et pour l'éducation.

M. Clermont: Merci beaucoup, monsieur le Ministre.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je voudrais insister sur la question du chômage. Cette question relève de votre ministère, n'est-ce pas?

M. Lang: Nous nous intéressons toujours beaucoup aux personnes en chômage dans ce ministère.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Parfait. Des remarques acerbes ont été faites par les employeurs à propos du fait que les centres de main-d'œuvre sont des centres d'assurance-chômage. Je vous félicite des efforts que vous faites dans d'autres domaines comme la forma-

[Texte]

other sense: training, teaching and so on. I have separated the two quite definitely on purpose but I cannot help but feel sometimes that these offices leave much to be desired so far as supplying jobs, supplying motivation for those who are, oh, not really gifted in this direction, if you will. I hear comments and I have seen some of them myself. It seems to me that some of these people who collect their unemployment insurance, more than their share of the time at least, have social problems and occasionally things like alcohol bothering them.

What skills does a guidance officer have to deal with a person who is suffering some sort of social illness? This is probably the reason why these people cannot hold a job.

• 1620

I wondered just how deeply the Department of Manpower went into this. Do they refer it to a padre, or AA, or just what do they do? And mind you, I smile, but I do not think it is funny, Mr. Minister.

Mr. Lang: Well, I could ask for some additional comment here on the actual administration. I think in ordinary cases there are a range of officers available so that specific problems may be referred to one who has a greater knowledge of the actual situation or problem. Certainly I do not think anyone would say that the Manpower services are being offered in a way which is perfect, although I think we should remember that there are a great number of very satisfied people as a result of the services which are rendered, and there may be a tendency for you and me to receive the letters which result from complaints rather than those which result from praise. I do not know whether you would like to add anything to the question of how well the counsellors in any particular office are able to cope with any special social problem.

The Chairman: Mr. Couillard.

Mr. Couillard: I think probably your reply covers the majority of cases. We do not have psychiatrists or psychologists on our staff, but at the grass roots level, at the local Canada Manpower Centre level, there is daily interchange with the local welfare authorities, there is daily interchange with the local welfare authorities, both public and private. No doubt the quality of these relationships and the depth of them varies from CMC to CMC, and very often also depending on the qualification of the individual federal official concerned. But there is a good deal of this going on. In Vancouver, to cite one example, we have what we call a double reference system of working with the local welfare authorities so that they will refer to us cases which they consider might be helped by our Manpower and related services, and we do the same with the sort of cases which they look after. A service which is conceivable, which we do not have now, is the ability perhaps for our Manpower counsellors to purchase a sort of expert counselling employability and trainability tests which might be given people who come to us and for whom we do not have the competence to deal with. This is a possibility which we have explored. There are some provincial susceptibilities in this field, obviously. If you go too far off the Manpower employment track into the social field, then you are probably crossing a number of lines.

[Interprétation]

tion et le recyclage. Je dissociais les deux facteurs exprès mais je pense parfois que ces bureaux pourraient faire mieux, donner des emplois, inspirer certaine motivation à ceux qui sont moins doués en ce sens, si vous voulez. Il me semble que certaines de ces personnes qui perçoivent les prestations d'assurance-chômage, la plupart en tout cas ont des problèmes sociaux et occasionnellement des problèmes d'alcoolisme.

Alors, quelles sont les qualifications des conseillers pour qu'ils puissent aider d'autres personnes qui ont des problèmes d'ordre social? C'est probablement la raison pour laquelle ces personnes ne peuvent pas garder longtemps un emploi.

Je me demande dans quelles mesures le ministère s'est penché sur cette question. Quelle a été la procédure suivie par le ministre? Et je suis sérieux, croyez-moi.

M. Lang: Je pourrais vous demander de parler un peu plus de l'administration même de ce programme. Il y a plusieurs fonctionnaires de service ayant toutes les compétences voulues qui sont disponibles. Alors chacun peut s'occuper d'un cas qui relève de sa spécialité. On ne peut pas dire que les services de main-d'œuvre sont des services parfaits. Mais il existe bon nombre de personnes qui sont satisfaites des services rendus et généralement les députés, comme vous et moi, nous recevons des lettres portant sur des griefs plutôt que des sujets de satisfaction. Avez-vous quelque chose à ajouter sur la capacité de nos conseillers qui règlent des problèmes sociaux parfois très spéciaux?

Le président: Monsieur Couillard.

M. Couillard: Nous n'avons pas de psychiatres ou de psychologues parmi les membres du personnel, mais dans les bureaux locaux de la Main-d'œuvre, il y a des échanges quotidiens avec les dirigeants des services sociaux tant publics que privés. Bien sûr, la valeur de ces rapports peut varier d'un centre à l'autre. Et tout dépend des qualités des personnes, même des personnes qui sont employées par le fédéral. Mais il y a bon nombre de rapports de ce genre entre les services. A Vancouver, par exemple, nous avons établi un système de coopération entre la main-d'œuvre et les organismes sociaux de la région. Ces organismes nous soumettent des cas de personnes qui peuvent bénéficier de nos services et nous faisons de même pour les cas pour lesquels les organismes sociaux sont plus qualifiés. C'est un service qu'on peut fournir. On se procure ainsi les services de conseillers spécialisés pour faire des épreuves d'aptitudes pour les candidats dont nous ne pouvons pas résoudre les problèmes. C'est une possibilité que nous avons explorée. Mais il faut faire attention de ne pas froisser la susceptibilité des provinces. Si nous quittons le domaine de l'emploi pour empiéter sur le social, cela risque de créer des difficultés.

Je pourrais ajouter comme autre exemple, que nous entretenons des rapports spéciaux avec les institutions de réhabilitation, les prisons et grâce à des ententes

[Text]

As another example, we have very special relations with correctional institutions, gaols, and through a series of arrangements which vary a bit from province to province, we are apprised of the fact that certain individuals will be released, looking for employment, and if they so wish our services are made available to them in the institution itself. This is an example of how our Manpower services mesh in with other services which might be considered rather more social, if you like, than manpower.

• 1625

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am glad to hear, at least, that you are making an effort in this direction. I will just mention that, in my investigation of penitentiaries in Canada, I have discovered that one of the reasons that many of these are in penitentiaries is because they cannot hold a job or they have some social problem, if you will.

Mr. Chairman, another, shall we say, technical question with regard to manpower.

I discovered some time in the past, and I wonder how up-to-date this is, that the lists of jobs offered were quite outdated in manpower offices. I wonder, do you use computers now, or how do you keep your list of job opportunities up-to-date? The item I referred to was some time ago and I wondered if, as of the moment, how you did this. What method do you use? That there are so many job opportunities open in such-and-such a city, regarding, we will say, plastering or some other occupation?

Mr. Lang: The first experiments with computers are under way with regard to the maintenance of these lists, I think, essentially, because of the difficulty in keeping them up. Of course, one is counting here on reporting back as well. I am sure we have always to try to improve the way in which we are in contact with the person who had the job open to be sure that, as soon as it is no longer open, that is known and is recorded all across the country.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): This would be an observation on the past that this has not been the case. Some people have travelled some distance at their own expense and discovered that the jobs were all filled. In this case, most of these people were not in a position to afford this expense, so I am glad to see, at least, that you are moving in this direction.

Another question, in regard to white collar workers or, if you will, unemployed doctors—and I am not referring to medical doctors; I am thinking in terms of people with master's degrees. I had a friend who had a degree and he had a job; and he took his master's and then could not get one.

Do you do anything at all in relation to these higher academics? Do you accept any responsibility for this type of job at all, or vocation, if you will?

Mr. Lang: I think it would be fair to say that this has been a relatively small matter as far as Manpower services in the past have gone, many of these placements in the professions taking place in other ways. But it certainly may be a growing field. I do not know whether we

[Interpretation]

dont la complexité varie d'une province à l'autre, nous savons que certaines personnes seront libérées et chercheront du travail. En pareil cas, nous pouvons leur offrir nos services, l'institution même. Voilà un exemple de services que peuvent fournir les bureaux de la main-d'œuvre, services qui relèvent plutôt du domaine social que du domaine de la main-d'œuvre.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je suis heureux que vous fassiez un tel effort parce que lorsque j'ai visité les pénitenciers au Canada j'ai remarqué que plusieurs personnes étaient emprisonnées parce qu'elles ne pouvaient garder un emploi ou à cause de leurs difficultés sur le plan social.

Monsieur le président j'ai une autre question technique au sujet de la main-d'œuvre.

J'ai découvert il y a quelque temps, et je me demande si la même constatation est valable aujourd'hui, que la liste des emplois offerts était plutôt périmée dans les centres de la main-d'œuvre. Avez-vous des services d'ordinateurs maintenant? Comment pouvez-vous garder votre liste d'emploi à jour? C'est une question que j'avais constatée, il y a quelque temps, et je me demande si la situation a évolué. Quelles sont les méthodes que vous employez? Pouvez-vous établir les chances d'emploi existantes dans telle ou telle ville pour le métier de plâtrier ou pour tout autre emploi?

M. Lang: Les premières expériences avec les ordinateurs se poursuivent afin que l'on puisse dresser ces listes. A cause de la difficulté de la modernisation de ces listes, il s'agit de services de transfert de renseignements, il nous faut évidemment améliorer nos communications avec la personne qui offre les emplois pour être sûrs dès que l'emploi n'est plus disponible que tous les centres de main-d'œuvre du pays en sont informés.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'est un fait que l'on a constaté autrefois. Certaines personnes se sont déplacées parfois de très loin pour s'apercevoir que les postes étaient déjà remplis. Pour la plupart, ces personnes ne pouvaient guère se permettre de telles dépenses. Je suis heureux de voir que vous évoluez dans une telle direction.

A propos de cols blancs et des docteurs en chômage, je ne veux pas parler des médecins mais des titulaires de maîtrises. J'ai eu un ami qui avait un diplôme et du travail mais après avoir obtenu une maîtrise il n'a pu se trouver un emploi. Faites-vous quelque chose pour ces diplômés universitaires? Vous occupez-vous de ce genre d'emploi ou de profession, si vous préférez?

M. Lang: Il s'agit d'une question plutôt mineure, en ce qui concerne les bureaux de la main-d'œuvre, tout au moins autrefois. Tous ces professionnels peuvent trouver de l'emploi grâce à d'autres filières. C'est un domaine qui va s'élargir sans cesse. Avez-vous des chiffres quant à

[Texte]

have any current statistics on the kind of increase that is going on in this area. Do we have anything available? I suppose it is too recent a development?

Mr. Couillard: Yes, we have quite complete statistics on what we call the highly-skilled manpower, which includes Ph.D.'s, research scientists and others. We mount this in collaboration with universities and colleges, and their association which is headquartered here in Ottawa. But this is essentially a statistical operation which in itself is helpful.

We also have various programs such as that which we call "Operation Retrieval", which is to make available to highly-skilled Canadians studying abroad, knowledge of job openings in Canada, and to put them in contact with employers in Canada with a need for the sort of skills or professions which they have.

In other words, everything we can do in terms of labour market information and which we can do to make the labour market work better is the sort of thing we would want to do; and, as the Minister has said, we are now moving at long last to use this very valuable instrument, which is the computer, and we will be computerizing, I hope, in the course of the next few years, all clients who come to our Canada Manpower Centres. They number between 2 million and 3 million a year. We place, of these people, about 750,000 a year, so you can see that this is a ready-made sort of field for the use of computers.

Our pilot project in the Ottawa-Hull area, is proving successful, and after we have de-bugged that, we hope to move into a large metro area. It is a very costly sort of technique to use and we do not want to walk into this with our eyes closed. The Americans and the Japanese have been, on a regional basis, quite successful with some of these computer programs.

• 1630

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): May I ask a final question, Mr. Chairman? If there are job openings in some other country such as the United States, does the Manpower Department do anything about notifying Canadians or providing assistance to this type of opportunity, assuming there is no job here?

Mr. Couillard: Yes. This is not a well-developed program and presumably the job opening would come to our attention through our Immigration offices abroad. We have 45 such offices in a number of countries. The operation is generally the other way, of a Canadian employer looking, as I was saying before, for a particular skill. This is also handled through our Immigration offices abroad in London, in Paris, in Germany.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Paproski.

Mr. Paproski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Couillard, if I may direct this through you Mr. Minister to Mr. Couillard, you have dwelled quite a bit on what is happening in your Department. Have you, sir, computerized what the unemployment picture will be this winter and next summer? I just want to know if there has been a

[Interprétation]

l'évolution récente dans ce domaine-là? Avez-vous des données sur le sujet? Je pense que cette tendance est trop nouvelle.

M. Couillard: Oui, nous avons des chiffres complets à propos de ce que nous appelons du personnel hautement qualifié, qui comprend les détenteurs de doctorat, les scientifiques, les préposés aux recherches, et nous les établissons en collaboration avec les universités, les collèges et les associations, qui possèdent leur siège social ici à Ottawa.

Il s'agit principalement de travaux statistiques et de services qui sont tout à fait utiles dans plusieurs programmes comme l'opération-récupération qui permettra de rapatrier les Canadiens hautement qualifiés qui étudient à l'étranger. Nous les mettons en rapport avec des employeurs au Canada qui peuvent rechercher les compétences et les aptitudes qu'ils possèdent.

Autrement dit, pour ce qui est de l'information quant au marché du travail, nous faisons tous les efforts possibles pour améliorer l'efficacité du marché du travail et comme l'a dit le Ministre, nous allons utiliser cet instrument très utile qu'on appelle ordinateurs. Ainsi nous pourrions calculer au cours des prochaines années le nombre de toutes les personnes qui s'adressent à nos centres de main-d'œuvre du Canada. Cela fait un chiffre de 2 ou 3 millions par année. Nous plaçons ces personnes, environ 750,000 par année, vous voyez que c'est un domaine tout trouvé pour l'utilisation des ordinateurs.

Dans la région Ottawa-Hull, nous avons un projet-pilote, c'est un projet qui donne des résultats satisfaisants, après nous pourrions faire de même dans d'autres grands centres métropolitains. C'est cependant une méthode assez onéreuse et nous ne voulons pas vraiment nous lancer à l'aveuglette dans ce programme. Les Américains, les Japonais, ont très bien réussi avec ce programme à base d'ordinateur sur le plan régional.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Une dernière question. S'il y a, dans un autre pays, disons, aux États-Unis, une occasion d'emploi ou une vacance, le ministère de la Main-d'œuvre en prévient-il les Canadiens?

M. Couillard: Oui. Ce programme n'est pas encore très élaboré et nous connaîtrions présumément ces occasions par nos agents d'immigration à l'étranger. Nous comptons 45 bureaux dans différents pays. Mais il s'agit généralement d'un employeur canadien qui cherche quelqu'un qui a une compétence spéciale. Ici encore, ce sont nos bureaux en France, en Angleterre ou en Allemagne, qui assurent ce service.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Paproski.

M. Paproski: Merci monsieur le président. M. Couillard, vous avez parlé un peu de ce que vous faites dans votre ministère. Savez-vous quelle sera la situation de l'emploi l'hiver et l'été prochains? Ce sera, je crois, une époque critique à ce propos. Votre ministère établit de telles prévisions?

[Text]

forecast in your Department of what we have to look forward to this winter and next summer which I think is going to be the critical time in the unemployment picture. Is your Department making such forecasts?

Mr. Lang: The answer is that these forecasts or attempts to forecast the situation are under way at all times in our Department and in co-operation with other departments without any very exact or final confidence that can be placed upon the specific figures, however, but in a way which allows the formation of broad policy decisions.

Mr. Paproski: The reason I say this is that the Manpower Department is in contact with the universities. They are in contact with training programs and they must have some idea. My number two question is then to you, Mr. Minister. What are you looking forward to and how are you going to cope with the problem that you can foresee? Again, I say this very sincerely; this is what the economists have predicted. We are looking to one of the largest years this winter and next spring and summer so far as the unemployment picture is concerned. What is your Department planning to do to cope with these problems?

Mr. Lang: Our Department specifically is involved in a much increased training program specifically in an attempt to deal with the immediate problem. The government as a whole, of course, has a broad range of programs and policy responses to the situation, including the monetary and fiscal decisions which have been taken to change previous decisions based on new facts.

Mr. Paproski: Another question, sir. Who computerizes your statistics? This is for Mr. Couillard. Is it done through Information Canada or is it done through DBS or does your Department compile its own statistical information?

Mr. Couillard: All your questions are correct except for Information Canada. I do not think they have unemployment figures yet. They might produce them but I do not know.

Mr. Paproski: That is fine, all right. How successful was Operation Retrieval, Mr. Minister, to the Deputy Minister.

Mr. Couillard: I am sorry, but I do not have figures with me and I would not rely on my memory here. As I explained the program briefly before, sir, the objective for us is to put thousands of Canadian students, most of them postgraduate students abroad...

Mr. Paproski: We realize what the objectives are, sir. I just wanted to know in your opinion how successful Operation Retrieval was? We know the program, sir, thank you.

Mr. Lang: The obvious answer to that is provided by the people who benefited by being able to employ the people who were retrieved. The reaction in the universities in those communities which made use of the retrieval program were very, very favourable to it and to its continuity. It is very difficult to judge success in a program such as this in any absolute terms because, of course, it is a matter of providing information to people,

[Interpretation]

M. Lang: Nous faisons continuellement de ces prévisions, en collaboration avec d'autres ministères, sans que nous puissions entièrement nous fier aux chiffres obtenus.

M. Paproski: Je vous le demande parce que le ministère de la Main-d'œuvre est en rapport avec les universités, et suit les cours de formation, ce qui doit lui donner une idée. De plus, monsieur le ministre, que prévoyez-vous et comment résoudrez-vous les problèmes que vous prévoyez? Je vous le dis franchement, voilà ce que les économistes prévoient. Nous prévoyons une des plus importantes années, cet hiver, le printemps et l'été prochain, du point de vue chômage. Que projette votre ministère pour régler ces problèmes?

M. Lang: Notre ministère réalisera un programme de recyclage très important pour régler des problèmes immédiats. Bien sûr le gouvernement a, dans l'ensemble, une foule de programmes et de politiques à l'égard de cette situation, y compris les mesures monétaires et fiscales qui ont été prises à la lumière des faits nouveaux.

M. Paproski: Autre question: qui prépare vos statistiques? Je m'adresse à M. Couillard. Du bureau d'information du Canada, du Bureau fédéral de la statistique ou des statistiques compilées par votre ministère?

M. Couillard: Vous avez raison, sauf dans le cas du bureau de l'Information-Canada. Je doute qu'il ait déjà des données sur le chômage. C'est possible, mais je l'ignore.

M. Paproski: Fort bien. Mais cette opération récupération, quel succès a-t-elle rapporté au sous-ministre?

M. Couillard: Je regrette mais je n'ai pas le chiffre sous la main et je ne saurais me fier à ma mémoire. Comme je l'ai dit brièvement tout à l'heure, l'objectif est, en ce qui nous concerne, de placer des milliers d'étudiants canadiens, des diplômés surtout à l'étranger...

M. Paproski: Nous le savons. Je ne veux que savoir jusqu'à quel point ce programme de la récupération a été vraiment fructueux.

M. Lang: La réponse provient évidemment des gens qui ont obtenu du travail pour des gens qui ont été récupérés. Les universités qui se sont servies de ce programme l'ont bien apprécié. C'est très difficile de juger ces choses de façon absolue parce qu'il s'agit de fournir des renseignements aux gens et aux universités afin de constater si ces universités peuvent ramener les jeunes Canadiens au pays.

[Texte]

to the universities to see if they can entice Canadians back home. A Canadian may nonetheless opt for a job in the United States. Would that lead you to say that the program is a failure? It certainly would not lead me to say so.

• 1635

Mr. Paproski: That is fine. I appreciate your statement, Mr. Minister. Thank you. I do not need anything else from Mr. Couillard.

I wanted to know whether these counsellors were university graduates and if they had majored in psychology. Do you know whether or not you have university graduates with majors in psychology on staff in the Manpower Centres.

Mr. Couillard: We do not have that figure, sir. We have in Canada about 3,600 manpower counsellors. I do not have a specific figure on how many might have majored in psychology but we could certainly try to get the answer for you.

Mr. Paproski: I would appreciate receiving that information if I may. There is one other question and then I will pass. Who decides whether native people should be trained under Manpower or under other programs in Indian Affairs?

The Chairman: Mr. Manion.

Mr. Manion: Generally, native peoples can qualify for benefits under one of the Manpower programs. They receive the benefits in the same way as anybody else applying to CMC. If for some reason or other, the client cannot benefit from our services, perhaps because he requires something special or a training program of a very long duration, or because it is his entire family which requires services, including babysitting and special training for the non-working members of the family, it is beyond our legislation. The Indian Affairs people would step in and consider whether their programs can be applied but the decision as to whether Manpower services will apply in the first instance is made by the Manpower counsellors. Naturally, the Indian Affairs Branch will refer to our local offices those whom they consider might need Manpower services and who might be eligible for them.

Mr. Paproski: You do not have any problem as far as Indians or Métis entering a Manpower office and asking for a job. Would he have any problem if he asked for a particular job and would he be sent to a counsellor? I am just asking this for information. Would he be sent to a counsellor and then from a counsellor be told that he has to go to the Indian Affairs Department in order to obtain this type of work or would he be placed immediately if there was this work available?

Mr. Manion: So far as placement is concerned, we would make no distinction between any of our clients. Job placement is handled on the same basis regardless of origin, race, creed. So far as some of these special programs are concerned, such as mobility or training, we would try to apply those programs on the same basis to all clients, including Indian clients. For example, an Indian might require a training course longer than we

[Interprétation]

M. Paproski: C'est très bien.

Est-ce que ces conseillers sont des diplômés d'université, est-ce qu'ils ont un diplôme en psychologie? Dans le centre de main-d'œuvre, est-ce que vous avez des universitaires qui ont des diplômes en psychologie?

M. Couillard: Non, nous n'avons pas de données à cet effet. Nous avons environ 3,600 conseillers au Canada. Je ne sais pas combien ont des diplômes en psychologie, mais nous pourrions certainement essayer de vous fournir la réponse.

M. Paproski: Oui, je vous en saurais gré. Qui juge si les Indiens devraient être formés dans le cadre de la formation de la main-d'œuvre ou en vertu de programmes du ministère des Affaires indiennes?

Le président: Monsieur Manion.

M. Manion: Dans l'ensemble, les Indiens et les Esquimaux peuvent avoir des prestations dans le cas d'un programme de la main-d'œuvre. Ils bénéficient des mêmes avantages que toute autre personne qui s'adresse au CMC. S'ils ne peuvent pas en profiter, mettons, si quelqu'un a besoin d'un programme spécial ou de longue durée, ou parce que toute sa famille a besoin de services, tels qu'une gardienne pour les enfants, n'est pas de notre compétence. Le ministère des Affaires indiennes s'occuperait de la question pour voir si leur programme pourrait s'y appliquer. Toutefois ce sont les conseillers de la main-d'œuvre qui prendraient la décision en premier lieu. La Direction des Affaires indiennes nous enverrait ceux qui pourraient avoir besoin de nos services.

M. Paproski: Vous n'avez pas de problèmes en ce qui concerne les Indiens et les Métis qui s'adressent à l'un de vos bureaux pour demander un emploi. Est-ce qu'ils auraient des difficultés s'ils demandaient un emploi particulier, est-ce qu'on les enverrait voir un conseiller? Je vous le demande simplement à titre d'information. Est-ce qu'on leur dirait qu'ils devraient s'adresser au ministère des Affaires indiennes pour obtenir le genre de travail qu'ils demandent ou est-ce qu'ils seraient placés tout de suite, si vous aviez quelque chose de disponible?

M. Manion: En ce qui concerne le placement, nous ne faisons aucune distinction entre nos différents clients. Le placement se fait quel que soit l'origine, la race ou la religion du candidat. En ce qui concerne les programmes, soit pour la formation, la mobilité, nous essayons d'appliquer ces programmes à tous nos clients et aussi aux Indiens mais lorsque les Indiens sont inadmissibles, un Indien, par exemple, pourrait avoir besoin de

[Text]

can provide under the Adult Occupational Training Act because he has no education whatever or has some special training disabilities and requires a very lengthy training course, we cannot provide this under our legislation and the Indian Affairs Branch might be able to pick it up under theirs.

• 1640

The Chairman: Is the maximum length 52 weeks?

Mr. Manion: Fifty-two weeks for any individual training course, and in practice this is construed to mean up to 52 weeks of basic educational upgrading and up to another 52 weeks of skill training, for a total of 104 weeks in all.

The Chairman: So one individual could have up to 104 weeks?

Mr. Manion: Up to 104 weeks of continuous training. One individual could be referred to a number of training courses over his lifetime, provided there are periods of employment intervening between.

The Chairman: And the period of employment in between would be three years, because you are asking a minimum of three years for a person to qualify after he has left school. Does the same criteria apply there?

Mr. Manion: It is necessary that an adult has been in the labour force for three years or have a dependent before he is eligible for training allowances, but once he establishes his eligibility he could receive the allowances in various training courses with less than three years interval between courses.

The Chairman: Mr. Boulanger.

M. Boulanger: Monsieur le président, je ne sais pas si je respecte le Règlement...

Le président: Allez-y.

Mr. Boulanger: I will practise my English. If you recall, we passed a law or made a special arrangement a few years ago under Manpower to the effect that if an industry would hire a man who has been without employment for, I think it was six months, the company would hire him and we would give \$75 a month to make up the salary. We had such a program, and there was some publicity given to it. What happened to that program?

Mr. Manion: Mr. Chairman, there might be two possible programs involved here. At one time there was a program under which assistance was given to employers who undertook to employ older workers.

Mr. Boulanger: Yes, 45 or more.

Mr. Manion: Yes, sir. I am afraid I cannot speak authoritatively about the reasons for the discontinuation of this program but I believe it was found that after the period of subsidy was concluded the employment tended to disappear.

Mr. Boulanger: You mean the chap would lose his job.

[Interpretation]

suivre un cours de formation pendant plus de temps que nous ne pouvons ne le permettre en vertu du programme de formation des adultes parce qu'il n'a pas d'instruction du tout, qu'il a des handicaps, qu'il a besoin d'un cours prolongé; nous ne pouvons pas lui fournir ce cours alors que le ministère des Affaires indiennes pourrait peut-être prendre des dispositions.

Le président: Le maximum des cours est de 52 semaines?

M. Manion: Oui, 52. Et ceci veut dire jusqu'à 52 semaines pour des cours élémentaires et ensuite jusqu'à concurrence de 52 semaines pour la formation spécialisée, ce qui donne un total de 104 semaines.

Le président: Donc, une personne pourrait suivre des cours d'une durée de 104 semaines?

M. Manion: Jusqu'à 104 semaines sans interruption. Une personne pourrait suivre plusieurs cours au cours de sa vie à condition qu'il soit employé entre temps.

Le président: Il faudrait qu'il travaille trois ans entre ces deux cours, entre les cours qu'il suit. Pour qu'une personne soit admissible, il faut qu'elle ait travaillé pendant trois ans après avoir terminé à l'école. Est-ce que la même chose s'applique ici?

M. Manion: Il faut qu'un adulte ait travaillé pendant trois ans avant d'avoir droit aux allocations en vue de la formation, mais une fois qu'il démontre qu'il est admissible il reçoit les allocations nécessaires et il n'a pas besoin d'attendre trois mois entre les deux cours.

Le président: Monsieur Boulanger.

Mr. Boulanger: Mr. Chairman, I do not know if I am in order...

The Chairman: Go ahead.

M. Boulanger: Je vais m'excuser en anglais. Vous vous souviendrez, il y a quelques années, nous avons passé une Loi à la Main-d'œuvre selon laquelle si une société engage quelqu'un qui avait été sans emploi mettons pour six mois et la compagnie l'embauche et nous donnons \$75 par mois pour augmenter son salaire. Je crois que quelque chose a été publiée à ce sujet et qu'est-ce qui est arrivé de ce programme?

M. Manion: Monsieur le président, il y a deux programmes qui pourraient être en cause. Il y a déjà eu un programme en vertu duquel on accorde de l'aide aux employeurs qui embauchaient des ouvriers plus âgés.

M. Boulanger: Oui, de 45 ans ou plus.

M. Manion: Je ne sais pas vraiment pourquoi ce programme a été abandonné mais je crois qu'on a constaté que les emplois disparaissaient dès que les subventions prenaient fin.

M. Boulanger: Les travailleurs étaient congédiés?

[Texte]

Mr. Manion: Yes, sir.

Mr. Boulanger: They would not keep him any longer.

Mr. Manion: That is correct. We do have another program called Training in Industry under which employers are assisted with the cost of training their workers, and in the case of an employer who agrees to take on someone from the ranks of the unemployed or the under-employed the department provides a portion of the extra costs of that employer in training those workers to meet his requirements. By this means it will be possible that some people will be hired who would not otherwise be hired. But these people will be trained to be continuing employees of the employer. We participate only in the training period, not afterwards.

Mr. Boulanger: Yes. In that part of the program you have just mentioned do you have any kind of publicity going out to the people or industry on it? How do you inform industry about that?

Mr. Lang: Mr. Chairman, Mr. Manion could explain the kind of information program which we do have in regard to that program.

Mr. Manion: Mr. Chairman, the department does have a general publicity program in which it advertises all its manpower and immigration services, and the training and industry program is covered under this arrangement. Also, our Canada Manpower Centres have been instructed in their regular visits to employers to inform them about the availability of this program. We have a new information pamphlet on it which is designed to give the employer full information. In addition we have a number of industrial specialists employed in our headquarters in Ottawa who try to attend the national and regional meetings of the employers groups and at these meetings to tell them about all the services we can offer to employers, including the training and industry program.

Mr. Boulanger: Mr. Minister, there is something I want to question. How well trained are our men who receive people in our Manpower Department? I would like to make it very clear, in my part of the world, in Montreal, we have one called the Ontario East End Manpower Office, which is...

• 1645

The Chairman: Would that be Ontario Street Office?

Mr. Boulanger: Yes. How well are these men trained to receive people and to help people? What kind of training are they really getting besides being called a clerk or something, or whatever you call them there.

Le président: Monsieur Couillard.

M. Couillard: Oui, monsieur le président, nous avons en effet des cours de formation pour tous nos conseillers en main-d'œuvre, cours qui sont assez importants, et leur contenu et la longueur de ces cours. La majorité des conseillers en main-d'œuvre que nous embauchons aujourd'hui sont des gradués d'universités. Nous reconnaissons parfaitement bien que le fait d'être gradués d'universités ne les rend pas nécessairement des hommes d'expérience comme conseillers en main-d'œuvre. Et justement pour pallier à ces lacunes, nous leur donnons des

[Interprétation]

M. Manion: Oui.

M. Boulanger: Il était renvoyé sur-le-champ.

M. Manion: C'est ça. Nous avons un autre programme de formation à l'industrie où les employeurs reçoivent quelque chose pour les dédommager des frais de formation. S'ils prennent un chômeur, le ministère défraie une partie du coût de formation de cet employé. Et, de cette façon certains peuvent être engagés qui ne le seraient pas autrement, mais ils sont formés pour rester à l'emploi de l'employeur. Nous ne participons que pendant la période de formation.

M. Boulanger: Oui, et, dans ce programme dont vous parlez, est-ce que vous faites de la publicité? Comment tenez-vous les industries et les gens au courant de ces questions?

M. Lang: Je crois que M. Manion pourrait vous expliquer le genre de programme d'information que nous avons.

M. Manion: Nous avons un programme de publicité où concernant tous les services de main-d'œuvre et d'immigration et le programme de formation y est compris. En plus nos bureaux ont reçu des instructions, lorsqu'ils rendent visite aux employeurs, de tenir les employeurs au courant de ce programme. Nous avons une brochure pour renseigner les employeurs et nous avons des spécialistes dans l'industrie qui assistent aux réunions des groupes d'employeurs sur le plan national et régional pour les tenir au courant de tous les services que nous pouvons fournir y compris la formation au travail dans l'industrie.

Monsieur le ministre, il y a une question que je voudrais soulever. Jusqu'à quel point les gens sont-ils formés dans votre ministère de la Main-d'œuvre? Dans ma région, à Montréal, nous avons le bureau de main-d'œuvre de l'est, qui...

Le président: Celui de la rue Ontario?

M. Boulanger: Oui. Jusqu'à quel point ces gens sont-ils formés pour recevoir et aider les gens? Quel genre de formation reçoivent-ils, à part de se faire appeler un commis ou quel que soit leur poste?

The Chairman: Mr. Couillard.

Mr. Couillard: Yes, we have training courses for our manpower consultants. These are quite important and go on for quite a long time. Most manpower consultants we hire are university graduates. The fact that they are graduates does not mean they are experienced manpower consultants. Therefore we have courses on orientation, knowledge of the labour market and so on—and this way we try to make them as competent as possible. We also have hired, particularly in our Quebec region, a certain number of vocational training advisers which have gra-

[Text]

cours dans le domaine de l'orientation, des connaissances du marché du travail, du milieu où ils doivent œuvrer et de cette façon-là, nous tâchons de les rendre aussi compétents que possible. Nous avons aussi, particulièrement dans la région du Québec embauché un certain nombre de conseillers en orientation professionnelle, qui sont gradués des universités du Québec. Ces cours sont d'ailleurs assez rares au niveau universitaire au Canada et nous avons des conseillers professionnels qui eux, surveillent et aident à la formation de nos conseillers en main-d'œuvre. Ils sont généralement au niveau PM-2, ce qui veut dire un salaire de 11 à \$12,000. Cela peut vous situer un peu sur leur compétence et peut-être sur ce à quoi nous pouvons nous attendre de la part de ces individus-là, au moins durant leur période de formation au ministère. Évidemment s'ils ont les compétences voulues, ils montent l'échelle, ils deviennent des hommes de plus grande expérience auxquels nous pouvons accorder des promotions en conséquence.

M. Boulanger: Oui, merci. Ce sont des hommes qualifiés dans le domaine où on leur demande de servir, je suis bien d'accord. Mais il y a le côté humain dans tout ça. Vous allez me comprendre: Le citoyen qui se présente à un centre de main-d'œuvre est inquiet, nerveux; il est sans travail, il a 45 ans, il n'a pas de métier ou son métier ne lui sert à rien. Je comprends très bien la position de l'homme qui va chercher un emploi. En arrivant, c'est un malheureux qui est presque convaincu qu'il devra demander des prestations d'assurance-chômage. C'est là que le côté humain entre en ligne de compte. Dans nos centres de main-d'œuvre, d'après les plaintes que nous recevons, il y a cet aspect de froideur ou de nonchalance, qu'on témoigne au citoyen qui demande de l'aide. On dirait que le citoyen qui vient porter une plainte est reçu là pour la forme, et qu'il ne s'attend pas à beaucoup plus.

On dirait que l'aspect humain fait défaut dans le contact entre le conseiller et la personne qui demande du travail, ou simplement dans quel domaine elle peut œuvrer, étant donné qu'il n'y a plus d'emploi dans son métier. D'après les plaintes que je reçois et, peut-être, que mes collègues reçoivent aussi, l'aspect humain est maltraité à cause d'une réticence, d'un semblant de froideur qu'on témoigne au citoyen, ou aussi de la lenteur des réponses. Il y a quelque chose qui ne marche pas bien. La lenteur, la façon de recevoir les gens, le peu d'inquiétude manifesté vis-à-vis du citoyen qui cherche du travail en sont des exemples. Pourriez-vous nous renseigner rapidement? Pouvons-nous, nous les députés, aller voir sur les lieux et discuter avec vos employés? C'est un peu général mais une réponse m'aiderait.

Le président: Monsieur Couillard.

M. Couillard: Monsieur le président, nous apprécierions beaucoup, au Ministère le fait de recevoir les détails de cas concrets. C'est la seule façon, je crois, de contrecarrer la sorte d'attitude froide et d'action assez lente que vous décrivez. Nos services sont loin d'être parfaits et je me défendrais de le prétendre; et la nature humaine étant ce qu'elle est, il est fort possible que, une bonne journée un conseiller soit mal disposé. Ça ne justifie pas sa position. Ce qui n'impressionne peut-être le plus c'est que le nombre de plaintes que nous recevons ne soit pas plus grand. Comme je le disais tantôt, nous faisons affaire

[Interpretation]

duated from Quebec universities. We have professional vocational training people who help in training our manpower consultants. They are usually at the PM-2 level, which means that they earn around \$11,000 to \$12,000 a year. So you can see more or less what they are capable of doing, and what we can expect of these people, at least while they are being trained at the Department. If they have the necessary ability, of course, they go up the ladder. We give them promotions according to the progress they make.

Mr. Boulanger: Yes, thank you. I agree they are skilled people but there is the human aspect of it. I know the type of people who go there are worried and nervous; they have no trade or their trade is of no use to them. I quite understand the position of the man who is looking for a job. He feels he is going in there to ask for unemployment insurance benefits. That is where the human side of the problem comes in. In our manpower centres according to the complaints we receive there is the feeling of coldness and unconcern about the fellow who comes in. He gets the feeling that he is going there to make a complaint and that he receives attention just as a formality and that he cannot expect too much more.

It seems the human aspect is missing between the counsellor and the man who is applying for a job, or simply in what field he can work, since there are no more jobs in his line of work. According to the complaints that I have had, it seems that this human side of it all is ill-used because they are cold towards these people, or because of the time it takes to get any answer. It seems to me that there is something wrong with the way in which people are treated. Could you give us some information? Could we go and see what is going on there? It is rather a general question, but your answer could help.

The Chairman: Mr. Couillard.

Mr. Couillard: I must say Mr. Chairman, that we would greatly appreciate it at the Department if we could get concrete examples. It is the only way, I think, of trying to remedy the type of situation that you just described, we are far from being perfect and I certainly would not say we are. Of course human nature being such as it is, it is quite possible that some days these people are not in the right mood, but of course this should not occur in their position. What does impress me the most is that there are not more complaints. As I said a moment ago, we are dealing with about two or three million Canadians a year

[Texte]

avec près de trois millions de Canadiens par année, par le truchement de nos 360, ou 365 centres de la Main-d'œuvre du Canada à travers le pays. Nous trouvons de l'emploi à environ trois quarts de millions d'individus. Nous conseillons et faisons suivre des cours de formation professionnelle ou d'éducation à au-delà de trois cents mille Canadiens par année. Alors il est inévitable, j'en ai bien peur et je le regrette sincèrement, que nous n'ayons des cas-problèmes. C'est pourquoi j'insisterais pour que, si vous avez des détails de cas concrets, vous nous les fassiez connaître pour que nous puissions agir en conséquence.

The Chairman: A supplementary, Mr. Paproski.

Mr. Paproski: Mr. Chairman, these large companies come to the different Manpower offices and hold their session in order to employ students. Say Marconi in London and Westinghouse are looking for engineers. They come to the Manpower office and you allocate them an office to interview prospective candidates. Is this not right?

Mr. Couillard: Yes, it is.

Mr. Paproski: We have a lot of problems as members of Parliament from constituencies mostly in regard to manpower. If I were to assess my problems in my constituency—and I think other members here may agree—the problems that we do have now are unemployment problems. Would it not be reasonable, Mr. Minister, if the Manpower office would allow, say once or twice a week, an office for the member of Parliament for that particular constituency to hold interviews also with these unemployed an office where the constituent can come to be interviewed by a member? I think this would help alleviate a lot of the problems and maybe you as Minister may not get as much flak.

• 1655

Mr. Lang: Well I might just say that it seems to me you are really raising a broader question of the place in which a member may be able to see his constituents within his constituency and because you say a lot of the problems are manpower you think that is particularly the place where the office should be located. Obviously if offices were readily available there, we would be glad to co-operate if that principle were accepted. I do think you are raising a rather broader question though which maybe the Commission may have some comment on next week.

Mr. Paproski: Well that is fine, thank you.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, we have been talking in the main about national and regional issues involved in manpower training. I wonder if I could be permitted to bring up a constituency one since we have the Minister and his officials here. It is a very brief question.

The part of the country I try to represent, which is Surrey and White Rock in the deep southwest of Canada,

[Interprétation]

and 300 or so Manpower Centres in Canada. We find jobs for about a quarter of a million people; we give advice; we refer people for training, about over 300,000 Canadians a year, I am certainly very sorry that we should have problems like this. Therefore, if you do have any details, any concrete cases or examples, I would be very glad to have them so that we can take some steps.

Le président: Une question supplémentaire, monsieur Paproski.

M. Paproski: Ces compagnies se présentent au bureau de la Main-d'œuvre pour engager des étudiants. C'est le cas de Marconi à London et de Westinghouse. Ils cherchent des ingénieurs et ils vont au bureau de la Main-d'œuvre. Je crois que vous leur donnez un bureau où ils peuvent interviewer les candidats, n'est-ce pas?

M. Couillard: Oui.

M. Paproski: La question de la main-d'œuvre cause des difficultés aux députés. En songeant aux problèmes dans ma circonscription, et je crois que mes collègues seront d'accord, les problèmes que nous avons sont des questions d'emploi. Ne serait-il pas raisonnable que le bureau de la Main-d'œuvre fournisse un bureau au député de cette circonscription pour qu'il puisse avoir des entrevues avec les chômeurs, un bureau où les électeurs peuvent se présenter pour que le député cause avec eux? Ceci vous serait très utile et on vous critiquerait peut-être moins.

M. Lang: Eh bien, je pourrais tout juste dire qu'il me semble que vous soulevez une question plus importante, celle du lieu dans lequel un député peut voir ses électeurs dans sa circonscription électorale et parce que vous dites que beaucoup de problèmes sont des problèmes de main-d'œuvre, vous pensez que c'est particulièrement le lieu où le bureau devrait être situé. Manifestement, si les bureaux étaient facilement disponibles, nous serions heureux de collaborer si ce principe était accepté. Je ne pense pas que vous souleviez une question plus large cependant sur laquelle la Commission pourra avoir à faire des commentaires la semaine prochaine.

M. Paproski: Ça me convient bien. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, nous avons parlé principalement des problèmes nationaux et régionaux impliqués dans la formation de la main-d'œuvre. Je me demande si je pourrai être autorisé à soulever ici un problème de circonscription électorale puisque nous avons le ministre et ses fonctionnaires avec nous. Il s'agit d'une question très brève.

[Text]

the population there has increased very, very substantially in recent years. In fact ever since I became the member the population has continued to go up.

The Chairman: Is that on account of you?

Mr. Mather: I do not know. It may be just a coincidence.

The Chairman: You seem to be bragging about it.

Mr. Mather: In earlier days when the population was much less, the federal offices serviced the people living in Surrey and White Rock very largely from Vancouver and New Westminster. This is very reasonable, because we did not have the people in Surrey and White Rock that we do now. Now we have over 100,000 people which is fairly substantial in Canadian city terms. I am getting more and more requests from people and some groups of people, like school boards, in Surrey to see if we cannot hope that in the near future consideration could be given to the establishment of a manpower office actually in Surrey, where the people of Surrey could go and be serviced without having to go into Vancouver or New Westminster. Could such consideration be given to this?

Mr. Lang: If I am not mistaken it seems to me, Mr. Chairman, that we had an exchange of correspondence on this.

Mr. Mather: I think that is right.

Mr. Lang: I think it was indicated that we would certainly be looking at this as a part of our regular examination where the services can best be offered to the people. You can rest assured that we will look at it.

Mr. Mather: Thank you very much. You know 105,000 people means that we are nearing that of the population of Prince Edward Island. Another 20,000 and we will be on a provincial basis.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Could I ask just one or two brief questions that I meant to ask before?

With reference to how many carpenters and how many plumbers you turn out under these type of programs, what sort of criteria, investigation or curbs do you use to decide how many of each will be educated in any particular line? I am just wondering if you might not get a surplus in some areas and a deficiency in others. How do you decide what your basis is?

Mr. Manion: Mr. Chairman, of course it is difficult to decide this, particularly at times when the labour market is undergoing some problems. We do have a number of national instruments in the Department to provide labour market data. We have a number of federal-provincial committees set up under the Adult Occupational Training

[Interpretation]

La partie du pays que j'essaie de représenter, est Surrey et White Rock dans l'extrémité sud-ouest du Canada. La population à cet endroit a augmenté considérablement au cours des dernières années. En fait, depuis que je suis devenu député, la population a continué à augmenter.

Le président: Est-ce que ceci est grâce à vous?

M. Mather: Je ne sais pas. Cela peut être tout simplement une coïncidence.

Le président: Vous semblez vous en vanter.

M. Mather: Dans les tous premiers jours la population était bien inférieure, les bureaux fédéraux desservait les gens vivant à Surrey et à White Rock très largement à partir de Vancouver et de New Westminster. Ceci est très raisonnable, parce que nous n'avions pas les gens à Surrey et à White Rock que nous avons maintenant. Maintenant nous avons plus de 100,000 personnes ce qui est assez important pour une ville canadienne. Je reçois de plus en plus de demandes de gens et de groupes de gens comme les Commissions scolaires, à Surrey pour voir si nous pouvons espérer qu'à l'avenir on étudiera l'établissement d'un bureau de main-d'œuvre actuellement à Surrey, où les gens de Surrey pourraient se rendre et recevoir des services sans avoir à aller à Vancouver ou à New Westminster. Est-ce qu'on pourrait étudier ce point?

M. Lang: Si je ne me trompe pas, il me semble, monsieur le président, que nous avons eu un échange de correspondance à ce sujet.

M. Mather: Je pense que c'est exact.

M. Lang: Je pense qu'il a été indiqué que nous utilisons cela comme partie de notre examen régulier pour savoir où les services peuvent être les mieux fournis aux gens. Vous pouvez être assuré que nous le ferons.

M. Mather: Merci beaucoup. Vous savez que 105,000 personnes signifient que nous approchons le chiffre de la population de l'île du Prince-Édouard. Il nous manque encore 20,000 personnes et nous serons sur une base provinciale.

Le président: Y a-t-il d'autres questions à poser? Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Est-ce que je pourrais poser une ou deux brèves questions que j'avais l'intention de poser précédemment?

En ce qui concerne le nombre de charpentiers et de plombiers que vous produisez grâce à ces types de programmes, quels sortes de critères d'investigation ou de courbe utilisez-vous pour décider du nombre exact qui sera formé dans une branche particulière? Je me demande si vous ne pourriez pas unir un surplus dans un certain secteur et un déficit dans d'autres? Comment décidez-vous de ce qui constitue votre base?

M. Manion: Monsieur le président, naturellement il est difficile de prendre une décision à ce sujet particulièrement à un moment où le marché du travail connaît certains problèmes. Nous avons un certain nombre d'instruments nationaux au ministère pour nous fournir les données du marché du travail. Nous avons un certain

[Texte]

Act which try to look at the manpower needs of the province in a more detailed way. These committees have available to them the labour market data that we can provide from the Department and they also have available to them, through the various provincial departments, all of the data that the province can make available. In these committees we talk about the availability of forces, the availability of jobs, the client needs so far as it can be measured by our CMC's, and as a result of the discussions in these committees and our own research and planning, we come to conclusions about where the training dollar should be most advantageously devoted. Naturally these decisions are subject to review. One purpose of the continuing follow-up survey of training graduates, which was mentioned by Mr. Couillard, is that this will enable us not only to assess the success rates of individuals, but relate this success back to the course that the individual took. If we find, for example, that graduates of a particular course are not successful, we will examine both the individuals and the course. We will check to see if our referral methods were satisfactory, that the individual seemed to be well selected, but we will also look at the nature of the course to see whether we are training people in the wrong occupations, or whether the training methods are inappropriate. So there is a network of means by which we can make these judgments, but it does not mean, of course, that the system is as yet perfect. We are working on it to try to get more data, better data, more up-to-date data, and to see that this is fed, in a more efficient way, into the whole federal and provincial network that governs the training.

● 1700

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): One more question related to this, Mr. Chairman.

Do we have enough people taking training in the new exotic, electronic-type of training used in the electronic media or some of the newer types of technical developments that are going on in the world today? Do we have a surplus or an adequate supply of people interested in this field and taking training? I am thinking of vocational rather than engineers.

Mr. Manion: Mr. Chairman, of course there are problems in the electronics industry in Canada. Some of these glamorous occupations are not expanding as rapidly as they have been. However, I can say that, in our Canada Manpower centres, we measure both the number of clients seeking work and we measure the number of job openings which are available, and if we have difficulty matching available clients to the jobs, we will do our very best to set up training courses to meet those needs, either through the provincial system or through private suppliers.

Also, in our training-in-industry program, we can be very flexible and very selective in meeting specific needs as soon as they emerge. We can use some of the large employers who have very good training programs to provide trained workers for entire industrial segments. This is true, for example, in some of the more specialized areas.

[Interprétation]

nombre de comités fédéraux-provinciaux qui ont été établis en vertu de la loi sur la formation professionnelle des adultes qui essaie d'examiner les besoins en main-d'œuvre de la province d'une manière plus détaillée. Ces comités disposent des données du marché du travail que nous pouvons leur fournir grâce au ministère et ces données sont aussi disponibles pour eux, par l'entremise des différents ministères provinciaux, toutes les données que la province peut fournir. Dans ces comités, nous parlons de la disponibilité des forces, de la disponibilité des emplois, des besoins des clients pour autant qu'ils puissent être mesurés par notre personnel au Centre de main-d'œuvre du Canada, et comme résultat des discussions de ces comités et de notre propre recherche et planification, nous en venons aux conclusions concernant les endroits où les dollars dépensés en formation seraient le plus avantageusement consacrés. Naturellement ces décisions sont sujettes à révision. Un objectif de l'enquête continuelle relative aux diplômés en formation, qui a été mentionné par M. Couillard, est que ceci nous permettra non seulement d'évaluer les taux de succès des individus, mais de rapporter ce succès au cours que l'individu a pris. Si nous trouvons, par exemple, que les diplômés d'un cours particulier ne réussissent pas, nous examinerons à la fois les individus et le cours. Nous ferons des contrôles pour voir si nos méthodes de renvoi ont été satisfaisantes, car l'individu semblait avoir été bien choisi, mais nous examinerons aussi la nature du cours pour voir si nous formons des gens dans des professions erronées ou si les méthodes de formation ne sont pas appropriées. Il y a donc différents moyens qui nous permettent de prendre ces décisions, ce qui ne veut pas dire évidemment que le système soit parfait. Nous essayons d'obtenir plus de renseignements actualisés et de les communiquer à tout le réseau fédéral et provincial de la formation.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Une autre question à ce sujet, monsieur le président.

Y a-t-il un nombre suffisant de personnes qui suivent ces cours spéciaux de formation en électronique moderne qui se développe constamment de nos jours? Y a-t-il un excédent de personnes qui s'intéressent à ce domaine et qui suivent les cours? Je songe plutôt à la formation professionnelle plutôt qu'à celle d'ingénieurs.

M. Manion: Monsieur le président, l'industrie de l'électronique affronte des problèmes au Canada. Quelques-uns de ces emplois fascinants n'augmentent pas dans la mesure voulue, mais les centres de main-d'œuvre du Canada évaluent le nombre de candidats qui cherchent des emplois par rapport à celui des emplois disponibles et s'il y a des difficultés pour trouver les candidats voulus, ils établissent les cours qu'il faut, soit par le système provincial, soit en recourant à des particuliers.

De même, notre programme de formation au travail nous permet assez de souplesse et de choix pour répondre aux besoins dès qu'ils surgissent. Nous nous adressons quelquefois aux employeurs importants qui ont mis sur pied de très bons programmes de formation permettant de pourvoir aux besoins de plusieurs secteurs industriels. C'est ce qui arrive, en fait, dans les domaines les plus spécialisés.

[Text]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, my question was just a bit more specific than this. I appreciate the comments but have we had a shortage of these kinds of people taking training in these areas? Has there been any significant shortage of people interested in taking training in the electronic field?

Mr. Manion: Not to my knowledge.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): No? All right. That is what I wanted to know. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions? If not, in your name, I wish to thank the Minister and his officials for the very informative session.

This meeting will stand adjourned until tonight at 8 o'clock when we will have the officials of the Treasury Board; and then we will call our votes because I have to report to the House tomorrow. So tonight we will call the votes and if there are any questions, we will have the officials of the Treasury Board.

Mr. Mather: We should have a good turnout of the Committee tonight.

The Chairman: I hope so. Thank you very much.

EVENING SITTING

• 2015

The Chairman: Gentlemen, as mentioned this afternoon, we are sitting tonight to call the votes which we have already examined and possibly other votes if you wish to. In the previous meetings during our consideration of the Supplementary Estimates (A), 1970-71, the following votes were allowed to stand. If you have any questions we have three officials from Treasury Board; Mr. G. F. Osbaldeston, Deputy Secretary; Mr. J. L. Fry, Assistant Secretary; and Mr. B. A. MacDonald, Director General.

The first votes are for the Secretary of State Department, starting on page 72.

Votes 1a, 5a, 15a, 22a, 30a, 35a, 80a and 95a agreed to.

Now we will move to Indian Affairs and Northern Development which we heard on November 26. These start on page 34.

Votes 5a, 10a, 25a, 30a, 35a, L61a, L62a, 65a, 70a, 75a and L80a agreed to.

You have a photocopy of the letter that I just received from Mrs. Pepin regarding some corrections to be made to the Votes and Proceedings as they were heard. Would someone move to have that printed as an appendix? Is it so moved by Mr. Clermont?

M. Clermont: Je propose, monsieur le président, que la lettre de l'honorable Jean-Luc Pepin, ministre de l'Industrie et du Commerce, datée du 8 décembre 1970, soit imprimée en annexe au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

[Interpretation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Ma question, monsieur le président, était plus précise. Je fais bien cas des observations qu'on vient d'entendre mais je voulais savoir s'il y a eu pénurie de ce genre de candidats à la formation dans ces techniques? Y a-t-il eu grande pénurie de gens qui s'intéressent à la formation dans l'électronique?

M. Manion: Non, pas que je sache.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Non? Très bien. C'est tout ce que je voulais savoir. Merci, monsieur le président.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, je tiens à remercier le ministre et ses collaborateurs de cette séance très instructive.

La séance est levée jusqu'à 8 heures du soir. Nous entendrons alors les fonctionnaires du Conseil du Trésor, et procéderons ensuite au scrutin, car je dois faire rapport à la Chambre, demain. Par conséquent, le scrutin aura lieu ce soir et s'il y a des questions à faire, les fonctionnaires du Conseil du Trésor seront parmi nous.

M. Mather: Les membres du Comité devraient venir en force, ce soir.

Le président: Je l'espère. Merci beaucoup, messieurs.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Attention! la séance est ouverte. Comme nous l'avons mentionné cet après-midi, nous nous réunissons ce soir pour mettre en délibération les crédits que nous avons déjà étudiés. Nous pourrions également étudier d'autres crédits si vous le désirez. Nous avons commencé à étudier le Budget supplémentaire (A) 1970-71 au cours des réunions précédentes et nous avons réservé les crédits suivants. Si vous avez besoin des renseignements, il y a trois hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor: le sous-ministre M. G. F. Osbaldeston, le secrétaire adjoint, monsieur Fry et M. Bruce MacDonald, directeur général.

Les premiers crédits sont pour le Secrétariat d'État, page 72...

Les Crédits 1 a), 5a), 15a), 22a), 30a), et 35a), 80a) et 95a) sont adoptés.

Passons au ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord entendu le 26 novembre. Début page 34.

Les Crédits 5a), 10a), 25a), 30a), 35a), L61a, L62a, 65a, 70a, 75a et L80a sont adoptés.

Vous avez reçu une photocopie de la lettre que je viens de recevoir de M. Pepin en ce qui a trait aux corrections qu'il aimerait faire apporter aux Procès-verbaux et témoignages lorsqu'il est venu comparaître au comité. Alors, est-ce que le comité accepte que l'on présente une motion pour faire imprimer ces corrections en annexe? Est-ce proposé par monsieur Clermont?

Mr. Clermont: I move, Mr. Chairman, that the letter of the 8th December 1970, received from the honorable Jean-Luc Pepin, Minister of Industry, Trade and Commerce, shall be printed as an appendix to the Minutes of Proceedings of today's meeting.

[Texte]

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have no real objections to approving the corrections but as we are dealing here with an important department of the government and they come up with five or seven different corrections in their earlier representations, I thought we could hope they would be more accurate in the future even if they have Information Canada or some other agency of the government to assist them.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: D'après la lettre de notre collègue, cela ne veut pas dire que les erreurs proviennent du témoignage du ministre ou de ses agents devant le Comité. Il pourrait s'agir d'erreurs de traduction.

Une voix: A quelle page?

Une voix: Merci.

M. Clermont: Il pourrait s'agir également d'erreurs de transcription.

Mr. Mather: I did not get the translation of this.

The Chairman: Mr. Clermont mentioned that these could be errors in translation or errors in transcription, instead of errors on the part of witnesses.

Mr. Forget: Because you have GATT spelled "GAAP" instead of GATT.

Mr. Boulanger: Mr. Chairman, on the point of order just raised by Mr. Mather, it says clearly here:

The following corrections apply to the November 25 issue of the Minutes.

This means that the Minutes were probably not written properly.

The Chairman: No, no, that refers to:

The Minutes of Proceedings and Evidence of November 25, 1970 and of December 2, 1970...

M. Clermont: Je n'ai pas l'intention de chercher l'origine de l'erreur. Je demande aux membres du Comité si nous pouvons imprimer la présente lettre en annexe aux témoignages.

M. Forget: La proposition de M. Clermont, monsieur le président, a-t-elle été secondée?

Le président: Ce n'est pas nécessaire.

Mr. Mather: I am sorry I do not have the translation.

The Chairman: Mr. Mather is not getting the translation.

Mr. Clermont: Mr. Mather, my remarks concerned the fact that I placed a motion before the Committee and it is not my intention to look to see who made the error. My motion was that the letter received by the Chairman, the member for Montreal (Laurier), dated December 8, 1970, from the Hon. Jean-Luc Pepin be printed as an appendix. That is my motion and it is up to the members of this Committee to say yes or no.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Je ne m'oppose pas à l'approbation des corrections. Nous étudions, ici, un ministère important du gouvernement et qu'il a présenté cinq ou sept différentes corrections déjà; mais je crois que les gens devraient tenter à l'avenir d'être plus exacts dans les renseignements qu'ils nous donnent, même s'ils doivent obtenir l'aide d'Information Canada ou de quelque organisme autre du gouvernement.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Taking it from our colleague's letter, it does not mean that the errors are coming from the testimony given by the Minister on his agents. It could be translation's mistakes.

An hon. Member: At what page?

An hon. Member: Thank you.

Mr. Clermont: It could also be errors of translation.

M. Mather: Je n'ai pas entendu l'interprétation de ce passage.

Le président: Monsieur Clermont a signalé qu'il pourrait y avoir des erreurs de traduction ou de transcription de la part du témoin.

M. Forget: Car vous avez épilé «GAAP» le mot «GATT».

M. Boulanger: Au sujet du rappel au Règlement que monsieur Mather vient de faire, il est dit explicitement ici:

les corrections suivantes au procès-verbal du 25 novembre.

ce qui veut dire que le procès-verbal n'a peut-être pas été rédigé comme il faut.

Le président: Non, non. Il s'agit des procès-verbaux des 25 novembre et 2 décembre 1970.

Mr. Clermont: I am not trying to find where the error was made. I am asking the Committee members if we can have this letter printed at the end of the records of the evidence.

Mr. Forget: Was there a seconder for Mr. Clermont's motion?

The Chairman: It is not necessary.

M. Mather: Je regrette: aucune interprétation.

Le président: Monsieur Mather ne reçoit aucune interprétation.

M. Clermont: Mes remarques, monsieur Mather, se rapportaient à une motion présentée au comité et mon intention n'est pas de découvrir qui a fait l'erreur. Je voulais, par ma motion, que la lettre reçue du président, le député de Montréal (Laurier), en date du 8 décembre 1970, de l'honorable Jean-Luc Pepin, soit publiée en annexe. Voilà ma motion, à laquelle les membres du comité peuvent souscrire ou non.

[Text]

The Chairman: Any comments, gentlemen?

Mr. Mather: Mr. Chairman, I am not looking for a culprit, but I think that if we are to approve such a motion there should be some kind of a rider or suggestion that these mistakes not be repeated, never mind whether one department or another made the mistakes. It is important to the people of Canada to have accurate recordings.

The Chairman: Of course, your point will be on the record and it will show there. Are there any further comments? If not, shall the motion be approved?

Motion agreed to.

The Chairman: We will now come back to the Estimates. On December 1 we examined the Estimates of the Solicitor General. These appear on page 80.

Votes 20a and 25a agreed to.

The Chairman: It is page 80.

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: Page 26, Fisheries and Forestry.

Votes 5a, L6a, 10a and 15a agreed to.

• 2025

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, could we go a bit slower than we are proceeding? I think we have passed about \$25 million worth of estimates in the last four or five minutes. I know we have looked at them, but I would like to be able to look at the page they are recorded on before I approve them.

The Chairman: What page are you on now?

Mr. Mather: Is it page 30?

The Chairman: Yes, page 30, Vote 15a.

M. Clermont: Monsieur le président, j'appuie les remarques de mon collègue. Je crois qu'on va un peu vite alors qu'on doit voter des sommes d'argent très importantes.

The Chairman: It is page 30, Fisheries and Forestry.

Votes 15a and L20a agreed to.

The Chairman: Page 56, National Health and Welfare.

Votes 1a, 5a and 25a agreed to.

The Chairman: We will now move to the sitting of December 2. Industry, Trade and Commerce on page 44.

Votes 1a, 5a, L11a, 22a and 30a agreed to.

The Chairman: We will now go to the sitting of December 3.

M. Clermont: Il me semble qu'il s'agit d'un crédit du Bureau fédéral de la statistique, n'est-ce pas, monsieur le président?

M. Leblanc (Laurier): Oui, c'est juste.

[Interpretation]

Le président: Des commentaires, messieurs?

M. Mather: Je ne cherche pas le coupable, mais si nous approuvons une telle motion, il faudrait un certain additif ou suggestion à l'effet que ces erreurs ne doivent pas être commises à nouveau. Il est important que les procès-verbaux soient fidèles.

Le président: Votre opinion sera inscrite au procès. D'autres commentaires? Sinon, pouvons-nous approuver la motion?

La motion est approuvée.

Le président: Revenons aux prévisions budgétaires. Le 1^{er} décembre, nous avons étudié les prévisions budgétaires du solliciteur général, page 80.

Les crédits 20a et 25a sont adoptés.

Le président: Nous en sommes à la page 80.

M. Clermont: Merci.

Le président: Page 26, Pêches et Forêts.

Les crédits 5a, 16a, 10a et 15a sont adoptés.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, pourrions-nous ralentir? Je crois que nous avons sauté des prévisions budgétaires d'une valeur de 25 millions de dollars en cinq minutes. Je sais que nous les avons vues, mais j'aimerais pouvoir dire à quelle page elles se trouvent avant de les approuver.

Le président: A quelle page en êtes-vous?

M. Mather: Est-ce à la page 30?

Le président: Oui, à la page 30, Crédit 15a.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I think we are going much too fast, I agree with Mr. Mather. I think we should slow down a bit. We are voting very important sums of money.

Le président: A la page 30, Pêches et Forêts.

Les Crédits 15a et L20a sont adoptés.

Le président: Passons à la page 56, Santé nationale et Bien-être social.

Les Crédits 1a, 5a et 25a sont adoptés.

Le président: Passons à la séance du 1 décembre. L'Industrie et le Commerce, à la page 44.

Les Crédits 1a, 5a, L11a, 22a et 30a sont adoptés.

Le président: A la séance du 3 décembre maintenant.

Mr. Clermont: Is this a vote for the Dominion Bureau of Statistics, Mr. Chairman?

Mr. Leblanc (Laurier): Yes, it is.

[Texte]

The Chairman: On December 3 we dealt with the Department of Energy, Mines and Resources, page 16.

Votes 5a, L10a, 15a and 20a agreed to.

The Chairman: Page 84, Transport, at the bottom of the page.

Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 35a, 40a, 60a and 95a agreed to.

The Chairman: We will now move to page 50, Manpower and Immigration.

Votes 5a, 10a and 20a agreed to.

• 2030

The Chairman: Pursuant to Standing Order 5815 the Committee must complete consideration of the Supplementary Estimates (A) 1970-71 tonight in order to report tomorrow. I shall now call the remaining votes relating to Agriculture, page 6.

If you have any questions, as I mentioned before, we have three witnesses here from the Treasury Board who are in a position to answer your questions. On page 6, Vote 1a.

M. Clermont: Les témoins pourraient-ils s'asseoir près de vous, monsieur le président? S'il y a des questions, ils ne seront pas obligés de se déplacer toutes les fois.

Le président: C'est une bonne suggestion, monsieur Clermont.

Shall Vote 1a carry?

Vote 1a agreed to.

The Chairman: On page 8, shall Vote 5a carry? Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, au sujet du crédit 5a—Recherches pour \$3,697,400, un des témoins pourrait-il nous dire en quelques mots dans quel sens ces recherches sont faites?

Mr. Osbaldeston: The Vote, Mr. Chairman, refer to programs that were carried out under the \$60 million economic stimulation program that was, I believe, previously discussed by the President of the Treasury Board. The items involved in this are repairs, painting, drainage and paving to the research stations. Another item relates to general repairs, but basically, Mr. Chairman, they are operation, maintenance and minor capital.

Votes 5a and L6a agreed to.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Mr. Osbaldeston: Yes, it is the federal contribution. In this case the estimate is being revised from 8.8 million down to 6.2 million.

The Chairman: Yes, but the question was, is there anything for the Quebec province in that figure? You have a breakdown of that figure. Was that your question, Mr. Clermont?

M. Clermont: Monsieur le président, comme nous n'avons pas eu l'occasion d'interroger le ministre ou ses agents, pourrait-on nous accorder au moins une ou deux minutes pour jeter un coup d'oeil à chaque crédit?

[Interprétation]

Le président: Le 3 décembre nous avons étudié le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à la page 16.

Les Crédits 5a, L10a, 15a et 20a sont adoptés.

Le président: Au bas de la page 84, Transport.

Les Crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 35a, 40a, 60a et 95a sont adoptés.

Le président: A la page 50 maintenant, Main-d'œuvre et Immigration.

Les Crédits 5a, 10a et 20a sont adoptés.

Le président: Conformément au Règlement 58-15, le Comité doit terminer l'étude des prévisions budgétaires supplémentaires (A), 1970-71 ce soir afin de présenter son rapport demain. Je vais donc maintenant vous donner à étudier les points en suspens dont l'Agriculture, page 7.

Avez-vous des questions? Si oui, comme je l'ai mentionné, le Conseil du Trésor nous a envoyé trois témoins qui sont en mesure, du moins nous l'espérons, de répondre aux questions. Page 7, crédit 1a.

Mr. Clermont: Could the witnesses take a seat close to yours, Mr. Chairman, so that, if there are questions, they will not have to move each time.

The Chairman: That is a good suggestion, Mr. Clermont.

Le crédit 1a est-il adopté?

Le crédit 1a est adopté.

Le président: A la page 8, le crédit 5a est-il adopté? Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I have one question concerning this vote 5a, Research for \$3,697,400. Could one of the witnesses tell me in a few brief words what kind of research is being done?

M. G. Osbaldeston (secrétaire parlementaire): Le point mentionné a trait aux programmes qui sont réalisés en vertu du programme de stimulants économiques de \$60 millions, qui a été étudié et discuté plus tôt par le président du Conseil du Trésor. Les questions en cause sont réparations et recherches, entretien des stations de recherche. Il y a également les réparations générales. Il s'agit surtout d'entretien, monsieur le président.

Les crédits 5a et L6a sont adoptés.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

M. Osbaldeston: C'est la contribution du gouvernement fédéral. Les prévisions budgétaires sont baissées de 8.8 millions de dollars à 6.2 millions de dollars.

Le président: Ces chiffres ont baissé et dites moi, y a-t-il des sommes prévues pour le Québec dans ce montant? C'était votre question, monsieur Clermont?

Mr. Clermont: We had no time whatsoever to question the Minister himself or his representatives. Could we receive only one minute or two minutes more to decide on each credit?

[Text]

Le président: Oui, d'accord.

M. Clermont: On posera tout de même des questions.

Le président: Y a-t-il des questions au sujet du crédit 10a, à la page 10?

Une voix: Ce ne sera pas long, monsieur le président.

M. Clermont: Au sujet des «Contributions aux provinces en vertu de la Loi sur l'assurance-récolte» de la somme de \$2,600,000 une partie est-elle consacrée à la participation du gouvernement fédéral au programme de l'assurance-récolte au Québec?

Si ces renseignements ne sont pas disponibles immédiatement, j'apprécierais qu'on les fasse parvenir aux membres du Comité, sans retarder les titres des crédits.

Mr. Osbaldeston: Mr. Chairman, I do not have the breakdown relative to each province but, if you like, I could secure that for you.

Mr. Clermont: Thank you.

Votes 10a, 20a, 25a, and 40a agreed to.

The Chairman: On page 14, Consumer and Corporate Affairs.

Vote 5a agreed to.

The Chairman: On page 20, External Affairs.

Vote 20a agreed to.

The Chairman: On page 22, Finance, Vote 1a and on page 24, Vote 11a.

Votes 1a and 11a agreed to.

The Chairman: On page 32, Governor General and Lieutenant-Governors, Vote 1a.

Vote 1a agreed to.

The Chairman: On page 48, Labour. Shall Vote 1a carry?

Mr. Clermont?

M. Clermont: Qu'est-ce qu'on veut dire ici au crédit 1a:

Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget.

Mr. Osbaldeston: The item, the \$500,000, is a payment which is to be made under the item also appearing in these estimates relative to the textile support program. Under the item, benefits are paid to the workers affected by the textile restructuring program of the government.

The Chairman: Any further questions? Mr. Boulanger.

Mr. Boulanger: Textiles and clothing, too?

• 2040

Mr. Osbaldeston: That is correct, textile and clothing, sorry.

M. Clermont: A votre avis, le montant s'applique-t-il à l'ensemble du Canada ou seulement à deux ou trois provinces?

Mr. Osbaldeston: No, the program does not apply to one or two provinces but to all of Canada; given that a

[Interpretation]

Mr. Chairman: Agreed.

Mr. Clermont: Are we allowed to ask questions?

The Chairman: Yes. Do you have any question on Vote 10a, page 10?

An hon. Member: It will not be long, Mr. Chairman.

Mr. Clermont: Concerning the contributions to the provinces under the Crop Insurance Act, is a part of the \$2,600,000 amount given by the Federal Government to Quebec Crop-insurance program.

If the information is not available right away, I would appreciate very much that it be sent to the members of the Committee so we will not delay our consideration of the votes.

M. Osbaldeston: Monsieur le président, je n'ai pas les chiffres exacts pour chaque province, mais, si vous le voulez, je pourrai vous les obtenir.

M. Clermont: Merci.

Les crédits 10a, 20a, 25a et 40a sont adoptés.

Le président: A la page 15, Consommation et Corporations.

Le crédit 5a est adopté.

Le président: A la page 21, Affaires extérieures.

Le crédit 20a est adopté.

Le président: A la page 23, Finances, crédit 1a, et, à la page 25, crédit 11a.

Les crédits 1a et 11a sont adoptés.

Le président: A la page 33, Gouverneur Général et Lieutenants-gouverneurs, crédit 1a

Le crédit 1a est adopté.

Le président: A la page 49, Travail. Le crédit 1a est-il adopté?

Monsieur Clermont?

Mr. Clermont: What do you mean by Vote 1a:

Program expenditures and the grants listed in the Estimates.

M. Osbaldeston: Le poste de \$500,000 est un paiement qui devra être fait dans le cadre du poste figurant aussi dans le Budget et concernant le programme d'aide aux textiles. En vertu de ce poste, des prestations sont payées aux employés touchés par le programme gouvernemental de restructuration de l'industrie des textiles.

Le président: D'autres questions? Monsieur Boulanger.

M. Boulanger: Les textiles et les vêtements aussi?

M. Osbaldeston: C'est exact: le textile et le vêtement. Je suis désolé.

Mr. Clermont: Do you think this amount, is applicable to the whole of Canada or only to two or three provinces?

M. Osbaldeston: Non. Le programme n'est pas réservé à deux ou trois provinces, mais à l'ensemble du Canada.

[Texte]

specific firm is affected by the restructuring program of the government, then the workers become eligible for consideration under this particular program.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Are there any further question? If not, shall Vote 1a carry? Mr. Ricard.

Mr. Ricard: Oui. Quelle forme prendrait-elle pour les travailleurs?

Mr. Osbaldeston: The details of the regulations have not yet been developed by the Department of Labour. There will be a provision for, if I can call it this, a supplementary benefit to them as well as provision for an early retirement program depending upon precisely how the worker is affected by the restructuring of the textile or clothing firm.

Mr. Ricard: This will be all studied, I imagine, when the textile policy comes before the House, would it?

Mr. Osbaldeston: I cannot respond relative to the technique of bringing it before the House. Regulations do come in force by Order in Council but...

Mr. Ricard: But, it will be brought before the House.

Mr. Osbaldeston: It will certainly be discussed as an Estimates item unquestionably.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? If not, shall Vote 1a carry? Vote 1a agreed to.

The Chairman: Shall Vote 5a carry? Mr. Clermont.

An hon. Member: Carried.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: A la page 51 du texte français: Dépenses de fonctionnement—traitements et salaires: \$9,145,000, etc., pour un total de 10,600 mille dollars, s'agit-il d'augmentations de salaire du personnel de la Commission d'assurance-chômage ou d'une augmentation de l'effectif du personnel, ou la combinaison des deux?

Mr. Osbaldeston: Mr. Chairman, it relates to the fact that additional employees are being hired by the Unemployment Insurance Commission due to the higher rate of unemployment in existence now. In effect, the UIC have been forced to hire additional people and the cost of this additional casual assistance is, as indicated, \$10 million.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further question? If not, shall Vote 5a carry? Vote 5a agreed to.

The Chairman: On page 54, National Defence, Vote 5a. Are there any questions? Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, without in any way reflecting on your Chairmanship, which I think is excellent, or on the work of the Committee, which I think is good, it

[Interprétation]

Si une compagnie est touchée par le programme de restructuration du gouvernement, les employés seront admissibles à se prévaloir du programme en question.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? S'il n'y en a pas le crédit la est-il voté? M. Ricard.

Mr. Ricard: Yes. How would it be applied to the workers?

M. Osbaldeston: Les détails au règlement n'ont pas encore été mis au point par le ministère du Travail. Il y aura, bien entendu, si je puis m'exprimer ainsi, une disposition concernant une prestation supplémentaire, de même qu'une autre concernant une mise à la retraite anticipés, en fonction précisément des effets qu'aura sur les ouvriers, la restructuration de la société textile ou du vêtement.

M. Ricard: La question sera étudiée, je suppose, lorsque la Chambre examinera la politique relative au textile, n'est-ce pas?

M. Osbaldeston: Je ne peux pas répondre au sujet de la manière dont la question sera présentée à la Chambre. Les règlements sont promulgués par arrêté en Conseil, mais...

M. Ricard: Mais la Chambre en prendra connaissance.

M. Osbaldeston: On en discutera sans doute comme un poste du budget.

The Chairman: Any further questions? Sinon, le crédit la est-il voté? Le crédit la est adopté.

Le président: Le crédit 5a est-il voté? M. Clermont.

Une voix: Adopté.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: I read on page 51: operating expenses—salaries and wages: \$9,145,000 etc. for a total of \$10,600,000. To it an increase in the salaries of the Unemployment Insurance Commission staff or an increase in the staff itself or a combination of both?

M. Osbaldeston: Monsieur le président, cette augmentation est due au fait que des employés supplémentaires sont engagés par la Commission de l'assurance-chômage par suite du taux élevé du chômage. La Commission a en fait été contrainte d'engager ce personnel, c'est ce qu'exprime le montant additionnel de 10 millions de dollars.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Dans la négative, le crédit 5a est-il voté? Le crédit 5a est voté.

Le président: Nous passons à la page 55. Défense nationale. Crédit 5a. Y a-t-il des questions? M. Mather.

M. Mather: Monsieur le président, sans avoir à redire sur la manière dont vous présidez ce Comité, et qui est excellente, ou sur le bon travail qu'accomplit le Comité,

[Text]

seems to me that in passing as rapidly as we are doing this evening, votes which we have not really had stood or discussed in detail, the way we are proceeding rather concerns me. I know we have representatives here from some departments who may answer the odd question but we have not had, at least so far as I have attended this Committee which is fairly regularly, we have not had the Minister or their Deputies from several of these departments. I do not wish to hold up the procedures here but it seems to me that we would be well advised as a Committee to pass those votes which have been discussed in broad detail by the Committee. Had it been possible I would have liked to have taken a closer look at some of the other departments which, so far as I know, we have not examined in Committee. We have the opportunity to question the officials tonight, but the questions that occur to me or to others may not...you know there might have been other questions had we had the full Committee here and the Ministers and their Deputies concerned.

Mr. Boulanger: May I speak on a point of order?

The Chairman: Well, I would like to read the rule regarding those Estimates.

• 2045

On page 58 of the Standing Orders of the House of Commons, October, 1969, Standing Order 58(15), it says:

Supplementary Estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.

According to the Clerk of the House, the last day for reporting is tomorrow, so even if we do not pass them tonight, they will be deemed to have been passed tomorrow.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I do not quarrel with that at all. I am sure that you quoted the regulations as they exist now correctly, but having attended this Committee fairly regularly, and we have, under your chairmanship, gone into detailed questions on different departments with the Ministers or their officials before us, it seems to me regrettable—and I know that you are quoting the regulations correctly—that they make it mandatory for this Committee either to approve by vote or, if not, they are deemed to be approved, tonight.

Millions of dollars' worth of miscellaneous or supplementary estimates and we really have not had the value of the presence of different Members of Parliament to discuss these before we come to them. I think the procedure is quite correct in regard to discussing the different items as we have and then standing them, because we do not have a quorum to endorse them; but to go ahead, in addition to that, with the items which we really have not discussed as a Committee—I question very much the procedure; not your procedure, but I mean the regulations involved. I do not want to hold up the progress here but it might be worth considering whether we could not

[Interpretation]

il me semble que le fait de voter rapidement, comme nous le faisons ce soir, des crédits dont on n'a pas discuté les détails, m'inquiète un peu. Je sais que les représentants des différents ministères sont prêts à répondre à nos questions si c'est nécessaire, mais, depuis que j'assiste aux séances de ce Comité, ce que je fais régulièrement, nous n'avons pas constaté la présence de plusieurs ministres ou sous-ministres. Je ne voudrais pas retarder la procédure, mais il me semble que nous devrions, en tant que Comité, adopter les seuls crédits que nous avons examinés en détail. S'il m'avait été possible, j'aurais voulu scruter plus avant les crédits de certains ministères dont nous n'avons pu discuter au Comité. Nous avons l'occasion, ce soir, de poser quelques questions aux fonctionnaires qui sont ici, mais il me semble que nous aurions peut-être eu d'autres questions à poser si le Comité s'était réuni au complet et en présence des ministres et des sous-ministres intéressés.

M. Boulanger: Monsieur le président, puis-je invoquer le Règlement?

Le président: J'aimerais bien lire les règlements concernant ce budget. A la page 58, où il s'agirait du Règlement de la Chambre des communes, l'article 15:

(15) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.

Selon le greffier de la Chambre, le dernier jour du rapport est demain. Si nous ne le passons pas ce soir, on le considérera comme étant adopté.

M. Mather: Monsieur le président, que je ne discute pas les règlements tels qu'ils existent mais il me semble que depuis que je suis dans ce comité et j'y ai été présent assez d'une façon régulière sous votre présidence, on a demandé à des représentants de divers ministères des questions précises mais je trouve que ce serait regrettable, je sais que vous citez les règlements d'une façon juste, qu'ils exigent que le Comité donne son approbation aux voix ou sinon que ces crédits soient censés être approuvés ce soir.

Il s'agit de millions de dollars de prévisions budgétaires supplémentaires et nous n'avons pas eu l'occasion de pouvoir en discuter avec des représentants de ces ministères pour pouvoir voir si la chose était bonne. Je crois que la procédure que nous suivons est juste au sujet de l'étude des divers crédits et en les réservant car je sais que nous n'avons pas un quorum pour pouvoir les adopter. Mais procéder comme nous le faisons, discuter des crédits dont nous n'avons même pas eu l'occasion de parler en Comité ne me semble pas chose logique. Je ne parle pas ici de votre procédure mais des règlements en cause. Je ne veux pas retarder les choses monsieur le

[Texte]

see if we could recommend some different type of approach to this.

The Chairman: Yes. Well, you know, we have a Standing Committee on Procedure and maybe that would be the right committee to which to make the suggestion that you are making. Anyway, we sat every day that we could sit...

Mr. Mather: I know.

The Chairman: ...and we even sat three times a day...

Mr. Mather: I think so.

The Chairman: ...and that is the best we could do.

Mr. Mather: Right. I do not dispute it, but is it the best we could do? Maybe not. If we had different regulations, we could do better.

Mr. Boulanger: On a point of order.

The Chairman: Mr. Boulanger.

Mr. Boulanger: On the same point of order, I would like to mention first that the Member who is now speaking, Mr. Mather, has all the privilege he wants to ask questions and take the time he needs. We are here, the Members present, as you can see, of the government Liberal Party. We are all perfectly present except the one of a different, other, party. That means we are doing our best and we are certainly willing to let Mr. Mather take all the time he wants and needs to ask questions, so that, on the record, it will not show that we are trying to rush things or deprive people of asking questions on whatever they want.

So you can take all the time you want and we are here, about nine or ten of the members of the Liberal Party, and we are willing to wait for your questions and to take the time you need. So do not put on the record that we are rushing or that we are trying to rush. At least, in my language, it sounds like it, and I do not agree with that.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, really I do not mean that. I do not mean any criticism of the Chairman or the Committee. But I think the procedure is mistaken in that, although I am here tonight and I can ask questions, as you say, there are many members of the Committee who should be here but they do not happen to be here tonight. They might have different questions to ask. They were here and I was here and you were here during the earlier sessions of the Committee when we did inquire in detail into the departments that were before us with the Ministers and their Deputies. All I am suggesting is—and I am not saying that you are rushing anything—I think we should, as a Committee, maybe take a look at the idea that we are passing estimates here at about \$1 million a minute and that some of them we have not discussed as a whole Committee.

It could be, as the Chairman, I think, suggested, that we could think about asking the Committee on Procedure

[Interprétation]

président, mais je trouve qu'il serait bon de reconsidérer la chose et de voir si nous ne pourrions pas recommander une autre procédure.

Le président: Je comprends. Nous avons un comité permanent des procédures à qui il faudrait peut-être présenter la suggestion vous savez que nous avons siégé chaque jour cette semaine.

M. Mather: Je le sais.

Le président: Vous savez que nous avons même siégé trois fois par jour.

M. Mather: Oui.

Le président: Et c'est le mieux que nous pouvions faire.

M. Mather: Juste, je ne dis pas le contraire mais est-ce la meilleure chose que nous pouvions faire? J'en doute. Si nous avions d'autres règlements nous aurions certainement pu faire mieux.

M. Boulanger: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Boulanger.

M. Boulanger: Sur le même point. Je voudrais vous faire savoir tout d'abord que le membre qui était en train de parler, M. Mather, a le droit de poser toutes les questions qu'il veut et prendre le temps nécessaire. Nous sommes ici, comme vous voyez les représentants du parti libéral à l'exception d'un membre d'un autre parti et nous sommes tout à fait disposés à laisser à M. Mather tout le temps qu'il lui faut et dont il a besoin pour avoir tous les renseignements, il n'apparaîtra pas dans les Minutes que nous essayons de presser l'affaire ou que nous essayons d'empêcher les gens de poser les questions qui les intéressent.

C'est pourquoi prenez tout le temps nécessaire, nous sommes ici 9 ou 10 représentants du Parti libéral. Nous sommes prêts à vous entendre, prenez le temps nécessaire. Ne consignez pas au procès-verbal que nous vous pressons ou que nous essayons de vous presser. Même si selon moi cela y ressemble je ne suis pas d'accord là-dessus.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Ce n'est pas ce que je veux dire, je ne veux pas critiquer le président, ni le comité. Mais il me semble que la procédure employée n'est pas très heureuse. Je suis ici et je puis poser des questions, comme vous le dites, mais il y a plusieurs membres de ce comité qui devraient être ici et qui n'y sont pas ce soir. Ils auraient peut-être d'autres questions à poser. Ils étaient ici, j'étais ici et vous étiez ici, au cours des premières séances du Comité lorsque nous avons posé des questions assez détaillées au sujet des ministères, des ministres et de leurs sous-ministres. Tout ce que je suggère, monsieur, et je ne dis pas que vous poussez les choses, mais il me semble qu'en tant qu'un comité, nous devrions examiner les choses. Nous sommes en train de voter des crédits de 1 million à la minute et pour certains, nous n'avons pas eu l'occasion d'en parler au Comité plénier.

Comme le président nous l'a suggéré, nous pourrions peut-être demander au comité des procédures de considé-

[Text]

to look at the structure of our operation here on these last estimates. I apologize for taking up the time of the Committee. I am not trying to score any party political points.

Mr. Boulanger: It looks like it.

Mr. Mather: It may look like it, but really is not.

The Chairman: Mr. Mather does not agree with the rules, but he is ready to respect the rules. He said that just now. That is what I understand.

Mr. Mather: That is right.

The Chairman: Fine.

Are there any questions on National Defence, page 54?
Vote 5a agreed to.

The Chairman: On page 60, National Revenue.
Vote 1a agreed to.

• 2050

The Chairman: On pages 60 and 62, Parliament.
Votes 5a and 10a agreed to.

The Chairman: On pages 64 and 66, Privy Council.
Votes 1a and 25a agreed to.

The Chairman: On page 66, Public Works.
Shall Vote 10a carry?

M. Clermont: Un instant, monsieur le président...

Le président: Monsieur Clermont?

M. Clermont: Même si mon collègue d'Ahunstic a accepté...

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: ...le montant de 2,093 mille dollars pour immeubles polyvalents, qu'entend-on par là? Plus bas: «Immeubles à destination unique, \$992,000 pour un total de 3,085 mille dollars.

Mr. Osbaldeston: The item "general purpose building" and the line item there, "single purpose building", both indicate activities carried out within the department's program. In other words that department has a number of programs, two of which are general purpose buildings and single purpose buildings. It simply is a way of describing the things that the Department of Public Works does. They build general purpose buildings, by which they mean buildings which can be occupied by an administrative arm of the government, be it National Revenue or the administrative arm of DND or the administrative arm of Agriculture. The single purpose building is a special purpose building such as a research laboratory used by the Department of National Health and Welfare for research in matters of chemistry, as an example. The general purpose means simply that it is a general purpose building for office workers. Single purpose building means it is a building constructed for a specific purpose.

[Interpretation]

rer notre façon de faire en ce qui concerne les estimations et les budgets supplémentaires. Je suis désolé de prendre le temps du Comité; je ne cherche pas à faire de la politique ici.

M. Boulanger: On le dirait pourtant.

M. Mather: Même si on le dirait, ce n'est pourtant pas le cas.

Le président: M. Mather n'est pas d'accord avec les règles, mais il est prêt à les observer. C'est ce qu'il vient de dire je crois.

M. Mather: Oui, c'est cela.

Le président: D'accord.

Y a-t-il des questions sur la Défense nationale page 54?
Le crédit 5a est adopté.

Le président: Nous passons à la page 60. Revenu national.

Le crédit 1a est adopté.

Le président: Pages 61 et 63, Parlement.
Les crédits 5a et 10a sont adoptés.

Le président: Pages 65 et 67, Conseil privé.
Les crédits 1a et 25a sont adoptés.

Le président: Page 67, Travaux publics.
Le Crédit 10 est-il adopté?

Mr. Clermont: Mr. Chairman, one moment please.

The Chairman: Mr. Clermont?

Mr. Clermont: Even if my colleague accepted...

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: ...the amount of \$2,093,000 for general purpose buildings, what do you mean by a general purpose building? And also I would like to know what does it mean by a single purpose building, \$992,000 and we come to a huge sum of \$3,085,000 for both.

M. Osbaldeston: Monsieur par «immeuble à destination unique» et «immeuble polyvalent», nous voulons dire qu'il existe certaines activités qui sont parties d'un programme établi. C'est une façon de décrire, si vous voulez, comment les Travaux publics travaillent. Ils construisent des bâtiments, c'est-à-dire des bât.ments qui pourraient être occupés par des administrateurs, des gouvernements, soit que ce soit du Revenu national ou de la Défense nationale, etc... Le bâtiment à destination unique est un bâtiment qui aura un but précis. Disons par exemple qu'il contiendra seulement des laboratoires pour certaines recherches, par exemple des recherches chimiques. Ainsi ce que nous appelons un immeuble polyvalent, c'est-à-dire un bâtiment qui pourra s'utiliser à plusieurs buts, et un immeuble à destination unique sera un immeuble à but défini.

[Texte]

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Any further questions? If not, shall Vote 10a carry?

Votes 10a, 20a and 25a agreed to.

The Chairman: On page 68, Vote L27a. Shall Vote L27a carry?

I would like an explanation regarding that loan to Eurocan Pulp and Paper Company. What would be the purpose of such a loan?

Mr. Osbaldeston: The purpose is, as stated, to build a marine terminal in connection with the pulp and paper plant, the wharf or dock being built by the Department of Public Works under the marine program in order to provide a wharf for that area. In particular it is providing a wharf for this new development going in the Eurocan Pulp and Paper Company.

Vote L27a agreed to.

The Chairman: On page 70, Regional Economic Expansion.

Vote 10 agreed to.

On page 70, Vote L25a.

M. Clermont: Monsieur le président, pourrions-nous avoir quelques explications au sujet du Crédit L25 (a) pour un montant de 8,100 mille dollars pour l'aménagement d'infrastructures, après entente avec les provinces. Est-ce que ce montant-là concerne des accords avec différentes provinces ou avec une ou deux provinces?

Mr. Osbaldeston: No. The loans under this program are entered into between the federal government and a number of provincial governments, namely those provincial governments with whom they have agreements relative to the special areas, if I am correct. In particular of the \$8.1 million loans you see here, \$7 million is going toward the cost of construction of technical schools in Quebec City and toward the cost of the construction of a technical school in Sept Îles. However, the program itself is more general than that; it relates to a number of provinces with whom the federal government has entered into a contract relative to the special areas agreement.

M. Clermont: Les autres programmes, monsieur le président, seraient inclus dans la somme de \$39,147,000? Est-ce bien cela?

Mr. Osbaldeston: That is correct.

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: Mr. Gillespie.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, I wonder if you could tell me whether there will be additional Supplementary Estimates for this Department as a result of the recent Budget by Mr. Benson?

Mr. Osbaldeston: I cannot comment. I am not aware that there will be.

Mr. Gillespie: So far as you know none of the provisions of this Budget affect these particular votes.

Mr. Osbaldeston: So far as I know they do not require additional funding. They can be carried out within the

[Interprétation]

M. Clermont: Merci.

Le président: D'autres questions? Est-ce que le Crédit 10(a) est accepté?

Les crédits 10a, 20a et 25a sont adoptés.

Le président: Nous passons à la page 69, Crédit L2(a). Adopté?

Je voudrais avoir une explication. Ce que vous entendez par ce prêt à la *European Pulp and Paper Company*. Quel en est le but?

M. Osbaldeston: Le but de ce prêt, c'est de leur permettre de pouvoir finir la construction d'une usine, c'est-à-dire, plus ou moins un quai, qui leur est construit par le ministère des Travaux publics afin de pouvoir procurer des quais qui manquent dans cette région, et principalement, des quais qui permettront à cette compagnie de pouvoir envoyer ses produits.

Le crédit L27a est adopté.

Le président: Passons à la page 71, le crédit 10(a), Expansion économique régionale.

Le crédit 10(a) est adopté.

Page 71, crédit L25(a)...

Mr. Clermont: I would like to have some explanation concerning this Vote L25a—loans of \$8,100,000 in order to develop an industrial infrastructure. Is this an agreement with all the provinces? Is this amount due to contracts with several provinces or with only one or two provinces?

M. Osbaldeston: Non, les prêts sont entre le gouvernement fédéral et certains gouvernements provinciaux, en particulier ceux avec lesquels nous avons des accords touchant certains domaines, si je ne m'abuse, surtout le prêt de \$8,100,000 mentionné ici dont sept millions sont destinés à la construction d'écoles techniques dans la ville de Québec et une école technique à Sept-Îles. Toutefois, le programme est plus général; il intéresse certaines provinces avec lesquelles le gouvernement fédéral a conclu des accords visant certaines régions faisant l'objet de l'accord.

Mr. Clermont: The other programs, Mr. Chairman, would be included in the sum of \$39,147,000. Is that it?

M. Osbaldeston: C'est exact.

M. Clermont: Merci.

Le président: Monsieur Gillespie.

M. Gillespie: Monsieur le président, pourriez-vous nous dire s'il y aura d'autres crédits supplémentaires pour ce ministère dans le récent budget de M. Benson?

M. Osbaldeston: Il ne m'est pas permis d'en parler; mais pas que je sache.

M. Gillespie: D'après ce que vous savez, il n'y a rien dans le budget affectant ces votes particuliers.

M. Osbaldeston: D'après ce que je sais, il ne semble pas que ce soit le cas. On peut les trouver grâce à des crédits

[Text]

funding now available in this particular vote to the best of my knowledge.

The Chairman: The votes requiring Supplementary Estimates are in the blue book, Supplementary Estimates (B), and you have only two departments, Finance and Labour, that required additional amounts. That is why they are called Supplementary Estimates (B) because that is what they showed after the Budget.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, is it your intention to deal with those, or have you dealt with those?

The Chairman: We have not dealt with those. I intend to call them if it is the pleasure of the Committee; we will try to complete Supplementary Estimates, (A) first.

Votes L25a and 35a agreed to.

The Chairman: On page 72, Vote 40a, National Capital Commission. Shall vote 40a carry? Mr. Boulanger.

M. Boulanger: Une seule question. On dit ici «Dépenses de fonctionnement», cela veut-il dire dépenses d'administration?

Mr. Osbaldeston: No. This Supplementary is being employed to hire casual labour in the National Capital area on the Quebec side of the river here for brush clearing, planting and improvements to the Gatineau Parkway area.

Mr. Boulanger: How much is it?

Mr. Osbaldeston: It is \$400,000. It is part of the economic stimulation program—part of the \$60 million which the President of the Treasury Board addressed himself to.

Mr. Boulanger: All right.

The Chairman: Are there any further questions?
Vote 40a agreed to.

The Chairman: On page 82, Supply and Services, Vote 5a.

Votes 5a and 10a agreed to.

• 2100

The Chairman: On page 84, Department of Supply and Services.

Vote 15a agreed to.

On page 84, Department of Supply and Services, Vote 25a. Shall Vote 25a carry?

Le président: Monsieur Boulanger.

M. Boulanger: La diffusion des informations, 8,533 mille dollars.

I see here eight million five hundred and thirty-three thousand dollars and you want a supplementary of \$555,000. Exactly what is the purpose of it? Does it go beyond the title?

Mr. Osbaldeston: Information OUT is one of these activities that I described earlier as being part of a program

[Interpretation]

supplémentaires. Je crois que l'on pourra y pourvoir avec le budget en main.

Le président: Les postes exigeant des crédits supplémentaires sont énumérés dans le livre bleu Budgets supplémentaires (B) et deux ministères seulement, celui des Finances et celui du Travail, réclament des crédits supplémentaires. C'est pourquoi nous disons Budgets supplémentaires (B), parce que c'est ce qu'ils indiquaient après le Budget.

M. Gillespie: Monsieur le président, avez-vous l'intention d'en parler?

Le président: Nous n'en avons pas encore discuté. Je compte mettre ces questions sur le tapis dès que le Comité en manifestera le désir; nous allons essayer de terminer les Budgets supplémentaires (A) d'abord.

Les crédits L25a et 35a sont adoptés.

Le président: A la page 72, crédit 40a, Commission de la Capitale nationale. Le crédit 40a est-il adopté? Monsieur Boulanger.

Mr. Boulanger: There is just one question I have to ask. It is said we have here total budget—does this mean administrative expenses? Is that what you mean?

M. Osbaldeston: Non. Nous faisons cette demande parce que nous allons engager des employés casuels dans la région de la capitale du côté de Québec pour débroussailler, planter et embellir les alentours de la promenade de la Gatineau.

M. Boulanger: Quel montant?

M. Osbaldeston: Nous demandons \$400,000, au titre de l'expansion économique, soit une partie des 60 millions de dollars que le président du Conseil du Trésor a mentionnés.

M. Boulanger: Très bien.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le crédit 40a est adopté.

Le président: A la page 82, Approvisionnements et services, crédit 5a.

Les crédits 5a et 10a sont adoptés.

Le président: Nous passons maintenant à la page 84, ministère des Approvisionnements et Services.

Le crédit 15a est adopté.

A la page 84, ministère des Approvisionnements et Services, crédit 25a. Le crédit 25(a) serait-il accepté?

The Chairman: Mr. Boulanger.

Mr. Boulanger: News broadcasting, \$8,533.

Je vois ici huit million cinq-cent trente-trois mille dollars—et vous voulez un supplément de \$555,000, pourriez-vous nous dire exactement quel est le but de ce supplément? Va-t-il au-delà du titre?

M. Osbaldeston: La diffusion des informations est une des activités que je vous ai déjà expliquée plus tôt,

[Texte]

of Information Canada. The Information OUT aspect relates to such matters as the book stores operated by the federal government. That is part of their Information OUT program. It relates to publications of the federal government, inquiry centres being established now in some of the cities in Canada. It is the process of disseminating information outwards which is why the Information OUT title is used. I might point out that that Vote is actually not voted in the main Estimates whereby these book stores do have revenues from the sale of their books so the total cost is reduced. The total cost on the general tax structure is reduced by the amount of revenues that they received from the sale of their books.

Mr. Boulanger: That is under Information which says \$443,000.

Mr. Osbaldeston: I am sorry. I cannot find the figure \$443,000. The \$555,000 is displayed in a number of different ways. At the top, it is displayed as an increase—the top line, in from Vote 25a—Information Canada—is displayed as an increase in the total Estimates of Information Canada. In the next group, we try to display and indicate which activity the \$555,000 will supplement. That is the Information Out aspect. In the next group are the objects of expenditure—how much of the \$555,000 will be spent on salaries, rent, travel, etc., so it is just three different ways really of displaying it to try to make it more meaningful. It is the same \$555,000.

Mr. Boulanger: Thank you.

The Chairman: Shall Vote 25a carry?
Vote 25a agreed to.

The Chairman: On page 94, Department of Veterans Affairs, Vote 45a. Shall Vote 45a carry?

Monsieur Ricard, malheureusement ce matin, nous n'avions pas assez de membres pour la réunion et nous l'avons annulée. C'était la deuxième fois que le ministre se présentait et nous n'avons pu l'entendre.

M. Clermont: Lui et ses fonctionnaires ont attendu jusqu'à dix heures, alors que le président a levé la séance jusqu'à cet après-midi.

Vote 45a agreed to.

M. Clermont: Page 93, l'article 5 a) Conseil du Trésor, avait été adopté antérieurement?

Le président: Oui.

M. Clermont: Merci.

Le président: Il a été adopté quand le ministre est venu.

M. Clermont: Vous m'avez dit oui, c'est suffisant.

The Chairman: The Clerk will now distribute the Supplementary Estimates (B) and perhaps one of the witnesses could explain the purpose of the Supplementary

[Interprétation]

comme faisant partie d'un programme d'Information Canada, c'est l'une de ses activités. La diffusion des informations a trait à certaines questions comme celle des librairies exploitées par le gouvernement fédéral. Elle se rapporte également aux publications du gouvernement fédéral, des centres de renseignements qui sont établis actuellement dans différentes villes du Canada afin de disséminer les informations à travers notre pays d'où le titre de diffusion des informations. Je pourrais peut-être vous faire remarquer, messieurs, que ce crédit est un crédit net accordé dans le budget principal, suivant lequel ces librairies ont des revenus provenant de la vente de leurs livres la totalité des frais est ainsi réduite. La totalité des frais se rapportant à la structure générale de l'impôt est réduite par les bénéfices que ces librairies auront faits lorsqu'elles vendront les livres.

M. Boulanger: Ceci figure au-dessous d'Information, et il est question de \$443,000.

M. Osbaldeston: Je suis désolé, monsieur, je ne vois pas le chiffre \$443,000 que vous mentionnez. Le chiffre de \$555,000 y figure de différentes façons. Au sommet, il apparaît comme une augmentation, la ligne du haut, crédit 25 (a). Information Canada, dans l'ensemble des prévisions budgétaires d'Information Canada. Dans le groupe suivant nous essayons de faire figurer et d'indiquer l'activité pour laquelle seront utilisés ces 555,000 dollars. C'est l'aspect diffusion des informations. Dans le groupe suivant figurent l'objet des dépenses, quel montant des \$555,000 nous allons dépenser pour les traitements, les loyers, les voyages, etc. il s'agit de 3 façons différentes de l'exposer pour qu'on puisse mieux comprendre. Ce sont les mêmes \$555,000.

M. Boulanger: Merci.

Le président: Adoptons-nous le crédit 25a?
Le crédit 25a est adopté.

Le président: A la page 9, nous passons au ministère des Affaires des anciens combattants; nous passons au crédit 45a, le crédit 45a est-il adopté?

Mr. Ricard: This morning, unfortunately, we did not have enough people present here and, therefore, we cancelled the meeting. This is the second time that the Minister came here and he could not be heard.

Mr. Clermont: He waited with his officials until 10 o'clock and then the Chairman decided to adjourn the meeting until this afternoon.

Le crédit 45a est adopté.

Mr. Clermont: Page 93, item 5a, Treasury Board, was it previously agreed to?

The Chairman: Yes.

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: It was adopted when the Minister came.

Mr. Clermont: You told me "yes". That is enough for me.

Le président: Le greffier va maintenant vous distribuer les Prévisions budgétaires supplémentaires B et peut-être que l'un des témoins pourra nous expliquer le but des

[Text]

Estimates (B) because we received an estimate on their assembly and it was referred to us last Thursday. Would you please explain the purpose of the Supplementary Estimates (B)?

• 2105

Mr. Osbaldeston: Yes. Beginning with the Department of Finance on page 4, Vote L12b, this is a special program of the Department of Finance to provide loans to provinces in the fiscal year 1970-71 and the fiscal year 1971-72 for capital development projects. The projects for which these loans are to be made are only those which have not been included in the capital development projects already planned to be undertaken by the province.

Mr. Boulanger: I am sorry but I would like to raise a point of order. We are not getting any interpretation.

Mr. Osbaldeston: Would you like me to repeat that?

Mr. Boulanger: Yes.

Mr. Osbaldeston: Vote L12b is a special program of the Department of Finance to provide loans to the provinces in the fiscal years 1970-71 1971-72 for capital projects. The capital projects which are eligible to be considered for these loans are those capital projects which have not been included in the provinces present plans. In other words, the provinces have not provided funds for them. By that means you will have an additional \$150 million worth of capital projects carried out by the provinces in these two years. There is also within the vote wording a requirement relative to eligibility for the loans by which the provinces become eligible relative to the unemployment rate existing in that province. They share on a pro rata basis relative to the unemployment level in each province. The higher level of unemployment the greater the availability of the loans to that particular province.

The Chairman: Are there any questions?

Mr. Gillespie: Have any preliminary estimates been made as to the provincial shares of the \$150 million?

Mr. Osbaldeston: I wanted to check the figures tabled by Mr. Benson.

Mr. Clermont: I think the figures were given by the Minister of Finance during his budget speech.

Mr. Osbaldeston: Yes, they are attached to the budget speech that Mr. Benson tabled. They are attached and are shown in a document dated December 3, 1970, Budget Highlights, Department of Finance News Release. Would you like them read?

Mr. Gillespie: Could you tell me what share Ontario will get?

Mr. Osbaldeston: I can give you the distribution of funds either in terms of millions or percentages. Which would you like?

Mr. Gillespie: Both please.

Mr. Osbaldeston: All right. In the case of Newfoundland, \$5 million, 3.6 per cent; Prince Edward Island, \$1

[Interpretation]

Prévisions budgétaires supplémentaires B. On nous a remis une évaluation de leur compilation et elle nous a été transmise jeudi dernier. Voulez-vous expliquer le but de ces Prévisions budgétaires supplémentaires B?

M. Osbaldeston: On commence avec le ministère des Finances Crédit L12b. Il s'agit d'un programme spécial du ministère des Finances visant à faire des prêts aux provinces pour réaliser des projets d'expansion au cours de l'année financière 1970-1971. Ce ne sont là que les projets qui ne sont pas déjà compris dans les plans faits par la province.

M. Boulanger: J'invoque le règlement. Il n'y a pas d'interprétation.

M. Osbaldeston: Voulez-vous que je répète.

M. Boulanger: Oui.

M. Osbaldeston: Le crédit L12b est un programme spécial du ministère des Finances visant à faire des prêts aux provinces pour réaliser des projets d'expansion au cours de l'année financière 1970-1971. Les projets pouvant être considérés sont des projets d'investissement qui n'ont pas été inclus dans les projets actuels des provinces. C'est-à-dire que les provinces n'ont pas prévu de fonds pour ces projets. En adoptant ces crédits supplémentaires, vous ajouterez 150 millions de dollars pour permettre aux provinces de réaliser, au cours des deux exercices à venir, des projets d'investissement. Dans le libellé du crédit, on précise une exigence d'admissibilité au prêt; on y dit que les provinces peuvent recevoir des prêts en fonction du taux de chômage qui existe dans cette province. Il y a donc participation en fonction du taux de chômage. Plus il y a de chômage, plus la province peut obtenir des prêts élevés.

Le président: Y a-t-il des questions à poser au témoin à ce sujet-là?

M. Gillespie: Est-ce qu'on a fait l'évaluation préliminaire pour savoir quelle serait la participation provinciale à ce 150 millions de dollars?

M. Osbaldeston: Je voulais vérifier les chiffres présentés par M. Benson.

M. Clermont: Il a mentionné ces chiffres lors de son discours sur le budget.

M. Osbaldeston: Les chiffres sont annexés au discours de M. Benson. Ils font partie d'un document daté du 3 décembre 1970, aperçu du budget, communiqué du ministère des Finances. Voulez-vous le lire?

M. Gillespie: Quelle sera la part de l'Ontario?

M. Osbaldeston: Je peux vous dire de quelle façon l'argent sera distribué, en millions ou en pourcentage. Laquelle préférez-vous?

M. Gillespie: Les deux, s'il vous plaît.

M. Osbaldeston: Terre-Neuve 5 millions de dollars 3,6 p. 100; Île-du-Prince-Édouard 1 million de dollars 0 p.

[Texte]

million, the percentage is shown as zero but I suspect it is slightly higher than that; Nova Scotia, \$4 million, 2.6 per cent; New Brunswick, \$4 million, 2.6 per cent; Quebec, \$68 million, 45.1 per cent; Ontario, \$17 million, 11.3 per cent; Manitoba, \$8 million, 5.6 per cent; Saskatchewan, \$5 million, 3.1 per cent; Alberta, \$4 million, 2.6 per cent; and British Columbia, \$35 million, 23.6 per cent. If you total that you will find it adds up to \$151 million, and the distribution of funds adds up to 100.1 per cent. There is a little rounding.

• 2110

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Are you sure Mr. Bennett wants it? I took it that he was not real anxious, that they did not really need it in British Columbia, that their employment rate is high.

Mr. Osbaldeston: I am not aware whether or not Mr. Bennett wants it.

The Chairman: I guess the witness would not want to get involved in answering such a question.

Mr. Clermont: An answer this afternoon by the Minister of Finance to such a question was that all provinces agreed to it, except they wanted a bigger amount.

The Chairman: Are there any further questions on Vote L12b?

Vote L12b agreed to.

The Chairman: We will move to page 6, Vote 1b for Industry, Trade and Commerce. Would you explain, please.

Mr. Osbaldeston: This vote parallels the vote that appeared in Supplementary Estimates (A). In the case of Supplementary Estimates (A) the parallel votes referred to the textile and clothing industry. You have an extension of the GAAP program in Supplementary Estimates (B) to the footwear industry. The votes are identical.

The Chairman: Are there any questions.

Vote 1b agreed to.

The Chairman: I will call Vote L11b. Are there any explanations, please?

Mr. Osbaldeston: This vote represents an additional expenditure by the Unemployment Insurance Commission in the order of \$54 million, and it provides for a 10 per cent increase in the existing unemployment insurance benefit rates for all those drawing unemployment insurance benefits in the period January 3 to June 30, 1971.

The Chairman: Mr. Clermont?

M. Clermont: Monsieur le président, le représentant n'a pas donné semble-t-il d'explications concernant le crédit L11(b).

[Interprétation]

100; Nouvelle-Écosse 4 millions de dollars 2,6 p. 100; Nouveau-Brunswick 4 millions de dollars 2,6 p. 100; Québec 68 millions de dollars 45,1 p. 100; Ontario 17 millions de dollars 11,3 p. 100; Manitoba 8 millions de dollars 5,6 p. 100; Saskatchewan 5 millions de dollars 3,1 p. 100; Alberta 4 millions de dollars 2,6 p. 100; Colombie-Britannique 35 millions de dollars 23,6 p. 100. Additionnez ces chiffres et vous obtenez un total de 151 millions de dollars et la répartition des fonds est portée à 100,1 p. 100. On y a arrondi les chiffres.

Le président: D'autres questions, monsieur Thomson?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Êtes-vous certains que monsieur Bennett le souhaite? J'avais cru comprendre que la Colombie-Britannique n'en avait pas réellement besoin, parce que le chômage est rare.

M. Osbaldeston: J'ignore si c'est ou non le vœu de M. Bennett.

Le président: Je me demande si le témoin devrait répondre à de telles questions tendancieuses.

M. Clermont: Le ministre des Finances n'a-t-il pas déclaré que toutes les provinces s'étaient mises d'accord sur la répartition, mais qu'elles désiraient des sommes plus importantes, évidemment!

Le président: Alors, d'autres questions sur les crédits L12(b)?

Le Crédit L12(b) est adopté.

Le président: Nous passons à la page 7, au crédit 1(b) du ministère de l'Industrie et du Commerce. Explications, s'il vous plaît?

M. Osbaldeston: Ce Crédit ressemble à celui qui se trouvait dans le budget supplémentaire «A». Dans le cas du budget «A», il s'agissait de crédits parallèles, qui s'appliquaient à l'industrie textile et du vêtement. On donne une extension au programme général d'aide de transition dans le budget supplémentaire «B», parce que cela s'applique à l'industrie de la chaussure. Les crédits sont les mêmes.

Le président: D'autres questions, messieurs?

Le crédit 1(b) est adopté.

Le président: Nous passons au crédit L11(b), à la page 7 du budget supplémentaire «B». Y a-t-il des explications, s'il vous plaît?

M. Osbaldeston: Ce crédit entraîne des dépenses plus fortes pour la Commission d'assurance-chômage, soit un total d'environ 54 millions de dollars et une augmentation de 10 p. 100 du taux des prestations d'assurance-chômage pour ceux qui reçoivent ces prestations à partir du 3 janvier jusqu'au 30 juin 1971.

Le président: Monsieur Clermont?

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I think that the representative did not give us explanations for L11b.

[Text]

Mr. Osbaldeston: My apologies. The remarks I made relative to the parallel nature of this vote to the textile and clothing vote also apply to Vote L11b. It provides the same type of benefits relative to loans, or the same type of opportunity to secure loans, to the footwear industry as was extended to the textile and clothing industry under Supplementary Estimates (A).

The Chairman: Mr. Clermont?
Are there any further questions?
Vote L11b agreed to.

Mr. Clermont: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au représentant du Trésor, au sujet du crédit 17 (b). Pourquoi demande-t-on un crédit d'environ \$50 millions pour deux années financières, 1970-1971 1971-1972? A la page 5 de la version française, article 121, on demande une somme de 150 millions à être prêtée aux provinces afin de leur permettre de connaître le montant assez à l'avance. Mais au sujet du 54 millions, pourquoi ne s'est-on pas réservé de voter des crédits seulement au 31 mars 1971, et revenir de nouveau à la charge durant l'année financière 1971-1972? Je suis certain qu'on a une bonne explication à fournir et j'aimerais bien la connaître.

Mr. Osbaldeston: If I can I will try to provide you with an explanation.

The program that is envisaged here of paying a 10 per cent increase to the U.I.C. benefits, is to cover the period January to March in the year 1970-71 and the period March to June 1971-72. In presenting the White Paper on social security, the government indicated a possibility of changing the U.I.C. benefits at approximately that time. Therefore, this benefit U.I.C. fills that period. As to why the vote should not lapse and as to why the government could not come back at the beginning of March, the people who are unemployed, their unemployment period will extend obviously over the fiscal year. And while I would prefer the Unemployment Insurance Commission representative to have had a chance to speak to this, I would think that they would want the worker to be assured that this benefit which would begin in January would, in fact, continue so that the worker would have knowledge of the benefits he would be receiving and some assurance of that.

Mr. Clermont: Il est très important, monsieur le président, que ceux qui retirent des prestations d'assurance-chômage aient l'assurance que les fonds seront disponibles.

Le président: Cela semble le principal argument qui ait permis de l'inclure en 1971-1972.

Mr. Clermont: C'est pour cela que j'ai mentionné que c'était une raison valable, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I do not know if this is the proper time to move a motion that I have in mind, but are we still under the detailed discussion here?

The Chairman: Yes, we are still discussing Vote 7b.

Mr. Mather: I will wait until we conclude with that.

[Interpretation]

M. Osbaldeston: Oh, je m'excuse! Les remarques que j'ai faites au sujet du caractère parallèle de ce crédit face à l'industrie textile et du vêtement s'appliquent aussi au crédit L11(b). Dans l'industrie de la chaussure, on y assure le même genre de bénéfices relatifs aux prêts et la même occasion de faire des emprunts que dans l'industrie textile et du vêtement en vertu du budget supplémentaire «A».

Le président: Monsieur Clermont?
D'autres questions, messieurs?
Le crédit L11(b) est adopté.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to ask a question to the Treasury Board representatives. On Vote 17b, I am wondering why do you need a credit of \$54 million for two fiscal years, 1970-71, 1971-72? I understand that for Item 121, the amount of \$150 million is loaned to the provinces in order that they should plan ahead. But as to the \$54 million, why do you apply that to two years? Why not credit it to March 30, 1971 and come back to the House to ask for further credits after that? Surely, there must be sound reasons to justify such a policy. Perhaps, you could give a proper explanation?

M. Osbaldeston: Je vais tenter de vous donner une explication.

Le programme que l'on envisage ici qui amène une augmentation de 10 p. 100 des prestations d'assurance-chômage va de janvier à mars en 1970-1971 et de mars à juin 1971-1972, au cours de l'exercice 1971-1972. En présentant le Livre blanc sur la sécurité sociale, le gouvernement a parlé de changer les prestations d'assurance-chômage pour cette période. C'est pourquoi cette prestation d'assurance-chômage déborde une année financière. Pourquoi ne pas attendre et revenir demander plus tard les fonds? C'est que nous croyons que les gens qui sont en chômage verront leur période de prestation s'étendre au-delà de l'exercice financier et nous voulons assurer les chômeurs que les prestations disponibles en janvier le seront au cours de toute la période d'application des indemnités.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, it is important that those who get those benefits receive such an assurance that the funds will be available.

The Chairman: It is the principal argument to have included funds for 1971-72.

Mr. Clermont: This is why I mentioned that I knew the reason was a good one. I only wanted to know it.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, je ne sais pas si, ce que j'ai à l'esprit, je dois le présenter maintenant. Continuons-nous la discussion détaillée?

Le président: Nous étudions toujours le Crédit 7 b).

M. Mather: Alors, je vais attendre.

[Texte]

The Chairman: All right. Are there any further questions on Vote 7b.

Vote 7b agreed to.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, further to the concern I expressed earlier at this session of this Committee in connection with many departmental Estimates being moved and approved by the Committee without having the Minister or the deputy or executive representative of the department before us, contrary to some other departments we have discussed, I feel that we should ask the Procedural Committee of the Commons to look at this situation to see if it cannot be improved. I think we have passed votes here at the rate of about \$1 million a minute and I feel a little concerned as one member of this Committee that we have done so. I would like to move, if I had a seconder, that this Committee request the House of Commons Committee on Procedure to evolve a method of procedure making possible the consideration by this Committee in detail and with each department of government represented before us all Supplementary Estimates prior to their approval by the Committee.

The Chairman: Mr. Mather, I am given to understand that one Committee cannot give any order to another Committee. It is only the House that can refer something to a Committee.

Mr. Mather: It is not my intention to give any order to a Committee, but I thought I understand you earlier, Mr. Chairman, to say that we have a Committee of Procedure in the Commons...

The Chairman: Yes, we have.

Mr. Mather: ...which we might ask to look at this.

The Chairman: Well through the House you can do it, that is for sure.

Mr. Mather: You think then that this motion would not be in order at this time?

The Chairman: The Clerk mentioned to me that this is not in order.

Mr. Mather: Very well then, if it is out of order and if I have no seconder, I would hope to bring it up later in proper fashion. However, other members must surely feel as I do that we are in a poor position tonight, particularly those of us who have been here for several weeks looking at different departmental Estimates and having had the Ministers before us. Then at the last minute, because there is a cut-off time, if we do not approve these Estimates tonight, they are going to be approved at any rate and I would hope that we could come to a better method of doing business. I do not mean to infer any political criticism by this suggestion; it is just a matter of my thinking we could improve our method of operation. I bow to your ruling, Mr. Chairman, and I will hope to bring this up in the proper fashion later.

The Chairman: It has to be brought up in the House. It could then be discussed in the House and the reference could then be made to the Committee involved.

[Interprétation]

Le président: Y a-t-il d'autres questions sur le Crédit 7 b) Sinon, est-ce que ce Crédit 7b) est accepté?

Le crédit 7b) est adopté.

Le président: Maintenant, je donne la parole à M. Mather.

M. Mather: J'ai exprimé des préoccupations et des inquiétudes plus tôt au sujet de la présente séance du comité. Bien des prévisions budgétaires de différents ministères ont été acceptées par le comité sans que le ministre, le sous-ministre ou le sous-ministre adjoint soit présent. Je crois que nous devrions demander au Comité de la procédure de la Chambre des communes d'étudier cette situation pour voir si on ne pourrait pas améliorer les choses. Nous adoptons des crédits à toute vapeur, à raison de 1 million de dollars à la minute. Et cela me préoccupe. J'aimerais proposer, si quelqu'un voulait appuyer cette recommandation, que le comité demande au Comité de la procédure de la Chambre des communes de trouver une méthode de procédure permettant l'examen, de la part de ce comité, en détail, des crédits de chacun des ministères avec des représentants de ces ministères. On pourrait ainsi examiner tous les crédits supplémentaires avant la date limite.

Le président: N'oubliez pas qu'un comité ne peut pas donner d'ordre à d'autres comités. Seule la Chambre des communes peut nous donner des directives.

M. Mather: Je ne donne pas d'ordre à un autre comité. J'ai cru comprendre plus tôt qu'il existait un Comité de la procédure à la Chambre des communes.

Le président: C'est exact.

M. Mather: Nous pourrions lui demander d'étudier le cas de faire des recommandations.

Le président: Oui, il peut faire des recommandations à la Chambre.

M. Mather: Ma proposition n'est pas acceptable?

Le président: Non, d'après moi, elle ne l'est pas.

M. Mather: Alors, si elle est inacceptable et si personne ne l'appuie, je vais tenter de la présenter au moment approprié, à l'endroit approprié; mais je suis certain que les autres membres du comité partagent mon sentiment, surtout ces députés qui travaillent à ce comité depuis de nombreuses semaines et qui étudient les crédits de nombreux ministères. À la dernière minute, étant donné qu'il y a une période à laquelle nous devons arrêter d'étudier ces prévisions, parce qu'elles doivent être approuvées automatiquement si nous ne les étudions pas, je crois que nous pourrions trouver une meilleure solution que cette façon de procéder. Ce ne sont pas des considérations partisans que je veux étaler, mais je ne crois pas que notre façon de procéder soit satisfaisante. J'espère que je pourrai revenir à cela plus tard.

Le président: Vous pourrez soulever cette question à la Chambre. La Chambre décidera de confier cette question au comité qu'elle jugera approprié.

[Text]

Mr. Mather: Very well.

The Chairman: Shall I report Supplementary Estimates (A) and Supplementary Estimates (B) to the House?

Some Hon. Members: Agreed.

The Chairman: This Committee stands adjourned to the call of the Chair; until we have some more reference. I wish to thank all members for their co-operation. I also wish to thank the witnesses.

[Interpretation]

M. Mather: Très bien.

Le président: Est-ce que je dois faire rapport des Budgets supplémentaires (A) et (B) à la Chambre des communes?

Des voix: D'accord.

Le président: Cela est accepté, cela est agréé. Le comité est ajourné jusqu'à convocation de la part du président tant que nous n'aurons pas d'autre mandat. Je désire remercier les différents membres du comité, de même que les témoins, pour leur collaboration.

APPENDIX "C"

December 8, 1970

Mr. F.-E. Leblanc, M.P.,
Chairman,
Miscellaneous Estimates Standing Committee,
House of Commons.

Dear Mr. Leblanc:

I would appreciate if your Committee could add a corrigendum to the Minutes of Proceedings and Evidence of November 25, 1970 and of December 2, 1970 when your Standing Committee on Miscellaneous Estimates sat to consider supplementary estimates relevant to my department. The following corrections apply to the November 25 issue of the Minutes:

- (1) page 3:10 line 28 should read "\$55 million" instead of "\$100 million".
- (2) page 3:19 line 47 should read "St. Louis" instead of "Louisville"; "took" instead of "take"; "served" instead of "serve" and the words "every year" should be deleted.
- (3) page 3:21 line 37 should read "...loans are to be..." instead of "...loans have been..." and the word "normally" should be added following the words "eight years" on line 38
- (4) page 3:23 line 29 should read "14 in Ontario" instead of "eleven in Ontario" and "nine in Quebec" instead of "twelve in Quebec".
- (5) page 3:25 line 13 should read as "Article 19 of GATT" instead of "Article 19 of GAAP".

Changes with respect to the December 2 Minutes are as follows:

- (1) page 6:7 line 29 should read "approximately 86,000" instead of "approximately 82,000".
- (2) page 6:9 line 25 should read "65 per cent" instead of "80 per cent".

Yours sincerely,

Jean-Luc Pepin

The Honourable Jean-Luc Pepin, Minister of Industry,
Trade and Commerce.

APPENDICE «C»

Le 8 décembre 1970

M. F.-E. Leblanc, député,
Président du Comité permanent des prévisions budgétaires en général,
Chambre des communes.

Monsieur:

Je vous serais très reconnaissant de bien vouloir faire paraître un errata à la suite du procès-verbal des séances du Comité permanent des prévisions budgétaires qui se sont tenues le 25 novembre et le 2 décembre 1970 et durant lesquelles le Comité a examiné le budget supplémentaire du ministère dont je suis chargé. Les corrections suivantes s'appliquent au procès-verbal de la séance du 25 novembre:

- (1) page 3:10, ligne 28, on doit lire «55 millions de dollars» au lieu de «100 millions de dollars».
- (2) page 3:19, ligne 47, on doit lire «St. Louis» au lieu de «Louisville»; «nous nous sommes installés» au lieu de «nous nous installons»; «avons offert au lieu de «offrons» et il faut supprimer les mots «chaque année».
- (3) page 3:21, ligne 37, on doit lire «...les prêts seront...» au lieu de «... les prêts ont été...» et il faut ajouter le mot «normalement» au début de la phrase.
- (4) page 3:23, ligne 29, on doit lire «14 en Ontario» au lieu de «11 en Ontario» et «neuf au Québec» au lieu de «12 au Québec».
- (5) page 3:25, ligne 13, on doit lire «l'article 19 du programme GATT» au lieu de «l'article 19 du programme GAAP».

Les modifications qu'il convient d'apporter au procès-verbal de la séance du 2 décembre sont les suivantes:

- (1) page 6:7, ligne 29, on doit lire «approximativement à 86,000» au lieu de: «approximativement à 82,000».
- (2) page 6:9, ligne 25, on doit lire «65 pour cent» au lieu de «80 pour cent».

Recevez, monsieur, l'assurance de ma parfaite considération,

L'honorable Jean-Luc Pepin,

Ministre de l'Industrie et du Commerce.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, March 2, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 9

Le mardi 2 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The ESTIMATES for the fiscal year
ending March 31, 1972.

CONCERNANT:

Le BUDGET DES DÉPENSES pour l'année
financière se terminant le 31 mars, 1972.

APPEARING:

Mr. James Jerome, M.P.,
Parliamentary Secretary to the President
of the Privy Council.

COMPARAÎT:

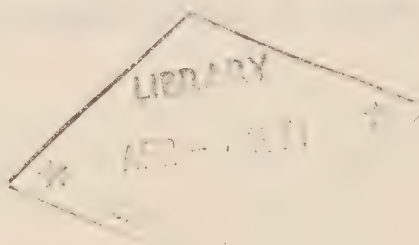
M. James Jerome, député,
secrétaire parlementaire du Président
du Conseil Privé.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger

and Messrs.

Caccia
Clermont
Dupras
Forget
Gillespie

Goode
Horner
Jerome
Lambert (*Edmonton*
West)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger

et Messieurs

Marshall
Mather
Peddle
Ricard
Ritchie

Rochon
Rodrigue
Smith (*Saint-Jean*)
Thomson (*Battleford-*
Kindersley)

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On February 23, 1971:

Mr. Ritchie replaced Mr. McCutcheon.

On March 1, 1971:

Mr. Goode replace Mr. Éthier.

Mr. McCleave replaced Mr. Marshall.

On March 2, 1971:

Mr. Marshall replaced Mr. McCleave.

Mr. Jerome replaced Mr. Douglas (*Assiniboia*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 23 février 1971:

M. Ritchie remplace M. McCutcheon.

Le 1^{er} mars 1971:

Mr. Goode replace Mr. Éthier.

M. McCleave remplace M. Marshall.

Le 2 mars 1971:

M. Marshall remplace M. McCleave.

M. Jerome remplace M. Douglas (*Assiniboia*).

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, February 17, 1971

Ordered,—That Vote 1 relating to the Governor General and Lieutenant-Governors;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Privy Council;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services;

Votes 1, 5 and 10 relating to the Treasury Board;

Vote 15 relating to Canadian Arsenals Limited;

Votes 15, 20 and 25 relating to the National Research Council;

Vote 20 relating to the Auditor General;

Vote 20 relating to Canadian Commercial Corporation;

Vote 30 relating to the Public Service Staff Relations Board;

Vote 35 relating to the Science Council of Canada; and

Votes 115 and L120 relating to the Public Service Commission, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

Le greffier de la Chambre des communes
Alistair Fraser

The clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 17 février 1971

Il est ordonné,—Que le crédit 1 ayant trait au Gouverneur général et aux lieutenants-gouverneurs;

Les crédits 1, 5 et 10 ayant trait au Conseil privé;

Les crédits 1, 5 et 10 ayant trait au ministère des Approvisionnements et Services;

Les crédits 1, 5 et 10 ayant trait au Conseil du Trésor;

Le crédit 15 ayant trait aux Arsenaux canadiens limitée;

Les crédits 15, 20 et 25 ayant trait au Conseil national de recherches;

Le crédit 20 ayant trait à l'Auditeur général;

Le crédit 20 ayant trait à la Société commerciale canadienne;

Le crédit 30 ayant trait à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique;

Le crédit 35 ayant trait au Conseil des sciences du Canada; et

Les crédits 115 et L120 ayant trait à la Commission de la fonction publique soient renvoyés au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 2, 1971

(14)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9:42 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Caccia, Forget, Goode, Jerome, Leblanc (*Laurier*), Mather, Peddle, Ritchie, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(10).

Other member present: Mr. Carter, M.P.

Appearing: Mr. James Jerome, M.P., Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council.

Witness: Mr. H.B. Stewart, Director, Administration Division, Privy Council Office.

The Chairman read the Order of Reference dated Wednesday, February 17, 1971, relating to the Estimates 1971-72.

Then the Chairman tabled the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which reads as follows:

SUBCOMMITTEE ON AGENDA AND PROCEDURE
THIRD REPORT

Minutes of Proceedings

Monday, February 22, 1971.

(3)

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:07 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Forget, Leblanc (*Laurier*), Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(4).

The Chairman read the Order of Reference dated Wednesday, February 17, 1971, respecting the Main Estimates 1971-72.

Then, it was

*Agreed,—*That the Committee meet on Tuesdays and Thursdays from 9:30 a.m. to 11:00 a.m.

It was also,

*Agreed,—*To limit the time of questioning per member as follows: first round 10 minutes per member, second and third round 5 minutes per member.

it was further

*Agreed,—*That during questioning, priority be accorded to the members of the Committee as shown on the Clerk's attendance sheet.

Then the Chairman presented a suggested schedule of hearings in order of priority.

After debate thereon, the following list was adopted:

Treasury board—2 meetings
Public Service Commission—2 meetings
Privy council—2 meetings
Public service staff relations board—1 meeting
Governor General—1 meeting
Supply and Services—2 meetings
Auditor General—1 meeting
Canadian Arsenals Limited—1 meeting
Canadian Commercial Corporation—1 meeting
National Research Council—1 meeting
Science Council of Canada—1 meeting

The Chairman stated that this list could vary as to the availability of Ministers and witnesses.

At 8:35 p.m. the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 2 mars 1971

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h42. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Caccia, Forget, Goode, Jérôme, Leblanc (*Laurier*), Mather, Peddle, Ritchie, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(10).

Autre député présent: M. Carter.

Comparait: M. James Jerome, député, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé.

Témoin: M. H. B. Stewart, directeur, division de l'Administration, bureau du Conseil privé.

Le président fait lecture de l'ordre de renvoi daté du mercredi 17 février 1971, concernant le budget des dépenses 1971-1972.

Le président dépose ensuite le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

SOUS-COMITÉ DU PROGRAMME ET DE LA
PROCÉDURE

TROISIÈME RAPPORT

PROCÈS-VERBAL

Le lundi 22 février 1971.

(3)

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 8h07 du soir. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Forget, Leblanc (*Laurier*), Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(4).

Le président fait lecture de l'ordre de renvoi du mercredi 17 février 1971, concernant le budget principal des dépenses 1971-1972.

Il est ensuite

*Convenu,—*Que le Comité se réunisse les mardis et jeudis de 9h30 à 11h du matin.

Il est également

*Convenu,—*De limiter ainsi la période de questions pour chaque député: premier tour, 10 minutes par député; deuxième et troisième tours, 5 minutes par député.

Il est de plus

*Convenu,—*Qu'au cours de la période de questions, on accorde la priorité aux membres du Comité dans l'ordre des noms figurants sur la liste des présences du greffier.

Le président présente ensuite un horaire prévu des séances par ordre de priorité.

Après le débat, la liste suivante est adoptée:

Conseil du trésor, 2 séances
Commission de la fonction publique, 2 séances
Conseil privé, 2 séances
Commission des relations de travail dans la fonction publique, 1 séance
Gouverneur général, 1 séance
Approvisionnements et services, 2 séances
Auditeur général, 1 séance
Les arsenaux canadiens limités, 1 séance
Corporation commerciale canadienne, 1 séance
Conseil national de recherches, 1 séance
Conseil des sciences du Canada, 1 séance

Le président déclare que cette liste pourrait changer selon la disponibilité des ministres et des témoins.

Then the Chairman called Item 1, relating to the Privy Council Office and introduced Messrs. Jerome and Stewart.

After a brief opening statement, Mr. Jerome, assisted by Mr. Stewart, responded to questioning.

The questioning continuing, at 11:00 a.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m., Thursday, March 4, 1971.

A 8h35 du soir, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le président met ensuite en délibération le crédit n° 1 concernant le bureau du Conseil privé et présente MM. Jerome et Stewart.

Après une brève déclaration, M. Jerome, avec l'aide de M. Stewart, répond aux questions.

Pendant que la période de questions se poursuit, à 11h du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9h30 du matin, le jeudi 4 mars 1971.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 2, 1971.

[Text]

• 0940

The Chairman: On Wednesday, February 17, the House referred to our Committee, the following votes: Votes 1 relating to the Governor General and Lieutenant-Governors; Votes 1, 5 and 10 relating to Privy Council; Votes 1, 5 and 10 relating to the Department of Supply and Services; Votes 1, 5 and 10 relating to the Treasury Board; Vote 15 relating to Canadian Arsenals Limited; Vote 15, 20 and 25 relating to the National Research Council; Vote 20 relating to the Auditor General; Vote 20 relating to the Canadian Commercial Corporation; Vote 30 relating to the Public Service Staff Relations Board; Vote 35 relating to the Science Council of Canada; and Vote 115 and L120 relating to the Public Service Commission.

Now, you have all received a notice of this morning's meeting. It was mentioned that we are going to study the Estimates of the Privy Council. Before we get started I would like the Clerk to read the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedures which took place on Monday, February 22, 1971.

(See Minutes of Proceedings)

The Chairman: I wish to mention that the members of the Subcommittee on Agenda and Procedure also received a note from the Clerk mentioning that because the President of the Treasury Board could not appear on March 2 and 4, 1971, as was agreed at the last meeting on February 22, 1971, the Privy Council Office would appear instead on those dates.

Any question regarding the Minutes of Proceedings?

As we have no quorum we cannot move that it be adopted. We will stand that motion until we have a quorum.

We have as witnesses Mr. James Jerome, member of Parliament, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, and also Mr. H.B. Stewart, Director, Administration Division. Do you have an opening statement, Mr. Jerome?

Mr. James Jerome (M.P., Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council): Mr. Chairman, we will be looking, as you have said, at Votes 1, 5 and 10 as they relate to the Privy Council Office. Vote 1 deals with the Privy Council Office Program expenditures. Vote 5 deals with the expenditures of the Constitutional Conference Secretariat Program. Vote 10 deals with the Secretariat for Science Policy and Technology.

The details on Vote 1 will be found on pages 20-2 and 20-3 of the Estimates. Included are: the Offices of the Prime Minister, the President of the Privy Council, Leader of the Government in the Senate, Ministers without Portfolio, the Cabinet Secretariat, Federal-Provincial Relations Secretariat, the Administration, and Commissions of Inquiry and Task Forces. The individual details are on pages 20-6 and 20-7 of the Blue Book.

The details on Vote 5 will be found on pages 20-10 and 20-11, 20-12 and 20-13, while details on Vote 10 are on pages 20-14, 20-15, 20-16 and 20-17.

As you have said, Mr. Chairman, Mr. Stewart, Director of Administration in the Privy Council Office, is with me this morning. We, of course, will endeavour to answer all questions that are posed this morning. If anything is raised that we are unable to give the required information on this morning, we will certainly endeavour to have it for you at the next meeting.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 3 mars 1971

[Interpretation]

Le président: Le mercredi 17 février, la Chambre a déferé à ce Comité les crédits suivants: le crédit 1 concernant le gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs; les crédits 1, 5 et 10 relatifs au Conseil privé; les crédits 1, 5 et 10 relatifs au ministère des Approvisionnement et des Services; les crédits 1, 5 et 10 ayant trait au Conseil du trésor; le crédit 15 relatif aux Arsenaux canadiens limitée; les crédits 15, 20 et 25 ayant trait au Conseil national de recherches; le crédit 20 concernant l'Auditeur général; le crédit 20 ayant trait à la Corporation commerciale canadienne; le crédit 30 ayant trait à la Commission des relations de travail dans la fonction publique; le crédit 35 relatif au Conseil des sciences du Canada et les crédits 115 et L-120 ayant trait à Commission de la fonction publique.

Vous avez tous reçu un avis de convocation pour ce matin où il était mentionné que nous allions étudier le budget du Conseil privé. Avant de commencer j'aimerais que le greffier lise le 3^e rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui s'est réuni le lundi 22 février 1971.

(Voir le procès-verbal)

Le président: Je voudrais mentionner que les membres du sous-comité du programme et de la procédure ont aussi reçu un avis du greffier à l'effet que le président du Conseil du Trésor ne pouvait pas se présenter les 2 et 4 mars comme il avait été convenu le 22 février dernier. C'est le Conseil Privé qui comparaitra alors.

Est-ce qu'il y a des questions au sujet du procès verbal?

Comme nous n'avons pas quorum, nous ne pouvons pas proposer l'adoption du procès verbal. Nous allons attendre d'avoir quorum.

Nos témoins aujourd'hui sont M. James Jerome, député, secrétaire parlementaire du Président du Conseil Privé et M. H.B. Stewart, directeur de la Division de l'administration. Voulez-vous faire une déclaration, monsieur Jerome?

M. James Jerome (député, secrétaire parlementaire du Président du Conseil Privé): Nous étudierons les crédits 1, 5 et 10, qui ont trait au Conseil Privé. Le crédit 1 a trait aux dépenses du programme du Conseil Privé. Le crédit 5 a trait aux dépenses du Secrétariat de la Conférence constitutionnelle. Le crédit 10 a trait au Secrétariat de la Science et de la technologie.

Les détails du crédit 1 se trouvent aux pages 20 à 22 et 20 à 23 du budget. Y sont compris: le bureau du Premier Ministre, le bureau du président du Conseil Privé, le leader du Gouvernement au Sénat, les ministres d'État, le secrétariat du Cabinet, le secrétariat des relations fédérales-provinciales, l'administration et les commissions d'enquête ainsi que les groupes de travail. Les détails particuliers se trouvent aux pages de 20-6 et 20-7 du Budget.

Les détails du crédit 5 paraissent à la page 20-10, 20-11 et 20-12, tandis que ceux du crédit 10 paraissent à la page 20-14, 20-15, 20-16 et 20-17.

Monsieur Stewart, directeur de la Division de l'administration est avec moi ce matin. Nous tenterons de répondre aux questions qui nous seront posées. Si nous ne pouvons pas vous donner les renseignements demandés ce matin, nous vous les donnerons à la prochaine réunion.

[Texte]

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I guess we might as well move right into the questioning, Mr. Chairman.

Who, for example, would give advice, if you will, on the problems that come to the Prime Minister relating to agriculture? Do you have officials who deal with problems relating to agriculture in the Privy Council Office?

Mr. Jerome: Not in the Privy Council Office.

• 0950

I think I would be safe in saying that there would not be a division of responsibility that would be described in that way in the Prime Minister's Office either. It is fairly well known that there are regional advisers to the Prime Minister to serve those regions of the country which are more involved than others in agriculture. The Prime Minister's Office would have some advice in that way, but basically with the Minister of Agriculture and the Ministry of Agriculture to advise him, he would not have a specific adviser on agriculture in his office, and certainly not in the Privy Council Office.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): There are quite a few individuals who work in the Prime Minister's Office. What would be the purpose, shall we say, of these individuals if they do not give advice in related fields? I am just a little vague as to the functions of the advisers there. Are they cronies whom he can talk problems over with or do they deal with related or specific areas? Just what do they do?

Mr. Jerome: Which advisers do you mean specifically?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I notice in the budget items there is quite a considerable amount of money for help for the Prime Minister. Obviously these people do something and I would like to know what they do. Are they advisers? Do they deal with correspondence only? Do they deal with correspondence related to specific subjects? What is their function and how is it operated?

Mr. Jerome: Basically the set-up is the same as it would be for any other Minister so far as his advisers on various situations are concerned except that the Prime Minister, of course, is responsible for the entire country rather than just one ministry so that he needs some advice on a regional basis as well. You mentioned staff looking after the correspondence and so on. There is certainly staff who do that kind of work as well. Mr. Stewart really is Director of Administration. You are right in his field. Do you want him to comment on this as well?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I would appreciate it.

The Chairman: Mr. Stewart.

Mr. H.B. Stewart (Director, Administration Division): I think it is fair to say that the Prime Minister's Office is organized to some extent the same as any other Minister's office. As you are probably aware, sir—and I have answered the question at these Committees before—a Minister has the prerogative under 37(1) of the Public Service Act to employ certain people in his office and the type of people that he would normally have would normally be his executive assistant, his private secretary, and special assistants and clerical people who work in his office. In the case of the Prime Minister's Office, it is somewhat larger than the

[Interprétation]

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Nous pourrions peut-être passer maintenant aux questions, monsieur le président.

Qui peut conseiller le premier ministre sur les problèmes qui se rapportent à l'agriculture? Est-ce que vous avez des spécialistes de l'agriculture au Bureau du Conseil Privé?

M. Jerome: Non, nous n'en avons pas au Bureau du Conseil Privé.

Je pense que je peux dire sans me tromper qu'il n'y aurait pas de division des responsabilités décrite de cette façon au sein du cabinet du premier ministre. Il est bien connu qu'il y a auprès du premier ministre des conseillers régionaux chargés de s'occuper des régions du pays qui sont engagées plus que d'autres dans l'agriculture. Le Cabinet du premier ministre pourrait donner quelques conseils de cette manière, mais fondamentalement, disposant du ministre et du ministère de l'Agriculture pour le conseiller, il ne disposerait pas au sein de son bureau d'un conseiller chargé spécialement des questions agricoles, et certainement pas au sein du bureau du conseil privé.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Il y a plusieurs personnes qui travaillent dans le bureau du premier ministre. Quelle serait donc la tâche de ces personnes si elles ne donnent pas de conseils dans certains domaines connexes? Je n'ai qu'une idée vague des fonctions de ces conseillers. Est-ce que ce sont des copains avec lesquels il peut s'entretenir de certains problèmes, ou bien est-ce qu'ils s'occupent de domaines connexes ou spécifiques? Bref, qu'est-ce qu'ils font?

M. Jerome: De quels conseillers en particulier parlez-vous?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'ai remarqué dans les postes du budget qu'il y avait beaucoup d'argent consacré aux gens qui entourent le premier ministre. Ces gens font manifestement quelque chose et je voudrais savoir de quoi il s'agit. Est-ce que ce sont des conseillers? Font-ils seulement de la correspondance? Est-ce qu'ils font de la correspondance en rapport avec des sujets spécifiques? Quelle est leur fonction?

M. Jerome: C'est à peu près la même chose que pour les autres ministres, sauf que bien entendu le premier ministre est responsable de tout le pays et non seulement d'un seul ministère, il doit donc recevoir des conseils en ce qui concerne les problèmes régionaux aussi bien qu'en ce qui concerne la correspondance etc. Il doit y avoir du personnel qui fait également ce genre de travail. M. Stewart est directeur administratif, et votre question relève justement de sa compétence. Voulez-vous qu'il parle également de cette question?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'en serais heureux.

Le président: Monsieur Stewart.

M. H.B. Stewart (directeur, Division de l'Administration): Je pense qu'il est juste de dire que le bureau du premier ministre est organisé, dans une certaine mesure, de la même façon que les autres bureaux des ministres. Comme vous le savez certainement, monsieur—et j'ai déjà répondu à cette question devant ce comité—en vertu de la loi sur la Fonction publique, 37(1), le Ministre a la prérogative d'employer les gens qu'il veut dans son bureau; normalement il est entouré d'un adjoint exécutif, d'un secrétaire privé, d'adjoints spéciaux et d'employés du bureau. Dans le cas du bureau du premier ministre, les employés sont un peu

[Text]

other ministers' and it includes his principal secretary and his legislative adviser who works out of his House office. There are the regional desk officers who have been mentioned by Mr. Jerome, and his appointment secretary. There is also quite a large correspondence section which I think would account for approximately 40 of the people who are mentioned here who are engaged in answering mail from the public. He has a press secretary, as you know, and the press secretary has two assistants.

There is a small chart in the booklet on government organization which is a QP publication. We show there what his partial organization is. He has a Parliamentary Secretary, as you know, and the stenographic staff for the Parliamentary Secretary would be reflected in this figure. The people at the residence, the maids and so on, are reflected in this figure. His driver is also reflected in this figure.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, the budget for the Prime Minister's Office has gone up quite a little and it would be in the interest of the Canadian people to know what these people do and why it has increased. It is my understanding—and this is taken from a press report I will admit—that some of these people who are hired are advisers to the Prime Minister, if you will. I notice in the list that they tend to be lawyers, constitutional or otherwise. Among the list, I see no one whom I would class or whom anyone would suggest would be in a position to give advice relating to the problems of the country. I see one particular gap there. There could be someone who would have some knowledge of agriculture. I have raised this already.

• 0955

Who, for example, would answer to the problems that come to the Prime Minister's attention relating to Western agriculture or the dairy problems of the farmers of Quebec?

Mr. Jerome: Were you asking specifically, Mr. Thomson, who the regional adviser is?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am using it for an example.

Mr. Jerome: Incidentally, the Regional Adviser for Western Canada is Dave Thomson, who is an adviser to the Prime Minister at the present time, and was Executive Assistant to Mr. Greene when Mr. Greene was Minister of Agriculture.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I see. Would he also be responsible for dealing with the problems that come to him from farmers in Quebec?

Mr. Jerome: In that sense in a cabinet form of government, as I have said before, you have a Minister of Agriculture. When you are dealing with agricultural people, naturally the Prime Minister is looking to his Minister of Agriculture for advice on problems of agriculture, rather than his own staff, which is to advise him in functions other than dealing with specific ministries and to assist him in his function as overseer of the entire governmental operation, so I would doubt that you would find the Prime Minister looking to advisers in his staff on problems of agriculture. I would think that he should be looking to the Minister of Agriculture and the people on his staff.

[Interpretation]

plus nombreux que pour les autres ministres, il y a son secrétaire principal et son conseiller juridique. Il y a aussi les conseillers régionaux dont a parlé M. Jerome et son secrétaire aux rendez-vous. Il y a aussi un service de correspondance assez important qui comprend, à mon avis, à peu près 40 personnes qui sont chargées de répondre aux lettres que lui adresse la population. Comme vous le savez il dispose d'un secrétaire de Presse qui a lui-même deux assistants.

Il y a un petit tableau dans la brochure sur l'organisation du gouvernement publié par l'Éditeur de la Reine. Nous pouvons y voir une partie de son organisation. Comme vous le savez, il a un secrétaire parlementaire et le personnel chargé de la sténographie pour le secrétaire parlementaire serait compris dans ces chiffres. Les gens employés à la résidence, bonnes etc., sont compris dans ces chiffres, ainsi que son chauffeur.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, le budget pour le bureau du premier ministre a quelque peu augmenté et je pense qu'il est de l'intérêt du peuple canadien de savoir ce que font ces gens et pourquoi le budget est en augmentation. Si je comprends bien, et selon un rapport de presse, je constate que certaines de ces personnes employées sont les conseillers du premier ministre; je remarque sur la liste qu'elles sont en général des juristes, spécialistes de droit constitutionnel par exemple. Dans cette liste je ne trouve personne que je considérerai comme étant capable de donner des conseils en ce qui concerne les problèmes du pays. A mon avis, c'est là une grave lacune. Il devrait y avoir quelqu'un de compétent dans le domaine agricole; mais j'en ai déjà parlé.

Qui, par exemple, pourrait se charger des problèmes qui sont signalés à l'attention du premier ministre au sujet de l'agriculture dans l'Ouest et des problèmes de l'industrie laitière du Québec?

M. Jerome: Demandez-vous en fait, monsieur Thomson, qui est le conseiller régional?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je m'en sers comme d'un exemple.

M. Jerome: Incidemment, le conseiller régional pour l'Ouest du Canada est Dave Thomson, qui est actuellement conseiller auprès du premier ministre et qui était adjoint exécutif de M. Greene, lorsque M. Greene était ministre de l'Agriculture.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je vois. Serait-il également chargé de traiter les problèmes qui lui viennent des fermiers du Québec?

M. Jerome: A ce sujet, comme je l'ai dit plutôt, il existe un ministre de l'Agriculture. Lorsque vous traitez avec les agriculteurs, le premier ministre se tourne naturellement vers son ministre de l'Agriculture qui le conseille quant aux problèmes agricoles, au lieu de se tourner vers son propre personnel, qui a pour tâche de le conseiller dans ses fonctions autres que celles qui se rattachent à des ministères particuliers ainsi que de l'assister dans ses fonctions de surveillance de toute l'activité gouvernementale; aussi je doute fort que le premier ministre se tournerait vers les conseillers de son propre personnel pour des problèmes agricoles. Il se tournerait plutôt vers le ministre de l'Agriculture et son personnel.

[Texte]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right. Could we just use another example or two. For example, in today's age we have a great many problems dealing with foreign ownership and regional development, et cetera. Would the Prime Minister have within his group someone to advise him in this area or not?

Mr. Jerome: I do not think you would find that the Prime Minister has one person on his staff that is designated to advise him on problems of foreign ownership and nothing else. At the same time, I do not think the whole operation is so watertight that the Prime Minister would not consult with people on his staff about problems of foreign ownership. He has advisers on his staff. Some of them—his Executive Assistant or his Special Assistant for example—are capable and studied economists. I am sure the Prime Minister has discussed the problem of foreign ownership with people like that on his staff. However, that is not to say that he has a specific adviser on a specific problem. I think I am safe in saying that is not the case.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): This would also apply to other areas where there were problems, such as, relating to women—I am thinking of the status of women report—or things of this nature, regional development?

Mr. Jerome: Here again I think the answer would be the same. The Prime Minister has some women on his staff and I am sure they have told him some things about the status of women but their job is not to advise him, I do not think, in that specific capacity.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Does he have a cabinet minister that is versed in this field that he could refer to?

Mr. Jerome: On the status of women?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes, responsibility in this particular area.

Mr. Jerome: I have not seen a specific cabinet designation on that particular problem.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): You are suggesting that there is no authority in the cabinet on the problems of women.

Mr. Jerome: No, I am not suggesting that.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I will pass for now. Would you put me down again please.

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask, what is the number on the Prime Minister's staff? I have seen the number 92 given out in various press releases. Is that considered the number on the Prime Minister's staff?

Mr. Stewart: Yes; it is shown in the Estimates.

Mr. Ritchie: On what page?

Mr. Stewart: On page 20-6. Under the general heading "Activity" you will see "Office of the Prime Minister", and the man-years are shown in the first column.

[Interprétation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien. Pouvons-nous utiliser encore un ou deux exemples. Ainsi, nous éprouvons aujourd'hui plusieurs problèmes à l'égard de la propriété étrangère et de l'expansion régionale, etc. Le premier ministre compte-t-il ou non parmi ses gens quelqu'un qui puisse le conseiller en la matière?

M. Jerome: Je crois que le premier ministre ne compte pas parmi son personnel une seule personne chargée de le conseiller sur des questions de propriété étrangère ou toute autre chose. D'autre part, je n'irais pas jusqu'à dire que le premier ministre ne consultera jamais son personnel au sujet de ces questions. Il compte des conseillers dans son personnel. Certains d'entre eux—son adjoint exécutif ou son adjoint spécial par exemple—sont des économistes compétents et avisés. Je suis sûr que le premier ministre a discuté le problème de la propriété étrangère avec ses gens. Toutefois, ceci ne revient pas à dire qu'il a un conseiller particulier pour un problème particulier. Je suis sûr qu'il n'en est pas ainsi.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Il en serait ainsi de d'autres domaines où il surgirait des problèmes, comme ceux qui se rapportent aux femmes—je pense tout particulièrement au rapport sur le statut de la femme—ou des questions de ce genre, l'expansion régionale, par exemple.

M. Jerome: Ici encore, je crois que la réponse serait la même. Le premier ministre compte des femmes dans son personnel et je suis sûr qu'elles se sont permises de lui dire certaines choses à propos du statut de la femme, mais elles n'ont pas pour fonction de le conseiller, du moins je ne le crois pas, à ce titre.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Possède-t-il un ministre d'État qui est versé dans ce domaine et à qui il pourrait se reporter?

M. Jerome: Au sujet du statut de la femme?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui, qui serait compétable dans ce domaine en particulier.

M. Jerome: Je n'ai pas vu de désignation particulière à ce sujet.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous pensez donc qu'il n'existe dans le cabinet aucune autorité qui puisse se prononcer sur les problèmes à la femme.

M. Jerome: Non, ce n'est pas ce que je suggère.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je vais abandonner pour le moment. Voulez-vous m'inscrire pour la prochaine fois.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, j'aimerais connaître le nombre de personnes que comporte le personnel du premier ministre. J'ai lu dans de nombreux communiqués le chiffre 92. Est-ce là l'étendue du personnel du premier ministre?

M. Stewart: Oui; c'est ce qu'on indique dans les prévisions budgétaires.

M. Ritchie: A quelle page?

M. Stewart: A la page 20-6. Sous le titre général «Activité» vous verrez «Cabinet du Premier Ministre» et les années-homme sont indiquées dans la première colonne.

[Text]

Mr. Ritchie: Does this number 92 include the secretaries and the very small people?

Mr. Stewart: Yes, everyone.

• 1000

Mr. Ritchie: Yes. Does this 92 include secretaries and the very small people?

Mr. Stewart (Witness): Yes, everyone, sir.

Mr. Ritchie: Is it possible to have a list of these people together with the salaries they are paid?

Mr. Stewart (Witness): Yes. We do not have that information with us, sir, but we have answered that question in the House a number of times and that could be made available to the Committee.

The Chairman: Maybe that could be sent to the Clerk and circulated to all the members. Would you be pleased with that, Mr. Ritchie?

Mr. Ritchie: Very good.

The Chairman: Would you please do that?

Mr. Stewart (Witness): May I just enter one caveat to that, sir? The 92 is what we are forecasting as planned for 1971-72.

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Stewart (Witness): You will get the answer from us. It could be 80 or 75, depending on what the staff turnover has been and what people are in place right at this moment.

Mr. Ritchie: It will be like last year's.

The Chairman: Excuse me, Dr. Ritchie. Does 92 mean 92 persons or 92 man-years?

Mr. Stewart (Witness): It is 92 man-years.

The Chairman: Does that mean 92 persons?

Mr. Ritchie: I thought it was 92 persons.

Mr. Stewart (Witness): A man-year is one person for 12 months.

Mr. Ritchie: One person, yes. It might be more people actually than 92 then.

Mr. Stewart (Witness): Yes.

Mr. Ritchie: Some might only work a portion of the year.

Mr. Stewart (Witness): You might have 104 in one month, but you have to come out at 92 at the year end.

Mr. Ritchie: Yes, I see. What about their travel expenses? Is that covered under this Vote?

Mr. Stewart (Witness): Yes, it is covered in the proposed Estimates 1971-72, opposite the figure 92. That \$1,095 million includes their salaries, their travel expenses and any professional services that are chargeable to the Prime Minister's area of activity.

Mr. Ritchie: Can we have a breakdown of the travel expenses incurred by each one of these?

[Interpretation]

M. Ritchie: Ce chiffre 92 comprend-il les secrétaires et les employés de moindre importance?

M. Stewart: Oui, tous les employés.

M. Ritchie: Est-ce que ce chiffre de 92 comprend les secrétaires et les petits employés?

M. Stewart: Oui. Tout le monde.

M. Ritchie: Est-il possible d'avoir une liste de ces personnes avec les salaires qu'elles gagnent?

M. Stewart: Oui. Nous n'avons pas ces renseignements avec nous, mais nous en avons souvent fait part à la Chambre et ces chiffres peuvent être mis à la disposition du Comité...

Le président: Peut-être pourrait-on les faire parvenir au greffier qui nous les distribuerait. Êtes-vous d'accord, Monsieur Ritchie?

M. Ritchie: Très bien.

Le président: Voudriez-vous faire cela?

M. Stuart: Puis-je émettre une mise en garde? Ce 92 est la réflexion de nos prévisions pour 1971-1972.

M. Ritchie: Oui.

M. Stewart: On vous répondra. Cela pourra être 80 ou 75 selon les fluctuations de personnel.

M. Ritchie: Cela se passera comme l'année dernière.

Le président: Est-ce que 92 veut dire 92 personnes ou 92 années-homme?

M. Stewart: 92 années-homme.

Le président: Cela veut-il dire 92 personnes?

M. Ritchie: Je croyais que c'était 92 personnes.

M. Stewart: Une année-homme représente une personne pour 12 mois.

M. Ritchie: Une personne. Cela pourrait donc représenter plus de 92 personne en fait.

M. Stuart: Oui.

M. Ritchie: Certaines pourraient ne travailler qu'une partie de l'année.

M. Stuart: Vous pouvez en avoir 104 pendant un mois, mais la moyenne doit rester de 92.

M. Ritchie: Oui je vois. Et leurs frais de déplacement? Cela entre-t-il dans ce budget?

M. Stuart: C'est compris dans les prévisions de 1971-1972, en face du chiffre 92. Le chiffre de 1,095 comprend leurs salaires, leurs frais de déplacement et tous les frais professionnels du ressort du domaine d'activité du premier ministre.

M. Ritchie: Pouvez-vous faire le détail des frais de déplacement de chacun des intéressés?

[Texte]

The Chairman: Do you have that with you?

Mr. Stewart (Witness): Yes, I think we have.

The figures that make up the amount are: the Prime Minister's salary and his motor vehicle allowance, \$27,000; the charges for his own office are \$990,000; his residence is \$45,000. There is an item in there for the pension payable to former prime ministers. There are presently two drawing their pension, totalling \$33,000, for a total of \$1,095 million.

I will give you the breakdown, sir. Personnel are \$909,000; transportation and communications, which includes not only travel but telephone communications and that sort of thing, \$75,000; professional and special services, \$98,000; utilities, materials and supplies, \$7,000; and miscellaneous expenditures, \$6,000.

Mr. Ritchie: If the Prime Minister went to Singapore, for example, and took certain of his officials with him, would their travel expense occur in this Vote?

Mr. Stewart (Witness): On that sort of trip, sir, I was on it and the expenses for the visits of the Prime Minister's staff to several countries would be charged to this. The expenses of other officials who accompanied him, for instance, from CIDA or Trade, would be charged to their own department. The expenses for the time on the ground in Singapore is a charge to the conference Vote of the Department of External Affairs. That is where international conferences are funded; they are not funded in here.

Mr. Ritchie: Therefore, can you furnish the Committee with any breakdown of the travelling expenses over the year by each person?

Mr. Stewart (Witness): Yes, we can do that.

The Chairman: Each person on the Prime Minister's staff?

Mr. Ritchie: Yes. I presume that if you go to Singapore it is all lumped in one sum.

Mr. Stewart (Witness): Each individual has to file his own expenses, so it is possible to pull that out. I know I could not get it for you now because they are not all in yet. Again, there have been questions in the House where we have answered that in relation to some of the Prime Minister's staff.

Mr. Ritchie: Perhaps you could bring that information along for our future meeting.

Mr. Stewart (Witness): Do you want a year's travel expenses per individual?

Mr. Ritchie: If this is possible, or some breakdown of it.

The Chairman: Is that possible, Mr. Stewart?

Mr. Stewart (Witness): Yes. I would just like to get the ground rules established.

Mr. Ritchie: We are dealing with the 92 people.

Mr. Stewart (Witness): Fine, we can do that.

Mr. Ritchie: How many regional desks are there?

Mr. Stewart (Witness): There are four—Atlantic, Quebec, Ontario, West.

[Interprétation]

Le président: Avez-vous ces chiffres?

M. Stewart: Je pense que oui.

Voici ces chiffres: le salaire du premier ministre et ses frais de déplacement, \$27,000; les charges de son bureau, \$990,000; sa résidence, \$45,000. Il y a aussi la pension des anciens premiers ministres. Il y en a deux qui en bénéficient, le tout faisant \$33,000, ce qui nous donne un total de \$1.095 million.

Je vous donne tous les chiffres, monsieur. Le personnel, \$909,000; transports et communications, téléphones etc. . . , \$75,000; services professionnels et spéciaux, \$98,000; matériel et fournitures, \$7,000; dépenses diverses, \$6,000.

M. Ritchie: Si le premier ministre se rendait, par exemple à Singapour, et emmenait un certain nombre de hauts fonctionnaires, leurs frais émargeraient-ils dans ce budget?

M. Stewart: En ce qui concerne le personnel du premier ministre, et j'étais de ce voyage, oui. Les dépenses des autres fonctionnaires, ceux de l'ACDI ou du Commerce, émargent à leurs propres ministères. Les dépenses dues à Singapour relèvent du ministère des Affaires extérieures. C'est ce ministère qui fournit les fonds pour les conférences internationales.

M. Ritchie: Pouvez-vous nous donner les détails sur les frais de voyage pour chaque personne, pendant l'année?

M. Stewart: Oui.

Le président: Pour tout le personnel du premier ministre?

M. Ritchie: Oui. Je suppose que pour Singapour il s'agit d'une somme globale.

M. Stewart: Chacun doit faire un compte rendu de ses dépenses, on peut donc faire le détail. Nous ne les avons pas encore tous mais je pourrais vous les communiquer. Une fois de plus, je répète que nous en avons déjà répondu devant la Chambre.

M. Ritchie: Peut-être pourriez-vous nous les apporter lors de la prochaine séance.

M. Stewart: Voulez-vous les frais de déplacement pour l'année par personne?

M. Ritchie: Si c'est possible. Ou bien un peu plus de détails.

Le président: Est-ce possible, monsieur Stewart?

M. Stewart: Oui. J'aimerais des principes de base.

M. Ritchie: Les 92 personnes.

M. Stewart: Très bien. C'est tout à fait possible.

M. Ritchie: Combien y a-t-il de postes régionaux?

M. Stewart: Il y en a quatre: l'Atlantique, le Québec, l'Ontario et l'Ouest.

[Text]

Mr. Ritchie: Yes. How many people does each regional desk employ? Or what is the setup of a regional desk? Maybe that is a better question.

• 1005

How many regional desks are there?

Mr. Stewart: There are four: Atlantic, Quebec, Ontario and the West.

Mr. Ritchie: What is the set-up of a regional desk?

Mr. Stewart: I think we answered that one about a week ago in the House. There are four officers, one for each region, and I think I am safe in saying about three secretaries.

Mr. Ritchie: For each office?

Mr. Stewart: No, for the group. There are four officers involved.

Mr. Ritchie: One has not got a secretary.

Mr. Stewart: They share them.

Mr. Ritchie: Can you give us the names of the officers?

Mr. Stewart: Mr. Thomson is on the Western Desk and Mr. Hache is on the Atlantic. Mr. Dufault is on the Quebec Desk and Mr. Kenny is Ontario.

Mr. Ritchie: You mentioned that Mr. Thomson had experience in agriculture. What is the main discipline of the other regional officers?

Mr. Jerome: We do not have that information with us this morning. It would not be possible to answer that.

Mr. Ritchie: You mentioned Mr. Thomson came via the Department of Agriculture so I presume his discipline is in agriculture and related to that.

Mr. Jerome: That depends on what you mean by his discipline. He is not a farmer if that is what you mean. He was Executive Assistant to the Minister of Agriculture. When you get into that, I am not sure that you could say that the then Minister of Agriculture was an agriculturalist until he got to be Minister of Agriculture.

Mr. Ritchie: What is the purpose of a regional desk? Is it laid down in guidelines or does it depend on the individual himself or requests emanating from the Prime Minister's Office?

Mr. Jerome: It is an operation designed to give information and advice on a regional basis directly to the Prime Minister.

Mr. Ritchie: Then it is viewed as an extension of the Prime Minister's Office?

Mr. Jerome: In the sense that it is his staff, I guess, it is not an extension of the Office. It is part of the Prime Minister's Office.

Mr. Ritchie: It is a geographic extension?

Mr. Jerome: In the sense that the Prime Minister has always got responsibility for all of the country. He draws assistance in this regard from having one person whose responsibility it is to keep him advised on various aspects of life in those four regions of the country.

[Interpretation]

M. Ritchie: Oui. Combien de personnes emploie chaque poste régional? Qu'elle est sa composition? Combien y a-t-il de postes régionaux.

M. Stewart: Il y en a 4. l'Atlantique, le Québec, l'Ontario et l'Ouest.

M. Ritchie: Pouvez-vous nous expliquer la structure de ces postes régionaux?

M. Stewart: Nous avons répondu à cette question il y a une semaine. Il y a 4 agents dans chaque région et je peux certainement dire qu'il y a environ 3 secrétaires.

M. Ritchie: Pour chaque bureau?

M. Stewart: Trois pour le groupe. Il y a 4 agents.

M. Ritchie: Un n'a pas de secrétaire.

M. Stewart: Ils se les partagent.

M. Ritchie: Pouvez-vous nous donner les noms de ces agents?

M. Stewart: M. Thompson, par exemple est à l'Ouest, M. Hache à l'Atlantique, M. Dufault pour le Québec et M. Kenney est au poste de l'Ontario.

M. Ritchie: M. Thompson a de l'expérience en agriculture. Par exemple, quelle est la compétence des autres agents régionaux?

M. Jerome: Je regrette, nous n'avons pas ces renseignements ce matin avec nous. Malheureusement je ne peux pas vous répondre.

M. Ritchie: Vous nous parlez de M. Thompson par exemple, vous nous dites qu'il est spécialiste en agriculture; naturellement sa compétence est en agriculture, je présume.

M. Jerome: Cela dépend de ce que vous entendez par discipline. Naturellement ce n'est pas un paysan ou un fermier, mais il a été l'assistant exécutif du ministre de l'Agriculture et je ne peux même pas prétendre que le ministre de l'Agriculture était compétent en agriculture avant de devenir ministre.

M. Ritchie: Pourriez-vous nous donner le but ou la fonction d'un poste régional. Pouvez-vous nous donner les lignes de conduite par exemple de la création de ce poste?

M. Jerome: Il s'agit d'un concept qui a pour but de donner des renseignements au premier ministre sur une base régionale.

M. Ritchie: Il s'agit donc d'une extension du bureau du premier ministre?

M. Jerome: D'une certaine façon, puisqu'il s'agit de son personnel, ce n'est pas une extension.

M. Ritchie: Alors je dirais une extension géographique.

M. Jerome: D'une certaine façon le premier ministre est toujours responsable de tout le pays et il doit aider tout le pays; il le fait de cette façon en nommant des personnes qui le renseigneront sur les divers aspects sociaux d'une région donnée du pays.

[Texte]

Mr. Ritchie: I will pass now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Peddle.

Mr. Peddle: I would like to develop this regional desk a little bit more, Mr. Chairman. It seems to me it was to be a real big deal, a new approach to the Prime Minister's Office. With a staff of four for a country this size, the operation is more mythical than factual. Mr. Jerome says, "To advise the Prime Minister". On what? Could you give us some idea of what type of advice the Prime Minister gets from those individuals?

Mr. Jerome: Yes, but before I do that, do I understand that your preference, as you are stating it this morning, would be that the regional desk concept and the Prime Minister's Office be considerably expanded?

Mr. Peddle: If it is to perform any reasonable, meaningful role, yes I would suggest it be expanded in a country this size. I am just wondering if it is not more of a myth than anything else. I can be convinced otherwise but I would like to have a little more detail on just what are the functions of those people.

• 1010

Mr. Jerome: When the Prime Minister first took office one of his first pronouncements was that he was anxious to do everything possible to extend the participation aspect of our democratic system of government, and the primary function of the regional desk operation is to see to it that he is kept posted on aspects of life and problems that are peculiar to different regions of the country. So, there is a man for each large region of the country who is responsible for paying attention to every aspect of Canadian life as it has an interplay with government and to keep the Prime Minister posted on that aspect of things.

Mr. Peddle: Would you agree, Mr. Jerome, that that is a pretty broad assignment?

Mr. Jerome: It is an assignment that previously did not fall on a regional basis. I assume that until the current Prime Minister established this system it was an assignment that fell to assistants who had to advise him on the entire country, which was four times the assignment that this is, so at least he has moved to the point where he has broken it down into regions and is now able to see whether the program should be further regionalized, as you suggest. It certainly appears to be working very well at the present time and I will be delighted to convey your notion to him that if it is going to work at all it should be considerably expanded.

Mr. Peddle: Mr. Chairman, a week or so ago I put a question on the Order Paper about this. I was honestly interested. The answer I got was not very impressive. With a program like this that was to mean so much I expected a more impressive lineup, and I got an answer that involved four individuals manning four regional desks with salaries that were also very unimpressive, something in the nature of \$10,000. With the responsibility of advising the Prime Minister on such a wide scope, when I read the answer I became more convinced than ever in my mind that the thing was a myth.

Mr. Jerome: Here again I think you make a mistake—as I believe Mr. Thompson was doing—when you suggest that because there is an adviser on a certain part of the country that that is the beginning and the end of the advice that the Prime Minister is getting on that part of the country. We have a cabinet system of government and cabinet ministers are appointed, as you well know, on a regional basis.

[Interprétation]

M. Ritchie: Je passe à présent, monsieur le président.

Le président: Monsieur Peddle.

M. Peddle: J'aimerais élaborer un peu le concept de ce poste régional. Il me semble que pour un poste qu'on a tellement vanté, il s'agissait d'une nouvelle formule qui s'ajouterait, disons au concept du bureau du premier ministre. Pour un pays de cette grandeur il me semble que nous avons passé à une approche plus mythique que pratique. Pouvez-vous nous parler du genre de conseils que le premier ministre reçoit de ces officiers?

M. Jerome: Oui, mais avant si je comprends bien, vous voulez que le concept de poste régional et de bureau du premier ministre soit très élargi.

M. Peddle: Est-ce que vous voulez que ce poste soit extrêmement étendu? A mon avis je prétends que ce poste est plutôt un mythe que quelque chose d'extrêmement pratique. J'aimerais avoir des détails quant aux fonctions précises des gens qui sont nommés à ces endroits.

M. Jerome: L'objectif du premier ministre, lorsqu'il est entré en service, a été certainement de faire participer le plus grand nombre possible de personnes dans notre système démocratique et la première fonction de ces postes régionaux consiste à le tenir au courant de tous les aspects sociaux et économiques du pays. Naturellement, il faut qu'un homme, au niveau d'une région donnée, jette un regard attentif, sur tout ce qui se passe sur la scène canadienne.

M. Peddle: Ne conviendriez-vous pas, avec moi, que c'est une fonction passablement étendue?

M. Jerome: Naturellement, cette fonction ne se concentrait pas sur une région donnée. C'était beaucoup plus étendu par le passé, puisqu'il s'agissait d'un poste qui recouvrait le pays tout entier; maintenant, on le répartit sur quatre régions. Le programme doit donc être régionalisé, tel que vous le proposez, mais il apporte de meilleurs résultats maintenant qu'il ne le faisait par le passé, puisqu'on l'a déjà réparti en régions.

M. Peddle: Au cours des dernières semaines, j'avais soumis cette question à l'Ordre du jour, car j'y étais extrêmement intéressé. On ne m'a pas donné une réponse satisfaisante. Un programme de cette envergure doit certainement apporter une formule beaucoup plus impressionnante. D'abord, il ne faut pas oublier que les salaires de \$10,000 ne sont pas du tout impressionnants, puisque cette responsabilité est si importante. Pour donner des renseignements au premier ministre sur des problèmes aussi aigus et sur une étendue aussi grande, il me semble que les salaires ne sont pas importants.

M. Jerome: Je crois que vous faites erreur, monsieur, quand vous dites qu'il n'y a un conseiller, situé dans un endroit du pays et qui lui seul donne tous les renseignements que le premier ministre reçoit de cette région. Nous avons un Cabinet et nous essayons de garder une représentation proportionnelle des régions du pays et les ministres du Cabinet viennent de tous les coins du pays. Les

[Text]

Traditionally every Prime Minister, tries to keep a proportionate type of representation in his Cabinet and always sees to it—at least to my knowledge this has always been done and it is the common practice—that cabinet ministers are drawn from all corners of the country and those cabinet ministers in turn, in addition to their departmental responsibilities, in the broad sense of the word “political” have political responsibilities on a regional basis.

There are Cabinet ministers in Ontario and there are cabinet ministers in Quebec. It is no accident that there is a cabinet minister in Newfoundland. There is a cabinet minister in Nova Scotia. There is one in New Brunswick. I am sure there would be one in Prince Edward Island if we had a member from there, and so on, carrying it across the country.

• 1015

I am sure you will understand that the primary responsibility for advising the Prime Minister on the problems of the area, if you want to deal with it that way or on the aspects of Canadian life in different regions of the country, falls to the cabinet minister who has responsibility for that region.

The regional desk does not have the primary responsibility of keeping the Prime Minister involved in those areas. It is an operation which is designed to see to it that the Prime Minister can keep four sets of eyes on life in general in the country, instead of just his own two, which he certainly does not have much time for other than his own responsibilities.

I think if you view it in that light you can have a better understanding of how the regional desk concept was . . .

Mr. Peddle: That is all, Mr. Chairman, except to say that that is the light I viewed it in. They are purely window dressing, or they are to a large extent.

Mr. Jerome: I think if you look at it as a supplementary operation to the cabinet system of government you would have a better understanding of how it works.

Mr. Peddle: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Goode.

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Jerome, what type of pensions do we give our former prime ministers?

Mr. Jerome: I think Mr. Stewart knows the exact answer on that. I think it is \$15,000.

Mr. Stewart (Witness): It is \$16,666.

Mr. Goode: How was the figure arrived at? Is there a formula for it?

Mr. Stewart (Witness): Yes, it is contained in legislation. I am not sure whether it is House legislation or not. However, I could get the formula checked for you. It is a percentage of salary after so many years in office. It is payable, I believe, at age 70. However, it is not payable if the former prime minister continues to serve in the House or in the Senate.

Mr. Goode: A former prime minister has to be 70 before he gets a pension? That cannot be correct.

Mr. Stewart (Witness): I will have to check on that for you. There is an act on it and I can get it for you in a few minutes.

[Interpretation]

ministres, en plus de leurs responsabilités ministérielles ou départementales, ont quand même des responsabilités régionales.

Nous avons au sein du Cabinet, des représentants de l'Ontario, du Québec, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick. Nous aurions un membre de l'Île du Prince-Édouard, si nous avions un représentant de l'île.

Je suis certain que vous comprendrez que la responsabilité principale de conseiller le premier ministre en ce qui concerne les difficultés de la région ou des aspects de la vie canadienne dans les différentes régions du pays, incombe au ministre de cabinet responsable de cette région.

Donc, le bureau régional n'a pas la responsabilité première de garder le premier ministre, engagé dans les affai-

res de ces régions. C'est simplement un moyen qui a pour but de permettre au premier ministre d'avoir quatre paires d'yeux suivant l'évolution de la vie générale au Canada, au lieu que ce soient juste les siens, dont il se sert pour faire face à ses propres responsabilités.

Je pense que si vous le considérez sous cet angle, vous comprendrez mieux comment le concept de bureau régional . . .

M. Peddle: C'est bien ce que j'ai pensé. Ils ne sont là que pour la forme, au moins dans une grande mesure.

M. Jerome: Si vous regardez cela comme une opération supplémentaire, du régime parlementaire, vous aurez certainement une meilleure idée de son fonctionnement.

M. Peddle: Merci.

Le président: Monsieur Goode.

M. Goode: Merci, monsieur le président, monsieur Jerome quels genres de pensions donnons-nous à nos anciens premiers ministres?

M. Jerome: Monsieur Stewart connaît la réponse exacte. Je crois que c'est dans l'ordre de \$15,000.

M. Stewart (témoin): C'est 16,666.

M. Goode: Comment sommes-nous arrivés à ce chiffre? Y a-t-il une formule pour son établissement?

M. Stewart (témoin): Cela relève d'une loi, je ne suis pas sûr s'il s'agit d'une loi de la Chambre. Je pourrais naturellement faire vérifier la formule. C'est un pourcentage du traitement après tant d'années de mandat. Il est percevable à l'âge de 70 ans. Naturellement il n'est pas versé si l'ancien premier ministre continue à siéger à la Chambre ou au Sénat.

M. Goode: Un ancien premier ministre doit avoir 70 ans avant qu'on puisse lui verser une pension? Cela ne peut pas être exact.

M. Stewart (témoin): Je dois vérifier cette question. Il y a une loi à ce sujet je peux vous l'obtenir dans quelques minutes.

[Texte]

Mr. Goode: A former prime minister would get an ordinary pension serving as a member of Parliament, I take it.

Mr. Stewart (Witness): That is a separate item, yes.

Mr. Goode: Plus, he gets an additional \$16,666 as well as what he has coming to him for his pension as a member of Parliament.

Mr. Stewart (Witness): Yes.

Mr. Goode: Then if a former prime minister stayed in as a member of Parliament, how much would it be costing him a year?

Mr. Stewart (Witness): I am not sure of the amounts. However, I looked at it on one occasion and I think that a former prime minister who serves on in the House, who is eligible for pension, is not netting as much as he would if he was not in the House. In other words, he would get more money.

Mr. Goode: Maybe I could ask Mr. Jerome a question then. Do you think this would give a tendency to encourage former prime ministers to get out of the House of Commons? The fact that they are worse off financially if they stay in the House of Commons and give their advice to the country than if they get out?

Mr. Jerome: It raises an interesting question. Of course that situation would have applied more in the past than it does in the present.

I presume that the figure \$16,666 that was given here would be all taxable. If a former prime minister remained in the House, he would be drawing now \$12,000 taxable and \$6,000 nontaxable which would translate, I think—according to Beaupré—into \$23,000. So that situation would now be reversed. Certainly, if the Beaupré recommendations were accepted, it would be considerably reversed and a prime minister would be financially better off if he were to stay in the House than to retire.

In addition, if there is an age 70 qualification—which we are checking on—then certainly a prime minister prior to age 70 would have no advantage in absenting himself from the House. There is also the consideration that if the former prime minister remains in the House as a government member it would be, I think, extremely unlikely, if he is going to stay around as a member and as a former prime minister, that he would be strictly a backbencher. I would think that probably some cabinet responsibility would devolve to him or in order to keep him in the cabinet, he would at least be a minister without portfolio which has a further financial consideration; so that his advantage would definitely lie, I would think, with staying in the House.

Mr. Goode: It just occurred to me that it does not seem just that we deny pension to a man who has served our country so long. I can understand denying him his pension for being a member of Parliament, but it seems to me that he should receive his pension for being prime minister now that he is not serving in that position.

Mr. Jerome: It is consistent, though, with the basic pension plan of members of Parliament. They are disqualified from receiving their pension as members of Parliament if they serve the Government of Canada in some capacity and are on the payroll of the Government of Canada. I understand they are disqualified. I know there are certain aspects of government work which disqualify a member from receiving his pension.

[Interprétation]

M. Goode: Si je comprends bien, un ancien premier ministre recevrait une pension ordinaire en tant que député.

M. Stewart (témoin): Il s'agit d'un poste séparé.

M. Goode: Il reçoit \$16,666 en plus de ce qui lui revient comme pension en tant que député.

M. Stewart (témoin): Oui.

M. Goode: Donc, si un premier ministre est resté comme député, combien recevrait-il chaque année?

M. Stewart (témoin): Je ne suis pas certain des chiffres, mais j'ai déjà vérifié cela une fois, et je vois qu'un ancien premier ministre qui siège à la Chambre, et a droit à une pension, ne reçoit pas autant d'argent que s'il ne siégeait pas à la Chambre.

M. Goode: Peut-être puis-je interroger M. Jerome à cet effet? Est-ce que nous n'encourageons pas de cette façon les anciens premiers ministres à quitter la Chambre des communes? Le fait qu'ils soient financièrement moins avantageux en restant à la Chambre des communes et en offrant des conseils à notre pays qu'en cessant d'y siéger?

M. Jerome: Cela soulève une question intéressante. Cette situation se serait présentée plutôt dans le passé qu'actuellement.

Je présume que les \$16,666 dont on vient de parler seraient imposables. S'il continuait à siéger à la Chambre il percevrait maintenant \$12,000 imposables et \$6,000 non imposables ce qui d'après Beaupré représenterait \$23,000. La situation à l'heure actuelle serait renversée si les recommandations de Beaupré étaient acceptées, et de cette façon un premier ministre aurait tout avantage à rester à la Chambre.

S'il faut avoir 70 ans pour recevoir sa pension, un ancien premier ministre n'aurait pas avantage à quitter la Chambre avant 70 ans. Il faut penser que si un ex-premier ministre siège à la Chambre en tant que membre du gouvernement, il est peu probable qu'il soit simplement un député de l'arrière-plan. Il aurait certainement quelques responsabilités au sein du Cabinet, il serait au moins ministre sans portefeuille ce qui comporte une rémunération, il aurait donc avantage à siéger à la Chambre.

M. Goode: Il me semble injuste que lorsqu'on a servi notre pays si longtemps; il me semble qu'il faudrait qu'ils reçoivent une pension à titre d'ancien premier ministre.

M. Jerome: Cela est conforme au régime des pensions des députés. Ils ne sont pas qualifiés à recevoir de pension, à titre de député lorsqu'ils sont au service du gouvernement ou rémunérés par le gouvernement du Canada. Je sais qu'il y a certains aspects des fonctions au sein du gouvernement qui empêchent qu'un député reçoive sa pension.

Par exemple, un député ne peut occuper une position au sein de la magistrature, si la position en question est payée

[Text]

For example, I understand that it is impossible for a member of Parliament to take a position on the Bench if his position on the Bench is one where he is appointed and paid by the federal government—he would be disqualified from receiving his pension. So there is a certain consistency.

• 1020

Mr. Goode: He could serve as a provincial judge, just like a former Prime Minister could serve as an MPP—if that is what you call them in Ontario—and receive his full pension from the federal government.

Mr. Jerome: If he were not on the federal government payroll, but as a member of Parliament he cannot serve, for example, on a federal board or commission and still draw his expenses.

Mr. Goode: How about expenses? How much does a former Prime Minister receive a year in expense money?

Mr. Jerome: A former Prime Minister?

Mr. Goode: Yes.

Mr. Jerome: Have you got that figure, Mr. Stewart?

Mr. Stewart: I do not think he does. I think there is some arrangement by Mr. Speaker that he gets some extra staff from the House.

Mr. Goode: How many extra staff does he receive?

Mr. Stewart: I am not sure, Mr. Goode, it would be in the Legislation Estimates. I do not know anything about the House money really but I do think he gets extra staff.

Mr. Goode: It seemed to me that you said there were some expenses in this vote for expenses of former Prime Ministers.

Mr. Stewart: In pensions. There are two pensions accounted for.

Mr. Goode: I see.

The Chairman: Who are the recipients of the two pensions?

Mr. Stewart: Mr. St. Laurent and Mr. Pearson.

Mr. Goode: Do we pay any travelling costs of former Prime Ministers?

Mr. Stewart: Not that I know of, sir.

Mr. Goode: Do you mean to say that if a former Prime Minister is asked to go to British Columbia to make a speech, he has to pay his own way?

Mr. Jerome: Yes.

Mr. Goode: Is our country that chintzy that we do not pay our Prime Ministers to go and speak to any part of the country?

Mr. Jerome: The situation would never arise because British Columbia would never issue an invitation for which they did not completely indemnify the recipient.

[Interpretation]

et il est nommé par le gouvernement fédéral, il ne pourra pas recevoir sa pension. Il y a donc une certaine logique.

M. Goode: Il pourrait devenir juge provincial, tout comme un ancien premier ministre pourrait être député à l'Assemblée législative provinciale, tout en touchant sa pleine pension du gouvernement fédéral.

M. Jerome: S'il n'était pas sur la liste de paie du gouvernement fédéral, mais, en tant que député, il ne pourrait faire partie, par exemple, d'une commission fédérale et toucher ses frais en même temps.

M. Goode: A propos des frais, combien un ancien premier ministre touche-t-il par année?

M. Jerome: Un ancien premier ministre?

M. Goode: Oui.

M. Jerome: Avez-vous ce chiffre, monsieur Stewart?

M. Stewart: Je ne crois pas qu'il touche quoi que ce soit. Je crois qu'il y a certains arrangements avec l'Orateur qui lui permettent d'obtenir du personnel supplémentaire de la Chambre.

M. Goode: Combien de personnel supplémentaire reçoit-il?

M. Stewart: Je n'en suis pas certain, monsieur Goode; vous le sauriez en consultant le budget de la Chambre. En fait, je ne connais rien aux frais de la Chambre, mais je crois qu'il reçoit du personnel supplémentaire.

M. Goode: Je croyais que vous aviez dit que ce crédit comportait des dépenses d'anciens premiers ministres.

M. Stewart: Des dépenses de pensions. Il y a deux pensions.

M. Goode: Je vois.

Le président: Qui touchent ces pensions?

M. Stewart: M. St-Laurent et M. Pearson.

M. Goode: Payons-nous les frais de déplacement d'anciens premiers ministres?

M. Stewart: Pas autant que je sache, monsieur.

M. Goode: Voulez-vous dire que, si un ancien premier ministre doit aller faire un discours en Colombie-Britannique, il doit payer ses propres frais de déplacement?

M. Jerome: Oui.

M. Goode: Notre pays est-il chiche au point de ne pas payer les frais de déplacement de nos anciens premiers ministres qui doivent aller faire des discours dans d'autres parties du pays?

M. Jerome: La situation ne se présenterait jamais parce que la Colombie-Britannique n'inviterait jamais un ancien premier ministre sans lui payer ses frais.

[Texte]

Mr. Stewart: I am not sure although I am fairly certain, subject to correction, that our national air and rail lines continue to give them passes.

Mr. Goode: But the airline itself gives the passes, not the Government of Canada. In other words, our former Prime Ministers are charity cases so far as the airlines are concerned?

Mr. Stewart: A cabinet minister has a pass, I do not know if he is a charity case.

Mr. Goode: I think the former Presidents of the United States are treated quite well by their country. I think they are appreciated by their country, apparently ours are not. Has any former Prime Minister ever complained, that you know of, to the Privy Council about being in debt or not getting enough money?

Mr. Stewart: Not that I know of.

Mr. Goode: Perhaps we should have a former Prime Minister here and ask him how he is making out. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have a few questions under the Privy Council Office Program in connection with the cabinet secretariat expenses. It seems to me there is a substantial increase indicated here from \$1,292,000 forecast for 1970-71 to \$2,121,000 forecast for 1971-72. If I am right on that what is the reason for this increase?

Mr. Jerome: We have some information on that, Mr. Mather. The \$2,121,000, is made up of Personnel, \$1,649,000; Transportation and Communications \$65,000; and Professional and Special Services, \$407,000. Personnel are up and there is a note on it on page 20-8 of your Blue Book on the over-all increase.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: If I understood you correctly, there is a total of \$407,000 for special services.

Mr. Stewart: Professional and Special Services, yes sir.

Mr. Mather: What would that entail? What would they be?

Mr. Stewart: The term "Professional and Special Services" runs through the whole estimate book as an area of expenditure. It includes such things as . . .

The Chairman: You have that on page 162, the explanation of Professional and Special Services.

Mr. Stewart: That is right, Mr. Chairman, what falls into that category.

The Chairman: Yes.

Mr. Stewart: But in our Estimates it provides for such things as outside reporting fees, corps of commissioner, extra secretarial help from agencies that might be needed, anything that has a contract, in other words.

• 1025

It includes contractors who are in on a contractual basis as has been reported to the House when we have made a return on questions regarding the Prime Minister's staff, for example. It has been indicated there that the Principal Secretary to the Prime Minister and Mr. Lalonde and Mr. Head are both under contracts; that sort of thing is in there.

It provides funds for the constitutional lawyers if we are contracting with them to give advice to the Constitutional Review Secretariat; a couple of those are on a year's contract, sir.

[Interprétation]

M. Stewart: Je crois bien, à moins de me tromper, que nos sociétés aériennes et ferroviaires nationales continuent de leur accorder des laissez-passer.

M. Goode: Mais c'est la société aérienne qui leur accorde les laissez-passer, et non le gouvernement du Canada. Autrement dit, il s'agit de dons de charité?

M. Stewart: Un ministre a un laissez-passer; je ne sais pas s'il s'agit d'un don de charité.

M. Goode: Je crois que les anciens présidents des États-Unis sont assez bien traités par leur pays. Je crois qu'ils sont appréciés par leur pays; les nôtres ne le seraient apparemment pas. Autant que vous sachiez, un ancien premier ministre s'est-il déjà plaint au Conseil privé d'être dans les dettes ou de ne pas toucher assez d'argent?

M. Stewart: Pas que je sache.

M. Goode: Peut-être devrions-nous inviter un ancien premier ministre à venir nous exposer sa situation financière. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au sujet des frais de secrétariat du cabinet dans le cadre du programme du Bureau du Conseil privé. Il me semble y avoir une augmentation importante de \$1,292,000 pour 1970-1971 à \$2,121,000 pour 1971-1972. Pourriez-vous me donner la raison de cette augmentation?

M. Jerome: Nous avons certains renseignements sur ce point, monsieur Mather. Le chiffre de \$2,121,000 se répartit comme suit: rémunération, \$1,649,000; transport et communications, \$65,000; et services professionnels et spéciaux, \$407,000. La rémunération du personnel a connu une augmentation et il y a une note à ce sujet à la page 20-9 de votre Livre bleu sur l'augmentation générale.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Si je vous ai bien compris, il y a \$407,000 pour les services spéciaux.

M. Stewart: Services professionnels et spéciaux.

M. Mather: Que comprennent-ils? Que sont-ils?

M. Stewart: L'expression «services professionnels et spéciaux» se retrouve d'un bout à l'autre du livre des dépenses. Elle comprend . . .

Le président: Vous trouverez l'explication des services professionnels et spéciaux à la page 163.

M. Stewart: C'est exact, monsieur le président, ce que comprend cette catégorie.

Le président: Oui.

M. Stewart: Mais, dans notre Budget des dépenses, cette catégorie comprend des dépenses telles que les frais de reportage à l'extérieur, le corps des commissionnaires, les frais supplémentaires de secrétariat, tout ce qui comporte un contrat, autrement dit.

Cela comprend les gens se trouvant sur des bases contractuelles comme cela a été dit à la Chambre quand nous avons revu les questions concernant le personnel du Premier Ministre, par exemple. Il est indiqué ici que le Secrétaire principal du Premier Ministre et M. Lalonde et M. Head sont sous contrat. C'est ce que l'on trouve ici.

Cela prévoit des fonds pour les juristes spécialistes de la Constitution, si nous avons de leurs services au Secrétariat de la Révision de la Constitution; un ou deux parmi eux ont un contrat d'un an.

[Text]

Mr. Mather: This figure of \$407,000 does that indicate any increase over the previous year for that category of expenditure?

Mr. Jerome: Mr. Mather, can I invite you to take a look at it in conjunction with a draft over here in other expenditures.

The Chairman: What page?

Mr. Jerome: On the same page, page 20-8, a change of some \$687,000 decrease, and in order to get an accurate picture when you are asking whether that represents an increase or not you should take a look at it in the light of that item as well because that item is an indication that expenses for royal commissions and task forces are coming down this year because the royal commissions will be finishing their work, it is anticipated at least at the present time, in the current fiscal year. A portion of the sum that you are talking about is a contingency for task force studies or studies through the Prime Minister's—I should not—it is not really through the Prime Minister's office, studies through the Office of the Privy Council that may take place in attempting to estimate on a reasonable basis over past performance considering the fact that royal commissions and task forces that are currently operating will be finishing in the current fiscal year.

Mr. Mather: Thank you. Could you say in round figures whether the expenditures in this area are increasing, remaining static or decreasing at this time?

Mr. Jerome: I would think at this point in the general area of commissions of inquiry, task forces and special studies, at this moment we would have to say that they are decreasing.

Mr. Mather: Thank you.

Mr. Jerome: As a result of an accommodation of the two they are decreasing.

Mr. Mather: All right.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Can we go back to the questions I was asking earlier, Mr. Chairman? As the Prime Minister has a different type of personality it may be that the method of regional desks or what he has set up would be for him at least a better method of operation and if this is the case I would not really criticize this except that I am concerned really as to what these people do. If we can go back to that a little further, I think we have clarified the matter that they do not give advice in particular jurisdictions—I think this is correct—but I wonder if these people do not serve more of a political function in some cases and even a party function rather than political function in the broader sense in the Prime Minister's office.

I realize that in this business the two are interrelated. Would it not be true that many of these individuals in the Prime Minister's office set up meetings or make arrangements and this type of thing for him as he tours the country?

• 1030

Mr. Jerome: I do not think there is any doubt about that. You know, one of their functions is to assist in working out his itinerary when he visits the regions for which they are responsible.

[Interpretation]

M. Mather: Le chiffre, là, de \$407,000 indique-t-il une augmentation par rapport à l'année passée pour ce genre de dépenses?

M. Jerome: Monsieur Mather, puis-je vous inviter à le voir en fonction du projet des autres dépenses que l'on trouve ici.

Le président: A quelle page?

M. Jerome: A la page 20-8, il y a une diminution de \$687,000, il s'agit d'une diminution, et pour avoir une estimation valable à savoir s'il s'agit d'une augmentation ou non, il faut considérer cela à la lumière de cet article. Parce que cet article indique que les dépenses pour les commissions royales d'enquête et les forces armées diminuent cette année parce que les commissions royales vont bientôt terminer leurs travaux, nous prévoyons qu'elles termineront leur travail pour l'année financière en cours au plus tard. Une part de la somme dont vous parlez est contingente aux études des forces armées ou pour celles du Premier Ministre—je ne sais—ce n'est pas nécessairement le bureau du Premier Ministre, celles du Bureau du Conseil privé, tout cela peut figurer dans un essai de prévisions, dans une mesure raisonnable, prenant en considération le fait que les commissions royales et les forces armées qui opèrent durement auront terminé leurs activités au cours de l'année financière.

M. Mather: Merci beaucoup. Pourriez-vous nous dire très brièvement si les dépenses dans ce domaine augmentent demeurent stationnaires ou diminuent?

M. Jerome: Je dirais monsieur, que dans le domaine des services spéciaux, des commissions royales d'enquête et des spécialistes les dépenses diminuent.

M. Mather: Merci.

M. Jerome: En combinant les deux, elles sont en diminution.

M. Mather: Très bien.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pouvons-nous revenir aux questions que je posais antérieurement, monsieur le président? Puisque le Premier Ministre a un groupe de personnel différent, qu'il y a les postes régionaux, et que cela représente pour lui peut-être une meilleure méthode de fonctionnement, et si tel est le cas j'en suis très heureux. Je me préoccupe surtout de ce que font ces gens vraiment. Si nous pouvions y revenir, je crois que nous avons pu mettre au clair qu'ils ne donnent pas de conseils particuliers. Je crois que cela est exact. Je me demande si ces personnes n'ont pas un rôle plutôt politique qu'administratif et peut-être une fonction en tant que membre de parti et plutôt qu'un rôle politique auprès du bureau du Premier Ministre.

Je comprends que dans ce domaine tout cela s'entrelace. Ne serait-ce pas vrai que plusieurs de ces personnes travaillant dans le bureau du Premier Ministre préparent des rencontres des réunions etc. pour lui lorsqu'il fait la tournée du pays?

M. Jerome: Je crois qu'il n'y a aucun doute à ce sujet. Une de leurs fonctions est d'aider à tracer l'itinéraire du premier ministre lorsqu'il visite la région dont ils sont responsables.

[Texte]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): So in a sense there would be a party function, if you like, in conjunction with a wider political function.

Mr. Jerome: As you said so well, it is impossible to separate the two functions. When the Prime Minister goes into a region of the country, I think you will agree with me that so far, at least, his performance has demonstrated that he has been scrupulously careful to make it a tour as a Prime Minister. The primary purpose of his visit to various regions of the country is to tour it as the Prime Minister of the country. There has been, if any on that kind of a regional visit, a minimum of what you consider, I think, political functions in the sense of party, of pure party and pure Liberal party functions. You know as well as I do, both of us are in politics, that if the Prime Minister does a better job as Prime Minister or visits the country as Prime Minister in order to maintain better contact, better communication and better participation by the people, it is pretty hard to say it does not have a beneficial effect on his chances of getting re-elected which, therefore, has a political input and a political value, but he has been scrupulously careful to avoid the pure party function when he has visited the country as Prime Minister going to a regional area. I think it is proper to say that the regional desk man has done the preparatory work in contacting the various centers, municipalities, communities and so on, and in lining up an itinerary by speaking with the people in an attempt to establish an itinerary, to make the arrangements to get him from place to place and so on. That is definitely a function of the regional desk.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, the Prime Minister visited Saskatchewan just recently and I am not arguing with this. Hopefully he listened to some who were out there dealing with the problems of agriculture. This is one of the reasons I raised the question in the first place that as a farmer representing a farm area I have felt that the problems of agriculture have not received enough attention here and this is true not only of western agriculture, it is true of dairy farmers of Canada as well and this is why I asked these questions. The implication in many of the press stories that we read and other comments are that the Prime Minister's personal advisers, if you will, or personal staff have a larger influence proportionately than was once the case with Prime Ministers. He depends less, if you will, or has a supplement, at least, to the cabinet advice which he gets and I am just concerned that since some of the problems which we have in the country—I mentioned agriculture as one because I am quite well informed on this, but I see regional problems as another—I am quite concerned that the personal advice that he receives or is apt to receive in these areas should have some relevance to the areas.

Mr. Jerome: Before I answer that question I just want to make a personal observation. Yours, as a farmer coming from an agricultural area, is that the problems of farmers and the agricultural problems do not receive enough attention, and I make this observation in a completely personal way as a non-farmer coming from a non-agricultural area. It seems to me there is a disproportionate amount of the time of the House spent on agricultural problems and it has been since I first got here so I think your impression probably depends on your slant. I was astounded when I first came here at the amount of time we spent on discussions of agricultural problems, on grain, on wheat, on farm equipment machinery and on all this kind of legisla-

[Interprétation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Il s'agirait dans un sens d'un rôle au sein du parti conjointement à un rôle politique plus vaste.

M. Jerome: Comme vous l'avez si bien dit, il est très difficile de dissocier les deux fonctions. Lorsque le premier ministre visite une région du pays, je crois que vous serez d'accord avec moi pour dire, qu'il s'en tient scrupuleusement au rôle de premier-ministre. C'est là son objectif primordial lorsqu'il effectue ces tournées. Dans ce genre de visite régionale, il n'y a eu sinon qu'un minimum de ce que vous appelez vous des démarches politiques ou de parti, se rapportant essentiellement aux activités du parti libéral. Vous savez aussi bien que moi, puisque nous sommes tous les deux des hommes politiques, que si le premier ministre fait un meilleur travail en tant que titulaire de ce poste, qu'il visite différentes régions et qu'il obtient une meilleure participation de l'ensemble des citoyens il est très difficile de dire que cela ne lui donne pas d'excellentes chances de se faire réélire, ce qui constitue un apport politique; mais il a été scrupuleusement attentif à ce que ses activités politiques soient dissociées de celles du parti. Il est vrai que le représentant régional du bureau du premier ministre a préparé les contacts avec les différentes municipalités, les agglomérations et ainsi de suite afin de mettre sur pied un itinéraire et préparer les différentes modalités de la tournée du premier ministre. C'est sans doute le rôle du bureau régional.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, le premier ministre a visité récemment la Saskatchewan. Il a pu heureusement entendre certaines personnes qui l'ont entretenu du problème de l'agriculture. En tant que cultivateur, il me semble que les problèmes de l'agriculture n'ont pas reçu l'attention suffisante, non seulement en ce qui a trait à l'Ouest du Canada, mais également aux producteurs de lait canadiens. C'est pourquoi j'ai soulevé ces questions. Les différents communiqués de presse laissent entendre que les conseillers personnel du premier ministre, ou son personnel privé, exercent une influence plus importante qu'on n'avait accoutumée auparavant. Le premier ministre dépend peut-être un peu moins de son Cabinet ou bien il s'entoure de conseillers d'appoint, et je me soucie qu'il reçoive pour certains problèmes qui intéressent le pays, comme l'agriculture sur laquelle je suis bien informé ou les questions régionales, les conseils privés qui soient pertinents à ces régions.

M. Jerome: Pour répondre à cette question, J'aimerais avant tout faire une observation personnelle. En tant que cultivateur venant d'une région agricole, vous croyez que les problèmes de l'agriculture ne reçoivent pas suffisamment d'attention. Je fais cette remarque à titre tout à fait personnel, car je ne suis pas un cultivateur et je ne viens pas d'une région agricole. Je trouve que la Chambre des communes accorde suffisamment de temps à l'agriculture. Il en été ainsi depuis mon arrivée ici; c'est pourquoi j'ai l'impression que votre remarque est dictée par votre point de vue. J'ai été surpris, en venant ici, par le temps que l'on consacre à discuter des questions agricoles, de grains, de blé, d'équipement agricole et ainsi de suite. Toute cette

[Text]

tion because to me it had a disproportionate importance, but in any case your impression is exactly the opposite. However, all I can say to you is that the Prime Minister has a Minister of Agriculture in his cabinet, he has another Minister without Portfolio who is responsible for the grain marketing and these two men, both Western members, would bear the primary responsibility for being the Prime Minister's advisers on problems of agriculture.

Mr. Thomson: I would accept your observation, sir, that there has been an undue amount of time spent in Parliament, but I suggest there would not—this is on agriculture—have been if the problems had been in hand.

Mr. Jerome: I see.

Mr. Thomson: As opposition members we have raised these issues because of the problems, not because we like doing it for fun.

Could we pass on—if I have used up my time I will pass until the next round.

The Chairman: You may have a turn on the third round. Now you can yield to Dr. Ritchie who asked for a second turn.

• 1035

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I am interested in the federal-provincial relations secretariat.

Mr. Jerome: I would ask Mr. Stewart to answer that.

Mr. Ritchie: Could you give us their names and salaries? There is quite a large increase. First of all, how long has the secretariat been in operation?

Mr. Stewart: The federal-provincial relations secretariat came into being, I would say, in mid-1967—somewhere around there, sir. The increase in these estimates from last year's estimates in that area of activity is 6 man-years. There are four officers involved and two support staff, a total increase over last year of six. Again we are forecasting here into 1971-1972. I could file, Mr. Chairman, through Mr. Jerome the names and salaries of those that are on board at the moment but it will not total 36.

Mr. Ritchie: But there has been an increase from the forecast of 1970-1971 of \$515,000 to \$1.098 million proposed. I am looking at page 20-6. It is almost double. Can you give an idea why this is going to come about?

Mr. Stewart: The break on the \$1.098 million is in personnel salaries \$496,000; transportation and communications, which includes travel, \$23,000; and professional and special services, \$579,000, for a total of \$1.098 million.

Mr. Ritchie: What was that last item?

Mr. Stewart: Professional and special services. I referred earlier in reply to a question by Mr. Mather that there are some constitutional lawyers who are on contract whose salaries would appear in that figure, and there is study money. This is the area where the government position papers for the constitutional review and all related matters are developed in the secretariat.

[Interpretation]

législation revêt à mon sens une importance démesurée. Votre impression est exactement à l'opposé de la mienne. Je veux tout simplement vous dire que le premier ministre a dans son Cabinet, un ministre de l'Agriculture, et un ministre d'État qui s'occupe de la commercialisation des grains. Ce sont deux députés de l'Ouest qui ont la responsabilité première de conseiller le premier ministre dans le domaine de l'Agriculture.

M. Thomson: Je suis prêt à accepter votre observation à l'effet que la Chambre a consacré trop de temps à l'agriculture, ce qui n'avait pas été le cas, je parle toujours de l'agriculture, si l'on avait eu les problèmes bien en mains.

M. Jerome: Je vois.

M. Thomson: En tant que membres de l'opposition, nous avons soulevé ces problèmes non pas pour le plaisir de le faire.

Si J'ai épuisé mon temps de parole, nous pouvons passer à un autre sujet, en attendant le prochain tour.

Le président: Vous pouvez être inscrit au troisième tour de questions. Vous pouvez maintenant céder la parole au docteur Ritchie qui a demandé à être inscrit au deuxième tour.

M. Ritchie: Monsieur le président, je m'intéresse au secrétariat des relations fédérales-provinciales.

M. Jerome: M. Stewart pourrait répondre à cette question.

M. Ritchie: Pourriez-vous nous donner les noms et le montant des traitements versés au personnel? Il y a une très forte augmentation. Premièrement, depuis quand ce secrétariat est-il en fonction?

M. Stewart: Le secrétariat des relations fédérales-provinciales a été formé, je crois, au milieu de 1967. L'augmentation dans ces prévisions budgétaires représente six années-hommes. J'ai ces données ici. Il se compose de quatre administrateurs et de deux membres du personnel de soutien. Nous prévoyons de nouveau, cette année, pour 1971-1972. Je pourrais vous donner les noms ici, je pourrais remettre au président les noms et les traitements de ces personnes qui sont membres du secrétariat, mais nous n'arrivons pas au total de 36.

M. Ritchie: Mais pour 1970-1971, il y a eu une augmentation dans les prévisions, \$515,000 à 1.098 million de dollars. Quelle est la raison de cette forte augmentation, c'est presque le double. J'aimerais savoir pourquoi cela se produit.

M. Stewart: Ce montant de 1,098 million de dollars se répartit comme suit: traitements du personnel, \$496,000; les frais de transport et communication, y compris les frais de voyage, \$23,000; les services professionnels et spéciaux, \$579,000, soit un total de 1,098 million de dollars.

M. Ritchie: Quel était ce dernier article?

M. Stewart: Les services professionnels et spéciaux. J'ai dit tout à l'heure, en réponse à une question de M. Mather, qu'il y a des conseillers juridiques sur la constitution dont les traitements sont inclus dans ces chiffres, et il y a des fonds consacrés à des études. C'est le domaine où les livres blancs du gouvernement portant sur la révision constitutionnelle et toutes les questions connexes sont établis au secrétariat.

[Texte]

Mr. Ritchie: Of course, I do not know the forecast expenditure involved for professional and special people. I presume out of the \$515,000 of 1970-1971 only a small portion would be devoted to these people—maybe \$200,000. Can you give us what was devoted to these professional and special services in 1970-71?

Mr. Stewart: We are forecasting this year that we would spend around \$200,000 in that area of activity. There is an increase in professional and special services which was referred to earlier by Mr. Jerome. The study money is an estimate of what might happen in the fiscal year 1971-1972. I really cannot detail just what studies there might be, but it is forecast by the unit that they will want some outside study work done or professional help—constitutional review lawyers, and so on.

Mr. Ritchie: For the year 1970-1971 can you supply us with any names and details of contracts paid or what has already been paid?

Mr. Stewart: There are some continuing people on a twelve-month contract and that sort of thing, and I can certainly get those for you.

• 1040

Mr. Ritchie: Well, further along with these people who are hired as back-up people, I presume you might call them, how do you make a contract with them? Does the secretariat have a special problem on health, for instance?

Mr. Stewart: Yes, that would be right.

Mr. Ritchie: Would you . . .

Mr. Stewart: In some instances we are contracting with the individual; in other words we might contract for his services with his university. For example, if he were an academic or with a law firm or with a company, however he wants it.

Mr. Ritchie: Do many of these people come out of universities?

Mr. Stewart: There are some yes, but I would not say they are predominantly all out of universities.

Mr. Ritchie: Assuming you have a special problem which the secretariat is studying, how do they go about assessing an individual or what are the mechanics of picking an individual? Is there any routine pattern or . . .

Mr. Stewart: We endeavour to assess his abilities from background if he has worked in the area of activity before. In some cases—I cannot say that it is happening here—we might go to tender to three or four people and get a proposition from them on a certain matter and then we would take the lowest of those if all things were equal. In other cases, we would perhaps zero in on an individual who has worked in the area of activity and who perhaps has produced learned papers in the field and so on.

Mr. Ritchie: I see. Out of the 36 people involved as a relatively new department being built up where have these people tended to be drawn from? Do they come out of other government departments?

[Interprétation]

M. Ritchie: Évidemment, j'ignore quelles sont les dépenses prévues pour les services professionnels et spéciaux. Je suppose qu'une petite partie des \$515,000 (de 1970-1971), serait consacrée à ces services, peut-être \$200,000. Pourriez-vous nous donner le montant qui a été affecté à ces services spéciaux professionnels en 1970-1971?

M. Stewart: Nous prévoyons, cette année, dépenser environ \$200,000 dans cette sphère d'activité. Il y a une augmentation des dépenses dans les services professionnels et spéciaux dont M. Jerome a déjà parlé. Les fonds consacrés à des études, sont une évaluation de ce qui peut se produire au cours de l'année financière 1971-1972. Il m'est impossible de dire quelles études précises seront effectuées, mais c'est le service qui prévoit qu'ils voudront que certaines études soient faites à l'extérieur ou qu'ils auront besoin des services de conseillers juridiques en matière de révision constitutionnelle, etc.

M. Ritchie: Pour l'année 1971-1972, pouvez-vous nous fournir des noms et des détails relatifs à ce qui a déjà été payé?

M. Stewart: Il y a un personnel permanent dont le contrat est annuel. Je peux certainement vous procurer ces détails.

M. Ritchie: Quel genre de contrat s'applique à ce personnel de soutien? Le secrétariat fait-il face à des problèmes?

M. Stewart: C'est exact.

M. Ritchie: Est-ce que vous . . .

M. Stewart: Dans certains cas, nous entrons en contact avec des personnes en particulier. Parfois, nous nous adressons à l'université, la société ou l'étude où la personne a travaillé.

M. Ritchie: Est-ce qu'un grand nombre de ces personnes viennent des universités?

M. Stewart: Il y en a un certain nombre, oui. Je ne pourrais toutefois pas dire qu'il s'agit surtout d'universitaires.

M. Ritchie: Supposons que le secrétariat étudie un problème spécial. Comment procédez-vous pour choisir la personne dont vous avez besoin? Y a-t-il une procédure établie?

M. Stewart: Nous évaluons ce que la personne a fait dans le passé si elle a déjà travaillé dans ce domaine. Parfois, nous pouvons demander l'avis de 3 ou 4 personnes et choisir celle qui exige le moins si toutes ont une valeur égale. Parfois, nous nous adressons directement à une personne qui a de l'expérience et qui a fait ses preuves.

M. Ritchie: Je comprends. Quant aux 36 personnes en cause, d'où viennent-elles? D'autres départements du gouvernement?

[Text]

Mr. Stewart: Yes, the 36 people we are talking about here are all...

Mr. Ritchie: They are over and above I understand the...

Mr. Stewart: They are public servants. Speaking from memory, at the moment the deputy secretary of the cabinet in federal-provincial relations, Mr. Galland, who has been in government some years—I think he was for some time with the Economic Council and he has been in government 18, 19 or maybe more years—probably has.

His next senior officer is out of Indian and Northern Affairs; he was at one time administrator of the Arctic. Most of them are civil servants of that sort.

Mr. Ritchie: What area are they involved in as secretariat? How does it function? Can you answer that?

Mr. Stewart: The secretariat, like others in our office, are there in support of the Cabinet and committees thereof. They work in an advisory capacity to the Prime Minister and in this case on the whole range of federal-provincial matters. Their unit secretariat is broken into two sections: one is on straight federal-provincial relations and the other is on constitutional review, the constitutional review side being headed up by Mr. Barry Strayer.

Mr. Ritchie: Have the provinces a counterpart of this secretariat?

Mr. Stewart: I think they have; some of them have developed them on a larger scale than others. I think both Ontario and Quebec have counterparts and they are probably attached to the premiers of the two provinces. From time to time we would have—I am sorry it is on another vote.

Mr. Ritchie: Between conferences when obviously the secretariats are involved what contact is there between this secretariat and their provincial counterparts? Is it frequent or...

• 1045

Mr. Stewart: Yes it is fairly frequent. The people here in this particular office do travel back and forth. Prior to the last constitutional conference, the Minister of Justice, the Secretary to the Cabinet and, I believe, Mr. Strayer of this unit visited most of the provincial capitals prior to the conference.

Mr. Ritchie: I will pass for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Chairman, in the estimates, there are 92 man-years authorized for the Prime Minister's office. To what extent has that number increased in the past two or three years?

Mr. Stewart: We are budgeting in these estimates for 4 man-years over 1970-71, sir—the current year.

Mr. Carter: How does that compare with 1968-69 or 1969-70?

Mr. Stewart: We can go back to 1970 in the papers we have here, Mr. Carter. In 1970, we had 89, and our planned strength at March 31, 1971 is 88. We are budgeting for 92 for 1971-1972.

Mr. Carter: How does this compare with the staff of former Prime Ministers? I am thinking, maybe, of former Prime Minister Pearson. How would this compare with the staff that worked in his office?

[Interpretation]

M. Stewart: Les 36 personnes dont il est question ici...

M. Ritchie: Elles sont...

M. Stewart: Il s'agit de fonctionnaires fédéraux. De mémoire, je peux vous dire que le sous-secrétaire du cabinet dans les relations fédérales-provinciales, M. Galland, a déjà fait partie du Conseil économique. Il est à l'emploi du gouvernement depuis 18 ou 19 ans.

Son subalterne, un autre haut fonctionnaire, vient du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. La plupart d'entre eux sont des fonctionnaires fédéraux...

M. Ritchie: Dans quel domaine sont-ils spécialisés? Quels sont leurs fonctions?

M. Stewart: Les membres du secrétariat, comme d'autres personnes dans mon bureau, sont là pour appuyer le cabinet et les comités. Ils travaillent à titre de conseillers auprès du premier ministre et, dans ce cas, dans le vaste domaine des relations fédérales-provinciales. Le secrétariat est divisé: l'une s'occupe des relations fédérales-provinciales, l'autre de la révision de la constitution, présidée par M. Barry Strayer.

M. Ritchie: Est-ce que les provinces ont un organisme de ce genre?

M. Stewart: Je le crois. Certaines l'ont développé plus que d'autres. Je pense que l'Ontario et le Québec ont ce genre d'organismes qui sont probablement liés au premier ministre. De temps à autre, il faudrait... Je m'excuse, il s'agit d'un autre crédit.

M. Ritchie: En ce qui concerne la concurrence, ou le secrétaire est impliqué... quels sont les contacts entre le secrétaire et leurs homologues provinciaux.

M. Stewart: Oui, cela arrivait assez souvent. Les gens de ce bureau voyagent ça et là. Avant la dernière conférence sur la constitution le ministre de la Justice, le secrétaire du cabinet et M. Strayer ont visité presque toutes les capitales provinciales.

M. Ritchie: Je passe maintenant, monsieur le président.

Le président: Monsieur Carter.

M. Carter: Monsieur le président, dans le budget, il est question de 92 années-hommes autorisées pour le bureau du premier ministre. Y a-t-il eu une augmentation au cours des deux ou trois dernières années?

M. Stewart: Nous prévoyons au budget 4 années-hommes pour la période 1970-1971—l'année courante.

M. Carter: Comment cela se compare-t-il avec 1968-1969 et 1969-1970?

M. Stewart: En 1970, sur le papier que j'ai, monsieur Carter, nous avions 89 années-hommes et nos prévisions étaient au 31 mars 1971 de 88 et en 1971-1972, nous en prévoyons 92.

M. Carter: Quel est le rapport entre ceci et le personnel des anciens premiers ministres? Je pense au premier ministre Pearson. Comment cela se compare-t-il avec le personnel qui a travaillé dans vos bureaux?

[Texte]

The Chairman: Do you have those figures, Mr. Stewart?

Mr. Stewart: I do not have the comparison but . . .

Mr. Carter: Has it doubled?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Forty-four for Mr. Pearson in 1967.

Mr. Carter: Forty-four in 1967 as opposed to 92 now in 1971.

Mr. Chairman, getting back to a point raised by my colleague and others about the regional desk, I am inclined to agree that it is more window dressing than anything else, and the people involved are probably more political, strictly in a party sense, than what they are involved in the actual economic problems of areas concerned. I am thinking particularly about the Eastern Canadian desk, and I believe you mentioned his name. I am not sure now who it was.

Mr. Stewart: Mr. Haché.

Mr. Carter: Is he a Maritimer?

Mr. Stewart: I speak from memory only. I think he is from New Brunswick, but I would have to check that.

Mr. Carter: What about his staff? I understand you have four desks and three secretaries for each?

Mr. Jerome: No, no. Three secretaries for the four regional desks.

Mr. Carter: This is actually funny when you realize that this program was announced with a great deal of flurry and a great deal of promise and so on. You have a man sitting at a so-called regional desk, getting, I believe my colleague said, \$10,000 a year, with a part-time secretary. How can this man function? How can that office function under those circumstances?

I am just wondering what function it is supposed to serve. I am inclined to agree that these people are more social secretaries, arranging itineraries for fund-raising dinners and so on, than they are concerned about the economic problems of an area.

Can somebody tell me the qualifications of the man representing Eastern Canada?

Mr. Jerome: The qualifications to be an adviser to the Prime Minister on the Atlantic region, I would think, would be nothing more than intelligence and being a resident of the Atlantic region. Experience of the region.

You are making the assumption here, I think, with respect to you, that because these people are regional advisers to the Prime Minister, they are the regional advisers to the Prime Minister. That, I think, is the basic error that you and your colleagues are making in this.

Mr. Carter: It goes back to the Prime Minister's announcement when the impression was clearly given that these people would be the eyes and ears of their respective region.

Mr. Jerome: That is the importance of it, a supplementary to the existing system of regional advice that he has through his Cabinet, which really has the primary responsibility to advise him on regional problems. He has added on a system of people who, first of all, do not have to be elected; they are not working as a single constituency representative. Their responsibility, their sole responsibility, is to give the Prime Minister an appraisal of what the situation is in the region for which they are responsible.

[Interprétation]

Le président: Avez-vous ces chiffres?

M. Stewart: Je n'ai pas la comparaison, mais . . .

M. Carter: Est-ce que c'était le double?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'était 44 pour M. Pearson en 1967.

M. Carter: 44 en 1967 comparé à 92 pour 1971-1972.

En ce qui concerne une autre question soulevée par un de mes collègues, concernant l'offre régionale, je suis porté à penser que les gens qui font partie de ce bureau sont plutôt impliqués politiquement qu'économiquement et qu'ils se préoccupent moins des problèmes économiques des régions concernées. Je pense particulièrement au bureau des Canadiens de l'Est et je crois que vous avez mentionné son nom. Qui était-ce?

M. Stewart: M. Haché.

M. Carter: Est-il des maritimes?

M. Stewart: Je pense qu'il est du Nouveau-Brunswick, mais je n'en suis pas sûr.

M. Carter: En ce qui concerne le personnel, il y a trois secrétaires pour chacun des quatre bureaux régionaux.

M. Jerome: Non, trois secrétaires pour les quatre bureaux régionaux.

M. Carter: C'est assez étrange quand on pense aux promesses qui avaient été faites en ce qui concerne les bureaux régionaux. Il y a un homme qui s'y tient et gagne \$10,000 par an, avec une secrétaire à temps partiel. Comment ce bureau peut-il fonctionner dans ces circonstances?

Quelle fonction est-il supposé servir? Ces gens sont plus des secrétaires sociaux—arrangeant les itinéraires pour les dîners de souscription, qu'ils ne sont pas concernés par les problèmes économiques de ces régions?

Quelqu'un peut-il me dire quelles sont les qualifications de la personne qui sert le bureau de l'Est.

M. Jerome: Pour servir de conseiller au premier ministre; dans la région de l'Atlantique, il s'agit d'avoir une intelligence moyenne et d'être résident de la région de l'Atlantique et d'avoir une expérience de cette région.

Vous supposez que parce que ces gens servent des conseillers régionaux pour le premier ministre, qu'ils sont les conseillers régionaux du premier ministre. C'est là votre erreur fondamentale et celle de vos collègues.

M. Carter: Cela remonte à l'annonce du premier ministre à l'effet qu'ils seraient les yeux, les oreilles de la région donnée.

M. Jerome: Ils servent de supplément en ce qui concerne les conseils pour les régions que le premier ministre a grâce à son cabinet et qui a pour première responsabilité de le conseiller au sujet de la région. Le premier ministre a ajouté aussi un système de gens qui n'ont pas à être élus, qui ne travaillent pas en tant que représentant d'une seule circonscription. Leur seule responsabilité est de donner au premier ministre, une évaluation de ce qu'est la situation dans la région pour laquelle ils sont responsables.

[Text]

• 1050

Mr. Carter: Mr. Chairman, for a person who earns \$10,000 a year, which is not a big salary, that is a pretty heavy responsibility, keeping the Prime Minister advised as to what is happening in Eastern Canada, Western Canada, Central Canada and so on with a part-time secretary. Now tell me, how valid is that person's advice? How can that person function? I do not wish to belittle or to downgrade the people who hold those positions, but the point I am trying to make is just how valid is this whole concept? How can a person who is completely unknown to me, I have never heard the man's name mentioned—he certainly is not a well-known Maritimer—on a small salary with a part-time secretary—This, to my way of thinking, is completely contrary to the recent announcement about the regional desk and the concept.

Mr. Jerome: When you ask for an opinion as to how valid somebody's advice is you realize, of course, there is absolutely no way I can answer. There just is no way you can evaluate another person's advice unless you have had him advise you and you have had an opportunity to determine whether his advice is worthwhile. As far as the salary and the staff set-up are concerned, I would not, for example, imagine that these people in order to know or have an understanding of what is happening in the region and be able to report that to the Prime Minister, would need a heavy staff. I do not see how their ability to do this job would depend on a specific qualification and if they were qualified in one aspect of life in the region, you would conclude I would think, they would be biased in favour of that particular aspect as opposed to others. The best qualification they could have, I would suggest to you, would be an understanding, if you will, of the people, of the region and the ability to communicate that intelligently to the Prime Minister.

It would seem to me that might fall to a person who had travelled extensively through the area. He might have been a teacher; he might have been a salesman. It may be that he had never been connected with politics before and that might be an advantage as well. What qualifications you are going to look for depends on who you are and what kind of examination or review of the area you are seeking to get. How valid that advice is depends on experience.

Mr. Carter: I wonder, Mr. Chairman, Mr. Jerome, getting back to the Eastern Canadian so-called regional desk, to what extent do these people travel? I have never heard of this man being in Newfoundland, for instance. I do not think he has been there. How can he advise the Prime Minister on matters concerning the fisheries which is important to Eastern Canada and certainly it is important to my province, if he does not move around the area and consult with people who are involved in that type of business?

Mr. Jerome: Of course, I am not able to say whether the man has moved around in the Maritimes or whether he has ever been in Newfoundland because I do not know. However, here again the primary responsibility for advising the Prime Minister on questions dealing with Newfoundland and your constituency in the wide sense would lie, I would think, with Mr. Jamieson.

Mr. Carter: Why have a regional desk? You have Cabinet Ministers from Eastern Canada, from Western Canada, you have members of Parliament who are daily in contact with their constituencies and constituents, so why do

[Interpretation]

M. Carter: Vous parlez de \$10,000 par année, et ce n'est pas un gros salaire pour la responsabilité qu'ils ont de donner des conseils au premier ministre sur ce qui se passe dans l'Est, dans l'ouest et dans le Centre du pays. Avec une secrétaire à temps partiel, comment cette personne peut-elle conseiller? Je ne veux pas diminuer leurs fonctions mais tout ce que je veux dire, c'est que je doute de toute l'affaire. Qu'est-ce que peut faire une personne totalement inconnue dans les Maritimes avec une secrétaire à temps partiel et un petit salaire; comment peut-elle agir? Cela me semble contraire à la déclaration relative aux bureaux régionaux.

M. Jerome: Pour juger de la compétence d'un conseiller, c'est assez difficile pour moi. Il est impossible d'évaluer les conseils de quelqu'un, parce que nous ne pouvons pas déterminer la valeur de ces conseils à moins de les avoir éprouvés. En ce qui concerne les salaires et les effectifs du personnel, je ne pense que ces gens, pour comprendre ce qui se passe dans la région et être capable de la rapporter au premier ministre, je ne pense pas qu'ils aient besoin d'un personnel bien nombreux. Leur aptitude à ce travail, je ne pense pas qu'elle dépende de compétences spécifiques. S'ils avaient des connaissances particulières sur un aspect de la région, vous penseriez peut-être qu'ils ont des préjugés à ce sujet. Les meilleures qualifications qu'ils peuvent avoir, c'est la compréhension des gens de la région, pour en parler ensuite au ministre.

Il me semble qu'il faudrait une personne qui aurait voyagé beaucoup dans la région, un enseignant, un vendeur, même s'il n'a jamais été en contact avec la politique auparavant, et ce qui serait peut-être un avantage, il est difficile de savoir quelle compétence nous demanderons à ces gens. La valeur de leurs conseils dépend de leur expérience.

M. Carter: Je me demandais, monsieur le président, en revenant à la question des gens de l'Est, jusqu'à quel point ces gens voyagent-ils? Je n'ai jamais entendu parler de voyages de ces gens à Terre-Neuve par exemple. Comment peuvent-ils conseiller le premier ministre en ce qui concerne la pêche s'ils ne voyagent pas dans la région et ne parlent pas avec les gens qui sont du métier. La pêche est importante pour l'est du pays et aussi pour ma province.

M. Jerome: Je ne peux pas dire si la personne a voyagé à travers les Maritimes, si elle s'est déjà rendue à Terre-Neuve car je l'ignore. Leur première responsabilité est de conseiller le premier ministre en ce qui concerne Terre-Neuve et pour votre circonscription, je pense que le mieux serait M. Jamieson.

M. Carter: Pourquoi un bureau régional? Vous avez des ministres du Cabinet qui viennent de l'Ouest du Canada, de l'Est du pays qui sont quotidiennement en contact avec les gens de leur circonscription. Pourquoi placer une per-

[Texte]

through the charade of putting on a regional desk with an underpaid person, with half of a secretary?

• 1055

Mr. Jerome: Now you and your colleague, both from the same party and both from the same area of the country, have taken exactly opposite views. Mr. Peddle suggested at the beginning . . .

Mr. Peddle: That is one advantage of being in our party; we can do that and get away with it.

Mr. Jerome: Your view is that since it is supplementary to the cabinet system of advice, it should not exist at all.

Mr. Carter: I questioned whether it should exist under its present concept. I question the usefulness of it. I suspect it is nothing more than a political gimmick. I suspect that these people are involved mainly in strictly party activities, and therefore I question the whole usefulness of it.

Mr. Jerome: You would feel better if there was a special regional adviser from Newfoundland who was making \$25,000 a year and had two secretaries. Would that answer your objections?

Mr. Carter: I did not say that.

Mr. Jerome: I want to report to the Prime Minister what you are suggesting. Your inference is that if the man was highly paid and had a big staff and represented just Newfoundland, he would be doing the job better.

Mr. Carter: It is not my job to advise the Prime Minister as to what he is going to do with his regional desks. I could quite possibly tell him what to do with them, but I should not here. But I am contending, Mr. Chairman, that when you have members of the cabinet from each province, and each province with one exception is represented in the cabinet, you have members of Parliament representing different areas, I am wondering why the need for these regional desks at all.

Mr. Jerome: Their present purpose, of course, is to give the Prime Minister another view in addition to that which comes from a particular constituency. Each of your cabinet ministers has regional responsibilities, of course. But he also represents an individual constituency and therefore has certain responsibilities in that regard, and the Prime Minister of course is required to take the over-all view. It is of assistance to him to have advisers who assist him in taking the over-all view by themselves taking the over-all view in a particular region, supplementary to and independent of and separate from the regional advice he gets from the cabinet. It is a supplementary service to assist the Prime Minister to take the over-all view.

Mr. Carter: These people for instance have contacts. Do they have any staff or anybody advising them from the various provinces within their region?

Mr. Jerome: My understanding is that they do not.

Mr. Carter: Therefore a man from New Brunswick, let us say, an eastern Canadian fellow, who has never been to Newfoundland possibly, without . . .

Mr. Jerome: I think I can say with safety that he has been in Newfoundland.

Mr. Carter: . . . without consultation with the province or any advisers in the province, how can he in all fairness advise the Prime Minister as to what is happening in eastern Canada?

[Interprétation]

sonne mal rétribuée à ces bureaux régionaux avec un secrétaire à temps partiel?

M. Jerome: Vous et votre collègue qui êtes de la même région et qui appartenez au même parti n'êtes pas du même avis. M. Peddle a suggéré au début . . .

M. Peddle: C'est un des avantages de notre parti. Nous pouvons différer d'opinion.

M. Jerome: Vous pensez qu'un système supplémentaire de conseillers pour le premier ministre est de trop.

M. Carter: Je doute des résultats de ce genre de bureau, je pense que c'est un truc politique, ce sont des activités de parti et je doute fort de l'utilité de ces bureaux.

M. Jerome: Même s'il y avait un conseiller spécial pour la région de Terre-Neuve, s'il gagnait \$25,000 et avait deux secrétaires—cela répondrait-il à vos objections?

M. Carter: Je n'ai pas dit cela.

M. Jerome: Je veux rapporter au premier ministre que vous suggérez que si cet homme était mieux payé et qu'il avait un meilleur personnel et s'il représentait Terre-Neuve en particulier il ferait un meilleur travail.

M. Carter: Ce n'est pas mon travail d'informer le premier ministre sur ces bureaux régionaux. Je pourrais peut-être le lui dire mais ce serait déplacé, mais ce que je dis, monsieur le président, c'est lorsque vous avez un membre du Cabinet de chaque province et que chaque province sauf une est représentée au sein du Cabinet et lorsque vous avez des députés pour chaque région je me demande pourquoi ils ont besoin de ces bureaux régionaux?

M. Jerome: Leur but est de donner au premier ministre une autre opinion, un autre point de vue sur cette circonscription particulière. Chaque ministre du Cabinet a des responsabilités régionales mais il représente aussi une circonscription particulière, il a des responsabilités à ce sujet et le premier ministre doit aussi avoir une vue d'ensemble. Il lui est utile d'avoir des conseillers qui l'aident à avoir cette vue d'ensemble en le conseillant sur une région en particulier en plus des avis et conseils que lui donnent les membres du Cabinet. C'est un service supplémentaire et cela permet au premier ministre d'avoir une vue d'ensemble.

M. Carter: Ces gens doivent établir des contacts. Est-ce qu'ils ont un personnel qui les conseille dans leur région dans chaque province.

M. Jerome: Je ne pense pas qu'ils en aient.

M. Carter: Si un homme du Nouveau-Brunswick qui ne s'est jamais rendu à Terre-Neuve . . .

M. Jerome: Je pense que nous pourrions dire avec certitude qu'il s'est rendu à Terre-Neuve.

M. Carter: Comment peut-il en toute justice conseiller le premier ministre sur ce qui se passe dans l'Est du Canada s'il ne consulte pas les autorités régionales?

[Text]

Mr. Jerome: How can a cabinet minister do it? He does not have any advisers in the province in that sense of the word.

Mr. Carter: The point I am trying to make, Mr. Jerome, is that one cabinet minister, no. But you have cabinet ministers from each region of Canada. You have cabinet ministers from each province of Canada who should be well qualified to advise the Prime Minister as to how ...

Mr. Jerome: How? They do not have regional advisers that they go to, and yet you say they are qualified. The same thing applies to somebody ...

Mr. Carter: Certainly they know the area.

Mr. Jerome: So does the regional adviser.

Mr. Carter: How do you know?

Mr. Jerome: He knows the area. That is the qualification I suggested to you. He knows the area.

Mr. Carter: I am afraid I take exception, and I argue on that point. I doubt it.

Mr. Jerome: Supposing he does know the area. Suppose that is his only qualification, that he knows the area. Will you accept that as a qualification?

Mr. Carter: I think there is more than just knowing an area. Certainly having a feeling for the area, and knowing just what the economic conditions are in the area.

Mr. Jerome: All right. Now let us just assume that ...

Mr. Carter: It is not enough to just walk over a place. You have to ...

Mr. Jerome: Let us assume that that is his qualification. He knows the area. He is familiar with it. Is it then worthwhile in your view?

Mr. Carter: I am not under questioning, Mr. Jerome. You are.

Mr. Jerome: Well, I say it is.

An hon. Member: Mr. Chairman, on a point of order, I think we are getting into a debate.

An hon. Member: I was enjoying it.

The Chairman: I was going to say that we may never agree on this issue, so it is no use continuing to debate it. I have three other members ...

Mr. Peddle: This is a point of order then, Mr. Chairman.

The Chairman: On the point of order, yes.

Mr. Peddle: I want to correct an impression that Mr. Jerome left. It was rather unsanitary. He put the words in my mouth. I was not suggesting by any means that this program be expanded. I was just suggesting that as it is, it is meaningless. And if it were to serve any purpose, it would have to be expanded. But that suggestion is not coming from me.

If Mr. Jerome really wants a suggestion, I suggest we convey this to the Prime Minister, that it be scrapped.

[Interpretation]

M. Jerome: Comment un ministre du Cabinet peut-il le faire? Il n'a pas de conseillers provinciaux au vrai sens du terme?

M. Carter: Ce que je veux dire, c'est qu'un ministériel connaît une région, vous avez des ministres de chaque région, de chaque province du Canada qui seraient qualifiés pour donner des conseils au premier ministre.

M. Jerome: Ils n'ont pas de conseillers régionaux et pourtant vous affirmez qu'ils sont qualifiés. Ce serait la même chose pour quelqu'un ...

M. Carter: Ils connaissent la région certainement.

M. Jerome: Les conseillers régionaux aussi connaissent la région.

M. Carter: Comment le savez-vous?

M. Jerome: Ils connaissent la région. C'est la qualification. Ils connaissent la région.

M. Carter: Je regrette mais j'en doute.

M. Jerome: Supposons qu'il connaisse la région. Supposons que ce soit sa seule qualité. L'accepteriez-vous?

M. Carter: Je pense qu'il y a plus que connaître la région. Il faut connaître les problèmes de cette région, nous pas seulement les conditions économiques.

M. Jerome: Très bien. Supposons que ...

M. Carter: Il n'est pas assez de se rendre là. Vous devez ...

M. Jerome: Supposons que cela soit. Il est familier avec cette région. Est-ce que cela voudrait la peine selon vous?

M. Carter: Ce n'est pas à vous de me poser des questions c'est à moi.

M. Jerome: C'est exact.

Une voix: J'invoque le Règlement si nous en venons à un débat ici.

Une voix: Nous l'apprécions.

Le président: Nous ne serons jamais d'accord sur ces questions. Ce n'est pas la peine de poursuivre la discussion.

J'ai trois autres députés qui veulent poser des questions.

M. Peddle: Un point de Règlement monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Peddle: M. Jerome nous a laissé une impression que je veux certifier. Je ne suggérais pas que ce programme soit étendu. Je suggérais seulement qu'il est sans utilité. Il devrait être étendu s'il répondait à un objectif quelconque mais ce n'est pas mon avis.

Si M. Jerome veut une suggestion qu'il aille dire au premier ministre que ce projet soit annulé.

[Texte]

The Chairman: Well, as it is 11 o'clock, the questioning will continue on Thursday, March 4, 1971, at 9:30 a.m. in Room 209 West Block, and we will start with Mr. Thomson, followed by Mr. Mather and Mr. Ritchie.

Thank you gentlemen. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

Le président: Les questions continueront jeudi le 4 mars 1971 à 9:30 a.m. Salle 209, Édifice de l'ouest. Nous commencerons par M. Thomson suivi de M. Mather et M. Ritchie.

Merci messieurs la réunion est ajournée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, March 4, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 10

Le jeudi 4 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

THE ESTIMATES 1971-72
relating to the:

Privy Council Office and the Governor
General and Lieutenant-Governors

CONCERNANT:

LE BUDGET DES DÉPENSES 1971-1972
se rapportant au:

Bureau du Conseil privé et les Gouverneur
général et lieutenants-gouverneurs

APPEARING:

Mr. James Jerome, M.P., Parliamentary
Secretary to the President of the Privy Council

COMPARAÎT:

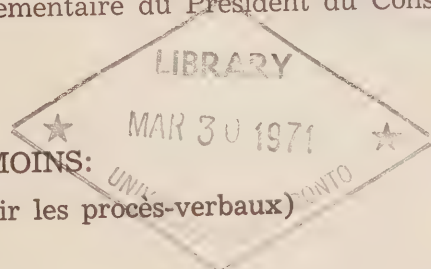
M. James Jérôme, député, secrétaire
parlementaire du Président du Conseil privé

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger

and Messrs.

Caccia
Carter
Clermont
Dupras
Forget

Gillespie
Goode
Horner
Jerome
Marshall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger

Mather
Peddle
Ricard
Ritchie
Rochon

Rodrigue
Smith (*Saint-Jean*)
Thomson (*Battleford-
Kindersley*)—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 3, 1971:

Mr. Carter replaced Mr. Lambert
(*Edmonton West*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 3 mars 1971:

M. Carter remplace M. Lambert
(*Edmonton-Ouest*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 4, 1971

(15)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.45 a.m.. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Carter, Clermont, Forget, Goode, Jerome, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Ricard, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(10)

Appearing: Mr. James Jerome, M. P., Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council.

Witnesses: From the Privy Council Office: Mr. H. B. Stewart, Director, Administration Division and Dr. R. Uffen, Chief Science Advisor to the Cabinet. *From Government House:* Col. D. C. McKinnon, Comptroller.

The Committee resumed consideration of the Estimates 1971-72 relating to the Privy Council Office.

The members resumed questioning of Messrs. Jerome, Stewart and Uffen.

The questioning being completed, the Chairman thanked Messrs. Stewart and Uffen who retired.

Then, the Chairman called Item 1 relating to the Governor General and Lieutenant-Governors and introduced Mr. McKinnon who made a brief statement before being questioned thereon.

The question completed, the Chairman thanked Mr. McKinnon and Mr. Jerome.

At 10.50 a.m. the Committee adjourned until 9.30 a.m. Tuesday, March 9, 1971.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 4 mars 1971

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h45. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Carter, Clermont, Forget, Goode, Jerome, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Ricard, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kingersley*)—(10)

Comparait: M. James Jerome, député, secrétaire-parlementaire du président du Conseil privé.

Témoins: Du bureau du Conseil privé: MM. H.B. Stewart, directeur, division de l'administration et R. Uffen, premier conseiller scientifique du Cabinet. *De l'Hôtel du gouvernement:* Le colonel D.C. McKinnon, intendant.

Le Comité reprend l'étude du budget des dépenses 1971-1972 concernant le Conseil privé.

MM. Jerome, Stewart et Uffen répondent aux questions.

Après la période des questions, le président remercie MM. Stewart et Uffen qui se retirent.

Le président met en délibération le crédit n° 1 concernant le gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs; il présente M. McKinnon qui fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

Après la période de questions, le président remercie MM. McKinnon et Jerome.

A 10h50 du matin, la séance du Comité est levée jusqu'à 9h30 du matin, le mardi 9 mars 1971.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 4, 1971

[Text]

• 0945

The Chairman: Order, please. We are today resuming the debate on the Main Estimates 1971-72 relating to Privy Council, which you will find in your Blue Book on pages 20-4, 20-10 and 20-12. The Clerk has already circularized among the members some of the answers to the questions put forward by Dr. Ritchie regarding the Prime Minister's staff as of March 2, 1971, and also relating to the present strength in area of Federal-Provincial Relations and Constitutional Review. Later on, you will have the *curriculum vitae* of the four regional desk attendants. We are having photocopies made right now and they will be circularized.

When we adjourned the last meeting I had three names on my list: Messrs. Thomson, Mather and Ritchie. I will recognize Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I notice in one of the charts I have on the Privy Council Office that there is a security officer listed there. Who is he, first, and secondly, is he a member of the RCMP?

Mr. H. B. Stewart (Director, Administration Division, Privy Council Office): You are probably referring to the Government Organization Chart, I think.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes.

Mr. Stewart: He is not a member of the RCMP. He is a public servant.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): From the Public Service?

Mr. Stewart: Actually, there is a secretariat dealing in this area of activity.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): A secretary.

Mr. Stewart: A secretariat.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Oh, yes. When you say a secretariat, just what do you mean? Several people?

Mr. Stewart: At the moment there would four officers and three support staff.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): This would be within the Privy Council Office?

Mr. Stewart: Yes, that is right.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): What really would be their responsibility? Is it to keep things in or is it to keep something out? Just what is the purpose of these seven people?

Mr. Stewart: Perhaps if I could speak to the point in general terms, I think you are familiar with our organization. We have a number of secretariats that serve the Cabinet and the Cabinet structure, that are dealing in specific areas of activity. Within those areas of activity we have developed a certain expertise in the people that we employ in the secretariats in order to give advice and to act in support of the Cabinet in these areas of activity. This is a secretariat dealing in that area.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 mars 1971

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous reprenons aujourd'hui le débat sur les principales prévisions budgétaires pour 1971-1972 concernant le Conseil privé, et vous trouverez ces prévisions dans votre Livre bleu aux pages 20-5, 20-11 et 20-13. Le greffier a déjà fait distribuer aux membres quelques-unes des réponses aux questions posées par M. Ritchie en ce qui concerne le personnel du premier ministre le 2 mars 1971, et aussi en ce qui concerne l'effectif actuel dans le domaine des relations fédérales-provinciales et de la révision constitutionnelle. Plus tard, vous aurez le *curriculum vitae* des quatre responsables des bureaux régionaux. Nous les faisons présentement photocopier pour vous les distribuer.

Lorsque nous avons ajourné la dernière séance, j'avais trois noms sur ma liste: MM. Thomson, Mather et Ritchie. Je donne la parole à M. Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je remarque dans l'un des tableaux que j'ai au sujet du bureau du Conseil privé, qu'il est question d'un responsable de la sécurité. D'abord, qui est-il, et ensuite, est-ce un membre de la Gendarmerie royale du Canada?

M. H. B. Stewart (Directeur de la Division de l'administration, bureau du Conseil privé): Vous parlez probablement du tableau de l'organisation du gouvernement, je pense.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui.

M. Stewart: Ce n'est pas un membre de la Gendarmerie royale du Canada; c'est un fonctionnaire.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): De la Fonction publique?

M. Stewart: En réalité, il y un secrétariat qui s'occupe de ce domaine d'activité.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Un secrétaire.

M. Stewart: Un secrétariat.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oh oui. Lorsque vous parlez d'un secrétariat, que voulez-vous dire au juste? Plusieurs personnes?

M. Stewart: Actuellement, il y aurait 4 personnes assistées de trois personnes de soutien.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'est au sein du bureau du Conseil privé?

M. Stewart: Oui, c'est exact.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Quelle est leur responsabilité? Est-ce de garder des choses à l'intérieur du bureau ou pour en empêcher d'autres d'entrer? Quelle est la véritable raison d'être de ces sept personnes?

M. Stewart: Je pourrais peut-être parler de façon générale, car je pense que vous êtes familier avec notre organisation. Nous avons des secrétariats qui soutiennent le Cabinet et la structure du Cabinet, et qui s'occupent de certains domaines spécifiques d'activité. Au sein de ces domaines d'activité, nous sommes parvenus à employer des spécialistes parmi le personnel des secrétariats, de façon à ce qu'ils puissent donner des conseils et seconder le Cabinet dans ces domaines d'activité. Il s'agit donc d'un secrétariat qui s'occupe de ces questions.

[Texte]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Could you be a little bit more specific as to the functions of this particular secretariat, the security secretariat?

• 0950

Mr. Stewart: Do not think I could comment on that without getting into the area of activities of the Cabinet committees and I would prefer not to get into that unless Mr. Jerome wants to speak to the point.

Mr. James Jerome, M.P., (Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council): I do not unless you wanted something specific about it.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right I will provide some leading questions, Mr. Chairman. Is the purpose of the security to protect the Prime Minister? Is it to make sure that there are no Cabinet leaks? Just how does this Secretariat work? For example, does it check the habits and manners of people? I would assume that the people who work in the Prime Minister's office are the same as people everywhere. There might be the odd one who is tempted to gamble or drink or who has personal problems. Is it the job of these people to check up on the background of the staff in the Privy Council Office? I am offering you leading questions, if you like.

Mr. Jerome: As you know, it is important that Cabinet secrecy be maintained and the Security Secretariat is designed to supervise that job. I suppose only your imagination could tell you how far they might go. I do not envisage the cloak and dagger kind of stuff that you are talking about, but at the same time I suppose that if there was a possibility of a security risk as a result of the kind of thing that you are saying, some steps would have to be taken to take a look at it. I certainly do not envisage that they make it their business to pry into people's personal lives. There are a number of employees connected with the operation of the Privy Council Office as you know who have to take the Oath of Secrecy because they are handling Cabinet documents all of the time. This Secretariat is concerned primarily with maintaining the sanctuary of those Cabinet papers.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am not questioning the matter of Cabinet security. We had an example just recently of Norway where a government resigned because of some breach of this. I am really wondering about the techniques. Is it the purpose of some of these security officers to be "a big brother" in a sense. "We think big brother is watching you." How tough would this be? Would you have, for example, people who might resign because they do not like this type of atmosphere and things are too restrictive?

Mr. Stewart: No. I do not think there is any big brother attitude to it. If we put it in the context of what the Privy Council Office is—the centre of the hub of a wheel—there are security aspects throughout the whole service. If the Executive, for example, decided that there should be certain rules and regulations in relation to personal security and otherwise, it is logical that that would come out of a decision of the Executive which would flow to this Secretariat and they would in turn implement it throughout all government departments. I do not think that it is any secret that there are security officers in all government departments. To some extent, their instructions on

[Interprétation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pourriez-vous être un peu plus spécifique en ce qui concerne les fonctions de ce secrétariat en particulier, le Secrétariat de la sécurité?

M. Stewart: Je ne pense pas que je pourrais faire un commentaire à ce sujet sans entrer dans le domaine des activités des comités du Cabinet et je préférerais ne pas le faire, à moins que M. Jerome veuille en parler.

M. James Jerome, député (Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé): Non, à moins que vous n'ayez des questions spécifiques à ce sujet.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien, je poserai donc des questions précises, monsieur le président. Est-ce que la fonction de ce Secrétariat de la sécurité est de protéger le premier ministre? Est-ce pour assurer qu'il n'y ait pas de fuites en provenance du Cabinet? Comment ce secrétariat fonctionne-t-il exactement? Par exemple, est-ce qu'il vérifie les habitudes et les manières des gens? Je présume que les personnes qui travaillent dans le bureau du premier ministre sont les mêmes que partout ailleurs, et là aussi il peut y avoir quelqu'un qui soit tenté par le jeu ou la boisson, ou qui a des problèmes personnels. Est-ce le travail de ces personnes de vérifier les antécédents du personnel du bureau du Conseil privé? Je vous pose donc des questions précises, si vous aimez.

M. Jerome: Comme vous le savez, il est important que la discrétion soit observée au sein du Cabinet, et le Secrétariat de la sécurité est chargé de superviser ce travail. Nous ne pouvons qu'imaginer jusqu'où ils peuvent aller, mais je n'envisage pas des histoires de cap et d'épée comme vous le pensez. Je suppose quand même que s'il y avait un danger en ce qui concerne la sécurité, par suite du genre de choses dont vous parlez, des mesures seraient prises en conséquence. Je ne pense certainement pas qu'ils se donnent pour travail d'épier la vie personnelle des gens. Il y a plusieurs employés reliés au fonctionnement du bureau du Conseil privé, comme vous le savez, qui doivent prêter le Serment du secret parce qu'ils manipulent des documents du Cabinet en tout temps. Le Secrétariat a donc pour première tâche d'assurer le secret de ces documents du Cabinet.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je ne mets pas en cause la question de la sécurité du Cabinet. Nous avons eu un exemple tout récemment en Norvège, où le gouvernement a dû démissionner à cause d'un bris de cette sécurité. Je me demande seulement quels sont les moyens utilisés, je voudrais savoir si les fonctions de quelques-uns de ces agents de sécurité sont d'être une sorte de «gardien fraternel». «Nous pensons que votre grand frère vous surveille». Cela serait dur, n'est-ce pas? Est-ce qu'il y aurait, par exemple, des personnes qui démissionneraient parce qu'elles n'aimeraient pas ce genre d'atmosphère et les trop nombreuses restrictions?

M. Stewart: Non. Je ne pense pas qu'il y ait cette attitude de grand frère. Si nous étudions cette question en fonction de la nature du bureau du Conseil privé, c'est-à-dire être le pivot du gouvernement, il y a certains aspects de sécurité dans tout le service. Si l'exécutif, par exemple, décidait qu'il devrait y avoir certaines règles et certains règlements en ce qui concerne la sécurité du personnel et la sécurité en général, il est logique que cette décision provienne de l'exécutif, pour être transmise au Secrétariat de la sécurité, qui veillerait à l'appliquer dans tous les ministères du gouvernement. Je pense que tout le monde sait qu'il y a des agents de sécurité dans tous les ministères du gouver-

[Text]

how to operate in implementing government decisions in this area flow from this Secretariat.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I want to clarify this matter finally. You are saying then that primarily the security is to keep things from leaking out of the office and it is not a matter of protecting the Prime Minister.

Mr. Stewart: These are not policemen.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I just wanted to make sure. Thank you, Mr. Chairman. I will pass for now. Would you put me down again please?

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: I would like to ask a few questions on the Science Secretariat.

Mr. Jerome: Mr. Ritchie, we have Dr. Uffen with us who would be well informed on the subject. If you do not mind, I would like him to join us at the table.

• 0955

The Chairman: Dr. Uffen please. Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask the witness how long has the Science Secretariat been functioning?

Dr. Robert J. Uffen (Chief Science Advisor to the Cabinet, Privy Council Office): The Science Secretariat has been in existence in the Privy Council Office for approximately six years. I am not familiar with the exact date of its beginning, I would have to look up. There have been three directors, one of whom operated for four years, I have been there for two years and the original director was probably another two years.

Mr. Ritchie: Has it changed in the last year or two or have you made any major changes in the pattern of the Science Secretariat in the last two or three years?

Dr. Uffen: About two and a half years ago the Science Secretariat had two main responsibilities. One was to provide the services for the Cabinet, the other was to provide services for the Science Council of Canada. These were split about two and a half years ago and the Science Council of Canada became a Crown corporation, with its own secretariat. A small Secretariat was maintained within the Privy Council Office for the first function.

Mr. Ritchie: What is the function of the Secretariat as you see it?

Dr. Uffen: For the past two years its primary function has been to provide services for the Cabinet and its committees. In many respects it has been a passive response to the initiatives taken by the various Crown corporations, government departments and other agencies in their normal activities. The Science Secretariat's chief function is to co-ordinate the preparation of proposals and policies on their way to Cabinet.

[Interpretation]

nement. Jusqu'à un certain point, leurs instructions quant à l'application des décisions du gouvernement dans ce domaine leur viennent de ce secrétariat.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je voudrais clarifier cette question une fois pour toutes. Vous dites donc qu'en premier lieu la sécurité vise à empêcher des choses de s'ébruiter en dehors du bureau et qu'il ne s'agit pas de protéger le premier ministre.

M. Stewart: Ce ne sont pas des policiers.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je voulais juste m'en assurer. Merci, monsieur le président. Je cède maintenant la parole. Pouvez-vous m'inscrire pour un autre tour, s'il vous plaît?

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: J'aimerais poser quelques questions au sujet du secrétariat des sciences.

M. Jerome: Monsieur Ritchie, nous avons avec nous M. Uffen, qui est très bien renseigné à ce sujet. Si cela ne vous fait rien, j'aimerais qu'il nous rejoigne à la table.

Le président: Monsieur Uffen, s'il vous plaît. Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin depuis combien de temps le Secrétariat des sciences fonctionne?

M. Robert J. Uffen (Premier conseiller scientifique du Cabinet, bureau du Conseil privé): Le Secrétariat des sciences existe au bureau du Conseil privé depuis environ six ans. Je ne sais pas la date exacte à laquelle il a été créé, il faudrait que je la cherche. Il y a eu trois directeurs, dont l'un a été en fonction pendant quatre ans, moi-même je l'ai été pendant deux ans et le premier directeur l'a été probablement aussi deux ans.

M. Ritchie: Avez-vous fait des changements importants dans la structure du Secrétariat des sciences au cours des deux ou trois dernières années?

M. Uffen: Il y a environ deux ans et demi, le Secrétariat des sciences avait deux fonctions principales. L'une était de fournir des services au Cabinet, l'autre était de fournir des services au Conseil des sciences du Canada. Ces deux fonctions ont été séparées il y a deux ans et demi environ et le Conseil des sciences du Canada est devenu une corporation de la Couronne, avec son propre secrétariat. Un petit secrétariat a été maintenu au sein du bureau du Conseil privé pour remplir la première fonction.

M. Ritchie: Quelle est la fonction du Secrétariat selon vous?

M. Uffen: Pendant les deux dernières années, sa fonction principale a été de fournir des services au Cabinet et à ses comités. Sous plusieurs rapports, il s'agissait d'une réponse passive à des initiatives prises par les différentes corporations de la Couronne, les ministères du gouvernement et d'autres organismes au cours de leurs activités normales. La principale fonction du Secrétariat des sciences est donc de coordonner la préparation des propositions et des politiques lorsqu'elles sont acheminées vers le Cabinet.

[Texte]

Mr. Ritchie: Just to give an example, let us say we have a problem of building a pipe-line in the North with ecology and so on. Would you people be asked to assemble this information? Might you be asked by the department to assemble this information? Would that be one of your functions?

Dr. Uffen: No, the example of the pipe-line that you have chosen would be more properly the responsibility of one or other of the operating departments. Where there might be a large scientific or technological component, I would very likely be asked to comment on the proposal, but it would not be our responsibility.

Mr. Ritchie: What type of project would you become involved in?

Dr. Uffen: May I give an example ...

Mr. Ritchie: Yes.

Dr. Uffen: ... of one which developed since I became Chief Science Advisor. We found it was not possible to break out and identify the expenditures of the federal government on scientific and technological activities in a way which was acceptable to everyone, mainly because we were not using the same definitions for scientific activities, for example, the definition of what is fundamental research, what is development and what is innovation. To correct this we established a small interdepartmental committee involving the Science Secretariat, the Dominion Bureau of Statistics, the Treasury Board and other highly interested departments, with a large technological component and we adopted the Frascati definitions which were established by these organizations for economic co-operation and development. Consequently, we are now able, through the Dominion Bureau of Statistics, to produce quite rapidly figures for the scientific activity expenditures of the federal government.

• 1000

Mr. Ritchie: Let us say a couple of years ago they had the telescope in B.C. and it was cancelled. Would you, as the Science Secretariat be called in on that to give an opinion or to assemble information?

Dr. Uffen: That particular study was initiated when the Science Secretariat was performing the two roles, the role of service to the Cabinet and the role of service to the Science Council, and we did finance the study on the telescope, but it was carried out by the people who are now on the Science Council Staff.

Mr. Ritchie: Are you called upon to project in the future or to make any assessment of projects or areas in which government support might be indicated in the science field?

Dr. Uffen: Yes.

Mr. Ritchie: Could you give some examples how this is done?

Dr. Uffen: It is in a very early stage. One example was the one I just gave of the expenditures. The next stage is to devise procedures for estimating the expenditures in a year hence or long-range. We are now in the process of establishing a reliable procedure for making estimates which are quite different from approved expenditures, and when these are broken out, it then allows the Cabinet,

[Interprétation]

M. Ritchie: Uniquement à titre d'exemple, disons que nous avons un problème au sujet de la construction d'un pipeline dans le Nord, est-ce que le Ministère concerné vous demanderait de réunir les renseignements nécessaires? Est-ce que cela serait l'une de vos fonctions?

M. Uffen: Non, l'exemple du pipeline, que vous avez choisi, serait plutôt une fonction de l'un ou l'autre des ministères actuels. Lorsqu'il pourrait y avoir de nombreuses données scientifiques ou technologiques, on me demanderait probablement mon avis sur la proposition, mais cela ne serait pas notre responsabilité.

M. Ritchie: De quel genre de programme vous occupez-vous?

M. Uffen: Puis-je donner un exemple ...

M. Ritchie: Oui.

M. Uffen: ... d'un programme que nous avons mis sur pied depuis que je suis premier conseiller scientifique. Nous avons découvert qu'il n'était pas possible de détailler et d'identifier les dépenses du gouvernement fédéral en ce qui concerne les activités scientifiques et technologiques d'une manière qui soit acceptable pour tous, principalement parce que nous n'utilisons pas les mêmes définitions des activités scientifiques, par exemple, la définition de la recherche fondamentale, du développement et aussi de l'innovation. En vue de corriger cela, nous avons créé un petit comité interministériel réunissant le Secrétariat des sciences, le Bureau fédéral de la statistique, le Conseil du Trésor et d'autres ministères sérieusement concernés, qui ont une partie technologique importante et nous avons adopté les définitions de Frascati établies par ces organismes en vue d'une coopération et d'un développement économique. Par conséquent, nous pouvons maintenant, par l'intermédiaire du Bureau fédéral de la statistique, présenter

des chiffres assez rapidement en ce qui concerne les dépenses du gouvernement fédéral pour l'activité scientifique.

M. Ritchie: Prenons comme exemple le télescope qui se trouvait, il y a deux ans en Colombie-Britannique, et qui a été abandonné. Est-ce que le Secrétariat des sciences en tant que tel, serait appelé à donner son avis à ce sujet ou à réunir les renseignements nécessaires?

M. Uffen: Cette étude particulière a commencé alors que le Secrétariat des sciences remplissait ses deux rôles, celui du service du Cabinet et celui du service du Conseil des sciences, et nous avons défrayé le coût de cette étude sur le télescope, mais elle a été effectuée par des personnes qui font maintenant partie du personnel du Conseil des sciences.

M. Ritchie: Est-ce que l'on vous demande de faire des prévisions pour l'avenir, ou d'évaluer des programmes ou des secteurs dans lesquels le gouvernement pourrait apporter son aide dans le domaine scientifique?

M. Uffen: Oui.

M. Ritchie: Pourriez-vous nous donner des exemples?

M. Uffen: Nous n'en sommes qu'au début. Mais vous avez l'exemple que je viens de donner au sujet des dépenses. La prochaine étape est d'établir des procédures visant à évaluer les dépenses pour une année d'avance ou même à longue échéance. Nous travaillons présentement à établir cette procédure permettant de faire des évaluations valables qui sont bien différentes des dépenses approuvées, et

[Text]

if it wishes, to examine the projections and decide whether the implications are warranted.

Mr. Ritchie: Do you people act as a receiver for ideas or programs that come forward?

Dr. Uffen: Yes, in more than one respect. I have a steady stream of private individuals. Private citizens, representatives of scientific and technological professional organizations all across the country come to see me quite regularly and I try to advise them, answer their questions, and provide a channel for information to move back and forth between the private sector and the federal government on scientific matters.

Mr. Ritchie: This is interesting. Let us say, there is a request in a certain area, let us say it is oil and gas for instance on technology, how would you handle that?

Dr. Uffen: In a specific subject like that my relatively small staff would have no expert competence so we would refer them to the Department of Energy, Mines and Resources.

Mr. Ritchie: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, just in this area, perhaps I do not quite follow it, but I notice in the proposed estimates for 1971-72 for the Science Secretariat you have no listing. Then under the Secretariat for Science Policy and Technology there is a listing, and I wonder if you could explain this. For example on page 20-6, under the Science Secretariat, there was \$470,000 in 1971, but there is nothing for 1971-72.

Mr. Stewart: What we have here is in the present fiscal year and the past fiscal years the program expenditures for the Science Secretariat was part of the Privy Council Office program. In these estimates you have before you on page 20-16 we have for the first time the Science Secretariat broken out into a separate program.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I see. It is just a matter of a method of entry.

Mr. Stewart: Yes. It is in line with trying to place things in the estimates so that they are visible to the House and so on and we have broken it out into a separate program.

• 1005

Mr. Jerome: Mr. Thomson, there have been references by the Prime Minister previously about more important treatment of the Science Secretariat and in line with that it was felt that it was a little more consistent to break it out and give it separate treatment.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In relation to the Prime Minister's Office, there was talk earlier of the Queen Elizabeth Observatory in British Columbia. I am really interested in how this might work. For example, does the Privy Council Office initiate or suggest cost-benefit studies and programs of this nature, or if some Cabinet Minister does not want something initiated at cost benefit, who initiates these things?

[Interpretation]

lorsque nous pouvons les détailler, cela permet alors au Cabinet, s'il le désire, d'examiner les projections et de décider si elles sont justifiées.

M. Ritchie: Est-ce que votre rôle est de recevoir des idées ou des programmes qui vous sont présentés?

M. Uffen: Oui, sous plus d'un rapport. De simples citoyens, des représentants d'organisations professionnelles scientifiques et technologiques viennent constamment de tout le pays pour me voir et j'essaie de les conseiller, de répondre à leurs questions et de servir d'intermédiaire entre le secteur privé et le gouvernement fédéral en ce qui concerne les questions scientifiques.

M. Ritchie: C'est très intéressant. Disons qu'il y ait une demande dans un certain domaine, soit le pétrole ou le gaz par exemple, au sujet de la technologie, que feriez-vous?

M. Uffen: Sur une question aussi précise que cela, mon personnel assez réduit n'aurait pas de spécialiste compétent et je devrais donc renvoyer ces personnes au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

M. Ritchie: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je ne comprends peut-être pas bien cette question, mais je remarque dans les prévisions budgétaires pour 1971-1972, qu'il n'y a pas de chiffre en ce qui concerne le Secrétariat des sciences. Ensuite, sous la rubrique Secrétariat pour la politique scientifique et la technologie, il y a un chiffre et je me demande si vous pourriez nous expliquer cela. Par exemple à la page 20-6, sous la rubrique Secrétariat des sciences, il y avait \$470,000 en 1971, mais il n'y a rien pour 1971-1972.

M. Stewart: Ce que nous avons ici, ce sont les dépenses du programme pour l'année d'imposition actuelle et pour l'année d'imposition passée, car le Secrétariat des sciences faisait partie du programme du bureau du Conseil privé. Dans ces prévisions budgétaires, que vous avez à la page 20-17, nous avons pour la première fois le détail du Secrétariat des sciences dans un programme distinct.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je vois. Ce n'est qu'une question de méthode d'inscription.

M. Stewart: Oui. C'est parce que nous essayons de disposer les choses, dans les prévisions budgétaires, de façon à ce qu'elles soient bien visibles à la Chambre et ailleurs, et nous avons mis le Secrétariat dans un programme distinct.

M. Jerome: Monsieur Thomson, le premier ministre a déjà déclaré qu'il était important de s'occuper du Secrétariat des sciences de façon particulière et il lui a semblé logique de le traiter séparément en faisant l'exposé détaillé de ses dépenses.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): En ce qui concerne le cabinet du premier ministre, on a fait mention plus tôt de l'observatoire Reine Elizabeth en Colombie-Britannique. De quelle façon procéderons-nous pour assurer sa bonne marche? Le Bureau du Conseil privé entreprendra-t-il des études et des programmes sur les coûts et avantages d'une telle initiative si quelque ministre du cabinet ne souhaite pas la mise en marche d'un tel programme sur une base de coûts-avantages? Qui donc lance ces programmes?

[Texte]

Dr. Uffen: Up until now any such cost-benefit estimate has been done by the department or agency directly concerned. However, we are conscious of the need to do this in a more co-ordinated fashion and one of the new roles of the Science Secretariat will be to devise methods of evaluating the scientific programs throughout the federal government. It is not a very easy thing to evaluate the success of fundamental or basic research whose results may not come to light for 10 or 15 years.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Would you favour the cost-benefit approach?

Dr. Uffen: I think it is essential. Science and technology has become rather expensive, a small country like Canada cannot afford to have unnecessary duplication, so we have to be selective in what we undertake.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, we will have other people from the science area here and no doubt we will be questioning them about some of these things too.

You said nearly all the studies are done by the departments concerned. I really wanted to know if they were done sometimes, at the instigation of people from the Prime Minister's Office—not necessarily the Prime Minister's Office, because the Privy Council Office would do them. But do they suggest to some Cabinet officer that he do a cost-benefit study on a program that he has been promoting?

Dr. Uffen: I can give you an example of one which I think comes close to this. We saw within the Science Secretariat of the Privy Council Office a need for co-ordination of the policies and procedures of the various granting agencies of the federal government and I chaired an interdepartmental committee of the agencies concerned to co-ordinate our activities. This resulted in a paper which went through the Cabinet discussion process and in the end the National Research Council was assigned the operating responsibility to carry out such a co-ordination.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): That is some of the information I wanted.

Mr. Chairman, I have a question or two in regard to the priorities and planning branch. It was discussed somewhat the other day. Since I have not read Tuesday's report yet, I might be repeating some of the questions. Specifically, what type of thing does the branch have before it at the moment? Could you give me an example of what the planning branch might be doing at the moment, if you could do it without betraying any Cabinet secrecy?

Mr. Stewart: The Secretariat with the descriptive title of "Plans" is headed by a Deputy Secretary to the Cabinet and within his area of activity he has two or three sections. One of them deals with priorities and planning. He is serving a committee of Cabinet dealing with this area. I think it is fairly descriptive by title what they are doing. They are looking at plans of government, the interplay between various areas of activity, and at the funds which

[Interprétation]

M. Uffen: Jusqu'ici, toute évaluation se fondant sur les coûts et les avantages a été effectuée par le département ou l'organisme directement en cause. Toutefois, nous avons pleinement confiance qu'il nous faut coordonner d'avantage nos méthodes. En outre, un des nouveaux rôles du Secrétariat des sciences sera de mettre sur pied des méthodes d'évaluation des programmes scientifiques dans tout le gouvernement fédéral. Comme chacun sait, il n'est pas facile d'évaluer le succès d'une recherche fondamentale dont les résultats ne seront peut-être pas connus avant dix ou quinze années.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Êtes-vous en faveur de cette méthode s'appuyant sur les coûts et les avantages?

M. Uffen: Cette méthode est essentielle. La science et la technique sont devenues fort dispendieuses et un petit pays comme le Canada ne peut pas se permettre le luxe d'un double emploi inutile. Voilà pourquoi nous devons faire preuve d'un choix judicieux dans toutes nos entreprises.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, nous aurons d'autres témoins du secteur scientifique et il ne fait aucun doute que nous les interrogerons à ce sujet.

Par ailleurs, vous déclarez que la plupart des études sont effectuées par les départements en cause. Je voulais savoir si parfois ces études étaient effectuées à cause de pressions venant de personnes rattachées au Cabinet du premier ministre, et non pas nécessairement du Cabinet du premier ministre comme tel puisque le Bureau du Conseil privé en prendrait la charge. Je tiens à savoir toutefois s'il demande à un membre du personnel du Cabinet d'entreprendre une étude d'un programme dont on a fait la promotion et fondée sur le rapport avantages-coûts?

M. Uffen: Je puis vous donner un exemple d'un cas semblable. En effet, au sein du Secrétariat des sciences du Bureau du Conseil privé, nous avons ressenti le besoin de coordonner les politiques et les procédures des divers organismes de subventions appartenant au gouvernement fédéral et j'ai présidé un comité interdépartemental de ces groupes en cause en vue de coordonner nos activités. Nous avons donc rédigé un document qui a fait l'objet des débats du Cabinet et à la fin le Conseil national de recherches a été désigné pour assurer la bonne marche d'une telle coordination.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Voilà bien les renseignements que je voulais avoir.

Monsieur le président, j'aurais une ou deux questions concernant les priorités qui touchent à la direction de la planification. On en a déjà parlé l'autre jour. Malheureusement, je n'ai pas lu le rapport de mardi et il se peut que je répète certaines questions. Je précise donc ma pensée: quel genre de programme la direction envisage-t-elle à l'heure actuelle? Pouvez-vous nous dire ce que fait la direction de la planification à l'heure actuelle sans trahir le secret du Cabinet?

M. Stewart: La partie du secrétariat qui a pour titre descriptif celui de «planification» est dirigée par un sous-secrétaire au Cabinet et sa compétence s'étend à deux ou trois secteurs. L'un traite des priorités de la planification. Ce personnage est en tête d'un comité du Cabinet qui traite de ce secteur. Je crois que le titre que je viens de nommer révèle assez bien le genre de travail qu'ils font. Ils étudient les plans du gouvernement, les relations qui exis-

[Text]

might be available to implement these things over a long term.

Within the unit, there is a special projects section which deals initially with studies that have been commissioned in certain areas. I think I could give you an example or two of those. A task force was set up to study information within the Government of Canada which was known as the Information Task Force. After that type of unit has reported studies are conducted in and around the Cabinet and if implementation is to go forward then it leaves us and becomes something else; for example, Information Canada in this case. I think the Satellite Task Force was on for some period. It eventually left this particular planning unit and became Telsat. This is the sort of thing that is happening in that area.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, I have read the reports from this area only, the Privy Council Office, and I have been trying to go through them because we will be studying them the next while. I am a little confused whose responsibility is where and that there may be a considerable amount of duplication in planning. Let us use science as an example. The Science Secretariat does some research, and we have a National Research Council that does some of this. Is the process of sorting, thinking specifically now of the science area, is this process of sorting still going on or does the government feel that we have the various sectors of scientific knowledge sorted into their respective places? I would like to know if the process of planning, thinking only of science for the moment, is still going on—a study of whether we should have a Cabinet minister responsible for science or whether we should have a group which will look after the dissemination of scientific knowledge within Canada? This is one complaint I have heard.

Mr. Jerome: Perhaps I could just say to you that from statements the Prime Minister has made in the recent past I think a considerable amount of planning in respect to a possible science portfolio is evident from his remarks.

Mr. Thomson: There was a further question to this. I asked if the planning process, thinking specifically of science, if the sorting process is still going on; that you have in effect a group who are still studying whether we are duplicating our scientific effort or not.

Mr. Jerome: Before asking Dr. Uffen to comment just specifically on science, there is of course a planning process that goes on in each department in addition to the planning process that goes on in Cabinet, which of course is attempting to plan for the over-all picture. Each department or each section, each phase of the government operation, is expected to do some planning and projections, priority planning of the kind of projects they want to see get ahead and what sort of priorities they place on them. The same applies, of course, to the Privy Council operation which is really a secretariat to the Cabinet structure and in that sense is doing the same kind of process on the over-all general view of all the government's operations attempting to do some projections, some planning and set some priorities on their projects. Now, in respect of within the specific department, the Secretariat of Science, I would ask Dr. Uffen if he could add anything.

[Interpretation]

tent entre les divers champs d'activité ainsi que les fonds nécessaires à la mise à exécution à long terme de telles entreprises.

Au sein de cette unité, on compte un secteur de programmes spéciaux qui s'occupent originellement d'études qui ont pour mission particulière l'analyse de certains secteurs. Je puis vous en donner deux exemples. Un groupe d'étude a été établi pour évaluer certains renseignements qu'on pouvait trouver au sein du gouvernement du Canada. Ce groupe d'étude a été nommé «groupe d'étude d'information». A la suite du rapport de ces gens, on effectue des études concernant le Cabinet et si la mise en œuvre s'impose, cela dépasse notre compétence et nous devons nous adresser à «Information Canada». Il y eut aussi le groupe d'étude des satellites pour quelque temps. Ils nous ont quittés pour devenir Telsat. Voilà donc les phénomènes qui se produisent dans ce secteur.

M. Thomson: Monsieur le président, je n'ai lu que les rapports du Bureau du Conseil privé et j'ai essayé de les parcourir parce que nous en viendrons bientôt à les étudier en détail. J'ai peine à mettre le doigt sur les responsables de ce programme et je crains le double emploi dans la planification. Jetons un coup d'œil sur le domaine scientifique, par exemple. Le Secrétariat des sciences effectue des recherches ainsi que le Conseil national de recherches. Le processus de triage tient-il compte particulièrement du secteur scientifique? Est-ce que cela se fait encore ou le gouvernement estime-t-il que les différents secteurs de savoir scientifique sont suffisamment triés et placés dans leur secteur respectif? Pour le besoin de la cause, prenons uniquement le secteur scientifique. Cherchons-nous encore à savoir si nous devons imposer à un ministre du Cabinet de répondre du domaine scientifique ou si plutôt nous devons imposer cette responsabilité à un groupe qui s'occupe de la diffusion des connaissances scientifiques dans tout le Canada? Comme chacun sait, on a formulé cette plainte.

M. Jerome: D'après les récentes déclarations du premier ministre, il existe une planification bien organisée en vue de créer éventuellement un portefeuille scientifique.

M. Thomson: J'aurais une autre question. J'ai bien demandé si au cours du processus de planification, compte tenu particulièrement du secteur scientifique, vous ne négligez pas les méthodes de triage ou s'il existe en fait un double emploi dans nos efforts scientifiques.

M. Jerome: Avant de demander à M. Uffen de se prononcer particulièrement sur le secteur scientifique, je dirai qu'il existe une planification dans tous les départements en plus de celle qui existe au Cabinet. Cette planification envisage l'ensemble de toutes les activités. Chaque département ou chaque secteur, chaque phase de l'activité gouvernementale doit faire une planification et des extrapolations intelligentes. Cette planification doit établir une liste de priorités pour les programmes qu'ils envisagent. Cette philosophie s'applique naturellement à l'activité du Conseil privé qui est en fait un Secrétariat mis au service de la structure du Cabinet. En ce sens, donc, le secrétariat effectue le même genre de processus touchant l'ensemble global de toutes les activités gouvernementales en essayant de faire des extrapolations et de la planification et en établissant une liste des priorités relatives aux programmes en cause. En ce qui concerne le secrétariat des sciences, j'inviterai M. Uffen à apporter des précisions s'il le juge à propos.

[Texte]

Dr. Uffen: The answer to your question is, yes. You are probably aware that the OECD, the Association of Universities and Colleges of Canada, and more recently the Special Committee of the Senate, have made extensive studies of the subject and the government is waiting now for the second volume of the Senate report to appear with its recommendations. The recommendations from those various bodies will have to be considered by the Cabinet and they will make a decision on the ones that they wish to accept to implement and so on. In the meantime it is natural for my office to do the preparatory work for that step of translation of recommendations from other bodies into a form for the Cabinet to make decisions.

• 1015

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I have felt, as you suggested earlier, that as a small country we cannot afford to experiment or research in every area. I have felt in a commercial sense that we cannot afford to produce goods in every area that we should specialize in. I am happy to see that we are attempting within the Science Secretariat to undertake at least some studies in specialized areas. I might be critical of your speed but I am happy to see that you are looking in that direction. Likely, we will be dealing with this later in the Science Council so I will leave it until then.

The Chairman: You are right, Mr. Thomson. The House has referred to us Vote 35 relating to the Science Council of Canada, so we will have the opportunity at that time to go deeper into that matter.

Mr. Carter: In light of the Prime Minister's statement last night in Toronto, at which time he endorsed the Women's Liberation Movement and some of the recommendations of the Royal Commission on the Status of Women and in light of the fact that a considerable amount of money was spent on that report, does the government have any intention of designating a Cabinet minister to be responsible for its implementation or its study and, hopefully, presentation to the House?

Could Mr. Jerome answer that question, Mr. Chairman?

Mr. Jerome: There is no intention of that sort, to my knowledge, at the present moment.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Would you permit a supplementary, sir?

Mr. Carter: Go ahead.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Do you mean that the Prime Minister prefers to look after this subject himself?

Mr. Jerome: I took your question to mean that, rather than assigning the responsibilities for that report to an existing Cabinet minister, will a new minister be appointed.

Mr. Carter: Will an existing Cabinet minister be made responsible for that report and its passage through the House?

[Interprétation]

M. Uffen: Je m'y prêterai volontiers. Vous êtes sans doute conscients que l'OCDE, l'Association des universités et collèges du Canada et plus récemment le Comité spécial du Sénat ont effectué des études poussées sur la question. Le gouvernement attend maintenant avec impatience le second volume du rapport du Sénat dans lequel paraîtront ces recommandations. Le Cabinet sera saisi des recommandations faites par ces divers organismes; il les étudiera et parmi celles qu'il adoptera, il prendra une décision quant à leur mise à exécution. Entre temps, il est logique que mon secteur s'occupe du travail préliminaire qui traduit les recommandations des autres organismes en un langage permettant au Cabinet de prendre des décisions.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous le disiez plus tôt et j'en conviens moi-même qu'un petit pays comme le nôtre ne peut pas se permettre le luxe d'aller à tâtons dans ce domaine. En outre, du point de vue commercial, nous ne pouvons pas non plus nous permettre de produire des biens dans tous les secteurs dans lesquels nous devrions nous spécialiser. Je me réjouis quand même du fait que le Secrétariat des sciences essaie d'entreprendre des études dans des domaines spécialisés. Je puis critiquer la lenteur avec laquelle vous procédez, mais je suis quand même heureux de la direction vers laquelle vous tournez vos esprits. Vraisemblablement, nous traiterons de cette question plus tard au Conseil des sciences.

Le président: Vous avez raison, monsieur Thomson. La Chambre nous a renvoyé le crédit 35 concernant le Conseil des sciences du Canada. Nous aurons donc l'occasion de faire une étude plus poussée à ce moment-là.

M. Carter: A la lumière de la déclaration du premier ministre qu'il a faite hier soir à Toronto et au cours de laquelle il a approuvé le Mouvement de la libération de la femme et certaines des recommandations de la Commission royale sur le statut des femmes, compte tenu des sommes énormes versées pour la réalisation de ce rapport, le gouvernement a-t-il l'intention de nommer un ministre du Cabinet qui soit responsable de sa mise en application ou de l'étude de ces recommandations et de la présentation du rapport à la Chambre?

M. Jerome peut-il répondre à cette question?

M. Jerome: Nous n'avons pas l'intention de prendre cette disposition.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Une question supplémentaire, monsieur.

M. Carter: Allez-y.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Le premier ministre souhaiterait-il régler cette question lui-même?

M. Jerome: D'après moi, vous aviez demandé si nous allions imposer à un ministre existant la responsabilité de ce rapport où si nous allons en nommer un nouveau.

M. Carter: Voici ce que je dis: un ministre du Cabinet existant répondra-t-il de ce rapport? Lui incombera-t-il de le soumettre à la Chambre?

[Text]

Mr. Jerome: I would think that in the ordinary course the report itself will be studied by Cabinet, which means that it will be studied initially in a specific Cabinet committee, and then by Cabinet as a whole through the ordinary process. I would not envisage that a single minister would be detailed to take responsibility for the carriage or support of that report in any way.

Mr. Carter: Mr. Chairman, there are a number of increases in the Estimates this year. Could Mr. Jerome or one of the other witnesses tell us why the increases?

The Chairman: What page are you on?

Mr. Carter: I am on page 20-6. One is the Cabinet Secretariat (Operations and Plans). That vote is almost doubled. It has increased \$829,000 over \$1.292 million last year. Can somebody give an explanation of that increase?

Mr. Jerome: We went into that area to a certain extent last sitting but we can go over it again. Mr. Stewart can give a breakdown of that figure and we could work from there.

Mr. Stewart: The break on the \$2.121 million is as follows: staff salaries, \$1.649; transportation and communications, \$65,000; professional and special services, \$407,000. Roughly \$630,000 is in the area of salaries, Mr. Carter.

• 1020

Mr. Carter: The increase is due largely to an increase in staff?

Mr. Stewart: That is true, sir.

Mr. Carter: What about the other one, the Federal-Provincial Relations Secretariat?

Mr. Stewart: We are up six people over last year. We are forecasting six more.

Mr. Carter: Yes, but the vote has almost doubled, has it not?

Mr. Stewart: I think I circulated that staff listing this morning on the Federal-Provincial Relations. It was asked for yesterday by one of the members of the Committee.

The Chairman: I think it was Dr. Ritchie who asked for that.

Mr. Jerome: There are two lists: one that we have circulated listing the staff of the Federal-Provincial Relations Secretariat, and also the other list of the Prime Minister's staff, with their classifications and salaries. In addition we have as requested listed the travelling expenses of the people on the Prime Minister's staff incurred from April 1, 1970, to February 28, 1971.

Mr. Carter: Mr. Chairman, there are some hefty travelling expenses here, one of \$7,134.55. I think that is one of the regional desk officers.

The Chairman: Is that the one you are referring to—Mr. Thomson?

[Interpretation]

M. Jerome: Normalement le rapport fera l'objet d'une étude par le Cabinet, ce qui veut dire qu'il sera étudié d'abord par un comité et ensuite par l'ensemble du Cabinet dans le cadre du processus normal des choses. Je vois mal qu'on nomme un ministre particulier se chargeant d'appuyer et de faire adopter les amendements de ce rapport.

M. Carter: Monsieur le président, les prévisions budgétaires de cette année indiquent un accroissement des dépenses. M. Jerome ou quelque autre témoin pourrait-il nous expliquer la cause de cette hausse?

Le président: A quelle page vous reportez-vous?

M. Carter: Je suis à la page 20-7. Il s'agit du Secrétariat du Cabinet (Opérations et plans). Ce crédit est presque doublé. Ce crédit a augmenté de \$829,000 alors qu'il était de 1.292 million de dollars l'an dernier. Quelqu'un pourrait-il me donner les détails de cette augmentation?

M. Jerome: D'une certaine façon, on y est entré en détail au cours de la dernière séance mais nous pouvons y revenir. M. Stewart peut nous donner une ventilation de ce chiffre et nous pourrions travailler à partir de ces données.

M. Stewart: La ventilation du 2.121 millions de dollars est la suivante: les salaires du personnel se chiffrent à 1.649 million de dollars; transports et communications, \$65,000; services professionnels et spéciaux, \$407,000. Les salaires

se chiffrent approximativement à \$630,000 monsieur Carter.

M. Carter: A votre avis, cette augmentation est-elle attribuable à un effectif plus considérable?

M. Stewart: C'est exact, monsieur.

M. Carter: Et que dire du secrétariat des relations fédérales-provinciales?

M. Stewart: Nous avons six personnes de plus que l'an dernier.

M. Carter: Oui, mais le crédit n'a-t-il pas redoublé?

M. Stewart: Je vous ai pourtant fait parvenir ce matin-là liste du personnel du secrétariat des relations fédérales-provinciales. Un des membres du comité en avait fait la demande hier.

Le président: C'était bien M. Ritchie, n'est-ce pas?

M. Jerome: Nous avons deux listes. La première touche au personnel du secrétariat des relations fédérales-provinciales et l'autre touche au personnel du premier ministre auquel se joint le *curriculum vitae*. Ci-joint sur la liste les frais de voyage du personnel du premier ministre à partir du 1^{er} avril 1970 jusqu'au 28 février 1971.

M. Carter: Monsieur le président, on y trouve des frais de voyage bizarres, n'est-ce pas? On parle de \$7,134.55. Il s'agit sans doute d'un officier venant d'un bureau régional?

Le président: C'est bien à lui auquel vous faites allusion, monsieur Thomson?

[Texte]

Mr. Carter: Yes. Did I understand correctly that . . .

Mr. Jerome: Incidentally, I suppose that we should note, since much was made of the fact, although really, it is too bad that it is Newfoundland that is asking these questions at the present time—but much was made of the fact that the regional desk operation was something of a sham because it only consisted of people in the \$10,000 salary range. Mr. Thomson, you will note, is drawing a salary range of \$17,500 to \$20,000. I suppose that that might make Mr. Thomson a little happier but make you people a little unhappier, but anyway it does perhaps go part way to indicate to both of you who were both on the same point last day that it is perhaps at least in respect of Mr. Thomson a somewhat different kind of operation.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: On point of order, Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I did not make any comments about the salaries . . .

Mr. Jerome: No, no, I know you did not. It was Mr. Carter and Mr. Peddle who were making them.

In any case, that travelling allowance would consist partially of travel between Ottawa and Western Canada, of course, where he spends a great deal of his time as the Western regional desk representative. Also some of that would be for travel outside the country, I think. He took one of the trips—in that time, did he accompany the Prime Minister, Mr. Wood?

Mr. Wood: No, it would all be . . .

Mr. Jerome: It is all entirely within Canada.

Mr. Carter: Does Mr. Thomson live in Ottawa or does he live in Western Canada?

The Chairman: You have his curriculum vitae in front of you. If you want to have a look at it you will see all his background and where he lives, his phone numbers and everything. That was circularized to the members this morning at the request of the members.

Mr. Carter: Mr. Chairman, did I understand you to say that these regional desk people would be coming in here this morning?

The Chairman: No, I never mentioned that. They were not asked to come.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I think we should have these people in here, these four regional desk officers. I would like to suggest, move if necessary, that they be requested to appear before the Committee at the earliest possible time.

The Chairman: I am sorry but we do not have a quorum so I cannot receive any motions, only suggestions.

Mr. Carter: Mr. Chairman, we should have a quorum.

[Interprétation]

M. Carter: Oui. Ai-je bien compris que . . .

M. Jerome: Il est bien malheureux que ce soit Terre-Neuve qui pose ces questions à l'heure actuelle, mais il faut tenir compte que le fonctionnement du bureau régional était une bonne farce parce qu'il comportait des gens dont les salaires étaient de \$10,000. Vous remarquerez par ailleurs que M. Thomson reçoit un salaire qui se situe entre \$17,500 et \$20,000. M. Thomson en aura le cœur joyeux, mais vous en serez fort malheureux. Cette nuance explique que le cas de M. Thomson est quelque peu différent.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

Le président: Très bien; à vous la parole, monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je n'ai rien dit à propos des salaires . . .

M. Jerome: Non, non, je le sais bien. Il s'agissait plutôt de MM. Carter et Peddle qui ont fait ces remarques.

De toute façon, ces frais de voyage se rapportent aux déplacements faits entre Ottawa et le Canada occidental où il a passé de longs moments en tant que représentant du bureau régional de l'Ouest. Une partie de cette somme est affectée à ces voyages en dehors du pays. N'a-t-il pas accompagné le premier ministre, monsieur Wood?

M. Wood: Non, ce serait plutôt . . .

M. Jerome: Il s'agit de voyages faits entièrement au Canada.

M. Carter: M. Thomson demeure-t-il à Ottawa ou dans l'Ouest du Canada?

Le président: Vous avez son curriculum vitae. Si vous voulez y jeter un coup d'œil, vous connaîtrez ses antécédents, l'endroit où il demeure, ses numéros de téléphone et tous les détails qui vous intéressent. On vous a distribué cette liste ce matin à la demande des députés.

M. Carter: Monsieur le président, vous ai-je entendu dire que ces représentants des bureaux régionaux viendraient ici ce matin?

Le président: Non, je n'ai jamais dit cela. On ne les a pas invités.

M. Carter: Monsieur le président, à mon avis, il faudrait inviter ces personnes. Il faudrait exiger que ces quatre représentants des bureaux régionaux comparaissent devant ce comité le plus tôt possible.

Le président: Je regrette, mais nous n'avons pas le quorum de sorte que je ne puis accepter aucune motion, mais simplement des propositions.

M. Carter: Monsieur le président, nous essayons d'avoir le quorum.

[Text]

The Chairman: Yes, but we do not have it.

Mr. Carter: What is the point of having a meeting, of having people here, if we do not have a quorum to pass motions or to accept motions?

The Chairman: There is an agreement among the members which has existed for three years now that we can hear witnesses even if we do not have a quorum as long as all the parties, or the main parties, are represented. That is why we are hearing the witnesses.

Mr. Jerome: Perhaps I can simplify this situation. As long as the Committee has the time in the consideration of these estimates, we would be more than happy to have either one or as many of these regional desk officers attend as you like if you feel it would be of assistance in explaining their functions.

Mr. Carter: Mr. Chairman, I would like to see the four of them invited before the Committee to answer some questions.

Mr. Jerome: We will certainly do everything we can to work it out with the chairman and the steering committee to schedule the appearance of these people.

Mr. Carter: Fine, that is all the questions I have at the moment.

Mr. Jerome: Mr. Chairman, might Dr. Uffen, with the consent of the members, be excused if there are no more questions of him this morning?

• 1025

The Chairman: Are there any more questions to Dr. Uffen? If not, we will excuse Dr. Uffen and thank him very much for his appearance and for the clarification of the few points that were raised this morning by the members. Are there any more questions regarding the Privy Council apart from those questions to the four regional people who will appear in front of us later on whenever we may be in a position to schedule them? Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: I was just wondering if the allocations for the Commissions, if the cost of these are published separately?

Mr. Jerome: The allocations, Dr. Ritchie?

Mr. Ritchie: In the Commissions of Inquiry and Task Forces.

Mr. Jerome: Okay, all right.

Mr. Ritchie: Are these costs published Commission or Task Force, cost-wise?

Mr. Stewart: In the Estimates you have before you, Dr. Ritchie, we are forecasting in 1971-72 the operation of only one Commission and that is the Indian Claims Commission. That is all we have in there this year.

[Interpretation]

Le président: Oui, mais hélas nous ne l'avons pas!

M. Carter: Il est ridicule de se réunir si nous n'avons pas le quorum nécessaire pour adopter les motions.

Le président: Depuis trois ans déjà, on est tombé d'accord pour entendre des témoins même si on n'a pas quorum, mais il faut que tous les partis importants soient représentés. Voilà pourquoi nous entendons les témoins.

M. Jerome: Puis-je simplifier la situation? Si le comité a le temps d'étudier les prévisions budgétaires, il se fera un plaisir d'inviter un ou plusieurs représentants des bureaux régionaux si vous croyez que leur présence puisse nous aider à mieux comprendre leurs fonctions.

M. Carter: Monsieur le président, je tiens à ce que les quatre représentants comparaissent devant nous et répondent à nos questions.

M. Jerome: Nous travaillerons de concert avec le président et le comité directeur pour mettre sur pied un programme grâce auquel ces personnes pourront comparaître devant nous.

M. Carter: Je n'ai pas d'autre question pour l'instant.

M. Jerome: Monsieur le président, pourrions-nous donner congé à M. Uffen s'il n'y a plus d'autres questions ce matin?

M. Le président: Y a-t-il d'autres questions à l'intention de M. Uffen? S'il n'y en a pas, nous remercions donc M. Uffen de son témoignage et de nous avoir apporté des éléments de clarification aux questions qui ont été soulevées ce matin par les membres du comité. Y a-t-il d'autres questions touchant le Conseil privé, mises à part les questions concernant les quatre représentants régionaux qui viendront témoigner devant nous plus tard, dès que nous aurons la possibilité d'inscrire leurs témoignages à notre programme? Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Je me demandais simplement au sujet des allocations pour les différentes commissions, si les coûts de ces dernières sont publiés séparément?

M. Jerome: Les allocations, monsieur Ritchie?

M. Ritchie: A l'article «Commissions d'enquête et groupes de travail».

M. Jerome: Eh bien, d'accord.

M. Ritchie: Est-ce que vous publiez des données pour les commissions ou les groupes de travail, des données touchant les dépenses?

M. Stewart: Dans les prévisions budgétaires que vous avez devant vous, monsieur Ritchie, nous prévoyons pour l'année 1971-1972 le fonctionnement d'une seule commission; il s'agit de la Commission d'enquête sur les réclamations des Indiens. C'est la seule commission que nous avons pour cette année.

[Texte]

Mr. Ritchie: What about 1970-71?

Mr. Stewart: In 1970-71 we were operating Bilingualism and Biculturalism, the Status of Women, Farm Machinery, Pilotage and Indian Claims Commissions. Do you want the costs of those sir?

Mr. Ritchie: For the Indian Claims Commission which is going to go to next year, do you have a costing per year or is it when the Commission finishes?

Mr. Stewart: The Indian Claims Commission to date, that is from its commencement to February 28, has cost \$107,558. We are forecasting in these Estimates \$350,000 for next year.

Mr. Ritchie: What about the Bilingual Commission, what did it cost?

Mr. Jerome: It should finish in the current fiscal year. That is why you will note an estimated reduction under the Vote on Commissions of Inquiry and Task Forces. There is an anticipated reduction of some \$700,000 because it is anticipated all but the Indian Claims Commission will terminate their work in the current fiscal year.

Mr. Ritchie: Bilingualism, you mean B and B?

Mr. Jerome: Yes.

Mr. Ritchie: What did that cost in 1970-71? Or estimated cost?

Mr. Jerome: I could give you a total from its commencement to February 28. I have not the figure broken out by fiscal years. To February 28, it cost \$8,960,212.

Mr. Ritchie: It cost \$8,960,212. What were the others, you mentioned three or four more.

Mr. Stewart: Status of Women, Farm Machinery, and Pilotage.

Mr. Ritchie: What did each one of those cost, have you the figures handy there?

Mr. Stewart: The Status of Women to February 28 cost \$1,899,167; Farm Machinery, \$1,511,269, and Pilotage, which is one of the older ones \$1,372,611.

Mr. Ritchie: What is Pilotage involved with? Is that on the lakes?

Mr. Jerome: That has been going on for nine or ten years now, I think.

[Interprétation]

M. Ritchie: Et qu'en est-il pour 1970-1971?

M. Stewart: En 1970-1971, nous avons la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, la Commission d'enquête sur le statut de la femme, la Commission d'enquête sur l'équipement agricole, la Commission d'enquête sur le pilotage et la Commission d'enquête sur les réclamations des Indiens. Est-ce que vous voulez avoir les dépenses de ces commissions?

M. Ritchie: En ce qui a trait à la Commission d'enquête sur les réclamations des Indiens qui se continue au cours de la prochaine année financière, avez-vous une estimation des dépenses par année ou est-ce que cela sera préparé lorsque la Commission aura terminé son mandat?

M. Stewart: La Commission d'enquête sur les réclamations des Indiens jusqu'à présent, c'est-à-dire depuis son entrée en fonction et jusqu'au 28 février dernier, a dépensé \$107,558. Nous prévoyons dans les prévisions budgétaires que vous avez devant vous \$350,000 pour la prochaine année financière.

M. Ritchie: En ce qui a trait à la Commission sur le bilinguisme combien a-t-elle dépensé?

M. Jerome: Cela devrait se terminer au cours de la présente année financière. C'est pourquoi vous remarquerez une diminution dans les prévisions touchant le crédit relié aux commissions d'enquête et aux groupes de travail. Nous prévoyons une diminution d'environ \$700,000 car nous prévoyons que toutes les commissions à l'exception de la Commission d'enquête sur les réclamations des Indiens auront terminé leur mandat au cours de la présente année financière.

M. Ritchie: Lorsque vous parlez de la Commission sur le bilinguisme vous parlez de la Commission B&B?

M. Jerome: Oui.

M. Ritchie: Quel en a été le coût en 1970-1971? Ou le coût prévu?

M. Jerome: Je peux vous donner le total depuis son entrée en fonction jusqu'au 28 février. Je n'ai pas cette donnée détaillée pour chaque année financière. Au 28 février, elle avait dépensé \$8,960,212.

M. Ritchie: Elle coûte donc \$8,960,212. Quelles sont les autres que vous avez mentionnées il y en a trois ou quatre autres.

M. Stewart: Le statut de la femme, l'équipement agricole et le pilotage.

M. Ritchie: Combien a coûté chacune de ces commissions, avez-vous ces données sous la main présentement?

M. Stewart: La Commission d'enquête sur le statut de la femme a dépensé au 28 février \$1,899,167; la Commission d'enquête sur l'équipement agricole, \$1,511,269; et la Commission sur le pilotage qui est l'une des plus anciennes, \$1,372,611.

M. Ritchie: Quelle est cette question de pilotage? Est-ce sur l'un des lacs?

M. Jerome: Cette Commission fonctionne depuis neuf ou dix ans maintenant je crois.

[Text]

Mr. Stewart: I think it was 1962.

The Chairman: I believe we have already received a report on that Commission.

Mr. Stewart: Has one volume been tabled? Pilotage produced three reports thus far and there are two more to come.

The Chairman: Are there any further questions on the Privy Council? Mr. Peddle.

Mr. Peddle: I do not know whether this question was asked, Mr. Chairman, as I was a little late coming in. What was the cost of this—what do you call it—Beaupré Report, the boys who told the members of Parliament they needed more money?

Mr. Stewart: For the Beaupré Report, I think we gave some administrative support to that group because over the years we have developed some expertise in studies and task forces and that sort of thing. But the expenditure was not ours, it was charged to the Treasury Board, so I really do not know.

• 1030

Mr. Peddle: So we have to ask Mr. Drury about that.

Mr. Stewart: Yes.

The Chairman: He will be here next Tuesday.

Mr. Peddle: One other thing, Mr. Chairman, on those curriculum vitae—I am not joking about this—could we not have the rundown on the two French-speaking gentlemen in English and vice versa, because I cannot read this? I refer to Mr. Haché and Mr. Dufault?

The Chairman: You should be able to read that. Come on now.

Mr. Jerome: Like the testimony given here, although given in one language it is transcribed and will form part of the minutes of the meeting and therefore be translated in both languages.

Mr. Peddle: Yes, but possibly we will not get those for a month, Mr. Chairman, and I want it before those gentlemen appear.

The Chairman: I understand from the Clerk that it takes two or three days before we get the proceedings. So you will get them within two or three days.

Mr. Jerome: You should have them for the next meeting.

Mr. Stewart: If you wish, Mr. Chairman, I will undertake to have them here by this afternoon or in the Clerk's hands by then.

The Chairman: In the Clerk's hands, yes.

[Interpretation]

M. Stewart: Je crois qu'elle a commencé en 1962.

Le président: Je crois que nous avons déjà reçu un rapport de cette Commission.

M. Stewart: Est-ce qu'un exemplaire a été présenté? La Commission d'enquête sur le pilotage a préparé trois rapports jusqu'à présent et il y en a deux autres à venir.

Le président: Y a-t-il d'autres questions touchant le Conseil privé? Monsieur Peddle.

M. Peddle: Je ne sais pas si cette question a déjà été posée, monsieur le président puisque je suis arrivé en retard ce matin. Quel a été le coût de ce rapport, je crois que vous avez parlé du rapport, je crois que vous avez parlé du rapport Beaupré, ces personnes qui ont expliqué aux députés qu'ils avaient besoin de plus d'argent?

M. Stewart: En ce qui a trait au rapport Beaupré, je crois que nous avons donné un certain support administratif à ce groupe étant donné qu'avec les années nous avons obtenu beaucoup de compétence dans certaines études et groupes de travail et ce genre de situation. Mais ces frais ne sont pas les nôtres, ils ont été portés au compte du

conseil du Trésor, donc je ne sais vraiment pas quoi vous répondre.

M. Peddle: Donc il faudrait que nous posions la question à M. Drury.

M. Stewart: Oui.

Le président: Il sera ici mardi prochain.

M. Peddle: Une autre chose, monsieur le président, au sujet de ces *curriculum vitae*, et je suis très sérieux à ce sujet-là, serait-il possible d'avoir une explication touchant les deux personnes de langue française et cette explication en anglais et à l'inverse car je ne peux pas lire ce document. Je me rapporte à M. Haché et à M. Dufault.

Le président: Vous devriez être capable de lire ça voyons donc.

M. Jerome: Cela fait partie de notre témoignage présentement bien qu'il soit donné dans une seule langue. Cela est transcrit et formera partie du compte rendu de cette réunion il sera donc traduit dans les deux langues.

M. Peddle: Oui, mais nous ne recevrons probablement pas ce compte rendu avant un mois, monsieur le président, et j'aimerais avoir ce document en main avant que ces personnes viennent témoigner ici.

Le président: J'ai cru comprendre d'après ce que le greffier m'a dit qu'il faut de deux à trois jours avant que nous recevions les comptes rendus. Vous les recevrez donc d'ici deux ou trois jours.

M. Jerome: Vous devriez les avoir en main avant la prochaine réunion.

M. Stewart: Si vous le désirez, monsieur le président, je peux voir à ce que cela soit ici cet après-midi ou du moins entre les mains du greffier.

Le président: Entre les mains du greffier, d'accord.

[Texte]

Mr. Stewart: Yes.

Mr. Peddle: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I have a question regarding the study of farm machinery, commonly called the Barber Report. Is there any hope of getting a final report soon? Machinery prices have been going up by leaps and bounds since then and I am going to be an old man before I get any benefit from even the answers, let alone any action from the Barber Report?

Mr. Jerome: I suppose I could give the standard answer and say that the report is expected very soon, but perhaps since you have taken the trouble to ask a question you would be interested in a little more elaboration than that.

The report is completed, there is no more work to be done by the Commission in completing its report, there are some mechanical operations in producing the actual physical report itself which are being carried out at the present time, and it is expected that they will be completed within the next three or four weeks.

The Chairman: You will not be that old then.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I waited for several years, I guess I can wait a month. You are saying in about a month?

Mr. Jerome: It is only the mechanics of translation and printing that we are undergoing at the present time.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you sir. What is the schedule for Tuesday morning?

The Chairman: The Treasury Board and the francophonie.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Could you be just a little bit more specific. Will we be discussing Treasury Board with Mr. Drury?

The Chairman: Yes, Mr. Drury will be appearing on Tuesday morning at 9.30 a.m. I suppose he will have an opening statement explaining his estimates and at the same time, the Cabinet decision regarding the francophonie which was discussed at length in the House.

Would you like us to move to other estimates, those of the Governor General, or would you prefer that we adjourn? You will find those in your Blue Book, page 9-2, Vote 1.

Vote 1—Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—\$987,000.

The Chairman: I understand we have a witness who is an expert on those estimates, namely Captain McKinnon.

Mr. Jerome: Mr. Chairman, I wonder if I could put one thing on the record first.

Mr. Goode raised a question at the last meeting about the treatment of former Prime Ministers and we had left some question as to whether or not his pension became payable at 70 years of age. Section 14 (a) of the Senate and House of Commons Act makes it clear that a pension of

[Interprétation]

M. Stewart: Oui.

M. Peddle: Merci monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'ai une question touchant l'étude de l'équipement agricole, appelé communément le rapport Barber. Peut-on espérer recevoir un rapport final bientôt? Le prix de l'équipement continue à augmenter de plus en plus et je crois que je serai très âgé avant que nous commencions à recevoir tout avantage de ce rapport, même lorsqu'il s'agit de réponses à des questions, sans parler de toutes mesures suggérées par le rapport Barber?

M. Jerome: Je pourrais probablement vous donner la réponse traditionnelle et dire que nous prévoyons recevoir ce rapport très bientôt mais puisque vous vous donnez la peine de poser cette question, je crois que vous préféreriez une réponse beaucoup plus élaborée que cela.

Le rapport est complété; la Commission n'a plus de travail à effectuer pour compléter son rapport, il n'y a que certaines technicalités qui touchent l'aspect matériel même du rapport et qui sont en cours présentement et nous prévoyons que ce rapport sera prêt à être présenté dans trois ou quatre semaines.

Le président: Vous ne serez pas si vieux que cela à ce moment-là.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'ai attendu depuis plusieurs années j'imagine que je peux attendre un mois. Vous avez bien dit environ un mois?

M. Jerome: Il s'agit simplement des technicalités de la traduction et de l'impression et nous nous en occupons présentement.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci monsieur.

Est-ce que notre programme de mardi matin est très chargé?

Le président: Nous avons le conseil du Trésor et la francophonie.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pourriez-vous être un peu plus précis. Est-ce que nous discuterons les prévisions budgétaires du conseil du Trésor avec M. Drury?

Le président: Oui, M. Drury sera avec nous mardi matin à 9:30. Je présume qu'il fera une déclaration d'ouverture expliquant ses prévisions budgétaires et en même temps les décisions du Cabinet touchant la francophonie; ce sujet a été discuté assez complètement à la Chambre des communes.

Est-ce que les membres seraient d'accord pour que nous poursuivions l'étude de d'autres prévisions budgétaires, celle du gouverneur général, ou préféreriez-vous que nous ajournions? Vous trouverez ces dernières prévisions budgétaires dans le Livre bleu, à la page 9-2, Crédit 1.

Crédit 1—Gouverneur général et lieutenant gouverneurs—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget—\$987,000

Le président: Nous avons ici un témoin qui est un spécialiste de ces prévisions budgétaires. Il s'agit du Colonel McKinnon.

M. Jerome: Monsieur le président, puis-je inscrire quelque chose au compte rendu.

M. Goode a posé une question lors de la dernière réunion touchant le traitement des anciens premiers ministres et nous n'avons pas répondu à la question à savoir si la pension d'un ancien premier ministre devient payable à l'âge de 70 ans. L'article 14(a) de la loi sur le Sénat et la

[Text]

two-thirds of the annual salary is payable to the Prime Minister when he retires or attains 70 years of age, whichever is the later. So he has to be 70 years of age to receive the pension.

Mr. Goode: But he also cannot be sitting in the House of Commons, I take it.

• 1635

Mr. Jerome: That applies to any pension for a member, yes.

Mr. Goode: Mr. Chairman, may I just have one question? I have been across the hall in the other Committee that is why I am winded. When the former Prime Minister is sitting in the House of Commons as a member of Parliament, does he have to contribute to the pension plan that we contribute to?

Mr. Stewart: That is the situation, Mr. Goode, yes.

Mr. Goode: I see.

Mr. Stewart: That is to his member's pension plan.

Mr. Goode: Yes. A former Prime Minister does not receive a pension even though he may be over 70 years of age if he sits in the House of Commons?

Mr. Stewart: That is right.

Mr. Goode: Not only that. He still has to contribute towards a pension plan even if he is 70 or 75 years old?

Mr. Jerome: He has to contribute to his pension plan as a member of Parliament although we are out of our element here because you are into the operations of Treasury Board, Finance and so on. I suppose if he had reached the point of maximum return in the pension scheme, there would be some alteration in his obligation to make payments. Anyway, we are really speculating rather than dealing with our own department.

The Chairman: You could perhaps raise your question when we hear the Treasury Board, Mr. Goode.

Mr. Goode: Yes. I think we should pursue this further.

Mr. Stewart: Mr. Chairman, you deal with legislation estimates in this Committee, do you not, for the House, the Speaker's estimates and so on?

The Chairman: No. The Speaker's estimates are referred to the Standing Committee on Procedure and Organization.

Mr. Stewart: This pension plan is within the House of Commons Act.

The Chairman: Our Committee did at one time look after those estimates.

Mr. Stewart: Those questions could be raised in that committee.

[Interpretation]

Chambre des communes indique clairement qu'une pension se chiffrant par les 23 du traitement annuel est payable au premier ministre lorsqu'il se retire ou qu'il atteint l'âge de 70 ans selon la date la plus tardive. Il faut donc qu'il est atteint l'âge de 70 ans pour recevoir la pension.

M. Goode: Mais il ne peut pas à ce moment-là être député à la Chambre des communes n'est-ce pas.

M. Jerome: Cela s'applique à n'importe quelle pension, en effet.

M. Goode: M. le président, puis-je poser une seule question? Je suis allé dans un autre comité, c'est pourquoi je suis un peu essoufflé. Lorsqu'un ancien premier ministre occupe un siège de député à la Chambre des communes, doit-il contribuer au régime de convention auquel nous contribuons?

M. Stewart: C'est bien cela, Monsieur Goode, oui.

M. Goode: Je vois.

M. Stewart: Il s'agit du régime de pension des députés.

M. Goode: Oui. Un ancien premier ministre ne reçoit pas de pension même s'il a dépassé l'âge de soixante-dix ans s'il est toujours député à la Chambre des communes?

M. Stewart: C'est exact.

M. Goode: Cela ne s'arrête pas là. Il doit continuer à contribuer au régime de pension même s'il est âgé de soixante-dix ans ou de soixante et quinze ans?

M. Jerome: Il a à verser sa cotisation au régime de pension en tant que député bien que tout cela n'entre pas dans le cadre de notre responsabilité, car vous parlez actuellement du fonctionnement du conseil du Trésor du conseil des Finances et ainsi de suite. Je crois que s'il a atteint le plafond en ce qui a trait au régime des pensions il y aurait certaines modifications dans ces obligations à verser ses contributions. De toute manière, nous ne faisons qu'émettre des hypothèses plutôt que de traiter des sujets qui relèvent de notre ministère.

Le président: Vous pourriez peut-être poser cette question lorsque nous recevrons les témoins du conseil du Trésor, monsieur Goode.

M. Goode: Oui. Je crois qu'il serait bon de poursuivre cette question.

M. Stewart: Monsieur le président, vous étudiez ici les prévisions budgétaires du parlement dans ce Comité, n'est-ce pas, pour la Chambre des communes, les prévisions budgétaires de l'Orateur et ainsi de suite?

Le président: Non. Les prévisions budgétaires de l'Orateur sont reportées au Comité permanent de la procédure et de l'organisation.

M. Stewart: Ce régime de pension est compris dans les libellés de la loi sur la Chambre des communes.

Le président: Notre comité a déjà fait l'étude de ces prévisions budgétaires dans le passé.

M. Stewart: Ces questions pourraient être posées à ce comité.

[Texte]

Mr. Goode: Good. Thank you.

Governor General and Lieutenant-Governors
Vote 1—Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—\$987,000

The Chairman: Colonel McKinnon, Comptroller of the Governor General, do you have an opening statement or do you want us to go to the questioning?

Colonel (S) D.C. McKinnon (Comptroller to the Governor General): Questions will be fine.

The Chairman: All right. Any questions for the credits of the Governor General and the Lieutenant-Governors? Are the salaries of all the Lieutenant-Governors the same throughout the country or do they vary from one province to another?

Colonel McKinnon: They vary.

The Chairman: Why do they vary?

Colonel McKinnon: It is a statutory agreement between the provinces and the federal government. It was agreed to many years ago and they have not altered for some years. I will go through them quickly if you wish by province?

The Chairman: If you please. It might be interesting.

Colonel McKinnon: I will do it alphabetically rather than geographically. In Alberta the grant is \$15,000 to the Lieutenant-Governor and his salary is \$18,000 for a total of \$33,000; in B.C., \$18,000 grant and \$18,000 salary for a total of \$36,000; in Manitoba, \$15,000 grant and \$18,000 salary for a total of \$33,000; in New Brunswick, \$12,000 grant and \$18,000 salary for a total of \$30,000; in Nova Scotia, \$12,000 grant and \$18,000 salary for a total of \$30,000; in Ontario, \$18,000 grant and \$20,000 salary for a total of \$38,000; in P.E.I., \$10,000 grant and \$16,000 salary for a total of \$26,000; in Quebec, \$18,000 grant and \$20,000 salary for a total of \$38,000; in Saskatchewan, \$15,000 grant and \$18,000 salary for a total of \$33,000; and, in Newfoundland, \$12,000 grant and \$18,000 salary for a total of \$30,000. As a summary, the two largest ones are Ontario and Quebec. These are all agreed between the provinces and I presume are based on their expenses because of activities, geographical areas and so on.

The Chairman: Colonel, could you please give us the reference where those figures can be found by the members?

Colonel McKinnon: The grants are on page 9-8. The salaries are not down anywhere. They are in total only.

The Chairman: I suppose those salaries were established quite a long time ago.

Colonel McKinnon: Yes. There have not been any adjustments in my six years at Government House so they go beyond that.

[Interprétation]

M. Goode: Très bien. Merci.

Gouverneur Général et Lieutenant Gouverneurs
Crédit 1: Gouverneur général et lieutenants gouverneurs Dépenses du programme et subventions inscrites au budget—\$987,000.

Le président: Monsieur McKinnon, contrôleur auprès du Gouverneur Général, désirez-vous présenter une déclaration d'ouverture ou que nous passions immédiatement à la période de question?

Colonel D.C. McKinnon (Contrôleur auprès du Gouverneur Général): La période de question sera bienvenue.

Le président: D'accord. Est-ce qu'il y a des questions touchant les prévisions budgétaires du Gouverneur Général et des Lieutenant Gouverneurs? Est-ce que les traitements de tous les lieutenant gouverneurs sont les mêmes d'un bout à l'autre du pays ou varient-ils d'une province à l'autre?

Colonel McKinnon: Ils varient.

Le président: Pour quelles raisons?

Colonel McKinnon: Il s'agit d'une entente statutaire établie entre les provinces et le gouvernement fédéral. Cette entente a été sanctionnée il y a de nombreuses années et n'a pas été modifiée depuis quelques années. Si vous le désirez, je pourrai vous les donner pour chaque province.

Le président: Certainement, cela peut être intéressant.

Colonel McKinnon: Je vais suivre la liste alphabétique plutôt que l'ordre géographique. En Alberta la subvention est de \$15,000 et le traitement du lieutenant gouverneur est de \$18,000 pour un total de \$33,000; en Colombie-Britannique, subvention de \$18,000 et traitement de \$18,000 pour un total de \$36,000; au Manitoba, subvention de \$15,000 et traitement de \$18,000 pour un total de \$33,000; au Nouveau-Brunswick, subvention de \$12,000 et traitement de \$18,000 pour un total de \$30,000; en Nouvelle-Écosse, subvention de \$12,000 et traitement de \$18,000 pour un total de \$30,000; en Ontario, subvention de \$18,000 et traitement de \$20,000 pour un total de \$38,000; dans l'Île du Prince-Édouard, subvention de \$10,000 et traitement de \$16,000 pour un total de \$26,000; au Québec, subvention de \$18,000 et traitement de \$20,000 pour un total de \$38,000; en Saskatchewan, une subvention de \$15,000 et traitement de \$18,000 pour un total de \$33,000; et à Terre-Neuve, subvention de \$12,000 et traitement de \$18,000 pour un total de \$30,000. En résumé, les deux données les plus importantes sont en Ontario et au Québec. Ces données correspondent aux ententes signées avec les provinces et je crois qu'elles sont fondées sur les dépenses occasionnées par leurs travaux selon les régions géographiques et ainsi de suite.

Le président: Colonel, pourriez-vous nous indiquer à quel endroit nous pouvons retrouver ces chiffres?

Colonel McKinnon: Les subventions sont inscrites à la page 9-8. Les traitements ne sont indiqués nulle part. Ils ne sont indiqués qu'en total seulement.

Le président: Je crois que ces traitements ont été établis il y a déjà fort longtemps.

Colonel McKinnon: Oui. Il n'y a eu aucun ajustement effectué au cours des six années durant lesquelles j'ai travaillé à la résidence du Gouverneur Général donc tout ajustement serait antérieur à cette période.

[Text]

The Chairman: Do you not get any adjustments for the cost of living?

• 1040

Mr. McKinnon: There have been adjustments made to pensions—a considerable adjustment—in the last six years. There are still five widows alive: Madame Vanier, Lady Alexander, Lady Tweedsmuir, Countess Bessborough and Princess Alice. These were adjusted rather noticeably in the last few years when the people who had had pensions for some years were given an adjustment and there was a large jump.

Now the pensions to the widows is \$11,814 a year to all except Madame Vanier. She has been a widow only since 1967 and the adjustment has been small, but it will be adjusted annually if it is required. There is an annual review of these pensions. Right now the pension is based on one-third of the Governor General's salary which, in the case of Governor General Michener, would be \$16,222 a year on his retirement from that post.

The Chairman: How much would it be for the widow?

Mr. McKinnon: It would be exactly half of that.

The Chairman: Half of it?

Mr. McKinnon: Yes.

The Chairman: It is not 60 per cent; it is 50 per cent?

Mr. McKinnon: No. Exactly half.

The Chairman: Mr. Carter.

Mr. Carter: Are the pensions payable after five years of ten years?

Mr. McKinnon: They are payable immediately.

Mr. Carter: Immediately you are appointed to the position of Governor General you are entitled to the pension whether you serve one year or ten years?

Mr. McKinnon: Exactly. I am not sure if you realize it, but this only came into effect in late 1967. They picked up all these widows of British Governors General at that time. Mr. Massey was a widower before he became Governor General so there is no pension there, but the other four—Lady Alexander, Lady Tweedsmuir, Countess Bessborough and Princess Alice—were picked up at that time. They were not getting any pension until 1967 and it was not made retroactive. At that time Lord Alexander was still alive, so that pension was \$16,222 when it first became effective.

Mr. Carter: Yes, but I wonder if you got my question correctly. If a person becomes a Governor General and he serves two years, would he then go out on a two-thirds pension?

Mr. McKinnon: No. It is applicable as soon as he is appointed as Governor General. If he were to serve one day I would presume...

[Interpretation]

Le président: N'effectuez-vous pas d'ajustement en fonction du coût de la vie?

M. McKinnon: Il y a eu des ajustements qui ont été faits aux pensions, de fait un ajustement assez important, au cours des six dernières années. Cela concerne cinq veuves: Madame Vanier, Lady Alexander, Lady Tweedsmuir, la Comtesse Bessborough et la Princesse Alice. Ces pensions ont été ajustées d'une manière assez importante au cours de quelques dernières années lorsque les personnes qui recevaient des pensions depuis quelques années ont reçu un ajustement et qu'il y avait un écart important.

Présentement les pensions versées aux veuves sont de \$11,814 par année pour toutes les veuves à l'exception de M^{me} Vanier. Elle est veuve seulement depuis 1967 et l'ajustement a été minime, mais cette pension sera ajustée à chaque année selon les besoins. Il y a une révision annuelle de ces pensions. Présentement la pension est basée sur un tiers du traitement du Gouverneur général, c'est-à-dire dans le cas du Gouverneur général Michener, cela se chifferrait à \$16,222 par année lorsqu'il se retirera de ce poste.

Le président: Quelle serait la pension qui serait versée à la veuve à ce moment-là?

M. McKinnon: Ce serait exactement la moitié de ce montant.

Le président: La moitié de ce montant?

M. McKinnon: Oui.

Le président: Il ne s'agit pas de 60 p. 100; il s'agit de 50 p. 100?

M. McKinnon: Non. Exactement la moitié.

Le président: Monsieur Carter.

M. Carter: Est-ce que ces pensions sont payables après cinq ans ou après dix ans?

M. McKinnon: Elles sont payables immédiatement.

M. Carter: Immédiatement à partir du moment où vous occupez le poste de Gouverneur général, vous avez droit à une pension que vous ayez rempli un mandat d'un an ou un mandat de dix ans?

M. McKinnon: Exactement. Je ne sais pas si vous vous en rendez compte mais cela n'est entré en vigueur qu'à la fin de 1967. Cela touchait à ce moment-là toutes les veuves des gouverneurs généraux britanniques. M. Massey était veuf avant d'occuper le poste de Gouverneur général, donc il n'y a pas de pension dans ce cas-là, mais les quatre autres veuves, Lady Alexander, Lady Tweedsmuir, la Comtesse Bessborough et la Princesse Alice étaient en cause à ce moment-là. Elles ne recevaient aucune pension avant 1967 et cette décision n'était pas rétroactive. Comme à ce moment-là Lord Alexander était vivant, sa pension s'établissait à \$16,222 lorsqu'elle est entrée en vigueur.

M. Carter: Oui, mais je me demande si vous avez bien compris ma question. Si quelqu'un devient gouverneur général et remplit un mandat de deux ans, recevrait-il à ce moment-là les deux tiers de la pension?

M. McKinnon: Non. Cela s'applique dès qu'il entre en fonction comme gouverneur général. S'il n'occupait ce poste que pour une journée, par hypothèse...

[Texte]

Mr. Carter: If he retired after one day he would then get a pension of two thirds of his salary.

The Chairman: Would you like to sit for one day, Mr. Carter?

Mr. Carter: It is certainly giving me some ideas.

The Chairman: Colonel, we have something under the Honours and Awards. Please elaborate regarding the amount proposed for expenses—\$101,000 I suppose?

Mr. McKinnon: Yes; in 1967 I think you will recall the Order of Canada awards were introduced into Canada. There were no Canadian awards until 1967, and in October of that year the Order of Canada organization drew up a constitution—it was done at Government House at the request of the Prime Minister who was Prime Minister Pearson at that time—and we organized the Order of Canada and the staff and got the medal struck, and the first awards were made in the fall of 1967.

There are two investitures per year, April and October, and as you know the awards are announced on July 1st and January 1st. However, this year the constitution is being changed considerably to add actual bravery awards and awards for valor to replace the British decorations roughly comparable to the George Cross for civilians for an award that is more civilian in nature, and the Victoria Cross and the Distinguished Service Order and all of those.

We are bringing out the constitution this year—and when I say “we” I mean it is under the Prime Minister's direction that we are doing it; it is a separate department under the Governor General. It should be announced openly very shortly, because we are already drawing up the types of decorations, having molds made and dies, and so on. There will be a considerable increase in expenses in this particular field in the next two or three years as we gradually develop.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson: There will be an increase?

Mr. McKinnon: There will be an increase because of the cost of the dies and the metals—the metals are quite expensive. There are roughly 250 Canadians now who have been put up for awards and there is no award to give them. We have ceased accepting British decorations or any other foreign decorations in this category so there are roughly 250 files waiting to be reviewed when this organization becomes effective.

Mr. Thomson: When?

Mr. McKinnon: Right at this moment. The constitution is before the Cabinet for consideration.

• 1045

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Have you any idea when it might be completed? I am sorry if I am interrupting someone.

[Interprétation]

M. Carter: S'il se retirait après avoir occupé ce poste une seule journée il recevrait une pension représentant les deux tiers de son traitement.

Le président: N'aimeriez-vous pas occuper ce poste pour une journée, monsieur Carter?

M. Carter: Cela me donne sûrement des idées intéressantes.

Le président: Colonel, il y a ici certaines données touchant les honneurs et décorations. Pourriez-vous détailler le montant prévu pour les dépenses, il s'agit de \$101,000 je crois?

M. McKinnon: Oui en 1967, je crois que vous vous souviendrez que les décorations de l'Ordre du Canada sont entrées en vigueur. Il n'y avait pas de décorations canadiennes avant 1967 et en octobre de cette année, l'organisme de l'Ordre du Canada a préparé une charte, cela a été fait à la résidence du Gouverneur général, à la demande du premier ministre qui était à ce moment-là M. Pearson, et nous avons mis sur pied l'Ordre du Canada et nous avons trouvé le personnel et avons vu à ce que la médaille soit frappée; c'est pourquoi les premières décorations ont été remises à l'automne de 1967.

Il y a deux investitures chaque année, en avril et en octobre et comme vous le savez les décorations sont annoncées le 1^{er} juillet et le 1^{er} janvier. Toutefois, cette année la charte a été modifiée considérablement de manière à ajouter des décorations pour les actes de bravoure et des décorations pour valeur exceptionnelle afin de remplacer les décorations britannique qui se comparent généralement par là à la George Cross pour les civils, pour avoir une décoration qui est de nature plus civile, et la Croix Victoria et l'Ordre pour services distingués et toutes ces autres décorations.

Nous allons présenter la charte cette année, et quand je dis nous, je veux dire que nous agissons sous la direction du premier ministre; il s'agit d'un service séparé relevant du gouverneur général. Cela sera annoncé publiquement très bientôt car nous sommes déjà à préparer le genre de décorations, à faire fabriquer les matrices et ainsi de suite. Il y aura une augmentation assez importante des dépenses dans ce domaine particulier au cours des deux ou trois prochaines années au fur et à mesure que cet organisme prendra de l'ampleur.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson: Et il y aura une augmentation?

M. McKinnon: Il y aura une augmentation à cause du coût des matrices et des métaux, les métaux sont assez dispendieux. Il y a présentement environ 250 Canadiens dont les candidatures ont été présentées pour des décorations et nous n'avons pas de décorations à leur remettre. Nous avons arrêté d'accepter les décorations britanniques ou les décorations de tout autre pays étranger dans cette catégorie. Donc il y a environ 250 dossiers qui attendent d'être revisés dès que l'organisme deviendra plus efficace.

M. Thomson: Quand cela se produira-t-il?

M. McKinnon: Cela se produit présentement. La charte a été remise au Cabinet pour être étudiée.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Avez-vous une idée de la date à laquelle cela pourrait se terminer? Je m'excuse si j'interromps quelqu'un.

[Text]

Col. McKinnon: When it would be completed?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes, when you might know or when you . . .

Col. McKinnon: We are tentatively expecting to hire additional people to handle this in April of this year, to get on with it.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): If I am not interfering, I have another question related to awards: the Governor General's Medal for scholars. Do you anticipate any fund or scholarship money going to students who now receive the Governor General's Medal?

Col. McKinnon: It is not under consideration at the moment but our present Governor General has increased the number of medals to school children by a considerable percentage. I think he has increased it at least 35 to 40 per cent, also because more and more schools are being built so there are more and more people.

Mr. Thomson: But there is no suggestion for grants or monetary awards.

Col. McKinnon: It is not under consideration now.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I will have a question in another area later, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Once or twice I have had a request on the matter of bravery—one was on the saving from drowning—and I have been asked if there were any medals for this. What are the mechanics of some bravery act being brought to your attention?

Col. McKinnon: At the moment, until the organization at Government House is actually in effect, it would go to the Secretary of State Department.

Mr. Ritchie: A request, anything goes to the Department of Secretary of State?

Col. McKinnon: Yes, all honours and awards up to this point have been under the Secretary of State. The files are maintained by them, all the 250 applications I have talked about are held by the Department of Secretary of State right now.

Mr. Ritchie: Under the new reorganization . . .

Col. McKinnon: They will go to Government House and there will be publicity in the newspapers, and so on, and application forms will be available in our office, yes.

Mr. Ritchie: Thank you.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, in reference to responsibility to the Governor General and the Lieutenant-Governors of the provinces, as I understand it, they are supposed to sign legislation to make it finally legal. Is this always done or does someone else have the authority to sign bills of the various legislatures and make them become law?

[Interpretation]

M. McKinnon: Quand cela sera terminé?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui, quand vous pourrez le savoir ou quand . . .

M. McKinnon: Nous pensons engager du personnel supplémentaire pour s'occuper de cela en avril de cette année, pour poursuivre ce travail.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Si c'est possible, j'aurais une autre question en ce qui concerne les décorations: il s'agit de la médaille du gouverneur général pour les étudiants. Prévoyez-vous un fonds ou une bourse d'étude pour les étudiants qui reçoivent présentement la médaille du gouverneur général?

M. McKinnon: Ce n'est pas à l'étude présentement, mais notre gouverneur général actuel a augmenté d'un pourcentage considérable le nombre de ces médailles. Je pense qu'il l'a augmenté d'au moins 35 à 40 p. 100, mais étant donné le nombre croissant des écoles qui sont construites, il y a donc de plus en plus de personnes.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Mais il n'est pas question de subvention ou de récompense monétaire.

M. McKinnon: Ce n'est pas à l'étude présentement.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'aurai plus tard une autre question sur un autre sujet, monsieur le président.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: On m'a fait une ou deux demandes au sujet d'un acte de bravoure, dont l'un était le sauvetage d'une personne qui se noyait, et l'on m'a demandé s'il y avait des médailles pour cela. Comment les actes de bravoure peuvent-ils être portés à votre attention?

M. McKinnon: Présentement, jusqu'à l'organisation de la résidence du gouverneur général, cela irait au Secrétariat d'État.

M. Ritchie: Toute demande devrait aller au Secrétariat d'État?

M. McKinnon: Oui, jusqu'à aujourd'hui, tous les honneurs et décorations dépendaient du Secrétariat d'État. C'est là que les dossiers sont tenus, et les 250 demandes dont je viens de parler sont entre les mains du Secrétariat d'État actuellement.

M. Ritchie: Avec la nouvelle réorganisation . . .

M. McKinnon: Les demandes iront à la résidence du gouverneur général et seront publiées dans les journaux; des formules de demandes pourront être obtenues à notre bureau, oui.

M. Ritchie: Merci.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, en ce qui concerne la responsabilité du gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs des provinces, si je comprends bien, ils sont supposés signer les projets de loi pour leur donner force de loi. Est-ce que cela se fait toujours, ou est-ce que quelqu'un d'autre a le pouvoir de signer les projets de loi des différentes assemblées législatives afin de leur donner force de loi?

[Texte]

Col. McKinnon: In the absence of the Governor General the Chief Justice has this power it is delegated to him.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): You are talking about ... ?

Col. McKinnon: Federally, yes.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Federally and provincially?

Col. McKinnon: Federally provincially, I do not know.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Do you think there is a possibility that some judicial official in the provinces might have the authority?

Col. McKinnon: I think it is quite likely, I do not know. I think some arrangement would have to be made so that the due processes of law could continue in the case the Lieutenant-Governor... There have been gaps. For instance, the Lieutenant Governor of New Brunswick did die in office not so long ago and there was a considerable gap before they replaced him. I am sure there is some process to...

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Probably a judicial official.

Col. McKinnon: I would think so.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right.

The Chairman: Are there any further questions? We are on Vote 1—Governor General and Lieutenant-Governors. So that credit of \$101,000 does not mean that we have permanent employees, it is only for the casting of medals?

Col. McKinnon: In the "Honours and Awards?"

The Chairman: Yes.

Col. McKinnon: Oh, yes, we have a staff looking after this.

The Chairman: You have a staff? How many people would be on the staff?

Col. McKinnon: We expect a maximum of nine altogether when the "Honours and Awards" is finally complete. We think we can handle it with nine people. There is considerable paperwork, as you know, you have to have committees to look into each application.

The Chairman: Are there any further questions? If not, we will adjourn this meeting until Tuesday, March 9, 1971, at 9.30 a.m. in the same room when the Treasury Board will appear. I wish in your name to thank all the witnesses from the Treasury Board and also Col. McKinnon from the Privy Council.

Col. McKinnon: Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

M. McKinnon: En l'absence du gouverneur général, le Juge en chef a ce pouvoir; il lui est délégué.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous parlez de ... ?

M. McKinnon: Du niveau fédéral, oui.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Le niveau fédéral et le niveau provincial?

M. McKinnon: Le niveau fédéral; je ne suis pas au courant en ce qui concerne le niveau provincial.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pensez-vous qu'il est possible qu'un juge ait ce pouvoir dans les provinces?

M. McKinnon: Je pense que c'est tout à fait probable, je n'en sais rien. Je pense qu'il faudrait prendre certaines dispositions afin d'assurer la continuité du processus législatif au cas où le lieutenant-gouverneur... Il y a eu des périodes sans lieutenant-gouverneur, par exemple, le lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick est mort alors qu'il était en fonction, il n'y a pas longtemps, et il y a eu un temps considérable avant qu'il soit remplacé. Je suis sûr qu'il y a une certaine procédure afin de...

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Il s'agit probablement d'un juge.

M. McKinnon: Je le pense aussi.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Nous sommes maintenant au crédit 1, concernant le gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs. Ce crédit de \$101,000 ne signifie pas que nous avons des employés permanents, ce n'est que pour sabler les médailles.

M. McKinnon: Sous la rubrique «Honneurs et décorations?»

Le président: Oui.

M. McKinnon: Oh oui, nous avons un personnel qui s'occupe de cela.

Le président: Vous avez un personnel? Combien de personnes en font partie?

M. McKinnon: Nous pensons avoir un minimum de neuf personnes en tout, lorsque la section «Honneurs et décorations» sera finalement complète. Nous pensons que neuf personnes seront suffisantes. Il y a beaucoup de travail de bureau à faire, comme vous le savez, il faut que les comités étudient chaque demande.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Sinon, nous ajournerons cette réunion jusqu'au mardi le 9 mars 1971, à 9 h 30 dans la même salle, alors que le Conseil du Trésor comparaitra. Je désire remercier en votre nom tous les témoins du Conseil du Trésor ainsi que le Colonel McKinnon du Conseil privé.

M. McKinnon: Merci, monsieur le président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, March 9, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 11

Le mardi 9 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Estimates for the fiscal year ending
March 31, 1972, relating to
Treasury Board

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année
financière se terminant le 31 mars 1972, se
rapportant au Conseil du Trésor

APPEARING:

The Hon. C. M. Drury,
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger

Messrs.

Caccia	Gillespie
Carter	Goode
Clermont	Horner
Dupras	Langlois
Forget	Marshall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger

Messieurs

Mather	Rodrigue
Peddle	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ricard	Thomson (<i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i>)
Ritchie	
Rochon	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On March 9, 1971:

Mr. Langlois replaced Mr. Jerome.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 9 mars 1971:

M. Langlois remplace M. Jerome.

MINUTES OF PROCEEDINGS

(16)

Tuesday, March 9, 1971.

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.47 a.m. The Chairman, Mr. LeBlanc (*Laurier*), presided.

Members present: Messrs. Clermont, Forget, Goode, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Marshall, Peddle, Ritchie, Rodrigue—(9).

Other members present: Messrs. Blair, Rowland, McCleave, Bell, M.P.s.

Appearing: The Hon. C. M. Drury, President of the Treasury Board.

The Committee began consideration of the Estimates 1971-72 relating to Treasury Board and the Chairman called Item 1 relating to Central Administration of the Public Service, before introducing the Hon. C. M. Drury and his officials.

The Minister made an opening statement and was questioned thereon.

The questioning continuing, at 11.04 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

(16)

Le mardi 9 mars 1971

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9 h 47. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Clermont, Forget, Goode, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Marshall, Peddle, Ritchie, Rodrigue—(9).

Autres députés présents: MM. Blair, Rowland, McCleave, Bell.

Compareît: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du trésor.

Le Comité entreprend l'étude du budget des dépenses de 1971-1972 concernant le Conseil du trésor et le président met en délibération le crédit n° 1 concernant l'administration centrale de la fonction publique, et, présente ensuite l'honorable C. M. Drury et ses hauts fonctionnaires.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Pendant que la période de questions se poursuit, à 11 h 04 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau,

Clerk of the Committee.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 9, 1971.

[Text]

● 0949

The Chairman: Order, please. This morning we have for consideration the main estimates 1971-72 relating to Treasury Board: Vote 1, on page 27-4; Vote 5 on page 27-10; and, Vote 10 on page 27-12.

● 0950

Appearing are the Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board; Mr. A. W. Johnson, Secretary of the Treasury Board; Mr. J. P. Connell, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; Mr. D. G. Hartle, Deputy Secretary, Planning Branch; Mr. G. F. Osbaldeston, Deputy Secretary, Programs Branch; Mr. G. Cousineau, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch; Mr. B. A. MacDonald, Director General, Budget Co-ordination Group Program Branch; Mr. R. G. Young, Chief, Insurance Group, Pensions and Insurance Division; and Mr. R. Bonnar, Director of Finance, Personnel and Administration. Mr. Minister, do you have an opening statement?

Hon. Charles M. Drury (President of the Treasury Board): Mr. Chairman, I am grateful indeed for the opportunity to make an introductory statement on the topic of bilingualism in the public service. This occasion arises out of an undertaking given by the Government House Leader in the House some time ago that a spokesman would be making a statement on bilingualism policy in the public service on his behalf.

The government welcomes this chance for a full discussion of the policies which it has been developing since 1966 with respect to the two official languages within the public service. It is a broad subject involving every department and agency of government. It falls to me as Minister responsible for the organization of and for personnel management in the public service as a whole, to state the government's policy for bilingualism in the public service.

The Secretary of State, by reason of his responsibility for the development of bilingual policies in the country as a whole including both public and private sectors, will also be available if members of the Committee wish to invite him to a subsequent meeting. The Chairman of the Public Service Commission, responsible for appointments and promotions in the public service and for language training, will, I understand, be present to speak to this aspect of the application of bilingualism policies in the public service.

It is my purpose to set out the official languages policy as it applies to the public service and some of the major management objectives which flow from it. Most of these objectives have been announced earlier but they have not been brought together in one statement. I am therefore asking the Secretary of the Treasury Board to circulate today to all deputy heads of departments and heads of agencies a letter setting down the principal management objectives in this field.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 9 mars 1971

[Interpretation]

Le président: La séance est ouverte. Nous étudierons ce matin le Budget des dépenses 1971-1972 du Conseil du trésor; le Crédit n° 1, à la page 27-5; Crédit n° 5, à la page 27-11 et Crédit n° 10, à la page 27-13.

Comparaissent aujourd'hui l'hon. C. M. Drury, président du Conseil du trésor; MM. A. W. Johnson, Secrétaire du Conseil du trésor; J. P. Connell, Sous-secrétaire, direction du régime du personnel; D. G. Hartle, sous-secrétaire, direction des réformes administratives; G. F. Osbaldeston, Sous-secrétaire, division des programmes; M. G. Cousineau, Sous-secrétaire, direction de la politique administrative; B. A. MacDonald, directeur général, coordination budgétaire; R. G. Young, chef, Groupe de l'assurance, division des pensions et de l'assurance et M. R. Bonnar, directeur des finances, personnel et administration. Monsieur le ministre, vous avez une déclaration préliminaire?

L'honorable Charles M. Drury (président du Conseil du trésor): Il m'est agréable d'avoir l'occasion de faire une déclaration au sujet du bilinguisme dans la Fonction publique. Le leader du gouvernement à la Chambre avait annoncé il y a quelque temps qu'un porte-parole ferait en son nom une déclaration à ce sujet.

Le gouvernement se félicite de l'occasion qui se présente d'engager une discussion sur tous les aspects des politiques qu'il a élaborées depuis 1966 au sujet de la situation des deux langues officielles dans la Fonction publique. Il s'agit d'un sujet très vaste qui touche à tous les ministères et organismes du gouvernement. Il m'incombe, en ma qualité de ministre responsable de l'organisation et de la gestion du personnel de la Fonction publique dans son ensemble, d'énoncer la politique du gouvernement concernant le bilinguisme dans la Fonction publique.

Le secrétaire d'État, en raison de ses attributions se rattachant à l'élaboration des politiques de bilinguisme applicables à l'ensemble du territoire, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, sera aussi à votre disposition si les membres du Comité désirent l'inviter à assister à une réunion ultérieure. Et le président de la Commission de la Fonction publique, dont les attributions consistent à prononcer les nominations et les promotions dans la Fonction publique et à s'occuper de la formation linguistique sera présent, me dit-on, pour vous renseigner sur cet aspect de l'application des politiques de bilinguisme dans la Fonction publique.

Je vais énoncer la politique des langues officielles dans son application à la Fonction publique et toucher à certains des objectifs de direction majeurs qui en découlent. La plupart de ces objectifs ont déjà été rendus publics mais ils n'ont pas été rassemblés dans une même déclaration. Je prie donc le secrétaire du Conseil du trésor de communiquer, aujourd'hui même, à tous les sous-chefs de ministère et à tous les chefs de département et d'orga-

[Texte]

With your permission, Mr. Chairman, I should like to table a copy of this circular letter. It will be useful at this time to review a few of the main objectives and their requirements for manpower development and personnel planning which are related to them.

There is a copy, Mr. Chairman, attached to the copies of the statement which have been distributed to members of the Committee. I will be mentioning it later.

The basic goals of the government in relation to the public service remain those set forth by Mr. Pearson in 1966. At that time he said, and I quote:

In a diverse federal state such as Canada, it is important that all citizens should have a fair and equal opportunity to participate in the national administration and to identify themselves with, and feel at home in, their own national capital. The Government hopes and expects that, within a reasonable period of years, a state of affairs in the Public Service will be reached whereby (a) it will be normal practice for oral or written communications within the Service to be made in either official language at the option of the person making them, in the knowledge that they will be understood by those directly concerned; (b) communications with the public will normally be in either official language having regard to the person being served; (c) the linguistic and cultural values of both English-speaking and French-speaking Canadians will be reflected through civil service recruitment and training; and (d) a climate will be created in which public servants from both language groups will work together toward common goals, using their own language and applying their respective cultural values, but each fully understanding and appreciating those of the other.

Par suite de cette politique, le gouvernement se donne pour objectif fondamental d'assurer l'égalité des chances dans la Fonction publique aussi bien aux Canadiens de langue française qu'aux Canadiens de langue anglaise.

• 0955

Cela aura pour résultat de rendre la Fonction publique plus intégralement représentative qu'elle ne l'a été dans le passé et de permettre aux francophones et aux anglophones d'arriver, à un rythme beaucoup plus rapide qu'auparavant, à participer de façon plus adéquate, tant du point de vue du nombre que de celui des niveaux à l'intérieur de la Fonction publique.

Ce que nous nous efforçons de réaliser pourrait s'exprimer d'une autre façon en disant que nous désirons nous intéresser davantage au caractère d'ensemble de la Fonction publique. Tout au long de l'histoire de la Confédération, des efforts considérables ont été faits pour trouver les moyens de prendre en ligne de compte l'un des faits principaux de la vie canadienne: l'existence de deux communautés linguistiques majeures. Certains efforts ont été faits dans ce sens dans la Fonction publique mais il est apparu de plus en plus évident que des mesures de portée plus pénétrante doivent être prises si nous voulons réaliser ce type de Fonction publique dont M. Pearson a parlé. A titre d'objectif de direction, ces mesures auront des répercussions évidentes du triple point de vue de la reconnaissance des besoins linguistiques se rattachant aux emplois, de nos programmes de formation en langue et de nos programmes de recrutement.

[Interprétation]

nisme une lettre énonçant les principaux objectifs de direction dans ce domaine.

Avec votre permission, je voudrais déposer un exemplaire de cette lettre-circulaire. Elle sera utile dès maintenant pour revoir quelques-uns des objectifs principaux et les besoins de perfectionnement de la main-d'œuvre et de planification du personnel qui s'y rattachent. Cette lettre est annexée à la déclaration dont copie a été distribuée aux membres du Comité.

Les objectifs de base du Gouvernement en ce qui concerne la Fonction publique restent ceux qu'a énoncés M. Pearson en 1966. A ce moment-là, il a déclaré:

« Dans un État fédéral diversifié comme le Canada, il est important que tous les citoyens jouissent d'occasions équitables et égales de participer à l'administration nationale et de pouvoir s'identifier à leur propre capitale nationale, s'y sentant chez eux. Le gouvernement espère et compte que, dans une période de temps raisonnable, un état de choses se sera établi au sein de la Fonction publique en vertu duquel: a) il sera de pratique courante que les communications orales ou écrites à l'intérieur de la Fonction publique se fassent dans l'une ou l'autre langue officielle au choix de l'auteur, celui-ci ayant dorénavant la certitude d'être compris par ceux à qui il s'adressera; b) les communications avec le public se feront normalement dans l'une ou l'autre langue officielle eu égard au client; c) la Fonction publique reflétera, dans le recrutement et la formation de ses membres, les valeurs linguistiques et culturelles des Canadiens aussi bien de langue anglaise que de langue française; et d) un climat se créera dans lequel les fonctionnaires des deux groupes linguistiques pourront travailler ensemble vers des buts communs, en utilisant leur propre langue et en s'inspirant de leurs valeurs culturelles respectives, tout en appréciant à leur pleine valeur et en respectant celles des autres. »

In accordance with this policy, it is a basic goal of the Government to assure equality of opportunity in the Public Service for both French-speaking and English-speaking Canadians.

The result will be to achieve a more fully representative Public Service than has been the case in the past, and to ensure, much more rapidly than heretofore, adequate participation by francophones as well as anglophones, both in terms of numbers and in terms of levels within the Service.

What we are trying to do might be expressed in other words by saying that we wish to give greater attention to the overall character of the Public Service. Throughout the history of Confederation, a considerable effort has been made to devise ways and means of taking into account one of the principal facts of Canadian life, namely, the existence of two major linguistic communities. Some effort has been made in this direction in the Public Service but it has become increasingly clear that more far-reaching measures must be undertaken if we are to develop the kind of Public Service to which Mr. Pearson referred. As a management objective, this will have obvious implications for the identification of the language requirements of positions, for our language training programs, and for recruitment programs.

[Text]

First, it will be necessary to accelerate greatly the progressive identification of senior positions as requiring a proficiency in both languages. Only in this way will it be possible for the subordinates of deputy ministers and assistant deputy ministers to work in the language of their choice. To achieve this end, it will be necessary, obviously, to accelerate the French language training of Anglophones in these senior positions as well as the recruitment of qualified Francophones to vacancies in these echelons.

Parallel with these actions, in respect to the most senior positions in the public service, it will be possible similarly to accelerate the progressive identification of more junior positions as requiring the proficiency in both languages or a proficiency in either language. This again will make a greater recruitment opportunity for Francophones possible and will make the provision of greater opportunities for French language training for Anglophones necessary. This way, we will move towards our goal of a representative public service.

Let me speak now of the targets we ought to set for ourselves in respect of bilingualism in the public service.

Members will be aware that, some time ago, the Public Service Commission proposed tentative targets for 1975 such that, in the national capital region and in bilingual districts, the percentages of bilingual employees, whether Anglophone or Francophone, by category, will be: the executive category, 60 per cent; administrative and foreign service category, 50 per cent; administrative support category, 35 per cent; scientific and professional category, 15 per cent; technical category, 15 per cent; and, operational category, 15 per cent.

I wish to make it clear that the government accepts these targets and establishes them as government policy in the public service generally, in the national capital region and in bilingual districts. It also intends to take appropriate measures to ensure that management in the public service achieves these targets. Any change in these targets would, of course, be discussed with the staff associations. I would draw the members' attention to the last paragraph of the circular I referred to earlier, where we request departments and agencies to develop and to submit to the Treasury Board their plans for realizing these objectives within the context of their general manpower plan.

In particular, in view of the fact that objective 10... applies to the Service generally in the National Capital region and in bilingual districts, departments and agencies are requested to indicate the extent to which that objective can be expected to be realized within their organization.

[Interpretation]

Tout d'abord, il faudra accélérer considérablement la désignation progressive des emplois de l'échelon supérieur qui exigent une connaissance des deux langues. C'est seulement de cette façon qu'il sera possible aux personnels subalternes des sous-ministres et des sous-ministres adjoints de travailler dans la langue de leur choix. Afin de réaliser cet objectif, il sera évidemment nécessaire d'accélérer la formation en langue française des anglophones occupant ces emplois de l'échelon supérieur et le recrutement de francophones qualifiés pour remplir les postes vacants à cet échelon.

Parallèlement à la prise de ces mesures concernant les emplois de l'échelon supérieur le plus élevé de la Fonction publique, il sera aussi possible d'accélérer la désignation progressive des emplois de l'échelon moins élevé qui exigent une connaissance des deux langues ou une connaissance de l'une ou l'autre de ces langues. Encore une fois, les possibilités de recrutement de francophones seront plus grandes, ce qui créera la nécessité d'offrir des occasions plus nombreuses aux anglophones de se donner une formation en langue française. C'est de cette façon que nous progresserons vers notre objectif d'une Fonction publique représentative.

Permettez-moi de parler maintenant des buts que nous devrions nous fixer concernant le bilinguisme dans la Fonction publique.

Les membres se rappelleront que la Commission de la Fonction publique a proposé il y a quelque temps des buts provisoires pour 1975 selon lesquels, dans la région de la Capitale nationale et dans les districts bilingues, les pourcentages d'employés bilingues (anglophones ou francophones) par catégorie seront les suivants: catégorie de la direction, 60 p. 100; catégorie administrative et du service extérieur, 50 p. 100; catégorie du soutien administratif, 35 p. 100; catégorie scientifique et professionnelle, 15 p. 100; catégorie technique, 15 p. 100; catégorie de l'exploitation, 15 p. 100.

Je veux dire d'une façon claire que le gouvernement accepte ces buts et qu'il les établit à titre de politique gouvernementale s'appliquant à l'ensemble de la Fonction publique tant dans la Capitale nationale que dans les districts bilingues. Il a aussi l'intention de prendre les mesures appropriées pour s'assurer que la direction dans la Fonction publique atteigne ces buts. Toute modification apportée à ces buts fera naturellement l'objet de conversations avec les associations de personnel. A ce propos, je voudrais appeler l'attention des membres sur le dernier paragraphe de la circulaire dont j'ai déjà parlé, où nous prions les ministères et les départements et organismes d'élaborer et de présenter au Conseil du Trésor leurs plans conçus pour la réalisation de ces objectifs dans le cadre de leur plan général de main-d'œuvre.

En raison du fait que l'objectif 10... s'applique à l'ensemble du service dans la région de la Capitale nationale et dans les districts bilingues, les ministères et les départements et organismes sont priés, en particulier, d'indiquer la mesure dans laquelle on s'attend de voir cet objectif se réaliser au sein de leur service.

• 1000

Au sujet des échelons les plus élevés dans la Fonction publique, je voudrais faire remarquer qu'il est peut-être nécessaire de dépasser ces buts. Le besoin de capacité

I might note in respect of the highest echelons of the Public Service that it may be necessary to exceed these targets. The need for bilingual proficiency at the execu-

[Texte]

bilingue au niveau de la direction est reconnu depuis 1966. A la lumière de l'expérience acquise, au fur et à mesure de la mise en œuvre du programme, nous en sommes venus à penser que l'objectif doit, en fin de compte, assurer que l'ensemble des fonctionnaires titulaires des grades les plus élevés ait une maîtrise suffisante des deux langues officielles pour leur permettre de communiquer dans l'une ou l'autre de ces langues. Comme l'a déclaré le premier ministre Pearson en 1966, «il serait de pratique courante que les communications orales ou écrites à l'intérieur de la Fonction publique se fassent dans l'une ou l'autre langue officielle au choix de l'auteur, celui-ci ayant dorénavant la certitude d'être compris par ceux à qui il s'adressera.» Si cela ne se fait pas, nous perpétuerions le système selon lequel les fonctionnaires dans l'ensemble de l'Administration, sont obligés de travailler dans la langue de leur surveillant plutôt que dans la leur. Cet état de choses ne peut pas être tenu pour juste ou conforme à la politique de base. Le moment à choisir pour mettre de nouvelles mesures en vigueur dans ce sens feront partie des études de main-d'œuvre et des lignes directrices de direction auxquelles je me suis reporté ci-haut.

This brings me to my second point. If we are to progress along these lines, we must recognize, as I have implied, that further changes will be needed in the language training system. In quantitative terms, considerable success has been achieved. We need to ask ourselves, however, whether we are acting quickly enough and effectively enough with respect to the key senior personnel that I have just mentioned.

On the whole, we believe that we are not, and that further measures will be required. Officials have been directed to draw up plans for accelerated training at this level and for determining the levels of second-language skills which should be expected at various levels in the service.

Finally, and perhaps most important, we must look frankly at the problem of recruiting Francophones. The fact of the matter is that the public service has not been and is not representative so far as participation by Francophones is concerned. Statistics show that, with the possible exception of recruitment at the entry level, the participation of Francophones in government is still less than satisfactory and is not progressing at an adequate rate. For example, only 15 per cent of employees in the executive category are Francophones, and the percentage of Francophones appointed to that category since April, 1966, has remained at this level.

Permettez-moi de répéter que cette situation peut être redressée seulement par l'adoption de plans de développement de la main-d'œuvre qui aura pour résultat de donner une formation accélérée en français aux anglophones occupant des emplois de surveillance et, parallèlement, d'assurer le recrutement accéléré des francophones pour l'Administration et le perfectionnement de ceux qui s'y trouvent déjà. Je ne saurais souligner trop fortement le besoin d'un plan de gestion soigneusement établi dans ce domaine parce que, en l'absence d'un tel plan, nous n'allons simplement que perpétuer la situation existante.

• 1005

Les hauts fonctionnaires de mon ministère étudient cet aspect du problème et je m'attends qu'ils seront en

[Interprétation]

tive level has been recognized since 1966. In the light of experience as the program has been implemented, we have come to believe that the goal must eventually be to ensure that all officials in these very senior grades have a sufficient command of both official languages to permit communication in either language. As Prime Minister Pearson said in 1966 "it will be normal practice for oral or written communications within the Service to be made in either official language at the option of the person making them, in the knowledge that they will be understood by those directly concerned." If this were not done we would be perpetuating a system whereby public servants throughout Government are obliged to work in the language of their supervisors rather than their own. This cannot be regarded as just or in accordance with the basic policy. The timing which should attach to further measures in this direction will form part of the manpower studies and management guidelines to which I have referred earlier.

Je passe maintenant au second point. Si nous devons faire des progrès dans ce sens, nous devons reconnaître, comme je l'ai laissé entendre, qu'il faudra apporter d'autres modifications au système de formation linguistique. Du point de vue quantitatif, des succès considérables ont été obtenus. Cependant nous devons nous demander si nous travaillons à une cadence assez rapide et d'une façon assez efficace en ce qui concerne le personnel-clé de l'échelon supérieur dont j'ai parlé il y a un instant.

Dans l'ensemble, nous croyons devoir répondre par non et que de nouvelles mesures sont nécessaires. Les hauts fonctionnaires ont été priés par directives d'établir des plans pour une formation accélérée à ce niveau et de déterminer les niveaux de connaissance d'une langue seconde que l'on doit s'attendre de voir aux divers échelons de la Fonction publique.

En dernier lieu, et c'est peut-être le point le plus important, nous devons envisager franchement le problème du recrutement des francophones. Il faut bien se rendre compte que la Fonction publique n'était pas et n'est pas représentative quant à la participation des francophones. Les statistiques démontrent que, avec une exception possible dans le recrutement des candidats au niveau de début, la participation des francophones dans l'Administration est encore moins que satisfaisante et que son taux de progression n'est pas suffisant. Par exemple, seulement 15 p. 100 des employés de la catégorie de la direction sont francophones et le pourcentage des francophones nommés dans cette catégorie depuis le mois d'avril 1966 est demeurée à ce niveau.

Let me repeat that this situation can be remedied only by the adoption of a manpower development plan which will result in the accelerated training in French of anglophones in supervisory positions and, in parallel, the accelerated recruitment of francophones to the Public Service and development of those already in it. I cannot stress too strongly the need for a carefully elaborated management plan in this field, for without such a plan we will simply perpetuate the status quo.

Officials of my Department are working on this aspect of the problem and I expect that they will be able to

[Text]

mesure de formuler en collaboration avec les ministères des programmes de développement de la main-d'œuvre dans ce domaine. Lorsqu'il s'agira d'élaborer de tels plans, il sera d'une importance particulière si nous devons avoir une Administration publique plus représentative, d'essayer d'assurer une égalité de chance des langues plus grande dans l'Administration. Il serait peu réaliste de s'attendre d'attirer des francophones en plus grand nombre dans la Fonction publique si nous continuons à imposer aux Canadiens de langue française des conditions de connaissance de la langue seconde que nous n'imposons pas aux personnes de langue anglaise qui entrent au service. Dans ces circonstances, nous pourrions nous attendre qu'un grand nombre de francophones continueraient d'être bloqués aux concours d'entrée. D'autre part, si nous devons appliquer aux futurs débutants francophones les mêmes conditions que nous appliquons aux futurs débutants anglophones, nous allons ouvrir la voie à une utilisation plus grande d'une source de main-d'œuvre à laquelle on a eu insuffisamment recours, soit celle des candidats francophones bien qualifiés dont la connaissance de la langue anglaise est limitée. Voilà une des raisons pour laquelle le gouvernement, reconnaissant que dans la plupart des domaines, la Fonction publique s'est toujours fondée sur des unités travaillant entièrement en anglais, a l'intention d'établir un certain nombre d'unités de langue française sur une base expérimentale.

We recognize that these management goals raise concerns in the minds of members of Parliament, of the public at large, and of members of the public service in respect of the merit system and of guarantees to unilingual public servants. It is important that there be no misunderstanding about the government's view on the question of merit in relation to recruitment and of guarantees which have been offered to unilingual public servants of long service. About the question of merit, I want to make it plain, as the Prime Minister did in his statement of June 23, 1970, that:

The first requirement will always be to search for the public servant who best merits the job. We see no inconsistency in ensuring the maintenance of this principle and at the same time respecting the need for full participation in the Federal Public Service by members of both the Anglophone and Francophone communities.

The problem, as I said a moment ago, is really one of increasing progressively the number of positions where bilingualism is called for. We must move progressively from a situation where only proficiency in English is a requirement to one where bilingualism may be a requirement and to one where either French or English may be used in an increasing number of positions.

In this way, we will increase the opportunities for qualified Francophones and thus at one and the same time preserve the merit principle and achieve the goal of a more representative public service. This does imply more active recruitment of Francophones. If we simply wait for candidates to come to the job, we expect the system will work in favour of the *status quo* and that we will continue to have a public service that is not representative, in its composition, of our two linguistic communities. This is especially true if we insist on a requirement for bilingualism among prospective francophone entrants which we do not require of Anglophones.

[Interpretation]

work out with departments the formulation of manpower development programs in this area. In developing such plans, it will be particularly important, if we are to attain a more representative public service, to try to ensure greater equality of linguistic opportunity in the Service. It is not realistic to expect to attract more francophones to the Public Service if we continue to impose on French-speaking Canadians conditions with respect to knowledge of the second language which we do not require of English-speaking entrants. We could expect in these circumstances that many francophones would continue to be blocked from entrance competitions. On the other hand, if we apply the same conditions to prospective francophone entrants as we do to anglophone entrants, we would open the way to greater utilization of a manpower resource that has been inadequately drawn upon, that is, well-qualified francophone candidates whose knowledge of English is limited. This is one of the reasons why the Government, recognizing that in most areas the Public Service has functioned on the basis of units working entirely in English, intends to establish a number of French language units on an experimental basis. Nous reconnaissons que ces objectifs de direction font surgir des inquiétudes dans l'esprit des députés, du grand public en général et des membres de la Fonction publique au sujet du système du mérite et des garanties données aux fonctionnaires unilingues. Il est important qu'il n'existe pas de malentendus au sujet des vues du gouvernement sur la question du mérite dans ses rapports avec le recrutement et la question des garanties qui ont été offertes aux fonctionnaires unilingues de longue date. Au sujet de la question du mérite, je veux m'exprimer d'une façon claire, comme le Premier ministre l'a fait dans sa déclaration du 23 juin 1970, où il dit que

«le premier impératif consistera toujours à rechercher le fonctionnaire qui possède les titres les plus importants pour le poste à remplir. Il ne nous apparaîtrait nullement incompatible de veiller au maintien de ce principe tout en respectant la nécessité d'assurer à des éléments des deux collectivités, tant francophone qu'anglophone, une participation pleine et entière au sein de la Fonction publique fédérale».

Le problème, comme je l'ai déclaré il y a un instant, consiste en réalité à augmenter progressivement le nombre d'emplois où, soit le bilinguisme, soit le travail dans l'une ou l'autre langue est une condition,—ce qui veut dire qu'on s'éloignerait progressivement de la situation où la seule connaissance de l'anglais est une exigence, pour aller vers une situation où le bilinguisme peut être une exigence et passer ensuite à une situation où, soit le français, soit l'anglais peut être utilisé dans un nombre grandissant d'emplois.

Voilà comment nous augmenterons les chances offertes aux francophones qualifiés et ainsi, en même temps, nous maintiendrons sauf le principe du mérite et réaliserons l'objectif d'une Fonction publique plus représentative. Cela présuppose évidemment un recrutement plus actif de francophones. Si nous attendons simplement que les candidats se présentent pour prendre un emploi, nous pouvons nous attendre que le système fonctionnera en faveur de la situation présente et que nous continuerons d'avoir une Fonction publique dont la composition n'est pas représentative du point de vue des deux communautés linguistiques. Cela est particulièrement vrai si nous

[Texte]

This is not a question of setting up artificial quotas. Active recruitment will turn up qualified candidates from both language groups. To think otherwise would be to suggest that merit is the prerogative of one linguistic community in the country.

Having spoken about increased language requirements, it is important now to underline the government's position regarding the guarantees which have been given to unilingual public servants of long service. These guarantees were stated first by Mr. Pearson in 1966 and again by the present Prime Minister in 1968. The government intends to stand by them.

• 1010

Let me state very clearly that the public service has and will continue to have within it rewarding opportunities for people who are not bilingual. There will be senior positions in Ottawa and in most parts of the country, of a wide variety and range for people who are unilingual, whether French or English-speaking. The government fully recognizes that most Canadians will not be bilingual and they have an important role to play in the public service if they have the desire and the qualifications to serve. If we pursue the policies I have set out today, and particularly if we insure proper structuring and balance at the most senior levels, the service will increasingly be able to permit both English-speaking and French-speaking unilinguals to work in the official language of their choice. As a result, the program will in no way work to the exclusion of qualified unilingual people and attractive careers will not be closed to them.

Let it also be clear that job security is not threatened in any way. There will be no demotions and there will be no dismissals. Nor will there be hidden pressures in this direction on the grounds of lack of bilingual capacity.

Furthermore, alarmist rumours about ill-considered, premature implementation of bilingualism should be put to rest once and for all. Mr. Pearson made it entirely clear in 1966—and this government has no intention of going back on his statement—when he said, "Bilingualism must be introduced gradually over a period of years in a manner which will not lead to injustice or misunderstanding. Thus, the program is moderate and realistic".

This same realism and moderation must be applied throughout. In 1966, Mr. Pearson gave clear guarantees to long-service employees and these will be maintained. He also recognized that bilingualism should be an element of merit in the service where the need for it existed in practice. He specifically stated that it should relate to positions, not only to individuals. It was clear then, as it had in fact been for many years prior to 1966, that certain positions or groups of positions had to be identified as bilingual and as a result they could not be open to unilingual public servants, as if there were no official languages policy and no areas of the public service where it would be reasonable to require a capacity in the two languages. Merit is the basis of appointment and promotion and, if the general needs of the public service require bilingual capacity, it becomes a component of merit in relation to the positions concerned. In other words, merit for a particular position may or may not include bilingual capacity.

[Interprétation]

imposons une condition de bilinguisme aux futurs débutants francophones que nous n'imposons pas aux anglophones. Il ne s'agit pas de fixer des contingents artificiels. Un recrutement actif va permettre de découvrir des candidats qualifiés dans les deux groupes linguistiques. Penser autrement, croyons-nous, équivaudrait à dire que le mérite est la prerogative d'une seule communauté linguistique dans notre pays.

Après avoir parlé des besoins accrus sur le plan de la langue, il importe de bien marquer la position du Gouvernement sur la question des garanties qui ont été données aux fonctionnaires unilingues anciens. Ces garanties ont été énoncées en premier lieu par M. Pearson en 1966 et de nouveau par l'actuel premier ministre en 1968. Le Gouvernement a l'intention d'en assurer le maintien.

Tout au début, permettez-moi de dire sans ambiguïté que la Fonction publique offre et continuera d'offrir des possibilités aux personnes qui ne sont pas bilingues. À Ottawa et dans la plupart des régions du Canada, il y aura des emplois de nature fort diversifiée pour les gens de tout degré d'ancienneté qui sont unilingues, qu'ils soient de langue française ou de langue anglaise. Le Gouvernement comprend très bien que la plupart des Canadiens ne seront pas bilingues et qu'ils ont un rôle important à jouer dans la Fonction publique s'ils ont le désir d'y entrer et s'ils possèdent les qualifications voulues. Si nous persistons dans l'exécution des politiques que j'ai énoncées aujourd'hui et si, d'une façon particulière, nous assurons la réalisation des structures et de l'équilibre convenables aux niveaux les plus élevés, l'Administration sera de plus en plus en mesure de permettre aux unilingues, tant de langue anglaise que de langue française, de travailler dans la langue officielle de leur choix. De cette façon, le programme n'aura aucunement pour résultat d'exclure les personnes unilingues qualifiées et les carrières intéressantes ne leur seront pas interdites.

Disons aussi clairement que la sécurité d'emploi n'est menacée d'aucune façon. Il n'y aura ni rétrogrations ni renvois, pas plus qu'il n'y aura de pressions occultes exercées dans ce sens pour des motifs d'absence de capacité bilingue.

De plus, les rumeurs inquiétantes qui sont lancées au sujet de la mise en œuvre mal étudiée et prématurée du bilinguisme devraient être enterrées une fois pour toutes. En 1966, M. Pearson l'a déclaré sans équivoques et le Gouvernement actuel n'a pas l'intention de revenir sur sa déclaration selon laquelle «le bilinguisme doit s'appliquer graduellement sur une période de plusieurs années et d'une façon qui ne cause aucune injustice ni malentendu. Les diverses mesures requises devraient être intégrées dans un programme à longue portée et bien défini». Tant du point de vue de son étendue que de celui du moment choisi pour son application, le programme est modéré et réaliste.

Ce même réalisme et cette même modération doivent être appliqués partout. M. Pearson a donné des garanties non équivoques en 1966 aux employés anciens et ces garanties vont être maintenues. Il a aussi reconnu que le bilinguisme doit constituer un élément du mérite dans l'Administration lorsqu'il existe un besoin en pratique et il a déclaré précisément qu'il «doit être défini en fonction des postes à remplir, et non seulement en fonction des personnes». Il était évident à ce moment-là, comme cela

[Text]

Voilà des faits qui correspondent à des réalités de la vie canadienne. Mais il ne s'agit pas de faits qui doivent exercer des effets défavorables sur le déroulement des carrières. Le Gouvernement offre des occasions de plus en plus nombreuses aux fonctionnaires de se donner une formation linguistique qui leur permette d'acquérir des connaissances de langue. Je suis heureux et fier de pouvoir dire que les fonctionnaires en tirent de plus en plus parti. Cela veut dire que s'il est nécessaire de déclarer un emploi bilingue dans l'avenir le titulaire n'en sera pas exclu, même s'il est unilingue. Il lui sera offert l'occasion d'acquérir aux frais de l'État, une connaissance de la langue officielle seconde qui lui sera suffisante pour satisfaire aux besoins de l'emploi, ou il lui sera offert une mutation, sans réduction de salaire, dans un emploi unilingue pour lequel il est qualifié.

● 1015

As a result of this policy, language requirements, as we can foresee, will not seriously interfere with promotion opportunities, particularly for persons of long service. In a gradually expanding public service, with a relatively high turnover, career opportunities will remain as attractive, and even become more attractive, than they are today. Careful programming of bilingualism, expanded opportunities for language training, and the interest and goodwill of public servants leave us in no doubt regarding our ability to maintain the government's assurances to public servants and to move toward a bilingual and representative service.

I thank you, Mr. Chairman. If there are any comments or questions, I would be glad to try to answer them.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur Drury, le document que vous venez de lire est un document très important et j'espère que nous aurons plus d'une séance pour en discuter, parce qu'en somme, il explique en noir sur blanc les politiques du gouvernement quant au bilinguisme et au biculturalisme dans la région de la Capitale nationale et dans les districts où 10 p. 100 ou plus de la population parle la langue de la minorité. Il nous faudra quelque temps, monsieur le président, pour bien étudier ce document. Mais je voudrais poser deux ou trois questions pour permettre à mes collègues d'en poser eux aussi à la première séance.

Monsieur le président, à la page 10 de la version française de ce document, je lis:

Tout au début, permettez-moi de dire sans ambiguïté

[Interpretation]

l'a été durant de nombreuses années avant 1966, que certains emplois ou certains groupes d'emplois devaient être reconnus comme bilingues et que, conséquemment, ils ne pouvaient être ouverts aux fonctionnaires unilingues dans les conditions où ils sont ouverts aux fonctionnaires bilingues, tout comme s'il n'existait ni de politique des langues officielles ni de secteurs de la Fonction publique où il serait raisonnable d'exiger une connaissance des deux langues. Le mérite constitue le fondement des nominations et des promotions et, si les besoins généraux de la Fonction publique exigent une capacité de bilinguisme, ce fait est un élément du mérite par rapport aux emplois en question. En d'autres termes, le «mérite», dans le cas d'un emploi particulier, peut comprendre ou non une capacité de bilinguisme.

These are facts which reflect the realities of Canadian Life. But they are not facts which need be harmful to career development. The Government is increasingly providing opportunities for language training to enable public servants to acquire language skills, and I am happy and proud to be able to say that public servants are increasingly taking advantage of them. This means that, should it become necessary to declare a position bilingual in future, it will not be closed to the incumbent even if he is unilingual. He will be given the opportunity to acquire, at public expense, a knowledge of his second official language sufficient to meet the requirements of the position, or will be offered, with no loss of salary, a transfer to a unilingual position for which he is qualified.

Aux termes de cette politique, les exigences linguistiques envisagées dans notre perspective, ne mettront pas d'obstacle sérieux aux occasions d'avancement, surtout dans le cas des fonctionnaires anciens. Dans une fonction publique en expansion progressive et caractérisée par des mouvements de personnel relativement élevé, les possibilités de carrière demeureront aussi intéressantes qu'elles le sont aujourd'hui, sinon davantage. Une programmation soignée des mesures de bilinguisme, des occasions plus nombreuses de formation linguistique, tout autant que l'intérêt et la bonne volonté des fonctionnaires, nous libèrent de tout doute sur notre capacité de maintenir les assurances que le gouvernement a données aux fonctionnaires et d'avancer vers la réalisation d'une administration bilingue et représentative.

Je vous remercie, monsieur le président. Si vous avez d'autres questions, je serai très heureux d'y répondre.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Monsieur Clermont, vous avez la parole.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. This document which you have just read is a very important one and I hope that we have more than one session to talk about it since it clearly states the policies of the government concerning bilingualism and biculturalism in the area of the national capital and in the areas where 10 p. 100 of the population or more speak the language of the minority. A very good study of this document will take some time. I should like to ask you two or three questions.

On top of page 10 of the French text, I read this:

Let me state very clearly, to begin with, that the Public Service has and will continue to have reward-

[Texte]

que la Fonction publique offre et continuera d'offrir des possibilités aux personnes qui ne sont pas bilingues. A Ottawa et dans la plupart des régions du Canada, il y aura des emplois de nature fort diversifiée pour les gens de tout degré d'ancienneté...qu'ils soient de langue française ou de langue anglaise.

Monsieur le président, ce paragraphe peut-il s'appliquer à ceux qui parlent seulement la langue française? Dans le passé, monsieur Drury, ceux qui parlaient seulement le français avaient-ils cette chance dont vous parlez quand vous dites:

Tout au début, permettez-moi de dire sans ambiguïté que la Fonction publique offre et continuera...

Je me rappelle que, lorsque j'étais chef de cabinet d'un ministre, le poste occupé par une personne était encadré en rouge. Cette personne disait: «Je ne peux pas m'attendre à de l'avancement parce que je ne parle pas l'anglais». C'est drôle, mais le sous-ministre, lui, ne parle pas le français et il est sous-ministre. Est-ce que réellement ces avantages existaient pour ceux qui parlaient seulement le français dans le passé?

A vous entendre faire la lecture de ce document je crois que les possibilités existent depuis quelques années et qu'elles vont exister davantage dans l'avenir. Mais réellement, est-ce que ces avantages existaient pour celui qui parlait seulement le français, monsieur Drury?

M. Drury: Dans le passé, monsieur le président?

M. Clermont: Oui.

M. Drury: Je dois dire qu'il y avait assez peu de possibilités dans le passé. Nous espérons les augmenter à l'avenir pour les unilingues français ou anglais. Mais je dois dire que la situation était de beaucoup meilleure pour les unilingues anglais.

• 1020

M. Clermont: A la page 5, de la version française, je vois que vos objectifs, en pourcentage de personnel bilingue, sont pour la catégorie de la direction, 60 p. 100; pour la catégorie administrative et du service extérieur, 50 p. 100; pour la catégorie du soutien administratif, 35 p. 100; ce sont là des moyennes très appréciables, mais quand je vais à la catégorie scientifique et professionnelle, l'objectif est de 15 p. 100, de même que pour la catégorie technique et la catégorie de l'exploitation. Pourquoi cette grande différence entre la catégorie de la direction et la catégorie scientifique et professionnelle?

M. Drury: C'est parce que, monsieur le président, dans la catégorie scientifique et professionnelle, la question de la maîtrise des deux langues est moins importante que dans la catégorie de la direction. On peut travailler, la plupart du temps, dans la catégorie scientifique et professionnelle en une seule langue sans traduction; c'est ce qui fait qu'il est moins important que ceux qui y travaillent aient une connaissance des deux langues.

M. Clermont: Je serais en faveur d'une telle politique monsieur le ministre, mais est-ce que cela veut dire que si

[Interprétation]

ing opportunities within it for people who are not bilingual. There will be positions in Ottawa and in most parts of the country, of a wide variety and a wide range of seniority, for people who are unilingual—whether French-speaking or English-speaking.

Mr. Chairman, does this apply to the people who only speak French? Had this people in the past the same opportunities in cases where you mentioned:

Let me state very clearly, to begin with, that the Public Service has and will continue to have...

I remember that when I was executive assistant of a minister, there was a person whose name was in a red circle. This person used to say: "I cannot expect any promotion because I do not speak English." But strangely enough the deputy minister could not speak French and yet he was deputy minister. Do you think that in the past people who could only speak French had the same opportunities as you mentioned?

From this document, I got the impression that these opportunities did exist in the past and will be extended in the future. Now, did these opportunities really exist in the past for those who could speak French only?

Mr. Drury: In the past?

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Drury: I must say that there were really very few opportunities in the past. We hope that there will be many more opportunities in the future for the people who can speak only one of the two official languages, whether it is French or English. However, I must say that the situation was much better for the English-speaking people.

Mr. Clermont: On page 4 of the French version I see that your objective in percentage of bilingual personnel for the executive category is 60 per cent, for the administrative and foreign service category, 50 per cent; for the administrative support category 35 per cent; for the scientific and professional category 15 per cent; for technical category 15 per cent and for the operational category 15 per cent. What is the reason for this margin between the executive category and the scientific and professional categories.

Mr. Drury: In the scientific and professional category, proficiency in both languages is less important than in the executive category. It is possible to work in the scientific and professional category in either language without translation; it is less important than for those who work in that category to know both languages.

Mr. Clermont: I would be in favour of such a policy, Mr. Minister, but does that mean that the candidate who

[Text]

un candidat qui se présente ne parle pas l'anglais, il aura les mêmes chances que le candidat qui parle seulement l'anglais? Si tel est le cas, je n'ai personnellement aucune objection, parce que, pour moi, le bilinguisme c'est de pouvoir comprendre l'autre qui parle dans sa langue. Dans ces postes qui sont très importants, si deux candidats se présentent pour le même emploi, et que l'un est de langue anglaise et l'autre de langue française, la qualité du candidat va-t-elle primer sur sa langue?

Mr. Drury: Nous nous proposons d'établir des cadres de travail dans lesquels la langue de travail serait soit l'anglais, soit le français. Évidemment l'unilingue anglais qui se présente pour travailler à une section dont la langue de travail est le français va éprouver des difficultés à y entrer. Dans un cas contraire, dans une section où la langue de travail est l'anglais, on aura de la difficulté à faire entrer un unilingue français, parce que ce n'est pas la langue de travail de la section.

Maintenant, il y a assez peu de sections, hors de la province de Québec, où la langue de travail est le français. Il y a par exemple l'Imprimerie nationale, à Hull, où la langue de travail est le français. Il n'y a pas de difficulté pour un unilingue français qui s'y présente pour travailler. Mais dans le cas d'une agence du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, à Regina, où la langue de travail est sûrement l'anglais, il est difficile de croire qu'un unilingue français puisse s'y présenter et obtenir un emploi. Il faut être pratique, je crois.

Mr. Clermont: Monsieur Drury, je crois que je suis très pratique et très réaliste. Je vous félicite et je félicite le gouvernement de ces nouvelles politiques. Il ne fait pour moi aucun doute, monsieur Drury que vous vous attendez à ce qu'on crie à la discrimination, mais ces cris me laissent un peu froid, quand je vois une liste qui a été déposée à la Chambre des communes récemment à la demande d'un député; c'est une liste des postes dans les organismes de la Couronne. On y lit qu'à tel échelon supérieur il n'y a aucun unilingue français, mais seulement des unilingues anglais. Je ne m'attends pas, monsieur Drury à ce que ces politiques soient appliquées à Victoria ou à Saint-Jean, à Terre-Neuve, je suis trop réaliste pour ça. J'ai bien dit au début de mes remarques que cette politique s'appliquerait dans la Capitale nationale et dans les districts où la minorité, qu'elle soit de langue anglaise ou de langue française, formerait au moins 10 p. 100 de la population. C'est bien ça?

• 1025

Mr. Drury: Oui, c'est ça.

Mr. Clermont: Je vais laisser la chance à d'autres députés de ce Comité de vous poser des questions. De nouveau, je vous félicite et je félicite le gouvernement, et j'espère que même si, dans certains secteurs, on crie à la discrimination vous irez de l'avant dans la poursuite des objectifs que vous vous êtes fixés pour 1975 et 1980. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Have you a comment, Mr. Ritchie?

Mr. Ritchie: Mr. Chairman and Mr. Drury, this important issue is pointed out by a press release in the *Globe and Mail* today. This release states that at their annual meeting the Saskatchewan Union of Municipalities, suggested that Canada be a unilingual nation and that the

[Interpretation]

is applying and who does not speak English will have the same opportunities as the candidate who speaks English only? If such is the case, I have no objection because for me bilingualism means being able to understand somebody who speaks in his language. For the major positions, if two candidates apply for the same job and one speaks English and the other speaks French, will the quality of the candidate be foremost?

Mr. Drury: We intend to establish working structures in which the working language will be either English, or French. Of course, the unilingual English speaker who will come to work in a section where the working language is French will have difficulties. On the other hand in the section where the working language will be English, someone who speaks French only will also have difficulty since French will not be the working language of that section.

There will be, however, relatively few sections outside the Province of Quebec where the working language will be French. There is, for example, the Queen's Printer in Hull where the working language is French. Someone who only speaks French can easily work there, but in the case of an agency of Health and Social Welfare Department in Regina, where the working language will surely be English, it will be hard for somebody who would speak French only to apply for a job and be hired. We must be practical.

Mr. Clermont: I think I am practical and realistic. I congratulate you and the government for these new policies. There is no doubt in my mind that you expect, Mr. Drury, that some people will shout "discrimination", but these objections leave me a bit cold when I see a list such as the one deposited recently at the House of Commons at the request of a member; it is a list of jobs in the Crown agencies. It states that at a superior level there is no bilingual French-speaking, but only unilingual English-speaking. I do not expect, Mr. Drury, that these policies will be applied in Victoria or St. John's, Newfoundland, I am too realistic for that. I stated at the beginning that this policy would apply in the National Capital region and in the districts where the minority whether it be French-speaking or French-speaking will be at least 10 per cent of the population. That is the case, is it not?

Mr. Drury: You are right.

Mr. Clermont: I will give other members of the Committee the opportunity to ask questions. I congratulate you again and I congratulate the Government for this policy and I hope that if in certain sectors there are shouts of discrimination you will go ahead with the objectives that you have determined for 1975 and 1980. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Avez-vous des questions, monsieur Ritchie?

Mr. Ritchie: Monsieur le président et monsieur Drury, on parle de cette question importante dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui. L'article mentionne le fait que l'Union des municipalités de la Saskatchewan, lors de leur réunion annuelle, a demandé que le Canada soit une

[Texte]

federal government give money to Quebec to enable them to learn English, which shows the absurdity or high feeling resulting from the language problem.

It seems to me that the introduction of bilingualism in the civil service has the effect of cutting off a large number of Canadians from that service in the future. Unfortunately, we seem to be moving into unilingual areas. For instance, French was made optional in Manitoba high schools this year and apparently only a small portion of students are taking it. Previous to this, every high school student had a rudimentary knowledge of French which he might have been able to use in the future.

It seems that bilingualism would be useful if all Canadians were intellectuals and a large portion of our population, 50 per cent or more, could become bilingual. But this introduces problems. It is interesting to note that in Belgium, where they have a somewhat similar program, they are moving in the direction of sharper divisions within the country and within the civil service in an effort to solve their problems.

As I see it, bilingualism, largely destroys the merit system because, under the Official Languages Act, it is preferable, indeed desirable, that every job be bilingual. In fact, any job can be made bilingual under the jurisdiction of the government. The definition of bilingualism and its implementation poses real problems.

Within the public service there is a feeling that the merit system at least has been watered down and that the public service has suffered because of it. The introduction of the Government Reorganization Bill, where employees can be dispensed with at 55 under full pension and lesser pensions at age 50, does nothing to allay fears that it is a vehicle by which unilingual civil servants can be sent out of the service earlier than necessary, to be replaced by so-called bilingual people.

Also, it seems to me that there is a difference between bilingualism and biculturalism and that much of the government's program is directed at biculturalism rather than at bilingualism. The newest government order seems to be to bring more Francophones into the service. I would not quarrel with this but the objective should be stated. How many Francophones are to be brought in? If we are going to have a service divided between Anglophones and Francophones, we should have some idea of what the goals are. Furthermore, the introduction of unilingual French and English seems to be moving in the direction of a dual civil service which may not be all that bad. It might solve some of our problems.

Mr. Drury, what is the difference between bilingualism and biculturalism in the civil service?

Mr. Drury: Mr. Chairman, the question of bilingualism does not take into account cultural background at all.

• 1030

A man having bilingual capacity may be of any cultural origin—English-speaking, francophone, or even a cultural background which is neither of these if he is a relatively recent immigrant.

[Interprétation]

nation unilingue et que le gouvernement fédéral fournisse des fonds au Québec pour permettre aux gens d'apprendre l'anglais. Cela souligne bien les problèmes soulevés par la question de la langue.

Il me semble que l'introduction du bilinguisme dans la Fonction publique aura pour effet d'empêcher un grand nombre de Canadiens d'y entrer à l'avenir. Malheureusement il semble que nous allons de plus en plus dans les régions unilingues. Par exemple, le français est devenu une matière optionnelle dans les écoles du Manitoba cette année et il semble que très peu d'étudiants y sont intéressés. Auparavant, tout étudiant d'école secondaire avait une connaissance rudimentaire du français, ce qui pouvait lui servir.

Il semble que le bilinguisme serait utile si tous les Canadiens étaient des intellectuels et si une grande partie de la population, disons 50 p. 100 ou plus, pouvait devenir bilingue. Mais ceci ne fait que créer des problèmes. Il est intéressant de noter qu'en Belgique, où il y a un programme semblable, on semble opter pour des divisions bien déterminées dans le pays et au sein de la Fonction publique dans le but de résoudre ces problèmes.

Il semble que le bilinguisme détruit le système du mérite puisque, en vertu de la Loi sur les langues officielles, il est préférable et même souhaitable que tout poste soit occupé par une personne bilingue. En fait, tout poste peut être considéré comme bilingue par le gouvernement. La définition du bilinguisme et son application soulèvent des problèmes réels.

Au sein de la Fonction publique, on semble croire que le système du mérite a maintenant moins d'importance et que les services s'en ressentent. L'introduction du bill sur la réorganisation du gouvernement, qui fera que les employés pourront être renvoyés à l'âge de 55 ans avec pleine pension et des pensions moindres pour ceux qui auront 50 ans, ne fait rien pour enlever la crainte que ce peut être là un moyen pour renvoyer les fonctionnaires unilingues plus tôt qu'il sera nécessaire et pour les remplacer par des personnes bilingues.

Il me semble également qu'il y a une différence entre le bilinguisme et le biculturalisme et que le programme du gouvernement est destiné en grande partie au biculturalisme plutôt qu'au bilinguisme. La plus récente initiative du Gouvernement semble être l'entrée de francophones dans la Fonction publique. Je n'ai pas d'objection, mais il faudrait que l'objectif soit annoncé. Combien de francophones viendront? Si la Fonction publique doit être divisée entre anglophones et francophones, nous devrions avoir une idée des buts visés. L'introduction de secteurs unilingues français et anglais semble être un pas dans la direction d'une Fonction publique double, ce qui peut comporter des avantages. C'est là une manière de résoudre certains problèmes.

Monsieur Dury, quelle différence fait-on dans la Fonction publique entre le bilinguisme et le biculturalisme?

M. Drury: La question du bilinguisme n'a rien à voir avec la culture.

Une personne bilingue peut être de toute origine culturelle, anglophone, francophone, ou même être un émigrant récemment arrivé.

[Text]

The cultural aspect of this does give recognition to the fact that cultural background produces a difference in emotional reaction, in ways of looking at things, and that it would be desirable, to the extent possible, that the Public Service of Canada should reflect at least the cultural background and the cultural preferences, of the two large cultural communities in this country. One would hope that the Public Service would be reflective of all the cultural communities in this country but, as a first step, we should look towards a better reflection of the two largest communities.

Mr. Ritchie: What role does biculturalism play in appointment to the public service and crown agencies?

Mr. Drury: Most people will recognize that now, in Canada, the public service as a whole is heavily weighted in favour of those with an English-speaking cultural background, and that the representation, both by numbers and in positions of significance, of the French-speaking community is very small indeed.

In order to move towards a better reflection of the two major cultural communities in Canada, a more intensive effort has to be made to seek out and recruit those of the French-speaking cultural community who are attracted by the public service. I would qualify this as I did in my statement by saying that in this seeking-out process and particularly in the selection, it will be necessary for those whom we seek to attract, to be fully qualified for the position in which we want them.

Mr. Ritchie: Assuming there are two applicants for a job, one a bilingual Anglophone and the other a bilingual Francophone, and of equal merit on their bases, then the policy is to appoint a Francophone on the assumption that the Francophone percentage should rise in the civil service. Is that correct?

Mr. Drury: This is a rather a hypothetical case. Assuming they are both bilingual and both of equal merit, and good people, I think it is safe to say that there are enough vacancies in the public service for us to use both. I would not accept at all the suggestion that where two men were of equal merit, one being Francophone and the other Anglophone, the Francophone would be chosen because of some arithmetical equation.

• 1035

Mr. Ritchie: Do you have any Canadian public servants or Crown agency employees attending the École Nationale d'Administration in Paris, or a similar organization?

Mr. Drury: I have been informed that at the moment there are three.

Mr. Ritchie: How many employees in the last five years have been sent there?

Mr. Drury: I understand the average has been three.

Mr. Ritchie: This school is financed by the Government of France. Is it their civil service training school?

[Interpretation]

L'aspect culturel de la question souligne le fait que les antécédents donnent lieu à des réactions émotionnelles différentes pour ce qui est de la façon de considérer les choses et indiquent qu'il est souhaitable que la Fonction publique du Canada reflète dans toute la mesure du possible les cultures et les préférences des deux groupes culturels les plus importants du pays. En fait, il serait souhaitable que la Fonction publique reflète tous les groupes culturels du pays, mais, comme première étape, nous devrions essayer de faire qu'elle soit plus représentative des deux plus importants groupes.

M. Ritchie: Quel rôle joue le biculturalisme dans les nominations à la Fonction publique et aux organismes de la Couronne?

M. Drury: La plupart des gens reconnaissent qu'actuellement au Canada la Fonction publique favorise surtout les gens de culture anglaise et que la représentation des francophones est assez faible tant par le nombre que par l'importance des postes.

Afin que les deux groupes culturels principaux au Canada soient mieux représentés, il faut accentuer les efforts en ce qui a trait au recrutement des gens de culture française qui pourraient être intéressés à travailler au sein de la Fonction publique. Je porte une réserve cependant en disant que, en ce qui a trait à la sélection, il sera nécessaire pour ceux qui désirent être employés de remplir les conditions.

M. Ritchie: Mettons que deux personnes se présentent pour remplir un poste, l'une est anglophone bilingue et l'autre francophone bilingue et qu'elles sont sur un pied d'égalité en ce qui a trait au mérite. Selon la politique il faudrait nommer le francophone afin que le pourcentage des francophones augmente au sein de la Fonction publique. Est-ce exact?

M. Drury: C'est un cas plutôt hypothétique. Si les deux personnes sont bilingues et qu'elles sont toutes deux sur un pied d'égalité en ce qui a trait au mérite, je pense qu'on peut dire que la Fonction publique les emploiera toutes les deux. Je n'accepterais pas le fait qu'à compétence égale, un francophone soit choisi à la place d'un anglophone simplement pour rétablir l'équilibre.

M. Ritchie: Y a-t-il des fonctionnaires canadiens ou des employés de sociétés de la Couronne qui fréquentent l'École nationale d'administration de Paris ou un établissement analogue?

M. Drury: A l'heure actuelle, il y en a trois.

M. Ritchie: Au cours des cinq dernières années, combien d'employés y a-t-on envoyés?

M. Drury: Trois en moyenne.

M. Ritchie: Cet établissement est financé par le gouvernement français. Est-ce à cet établissement que se forment les fonctionnaires français?

[Texte]

Mr. Drury: I am not too familiar with this. Mr. Chairman, in order for the hon. gentleman to get more precise and better information, perhaps he could question the Chairman of the Public Service Commission who will be here later.

Mr. Ritchie: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Rowland.

Mr. Rowland: Mr. Chairman, as I have recently left the employ of the Government of Manitoba, I would like to begin by dealing in an irrelevancy, I suppose, by slightly correcting an impression left by Mr. Ritchie with respect to language training in Manitoba schools. While he is correct in saying that French is now an elective subject in Manitoba schools, it is now also possible in Manitoba schools, with the approval of the school boards, for education to be conducted 100 per cent in the French language. There is that difference.

I had intended to begin, Mr. Chairman, by congratulating the Minister on his statement which was necessary and in which he has tied things together nicely. I hope the information contained in the statement receives wide circulation because there is no doubt in my mind that there is a need for this kind of policy in the Public Service of Canada. I think it is incumbent upon those of us who sit in the House of Commons to make sure that no injustices result from it but the policy is unquestionably needed.

I come from Western Canada, Mr. Chairman, where the reasons for this policy and its general implications are not well understood. I suggest that the chances of this policy succeeding in its major purpose, which is really to reduce tensions within the country, are not particularly great unless something concrete is done to correct the kind of misunderstandings which you suggest exist. Perhaps this statement of the Minister is the first step in that direction. What I am about to say is said without rancour and I hope the minister will accept it without rancour.

The notorious memorandum of a month ago was a perfect example of the kind of *gaucherie* which this program just cannot sustain. It cannot afford it if the program is to succeed. It seemed to many people in the country as if something was being dragged in the back door when it should have been out in plain view. I do not think there is anything to be ashamed of in the government's policy and I do not think the minister does either. It is a shame that this memorandum had to be brought to the public's attention. It is a shame that it was drafted in the way it was.

It is important for the public to know and to be continually reminded of three things. One is the reason for this policy which was stated by two prime ministers, but which should be repeated and repeated until it is understood. The public should know the cost of this program and the public should know the degree of success which this program is achieving.

Is there provision in the Estimates of either his Department or the Department of the Secretary of State to undertake a program of public education to explain the reasons for the program? I repeat that this is not well

[Interprétation]

M. Drury: Je ne suis pas très au courant de la question. Il serait préférable que vous vous adressiez au président de la Commission de la Fonction publique pour obtenir des renseignements plus précis.

M. Ritchie: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Rowland.

M. Rowland: Monsieur le président, je viens de quitter le gouvernement du Manitoba et j'aimerais rectifier l'impression qu'a laissée M. Ritchie lorsqu'il a évoqué le problème de l'enseignement des langues dans les écoles du Manitoba. Il a raison lorsqu'il dit que le français est un sujet d'option dans les écoles du Manitoba mais, avec l'approbation des commissions scolaires, l'enseignement peut se faire uniquement en français. Voilà donc où se situe la différence.

Je voudrais tout d'abord féliciter le ministre de la déclaration qu'il vient de faire. Elle était nécessaire. J'espère que tous les renseignements qu'elle contient seront largement diffusés, car cela correspond à un besoin réel au sein de la Fonction publique canadienne. Pour nous qui siégeons à la Chambre des communes, il importe d'éviter toutes injustices mais, sans aucun doute, cette politique est nécessaire.

Je suis originaire de l'Ouest du Canada où l'on comprend mal les raisons de cette politique et les conséquences qu'elle aura. A mon avis, cette politique a peu de chance d'atteindre l'objectif principal vers lequel elle tend, c'est-à-dire de réduire les tensions qui se font jour dans notre pays, à moins que l'on prenne des mesures concrètes visant à supprimer les malentendus qui existent. Je vais maintenant aborder sans aucune rancœur un point que le ministre, je l'espère, acceptera également sans rancœur.

Le fameux mémoire d'il y a un mois constitue l'exemple parfait du genre de *gaucherie* qu'un programme comme celui-ci ne saurait se permettre. Bien des gens ont eu l'impression que des choses se passaient en sous-main, quand elles auraient dû être exposées en plein jour. Il n'y a pas lieu d'avoir honte d'une politique du gouvernement et je ne crois pas d'ailleurs que le Ministre en ait honte. C'est dommage que ce mémoire ait été porté à l'attention du public. C'est également dommage qu'il ait été rédigé de cette façon.

Il importe que le public sache trois choses et qu'on les lui rappelle constamment. Premièrement, c'est la raison de cette politique, raison évoquée par deux premiers ministres mais il faut la répéter sans relâche jusqu'à ce qu'elle soit comprise. Le public doit connaître le coût de ce programme ainsi que l'ampleur de son succès.

Est-ce que les prévisions budgétaires de ce Ministère ou de celui du Secrétariat d'État feront place à un programme d'éducation nationale afin d'en expliquer les raisons? Je le répète encore une fois, c'est un point souvent mal compris et si l'on n'y a pas encore songé, pourrait-on le faire?

[Text]

understood in my part of the country and if there is no such provision, could he give some thought to having another look at it?

Mr. Drury: Mr. Chairman, there is no specific provision in next year's Estimates for the kind of educational program which has just been suggested.

• 1040

I agree wholeheartedly that this is a policy that is little understood, has not been widely justified and still remains to a large degree to be documented. The Department of the Secretary of State has a number of projects which will explain, rather more fully than has been the case in the past, the policy of bilingualism generally in the country without specific relation to the public service. In so far as the public service itself is concerned, attention could be given to getting across an exposition on this particular policy this morning as well as on other more general ones of the government's approach to bilingualism generally.

Mr. Rowland: I hope the Minister will give some thought to recommending to his colleagues that a public education program be undertaken.

Has an assessment been undertaken of the efficacy of the programs and bilingual training within the public service and, if so, are the results known and can the Minister undertake to make them public?

Mr. Drury: All I can safely say at the moment is that we have not really a satisfactory assessment or records of achievement of the language training courses or schemes that have been operating in the past few years. This is a lack which we recognize, and I make constant reference to the fact that while we are precise as to the numbers who have been undergoing training by categories in the first period we do not at the moment know the qualitative results, and this is something we have to become aware of.

Mr. Rowland: Have you had occasion to estimate the total costs of the program of creating a bilingual public service? I am speaking not only of linguistic training programs but of programming computers to handle both languages. If you have undertaken such an assessment, would you undertake to make those costs known to the public?

Mr. Drury: Mr. Chairman, such an assessment has not been made. It would be very difficult to get a global figure of what it has cost the government service to become—truly bilingual. It is not yet of course. I think it is well known that we have a very large and growing staff of translators for official documents, and this was made statutory by the passage of the Official Languages Act. Naturally, it was a matter of policy before. The total costs of being able to conduct business in both languages probably would always be a rough estimate or a guess at best. Any endeavour to arrive at a figure is more likely to be a question of argument than enlightenment.

Mr. Rowland: Mr. Chairman, the whole drift of my questioning, if I could just sum up, is to suggest to the

[Interpretation]

M. Drury: Monsieur le président, les prévisions budgétaires de l'année prochaine ne prévoit pas spécifiquement ce genre de programme d'éducation dont vous venez de parler.

Je suis entièrement d'accord sur le fait que cette politique est fort peu comprise parce qu'elle n'a pas été suffisamment justifiée. Le Secrétariat d'État a prévu un certain nombre de travaux qui auront pour but d'expliquer beaucoup plus que par le passé la politique du bilinguisme, indépendamment de ses relations avec la Fonction publique. Pour ce qui est de la Fonction publique, il y aurait lieu de s'attacher à la déclaration de ce matin ainsi qu'à certaines autres plus générales concernant l'attitude du Gouvernement face au bilinguisme en général.

M. Rowland: J'espère que le Ministre étudiera la recommandation de ses collègues portant qu'il faudrait mettre en place un programme d'éducation.

A-t-on cherché à évaluer l'efficacité des programmes et de la formation linguistiques au sein de la Fonction publique. A quels échelons en connaît-on les résultats et le Ministre pourrait-il les publier?

M. Drury: Tout ce que je puis dire pour l'instant, c'est que nous n'avons pas encore obtenu d'évaluations satisfaisantes. C'est une lacune, je l'admets et, si d'un côté, nous connaissons exactement le nombre des personnes qui ont bénéficié de cette formation durant la première période, d'un autre côté, nous ignorons tout à fait les résultats qualitatifs de cette formation.

M. Rowland: Savez-vous à combien se monte le coût total du programme de bilinguisme au sein de la Fonction publique? Je parle non seulement des programmes de formation linguistique, mais également des programmes d'informatique et, le cas échéant, avez-vous l'intention de publier le coût du programme?

M. Drury: C'est une estimation que nous n'avons pas encore faite. Il serait très difficile d'établir ce qu'il en a coûté aux services du Gouvernement pour devenir véritablement bilingues. Pour l'instant, ce n'est pas encore fait. Bien entendu nous avons un effectif important de traducteurs chargés de traduire les documents officiels puisque cela a été rendu obligatoire par la Loi sur les langues officielles. Il serait difficile d'obtenir un chiffre exact.

M. Rowland: Toutes mes questions tournent autour du même thème, à savoir que la meilleure façon de réussir ce

[Texte]

Minister that the best possible way to make this program succeed—and I think it must succeed—is to get rid of the ambiguities which exist to overcome the doubts which exist in the minds of the Canadian public. That can only be done if there is free and frank disclosure of all the information connected with the program. The resistance to it must be met head-on with information. There must be a basis upon which we can attempt to persuade those people who are in doubt about the utility of the program that it is necessary for the future of this country.

• 1045

In conclusion, I would strongly urge the Minister to do what he can to discover the kind of information I have suggested might be of interest to the Canadian public and to make that information public in order to popularize the program in the country as a whole. Thank you.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Marshall followed by Mr. Rodrigue.

Mr. Marshall: I would like to question the Minister with regard to the Canadian Forces and the 28 per cent francophone requirement. When the force gets down to the level of 82,000, it will mean about a 2.5 to 1 ratio. What will happen, for example, if a unilingual officer in a senior position in Quebec were to get a promotion to Newfoundland? Would he be denied that promotion?

Mr. Drury: I would rather, Mr. Chairman, not try to answer for the Minister of National Defence. I am sure that he is as conscious as we are in the Treasury Board that in the process of introducing a policy of bilingualism in the interests of making the Armed Forces more representative of the two major communities of Canada, there should not be, and I am pretty sure there will not be, any injustice.

In the precise hypothetical issue that Mr. Marshall has raised, I would hope he would direct his question to the Minister of National Defence and get an answer from the man who is responsible in the final analysis for the administration of this particular program.

Mr. Marshall: To go back to the public service, then, would the same thing apply where for example, somebody in Newfoundland were qualified in seniority to take a higher position in a bilingual district, in Ottawa or in New Brunswick. Would he be denied that promotion?

Mr. Drury: Mr. Chairman, the assumption here is that the man is qualified by seniority.

Mr. Marshall: By ability.

Mr. Drury: In the public service, we operate on the merit principle.

Mr. Marshall: There will be no demotions or dismissals but will there be promotions?

Mr. Drury: There has been an undertaking given and I am satisfied that this undertaking will be carried out. I will be glad to hear of any instance where it has not been honoured.

Mr. Marshall: There are lots of instances. Anyway I will pass for now.

[Interprétation]

programme serait de se débarrasser des ambiguïtés qui existent et d'éliminer les doutes qui se font jour chez le public canadien. Or, on ne peut y atteindre qu'en publiant tous les renseignements liés à ce programme. L'information fera échec à la résistance. On doit s'appuyer sur un critère pour persuader ceux qui doutent de l'utilité du programme pour l'avenir de ce pays.

En conclusion, je presse le Ministre de faire tout ce qui lui est possible pour recueillir l'information dont je viens de parler pour qu'elle soit publiée dans l'intérêt du public canadien. Je vous remercie.

Le président: Avez-vous d'autres questions? La parole sera à M. Marshall, puis à M. Rodrigue.

M. Marshall: Je voudrais interroger le Ministre sur les Forces armées canadiennes et le pourcentage de franco-phones fixé à 28 p. 100. Lorsque l'effectif sera de 82,000 personnes, la proportion sera de 2.5 contre 1. Qu'arrivera-t-il par exemple si un officier unilingue de Québec placé à un poste de commande devrait être muté à Terre-Neuve? Est-ce que cette promotion lui serait refusée?

M. Drury: Je n'essayerai pas de répondre à la place du ministre de la Défense nationale. Il est certainement aussi conscient que nous le sommes au Conseil du Trésor du fait que l'introduction d'une politique de bilinguisme de nature à favoriser une meilleure représentation des deux communautés canadiennes les plus importantes au sein des Forces armées, ne devrait amener aucune injustice.

Dans ce cas précis, mais hypothétique que M. Marshall vient de soulever, j'espère qu'il s'adressera au ministre de la Défense nationale puisqu'en dernier ressort, c'est lui qui est responsable de l'application de ce programme particulier.

M. Marshall: Pour en revenir à la Fonction publique, la même chose pourrait s'appliquer à une personne originaire de Terre-Neuve et qui aurait accédé à un poste important et qui pourrait être mutée dans une région bilingue, à Ottawa ou au Nouveau-Brunswick. Est-ce que cette promotion lui serait refusée?

M. Drury: Dans ce cas, on suppose que seul compterait l'ancienneté.

M. Marshall: Les qualifications.

M. Drury: ...dans la Fonction publique, c'est le principe du mérite qui prévaut.

M. Marshall: Il n'y aura pas de démissions ni de rétrogradations, mais y aura-t-il des promotions?

M. Drury: On a déjà fait les premiers pas dans cette voie. J'aimerais qu'on me fasse connaître tous les cas où les choses ont été différemment.

M. Marshall: Les exemples ne manquent pas. Mais je passerai pour l'instant.

[Text]

Le président: Monsieur Rodrigue.

M. Rodrigue: Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord remercier le ministre de l'exposé très intéressant qu'il nous a présenté ce matin. Évidemment, je ne crois pas que cela soit réalisé entièrement demain, mais je vois que l'on fait vraiment des efforts dans ce sens.

On a fait état d'un service parallèle. À mon avis, je crois que le programme qui nous est présenté a justement pour effet de faire disparaître les services parallèles car je crois qu'il existe des services parallèles en ce moment à certains niveaux de la Fonction publique. Je m'explique. Lorsqu'on parle du bilinguisme, cela ne veut pas seulement dire que des personnes peuvent écrire à un ministère, disons, une personne qui n'aurait pas reçu son chèque de sécurité de la vieillesse, et qu'on lui répondrait en français. C'est normal qu'on lui réponde en français. Je considère que le bilinguisme, c'est plus que cela. Il faut que chaque Canadien puisse être capable de demander non seulement des questions aussi insignifiantes que la raison pour laquelle il n'a pas reçu son chèque mais qu'il puisse obtenir des renseignements scientifiques, en fait, n'importe quoi, dans sa propre langue. C'est ainsi que je vois le bilinguisme. Il y a quelques années, lorsque certaines personnes dans le Québec, je dois le dire malheureusement, voulaient obtenir des renseignements importants, il fallait s'en tenir à des documents traduits. Vous savez qu'il peut se glisser de petites erreurs involontaires, vous allez me dire, mais qui posent tout de même des problèmes. Je crois que le programme actuel a pour but de faire disparaître les services parallèles.

• 1050

J'aurais d'autres exemples à mentionner. Il n'y a pas tellement longtemps, j'ai pu vérifier qu'un fonctionnaire, directeur au Québec, ne parlait pas la langue principale de cette province: un fonctionnaire unilingue anglais. J'ai poussé mon enquête et j'ai constaté qu'il n'était pas Canadien. Je pense qu'en ce moment plusieurs de nos fonctionnaires...

Le président: Vous voulez dire qu'il n'était pas sujet canadien?

M. Rodrigue: Il n'était même pas sujet canadien. Je ne crois pas que cette personne puisse être intéressée à apprendre une langue seconde parce qu'elle retournera sûrement chez elle assez prochainement. Je ne veux pas dire que je ne préconise pas l'emploi d'étrangers au gouvernement canadien lorsqu'il est impossible de faire autrement, disons pour certains postes qui requièrent une très haute compétence au point de vue scientifique ou administratif, mais je crois que ces situations doivent être temporaires.

Cela m'amène à poser la question suivante? Vous mentionnez, dans votre mémoire, que la Commission de la fonction publique s'est fixé des buts provisoires pour 1975. Quel but aurait-on déjà atteint? Comme on a commencé en 1966, on a sûrement progressé depuis ce temps, même si on a eu de la difficulté à engager des fonctionnaires francophones. On a sûrement progressé parce qu'on a donné des cours de langue aux anglophones et aux francophones. Quel objectif aurait-on déjà atteint?

[Interpretation]

Le président: Monsieur Rodrigue.

Mr. Rodrigue: Thank you Mr. Chairman. First of all I would like to thank the Minister for the very interesting brief which he has presented this morning. Of course, I do not believe that all of it would be achieved tomorrow, but I am pleased to hear that efforts are made in this direction.

Somebody mentioned a kind of parallel service. I believe that the program which has been presented tends to eliminate all parallel services, which do exist now at some levels of the Civil Service. When you talk about bilingualism, it doesn't only mean that somebody who hasn't got her old age security cheque can write to the appropriate Department and complaint about it in French and that he will get an answer in French. It is quite normal. Bilingualism is more than that. Every Canadian should be able not only to ask questions as to the reason why he has not received his cheque, but should be able to get scientific informations or anything in his own language. This is the way I see it. A few years ago, and it was very unfortunate, when people in Quebec wanted to get important informations, they had to be satisfied with translated documents. You know that little mistakes can always get in involuntarily, which create some problems. I think that the present program is aimed at eliminating these parallel services.

I might mention other examples. Not so long ago, I noticed that an executive in Quebec did not speak the main language of that province. He only spoke English. When I started my little enquiry, I noticed also that he was not even a Canadian.

The Chairman: He was not a Canadian citizen?

Mr. Rodrigue: No, he was not. I do not even think that this person would be interested in learning the second language because he would go back home after some time anyway. I do not want to say that foreigners should not be employed by the Canadian government. They can be hired for some positions where a high degree of scientific or administrative competence is required, however I think that their position should not be permanent.

That brings me to the following question: you mention in your brief that the Civil Service Commission has set for itself a temporary goal for 1975. Has this program started in 1966? I would like to know what has been achieved up to the present time. I am sure progress has been made because language training courses have been given to English and French-speaking civil servants. Could you be a bit more precise about the various achievements in that field?

[Texte]

M. Drury: En ce moment?

M. Rodrigue: Oui.

M. Drury: Je crois que vous devriez demander ces données au président de la Commission de la fonction publique, M. Carson, qui a fait ces analyses. Le Conseil du Trésor n'a pas ces chiffres.

Le président: On doit entendre le témoignage du président de la Commission de la fonction publique sous peu. Vous aurez alors l'occasion...

M. Rodrigue: Très bien. Ne croyez-vous pas que le fait que le nombre de candidats francophones n'ait pas tellement augmenté depuis quelques années, serait attribuable au manque de publicité dans les milieux où il aurait été possible de recruter des candidats francophones? Est-ce que pour certaines catégories de fonctionnaires, on n'aurait pas fait assez de publicité, on n'aurait pas intéressé assez ces jeunes diplômés par exemple, à venir travailler dans la Fonction publique?

● 1055

M. Drury: Monsieur le président, je crois qu'il y a un tas de raisons. En quelques mots, la Fonction publique canadienne n'a pas réussi à montrer à ces jeunes une image de la Fonction publique qui leur soit attrayante. D'abord, il faut créer l'image qui pourrait bien les attirer, afin qu'ils aient l'impression, en entrant au sein de la Fonction publique, de se trouver un peu chez eux. Voilà le but que l'on poursuit. En même temps, on doit réussir à porter cette image à la connaissance des jeunes. Il faut attaquer sur ces deux fronts.

M. Rodrigue: Pendant combien d'années, prévoyez-vous qu'il sera nécessaire d'offrir des cours de langue seconde aux employés de la Fonction publique?

M. Drury: Peut-être pour toujours. Il y aura sans doute au Canada des communautés qui seront très longtemps unilingues. Alors, on ne veut pas enlever aux habitants de ces régions l'occasion de faire partie de la Fonction publique. S'ils ne pouvaient apprendre une seconde langue dans la Fonction publique ils ne pourraient y être engagés.

C'est pour cette raison que je dis que ces cours de langue seconde seront presque permanents.

M. Rodrigue: Ce qui veut dire probablement que le nombre de fonctionnaires qui suivront les cours de langue pourra diminuer, mais que les cours seront toujours offerts parce qu'il pourrait avoir des candidats valables qui ne possèderaient pas la langue seconde, mais qui pourraient rendre de très grands services à la Fonction publique. J'imagine, surtout pour les cadres administratifs, et scientifiques, que des personnes ont étudié peut-être 20 ou 25 ans mais qu'elles n'ont pas eu l'occasion d'apprendre une langue seconde.

A un certain moment, le Canada peut requérir leurs services et leur demander d'apprendre une langue seconde. J'imagine que c'est la raison pour laquelle ces cours seront continuellement disponibles.

Le président: Merci. Monsieur Peddle.

[Interprétation]

Mr. Drury: What has been achieved up to now?

Mr. Rodrigue: Yes.

Mr. Drury: I think you should ask the Chairman of the Civil Service Commission, Mr. Carson, about this. He has the details. The Treasury Board does not have the precise information on that.

The Chairman: The Chairman of the Civil Service Commission will testify before long. You will then have the opportunity...

Mr. Rodrigue: Very well. Don't you think that the fact that not more French-speaking candidates have been hired during the last few years is due to the lack of publicity that was made in areas where these candidates could have been hired? Is it also possible that not enough publicity has been made to attract the young graduates to come and work with the Civil Service?

Mr. Drury: Mr. Chairman, there are a lot of reasons. I think mainly the Civil Service did not present to these young people an attractive picture of the Civil Service. We should first present to them a picture of the Commission that would make it attractive for them to come and work with it. They must have the impression that they will be at home in the Civil Service. And that is our aim. We are also trying to get the young people interested in the Civil Service. That is our other aim.

Mr. Rodrigue: For how long will the second language courses be offered to civil servants?

Mr. Drury: Maybe this will be a permanent program. There will probably always be communities in Canada that will be unilingual. We do not want to deprive residents of these areas the opportunity to work in the public service. If it were not possible for them to learn the second language while they are employed with the Civil Service, they could not be hired.

That is why I say that the second language courses will probably be given on a permanent basis.

Mr. Rodrigue: The number of public servants that would follow these courses might decrease but the courses will always be available for the competent people that have been hired without knowing the second language. I suppose this might specially be the case for the executive and scientific categories.

Canada might need these competent people and require of them that they learn the second language. I suppose that is the reason why these courses will be available on a permanent basis.

The Chairman: Thank you. I recognize Mr. Peddle.

[Text]

Mr. Peddle: Yes, Mr. Chairman, I was interested in Mr. Rowland's question and the answer the Minister gave him. He was trying to get some estimate of the total cost of this program since its inception. If I remember correctly, the Minister's answer involved the fact that any figure that could be given would be more of an estimate and might be more likely to produce an argument than anything else.

I do not think the Minister's government has avoided things since it has been in power that might produce an argument and I think the country is entitled to even an estimate of this program, bearing in mind that it would be an estimate. It is inconceivable to me that the Minister's experts cannot come up with such an estimate. Indeed, I think there is one now and I think we would be interested in hearing it.

Mr. Drury: Mr. Chairman, if the honourable gentleman knows of an estimate I would be glad if he would produce it. I do not know of any. The question is perhaps a bit analogous to "what is the cost to Canada of industrialization, conversion from a rural to an industrial society? What is the cost to Canada of urbanization?"

In a country like Switzerland, for instance, almost every citizen is bilingual and a great many of them trilingual. Efforts have been made to guess the cost of this to Switzerland, but no one has ever succeeded in coming up with any really meaningful figure.

• 1100

One could make an estimate of the cost of translating all the documents and all the statutes of all the provinces into two languages; the cost of conducting proceedings in two languages; and the necessary investment in education in the primary and secondary schools to ensure proficiency in a second language for every graduate of those schools. These could be compiled but I am not sure that the number at the end of it would really be very meaningful. That is all I am saying.

Mr. Peddle: Mr. Chairman, naturally I do not have an estimate. If I had one, I would produce it and get the Minister to comment. I do not have any such estimate and I do not have the expertise around me to come up with one. I cannot accept that you relate it to urbanization or industrialization although it might seem that the program of bilingualism and biculturalism appears to be Canada's biggest industry right now.

You have to be careful, Mr. Chairman, when you talk about things like this or people might interpret your remarks as being prejudiced or something. It just occurs to me that it might be more economical for this country to have one language even if that language were French. I do not care what it is. However, the country is entitled to some estimate of just what this program is costing in dollars and cents.

I just cannot accept the statement that it would be related to urbanization, industrialization or anything else. This is a clearly defined program with, in a lot of areas anyway, clearly defined costs. I cannot accept the Minister's suggestion that those costs are not tabulated in a manner that can be produced to the people.

[Interpretation]

M. Peddle: Monsieur le président, la question de M. Rowland m'a beaucoup intéressé de même que la réponse du Ministre. Il s'agit de savoir quel a été le coût total approximatif de ce programme depuis sa mise en œuvre. Si je me souviens bien, le Ministre a répondu en gros que les chiffres qu'il pourrait donner ne seraient pas précis et que cela pourrait engendrer des discussions inutiles plus que toute autre chose.

Je ne crois pas que le gouvernement actuel se soit privé de telles discussions. J'estime que le pays a le droit de savoir à combien lui revient ce programme approximativement. Il me semble incompréhensible que les experts du ministre ne puissent nous fournir des chiffres approximatifs à cet égard. Je crois en fait qu'ils existent et j'aimerais bien savoir de quoi il en est.

M. Drury: Monsieur le président, si le député possède ces chiffres, je serais heureux d'en prendre connaissance. Personnellement, je ne crois pas qu'il existe deux documents précis à cet égard. La question en ce domaine est peut-être un peu analogue à celle de savoir quel est le coût pour le Canada de l'urbanisation, de la transformation de la société rurale en société industrielle.

Dans un pays comme la Suisse par exemple, la plupart des citoyens sont bilingues et un grand nombre sont même trilingues. Le gouvernement Suisse a essayé de préciser quel est le coût de ce bilinguisme ou de ce trilinguisme, sans toutefois jamais y parvenir.

On pourrait faire une évaluation du coût de la traduction de tous les documents et de toutes les lois dans toutes les provinces. On pourrait également faire une évaluation du coût de l'interprétation simultanée et des investissements nécessaires dans le domaine de l'éducation primaire et secondaire pour s'assurer que tous les étudiants reçoivent un enseignement convenable de la langue seconde. Nous pourrions vous donner ces chiffres, cependant je ne crois pas que ça signifie grand-chose. C'est tout ce que je puis dire.

M. Peddle: Monsieur le président, il est certain que je ne possède pas ces chiffres pour le programme complet du bilinguisme. Si je les avais, je demanderais des explications au Ministre. De plus, je n'ai pas suffisamment d'experts pour pouvoir faire une évaluation personnelle. Je n'aime pas non plus cette comparaison que fait le Ministre entre le coût du programme du bilinguisme et du programme d'urbanisation et d'industrialisation, bien qu'il semble que le programme du bilinguisme et du biculturalisme soit en fait ce qui marche le mieux au Canada à l'heure actuelle.

Il ne faudrait pas parler de ces choses à la légère, car certaines personnes pourraient prendre ces remarques en mauvaise part. Personnellement, je crois qu'il serait beaucoup plus économique pour le Canada d'avoir une seule langue, même si cette langue était le français. Je crois que le pays a le droit de savoir quel est le coût total du programme.

Je n'aime pas la comparaison avec les programmes d'urbanisation ou d'industrialisation. Il s'agit d'un programme bien arrêté où les coûts sont précis également. Je n'accepte pas la déclaration du Ministre selon laquelle ces coûts ne peuvent être calculés de telle façon qu'on puisse les soumettre au public.

[Texte]

The Chairman: I believe we have heard both points of view.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I can obviously produce numbers for specific elements of this program. The cost of translations done in the public service on a year to year basis and the cost to the Government of Canada of simultaneous translation systems in any given year are known. The cost of the operation of the language instructional schools in the public service and this kind of thing are relatively easy but I am not sure that would really disclose the whole picture.

Mr. Peddle: Mr. Chairman, would the Minister undertake, in as far as is practicable, to give us a composite cost of those various programs that are fairly easy to get so the Committee will have some idea at least?

Mr. Drury: I would be glad to do that, Mr. Chairman, on the clear understanding that whatever is presented in the way of numbers would not be represented as being the total cost at all. These would be the known elements only.

• 1105

Mr. Peddle: I have another question, Mr. Chairman. I have had recently a number of letters from employees of the federal government in Newfoundland. They appear to be very disturbed because recently some sort of directive was issued to the effect that when their positions are filled again—I am speaking specifically of the Manpower offices in Newfoundland—they will be classified as bilingual positions. I am not sure of my facts here but this is what has been passed along to me. I would like the Minister to confirm that. If it is right, could the Minister give me some rational reason why, where there are no French-speaking people, the people filling those positions must be bilingual.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I do not know of this, to be quite frank, but I would be glad to inquire into it and to reassure the honourable gentleman that stupidities are not being committed and will not be committed.

Mr. Peddle: Thank you.

The Chairman: Gentlemen, if you agree that we have completed the debate on the Treasury Board estimates, we could hear Mr. Carson on Thursday morning. If not, we will hear the Treasury Board at a second sitting. Dr. Ritchie?

Mr. Ritchie: I think we should have a second sitting on Treasury Board.

The Chairman: A second sitting? That will be on Thursday morning.

Your subcommittee has agreed that if the Speaker renders his decision today on the Supplementary Estimates we are going to sit tonight at 8 o'clock. This meeting stands adjourned.

[Interprétation]

Le président: Je crois que cette question a déjà été soulevée.

M. Drury: Monsieur le président, je peux très bien fournir des chiffres pour les éléments précis du programme. Le coût des services de traduction et d'interprétation simultanée sont connus pour chaque année de même que ceux des écoles de langue de la Fonction publique. Il est facile de vous donner ces chiffres; cependant je ne crois pas que cela vous donnerait une idée exacte de tout le programme.

M. Peddle: Monsieur le président, le Ministre pourrait-il nous donner pour autant que cela soit possible la ventilation de tout le programme. Le Comité aurait alors une meilleure idée de la question.

M. Drury: Je pourrais vous fournir ces chiffres tout en précisant bien qu'ils ne représentent pas le coût total du programme. Je pourrais vous donner le coût des facteurs mesurables et connus seulement.

M. Peddle: J'aurais une autre question à poser, monsieur le président. J'ai reçu récemment un nombre de lettres d'employés du gouvernement fédéral à Terre-Neuve. Ces personnes semblent être très inquiètes, car récemment une directive a été émise prévoyant que les postes semblables aux leurs à pourvoir dans le futur seront considérés comme des postes bilingues. Je parle des bureaux de main-d'œuvre de Terre-Neuve. Je ne pourrais vous certifier cela à 100 p. 100, cependant c'est ce qu'on m'a dit. J'aimerais que le Ministre confirme cette déclaration. Si la chose est exacte, le Ministre pourrait-il me donner une raison plausible pour laquelle dans un endroit où ne réside aucun francophone, ces employés doivent être bilingues.

M. Drury: Monsieur le président, je ne suis pas au courant de la question, je pourrais cependant m'informer et confirmer par la suite au député que des stupidités de ce genre ne sont pas commises et ne le seront pas.

M. Peddle: Je vous remercie.

Le président: Messieurs, si vous êtes d'accord pour dire que nous en avons terminé des prévisions budgétaires concernant le Conseil du Trésor, nous pourrions demander à monsieur Carson de témoigner jeudi matin. Sinon, nous pourrions poursuivre l'étude des prévisions du Conseil du Trésor au cours d'une seconde séance.

M. Ritchie: Je crois que cela s'impose.

Le président: Vraiment? Très bien, nous aurons une seconde séance jeudi matin.

Le sous-comité a décidé que si les crédits supplémentaires sont adoptés à la Chambre aujourd'hui, nous siégerons ce soir à 8 heures.

La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, March 11, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 12

Le jeudi 11 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Estimates for the fiscal year
ending March 31, 1972,
relating to Treasury Board.

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année financière
se terminant le 31 mars 1972, se rapportant
au Conseil du Trésor.

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board.

COMPARAÎT:

L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger

Messrs.

Caccia
Carter
Clermont
Dupras
Forget

Gillespie
Goode
Horner
Langlois
Marshall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger

Messieurs

Mather
Peddle
Ricard
Ritchie
Rochon

Rodrigue
Smith (*Saint-Jean*)
Thomson (*Battleford-
Kindersley*)—(20).

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

MINUTES OF PROCEEDINGS

(17)

Thursday, March 11, 1971.

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.38 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Carter, Clermont, Forget, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7).

Other members present: Messrs. Dinsdale, Blair, Francis, M.P.s.

Appearing: The Hon. C. M. Drury, President of the Treasury Board.

Witness: Mr. A. W. Johnson, Secretary of the Treasury Board.

The Committee resumed consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1972, relating to the Treasury Board.

The Chairman introduced the Minister and his officials and then the Committee pursued its questioning under Item 1—Central Administration of the Public Service.

The questioning continuing, at 11.00 a.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

PROCÈS-VERBAL

(17)

Le jeudi 11 mars 1971

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9 h 38. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Carter, Clermont, Forget, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7).

Autres députés présents: MM. Dinsdale, Blair et Francis.

Comparait: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor.

Témoin: M. A. W. Johnson, secrétaire du Conseil du Trésor.

Le Comité reprend l'étude du budget des dépenses du Conseil du Trésor pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Le président présente le ministre et ses hauts fonctionnaires et le Comité continue ensuite la période des questions sur le crédit 1—Administration centrale de la Fonction publique.

Pendant la période des questions, à 11 h du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 11, 1971

● 0935

[Text]

The Chairman: Order, gentlemen. Today we will resume the debate on the Main Estimates, 1971-72, relating to the Treasury Board. Vote 1 is on page 27-4 of the blue book for Central Administration of the Public Service. This morning we have the honour of having with us the Hon. C. M. Drury, President of the Treasury Board, and Mr. A. W. Johnson, Secretary of the Treasury Board, Mr. J. P. Connell, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch and Mr. R. Bonnar, Director of Finance, Personnel and Administration.

As you know, the Cabinet is sitting this morning and he has to leave earlier than he did at our last sitting. I understand that Mr. Thomson would like to start the questioning.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I regret that I was not here the other day, and if I am repeating a question I am willing to pass. I heard a complaint a short time ago in regard to suitable French-speaking help in post offices. This had to do with the speed-up of mail that they are attempting to put in. The complaint was that they were not able to get suitable help of this nature. This was not in Ottawa, it was in the city of Montreal or some of the smaller centres near Montreal. Have you had much of a problem in the various departments of government in getting suitable French-speaking technical help?

Hon. C. M. Drury (President of the Treasury Board): Mr. Chairman, although one might get rather more detailed information on this from Mr. Carson of the Public Service Commission, whose special task it is to try to recruit these people, I think it will be generally appreciated that in a program which is looking towards more bilingualism in the public service that we have experienced shortages and it is to this end, as I mentioned in my opening statement the other day that we are going to find it necessary to augment the language training which is being given and make a rather special effort to recruit more people who will be able to enter the service who are familiar with both languages.

● 0940

There is a need for general experience in both languages. There is a need for general experience in one language only, whether it be English or French, because there are some areas in the public service where only French is needed just as there are some areas where only English is needed.

In the field of general experience, perhaps the shortage has not been as acute as it has been in some of the French-speaking technical positions largely because of the traditional approach, rather, the non-technical approach, to the general system of education in Quebec.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 11 mars 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Nous allons reprendre aujourd'hui notre débat sur le Budget des dépenses pour 1971-1972 en ce qui concerne le Conseil du Trésor. Le crédit n° 1 figure à la page 27-5 du Budget des dépenses sous la rubrique Administration centrale de la fonction publique. Ce matin, nous avons l'honneur d'avoir parmi nous l'hon. C. M. Drury, président du Conseil du Trésor, ainsi que M. A. W. Johnson, secrétaire du Conseil du Trésor, M. J. P. Connell, secrétaire adjoint, Direction de la politique du personnel, et M. R. Bonnar, directeur des finances, du personnel et de l'administration.

Comme vous le savez, le cabinet siège ce matin et notre témoin devra nous quitter plus tôt cette fois-ci. Je crois comprendre que M. Thomson voudrait ouvrir la période des questions.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je regrette mais j'étais absent l'autre jour, et si je reviens sur une question qui a déjà été posée, je suis prêt à céder la parole. J'ai eu vent d'une plainte, il y a quelque temps, en ce qui concerne les auxiliaires francophones des bureaux de poste. Il s'agit là d'un programme d'accélération de triage du courrier que l'on essaie de mettre en œuvre. On s'est plaint de ne pas pouvoir obtenir des auxiliaires compétents de ce genre. Il ne s'agit pas d'Ottawa, il s'agit de la ville de Montréal et des petits centres de l'agglomération montréalaise. Avez-vous éprouvé beaucoup de difficultés dans les différents ministères à trouver des personnes compétentes, à même de vous fournir une assistance technique?

L'hon. C. M. Drury (président du Conseil du Trésor): Monsieur le président, bien que M. Carson de la Commission de la Fonction publique puisse vous fournir des renseignements plus détaillés à ce sujet étant donné qu'il s'occupe du recrutement de ces personnes, je crois pouvoir dire qu'il est généralement reconnu que nous avons souffert d'une pénurie de personnel pour ce programme de promotion du bilinguisme dans la Fonction publique. Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire de l'autre jour, nous en sommes arrivés à la conclusion qu'il est nécessaire de multiplier les cours de langues et de déployer de grands efforts pour recruter pour la Fonction publique, plus d'individus qui maîtrisent les deux langues officielles.

On a besoin de personnes possédant une connaissance générale des deux langues. On a également besoin de personnes qualifiées dans une langue uniquement, que ce soit le français ou l'anglais, car il y a certains secteurs de la Fonction publique ou, soit le français, soit l'anglais sont utilisés exclusivement.

En ce qui concerne les personnes possédant une expérience générale, la pénurie n'a pas été aussi marquée qu'elle l'était pour les francophones capables d'occuper des postes technique étant donné la politique générale du système d'enseignement au Québec qui ne donnait pas

[Texte]

Now, with the reform of education in that province, we are able to find in considerably greater numbers than has been possible in the past, people who have the necessary technical background and who are also able to converse in French.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, the jobs I was referring to were really ones where people did not have to be bilingual—where it is a matter of technical training. Within branches of the government, thinking again of the Post Office and the newer methods, do you have some on-the-job training programs for these people?

Mr. Drury: In the technical sense, there are, of course, on-the-job training programs.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Another question, Mr. Chairman, with regard to some complaints I have heard that the federal government has difficulty competing with the Province of Quebec for suitable government help. Does there seem to be some preference for French-speaking people who are working to go to the provincial government rather than come to the federal government?

Mr. Drury: I think probably there has been in recent years. The supply of qualified people in the Province of Quebec, of the French-speaking community, has been rather limited, especially in the technical field; although, as I say, this limited supply is now being overcome. In the past, the competition for service either in the federal government or the provincial government was, in effect, a competition for rather limited resources.

The Government of Quebec, in the decade since 1960, has very substantially increased the scales of pay for all their public servants and this did exacerbate, if I can use that term, the competition for these scarce people. Added to this is the fact that, by and large, French-speaking Canadians have preferred to live and bring their families up in what they regard as a French-speaking community rather than in Ottawa which, some years ago, found itself conveying the feeling of being an alien community to a French-speaking Canadian.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): This may be true when it comes to, shall we say, moving to Ottawa, and some of these jobs would require moving to Ottawa. But in the Province of Quebec itself, there must be a fairly large number of federal government civil servants. Does the Province of Quebec pay more money or provide better opportunity for advancement since they seem to be able to get suitable help when the federal government cannot.

Mr. Drury: I would not really accept that the federal government cannot. It is just rather more difficult than it used to be some years ago. The federal government has also had to modify its pay scales and the same conditions do not apply to those living outside of their province as apply to federal public servants who are engaged to work in the Province of Quebec.

I will let Mr. Carson speak in more detail about our experiencing a shortage of people to be hired to work in the Province of Quebec.

[Interprétation]

trop d'importance aux programmes techniques. A la suite de la réforme de l'enseignement dans cette province, nous pourrions recruter un plus grand nombre de techniciens francophones que par le passé.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je parlais surtout d'emplois dont les titulaires ne devaient pas être bilingues, d'emplois qui font appel à une formation technique. Dans les divers services du gouvernement, gardons à l'esprit le bureau de poste et les nouvelles méthodes utilisées, avez-vous lancé des programmes de formation sur le tas pour ces personnes?

M. Drury: Sur le plan technique, il y a bien sûr des programmes de formation sur le tas.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'aimerais poser une autre question, monsieur le président, en ce qui concerne quelques plaintes laissant entendre que le gouvernement fédéral ne pouvait concurrencer qu'avec de grandes difficultés la province du Québec pour le recrutement de fonctionnaires qualifiés. Les francophones préfèrent-ils travailler pour le gouvernement provincial plutôt que pour le gouvernement fédéral?

M. Drury: Je pense que nous avons éprouvé des difficultés au cours des dernières années. L'offre de francophones compétents dans le Québec était assez restreinte, surtout dans le domaine technique bien que, comme je l'ai dit, cette offre restreinte ne soit plus aujourd'hui un obstacle. Par le passé, la concurrence que faisait le gouvernement provincial au gouvernement fédéral prenait effectivement la forme d'une lutte pour s'arracher des ressources assez limitées.

Le gouvernement du Québec a considérablement augmenté depuis 1960, les barèmes de rémunération pour tous les fonctionnaires, ce qui n'a fait qu'exacerber, s'il m'est permis d'utiliser ce terme, la lutte pour s'arracher ces personnes rares. Il faut ajouter qu'en gros, les Canadiens francophones ont préféré vivre et élever leur famille dans ce qu'ils considèrent comme une communauté francophone au lieu de le faire à Ottawa qui, il y a quelques années, était pour les Canadiens francophones une communauté étrangère.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Cela est vrai lorsqu'il s'agit, par exemple, de déménager à Ottawa comme certains de ces emplois l'exigent. Mais dans le Québec, il doit également y avoir un grand nombre de fonctionnaires fédéraux. Le Québec offre-t-il des rémunérations plus importantes ou encore de meilleures occasions d'avancement pour arriver ainsi à recruter des personnes compétentes alors que le gouvernement fédéral n'y parvient pas?

M. Drury: Je n'irais pas jusqu'à dire que le gouvernement fédéral n'y parvient pas. C'est simplement plus difficile que ce ne l'était il y a quelques années. Le gouvernement fédéral a également dû modifier ses barèmes de rémunération et les fonctionnaires fédéraux qui vivent à l'extérieur de leur province ne sont pas assujettis aux mêmes conditions que les fonctionnaires fédéraux travaillant au Québec.

Je laisserai M. Carson vous donner plus de détails à propos de la pénurie dont a souffert le recrutement de personnes pouvant travailler dans la province de Québec.

[Text]

● 0945

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I had some more questions but they might have been covered the other day. I will pass for now. Will you put me down for the next round?

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, pour faire suite à la question que M. Thomson, notre collègue, vous a posée concernant la possibilité de rivalité ou de concurrence entre les autorités fédérales et les autorités de la province de Québec pour obtenir les services de hauts fonctionnaires, n'y a-t-il pas d'autres raisons que celles que vous avez invoquées?

Dans le passé, le fait de déménager sa famille à Ottawa pouvait peut-être présenter certains inconvénients, mais maintenant, je crois que rien n'empêche ces personnes de demeurer dans l'Ouest du Québec. Vous m'excuserez si je fais un peu de publicité pour la région que je représente, mais je crois qu'on pourrait invoquer d'autres raisons, monsieur le ministre, mais elles seront peut-être beaucoup plus effacées par les politiques que le gouvernement met de l'avant depuis 1966 et surtout celles que vous avez énoncées. En fin de compte, je crois que c'est normal. Monsieur le ministre, je conteste un peu votre affirmation voulant que les compétences soient limitées. Je crois qu'il y a d'autres raisons.

En tant que Canadien d'expression française, je me sens beaucoup plus chez moi lorsque je m'exprime dans ma langue. Je crois donc que c'est la même chose pour le fonctionnaire d'expression française. Il se voit beaucoup mieux chez lui quand il s'exprime dans sa langue. Quand on connaît les politiques qui prévalaient dans la Fonction publique dans le passé, un fonctionnaire qui travaillait à Montréal et devait communiquer avec ses supérieurs à Ottawa devait le faire dans une autre langue. Si ce fonctionnaire doit choisir entre un poste élevé dans la Fonction publique à Ottawa et à Québec, je crois que le choix est facile à faire; même s'il y a quelque \$100 ou \$1,000 ou \$2,000 de différence, je crois que ces différences seront beaucoup atténuées, monsieur le ministre, par les politiques qui sont mises de l'avant depuis 1966 qui sont encore beaucoup plus prononcées que celles que vous avez énoncées mardi dernier.

Dans votre communiqué, monsieur le ministre, vous mentionnez que vos politiques seront mises en vigueur dans les ministères et autres organismes.

Bien entendu, je reviens à la charge. C'est seulement dans la Capitale nationale et les districts bilingues qu'on peut dire si la minorité, soit d'expression française ou d'expression anglaise, sera de 10 p. 100 et plus. Qu'entendez-vous par «autres organismes»?

M. Drury: Le Conseil national de recherches, par exemple. Ce n'est pas un ministère, mais tout de même...

M. Clermont: Est-ce que cela peut sous-entendre aussi monsieur le ministre les sociétés de la Couronne qui ont leur siège social dans la Capitale nationale ou à Montréal ou qui ont des bureaux à Montréal ou dans le reste de la province de Québec, disons entre autres la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et Air Canada? Ces politiques vont-elles avoir aussi trait à ces sociétés de la Couronne?

[Interpretation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, j'avais d'autres questions mais elles ont été sans doute abordées l'autre jour. Je cède la parole. Voudriez-vous m'inscrire pour le second tour de questions?

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, to follow up on the question that Mr. Thomson, our colleague, asked you about the possible competition between federal authorities and Quebec provincial authorities to recruit high ranking civil servants, I would like to know if there are no other reasons that you did not mention.

In the past, to move the whole family to Ottawa could present some difficulties, but today I think that nothing prevents those people to live in Western Quebec. You will excuse me if I indulge in some publicity for the area I represent but I think one could set forth other reasons, Mr. Minister, but those might be fading away in view of policies promoted by the government since 1966 and above all the policies you mentioned. Eventually, I think it is quite normal. I would like to challenge your statement according to which competent persons are limited. I suggest there are other reasons.

As a French-speaking Canadian, I feel more at home when I speak my own language. It is also true for the French-speaking civil servant. He feels more at home when he speaks his own language. When we refer to policies that prevailed in the Civil Service in the past, a civil servant who was working in Montreal and had to communicate with his senior officers in Ottawa, had to do it in another language. If this civil servant had to choose between a high-ranking position in the Civil Service in Ottawa or Quebec, I think the choice would be an easy one even if he gets \$100 or \$1,000 or even \$2,000 more in Ottawa. I suggest, Mr. Minister, that this difference will fade away through the policies promoted since 1966, policies that are still stronger than the ones you mentioned last Tuesday.

In your communiqué, Mr. Minister, you stated that your policies will be implemented in departments and other agencies.

Of course, I would like to come back on this. It is only in the National Capital and the bilingual districts that one could say if the minority, either French or English, will be 10 per cent or more. What do you mean by "other agencies"?

Mr. Drury: The National Research Board, for instance. It is not a department, however...

Mr. Clermont: Do you suggest, Mr. Minister, that this would include the Crown corporations established in the National Capital or in Montreal or Crown corporations that have offices in Montreal and in the Province of Quebec, such as the Canadian National and Air Canada? Are these policies going to be applied to those Crown corporations?

[Texte]

M. Drury: Non, monsieur le président, les sociétés de la Couronne dont on parle, par exemple Air Canada, sont régies par la Loi sur les langues officielles et la politique que j'ai exprimée l'autre jour s'occupe des organismes qui intéressent la loi sur la Fonction publique et cette loi ne régit pas Air Canada, ni la compagnie de chemins de fer.

M. Clermont: Envisagez-vous, monsieur le ministre que ces sociétés de la Couronne seront appelées un jour, j'espère dans un avenir assez rapproché, à avoir les mêmes politiques parce qu'en fin de compte, sur le marché des obligations, Air Canada a la garantie du gouvernement fédéral. C'est la même chose pour la Compagnie de chemins de fer nationaux du Canada. Il y a eu un bill ou je ne sais pas s'il a été adopté par le Parlement au sujet de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada. Si le gouvernement croit que les politiques qu'on veut mettre de l'avant sur le plan du bilinguisme sont bonnes pour la Fonction publique, ces mêmes politiques devraient intéresser les sociétés de la Couronne et de nouveau, je maintiens, pour ces dernières dont le siège social se trouve dans la Capitale nationale et dans la province de Québec ou dans d'autres districts où la minorité est au moins de 10 p. 100, envisagez-vous dans un avenir «x», de nouveau, je le répète, assez rapproché, que ces politiques sur le bilinguisme auront également trait aux sociétés de la Couronne?

M. Drury: Monsieur le président, les politiques ne s'appliquent peut-être pas tout à fait, mais j'espère que l'idée que je viens d'énoncer sera adoptée par les sociétés de la Couronne.

● 0950

M. Clermont: Ce qui voudrait dire que, comme député, disons dans un an ou deux, j'espère que je serai encore en circulation, si je pose une question comme celle qui a été posée récemment par un de mes collègues de la Chambre des communes, la représentation du Canadien d'expression française sera beaucoup prononcée qu'elle ne l'était dans le rapport que j'ai lu récemment et qui a été déposé à la Chambre.

Monsieur Leblanc, je vais laisser à d'autres députés l'occasion de poser des questions au ministre. J'ai quelques autres questions, mais, sans vouloir offenser le ministre, je crois que les fonctionnaires pourront me donner les mêmes renseignements.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman. I would like to refer to certain parts of the press release that was made by the Minister on Tuesday, March 9, 1971, for purposes of clarification. I refer particularly in the first instance to the second paragraph on page 9 where it refers—it is dealing with the problem of unilingualism—to well-qualified Francophone candidates whose knowledge of English is limited. This deals with unilingualism in the sense of speaking the French language only. The second paragraph reads:

This is one of the reasons why the government, recognizing that in most areas the public service has functioned on the basis of units working entirely in

[Interprétation]

Mr. Drury: No, Mr. Chairman, the Crown corporations like Air Canada are governed by the Official Languages Act and the policies I outlined the other day deal with agencies that fall under the Civil Service Act which governs neither Air Canada nor the railway company.

Mr. Clermont: Do you consider, Mr. Minister, that these Crown corporations will follow, hopefully in the near future, the same policies, because on the bond market, Air Canada is covered by the guarantee of the Federal government. This is also true for the Canadian National. There was a Bill, and I do not know whether it was passed by Parliament in relation to the Canadian National. If the government suggests that policies promoted in the field of bilingualism are good for the Civil Service, those policies should also cover Crown corporations and in particular, a Crown corporation whose head office is in the National Capital or in Quebec or still in other districts where the minority is at least 10 per cent. Do you consider, I repeat myself, that one day or another, in the near future, these policies on bilingualism will also apply to Crown corporations?

Mr. Drury: Mr. Chairman, maybe, as a matter of fact, those policies do not apply completely, but I hope that the idea I just put forward will be adopted by Crown corporations.

Mr. Clermont: That is to say that, as an MP, and I hope that in a couple of years I will still be in duty, if I ask a question similar to the one asked recently by one of my colleagues in the House of Commons, the proportion of French speaking Canadians will be higher than it was according to the report tabled to the House of Commons which I read recently.

Mr. Leblanc, I will pass over to leave to other members the opportunity to ask questions to the Minister. I have a few more questions; but without any offence to the Minister, I think the officials could give me the same information.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais aborder quelques parties du communiqué de presse que le ministre a publié le mardi 9 mars 1971, en vue d'obtenir quelques éclaircissements. Je me reporterai en premier lieu à la page 9 où le deuxième alinéa traite du problème de l'unilinguisme chez les candidats francophones qualifiés dont la connaissance de l'anglais est pauvre. Il s'agit d'unilinguisme dans la mesure où l'on traite des personnes qui ne parlent que le français. Le second alinéa dit:

C'est là une des raisons pour lesquelles le gouvernement, reconnaissant que dans bien des secteurs la fonction publique a eu recours à des unités où la seule langue de travail était l'anglais, a l'intention de

[Text]

English, intends to establish a number of French language units on an experimental basis.

The announcement merely states this as a fact. It does not enlarge or elucidate on it. I wonder if the Minister would expand on the nature of these experimental units.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I think that the words that are operative here are "intends" and "an experimental basis". This is a declaration of intention to find, if possible, some means of achieving two objectives at the same time. First, to provide an area of work in which those who are unilingual Francophones can exercise their competence in their own language in the same way that those who are unilingual English-speaking can now, in large areas of the public service, perform their work quite satisfactorily without becoming bilingual. This means it will afford to unilingual French-speaking Canadians equivalent opportunities to those which are now available to unilingual English-speaking Canadians. It will also provide English-speaking Canadians who have undergone second-language training with an opportunity to realize on the very substantial investment made by the government in their language training. Most of us will be familiar with a complaint that—and this applies to some degree to members of Parliament too—having undergone extensive training in the second language and having achieved some degree of proficiency in it there is a very limited opportunity to consolidate this learning, to use it in a practical way. Consequently the knowledge and skill gained with a considerable degree of effort tend to wither away from lack of use.

• 0955

Hopefully, by establishing these units in which the working language is French, this dual objective will be achieved. On the form, shape, locus and size, I would hesitate to answer. There is currently a study underway which, I hope, will be definitive in the not too distant future and which will enable us to set up this kind of unit on a tentative basis.

Mr. Dinsdale: I take it then from the Minister's observations that it is not the intention gradually, even on an experimental basis, to set up what you might call parallel management or perhaps I could compare it to the network system of management that operates in the CBC, a French and an English segment of management. Is this not an experiment to see if such a parallel management development is feasible?

Mr. Drury: This is not the objective being sought and this would not in my view be the result.

Mr. Dinsdale: Is the experiment restricted to one department or is it going to be carried out within all departments of the government service?

Mr. Drury: It would certainly not be limited to one department or one section or one division of one department. Ultimately one would hope there would be quite a few units in quite a few departments, otherwise English-speaking Canadians who have acquired at least the rudimentary

[Interpretation]

créer un certain nombre d'unités francophones, à titre expérimental.

D'après la déclaration, il s'agit d'un fait. Je ne voudrais pas m'étendre là-dessus. Je me demande si le ministre voudrait bien développer pour nous l'idée de ces unités expérimentales.

M. Drury: Monsieur le président, je crois que les mots clés sont les suivants: «à l'intention» et «à titre expérimental». Il s'agit d'une déclaration d'intention grâce à laquelle on essaie de trouver les moyens de réaliser deux objectifs à la fois. En premier lieu, donner aux personnes qui ne parlent que le français un domaine de travail où elles pourront exercer leur compétence dans leur propre langue de la même façon que les employés qui ne parlent que l'anglais peuvent le faire à présent dans de grands secteurs de la Fonction publique, sans aucune nécessité d'être bilingues. Ce qui veut dire que nous donnerons aux Canadiens qui ne parlent que le français, des débouchés équivalents à ceux des Canadiens qui ne parlent que l'anglais. Nous donnerons également aux Canadiens anglophones qui ont suivi des cours de seconde langue, l'occasion de mettre en pratique les connaissances qu'ils ont acquises grâce à l'investissement considérable du gouvernement dans cette formation linguistique. La plupart d'entre nous connaissent la plainte selon laquelle les personnes ayant suivi des cours intensifs dans la seconde langue et ayant acquis une certaine maîtrise de cette langue, ne disposent que de très peu d'occasions de renforcer cette connaissance dans la pratique. Cela vaut également pour les députés. Aussi, les connaissances durement acquises tendent à disparaître faute d'être utilisées.

Nous espérons, en créant ces unités dans lesquelles la langue de travail sera le français, réaliser ce double objectif. Pour ce qui est de la forme que prendront ces unités, de leur importance et de l'endroit où elles se trouveront, j'hésite à vous répondre. Une étude est menée actuellement à ce sujet et j'espère qu'elle viendra à terme dans un proche avenir ce qui nous permettra de créer ces unités, à titre d'essai.

M. Dinsdale: D'après les observations du ministre, il me semble donc qu'on n'a pas l'intention, même à titre expérimental, de créer progressivement ce qu'on pourrait appeler une gestion parallèle. Je pourrais peut-être faire une comparaison avec le système de gestion en usage à Radio-Canada où il y a une administration française et une administration anglaise. Ne tente-t-on pas l'expérience pour voir s'il est possible de mettre en œuvre un système parallèle de gestion?

M. Drury: Ce n'est pas l'objectif à atteindre et, à mon avis, ce ne sera pas le résultat.

M. Dinsdale: L'expérience est-elle limitée à un seul ministère ou doit-elle être tentée dans tous les ministères et dans tous les services gouvernementaux.

M. Drury: L'expérience ne sera certainement pas limitée à un seul ministère ou à une section ou encore une division d'un ministère. Nous espérons arriver, en définitive, à un certain nombre d'unités de travail dans un certain nombre de départements, sinon les Canadiens

[Texte]

ments of the second language will not be able to preserve this really quite valuable asset.

Mr. Dinsdale: It is still in the formative or organization stage; there is no such unit functioning as yet.

Mr. Drury: It is still in the conceptual stage. In so far as deliberate efforts to staff new units are concerned. We do have some units in the public service where the working language is French. One unit is the Printing Bureau in Hull which is a very discreet unit in itself. At the lower level, at any rate, the most commonly used language is French. They have had some experience at least in working out means of communicating, even though the working language is French, with their suppliers who may have to communicate in one language or the other with the top levels of the Department which may be in one language or the other. The problem with it is to find an effective means where the working language is French of intercommunication with other elements in both the public sector and in the private sector and how to bridge the gap between a basically English-speaking top administration and a French-speaking working environment.

• 1000

Mr. Dinsdale: Is there any projection of the cost of this program? Under which appropriation would it be covered?

The Chairman: The question was asked at the last sitting, Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: On this particular item?

The Chairman: Maybe the Minister would like to answer briefly as that was discussed at length.

Mr. Dinsdale: On this particular item?

Mr. Drury: I do not think on this particular item, Mr. Chairman. The answer is quite easy. As we have not yet been able to formulate a scheme, it is a little difficult to put a cost against it.

Mr. Dinsdale: So there is no estimate of the cost of this particular part of the proposed program?

Mr. Drury: There is none, Mr. Chairman.

Mr. Dinsdale: The problem of unilingualism is dealt with in several places in the press release, and on page 11 it deals specifically with a difficulty which concerns a large geographic segment of Canada. If not the most populous region, it certainly is the largest geographic region. I refer to Western Canada, of course. On page 11, paragraph 2, it states that unilingualism will still not prevent public servants in Ottawa and in most parts of the country from attaining even senior positions in the public service.

I am concerned that in trying to resolve one problem we might open a Pandora's box and create other difficulties because in most of the Western provinces unilingualism predominates, or where there is bilingualism or trilingualism, it is other than in French and English because of the large percentage of non-English-speaking

[Interprétation]

anglais qui ont acquis ne fut-ce que quelques notions de français ne pourront conserver ce précieux atout.

M. Dinsdale: C'est toujours à l'état de projet; il n'y a pas encore d'unités semblables en service.

M. Drury: C'est toujours à l'état de projet dans la mesure où l'on n'a pas encore déployé des efforts pour trouver les effectifs de ces nouvelles unités. Nous avons quelques unités dans la Fonction publique où la langue de travail est le français. L'une d'entre elles, est l'imprimerie de Hull qui, en soi, est assez isolée. De toute façon, à un niveau assez bas, la langue la plus courante, est le français. Quoi qu'il en soit, l'imprimerie a au moins une certaine expérience en ce qui concerne les moyens de communication, quoique la langue de travail soit le français, avec leurs fournisseurs qui doivent sans doute communiquer dans l'une ou l'autre langue avec les échelons les plus élevés du ministère. Tout le problème consiste à trouver les moyens d'assurer la communication entre les unités où la langue de travail est le français et d'autres services dans le secteur public et dans le secteur privé. Le tout est de combler le fossé qui sépare une administration anglophone et un milieu de travail francophone.

M. Dinsdale: Y a-t-il des prévisions quant au coût de ce programme? Dans quel crédit viendrait-il s'inscrire?

Le président: Cette question a été posée au cours de la dernière réunion, monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: A ce sujet précis?

Le président: Le ministre pourrait peut-être vous donner une réponse concise étant donné que nous en avons discuté longuement.

M. Dinsdale: Nous avons discuté longuement de ce sujet particulier?

M. Drury: Je ne pense pas qu'il s'agissait de ce sujet, monsieur le président. La réponse est très facile. Comme nous n'avons pas encore pu établir un plan, il est difficile d'en prévoir le coût.

M. Dinsdale: Il n'y a donc aucune prévision de dépenses en ce qui concerne cette partie du programme que vous proposez?

M. Drury: Non, aucune, monsieur le président.

M. Dinsdale: Dans le communiqué de presse, on revient souvent sur le problème de l'unilinguisme et la page 11 traite en particulier d'une difficulté qui intéresse une grande partie du Canada. Si ce n'est pas la région la plus peuplée, c'est certainement la région la plus importante sur le plan géographique. Je parle de l'Ouest canadien, bien sûr. A la page 11, l'alinéa 2 dit que l'unilinguisme n'empêchera pas les fonctionnaires d'Ottawa et de la plupart des régions du pays d'atteindre des postes élevés dans la hiérarchie de la Fonction publique.

Je crains qu'en essayant de résoudre un problème, nous ouvrons une boîte de Pandore et créons d'autres difficultés, parce que dans la plupart des provinces de l'Ouest, l'unilinguisme prévaut et dans les régions bilingues ou trilingues, il ne s'agit pas du français ou de l'anglais étant donné l'important pourcentage de Canadiens qui ne

[Text]

and non-French-speaking Canadians who live in that part of the country.

The wording is very carefully presented in this paragraph 2, ostensibly to deal with this difficulty. In Ottawa and in most parts of the country, there will be equal access to senior public service positions. What parts of the country would not be included?

Mr. Drury: I would think, Mr. Chairman, that it would be unreasonable to expect that for unit instructors in the Province of Quebec, unilingualism in the English language should be as appropriate a token of success as bilingualism, or indeed even unilingualism in French, and one would not expect a Canadian who is unilingual in English to be able to aspire to the same kind of satisfactory career in the province of Quebec that he would be able to in the province of Manitoba.

Mr. Dinsdale: You anticipate that the area that might be excluded is Quebec and not any other part of Canada?

• 1005

Mr. Drury: Just let me say that I very much regret the semantic development, I guess, where people have come to have the notion that the terms "bilingual" and "French-speaking" are synonymous and "unilingual" and "English-speaking" are synonymous.

The Chairman: It was at one time, that is for sure.

Mr. Drury: It may have been at one time, but it is not true now, although this mental association still persists. One must remember now and, as you said, the words in this document have been reasonably and carefully documented, we regard bilingual as being equally applicable to those of either the French language or the English-language community, unilingual being equally applicable to either those of the English-language or the French-language community. This seeks to see that those in the public service who are unilingual and do not possess the capacity, for one reason or another, to become bilingual whether they be unilingual in French or unilingual in English, are not denied opportunities for continuing employment.

I think it would be obvious to the honourable member that the scale of opportunities in certain parts of Canada for a unilingual Anglophone are going to be much greater than they would be for a unilingual Francophone, and vice versa. There will be areas in Canada where the scale of opportunities for a unilingual Francophone will be greater than for the unilingual Anglophone.

Mr. Dinsdale: Yes. The particular point I was stressing is access to senior public service positions. I presume the Minister is aware that there is a great deal of unease, if I may use that term, in Western Canada in respect of some of the policy enunciations that are being expressed by Mr. I. H. Asper who leads the Liberal Party in the province of Manitoba to which he has added the usual protests that come from Western Canada about being neglected in the economic sense—operating under a system of tariffs that works against the economic welfare and benefit of Western Canada. I am sure the Minister

[Interpretation]

sont ni anglophones ni francophones qui vivent dans cette région du pays.

L'alinéa 2 nous présente un libellé très prudent, en ce qui concerne la solution à ce problème. A Ottawa et dans la plupart des régions du pays, les hauts postes de la Fonction publique seront ouverts à tous, sur une base équitable. Quelles sont les régions du pays qui ne seraient pas visées?

M. Drury: Je pense, monsieur le président, qu'il serait illogique pour les moniteurs d'unités de la province de Québec de s'attendre à ce que l'unilinguisme anglais soit un gage de succès aussi valable que le bilinguisme, voire l'unilinguisme français. On ne peut concevoir qu'un Canadien qui ne parle que l'anglais aspire à la même carrière dans la province de Québec que dans le Manitoba.

M. Dinsdale: Prévoyez-vous que les régions exclues seraient le Québec, à l'exclusion de toute autre?

M. Drury: Laissez-moi dire que je déplore beaucoup cette évolution sémantique; il me semble que certaines personnes considèrent que les mots «bilingues» et «francophones» sont synonymes et que «unilingue» et «anglophone» le sont également.

Le président: Cela était pourtant vrai à une époque.

M. Drury: C'était peut-être le cas à une certaine époque, mais cela n'est plus vrai à l'heure actuelle bien que cette association mentale existe toujours. Il faut bien se souvenir, et, comme vous l'avez dit, les termes de ce document ont été choisis avec soin et avec discernement, que le terme «bilingue» peut tout aussi bien s'appliquer à certaines personnes de langue française ou de langue anglaise et le terme «unilingue» peut, de la même façon, s'appliquer à des membres de la communauté anglophone et à des membres de la communauté francophone. Cela est destiné à s'assurer que les fonctionnaires unilingues qui n'ont pas, pour une raison ou une autre, la possibilité de devenir bilingues, qu'ils soient unilingues français ou unilingues anglais, aient bien les mêmes occasions de conserver leur poste.

Je pense qu'il semblera évident à l'honorable député que l'éventail des possibilités dans certaines régions du Canada pour un unilingue anglophone sera bien plus grand qu'il ne le serait pour un unilingue francophone et vice versa. Il y aura toujours des régions au Canada où l'éventail des possibilités offertes à un unilingue francophone sera plus vaste que celui qui sera offert à un unilingue anglophone.

M. Dinsdale: Oui. Je voulais parler tout particulièrement de l'accès aux postes élevés de la Fonction publique. Je suppose que le ministre est au courant du grand malaise, si je puis me permettre d'utiliser ce mot, qui prévaut à l'heure actuelle dans l'Ouest du Canada en ce qui concerne certaines déclarations de politique faites par M. I. H. Asper, leader du Parti Libéral dans la province du Manitoba; à ces déclarations, il ajoute les protestations habituelles selon lesquelles l'Ouest du Canada serait négligé au point de vue économique, et se verrait imposer un système de tarifs néfastes à son bien-être économique.

[Texte]

knows this problem exists. This has given rise to protest political parties in the past and a new one, the Western Canada Party, and so forth. Therefore, it is very important that any statement of this kind be worded in such a way that it does not create further anxiety than already exists.

The practical situation in Western Canada is simply this, that language requirements are diminishing in our institutions of higher learning. For example, when I went to college in Western Canada we had to have a second language for entrance. This no longer exists. Just at the time when bilingualism is being emphasized in the central part of Canada bilingualism is being downgraded in the formal educational programs. So we seem to be moving in counter directions which, I think, is one of the major causes for growing anxiety and concern, and which will eventually lead to political difficulty.

Mr. Drury: Our distinguished member from Manitoba at our last meeting undertook, in the case of Manitoba anyhow, to refute this allegation.

• 1010

An hon. Member: Which allegation?

Mr. Drury: That linguistic requirements in the formal educational system were being downgraded.

Mr. Dinsdale: Just a moment. If that is the case, look at the college calendars.

Mr. Drury: I unfortunately have not looked at them and I do not have them. I will not really try to debate this.

Mr. Dinsdale: I happen to be involved in the educational programs in the West and this is so. It is a matter of concern to me as I think it should be a matter of concern to the government.

Mr. Drury: It is a matter of concern, Mr. Chairman, there is no question about this. The educational systems generally respond to the demand. There has been in the post-war years a very considerable emphasis placed on technology and technological requirements, and in the competition for a student's mind or time the increased emphasis on technology has displaced some of the earlier disciplines of which language was one. I think with a time lag, however, the educational systems will tend to respond to the demand.

One regrets at this time when we are trying to move forward to a greater degree of bilingualism in this country that the educational process in some areas, at any rate, is not entirely in step with this. It is a matter of concern and obviously is one of the reasons why very massive efforts have to be put on by the government at public expense in second-language training and, indeed, the Government of Canada is putting forward substantial resources through the Secretary of State for the purpose of improving in a substantial way the instruction given in the second language.

[Interprétation]

Je suis persuadé que le ministre est au courant de ce problème. Cela a fourni des sujets de protestation pour les partis politiques par le passé, et à l'heure actuelle pour un nouveau parti appelé le *Western Canada Party*. Il est donc très important que toute déclaration de cet ordre soit formulée de telle façon qu'elle n'accroisse pas encore le malaise qui prévaut déjà.

La situation réelle dans l'Ouest du Canada est tout simplement la suivante: les exigences linguistiques diminuent dans nos établissements d'enseignement supérieur. Par exemple, lorsque je fréquentais le collège, dans l'Ouest du Canada, il nous fallait une seconde langue comme condition d'entrée. Cela n'existe plus à l'heure actuelle. À l'heure où l'on insiste sur le bilinguisme dans les régions centrales du Canada, on semble vouloir le réduire dans les programmes éducatifs officiels. On semble donc se diriger dans deux voies opposées, et c'est ce qui, à mon avis, est l'une des raisons essentielles du malaise et de la préoccupation qui prévalent actuellement, et ce qui pourra, le cas échéant, nous mener à des difficultés d'ordre politique.

M. Drury: L'honorable député du Manitoba, lors de notre dernière réunion, a entrepris, en ce qui concerne le Manitoba tout au moins, de réfuter cette allégation.

Une voix: Quelle allégation?

M. Drury: Qu'on est en train de rabaisser les exigences linguistiques dans les systèmes d'éducation officiels.

M. Dinsdale: Un moment s'il vous plaît. Si cela est le cas, consultez les programmes des collèges.

M. Drury: Malheureusement, je ne les ai pas consultés et je ne les ai pas avec moi. Je n'essaierai donc pas de discuter cela.

M. Dinsdale: Il se trouve que je participe aux programmes éducatifs dans l'Ouest; la situation est telle que je viens de la décrire. Cela me préoccupe, et je pense que cela devrait également préoccuper le gouvernement.

M. Drury: Cela nous préoccupe, monsieur le président, il n'y a aucun doute à ce sujet. En général, les systèmes d'éducation répondent à la demande qui est faite. Au cours des années d'après-guerre, on a considérablement insisté sur la technologie et les exigences techniques, et, pour meubler à la fois l'esprit et le temps des étudiants, on a beaucoup insisté sur les disciplines techniques, ce qui a quelque peu modifié l'importance de certaines autres disciplines, dont les langues. Mais il me semble cependant, qu'avec un certain délai, les systèmes éducatifs tendront à répondre à la demande.

On ne peut que regretter, qu'à une époque où l'on essaie de progresser dans le sens d'un bilinguisme accru dans ce pays, les normes éducatives, dans certaines régions tout au moins, ne soient pas entièrement en accord avec cette politique. Cela constitue un sujet de préoccupation et constitue, de toute évidence, l'une des raisons pour lesquelles le gouvernement doit faire des efforts considérables, aux frais du public, pour l'enseignement de la seconde langue; en fait, le gouvernement du Canada dépense des sommes importantes, par l'intermédiaire du Secrétariat d'État, dans le but d'améliorer con-

[Text]

Mr. Dinsdale: The Minister is say that "state ways" will determine "folk ways." A fundamental sociological principle is that you cannot by legislative decree really direct fundamental social trends.

Mr. Drury: I do not think I indicated that. I hope this would not be our approach that we are going to legislate "folk ways". Our whole approach has been to try to make it attractive to people to do what this policy seeks to bring about, not to require, force or coerce people into doing it, but make it attractive.

Mr. Dinsdale: I raised this issue because it is a matter of growing concern. Sometimes Ottawa tends to be out of touch with trends in other parts of Canada which arises, I suppose, largely from the fact of our great expansive geography, a country 4,500 miles long with a population stretched out in a narrow ribbon and also because influence, political influence and economic influence tends to be concentrated in the two central provinces, as we refer to them Upper and Lower Canada.

Mr. Drury: Do not include me in that "we".

Mr. Dinsdale: There are great areas of Canada in this new dimension, if you will, in Canadian Confederation that are moving in directions not necessarily in tune with some of the emphasis of current government policy. I am going to pass in a moment, I do not want to monopolize, but I will have one or two questions later on if there is another opportunity.

• 1015

The Chairman: Any further questions to the Minister before he leaves for the Cabinet?

M. Clermont: Monsieur le président, j'aimerais relever quelques déclarations de mon préopinant.

L'honorable député vient de dire que pour régler un problème, on en crée d'autres. Moi, je suis toujours renversé d'entendre parler de bilinguisme en termes d'essayer de régler un problème. Je croyais qu'il s'agissait plutôt de corriger une injustice. Dans certains secteurs de la société canadienne, on semble croire que le fait que le gouvernement veuille aller de l'avant dans ses politiques de bilinguisme montre qu'il essaie de régler un problème. Alors, si le bilinguisme est un problème, je crois que c'est l'expression que mon préopinant a utilisée, et si, comme il le laisse entendre, les provinces centrales ne semblent pas connaître le sentiment des provinces de l'Ouest, je crois que je peux lui renvoyer le compliment: j'ai l'impression que certaines personnes qui demeurent dans les provinces de l'Ouest ou en Colombie-Britannique ont perdu contact avec la province de Québec et les provinces centrales. Quand il dit qu'il lui semble que le

[Interpretation]

sidérablement l'instruction dispensée dans la seconde langue.

M. Dinsdale: Le Ministre dit que les décisions de l'État détermineront les pratiques du peuple. Un principe fondamental de la sociologie est que l'on ne peut pas diriger les tendances sociales de manière efficace au moyen de textes législatifs.

M. Drury: Je ne pense pas avoir dit cela. J'espère que nous n'emploierons pas cette méthode qui consiste à légiférer sur les pratiques du peuple. Nous avons toujours essayé de rendre cette politique attrayante pour la population; nous n'avons jamais voulu exiger, forcer ou contraindre les gens à faire quoi que ce soit; nous avons voulu rendre nos objectifs attrayants.

M. Dinsdale: J'ai soulevé ce problème car il est la cause d'une préoccupation croissante. Il arrive qu'Ottawa perde quelque peu le contact avec certaines autres régions du Canada; cela provient essentiellement, je le suppose, du fait que nous sommes un pays immense, un pays atteignant une longueur de 4,500 milles, et que notre population s'étale en un mince ruban; cela vient également du fait que certaines influences, politiques ou économiques, ont tendance à se concentrer dans les deux provinces centrales, le Haut et le Bas Canada, comme nous les appelons.

M. Drury: Lorsque vous dites «nous», il ne s'agit pas de moi.

M. Dinsdale: Bien des régions du Canada, dans le cadre de cette nouvelle dimension, ou si vous préférez dans le cadre de la Confédération canadienne, semblent se diriger dans des vies qui ne sont pas nécessairement celles qui mènent aux objectifs visés par la politique du gouvernement. Je vais laisser la parole à mes collègues, je ne veux pas monopoliser le micro, mais si c'est possible, je reviendrai à la charge plus tard pour poser encore une ou deux questions.

Le président: Quelqu'un désire-t-il poser d'autres questions au ministre avant qu'il nous quitte pour sa réunion de Cabinet?

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to comment on some of the declarations of my colleague.

The honourable member has just said that to solve the problem, you will create other problems. I am always amazed to hear people talk of bilingualism in terms of solving a problem. I thought it was essentially a problem of correcting an injustice. In some areas of Canadian society, people seem to believe that the fact that the Government wants to go ahead in his bilingual policies proves that he is trying to solve a problem. So, if bilingualism is a problem, I think this is the exact expression that my colleague has used previously and if, as he seems to suggest, the Central provinces seem to disregard the opinion of the Western provinces, I think that I can pay him the same compliment; I am under the impression that some people living in the Western provinces or in British Columbia have lost contact with the province of Quebec or the Central provinces. When he says that he thinks that bilingualism is less in demand in the Western

[Texte]

bilinguisme est moins en demande dans les provinces de l'Ouest, la raison en est peut-être que les gens d'expression française qui demeuraient dans les provinces de l'Ouest avaient un choix à faire entre, d'une part, vivre et manger, et d'autre part leur culture et leur langue. Et comme les trois repas viennent tellement vite, ils ont fait un choix. S'il y avait eu une plus grande liberté dans le choix, je suis certain qu'ils seraient encore fiers et orgueilleux d'utiliser la langue et la culture française.

Mr. Dinsdale: Are there no more questions?

The Chairman: Mr. Blair followed by Mr. Thomson and Mr. Dinsdale.

Mr. Blair: Thank you Mr. Chairman, I appreciate having an opportunity to ask some questions even though I am not a member of the Committee.

The Chairman: I wish to point out to you that Mr. Dinsdale is not a member either.

Mr. Dinsdale: I think, Mr. Chairman, all members are equal.

The Chairman: Yes, but we have a ruling here, Mr. Dinsdale, which you are not aware of. However, I will give you an opportunity to ask your questions.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, I am aware that committees of the House are extensions of the Committee of the Whole of the House of Commons and that all the rights and privileges that members of Parliament have in the Committee of the Whole House are extended to every member in the special committees. When the government manœuvred the discussion of Estimates in such a way that they became dispersed...

The Chairman: We cannot go into that in this Committee.

Mr. Dinsdale: ...into a multitudinous number of committees...

The Chairman: Mr. Dinsdale, you are out of order, I am sorry.

Mr. Dinsdale: Could I complete my statement please, or is there no freedom of speech?

The Chairman: Yes, there is.

An hon. Member: You are out of order.

Mr. Dinsdale: I am just commenting on a question that was raised by the Chairman.

Mr. Langlois: You are commenting on something that happened in the House. Make your comments there.

Mr. Dinsdale: He said he was extending special privileges to me to ask questions.

An hon. Member: No, he did not.

The Chairman: That is not what I said.

Mr. Dinsdale: You said I am not a member of the Committee.

[Interprétation]

provinces, it is because the French speaking population who lived in these Western provinces had to make a choice between eating and living on the one hand, and its culture and language on the other. And as the three daily meals follow one another very quickly, they had to make a choice. Had there been a greater liberty in their choice, I am sure that they would still be proud of speaking French and of belonging to a French culture.

M. Dinsdale: Il y a-t-il d'autres questions?

Le président: M. Blair, et ensuite M. Thomson, puis M. Dinsdale.

M. Blair: Merci monsieur le président, je suis heureux d'avoir l'occasion de poser quelques questions bien que n'étant pas membre de ce Comité.

Le président: Je dois faire remarquer que M. Dinsdale, lui non plus, n'est pas membre du Comité.

M. Dinsdale: Il me semble, monsieur le président, que tous les députés sont égaux.

Le président: Oui, mais nous avons un règlement, monsieur Dinsdale, que vous connaissez certainement. Néanmoins, je vous accorderai l'occasion de poser vos questions.

M. Dinsdale: Monsieur le président, il me semble que les Comités de la Chambre sont le prolongement du Comité plénier de la Chambre des communes et que tous les droits et privilèges que les députés possèdent au Comité plénier de la Chambre des communes leur sont également accordés en tant que membre d'un comité spécial. Je pense que le gouvernement a manœuvré la discussion relative aux prévisions budgétaires de manière à disperser...

Le président: Nous ne pouvons pas discuter cela au Comité.

M. Dinsdale: ...en une multitude de comités...

Le président: Monsieur Dinsdale, je suis désolé, mais je dois invoquer le Règlement.

M. Dinsdale: Me permettez-vous de terminer ma déclaration, ou n'y a-t-il pas de liberté de parole?

Le président: Si, elle existe.

Une voix: Vous n'avez pas le droit de continuer.

M. Dinsdale: Je ne fais que commenter une question soulevée par le président.

M. Langlois: Vous commentez un événement qui a eu lieu à la Chambre des communes. Allez faire vos commentaires là-bas.

M. Dinsdale: Il a dit qu'il m'accordait un privilège spécial en me permettant de poser des questions.

Une voix: Non, il n'a pas dit cela.

Le président: Je n'ai pas dit cela.

M. Dinsdale: Vous avez dit que je n'étais pas membre de ce Comité.

[Text]

The Chairman: Will you let me handle that?

An hon. Member: Are you?

The Chairman: Mr. Dinsdale, will you let me read the Minutes of Proceedings of Tuesday, March 2, 1971, if you please:

Agreed,—To limit the time of questioning per member as follows: first round 10 minutes per member, second and third round 5 minutes per member.

It was further agreed,—That during questioning, priority be accorded to the members of the Committee as shown on the Clerk's attendance sheet.

I did look at the Clerk's attendance sheet. Your name is not on. Still I allowed you to go for fifteen minutes. I was very equitable and just towards you.

Mr. Dinsdale: I voluntarily stood aside so other members could speak.

This is the trouble with the committee system: the rights of members of Parliament are being curtailed by all sorts of orders and procedures that are not enshrined in the Committee of the Whole procedures, and we are so badly dispersed in little nooks and corners all over the building that we do not get at fundamental issues; and as a result, national unity is being seriously disrupted in this country.

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: L'honorable député...

M. Clermont: Je crois que beaucoup de comités ont ce Règlement. En vertu de l'article 65, chaque comité a le droit d'avoir des règlements internes. Monsieur Leblanc vous qui êtes membre du comité des Finances, lorsque ce Règlement a été adopté, les membres de l'Opposition, sans exception l'ont accepté. Je ne crois pas que les droits de l'honorable député soient limités. Les autres députés qui sont membres des comités acceptent ces règlements internes; je ne vois pas pourquoi lui, les accepterait pas.

The Chairman: Mr. Blair.

Mr. Dinsdale: I cannot let that comment go. The point I am making, simply is that, as I understand it, committees are extensions of the Committee of the Whole House; and we are running into difficulties in this current Parliament because we have dispersed the Committee of the Whole House into various little committees that are running their own show and ignoring the traditional rights of members of Parliament in the Committee of the Whole.

The Chairman: That was discussed in the House, Mr. Dinsdale, but thank you for your comment.

[Interpretation]

Le président: Voulez-vous me laisser le soin de régler cette affaire?

Une voix: Êtes-vous membre de ce Comité?

Le président: Monsieur Dinsdale, permettez-moi de vous lire les comptes rendus de notre réunion du mardi 2 mars 1971:

Il est convenu: de limiter pour chaque député, le temps accordé aux questions de la manière suivante: première période, 10 minutes par député; deuxième et troisième périodes, cinq minutes par député.

Il est en outre décidé que: au cours de la période des questions, la priorité sera accordée aux membres du Comité, dont les noms apparaîtront sur la feuille de présence du greffier du Comité.

J'ai consulté la feuille de présence de notre greffier. votre nom n'y apparaît pas. Or, je vous ai permis de parler pendant 15 minutes. Il me semble que j'ai été là très équitable et très juste envers vous.

M. Dinsdale: Je me suis volontairement retiré du débat de manière à ce que d'autres députés puissent également parler.

Voilà l'ennui avec le système des comités: les droits des députés sont limités par toutes sortes de règlements et de procédures qui ne sont pas inscrits officiellement dans les procédures du Comité plénier de la Chambre; nous sommes tellement dispersés en petits noyaux et en petits groupes aux quatre coins de ces bâtiments, que nous n'arrivons pas à aborder les problèmes essentiels; il en résulte que l'unité nationale est sérieusement menacée dans ce pays.

Mr. Clermont: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: The honourable member...

Mr. Clermont: I think that a lot of committees have the same ruling. According to Clause 65, each committee has the right to have its own rulings. Mr. Leblanc, you are a member of the Committee on Finance, and you can tell that when this ruling was passed, the members in the Opposition have unanimously accepted it. So, I do not think that the rights of the honourable member are being limited. The other members of Parliament who are not members of committees do accept the internal rulings; I do not see why he would not accept them.

Le président: Monsieur Blair.

M. Dinsdale: Je ne peux pas accepter que ce commentaire soit fait. Tout ce que je veux faire remarquer, c'est que, de la façon dont je comprends les choses, les comités sont le prolongement du Comité plénier de la Chambre; nous connaissons bien des difficultés dans cette Législature, étant donné que nous avons dispersé le Comité plénier de la Chambre en divers petits comités qui font, en quelque sorte, leurs propres représentations et ignorent les droits traditionnels des députés du Parlement, des députés du Comité plénier de la Chambre.

Le président: Nous avons déjà parlé de cela à la Chambre, monsieur Dinsdale, mais nous vous remercions néanmoins pour votre commentaire.

[Texte]

Mr. Dinsdale: It needs to be discussed a lot further, too.

The Chairman: You could discuss that in the House if you want to.

Mr. Blair.

Mr. Dinsdale: Brother!

The Chairman: You will have your turn Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: That is very kind of you to agree to let me have a chance to speak.

The Chairman: It is not kind of me. I am just following the rules as the Speaker does in the House.

Mr. Blair.

Mr. Blair: Mr. Chairman, I will leave aside the interesting procedural discussion of which I know a little from my other position in the House as Chairman of the Procedural Committee. I was about to say that, as hon. members know, I represent a constituency which has a very large number of public servants in it and I am distressed by the comments that I hear from my constituents about the bilingual policy.

I think I could summarize these comments best by saying that among my constituents the concern is not so much about the over-all national objects of the policy but about the manner in which it has been implemented and is being implemented. I make the comment which will be obvious to everybody that, in this world, it is not sufficient to seek to do good, but you must do it in a good and proper manner. This, I suggest, is the principal problem which we in this Parliament face with reference to the policy.

I would like to ask the Minister a series of questions and, of course, I will stop as soon as you tell me my time has expired. Perhaps some of these questions are ones which will be answered by other witnesses later in the proceedings.

First of all, Mr. Chairman, I would like to ask the Minister some questions about the targets. The Minister has stated that the targets for specific percentages of public service positions which should be bilingual relate to the capital area and to the bilingual districts. My first question is, how firm are these targets in terms of the timeframe that has been mentioned, of 1975? Is this an absolute deadline for the achievement of these percentages or is there flexibility contemplated in arriving at the objectives?

Mr. Drury: No, Mr. Chairman, they are not absolute or inflexible. I think the term "targets" was deliberately chosen as representing something we would try to achieve, but not at any cost or at any price. In this sense it represents an aspiration of what should be achievable in an orderly and, particularly, a just way.

[Interprétation]

M. Dinsdale: Eh bien, il faut en discuter encore.

Le président: Vous pourrez en discuter à la Chambre des communes si vous le désirez.

Monsieur Blair.

M. Dinsdale: Eh bien!

Le président: Vous aurez la parole à votre tour, monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Vous êtes vraiment très bon de m'accorder une chance de parler.

Le président: Je ne suis pas très bon. Je ne fais que suivre les règlements, tout comme l'Orateur le fait à la Chambre des communes.

Monsieur Blair.

M. Blair: Monsieur le président, je laisserai de côté cette discussion fort intéressante au sujet de la procédure; j'en connais pourtant quelque chose, vu l'autre poste que j'occupe à la Chambre, où je suis président du Comité de la procédure. J'allais donc dire, que, comme les honorables députés le savent, je représente une circonscription qui abrite un très grand nombre de fonctionnaires; or, je suis désolé d'entendre certains commentaires que font mes commettants au sujet de la politique du bilinguisme.

Je pourrais peut-être résumer ces commentaires en vous disant que parmi mes commettants, la préoccupation essentielle ne porte pas tant sur les objectifs d'ensemble de la politique nationale, mais porte plutôt sur la façon dont ces politiques ont été et sont mises en œuvre. Je ferai donc le commentaire suivant, qui semblera évident à chacun d'entre vous: dans notre monde actuel, il ne suffit pas d'essayer de faire le bien; il faut également le faire de la bonne manière. C'est là, à mon avis, le problème principal que nous devons résoudre, en ce qui concerne cette politique.

J'aimerais donc poser une série de questions au ministre; bien entendu, je m'arrêterai dès que vous m'aurez dit que le temps qui m'est accordé est écoulé. Certaines de ces questions seront peut-être traitées plus tard par d'autres témoins, au cours des discussions de ce Comité.

Tout d'abord, monsieur le président, je voudrais interroger le ministre au sujet des objectifs. Le ministre a dit que les objectifs visant à créer des pourcentages précis de postes nécessitant des titulaires bilingues dans la Fonction publique intéressaient surtout la région de la capitale et les régions bilingues. Je vous demanderai donc, tout d'abord, dans quelle mesure ces objectifs sont fixes, en ce qui concerne les délais qui ont été mentionnés, à savoir l'année 1975. Est-ce là une date limite absolue pour atteindre ces pourcentages? Une certaine souplesse sera-t-elle de vigueur?

M. Drury: Non, monsieur le président, il n'y a rien d'absolu ou d'inflexible. Je pense que le mot «objectif» a été délibérément choisi, car il représentait quelque chose que nous essaierions d'atteindre, sans que cela doive obligatoirement se faire à tout prix. En ce sens, cela représente une aspiration, quelque chose qui devrait être réalisé de manière méthodique et tout particulièrement, de manière juste.

[Text]

Mr. Blair: Mr. Chairman, my next question is about the present position in the capital region, having in mind the percentages which have been set forth in the Minister's statement and in other statements made previously. How close are we now to these objectives in the public service in the capital area? Are any figures available?

Mr. Drury: I do not have those figures with me, Mr. Chairman. I might try to see, but I am afraid our information on this is considerably less perfect, less precise than it should be, which is, in a sense, all the more reason for not declaiming these targets as being grave and in stone.

Mr. Blair: Yes.

Mr. Drury: We do not have yet an adequate survey of the total number of positions which now are effectively bilingual.

Mr. Blair: I noticed in last night's newspaper the Public Service Alliance of Canada was quoted as saying that in certain categories the targets had been achieved or even surpassed in the capital area.

Mr. Drury: I could agree with that. It depends on what one means by the targets. If one is talking about the achievement of a categorization within a given department or agency, a categorization of positions which are bilingual, we have not proceeded yet in an orderly way to do this or formally to do this, but there are some agencies in which, for instance, the percentage of executive positions occupied by people who are bilingual in the terms of the meaning of the word here are 100 per cent.

Mr. Blair: Yes.

Mr. Drury: There is a certain confusion as between positions and people. The requirements of positions and the competence of the people occupying them, is really in order to get an accurate statistical picture what we have to sort out.

Mr. Blair: Are you in a position to offer any statistics during the course of the proceedings of this Committee?

Mr. Drury: I can offer some, yes. I am not sure because I do not like to put forward numbers unless one is pretty sure that they are right.

Mr. Blair: Yes.

Mr. Drury: It is not a reluctance founded in secretiveness, but rather a desire not to give misinformation.

Mr. Blair: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister to comment a little more on the procedure which the government has laid out for the operation of this policy. Am I correct in my assumption that the government has specified these targets which are now the subject of the directive from the Treasury Board which has been issued to the different departments? Is it now

[Interpretation]

M. Blair: Monsieur le président, la question suivante a trait à la situation qui prévaut dans la région de la capitale nationale, compte tenu des pourcentages avancés dans la déclaration du ministre et dans d'autres déclarations faites précédemment. Sommes-nous près d'atteindre ces objectifs, pour la Fonction publique, dans la région de la capitale nationale? Pouvez-vous nous citer des chiffres?

M. Drury: Je n'ai pas ces chiffres avec moi, monsieur le président. Je pourrais essayer de me les procurer, mais je crains bien que nos renseignements dans ce domaine soient beaucoup moins parfaits, beaucoup moins précis qu'ils devraient l'être; c'est, dans une certaine manière, une des raisons pour lesquelles ces objectifs ne doivent pas être absolus.

M. Blair: Oui.

M. Drury: Nous n'avons pas encore réalisé une étude poussée quant au nombre total de postes qui sont, à l'heure actuelle, effectivement occupés par des titulaires bilingues.

M. Blair: Dans le journal d'hier soir, on disait que l'Alliance de la Fonction publique du Canada avait déclaré que dans certaines catégories, des objectifs fixés avaient été atteints ou même dépassés, dans la région de la capitale nationale.

M. Drury: Cela est exact. Cela dépend de ce que l'on entend par objectif. Si l'on veut parler de la catégorisation, au sein d'un ministère ou d'un organisme donné, de la catégorisation des postes qui doivent être occupés par des titulaires bilingues, nous n'avons pas encore atteint cet objectif; nous n'avons pas encore réalisé cela de façon méthodique et officielle; mais, dans certains organismes, le pourcentage de postes supérieurs occupés par des personnes bilingues, au sens propre du terme, atteint 100 p. 100.

M. Blair: Oui.

M. Drury: Il existe une certaine confusion entre les postes et les titulaires. Les exigences du poste en question et les compétences des personnes qui vont occuper ces postes, ont été précisées de manière à pouvoir obtenir des renseignements statistiques précis destinés à nos classifications.

M. Blair: Pouvez-vous avancer des chiffres ou des statistiques au cours des délibérations de ce Comité?

M. Drury: Je puis en fournir quelques-uns. Je n'aime pas avancer des chiffres avant d'être sûr de leur exactitude.

M. Blair: Oui.

M. Drury: Ce n'est pas que je m'y refuse au nom du secret, mais je désire ne pas donner de fausses informations.

M. Blair: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre de faire quelques commentaires supplémentaires au sujet des méthodes que le gouvernement a adoptées pour la mise en œuvre de sa politique. Est-il exact que le gouvernement a précisé ces objectifs, que ces objectifs sont maintenant soumis aux directives du Conseil du Trésor, et que celles-ci ont été transmises aux

[Texte]

the function of departments to present to the Treasury Board a structural pattern which will fit in with the over-all targets?

Mr. Drury: Perhaps a little more than just a structural pattern. As well as a structural pattern, an indication of the plan for implementing this structural pattern, what we call a Manpower Development Plan. The mere adoption of a structure without some flexible means of achieving it perhaps would not serve the whole purpose, so they are asked not for only the structure which would correspond to the achievement of these targets, but also a practical way of achieving it without either unfairness or injustice.

• 1030

Mr. Blair: Have the departments responded with their plans? What stage are you now at in developing this policy?

Mr. Drury: They are now at the stage of having received this instruction 48 hours ago but, even with the speed at which the public service moves, I think it is probably rather too short a time to expect their plans to be back.

Mr. Blair: I see. I would like, if I have another few minutes, Mr. Chairman, to direct the Minister's attention to what I believe is the most touchy part of this program. The hon. members will recall that the program was introduced at various stages. The program was effectively introduced in the Public Service during the time when Mr. Pearson was Prime Minister, and I suppose one could say that the enactment of the Official Languages Act might have had some effect in extending it, but so far as the public service is concerned I would think that the program and the policy has been operative for some years. Both Mr. Pearson and Mr. Trudeau in introducing and commenting upon this program went to particular pains to use language to the effect that the careers of established or existing unilingual public servants would not be prejudiced. I wonder to what extent, in working out the program under the new directive, provision has been made to give effect to the statements of these two prime ministers?

Mr. Drury: Mr. Chairman, no formal provision has been made and indeed it is a little difficult to make until such time as the departments have completed their plans for achieving these targets. I hope I can reassure the hon. member that when these plans are formulated and put forward for approval that this will be one of the important criteria in deciding whether they are appropriate and satisfactory or should be modified.

Mr. Blair: Mr. Chairman, as a long-time resident of this city and one who has been in and out of the public service on several occasions, I am always impressed by the sacredness of the written document. I wonder if the Minister and his colleagues have given consideration to the possibility that a directive which does not specify this

[Interprétation]

différents ministères? Revient-il maintenant aux divers ministères de fournir au Conseil du Trésor un schéma structural qui s'adaptera aux objectifs généraux?

M. Drury: Il ne s'agit pas seulement de schémas structuraux. Il s'agit également d'indiquer la méthode de mise en œuvre de ce schéma structural, c'est-à-dire de ce que nous appelons un plan de développement de la main-d'œuvre. Il ne servirait peut-être à rien d'adopter certaines structures sans avoir également des moyens assez souples de les mettre en œuvre; ainsi donc, on demande aux ministères de nous fournir non seulement la structure qui correspondra à l'atteinte de ces objectifs, mais aussi une méthode pratique pour atteindre ces objectifs sans injustice aucune.

M. Blair: Les ministères ont-ils fourni leurs plans? A quelle étape de la mise en œuvre de cette politique en êtes-vous maintenant?

M. Drury: Ils ont seulement reçu ces instructions il y a 48 heures; et malgré la vitesse à laquelle la Fonction publique peut agir, il me semble que ce délai est tout de même un peu trop court pour espérer recevoir leurs plans.

M. Blair: Je vois. S'il me reste encore quelques minutes, monsieur le président, j'aimerais attirer l'attention du ministre sur ce qui me semble être la partie la plus délicate de ce programme. Les honorables députés se souviendront que le programme a été mis en œuvre à divers stades. Ce programme a effectivement été mis en vigueur dans la Fonction publique lorsque M. Pearson était premier ministre; je pense que l'on peut dire que la mise en vigueur de la Loi sur les langues officielles a prolongé l'existence du programme, dans une certaine mesure; mais, en ce qui concerne la Fonction publique, il me semble que ce programme et cette politique sont en vigueur depuis déjà quelques années. M. Pearson et M. Trudeau, lorsqu'ils ont présenté ce programme ou lorsqu'ils ont fait des commentaires à son sujet, ont tous les deux beaucoup insisté sur le fait que la carrière de fonctionnaires déjà en poste et unilingues ne serait nullement compromise. Je me demande dans quelle mesure, dans la mise en vigueur du programme en vertu des nouvelles directives, les dispositions voulues ont été prises pour respecter les déclarations faites par les deux premiers ministres?

M. Drury: Monsieur le président, aucune disposition officielle n'a été prise; il est, en fait, assez difficile de le faire avant que les ministères n'aient terminé leurs plans destinés à atteindre ces objectifs. Je puis néanmoins réassurer l'honorable député en lui disant que lorsque ces plans auront été élaborés et soumis à notre approbation, ils constitueront l'un des critères essentiels de jugement lorsque nous déciderons s'ils sont réellement appropriés et satisfaisants ou s'ils doivent être modifiés.

M. Blair: Monsieur le président, j'habite depuis longtemps dans cette ville et j'ai déjà eu l'occasion, plusieurs fois, de faire partie de la Fonction publique et de quitter cet organisme; j'ai toujours été impressionné par le côté sacré des documents écrits. Je me demande si le ministre et ses collègues ont pensé qu'une directive qui ne préci-

[Text]

aim explicitly might lead to misunderstanding and misinterpretation?

Mr. Drury: Yes, I can see that, except that the words used by Mr. Pearson and by Mr. Trudeau, which I incidentally endorse, are much more effective as being representative of a state of mind and an approach to a problem than something which is appropriate for legislation. I have tried, along with my officials who have been conscious of this, to evolve some kind of formula or a form of words which one could legislate, but it is a bit like endeavouring to incorporate in a general statute that there will be no injustice. Just putting those words down really does not help very much. You have got to look at particular cases, specific cases, to determine whether they are just or unjust. We hope to apply this kind of test to the Manpower Development Plan to see if there is adequate provision for avoiding injustice.

● 1035

Mr. Blair: It is the policy of the government, expressed through you as the Minister in charge of the public service, to ensure that these objectives are borne in mind or, even more positively, that they are applied.

Mr. Drury: That is correct. We have given some indication of the ways in which we should not proceed, shall I put it this way, or that we will proceed in order to meet this particular condition. One of them, of course, is substantially improving the quantity and the availability of second-language training. It will be manifestly unjust to declare a particular condition in the public service for purely purposes of meeting these targets to be bilingual and provide no opportunity for those who aspire to this particular position, no opportunity to acquire familiarity with a second language. This would be unjust. Now, unless in this moving towards the achievement of the target there is opportunity for second-language training to be given, I do not think we should go at that rate. However, I cannot give you numbers or, indeed, precise words until we have had a look at the plan, to see how people intend to achieve them.

Mr. Blair: From the standpoint of the government there has been no repudiation of the statements made by Mr. Pearson and Mr. Trudeau that the position of serving public servants and their careers will not be prejudiced.

Mr. Drury: I think, Mr. Chairman, I might repeat what I said the other day in relation to this particular assurance by Mr. Pearson and by Mr. Trudeau that the government intends to stand by them, a reaffirmation rather than an absolute repudiation.

Mr. Blair: Mr. Chairman, I regret that I have a number of questions which I have not been able to ask, but perhaps I should stand aside and let some others proceed. I hope I can come back.

The Chairman: Mr. Thomson followed by Mr. Dinsdale.

[Interpretation]

sait pas explicitement les buts à atteindre pouvait peut-être mener à des malentendus de diverses sortes?

M. Drury: Oui, je m'en rends compte, mais les mots utilisés par M. Pearson et par M. Trudeau (et je dois d'ailleurs signaler que je les accepte) représentent bien plus un état d'esprit et une méthode d'approche pour un problème donné qu'une déclaration ayant force de loi. J'ai essayé, en collaboration avec mes hauts fonctionnaires qui sont également bien conscients du problème, de mettre au point une sorte de formule ou une sorte d'exposé qui aurait, en quelque sorte, force de loi; mais c'est un peu comme si l'on essayait de préciser dans une loi de caractère général qu'il n'y aurait aucune injustice. Il ne sert pas à grand chose d'écrire ces mots en toutes lettres. Il faut examiner les cas particuliers pour savoir s'ils sont équitables ou non. Nous espérons utiliser cette méthode dans le programme de perfectionnement de la main-d'œuvre afin de voir s'il y a des dispositions suffisantes pour éviter les injustices.

M. Blair: La politique du gouvernement, comme elle est exprimée par vous-même, en tant que ministre chargé de la Fonction publique, consiste à s'assurer que ces objectifs sont dans l'esprit de chacun, et même, d'une manière plus positive qu'ils sont appliqués.

M. Drury: C'est exact. Nous avons expliqué les manières dont nous ne devrions pas procéder, dirais-je, et que nous ferons en sorte de tenir compte de cette condition particulière. Un de ces moyens, bien entendu, est d'augmenter d'une manière substantielle la quantité et la disponibilité de l'enseignement de la seconde langue. Il serait évidemment injuste de demander une condition particulière dans la Fonction publique simplement pour atteindre les objectifs du bilinguisme, et de ne pas donner la possibilité à ceux qui veulent y entrer d'acquérir une certaine connaissance d'une seconde langue. Cela serait parfaitement injuste. Mais, à moins que pour atteindre ce but on n'offre des possibilités d'apprendre une seconde langue, je ne pense pas que nous devrions aller aussi rapidement. Cependant, je ne peux pas vous donner de chiffres ou même des renseignements précis avant que nous ayons examiné le programme et que nous ayons vu comment on a l'intention d'atteindre ces objectifs.

M. Blair: Du point de vue du gouvernement, il n'y a eu aucun démenti concernant les déclarations faites par M. Pearson et M. Trudeau, selon lesquelles la situation des fonctionnaires en fonction et leur carrière ne subiront aucun préjudice.

M. Drury: Je crois, monsieur le président, que je devrais répéter ce que j'ai dit l'autre jour au sujet des déclarations de M. Pearson et de M. Trudeau, que le gouvernement a l'intention de les soutenir et de les confirmer, plutôt que de les démentir.

M. Blair: Monsieur le président, je regrette de n'avoir pas pu poser toutes mes questions, mais je crois que je dois laisser la parole à d'autres personnes. J'espère qu'en suite je pourrai poser mes questions.

Le président: Monsieur Thomson, puis M. Dinsdale.

[Texte]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, in connection with the subject which you have been discussing all morning, I am taking advantage of the language training here in Ottawa for M.P.s and I am quite happy to have the opportunity to learn a second language. I would think in today's "Global Village Age", if you will, that we should be happy to have the opportunities to learn a second, third, or fourth language. In Europe I understand this is the case. These people are proud to have the opportunity rather than looking on it as a burden, if you will. Politically speaking, in my own riding it would be an advantage to me. Probably the largest second language group is Cree and I would like to learn Cree also.

However, Mr. Chairman, was it the intention only to deal with the Francophone issue this morning? I have another matter that I would like to discuss with the Minister.

The Chairman: No, no, we have all the Estimates before us. As I mentioned at the opening of the sitting, we have all the main Estimates relating to the Treasury Board.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): To get to it quickly, Mr. Chairman, there has been a strike lately in the East Coast and the West Coast pertaining to civil servants or, at least, to people employed by the government. As I understand it, there was a differential in pay of 85 cents an hour previously and it looks as though there is going to be a differential of \$1.15 an hour now in this particular strike between the same class of employees. Would the Minister care to comment on this particular issue? I could be more specific but I am sure he knows what I am talking about.

• 1040

Mr. Drury: If I can avoid transferring the negotiating process from the table, where it more appropriately belongs, to this Committee, I would like to do so. I do think that if we try to set up machinery for realistic, effective, collective bargaining, to carry it out in another forum can only damage this process.

If we are going to have meaningful, good, realistic collective bargaining, one should try to resist the temptation to transfer the bargaining from the framework which has been set up and, one hopes, according to rules that are appropriate to it, not to remove it to another forum, another area, and go at it in an *ad hoc* way.

However, in relation to the general principle, I think what Mr. Thomson has been suggesting, Mr. Chairman, is that it is right that equal work anywhere in Canada should command equal pay. This is a view which has been put forward by a number of people, but has been resisted by a number of other philosophers or theorists.

The reality of life in Canada is that for the vast majority of people, equal work does not command equal pay across the country. This is not our society. What the government has tried to do is to recognize this fact and in its wage negotiations with the members of the bargaining units in the public service, to establish, with some considerable effort, an analysis of wage rates and wage structures in a number of regions across Canada—

[Interprétation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, en ce qui concerne l'objet des discussions de ce matin, je dois dire que je profite de l'enseignement des langues pour les députés, qui se fait à Ottawa, et je suis très heureux d'avoir la possibilité d'apprendre une seconde langue. Il me semble que, dans notre «ère de village global», comme on dit, nous devrions être heureux d'avoir la possibilité d'apprendre une seconde, troisième, ou quatrième langue. Je crois que c'est le cas en Europe. Là, les gens sont fiers d'avoir cette possibilité, et ne la considèrent pas comme un fardeau. Sur le plan politique, cela m'avantagera dans ma propre circonscription. Je crois que la seconde langue la plus parlée est le Cree, et j'aimerais aussi apprendre le Cree.

Cependant, monsieur le président, je voudrais savoir si votre intention, ce matin, était de parler seulement du problème francophone. Il y a un autre sujet dont je voudrais parler avec le ministre.

Le président: Non, non, nous examinons tous les budgets. Comme je l'ai dit au début de la séance, nous examinons tous les budgets les plus importants relatifs au Conseil du Trésor.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pour aller vite, monsieur le président, il y a eu une grève récemment sur la côte Est et sur la côte Ouest, parmi les fonctionnaires ou, du moins, parmi les personnes employées par le gouvernement. Selon ce que j'ai compris, il y avait une différence de salaire de 80c. de l'heure précédemment, et il semble qu'il va maintenant y avoir une différence de \$1.15 de l'heure, entre la même catégorie d'employés et c'est l'objet de cette grève. Le Ministre voudrait-il bien dire quelques mots sur ce problème particulier? Je pourrais être plus précis, mais je suis sûr qu'il sait de quoi je parle.

M. Drury: Si je pouvais éviter de transférer le processus de la table des négociations, dont il relève de façon plus appropriée, à ce Comité, je serais heureux de le faire. Je suis convaincu que si nous essayons d'instaurer un mécanisme de négociations collectives réaliste et efficace, l'exposer devant un autre tribunal ne peut que nuire à ce processus.

Si nous voulons de bonnes négociations collectives, réalistes et sensées, on devrait essayer de résister à la tentation de faire sortir la négociation du cadre qui a été créé, nous l'espérons, en accord avec les règles qui lui conviennent, et de l'exposer devant un autre tribunal, une autre région et de façon *ad hoc*.

Néanmoins, en ce qui concerne le principe général, je crois que M. Thomson a proposé, monsieur le président, que la formule «à travail égal, salaire égal» soit appliquée partout au Canada. C'est là un point de vue qui a été exposé par bon nombre de gens, mais auxquels se sont opposés un certain nombre d'autres, philosophes ou théoriciens.

Au Canada, pour la grande majorité de la population, la réalité est que dans l'ensemble du pays un travail égal n'entraîne pas de salaire égal. C'est ainsi que fonctionne notre société. Le gouvernement a essayé de reconnaître ce fait et, au cours de ses négociations sur les salaires avec les membres de la Fonction publique, il a essayé de

[Text]

we have discovered that there is quite a wide variation across the country—to try to negotiate for each bargaining unit a rate of pay, or a wage, which corresponds to similar employment or trades in the region or locality where the bargaining unit operates.

In the present case there is a wide differential between what is paid to a ship-yard worker on the East Coast and that paid for the same kind of work in the same kind of industrial structure on the St. Lawrence River yards. This is the reality for the majority of people in the shipbuilding industry. The government, rather than distort the practices and wage structures in the private sector, has endeavoured to have its ship-yard workers rewarded in terms commensurate to their fellow residents in the area with the same kind of a scale.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I can accept in general what the Minister is saying, but I would suggest that if I were one of those employees whose wage was \$1.15 an hour less, I would not want to look on it as much of a reward. I accept the realities of living. Maybe the costs of living are less in one area than another. I would think that rather than increase a differential, as it would appear is going to be the case, the federal government should be giving some leadership in reducing the differential. It eventually ends up being another 30 cents over what the situation was previously.

• 1045

I would be quite critical of government widening this disparity rather than narrowing it. While, as you say, there may be some reason to accommodate yourself to the situation in a local area, it might be giving some leadership in narrowing this disparity.

Mr. Drury: The way, Mr. Chairman, in which the government is endeavouring to narrow these disparities is not through the technique of equating wages but of trying to raise the whole scale and level of economic activity in the areas which, across Canada, have been designated to the higher levels prevailing elsewhere. It will be productive, I think, of less distortion, of less dislocation, if we try and raise the level of everybody rather than just a particular, favoured group, which would be employees of the government.

Mr. Thomson: Or who have political muscle enough to demand it?

Mr. Drury: Obviously, the collective bargaining process is founded to some quite large degree on muscle and, in the collective bargaining process, those with more muscle tend to get more than those who have less.

Mr. Thomson: I will pass for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: If I can just continue briefly, Mr. Chairman, with some of the questions I was asking with respect to the press report.

On page 12, it states: "Bilingualism must be introduced gradually over a period of years in a manner which will

[Interpretation]

mettre au point, en faisant des efforts considérables, une analyse de l'échelle des salaires dans un certain nombre de régions du Canada. Nous nous sommes rendus compte qu'il y a une différence plutôt importante dans le pays, et cette analyse a pour but d'essayer de négocier avec chaque groupe un taux de rémunération, ou un salaire, qui corresponde à des métiers semblables dans la région ou la localité où est établie l'unité de négociation.

Dans le cas présent, il y a une importante différence entre ce que touche un travailleur de chantier naval sur la côte Est et ce que touche, pour le même genre de travail dans le même genre d'industrie, un ouvrier du chantier naval du Saint-Laurent. Voilà ce qui se passe pour la majorité des gens employés dans la construction navale. Le gouvernement, plutôt que de changer les habitudes et les structures de salaire dans le secteur privé, a essayé que les travailleurs des chantiers navals soient payés de façon comparable aux habitants de la région avec le même genre d'échelle.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je suis en général d'accord avec ce que monsieur le ministre vient de dire, mais je voudrais dire que si j'étais l'un de ces employés dont le salaire horaire est inférieur de \$1.15, je ne le considérerais pas comme une compensation importante. J'accepte les réalités de la vie quotidienne. Il se peut que le coût de la vie dans une région soit inférieur à celui d'une autre région. Je pense, qu'au lieu d'accroître une différence, comme cela semble être le cas, le gouvernement fédéral devrait en quelque sorte montrer la voie en réduisant cette différence. Finalement, il s'agit toujours d'une augmentation de 30c. par rapport à la situation antérieure. Je ne voudrais pas que le gouvernement élargisse cette disparité plutôt que de l'amoinrir. Il peut y avoir certaines raisons pour vous accommoder de la situation dans une région donnée mais cela peut donner lieu à faire diminuer cette disparité.

M. Drury: Monsieur le président, la façon dont le gouvernement entend amoindrir ces disparités n'est pas d'uniformiser les salaires, mais de hausser le niveau de l'activité économique dans les régions désignées en fonction des niveaux élevés des autres régions. Il sera plus productif d'essayer d'élever le niveau en général plutôt que celui d'un groupe en particulier qui serait celui des employés du gouvernement.

M. Thomson: Ou celui qui est assez fort politiquement pour le demander?

M. Drury: Évidemment, la négociation collective se fonde dans une large mesure sur la détermination, et celui qui est plus déterminé obtient plus que d'autres.

M. Thomson: Je cède la parole, M. le président.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Puis-je poser quelques brèves questions sur le compte rendu de la presse?

A la page 12 on y lit: «Le bilinguisme doit être instauré graduellement au cours d'un certain nombre d'an-

[Texte]

not lead to injustice or misunderstanding. Thus both in scope and in timing the program is moderate and realistic." Is any consultation with the public servants on this matter contemplated? The program has been under way now for a couple of years and I am wondering if there has been any attempt to have an anonymous poll of the public servants to see how they feel about the inevitability of gradualness, whether they feel that implementation of the program is proceeding at a sufficiently slow pace not to jeopardize their position.

How does the government and the Minister determine public service reaction?

Mr. Drury: Principally, Mr. Chairman, through consultation with the elected representatives of the employees who have bargaining units. As I think the honourable gentleman is aware, the public service, in terms of numbers at any rate, are, in the majority, organized into bargaining units which have established a form of representation through elected officers who act as their spokesmen. There has been continuous consultation with the representatives of the employees organized into bargaining units.

Mr. Dinsdale: This is a constant and continuing process and no difficulties have emerged in the process of the consultation?

Mr. Drury: In so far as consultations are concerned, I do not think there have been difficulties. The targets mentioned here, for instance, were established as a consequence of consultation and agreement between the chairman of the Public Service Commission and the elected spokesmen for the bargaining units. This does not mean that there is unanimous agreement at every stage on everything that is done. It is a little bit hard to make progress on the basis of a universal veto, but there has been consultation, and there has been a very substantial improvement, I think, in understanding and absence of misunderstanding.

Of course, in a very large public service such as the public service of Canada, even though in my view it is one of the best in the world, there are bound to be, occasionally, misapprehensions and misunderstanding. It was in recognition of this and to improve this understanding, to remove any possible misunderstanding, that we have put together this, I hope, coherent statement of both philosophy and policy in relation to this problem.

Mr. Dinsdale: The elected officials of the employees of the public service: what recourse have they, other than through the Minister, if they are unhappy? How do they make their concern known publicly?

• 1050

Mr. Drury: Well, I do not think that the elected representatives are lacking either in articulation or the means to express.

Mr. Dinsdale: But they are also employees, are they not? And if they became too articulate, could pressure not be brought to bear?

Mr. Drury: They are employees of the bargaining unit. Mr. Edwards, for instance, is not an employee of the government. Mr. Barnes is not an employee of the government.

[Interprétation]

nées de façon à ne pas engendrer l'injustice ou la mésentente. Ce programme est donc modéré et réaliste dans sa portée et dans sa durée. A-t-on l'intention de consulter les fonctionnaires sur cette question? Le programme est en voie d'exécution depuis déjà quelques années et je me demande s'il y a eu un sondage chez les fonctionnaires pour savoir s'ils estiment que le programme se poursuit assez lentement pour ne pas nuire à leur situation.

Que pensent le gouvernement et les ministres de la réaction de la Fonction publique?

M. Drury: Principalement par le truchement de la consultation avec les représentants élus des fonctionnaires qui ont des groupes de négociation. Comme vous le savez probablement, la Fonction publique est organisée en unités de négociation qui ont établi une forme de représentation par voie de représentants élus qui agissent comme porte-parole. Il y a eu consultation continue avec les représentants des fonctionnaires.

M. Dinsdale: Il n'y a pas eu de difficulté au cours de cette consultation?

M. Drury: En ce qui concerne les consultations, je ne crois pas qu'il y ait eu des difficultés. Les objectifs que nous avons mentionnés ont été établis à la suite de consultations et d'accords entre le président de la Commission de la fonction publique et les représentants élus des unités de négociation. Cela ne veut pas dire qu'il y a unanimité en tout temps et sur toutes les questions en cause. Il est très difficile de faire des progrès quand il y a veto universel, mais il y a eu consultation et une amélioration considérable dans la façon de s'entendre et dans l'absence de mésentente.

Bien sûr, dans une Fonction publique aussi importante que celle du Canada, même si à mes yeux, c'est une des meilleure au monde, il est inévitable qu'il y ait à l'occasion des mésententes et des appréhensions. C'est en vue d'améliorer la bonne entente et d'éliminer toute possibilité de mésentente que nous avons rédigé cette déclaration philosophique et politique concernant ce problème.

M. Dinsdale: Quel recours ont les représentants élus des fonctionnaires fédéraux s'ils ne sont pas satisfaits, outre d'en appeler au ministre? Comment font-ils connaître leur insatisfaction au public?

M. Drury: A mon avis, les élus ont tous les moyens nécessaires pour s'exprimer.

M. Dinsdale: Oui, mais ils sont quand même des employés, non? Et s'ils parlent trop, peut-on envisager des pressions?

M. Drury: Ils sont les employés du secteur des négociations. M. Edwards, par exemple, n'est pas un employé du gouvernement. M. Barnes n'est pas un employé du gouvernement.

[Text]

Mr. Dinsdale: And actually it is through Mr. Edwards and Mr. Barnes that these concerns would be expressed? I am raising this issue because every time it comes up in the press, you get anonymous phone calls from people in the Public Service who say, we cannot talk and we are afraid; it is almost as if you were operating in a police state, and I am just wondering what redress they have rather than sneaking into telephone booths and phoning members of Parliament. They are afraid they are going to get their heads cut off.

Mr. Drury: Well, there are two avenues of protest available to the individual. One is through the bargaining unit mechanism, and I suppose in the same way and perhaps for the same reasons, some people are dissatisfied with the effectiveness of their elected members of Parliament to carry their case. There would be occasion for the same sense of frustration and dissatisfaction with the efforts of the leaders of the bargaining unit to carry through individual cases, but there is this recourse. And secondly, there is quite an elaborate grievance procedure available to public servants, including as a final recourse the courts of Canada, and indeed now there have been within the past few years one or two cases where grievances have been pursued through the courts; in one case I think from the point of view of the plaintiff, successfully.

Mr. Dinsdale: I think the greatest area of concern is outlined on page 11 of your brief:

As a result of this policy, language requirements as we can foresee them, will not seriously interfere with promotion opportunities, particularly not for persons of long service.

There has been great concern over the speed of implementation, as to how it will affect public servants with long service. The question has been raised that premature—well, the Minister's statement goes on to say:

In a gradually expanding Public Service, with a relatively high turnover, career opportunities will remain as attractive, or more attractive, than they are today.

• 1055

Is this turnover going to be expedited by the early retirement measure that has recently been introduced? This has caused great concern.

Mr. Drury: There is no question but that the earlier retirement provisions will make it possible for a man to leave the public service at an earlier age, with a measure of financial security, than had been possible in the past; and one would expect a number of people to take advantage of this. If they do, then an immediate impact on the rate of turnover will be to increase it. I think this is obvious.

Mr. Dinsdale: Is one deliberately connected with the other?

Mr. Drury: If an opportunity presents itself and people take advantage of it, obviously there is a direct connection.

[Interpretation]

M. Dinsdale: Et c'est pourtant à travers M. Edwards et M. Barnes que ces inquiétudes sont exprimées! Je soulève ce problème parce que chaque fois qu'on en parle dans la presse, on reçoit des coups de téléphone anonymes des gens de la Fonction publique qui disent: «Je ne peux pas parler, j'ai peur»; c'est comme si on se trouvait dans un État policier. Je me demande ce qu'ils pourraient faire, plutôt que de se faufiler dans des cabines téléphoniques pour appeler des députés. Ils croient qu'on va leur couper la tête.

M. Drury: Il y a deux manières de faire connaître ses griefs. On peut s'adresser au secteur des négociations, et c'est peut-être la raison pour laquelle certaines personnes sont mécontentes de l'efficacité de leur député à s'occuper de leurs affaires. Ce même sens de frustration et de mécontentement pourrait se manifester en ce qui concerne les efforts des chefs de ces secteurs de négociations lorsqu'ils s'occupent de cas individuels, mais c'est toujours un moyen. Il y a aussi un processus compliqué mis à la disposition des fonctionnaires, qui inclut comme recours final les tribunaux du Canada, et, au cours des dernières années, un ou deux de ces cas sont allés devant les tribunaux; et l'un d'eux, avec succès pour le plaignant.

M. Dinsdale: A mon avis, le principal domaine d'inquiétudes est souligné à la page 11 de votre mémoire:

Les exigences linguistiques telles que nous les prévoyons, et résultant de cette politique, n'influenceront pas sérieusement sur les chances de promotion, en particulier pour les fonctionnaires de longue date.

On s'est inquiété, vu la rapidité de la mise en vigueur, de savoir quel serait le sort des vieux fonctionnaires. Il est encore temps d'y penser. Le ministre poursuit dans son mémoire:

Dans une Fonction publique qui s'élargit de jour en jour, provoquant des ramaniements assez importants, les perspectives de carrière resteront aussi attrayantes, ou plus attrayantes qu'elles ne le sont aujourd'hui.

Est-ce que cela va être réglé par la mesure de retraite anticipée que l'on a introduite récemment? Cela a provoqué une certaine inquiétude.

M. Drury: Il n'y a pas de problèmes sinon que les dispositions de retraite anticipée permettront à un employé de quitter le service public plus tôt, avec plus de sécurité financière, qu'auparavant. On s'attendrait à ce que nombre d'employés profitent de cet avantage. Si c'est le cas, alors le taux de roulement sera en conséquence augmenté. Je pense que cela est évident.

M. Dinsdale: Est-ce que tous deux sont en rapport d'une façon délibérée?

M. Drury: Si une occasion se présente et que les gens la saisissent, il y a évidemment un rapport direct.

[Texte]

Mr. Dinsdale: I would think that the atmosphere of the public service was so salubrious and the situation would be so happy that they would not want to retire earlier. They would want to make use of their accumulated experience to carry on in the public service.

Mr. Drury: This perhaps is true, and I am not suggesting that every civil servant is going to be looking forward to the day when he reaches age 55 and can get out fast. I do not regard this as likely to lead to a wholesale departure from the public service.

The Chairman: Mr. Dinsdale, I am sorry but your time is over. I have two more members who would like to ask questions.

Mr. Dinsdale: We are running it like a comptometer now.

The Chairman: I am sorry.
Mr. Clermont.

Mr. Dinsdale: I would like to come back because I am in full flight. This is most unsatisfactory.

The Chairman: Yes, but I have read to you the rules of the Committee, Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: You just get going and you are cut off in full flight.

The Chairman: We have to be fair to the other members who would like to ask questions.

Mr. Dinsdale: Obviously, an attempt is being made to make it almost impossible for members of Parliament to pursue problem areas. You just cannot run a democracy by a timeclock.

Mr. Blair: You have to be fair to all members.

Mr. Dinsdale: I will await my turn.

M. Clermont: Monsieur le président, habituellement la séance du matin se termine à onze heures. J'accepte la théorie de l'honorable Teasdale à l'effet que les comités sont le prolongement de la Chambre des communes, mais à la Chambre des communes, certains débats sont limités à 20, 30 et 40 minutes. Il est bien stipulé dans le Règlement de la Chambre qu'un député peut aller poser des questions dans un comité. Il a les mêmes droits qu'un membre du Comité, mais il ne peut pas voter et proposer une motion. Le comité est le prolongement de la Chambre des communes avec certaines exceptions et même à la Chambre des communes, sur certains sujets, on n'a droit qu'à 20 ou 30 minutes.

The Chairman: If I may, I will read the rule concerning us this morning.

M. Clermont: Monsieur le président, à titre d'ancien ministre de la Couronne et de membre du Conseil privé, je suis certain que l'honorable député connaît tous les règlements. Il est onze heures, je crois que...

[Interprétation]

M. Dinsdale: Je croyais que l'atmosphère dans la Fonction publique était si saine et la situation si satisfaisante que personne ne pensait à prendre une retraite anticipée. Je pensais que les fonctionnaires préféraient utiliser l'expérience qu'ils avaient accumulée pour poursuivre leur activité.

M. Drury: Ceci est peut-être vrai et je ne dis pas que tous les fonctionnaires attendent d'avoir atteint l'âge de 55 ans pour prendre une retraite rapide. Je ne crois pas que ceci provoquera des départs massifs de la Fonction publique.

Le président: Monsieur Dinsdale, je suis désolé, mais votre temps de parole est terminé. Il y a deux autres députés qui aimeraient poser des questions.

M. Dinsdale: A présent, nous travaillons comme une machine à calculer.

Le président: J'en suis désolé.
Monsieur Clermont.

M. Dinsdale: J'aimerais pouvoir y revenir car je suis en plein exposé. Ceci est tout à fait insatisfaisant.

Le président: Oui, mais je vous ai lu les règlements du comité, monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: On vous laisse parler et puis on vous arrête en plein élan.

Le président: Nous devons nous montrer équitable vis-à-vis des autres députés qui aimeraient poser des questions.

M. Dinsdale: Il est évident que l'on cherche à rendre la tâche des députés impossible. On ne mène pas une démocratie au chronomètre.

M. Blair: On doit être équitable vis-à-vis des autres députés.

M. Dinsdale: J'attendrai donc mon tour.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, we usually end the morning session at 11. I accept the theory made by the Honourable Teasdale when he says that Committees are an extension of the House of Commons' sittings. In the House of Commons, some debates are limited to 20, 30 or 40 minutes. It is actually said in the Standing Orders of the House of Commons that a member may go and ask questions to another Committee. He has the same rights as a member sitting on the Committee, but he may not vote or move any motion. The Committee is an extension of the sessions in the House of Commons with certain restrictions, and even in the House of Commons, on certain subjects, members are allowed to speak for only 20 or 30 minutes.

Le président: Si vous me le permettez, je lirais les règlements nous concernant ce matin.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, being a former Minister of the Crown and a member of the Privy Council, I am sure that the Honourable member knows all the rules. It is eleven o'clock and I think that...

[Text]

The Chairman: The Standing Order reads:

65.(9) Any member of the House who is not a member of a standing or special committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but he may not vote or move any motion, nor shall he be part of any quorum.

I think this would refer to you, Mr. Dinsdale, this morning. Unfortunately we have to vacate the room for the next standing committee that starts at 11 o'clock, so no one else will have the floor after you.

Mr. Dinsdale: The charade goes on.

The Chairman: I wish to mention that we adjourn this meeting until this afternoon at 3.30. The subject will be Industry, Trade and Commerce. The Honourable Otto Lang, with officials of the Department, will be here on Supplementary Estimate C.

Mr. Dinsdale: When will Mr. Drury be back, Mr. Chairman?

• 1100

The Chairman: He is not scheduled for another sitting. We already have had two sittings with him, but we will have Mr. Carson. Perhaps there are a lot of questions...

Mr. Carter: Mr. Chairman, on a point of order, there are questions which have been left unanswered. I think the members...

The Chairman: Well, we might schedule them later on.

Mr. Carter: I beg your pardon.

The Chairman: We have to give priority to Supplementary Estimates (C) which have to be reported to the House by March 22. Then we will resume the main Estimates and we may ask Mr. Drury to come back.

Mr. Dinsdale: The government had better introduce closure and be done with it, use its new closure measure.

The Chairman: Would you be available for another sitting, Mr. Drury?

Mr. Drury: I would, but I would point out, Mr. Chairman, that I have some other responsibilities to discharge and...

An hon. Member: Two hours.

Mr. Dinsdale: Your first responsibility is to the House of Commons.

Mr. Drury: I want to come back and I think it should be easily possible to effect a sort of mutually convenient time. I do appreciate the fact that the Committee has an urgent task of dealing with the Supplementary Estimates. You have a time limit on this. It is not just merely convenience. You have to deal with them before the 23rd.

[Interpretation]

Le président: Le Règlement de la Chambre des communes stipule que:

65.(9) Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent ou spécial peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion et il ne doit non plus faire partie d'aucun quorum.

Je crois, monsieur Dinsdale, que cela se rapporte à votre cas de ce matin. Malheureusement, il nous faut libérer la pièce pour le comité permanent suivant qui commence à 11 heures, et ainsi je ne donnerai la parole à personne d'autre après vous.

M. Dinsdale: Et la charade continue.

Le président: J'aimerais proposer l'ajournement de cette réunion jusqu'à cet après-midi à 3 heures trente. Le sujet en sera l'industrie et le commerce. L'honorable Otto Lang, accompagné de fonctionnaires du ministère, nous parlera du budget supplémentaire C.

M. Dinsdale: Quand M. Drury sera-t-il de retour, monsieur le président?

Le président: Il n'est pas prévu pour une autre séance. Nous en avons déjà eu deux avec lui mais nous aurons M. Carson. Peut-être y a-t-il beaucoup de questions...

M. Carter: Monsieur le président, un point d'ordre. Il y a des questions qui ont été laissées sans réponse. Je pense que les membres...

Le président: Bon, on peut les inscrire plus tard.

M. Carter: Je vous demande pardon.

Le président: Nous devons donner la priorité aux prévisions supplémentaires (C) qui doivent être rapportées à la Chambre le 22 mars. Puis, nous reprendrons les prévisions principales et nous pourrions demander à M. Drury de revenir.

M. Dinsdale: Le gouvernement ferait mieux de présenter la motion de clôture et d'en terminer, qu'il utilise cette nouvelle mesure de clôture.

Le président: Seriez-vous en mesure de revenir à une autre séance, monsieur Drury?

M. Drury: Je voudrais bien, mais je voudrais vous faire remarquer, monsieur le président, que j'ai bien d'autres responsabilités et que...

Une voix: Pour deux heures.

M. Dinsdale: Votre première responsabilité est envers la Chambre des communes.

M. Drury: Je vais revenir et je pense qu'il serait facilement possible de fixer un temps qui nous conviendrait à tous. Je comprends que le Comité doive traiter d'urgence les prévisions supplémentaires. Vous avez un temps limite pour cela. Ce n'est pas simplement par goût; vous devez en avoir terminé avant le 23.

[Texte]

Mr. Dinsdale: Guillotine.

The Chairman: Very well, we will have a meeting of the Subcommittee and try to get organized to hear Mr. Drury at a third meeting.

Thank you very much. In your name I wish to thank Mr. Drury and the officials of the Department for being with us this morning.

This meeting stands adjourned.

[Interprétation]

M. Dinsdale: Guillotine.

Le président: Très bien, nous aurons une séance du sous-comité et nous essaierons d'entendre M. Drury lors d'une troisième session.

Merci beaucoup. En votre nom à tous, je désire remercier M. Drury et les fonctionnaires du ministère pour être venus ce matin.

La séance est ajournée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, March 11, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 13

Le jeudi 11 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971, relating to Industry, Trade and Commerce and the Prices and Incomes Commission

LIBRARY
CONCERNANT: 1971 ☆

Le Budget Supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, concernant le Ministère de l'Industrie et du Commerce et la Commission des prix et des revenus

APPEARING:

The Hon. Otto Lang, Minister responsible for the Canadian Wheat Board

COMPARAÎT:

L'honorable Otto Lang, Ministre responsable de la Commission canadienne du blé

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger

Messrs.

Caccia
Carter
Clermont
Dupras
Forget

Gillespie
Goode
Horner
Langlois
Marshall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger

Messieurs

Mather
Peddle
Ricard
Ritchie
Rochon

Rodrigue
Smith (*Saint-Jean*)
Thomson (*Battleford-
Kindersley*)—(20)

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, March 10, 1971

*Ordered,—*That the Supplementary Estimates (C) tabled in the House on March 4, 1971, with the exception of those items relating to Veterans Affairs, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 10 mars 1971

*Il est ordonné,—*Que, à l'exception des crédits relatifs au ministère des Affaires des anciens combattants, le budget supplémentaire (C), déposé à la Chambre le 4 mars 1971, soit renvoyé au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 11, 1971
(18)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this afternoon at 3.40 p.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Carter, Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7).

Other members present: Messrs. Gleave, Gundlock, Southam, M.P.s.

Appearing: The Hon. Otto Lang, Minister responsible for the Canadian Wheat Board.

Witnesses: Mr. W. J. O'Connor, Acting Chief, Grain Division, Industry, Trade and Commerce; and Mr. R. L. Gibbs, Comptroller, Financial Services Branch, Industry, Trade and Commerce.

The Committee began consideration of the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971 and the Chairman called Item 23C relating to Industry, Trade and Commerce.

Then the Chairman introduced the Minister and his officials.

After a brief opening statement by the Hon. Otto Lang, the Committee questioned him and his officials.

The questioning continuing and the division bells ringing, at 4.31 p.m., the Committee adjourned until 8.00 p.m. this evening.

EVENING SITTING

(19)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened at 8.37 p.m. this evening. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(5).

Witnesses: From the Prices and Incomes Commission:

Mr. John H. Young, Chairman; Mr. Bertram G. Barrow, Commissioner; Mr. G. E. Freeman, Commissioner; Mr. G. V. Haythorne, Commissioner; Mr. G. A. Berger, Secretary of the Commission.

The Committee resumed its consideration of the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971.

The Chairman called Item 25C relating to the Prices and Incomes Commission and introduced Mr. Young and his officials.

After a brief opening statement by Mr. Young, the Committee proceeded to question him and his officials.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 11 mars 1971
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 3 h 40 de l'après-midi. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Carter, Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Rodrigue, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(7)

Autres députés présents: MM. Gleave, Gundlock et Southam.

Comparaît: L'honorable Otto Lang, ministre responsable de la Commission canadienne du blé.

Témoins: MM. W. J. O'Connor, chef adjoint, direction des grains, ministère de l'Industrie et du Commerce; et M. R. L. Gibbs, contrôleur, direction des services financiers, ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le Comité entreprend l'étude du budget des dépenses supplémentaires (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971 et le président met en délibération le crédit 23C concernant l'industrie et le commerce.

Le président présente ensuite le ministre et ses hauts fonctionnaires.

L'honorable Otto Lang fait une brève déclaration et répond aux questions des membres du Comité avec l'aide de ses hauts fonctionnaires.

Pendant la période des questions, la cloche sonne à 4 h 31 de l'après-midi et, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 h du soir.

SÉANCE DU SOIR

(19)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 8 h 37 du soir. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(5).

Témoins: De la Commission des prix et des revenus:

MM. John H. Young, président; Bertram G. Barrow, commissaire; G. E. Freeman, commissaire; G. V. Haythorne, commissaire; et G. A. Berger, secrétaire de la Commission.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Le président met en délibération le crédit 25C concernant la Commission des prix et des revenus et présente M. Young et ses collègues.

M. Young fait une brève déclaration et répond ensuite aux questions des membres du Comité avec l'aide de ses collègues.

The questioning completed, the Chairman thanked the witnesses for their valuable contribution.

At 10.00 p.m., the Committee adjourned until Tuesday, March 16, 1971 at 9.30 a.m.

A la fin de la période des questions, le président remercie les témoins.

A 10 h du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 16 mars 1971, à 9 h 30 du matin.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 11, 1971

● 1539

[Text]

The Chairman: Order. We are examining the Supplementary Estimates (C) 1970-71 relating to Industry, Trade and Commerce and I wish to call your attention to page 34 of the Supplementary Estimates.

Appearing are the Honourable Otto Lang, Minister responsible for the Canadian Wheat Board, Mr. W. J. O'Connor, Acting Chief, Grain Division, Department of Industry, Trade and Commerce, and Mr. R. L. Gibbs, Comptroller, Finance, of the Department of Industry, Trade and Commerce.

● 1540

Do you have an opening statement, Mr. Minister?

Hon. Otto E. Lang (Minister responsible for the Canadian Wheat Board): Mr. Chairman, perhaps just a few words. I understand that the two items that will be of interest to you today are the Market Development Vote on page 32 and the Grains Program Vote on page 34. The Market Development Vote is a supplementary Vote of \$22,500 which is matched in the Department of Agriculture Estimates by a similar amount. This represents an additional grant to the Canada Grains Council in connection with the missions they mounted this year. These missions were financed in part by the three Prairie governments as well, so it was a joint venture in financing with the Canada Grains Council sending missions abroad to explore markets particularly in feed grain and oil seeds. The Grains Program Vote is designed to cover the payment to the producers of soft spring wheat of the amount of money which was surplus on the account of this grain and which, as with the Durum payment which was made earlier, required a special vote in order to allow the amount to be paid, having regard to the particular wording of the Canadian Wheat Board Act. The amount involved is a total of \$250,000 covered in bulk by transfer and a dollar item.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): A transfer from where in this case?

Mr. Lang: From Vote 5 of the Department of Industry, Trade and Commerce.

The Chairman: Mr. Gleave.

Mr. Gleave: Mr. Chairman, on the Market Development Vote, could you tell us, Mr. Minister, why the Canada Grains Council was chosen as an instrument for market development rather than the Canadian Wheat Board which is a marketing agency particularly in regard to the grains it handles?

Mr. Lang: The heading may not be particularly important to the issue. The Canada Grains Council showed an initiative in trying to explore on behalf of the industry as

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 11 mars 1971

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous étudions le budget supplémentaire (C) 1970-1971 de l'Industrie et du Commerce et je vous demanderais de vous reporter à la page 34 du budget supplémentaire.

Nous avons aujourd'hui parmi nous l'honorable Otto Lang, ministre responsable de la Commission canadienne du blé, M. W. J. O'Connor, chef suppléant de la Division des céréales, ministère de l'Industrie et du Commerce, et M. R. L. Gibbs, contrôleur des comptes, finances, du ministère de l'Industrie et du Commerce. Avez-vous une déclaration préliminaire à faire, monsieur le ministre?

Hon. Otto Lang (Ministre responsable de la Commission canadienne du blé): Monsieur le président, je me bornerai à dire quelques mots. Si j'ai bien compris, vous étudiez aujourd'hui le crédit du développement du marché à la page 32 et le crédit du programme des céréales à la page 34. Le premier est un crédit supplémentaire de 22,500 dollars et on retrouve ce même montant dans le budget du ministère de l'Agriculture. Ceci représente une subvention supplémentaire accordée au Conseil canadien des céréales pour l'aider à financer les missions qu'il a organisées cette année. Ces missions ont été également financées en partie par les trois gouvernements des Prairies, c'est donc une entreprise mixte. Elles sont envoyées à l'étranger pour explorer les marchés, surtout pour les céréales fourragères et les graines oléagineuses. L'autre crédit servira à payer aux producteurs de blé tendre de printemps une somme correspondante à l'excédent pour ce grain; il faut pour ce paiement, comme pour le paiement Durum qui a été fait antérieurement, un crédit spécial, aux termes de la loi sur la Commission canadienne du blé. Cette somme se monte à 250,000 dollars et sera couverte par un transfert et par un crédit en espèces.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): D'où serait fait le transfert?

M. Lang: On transférerait le crédit 5 du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le président: Monsieur Gleave.

M. Gleave: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire, à propos du crédit du développement du marché, pourquoi on a choisi le Conseil canadien des céréales et non la Commission canadienne du blé qui est un organisme de commercialisation?

M. Lang: Cela n'a pas tellement d'importance. Le Conseil canadien des céréales a pris l'initiative et a essayé d'explorer le marché pour faire profiter toute l'industrie

[Texte]

a whole. As you know, the Canada Grains Council represents all facets of the industry: producers and carriers and handlers, and they explored the question of how to assist in the exploration for additional markets for grain, an effort which is welcomed no matter who does it, and in the course of exploring this had discussions with the Wheat Board, with the Grain group and with other people. They devised a scheme of sending missions abroad which was fully supported by the other agencies mentioned and which had personnel supplied from them on some of the missions as well. It was very much a joint venture by the total industry spearheaded by the Canada Grains Council which was set up really to take that kind of initiative.

Mr. Gleave: You mention certain trips abroad, surely not to the extent of \$22 million.

Mr. Lang: Those are thousands.

Mr. Gleave: They made these trips abroad. Does the Grains Council, as such, establish any permanent offices, any permanent liaison? What does it leave behind?

• 1545

Mr. Lang: The purpose of the trip was not to establish permanent offices but to explore the market situations and to bring back reports to the industry as a whole for further follow-up. These reports are now in the process of being received and registered, and hopefully, in several cases, acted upon by different segments of the industry, including the Canadian Wheat Board.

The Chairman: Mr. Gleave.

Mr. Gleave: What has puzzled me—and I say this quite honestly—is that it would seem to me that the Canadian Wheat Board, particularly in the grains they are handling, over the time they have been operating, surely should know what market potential there is, unless there has been a deliberate attempt by themselves to confine themselves to the run-of-the-mill commercial market, which I do not think has been the case. What has surprised me is why, with the facilities they have had available to them, and the experience they have had available to them—why the Canada Grains Council should now mount a series of investigating trips, I suppose you would call them, to various parts of the world, and why does not the Canadian Wheat Board do this job?

I could not envisage, for example, General Motors or any other substantial business—and selling grain is a very substantial business—it is not really. You do not find this sort of situation where the industry concerned with a marketing agency such as the Canadian Wheat Board or General Motors—you do not find them turning their market expansion and market research over to somebody else. They usually set up a division and do it. This is what surprises me in this approach.

Mr. Lang: I think one thing that one should remember in this particular case is that not all of the grains with which one might want to be interested, in a mission like this, are grains within the jurisdiction of the Canadian Wheat Board, so that from that point of view alone, a

[Interprétation]

de ses travaux. Comme vous le savez, le Conseil canadien des céréales représente tous les secteurs de l'industrie: les producteurs, les transporteurs, les manutentionnaires et le Conseil a voulu participer à la recherche de nouveaux marchés pour les céréales; c'est un travail très utile, peu importe qui le fait et, pendant ces travaux, le Conseil a rencontré les représentants de la Commission canadienne du blé, du groupe des céréales et d'autres organismes. Il a décidé d'envoyer des délégués à l'étranger et cette idée a été très bien accueillie par les autres organismes mentionnés qui sont d'ailleurs représentés au sein des délégations. L'ensemble de l'industrie a donc participé à ce programme dirigé par le Conseil canadien des céréales dont le rôle est justement de prendre ce genre d'initiatives.

M. Gleave: Vous parlez de voyages à l'étranger mais cela ne se monte certainement pas à 22 millions de dollars.

M. Lang: Ce sont des milliers de dollars.

M. Gleave: Il y a eu des voyages à l'étranger. Le Conseil des céréales établit-il des bureaux permanents, une liaison permanente? Que laisse-t-il derrière lui?

M. Lang: Ce voyage n'a pas été fait pour établir des bureaux permanents mais pour explorer le marché et, au retour, renseigner l'industrie sur la situation d'ensemble. Ces rapports sont maintenant aux mains des différents secteurs de l'industrie, y compris la Commission canadienne du blé. J'espère que les différents organismes les étudient avec attention.

Le président: Monsieur Gleave.

M. Gleave: Quelque chose me préoccupe et je vais être franc; la Commission canadienne du blé fonctionne depuis longtemps et devrait connaître les possibilités du marché à moins qu'elle n'ait délibérément voulu se limiter au marché habituel, ce qui n'a pas été le cas, je crois. La Commission a de nombreuses installations à sa disposition, a déjà beaucoup d'expérience dans ce domaine et je suis surpris de voir que c'est le Conseil canadien des céréales qui organise ces voyages d'études dans le monde et non la Commission canadienne du blé.

Je ne vois pas la *General Motors* ou tout autre entreprise importante—et la vente des céréales est une entreprise importante—se comporter de la sorte. Ceux qui ont la chance d'avoir un organisme de commercialisation comme la Commission canadienne du blé ou la *General Motors* ne vont pas confier leurs enquêtes de marché à quelqu'un d'autre. En général, ces entreprises établissent une division et se chargent du travail. C'est ce qui me surprend.

M. Lang: Il y a une chose importante à ne pas oublier dans cette affaire. La Commission canadienne du blé ne s'occupe pas de toutes les céréales dont il faut tenir compte dans les voyages comme ceux-ci; par conséquent, une mission organisée par l'ensemble de l'industrie et

[Text]

mission mounted by the industry as a whole and the Canada Grains Council representing that industry could cover the whole field, not only the field in which the Canadian Wheat Board is interested, but the other segments of the field which the trade is interested in.

Furthermore, there are certain ventures, certain possibilities, which require exploring, where it might well be the independent initiative of the trade, whether private companies or of a company like XCAN which, as you know, is the export arm of the co-operative group in the Prairies. They may take certain initiatives to move in the development of whether it be plant or facilities, so there is a reason why other aspects of the industry might be involved in this other than the Canadian Wheat Board itself.

The Canada Grains Council, of course, has been in existence now for perhaps two years, perhaps one and one half years of staffed operation, and they have felt the need for some additional initiative on behalf of the industry as a whole of this sort, and we really agreed with them, through the Canadian Wheat Board and through the government as a whole, and therefore encouraged the initiative to take place.

Mr. Gleave: Today, in this item here, and in the trips they made, what portion of their time would they spend on the grains that are under the Canadian Wheat Board, and what portion of their time on the grains that are under the control of the Canadian Wheat Board? Have we any reports?

Mr. Lang: The reports have begun to arrive in the form where I have seen them, but certainly not with an analysis of a particular breakdown in time. I have not put that particular question to them, and I am not sure that they could break their time down so easily, either because frequently they would be meeting customers of one sort or another without concentrating their attention on a particular branch.

Mr. Gleave: They are using government money. Will their reports be made available to the Committee to give us a clear picture of what they have done and what they are doing in the field?

Mr. Lang: I have not discussed this question with them. I would think they would ordinarily make them public, unless they felt that there was commercial information in them which would be better retained privately.

Mr. Gleave: Mr. Chairman, unless we have those kinds of reports, we have no way of making an assessment of whether they are indeed doing the job or whether the Canadian Wheat Board is doing the job, or whether nobody is doing the job.

● 1550

Unless we have those reports we can have no informed opinion on the matter. I think that was the main question. There is no intention on their part to establish any permanent liaison offices overseas or to move, let us say, on rapeseed, for example. Is that right?

Mr. Lang: I do not know that I can speak on almost any subject about the intention of men other than myself. Certainly that is not involved in this particular vote.

[Interpretation]

par le Conseil canadien des céréales qui représentent cette industrie peut étudier tous les aspects de la question, non seulement le domaine de la Commission canadienne du blé, mais aussi les autres secteurs auxquels s'intéresse l'industrie.

En outre, dans certains cas, il vaut mieux que le travail soit entrepris indépendamment par l'industrie elle-même, soit par des compagnies privées ou par une compagnie comme XCAN qui, comme vous le savez, s'occupe des exportations du groupe Coop dans les Prairies. Ces entreprises peuvent prendre diverses initiatives pour établir des usines ou diverses installations; ce n'est donc pas toujours à la Commission canadienne du blé d'entreprendre tous les travaux.

Naturellement, le Conseil canadien des céréales existe depuis deux ans maintenant, peut-être un an et demi et les membres de ce Conseil ont pensé que l'ensemble de l'industrie devait prendre de nouvelles initiatives, nous les avons approuvés et donc encouragés dans cette voie.

M. Gleave: Au cours de ces voyages, combien de temps les délégués ont-ils passé à s'occuper des céréales qui relèvent de la Commission canadienne du blé? Avons-nous des rapports à ce sujet?

M. Lang: Des rapports ont commencé à arriver mais nous ne savons évidemment pas comment le temps a été réparti. Je n'ai pas posé cette question et je ne suis pas sûr que les délégués pourraient y répondre si facilement, sans doute parce qu'ils ont souvent rencontré divers clients sans s'attacher à un secteur particulier.

M. Gleave: Ils utilisent l'argent du gouvernement. Leurs rapports seront-ils communiqués au Comité afin que nous sachions exactement ce qu'ils ont fait?

M. Lang: Je n'ai pas abordé cette question avec eux. A mon avis, ces rapports seront rendus publics, à moins qu'il n'y ait des renseignements commerciaux qu'ils préféreraient conserver.

M. Gleave: Monsieur le président, si nous n'avons pas fait rapport, nous ne pouvons pas juger de la qualité de leur travail; nous ne pouvons pas savoir ce que fait la Commission canadienne du blé ni simplement ce qui est fait.

Si nous n'avons pas fait rapport, nous ne pouvons nous faire une opinion. C'était le point principal. Ils n'ont pas l'intention, toutefois, d'établir des bureaux de liaison permanents à l'étranger ou de s'occuper, disons, des graines de colza, par exemple. Est-ce juste?

M. Lang: Je ne peux pas vous parler des intentions des autres. En tout cas, ce n'est pas l'objet de ce crédit particulier.

[Texte]

Mr. Gleave: The Minister was kind enough to send me the correspondence between him and the trade in respect to spreads in the rapeseed prices in futures. Has the Grains Council been charged at all with looking into that? Are there any further investigations under way in this field?

Mr. Lang: I would have to check whether the Grains Council has any specific investigation going on now. It has, of course, several committees, one of which could well have this subject before it, but I am not aware of that. The Rapeseed Association is looking into several additional matters which arose out of our investigations into the rapeseed market and, of course, the Winnipeg Grain Exchange has indicated that they will be keeping the matter under advisement.

Mr. Gleave: I have been informed unofficially that one country in particular, that imports our rapeseed expressed some dissatisfaction with how the pricing system worked during the last several months. Might I ask the Minister whether he has received complaints from any importers with regard to the fluctuations that occurred in the spread?

Mr. Lang: I have not received any such complaints in the period of the last several months.

Mr. Gleave: Had you before that?

Mr. Lang: I had some discussions when at least one of our customers was concerned about the adequacy of our supplies of rapeseed at Vancouver. That, of course, has since been corrected.

Mr. Gleave: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, to be specific about studies, I understand the Grains Council has done one on the operations and future of the Wheat Board and that this would be out shortly. Is this correct, or who did do it?

Mr. Lang: No. The Wheat Board appointed a committee—I presume that is the one you are referring to—chaired by Dr. Menzies and that report should indeed be available in a matter of a few days.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): But the Canada Grains Council had nothing to do with it.

Mr. Lang: Not to my knowledge, no.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right. I see that you have a grant here paid for by the taxpayer with regard to market development, again by the Canada Grains Council. Last year the Canada Grains Council appeared with a brief before the Agriculture Committee pertaining to the Bill proposing the new Canada Grain Act. As a producer and as a representative farmer from that area, I was very cross or provoked with them because of their attitude pertaining to market development. If you will.

In the brief that they presented to the Committee, they concerned themselves almost exclusively with what this bill was going to do to them as representatives of grain companies. As a taxpayer who is paying some of the

[Interprétation]

M. Gleave: Le ministre a eu l'obligeance de m'envoyer la correspondance qu'il a échangée avec les représentants de l'industrie à propos des prix de la graine de colza à l'avenir. Le Conseil canadien des céréales a-t-il été chargé d'étudier cette question? Y a-t-il d'autres enquêtes en cours?

M. Lang: Je dois vérifier ceci auprès du Conseil canadien des céréales. Il y a plusieurs comités, l'un d'entre eux est sans doute chargé d'étudier cette question; mais je ne suis pas au courant. L'Association des producteurs de colza étudie d'autres problèmes qui ont été soulevés lors de nos enquêtes sur le marché du colza et, naturellement, la Bourse des grains de Winnipeg a dû suivre l'affaire de très près.

M. Gleave: On m'a dit officieusement que l'un des pays qui importe notre colza n'est pas satisfait de la façon dont le système du prix a fonctionné ces derniers mois. Le ministre a-t-il reçu des plaintes de la part de certains importateurs à propos de ces fluctuations?

M. Lang: Je n'ai reçu aucune plainte de ce genre au cours des derniers mois.

M. Gleave: En aviez-vous reçues auparavant?

M. Lang: J'ai eu des discussions avec l'un de nos clients qui trouvait que notre approvisionnement en colza à Vancouver n'était pas adéquat. Ceci s'est arrangé depuis.

M. Gleave: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, si j'ai bien compris, le Conseil canadien des céréales a fait une étude sur les activités et l'avenir de la Commission du blé et cette étude devrait être terminée bientôt. Est-ce juste?

M. Lang: Non. La Commission du blé a nommé un comité—je suppose que c'est celui dont vous voulez parler—dont le président est M. Menzies et, effectivement, ce rapport devrait être prêt dans quelques jours.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Le Conseil canadien des céréales n'a rien à voir dans cette affaire?

M. Lang: D'après ce que je sais, non.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien. Je vois ici une subvention payée par les contribuables qui est destinée de nouveau au Conseil canadien des céréales pour le développement du marché. L'année dernière, le Conseil canadien des céréales a présenté au Comité de l'agriculture un mémoire à propos du bill proposant la nouvelle Loi sur les céréales. En tant que producteur et qu'agriculteur de cette région, j'ai été presque vexé par leur attitude en ce qui concerne le développement du marché.

Ils ne se préoccupaient que des conséquences que pouvait avoir le bill sur eux, en tant que représentants de compagnies céréalières. En tant que contribuable, j'ai été assez fâché qu'ils ne s'occupent pas du tout de développe-

[Text]

shot, I was quite cross that they did not at least look at the development of markets which, after all, I think was the most critical problem facing the grain industry at the time.

I would complain to you, sir, that I was not very satisfied, quite frankly, with their attitude and their approach to the development of markets. When I think of this group possibly looking at this, in view of their attitude as I heard it last summer, I feel unhappy. Perhaps you do not want to answer, but certainly it is a criticism, and I invite you to look at the presentation they made to the Agriculture Committee and see for yourself what they said about marketing grain.

• 1555

Mr. Lang: I am glad to comment on that, Mr. Chairman, although I do not know that the Canada Grains Council needs my defence particularly. However, I should say that I have looked very closely at the missions they sent abroad to pursue markets, the way in which they put these missions together involving people in the trade with technical knowledge and the producers, and I have been very impressed both with the missions themselves and with the results that seem to have come from them.

You speak about their submission before an earlier committee, and I think in their defence again I should point out that Bill was indeed referred to them for their comment and they would, of course, pay their attention totally to it rather than to matters outside its scope when they were looking into it. I think they may have expressed some fears which were unnecessary, but of course it was their perfect right to do.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right. As I said, as a taxpayer I did not think I was getting my money's worth. Now I am being very frank. It is not just a political criticism, I felt that part of the scope of the Bill was related to grain sales and marketing of grain and that they should have paid more attention to this angle than they did. Anyway, that is by the way. I think I will pass for the moment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: The Minister mentioned that he was quite pleased with the results. Could you elaborate shortly what the results were? What were you pleased with?

Mr. Lang: As I indicated earlier, I have begun to see the first indications of what the missions found and what they were able to report and pass on to other agencies, which as I said to Mr. Gleave, I trust may be available to everyone in due course so that everyone can judge for themselves. I think they did make some important contacts and find some reasonable leads, and that we may well see some good results flowing from it. At this stage that is really all. These are very preliminary remarks based on what I have seen and of course I hope we will all see a good deal more in terms of results in the future.

Mr. Gundlock: Yes. I took it from your remarks that there were some concrete results that you were very pleased with.

Mr. Lang: Yes.

[Interpretation.]

ment des marchés, ce qui est, après tout, le problème le plus critique auquel se heurte l'industrie céréalière.

En toute franchise, je dois vous dire, monsieur le ministre, que je n'ai pas été content du tout de leur attitude en ce qui concerne le développement des marchés. Aussi, lorsque j'imagine ce groupe en train d'étudier cette question, je me sens très mal à l'aise. Peut-être ne voulez-vous pas répondre mais je vous fais une critique, c'est certain, et je vous demanderais de regarder les mémoires qu'ils ont présentés au Comité de l'agriculture et de juger vous-même.

M. Lang: Je suis heureux d'aborder cette question, monsieur le président, bien que le Conseil canadien des céréales n'ait certainement pas besoin de moi pour les défendre. Toutefois, je dois dire que j'ai suivi de très près les délégations qu'il a envoyées à l'étranger pour chercher de nouveaux marchés, la façon dont il les a constituées, les composants de techniciens de l'industrie et de producteurs et j'ai été très impressionné, aussi bien par les délégations elles-mêmes que par les résultats qu'elles semblent avoir obtenus.

Vous parlez du mémoire qu'elles ont présenté à un comité il y a quelque temps et je dois dire, à leur décharge, qu'on leur a demandé de donner leur opinion sur le projet de loi; il est donc normal qu'il aient concentré leur intention sur ce bill sans aborder d'autres questions plus ou moins étrangères au projet de loi. Ils ont peut-être exprimé certaines craintes qui n'étaient pas fondées, mais c'était leur droit le plus strict.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien. Comme je l'ai dit, j'ai réagi en tant que contribuable. Je vais être très franc, maintenant. Je ne suis pas un critique purement politique; selon moi, le bill était lié à la vente et à la commercialisation des céréales et ils auraient dû attacher plus d'importance à cet aspect de la question. De toute façon, c'est secondaire. Je cède la parole, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: Le ministre s'est dit satisfait des résultats. Pourrait-il nous donner des précisions à ce propos?

M. Lang: J'ai vu les premières indications qu'ont rapportées les délégations et les renseignements qu'elles peuvent fournir à d'autres organismes; comme je l'ai dit à M. Gleave, tout le monde sera informé de façon à pouvoir se faire une opinion. Je pense que les délégués ont pris des contacts importants, trouvé des choses très intéressantes et que les résultats obtenus pourraient être excellents. C'est tout ce que je puis dire, au stade où nous en sommes. Je ne fais que des remarques préliminaires en me fondant sur ce que j'ai vu et j'espère que les résultats seront beaucoup plus concrets à l'avenir.

M. Gundlock: Oui. D'après vos remarques, vous semblez être très satisfait de certains résultats concrets.

M. Lang: Oui.

[Texte]

Mr. Gundlock: You have not really indicated any, except hope.

Mr. Lang: I was referring to information which may well be the foundation of the most concrete of all results, which is additional sales.

Mr. Gundlock: Did they find any information that was not available before—new information, completely new information?

Mr. Lang: Yes, I think they did.

Mr. Gundlock: So that was a real concrete result of their visits?

Mr. Lang: That is right.

Mr. Gundlock: There is some thing that bugs me all the time and my figures may be wrong, Mr. Chairman, but when I see a figure like 40 per cent plus of the world's surplus in wheat, and a figure like 5 per cent of Canada's share of world production, to me this does not add up. How close are those figures to actual facts?

Mr. Lang: I do not know which actual facts you are trying to compare them to, therefore, I cannot comment.

Mr. Gundlock: Do we have 40-plus per cent of the world's surplus, and do we in fact have only 5 per cent of world production?

• 1600

Mr. Lang: Certainly the amount of wheat we have in store say, on August 1 last was a much greater proportion of the world surplus than our production is a proportion of world production.

Mr. Gundlock: Are those figures fairly correct? I would like to have the correct figures.

The Chairman: It is very important to have the correct figures when you want to discuss the problems.

Mr. Gundlock: Yes, because they bother the devil out of me, Mr. Chairman. I hope they are wrong.

Mr. Lang: We can do a little calculating on the raw figures and see what the proportions are.

Mr. Gundlock: I do not care about the dollars and the cents, but roughly, if those figures are right I would like to know.

Mr. W. J. O'Connor (Acting Chief, Grain Division, Canadian Wheat Board): According to the International Wheat Council, who do not have figures for all the grain in the world or all the wheat in the world but only the stocks in the major exporting countries, for the carry-over stocks at the end of the 1969-70 crop year, the total was ...

The Chairman: From what document are you reading?

Mr. O'Connor: *The Review of the World Grain Situation 1969-70* which is published by the International Wheat Council. Their figure for the seven major export-

[Interprétation]

M. Gundlock: Vous n'avez pas donné de précision.

M. Lang: J'ai pensé à des renseignements qui pourraient servir de base au résultat le plus concret de tous, je veux parler de nouvelles ventes.

M. Gundlock: Ont-ils trouvé des renseignements dont nous n'avions pas connaissance, des renseignements totalement nouveaux?

M. Lang: Oui, je crois.

M. Gundlock: Leur voyage a donc eu des résultats réellement concrets?

M. Lang: Oui.

M. Gundlock: Quelque chose m'agace continuellement; mes chiffres sont peut-être faux, monsieur le président, mais lorsque je vois le chiffre de 40 p. 100 de l'excédent mondial de blé et le chiffre de 5 p. 100 comme étant la part du Canada dans la production mondiale, il y a quelque chose qui ne va pas. Dans quelle mesure ces chiffres représentent-ils les faits?

M. Lang: Je ne sais pas avec quels faits vous voulez les comparer; je ne peux donc rien vous répondre.

M. Gundlock: Avons-nous 40 p. 100 de l'excédent mondial et 5 p. 100 seulement de la production mondiale?

M. Lang: Assurément la quantité de grain que nous avons en stock, disons, le 1^{er} août de l'année dernière était une plus grande proportion du surplus mondial que notre production est une proportion de la production mondiale.

M. Gundlock: Ces chiffres sont-ils exacts? J'aimerais avoir les chiffres exacts.

Le président: Il est très important d'avoir les chiffres exacts lorsque l'on veut discuter des problèmes.

M. Gundlock: Oui, car ils m'inquiètent beaucoup, monsieur le président. J'espère qu'ils sont faux.

M. Lang: Nous pouvons calculer un petit peu à partir des chiffres bruts et voir quelles sont les proportions.

M. Gundlock: Je ne veux pas connaître les choses au cent près mais je voudrais savoir approximativement ce que sont les chiffres exacts.

M. W. J. O'Connor (chef suppléant, Division du blé, Conseil canadien du blé): D'après le Conseil international du blé, qui n'a pas les chiffres du monde entier, mais seulement ceux des stocks des principaux pays exportateurs, le total des stocks reportés à la fin de l'année des récoltes 1969-1970 était de ...

Le président: Quel document êtes-vous en train de lire?

M. O'Connor: La Revue de la situation mondiale du grain 1969-70, qui est publiée par le Conseil international du blé. Leur chiffre pour les sept principaux pays expor-

[Text]

ing countries at the end of the 1969-70 crop year was 67 million metric tons of which Canada had 26.9.

Mr. Lang: That is just under 40 per cent and that was only of the major exporting countries. World production has been running recently in the 10 billion or 11 billion bushel range for wheat and if you take our production as running in the 500 million to 600 million range—it has been lower than that it has been higher than that—that works out to somewhere around 5 per cent or maybe a little more.

Mr. Gundlock: Then those figures are fairly correct, roughly speaking.

Mr. Lang: Yes.

Mr. Gundlock: Quite frankly, it makes me feel strongly that Canada has not been doing a job in obtaining their part of the world export market when those figures are so far apart. Where then do we fall down?

Mr. Lang: Of course, I am not sure that I accept your premise from those facts themselves. We, among all the exporters, have a far greater capacity to produce compared to our capacity to consume grain such as wheat, and of course we are talking essentially here about wheat.

An hon. Member: What about Australia?

Mr. Lang: I think we outdistance them in proportion as well. In the United States, where their production is greater of course, they consume close to half their wheat at home. Countries such as the Soviet Union, which would be included in that list for production, produces in some years a little more than it needs and in some years a little less than it needs. So there is no great surplus potential built up in the country. In a sense it is a fact that we are blessed with capacity to sell and of course when there are difficulties in world trade then naturally it is to be expected that a country such as Canada with that greater proportion to sell will likely have the surplus on its hands.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, maybe I am not putting this question properly but it seems to me that if Canada had, I will say, her rightful place in the world export trade, she must have a percentage of deliveries or lack of them to get that great difference in those two percentages. I feel that something is lacking in that we do not have our fair share of the sales in the world market.

• 1605

Mr. Lang: I am suggesting to you that, even at the very least, the more realistic figures to compare would be the Canadian share of export trade, rather than the Canadian share of production, because production is comparing with a lot of countries who have no grain to trade so they are never involved in the trade at all. They consume all of their grain at home. Over the years our export levels have run 25 per cent of the world trade in wheat, if you take the last six or seven years. That would perhaps be an average of the world trade in wheat which is ours. The 40 per cent inventory should in a sense be

[Interpretation]

tateurs à la fin de 1969-70 était de 67 millions de tonnes métriques, dont le Canada avait 26.9 millions de tonnes.

M. Lang: Cela fait juste en dessous de 40 p. 100. Il s'agit seulement des principaux pays exportateurs. La production mondiale a atteint récemment les 10 ou 11 milliards de boisseaux de blé et si on suppose que notre production a atteint les 500 à 600 millions de boisseaux—c'est peut-être un peu plus ou un peu moins—on arrive à 5 p. 100 ou peut-être un peu plus.

M. Gundlock: Donc, ces chiffres semblent assez exacts.

M. Lang: Oui.

M. Gundlock: Franchement, il me semble que le Canada n'a rien fait d'extraordinaire en obtenant cette partie du marché d'exportation mondiale. D'où viennent ces chiffres?

M. Lang: Bien sûr, je ne suis pas sûr d'accepter ce que vous déduisez de ces faits. Parmi les autres exportateurs, nous avons une beaucoup plus importante capacité à produire pour parer à notre capacité de consommer les céréales telles que le blé et bien sûr, nous parlons ici surtout de blé.

Une voix: Et l'Australie?

M. Lang: Je crois que nous les distançons également en proportion. Aux États-Unis, qui ont une production plus importante, ils consomment chez eux près de la moitié de leur production. Des pays tels que l'Union soviétique qui seraient inclus dans cette liste de production produisent certaines années un peu plus que ses besoins et parfois un peu moins. Il n'y a donc pas beaucoup de potentiel de surplus qui s'édifie dans ce pays. Dans un sens, il est un fait que nous sommes pourvus d'une capacité de vente et, bien sûr, lorsqu'il y a des difficultés dans le commerce mondial c'est un pays comme le Canada qui vend une plus grande proportion de ses récoltes qui aura le plus de surplus sur les bras.

M. Gundlock: Monsieur le président, peut-être vais-je poser cette question de façon un peu incorrecte mais il me semble que si le Canada avait, disons, sa juste place dans l'exportation mondiale, il lui faut qu'il ait un certain pourcentage de livraison ou un manque au contraire si l'on veut expliquer cette grande différence entre les deux pourcentages. Il me semble qu'il nous manque quelque chose et c'est pour cela que nous n'avons pas notre juste part des ventes sur le marché mondial.

M. Lang: Je pense que, au moins, les chiffres qui seraient les plus appropriés pour une comparaison seraient ceux de la part canadienne du marché d'exportation plutôt que ceux de la part de production, car la production se compare avec grand nombre de pays qui ne participent pas du tout au commerce mondial. Ils consomment toute leur production chez eux. Au fil des ans, nos niveaux d'exportation ont constitué 25 p. 100 du marché mondial en blé, si vous prenez les six ou sept dernières années. Cela serait peut-être une moyenne de notre part du commerce mondial de blé. L'inventaire de 40 p. 100

[Texte]

compared with that. Of course, the 40 per cent inventory indicates a very significant buildup in wheat in store in the last several years.

Mr. Gundlock: Has this happened with the other countries that we are compared with?

Mr. Lang: Essentially with the United States and Australia, yes. Their supplies went up remarkably in that period. We, of course, built up proportionately more than they did.

Mr. Gundlock: Is that proportion of surplus related to the other exporting nations, like the U.S., and the others that you have mentioned?

Mr. Lang: You really have to produce some formula which takes into account the amount they consume at home. Australia was undergoing a fairly rapid buildup in its stocks in that same period of time. The United States' buildup was not as remarkable, but then you have to bear in mind the amount which they consumed in their own country.

Mr. Gundlock: This always seems to be such a hard question to get at. I wonder if I have made myself clear enough and I apologize, Mr. Chairman, for taking up so much time, but could we have some figures that would relate because as the Minister says, they do not really show the proper picture. You mentioned other figures that would give a truer picture. Then could we have those figures?

Mr. Lang: We certainly can provide you with any figures you ask for. As far as speculations or calculations based on them, we can check.

Mr. Gundlock: The ones you mentioned just now would be a fair comparison.

Mr. Lang: Those figures are all available. What you may really be requiring is some literature analysing them and I do not know what literature is available on that subject.

Mr. Gundlock: Could some of your assistants supply me with this information?

Mr. Lang: We will look for anything you want.

Mr. Gundlock: Have I made myself clear enough then on what I would like to have? These figures just bug me and there is nothing that I have found that can really help me in getting around them.

I have one more short question, Mr. Chairman, which I think is relating to this item. You mentioned interesting findings. Was there any report to you concerning offshore storage availability in foreign ports, to foreign customers—say, Amsterdam, Japan, Singapore and so on?

Mr. Lang: The general question of off-shore storage was an item of interest, both to the committee appointed by the Wheat Board whose report will be available soon, and to the people in a broad way, who went on the market development ventures.

[Interprétation]

devrait en un sens être comparé à ce chiffre. Bien sûr, l'inventaire de 40 p. 100 indique une très importante augmentation du stockage de blé ces dernières années.

M. Gundlock: Cela s'est-il passé également dans les autres pays avec lesquels nous sommes comparés?

M. Lang: Essentiellement avec les États-Unis et l'Australie, oui. Leurs stocks ont augmenté beaucoup dans cette période. Nos stocks ont augmenté encore plus que chez eux.

M. Gundlock: Cette proportion de surplus était en relation avec les autres nations exportatrices, tel que les États-Unis et les autres que vous avez mentionnées?

M. Lang: Il faut réellement élaborer une formule qui prenne en considération la quantité consommée sur place. L'Australie a connu une très rapide augmentation de ses stocks pendant cette même période. Celle des États-Unis n'était pas aussi importante mais il faut penser à la quantité qu'ils consomment dans leur propre pays.

M. Gundlock: Cela semble toujours être une question extrêmement difficile à aborder. Je me demande si je me suis fait bien comprendre et je m'excuse, monsieur le président, de prendre tant de temps, mais pourrions-nous avoir des chiffres qui conviennent car, comme le dit le ministre, ils ne montrent pas réellement le problème. Vous avez parlé d'autres chiffres qui donneraient une comparaison plus exacte. Pourrions-nous avoir ces chiffres?

M. Lang: Nous pouvons certainement vous remettre tous les chiffres que vous demandez. Quant à savoir si des études ou des calculs ont été basés sur eux, nous pouvons vérifier.

M. Gundlock: Les chiffres que vous venez de mentionner maintenant paraîtraient être une bonne comparaison.

M. Lang: Ces chiffres sont tous disponibles. Ce qui pourrait être utile cependant ce serait une analyse de ces chiffres, et je ne sais pas ce dont nous disposons à ce sujet.

M. Gundlock: Certains de vos assistants pourraient-ils me fournir ces informations?

M. Lang: Nous allons rechercher tout ce que vous voulez.

M. Gundlock: Me suis-je bien fait comprendre à propos de ce que je voudrais avoir? Ces chiffres m'intéressent et je n'ai rien trouvé d'autre qui me permette d'avancer.

J'ai une autre question très brève, monsieur le président, qui, je pense, se rapporte à ce sujet. Vous avez mentionné des résultats intéressants. Vous a-t-on communiqué un rapport parlant des possibilités de stockage à l'étranger c'est-à-dire dans les ports étrangers pour les consommateurs disons à Amsterdam, au Japon, à Singapour, etc.?

M. Lang: L'ensemble de la question du stockage à l'étranger est un sujet qui intéresse aussi bien le comité nommé par le Conseil du blé dont le rapport sera disponible bientôt et l'ensemble des gens, de façon plus générale, qui participent au développement du marché.

[Text]

Mr. Gundlock: This body really did not go into that question then?

Mr. Lang: It was one of the items which certainly they would be interested in in the broad marketing sense.

Mr. Gundlock: Did they mention it in their report? You said you were happy with some of the reports they made.

Mr. Lang: I have not seen all of the reports at this stage but apparently there is mention in some of the reports.

• 1610

Mr. Gundlock: In conclusion, Mr. Chairman, are you in favour of it yourself? In your capacity as Minister responsible, is it a fair idea that would be a help to selling Canadian wheat to foreign customers.

Mr. Lang: I think you have to answer it in a broader context than just a question of principle. There may well be some markets where having some storage or trans-shipment facility is important in order to deal with some special problems like delivering smaller lots or smaller loads to nearby destinations; in those cases it deserves some investigation. There are other places where there are some serious reservations and doubts about it in terms of what it does to your whole selling operation. If the Wheat Board were to do it in a major way it would involve the whole issue of changing from an f.o.b. selling policy to a c.i.f. selling policy and more directly arranging the freight and all the other matters which are involved in getting the grain into the storage position abroad. I will simply say that perhaps we can discuss that again after the Menzies Report is available.

The Chairman: Mr. Gleave.

Mr. Gleave: I was rather surprised when the Minister quoted—if I heard him right—our recent level of exports as 25 per cent of the export market. The last figure that I saw a few months ago was that we had in the last couple of crop years 17 per cent of the export market. In previous years we had been running about 25 per cent, but in the last few years, the last two or three years we have fallen to 17 per cent.

Mr. Lang: I was indicating that I was referring to some longer period of average to get a more realistic picture of what our marketings were. This year the marketings are well up again and we were really talking about a judgment on relative supplies compared to a place in the market. I think a long term average is what we are after here. I was not trying to be precise in any way because I do not have the actual figures over a period of years in front of me.

Mr. Gleave: I thought Mr. Gundlock was seeking information on recent years; I may have been wrong. He of course can speak for himself.

Mr. Gundlock: I was talking about the very recent figures, the most recent figures available.

[Interpretation]

M. Gundlock: Cet organisme n'a pas vraiment étudié cette question encore?

M. Lang: C'est l'un des sujets qui nous intéresserait sûrement en ce qui concerne la commercialisation.

M. Gundlock: En ont-ils fait état dans leur rapport? Vous avez dit que vous étiez contents de certains des rapports qu'ils avaient faits.

M. Lang: Je n'ai pas encore vu tous les rapports, mais je crois qu'on en parle dans certains.

M. Gundlock: En conclusion, monsieur le président, êtes-vous en faveur de cela vous-même? En temps que ministre responsable, pensez-vous que cela est une idée qui permettrait d'aider à vendre le blé canadien aux consommateurs étrangers?

M. Lang: Je pense qu'il faudrait voir cela de façon plus large que cela est une question de principe. Il peut bien y avoir des marchés où avoir des installations de stockage ou de transbordement est important afin de pouvoir résoudre des petits problèmes particuliers tels que la livraison de petites quantités à des destinations proches; dans ces cas-là, il faut faire certaines études. Il y a d'autres endroits où cela paraît moins sûr par rapport à l'ensemble de nos opérations de vente. Si le Conseil du blé le faisait de façon plus importante, il s'agirait alors de passer d'une politique de vente f.o.b. à une politique de vente c.i.f. et il faudrait aussi s'occuper du transport et de toutes les autres choses qui vont avec le fait de transporter les céréales dans des installations de stockage à l'étranger. Je dirais simplement que nous pourrions peut-être discuter cela à nouveau après la parution du rapport Menzies.

Le président: Monsieur Gleave.

M. Gleave: J'ai plutôt été étonné lorsque j'ai entendu le ministre dire—si je l'ai bien entendu—que notre niveau d'exportation représente 25 p. cent du marché d'exportation mondial. Le dernier chiffre que j'ai vu il y a quelques mois était que nous avions eu dans ces deux dernières années, 17 p. cent du marché d'exportation. Les années précédentes, nous avions autour de 25 p. cent mais ces dernières années et les deux ou trois dernières, nous sommes tombés à 17 p. cent.

M. Lang: Je disais que je faisais allusion à une plus grande moyenne pour avoir une image plus réaliste de notre position dans le marché. Cette remise sera mise à nouveau et nous parlions d'un jugement sur les approvisionnements relatifs comparés à la place sur le marché. Je pense que ce qu'il nous fallait ici, c'est une moyenne calculée sur de nombreuses années. Je ne voulais pas être plus précis, car je n'ai pas les chiffres exacts pour les différentes années, devant moi.

M. Gleave: Je pense que Monsieur Gundlock voulait dire des renseignements pour ces dernières années; je peux me tromper. Et bien sûr, il peut le dire lui-même.

M. Gundlock: Je parlais des chiffres concernant les dernières années.

[Texte]

Mr. Gleave: I think there is no question but that our share of the export market slumped severely in the recent period of time. This, of course, is what this market promotion should be concerned about.

I notice in the last year we dropped again in the U.K. market. I would like to comment again on the Canada Grains Council. I do not know if you care to comment on it, but the National Farmers Union withdrew from the Council. The CFA said publicly in their brief to government that they objected to the Canada Grains Council moving into the farm policy field and they said they wanted them to stay out of there. I do not like the idea of government financing a Council which is setting out to make policy for farmers when we already have organizations which the farmers themselves support and which are charged with doing that job. Further to what Mr. Thomson said, I think what they brought before the Agriculture Committee on the grains bill came perilously close to plain obstruction.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): You are darned right.

Mr. Gleave: I will say it plump and plain right here. I am sure the Minister was concerned because it was a bill that I know his department very badly wanted to get through that Committee and through the House. So far as I am concerned their performance in the future is going to have to be better than it was in the past or I am going to complain about it.

The Minister may be happy with their activities; he can suit himself whether he says so or not, but I am not happy with their activities and what they have done on behalf of the farmer. Unless they have done a better job overseas than they did at home, I would sooner they had not gone. Maybe they have done a better job overseas; maybe the reports will verify it.

Further to that, whatever agency we are going to have operating overseas in selling our grain, does the Minister wish to leave with this Committee the idea that he is going to be satisfied with forays of commissions, however well chosen, occasionally into certain areas where markets or potential markets may be, and we do not leave behind us in certain key areas, offices, promotion agencies whose job it is to stay there and go to work? Is this what you are trying to leave with this Committee?

Mr. Lang: No, and I hope you are not trying to leave with the Committee the notion that these ventures are not useful...

Mr. Gleave: I am only going by your answers, Mr. Minister.

Mr. Lang: ...as exploratory matters. The decision of where to establish offices, what facilities to put in place following any such missions and the information which is obtained may very well be a matter for the decision of the Canadian Wheat Board in regard to the grains they handle, in regard to certain forward marketing ventures. It may be a matter for decision of other aspects of the trade.

[Interprétation]

M. Gleave: Je pense qu'il y a tant de doute que notre part du marché total des exportations a fortement baissé ces derniers temps. Et c'est ce dont bien sûr, devrait s'occuper cette promotion du marché.

Je remarque que l'année dernière, nous avons baissé à nouveau sur le marché du Royaume-Uni. Je voudrais à nouveau parler du Conseil canadien des céréales. Je ne sais pas si vous voulez en parler, mais l'Union nationale des agriculteurs s'est retirée de ce Conseil. Le CFA a dit publiquement dans son mémoire au gouvernement qu'il ne voulait pas que le Conseil canadien des céréales s'occupe de la politique des exploitations agricoles. Je n'aime pas cette idée de gouvernement finançant un conseil qui veut faire de la politique des agriculteurs lorsque nous avons déjà des organisations qui bénéficient du soutien des agriculteurs et qui sont chargés de ce travail. Pour continuer ce que disait M. Thomson, je pense que ce qu'ils ont soumis au Comité de l'agriculture à propos du bill sur les céréales se rapprochait dangereusement d'une taxation totale.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous avez bien raison.

M. Gleave: Je vais vous le dire. Je suis sûr que le ministre est préoccupé par cela car c'est un bill que son ministère désirait fortement voir passer devant ce Comité et la Chambre. En ce qui me concerne, je pense qu'il faut y avoir de meilleurs résultats à l'avenir que ceux qu'ils ont eus dans le passé ou je m'en plaindrais.

Le ministre peut être satisfait de leurs activités, il peut dire ce qu'il en pense, mais moi je ne suis satisfait, ni de leurs activités, ni de ce qu'ils ont fait au nom des agriculteurs. A moins qu'ils aient fait à l'étranger un meilleur travail que celui qu'ils ont fait ici, j'aimerais mieux qu'ils n'aient rien fait. Peut-être ont-ils mieux travaillé à l'étranger? Les rapports le diront.

Pour continuer, quel que soit l'organisme que nous ayons pour travailler à l'étranger, et vendre nos céréales, le ministre a-t-il laissé à ce Comité l'idée qu'il sera satisfait par les incursions de commissions, qu'elles soient bien ou mal choisies dans certains domaines où il peut y avoir des marchés potentiels, et nous n'en laissons pas derrière nous dans certains domaines clefs, bureaux, organismes de promotion dont le travail est pourtant de rester là et de travailler? Est-ce l'idée que vous voulez laisser au Comité?

M. Lang: Non, j'espère que vous n'essayez pas de donner au Comité l'idée que ces initiatives ne sont pas utiles...

M. Gleave: Je reprenais seulement vos réponses, monsieur le ministre.

M. Lang: ...en temps que manœuvres exploratrices. La décision de savoir où établir des bureaux, quelles installations mettre sur pied, à la suite d'admissions et des renseignements qui sont obtenus, pourrait très bien être du ressort du Conseil canadien du blé en ce qui concerne les céréales qui passent entre leurs mains pour certaines initiatives de commercialisation. Ça peut concerner également d'autres aspects de ce commerce. Pour ma part, j'ai

[Text]

● 1615

Personally, I have found the Canada Grains Council doing a very good job of bringing together the grain industry and promoting far more understanding, instead of suspicion, between the various parties in the grains industry than had existed before. I am very pleased with this result. There have been changes in membership, I regret when anyone withdraws, but of course the withdrawal was occasioned in part by the introduction to the Canada Grains Council of several additional organizations representing producers and I think the addition of these producer organizations was all to the good.

Mr. Gleave: Do you want to leave the impression with the Committee that the Canada Grains Council will become a spokesman for the producers? You express satisfaction that producer organizations become members of the Council, are you going to accept this as a spokesman for the producers?

Mr. Lang: Mr. Chairman, the best I could do would be to refer the honourable member back to the statements made at the time of the beginnings of the Canada Grains Council, when it was made clear that it was meant to be an organization and a place where the different viewpoints, the different aspects of the total industry, from producers through handling and carrying and storing, the whole industry could be brought together in the hope that consensus could frequently be arrived at, that information could be exchanged and that better informed opinions on the part of all the participants would result.

It was not intended to be a decisive spokesman for the whole industry, this obviously could only occur when in fact there was a general broad consensus. When that occurred, it would be very valuable, we thought, and this of course has happened on a number of occasions in the form of reports from the Canada Grains Council, which seem to be supported by all the participants. This then is a fairly useful thing in terms of noting the opinion of the whole grain industry.

Mr. Gleave: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Southam.

Mr. Southam: Mr. Chairman, I am sorry I was a little late getting here. I realized that an important estimate was under study and coming from an agricultural area, I felt I was duly bound to come in and maybe question the Minister on several aspects of the present situation as far as grain marketing is concerned.

The Minister said a few minutes ago that over the last six or seven years we were getting about 25 per cent of the world market. As Mr. Gleave pointed out, in the last couple of years it has gone down to 16 or 17 per cent. Of course I think we can attribute that directly to the partial collapse of the International Grains Arrangement at Geneva which put us into a sort of a semicompetitive situation where instead of getting bids for our grain, tenders were put out by the various importing countries, Japan, Germany and England, asking for delivery of grain so many weeks or a month hence at the best price

[Interpretation]

trouvé que le Conseil canadien des céréales accomplissait une tâche particulièrement utile d'unification de l'industrie des céréales et qu'il avait réussi à remplacer le climat de suspicion qui régnait auparavant au sein de l'industrie des céréales par un climat de compréhension. Je me réjouis de ce résultat. Il y a eu des changements dans la composition du Conseil, et je regrette certaines démissions, mais il est certain que de telles démissions ont été en partie provoquées par l'adhésion au sein du Conseil canadien des céréales d'un certain nombre d'autres organisations représentant les producteurs; je pense que ces nouvelles adhésions constituent un bien.

M. Gleave: Voudriez-vous donner au Comité l'impression que le Conseil canadien des céréales deviendra le porte-parole des producteurs? Vous vous dites satisfaits du fait que les organisations de producteurs deviennent membres du Conseil, seriez-vous disposés à le considérer comme le porte-parole des producteurs?

M. Lang: Monsieur le président, je pense que le mieux est de prier l'honorable député de se reporter aux déclarations qui ont été faites dans les premiers temps de la création du Conseil canadien des céréales; à cette époque, il avait été dit de manière extrêmement claire qu'il s'agissait d'une organisation et d'un endroit où les différents points de vue, les différents représentants de l'industrie, des producteurs aux personnes chargées de la manutention, du transport et de l'entreposage, pourraient se réunir, dans l'espoir de parvenir à un accord général, et également de manière à ce que des renseignements soient échangés afin que tous les participants puissent se faire une meilleure idée de la réalité.

Le propos n'était pas d'en faire un porte-parole de l'ensemble de l'industrie, car cela supposerait au préalable une entente générale. Si tel était le cas, cela serait fort intéressant, et il est certain que cela s'est produit un certain nombre de fois sous forme de rapports émanant du Conseil canadien des céréales qui, dans l'ensemble, ont été appuyés par tous les participants. Il s'agit en tout cas d'un organisme extrêmement utile qui permet d'enregistrer l'opinion de l'ensemble des producteurs de céréales.

M. Gleave: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Southam.

M. Southam: Monsieur le président, je vous prie d'excuser mon léger retard. Lorsque je me suis rendu compte que l'on procédait à l'examen d'une importante rubrique des prévisions budgétaires, ayant trait au domaine agricole, j'ai pensé que je me devais de prendre part à la discussion et poser au ministre certaines questions sur les différents aspects de la situation actuelle, en particulier en ce qui concerne la commercialisation des céréales.

Le ministre a déclaré voici quelques minutes, qu'au cours des six ou sept dernières années, nous avions conclu environ 25 p. 100 de l'ensemble du marché mondial. Comme M. Gleave l'a indiqué, au cours des quelques dernières années, cette proportion a au contraire diminué de 16 à 17 p. 100. Il est évident que selon moi nous ne pouvons attribuer ce fait à l'échec de l'accord international sur les céréales, conclu à Genève, qui nous a placés dans une situation semi-concurrentielle, dans

[Texte]

possible. Of course they would approach Mr. McNamara for a price and he would quote them a fair price and they would go to some other competitor and get a lower price with the result that our sales have gone down, say, from about 560 million in 1967 to a low point of 200 million to 300 million bushels.

I would like to ask if you, Mr. Lang, or your officials have, figures on the potential increase in markets. Back about 1958, the potential market for red hard spring wheat to all customers in the world was around 1.2 billion and I think it went up progressively until 1968 or 1967 to about 2 billion and then started to recede a little because of the fact that other competitive groups, normally importing countries, were becoming more self sufficient and as a result were not purchasing as much. Do you have any figures to give what the graph indication is in this respect? Is there still a gradual increase in potential world markets for hard spring wheat?

● 1620

Mr. Lang: One of the better sources I could refer you to would be the Hudson Report made for the Economic Council of Canada and the Department of Agriculture jointly, I believe, or Trade and Commerce it was, where not only the record of movement of wheat and coarse grains in the world is charted but also some speculation about the future. You quote some very low figures of wheat marketings for the last year or two; they were not quite as low as the figures you quote. Of course, this year's figures are back up again to justify the 25 per range about which I was talking.

In the meantime, of course, the even better side of our grains marketing picture, and after all this is what the market development venture here was about, is in the coarse grains and oil seeds side. We had a very good year in the barley market last year, not surpassing the record year, but this year we certainly will surpass the record year in terms of exports of barley by a good lot. That mark means a significant increase in our share of the world market for barley, for coarse grains, compared to previous history.

At the same time of course the oil seeds market has been a very important story with a probable doubling this year compared to a record export last year. So there are these very positive sides on the coarse grains and oils which are being pursued. The Hudson Report in very brief summary indicates a relatively slow growth in the consumption of wheat by humans and therefore in the trade of this wheat, but a much more rapid growth in both the consumption and trade in coarse grains.

[Interprétation]

laquelle au lieu de recevoir des offres pour nos céréales, des propositions étaient faites par les différents pays importateurs tels que le Japon, l'Allemagne, et l'Angleterre, demandant une livraison de céréales quelques semaines ou un mois à l'avance, au meilleur prix. Il est certain qu'ils n'hésiteraient pas à voir M. McNamara pour lui demander son prix et que celui-ci leur ferait une offre très intéressante, qu'ensuite ils iraient voir un autre concurrent pour obtenir un prix inférieur. Le résultat bien sûr en est que nos ventes ont diminué d'environ 550 millions en 1967 à un niveau très bas de 200 à 300 millions de boisseaux.

J'aime savoir si vous, monsieur Lang, ou vos collaborateurs, avez des chiffres concernant l'accroissement potentiel de ces marchés. Si l'on remonte à 1958, le marché potentiel de blé rouge de printemps pour l'ensemble du monde était d'environ 1.2 milliard, et je pense que ce marché s'est accru progressivement jusqu'à 1967-1968 et qu'à ce moment-là il était d'environ 2 billions. Il a alors commencé à décroître légèrement en raison du fait que des pays normalement importaient ces denrées, devenaient de plus en plus autonomes en matière d'approvisionnement et achetaient moins. Auriez-vous des chiffres à ce sujet nous permettant de tracer une courbe? Y a-t-il toujours une augmentation progressive des marchés potentiels quant au blé rouge de printemps?

M. Lang: L'une des meilleures sources auxquelles je peux vous demander de vous reporter est le Rapport Hudson préparé conjointement pour le Conseil économique du Canada et le ministère de l'Agriculture ou le ministère du Commerce, je ne sais plus très bien; dans ce rapport se trouvent non seulement enregistrés les mouvements de blé et de céréales communes dans l'ensemble du monde, mais s'y trouvent également certaines prévisions concernant l'avenir. Vous citez certains chiffres assez bas concernant la commercialisation du blé pour les deux dernières années; je pense que vos chiffres sont légèrement inférieurs à la réalité. Il est évident que les chiffres de cette année remontent à nouveau et c'est cela qui justifie les 25 p. 100 dont j'ai parlé.

Entre-temps, bien sûr, l'aspect le plus favorable de nos perspectives de vente, qui constituent d'ailleurs le principal facteur de développement de nos marchés, est représenté par les céréales communes et les graines oléagineuses. En ce qui concerne l'orge, l'année dernière a été très favorable; nous n'avons pas dépassé l'année record, mais en ce qui concerne les exportations d'orge, je pense que nous dépasserons ce record cette année. Ces chiffres signifient donc une augmentation importante de la part que nous prenons pour la vente d'orge dans le monde de même que pour les céréales communes, surtout si l'on établit une comparaison avec les années précédentes.

Ce qui se passe dans le marché des graines oléagineuses est également remarquable; nous allons probablement doubler nos ventes par rapport à l'année dernière, qui était déjà un record d'exportation. Par conséquent, les perspectives sont extrêmement favorables en ce qui concerne les céréales communes et les graines oléagineuses. Le Rapport Hudson, fait très brièvement état d'une croissance relativement rapide de la consommation de blé par les êtres humains et d'une croissance parallèle du commerce du blé, mais pour ce qui est de la consommation

[Text]

Mr. Southam: That partly answers my question, but the point I am trying to get at is whether we are holding our own in potential world markets. As I said, going back 10 or 12 years, about 1.2 billion bushels of red hard spring wheat on the average was being consumed by importing nations. It gradually went up because of the increase in population and because of the improvement in the various economies of the countries that were importing. In other words they were converting, say, Japan, from a rice economy into a starch economy and right now of course the transition is more from the starch into the digestible protein; in other words, beef. What I was getting at is whether we have figures to show just what situation we are in now, where the potential markets on the average would be say, close to 2 billion bushels of hard red spring wheat or is it going down a little bit, reversing our trends? Do we have figures to indicate just what the trends are?

Mr. Lang: The trend has certainly been upward over a period of years, ranging in the last five years around the 2 billion bushel level, again taking a rough kind of running average with the last two years being significantly lower than that, but hopefully now again back up into that range.

Mr. Southam: I have to agree that the rapeseed production and the accelerated sales for barley in the last year or two are a bright prospect, and thank goodness for it. We are still concerned of course with our basic commodity out in the West and that is the wheat—we are able to produce some of the best in the world—and what we can do to keep up a maximum amount of production and be competitive in world markets. I think as I tried to point out a few minutes ago, in the last couple of years it was basically a matter of Canada, one of the original initiators of the International Wheat Agreement and then supporting the International Grains Arrangement, not wanting to be the bad boys and cut the prices, but because we did not we lost a year or two. Then we went out and cut prices and this is one of the reasons we now may be increasing. I ask you this as a straightforward question: is one of the reasons we have been able to increase our sales because we lowered our price lower than the \$1.95 that was set as a floor in the last International Grains Arrangement?

● 1625

Mr. Lang (Saskatoon-Humboldt): Certainly it was essential to our marketing position to be completely competitive in the world market. I think I would agree with your interpretation of some of our problems in trying to adhere to the International Grains Arrangement. We were making every effort to give full force to that agreement which, after all, we had signed, and that did create

[Interpretation]

et du commerce des céréales communes, l'augmentation est beaucoup plus rapide.

M. Southam: Ceci répond en partie à ma question; mais j'aimerais en arriver à la question de savoir si nous ne détenons qu'une partie des marchés potentiels du monde. Comme je le dis, si l'on remonte aux 10 ou aux 12 dernières années, les nations importatrices consommaient environ 1.2 milliard de boisseaux de blé dur du printemps. Ces chiffres augmentaient progressivement en raison de l'augmentation de la population et également grâce à l'amélioration de l'économie de différents pays importateurs. Si l'on prend l'exemple du Japon, il y a eu une conversion de l'économie de riz en une économie de féculants et à présent un nouveau passage s'opère de l'économie de féculants à l'économie de protéines digestibles, en d'autres termes, le bœuf. Je voulais simplement savoir si nous disposions de chiffres illustrant la situation dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle, alors que les marchés potentiels sont d'environ 2 milliards de boisseaux de blé dur de printemps, car j'aimerais savoir si ces chiffres vont diminuer légèrement et s'il va y avoir un renversement des tendances? Avons-nous des chiffres susceptibles d'illustrer les tendances?

M. Lang: Pendant un certain nombre d'années, il est certain que la tendance était en augmentation, et au cours des cinq dernières années, le niveau s'établissait aux alentours de deux milliards de boisseaux; il ne faut pas oublier que les deux dernières années représentaient une baisse mais nous espérons que, dans l'avenir, une nouvelle augmentation se produira.

M. Southam: Je dois reconnaître que les chiffres concernant la production de graines de colza et l'augmentation des ventes d'orge au cours de l'année dernière ou des deux années précédentes constitue une perspective extrêmement brillante, et je remercie le ciel pour cela. Nous sommes cependant très préoccupés par notre principale denrée dans l'Ouest, à savoir le blé. Nous sommes en mesure de produire l'un des meilleurs blé du monde et nous devons chercher à produire un maximum et demeurer compétitifs sur les marchés mondiaux. Au cours des dernières années, le Canada, qui avait été parmi les premiers à proposer l'accord international sur le blé et qui appuyait les accords internationaux sur les céréales ne voulait pas jouer les brebis galleuses et peser sur les prix; mais à cause de cela nous avons enregistré des pertes pendant un an ou deux. Par la suite, nous nous sommes décidés à baisser nos prix et c'est peut-être là une des raisons pour lesquelles nous avons augmenté nos ventes. Je veux vous poser une question directe: avons-nous pu augmenter nos ventes parce que nous avons baissé nos prix en-dessous du seuil minimum qui avait été fixé à \$1.95 pour le dernier accord international sur les céréales?

M. Lang (Saskatoon-Humboldt): Certes, il était essentiel de garder une position très concurrentielle sur le marché mondial. Je suis assez d'accord avec vous lorsque vous parlez des problèmes auxquels nous nous heurtons en tentant d'adhérer à l'accord international sur les céréales. Nous faisons tout notre possible pour appliquer cet accord que nous avons signé, après tout, mais cela

[Texte]

some difficulties for us—some difficulties, though, I think about which we can be a little proud because we were trying to adhere to the agreement.

It is, of course, essential for us to be competitive and we are determined to be competitive in the world wheat markets. Notwithstanding that, we believe very much in the need for general order and stability and the undesirability of having prices move very rapidly in the world. Stable prices, once they are at a range which is satisfactory from the point of view of cost to production, I think is a very desirable objective.

Mr. Southam: Mr. Minister, you know the questions that we have been putting to you in the House, which are naturally very serious questions and you treat them as such too, but you have been answering us with a more or less, I would say, semi-approach of optimism or guarded optimism as to the potential or prospects of maintaining a reasonable price even if the International Grains Arrangement was not renegotiated in all its expectations—that is, the floor and the ceiling—recently at Geneva. Do you really conscientiously believe that we can hold the line on prices, along with our neighbour to the South, without getting into a price war?

Mr. Lang (Saskatoon-Humboldt): The optimism I have been expressing is my real view. I do believe that the lesson of price cutting helping no one has been well learned.

Mr. Gleave: Saved by the bell.

Mr. Southam: Did my question that I put to you a week or so ago have any merit at all? I am very serious about this, Mr. Minister. I had the experience of being in Washington in 1961 when we were having a problem with the United States over sales of grain. There is a very keen competition as you know between our two countries. Ministers of the Crown prior to that were over there quietly and negotiated in-camera with their counterparts in the United States to hold the line when they were trying to submarine into some of our traditional markets that we had established; they were trying to dump grain more or less on give-away programs.

Now, I was quite serious when I suggested the other day in the House that perhaps you and the Minister of Agriculture and possibly the Secretary of State for External Affairs could go to Washington and quietly, behind closed doors, in-camera, without the benefit of press, radio or television, discuss these serious matters, because it is not only very serious for Canadian farmers but it is serious for Australian farmers and American farmers as well, rather than to get ourselves into what we are all fearing is a possible price war.

When you hear people in authority in the United States suggesting that they have not been getting their share of the world market and that they are going to get them now since this collapse had taken place, even if it meant using the American Treasury, these are very fearful comments. I would still like to see this and I would like to hear you comment on this matter. Do you not think it is worth while to do a little bilateral negotiation on this whole subject?

Mr. Lang (Saskatoon-Humboldt): I want to assure you that I keep very close to the subject and would go

[Interprétation]

nous a créé certaines difficultés; pourtant, nous pouvons en être fiers.

Naturellement, nous devons, c'est essentiel, rester compétitif sur le marché mondial du blé. Nous sommes décidés à l'être. Cependant, il est nécessaire de maintenir l'ordre et la stabilité et les prix ne doivent pas changer trop rapidement dans le monde. Une politique de stabilité des prix est très satisfaisante du point de vue du coût à la production et je crois que c'est un objectif très valable.

M. Southam: Monsieur le ministre, vous connaissez les questions que nous vous avons posées à la Chambre. Ce sont des questions très sérieuses, vous le savez, mais en y répondant, vous ne vous êtes montré qu'à demi-optimiste quant à l'avenir de la stabilité des prix même si l'accord international des céréales n'avait pas été négocié à nouveau dernièrement à Genève. Pensez-vous réellement que nous puissions agir de la sorte avec nos voisins américains sans risquer une guerre des prix?

M. Lang (Saskatoon-Humboldt): Je me suis montré optimiste, je suis sincère. Tout le monde a compris qu'il ne sert à rien de réduire les prix.

M. Gleave: Nous sommes sauvés par la cloche.

M. Southam: La question que je vous ai posée il y a une semaine environ a-t-elle servi à quelque chose? Je suis très sérieux, monsieur le ministre. J'étais à Washington en 1961 pour discuter de ventes de céréales avec les États-Unis. Comme vous le savez la concurrence est très forte entre nos deux pays. Les ministres de la Couronne sont allés négocier à huis clos avec leurs collègues américains pour résoudre le problème, alors que les États-Unis tentaient de miner certains de nos marchés traditionnels; ils essayaient plus ou moins de faire du dumping sur les céréales.

C'est très sérieusement que j'ai proposé l'autre jour à la Chambre que vous-même et le ministre de l'Agriculture et peut-être également le secrétaire d'État aux affaires extérieures vous rendiez à Washington et discutiez, à huis clos, sans journaliste, ni radio, ni télévision, de ces questions sérieuses, car ce problème est très important, non seulement pour les agriculteurs canadiens, mais aussi pour les agriculteurs australiens et américains. Il vaudrait mieux discuter que de nous lancer dans une guerre de prix que nous redoutons tous.

Il est très inquiétant d'entendre des personnes haut placées aux États-Unis dire que les États-Unis n'ont pas eu leur part du marché mondial et vont la prendre maintenant, quitte à se servir du trésor américain. Je continue à dire que j'aimerais bien connaître votre opinion sur ce sujet. Ne pensez-vous pas que des négociations bilatérales seraient utiles?

M. Lang (Saskatoon-Humboldt): Je tiens à vous assurer que je suis l'affaire de très près et je n'hésiterai pas à

[Text]

anywhere at any time if I felt that was an important step in maintaining the stability I believe in. I have been, in fact, in close touch with my opposite members, the ministers in some of the exporting countries, and I would be prepared to do that again.

Mr. Gundlock: Take your club along.

Mr. Lang (Saskatoon-Humboldt): It was my reading of the situation that at that stage we were really faced with technical discussions about how we could produce a formula that would be satisfactory, and that my presence at those discussions, which were not at the ministerial level, would not have helped. I can assure I will be there; I will be anywhere that it will help for me to be.

Mr. Southam: I realize these people are real technical experts, they are knowledgeable people, but there is still the prestige of the ministerial discussion that enters into these things. I was in Washington as a member of the Standing Committee of Agriculture as far back as 1961, and it was interesting to find the reciprocity of thought and the co-operation we got from those people and the appreciation and respect they had for us in sticking up for our rights in this whole thing.

● 1630

The Chairman: I am sorry. As you all hear, this is a division bell. There might be a vote in the House so this meeting will stand adjourned until 8 o'clock tonight in the same room when we shall hear representatives of the Prices and Incomes Commission. Their Chairman is Mr. John H. Young. In your name, I wish to thank the Minister and his officials who were with us this afternoon.

EVENING SITTING

● 2035

The Chairman: Order. Tonight we are considering the Supplementary Estimates, 1970-1971, relating to Consumer and Corporate Affairs, Prices and Incomes Commission. The item is Vote 25c on page 8 of the Supplementary Estimates.

Vote 25c—Prices and Incomes Commission—Program expenditures... \$2,250,000.

We have as witnesses: Dr. John H. Young, Chairman of the Commission; Mr. Bertram G. Barrow, Commissioner; Mr. George E. Freeman, Commissioner; Mr. George V. Haythorne, Commissioner; and, Mr. Gerald A. Berger, Secretary of the Commission.

I understand, Mr. Clermont, that you have a few questions to ask of Dr. Young. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Young, votre commission a été établie par arrêté en conseil, je crois, le 19 juin 1969. Vous avez commencé vos études le 27 juillet 1969, ce qui donne à peu près sept mois d'opération pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970. Pour l'année financière 1970-1971, les premières prévisions étaient de 1 million

[Interpretation]

aller où il le faut, quand il le faut si cela était nécessaire pour maintenir la stabilité à laquelle je crois. En fait, j'ai été en contact étroit avec les ministres de plusieurs pays exportateurs et je suis prêt à renouveler cette expérience.

M. Gundlock: N'oubliez pas vos clubs de golf.

M. Lang (Saskatoon-Humboldt): Il me semblait qu'à ce stade, nous participions à des discussions techniques afin d'établir une formule qui pourrait être satisfaisante et que ma présence à ces discussions, qui ne se passaient pas au niveau ministériel, n'aurait été d'aucune utilité. Je peux vous assurer que je serai là, je serai partout où ce sera utile.

M. Southam: Ces personnes sont vraiment des experts techniques, ce sont des personnes d'expérience mais il ne faut pas oublier le prestige de la discussion ministérielle. J'étais à Washington en tant que membre du comité permanent de l'agriculture en 1961, il était intéressant de voir la collaboration dont nous ont assuré ces personnes et leur respect qu'elles avaient pour nos droits.

Le président: Je suis désolé, la cloche sonne. Il y a peut-être un vote à la Chambre. Notre réunion est donc ajournée jusqu'à 8 heures ce soir dans la même salle. Nous entendrons les représentants de la Commission des prix et des revenus. Le président de cette commission est M. John H. Young. En votre nom, je tiens à remercier le ministre et ses fonctionnaires d'être venus cet après-midi.

SÉANCE DU SOIR

Le président: La séance est ouverte. Ce soir, nous examinons les prévisions budgétaires supplémentaires de l'année 1970-1971, concernant la Commission des prix et revenus du ministère de la Consommation et des Corporations. L'article à l'examen est le crédit 25c de la page 8 des prévisions supplémentaires.

Crédit 25c—Commission des prix et des revenus—Dépenses du programme... \$2,250,000.

Nous avons comme témoins ce soir: le Dr John H. Young, président de la Commission; M. Bertram G. Barrow, commissaire; et M. Gerald A. Berger, secrétaire de la Commission.

Je crois, monsieur Clermont, que vous avez quelques questions à poser à M. Young. Je vous donne la parole.

Mr. Clermont: Thank you very much Mr. Chairman. I believe, Mr. Young, that your Commission has been established on June 19, 1969, by an order in council. You have initiated your surveys on July 27 1969, which gives you roughly seven operating months pour the fiscal year finishing on March 31 1970. The first estimates for the fiscal year 1970-1971 were one million dollars. Now, your

[Texte]

de dollars. Maintenant, votre commission demande un montant supplémentaire de \$1,250,000 dont \$539,000 pour traitements et salaires.

Je remarque qu'au début de l'année financière 1970-1971, vous aviez des effectifs de 47 personnes, et que, au 31 mars 1971, ils devraient être de 77. Je note particulièrement que vous projetez d'avoir un effectif constant de 17 personnes dans la catégorie Administration et services extérieurs. Est-ce que ce sont des économistes, des comptables agréés ou quoi? Quelles sont leurs fonctions ou responsabilités?

The Chairman: Dr. Young.

Dr. John H. Young (Chairman, Prices and Incomes Commission): Our secretary might like to respond to that.

The Chairman: Mr. Berger.

Mr. Gerald A. Berger (Secretary, Prices and Incomes Commission): The total staff of the Commission would be the 51 or 50 man-years referred to in the original main Estimates, sir. Added to that would be the 47 additional man-years referred to on page 10, for a total of 97 man-years in total.

Mr. Clermont: Why do you show only 77?

● 2040

Mr. Berger: That 77 is the year-end strength. The Treasury Board requirements of the way estimates are put together, sir, is that you only show additional amounts, in terms of man-years, in year-end strength. So, in effect, the total man-years for the Commission, with the main Estimates and with the supplementary, would be 97 man-years.

Mr. Clermont: And the 17 shown at page 10 covering administration and foreign service?

Mr. Berger: That is the additional amount.

Mr. Clermont: But what is the responsibility?

Mr. Berger: The administrative and foreign service category in the public service—and we have tried to fit the people we have in the Commission into the classifications in the public service—are essentially the persons in the Price Review Division, the Wage and Salary Review Division. These are people who review price increases, wage and salary increases. In the main, it is that group.

Mr. Clermont: Why do you call them foreign service?

Mr. Berger: Because that is the title used in the public service. It is called administrative and foreign service. It includes a number of kinds of people—Information Services Officers; Commerce Officers in the Department of Industry, Trade and Commerce; Foreign Service Officers

[Interprétation]

Commission is asking for a supplementary amount of \$1,250,000, of which \$539,000 for salaries and fees.

I notice that in the beginning of fiscal year 1970-1971, your staff consisted of 47 persons; on March 31 1971, there should be 77 persons. I notice that you foresee a permanent staff of 17 persons in the administration and external services category. Are they economists, chartered accountants or anything else? Which are their functions and responsibilities?

Le président: Docteur Young.

Dr John H. Young (président de la Commission des prix et revenus): Peut-être notre secrétaire voudra-t-il répondre à cette question?

Le président: Monsieur Berger.

M. Gerald A. Berger (secrétaire de la Commission des prix et des revenus): L'ensemble du personnel de la Commission devrait être de 50 ou 51 personnes dont il est fait état dans les premières prévisions. A cela s'ajoutent les 47 personnes dont il est fait état à la page 10, ce qui donne un total de 97 personnes.

M. Clermont: Pourquoi, dans ce cas, indiquez-vous seulement 77 personnes?

M. Berger: Ces 77 personnes représentent la force de travail de la fin de l'année. Les règles fixées par le Conseil du Trésor concernant la façon dont les prévisions sont établies, stipulent que l'on doit indiquer seulement les chiffres additionnels en termes d'années-homme, correspondant à la force de travail de la fin de l'année. Par conséquent, l'ensemble des années-homme pour la Commission pour les prévisions principales et pour les prévisions supplémentaires seraient de 97 années-homme.

M. Clermont: Qu'en est-il des 17 personnes dont il est fait état à la page 10 couvrant l'administration et le service à l'étranger?

M. Berger: Il s'agit d'un montant supplémentaire.

M. Clermont: Mais quelle est leur responsabilité?

M. Berger: La catégorie administration et service à l'étranger au sein du Service public; nous avons cherché à inclure les personnes membres de notre personnel au sein de la Commission dans la classification du service public; ce sont essentiellement des personnes provenant de la Division du contrôle des prix, et de la Division du contrôle des salaires. Ce sont les personnes qui étudient les augmentations de prix ainsi que les augmentations de salaires et traitements. Dans l'ensemble, il s'agit de ce groupe.

M. Clermont: Pourquoi les appelez-vous service étranger?

M. Berger: Parce que c'est le titre utilisé dans la Fonction publique. On l'appelle Service administratif et étranger. Il comprend plusieurs catégories de personnes, fonctionnaires des services de renseignements; fonctionnaires commerciaux du département de l'Industrie et du

[Text]

in both the Department of Industry, Trade and Commerce and the Department of External Affairs, and various kinds of people like that. When they went through the Bureau of Classification Revision exercise several years ago, they reduced the number of major groups in the public service, and one of them is the administrative and foreign service category.

Mr. Clermont: Thank you. Maybe now, Mr. Chairman, I should stop and let Mr. Young read the opening statement.

The Chairman: Yes, I think we should do that now. We have the three parties represented.

Dr. Young: Mr. Chairman, the Minister has asked me to convey to the Commission his regrets for not being able to be present this evening.

Your Committee has before it today the Supplementary Estimates for the Prices and Incomes Commission for the fiscal year 1970-71. These Estimates show an additional financial requirement for the Commission for this year of \$1.25 million. I thought it might be useful if I reviewed briefly the financial requirements of the Commission since its inception in the spring of 1969 as an introduction to a discussion of these Supplementary Estimates.

As I mentioned to the Committee on Health, Welfare and Social Affairs last March, when the Main Estimates of the Commission of 1970-71 were before it, the initial financing of the Commission for the fiscal year 1969-70 was provided through Treasury Board Vote 5—Contingencies, with Parliament later approving this action in the normal manner through the voting of supplementary estimates in December 1969.

Since departmental program forecasts for the fiscal year 1970-71, on which Estimates for that year were based, were submitted to the Treasury Board prior to the establishment of the Commission, an arbitrary figure of \$1 million for the Commission for fiscal year 1970-71 was set during August 1969 on the understanding that the preparation of main Estimates for 1970-71 would be governed by the development of the Commission's program.

At the time of the preparation of the main estimates for 1970-71 during the fall of 1969, there were several uncertainties. In the first place, the total scope and size of the Commission's research program had not been determined. Secondly, it was not clear as to whether there would be a price review program during 1970. In fact, the holding of the National Conference on Price Stability was not announced until January 20, 1970.

For these reasons, the Treasury Board decided that, for the purpose of preparing the main Estimates for 1970-71, the figure of \$1 million which had been set during the summer of 1969 should be used, on the understanding that when the situation was clearer, the Commission would present to the Treasury Board its total financial requirements for fiscal year 1970-71 for the program then in place. This fact was communicated to the House Committee on Health, Welfare and Social Affairs on April 9 and May 5, 1970.

As a result of the National Conference on Price Stability and the Federal-Provincial Conference of First Ministers, both of which were held in February, 1970, the Commission proceeded to organize the price restraint

[Interpretation]

Commerce, fonctionnaires des services étrangers dans le ministère de l'Industrie et du Commerce et le ministère des Affaires extérieures, et d'autres sortes de personnes. Lorsque ces personnes ont été examinées par le Bureau de révision de la classification, voici plusieurs années, les différents groupes de la Fonction publique ont été réduits et le groupe Service administratif et étranger fait partie de cette catégorie.

M. Clermont: Merci. Peut-être devrais-je m'arrêter à présent, monsieur le président, de manière à permettre à M. Young de lire le discours d'ouverture.

Le président: Oui, je pense que nous devrions procéder ainsi. Les trois partis sont représentés.

Le Dr Young: Monsieur le président, le ministre m'a chargé de transmettre au Comité ses regrets car il ne pourra pas être présent ce soir.

Votre Comité examine aujourd'hui les prévisions supplémentaires de la Commission des prix et revenus pour l'année fiscale 1970-1971. Dans ces prévisions, il est fait état d'une demande financière supplémentaire pour la Commission, demande se montant à 1.25 million de dollars. Je pense qu'il pourrait être utile de passer brièvement en revue les besoins financiers de la Commission depuis sa création au printemps de 1969; cela pourrait constituer une introduction à la discussion des prévisions supplémentaires.

Comme je l'ai déjà dit devant le Comité de la santé et du bien-être au mois de mars, l'année dernière, au moment où il examinait les principales prévisions de la Commission pour l'année 1970-1971, le financement initial de la Commission pour l'année 1969-1970 a été effectué par l'intermédiaire du Conseil du Trésor, crédit 5, faits divers, et en décembre 1969 lors du vote sur les prévisions supplémentaires, le Parlement a donné son approbation selon la procédure normale.

Étant donné que les prévisions d'un programme ministériel pour l'année 1970-71 sur lesquelles étaient fondées les prévisions de cette année étaient soumises au Conseil du Trésor avant l'établissement de la Commission, un chiffre arbitraire de un million de dollars pour la Commission pour l'année fiscale 1970-1971 a été établi en août 1969, tout en prévoyant que la préparation des prévisions principales pour l'année fiscale 1970-1971 seraient fixées en fonction du programme de la Commission.

Au moment de la préparation des principales prévisions pour 1970-1971, c'est-à-dire à l'automne 1969, il demeurait encore certaines incertitudes. En premier lieu, l'envergure et le dessein du programme de recherche de la Commission n'avaient pas encore été fixés. En second lieu, la question de savoir si un programme d'examen des prix serait lancé en 1970 n'avait pas été réglé. En fait, la conférence nationale sur la stabilité des prix n'a pas été annoncée avant le 20 janvier 1970.

Pour ces raisons, le Conseil du Trésor a décidé que l'on utiliserait, pour la préparation des prévisions principales de 1970-1971, la somme de un million de dollars qui avait été fixée pendant l'été 1969; il était entendu que une fois la situation clarifiée, la Commission présenterait au Conseil du Trésor l'ensemble de ses besoins financiers pour l'année fiscale 1970-1971 correspondant au programme entrepris. Ce fait a été communiqué au Comité de la santé et des affaires sociales le 9 avril et le 5 mai 1970.

[Texte]

program. During the spring of 1970, the Commission formulated its total financial requirements for 1970-71, including the administration of the price restraint program, the related communications program and the total research program.

• 2045

Last spring the Treasury Board approved a total budget for the Prices and Incomes Commission for fiscal year 1970-71 of \$2.85 million, an increase of \$1.85 million over that already approved by Parliament. This addition would, of course, have to be submitted to Parliament in the form of Supplementary Estimates. While this sum did not include provision for the wage and salary review work of the Commission resulting from the wage and salary guideline proposals subsequently put forward at the Federal-Provincial Conference of Ministers of Finance and Provincial Treasurers on June 5, 1970, the Commission took certain management decisions on the allocation of financial and staff resources which has permitted this activity to be financed from within the approved budget level.

With the passage of time since the Treasury Board approvals referred to above, the Commission has found that it can operate its program within a budget figure of \$2.25 million for 1970-71. The major reasons for the reduction relate to the timing of the filling of positions, and the level of salaries that were paid, \$380,000; as well as reduced requirements for Professional and Special Services, \$70,000; Information, \$75,000; Transportation and Communications, \$55,000; and Materials and Supplies, \$20,000.

Mr. Chairman, perhaps I might conclude this statement with a brief review of some of the Commission's activities over the past year.

A major part of this work was the administration of the 1970 price restraint program which, as I mentioned, emerged from the National Conference on Price Stability and was endorsed by a federal-provincial conference of First Ministers.

The Commission's Price Review Division, which has general responsibility for the study and analysis of particular price changes, undertook the administration of this program.

During the year the price restraint program prompted 1,758 reports of price increases to the Commission.

Detailed monthly information on price changes and markups was supplied to the Commission by 28 wholesale and retail firms, including major department stores and food chains.

The Price Review Division completed 243 preliminary reviews into price increases and there were 43 under way at year end.

There were 22 full-scale reviews completed and another 13 were still in progress at December 31. In addition, a comprehensive fact-finding study of steel price increases and their role in the inflationary process was released in February, 1970.

To the Commission's knowledge, some 100 firms postponed or modified price increases because of the price restraint program. Products or services involved include: air fares, cold storage charges, electric appliances, tobacco, foods, aluminum, gasoline and petroleum products,

[Interprétation]

Après la conférence nationale sur la stabilité des prix et la conférence fédérale-provinciale des premiers ministres, qui se sont toutes les deux tenues en février 1970, la Commission a poursuivi la mise sur pied du programme de restrictions des prix. Au cours du printemps 1970, la Commission a formulé l'ensemble de ses besoins financiers pour 1970-1971, y compris l'application du programme de restrictions des prix, le programme correspondant de communications et le programme de recherche dans son ensemble.

Au printemps dernier, le Conseil du Trésor a approuvé le budget total de la Commission des prix et revenus pour l'année fiscale 1970-1971; ce budget se montait à 2.85 millions de dollars, ce qui représentait une augmentation de 1.85 million par rapport à celui qui avait été déjà approuvé par le Parlement. Il est certain que cette augmentation devait être soumise au Parlement sous forme de prévisions supplémentaires. Alors que cette somme ne comprenait pas les provisions pour le travail d'étude sur les salaires et honoraires effectué par la Commission, conformément aux lignes directrices fixées par la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances et des trésoriers provinciaux du 7 juin 1970, la Commission prit certaines décisions de gestion concernant l'allocation de fonds et le détachement de personnel qui ont permis le financement de cette activité à partir des fonds provenant du budget déjà approuvé.

Depuis l'approbation donnée par le Conseil du Trésor et dont il est fait état plus haut, la Commission s'est rendue compte qu'elle pouvait appliquer son programme avec l'aide d'un budget de 2.25 millions de dollars pour 1970-1971. Les principales raisons de cette réduction doivent être cherchées dans la façon dont on a pourvu à l'emploi de certains postes et également dans le niveau des salaires qui ont été versés (380,000 dollars); il en est de même pour les besoins réduits en matière du service professionnel et spéciaux (\$70,000), des renseignements (\$75,000), des transports et communications (\$55,000), et enfin des matériels et fournitures (\$20,000).

Monsieur le président, peut-être pourrais-je conclure cette déclaration par un bref passage en revue de certaines des activités de la Commission l'année dernière.

Une grande partie du travail consistait à appliquer le programme de restriction des prix pour 1970 qui comme je l'ai dit auparavant avait été mis sur pied lors de la Conférence nationale sur la stabilité des prix et a été approuvé par la Conférence fédérale-provinciale des premiers ministres.

La division du contrôle des prix de la Commission, qui a compétence générale pour l'étude et l'analyse des changements particuliers de prix, a entrepris d'appliquer ce programme.

Au cours de l'année, le programme de restriction de prix a donné lieu à l'établissement de 1,758 rapports d'augmentation de prix, rapports présentés à la Commission.

Des renseignements, des cahiers mensuels concernant l'évolution des prix et les augmentations ont été fournis à la Commission par 28 entreprises de gros et de détail, y compris certains magasins et chaînes d'alimentation.

La Division de contrôle des prix a terminé 243 études préliminaires concernant les augmentations de prix et à la fin de l'année, 43 études étaient également en cours.

[Text]

certain steel products, primary copper and copper products, certain hydro rates, glass containers, railway freight rates and bank charges.

In June, the Commission proposed certain criteria as a guide to wage and salary increases in 1970, suggesting an upper limit of 6 per cent subject to a number of exceptions. These were supported by the federal government and most provincial governments.

As I indicated, the Commission proceeded to establish a wage and salary review division which subsequently conducted 27 reviews into wage and salary settlements, including a number covering unorganized groups.

The price restraint criteria and the associated wage and salary guideline terminated on December 31. In 1971, the Commission is maintaining its surveillance of cost and price developments in the economy and will be conducting fact-finding studies of important price and income changes and informing the public and government of the relevant facts.

One of the most important activities of the Commission since it began its work has been its comprehensive research program into the inflationary process in Canada. Some 25 projects have been undertaken and the results of this work will be available during the course of the year.

Mr. Chairman, perhaps this is enough by way of introduction.

[Interpretation]

Le 31 décembre, 22 études complètes avaient été terminées et 13 étaient encore en chantier. De plus, une étude très complète basée sur la constatation des faits a été effectuée au sujet de l'augmentation des prix de l'acier et des conséquences sur le processus inflationnaire; cette étude a été publiée en février 1970.

Selon les informations dont dispose la Commission, une centaine d'entreprises ont reporté ou ont modifié leurs augmentations de prix en raison du programme de restriction des prix. Les branches concernées comprenaient: les tarifs aériens, les frais de stockage réfrigérés, les appareillages électriques, le tabac, les aliments, l'aluminium, l'essence et les produits à base de pétrole, certains produits en acier, le cuivre brut et des produits en cuivre, certains tarifs de l'hydroélectricité, des récipients en verre, les tarifs de transports de fret et enfin les commissions perçues par les banques.

En juin, la Commission a proposé certains critères pouvant servir de guide pour l'augmentation des salaires et honoraires en 1970; elle a suggéré une limite supérieure de 6 p. 100 sauf dans des cas exceptionnels. Ces propositions ont été appuyées par le gouvernement fédéral et par la plupart des gouvernements provinciaux.

Comme je l'ai indiqué auparavant, la Commission a poursuivi la création de la division de contrôle des salaires et honoraires qui a entrepris par la suite 27 études concernant les salaires et honoraires, y compris un certain nombre d'études sur des groupes non organisés.

Le critère de restriction des prix et les lignes directrices correspondantes concernant les salaires et honoraires ont été mises au point le 31 décembre. En 1971, la Commission continue à surveiller l'évolution des coûts et des prix au sein de l'économie et poursuivra des études basées sur l'enregistrement des faits au sujet des importants changements survenus dans les prix et les revenus; elle informera le public et le gouvernement des faits importants.

L'une des activités les plus importantes de la Commission depuis qu'elle a commencé son travail a été d'entreprendre un programme de recherches au sujet du processus inflationniste au Canada. Environ 25 projets ont été entrepris et les résultats de ces travaux seront disponibles dans le courant de l'année.

Monsieur le président, je pense que cette introduction est suffisante.

Le président: Monsieur Clermont.

The Chairman: Mr. Clermont.

● 2050

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur Young, vous mentionnez à la page 4 de votre mémoire que la Commission a fait la révision de l'augmentation des prix dans 243 cas, et qu'à la fin de l'année 1970, il y en avait 43 encore à l'étude. Dans votre étude sur le prix des automobiles au Canada, combien d'heures-hommes une telle étude a-t-elle représenté? Connaissez-vous le coût d'une telle révision?

The Chairman: Dr. Young.

Dr. Young: Mr. Chairman, we have here the commissioner in charge of the review division. I will ask Mr. Barrow to comment on that question.

Mr. Barrow (Commissioner, Prices and Incomes Commission): On the automobile study, Mr. Clermont, we had

Mr. Clermont: Thank you Mr. Chairman. Mr. Young, you state in page 4 of your brief that your commission has performed a review of the price increase in 243 cases and that at the end of the year 1970, 43 cases were still under study. In your study on automobile prices in Canada, how many persons did you employ? Do you know the approximate cost of this review?

Le président: Docteur Young.

M. Young: Monsieur le président, le commissaire chargé de la division d'étude est présent; je vais donc demander à M. Barrow de répondre à cette question.

M. Barrow (commissaire, Commission des prix et des revenus): Monsieur Clermont, pour l'étude concernant les

[Texte]

two accountants. They took approximately five weeks to complete the study so their salaries for five weeks would have been involved in the costing of that study.

M. Clermont: Monsieur le président, est-ce la moyenne de temps requise pour une étude ou d'après votre expérience de 1970-1971, pourriez-vous citer une autre étude qui aurait pris beaucoup plus de temps?

Mr. Barrow: No, that is not necessarily an average, sir. The time to conduct a study would vary greatly with the product being studied, with the number of firms involved, and with the number of product groupings involved.

Actually, to date, we have completed 278, preliminary reviews and we have completed 25 major studies. The figure is higher than the year-end figure which Dr. Young indicated earlier.

Some studies we could complete in one day with one man. If he gets on the phone and can talk with two firms who may be involved in the sale or production of that particular product, he may get all the information he needs in a matter of one day. In other cases, if we look at the entire iron and steel industry in Canada, we may have two or three officers conducting such a study, and it may take them up to two months to do a major study of that sort. So we would have a range of anything from, let us say, one day or less to a maximum of perhaps two months, with even three or four officers involved in the study.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I refer to page 6 of the opening statement of Dr. Young. I read, in the second paragraph, that one of the most important activities of the Commission since it began its work has been its comprehensive research program into the inflationary process in Canada. Some 25 projects have been undertaken, and the result of this will be available during the course of the year.

What amount of work will one project amount to?

Dr. Young: In some cases this will engage a professional economist for a year or a year and a half. In other cases it will be a shorter project carried out during a matter of months. In some cases they are outside projects contracted from outside consultants.

The individual projects are very complicated, but the essential task of the research program is not all that complicated. I suppose the essential problem facing this and a number of other countries is that they are all finding it very difficult to run their economies at a high level of employment without encountering rising costs and prices. Then they are faced with the choice of whether they allow those costs and prices to continue to accelerate for a period and then bring them under control, whether they accept initially a certain rise in cost and prices and then try to hold the cost and price increases at a fairly high level temporarily by dampening down the economy, or, whether they reverse that process and restore a reasonable degree of price stability.

• 2055

This is a very general problem affecting virtually every country in the western world—the United Kingdom,

[Interprétation]

automobiles, nous avons employé deux personnes. Ces personnes ont mis environ cinq semaines pour terminer l'étude et leur salaire pendant cette période faisait partie de l'ensemble du coût de l'opération.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, is this the average period required for a survey or, from your experience in 1970-1971, could you quote another survey which took much more time?

M. Barrow: Non monsieur, il ne s'agit pas d'une période de temps moyenne. Le temps nécessaire à la conduite d'une étude varie énormément selon le produit étudié; il varie également en fonction du nombre d'entreprises concernées et également du nombre de groupes de produits étudiés.

À l'heure actuelle, nous avons terminé 278 études préliminaires et nous avons également mené à bien 25 études principales. Ce chiffre est supérieur au chiffre de fin d'année que M. Young indiquait il y a quelques instants.

Certaines études peuvent être effectuées par une seule personne. Ainsi, si un agent peut entrer en contact avec deux entreprises par téléphone, lorsqu'il s'agit de l'étude d'un produit particulier, il se peut qu'il obtienne tous les renseignements nécessaires en un seul jour. En d'autres cas, prenons par exemple l'industrie du fer et de l'acier au Canada, nous demandons à deux ou trois agents de mener l'étude et lorsqu'il s'agit d'une enquête importante, cela peut même leur prendre jusqu'à deux mois. Par conséquent, il y a toute une gamme d'études qui prennent disons depuis un jour ou moins jusqu'à environ deux mois et qui peuvent employer trois ou quatre agents.

M. Clermont: Monsieur le président, je me reporte à la page 6 du discours d'ouverture du docteur Young. Je vois dans le second paragraphe que l'une des activités principales de la Commission depuis le début de ses travaux a été un programme de recherche détaillée concernant le processus inflationniste au Canada; 25 projets environ ont été entrepris et le résultat de cette étude sera disponible dans le courant de l'année.

Quel est le montant de travail impliqué par un projet?

M. Young: Dans certains cas, cela engagera l'activité d'un économiste professionnel pendant un an ou un an et demi. Dans d'autres cas, le projet sera mené à bien plus rapidement, disons en quelques mois. Dans certains cas, des personnes s'adressent comme nous de l'extérieur pour certains projets.

Les projets individuels sont extrêmement compliqués, mais la tâche essentielle du programme de recherche n'est pas aussi compliquée que cela. Je suppose que l'un des principaux problèmes auquel notre pays et un certain nombre d'autres pays se trouvent confrontés, est qu'il leur est difficile de maintenir un haut niveau d'emploi dans l'économie sans prendre le risque d'augmenter les coûts et les prix. Par conséquent, ces pays se trouvent devant une alternative: soit permettre l'accélération de la croissance des prix pendant une certaine période de temps puis s'attacher à la juguler, quitte à ralentir la marche de l'économie, soit adopter l'attitude inverse et chercher à maintenir un degré raisonnable de stabilité des prix.

Il s'agit là d'un problème général qui affecte pratiquement tous les pays du monde occidental, le Royaume-Uni, la France, l'Italie, également l'Allemagne de l'Ouest, la

[Text]

France, Italy, even West Germany, Sweden, Norway, the Netherlands. Not only is it affecting all these countries but it has been a problem which has become increasingly serious over a very extended period. So virtually every industrialized country in the world has been faced with the problem of how it can run its economy at what it regards as a satisfactory level of employment without an outbreak of cost and price increases which require it to apply the brakes to economic activity in order to restore a reasonable degree of price stability.

All these advanced countries, the United States, the United Kingdom and these European countries have been wrestling with this problem, trying to understand the process, and trying to understand how it is going to be possible to reconcile the maintenance of a reasonably high level of employment with the kind of price performance which will permit that to continue. We are in effect contributing to that general research program which has been going on for the last fifteen years in 10 or 15 countries of the world. So I would be unwise to say, when several hundred distinguished economists all over the Western world have been wrestling with this problem for the last 15 years, that our commission is going to pull some answers out of the hat very easily. This is a very intractable, difficult problem.

The Nobel prizewinner, Mr. Paul A. Samuelson, the other day said that he thought the next Nobel prize should be saved for the fellow that cracked the problem of finding out how to run an economy at a high level of employment without encountering price and cost problems. But that is what our research effort is about, and one reason for putting a considerable number of resources in this country into it. We hope to be so brilliant that we will win that Nobel prize. However, each country has its own set of conditions, its own particular set of institutions, which give its problem of inflation, its own colour. When we listen to economists and those responsible for incomes policy in other countries talking about their experience with the problem and their interpretation of the inflationary process, we find it interesting and useful but also find that it is different than ours.

We have a number of special characteristics in this economy, one of the most important of course being the very substantial regional differences in employment levels, others being the openness of the Canadian economy, and the nature of the Union system in this country, the nature of business enterprise and so on. So there are special institutional characteristics of the Canadian economy which give its inflationary process its own particular coloration, its own particular characteristic.

We could lift off all these projects, some of which have very high-sounding highfalutin names, but all are directed to try to understand this particular problem better. As I say, it would be a brave man who, in the face of that extensive experience of the intractability of this problem, said that we are on the brink of solving it. It is not a problem that is going to yield very easily to solution, but we hope to go far enough to convince people that it was worth the effort. There are some days when we feel better than others. There are some days when you sit back and say that it is really beginning to fall into place. Then, you begin to wonder about particular aspects of it.

[Interpretation]

Suède, la Norvège et la Hollande. Non seulement ce problème affecte-t-il tous ces pays, mais c'est un problème qui est devenu de plus en plus sérieux au fur et à mesure que le temps passait. Par conséquent, presque tous les pays industrialisés du monde se sont trouvés confrontés avec le problème de savoir comment gérer l'économie et maintenir un niveau satisfaisant d'emploi sans provoquer une flambée des coûts et des prix qui les mettrait dans l'obligation de freiner l'activité économique de manière à rétablir un degré raisonnable de stabilité dans les prix.

Tous ces pays développés, les États-Unis, le Royaume-Uni et les pays européens dont j'ai parlé voici quelques instants, se sont attaqués à ce problème ont cherché à en démonter le mécanisme et ont également essayé de comprendre comment il serait éventuellement possible de réconcilier le maintien d'un haut niveau d'emploi avec une stabilité des prix. Nous avons apporté notre contribution à un programme général de recherche qui se poursuit depuis une quinzaine d'années dans 10 ou 15 pays du monde. Par conséquent, je m'avancerais énormément en prétendant, alors que des centaines d'économistes distingués dans le monde entier se sont attachés à résoudre ce problème au cours des quinze dernières années, que notre commission trouvera la solution en deux temps trois mouvements. Il s'agit en fait d'un problème difficilement soluble.

M. Paul A. Samuelson, lauréat du Prix Nobel disait l'autre jour que le prochain Prix Nobel pourrait être réservé à la personne qui résoudrait le problème de savoir comment maintenir une économie à un haut niveau d'emploi sans se heurter au problème des prix et des coûts. Mais c'est cependant l'objet de nos efforts, et c'est pour cela que notre pays consacre une bonne partie de ses ressources dans cette recherche. Nous espérons être suffisamment brillants pour obtenir ce Prix Nobel. Cependant, les conditions varient d'un pays à l'autre, les institutions également, et les conditions de l'inflation ne sont pas partout les mêmes. Lorsque nous écoutons des économistes et les personnes responsables de la politique économique dans d'autres pays, parler de leur expérience de ce problème et de l'interprétation qu'ils donnent du processus inflationniste, nous nous rendons compte que leurs observations sont très intéressantes et très utiles mais qu'elles diffèrent bien souvent des nôtres.

Notre économie a des caractéristiques bien particulières; l'une des plus importantes, évidemment, est qu'il y a de sensibles différences entre les régions quant au niveau d'emploi; une autre caractéristique, est le degré d'ouverture de l'économie canadienne, la nature du système syndical du pays et la façon dont les affaires y sont conduites. Il y a par conséquent des caractéristiques institutionnelles particulières à l'économie canadienne qui donnent au processus inflationniste une couleur également spécifique.

Je pense que tous ces projets ont pour but d'essayer de comprendre ce problème particulier et étant donné la complexité de la question, je pense que l'on s'avancerait beaucoup en prétendant que l'on est sur le point de la résoudre. La solution ne sera pas facile à trouver, mais nous espérons parvenir à convaincre l'opinion que le jeu en vaut la chandelle. Il y a des jours où nous sommes plus confiants que d'autres et il y en a d'autres où l'on a tendance à se laisser aller au contraire et à se poser beaucoup de questions.

[Texte]

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, comme je veux observer le Règlement du Comité, je vais céder mon tour à un de mes collègues. J'espère que vous allez placer mon nom de nouveau. En posant une question que je croyais très anodine, je ne pensais pas ouvrir une porte si grande.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): While we are talking about this particular matter, Mr. Chairman, could you tell me if in your studies of the cause of inflation you are considering the growth of the service industry in Canada and the fact that there is not the same increase in efficiency in the service industry that there seems to be in forest, factory, farm, and so on, as perhaps one of the causes of inflation. This would appear to me to be a reasonable assumption. I recall asking Galbraith about it once when he was here with the Finance, Trade and Economic Affairs Committee, but I just wondered if you had ever made any study of this matter. The last report of the Economic Council of Canada would suggest that this was the case.

Dr. Young: Because a number of my fellow Commissioners are here, and when they leave a Committee like this and they have not had a chance to speak they become very frustrated, why do I not ask my colleague, Mr. Freeman, if he would like to comment on that.

The Chairman: Mr. Freeman.

Mr. G. E. Freeman (Commissioner, Prices and Incomes Commission): I am not sure in what sense you mean that this is a cause of inflation. I realize that if employees in the service and goods industries receive substantially the same size of wage increases that that would result in a sharper rise in labour costs per unit in the service industries than it would in the goods industries. Consequently you would expect the price of services to be driven up more than the price of goods. Of course, you see this quite typically when you look at the behaviour of the various components of the consumer price index over time. Back in the early nineteen hundred and sixties when the over-all rate of price increases was less than 2 per cent a year that was consistent with stability or even some decline in the price of goods, whereas of course, the price of services at that time was going up about 3 to 4 per cent. Then in the late nineteen hundred and sixties when the rate of price increases went up close to 5 per cent, by then goods prices were rising at perhaps 2 per cent a year or better and, of course, service prices were even higher than 5 per cent a year.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): This is really what I am suggesting. Further to this, we are demanding more and more in the way of services. The fact that there are more businesses and more people employed in service industries and we are demanding more in the way of services, consequently will have an accelerating effect on inflation over what was the case 10 or 20 years ago.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I want to comply with the rule of the committee and I shall therefore yield my turn to another of my colleagues. I hope you will put my name on the list again. I didn't think my question would raise such a problem.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Étant donné que nous parlons de ce problème particulier, j'aimerais que vous me disiez si au cours de vos études concernant les causes de l'inflation, vous tenez compte de la croissance de l'industrie des services au Canada et si vous prenez également en considération le fait que la productivité dans l'industrie des services ne s'améliore pas au même rythme que dans d'autres industries telles que par exemple les forêts ou les fermes etc; ceci pourrait sans doute constituer une cause d'inflation. Je me souviens d'avoir posé la question à J. T. Galbraith lorsqu'il avait comparu devant le comité des finances et j'aimerais savoir si vous avez étudié cette question. D'après le rapport du Conseil économique du Canada, il semble que ce soit le cas.

Dr Young: Un certain nombre de mes amis commissaires sont présents pour aujourd'hui et lorsqu'ils assistent à une séance de Comité comme celle-ci sans avoir l'occasion de prendre la parole, ils se sentent extrêmement frustrés; par conséquent je suggère que nous demandions à mon collègue, M. Freeman, de faire des observations à ce sujet.

Le président: Monsieur Freeman.

M. G. E. Freeman (commissaire, Commission des prix et revenus): Je ne sais pas dans quel sens vous entendez que ceci peut être une cause d'inflation. Je me rends compte que si des employés de l'industrie des biens et services reçoivent les mêmes augmentations de salaire, cela provoquera une hausse du prix de la main-d'œuvre par unité dans l'industrie des services supérieurs à la hausse qui aurait été entraînée par une augmentation comparable dans l'industrie des biens. Par conséquent, on peut s'attendre à ce que le prix des services augmente plus rapidement que le prix des biens. Bien sûr, on peut se rendre compte de cela lorsqu'on examine les effets et diverses variables et composantes pris au consommateur pendant un espace de temps donné. Si l'on en revient au début des années 60, alors que le taux général d'augmentation des prix était inférieur à 2 p. 100 par an, une certaine stabilité ou même une diminution des prix des biens était concevable, alors qu'évidemment à la même époque le prix des services augmentait de 3 à 4 p. 100. Puis, vers la fin de la décennie, lorsque le taux d'augmentation générale des prix avoisina 5 p. 100, l'augmentation des prix et biens était d'environ 2 p. 100 par an alors que l'augmentation du prix des services était souvent supérieure à 5 p. 100 par an.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'est exactement ce que je veux dire. Par ailleurs, nous sommes de plus en plus exigeants en ce qui concerne les services. Le fait qu'il y ait plus d'entreprises et plus de personnes employées dans l'industrie des services et le fait que nous soyons plus exigeants en matière de services auront par conséquent un effet d'accélération sur le processus inflation-

[Text]

I am just wondering if you are studying it in this light at all.

Dr. Young: One relevant comment would be the rate of productivity growth or whether you see a retardation in productivity growth.

Mr. Freeman: No, there really does not seem to be much evidence of that.

Dr. Young: That is the way it would show up, is it not? It would be a slowing down of productivity growth. As you well know, however glibly we talk about productivity growth, the problems of measurement are horrendous, and particularly horrendous in that area, so that any comments that are made have to be subject to the qualification of the severe limitations on productivity statistics. But one would expect that if the point that you are making, that services are a growing portion of total output and services have lower productivity growth than nonservices, then this should be demonstrated by the aggregate productivity growth of the economy.

• 2105

Mr. Freeman: I do not really think that the DBS figures on productivity growth suggest anything at all clear in that sense. Over the past 15 or 20 years, the average rate of growth in output per man-year in the commercial nonfarm part of the economy, where you can really measure output, seems to have continued to average about 2.5 per cent per year, with a lot of variation from year to year.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Are you suggesting that service industries have the same rate of growth? I would suggest that if it were not for the slow rate of growth in the service industries, this would be a higher rate than it is now.

Mr. Freeman: That is true.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): My source in this case is the last report of the Economic Council of Canada. It had some charts on this. I have one other question in this area, Mr. Chairman. I have several people in my constituency who are very concerned about the increase in interest rates in the compounding sense. Let me use this example. A trucker has to borrow money to buy a truck to haul gravel on a highway. Because of the increase in costs to him, he must charge more, so that the highway costs go up and so on. Are you studying this inflation factor in connection with interest as well as other things?

Dr. Young: I wonder if I might just comment on that. In one of the interchanges that occurred in Toronto the other day at that forum which has received a certain amount of attention, one of the other panelists made a point which is very frequently made in discussions of inflation. High interest rates or rising interest rates and rising tax rates and indeed the fall in output which sometimes accompanies higher interest rates and higher tax rates are all inflationary because higher interest rates get into the price index through mortgage interest

[Interpretation]

niste beaucoup plus que ce n'était le cas voici 10 ou 20 ans. Pourriez-vous étudier la question sous cet angle?

Dr. Young: Il est intéressant à ce sujet d'étudier le taux d'augmentation de la productivité.

M. Freeman: Non, je n'en suis pas si certain.

Dr. Young: Je pense que c'est ainsi que les choses se produiront, n'est-ce pas? Il y aura une diminution de la croissance de la productivité. Nous parlons beaucoup de la croissance de la productivité, mais vous n'ignorez pas que les problèmes de mesure de cette croissance sont extrêmement complexes, par conséquent tous les commentaires et toutes les observations à ce sujet doivent être dûment appuyés par les statistiques. Mais si, comme vous le dites, les services sont une portion croissante de la production totale, et qu'ils ont une productivité, une croissance de productivité inférieure à ceux des non-services, cela devrait être démontré par la croissance totale de productivité de l'économie.

M. Freeman: Je ne pense pas réellement que les chiffres du B.F.S. sur la croissance de la productivité disent rien de clair dans ce sens. Dans ces quinze ou vingt dernières années, le taux moyen de croissance dans la production par année-homme donc la partie commerciale non agricole de l'économie, on pourra en mesurer la production, semble avoir continué à être en moyenne de 2.5 p. 100 par an, avec une grande variation d'année en année.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Voulez-vous dire que les industries de service ont le même taux de croissance? Je pense que s'il n'y avait pas ce taux lent de croissance dans les industries de service, le taux serait plus élevé qu'il ne l'est maintenant.

M. Freeman: C'est juste.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): La source dans ce cas est le dernier rapport du Conseil économique du Canada. Il y avait certains graphiques dedans. J'ai une autre question dans ce domaine, monsieur le président. Il y a de nombreuses personnes dans ma circonscription qui s'inquiètent beaucoup de l'augmentation des taux d'intérêt. Prenons un exemple. Un camionneur doit emprunter de l'argent pour acheter un camion pour transporter du gravier sur la route. A cause des augmentations d'intérêt pour lui, il doit se faire payer plus, si bien que les frais de construction de routes augmentent, etc... Étudiez-vous ce facteur d'inflation ainsi que d'autres facteurs analogues voisins?

M. Young: Je me demande si je peux faire quelques réflexions à ce sujet. Dans une des discussions qui ont eu lieu à Toronto l'autre jour à ce forum qui a reçu une certaine attention, l'une des autres personnes présentes a dit ce que l'on dit d'ailleurs souvent dans les discussions concernant l'inflation. Les taux d'intérêt élevés ou les taux d'intérêt en augmentation et les taux fiscaux en augmentation et en réalité la chute qui accompagne parfois les taux d'intérêts et les taux fiscaux élevés, sont tous des facteurs inflationnistes parce que les taux d'inté-

[Texte]

in the shelter component of the consumer price index and work their way through a variety of costs. The same is true certainly of taxes directly on consumer goods, and more generally perhaps through corporate income tax and so on. To the extent that the economy is slowed down by actions of this kind, productivity growth is curtailed and that increases costs. The other panelist said "You fellows in government have got this upside down. The policies you are following are causing the inflation." The point I made in response to that is the one, I think, that my colleagues would probably make as well. It is true that all of those are cost increasing factors, that interest rates enter into costs, that tax rates enter into costs, some taxes more directly than others, and that the curtailment of output has cost-increasing consequences, and that that is one aspect of these policies, but not the dominant aspect of these policies. These policies, while they contribute to cost increases on the one side, dampen the demand for output on the other side to such an extent that the total effect of these policies is to diminish cost and price increases through the slack that they introduce into markets for goods and services.

● 2110

The evidence for that abounds throughout the world. Over a very extended period, it is through monetary restraint and through budgetary restraint that, all countries in the world historically have brought inflationary situations under control which does not, however, remove the point that there are cost-increasing aspects of those policies although they are dominated by the cost-decreasing effects of those policies which act on the level of demand.

One of my colleagues may want to add to that.

Mr. Freeman: There is also a shorter-run than a longer-run aspect. The countries of the world that have the highest rates of inflation no longer have a long-term loan market. There is no way that anyone is going to lend you long-term money because it is too uncertain. In the short-term market, the rates of interest are astronomical and they have to be with the price level rising 20, 30 or 40 per cent a year. You have to charge a very high rate indeed. That is roughly what happens over a time. Interest rates do adapt to the rate of inflation that is growing in the country.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I would like to give an illustration of what I mean in regard to inflation. For example, I am a farmer. I can grow wheat at \$1.75 per bushel providing I can produce 20,000 bushels at a per unit cost of \$1.75. Say the government tightens the reins. This might not apply to a farmer in the same sense, but in any business it tightens the reins. I am now down to 15,000 units and there is no way I can keep even because my costs do not come down accordingly. I have no alternative but to raise the per unit price. Is this really not some of the things we are talking about here? When a government moves in to try to stop inflation, automatically for at least some sections of industry, any reduction in the volume will automatically raise the price of a unit.

[Interprétation]

rêt élevés influencent l'index des prix par l'intermédiaire des intérêts sur les hypothèques dans la composition de l'index des prix à la consommation et se traduisent dans une variété de coût. La même chose est vraie certainement des impôts perçus directement sur les biens de consommation. Et peut-être également plus par l'intermédiaire des impôts sur le revenu des sociétés etc. Et cela à un point tel que l'économie est ralentie par des actions de cette sorte, la croissance de la productivité est réduite et les frais augmentent. Une autre personne présente a dit: «Des gens du gouvernement ont renversé tout cela. La politique que vous avez choisie crée l'inflation.» Pour répondre à cela, j'ai dit que mes collègues feraient certainement aussi bien. Il est vrai qu'il s'agit là de facteurs augmentant les frais, que les taux d'intérêt se répercutent sur les prix, de même que les taux fiscaux, certains impôts plus directement que d'autres, et que la diminution de la production a pour conséquences d'augmenter les prix et c'est là un aspect de ces politiques, mais pas l'aspect dominant. Les politiques gouvernementales, tout en contribuant à des augmentations de coût d'une part, ralentissent la demande de production d'un autre côté à un point tel que l'effet total de cette politique est de diminuer les augmentations de frais et de prix grâce aux ralentissements qui se créent dans les marchés des biens et services.

Les preuves en sont évidentes dans le monde entier. Pendant une période très longue, c'est par les restrictions monétaires et budgétaires que, tous les pays du monde ont pu ramener tout leur contrôle des situations d'inflation, ce qui, cependant, cela n'empêche pas que ces politiques, par certains aspects, augmentent les prix, bien qu'elles soient dominées par leurs effets de diminution des prix par l'action sur le niveau de demande.

Un de mes collègues voudrait ajouter quelque chose.

M. Freeman: Il y a aussi un aspect à court terme. Dans les pays du monde qui ont les taux les plus élevés d'inflation n'ont plus de marché de prêt à long terme. Personne ne veut plus prêter d'argent à long terme car cela est trop incertain. Sur le marché à court terme, les taux d'intérêt sont astronomiques et c'est bien normal avec les augmentations de prix qui sont de 20, 30 ou 40 p. 100 par an. Il faut décider un taux d'intérêt très élevé. C'est ce qui se passe cependant un certain temps. Les taux d'intérêt s'adaptent au taux d'inflation qui augmente dans le pays.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je voudrais vous donner une illustration de ce que je veux en ce qui concerne l'inflation. Par exemple, je suis un agriculteur. Je peux faire pousser du blé à \$1.75 par boisseau si je peux produire 20,000 boisseaux à ce prix unitaire. Mais si le gouvernement durcit la situation, ce qui ne s'applique peut-être pas de la même façon pour un agriculteur que dans le reste de l'industrie mais enfin, donc je descends maintenant à 15,000 unités et il n'y a pas moyen pour moi d'équilibrer mon budget car mes frais ne diminuent pas de la même façon. Je n'ai pas d'autre alternative que d'augmenter le prix par unité. Ne s'agit-il pas là, en fait, de ce dont nous parlons ici? Lorsqu'un gouvernement essaie de stopper l'inflation, il est évident que, au moins, pour certaines parties de l'in-

[Text]

Dr. Young: It may well raise the cost of the unit, sir, but the question is whether the market is going to be favourable enough for you to raise the price. You may certainly want to raise the price and I think the point that I was making is that the effect of these policies are likely to create market conditions which are going to make it very difficult for you to raise the price. Admittedly your costs have gone up and you are in a profit squeeze. In 1970, we have seen the consequences. We have seen people faced with situations in which their cost has been rising and in which there were great difficulties in making price increases. The consequences was that there was a very substantial squeeze on the profits of many companies.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Could I ask one more question and then I will pass, Mr. Chairman.

Going back to the report I mentioned earlier of the Economic Council, they suggested that the service industries did not have the same competitive factor as the straight production industries. For example, I sell my wheat abroad. International competition is very stiff and I cannot raise the price but the service industries in Canada tend to be on a more protected basis or in some cases there is less competition. Either way, their prices have in effect gone up more accordingly for this reason as well. They had the same problem as every other business. Their per-unit cost went up. They had to raise it. Because there was no competition, they were able to and the rest of the economy was not. Do you not think that there might be a little unfair advantage in some sections of the economy over the rest?

Dr. Young: Yes. I am open to correction here but I would think that there are some people who are offering services who would consider themselves in a very cut-throat game indeed. It is rather difficult to generalize broadly.

• 2115

Certainly one advantage that many services industries have is that the competition has to be local because services do not move very readily across international borders, but there are other services in which they do and in which the game is a pretty tough one. There certainly is, though, a certain localization in the market for some services which is not there for commodities.

Would anyone like to add to that?

Mr. George V. Haythorne (Commissioner, Prices and Incomes Commission): If you look at some of the services specifically, Mr. Thomson, this would show it up pretty well. For instance, I would think that in many cities across the country, there is a lot of competition among laundries, restaurants, smaller hotels—bigger ones not so much—and certainly service stations. That opens up a bigger set of problems, perhaps, but I would agree with

[Interpretation]

industrie, toute réduction de la quantité augmentera automatiquement le prix par unité.

M. Young: Cela peut bien augmenter le prix de l'unité, mais la question est de savoir si le marché vous sera assez favorable pour que vous puissiez augmenter ce prix. Vous pouvez certainement désirer augmenter ce prix, et je pense que ce que je voulais dire est que l'effet de cette politique risque de créer des conditions de marché qui ne favoriseront pas l'augmentation du prix. Vos frais ont augmenté et vous n'avez pas de profit. En 1970, nous avons vu des conséquences. Nous avons vu des gens faisant face à des situations dans lesquelles leurs frais avaient augmenté et ils avaient de grandes difficultés à faire des augmentations de prix. Les conséquences en étaient qu'il y avait une diminution très importante des profits des nombreuses sociétés.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pourrais-je poser une question de plus; puis ensuite, je céderai mon tour, monsieur le président.

Pour en revenir au rapport du Conseil économique que j'ai mentionné tout à l'heure, il disait que les industries de service n'avaient pas le même facteur concurrentiel que les industries de production proprement dites. Par exemple, je vends mon blé à l'étranger. La concurrence internationale est très sévère et je ne peux pas augmenter le prix, mais les industries de service au Canada tendent à être mieux protégées ou, dans certains cas, il y a moins de compétition. Quoi qu'il en soit, leurs prix sont élevés pour cette raison également. Ils ont eu les mêmes problèmes que toutes les autres entreprises commerciales. Leur coût par unité a augmenté. Ils ont dû l'augmenter. Comme il n'y avait pas de concurrence, ils ont pu le faire alors que le reste de l'économie ne le pouvait pas. Ne pensez-vous pas que cela donne un certain avantage injuste à certaines parties de l'économie par rapport au reste?

M. Young: Oui. Vous pouvez me corriger ici, mais je pense qu'il y a certaines personnes qui offrent des services qui considéreraient d'en jouer un jeu bien dangereux. Il est bien difficile de généraliser.

Certainement, un des avantages que de nombreuses industries de services ont, est que la compétition est locale car les services ne peuvent pas très bien se mouvoir au-delà des frontières internationales, mais il y a aussi d'autres services qui le font et pour qui la partie est plus difficile. Mais il y a certainement une certaine localisation du marché pour certains services qui n'existe pas pour les produits.

Quelqu'un veut-il ajouter quelque chose?

M. George V. Haythorne (commissaire, Commission des prix et revenus): Si vous examinez particulièrement certains des services, monsieur Thomson, vous le constatarez très bien. Par exemple, je pense que dans de nombreuses villes dans notre pays, il y a beaucoup de concurrence entre les laveries, les restaurants, les petits hôtels, moins entre les grands, et certainement entre les stations de service. Cela crée un grand nombre de problèmes

[Texte]

Dr. Young that, in a number of these categories of the service industry, you will find a substantial competition.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I pass for now, Mr. Chairman.

The Chairman: I have a question. On that program of price restraint and with the related communication program and the research program, apparently the taxpayer has spent almost \$3 million for 1971, on the Commission itself. That is what it says here: for the fiscal year 1970-71, an expense of \$2.85 million.

Mr. Berger: Mr. Chairman, a little later on in that statement we said that we found that we could operate not at that figure but at \$2.25 million, and that is the supplementary estimate we are on now.

The Chairman: All right, at \$2.25 million, then. Do you think that the taxpayer got a good investment in the Commission regarding the practical results of your Commission on price restraints?

Dr. Young: I would say "yes" to that and I am sure Mr. Barrow would say "yes" in an even louder voice than I; but let us ask him to comment on that.

The Chairman: What were the practical results?

Mr. Barrow: I believe, Mr. Chairman, that the taxpayer certainly did get his money's worth from the price restraint program. I think that the price performance, the consumer price index, for instance, illustrates that Canada has probably had more price stability over the last year than practically any other country in the world. Certainly among the Western countries, our price performance has been much, much better, and I can give you some illustrations here.

In Canada, our rate of annual price increase is about 1.5 to 1.6 per cent. In the United States, in January, 1971, their rate of price increase was 5.2 per cent; in other words, several times the rate of increase in Canada. In the case of the United Kingdom, and the most recent figure I have is for October of last year, their rate of price increase was 7.4 per cent. I know that it has gone up since that time.

In Germany, also last fall, their rate of price increase was 4 per cent. In France it was 5.4 per cent. In Japan, which as you know is a very highly industrialized country, their rate of price increase was 8.7 per cent. In Sweden it was 7.9 per cent, and in Italy, the most recent figure for last fall showed a rate of price increase of 5 per cent.

We are far below the rate of price increase for any other industrialized country in the Western world. I would like to claim full credit for this, but my Chairman will not let me do that. He says there are other factors for our good performance.

The Chairman: There are questions asked sometimes in the House, of the Minister responsible for the Commission, as to whether we are studying the possibility of implementing an actual control on prices and incomes.

[Interprétation]

peut-être mais je suis d'accord avec M. Young que, dans un grand nombre de ces catégories ou de l'industrie du service, il y a une concurrence importante.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je cède mon tour, monsieur le président.

Le président: J'ai une question. Sur ce programme de restriction des prix et avec le programme apparenté de communications, le programme de recherches, le contribuable a dépensé presque 3 millions de dollars pour 1971 pour la Commission elle-même. C'est ce qui est dit ici: pour l'année financière 1970-1971, une dépense de 2.85 millions de dollars.

M. Berger: Monsieur le président, un peu plus loin dans cette déclaration, nous avons vu qu'on ne pouvait pas utiliser ce chiffre mais celui de 2.25 millions de dollars, et c'est le crédit supplémentaire dont nous nous occupons maintenant.

Le président: D'accord, 2.25 millions de dollars. Pensez-vous que le contribuable a fait un bon investissement avec cette commission en ce qui concerne ses résultats pratiques sur les restrictions de prix?

M. Young: Je dirais «oui» et je suis sûr que M. Barrow le dirait lui aussi et même plus ardemment que moi. Mais demandons-lui de parler de cela.

Le président: Quels en ont été les résultats pratiques?

M. Barrow: Je pense, monsieur le président, que le contribuable en a certainement eu pour son argent avec les programmes de restrictions des prix. Je pense que le résultat de ces prix, l'index des prix à la consommation, par exemple, montre que le Canada a eu une stabilité des prix l'année dernière supérieure à celle de pratiquement tous les autres pays du monde. En comparaison avec les autres pays occidentaux, notre résultat en ce qui concerne les prix a été bien meilleur et je peux vous en donner quelques exemples.

Au Canada, notre taux d'augmentation annuel des prix est de 1.5 à 1.6 p. 100. Aux États-Unis, en janvier 1971, le taux était de 5.2 p. 100. En d'autres termes, plusieurs fois le taux d'augmentation du Canada. Au Royaume-Uni, le chiffre le plus récent que j'aie est celui d'octobre de l'année dernière, leur taux d'augmentation des prix était de 7.4 p. 100. Je sais qu'il a encore augmenté depuis.

En Allemagne, l'automne dernier également, le taux était de 4 p. 100. En France il était de 4.5 p. 100. Au Japon qui, vous le savez est un pays très industrialisé, leur taux d'augmentation des prix était de 8.7 p. 100. En Suède il était de 7.9 p. 100 et en Italie, le plus récent chiffre de l'automne dernier indiquait un taux de 5 p. 100.

Nous sommes donc loin en dessous des taux des autres pays industrialisés du monde occidental. Je voudrais dire que cela est grâce à nous, mais mon président ne serait pas d'accord. Il dit qu'il y a d'autres facteurs qui y ont contribué.

Le président: On demande parfois à la Chambre au ministre responsable de la Commission si nous étudions la possibilité de mettre en vigueur un contrôle véritable des prix et des revenus. Pensez-vous que cela serait fai-

[Text]

Do you think that would be feasible in our country? Do you think we would get a good result regarding the growth of the country?

• 2120

Dr. Young: I think, sir, that the experience of this country is not that different from a number of other countries. Faced with a problem as serious and as intractable as the one that I was describing earlier, few countries in the world have been prepared to avoid canvassing all possibilities. I guess the one outstanding case of a country that tended to turn its back on this possibility very clearly was the United States two or three years ago, when the President said in the clearest possible way, this is not a possibility we could possibly contemplate.

As you know, the Congress of the United States empowered him, passed an act for his benefit and said: "In case you change your mind, Mr. President, here is the legislative power to implement wage and price controls." As you know, it is only a matter of weeks ago that the President and his advisers were apparently discussing the possibility of using that power rather specifically against one industry, namely, the construction industry. Even in the United States, they took the view that this was a line of policy which could not be contemplated seriously. Even they have gone a certain distance and of course, a variety of European countries have carried on various experiments of forms, of price freeze or price controls or interventions in that area.

So the answer to that question I think is that faced with the nature of this problem, no country is prepared to avoid considering the possibility. I think it is also apparent from the experience of other countries that steps of that kind are never ones that one would take lightly. The experience of most countries has been that the difficulties are very great indeed and the inequities and problems that arise from forms of intervention of that kind are not to be taken at all lightly. So I think that people are cautious in considering this kind of possibility but as I say, I do not know of any western country that has not had to give some thought to that possibility.

The Chairman: Would you think that a selective control would be the right way to tackle the problem—selecting some industries which have a major effect on our economy and on the inflation?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Whip them or just what?

Dr. Young: Mr. Thomson was referring to Mr. Galbraith. I had a chance to have a word with Mr. Galbraith just the other day at a meeting of the American Economic Association and I said to him that we often were told by people in this country, members of Parliament and others, that on his advice the appropriate approach to this problem was selective. One should attack particular portions of the economy. In his view, the problem of inflation was a problem that arose because the large unions and the large firms constitute the principal problem in this area. If one brings pressure to bear on those alone, the problem can be dealt with adequately. I point out that our observation of the way in which the process works in Canada is that it is not quite as clear-cut as that, that there are all sorts of small employee groups,

[Interpretation]

sable dans notre pays? Pensez-vous que cela donnerait de bons résultats en ce qui concerne la croissance du pays?

M. Young: Je pense que l'expérience de notre pays n'est pas différente de celle de beaucoup d'autres pays. Il a un problème aussi grave et aussi difficile à résoudre que celui que je décrivais tout à l'heure; peu de pays dans le monde ont pu éviter de discuter toutes les possibilités. Je pense que le cas particulier d'un pays qui a essayé de tourner le dos à cette possibilité très nettement a été celui des États-Unis. Cela s'est passé il y a deux ou trois ans au début quand le président a dit d'une façon très claire qu'il n'y aurait aucune possibilité.

Comme vous le savez, le Congrès des États-Unis lui a donné toute autorité, à passer une loi pour lui et a dit: «Au cas où vous changeriez d'avis, monsieur le président, vous avez le pouvoir législatif de faire entrer en vigueur le contrôle des salaires et des prix.» Comme vous le savez, c'est seulement il y a quelques semaines que le président et ses conseillers ont discuté la possibilité d'utiliser ce pouvoir de façon assez précise contre une industrie, la construction. Même aux États-Unis, ils ont pensé que c'était une politique qui ne pouvait pas être envisagée sérieusement. Même eux ont fait certaines choses et, bien sûr, plusieurs pays européens ont exécuté diverses expériences de gel des prix, de contrôle des prix, d'intervention en ce domaine.

Donc, la réponse à cette question je pense, est que, étant donné la nature de ce problème, aucun pays n'est prêt à éviter d'en considérer la possibilité. Je pense qu'il est également apparent, à partir de l'expérience d'autres pays, que des mesures de cette nature ne sont jamais faciles à prendre. L'expérience de la plupart des pays est que les difficultés sont très grandes et que les injustices et les problèmes qui résultent de cette sorte d'intervention ne peuvent pas être prises à la légère. Je pense que les gens sont prudents lorsqu'ils envisagent cette sorte de possibilité mais, comme je l'ai dit, je ne connais aucun pays occidental qui n'ait pas eu à envisager cela.

Le président: Penseriez-vous qu'un contrôle sélectif serait une bonne façon d'aborder le problème en choisissant certaines industries qui ont un effet important sur notre économie et sur l'inflation?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): En s'attaquant à eux ou quoi?

M. Young: Monsieur Thomson, pensez à M. Galbraith. J'ai pu parler avec M. Galbraith l'autre jour à une réunion de l'Association économique américaine et je lui ai dit qu'on utilisait souvent dans ce pays, qu'il s'agisse de députés ou d'autres, que selon lui, la façon correcte d'aborder ce problème était sélective; on devrait s'attaquer particulièrement à certaines portions de l'économie. Il a dit que le problème de l'inflation est un problème qui survient parce que les principaux syndicats et les principales sociétés constituent le problème principal dans ce domaine. Si la pression ne concerne qu'eux, le problème peut être résolu. Je souligne que notre observation de la façon dont cela se passe au Canada, est que cela n'est pas aussi clair, il y a toutes sortes de petits groupes d'employés, organisés et non organisés, et toutes sortes de

[Texte]

organized and unorganized, and all sorts of small firms that during the recent inflationary episode have done rather better than the corporate giants and the large unions. It is not obvious that it is a handful of large organizations that constitute the commanding heights of the economy that are the sole problem here. There is a very general problem. Of course, the point that you made, Mr. Chairman, is quite right, that in terms of their influence on the economy as a whole, they are of very great importance. In effect, even if you said the large union or corporation are no more guilty than this fellow yet there are lots of them who do not affect things very much while there are few of you who do affect things very much and so we will go after you, then there would be some point in that because of the dominant position.

• 2125

However, I think it fair to say that if you were a member of a large industrial union or part of the management group of a large corporation you might justifiably feel that it was rather unfair that you were being selected for special treatment, but it was fairly obvious to you that some small employee group down the street had done a lot better than you had in the preceding two or three years. My favourite example, you know, is to say that professors are worse than steelworkers, if you are arguing about who has been causing inflation in this country, or who has been doing well. My profession, which is not organized and does not bargain collectively, nevertheless has managed to outdo most major industrial unions in terms of annual increments per year. I think it is a little hard to go after a member of a large industrial union, if you do not take on the professors—or a lot of other professionals and executive personnel who would not fall under a collective bargaining situation at all.

The Chairman: Maybe the professors will not like what you have just said.

Mr. Peddle is next.

Mr. Peddle: Mr. Chairman, my party probably made a bad choice in asking me to come here tonight but at least I serve the purpose of making a working committee.

If I have looked interested, gentlemen, it was not out of appreciation. I was just trying to find some sense in what you are saying. Do not get me wrong; it is just that I do not understand those things.

Dr Young, do you think the general public has any idea of what your Commission accomplishes or sets out to accomplish? Do you have anything in everyday, common, run-of-the-mill, man-in-the-street English that you could circulate to give people some idea of just what you are up to?

Dr. Young: I think the answer is that we have done a fair amount of this. There are days when I am out at airports, on trains or on buses and I meet someone and they ask me what I do and I say that I have something to do with the Prices and Incomes Commission. Then they ask what it does and I explain it to them, and they say they have not heard very much about those fellows. So I come back and say to members of our Information Division that they had better get up a little earlier in the

[Interprétation]

petites entreprises qui lors de la dernière période inflationniste ont fait plutôt mieux que les sociétés géantes et les grands syndicats. Il n'est pas évident que c'est une poignée de grandes organisations qui constitue les points principaux de l'économie et qui en sont le problème ici. Il y a un problème très général. Bien sûr, la remarque que vous avez faite, monsieur le président, est tout à fait juste, étant donné leur influence sur l'économie comme en tout, ils ont une grande importance.

En effet, même si vous dites qu'un grand syndicat ou une importante société ne sont pas plus coupables que cet individu, il y en a beaucoup qui n'exercent aucune influence alors qu'il y a un nombre restreint de personnes comme vous qui exercent une influence considérable. Aussi, c'est à vous que nous nous en prendrons et cela serait logique étant donné votre situation privilégiée. Néanmoins, je pense que l'on peut dire avec raison que si vous faisiez partie d'un grand syndicat ou de l'administration d'une importante société, vous pourriez estimer qu'il est injuste que l'on vous réserve un traitement spécial alors qu'il vous apparaît évident qu'un petit groupe d'employés dans la rue a fait bien plus que vous au cours des deux ou trois dernières années. Mon exemple favori, vous le savez, c'est de dire que les professeurs sont pires que les métallos, si vous essayez de savoir qui est à l'origine de l'inflation dans ce pays ou qui s'est bien conduit. Ma profession ne s'est pas organisée et ne mène pas des négociations collectives; néanmoins, elle réussit à dépasser la plupart des grands syndicats de l'industrie pour ce qui est des augmentations annuelles. Je pense qu'il serait difficile de s'en prendre à l'affilié d'un grand syndicat, si l'on néglige les professeurs ou d'autres professions libérales et administratives qui n'ont absolument rien à voir avec les négociations collectives.

Le président: Je crois que les professeurs n'apprécient pas ce que vous venez de dire.

La parole est à M. Peddle.

M. Peddle: Monsieur le président, mon parti a sans doute fait un mauvais choix en me demandant de venir ici ce soir, mais, au moins, je pourrai me vanter d'avoir permis à ce comité de poursuivre ses travaux.

Si je me suis intéressé à ce que vous avez dit, messieurs, ce n'est pas que je l'appréciais. J'essayais uniquement de donner un sens quelconque à vos propos. Ne vous méprenez pas, en fait, je ne comprends pas ces choses.

Monsieur Young, pensez-vous que le grand public a une idée de ce que votre Commission accomplit ou s'efforce d'accomplir? Publiez-vous des brochures à l'usage de l'homme de la rue pour lui donner une idée de vos objectifs?

M. Young: Je crois pouvoir vous répondre que nous avons déployé de grands efforts dans ce sens. Certains jours, je me rends à l'aéroport, je suis dans un train ou dans un bus et je rencontre quelqu'un qui me demande ce que je fais. Je lui réponds que je travaille pour la Commission des prix et revenus. On me demande ensuite ce que fait cette Commission et je leur explique tout en constatant qu'ils ne sont pas fort au courant. Aussi, lorsque je rentre au bureau, je m'adresse aux membres de

[Text]

morning and get out there to tell the people what the problem is and what we are trying to do about it.

But the answer is that we have. We have put out some pamphlets and a variety of material. We thought we had gone a fair distance towards conveying the nature of the problem to people and the way that we were trying to tackle it. No one is ever satisfied that the other fellow's attempts to explain things are adequate—I have learned that in this game—so I expect people to be dissatisfied mildly with the nature of the attempt. But we certainly have tried.

Mr. Peddle: Would you tell me and the Committee then in just half a dozen well chosen words what you in fact do?

Dr. Young: We are required to do two things. One is to research the problem of inflation. I have discussed that and, I hope, clearly indicated, in a sense, how simple a problem it looks on the surface. Why is it that when an economy gets up to a level of high employment there is a tendency for cost and price increases to come at such a rate that correction is necessary? That is the nature of the problem and one of our jobs is to study that problem and to make recommendations on how it can be dealt with more readily.

• 2130

Mr. Peddle: When was your Commission established?

Dr. Young: In the middle of 1969.

Mr. Peddle: The middle of 1969. I think the prime reason for the establishment of your commission was to deal with the problem of inflation. Is that correct?

Dr. Young: That is correct.

Mr. Peddle: At the end of last year I think the Prime Minister made a statement to this effect: inflation is over with, let us now deal with unemployment. How come you fellows are still working?

Dr. Young: As I said, even if you sat in on a working party on inflation, which is the working party of the Organization for Economic Co-operation and Development, which includes all the Western European countries, both of the North American countries and Japan, and listened to those countries describe their situation, you would hear that virtually every single country represented in that room was under severe inflationary pressures of one kind or another and in most cases in the last year or so they have had their worst price performance in recent years. Mr. Barrow's reading of the list of price increases in a variety of countries of the world indicates how serious the problem is. So, as far as research is concerned, unless we have some magic characteristic that insulates us from the disease that is endemic to the whole western world, I think we have to be concerned about the

[Interpretation]

notre service d'information pour leur dire qu'ils feraient mieux de se lever un peu plus tôt le matin pour aller expliquer aux gens quels sont les problèmes et ce que nous essayons d'accomplir.

De toute façon, voici ma réponse. Nous avons diffusé certaines brochures et un grand nombre de documents. Nous croyions avoir beaucoup fait pour aider les gens à comprendre les problèmes et la façon dont nous essayons de les aborder. Néanmoins, personne n'est jamais satisfait entièrement des explications d'un autre. J'ai pu l'apprendre au cours de mon expérience aussi je m'attends à ce que les gens ne soient pas entièrement satisfaits de nos tentatives. Quoi qu'il en soit, nous avons au moins essayé.

M. Peddle: Pourriez-vous donc nous dire, en quelques mots, ce que vous faites dans la pratique?

M. Young: Nous sommes tenus de faire deux choses. La première c'est de mener des recherches au sujet de l'inflation. J'ai déjà parlé de cette question et j'espère avoir bien fait comprendre comme ce problème apparaît simple, à première vue. Comment se fait-il que lorsque la conjoncture économique permet un niveau d'emploi élevé, les prix ont tendance à augmenter de façon si rapide qu'il faut revenir en arrière? Voilà le problème et notre fonction c'est d'étudier ce problème et de faire des recommandations pour y apporter une solution au plus tôt.

M. Peddle: Quand votre Commission a-t-elle été créée?

M. Young: Au milieu de l'année 1969.

M. Peddle: Au milieu de l'année 1969. Je crois que la première raison qui nous a amenés à créer votre Commission c'était qu'il fallait s'occuper du problème que posait l'inflation. Est-ce exact?

M. Young: C'est bien cela.

M. Peddle: Aux termes de l'année dernière, je crois que le premier ministre a fait une déclaration dans laquelle il disait que l'on avait pu enrayer l'inflation et qu'il fallait à présent s'occuper du niveau d'emploi. Comment se fait-il que votre Commission exerce toujours ses activités?

M. Young: Comme je vous l'ai dit, même si vous participiez aux travaux d'un groupe d'études sur l'inflation, et c'est là le groupe d'études de l'OCD, qui comprend des représentants de tous les pays d'Europe occidentale, des pays d'Amérique du Nord et du Japon; si vous écoutiez tous ces pays décrire leur situation, vous apprendriez que chaque pays représenté au sein de cet organisme est en butte à l'inflation, sous une forme ou sous une autre, et que dans la plupart des cas, leurs prix ont monté au cours de la dernière année. Nous avons pu comprendre la gravité du problème lorsque M. Barrow nous a lu la liste des augmentations de prix dans un grand nombre de pays. Aussi, en ce qui concerne les travaux de recherches, à moins que nous ayons un anti-corps magique qui nous épargne la maladie endémique dont souffre tout le monde occidental, je crois que nous

[Texte]

possibility that over the year we are going to have some inflationary difficulties. That is the research side.

Dealing now with the other side. I said there were two aspects to our work. One was the research problem which, as I say, is not going to go away, and the second one is the current operations that we carried out. That was our attempt to bring about a reduction in the rate of the cost of price increases in part by agreement rather than by relying entirely on the effect of changes in market conditions, and that engaged a very substantial part of our efforts from the middle of 1969 to the end of 1970, that formal process of attempting to reach agreements and administer those agreements, and when the formal price and wage restraint program terminated at the end of 1970 it was our view that there was still reason for concern about the developments in the course of 1971 and that it was therefore incumbent upon us—while withdrawing from the formal criteria program that we had had through agreement with the business community and through the application of the guidelines—to maintain a close review and surveillance over price, wage and salary changes in the economy and to bring particular cases to public attention as time passed and to concern ourselves with what steps should be taken if any difficulties were encountered. We have made it quite plain in some of the observations that we have made that if it should turn out that there is not a sufficient moderation in the rate of income increases that Canadians enjoy during the course of 1971 and into 1972, if the level of money income increases does not moderate sufficiently before the change in economic conditions is so marked that there is no likelihood that they will moderate any further, then we could well be faced with the choice that we will either have to allow the inflation to renew and have cost and price increases rise rapidly again or consider the possibility of imposing restraints on demand again and prevent that expansion from going forward or begin to contemplate the possibility of taking direct measures of a serious kind, namely, controls. That is the kind of dilemma that the country will be faced with if there is not sufficient moderation in the rate of income increases in the course of 1971-1972 because those levels of wage and salary increases that are going through the system are generating cost increases which cannot be contained without substantial price increases.

● 2135

These have to moderate, and they are undoubtedly in the process of moderating. The question is, however, will they moderate fast enough and far enough in order to enable us to get back to a sustained expansion which gives us a high level of employment without accelerating price and cost increases. You can always steal a little bit of expansion for a few months if you are prepared to disregard the cost in price consequences but that is a very short-sighted policy because the chickens come home to roost soon enough.

The substance of that discussion that we had down in Toronto last week—the symposium discussion was on unemployment—was the question: who or what is to blame for unemployment? The shortest answer to that question is: the part of economic policy which is to blame for unemployment is the period of 1965-1978 which

[Interprétation]

devons nous attendre à éprouver des difficultés d'ordre inflationnaire au cours des années. Voilà pour la recherche.

Passons maintenant à l'autre aspect. J'ai dit que notre travail comprenait deux aspects. Le premier a trait à la recherche et n'est pas en voie de disparaître. Le second, ce sont nos opérations courantes. C'est-à-dire que nous essayons d'enrayer la hausse des prix en signant des accords, par exemple, au lieu de nous reposer uniquement sur les fluctuations du marché. Nous avons déployé de grands efforts dans ce sens depuis le milieu de l'année 1967 jusqu'à la fin de l'année 1970 afin d'aboutir à des accords et de gérer ces accords. Lorsque le programme de blocage des prix et des salaires a pris fin, aux termes de l'année 1970, nous avons estimé qu'il y avait toujours lieu de s'inquiéter de la tournure que prendraient les événements en 1971 et que tout en abandonnant notre programme officiel, nous devions grâce à des accords avec le secteur privé et à la mise en pratique des principes directeurs, maintenir une surveillance étroite en ce qui concerne les fluctuations des prix et des salaires dans l'économie et que nous devions attirer l'attention du public sur certains cas particuliers. Il nous fallait également décider des mesures à prendre si l'on rencontrait des difficultés. Dans nos observations, nous avons expliqué clairement que si nous étions appelés à disparaître, il n'y aurait personne pour modérer les augmentations de revenu dont bénéficieraient les Canadiens en 1971 et en 1972. Si l'on n'arrive pas à modérer les augmentations de revenu de façon suffisante avant que la conjoncture économique accuse une fluctuation telle que cet effet modérateur deviendrait impossible, nous pourrions très bien nous retrouver devant le dilemme suivant: soit que nous laissons l'inflation reprendre son cours et les prix remonter en flèche, soit que nous imposions, encore une fois, des restrictions à la demande et que nous enrayerions l'expansion ou encore, que nous envisagions des mesures d'intervention directe, à savoir des mesures de contrôle. Voilà le dilemme auquel notre pays devra faire face si l'on n'arrive pas à modérer suffisamment le rythme des augmentations salariales au cours de l'année 1971-1972 parce que les augmentations salariales entraînent des augmentations de coût que l'on ne peut résoudre sans hausser considérablement les prix.

Manifestement, il faut les modérer et c'est en bonne voie. Le tout c'est de savoir si on arrivera à modérer ces augmentations assez rapidement pour nous permettre de revenir à une expansion soutenue qui nous donnera un haut niveau d'emploi sans accélérer la hausse des prix et des coûts. On peut toujours devancer l'expansion pendant quelques mois si l'on est prêt à négliger les conséquences sur le plan des coûts et des prix mais c'est une politique à court terme parce que les effets s'en feront vite sentir.

Toute la problématique de la discussion que nous avons eue à Toronto la semaine dernière, il s'agissait d'un congrès sur le chômage, c'était de savoir qui était responsable du chômage? La réponse la plus simple serait de dire que c'est la politique économique menée de 1965 à 1968 qui est responsable du chômage car elle a entraîné l'inflation galopante suite à laquelle il fallait prendre des mesures graves qui ont entraîné les conséquences que nous savons. C'est cette politique économique du passé, les erreurs de nos prédécesseurs qui nous ont plongés dans

[Text]

created an entrenched and pervasive inflation which then required the strong remedial action that was taken and led to these consequences. It is that earlier economic policy, the errors made in an earlier period, which led to the kind of difficulties that made necessary economic policies which had some of the consequences that we see today.

We spend a good part of our time worrying about the possibilities that circumstances will arise which will again leave governments in the kind of position both the Canadian and American governments were placed in, in 1968, of having to take action to deal with a pervasive and entrenched inflation which has developed substantial momentum, and try to deal with that with a minimum loss of output and unemployment. Not an easy thing to do at all. Indeed, it is very difficult.

Mr. Peddle: Dr. Young, thank you for a very elaborate answer on what I thought was a very simple question. Then it seems as if you agree that, for the present, the problems of inflation—and I frankly admit that I do not understand the ramifications of it—have, in fact, been licked, as of the last of the past year? If it has not been licked, tell us to what degree—and I do not want you to take up all my question time with answers.

Dr. Young: I will be very short. We did comment on this around the turn of the year. When Mr. Barrow said that there were limits to how much he could claim for his price restraint program without running into difficulties from some of the rest of us, the point that we made quite clearly at the end of year is that we had a very gratifying price performance, 1.5 per cent for the twelve months was a tremendous performance for the country.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): That is from your point of view; but go ahead.

Dr. Young: From the consumer's point of view, from the housewife's point of view.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am a farmer, but go ahead.

Dr. Young: There were some rather special factors that helped out. The supermarket discount war, which is really quite an important gain; it really had quite important consequences for food prices at the end of the year; some very low farm prices: that may be the point that Mr. Thomson is making which is that it is not much fun to sell pork at those prices; and a very substantial profit squeeze.

The point that we made at the end of the year was that there were some rather special factors making for that price performance which could reverse and which could lead to some pretty substantial alterations; so that we had to look at that with a fair degree of caution, pointing out that the nonfood component of the consumer price index was running over 3 per cent and therefore one had to have regard to the possibility that the total index would move back in that direction.

More important was the stress we put upon the level of wage and salary increases, not because, as many people

[Interpretation]

des difficultés qui appelaient à grands cris les politiques économiques dont les effets se font sentir aujourd'hui.

Nous avons consacré une bonne partie de notre temps à voir quelles étaient les possibilités de la conjoncture économique mais encore une fois, le gouvernement canadien et le gouvernement américain dans une situation semblable de 1968, où il fallait prendre des mesures pour enrayer une inflation galopante tout en essayant de réduire au maximum les effets néfastes sur le plan de la production et du chômage, C'est là une tâche ardue.

M. Peddle: Monsieur Young, je vous remercie pour la réponse très élaborée que vous avez donnée à cette question que je croyais simple. Je reconnais franchement que je ne comprends pas très bien où les effets que peuvent entraîner une inflation mais il semble que vous convenez du fait que l'inflation ait été enrayerée l'année dernière? Si tel n'est pas le cas, pourriez-vous nous dire jusqu'à quel point on est arrivé à l'enrayer. J'aimerais bien que tout mon temps de parole ne s'écoule pas en réponses.

M. Young: Je serai bref. Nous avons discuté de cette question au seuil de l'an nouveau. Monsieur Barrow a déclaré que tout le mérite ne devait pas rejaillir sur son programme de blocage des prix s'il ne voulait pas encourir des difficultés de notre côté. A la fin de l'année, nous avons établi bien clairement que nous avons obtenu des résultats plus que satisfaisants pour ce qui est des prix à savoir une augmentation de 1.5 p. 100 sur 12 mois, ce qui est une grande victoire pour notre pays.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'est là votre point de vue, mais poursuivez, je vous en prie.

M. Young: C'est là le point de vue du consommateur, de la ménagère.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je suis un agriculteur, mais poursuivez, je vous en prie.

M. Young: Plusieurs éléments ont joué en notre faveur. La guerre des prix que se sont menée les supermarchés, qui constituent un grand atout: elle a été grosse de conséquences pour les prix des denrées alimentaires à la fin de l'année. Des prix agricoles extrêmement bas: c'est peut-être ce à quoi fait allusion Monsieur Thomson, ce n'est pas très drôle de vendre du porc à pareil prix; et une compression substantielle des bénéfices.

A la fin de l'année nous avons souligné que des éléments particuliers nous ont permis d'obtenir ces résultats sur le plan des prix mais que ces effets favorables pourraient se renverser ce qui entraînerait une grande détérioration de la situation. Aussi, nous devions nous montrer prudents et signaler par exemple que l'index des prix de consommation, pour les produits non alimentaires avaient augmenté de plus de 3 p. 100. Dès lors, on pouvait imaginer que l'ensemble de l'indice pouvait suivre la même tendance.

Mais il y avait plus important. Nous avons imposé des restrictions sévères aux augmentations salariales et ce

[Texte]

keep pointing out, this Commission is anti-labour or anti-this or anti-that but simply because the magnitude of wage and salary increases in the total national income stream is so great that if the level of increase is as high as it is today then it cannot persist at that level and yield reasonable price stability.

Therefore we have pointed out that, unless there is moderation in the level of wage and salary increases, and, for that matter, other income increases—professional income and so on—it will not be possible to retain reasonable price stability. It is a pretty cautious answer.

• 2140

Mr. Peddle: Yes or no might suffice for this. Is the so-called inflation at an acceptable level at the moment?

Dr. Young: I think that most people would say that if you could hold the consumer price index at this level, this is the definition of reasonable price stability.

Mr. Peddle: That is what most people say. What would you say?

Mr. Young: I would say that.

Mr. Peddle: You would say that, too?

Dr. Young: Yes.

Mr. Peddle: Fine.

An hon. Member: That is what the Economic Council of Canada said.

Dr. Young: We are content with anything under 2 per cent. We are just afraid it will not stay there; that is all.

Mr. Peddle: On page 5, your brief reads:

To the Commission's knowledge some 100 firms postponed or modified price increases...

You list air fares. They postponed their air fare increases and I think they are putting them in effect right now. Is that not right? What time of the year are we talking about here?

Mr. Barrow: It took place, sir, in 1970. The original proposal was to introduce increased air fares in 1970 several months before they were actually implemented at the higher level, and at our request, the two major airlines postponed the increase until we could investigate and complete our study of their proposal.

Mr. Peddle: So by increasing them now, a few months later, as they propose to do, is that not going to help bring on another inflationary cycle? To the layman, what does it mean that you achieved in having an increase in air fares postponed for a few months?

[Interprétation]

n'est pas comme beaucoup de gens l'ont dit, parce que notre commission est anti-syndicale ou anti-tout, mais c'est tout simplement parce que l'ampleur des augmentations salariales dans l'ensemble du revenu national est tellement importante que si le taux d'augmentation est aussi élevé qu'il l'est aujourd'hui, il ne pourra le rester sans compromettre la stabilité des prix.

Par conséquent, nous avons signalé qu'à moins que l'on ne modère le niveau des augmentations salariales ainsi que d'autres augmentations de revenus, je parle des professions libérales, etc., il sera impossible d'assurer la stabilité des prix. Voilà une réponse prudente.

M. Peddle: Un oui ou un non aurait suffi. Cette soi-disant inflation est-elle un niveau acceptable, pour le moment?

M. Young: Je crois que la majorité des individus vous diraient que si vous pouviez maintenir l'indice des prix de consommation à ce niveau, ce serait là la définition de la stabilité des prix.

M. Peddle: C'est ce que disent la plupart des gens. Que diriez-vous?

M. Young: C'est ce que je dirais également.

M. Peddle: C'est ce que vous diriez également?

M. Young: Oui.

M. Peddle: Parfait.

Une voix: C'est ce que dit le Conseil économique du Canada.

M. Young: Nous nous estimons satisfaits pour autant que l'on ne dépasse pas 2 p. 100. Malheureusement, nous craignons que les prix ne se stabiliseront pas à ce niveau, c'est tout.

M. Peddle: A la page 5 de votre mémoire, vous dites:

Selon la Commission, quelque cent sociétés ont remis à plus tard leurs augmentations de prix ou les ont modifiées...

Vous donnez notamment les tarifs aériens. Les compagnies aériennes ont remis à plus tard leurs augmentations en tarifs et, en fait, je crois qu'elles les mettent en vigueur à présent. Est-ce exact? De quelle période de l'année parlez-vous dans votre mémoire?

M. Barrow: Il s'agit de 1970. A l'origine, les compagnies proposaient d'augmenter les tarifs aériens en 1970. Quelques mois avant que les nouveaux tarifs majorés ne soient mis en vigueur et à notre demande, les deux principales compagnies aériennes ont remis cette augmentation jusqu'à ce que nous ayons terminé notre étude sur leur proposition.

M. Peddle: Mais en augmentant leurs tarifs maintenant, quelques mois après coup, comme les compagnies ont l'intention de le faire, ne pensez-vous pas que cela pourrait entraîner d'autres effets inflationnaires? Quelle est l'importance pour le profane que vous ayez réussi à faire remettre de quelques mois une augmentation des tarifs aériens?

[Text]

Dr. Young: The valuable thing about a postponement is the extent to which it then affects cost increases. The reason we pressed very hard on the price restraint program and the reason we indeed, as you know, went to the business community and asked them to go with us for six more months was that we thought it very important to try to get the level of price increase down in order to affect the level of cost increases, and particularly wage and salary increases. Postponement in that respect is not unimportant because a price increase that does not get in today makes it possible for someone to accept a lower wage and salary increase without suffering the consequences of that price increase for a period of time. After all, if you could postpone something for 20 years, that is as good as not ever having it. But we could not do that. We were trying to reach forward a certain number of months.

Mr. Barrow: In some of the cases the proposed price increases still have not been implemented. Now it is a year later, so the consumer has saved that much money over a period of a year.

Mr. Peddle: Yes. I do not know about cold storage charges. They are probably being increased too. Electrical appliances seem to go this way and that way. Tobacco has gone up. Foods—your Commission takes the credit for this. I suspect it might be the Dominion price war that had actually accomplished it.

Mr. Barrow: We were referring to some specials.

● 2145

Mr. Peddle: Aluminum, I do not know. Gasoline has had a recent small increase. Steel products and copper, I do not know. I think they are about to increase. Hydro rates, glass containers, railway rates they have made an application now to increase their rates and bank charges. What do you mean, interest rates or public charges?

Mr. Freeman: Those were the interest rates paid by personal borrowers under the instalment loan plans that banks have. You will recall that two banks had announced increases in these rates early in 1970. Of course the danger was that all the other banks would follow, and that all these rates would go up. In fact, as a result of our agreement with the banks, these increases were withdrawn, and there has been no subsequent change in the personal instalment loan rates that the banks charge, as you know.

Mr. Barrow: On the price of copper, sir, you mentioned the price. You thought it was about to go up. Last year the industry proposal was to increase the price to 65 cents, and at the request of the Commission the price was kept at 59 cents, which saved Canadian consumers over \$3 million a month. Since that time the price has gone down substantially. It is down around 50 cents.

Mr. Peddle: Oh. It has gone down.

[Interpretation]

Young: L'intérêt d'un répit, c'est l'incidence qu'il peut avoir sur l'augmentation du coût. Si nous avons tellement insisté sur le programme de restriction des prix et si nous avons demandé à l'industrie de nous suivre pendant six mois, c'est qu'il était essentiel, à notre avis, d'enrayer la hausse des prix afin d'influencer la hausse des coûts, surtout les augmentations salariales. Un délai n'est pas à négliger parce qu'une augmentation de prix remise à plus tard permet à un travailleur d'accepter un salaire plus bas sans pâtir des conséquences de cette augmentation de prix, pour une certaine période de temps. En dernière analyse, si on pouvait remettre pareille mesure à vingt ans, ce serait aussi valable que de l'annuler. Toutefois, c'est impossible. Nous avons essayé de gagner quelques mois.

M. Barrow: Dans certains cas, les augmentations de prix n'ont pas encore été mises en vigueur. Un an s'est écoulé, et c'est toujours ça de gagné pour le consommateur.

M. Peddle: Oui, Je ne sais pas où en seront les tarifs d'entreposage en frigo. Ils sont sans doute en passe d'être augmentés. Quant aux appareils électriques, le mouvement des prix n'est pas clair. Le tabac est plus cher. En ce qui concerne les denrées alimentaires, le mérite rejaillit sur votre commission. Toutefois, je pense que la guerre des prix menée par les magasins Dominion était, en fait, à l'origine de ce mouvement.

M. Barrow: Nous parlions de quelques articles vendus au rabais.

M. Peddle: Aluminium, je ne sais pas. L'essence a eu récemment une petite augmentation. Pour l'acier, je ne sais pas; quant au cuivre, je pense qu'il va bientôt augmenter. Les taux d'électricité, les contenants de verre, les tarifs de chemin de fer—they viennent de faire une demande pour augmenter leurs taux ainsi que les frais bancaires. Que voulez-vous dire, les taux d'intérêt ou les frais publics?

M. Freeman: Il s'agissait des taux d'intérêt payés par les emprunteurs individuels avec les plans de prêts à crédit que les banques ont. Vous vous souvenez que deux banques ont annoncé des augmentations de ses taux au début de 1970. Bien sûr, le danger était que toutes les autres banques fassent de même et que tous ces taux augmentent. En fait, à la suite de notre accord avec les banques, ces augmentations ont été retirées; il n'y a pas eu de modification dans les prêts dans les taux à crédit, comme vous le savez.

M. Barrow: Vous avez mentionné le prix du cuivre. Vous pensiez qu'il allait augmenter. L'année dernière, la proposition de l'industrie était d'augmenter ce prix de 65c. et, à la demande de la Commission, le prix a été maintenu à 59c. ce qui a économisé au consommateur canadien plus de 3 millions de dollars par mois. Depuis lors, le prix a augmenté fortement. Il est redescendu à 50c.

M. Peddle: Oh! il a diminué.

[Texte]

Mr. Barrow: Yes, that is correct. It has gone the other way.

Mr. Peddle: In the case of air fares mind you, I am speaking completely without knowledge or any real knowledge of what I am talking about—in the case of air fares, just take that one example. You have saved the consumer a considerable amount of money. Why do you not go to air companies again and ask them again not to increase, and save the consumers more money?

Mr. Barrow: Last year we had a guideline which said that price increases and the revenues resulting from price increases should be less than the cost increases, and in the case of both air lines their profits were very greatly squeezed. They were much lower last year than they had been in previous years.

This year again, both air lines are subjected to a very severe profit squeeze. Their profits are minimal. In fact the forecast of Air Canada is that they will have no profit this year, which means that the taxpayer, of course, has to subsidize and make up the difference.

Mr. Peddle: Then, actually, Dr. Young, the Commission is admitting that the present level of inflation is acceptable. But would you not agree that if all those people in the next year or so have new increases, you fellows might have another man-size job on your hands to beat inflation again, or bring it down to an acceptable level?

Dr. Young: It is our business to be professional warriors.

Mr. Peddle: Worriers or warriors?

Dr. Young: Both. And we do worry.

As I say, if you would come to me and say will you take 1.6 per cent of the consumer price index for the next 10 years, I would say thank you, I will take that right now. That would be a good buy. But we have to worry about the possible consequences of the level of cost increases going through the system, and potential changes in economic conditions which are going to make it easier for people to pass on cost increases. We hope that our professional worries are unjustified. That is what we hope, but we have to worry.

Mr. Peddle: Dr. Young, I have one acquaintance who is a field man—I think he calls himself that. I do not know what his official job is with your Department, and I will not tell his name because I would not want to jeopardize his livelihood.

I have met him socially. I tried to find out in every way I know what exactly he does, and I cannot do that. He visits retailers, I understand. What would he be doing visiting retailers? What exactly does he do?

Dr. Young: Is this in one of our offices?

Mr. Peddle: I think so.

Dr. Young: We certainly had some of our officers very closely involved with the retail trade and perhaps...

[Interprétation]

M. Barrow: Oui c'est juste. Il est allé dans l'autre sens.

M. Peddle: En ce qui concerne les tarifs aériens—excusez-moi, je parle sans vraiment connaître les choses en fait—pour ce qui concerne les tarifs aériens, prenons un exemple. Vous avez économisé au consommateur de considérables sommes. Pourquoi ne vous adressez-vous pas aux compagnies aériennes en leur demandant de ne pas augmenter et d'économiser encore plus d'argent pour les consommateurs?

M. Barrow: L'année dernière, nous avions une directive qui disait que les augmentations de prix et revenus en résultant devraient être inférieures aux augmentations de prix et, dans le cas des deux compagnies de transport aérien, leurs profits ont été grandement diminués. Ils étaient de beaucoup inférieurs l'année dernière à ce qu'ils étaient auparavant.

Cette année à nouveau, les deux compagnies aériennes connaissent une grande diminution de leurs profits. Leurs profits sont minimes. En fait, Air Canada prévoit qu'ils n'auront aucun profit cette année, ce qui signifie bien sûr que le contribuable devra compenser cela.

M. Peddle: Donc, en fait, monsieur Young, la Commission admet que le niveau actuel d'inflation est acceptable. Mais ne conviendriez-vous pas que si toutes ces gens augmentent également le prix l'année prochaine, vous pourriez avoir à nouveau beaucoup de travail pour combattre l'inflation ou la ramener à un niveau acceptable?

M. Young: C'est notre affaire que d'être des guerriers professionnels.

M. Peddle: Des inquiets ou des guerriers?

M. Young: Les deux à la fois, nous nous inquiétons également.

Comme je vous l'ai dit, si vous vous adressiez à moi et me disiez que vous voulez prendre 1.6 p. 100 de l'index des prix de consommation pour les 10 années qui viennent, je vous dirais merci, je l'accepte. Ce serait une bonne affaire. Mais il nous faut nous préoccuper des conséquences possibles de l'augmentation des coûts dans tout le système, et des modifications potentielles dans les conditions économiques qui permettraient aux gens de supporter plus facilement les augmentations.

M. Peddle: Monsieur Young, j'ai un ami qui s'y connaît, je ne sais pas quel est son travail officiel avec votre ministère et je ne dirais pas son nom car je ne veux pas risquer de porter atteinte à sa situation.

Je l'ai rencontré. J'ai essayé de trouver ce qu'il fait exactement et je n'y arrive pas. Il rend visite à des détaillants, je crois. Que peut-il faire ainsi en allant visiter des détaillants?

M. Young: Travaille-t-il dans un de nos services?

M. Peddle: Je pense.

M. Young: Nous avons assurément certains de nos fonctionnaires qui s'occupent beaucoup de la vente au détail, et peut-être...

[Text]

Mr. Barrow: We had a man we borrowed from industry last year, and his job was to maintain contact with 28 of the leading retail chains in Canada. The major part, or the key aspect of his job, was to ensure that mark-up margins were no greater—in fact, were less in 1970 than they were in the base year, 1969 or 1968. He went around looking at companies' books, and they broke down their mark-ups by about 40 to 50 profit centres.

I will not name chains, but he would go into a major food chain, let us say, and he would look at their books and he would say, let me see your mark-ups for the current month. I will compare the mark-ups this month with previous months this year and with the base period. He would ensure that those firms had not increased their mark-ups over that period.

Mr. Peddle: Despite the fact that their salaries and other costs might have gone up?

● 2150

Mr. Barrow: Their costs may well go up, but on the other hand their mark-ups would not increase. We are not allowed to increase under the program. Now perhaps the price would go up of a final product, but that firm could not increase its mark-up or its profit margin on that particular item. The amount of the mark-up could not be increased in a particular product line.

Mr. Peddle: But just a minute now. If I have a man and I am paying him \$100 a week—just one man, let us get it simple—and I have a mark-up of 20 per cent on what I am selling, if I increase that man's pay to \$125 a week, surely I have got to increase my rate of mark-up in order to cover it.

Mr. Barrow: Not the rate, no. The rate of mark-up must be maintained. In other words, if you had a rate of mark-up of 20 per cent, it cannot be increased beyond 20 per cent.

Dr. Young: That was the agreement we had. My colleague Mr. Freeman here was the one who negotiated that. Do you want to comment on it?

Mr. Peddle: So this was imposed without any restraint on the other factors.

Mr. Freeman: This was true of our whole price restraint program. You see, we originally tried to get a deal that would embrace all elements, all prices and all incomes, but eventually we had to settle for starting basically with the business community and trying to get widespread business support for the proposition that during the calendar year 1970 they would price in such a way that the additional revenue produced by any price increases would be less than the increase in costs that they were experiencing. In fact, they were swallowing a bit of costs in the profit margins. Then we had to go around to different groups of businessmen and figure out exactly how to interpret that principle in the kind of

[Interpretation]

M. Barrow: Il y a quelqu'un que nous avons emprunté à l'industrie privée l'année dernière et qui était chargé de rester en contact avec 28 des principales chaînes de magasins de détail au Canada. Le principal de son travail était de faire, de s'assurer que les marges bénéficiaires n'étaient pas plus importantes; en fait, elles étaient inférieures en 1970 à ce qu'elles étaient pour l'année de base, 1969 ou 1968. Il est allé regarder les livres de comptes des sociétés qui ont diminué leur marge dans de nombreux cas.

Je ne veux pas nommer de chaînes de magasin mais disons qu'il allait rendre visite à l'une d'elle; il regardait leurs livres et il leur disait, voyons vos tarifs pour le mois. Je vais comparer vos tarifs de ce mois avec ceux des précédents mois de cette année et ceux de la période de référence. Il s'assurait que ces firmes n'avaient pas augmenté leur marge pendant cette période.

M. Peddle: Malgré le fait que leur salaire et les autres frais auraient pu augmenter?

M. Barrow: Leurs coûts pourront peut-être augmenter, mais d'un autre côté, leurs majorations n'augmenteraient pas. Le programme ne nous permet pas d'effectuer des majorations. Peut-être, pour un produit fini, le prix augmenterait-il, mais cette firme ne peut pas augmenter sa majoration ou sa marge de bénéfices sur ce produit particulier. Le montant de la majoration ne peut pas être augmenté pour un produit particulier.

M. Peddle: Un instant, s'il vous plaît. Supposons que j'emploie une personne à mon service et que je la paie \$100 par semaine, je dis simplement une personne pour que les choses soient simples; j'effectue une majoration de 20 p. 100 sur les produits que je vends, mais si j'augmente la paye de cette personne jusqu'à \$125 par semaine, il va évidemment falloir que j'augmente le taux de ma majoration, de manière à rattraper cela.

M. Barrow: Vous n'augmenterez pas le taux, non. Le taux de la majoration doit rester le même. En d'autres termes, si votre taux de majoration est de 20 p. 100, il ne peut pas dépasser 20 p. 100.

M. Young: C'est un accord que nous avons conclu. Mon collègue, M. Freeman, ici présent, est l'un de ceux qui l'ont négocié. Voulez-vous faire des commentaires à ce sujet?

M. Peddle: Donc, ceci a été imposé sans aucune restriction dans d'autres domaines.

M. Freeman: Cela est le cas pour l'ensemble de notre programme de limitation des prix. Voyez-vous, nous avons à l'origine essayé de conclure un accord qui concernerait tous les domaines, tous les prix et tous les revenus; mais il a bien fallu que, pour commencer, nous nous limitions aux affaires de la communauté et que nous essayions par la suite d'obtenir un soutien de plus en plus grand dans le monde des affaires, au sujet de la proposition suivante: au cours de l'année civile 1970, ils établiraient les prix de telle façon que les revenus supplémentaires provenant des augmentations des prix seraient inférieurs à l'augmentation de leurs frais. En fait, la marge des bénéfices servait quelque peu à absorber une

[Texte]

business they were doing and have agreed rules so that we could conduct surveillance and make sure that they were living up to it and investigate particular situations and find out whether they were or were not doing as they had been asked to.

Mr. Peddle: But this was only applied to the chains.

Mr. Freeman: No, this was applied to the whole business community.

Dr. Young: The effect that we had on the price performance of the dominant retail outlets no doubt had very general effects on the whole of retail business, but after all we reached into quite a lot of odd corners of the economy too, did we not? We went beyond...

Mr. Freeman: But we also—you know, this also affected manufacturers. It was not just distributors. It was manufacturers and utilities, government services. There were a lot of prices that governments did not raise that they had planned to raise during 1970.

Mr. Peddle: Mr. Chairman, I guess I had better stop. I would like to have more time because this is tremendously interesting, but I guess I will take my little pamphlet to bed with me tonight and I might learn something.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Je crois qu'habituellement la séance du soir se termine à 10 heures, monsieur le président.

Le président: C'est exact.

M. Clermont: Comme mes deux collègues, j'aurais encore quelques questions mais je vais me contenter de quelques chiffres. Peut-être comme mon collègue vient de le suggérer, les réponses pourront-elles être un peu plus courtes.

Il y a un titre qui m'intrigue, celui qui se lit: DÉPENSES D'INVESTISSEMENT, Construction et acquisition de machines et de matériaux; le crédit demandé est de \$50,000. Cela ne comprendrait-il pas plutôt le coût de location d'équipement que le coût de construction?

Mr. Berger: That is furniture essentially, six—furniture, adding machines and things like this. That is covered under capital expenditures. Furniture and equipment.

The Chairman: You are not buying any machinery.

Mr. Berger: Calculators.

The Chairman: You are not renting them?

Mr. Berger: We can buy them. It is cheaper for us to buy them and then the government can use them when we are through with them. It is cheaper that way.

[Interprétation]

partie des frais. Il nous a ensuite fallu nous adresser à divers groupes d'hommes d'affaires et trouver un moyen permettant d'interpréter ce principe avec exactitude dans le genre d'entreprises qui les intéresseront; il a fallu conclure des accords nous permettant d'exercer une certaine surveillance et de nous assurer qu'ils respectaient ces principes; il a fallu faire des enquêtes dans des cas particuliers et essayer de contrôler si oui ou non, ces gens faisaient ce qu'on leur avait demandé de faire.

M. Peddle: Mais ceci a seulement été appliqué dans le cas des magasins à succursales.

M. Freeman: Non, ceci a été appliqué à l'ensemble du commerce et de la communauté.

M. Young: Les conséquences de tout ceci sur les prix des principaux magasins de détail ont, sans aucun doute, eu un effet assez général sur l'ensemble du commerce de détail; mais, après tout, cela nous a permis d'atteindre bien des secteurs négligés de l'économie, n'est-ce pas? Nous sommes allés plus loin...

M. Freeman: Oui, mais, comme vous le savez, cela a aussi touché les manufacturiers. Cela ne s'est pas limité aux distributeurs. Nous avons touché les manufacturiers, les produits manufacturés, et les services du gouvernement. De cette façon, le gouvernement n'a pas pu augmenter un bon nombre de ces prix alors qu'il s'était proposé de le faire au cours de l'année 1970.

M. Peddle: Monsieur le président, je suppose qu'il vaut mieux que je m'arrête maintenant. J'aimerais bien pouvoir disposer de quelques minutes supplémentaires car ce débat m'intéresse beaucoup; mais je pense que je vais lire ce petit manifeste ce soir, dans mon lit; j'apprendrai ainsi peut-être quelque chose.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I think that the evening sitting usually ends at 10 o'clock.

The Chairman: This is right.

Mr. Clermont: Like my two colleagues I would have some more questions; but I will satisfy myself with a few figures. As my colleague just suggested it, may be the answers will be a little shorter.

One of the titles is puzzling me, it is the one which says: *Capital Expenditures*, Construction and purchasing of facilities and material; the proposed estimate amounts to \$50,000. Would not this lude the hiring of equipment rather than a building?

M. Berger: Il s'agit essentiellement de mobilier, mon-sieur; de mobilier et machines supplémentaires. Cela est inscrit à la rubrique des dépenses d'investissements. Mobilier et équipement.

Le président: Vous n'achetez pas de machines.

M. Berger: Des calculatrices.

Le président: Vous ne les louez pas?

M. Berger: Nous pouvons les acheter. Cela nous revient meilleur marché de les acheter, et ensuite le gouvernement peut les utiliser lorsque nous en avons terminé avec elles. Cela revient meilleur marché.

[Text]

M. Clermont: J'ai bien dit que je ne mettais pas en doute le bien-fondé des \$50,000, j'ai dit que j'étais intrigué par le titre. Avec les renseignements que vous m'avez donnés c'est beaucoup plus clair.

Mr. Berger: That is the title that the government uses in the Estimates, sir. That is the way they are presented.

M. Clermont: Je ne sais pas si mon expression a été traduite, j'ai dit que j'étais intrigué.

Mr. Berger: That is a problem that is beyond us. You will have to speak to the Secretary of State Translation Bureau on that.

M. Clermont: Non, c'est très bien monsieur, je ne partirai pas en guerre contre les interprètes, je serais mal placé pour le faire.

Le président: Monsieur Clermont?

M. Clermont: Il semble que, au poste Information, ce qui se traduit par la publicité, vous avez besoin d'une somme additionnelle de \$152,000.

• 2155

Croyez-vous qu'avec ce montant additionnel, le public va mieux comprendre le travail de votre Commission? Même si je ne vous donne pas tout le crédit de l'expérience de 1970, et surtout après les comparaisons qu'un de vos collègues a faites, que le Canada a connu un taux inférieur à 2 p. 100, alors que pas un autre pays n'approche de 3, ou 3½, je pense que notre plus proche rival, c'est la Suède avec 4 p. 100. Je sais que d'autres organismes peuvent prendre une partie de ce crédit, mais avec notre expérience, je dis que les 2 millions et quelque que votre Commission a coûtés étaient un bon placement. Mais croyez-vous, monsieur Young, que le montant additionnel que vous demandez pour l'information va permettre à votre organisme de se faire connaître du grand public afin que celui-ci comprenne mieux le travail de votre Commission?

Dr. Young: Let me at least try the Secretary first on that.

The Chairman: Mr. Berger.

Mr. Berger: I have had some experience, sir, in a number of government departments with trying to make known throughout the country the services that these departments make available. We spent a lot of time and effort in this agency, and in the ones I was in previously, trying to do this through publication of brochures, speaking engagements, participation in conferences and such things. You sometimes are surprised when you leave Ottawa, go out and sit in an airplane, and find out that despite all this kind of effort people have not heard of you. We keep fairly good track of our press clippings, the appearances we have made on television, the kind of exposure the Commission has had to the general public of Canada, and we think that very few issues in 1970 have had as much publicity as the inflation problem, the work of the Commission, the various pressures used, and all the publicity around the national conference in February 1970. We have countless files and press clippings and, if

[Interpretation]

Mr. Clermont: I said that I did not mean to question these \$50,000, but I said that the title puzzled me. With the information that you just gave to me, things are much clearer.

M. Berger: C'est là le titre que le gouvernement utilise dans les prévisions budgétaires, monsieur. C'est ainsi que les choses sont présentées.

Mr. Clermont: I do not know if the expression I used was well translated. I said that I was puzzled.

M. Berger: Ce problème nous dépasse. Il faudra que vous vous adressiez au Secrétariat d'État, au Bureau des traductions.

Mr. Clermont: No, it is all right. I do not mean to fight against interpreters. I am not in the right position to do so.

The Chairman: Mr. Clermont?

Mr. Clermont: It appears that at the item Information, which is translated by publicity, you need an additional sum of \$152,000. Do you think that with the additional dollars, the public is going to understand the work of your commission in a better way? Even if I don't give you the whole credit of 1970 experience and, above all, after the comparisons made by one of your colleagues, about Canada having an inferior rate, by these 2 p. 100, by not any country gets near to 3 or 3½ p. 100, I think that our nearest rival is Sweden, with its 4 p. 100. I do know that some organisms may also take a part of this credit, but with the experience that we now have, I can say that the 2 millions dollars that your commission has cost to the government, were a good investment. But, Mr. Young, do you really think that the additional funds that you are asking for information purposes will allow your agency to make herself better known to the public so as to make the work of your commission better understood?

M. Young: Laissez-moi tout au moins interroger d'abord le secrétariat à ce sujet.

Le président: Monsieur Berger.

M. Berger: J'ai acquis, monsieur, une certaine expérience dans certains ministères du gouvernement en essayant de faire mieux connaître au public les services que ces ministères pouvaient offrir. Dans cet organisme, ainsi que dans ceux auxquels j'ai appartenu précédemment, nous avons consacré beaucoup de temps et d'effort à essayer de nous faire connaître, par la publication de brochure, par des déclarations orales, par la participation à des conférences, etc. Et l'on est parfois bien surpris, lorsque l'on quitte Ottawa, lorsque l'on prend l'avion par exemple, et lorsque l'on découvre qu'en dépit de tous ces efforts les gens n'ont pas entendu parler de nous. Nous constituons un dossier assez précis de nos articles de presse, des apparitions que nous avons faites à la télévision, des expositions que la Commission a faites pour le grand public du Canada et nous pensons que bien peu de sujets, en 1970, ont bénéficié d'autant de publicité que les problèmes de l'inflation, le travail de la Commission, les

[Texte]

we could afford to have television tapes, it would go up to the ceiling.

I guess people are exposed to various kinds of messages and various kinds of programs and we reach some and do not reach others. I think we have received over 10,000 letters, in 1970 alone, from people all over the country asking for information, reporting price increases, commenting on the kinds of things we are doing and offering suggestions. We have had fairly wide exposure. I guess it is not good enough. It is never good enough but we will try hard.

M. Clermont: Monsieur le président, ma dernière question porte sur le montant de \$290,000 prévu pour les services professionnels et spéciaux. Ces services sont-ils ceux de spécialistes que vous retenez par contrat à tant par jour, ou quoi?

Mr. Berger: There are various kinds of arrangements, sir. Professional and Special Services, for example, would cover the salaries of persons who are not full-time employees of the Commission. For example, during the summer we have a number of people who come to work for us, and they would be paid under Professional and Special Services. As the Chairman commented before, we have several contracts with outside organizations for research work and they would be paid for under Professional and Special Services.

M. Clermont: Parlant du travail de recherches, la Commission a-t-elle l'intention de faire sa part pour retenir les services d'étudiants durant la période d'été. Des étudiants pourraient sans doute avoir des responsabilités de recherches dans certains cas.

Mr. Berger: We had some last summer and we are planning to have an equal number—perhaps a few more—this summer. As a matter of fact, most of the arrangements have already been made. The people we had last summer did a very good job and we want them back again.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Langlois.

M. Langlois: Monsieur le président.

A few minutes ago the secretary said that buying machinery instead of renting it would be cheaper because when they are through with their work, the machinery could go to the government. I would like to know if they really think that they will be here shorter than the machines are able to go?

Mr. Berger: That question follows the idea.

Mr. Langlois: I would like to go on with Mr. Clermont's question a little further and try to find out if you have a breakdown of the \$152,000 for Information. That \$152,000 is for what, to travel, to speak, or what?

[Interprétation]

divers moyens de pression utilisés; il en est de même pour toute la publicité faite autour de la conférence nationale de février 1970. Nous avons un nombre incroyable de dossiers et de coupures de presse, et si l'on pouvait se permettre d'avoir des bobines de films télévisés, tout cela monterait jusqu'au plafond.

Je sais que les gens ont l'occasion de voir divers sortes de programmes et d'entendre divers sortes de messages; nous en atteignons certains, alors que certains autres nous échappent. Rien qu'en 1970, nous avons reçu plus de 10,000 lettres, venant de tous les coins du pays, et écrites par des gens qui nous demandaient des renseignements, nous signalaient des augmentations de prix, faisaient des commentaires au sujet des activités de notre commission, et nous offraient des suggestions. Nous avons reçu des avis de toutes parts. Je suppose que cela ne suffit pas. Cela ne suffit jamais, mais nous essaierons de faire mieux.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, my last question is about the \$290,000 asked for professional and special services. Are these services those of specialists which you have hired by contract and which you pay so much a day?

M. Berger: Il y a diverses possibilités, monsieur. Ces services professionnels et spéciaux, par exemple, comprennent les salaires de personnes qui ne sont pas employées à plein temps par la commission. Par exemple, au cours de l'été, un grand nombre de personnes viennent travailler pour nous, et nous les payons sur ce budget. Comme le président l'a dit tout à l'heure, nous avons conclu divers contrats avec des organismes extérieurs pour des travaux de recherche et, là encore, nous utilisons ce budget des services professionnels spéciaux.

Mr. Clermont: While we are speaking of the research work, does the Commission intend to hire students during the summer? I think that students could in certain cases, be given research responsibilities.

M. Berger: Nous avons employé quelques étudiants l'été dernier et nous pensons en employer au moins autant cet été. En fait, la plupart des dispositions ont déjà été prises. Nous avons été très satisfaits des personnes auxquelles nous avons eu recours l'année dernière et nous aimerions les voir revenir.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Mr. Chairman.

Il y a quelques minutes le secrétaire a dit que l'achat de machines reviendrait moins cher que la location, car une fois le travail terminé, les machines en question pourraient revenir au gouvernement. Je voudrais savoir s'ils comptent terminer leurs travaux avant que les machines ne soient hors d'usage?

M. Berger: C'est cela.

M. Langlois: Je voudrais pousser un peu plus loin la question posée par M. Clermont; j'aimerais que l'on me donne le décompte des \$152,000 qui ont été consacrés à l'information. A quoi ces \$152,000 ont-ils été consacrés?

[Text]

Mr. Berger: No. The information object of expenditure, sir, includes such things as printing costs for the publications of the Commission, for example. It also includes editorial services when we have some writing done for us outside. It includes some television clips for example, that were used across the country and are still being used, as a matter of fact, by some television stations talking about the Commission and asking people to write for more information. It includes that kind of thing. It includes the costs of printing and distributing speeches and other kinds of literature.

Mr. Langlois: I do not have my Estimates book with me, as you can all see, but is that \$152,000 only in the Supplementary Estimates? How much is it all told?

Mr. Berger: \$300,000, sir.

Mr. Langlois: Including the \$152,000?

Mr. Berger: That is right. Approximately, yes. I believe it is \$300,000.

Mr. Langlois: All right. Thank you.

The Chairman: Any further questions? Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I just have one short one. Mr. Chairman, in reference to the Economic Council, do you feel, maybe, that you are duplicating some of the studies done by the Economic Council of Canada?

Dr. Young: I think there would be differences of view on this. I do think that the ranges of responsibility are significantly different. The Economic Council has a broad range of responsibility for middle-term, longer-run policies. From time to time they comment on the short-term, as you know.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): They come up with some different answers, too.

Dr. Young: Right, but their primary responsibility lies in that area. Our responsibility lies in what no one would describe as a narrow problem but it is still only a problem of the Canadian economy, namely, the problem of inflation and with one particular aspect of that problem of inflation, namely, the prices and incomes aspect of it. That is a part of the analysis of the problem of inflation. We have to have some views on the way in which total demand management operates but, after all, there is a central bank and there is a Department of Finance and they bear the prime responsibility for advice in the area of monetary policy and fiscal policy, and so on, and we know better than to attempt to duplicate their efforts. In fact, if you are worried about duplication of effort, it is with the current operating agencies of demand management where the greatest likelihood of duplicating functions would be, and we have been very careful to try to avoid that. We have to have an understanding of the way in which demand management operates, but we are very sensitive to the notion that people who know their own line of business and give advice on that are the kind of

[Interpretation]

M. Berger: La rubrique Information comprend des éléments tels que le coût de l'impression des publications de la Commission, par exemple. Cette rubrique comprend également les services de rédaction lorsque nous avons recours à des personnes de l'extérieur. Elle comprend également des courts métrages télévisés; il arrive que les stations de télévision demandent à la population ce qu'elle pense du travail de la Commission et suggèrent aux personnes qu'elles écrivent pour avoir davantage de renseignements. Enfin, la rubrique comprend également les coûts d'impression et de distribution de discours et autres publications.

M. Langlois: Je n'ai pas apporté mon livre de prévisions budgétaires, mais est-ce que cette somme de \$152,000 représente seulement les prévisions supplémentaires? A combien se monte l'ensemble?

M. Berger: Trois cent mille dollars, monsieur.

M. Langlois: Y compris les \$152,000?

M. Berger: Oui. Je pense que l'ensemble totalise approximativement \$300,000.

M. Langlois: Très bien. Merci.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Ma question sera brève. En ce qui concerne le Conseil économique, pensez-vous qu'il puisse y avoir double emploi entre des études poursuivies et celles qui sont effectuées par le Conseil économique du Canada?

M. Young: Je pense que les avis sont partagés à ce sujet et que les responsabilités sont différentes. Le Conseil économique s'occupe principalement de la politique à long et à moyen terme. De temps en temps, il émet un commentaire sur la politique à court terme, comme vous le savez.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Les réponses qu'ils apportent sont également différentes.

M. Young: Exact, mais c'est dans ce domaine que résident leurs principales responsabilités. Je n'irais pas jusqu'à dire que nous nous occupons de problèmes plus restreints, mais la question qui nous préoccupe principalement est celle des effets de l'inflation sur l'économie canadienne; de plus nous nous intéressons plus particulièrement, dans le cadre de cette étude, à l'évolution des prix et des revenus. Il s'agit donc d'une analyse d'une partie du problème de l'inflation. Nous devons également tenir compte des effets de la demande sur l'ensemble, mais après tout il y a une banque centrale, un ministère des Finances, et c'est à eux qu'incombe la responsabilité de la politique monétaire et fiscale, etc; nous ne cherchons pas à faire double emploi avec leur activité. En fait, c'est avec les organismes chargés de contrôler la demande que nous risquerions davantage de faire double emploi, et nous avons évidemment essayé d'éviter cela à tout prix. Nous devons savoir comment fonctionne le contrôle de la demande, mais nous savons qu'ils connaissent très bien leur travail et nous cherchons à nous cantonner dans l'examen des prix et des revenus, de

[Texte]

people who make a contribution, so we try to focus our efforts on the prices and income side particularly and leave to the other central agencies of government the prime responsibility in their own areas and we do not try to interfere with them.

Mr. Berger: Excuse me, Mr. Chairman. I misled the learned member. It is not \$300,000, sir, it is \$192,000 in total.

Mr. Langlois: All told?

Mr. Berger: That is right, sir.

Mr. Langlois: You only had \$40,000 before?

Mr. Berger: That is right, sir.

● 2205

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I would like to make one quick comment in regard to the 6 per cent guidelines. Mr. Chairman, 6 per cent of nothing is nothing and 6 per cent of \$10,000 is \$600.

I would take some exceptions here to the flat 6 per cent. You seem to have claimed the credit for this one, yet I would suggest that there is some criticism due because those who are on the lower end of the scale do not really get anything of the 6 per cent.

Mr. Freeman: In the wage criteria that we announced we made it quite clear that we did not regard the guideline as applying to the lower income groups. We said that the 6 per cent guideline should not constrain the size of increases of anyone earning below \$2 an hour.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you. I am glad that you cleared this matter up because I understood you to say earlier this evening that 6 per cent was your idea.

Dr. Young: With some exceptions.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you.

The Chairman: This meeting stands adjourned until Tuesday, March 16, 1971 at 9.30 a.m. in Room 209, West Block. The Secretary of State, the Honourable Gérard Pelletier, will appear with the President of the Public Service Commission, Mr. Carson.

I wish, in your name, to thank the witnesses.

Meeting adjourned.

[Interprétation]

manière à laisser les autres organismes gouvernementaux traiter des problèmes qui sont de leur ressort.

M. Berger: Monsieur le président, veuillez m'excuser, j'ai commis une erreur. Il ne s'agit pas de \$300,000, il s'agit de \$192,000 au total.

M. Langlois: Au total?

M. Berger: Oui, monsieur.

M. Langlois: Il n'y avait donc dans la prévision précédente que \$40,000?

M. Berger: C'est exact.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'aimerais faire un bref commentaire au sujet des 6 p. 100 indiqués. Monsieur le président, 6 p. 100 de rien du tout, représente exactement rien du tout. Six p. 100 de 10,000 dollars représente 600 dollars.

Je ferais ici une exception pour les 6 p. 100. Vous semblez en réclamer la paternité, pourtant je vous dirais que cela est critiquable car ceux qui sont situés tout au bas de l'échelle ne bénéficient absolument pas de ces 6 p. 100.

M. Freeman: Lorsque nous avons annoncé certains critères en matière de salaire, nous avons bien précisé que nous considérons que ces lignes de conduite ne concernaient absolument pas les revenus situés au bas de l'échelle. Nous avons dit que ces indications de 6 p. 100 ne devaient en aucun cas limiter les augmentations de toute personne gagnant moins de 2 dollars par heure.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci. Je vous suis reconnaissant d'avoir clarifié cette question; j'avais cru comprendre que vous aviez dit, un peu plus tôt ce soir, que ces 6 p. 100 représentaient votre opinion définitive.

M. Young: Avec certaines exceptions.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci.

Le président: Notre réunion est ajournée jusqu'au mardi 16 mars 1971, 9h30, pièce 209, Édifice de l'Ouest. Le secrétaire d'État, l'honorable monsieur Gérard Pelletier, sera notre témoin; il sera accompagné de M. Carson, président de la Commission de la Fonction publique.

En votre nom à tous, je remercie les témoins.

La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, March 16, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 14

Le mardi 16 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Estimates for the fiscal year ending
March 31, 1972, relating to the
Public Service Commission

CONCERNANT:

Le Budget des dépenses pour l'année financière
se terminant le 31 mars 1972, se rapportant
à la Commission de la fonction publique

APPEARING:

The Hon. Gérard Pelletier,
Secretary of State

COMPARAÎT:

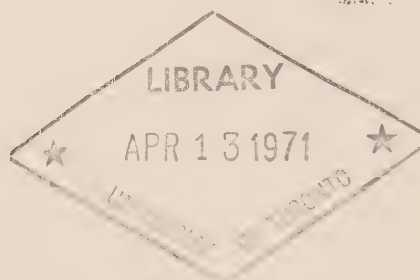
L'honorable Gérard Pelletier,
secrétaire d'État

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger

Messrs.

Caccia	Gillespie
Carter	Goode
Clermont	Horner
Dupras	Langlois
Forget	Marshall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger

Messieurs

Mather	Rodrigue
Peddle	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ricard	Thomson (<i>Battleford-</i>
Ritchie	<i>Kindersley</i>)—(20)
Rochon	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 16, 1971

(20)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.38 a.m.; the Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Clermont, Forget, Leblanc (*Laurier*), Ricard, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

Other members present: Messrs. Blair and McBride, M.P.s.

Appearing: The Hon. Gérard Pelletier, Secretary of State.

Witnesses: From the Public Service Commission: Mr. J.J. Carson, Chairman; Miss R.E. Addison, Commissioner; Mr. C.A. Lussier, Commissioner; Mr. M.B. Caron, Director, Language Training, Language Bureau; Mr. R.F. Smith, Director, Financial and Administrative Services Division; Mr. A.R.K. Anderson, Director General, Staffing Branch.

The Committee resumed consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1972, and the Chairman called Item 115 relating to the Public Service Commission.

Then, the Chairman introduced Mr. Carson who made a brief opening statement before responding to questions with the assistance of his colleagues.

The questioning continuing, the Chairman invited the Minister to the table, and he was questioned thereon.

The questioning continuing, at 11.05 a.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 16 mars 1971

(20)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9h38. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Clermont, Forget, Leblanc (*Laurier*), Richard, Ritchie, Thompson (*Battleford-Kindersley*)—(6)

Autres députés présents: MM. Blair et McBride.

Comparait: L'hon. Gérard Pelletier, secrétaire d'Etat.

Témoins: La Commission de la Fonction publique: M. J. Carson, président; Mlle R. E. Addison, commissaire; M. C. A. Lussier, commissaire, M. B. Caron, directeur, formation des langues, Bureau des langues; R. F. Smith, directeur, Direction des Services financiers et administratifs; A. R. K. Anderson, directeur général, direction de la dotation en personnel.

Le Comité reprend l'étude des prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 et le président met en délibération le poste 115 concernant la Commission de la Fonction publique.

Le président présente ensuite M. Carson qui fait une brève déclaration et répond aux questions avec l'aide de ses collègues.

Pendant que la période de questions se poursuit, le président invite le ministre à prendre place à la table. Celui-ci répond ensuite aux questions.

Au cours de la période des questions, à 11h05 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3h30 de l'après-midi.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 16, 1971

[Text]

• 0936

The Chairman: Gentlemen, will this meeting please come to order? As is mentioned on the notice of meeting, we are studying this morning the 1971-72 estimates relating to the Public Service Commission, Vote 115 on page 23-104 "Program Expenditures" and Vote L120 on page 23-104.

We will have at some time this morning the honourable Gerard Pelletier, Secretary of State, but as he had made a previous commitment for 9 o'clock, he will be unable to attend until 10.00 or 10.15 a.m. at which time you may direct questions to him.

For the time being, I suggest we proceed to hear the witnesses for this morning who are from the Public Service Commission, Mr. J.J. Carson, Chairman; Miss R.E. Addison, Commissioner; Mr. C.A. Lussier, Commissioner; Mr. M.B. Caron, Director, Language Training, Language Bureau; Mr. R.F. Smith, Director, Financial and Administrative Services Division and Mr. A.R.K. Anderson, Director General, Staffing Branch. Mr. Carson, would you like to make some remarks?

Vote 115—Public Service Commission—Program expenditures including payments to retired public servants and the estates of deceased public servants where awards for suggestions or meritorious contributions are approved, payments in accordance with the Incentive Award Plan of the Public Service of Canada and the cost of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program, \$18,133,000

Vote L120—To authorize the operation of a revolving fund in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purpose of providing training and development by the Bureau of Staff Development and Training, expenditures for such purposes to be charged to the fund and receipts for such services to be credited thereto, the amount outstanding at any time not to exceed, \$700,000

Mr. J.J. Carson (Chairman of the Public Service Commission): Mr. Chairman, my colleagues and I always welcome an opportunity to have our estimates reviewed. It is one of the few occasions on which we have to present ourselves to the members of Parliament to whom we are responsible and to account for our stewardship of the Public Service Employment Act.

I am particularly grateful that Miss Addison and Mr. Lussier could both join me this morning. For the benefit of those members who have been familiar with the many years of very dedicated and committed service Miss Addison has given to the Commission, I should mention that this will probably be her last appearance before the Miscellaneous Estimates Committee because her term expires in the next few months.

Mr. Chairman, you have our estimates. We are prepared to answer questions on those. On the other hand, if the members wish me to address myself to the recent recruitment program that attracted a fair bit of publicity, I would be happy to do that.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 16 mars 1971

[Interpretation]

Le président: Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. Comme le mentionne l'avis de convocation, nous étudions ce matin les prévisions budgétaires 1971-1972 de la Commission de la Fonction publique, le crédit 115 à la page 23-105 «dépenses du programme» et le crédit L120 à la page 23-105.

L'honorable Gérard Pelletier, secrétaire d'État, comparaitra ce matin, mais comme il avait un rendez-vous à neuf heures, il ne pourra arriver avant dix heures ou dix heures et quinze; vous pourrez alors lui poser des questions.

En attendant, je propose que nous entendions les témoins de la Commission de la Fonction publique: M. J. Carson, président; M^{lle} R. E. Addison, commissaire; M. C. A. Lussier, commissaire; M. M. B. Caron, directeur de la formation linguistique, Bureau des langues; M. R. F. Smith, directeur de la division des services financiers et administratifs et M. A. R. K. Anderson, directeur général de la dotation en personnel. Monsieur Carson, voulez-vous faire une déclaration d'ouverture?

Crédit 115—Commission de la fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités et à la succession des fonctionnaires retraités lorsqu'une prime à l'initiative ou au mérite a été approuvée, les paiements accordés en vertu du Régime des primes d'encouragement de la fonction publique du Canada et le coût du Programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la fonction publique, \$18,133,000.

Crédit L120—Pour autoriser le fonctionnement, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes et selon les modalités approuvées par le Conseil du trésor, d'un fonds renouvelable aux fins de la formation et du perfectionnement dispensés par le Bureau du Perfectionnement et de la formation du personnel, les dépenses à cet effet devant être imputées au Fonds et les recettes provenant des services rendus devant lui être créditées, le montant du Fonds ne devant jamais dépasser, \$700,000.

M. J. J. Carson (président de la Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, mes collègues et moi-même sommes toujours heureux lorsque nos prévisions budgétaires sont étudiées. C'est une des rares occasions que nous avons de nous présenter aux députés dont nous relevons et de rendre compte de l'application de la loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Je suis particulièrement heureux que M^{lle} Addison et M. Lussier aient pu se joindre à nous ce matin. Pour la gouverne de ceux qui ne sont pas au courant des services que M^{lle} Addison a rendus à la commission, je devrais mentionner que c'est probablement la dernière fois qu'elle comparaitra devant le comité des prévisions budgétaires en général parce que son mandat sera écoulé dans quelques mois.

Monsieur le président vous avez nos prévisions budgétaires. Nous sommes prêts à répondre aux questions à ce sujet. D'autre part, si les membres du Comité veulent que je parle du récent programme de recrutement qui a soulevé beaucoup de publicité, je serai heureux de le faire.

[Texte]

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. L'objectif de la Commission est de, je cite:

Pourvoir aux besoins de personnel des ministères et organismes de l'État, conformément au principe du mérite.

Mr. Carson: Mr. Chairman, we have made a good deal of progress in delegating many of our powers to the departments of government. The operational category has now been effectively delegated and the administrative support category as well. The Commission continues to remain involved in the question of university recruitment and in the engagement of the specialist classes throughout the public service where departments would be in competition with each other and where the supply is short. Our experience with delegation has been, entirely satisfactory. We monitor the departmental performance and our experience with the monitoring is that we are not running any serious risks in delegating or appointing authority

M. Clermont: Monsieur le président, d'après M. Carson il semble que ce transfert de responsabilité ait connu du succès. Cette pratique a-t-elle été généralisée ou si elle a cours seulement dans certains ministères que vous avez choisis?

Mr. Carson: Mr. Chairman, for the most part it has been across the board. Some of the very small agencies who do not have the capacity to take on or set up their own facilities for recruitment, have declined delegation and we continue to recruit for them. However, for the most part departments have accepted the delegation.

M. Clermont: Je crois que cette responsabilité a été déléguée, selon la Loi au sous-ministre ou à un de ses représentants. Alors, lorsque, par exemple, le ministère des Postes a besoin pour un certain district ou bureau de poste de préposés à la distribution du courrier à domicile, de quelle manière les personnes sont-elles embauchées? Est-ce par l'entremise du Centre de main-d'oeuvre ou conjointement par le Centre de main-d'oeuvre et un représentant du ministère des Postes? Si tel est le cas, quels sont les critères d'engagement? Suit-on les critères ou les règlements de la Commission de la Fonction publique? L'embauche se fait-elle à la suite d'un concours écrit et oral ou seulement

Mr. Carson: The actual process of delegation calls for a formal instrument to be signed between the Commission and the Deputy Minister. The Deputy in turn can delegate down the line within his own organization but he must establish with us who he is delegating to and that becomes part of the instrument of delegation. In many instances this goes down and we encourage it to go down as close to the place where recruitment has to take place as possible because the whole objective of delegation is to speed up the process of recruitment and to eliminate the long delays that used to be incurred by the passage of documentation back and forth between a locality, a region and then a national headquarters. In the very large departments—and I would think the Post Office would be a good example—the delegation has gone down to a district postmaster or a regional postmaster as the case may be. He in turn is supported by a personnel officer. He is required to use the service of the Canada Manpower Centre. This is one of the conditions that we set forth. He uses the local Manpower Centre to do the recruitment but he sets up his own competition within the organization of the Post Office and we go in afterwards and monitor their performance.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you Mr. Chairman. The objective of the Commission is, and I quote:

To meet the staffing requirements of departments and agencies in accordance with the merit principle.

M. Carson: Monsieur le président, nous avons fait beaucoup de progrès dans la délégation d'une bonne partie de nos pouvoirs aux ministères du gouvernement. La catégorie de l'exploitation et la catégorie du soutien administratif a maintenant été déléguée de façon efficace. La commission continue de s'occuper de la question du recrutement dans les universités et de l'emploi de spécialistes dans la Fonction Publique dans les domaines où les ministères entreraient en concurrence l'un contre l'autre et où la demande dépasse l'offre. Notre expérience avec la délégation a été très satisfaisante. Nous contrôlons le rendement des ministères et nous nous sommes rendu compte que nous ne courons aucun risque en déléguant de l'autorité aux ministères.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, according to Mr. Carson, this delegation of responsibility has been successful. Has this policy been generalized or is it used only with certain chosen departments?

M. Carson: Monsieur le président, c'est une politique générale dans la plupart des cas. Certains des très petits organismes qui n'ont pas la capacité d'établir leur propre service de recrutement ont refusé cette responsabilité, et nous continuons de faire le recrutement pour eux. Cependant, la plupart des ministères ont accepté cette responsabilité.

Mr. Clermont: I think that, according to the legislation, this responsibility has been delegated to the deputy minister or one of his representatives. Thus for example, the Post Office department needs a carrier for the home delivery of mail in certain district or at a certain post office; how are those persons hired? Is this done through the Man Power Center or jointly by the Man Power Center and a representative of the post office department? If such is the case, what are the conditions for employment? Are the criteria or rules of the Public Service Commission in force? Is the recruitment done by means of written and oral examinations or only one of those?

M. Carson: Le procédé de délégation exige qu'un accord officiel soit signé entre la commission et le sous-ministre. Le sous-ministre peut ensuite déléguer la responsabilité à des échelons inférieurs de son organisation, mais il doit nous dire à qui il délègue cette responsabilité et cela est inscrit dans l'accord. Ce genre de délégation est très fréquent et nous favorisons l'établissement de la responsabilité le plus près possible de l'endroit de recrutement parce que l'objectif d'ensemble de la délégation est d'accélérer le procédé de dotation en personnel et d'éliminer les longs retards qu'avaient l'habitude de créer les chinoiseries administratives entre le bureau local, le bureau régional et l'administration centrale. Dans les grands ministères (je crois que le ministère des Postes est un bon exemple), la dotation en personnel relève maintenant du maître de poste du district ou du maître de poste régional selon le cas. Il est secondé dans sa tâche par un agent du personnel. Il doit employer les services du Centre de la Main-d'œuvre. C'est là une des conditions que nous avons établies. Il fait son recrutement par l'entremise du Centre de la Main-d'œuvre, mais il établit son propre concours au sein du ministère des Postes et nous faisons un contrôle.

[Text]

M. Clermont: Merci. Je vais poser seulement une ou deux autres questions car je veux me conformer aux règlements de ce mité, monsieur le président. Monsieur Carson, vous connaissez sans doute les déclarations que le président du Conseil du Trésor a faites la semaine dernière devant ce Comité. Certains média ont prétendu que, comme président de la Commission de la Fonction publique, vous sembliez inquiet ou non satisfait des nouvelles directives sur le bilinguisme dans la capitale nationale et les districts bilingues. Serait-il indiscret de vous demander votre impression sur la déclaration du président du Conseil du Trésor devant ce Comité?

Mr. Carson: Mr. Chairman, my colleagues and I were very delighted with the statement of government policy as expressed by the President of the Treasury Board last week. Up until that statement of policy sometimes the Commission has felt a little lonely. We were involved in setting targets and goals and trying to implement a program of bilingualism in the public service under the mandate of the Public Service Employment Act. I think it will become a far more effective program with the Treasury Board assuming the managerial responsibility. After all, we are only a reactive agency that fills vacancies as they occur. I think Mr. Drury's statement of policy indicates that the government will be taking significant steps to advance the bilingualization of the public service.

M. Clermont: Merci, pour le moment, monsieur le président. J'espère que vous allez inscrire de nouveau mon nom sur la liste.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Carson if his department would procure the cost of language training including the cost of salaries of those undergoing such training in the public service on a department-by-department and agency-by-agency basis for each of the last five years?

Mr. Carson: No, Mr. Chairman, I do not think we could provide the salary costs for the last five years. That would be an enormous chore. We have had 22,000 people involved in language training since we started this venture in 1964. They have been in for varying lengths of time. Many of them were back in the period when we ran classes on hour a day, five days a week or three hours a day. To attempt to calculate the incremental salary cost on top of the language training cost, I think it would be almost an impossibility.

Mr. Ritchie: Can you give the language training cost then?

Mr. Carson: Yes, indeed, I can.

Mr. Ritchie: Good enough. Will this be forthcoming? This will be without the salary implication . . .

Mr. Carson: That is right.

Mr. Ritchie: . . . that is the time spent in language training. Will this just be the actual cost of the language itself?

Mr. Carson: That is correct. Roughly speaking, we estimate to take a person from the very beginning, lesson one of the first degree, up to and through the third degree, involves about \$1,000. Of course, there are going to be wide individual differences both in terms of a person's adaptability to language training and the degree of time he gives to it which may shorten or lengthen it. At current salary

[Interpretation]

Mr. Clermont: Thank you, I will only ask a couple of other questions, because I want to respect the rules of this Committee, Mr. Chairman. Mr. Carson, you are probably aware of the statement made last week in front of this Committee by the President of the Treasury Board. Some media have alleged but, as President of the Public Service Commission, you seemed concerned or unsatisfied with the new guide lines concerning bilingualism in the National Capital and the bilingual areas. Would I be imposing if I ask your impression concerning the statement of the President of the Treasury Board in front of this Committee?

M. Carson: Monsieur le président, mes collègues et moi-même étions très heureux de la déclaration de la politique gouvernementale exposée la semaine dernière par le président du Conseil du trésor. Jusqu'à ce moment-là, la commission se sentait parfois un peu seule. Nous essayons d'établir des objectifs et de mettre en vigueur un programme de bilinguisme dans la Fonction publique aux termes du mandat qui nous a été conféré par la loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Je crois que ce programme deviendra beaucoup plus efficace si le Conseil du trésor en assume la responsabilité financière. Après tout, notre seul rôle est de régir et de combler les postes vacants. Je crois que la déclaration de M. Drury indique que le gouvernement prendra des mesures importantes pour faire progresser le bilinguisme dans la Fonction publique.

Mr. Clermont: That is all for now, Mr. Chairman. I hope you will accept my name on the list for second.

M. Ritchie: Monsieur le président, je voudrais demander à M. Carson si son organisme pourrait nous procurer des chiffres concernant les frais de la formation linguistique, y inclus le coût des salaires de ceux qui ont suivi ces cours dans la Fonction publique, pour chaque ministère et chaque organisme au cours des cinq dernières années?

M. Carson: Non, monsieur le président. Je ne crois pas que nous puissions vous donner le coût des salaires pour les cinq dernières années. Cela représenterait une tâche énorme. Il y a 22,000 personnes qui ont suivi les cours de formation linguistique depuis que nous avons inauguré ce programme en 1964. Les périodes de formation varient. Plusieurs d'entre eux ont suivi les cours à l'époque où nous donnions des cours d'une heure, 5 jours par semaine ou de 3 heures par jour. Je crois qu'il serait presque impossible d'essayer de calculer le coût des salaires en sus des frais de formation linguistique.

M. Ritchie: Pouvez-vous nous donner les frais de formation linguistique?

M. Carson: Oui, certainement.

M. Ritchie: D'accord. Allez-vous nous les faire parvenir? Cela ne tiendra pas compte des salaires . . .

M. Carson: C'est exact.

M. Ritchie: . . . c'est-à-dire le temps qui a été consacré à la formation linguistique. Cela sere-t-il seulement le coût de la formation linguistique elle-même?

M. Carson: C'est exact. En gros, nous estimons que, si une personne commence à la première leçon du premier degré, et se rend jusqu'à la fin du troisième degré, cela représente environ \$1,000. Comme de raison, il y aura de très grandes différences particulières en ce qui a trait à l'adaptabilité d'une personne à la formation linguistique au temps qu'elle y consacre, ce qui peut réduire ou aug-

[Texte]

costs for teachers and overhead costs this is running around \$3.50 an hour, so you can conclude that it is going to take about \$3,500 at the optimum to produce a bilingual from scratch. This can run up, of course, as many as 1,500 hours if the individual has greater difficulty than average.

Mr. Ritchie: This will not include, of course, removal costs to be sent to another environment, out of a job environment.

Mr. Carson: No, but the majority of language training is not involved in removal costs at this moment.

Mr. Ritchie: In the coming summer, employment that the federal public service will be called upon in the matter of students, will preference be given to bilingual students?

Mr. Carson: No, not in the summer recruitment program as such. We tend to recruit through our regional education liaison officers at each of the universities across the country and they are filling "X" number of vacancies in terms of the local requirements of their region and attempting to fill a certain number of positions for the head office of departments. We have not found it terribly practicable to try to introduce another variable of bilingualism as a desirable qualification for summer employment except in those portions of the public service where knowledge of both languages is an essential qualification. I am thinking of some of the positions in the province of Quebec.

Mr. Ritchie: Do you intend in this coming summer, to give employment opportunities on a regional or provincial basis, either based on the number of unemployed or on the population basis?

Mr. Carson: No, we will not be taking the unemployed situation into account. We try to visit every university in the country and to ensure that there is a rough approximation of opportunity provided to the students of each university across the country. We cannot be precise about this, but within limits we try to make sure that all universities have an opportunity to contribute their students to summer employment.

Mr. Ritchie: In the possibility of moving of government departments to Hull, of which I believe there are three, either there or in the process—the printing plant is there now, am I correct? As the province of Quebec has moved to French as a language of work concept as being desirable, what effect will this have on English-speaking public servants who must work in Hull in these various government departments? How will they comply with the Quebec desire to have French the language of work?

Mr. Carson: I do not really anticipate, Mr. Chairman, that the relocating of any of the government departments that are now housed on this side of the river over to the other side of the river would of itself have any significant change on the language requirements of the job over the foreseeable future.

Mr. Ritchie: You feel then that the province of Quebec would not be able to exert its authority on the government departments to attain its stated objective?

[Interprétation]

menter la période de formation. Avec les traitements des professeurs et les frais supplémentaires cela représente environ \$3.50 l'heure, de sorte qu'on peut conclure qu'il faudra environ \$3,500. dollars pour former une personne qui n'a aucune connaissance préalable de la langue. Cela peut même aller jusqu'à 1,500 heures si la personne a plus de difficultés que la moyenne.

M. Ritchie: Comme de raison, cela ne comprendra pas les frais de déplacement d'un endroit de travail à un autre.

M. Carson: Non, mais présentement, la formation linguistique n'implique pas le frais de déplacement dans la plupart des cas.

M. Ritchie: En ce qui a trait aux emplois d'été dans la fonction publique fédérale pour les étudiants, accordera-t-on la préférence aux étudiants bilingues?

M. Carson: Non, pas dans le programme des emplois d'été. Nous avons l'habitude de recruter par l'entremise de nos agents de liaison régionaux à chacune des universités du pays et ils comblent un certain nombre de postes vacants selon les exigences de la région et essaient de combler un certain nombre de postes à l'administration centrale des ministères. Nous n'avons pas prévu qu'il serait très utile d'établir une autre variable, le bilinguisme, comme condition souhaitable pour les emplois d'été sauf dans les parties de la Fonction publique où la connaissance des deux langues officielles est une condition nécessaire. Je songe à certains des postes dans la province de Québec.

M. Ritchie: Avez-vous l'intention, au cours de l'été prochain, de donner des occasions d'emplois sur une base régionale ou provinciale, soit selon le nombre de chômeurs ou la population?

M. Carson: Non, nous ne tiendrons pas compte de la question du chômage. Nous essayons de visiter toutes les universités du pays et nous essayons de nous assurer qu'une chance égale est donnée aux étudiants de toutes les universités du pays. Nous ne pouvons être très précis, mais nous essayons de nous assurer que toutes les universités ont l'occasion de participer au programme des emplois d'été.

M. Ritchie: En ce qui a trait à la possibilité d'établir des ministères fédéraux à Hull, je crois qu'on songe à trois, et l'imprimerie est déjà établie à cet endroit, sauf erreur? Comme la province de Québec a déclaré qu'elle favorisait le français comme langue de travail, quel effet cela aura-t-il sur les fonctionnaires anglophones qui devront travailler à Hull dans ces divers ministères fédéraux? Comment vont-ils se conformer au désir du Québec que le français soit la seule langue de travail?

M. Carson: Je ne prévois pas, monsieur le président, que le déplacement de ministères fédéraux qui sont présentement de ce côté-ci de la rivière va modifier sensiblement les exigences linguistiques dans l'emploi dans l'avenir rapproché.

M. Ritchie: Vous croyez donc que la province de Québec ne pourrait exercer son autorité sur les ministères fédéraux afin d'atteindre son objectif?

[Text]

Mr. Carson: Mr. Chairman, I cannot speak for what the federal government's response would be, but I can assure you that the Public Service Commission of Canada would not be taking any such direction.

Mr. Ritchie: In the new government regulations or suggested government reorganization bill with the extended facilities to retire civil servants early, at 55 and down to 50, do you intend to use this as means of helping with bilingualism by moving particularly senior civil servants who are unable to meet bilingual fluency for some reason out of the service early?

Mr. Carson: Well, Mr. Chairman, the initiative in retiring someone rests with the deputy minister and not with the Commission, and I would think that this would be up to each individual deputy minister. I cannot see any likelihood, in view of the statements of government policy by two prime ministers and by Mr. Drury, of any department's moving to retire someone early because of a language handicap. I can only see a deputy minister moving to retire someone early because of organizational or technological redundancy.

Mr. Ritchie: Well, if a deputy minister did move in this direction, the Public Service Commission then would have no interest in it, I gather. Is that right?

Mr. Carson: Well, we do get involved if the individual comes to us and says, "What are opportunities elsewhere in the public service? I am faced with the possibility of retiring, vacating my position." In some instances, we do move in and see what the opportunities would be for relocating him, as we do for anyone who is laid off for any circumstance.

• 0955

Mr. Ritchie: But you have no interest in that individual in that particular job as such if he feels he has any grievance?

Mr. Carson: No. Prior to the passage of the changes in the Superannuation Act, back in 1966, there was a provision that a deputy who wished to retire somewhat early had to secure the concurrence of the then Civil Service Commission. That provision was taken out of the Superannuation Act in the revision of 1966 and we no longer have any responsibility in that respect.

Mr. Ritchie: In the government press release that Mr. Drury read, it said the government has an obligation to maintain a balance between English and French employees in the public service. What about all the other ethnic groups that Canada has? Do they fit in to either of these groups? Are they supposed to belong to either English or French?

Mr. Carson: The Public Service Employment Act deliberately precludes the Commission from looking at ethnic background. The only thing that we are permitted to look at is language capability, over and above age, experience, education and so forth; so, we are not looking at ethnic backgrounds. We are, of course, very much concerned with securing an adequate mix of language capability, regardless of ethnic background.

Mr. Ritchie: Do you think that English and French are not ethnic? Are you telling us that?

[Interpretation]

M. Carson: Monsieur le président, je ne puis parler au nom du gouvernement fédéral, mais je puis vous assurer que la tradition de la Fonction publique ne compte rien changer de ce côté-là.

M. Ritchie: Dans les nouveaux règlements du gouvernement ou dans le projet de loi sur la réorganisation du gouvernement, on prévoit plus de possibilités de retraites anticipées pour les fonctionnaires, soit à 55 et même à 50 ans; avez-vous l'intention de favoriser cette méthode pour favoriser le bilinguisme en mettant à la retraite surtout les vieux fonctionnaires, qui, pour une raison ou pour une autre, ne peuvent devenir bilingues?

M. Carson: Monsieur le président, la responsabilité des retraites anticipées relève des sous-ministres et non pas de la Commission. Je crois qu'il est fort peu probable, à la lumière des déclarations de politique gouvernementale de deux premiers-ministres et de M. Drury, qu'un ministère mette quelqu'un à la retraite en raison d'un handicap linguistique. Je crois que les retraites anticipées ne seront utilisées que lorsqu'il y aura double emploi organique ou technique.

M. Ritchie: Si je comprends bien, si un sous-ministre prenait cette attitude, la Commission de la Fonction publique ne s'y intéresserait pas; est-ce exact?

M. Carson: Nous nous en occupons si une personne nous dit: «Quelles sont les possibilités d'emploi ailleurs dans la Fonction publique? On veut me mettre à la retraite.» Dans ce cas, nous étudions les possibilités de déplacement, comme nous le faisons pour quiconque est mis à pied, quelles que soient les circonstances.

M. Ritchie: Cependant, vous ne vous intéressez pas au poste particulier de cette personne si elle croit qu'elle a un grief?

M. Carson: Non. Avant l'adoption des modifications de la Loi sur les pensions de retraite, en 1966, il y avait une disposition selon laquelle un sous-ministre qui désirait mettre quelqu'un à la retraite avant la date prévue, devait obtenir l'approbation de l'ancienne Commission du service civil. Cette disposition a été abrogée lors de la révision de 1966 et nous n'avons plus de responsabilité à cet égard.

M. Ritchie: Dans le communiqué gouvernemental que M. Drury a lu, on dit que le gouvernement doit maintenir un certain équilibre entre les employés anglophones et francophones dans la Fonction publique. Que penser des autres groupes ethniques du Canada? Doivent-ils être soit anglophones ou francophones?

M. Carson: La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique interdit délibérément à la Commission de tenir compte de l'origine ethnique. La seule chose dont nous pouvons tenir compte est la capacité linguistique, en plus de l'âge, de l'expérience, de la formation scolaire et ainsi de suite; nous ne tenons donc pas compte des origines ethniques. Comme de raison, nous essayons d'obtenir le meilleur équilibre possible de capacité linguistique, quelle que soit l'origine ethnique.

M. Ritchie: Ne croyez-vous pas que les Français et les Anglais sont des groupes ethniques? Est-ce là ce que vous nous dites?

[Texte]

Mr. Carson: For purposes of the Public Service Employment Act they are not ethnic.

Mr. Ritchie: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, could I continue in the same vein with the one or two questions asked by Dr. Ritchie. I am thinking of the appeal procedures and whether they are effective or not within the public service, particularly in view of the new legislation where there is apt to be more people retired early by deputy ministers in the various departments.

Let me use an example. The government experimental farm is in my area and there is a change of programs there. Some of these people do not really look lightly on them being phased out of existence. I hear complaints from civil servants in Ottawa that an appeal is useless. Would you care to comment on the appeal procedure and how effective it might be?

Mr. Carson: The appeal provisions in the Public Service Employment Act only apply to certain specific circumstances. An individual who has been passed over for a promotion for which he thought he was qualified and entitled to be considered, has the right of appeal. An individual who is being demoted or released for incompetency or incapacity has the right to appeal. I would say that, in those three circumstances, the appeal machinery works extremely well.

Appeal boards meet quickly to address themselves to these appeals—we receive about 1,300 a year but I do not think it makes sense to try to keep a box score on the number that you sustain or dismiss—and my colleagues and I read all of the appeal decisions; and I think we are impressed with the fairness and very real objectivity that goes into the hearing of appeals and the decisions that are rendered.

There are other circumstances of course relating to lay-off or to dismissal for disciplinary reasons that we have no jurisdiction over. I really cannot address myself to how well that machinery works.

• 1000

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, since 1968 how many M.P.s have taken advantage of the bilingual training one way or the other? Would you have any rough estimate of how many?

Mr. Carson: Could I ask Mr. Caron if he has that information this morning?

The Chairman: Mr. Caron.

Mr. M. B. Caron (Director of Language Training, Public Service Commission): No, we do not have records that identify them in such a way because, as you know, in Program 4, members of Parliament are given either by the program of the Public Service Commission. But I think that many M.P.s are also participating in a program which is run for them either by the Privy Council Office or a program in the personnel services that you have here, that is run for M.P.s. From what I know about it, there is quite a bit of participation by M.P.s in language-training programs, either in the special program that they have here or in some of the programs that we run at the Public Service Commission.

[Interprétation]

M. Carson: Aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, ce ne sont pas des groupes ethniques.

M. Ritchie: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, puis-je poursuivre la ligne de pensée de M. Ritchie. Je songe à la procédure d'appel et à son efficacité dans la Fonction publique, particulièrement à la lumière de la nouvelle loi selon laquelle il est probable qu'un plus grand nombre de personnes seront mises à la retraite anticipée par les sous-ministres des divers ministères.

Par exemple, la ferme expérimentale du gouvernement est dans ma région et il y a un changement de programme. Certaines personnes ne prennent pas cette disparition progressive à la légère. Des fonctionnaires à Ottawa m'ont dit qu'il était inutile de faire appel. Pourriez-vous faire un commentaire concernant la procédure d'appel et son efficacité?

M. Carson: Les dispositions concernant les appels dans la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique ne s'appliquent qu'à certaines circonstances particulières. Une personne qu'on a négligé de considérer pour une promotion pour laquelle elle croit être qualifiée et à laquelle elle croit avoir droit peut faire appel. Une personne qui est dégradée ou mise à pied en raison de son incompétence ou de son incapacité a le droit de faire appel. Je dirais que dans ces trois circonstances, le mécanisme d'appel fonctionne très bien.

Les comités d'appréciation se réunissent très vite pour traiter de ces appels et il y en a environ 1,300 par année, mais je ne crois pas qu'il serait utile de conserver des chiffres concernant ceux qui conservent leur emploi et ceux qui sont renvoyés. Mes collègues et moi-même lisons toutes les décisions du jury d'appel; nous sommes impressionnés par la justice et l'impartialité des décisions concernant les appels et des décisions qui sont rendues.

Comme de raison, il y a d'autres circonstances concernant la mise à pied ou le renvoi pour des raisons disciplinaires sur lesquelles nous n'avons aucune juridiction. Je ne puis dire comment le mécanisme fonctionne dans ces cas.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, pourriez-vous dire approximativement combien de députés, depuis 1968, ont suivi les cours de formation linguistique dans une langue ou dans l'autre?

M. Carson: Puis-je demander à M. Caron s'il a ces chiffres avec lui ce matin?

Le président: Monsieur Caron.

M. M. B. Caron (directeur de la formation linguistique, Commission de la fonction publique): Nous n'avons pas de chiffres là-dessus puisque, comme vous le savez, le programme 4 permet aux députés de suivre l'un ou l'autre cours de la Commission de la fonction publique. Cependant, je crois que plusieurs députés participent aussi à un programme qui est dirigé pour eux par le bureau du Conseil privé ou à un programme des services de personnel que vous avez ici, qui est dirigé pour les députés. Selon ce que j'en sais, les députés participent beaucoup aux programmes de formation linguistique, soit au programme spécial qu'ils ont ici ou à certains des programmes de la Commission de la fonction publique.

[Text]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you. Mr. Chairman, I have heard complaints from some administration officer types who have gone to Quebec or Toronto or what have you to take the in-depth language training, that this would be a good program but they wish they had started sooner or, if you will, younger. They felt they would be 45 or thereabouts, maybe 50, and they felt that this was quite awkward. Is it the intention of the Public Service Commission to do this type of thing with younger people in the public service rather than at this age?

Mr. Carson: Mr. Chairman, may I ask Mr. Thomson if he is referring to what we call our Bicultural Development Program of taking 20 families to Quebec City and 10 to Toronto? It is a very expensive program, Mr. Chairman, to uproot 20 families and send them off for a year, house them and educate or pick up the additional educational costs, and we have tended to feel that it should be reserved for those individuals who were clearly going to be part of the "executive category" of the public service. If we had any certain way of identifying them at a very much younger age, then it would make a lot of sense to send only those with very high potential. But we are still some way off from being able to predict at a very early age those who are going to become deputy ministers 10 years and 15 years hence. The average age level of those who are going to Quebec City and Toronto has been coming down progressively. I think that our experience with the groups that are there this year is that this is turning out to be the most productive effort that we have made yet. Many of them have been able to secure part-time assignments working within the framework of the Quebec government and this, of course, is becoming enormously productive not only in perfecting their language capability but in perfecting their cultural awareness. I think you will see it becoming progressively more effective.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, just to change the subject a little bit, under the CAP program, or Career Assignment Program, how many would this program have handled by now?

Mr. Carson: We have had about 254 who have gone through their three-month in-residence management training course. Not all of those 254 have gone out on assignments. Some of them were nominated for the course only and returned to their mother-house department at the end of the course, and this was by prearrangement. We have had about 150, I think it is, who have actually gone on to one, to two, to three-year assignments in a different department than the one that nominated them. We are now at the point where the initial intake have completed their first assignment and many of them are going on to a second assignment.

• 1005

Some of them have already been nominated into the executive category and at that point the career assignment office erases them from the rolls. They have made it and the department that has taken them on takes the responsibility for their future careers.

This program is designed to try to produce people of a broader gauge through a series of rotations, not only across departmental lines but across occupational lines and to test out muscles that people have not used before. We are very enthusiastic about the effect it is having.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Do I understand that there are still many administrative jobs within the civil service for which you cannot find people?

[Interpretation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci. Monsieur le président, j'ai entendu des plaintes de certains agents d'administration qui sont allés à Québec ou à Toronto pour suivre la formation linguistique en profondeur; ils disent que c'est un bon programme, mais qu'ils auraient préféré commencer plus tôt, ou quand ils étaient plus jeunes. Ils avaient 45 ou 50 ans et ils croyaient que c'étaient très difficile. La Commission de la fonction publique a-t-elle l'intention de faire la même chose avec des employés plus jeunes?

M. Carson: Monsieur le président, puis-je demander à M. Thomson s'il parle de ce que nous appelons notre «programme de développement biculturel» qui consiste à établir 20 familles à Québec et 10 à Toronto? C'est un programme très dispendieux, monsieur le président, que de déplacer 20 familles pour un an, de les loger et de les éduquer ou de payer les frais d'éducation supplémentaires et nous croyons que cela devrait être réservé aux personnes qui feront certainement partie de la «catégorie exécutive» de la Fonction publique. Si nous avions une façon certaine de les identifier à un âge moins avancé, il serait utile d'envoyer seulement ceux qui ont de très grandes possibilités. Cependant, nous sommes enore loin de pouvoir prédire qui deviendra un sous-ministre dans 10 ou 15 ans. L'âge moyen des personnes qui ont été envoyé à Québec et à Toronto a diminué progressivement. Je crois que notre expérience avec les groupes de cette année est la plus fructueuse jusqu'ici. Plusieurs d'entre eux ont pu accomplir des tâches à temps partiel dans le cadre du gouvernement du Québec et cela est extrêmement utile, non seulement pour le perfectionnement de leurs capacités linguistiques, mais pour le perfectionnement de leur culture. Je crois que vous verrez que ce programme deviendra de plus en plus efficace.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je vais changer le sujet quelque peu. En vertu du programme d'orientation des carrières, combien de personnes ce programme a-t-il englobées jusqu'à maintenant?

M. Carson: Il ya environ 254 personnes qui ont suivi le cours de formation en administration de trois mois sur place. Toutes ces 254 personnes n'avaient pas été affectées. Certaines de ces personnes ont été nommées pour la période du cours seulement et sont retournées à leur ministère à la fin du cours, et cela en vertu d'un accord préalable. Je crois qu'il y en a environ 150 qui ont eu des affectations de deux ou de trois ans dans un ministère autre que celui qui les avait nommées. Nous sommes maintenant rendus au point où le premier groupe a terminé sa première affectation et plusieurs d'entre eux en ont commencé une deuxième.

Certains d'entre eux ont déjà été nommés dans la catégorie exécutive et, à ce stade le bureau d'affectation des cadres les efface des listes. Le ministère qui les prend à son service se charge de leur carrière future.

On a prévu ce programme afin de former des gens d'une plus grande envergure à l'aide d'une série de rotations, non seulement en fonction des cadres ministériels, mais selon des lignes professionnelles et pour mettre à l'épreuve les capacités que les gens n'ont pas utilisées jusqu'ici. Nous nous félicitons de l'effet jusqu'ici produit.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Dois-je comprendre qu'il existe encore des emplois administratifs à l'intérieur de la Fonction publique pour lesquels vous n'avez pas trouvé de personnel?

[Texte]

Mr. Carson: There are some specialized senior positions that we have to scour the country for and actually go out and almost engage in executive search. This is searching out by word of mouth in communities because we run advertisements and sometimes the very brightest and ablest in a specialized field do not reply. If they are really outstanding there is no reason why they would take the initiative to apply. And so we have to go out and search out some of them.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I have heard this complaint in companies apart from the civil service, that they go and hire managers from some other company because that other company has provided more opportunity for experience than what we have had here. You have a civil servant who has moved up within a department, a good, hard-working, ambitious type, but because of the circumstances that the civil service provides, he does not have the experience necessary for the next step. Would it not be logical for some of these people to work somewhere else if they are that ambitious? What I am saying is that the civil service should provide opportunity within its own ranks for the

Mr. Carson: We try to do that, both through planned development programs within departments and also through the very extensive training programs that the Commission itself runs on behalf of departments or in conjunction with departments. In the shortage areas where we do have to go out and recruit at intermediate or senior levels, it is because the government is getting into an area of activity that it has not been in before but the people in the private sector have been. The government came slowly to computers. The private sector was considerably ahead. We had to go out and raid because we did not have as much of the competence internally as we were going to need. When the government did get into computers, it got in in a very big way and will be, of course, the largest user of computers in the country. So it would have been almost impossible without delaying the bringing in of computerization if we had tried to do all of our training on the job. There are similar cases—language training, for example. We are out on the market every year for an additional hundred or so language teachers. But this is something that the government was not in before 1965, and so it would have been very difficult for us to have trained. Transportation economists is another area where the government, coming to it with a very large need, has forced us to go out and try to recruit all over the world.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I pass for now. I have more questions so please put me down again.

The Chairman: Mr. Ricard.

M. Ricard: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Carson, s'il est d'avis que, dans le passé, les chances d'avancement des fonctionnaires francophones et anglophones étaient égales aux échelons supérieurs?

Mr. Carson: I think there is no question that he has more opportunity today than he had previously.

[Interprétation]

M. Carson: Il existe des échelons supérieurs spécialisés pour lesquels il nous faut parcourir le pays ou l'étranger et pour lesquels nous nous engageons presque dans des recherches exécutives. C'est une recherche faite par voie orale dans les collectivités; nous lançons un appel public et, parfois, les personnes compétentes dans un domaine spécialisé ne répondent pas. S'ils ont vraiment les qualités requises, ce n'est pas à eux de prendre l'initiative et de faire appel. Aussi, nous devons nous lancer à leur recherche et leur faire des offres.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, j'ai entendu cette plainte dans des compagnies autre que celles de la Fonction publique; il faut, dit-on, louer des directeurs d'autres compagnies parce que ces dernières donnent une plus grande occasion d'expérience que celles qu'ils ont chez eux. Prenez le cas d'un fonctionnaire qui a gravi les échelons à l'intérieur d'un ministère; il s'agit d'une personne excellente, dure au travail et ambitieuse; cependant en raison des normes qui régissent la Fonction publique, elle ne possède pas l'expérience nécessaire pour accélérer à l'échelon suivant. Ne serait-il pas logique que ces personnes travaillent ailleurs si elles possèdent une telle ambition? Selon moi, la Fonction publique devrait offrir à ces personnes l'occasion d'obtenir une promotion à l'intérieur de ses rangs.

M. Carson: C'est ce que nous essayons de faire grâce à des programmes planifiés de développement, à l'intérieur du ministère, et aussi par des programmes de formation générale que la commission elle-même utilise au nom des ministères ou en coordination avec les ministères. Dans les domaines où il y a pénurie et où nous devons recruter à des échelons intermédiaires ou supérieurs, la tare provient du fait que le gouvernement pénètre dans une zone d'activité où il n'a pas été jusqu'ici, mais qui est déjà fréquentée par les gens du secteur privé. Le gouvernement s'est montré réticent face à l'emploi d'ordinateurs. Le secteur privé le devançait considérablement. Nous avons dû recruter des gens parce que nous n'avions pas, chez nous, les compétences nécessaires; cependant, lorsque le gouvernement décida d'utiliser l'ordinateur, il le fit sur une grande échelle et il deviendra, bien sûr, le plus gros utilisateur d'ordinateurs au Canada. Sans doute, ceci aurait été presque impossible sans retarder l'introduction de l'informatique, si nous avions essayé d'assurer toute notre formation sur le tas. On peut citer d'autres cas similaires: l'apprentissage de langues étrangères par exemple. Tous les ans nous sommes à la recherche d'environ une centaine de professeurs de langues. C'est un domaine dont le gouvernement ne s'occupait pas avant 1965; aussi, il nous aurait été très difficile d'assurer une formation. Le domaine de l'économie et des transports est un autre exemple où le gouvernement, faisant preuve de besoins considérables, nous a forcés à recruter des gens à travers le monde.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, je passe mon tour à présent. J'ai des questions supplémentaires à poser, aussi veuillez inscrire mon nom.

Le président: Monsieur Ricard.

Mr. Ricard: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Carson if, according to him, in the passed years, the chances of promotion for the French speaking and the English speaking civil servants were the same at the sign of levels?

M. Carson: Je crois qu'il n'y a aucun doute; à présent, les chances sont meilleures qu'elles ne l'étaient auparavant.

[Text]

• 1010

In the past the Francophone who came to work in the national capital region had to accept the fact that he was going to be working in a language which was not his mother tongue and so I think he starts out with a certain handicap in comparison with someone who is working in his mother tongue. English was traditionally the language of work in the capital region. With the progress that we are making towards bilingualizing the managerial and supervisory ranks, and with the government's intention of setting up on an experimental basis some French-language units, it is going to be possible for the young Francophone to come on an equal footing with the young Anglophone without necessarily having complete second-language proficiency and to that degree I think that his opportunities for advancement are going to be much more on an equalized basis than they have been in the past.

M. Ricard: Ainsi, on pourrait conclure que les dispositions actuelles ont pour but de corriger une anomalie qui a été trop longtemps le sort du groupe francophone dans la Fonction publique.

Mr. Carson: This is certainly declared government policy and my colleagues and I have a very real sense of commitment on this. The third volume of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism scolded the Civil Service Commission pretty seriously for having applied an Anglo-Saxon or English-speaking standard of educational requirement, of language requirement and of cultural value system in all of our selection procedures. I think that the Commission has to take some responsibility for the fact that from 1918 on when the Commission got into the business of setting selection standards, administering tests and examinations and conducting interviews, it did work with an English-speaking bias. This resulted in fewer and fewer Francophones finding their way into the public service. In 1918, 22 per cent of the public service was French-speaking. By 1945 that had dropped to 12 per cent. With all of our efforts in recent years we have it up to about 18.5 per cent and are hoping to get it higher than that.

M. Ricard: Des 22,000 fonctionnaires qui ont été intéressés à suivre des cours de langue seconde, est-ce que vous pourriez nous donner un aperçu du nombre de personnes qui ont suivi des cours de français et des cours d'anglais?

Mr. Carson: This has varied at various times in history. When we initially got into large-scale language training we were running about as high as 22 per cent Francophones learning English. The balance was Anglophones learning French.

Mr. Ricard: That speaks for itself.

Mr. Carson: The Francophones have learned faster and they have moved through the language training faster, and at the present moment, I think, we are down to about 17 per cent Francophones learning English as a second language as opposed to about 82 per cent.

M. Ricard: Dans le même ordre d'idées, est-ce que vous pourriez nous donner le nombre de familles qui ont momentanément émigré à Toronto et à Québec dans le but de suivre ces cours?

[Interpretation]

Dans le passé, les Francophones qui venaient travailler dans la région de la capitale nationale devaient accepter le fait qu'ils allaient travailler dans une langue autre que la leur ainsi, ils devaient commencer avec un certain handicap comparativement à celui qui travaille dans sa langue maternelle. L'anglais avait toujours été la langue de travail dans la région de la Capitale. Avec le progrès que nous faisons, pour rendre bilingues les cadres de direction et de supervision, et, avec l'intention du gouvernement d'établir sur une base expérimentale quelques unités de langue française, il va être facile pour le jeune francophone de se trouver sur un pied d'égalité avec le jeune anglophone sans nécessairement avoir la connaissance parfaite de la langue seconde; je pense que ses possibilités d'avancement seront meilleures sur une base égalisée qu'elles ne l'avaient été dans le passé.

Mr. Ricard: So, one could conclude that the actual provisions have the purpose of correcting something abnormal which have been too long the faith of the Francophone group in the Public Service.

M. Carson: C'est certainement la politique déclarée du gouvernement et, mes collègues et moi, nous nous sentons fortement engagés à ce sujet. Le troisième volume de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme a fait de sérieux reproches à la Commission de la fonction publique pour avoir appliqué une norme anglo-saxonne ou pour Anglophones, face aux conditions requises dans le domaine de l'éducation, aux conditions linguistiques et au système de valeur culturelle dans toutes nos procédures de sélection. Je pense que la Commission doit porter quelques responsabilités pour le fait que, à partir de 1918, date à laquelle la Commission s'est mise au travail pour établir des normes de sélection, pour administrer des tests et des examens et pour conduire l'entrevue, elle a travaillé avec un préjugé en faveur des Anglophones. Il y a donc eu de moins en moins de francophones dans la Fonction publique. En 1918, 22 p. 100 des employés de la Fonction publique étaient francophones. En 1945, il n'y en avait que 12 p. 100. Il y en a maintenant 18.5 p. 100 et ce, grâce aux efforts que nous avons faits au cours des dernières années. Nous espérons faire beaucoup mieux.

Mr. Ricard: From the 22,000 public servants who have been interested in taking courses of a second language, could you give us a sketch of the number of people who have taken courses of French and courses of English?

M. Carson: Le nombre a varié suivant les différentes périodes de l'histoire. Lorsque nous avons inauguré la formation linguistique à grande échelle, environ 22 p. 100 des francophones apprenaient l'anglais. Le reste, des anglophones, apprenait le français.

M. Ricard: Ces chiffres sont révélateurs.

M. Carson: Les francophones ont appris plus vite et ont progressé plus vite; à l'heure actuelle, selon moi, nous avons environ 17 p. 100 de francophones qui apprennent l'anglais comme langue seconde comparativement à environ 82 p. 100.

Mr. Ricard: In the same line of thought, could you give us the number of families who have momentarily immigrated to Toronto and Quebec in order to take these courses?

[Texte]

Le président: Je ne sais pas si on peut parler d'émigration, monsieur.

M. Ricard: J'ai dit «momentanément».

Le président: Il peut être difficile de parler d'immigration entre deux provinces.

Mr. Carson: We have been sending around 19 on average to Quebec City each year and about 9 to Toronto. We have authorization to send up to 20 to Quebec City and 10 to Toronto, but at the last moment there has usually been a dropout for one reason or another.

• 1015

This is nothing that you can put somebody into at the last minute. So on average it has been about 19 a year to Quebec and nine a year to Toronto.

M. Ricard: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, pour faire suite à une question de mon collègue, monsieur Ritchie, qui demandait si des fonctionnaires d'expression anglaise avaient sollicité les services de votre Commission qui croyaient qu'il y avait eu discrimination ou qui se demandaient, si le Parlement adoptait le projet de loi de réorganisation, si certains fonctionnaires seraient mis à leur retraite à 55 ans pour faciliter l'accès d'un plus grand nombre de personnes d'expression française. Dans le passé, monsieur Carson, des fonctionnaires d'expression française qui auraient cru que leur avancement avait été bloqué du fait qu'ils n'étaient pas trop familiers avec la langue anglaise, ont-ils sollicité les bons services de votre Commission?

M. Carson: Pas encore.

Mr. Clermont: It is not foreseen. Mr. Carson.

Mr. Carson: At the present time the only provision for early retirement by reason of age occurs only at age 60.

Mr. Clermont: I am sorry, Mr. Carson. That is not really my question. My question was that in the past, were your Commission services carried out by civil employees speaking French, but not too fluently in English, who felt that some discrimination was received from the Commission because they were not too familiar with the English language? Did they think that discrimination was made against them for promotion, and so on, or for better opportunities for higher jobs?

Mr. Carson: Oh, undoubtedly, this has been the case. But most Francophones who chose to work for the federal government accepted the fact that the language of work was going to be English, and this was the ground rule that they embraced. But when you talk to individuals privately and hear about the very real struggles they had when they first joined the public service, you know that it was a very difficult job for many of them, coming and learning a new job and learning a second language simultaneously. I think that many of them harboured a real sense of discrimination in the past.

Mr. Clermont: They were certainly handicapped.

Mr. Carson: Handicapped indeed.

[Interprétation]

The Chairman: I don't know whether we can speak of immigration, sir.

Mr. Ricard: I have said momentarily.

The Chairman: It may be difficult to talk of immigration between two provinces.

M. Carson: Nous avons envoyé environ 19 familles par année à Québec et environ 9 à Toronto. Nous avons l'autorisation d'envoyer jusqu'à 20 familles à Québec et 10 à Toronto, mais, au dernier moment, il y en a qui ont abandonné pour une raison ou une autre.

Il n'y a rien pour pousser quelqu'un à la dernière minute. En moyenne, il y a eu 19 familles par année à Québec et 9 à Toronto.

Mr. Ricard: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, following a question of Mr. Ritchie, who asked if some English-speaking civil servants had asked for the services of your commission because they thought that there was discrimination or were wondering if the Parliament would vote the bill under which certain civil servants would have to retire at the age of 55 to make place for more French-speaking people. Mr. Carson, in the past, did some of the French-speaking civil servants ask for services of your commission because they thought that they did not get to higher levels because they were not too familiar with the English language?

Mr. Carson: Not yet.

M. Clermont: Ce n'est pas encore prévu, monsieur Carson.

M. Carson: A l'heure actuelle, la seule disposition qui existe à ce sujet est la retraite à l'âge de 60 ans.

M. Clermont: Excusez-moi, monsieur Carson, mais là n'est pas l'objet de ma question. Dans le passé, monsieur Carson, des fonctionnaires d'expression française, qui auraient cru que leur avancement avait été bloqué du fait qu'ils n'étaient pas trop familiers avec la langue anglaise, ont-ils sollicité les services de votre commission? Croyaient-ils qu'il y avait discrimination à leur endroit par suite de leur peu d'avancement?

M. Carson: C'est certain. La plupart des francophones qui avaient décidé de travailler pour le gouvernement fédéral avaient accepté le fait que la langue de travail était l'anglais et que cette règle était stricte. Cependant, quand vous parlez aux personnes qui ont dû relever le défi en se joignant à la Fonction publique, vous vous rendez compte que c'était une tâche très difficile pour plusieurs d'entre elles car non seulement elles devaient se familiariser avec un autre travail, mais aussi avec une autre langue. Elles ont certainement ressenti qu'il pouvait y avoir de la discrimination à leur endroit.

M. Clermont: Elles étaient certainement moins favorisées.

M. Carson: Certainement.

[Text]

M. Clermont: Monsieur le président...

Le président: Vous permettez monsieur Clermont? Monsieur Ricard.

M. Ricard: Ne diriez-vous pas, monsieur Carson, qu'au temps où M. Clermont reporte sa question, le postulant de la Province de Québec ou francophone, devait également connaître la langue anglaise?

Mr. Carson: For the great majority of positions throughout Canada, with the exception of Quebec, English has been the language of work. It certainly has been the language of work in the national capital region.

This is changing, of course, and as vacancies occur, the departments of government and the Commission are increasingly going to be trying to fill vacancies in the national capital region with those who are bilingual, and we will be declaring bilingualism as an essential qualification, progressively, in the national capital region.

• 1020

In the province of Quebec, I would assume that the departments, particularly where service to the public is concerned, are going to be establishing French as an essential qualification.

Mr. Ricard: In the past, in the civil service, even in the province of Quebec, you had to have both French and English.

Mr. Carson: I think I would have to agree with you although in the last five years this has been changing in the province of Quebec.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Si je n'avais pas passé une partie de ma vie, au travail, sur le plan social ou des loisirs, avec des personnes d'expression anglaise je me dirais, à entendre les craintes exprimées par certaines personnes que certains anglosaxons ont peur de la concurrence. Mais ayant passé une partie de ma vie avec ces personnes-là, je sais qu'elles sont prêtes à accepter le défi et les politiques que le gouvernement veut mettre de l'avant pour permettre à un plus grand pourcentage de francophone d'accéder à la Fonction publique.

Je vais poser quelques questions quant aux crédits de la Fonction publique, ce qui va m'éloigner d'un sujet dont certaines personnes n'aiment pas parler. Au chapitre—«Programme par activité», au poste «perfectionnement et formation du personnel», la Commission a dépensé, en 1969-1970, \$1,058,000, pour 1970-1971, les prévisions budgétaires étaient de \$1,490,000, mais pour 1971-1972 il n'y a aucune prévision budgétaire.

Le président: C'est bien à la page 23-104, monsieur Clermont?

M. Clermont: Oui, monsieur le président.

Mr. Carson: Mr. Chairman, the explanation is very simple. We have not gone out of business, as a matter of fact we have almost doubled our business but we have gone on a cost recovery basis. We used to carry the cost of staff training and development within the Commission's own budget but now we charge the departments for everything that we do and our Bureau of Staff Development and Training has to break even. They charge departments on the basis of what their operating costs are going to be.

There are a couple of major programs, such as the Career Assignment Program and the training program

[Interpretation]

Mr. Clermont: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont, pardon me but Mr. Ricard has the floor.

Mr. Ricard: Mr. Carson, would you say that at the period of time to which Mr. Clermont is referring his question, that the candidate of the province of Quebec or the French candidate had to know the English language?

M. Carson: L'anglais a été la langue de travail pour la majorité des postes offerts à travers le Canada si ce n'est au Québec. L'anglais a été la langue de travail dans la région de la capitale nationale.

Il y a un changement et aussitôt que les postes sont vacants, les différents ministères du gouvernement et de la Fonction publique essaient de remplir ces postes vacants dans la région de la capitale nationale en employant des personnes bilingues; le bilinguisme deviendra une qualité essentielle pour être employé dans la région de la capitale nationale.

Dans la province de Québec, je suppose que les ministères établiront que la connaissance du français est une qualité essentielle, surtout en ce qui concerne les services publics.

M. Ricard: Au cours des années passées, dans la fonction publique, même dans la province de Québec, il fallait posséder des connaissances tant du français que de l'anglais.

M. Carson: Je suis d'accord avec vous même si, au cours des cinq dernières années, cette situation a changé dans la province de Québec.

Le président: M. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. If I had not lived and worked with English speaking people, I would think, listening to the fears expressed by some people, that some Anglo-Saxons are afraid of competition, but having lived among them, I know they are ready to accept the challenge and policies that the government wants to put forward to allow a greater percentage of francophones to work in the Public Service.

I will ask some questions concerning the votes of the Public Service Commission and that will put from me a matter that some people don't want to talk about. Under "Program by activities", the item "staff development and training", the commission spent \$1,058,000 million in 1969-70; for 1970-71 the estimates were \$1,400,000 million but for 1971-72 there are no estimates.

The Chairman: Is this on page 23-104, Mr. Clermont?

Mr. Clermont: Yes, Mr. Chairman.

M. Carson: Monsieur le président, l'explication est très simple. Nous ne nous sommes pas retirés des affaires; en fait, nous les avons presque doublées, mais nous nous efforçons de récupérer les coûts. La commission assumait habituellement les frais relatifs à la formation et au perfectionnement du personnel, mais nous imputons maintenant au ministère toutes les dépenses que nous faisons et le bureau du perfectionnement et de la formation du personnel doit les partager. Ces dépenses sont imputées au ministère selon les frais de fonctionnement qui ont été prévus.

[Texte]

that we run for administrative trainees where the decision has been taken that we are doing that for the public service as a whole and not for the good of any one department. The Commission bears the cost of that in our own budget but we took out of the Bureau of Staff Development and Training—I think \$700,000—and have put it into our administrative costs so that the Bureau of Staff Development and Training operates totally on a cost recovery basis.

M. Clermont: Au poste de l'administration, monsieur Carson, vos dépenses pour 1969-1970 ont été de \$1,788,000, et vos prévisions budgétaires pour 1971-1972 sont de \$2,462,000 soit une augmentation d'environ \$797,000. Cette augmentation est-elle due à du personnel additionnel ou aux augmentations de salaire du personnel de la Commission de la Fonction publique?

Mr. Carson: That very substantial difference is related to the cost recovery program run by the Bureau of Staff Development and Training. In order to have them operating totally on a cost recovery basis our administration's cost centre is bearing and paying the Bureau of Staff Development and Training, as every other department pays them, for running the Career Assignment Program and running the development program that is put on for all of the administrative trainees who come into the public service. It is a bookkeeping item, if you want, Mr. Clermont, but it enables the Bureau of Staff Development and Training to be operating exclusively and totally on a cost recovery basis.

M. Clermont: Mes deux dernières questions ont trait au personnel. L'effectif de 1969-1970 dans la Fonction publique était de 1,107 personnes pour années-hommes totales autorisées pour 1971-1972 . . .

Le président: A quelle page monsieur Clermont?

M. Clermont: A la page 23-109 de la version française. . . il y a 1,272 personnes, soit une augmentation de 165. Je remarque que c'est surtout une augmentation générale pour la direction, les sciences, etc. . . Est-ce une augmentation normale pour la Fonction publique, monsieur Carson?

Mr. Carson: The increase is totally related to the expansion of the language training centre, additional teachers. We have expanded—and this was a planned expansion by government policy I guess commencing in 1967—our language training facilities something in the order of \$1 million and 100 additional staff each year. We get up to our anticipated peak this year in which we will be spending something in the order of \$9 million and will remain at that peak through to 1975. So, I do not expect to be coming to you with any increases of this order again.

M. Clermont: Ma dernière question a trait au crédit de L120, monsieur le président, que vous allez trouver à la page 23-111 au sujet de la main-d'œuvre. Pour 1971-1972, monsieur Carson, vous réclamez un effectif de 90 personnes, mais pour 1970-1971 et 1969-1970, je n'en vois aucun.

[Interprétation]

Il y a quelques programmes principaux, notamment le programme de formation professionnel, et le programme de formation que nous avons instauré pour les stagiaires en administration; ces programmes visent à répondre aux besoins de la fonction publique, dans l'ensemble, et non seulement à ceux des ministères. La Commission supporte les frais du programme, mais nous avons retiré du bureau du perfectionnement et de la formation du personnel la somme de \$700,000, dollars, je crois, et nous l'avons portée aux dépenses de l'administration, de sorte que le bureau du perfectionnement et de la formation du personnel fonctionne complètement sur une base de récupération des coûts.

Mr. Clermont: Under administration, Mr. Carson, expenses for 1969-70 were \$1,788,000, and your estimates for 1971-72 are \$2,462,000; that is an increase of about \$797,000. Is this increase due to additional staff or to salary increases for the staff of the Public Service Commission?

M. Carson: Cette différence importante a trait au programme de recouvrement des coûts du Bureau de perfectionnement et de formation du personnel. Afin qu'ils puissent fonctionner uniquement sur une base de recouvrement des coûts, le Centre des coûts de notre administration assume et paie ces frais au Bureau de perfectionnement et de formation du personnel, au même titre que tout autre ministère, à l'égard du programme des carrières et du programme de perfectionnement mis de l'avant à l'intention de tous les stagiaires en administration qui entrent dans la Fonction publique. C'est une question de comptabilité, monsieur Clermont, mais cela permet au Bureau de perfectionnement de formation du personnel de fonctionner exclusivement et uniquement sur une base de recouvrement des coûts.

Mr. Clermont: My two last questions concern the staff. The personnel on strength from 1969-70 in the Public Service was 1,107 persons, and in total authorized 1971-72 . . .

The Chairman: What page is that, Mr. Clermont?

Mr. Clermont: Page 23-109 of the French version. . . there are 1,272 persons, which is 165 more. I see it is a general increase for the executive category, the scientific category, etc. Is this a normal increase for the Public Service, Mr. Carson?

M. Carson: L'augmentation est attribuable uniquement au développement du Centre d'enseignement des langues, au plus grand nombre des professeurs. Il s'agit d'un développement qui découle d'une politique du gouvernement et qui a commencé en 1967, je pense: des installations d'enseignement des langues, d'une valeur d'un million de dollars et 100 professeurs de plus chaque année. Nous atteindrons notre sommet cette année avec des dépenses s'élevant à \$9 millions; nous maintiendrons ce sommet jusqu'en 1975. Nous ne prévoyons donc pas de nouvelles augmentations dans ce domaine.

Mr. Clermont: My last question deals with credit L120, Mr. Chairman, that you will find on page 23-111, under Manpower. For 1971-72, Mr. Carson, you show a personnel of 19 persons, but for 1970-71 and 1969-70 I see none.

[Text]

Mr. R. F. Smith (Director, Financial & Administrative Services Division, Public Service Commission): If the member would go back to the previous pages, he would find that the Staff Development and Training was not a revolving fund prior to 1971-1972. The information for the prior years is contained on page 23-107. It gives you the details for the Bureau of Staff Development and Training. Under the revolving fund concept all we are required to give are the man-years and because this will be the first year of the fund we have given only the man-years for the one year when it was initiated.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Ritchie?

Mr. Ritchie: Thank you, Mr. Chairman. I notice that French language only units on an experimental basis have been inaugurated. Do you feel that we should expand these to provide a sort of a dual civil service, one in French and one in English?

Mr. Carson: In the nation's capital, I would hope not, Mr. Ritchie. Of course, there are French-speaking language units now in the province of Quebec which are providing an identical service to a different public than their counterparts in the province of Ontario are. The Manpower Centres in Quebec and the Manpower Centres in Ontario are English language units and French language units, so we really in effect have a good many of these in operation. However, I presume you are referring to the proposal to establish some in the national capital and I would hope that they would not be duplicated.

• 1030

Certainly, the indications that we have had from departments who have consulted us about French-language units in their planning stage would indicate that these are not going to be parallel or duplicating operations at all. They are identifying units which, on an experimental basis, might be tried out.

The Chairman: May I point out that the Minister, Mr. Pelletier, is now here. Do you have any questions for him? Maybe we could suspend your questioning of Mr. Carson, who will be back sometime this week, next Thursday morning.

Perhaps we could take over with Mr. Pelletier now if you have any questions for him.

Would you please come forward, Mr. Pelletier? Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister this question. In view of the fact that the bilingualism and so on, the program has been inaugurated as a means of increasing Canadian unity, as Quebec seems to be moving in a unilingual direction and conversely, Western Canada on a practical basis the other way, how does he feel that this program is helping to create unity? Has it been successful, in his opinion, or is it being successful?

Hon. Gerard Pelletier (Secretary of State): I think that the program is devised to avoid this kind of development, although I should make something very clear right now.

The object of this program has never been primarily to make every Canadian bilingual. Every time this is suggested we have to correct this impression. This was not the intention. We thought that it could be a by-product and that a greater number of Canadians would be in a position

[Interpretation]

M. R. F. Smith (Directeur, Division des finances et des services administratifs, Commission de la Fonction publique): Si le député consulte les pages précédentes, il verra que le perfectionnement et la formation du personnel n'étaient pas un fonds renouvelable avant 1971-72. Les renseignements pour les années précédentes sont indiqués à la page 23-107. Vous y trouvez tous les détails concernant le Bureau de perfectionnement et de formation du personnel. Selon le concept du fonds renouvelable, il suffit d'indiquer les années-hommes et puisqu'il s'agit de la première année du fonds, nous indiquons seulement les années-hommes pour l'année au cours de laquelle le nouveau système a commencé.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Ritchie?

M. Ritchie: Merci, monsieur le président. Je remarque qu'il n'y a que les unités francophones à titre expérimental qui ont commencé de fonctionner. Croyez-vous que nous devrions donner plus d'ampleur à ce programme afin d'en venir à un genre de fonction publique double, une de langue française et une de langue anglaise?

M. Carson: Dans la région de la capitale nationale, j'espère que non, monsieur Ritchie. Il y a évidemment des unités francophones actuellement dans la province de Québec qui fournissent un service identique à un public différent de celui de l'Ontario, par exemple. Les Centres de main-d'œuvre du Québec et les Centres de main-d'œuvre de l'Ontario sont des unités de langue anglaise et des unités de langue française; nous avons donc plusieurs unités de ce genre actuellement. Je pense que vous voulez parler des unités qu'on projette d'établir dans la région de la capitale nationale et j'espère qu'elles ne seront pas doubles.

D'après les indications que nous ont données les ministères que nous avons consultés à propos des sections francophones, il ne s'agit pas du tout d'opération parallèle. Ce sont des sections expérimentales.

Le président: Le ministre, M. Gérard Pelletier, est arrivé. Avez-vous des questions à lui poser? Peut-être pourrions-nous arrêter d'interroger M. Carson qui reviendra cette semaine, jeudi matin.

Nous pourrions demander à M. Pelletier de bien vouloir répondre à nos questions.

Voulez-vous venir, monsieur Pelletier? Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, voici la question que je voudrais poser au ministre: le programme a été mis sur pied afin d'unifier encore davantage le Canada; mais Québec semble s'engager dans une voie unilingue; il en est de même pour l'Ouest du Canada; le ministre pense-t-il donc que ce programme contribue à l'unité canadienne? A-t-il été ou est-il fructueux?

L'honorable Gérard Pelletier (Secrétaire d'État): C'est justement ce que ce programme doit éviter; cependant, je tiens à insister sur un point.

L'objectif premier de ce programme n'a jamais été de rendre tous les Canadiens bilingues. A chaque fois, nous devons rectifier cette impression. Ce n'était pas du tout notre intention. Nous avons pensé qu'effectivement un plus grand nombre de Canadiens pourraient parler les

[Texte]

to speak both languages, but it has never been the intention or objective of the government to have every Canadian speak both official languages—to force French through the throes of Prairie farmers, as they said, or force English on people who live in Chicoutimi.

I think that the program has been one of trying to live up to the equal status of two official languages in the country in terms of government services. The primary objective in the government and other parts of the bilingual program is in helping the provinces develop services whereby minorities of the official languages could be taught in their own languages, with the other official language being taught in a more efficient way to the majority groups.

• 1035

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister, seeing that bilingualism seems to have been caught up in biculturalism and the attempt to increase the number of Francophones, so-called, in the civil service, do you think the civil service should go for a percentage of Francophones and non-Francophones, some numerical percentage as the Armed Forces seem to have, I presume roughly in proportion to our population basis?

Mr. Pelletier: I should warn you that this is out of my own ministerial responsibility because the management of the civil service and the implementation of the Official Languages Act within the confines of the civil service is not my ministerial responsibility. If you are seeking my personal opinion I can give it to you but it is not my opinion as a Minister.

Mr. Ritchie: I would be interested in your opinion if you were willing to give it, Mr. Minister.

Mr. Pelletier: My personal opinion is that we would distinguish between the two questions. One is a matter of providing bilingual services to citizens in conformity with the Official Languages Act. The other one is quite a different question. It is the question of the civil service being roughly representative of the various groups in the Canadian society. It is another matter.

Mr. Ritchie: You have no opinion on this.

Mr. Pelletier: Yes, I have an opinion on this. It is another matter. I believe strongly as long as 30 per cent of the population of Canada is represented at certain levels of the civil service by only 15 per cent of civil servants, unless it is for reasons of incompetence—and I do not suppose you are suggesting that that is the reason right now—I think we must make an effort. I think any country should try to have its civil service represent regions, ethnic groups and so on and that without going into any quota system, it should generally try to represent the various groups in society at roughly the proportion of the population that they represent if you can find competence within them and again, if you suggest that you cannot find competent civil servants from the French-Canadian group in Canada, that is another matter. But I would leave this opinion to you. I certainly do not share it.

Mr. Ritchie: I am not sure if this is in your field, Mr. Minister.

In carrying out bilingual policy, are you compromising merit? Is it difficult to associate bilingualism and merit in all cases? Does it become of some difficulty in instituting the two?

[Interprétation]

deux langues, à la suite du programme; mais le gouvernement n'a jamais eu pour objectif de faire parler les deux langues à tous les Canadiens, de forcer les agriculteurs des Prairies à parler le français ou les habitants de Chicoutimi à parler anglais.

On a simplement voulu mettre les deux langues officielles sur le même pied dans le pays, en ce qui concerne les services gouvernementaux. Le gouvernement veut avant tout aider les provinces à créer des services grâce auxquels les minorités pourraient être éduquées dans leur propre langue, l'autre langue officielle étant enseignée au groupe majoritaire.

M. Ritchie: Monsieur le président, le bilinguisme semble avoir été compris dans le biculturalisme et on a tenté d'augmenter le nombre de francophones dans la Fonction publique. Pensez-vous que la Fonction publique doit établir un pourcentage de francophones et de non-francophones; un pourcentage numérique, comme c'est le cas je suppose dans les forces armées, proportionnelles à notre population?

M. Pelletier: Cela ne relève pas de moi, car la gestion de la Fonction publique et la mise en application de l'impôt sur les langues officielles au sein de la Fonction publique ne relève pas de mon Ministère. Si vous voulez connaître mon opinion personnelle, je peux vous la donner, mais ce n'est pas mon opinion en tant que Ministre.

M. Ritchie: J'aimerais la connaître, si vous voulez bien me la donner, monsieur le Ministre.

M. Pelletier: Selon moi, il faut faire une distinction entre ces deux questions. D'une part, il s'agit d'assurer des services bilingues aux citoyens, conformément à la loi sur les langues officielles. L'autre question est tout à fait différente. Il s'agit de savoir si la Fonction publique représente les divers groupes qui constituent la société canadienne. C'est un autre sujet.

M. Ritchie: Vous n'avez pas d'opinion là-dessus.

M. Pelletier: Si, j'ai une opinion là-dessus. C'est un autre sujet. Je crois fermement que tant que 30 p. 100 de la population canadienne est représentée à certains niveaux de la Fonction publique par 15 p. 100 seulement de leurs fonctionnaires, à moins que ce ne soit pour des raisons d'incompétence, je suppose que ce n'est pas ce que vous voulez m'entendre dire, nous devons faire un effort. Dans tous les pays, la Fonction publique devrait représenter les régions, les groupes ethniques, etc. et sans qu'il y ait un système de quota; elle devrait représenter les divers groupes composant la société en respectant plus ou moins la proportion de la population. Si vous pensez ne pas pouvoir trouver de fonctionnaires compétents au sein de la population francophone au Canada, c'est une autre question. Mais je vous laisse juger. De toute façon, je ne partagerais pas cette opinion.

M. Ritchie: Je ne sais pas si cela dépend de vous, monsieur le Ministre.

En poursuivant cette politique de bilinguisme compromettez-vous leurs mérites? Est-il difficile d'associer le bilinguisme et le mérite dans tous les cas? Devient-il difficile d'instituer les deux?

[Text]

Mr. Pelletier: May I have you repeat the question? You said the word "compromising" at a certain point and I want to know where it fits into the rest of the question.

Mr. Ritchie: Advancement in the civil service, presumably, is based on merit only but the addition of bilingualism poses a problem that some people just cannot become bilingual for instance or there is a wide variation. Does this make the application of the merit principle difficult in the civil service?

Mr. Pelletier: That, I think, is a question for the civil service. I do not have to face these difficulties because it is not my personal responsibility although—and this is a personal opinion again—I have been a bit puzzled sometimes by the sense that people seem to attach to the word "merit" as it were more a merit because someone is a good boy or is not a drunkard or does not go out with his neighbour's wife or something of the kind. I define "merit" as competence, I suppose, and the accumulation of services to the country.

Certainly, I do not rate bilingualism in my personal philosophy of the thing as some decoration. I think it is functional and it is part of competence.

If I live in your area and I am a civil servant and I have to communicate with you in conformity with the Official Languages Act to deliver services in English to you, I think I would be startlingly incompetent if I could not speak English.

• 1040

Mr. Ritchie: Therefore, you do not believe bilingualism is part of merit.

Mr. Pelletier: Yes, of course it is, but defined as a component of competence and services rendered.

Mr. Ritchie: If a person is not bilingual . . .

Mr. Pelletier: Again, this is not my field. I do not have to make these judgments.

Mr. Ritchie: That is all, Mr. Chairman.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, with reference to one comment the Minister made regarding the selling or explaining to the people of Canada the purpose of the Official Languages Act, I would suggest to him from the reaction I have had from many people, not only in Western Canada, but some I have run into here, that there is much misunderstanding as to the purpose or the intent of the Official Languages Act. I cannot help but wonder if he should not spend more time, more money or more advertising to explain what is meant by this Act. I am talking about the average man on the street who seems to have an error in his understanding.

Mr. Pelletier: Yes, I agree and I agree that we have been making efforts, but I am under no illusion that part of this misunderstanding or distortion in the way people understand the Act might be due to a lack of information and that we can correct. However, part of it is certainly due to prejudices which are very difficult to combat wherever you find them.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I have a question, Mr. Chairman, in reference to the language ombudsman, Mr. Spicer in this case, but not necessarily Mr. Spicer.

[Interpretation]

M. Pelletier: Pourriez-vous répéter votre question? Vous avez prononcé le mot «compromettre» à un certain moment et je me demande si cela va avec le reste de votre question?

M. Ritchie: Je suppose que l'avancement au sein de la Fonction publique ne se fonde que sur le mérite, mais la question du bilinguisme pose un problème supplémentaire dans la mesure où certaines personnes sont incapables d'être bilingues. Est-il donc difficile d'appliquer le principe du mérite au sein de la Fonction publique?

M. Pelletier: Cette question relève de la fonction publique. Je ne me heurte pas à ces difficultés, car je n'en suis pas directement responsable; cependant, c'est à nouveau une opinion personnelle, j'ai souvent été gêné par le sens que certaines personnes semblent donner au mot «mérite» comme s'il signifiait être un bon garçon, ne pas être ivrogne ou ne pas sortir avec la femme de son voisin, etc. etc. Selon moi, «mérite» signifie compétence et, je suppose services rendus au pays.

Selon ma philosophie personnelle, le bilinguisme n'est pas une décoration. Je pense qu'il est fonctionnel et qu'il fait partie de la compétence.

Si je vivais dans votre région, étant un fonctionnaire et devant communiquer avec vous conformément à la Loi sur les langues officielles, je serais plus ou moins compétent si je ne savais pas parler anglais.

M. Ritchie: Vous ne pensez donc pas que le bilinguisme fasse partie du mérite?

M. Pelletier: Si, bien sûr, mais si on considère qu'il fait partie de la compétence et des services rendus.

M. Ritchie: Si une personne n'est pas bilingue . . .

M. Pelletier: Je le répète, ce n'est pas mon domaine. Je n'ai pas à me prononcer à ce sujet.

M. Ritchie: C'est tout, monsieur le président.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, le ministre a dit qu'il faudrait expliquer aux Canadiens l'objectif de la Loi sur les langues officielles; il me semble, d'après les réactions que j'ai entendues, non seulement dans l'Ouest du Canada, mais ici, qu'il y a un malentendu à ce propos. Peut-être devrions-nous passer plus de temps, consacrer plus d'argent ou faire plus de publicité pour expliquer ce que signifie cette loi. Je pense à l'homme de la rue qui semble mal comprendre ce dont il s'agit.

M. Pelletier: Oui, je suis d'accord avec vous et nous avons fait des efforts, mais je ne me fais pas d'illusions et je sais que ce malentendu provient en partie d'un manque d'information auquel nous pouvons remédier. Cependant, cela provient aussi de certains préjugés très difficiles à combattre.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je voudrais poser une question, monsieur le président, à propos du protecteur des langues, monsieur Spicer.

[Texte]

The Chairman: Are you aware that Mr. Spicer will be here later on?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes. I want to ask a political question, if you like. There has been some criticism of Mr. Spicer. I just wondered if you could explain to us the purpose of this particular Commissioner.

Mr. Pelletier: Do you mean of the Official Language Commissioner and his services?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Right, and his services.

Mr. Pelletier: I can give no better illustration, if I want to make it short, than to tell you that he is, to the implementation of the Official Languages Act, the equivalent of the Auditor General to the administration of business in the government. I could read from the definition of his duties, of course, which says:

25. It is the duty of the Commissioner to take all actions and measures within his authority with a view to ensuring recognition of the status of each of the official languages and compliance with the spirit and intent of this Act in the administration of the affairs of the institutions of the Parliament and Government of Canada and, for that purpose, to conduct and carry out investigations either on his own initiative or pursuant to any complaint made to him and to report and make recommendations with respect thereto as provided in this Act.

If you want an analogy, I see his role as an Auditor General. Generally speaking, the Secretary of State has the responsibility for the implementation of this Act under the supervision of the Official Language Commissioner.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I will change the pace and let it go since Mr. Spicer is going to be here. The Prime Minister said that in the government's efforts to combat inflation they were going to do away with 25,000 civil service jobs, if my understanding was correct. I would like to know, sir, in this connection how many civil servants there were before the Prime Minister's statement and how many we have now? How many jobs were actually done away with? You can use percentages or total figures.

The Chairman: Are you sure, Mr. Thomson, that is the way the Prime Minister put it?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am asking the witness if he wants to...

Mr. Pelletier: My only answer is I do not have the figures around. This really is a question for Mr. Carson if you want the figures to be exact.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Let me put it another way. We will leave the figures for Mr. Carson. Do you feel that any significant number of civil service jobs were eliminated, really significant in the sense of combatting inflation?

Mr. Pelletier: This is not a matter of feeling, I suggest to you, it is a matter of figures. I should have them before me to answer them question.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I think, sir, the Minister is hedging.

Mr. Pelletier: I am not hedging, I just do not know the exact figures. I do not want to quote inexact figures that you would certainly use against me in the future. You would not hedge from doing that, I am sure.

[Interprétation]

Le président: Savez-vous que M. Spicer comparaitra bientôt?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui. Je voudrais poser une question politique, si vous voulez. L'on a critiqué quelque peu M. Spicer. Pourriez-vous me dire dans quel but on a nommé ce commissaire.

M. Pelletier: Vous voulez parler du commissaire aux Langues officielles et ses services?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Oui, de lui et de ses services.

M. Pelletier: Le meilleur exemple que je puisse vous donner, si je veux être bref, c'est de vous dire qu'il est, pour la mise en application de la Loi sur les langues officielles, l'équivalent de l'Auditeur général pour l'administration des affaires au sein du gouvernement. Naturellement, je peux vous lire l'exposé de ses fonctions:

25. Le commissaire doit prendre toutes les mesures nécessaires pour que le statut de chacune des langues officielles soit reconnu et que l'on respecte l'esprit et l'intention de cette loi dans l'administration des affaires des institutions du Parlement et du gouvernement du Canada et, dans ce but, peut faire des enquêtes, soit de son propre chef, soit à la suite de toute réclamation, et il peut faire rapport et proposer des recommandations, comme le prévoit la loi.

Pour faire une analogie, il joue un rôle d'Auditeur général. D'une façon générale, le secrétaire d'État est responsable de l'application de cette loi, sous la surveillance du commissaire aux Langues officielles.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je vais changer de sujet puisque M. Spicer viendra ici dans quelque temps. Le premier ministre a dit que, dans ses efforts pour combattre l'inflation, le gouvernement allait supprimer 25,000 postes dans la Fonction publique, si j'ai bien compris. Pourriez-vous me dire combien il y avait de fonctionnaires avant la déclaration du premier ministre et combien il y en a maintenant? Combien de postes ont été supprimés? Vous pouvez me donner ces pourcentages ou les chiffres totaux.

Le président: Êtes-vous sûr, monsieur Thomson, que c'est exactement ce qu'a dit le premier ministre?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je demande au témoin s'il veut...

M. Pelletier: Je n'ai pas les chiffres ici. C'est une question à poser à M. Carson si vous voulez obtenir des chiffres exacts.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je vais reformuler ma question. Nous demanderons les chiffres à M. Carson. Pensez-vous que l'on a éliminé de nombreux emplois dans la Fonction publique pour combattre l'inflation?

M. Pelletier: Ce n'est pas une question d'impression, c'est une question de chiffres. Je devrais les avoir pour répondre à votre question.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je pense que le ministre ne veut pas répondre.

M. Pelletier: Pas du tout, simplement, je ne connais pas les chiffres exacts. Je ne veux pas vous donner des chiffres inexacts que vous ressortirez certainement à l'avenir. Vous ne manquerez pas de le faire, j'en suis sûr.

[Text]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): No, I think you could count on it. I have another question with reference to public servants. There has been some suggestion that we have quite a few . . .

• 1045

. . . who are redundant, and if we did not need the 25,000, or whatever figure you want to pick, that we are hiring people to provide jobs maybe some cases. However, there is a certain percentage of public servants who are redundant, who are not needed. Would you care to comment on this?

Mr. Pelletier: I do not think it is my responsibility to comment on this, but that of the President of the Treasury Board and the President of the Public Service Commission. If you want a personal impression I can talk to you about my own Department which has been expanding tremendously over the last two and a half years, because of the Official Languages Act, because of developments in the Citizenship Branch, and I would say that there are certainly very few redundant people. I would also include the Translation Branch. As a matter of fact, I think we are short of personnel and we have to make do with the people we have at hand. There is certainly not much redundancy of personnel in the Secretary of State's Department or some of the main branches attached to it.

Generally speaking, I think you will have the President of the Treasury Board here, you will have the Chairman of the Public Service Commission again, and their judgment on that is better than mine.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I will pass, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ricard followed by Mr. Blair.

M. Ricard: Il faudrait peut-être que je pose cette question à M. Carson, mais à tout événement, pour faire suite à une question posée par mon collègue, M. Ritchie, j'aimerais demander au ministre s'il n'est pas exact que, dans certains programmes mis de l'avant pour le développement du Nord, un grand nombre d'emplois sont réservés uniquement aux Esquimaux et aux Indiens?

M. Pelletier: Malheureusement, je ne peux pas répondre à cette question. En effet, je pense que vous devriez la poser à M. Carson.

M. Ricard: Merci.

The Chairman: Mr. Blair.

Mr. Blair: Mr. Chairman, the Minister has said that it does not lie within his ministerial responsibility to direct the structure and the organization of the public service, particularly in this field of bilingualism. Is that correct?

Mr. Pelletier: How did you put that, again?

Mr. Blair: You said a moment ago that it was not part of your ministerial responsibility to direct the structure and the organization of the public service for . . .

Mr. Pelletier: It is our responsibility, general responsibility, since we are charged with the implementation of the Official Languages Act, to point out that certain services must be rendered to Canadian citizens in either official language which might entail consequences in recruiting, promotion or what have you. However, our responsibility falls short of any decision to move someone from one place to the other or to recruit someone with whom we have nothing to do.

[Interpretation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Non, vous pourriez en être sûr. J'ai une autre question à vous poser à propos des fonctionnaires. On a dit que nous avons . . .

Certains sont excédentaires et si nous n'avions pas besoin de ces 25,000 ou quel que soit le chiffre que vous

choisissiez, nous engageons des personnes pour d'autres emplois. Cependant, il y a un certain pourcentage d'emplois dans la fonction publique qui sont excédentaires et inutiles. Pourriez-vous nous dire quelque chose à ce propos?

M. Pelletier: Ce n'est pas à moi de faire des commentaires à ce sujet, mais plutôt au président du Conseil du trésor et au président de la Commission de la fonction publique. Si vous voulez connaître mon impression personnelle, je peux vous parler de mon propre ministère qui a pris énormément d'importance au cours des deux dernières années, en raison de la loi sur les langues officielles, en raison de l'évolution de la division de la citoyenneté et il n'y a très peu de personnes excédentaires. Dans le bureau des traductions, nous manquons en fait de personnel et nous devons faire ce que nous pouvons avec les personnes que nous avons. Il n'y a pas beaucoup d'emplois excédentaires au sein du secrétariat d'État.

De toute façon, vous entendrez le président du Conseil du trésor ainsi que le président de la Commission de la fonction publique et ils sont plus à même que moi de juger la situation.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je cède la parole à monsieur le président.

Le président: M. Ricard puis M. Blair.

Mr. Ricard: I should ask this question to M. Carson that, in any event, to follow the question asked by my colleague, Mr. Ritchie, I like to ask the Minister if it's not true that in some programs for the development of the North, a great number of positions are reserved for Esquimos and Indians?

Mr. Pelletier: Unfortunately, I can't answer this question, I think you should ask this to Mr. Carson.

Mr. Ricard: Thank you.

Le président: M. Blair.

M. Blair: Monsieur le président, le ministre a dit que ce n'est pas à lui de déterminer la structure et l'organisation de la Fonction publique, particulièrement en ce qui concerne le bilinguisme. Est-ce juste?

M. Pelletier: Pourriez-vous répéter?

M. Blair: Vous avez dit, il y a quelques minutes, que vous n'aviez pas à fixer la structure et l'organisation de la fonction publique . . .

M. Pelletier: Nous devons, puisque nous sommes chargés de mettre la loi sur les langues officielles en vigueur, faire remarquer que certains services doivent être assurés aux citoyens canadiens dans les deux langues officielles, ce qui peut avoir des conséquences sur le recrutement ou la promotion. Cependant, nous ne pouvons pas décider de transférer quelqu'un d'un endroit à un autre ou de recruter quelqu'un avec qui nous n'avons rien à voir.

[Texte]

Mr. Blair: In terms of general implementation of the Official Languages Act, would you call to the attention of the Treasury Board any problems you saw in the existing structure of the public service?

Mr. Pelletier: We probably would if the Commissioner of Official Languages had not done so before. Suppose you had a unilingual French public servant heading the Income Tax Office in Toronto. We probably would tell the Department that this did not seem very normal to us, but what they do about it, is not our responsibility.

Mr. Blair: Mr. Chairman, may I ask the Minister questions about the more general responsibility that he and his Department undertake with reference to the Official Languages Act? Mr. Minister, as I understand it, a considerable sum of money has been appropriated for the purpose of encouraging and developing bilingual training in different parts of Canada and I am speaking now about bilingual education. Is that correct?

• 1050

Mr. Pelletier: Let us clarify what the policy and agreement with the provinces was. With a ceiling of \$50 million we were entrusted with the responsibility of encouraging the provinces in coming to agreement with them to ensure, in so far as it is feasible, that parents throughout Canada should have their children educated in the official language of their choice. This is the first objective of this policy. The second one is to improve, in so far as it is feasible again, the knowledge of either official language as a second language for students across Canada. These are the two policy objectives.

This has been carried out through an agreement with the provinces, the details of which I do not think pertain to the interest of this Committee, but could be discussed when my estimates come before the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts where they belong.

Mr. Blair: Mr. Minister, as you know, I represent a constituency in the capital region and the capital region is greatly affected by the developing policies of bilingualism. I would like to ask you a question which you might wish to consider for the future. Has the Government of Canada made any special arrangements to encourage and to assist people in this region in particular to learn the second language which in Ottawa, or at least the part I represent, would be the French language?

Mr. Pelletier: We made the arrangements with the province of Ontario as with all the other provinces. As Ontario has the largest French-speaking community outside of Quebec, they had next to the lion's share of these credits. They have agreed to an objective which is to improve the quality of second-language teaching. From there on it is, of course, the responsibility of the government of Ontario which determines the school curriculum and language curriculum to take the pedagogical measures to attain this end. We have no assessment right now because we have agreed that this program would be reassessed 18 months after the first payments were made, and these 18 months have not elapsed yet, so I have no assessment of what has been done or what is being done already.

• 1055

Mr. Blair: Mr. Minister, many people in this area have put this question to me and I now put it to you. It is this: do we not think that the federal government has a special

[Interprétation]

M. Blair: En appliquant la loi sur les langues officielles, attireriez-vous l'attention du Conseil du trésor sur certains problèmes que vous pourriez remarquer au sein de la fonction publique?

M. Pelletier: Nous le ferions sans doute, si le commissaire aux langues étrangères ne l'a pas fait. Supposons qu'un fonctionnaire francophone dirige le bureau de l'Impôt sur le revenu à Toronto. Vous diriez sans doute au ministère que cela n'est pas normal, mais nous ne sommes pas responsables, dans ce domaine.

M. Blair: Monsieur le président, puis-je poser au ministre quelques questions à propos de l'ensemble de ces responsabilités en ce qui concerne la loi sur les langues officielles? Monsieur le ministre, si j'ai bien compris, on a dépensé beaucoup d'argent pour encourager et multiplier les cours de formation linguistique dans les différentes régions du Canada. Est-ce juste?

M. Pelletier: Laissez-moi vous expliquer quel était l'accord conclu avec les provinces. Avec un plafond de \$50 millions, on nous a confié la responsabilité de pousser les provinces à signer un accord afin de veiller, dans la mesure du possible, à ce que les parents puissent, dans tout le Canada, choisir la langue officielle dans laquelle leurs enfants seraient éduqués. C'est le premier objectif de cette politique. Le deuxième est d'améliorer, autant qu'il est possible de le faire, la connaissance d'une langue officielle en tant que deuxième langue pour tous les étudiants canadiens. Ce sont les deux objectifs essentiels.

Pour cela, un accord a été signé avec les provinces et je ne crois pas que les détails de cet accord soient très intéressants pour le Comité, mais nous pourrions en discuter lorsque le Comité permanent sur la Radiodiffusion, les Films et l'Assistance aux arts étudiera mes prévisions budgétaires.

M. Blair: Monsieur le ministre, comme vous le savez, ma circonscription se trouve dans la région de la capitale nationale qui est grandement affectée par les politiques de bilinguisme. Je voudrais vous poser une question que vous pourriez étudier à l'avenir. Le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures particulières pour aider les habitants de cette région en particulier à apprendre la deuxième langue qui, à Ottawa, tout du moins dans le secteur que je représente, serait le français?

M. Pelletier: Nous avons pris les dispositions nécessaires avec la province de l'Ontario comme avec les autres provinces. Comme l'Ontario a le plus grand nombre d'habitants francophones en-dehors du Québec, il a reçu la part suivant la part du lion de ces crédits. L'objectif que l'on s'est fixé est d'améliorer la qualité de l'enseignement de la deuxième langue. Naturellement, c'est au gouvernement de l'Ontario de décider du statut et des langues des écoles et de prendre les mesures pédagogiques nécessaires pour atteindre ce but. Nous n'avons aucune évaluation à l'heure actuelle, car nous avons décidé que ce programme sera ré-évalué, dix-huit mois après les premiers versements, et ces dix-huit mois ne se sont pas encore écoulés; nous ne savons donc pas exactement ce qui a été fait jusqu'à présent.

M. Blair: Monsieur le ministre, beaucoup de citoyens de cette région ont posé cette question et maintenant c'est à mon tour de vous la poser. Le gouvernement fédéral a-t-il

[Text]

responsibility in the capital region in this matter of second-language training?

Mr. Pelletier: We certainly have a special responsibility towards our own civil servants and that is why the Public Service Commission has this language school and the whole scheme for training civil servants in either French or English. However, we have no direct responsibility in schools, except a moral responsibility, which means that we can only help the Ontario Department of Education do whatever it has decided to do itself. It is quite obvious that this is not a federal district and the federal government is not running the schools, so we have to rely upon the good will of the Ontario government.

Mr. Blair: There has been no direct communication, as it were, between your department and the educational authorities in the capital region? You have dealt entirely with the provincial government?

Mr. Pelletier: That is right. I am not saying that they have not made representations to us at one moment or the other, that a school board has not paid a visit to my office; but I had to answer them in the same terms that I am answering you.

Mr. Blair: Mr. Minister, I am sure you are aware that there is extreme concern in this area at the present time among people who are public servants and who only speak the English language as to what their future careers are. Perhaps you are also aware that this concern is aggravated and extended because they see their children being educated in one language and without a real opportunity to acquire a facility in the second language. I wonder if the government is prepared to take this matter into consideration as an element in its relations with its own public servants?

Mr. Pelletier: Not only is it prepared, Mr. Blair, but we have been pressing the educational authorities in Ontario, through a series of meetings; and, for that matter, the educational authorities of every province throughout the country, because the same thing applies—maybe not with the same intensity—to a young fellow in Saskatchewan who wants to enter the public service and wants to get to the top. We have impressed upon them that he should have the opportunity of learning the language in school when he is young and when it is easier, so as to avoid the problems that some civil servants in this generation are experiencing.

Mr. Blair: May I have one final question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Mr. Blair.

Mr. Blair: One of the things that has surprised me is that the very substantial inquiry of the Bilingualism and Biculturalism Commission never, apparently, touched the problem of pedagogy and instruction in second languages. Has your Department done any research, created any structure for the purpose of primary education at the school level in the second language, and is it prepared to make this kind of research and information available to provincial educational authorities?

[Interpretation]

une responsabilité spéciale concernant l'enseignement d'une langue seconde dans la région de la capitale nationale?

M. Pelletier: Nous avons une responsabilité spéciale à l'endroit de nos fonctionnaires et c'est la raison pour laquelle la Commission de la fonction publique a créé cette école de langues et établi toutes les structures nécessaires pour l'enseignement du français ou de l'anglais comme langue seconde à tous ces fonctionnaires. Cependant, quoi que nous conservions une certaine responsabilité morale, les écoles de langues ne relèvent pas directement de nous. Notre travail se résume à aider le ministère de l'Éducation de l'Ontario, à mettre en marche ces programmes. C'est malheureux qu'il ne s'agisse pas d'un district fédéral et que le gouvernement fédéral ne dirige pas les écoles; en effet, nous devons nous en remettre au bon vouloir du gouvernement de l'Ontario.

M. Blair: Y a-t-il eu des ententes directes entre votre ministère et les administrateurs de l'enseignement de la capitale? N'avez-vous conclu des accords qu'avec le gouvernement provincial?

M. Pelletier: On a tenté de communiquer avec nous; les dirigeants de commissions scolaires nous ont rendu visite; cependant, j'ai dû leur donner la même réponse qu'à vous.

M. Blair: Monsieur le ministre, vous savez certainement que les fonctionnaires unilingues anglais de la capitale se préoccupent beaucoup de leur carrière future. Peut-être savez-vous aussi que le problème s'aggrave et s'étend puisqu'ils voient que leurs enfants ne sont instruits que dans une seule langue et que l'on ne leur donne pas l'occasion d'apprendre la langue seconde. Je me demande si le gouvernement est prêt à en discuter lors de ces pourparlers avec les fonctionnaires?

M. Pelletier: Monsieur Blair, non seulement il est prêt, mais nous avons demandé instamment aux administrateurs de l'enseignement en Ontario de presser le pas en ce sens et ainsi en est-il des autres administrateurs de l'enseignement des autres provinces. Nous n'avons pas insisté autant auprès des autres provinces, mais si un jeune de la Saskatchewan veut entrer dans la Fonction publique et faire une brillante carrière, nous avons insisté pour que ce jeune puisse apprendre la langue seconde à l'école quand il est jeune, car c'est plus facile il pourra ainsi s'épargner le tracas des fonctionnaires actuels.

M. Blair: Puis-je poser une dernière question, monsieur le président?

Le président: Allez-y, monsieur Blair.

M. Blair: L'enquête importante de la Commission du bilinguisme et du biculturalisme m'a beaucoup impressionné. Selon cette dernière, on n'a jamais abordé le problème de la méthodologie de l'enseignement d'une langue seconde. Notre ministère, monsieur Pelletier, a-t-il entrepris des recherches, établi des structures de l'enseignement de la langue seconde au niveau primaire? Est-il prêt à en communiquer les résultats aux administrateurs de l'enseignement au niveau provincial?

[Texte]

• 1100

Mr. Pelletier: Definitely, yes. For instance, in the Public Service Commission—and Mr. Carson could tell you about this in more detail than I can—they have a research centre for their language training scheme, and the Secretary of State is subsidizing, throughout the country, two or three research centres in universities on the best methods of teaching a second language.

We also have a subsidy going to a bank of terminology, and we have told the provinces that the result of all this work was theirs for the asking. We have even made the offer to the provinces of federal grants for the translation of their statutes, for instance, and we allow a number of places in language schools for the training of their civil servants, to train in either language, as they may want.

So there is definitely an effort in this direction. I am not personally satisfied with the pace of the results coming in but I understand that this is a problem in all bilingual countries, and that research is being made throughout the world, with the intensification of communications and interchange between countries. We have only part of this problem, but I think we are working at it in a very direct and active way.

Le président: M. Clermont, suivi de M. Ritchie.

M. Clermont: Monsieur le ministre, au chapitre Programme d'expansion du bilinguisme, comme description du programme, je lis:

Collaboration avec les provinces.—Collaboration financière et technique avec les provinces qui lancent des programmes de bilinguisme dans les domaines relevant de leur compétence.

Je remarque pour les dépenses réelles de 1969-1970, 1.7 millions de dollars et vous demandez pour 1971-1972, \$78,783,000. S'agit-il du programme dont le plafond est de 50 millions de dollars? Monsieur Pelletier, cela se trouve à la page 23-15.

M. Pelletier: Monsieur Clermont, je crois que la réponse à votre question, c'est que le plafond pour la première année était de 50 millions de dollars, mais nous en sommes à la deuxième année du programme. Le plafond sur quatre ans est de 300 millions de dollars parce qu'il fallait évidemment prévoir une augmentation à mesure que les provinces y entreraient.

M. Clermont: Mais quand je lis: Subventions, contributions et autres paiements de transfert de \$77,396,000 pour 1971-72, cela sera-t-il payé sous forme de subventions aux différentes provinces?

M. Pelletier: C'est-à-dire que pour le programme que je viens de décrire, il s'agit fondamentalement de l'éducation en français ou en anglais pour les francophones ou les anglophones qui veulent éduquer leurs enfants en français et en anglais et de la mise en œuvre d'un certain nombre d'autres recommandations de la Commission que nous n'avons pu considérer ni discuter avec les provinces jusqu'ici, mais que nous sommes en train de considérer et de discuter.

M. Clermont: Le 77 millions de dollars fait partie d'un total de 300 millions de dollars que le gouvernement a décidé de mettre à ce chapitre.

[Interprétation]

M. Pelletier: Sans aucun doute, oui. Par exemple, à la Fonction publique—et M. Carson pourrait mieux que moi vous le dire—ils possèdent un centre de recherches à l'égard des programmes de formation linguistique le Secrétariat d'État appuie et subventionne, à travers le pays, deux ou trois centres de recherches universitaires qui essaient de dégager les meilleures méthodes d'enseignement d'une langue seconde.

Nous versons aussi une subvention à un centre de terminologie et nous avons prévenu les provinces qu'elles n'avaient qu'à demander pour participer aux résultats de ce travail. Nous avons même offert à ces provinces des subventions fédérales pour la traduction de leurs lois, par exemple, et nous réservons dans les écoles de langues un certain nombre de places pour l'enseignement d'une langue seconde à leurs fonctionnaires.

Il y a donc nettement un effort dans ce domaine. Je ne suis pas, pour ma part, satisfait des progrès réalisés, mais je crois comprendre que c'est là un problème à tous les pays bilingues et que partout dans le monde on se livre à des recherches et on intensifie les communications tout en augmentant les échanges entre les divers pays. Nous n'avons qu'une partie de ce problème et nous tentons de le solutionner de façon très directe et fort activement.

The Chairman: Mr. Clermont, followed by Mr. Ritchie.

Mr. Clermont: Mr. Minister, with respect to the expansion of the bilingualism program and as a description of this program, I read:

Cooperation with the provinces—Financial and technical cooperation with provinces undertaking bilingualism programs in areas of their competence.

I note the figure 1.7 million dollars for actual expenses for 1969-70 and you are asking for 1971-72 \$73.783 million. Is this the program with a ceiling of \$50 million? Mr. Minister this is on page 23-15.

Mr. Pelletier: Mr. Clermont, I think that the answer to your question is that the ceiling for the first year was \$50 million but we are now in the second year of the program. The ceiling over the four years is \$300 million for we had to foresee and increase with the growing participation of provinces.

Mr. Clermont: Yes but when I read: Grants, contributions and other transfer payments of \$77.396 million for 1971-72, will this amount be paid under the form of grants to various provinces?

Mr. Pelletier: That is to say that for the program that I have just described, it is essentially a matter of French or English teaching for the French speaking or English speaking who wish their children to be educated in French or in English and also the application of a certain number of other recommendations from the Commission which we had not been able to consider or discuss until now with the provinces but that we are now considering and discussing with them.

Mr. Clermont: This \$77 million is apart of a total of \$300 million that the Government has decided to spend in that field.

[Text]

M. Pelletier: Oui. Comme je vous le dis, le développement du bilinguisme dans le secteur privé, par exemple, entre dans cette somme.

M. Clermont: Monsieur le président, je crois que vous êtes chargé de l'engagement des traducteurs, monsieur le ministre.

M. Pelletier: Oui.

• 1105

C'est ça. Maintenant comme je vous dis là il y a là-dedans le développement du bilinguisme dans le secteur privé par exemple. Ça rentre dans cette somme-là.

M. Clermont: Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire. Je crois que l'engagement des traducteurs est votre responsabilité, monsieur le ministre.

M. Pelletier: Oui.

M. Clermont: D'après mes renseignements il semble que les traducteurs soient rares au Canada. Est-ce exact?

M. Pelletier: Oui.

M. Clermont: Votre ministère fait-il des efforts pour y attirer nos étudiants? Y a-t-il de la publicité faite à ce chapitre dans les universités? Votre ministère est-il prêt à donner des subventions à des étudiants qui sont prêts à se perfectionner dans ce domaine?

M. Pelletier: Le ministère donne même des bourses, pour des cours de traductions.

M. Clermont: Pour obtenir de telles bourses, les étudiants doivent-ils s'adresser aux autorités universitaires, à votre ministère ou bien existe-t-il un service spécial?

M. Pelletier: La publicité est faite sur les campus universitaires et je sais qu'elle rejoint les étudiants. L'engagement est fait par la Commission de la Fonction publique.

M. Clermont: Pouvez-vous nous dire si le programme que vous avez mis de l'avant pour suppléer au manque de traducteurs a un certain succès ou si vous croyez que d'autres mesures devraient être prises pour augmenter le nombre d'étudiants canadiens qui voudraient se spécialiser dans ce domaine de la traduction?

M. Pelletier: Je pense que le programme donne des résultats, mais il est indéniable qu'il faudra encore quelques années avant que l'offre ne rattrape la demande.

M. Clermont: Avez-vous les mêmes problèmes pour les interprètes, monsieur Pelletier?

M. Pelletier: Ils sont plus aigus encore.

M. Clermont: Et existe-t-il aussi un programme spécial pour que plus de canadiens se dirigent vers cette profession?

M. Pelletier: Je pense que pour ce qui est de l'incitation à s'inscrire à des cours comme ceux-là c'est pas notre ministère seulement qui doit s'engager, mais que la Fonction publique a aussi un rôle à jouer. Mais il est certain que nous nous avons fait savoir à plusieurs reprises que le nombre d'interprètes pour la traduction simultanée au Canada était tout à fait insuffisant par rapport aux besoins et qu'il y avait des carrières ouvertes dans ce domaine, mais le cours universitaire est de quatre ou cinq ans, c'est une profession hautement spécialisée.

[Interpretation]

Mr. Pelletier: Yes. As I just said, the development of bilingualism in the private sector for instance is included in this amount.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I think that the Minister is responsible for the hiring of translators.

Mr. Pelletier: I am.

Right. Now as I say, there is within that development of bilingualism in the private area, for example. This amount contains that too.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to ask a further question. I think Mr. Minister, that to encourage translators is under your own responsibility.

Mr. Pelletier: Yes.

Mr. Clermont: According to my enquiries it seems that translators are rare in Canada. Is it right?

Mr. Pelletier: Yes.

Mr. Clermont: Does your department make some efforts in order to draw the attention of our students on that? There is some advices inside universities on that? Is your department ready to give grants to students which would be ready to improve themselves in this area?

Mr. Pelletier: The Department gives even scholarships for translation courses.

Mr. Clermont: When they want to get such scholarships, do students have to make an application to university authorities, through your Department or is there a special branch?

Mr. Pelletier: Advice is done on the campus and I know it reaches students. The engagement is done by the Civil Service Commission.

Mr. Clermont: Could you tell us if the program you set up in order to fill the lack of translators is successful or do you think that other measures should be taken to increase the number of Canadian students which would like to specialize themselves in the area of translation?

Mr. Pelletier: I think that the program brings some results, but is it true that we need yet some several years before the offer complies with the demand.

Mr. Clermont: Have you the same problems for interpreters?

Mr. Pelletier: They are stronger.

Mr. Clermont: Does a special program exist in order that more Canadians choose this profession?

Mr. Pelletier: I think as in regard of incitation to inscribe to such courses, it is not the matter only of our department but Civil Service has a role to play too. But you can be sure that we announced several times that number of interpreters for simultaneous translation in Canada was insufficient indeed as regard to needs and that there are open careers in this area but the university course lasts four or five years, that is a highly specialized profession.

[Texte]

M. Clermont: Merci beaucoup, monsieur le président.

The Chairman: You are next, Dr. Ritchie. As you know we have to vacate the room as soon as possible but you could have a few questions.

Mr. Ritchie: I will pass, Mr. Chairman.

The Chairman: You will pass? All right. Then this meeting stands adjourned until this afternoon at 3.30 in the same room. We will hear the Supplementary Estimates (C) for Agriculture and the Honourable Bud Olson will appear.

In your name I wish to thank the Minister and the witnesses who have appeared before us this morning.

[Interprétation]

Mr. Clermont: Thank you very much, Mr. Chairman.

Le président: Vous êtes le suivant, monsieur Ritchie. Comme vous savez, nous devons libérer la pièce dès que possible, mais vous pourrez poser quelques questions.

M. Ritchie: Je n'en poserai pas, monsieur le président.

Le président: Vous n'en poserez pas? Très bien. Alors la séance est ajournée jusqu'à 3 heures et demie de l'après-midi. Nous nous réunirons dans cette même pièce. Nous entendrons les Prévisions budgétaires supplémentaires (C) pour l'Agriculture et nous entendrons l'honorable Bud Olson.

En votre nom, je remercie le ministre et les témoins qui ont parlé devant nous ce matin.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, March 16, 1971

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 15

Le mardi 16 mars 1971

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (C)
1970-71 relating to Agriculture

CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (C)
1970-1971, se rapportant à l'Agriculture

APPEARING:

The Hon. H. A. (Bud) Olson,
Minister of Agriculture

COMPARAÎT:

L'honorable H. A. (Bud) Olson,
ministre de l'Agriculture

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger

Messrs.

Caccia	Gillespie
Carter	Goode
Clermont	Horner
Dupras	Langlois
Forget	Marshall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger

Messieurs

Mather	Rodrigue
Peddle	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ricard	Thomson (<i>Battleford-</i>
Ritchie	<i>Kindersley</i>)—(20)
Rochon	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 16, 1971

(21)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this afternoon at 3.47 p.m. to consider the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(5)

Appearing: The Hon. H.A. (Bud) Olson, Minister of Agriculture.

Witnesses: From the Department of Agriculture: Mr. S.B. Williams, Deputy Minister; Mr. C.B. Grier, Director, Financial and Administration Branch; Mr. A. Proulx, Financial Planning and Programming.

The Chairman called Item 10c relating to the Department of Agriculture and introduced the Minister and his Officials.

After a brief opening statement, the Minister, assisted by Messrs. Williams, Grier and Proulx, responded to questioning.

The questioning being completed, at 4.43 p.m., the Committee adjourned until 8.00 p.m. this evening.

EVENING SITTING

(22)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened at 8.09 p.m. this evening. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Dupras, Gillespie, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. G.F. Osbaldeston, Deputy Secretary, Program Branch; Mr. B.A. MacDonald, Director General, Budget Coordination, Group Program Branch; Mr. D.B. Dewar, Director, Defence and External Programs.

The Chairman called Item 15c relating to the Solicitor General and the witnesses were questioned thereon.

The questioning completed under Item 15c relating to the Solicitor General, the Chairman called Item 5c relating to Energy, Mines and Resources and the witnesses were questioned thereon.

The questioning completed under Item 5c relating to Energy, Mines and Resources, the Chairman called Item 7c relating to Finance and the witnesses were questioned thereon.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 16 mars 1971

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 3 h 47 pour étudier le budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(5)

Comparait: L'honorable H.A. (Bud) Olson, ministre de l'Agriculture.

Témoins: Du ministère de l'Agriculture: MM. S.B. Williams, sous-ministre; C.B. Grier, directeur, direction des finances et de l'administration et A. Proulx, planification et programmation financière.

Le président met en délibération le poste 10c concernant le ministère de l'Agriculture et présente le ministre et ses hauts fonctionnaires.

Après une brève déclaration, le ministre, avec l'aide de MM. Williams, Grier et Proulx, répond aux questions.

A la fin de la période de questions, à 4 h 43 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 h 00 du soir.

SÉANCE DU SOIR

(22)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 8 h 09 du soir. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Dupras, Gillespie, Leblanc (*Laurier*), Peddle, Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(6).

Témoins: Du Conseil du trésor: MM. G.F. Osbaldeston, sous-secrétaire, direction des programmes; B.A. MacDonald, directeur général, coordination budgétaire, direction des programmes de groupes; D.B. Dewar, directeur, programme de la défense et des affaires extérieures.

Le président met en délibération le poste 15c concernant le Solliciteur général et les témoins répondent aux questions.

A la fin de la période de questions sur le poste 15c concernant le Solliciteur général, le président met en délibération le poste 5c concernant le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et les témoins répondent aux questions.

A la fin de la période des questions sur le poste 5c concernant le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le président met en délibération le poste 7c concernant les Finances et les témoins répondent aux questions.

On completion of questioning relating to Finance, the Chair called Item 1c relating to Indian Affairs and Northern Development and Mr. Osbaldeston responded to questions from members.

The questioning being completed, at 9.23 p.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m., Wednesday, March 17, 1971.

A la fin de la période des questions concernant les Finances, le président met en délibération le poste 1c concernant le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et M. Osbaldeston répond aux questions que les membres lui posent.

La période de questions étant terminée, à 9 h 23 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi le mercredi 17 mars 1971.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 16, 1971

[Texte]

AFTERNOON SITTING

• 1545

The Chairman: Order, please. This afternoon we will examine the supplementary estimates relating to the Department of Agriculture. You will find vote 10c and vote 15c on page 6. Vote 10c is for production and marketing, operating expenditures, and vote 15c is production and marketing contributions.

I understand that the Hon. H.A. Olson, the Minister of Agriculture, is with us and that he has an opening statement to make. Before he does so I would like to introduce the following witnesses: Mr. S.B. Williams, Deputy Minister; Mr. C.B. Grier, Director, Financial and Administration Branch; Mr. A. Proulx, Financial Planning and Programming. Mr. Proulx does not speak French by the way even if his name is French, Mr. Minister.

The Hon. H.A. Olson (Minister of Agriculture): Mr. Chairman, these final supplementary estimates are to provide funds or authority for various purposes, for meeting unforeseen requirements or for adjusting amounts of votes to meet demands actually experienced, as is usually necessary at the year end. These estimates also include authority to expend available funds to initiate a grassland incentive program in the year 1971-72 and to carry it through subsequent fiscal years. The net addition is \$10,350 million, representing new requirements of \$11,850 million, offset by a \$1.5 million reduction in statutory funds already approved. This statutory reduction corresponds with a budgetary increase of \$1.5 million needed to finance Quebec's experimental crop insurance program which has been operated outside the terms of the Crop Insurance Act in recent years but it is expected to fall within the provisions of the Act in 1971-72. I should add, Mr. Chairman, that if that happens, then of course the required amount of money would be appropriated by statute rather than by supplementary estimate. An item in Vote 1c, Departmental Administration, is to remove a restriction limiting the amount of the Department's contribution to the Canada Grains Council to \$50,000. This requirement was raised to \$72,500 in view of the increased activity by the Council in stimulating grain markets abroad. Provision is made in Vote 10c—that is production and marketing—for \$350,000 to finance operations which initially were to have been sustained by increased fees and charges for services, charges which were subsequently withheld.

This vote is also to authorize the deletion of a debt of \$18,932 due the Crown from a vegetable growers' co-operative which received this amount in 1962 as a loan from the department for the construction of a potato warehouse. The Saskatchewan government contributed an equal sum. The co-operative failed and went into voluntary dissolution in 1963 and sale of the fixed assets realized only sufficient funds to satisfy the first mortgage held by the Saskatchewan Cooperative Credit Society Limited.

In Vote 15c, Production and Marketing, provision is made for an additional \$10 million to support prices of manufacturing milk and cream. Without this amount to supplement the \$115 million already voted, increased producer holdbacks or other measures such as a reduction in

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 16 mars 1971

[Interprétation]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Nous étudions cet après-midi le budget supplémentaire concernant le ministère de l'Agriculture. Vous trouverez en page 7 du Livre bleu les crédits 10c et 15c. Le premier a trait à la production et aux marchés-dépenses de fonctionnement et le second a trait à la production et aux marchés-contributions.

Monsieur le ministre Olson est parmi nous aujourd'hui et fera sa déclaration préliminaire. Cependant, avant de lui prêter une oreille attentive, je tiens à présenter les témoins suivants: M. S. B. Williams, sous-ministre; M. C. B. Grier, directeur de la Direction administrative et financière; M. A. Proulx, chef de la programmation et de la planification financière. Soit dit en passant, M. Proulx ne parle pas français, même si son nom nous porterait de le croire. Monsieur le ministre, à vous la parole.

L'hon. H. A. Olson (ministre de l'agriculture): Monsieur le président, ce budget supplémentaire définitif vise à assurer des fonds et l'autorisation d'accomplir certaines tâches qui répondent à des exigences imprévues ou encore pour ajuster certaines sommes affectées à des crédits qui répondent à des besoins essentiels, comme c'est souvent l'habitude en fin d'année. Le budget supplémentaire étant la portée du crédit 15 afin d'inclure l'autorisation de contracter des engagements et de faire des paiements aux agriculteurs relativement aux affaires au cours de l'année financière 1972 et des années subséquentes. Le surplus net de 10,350 millions de dollars représentant les nouvelles exigences de l'ordre de 11,850 millions de dollars est contrebalancé par une réduction des fonds statutaires déjà approuvés de l'ordre de 1,5 million de dollars. Cette réduction statutaire va de pair avec une hausse budgétaire de 1,5 million de dollars affecté au financement du plan expérimental d'assurance-récolte du Québec qui ne s'est pas réalisé dans le cadre de la Loi sur l'assurance-récolte au cours des dernières années. Néanmoins, on s'attend à ce que cette initiative tombe sous le coup des dispositions de la Loi en 1971 et 1972. Si ce phénomène se produit, les sommes exigées seront affectées par statut et non pas grâce à un budget supplémentaire. En ce qui concerne l'administration centrale que l'on retrouve au crédit 1c du budget des dépenses, on a l'intention de faire disparaître la restriction touchant la contribution de \$50,000 du ministère au Conseil canadien des céréales. Cette somme a été portée à \$72,500 en raison de l'activité accrue du Conseil favorisant la vente des céréales sur les marchés étrangers. Le crédit 10c—production et marché—assure des prévisions supplémentaires de \$350,000 pour autoriser la radiation des comptes d'une dette envers Sa Majesté ce qui aurait pu se faire en accroissant les frais et les émoluments qui par la suite ont été retenus.

Plus précisément, ce crédit autorise la radiation d'une dette de \$18,932 envers Sa Majesté, dette qu'a contractée une coopérative de culture de producteurs de légumes à qui le ministère avait prêté cette somme en 1962 pour la construction d'un entrepôt pour pommes de terre. Le gouvernement de la Saskatchewan avait offert une somme semblable. La coopérative n'a pas réussi. Il y a donc eu dissolution volontaire de cette société en 1963 et la vente du capital immobilisé a permis de percevoir une somme

[Text]

the subsidy rates would have been necessary to finance surplus disposal.

Mr. Chairman, I would also like to take this opportunity to explain the significance of the Production and Marketing Contributions in Vote 15c in respect of the authority requested to utilize funds remaining in the LIFT reserve to continue payments designed to stimulate grassland expansion in the Prairie Provinces. The grassland incentive program was among a number of major initiatives in the grains policy announced by the government several months ago. Additional forage acreage is a prerequisite for the increased beef production needed to meet growing demands for this commodity. The incentive program is to operate for three years or to cover a total of four million acres at the rate of \$10 per acre. I am pleased that financing of the program in this supplementary estimate will enable farmers to make cropping plans accordingly and be assured that early consideration will be given to their applications for assistance in forage acreage expansion.

Mr. Chairman, that constitutes the opening comments that I wish to make with some specific reference to each of the detailed items as contained in these Supplementary Estimates C. If there are any further questions with respect to these matters I would be happy, with the advice of my officials, to try to answer them.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, au poste du crédit statutaire, à la page 7, vous aviez demandé pour l'année 1970-1971, une somme de 6,200 mille dollars, mais par la suite, vous nous avez dit qu'une réduction de 1,500 mille dollars représenterait la participation de la province de Québec au régime de l'assurance-récolte si elle y avait adhéré. Est-ce exact?

Mr. Olson: Mr. Chairman, yes, that is right. Under federal statutes the crop insurance programs that are offered by the provinces must meet certain requirements, that they be actuarially sound within the criteria and so on. With respect to the stage at which the Quebec crop insurance program is at the moment, it does not meet those requirements. We are, therefore, unable to pay this amount to the Quebec authority under the statute. Therefore we withdrew \$1.5 million from the statutory item and put it in as a supplementary estimate in the same amount so that we can make a contribution to that authority to meet essentially the amount that would be available if they had complied with the statutory

M. Clermont: Est-ce à dire, monsieur le ministre, que présentement, le Gouvernement fédéral ne contribue pas au programme de l'assurance-récolte du Québec ou n'y contribue que pour une certaine partie?

Mr. Olson: Well no, it is covered in the amount of \$1.5 million, that is why we are here asking for this authority to pay it. We have in each year made a contribution to the

[Interpretation]

suffisante destinée à payer la première hypothèque détenue par la *Saskatchewan Co-operative Credit Society Limited*.

Au crédit 15c—Production et marchés, on prévoit \$10 millions supplémentaires pour le prix de la fabrication du lait et de la crème. Sans cette somme supplémentaire, ajoutée aux \$115 millions déjà votés, les producteurs auraient dû se serrer la ceinture ou encore d'autres mesures telles la réduction des taux de subvention serait devenue inévitable pour financer la disposition du surplus.

Monsieur le président, je saisis cette merveilleuse occasion pour vous expliquer toute la portée des contributions affectées à la Production et aux Marchés. En effet, le crédit 15c étend la portée du crédit 15 (agriculture) portant affectation de crédits visant à assurer l'autorisation de se servir des fonds restant dans la caisse du programme LIFT et de continuer les paiements aux fermiers relative ment aux jachères dans les provinces des Prairies. Sur le plan de l'encouragement à l'expansion des jachères, c'était l'une des initiatives les plus importantes de la politique relative aux céréales annoncées par le gouvernement il y a déjà plusieurs mois. Il faut prévoir une superficie plus grande pour le fourrage, car c'est un prérequis pour l'accroissement de la production du bœuf en grande demande à l'heure actuelle. Ce plan d'encouragement s'étendra sur trois ans et couvrira une superficie de 4 millions d'acres au taux de \$10 l'acre. Il est fort heureux que ce budget supplémentaire permette aux cultivateurs de faire des plans de récolte en conséquence forts de l'assurance que leurs demandes seront prises en considération pour ce qui est de l'aide relative à l'extension de la superficie affectée au fourrage.

Monsieur le président, voilà ce que j'avais à dire en guise de déclaration préliminaire touchant les rubriques qui figurent dans le budget supplémentaire C. Si vous avez d'autres questions, mes fonctionnaires me prêteront leur appui dans les réponses que je tenterai de vous donner.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, looking at the statutory Item on page 6, the previous estimate were 6,200 millions for the fiscal year ending March 31, 1971. However, this supplementary estimate provide for the reduction of a 1,500 million representing the participation of Québec to the cropped insurance program should this province had been willing to join the program. Is that right?

M. Olson: Monsieur le président, c'est la vérité même. En vertu des statuts fédéraux, les régimes d'assurance-récolte offerts par les provinces doivent satisfaire à certaines exigences conformes aux critères de l'actuariat. Néanmoins, le régime d'assurance-récolte du Québec à l'heure actuelle ne répond pas à ces exigences. Nous ne pouvons donc pas leur verser cette somme en vertu des statuts. Il y a donc retrait de 1.5 million de dollars du poste statutaire et nous affectons cette même somme en tant que budget supplémentaire. Nous pouvons donc contribuer à cette administration du Québec pour qu'elle reçoive un montant égal à celui qu'elle aurait eu, si elle s'était rompue aux exigences statutaires de notre loi.

Mr. Clermont: Mr. Minister, do you mean that the federal government do not contribute to the Quebec crop insurance program? Or that the federal government make a partial contribution?

M. Olson: L'État verse 1.5 million de dollars et c'est la raison pour laquelle nous sommes réunis cet après-midi pour demander l'autorisation de verser cette somme au

[Texte]

Quebec Crop Insurance authority, but inasmuch as it has not, as I said, met the statutory requirements in the past, we are again this year, making a contribution to that, which we are unable to do under the statutory provisions because it does not meet it.

• 1555

On the other part of the question, whether it meets in full 25 per cent of the premium plus 50 per cent of the administration costs, I am not quite sure and I will ask my Deputy Minister to give you further details in that respect.

The Chairman: Mr. Williams.

Mr. S.B. Williams (Deputy Minister, Department of Agriculture): Yes, Mr. Chairman, the contributions that are made to the Province of Quebec in respect to their crop insurance program are identical with those provided by the statute in so far as administrative costs and contributions towards premiums are concerned. We do not, however, underwrite through loans or through reinsurance any losses in excess of premiums that might be experienced by the crop insurance program within the Province of Quebec. Under the legislation, provision is made for the federal government to enter into an agreement with a province that has a program in accordance with the Act to reinsure losses that the province might experience—this is the province as opposed to the individual farmers within the province—and there is a reinsurance provision and there is a loan provision. Neither of those are extended to the Province of Quebec under this vote title.

M. Clermont: Quel secteur de l'assurance-récolte au Québec ne rencontre pas les exigences du programme fédéral, monsieur le sous-ministre?

Mr. Williams: The main problems in meeting, in Quebec, the requirements of the Act, in so far as their program is concerned is that programs must be actuarially sound. There is considerable debate between the Department of Insurance of the federal government and the crop insurance agency of the Province of Quebec in respect of the actuarial soundness of the premium rates that they are charging. They therefore asked us if they could go along on an experimental basis to determine the viability and the actuarial soundness of their premium structure and if we would contribute on this basis.

M. Clermont: Monsieur le président, pour ne laisser aucun doute au sujet de ma question, le gouvernement fédéral participe au Régime d'assurance du Québec concernant le 25 p. 100 sur les primes et le 50 p. 100 d'administration, mais il ne participe pas à la réassurance et...

Mr. Williams: On loans to cover losses the province has the option of either buying reinsurance with the federal government or calling on loans from the federal treasury to cover losses in excess of premiums and reserves.

M. Clermont: Est-ce que la province de Québec est la seule province qui ne respecte pas les exigences du Régime d'assurance-récolte fédéral, monsieur Williams?

D'autres provinces ont-elles les mêmes divergences d'opinion avec les autorités fédérales concernant la réassurance et les prêts?

[Interprétation]

Québec. Chaque année nous avons fait une contribution à l'administration de l'Assurance-récolte du Québec, mais comme celle-ci ne s'est pas rompue aux exigences statutaires de la loi nous faisons encore une contribution cette année, mais non pas en vertu des dispositions statutaires pour les raisons que je viens d'expliquer.

En ce qui concerne le 25 p. 100 de la prime en plus du 50 p. 100 des frais d'administration, je demanderais au sous-ministre de bien vouloir vous donner des détails à ce sujet.

Le président: M. Williams.

M. S. B. Williams (sous-ministre, ministère de l'agriculture): Oui, monsieur le président, les contributions faites à la province de Québec pour leurs plans d'assurance-récolte sont égales à celles qui sont faites par statut du moins pour ce qui est des frais d'administration et des contributions affectées aux primes. Toutefois, au moyen d'emprunts ou de réassurance, nous n'assumons aucune perte dépassant les primes du plan d'assurance-récolte dans la province de Québec. En vertu de la loi, il existe une disposition permettant au gouvernement fédéral de conclure un accord avec une province ayant un régime qui se conforme à la loi dans le but de réassurer les pertes subies par la province. A vrai dire, il s'agit de la province par opposition au cultivateur particulier de la province. Il existe donc une disposition visant la réassurance et une disposition assurant les emprunts nécessaires. Aucune de ces dispositions ne s'étend à la province de Québec sous cette rubrique.

Mr. Clermont: Mr. Deputy-minister, in what field the Quebec Crop Assurance program does not meet the requirements of the Federal Program?

M. Williams: Pour répondre aux exigences de la loi, il faut que le plan se conforme aux critères de l'actuariat. Ce n'est pas ce qui se passe au Québec. Comme chacun le sait, il y a un débat virulent entre le département des assurances du gouvernement fédéral et l'organisme de l'assurance-récolte de la province de Québec. Quant à l'orthodoxie du point de vue actuariat, des taux de primes qu'ils exigent. La province de Québec nous a donc demandé s'ils pouvaient tenter un plan expérimental qui jugerait, du point de vue actuariat, de la viabilité et de l'orthodoxie de leurs structures de primes. La province nous a demandé si nous voulions contribuer dans le cadre de leurs propositions.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I do not want to leave any doubt in anyone's minds as to the essence of my question. Therefore, I will repeat what you said: The Federal Government has participate to the Crop Insurance Plan of Quebec Province on 25 p. 100 basis for the premium and 50 p. 100 for the administration. But he does not participate to the reinsurance...

M. Williams: En ce qui concerne les prêts pour couvrir les pertes, la province peut acheter une réassurance du gouvernement fédéral ou demander des prêts du Trésor fédéral dans le but de couvrir les pertes qui dépassent les primes et réserves.

Mr. Clermont: Is Quebec the only province that does not meet the requirements of the Federal Crop Assurance Plan, Mr. Williams? Other provinces do not necessarily share the same opinions with the federal authorities concerning reinsurance and loans, isn't?

[Text]

Mr. Williams: At the present time, Quebec is the only province that has a program that does not come under the federal government's statutory provisions in any respect. In other provinces we have certain crops with which the federal Department of Insurance does not agree on the premium rates. In addition, in at least two of the western provinces, there are special hail insurance programs, that their crop insurance program agency has entered into, that do not meet the requirements of the federal Act and those are operated outside the provisions of the federal Act, without the contribution, I may say.

M. Clermont: Est-ce que les fruits de la Colombie-Britannique sont protégés par le Régime d'assurance-récolte fédéral?

Mr. Williams: Yes, sir, not all fruits but the tree fruits and some of the small fruits are.

M. Clermont: Mais est-ce que tous les fruits qu'on trouve en Colombie-Britannique sont couverts par l'assurance-récolte ou est-ce seulement ceux que le régime fédéral couvre?

Mr. Williams: In British Columbia they only have one crop insurance program and it is all in accordance with the federal act. They all come under the federal act and the provincial act, but they do not have specific programs developed for every fruit, particularly the small fruits.

M. Clermont: Mon autre question a trait au crédit 15c, à la page 7; vous demandez un montant additionnel de 11,500 mille, ce qui ferait un total de \$132,725,900. Monsieur le ministre, est-ce le programme que vous avez annoncé au début de 1970 concernant les subventions que le Gouvernement fédéral accorderait à un cultivateur de l'Ouest, si une certaine partie de sa terre n'était pas ensemencée pour le blé et qui coûterait 100 millions?

Mr. Olson: Mr. Chairman, this vote does not provide any additional funds for Vote 17(B) but it does extend the time so far as the funds that have already been appropriated this fiscal year are concerned. The main part of this, of course, is for an additional \$10 million under Vote 15(C), Production and Marketing. That will be used by the stabilization board for the subsidy to the dairy industry.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Minister, could you tell me what you mean here in Vote 15(C) when you say that "any such payment to a member of the Senate or the House of Commons shall not render such members ineligible to sit in the Senate or the House of Commons". To how many members would that apply?

Mr. Olson: I am not sure of the exact number of members it covers, but there are a number of members in the House of Commons who are engaged in agriculture and have Wheat Board permit books. Under the Senate and the House of Commons Act, if there is some question of whether they could receive payment under the LIFT Program or under this forage program, in the same way as every other of the 186,000 farmers in the area, this is in there so that there will be no legal impediment to their

[Interpretation]

M. Williams: A l'heure actuelle, la province de Québec est la seule dont le programme ne tombe pas sous la coupe des dispositions statutaires du gouvernement fédéral sous quelque aspect que ce soit. Dans d'autres provinces, certaines récoltes ne reçoivent pas l'appui du département des assurances du gouvernement fédéral en ce qui concerne le taux des primes. En outre, deux provinces de l'ouest au moins ont des régimes d'assurance-grêle auxquels participent un organisme du plan d'assurance-récolte, et ces plans ne satisfont pas les exigences de la loi fédérale et fonctionnent en dehors du cadre des dispositions de ladite loi sans recevoir de contribution.

Mr. Clermont: Are the fruits of British Columbia protected by the Federal Crop Insurance Plan?

M. Williams: Oui, mais il ne s'agit pas de tous les fruits, mais uniquement ceux qui proviennent des arbres, et peut-être même quelques petits fruits.

Mr. Clermont: Are all the fruits found in British Columbia covered by the crop insurance plan or does that include only those that the federal plan cover?

M. Williams: La Colombie Britannique n'a qu'un seul régime d'assurance-récoltes qui s'est rompu aux exigences de la loi fédérale. Tout entre dans le cadre des lois fédérales et provinciales mais la Colombie Britannique n'a pas prévu de plans précis pour chacun des fruits et surtout pour les petits fruits.

Mr. Clermont: I would like to go back to Vote 15-C on page 6; you are asking for an additional amount of \$11,500, thousand dollars which will bring the total up to \$132,725,900. dollars. Mister Minister, is this the program that you promised at the beginning of 1970 concerning the subsidies granted by the federal government to a farmer of Western Canada if a part of his land was not used for the wheat crop? Was that the program that was announced according to which the federal government would give 100 million dollars to that province?

M. Olson: Monsieur le président, ce crédit ne prévoit pas de fonds supplémentaires pour le crédit 17b). On donne un plus grand délai pour ce qui est des fonds affectés au cours de cette année financière. Ce qui est le plus important est sans doute les présentes prévisions en supplémentaire de \$10 millions de dollars que prévoit le crédit 15(C)—production et marchés. L'office de stabilisation des prix agricoles en assumera la responsabilité pour subventionner l'industrie laitière.

Mr. Clermont: Thank you Mr. Chairman.

Le président: Monsieur le ministre, pouvez-vous nous dire ce qu'entend le crédit 15(C) où il est mis: «que de tels paiements ne rendront pas les membres du Sénat et de la Chambre des communes incapables à siéger au Sénat ou à la Chambre des communes». Combien de personnes seraient en cause?

M. Olson: Je ne peux pas vous donner de chiffres exacts mais je sais que bon nombre de députés sont agriculteurs et détiennent un permis de la commission canadienne du blé. On a fait entrer cette expression dans le crédit 15(C) parce que en vertu de la loi sur le Sénat et la Chambre des communes on pourrait peut-être s'en prendre au fait qu'ils reçoivent des paiements au terme du programme LIFT ou de tout autre programme de fourrage comme le reçoivent les 186,000 autres cultivateurs de cette région. Cette

[Texte]

doing what all other farmers are doing without jeopardizing their seats in the House of Commons.

The Chairman: But we do not know how many members or senators you are covering by that qualification in your vote?

Mr. Olson: No, I am not sure that I could give you the exact number. There are quite a number from Manitoba, Saskatchewan and Alberta—that is within the designated area of the Wheat Board—and I should think quite a large number are bona fide farmers.

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask some questions on this grassland. How much do you envisage spending this year, Mr. Minister?

Mr. Olson: It is very difficult to say. What we would spend is approximately \$5 per acre times the number of acres or perennial forage that is seeded by the farmers, that is, in fact, an addition to the forage acres they already have, up to a maximum . . .

Mr. Ritchie: You mean last year's program?

Mr. Olson: Yes, last year's program.

Mr. Ritchie: What did you get on last year's program, Mr. Minister?

Mr. Olson: We got about 1.5 million acres of increase in perennial forage last year, but I should remind you that to qualify last year under the LIFT Program, there were two other conditions that were required.

• 1605

One was that before you could qualify for the perennial forage payment you had to have a genuine reduction in wheat acreage that was not taken up by other grains before you qualified for the acres. The other qualification was that it be an net increase in the number of acres on that farm in perennial forage over the number of acres that were in the 1969 Permit Book.

To answer your question more specifically, the projections we have made are that there will be another 1.5 million acres in 1971-72; an additional 1.5 million acres in 1972-73 and 1 million acres in 1973-74. That is the increase in the acreage but then, of course, bearing in mind that the payment is made in two parts—\$5 when the application is made and verified and the other \$5 after the land has been inspected to make sure that it is there the following year—so that the actual payout of the funds is somewhat different than these acres. For example, 1.5 million acres in this coming year times \$5 per acre would be \$7.5 million. Next year if there is a further increase of 1.5 million we would make the first \$5 payment on that 1.5 million and the second \$5 payment on what was seeded the year before, so that the payout would be \$15 million in that year, and so on, throughout the program. However, there is a limitation here, and that is that when we get up to 4 million acres the program is terminated.

[Interprétation]

expression a donc pour but de protéger le cultivateur député sans qu'il y ait d'entrave juridique à continuer à siéger à la Chambre des communes.

Le président: Mais nous ignorons le nombre de députés ou de sénateurs qui sont protégés par ce crédit.

M. Olson: Moi non plus, d'ailleurs. Je sais qu'il s'en trouve beaucoup au Manitoba, Saskatchewan et en Alberta c'est-à-dire la zone désignée de la commission canadienne du blé et je crois qu'un grand nombre sont des cultivateurs de bonne foi.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, que dire des jachères? Quelle forme voulez-vous y affecter cette année, monsieur le ministre?

M. Olson: Ce n'est pas facile à dire. Nous devrions consacrer 5 dollars environ par acre multiplié par le nombre d'acres de fourrage durable ensemencés par les cultivateurs, ce qui en fait représente une superficie additionnelle de ce qu'il possède déjà jusqu'à un maximum.

M. Ritchie: Faites-vous allusion au programme de l'an dernier?

M. Olson: C'est exact.

M. Ritchie: Pouvez-vous me donner les chiffres de l'an dernier, monsieur le ministre?

M. Olson: Nous avons ajouté 1.5 million d'acres pour le fourrage durable l'an dernier mais il est bon de vous rappeler que pour satisfaire aux exigences d'entrée dans le programme LIFT, il fallait se plier à deux autres conditions essentielles.

L'une de ces conditions était d'avoir eu une diminution véritable des emblavures n'ayant pas été utilisées pour d'autres céréales, avant d'être admissible à un paiement pour le fourrage permanent. L'autre condition était d'avoir une augmentation nette du nombre d'acres de fourrage permanent sur cette ferme par rapport au nombre d'acres qui étaient inscrits dans le livre de permis pour 1969.

Pour répondre plus spécifiquement à votre question, les prévisions sont qu'il y aura un million et demi d'acres de plus en 1971-1972; un million et demi d'acres de plus en 1972-1973 et un million d'acres de plus en 1973-1974. C'est là l'augmentation en superficie, mais il faut tenir compte du fait que le paiement est fait en deux parties: \$5 au moment de la demande et de la vérification, et l'autre \$5 après l'inspection de la terre afin de s'assurer qu'elle sera là l'année suivante; ainsi donc, le paiement réel des fonds est quelque peu différent de ces acres. Par exemple, 1 million et demi d'acres cette année multipliés par \$5 l'acre donnerait 7.5 millions de dollars. L'an prochain, s'il y a une augmentation supplémentaire de 1.5 million, nous payerions les premiers \$5 sur ce 1.5 million et le deuxième paiement de \$5 sur ce qui a été ensemencé l'année précédente, de sorte que le paiement serait de 15 millions de dollars cette année-là, et ainsi de suite, pendant toute la durée du programme. Cependant, il y a là une limite, et c'est lorsque nous atteindrons 4 millions d'acres que le programme prendra fin.

[Text]

Mr. Ritchie: Therefore, after the program is finished, or on the fourth year, you still would be paying \$5 an acre on that what was seeded on the third year.

Mr. Olson: Yes, we estimate that there could be a payment in 1974-75 of \$5 million which would be the final payout of the 1 million acres that would have been seeded the previous year.

Mr. Ritchie: What did the program for grassing last year cost, approximately?

Mr. Olson: It would be about \$6 million, because it is 1.5 million acres times \$4. We paid the \$6 per acre under the wheat acreage reduction if he qualified for that, but we have not paid any of the perennial forage yet. That will not be paid until after an inspection is made in the middle of the summer of 1971 to make sure that perennial forage is still there. Then there would be an additional \$4 an acre times 1.5 million acres or \$6 million in total.

Mr. Ritchie: Then this program, at the end of three years, would increase grassland by approximately 5.5 million acres.

Mr. Olson: Yes, if the maximums that we are authorized to make payments on are, indeed, matched by applications for that amount.

Mr. Ritchie: There has been some discussion about the effect on cattle. What does 5.5 million acres mean if utilized in beef production? How many extra cattle would be invalued; would it be 80 per cent?

Mr. Olson: That is almost impossible to answer, Mr. Chairman, because the variation is so wide, depending on where it is seeded. For example, in some of the very high-producing, high-rainfall areas, it is possible, I suppose, to pick summer grazing capacity areas with less than five acres per head, and perhaps down as low as three acres per head. In other areas—and we have some of these in Saskatchewan and Alberta—the native forage is rated at 50 acres per head so it would fall somewhere between that. That is why I say the variation is so wide that it is pretty difficult to make any predictions on the total increase in the carrying capacity.

Mr. Ritchie: Can you give me an estimate of the cattle population in the Prairies in the designated area?

Mr. Olson: I am not sure we have that information with us, but we have an annual census of cattle in the area and we would be very happy to provide those statistics for you.

• 1610

Mr. Ritchie: I was interested in the relation of the grassland; what percentage increase might be possible, Mr. Minister?

Mr. Olson: From last year, the number of heifers in the area is up 17 per cent. Cows have increased about 6 per cent, but, of course, there is also a further consideration involved in that it might have been possible without any significant increase in total perennial acres because there is always some slack, indeed a great deal of slack in the total carrying capacity and the number of cattle that are on these lands.

[Interpretation]

M. Ritchie: Donc après la fin du programme, ou la quatrième année, vous payeriez encore \$5 l'acre sur ce qui a été ensemencé la troisième année.

M. Olson: Oui, nous prévoyons qu'il y aurait un paiement en 1974-1975, de 5 millions qui serait le paiement final sur le million d'acres qui auraient été ensemencés l'année précédente.

M. Ritchie: Combien le programme concernant les jachères a-t-il coûté l'an dernier, approximativement?

M. Olson: Environ 6 millions de dollars, c'est-à-dire 1.5 millions d'acres multiplié par \$4. Nous avons payé les \$6 l'acre pour la diminution du nombre d'acres ensemencés de blé si les fermiers y étaient admissibles, mais nous n'avons pas encore payé pour le fourrage permanent. Cela ne se fera pas avant une inspection qui sera faite au milieu de l'été de 1971, afin de s'assurer que le fourrage permanent est encore là. Il aurait ensuite \$4 de plus l'acre multiplié par 1.5 millions d'acres, c'est-à-dire 6 millions de dollars au total.

M. Ritchie: Après trois ans, ce programme augmenterait donc les jachères d'environ 5.5 millions d'acres.

M. Olson: Oui, si les maximums que nous sommes autorisés à payer s'accordent avec les demandes pour ce montant.

M. Ritchie: On a beaucoup discuté de l'effet que cela produira sur le bétail. Que signifie 5.5 millions d'acres s'ils sont utilisés pour la production du bœuf? Combien y aurait-il de bêtes de plus, serait-ce 80 p. 100?

M. Olson: Il est presque impossible de répondre à ça, monsieur le président, car la variation est tellement grande selon le lieu qui est ensemencé. Par exemple, dans des régions très productives, où il y a beaucoup de pluie, il est possible je suppose, de trouver des secteurs de pâturage d'été avec moins de 5 acres par tête, et peut-être même jusqu'à 3 acres par tête. Dans d'autres régions, par exemple, en Saskatchewan ou en Alberta, le fourrage qui s'y trouve est évalué à environ 50 acres par tête. C'est pourquoi je dis que la variation est tellement grande qu'il est assez difficile de faire des prédictions sur l'augmentation totale de la capacité de nourrir des animaux.

M. Ritchie: Pouvez-vous me donner une approximation du nombre de bêtes qui se trouvent dans les prairies, dans la région désignée?

M. Olson: Je ne suis pas sûr que nous ayons ce renseignement avec nous, mais nous faisons un recensement annuel du bétail dans la région et nous serions très heureux de vous donner ces statistiques.

M. Ritchie: Je m'intéresse à la question des jachères. Quel pourcentage d'augmentation serait possible, monsieur le ministre?

M. Olson: Le nombre désigné dans la région a augmenté de 17 p. 100 depuis l'an dernier. Le nombre des vaches a augmenté d'environ 6 p. 100, mais il faut quand même tenir compte du fait que cela aurait pu être possible sans augmentation importante de la superficie totale, parce qu'il y a toujours un ralentissement dans la capacité totale des terres et le nombre de bêtes qui sont sur ces terres.

[Texte]

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: I will pass for now. I have another question or two.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In connection with grassland as we are talking about this, Mr. Chairman. Mr. Minister, do you realistically think you might get four million acres particularly assuming that grain movement was to move along or be fairly adequate? Was not that your total figure, four million acres?

Mr. Olson: Yes, over the three years, 1.5 million acres per year. I think the experience of the past year has indicated that farmers are willing and disposed to increase the summer grazing capacity. About all we can base this on is what happened last year in realistic figures. I suggest to you that there are quite a number of acres in this area yet that could more beneficially be used in forage production for beef rather the grain that has been grown on that land during those years when grain was the greatest return in relation to the commodity that was being produced from about 1963 until 1967. I keep this in mind because we know that during that period there was an increase in the total acreage that was utilized in Western Canada, something over one million acres per year during that period.

Mr. Thomson: I am not arguing with the grassland program. It seems to me that some of the land that I saw seeded down to grass last summer would not have hurt anyway if it were seeded to grass even if there had not been any program as such.

Mr. Olson: There is a certain amount of that that goes on, that is true.

Mr. Thomson: Yes.

Mr. Olson: But one of the other limiting factors last year and I think it is applicable each year, is the availability of seed at a reasonable price too.

Mr. Thomson: And this year, is there enough seed available?

Mr. Olson: I do not know whether there is enough of every variety available. We know that the price has changed on some particular varieties last year but we do not have any reason to believe there is going to be a severe shortage in the totality of the varieties that would be seeded.

Mr. Thomson: Yes. I will move to another area, Mr. Chairman, in regard to crop insurance. The reason I raise this is that I think there is some concern about the new stabilization program and what effect it will have on present crop insurance plans. I had a phone call just today about it. For example, will the P.F.A. continue to be paid? Will the 1 per cent deductions continue? Will those people who operate under a crop insurance program at the moment have their levies in any way changed or what effect? Would you give a brief statement on the whole package deal in connection with the stabilization program and the charges that would be levied?

[Interprétation]

le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Je cède maintenant la parole. J'aurais une ou deux autres questions.

Le président: Monsieur Thompson.

M. Thompson (Battleford-Kindersley): C'est au sujet des jachères, étant donné que nous sommes un train d'en parler, monsieur le président. Monsieur le ministre, pensez-vous vraiment que vous pouvez avoir 4 millions d'acres, surtout en supposant que le mouvement des céréales se poursuive et soit tout à fait suffisant? Est-ce que ce n'était pas votre chiffre total, 4 millions d'acres?

M. Olson: Oui, pour une période de trois ans, 1.5 million d'acres par année. Je pense que l'expérience de l'an dernier a démontré que les fermiers sont désireux d'augmenter la capacité de pâturage d'été. Nos seules données reposent sur ce qui s'est passé l'an dernier, sous forme de chiffres précis. Je vous ferai remarquer qu'il y a beaucoup d'acres dans cette région qui pourraient être utilisés à meilleur escient dans la production de fourrage pour les bœufs plutôt que pour les céréales que l'on y a fait pousser au cours de ces années où les céréales apportaient le plus de revenu en ce qui concerne ce qui était produit entre 1963 et 1967. Nous savons que pendant cette période il y a eu augmentation du nombre total d'acres utilisé dans l'Ouest du Canada, c'est environ 1 million d'acres par année au cours de cette période.

M. Thomson: Je ne conteste pas le programme des jachères. Il me semble qu'une partie de ces terres que j'ai vu ensemer d'herbe l'été dernier aurait pu l'être tout aussi bien même s'il n'y avait pas eu de programme comme tel.

M. Olson: C'est en partie ce qui se produit, c'est exact.

M. Thomson: Oui.

M. Olson: Mais un autre facteur restrictif l'an dernier—et je pense qu'il s'applique chaque année—est la disponibilité de semence à un prix raisonnable.

M. Thomson: Et cette année, est-ce qu'il y a assez de semence?

M. Olson: Je ne sais pas s'il y en a assez de chaque variété. Nous savons que le prix a changé pour certaines variétés l'an dernier, mais nous n'avons aucune raison de croire qu'il y aura une pénurie sérieuse dans l'ensemble des variétés qui pourraient être ensemencés.

M. Thomson: Oui. Je passe à un autre domaine, monsieur le président, je passe à la question de l'assurance-récolte. Si j'en parle, c'est que je crois que plusieurs se préoccupent du nouveau programme de stabilisation et de son effet sur les régimes actuels de l'assurance-récolte. On m'a téléphoné à ce sujet l'autre jour. Par exemple, est-ce que les paiements d'assistance à l'agriculture dans les Prairies continueront d'être faits? Est-ce que les déductions de 1 p. 100 continueront? Est-ce que ces gens qui ont présentement un programme d'assurance-récolte verront leur cotisation changée de quelque manière, ou verront-ils quelque autre effet? Voudriez-vous nous donner une brève déclaration sur ce qui se passera par suite du programme de stabilisation et sur le montant qui sera prélevé?

[Text]

Mr. Olson: Mr. Chairman, I am not sure whether the Chairman would permit to deal with subjects that are not involved in any of these estimates and there is certainly nothing in these estimates that deals with the crop insurance program in the Prairie area.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, we do have lots of time and I think this is quite an important . . .

The Chairman: If the other members agree, I do not see any objection personally. Is it agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Olson: Mr. Chairman, I did not come prepared to answer this kind of question. It is in an entirely different field. The relationship between the stabilization program and the crop insurance scheme—to repeat what I have said many times—the stabilization program under which you have stabilization of growth receipts is no substitute for crop insurance. Crop insurance is related to yield in the areas, I think all over Western Canada, and certainly it is not related to the cash flow which is sales of volume times price. So I am not sure there is any direct relationship between the crop insurance and the stabilization program at all.

• 1615

The relationship between PFAA and crop insurance obviously is very direct. But here again I think there ought to be some changes in the PFAA program when the stabilization program comes into effect. Probably before long we will have before the House of Commons a bill or at least part of a bill that will deal with appropriate amendments involving that matter. We know there is a growing number of farmers in Western Canada who would like to see some phasing out of the PFAA requirements and levies in their area, when crop insurance is available to them and indeed whether or not they buy crop insurance.

At the present time they are relieved of paying the levy providing they buy a crop insurance policy and if they do not buy one and if it is available to them then the PFAA levy is made, that is, 1 per cent against their deliveries. I think there ought to be some changes in that program but probably that debate could more properly take place in the House of Commons when the bill is before the Commons.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, I would be quite willing to wait. I just wanted to have some indication that some changes were being considered. You say that this will not interfere with an insurance program—crop insurance as such—for those who have a crop insurance program.

Mr. Olson: The stabilization program.

Mr. Thomson: Yes.

Mr. Olson: I am not saying that no farmer will take into account both factors. I am saying that the stabilization of gross cash receipts for the six grains, which is what the stabilization program is designed to deal with, does not substitute for crop insurance which is designed to deal with severe reductions in yield for individual farmers

[Interpretation]

M. Olson: Monsieur le président, je ne suis pas certain si vous me permettriez de traiter d'un sujet qui n'a rien à voir avec cette révision et c'est le cas du programme d'assurance-récolte dans la région des Prairies.

M. Thomson: Monsieur le président, nous avons beaucoup de temps devant nous et je pense que c'est très important . . .

Le président: Si les autres membres du Comité sont d'accord, je ne vois personnellement aucune objection. On est d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Olson: Monsieur le président, je n'étais pas préparé à répondre à ce genre de questions, c'est un domaine tout à fait différent. La relation qui existe entre le programme de stabilisation et celui de l'assurance-récolte, et ici je me répète, le programme de stabilisation qui vise à stabiliser les augmentations de recettes n'est pas un substitut pour l'assurance-récolte. L'assurance-récolte se rapporte au rendement dans les régions, je pense dans tout l'Ouest du Canada, et elle n'est certainement pas reliée au mouvement d'argent que constituent les ventes d'un volume multipliées par un prix. Je ne suis donc pas certain qu'il y ait une relation directe entre l'assurance-récolte et le programme de stabilisation.

La relation entre la loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies et l'assurance-récolte est évidemment très directe. Mais ici encore, je pense qu'il devrait y avoir des changements dans le programme de la loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies lors de la mise en vigueur du programme de stabilisation. Avant peu, la Chambre des communes sera probablement saisie d'un projet de loi ou du moins d'une partie d'un projet de loi qui traitera des amendements appropriés portant sur cette question. Nous savons qu'il y a un nombre croissant de fermiers de l'ouest du Canada qui aimeraient que les exigences et les contributions au programme de la loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies soient révisées, lorsque l'assurance-récolte s'appliquera à eux, qu'ils acceptent ou non l'assurance-récolte.

Présentement, ils sont exemptés de payer la taxe à condition qu'ils achètent une police d'assurance-récolte et, s'ils n'en achètent pas, alors qu'elle leur est offerte, alors la taxe aux termes de la loi sur l'assistance à l'agriculture des prairies est prélevée au taux de 1 p. 100 de leurs livraisons. Je pense qu'il devrait y avoir des changements dans ce programme, mais ce débat devrait plutôt avoir lieu à la Chambre des communes lorsque le projet de loi y sera présenté.

M. Thomson: Monsieur le président, j'attendrai bien volontiers. Je voulais seulement savoir si l'on songeait à faire des changements. Vous dites que cela ne changera rien à un programme d'assurance, l'assurance-récolte comme telle, pour ceux qui possèdent un programme d'assurance-récolte.

M. Olson: Le programme de stabilisation.

M. Thomson: Oui.

M. Olson: Je ne dis pas qu'aucun fermier ne tiendrait compte de ces facteurs. Je dis que la stabilisation des recettes brutes en argent pour les six céréales, ce qui est l'objectif du programme de stabilisation, n'est pas un substitut pour l'assurance-récolte qui vise les diminutions importantes dans le rendement pour chaque fermier en

[Texte]

because it will not be calculated on that basis. It would be possible in any given year for the total cash receipts throughout to be higher than the five-year average so that no payment would be made out of the stabilization fund and yet a farmer may have a total crop loss from some reason, drought, hail, or something else and if there were not an overall reduction below the five-year moving average so that a payment was made. Even if he had a total loss he would not be paid that is why it is not a substitute for crop insurance.

Mr. Thomson: Thank you, Mr. Chairman. I am glad to hear this even if it was not on the agenda today.

I have another question regarding the Canada Grains Council. I notice that there is an item here for increasing the grant to the Canada Grains Council and I see it is for marketing purposes. Certainly we would like to see more marketing done of Canadian grains. What is the intent here? Is it to explore new markets, look for possible new products which we might grow and sell abroad? What does the Canada Grains Council intend to do in their research overseas?

Mr. Olson: Mr. Chairman, it is not easy to give a precise answer to that at the moment because a number of exploratory missions in an attempt to promote the sale and marketing of Canadian grains have been initiated by the Canada Grains Council and so far they have not returned or reported either to the Canada Grains Council or to me as Minister of agriculture. But I think, generally speaking, that it is for the purpose of adding to the sales effort that has been made, and indeed doing other things, or doing exploratory work in other things in the promotion of what can be economically produced in Western Canada, in the grains area.

• 1620

Mr. Thomson: Mr. Chairman, certainly we are glad to hear that adding, to rather than duplication—and basically this was the reason for my question. We assume that the Canadian Wheat Board is doing a fair bit of selling abroad already, or promotion abroad, and if the Canada Grains Council—if you were looking in other areas, that would be fine.

We have here reports that the American grain companies set up feed mills in Europe to sell their grains or sell their grains through these feed mills. Is the grains council going to look at some possibility such as this? Is this what you are referring to?

Mr. Olson: Mr. Chairman, I find myself in a somewhat difficult position here to answer precisely what the grains council has in mind, because they are a semi-autonomous body, in that we make a financial contribution to them, which I believe is a small fraction of the total resources that they have available to them through levies of their own. I would not like to try to give a comprehensive explanation of what they have in mind, or indeed the reasoning behind that, except to say that they have indicated—and I think this is public information—that they intend to do some exploratory work to seek and find those areas where they can increase and indeed maximize the use of Canadian grains. Whether that includes feed

[Interprétation]

particulier, car cela ne sera pas calculé d'après cette base. Il serait possible que les recettes totales en argent pour une année donnée soient plus élevées que la moyenne de 5 ans, de telle sorte qu'un paiement ne serait fait à partir du fonds de stabilisation, même si un fermier subissait une perte totale de récoltes pour une raison comme la sécheresse, la grêle, ou toutes autres raisons, et s'il n'a pas une réduction globale de telle sorte que sa production soit en-dessous de la moyenne de 5 ans. Même s'il avait subi une perte totale, il ne recevrait aucun paiement, c'est pourquoi ce programme n'est pas un substitut pour l'assurance-récolte.

M. Thomson: Merci, monsieur le président. Je suis content d'entendre cela même si cela ne faisait pas partie de l'ordre du jour.

J'ai une autre question qui concerne le Conseil canadien des céréales. Je remarque ici un poste en vue d'une augmentation de la subvention au Conseil canadien des céréales et je vois que c'est à des fins de commercialisation. Nous aimerions certainement voir une plus grande commercialisation des céréales canadiennes. Mais quel est l'objectif ici? Est-ce d'explorer de nouveaux marchés, de chercher de nouveaux produits possibles qui pourraient être cultivés et vendus à l'étranger? Que veut faire le Conseil canadien des céréales en ce qui concerne ces recherches à l'étranger?

M. Olson: Il n'est pas facile de donner une réponse précise à cela actuellement, car le Conseil canadien des céréales a envoyé des groupes de personnes chargées de promouvoir la vente et la commercialisation des céréales canadiennes et jusqu'à présent ces personnes ne sont pas revenues ou n'ont pas fait rapport au Conseil canadien des céréales ou à moi-même en tant que ministre de l'Agriculture. Je pense toutefois d'une façon générale que c'est afin d'ajouter aux efforts de vente qui ont été faits, et aussi afin de rechercher des nouveaux moyens de promouvoir ce qui peut être produit économiquement dans l'Ouest du Canada, dans le domaine des céréales.

M. Thomson: Monsieur le président, nous sommes certainement heureux d'entendre le mot ajouter, plutôt que celui de doubler, et c'est alors la raison de ma question. Nous présumons que la Commission canadienne du blé fait déjà beaucoup pour la vente à l'étranger, ou la promotion à l'étranger, et si le Conseil canadien des céréales s'occupait des autres questions, ce serait très bien.

Nous avons ici des rapports selon lesquels les compagnies de céréales américaines ont construit des silos à grain en Europe afin de vendre leur céréale. Est-ce que le Conseil des céréales a l'intention d'examiner des possibilités de ce genre? Est-ce ce dont vous parlez?

M. Olson: Monsieur le président, je me trouve dans une position plutôt difficile ici, s'il me faut dire exactement ce que le Conseil des céréales a l'intention de faire, car il constitue un corps semi-autonome, c'est-à-dire que nous lui faisons une contribution financière, mais qui est, à mon avis, une petite fraction des ressources totales que le Conseil prélève aux moyens de taxes. Je n'aimerais pas essayer de donner une explication approfondie de ce qu'ils ont l'intention de faire, mais je puis dire qu'ils ont annoncé publiquement qu'ils veulent chercher des régions où ils peuvent augmenter et même maximiser l'utilisation des céréales canadiennes. Que cela comprenne les silos à grain ou toute autre chose en particulier, il ne me semble pas

[Text]

mills or any other specific matter, it does not seem to me that it would be my place to say that, until they are ready to give their own report.

Mr. Thomson: Yes, I can appreciate this, Mr. Chairman. I would like to make a comment similar to one I made the other day when Mr. Lang was here.

In view of the approach the Canada Grains Council took in regard to the Canada grains bill, I felt that if this was typical of their approach to selling, it was quite negative, to be frank. In fact I thought they hardly concerned themselves at all with the sales approach in regard to the Canada grains bill. They worried more about what was going to happen to the grain companies and not to the markets for western Canadian grain.

I was very disappointed in the approach that the Canada Grains Council took in this regard, and I would hope that the Minister would talk to this particular group, to see that they do not take a simplar attitude in regard to selling grains abroad, that they look after the grain companies rather than the sales of grain grown in Western Canada. I just wanted to make the point here, because I was quite unhappy with the Canada Grains Council in their approach to this particular problem.

I pass for now. I have another question or two later, Mr. Chairman.

Mr. Olson: I wonder if I may be able to answer Dr. Ritchie's question of a few moments ago. We have been able to find now that as of June 1, 1969, there were 2,223,000 head of beef cattle—beef cows, I am sorry—in the prairie region, and that is out of a total of 2,909,000 head of beef cows in Canada.

The Chairman: Do you have a question Dr. Ritchie?

Mr. Ritchie: Yes. At the bottom of page 6, farm income maintenance, \$138 million. What area is that mostly spent in? What are the spending units?

Mr. Olson: Mostly in the dairy sector, under that particular vote.

Mr. Ritchie: Nearly all in the dairy sector.

Mr. Olson: The items are there, but it is \$125 million for the dairy sector out of that total. If you look under the main estimates, you will find a breakdown of the total amount. It includes such things as farm adjustment and the Horticultural Council, the 4-H Clubs and many, many other things under the same vote.

• 1625

Mr. Ritchie: Under the \$10 million for the dairy, what areas will benefit most? I suppose those with the most cattle but it is designed particularly for the fluid milk producers, is it?

Mr. Olson: No it is designed mostly for the manufacturing milk producers and the cream shippers. The manufactured milk is that milk that goes into the plants that is not sold as a natural fluid milk but is in fact processed into butter, cheese, skim milk powder and all of the other products—ice cream, evaporated milk and so on. All of that falls within what they call industrial or manufactured milk and the difference is that on the fluid side, it is milk that is sold in its natural state.

[Interpretation]

que c'est à moi de le dire, avant que le Conseil n'ait publié son propre rapport.

M. Thomson: Oui, je comprends cela, monsieur le président. J'aimerais faire un commentaire semblable à celui que j'ai fait l'autre jour, lorsque M. Lang était ici.

En ce qui concerne l'attitude du Conseil canadien des céréales relativement au projet de loi sur les céréales canadiennes, je pense que c'était là l'attitude typique qu'ils prennent toujours en ce qui concerne la vente, c'est-à-dire une attitude négative. En fait, j'ai pensé qu'ils se préoccupaient très peu des moyens de vente en ce qui concerne le projet de loi relatif aux céréales canadiennes. Ils se préoccupaient plus de ce qui se passerait pour les compagnies de céréale plutôt que pour les marchés de céréales de l'Ouest du Canada.

J'ai été très désappointé par l'attitude du Conseil canadien des céréales à cet égard, et j'espérais que le Ministre parlerait à ce groupe, afin de s'assurer qu'ils ne prennent pas une attitude semblable en ce qui concerne la vente de céréales à l'étranger, c'est-à-dire qu'ils ne s'occupent pas plus des compagnies des céréales que de la vente des céréales cultivées dans l'Ouest du Canada. Je voulais simplement soulever ce point ici, car je n'ai pas été du tout heureux de l'attitude du Conseil Canadien des céréales vis-à-vis de ce problème particulier.

Je cède maintenant la parole. J'aurai une ou deux autres questions plus tard, monsieur le président.

M. Olson: J'aimerais maintenant répondre à la question que M. Ritchie a posée il y a quelques instants. Nous avons pu trouver qu'au premier juin 1969, il y avait 2,223,000 bœufs dans la région des Prairies, sur un total de 2,909,000 pour tout le Canada.

Le président: Avez-vous une question M. Ritchie?

M. Ritchie: Oui. Au bas de la page 6, il est écrit 138 millions de dollars pour le maintien du revenu agricole. Dans quels secteurs est-ce dépensé en grande partie? Quels sont les unités de dépenses?

M. Olson: C'est surtout dans le secteur des produits laitiers, dans le cas de ce crédit particulier.

M. Ritchie: Presque tout va au secteur des produits laitiers.

M. Olson: Les postes sont indiqués, mais il y a 125 millions de dollars pour le secteur des produits laitiers par rapport au total indiqué.—Étudiez les prévisions budgétaires et vous trouverez la ventilation de la somme globale. On y englobe les paiements agricoles, le conseil canadien d'horticulture, les Clubs 4-H et bien d'autres titres sous le même crédit.

M. Ritchie: Quels secteurs profiteront d'avantage du 10 millions de dollars affectés à l'industrie laitière? S'agit-il de ceux qui ont le plus de bétail ou plutôt des producteurs de lait fluide?

M. Olson: Ce crédit est désigné surtout pour les producteurs de lait et de crème et ceux qui en font l'expédition. Comme chacun sait, le lait fabriqué est celui qui est transformé dans les usines, pour se présenter sur les marchés non pas, comme du lait naturel, mais en tant que beurre, fromage, et lait écrémé en poudre, voir même la crème glacée et lait évaporé. Tous ces produits transformés tombent sous la catégorie du lait industriel, par opposition au lait liquide qui se vend à son état naturel.

[Texte]

Mr. Ritchie: How will this support the prices to the producers? How will it be given out?

Mr. Olson: We pay a subsidy to industrial or manufacturing shippers of \$1.25 per hundred and we pay I believe it is 37 cents and something on a butterfat basis, the same rate to the cream shippers, which is somewhere in the neighbourhood of 37 cents per pound of butterfat but then what we have done is to hold back a certain amount of that. It was 26 cents on the milk shipped in last year, 26 cents per hundred, for the cost of surplus disposal and that surplus disposal is the amount of milk products that must be disposed of in the international market because we have virtually complete control of that but anything that is produced in excess of the domestic requirements in Canada must be sold on an international market where the price structure is substantially lower than the domestic price in Canada.

Mr. Ritchie: This amount of \$10 million will go to make up the difference.

Mr. Olson: The \$10 million is an addition to \$115 million in the main estimates so it is now in total \$125 million for all the purposes that I have described.

Mr. Ritchie: What is the value of the total milk production? What percentage of total value of sales is the \$125 million approximately?

Mr. Olson: The total value of receipts to farmers from dairy production, if my memory serves me correctly, in the 1969-70 year was approximately \$660 million.

Mr. Thomson: Could I make a comment or shall I wait?

The Chairman: Will you allow a question?

Mr. Ritchie: Go ahead.

Mr. Olson: I will get you a more precise figure in a minute.

Mr. Thomson: In regard to cream producers or cream production is it not a higher percentage of the total price than that? It seems to me it is about a third of the value of any cream produced.

Mr. Olson: It is even more than that on a straight butterfat basis there. We pay a subsidy of 35.7 cents, I am advised, and he gets 65 cents from the market. So his total returns is based on the 65-35, which is \$1.07 and 35 cents comes from the subsidy.

Le président: Avez-vous une autre question à poser, monsieur Clermont? Monsieur Ritchie.

Mr. Ritchie: You said \$600 million?

Mr. Olson: The exact figure I am advised is \$643 million.

Mr. Ritchie: Does that include the \$125 million subsidy or whatever it was that year?

Mr. Olson: No that is what the farmer receives. That includes payments but that is the total gross receipts to the farmer, including fluid and industrial milk.

Mr. Ritchie: So the farmers received approximately \$125 million this year anyway.

[Interprétation]

M. Ritchie: Comment assurer le soutien des prix aux producteurs? Quelles mesures envisagez-vous prendre?

M. Olson: Nous versons une subvention de \$1.25 par cent expéditeurs de lait industriel et nous versons aussi 37c. pour la crème, ce qui représente le même taux versé aux expéditeurs de crème. Par ailleurs, nous avons retenu un certain volume de crème. L'an dernier, il s'agissait de 26c. pour le lait envoyé ici, soit 26c. par cent, pour défrayer le coût du surplus des ventes. Ce surplus de vente constitue le volume de produits laitiers qui doit être vendu sur les marchés internationaux parce que nous avons virtuellement la même mise sur ces marchés. En effet, tout ce qui dépasse nos exigences internes, doit se vendre sur le marché international et à meilleur marché qu'au Canada.

M. Ritchie: Ce \$10 millions remplira les trous.

M. Olson: Ce \$10 millions s'ajoute au \$115 millions prévus dans le budget des dépenses, ce qui porte le montant à \$125 millions pour les fins que je viens de décrire.

M. Ritchie: Quelle est la valeur de la production totale du lait? A quoi correspond ces \$125 millions approximativement, en pourcentage de la valeur totale des ventes?

M. Olson: La valeur totale des recettes des cultivateurs, qu'ils perçoivent de leur production laitière, était, si je ne m'abuse, de 660 millions de dollars environ en 1969-1970.

M. Thomson: Puis-je ajouter quelque chose, ou dois-je attendre?

Le président: Le lui permettez-vous?

M. Ritchie: Allez-y.

M. Olson: Je vous donnerai des chiffres précis dans un instant.

M. Thomson: En ce qui concerne les producteurs de crème, le pourcentage n'est-il pas plus élevé sur l'ensemble des prix que celui dont vous venez de nous faire part? Il me semble que le taux soit un tiers environ de la valeur de la production de la crème.

M. Olson: C'est bien plus que cela, dois-je dire. Nous versons une subvention de 35.7c. et il reçoit 65c. du marché. Bref, le bénéfice net, la proportion est de 65-35, ce qui représente \$1.07 en plus du 35c. qu'il reçoit sous forme de subvention.

The Chairman: Would you have another question, Mr. Clermont? Mr. Ritchie.

M. Ritchie: Vous avez bien dit 600 millions de dollars?

M. Olson: Le chiffre exact est de 643 millions.

M. Ritchie: Ce chiffre comprend-il la subvention de 125 millions environ cette année?

M. Olson: Non, il s'agit du bénéfice net du cultivateur. Naturellement, cette somme comprend les paiements, mais il s'agit de l'ensemble des recettes brutes du cultivateur, ce qui englobe le lait nature et le lait industriel.

M. Ritchie: Les cultivateurs ont donc perçu \$125 millions cette année environ.

[Text]

Mr. Olson: Excuse me half a minute. We are having a little difficulty reconciling. The \$643 million is what the farmer got in gross receipts from the marketplace. It excludes the \$125 million so it would be an additional \$125 million in farmers' receipts and then there may be some other payments. I am not quite sure whether the provinces still make any payments or not but it would be exclusive of that as well.

• 1630

Mr. Ritchie: What is the market price of butter?

Mr. Olson: The market price, for quite a long while, even at retail level has not been very much more than 65 cents. Butter has been used as a leader in many stores and sometimes it is sold at retail for 65 cents.

Mr. Ritchie: Does butter maintain this price in the face of competition from margarine?

Mr. Olson: It maintains that price, Mr. Chairman, because any time that any processing plant has butter on hand in excess of what they can sell immediately, the Canadian Dairy Commission will buy it at 65 cents so there is no way that they could sell it or no way that they would want to sell it at any lower price because we have an offer to purchase at 65 cents all the time, and also an offer to sell at the same price.

Mr. Ritchie: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Clermont.

M. Clermont: A titre d'éclaircissement, monsieur le président, le crédit 15 (c) n'a aucun rapport avec le subside payé aux producteurs de lait industriel et de crème.

The Chairman: Do you agree to that, Mr. Minister?

Mr. Olson: It is because we have to add up all of the costs to maintain the subsidy program which include the payments to producers under the subsidy plus the costs of exporting the surplus and the handling charges and the storage charges and so on. The total amount is required to maintain the program at the levels of 1970-71.

M. Clermont: Je crois que je ne me suis pas exprimé clairement, mais je me reporte au crédit 15(c), page 7 et si je lis bien, je ne vois rien qui a trait aux subsides payés aux producteurs de lait industriel et de crème. Le crédit 15(c) page 7, version française: prévisions précédentes: \$132,725,900, prévisions supplémentaires; 11,500 mille dollars, pour un total de \$144,225,900. Je voudrais savoir si ce crédit a rapport aux subsides payés aux producteurs de lait industriel et de crème, car si je lis bien, aucun subside n'est payé à ces producteurs. On y dit:

Production et marchés—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 15 (Agriculture) de la Loi no 3 de 1970 portant affectation de crédits, afin d'inclure l'autorisation de contracter des engagements et de faire des paiements aux fermiers relativement aux jachères...

[Interpretation]

M. Olson: Un instant, je vous prie, nous éprouvons quelques difficultés à faire accorder les chiffres. Ce chiffre de \$643 millions constitue ce que le cultivateur reçoit du marché sous forme de revenu brut. Cela ne comprend pas les 125 millions de dollars. Le cultivateur aurait donc un surplus de 125 millions de dollars en recettes et il y aurait peut-être d'autres paiements. J'ignore si les provinces acquittent toujours les paiements, mais je sais que cela n'entre pas dans cette somme.

M. Ritchie: Quel est le prix du beurre sur le marché?

M. Olson: Au niveau du détail, le beurre n'était pas beaucoup plus cher que 65c. la livre. On s'en sert souvent pour attirer la clientèle dans plusieurs magasins et on le vend au prix de détail de 65c.

M. Ritchie: Le beurre maintient-il ce prix en raison de la concurrence que lui fait la margarine?

M. Olson: Le prix reste le même, monsieur le président, pour la raison suivante: à chaque fois qu'une usine de transformation des produits laitiers a un surplus de beurre qu'il ne peut pas vendre immédiatement, la Commission canadienne du lait la lui achète à 65c. et il ne lui est pas possible de le vendre à un prix inférieur puisque nous avons toujours une offre d'achat à 65c. et une offre de vente au même prix.

M. Ritchie: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: D'autres questions? Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: I would like to get some clarification concerning Vote 15(c). Is it not so that Vote 15(c) has nothing to do with the subsidies paid to the industrial milk and butterfat producers?

Le président: Qu'en pensez-vous, monsieur le ministre?

M. Olson: Nous devons additionner les frais qu'il en coûte pour assurer la bonne marche des programmes de subventions, ce qui comprend les paiements aux producteurs recevant ces subventions. Il ne faut pas oublier les frais d'exportation des surplus et de la manutention des chargements ainsi que leur entreposage. La somme totale est requise pour assurer la bonne marche du programme au niveau fixé pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

M. Clermont: I do not think I have made myself very clear, but I would like to go back to Vote 15(c) on page 6 of the Supplementary Estimates C. To my knowledge, there is nothing pertaining to the subsidies. Vote 15(c) read by me on page 7, French version, says the following: previous estimates \$132,725,900 and a supplementary estimate provides for 11,500 millions and this makes a total of \$144,225,900. I definitely want to know if Vote 15(c) provides for subsidies to the industrial milk and butterfat producers for nothing is said of the matter in that Vote. It is said:

Production and Marketing—Contributions—To extend the purposes of agriculture Vote 15, Appropriation Act No. 3 1970 to include authority to make grassland incentive commitments and payments to farmers...

[Texte]

Mr. Olson: Mr. Chairman, I think what Mr. Clermont is asking for is a detail of how much goes to for each program.

The Chairman: I do not believe that is what he is asking. He is mentioning that within Vote 15c there is nothing for milk purpose.

Mr. Clermont: If I read the explanation on Vote 15c, page 6, it does not mention anything about subsidy to milk producer or cream producer but perhaps the general vote is mentioning something about it but not in this book.

Mr. Williams: Mr. Chairman, I might say that I agree fully with Mr. Clermont. It is rather confusing here. The point is that this refers back to Vote 15. Vote 15 in the main estimates covers the item for assistance to producers under the Agricultural Stabilization Act so really it is adding \$10 million to Vote 15 for that purpose but it does not say that in this supplementary estimate. It also is adding a million and a half which it does not say in that title because it was covered by the previous vote title for crop insurance to the province of Quebec and the main effect of the wording in this vote title is to extend the authority of Vote 17b which is quite a different vote and that is the one associated with the LIFT program. I must admit that the actual vote title has caused some difficulty.

• 1635

Mr. Clermont: Is any amount of the LIFT left program included in the \$144 million?

Mr. Williams: No, sir.

Mr. Clermont: In none of the descriptions on either page 6, English version, or page 7, French version, does it mention anything about subsidies and that was why I asked question, Mr. Chairman. Thank you very much.

The Chairman: In the text of that vote you mention Vote 17 (b) to which you referred, Mr. Williams.

Mr. Williams: Yes, sir.

The Chairman: Are there any further questions. Mr. Thomson.

Mr. Thomson: I have a question or two, Mr. Chairman, with regard to the dairy industry. Has the dairy industry or the federal Department of Agriculture done anything further with regard to research on the polysaturated fats and the problems supposed to be there with regard to butter, milk and the effect on the human blood stream? Are they doing anything? Have they done anything further or did they feel that they were in any way responsible for this problem? Has it had any effect on the amount of butter consumed by the average Canadian taxpayer, shall we say?

Mr. Olson: Mr. Chairman, we could get into, I suppose, the same point of debate that we have with tobacco growing and so on where we spend some funds to do research on keeping the disease and pests out of tobacco and, indeed, to improve the varieties, but it is not the direct responsibility of the Department of Agriculture to determine these health effects because this is being done by the Department of Health and Welfare. I suggest that the same matter applies, the matter of making recommendations respecting human health belongs in that Department and not in Agriculture. We know there is a demand for dairy products and we also know we ought to have or at least we feel that there ought to be a reasonable return to the

[Interprétation]

M. Olson: A mon avis, monsieur le président, M. Clermont aimerait avoir le détail des sommes affectées à chaque programme.

Le président: Ce n'est pas ce que j'ai compris. Il veut savoir ce que le crédit 15(c) accorde aux producteurs laitiers.

M. Clermont: A la page 6 du budget supplémentaire C au crédit 15(c), il n'est pas fait mention des subventions accordées aux producteurs de lait et de crème, mais il se peut que le crédit général en fasse mention sans qu'il en soit fait état dans ce livre.

M. Williams: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec les propos de M. Clermont. La situation n'est pas claire ici. Nous sommes renvoyés en fait au crédit 15 du budget des dépenses qui couvre le poste prévoyant l'aide aux producteurs en vertu de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles. En fait, ce \$10 millions est ajouté au crédit 15 à cette fin, mais il n'en est pas fait mention dans le budget supplémentaire (C). On a même ajouté un million et demi de dollars qui n'apparaissent pas sous cette rubrique parce qu'on l'a traité dans une autre rubrique pour l'assurance-récolte de la province de Québec. Dès lors, le libellé du titre de ce crédit est d'étendre la portée du crédit 17(b) qui est fort différent en plusieurs points et qui est associé au programme LIFT. Je dois admettre que le titre du crédit nous a causé quelques difficultés.

M. Clermont: Est-ce qu'une partie des 144 millions de dollars couvre le programme LIFT.

M. Williams: Non, monsieur.

M. Clermont: Dans aucune des descriptions, ni à la page 6 pour la version anglaise, ni à la page 7 pour la version française, il n'est fait mention de subventions et c'est pourquoi j'ai posé cette question, monsieur le président. Merci Beaucoup.

Le président: Dans le texte de ce crédit vous mentionnez les crédits 17(b) dont vous avez parlé, monsieur Williams.

M. Williams: Oui, monsieur.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'ai une ou deux questions, monsieur le président, en ce qui concerne l'industrie laitière. Est-ce que cette industrie ou le ministère fédéral de l'Agriculture a procédé à d'autres recherches sur les gras poly-saturés et les problèmes qui y sont reliés en ce qui concerne le beurre, le lait et leurs effets sur la circulation sanguine de l'homme. Est-ce qu'on fait quelque chose à cet égard. Est-ce qu'ils ont fait quelque chose de plus ou pensent-ils qu'ils sont de quelque manière responsables? Est-ce que cela a eu un effet sur la quantité de beurre consommé par les contribuables canadiens moyens.

M. Olson: Monsieur le président, nous pourrions avoir le même genre de discussions que nous avons eu au sujet du tabac, pour lequel nous avons dépensé beaucoup d'argent afin de rechercher comment empêcher que les maladies et les insectes attaquent le tabac et aussi pour en améliorer les variétés, mais il ne revient pas directement au ministère de l'Agriculture de déterminer ces effets sur la santé, car cela se fait au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Je crois donc qu'il revient à ce ministère et non à celui de l'Agriculture de faire des recommandations en ce qui concerne la santé de la population. Nous savons que la demande est grande pour les produits laitiers et nous pensons aussi que les producteurs de ces

[Text]

producers of this product, but whether or not there will be findings related to human health problems is really not in our Department.

Mr. Thomson: That is fine. I just wondered if you did. I was not suggesting you should, but it occurred to me you might. Do you know if the dairy industry is doing any research as such in this area?

Mr. Olson: I think they are. I would not like to say that I know they are and then being asked the following question, what are they doing.

Mr. Thomson: All right. Mr. Chairman, I have another question with regard to dairying and this concerns a study that was made of the dairy industry in Europe. I believe it was done under the Department of Industry, Trade and Commerce and they put out a very interesting book. I discovered incidentally that a great many of the dairy industry people had never seen it. Some were aware of it, but some had never seen it. I am not sure how many have seen it since, but this concerned technological changes in production methods, new products, and packaging with regard to the dairy industry in Europe. I wondered if the Department of Agriculture were doing anything specific with regard to the recommendations of this report. Are we, in effect, spending any money? Do we plan on spending any money in co-operation with the dairy industry to develop new products, new methods of packaging, et cetera, et cetera?

Mr. Olson: Yes, Mr. Chairman, we have under our consumer section the expenditure of funds that goes on constantly for the developing of new products.

Mr. Thomson: Do you have any specific program because of the items that were mentioned in this report?

Mr. Olson: I am sure they took that report into consideration, but there are a number of products about which we could provide the details that have been initiated or certainly developed further in this part of the Department of Agriculture.

Mr. Thomson: Judging from that report there are some products in there that the poor old cow would not recognize if he saw them. However, I have another comment in this regard. Mr. Chairman, I notice that the Saskatchewan Department of Agriculture has appointed a committee to look at this problem. I was just wondering if, shall we say, a nondairy province like Saskatchewan is doing something special in this regard, is the federal Department aware of it and has it been asked to co-operate by the Saskatchewan Department of Agriculture?

• 1645

Mr. Olson: We also have a committee that was appointed and reactivated very recently in co-operation with the industry on this.

Mr. Thomson: Did the Saskatchewan Department of Agriculture contact you about its program?

[Interpretation]

produits devraient toucher un revenu raisonnable, mais de savoir ou non si l'on a conclu que ces produits sont reliés à des problèmes de santé n'est vraiment pas de notre ressort.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): C'est bien. Je me demandais seulement si c'était le cas. Je ne dis pas que vous devriez vous en occuper, mais j'y ai pensé. Savez-vous si l'industrie laitière fait quelques recherches dans ce domaine?

M. Olson: Je pense que oui. Je ne voudrais pas vous dire que c'est certain pour qu'on me demande ensuite ce qu'ils font.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, j'ai une autre question qui concerne les produits laitiers, et c'est au sujet d'une étude qui a été faite sur l'industrie laitière en Europe. Je crois qu'elle a été faite sous les auspices du ministère de l'Industrie et du Commerce et je crois qu'ils ont publié un ouvrage très intéressant. J'ai aussi découvert qu'une grande partie des gens qui s'occupent de l'industrie laitière ne l'ont jamais lu. Quelques personnes en connaissent l'existence, mais elles ne l'ont jamais lu. Je ne suis pas certain du nombre de personnes qui l'ont vu depuis, mais cet ouvrage traite des changements technologiques dans les méthodes de production, les nouveaux produits et l'emballage, en ce qui concerne l'industrie laitière en Europe. Je me demandais si le ministère de l'Agriculture prenait des mesures spécifiques au sujet des recommandations de ce rapport. Est-ce que nous dépensons de l'argent? Pensons-nous dépenser de l'argent en coopération avec l'industrie laitière afin d'inventer de nouveaux produits, de nouvelles méthodes d'emballage, et ainsi de suite?

M. Olson: Oui, monsieur le président, notre section de la consommation attribue une partie de ses fonds à l'invention de nouveaux produits.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Avez-vous un programme spécifique relatif à certaines questions qui ont été mentionnées dans ce rapport?

M. Olson: Je suis sûr que l'on tient compte de ce rapport, mais il y a plusieurs produits au sujet desquels nous pourrions donner des détails, sur la manière dont ils ont été inventés par cette section du ministère de l'Agriculture.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): D'après ce rapport, la pauvre vache ne reconnaîtrait pas certains produits si elle les voyait. Cependant, j'ai un autre commentaire à faire à ce sujet. Monsieur le président, je remarque que le Ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan a nommé un Comité pour étudier ce problème. Je me demandais si une province qui ne produit pas de lait comme la Saskatchewan fait quelque chose de spécial dans ce domaine, est-ce que le Ministère fédéral est au courant et est-ce que le Ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan lui a demandé sa coopération?

M. Olson: Nous avons aussi un Comité qui a été nommé et ranimé très récemment pour coopérer avec l'industrie au sujet de cette question.

M. Thomson: Est-ce que le Ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan a communiqué avec vous au sujet de son programme?

[Texte]

Mr. Olson: Mr. Williams.

Mr. Williams: To the best of my knowledge, no, they did not contact the Department. I cannot say whether they contacted the Dairy Commission, but we do have a committee consisting of representatives from the producer side, from the industrial side and from our Research Branch who are conducting on a continuous basis supervision over the work our Food Research Institute with a view to at least trying to implement some of them. I think the point must be made that by and large the recommendations of the technical group that went to Europe involved the active promotion by the industry of products that were currently known. This committee is not dealing with that aspect of it. What they are trying to do, however, is to modify some of these products to better suit Canadian conditions and Canadian tastes.

Mr. Thomson: I guess that about winds up the questions I had, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any more questions? If not, in your name I will thank the Minister and his officials for being with us this afternoon. This meeting will adjourn until 8 o'clock this evening when we will have the officials of the Treasury Board on supplementary estimates. The Committee is adjourned.

EVENING SITTING

• 2008

The Chairman: Tonight at 8 p.m., we have as witnesses the officers from the Treasury Board which are Mr. G. F. Osbaldeston, Deputy Secretary of the Program Branch, Mr. B. A. MacDonald, Director General Budget Co-ordination, Group Program Branch and Mr. D. B. Dewar, Director, Defence and External Programs Division.

Your subcommittee at one time has expressed some priorities for the examination of the supplementary estimates that we have for us, and among the priorities, there were the estimates from the Solicitor General and the estimates of the Department of Energy, Mines and Resources.

Now, unfortunately, due to our expectation of a ruling from the Speaker in the House regarding the reference of the supplementary estimates, our time was cut so we could not possibly schedule those two estimates with witnesses from those particular departments. If you wish, we could examine those two departments tonight with the officials of the Treasury Board who can give you all the information you need on the estimates or we could examine any departments you may wish regarding the estimates. I am in the hands of the members of this Committee for whatever they want to hear tonight or whatever questions they want to ask. We are opening up the entire supplementary estimates. Whatever questions or whatever department you would like to question is open for questioning.

• 2010

I am not calling any particular vote unless you think we should probably examine two or three particular departments. We have already heard a few departments and we will hear more. Tomorrow we are going to hear the Department of Supply and Services. Maybe tonight we should not start all over again with those estimates. We already have had witnesses on this and we are going to have more witnesses.

[Interprétation]

M. Olson: Monsieur Williams.

M. Williams: D'après ce que j'en sais, non, ils n'ont pas communiqué avec le Ministère. Je ne peux pas dire s'ils ont communiqué avec la Commission canadienne du Lait, mais nous avons un Comité constitué de représentants des producteurs, de l'industrie et de notre direction de la recherche qui supervise continuellement le travail de notre institut de recherches sur les aliments en vue d'essayer au moins d'en mettre quelques-unes en application. Je pense qu'il faut dire que de façon générale les recommandations du groupe technique qui s'est rendu en Europe ont impliqué les promotions par l'industrie, le produit qui était déjà connu. Ce Comité ne s'occupe pas de cet aspect. Ce qu'ils essaient de faire, c'est de modifier certains produits pour les améliorer de façon à ce qu'ils conviennent aux conditions canadiennes et aux goûts des Canadiens.

M. Thomson: Je pense que cela termine mes questions, monsieur le président.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions: Sinon, je remercierai en votre nom le Ministre et ses fonctionnaires d'être venus cette après-midi. Cette réunion est ajournée jusqu'à huit heures ce soir alors que nous aurons le représentant du Conseil du Trésor au sujet du budget supplémentaire. Le Comité est ajourné.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Ce soir à 8 h., nous recevons comme témoins les hauts fonctionnaires du Conseil du trésor, M. G. F. Osbaldeston, sous-secrétaire de la direction du programme, M. B. A. MacDonald, directeur de la coordination du budget général, direction du programme d'ensemble, et M. D. B. Dewar, directeur de la division des programmes en matière de défense et d'affaires extérieures.

Le sous-comité a établi une liste de priorités pour l'examen du budget supplémentaire que nous devons étudier et, dans cet ordre de priorités, il y avait les prévisions de dépenses du solliciteur général et les crédits du ministère de l'Énergie des Mines et des Ressources.

Malheureusement, étant donné que nous attendons une décision de l'Orateur de la Chambre en ce qui concerne le renvoi du budget supplémentaire, nous avons perdu du temps, aussi nous n'avons pu prévoir l'étude de ces crédits avec des témoins des ministères en cause. Si vous le désirez, nous pourrions passer en revue ces deux ministères avec les représentants du Conseil du trésor qui pourront vous donner tous les renseignements que vous désirez en ce qui concerne les crédits ou alors nous pourrions examiner le budget des dépenses des autres ministères qui vous intéressent. Je me remets entre les mains du Comité. C'est à vous de me dire quels crédits vous voulez étudier ce soir et quelles questions vous désirez poser. Nous abordons l'ensemble des budgets supplémentaires. Vous pouvez

poser des questions sur n'importe quel ministère et sur n'importe quel crédit.

A moins que vous n'estimiez que nous devrions étudier deux ou trois ministères en particulier, je ne mettrai aucun crédit en discussion. Nous avons déjà entendu les représentants de quelques ministères et nous en entendrons encore. Demain, nous allons recevoir les représentants du ministère des Approvisionnements et Services. Ce soir, nous ne devrions peut-être pas reprendre tous ces crédits dans notre étude. Nous avons déjà entendu des témoins à ce sujet et nous en entendrons encore.

[Text]

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, you have suggested that we should deal with two departments this evening, have you?

The Chairman: Those were the two priorities put forward by the subcommittee when we had the meeting in my office.

Mr. Gillespie: Which were the two?

The Chairman: Solicitor General, which is on pages 62 and 63 . . .

Mr. Gillespie: Yes.

The Chairman: . . . and the Department of Energy, Mines and Resources, which is on pages 10 and 11. This is only a suggestion of course. If you have questions on other departments it is an up to you.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, has this Committee considered the Supplementary Estimates (A) and the Supplementary Estimates (B) on previous occasions recently?

The Chairman: In December.

Mr. Gillespie: In December. A number of committees will be dealing with the main estimates very shortly so far as the forthcoming year is concerned. What has been the practice in the past of this Committee when it has been asked to consider Supplementary Estimates (C)? In view of the previous discussion of (A) and (B) and the forthcoming main estimates, has there been a very extensive discussion of the items concerned?

The Chairman: No, there has not been.

Mr. Gillespie: Would it be your view that as there has already been discussion about supplementary estimates and as we are going to deal with main estimates we should be able to deal with these fairly rapidly?

The Chairman: I am just waiting for the members of the Committee to make their own suggestions because tonight any item is open for discussion.

Mr. Gillespie: Right. It is an opportunity for members if they wish to use it, this is what you are saying. There have been opportunities in the past and there will be additional opportunities in the future.

The Chairman: Yes. That is for sure.

Mr. Peddle: Mr. Chairman, I do not know what departments this . . .

The Chairman: Those are the supplementary, Mr. Peddle, the book that you have there are the main.

Mr. Peddle: I do not always have the things where they should be. If I look for them where they should be I will not find them. Do you understand what I mean?

I would like to discuss with the gentleman of the Treasury Board the business of a northern allowance that is paid and I will give you the right and proper name of that. I call it a northern allowance.

[Interpretation]

M. Gillespie: Monsieur le président, vous avez proposé que nous passions en revue deux ministères pour ce soir, n'est-ce pas?

Le président: Il s'agissait des deux priorités établies par le sous-comité lorsqu'il s'est réuni dans mon bureau.

M. Gillespie: Quelles étaient ces deux priorités?

Le président: Les crédits du solliciteur général qui figurent aux pages 62 et 63 . . .

M. Gillespie: Oui.

Le président: . . . et le ministère de l'Énergie Mines et Ressources dont les crédits figurent aux pages 10 et 11. Ce n'est là qu'une proposition, bien sûr. Si vous avez des questions à poser en ce qui concerne d'autres ministères, vous êtes libres de la faire.

M. Gillespie: Monsieur le président, le Comité a-t-il eu l'occasion récemment d'étudier le Budget supplémentaire (A) et le Budget supplémentaire (B)?

Le président: Au mois de décembre.

M. Gillespie: En décembre. Sous peu, un certain nombre de comités s'occuperont du Budget principal des dépenses pour l'exercice à venir. Quel était l'usage en vigueur au Comité, lorsqu'on lui demandait d'étudier le Budget supplémentaire (C)? Étant donné la discussion antérieure sur le Budget supplémentaire (A) et sur le Budget supplémentaire (B) et l'examen incessant du Budget principal, les postes de dépenses en cause ont-ils déjà fait l'objet d'une ample discussion?

Le président: Non.

M. Gillespie: Comme nous avons déjà discuté les Budgets supplémentaires et que nous allons aborder le Budget principal, pensez-vous que nous devrions expédier ces affaires?

Le président: Je suis ouvert aux propositions des députés du Comité; ce soir la discussion est ouverte sur tous les postes.

M. Gillespie: Parfait. Vous donnez donc aux députés une occasions qu'ils sont libres de saisir, c'est ce que vous dites. Nous avons déjà eu maintes occasions par le passé et nous en aurons encore à l'avenir.

Le président: Oui, c'est certain.

M. Peddle: Monsieur le président, je ne sais pas de quel ministère il s'agit . . .

Le président: Il s'agit du Budget supplémentaire, monsieur Peddle. Le document que vous avez entre les mains, c'est le Budget principal des dépenses.

M. Peddle: Je ne remets pas toujours les choses à leur place. Si je les cherche là où elles doivent se trouver, je ne les trouve pas. Comprenez-vous ce que je veux dire?

J'aimerais aborder avec les représentants du Conseil du trésor, la question de l'allocation du Nord qui est versée et je vous donnerai le nom exact de cette allocation que j'appelle allocation du Nord.

[Texte]

The Chairman: Under what department would that be?

Mr. Peddle: I told you, Mr. Chairman, I do not know but you, in your wisdom, can decide what department it is.

The Chairman: Northern allowance?

Mr. Peddle: Yes. That is governed by the Treasury Board. It is known as a living cost differential.

Mr. G. F. Osbaldeston (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board): I am aware of the item, sir, but I am not sure that I can provide you with all the information you may want about it.

The Chairman: First we have to decide if this is included in those estimates.

Mr. Peddle: Do we not have generalities on the supplementary estimates?

The Chairman: Well, as long as there is a supplementary estimate. But if there is no supplementary estimate I do not see how you can tie that in to be in order.

Mr. Peddle: But it is an item that is governed by, controlled by, instituted by and set up by Treasury Board?

Mr. Osbaldeston: Yes.

The Chairman: I am at your disposal. If the members wish to discuss that matter, I do not see any particular problem.

Mr. Peddle: I cannot place it under a department, Mr. Chairman, because I honestly do not know if there is a supplementary for it or not.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, in view of the difficulty Mr. Peddle is having with his question whether it might not be referred to the Treasury Board in the sense that it might be taken as notice, so that when the main estimates are considered this particular item could be dealt with? Would that satisfy you?

Mr. Peddle: No, it would not, Mr. Chairman, because I had intended to discuss this when Mr. Drury, the Minister, appeared and matters were handled, shall we say, so expeditiously that truly I did not get an opportunity.

The Chairman: Mr. Peddle, may I remind you that we have agreed that Mr. Drury will have another sitting with us, but the time is not set yet. That was a request from the Committee and Mr. Drury will come. He mentioned when he left that he would see what would be the best suitable time for the Committee and for himself.

Normally, he will be back on the main estimates with us, at least for one sitting.

Mr. Peddle: Oh, that is fine. I was not aware of that, Mr. Chairman, and I am quite prepared to wait. Am I to understand he will have his officials with him at that time?

The Chairman: Oh, yes, sure, as usual.

Mr. Peddle: Fine. No problem.

[Interprétation]

Le président: De quel ministère s'agit-il?

M. Peddle: Je vous ai dit, monsieur le président, je n'en sais rien, mais peut-être pourriez-vous m'éclairer.

Le président: Allocation du Nord?

M. Peddle: Oui. Cette allocation relève du Conseil du trésor. Il s'agit d'une indemnité relative au coût de la vie.

M. G. F. Osbaldeston (Sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du trésor): Je vois de quel poste il s'agit, monsieur, mais je ne suis pas sûr de pouvoir vous donner tous les renseignements que vous désirez.

Le président: En premier, nous devons savoir si ce poste est inclus dans ces crédits.

M. Peddle: N'allons-nous pas traiter en général du budget supplémentaire?

Le président: Oui, tant qu'il s'agit du budget supplémentaire. S'il ne s'agit que du budget supplémentaire, je ne vois pas comment votre question pourrait être recevable.

M. Peddle: Mais il s'agit d'un poste qui relève du Conseil du trésor qui est établi et contrôlé par lui?

M. Osbaldeston: Oui.

Le président: Je suis à votre entière disposition. Si les députés désirent aborder cette question, je ne vois aucune objection.

M. Peddle: Je ne puis retrouver le ministère, monsieur le président, et franchement je ne sais pas s'il s'agit d'un budget supplémentaire ou non.

M. Gillespie: Monsieur le président, étant donné la difficulté qu'éprouve M. Peddle avec cette question, je me demande si l'on ne pourrait pas demander au Conseil du trésor de l'étudier, de sorte que, lorsque nous passerons à l'examen du budget principal des dépenses, nous pourrions Vous occuper de ce poste? Seriez-vous satisfait ainsi?

M. Peddle: Non, monsieur le président, je ne suis pas d'accord parce que, lorsque j'ai essayé d'aborder cette question lors du passage de M. Drury, devant le Comité, les affaires ont été expédiées si rapidement que franchement je n'ai pas eu l'occasion de la faire.

Le président: Monsieur Peddle, puis-je vous rappeler que nous avons convenu que M. Drury assisterait encore à une réunion du Comité, la date n'est toutefois pas encore fixée. Le Comité en a fait la demande et M. Drury viendra. Lorsqu'il nous a quittés, il a dit qu'il essaierait de venir à une date qui conviendrait au Comité et où il pourrait se libérer.

Normalement, il devrait revenir pour examiner le budget principal avec nous, au moins pour une séance.

M. Peddle: C'est bien. Je n'étais pas au courant, monsieur le président, et je suis prêt à attendre. Dois-je comprendre que ses collaborateurs l'accompagneront?

Le président: Certainement, comme d'habitude.

M. Peddle: Parfait. Je n'ai plus aucun problème.

[Text]

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, a question or two in regard to the RCMP under the Solicitor General's. Incidentally, Mr. Chairman, I had hoped to go over to the Justice Committee this afternoon where the Minister himself was to appear. I had to be here, so I will try and ask the same questions of these gentlemen. Does the Solicitor General's Department plan any increase in the RCMP in Canada?

Mr. Osbaldeston: Are you referring, sir, to the supplementary estimates items that we have in front of us?

Mr. Thomson: Let us say the position generally. I see you have some money allocated here. I think under this, I am entitled to ask the question.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, on a point of order. I am not trying to be difficult, Mr. Thomson, but I do think it would be helpful if we were able to concentrate our attention on the supplementary estimates themselves rather than on items which would appear in the main estimates and which this Committee or other Committees will be dealing with shortly.

It would seem to me that your question was rather a more general one, and there is a provision here as to the specific amount that we are being asked to consider.

Mr. Thomson: Maybe I could rephrase the question then. Under the supplementary estimates, is there any additional money going for supplying additional forces to the RCMP?

Mr. Osbaldeston: In the Supplementary Estimates (C), which you have before you, my answer has to be in two parts. Part of Supplementary Estimates (C) is to provide for parole and community services—I am now speaking of the Solicitor General in particular—and those payments are made to all provinces. What you have before you is a proposition that the payments must be increased in line with the costs that are incurred in provinces relative to parole and community services after parole. I cannot tell you the breakdown by province, but if I may make an assumption this is not the purport of your question.

Relative to the law enforcement of the RCMP aspect of the Solicitor General, there are only two items, one dealing with the deletion of debts due to the Crown and the other dealing with an increase in motor vehicle costs in terms of their fleet purchases, because the costs of their vehicle increased more rapidly than expected. Therefore they have incurred a greater cost. Then there is the purchase of three spare aircraft engines. So, I think, sir, in answer to your question, there is no increase in these supplementary estimates related to, if I can put it this way, law enforcement in the Province of Quebec other than what I have described.

Mr. Thomson: You are stating, in effect, then that the problems we had in Quebec last fall did not really cost the Crown or the RCMP any more money?

[Interpretation]

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson: Monsieur le président, je voudrais poser une ou deux questions en ce qui concerne la Gendarmerie royale du Canada dans le cadre du ministère du Solliciteur général. Je dirai en passant, monsieur le président, que j'espérais me rendre cet après-midi au Comité de la Justice où le Ministre lui-même devait venir. Comme je devais être présent à notre Comité, je poserai mes questions à ces messieurs. Le ministère du Solliciteur général prévoit-il une augmentation des dépenses de la Gendarmerie royale du Canada?

M. Osbaldeston: Parlez-vous des postes du budget supplémentaire que nous étudions en ce moment?

M. Thomson: Je parle de la position du ministère en général. Je vois que certaines sommes sont affectées sous cette rubrique. Aussi, je crois que j'ai le droit de poser mes questions.

M. Gillespie: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne voudrais pas me montrer difficile, monsieur Thomson, mais je pense qu'il serait peut-être utile de nous limiter au budget supplémentaire au lieu d'étudier les postes de dépense qui font partie du budget principal des dépenses que notre Comité, ainsi que d'autres, étudiera sous peu.

Il me semble que vous avez posé une question d'ordre général. Or, nous devons examiner un certain nombre de questions.

M. Thomson: Je pourrais peut-être reformuler ma question. Dans le cadre du budget supplémentaire, prévoit-on des crédits supplémentaires pour grossir les effectifs de la Gendarmerie royale du Canada?

M. Osbaldeston: En ce qui concerne le budget supplémentaire C que vous avez devant vous, je devrai vous donner une réponse en deux parties. Une section du budget supplémentaire C prévoit des services communautaires et des services de libération conditionnelle. Je parle surtout du Solliciteur général. Ces sommes sont versées à toutes les provinces. La proposition que vous avez devant vous vise à augmenter ces paiements en fonction des frais encourus par les provinces pour ce qui est des services de libération conditionnelle et des services communautaires. Je ne pourrais vous donner la répartition par province, mais suppose que ce n'est pas là l'objet de votre question.

En ce qui concerne l'application de la loi par la Gendarmerie royale du Canada, dans le cadre du ministère du Solliciteur général, il n'y a que deux postes de dépense, l'un a trait à la suppression des dettes vis-à-vis de la Couronne et l'autre prévoit une augmentation des frais relatifs aux véhicules pour la constitution du parc de véhicules de la Gendarmerie royale du Canada, étant donné que le prix de ces véhicules a augmenté plus rapidement que prévu. Aussi, la Gendarmerie royale du Canada a dû faire face à des dépenses plus importantes. Il y a également l'achat de trois avions. Pour répondre à votre question, donc, je pense qu'il n'y a aucune augmentation dans ce budget supplémentaire qui touche, si l'on peut dire, à l'application de la loi dans la province de Québec, sauf si ce n'est ce que j'ai mentionné.

M. Thomson: Vous déclarez en fait que les problèmes qu'a connus le Québec l'automne dernier, n'ont pas coûté un sous de plus à la Couronne ou la Gendarmerie royale du Canada?

[Texte]

Mr. Osbaldeston: No, I cannot comment on the internal allocation of resources in their 1971-72 budget. I will phrase it this way, whatever steps were taken, have not resulted in overexpenditures for which they now seek reimbursement.

Mr. Thomson: All right. To deal with the other aspect of the Solicitor General's Department, that is the neo with regard to correctional services, what percentage of parole prisoners have problems again with the law?

Mr. Osbaldeston: I could not reply to that question. I simply do not have details on it, I am sorry. I could, if it is agreeable to you, get in touch with the Department and provide that information to you directly or to the Chairman.

Mr. Thomson: All right, that would be fine. In reference to correctional services, the National Parole Board is run by the federal government, am I not correct?

Mr. Osbaldeston: That is correct.

Mr. Thomson: You mentioned some reimbursements to provinces of money that had been spent by them. Is this something to do with the contract with the provinces and the RCMP?

Mr. Osbaldeston: It is relative to the parole and the community services. It refers to the community services, an examination of the environment into which the parolee is to be released. The Solicitor General undertakes to negotiate contracts with provincial governments and private care agencies for a service basically of two natures. First of all, to make a community report on the environment into which the present detained individual is to be released and, second, they make contracts relative to the parole aspects, in other words, report on how the individual is getting along in society, having been released. So the federal government enters into contracts both with the provincial governments and with private agencies for those two purposes.

Mr. Thomson: Thank you, I pass for the moment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ritchie, are your questions on the same subject or on a new subject? If other members have questions on this subject we might as well complete this vote. If not, we can move to another vote.

Mr. Ritchie: I have no questions.

The Chairman: No more questions. Mr. Peddle?

Mr. Peddle: No.

The Chairman: We do not have a quorum, unfortunately. All right, do you have any questions on Energy, Mines and Resources? That Department was mentioned by the subcommittee.

[Interprétation]

M. Osbaldeston: Non, je ne puis me prononcer sur la répartition interne des ressources, dans le cadre de leur budget pour l'exercice de 1971-1972. Si vous le permettez, je vous répondrai ainsi: que les que soient les mesures prises, elles n'ont pas donné lieu à un excédent de dépenses pour lequel la Gendarmerie royale du Canada demanderait actuellement un remboursement.

M. Thomson: Bon. J'aimerais maintenant aborder un autre aspect des activités du ministère du solliciteur général, il s'agit des services correctionnels. Quel est le pourcentage de personnes en libération conditionnelle qui ont des problèmes avec la justice?

M. Osbaldeston: Je ne pourrais vous donner une réponse. Je ne dispose pas des renseignements nécessaires, je le regrette. Si cela vous convient, je pourrai me mettre en contact avec le Ministère et vous procurer ces renseignements ou alors les transmettre au président.

M. Thomson: C'est parfait. En ce qui concerne les services correctionnels, la Commission de libération conditionnelle relève du gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

M. Osbaldeston: C'est exact.

M. Thomson: Vous avez parlé de remboursement aux provinces des sommes dépensées par elles. Cela a-t-il un rapport quelconque avec les contrats passés entre les provinces et la Gendarmerie royale?

M. Osbaldeston: Il s'agit des services de libération conditionnelle et des services communautaires. Cela touche aux services communautaires, dans la mesure où on étudie le milieu dans lequel la personne sera mise en liberté conditionnelle. Le solliciteur général se charge de négocier les contrats avec les gouvernements provinciaux et des organismes privés afin de s'assurer des services de deux natures, essentiellement. En premier lieu, il y a la rédaction d'un rapport communautaire sur le milieu dans lequel le détenu devrait être relâché et en second lieu, le Ministère du solliciteur général passe des contrats en ce qui concerne la surveillance des libérations conditionnelles. Autrement dit, il s'agit de s'assurer des rapports sur la façon dont l'individu se débrouille dans la société, une fois élargi. Ainsi, le gouvernement fédéral passe des contrats à la fois avec les gouvernements provinciaux et avec les organismes privés à ces fins.

M. Thomson: Je vous remercie, je cède la parole pour l'instant, monsieur le président.

Le président: Monsieur Ritchie, allez-vous poser vos questions sur le même sujet ou allez-vous aborder un autre point? Si d'autres députés ont des questions à poser sur le même sujet, nous pourrions peut-être terminer notre étude de ce crédit. Sinon, nous allons passer à un autre crédit.

M. Ritchie: Je n'ai pas de question.

Le président: Plus de question?

M. Peddle: Non.

Le président: Malheureusement, nous n'avons pas le quorum. Bon. Passons au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Avez-vous des questions à poser en ce qui concerne ce Ministère que le sous-comité a signalé à notre attention.

[Text]

Mr. Langlois: What page?**The Chairman:** Page 11. Mr. Thomson?**Mr. Thomson:** What was the nature of the advances to Denison? How was this arranged in connection with the purchase of surplus yellow cake in the Denison Mines?**Mr. Osbaldeston:** The vote wording provides the authority for the government to enter into these contracts with the approval of the Governor in Council.

The technique by which they will actually undertake the purchase, I am thinking here in particular of the purchasing instrument, has not been determined upon. The government did announce on December 23 that there would be, as you pointed out sir, an agreement to stock pile on a joint venture basis. Under this agreement the joint venture will purchase from Denison a total of 6.467 million pounds of uranium concentrate. That purchase will start January 1, 1971 and end December 31, 1974.

The expectation is that in the year we have before us in terms of 1970-71 supplementary estimates, the purchase would be in the order of \$2.25 million out of the total anticipated \$29.5 million. So you have a purchase schedule over 5 years, the first year being in the order of \$2.25 million and the total being in the order \$29.5 million.

Mr. Thomson: Why would you allocate all the money this year when you do not need it until . . .**Mr. Osbaldeston:** We entered into a firm contract with a corporation. I do not want to get into the area of a legal opinion, but I think given that we are entering into a commitment with a private organization and our commitment is to be for \$29.5 million over 5 years, I would imagine the purpose of the government here is to seek approval of the total commitment they are going to enter into, \$29.5 million, and to vote these funds now in order to ensure that the corporation will know that these funds are available for the life of the contract.**Mr. Thomson:** What will happen to the remainder of the money in the interim?**Mr. Osbaldeston:** It is simply not dispersed from the Consolidated Revenue Fund. It remains within the Consolidated Revenue Fund. In other words, if I could describe it this way, you have a credit you can draw-down against the Consolidated Revenue Fund up to \$29.5 million, but until the payments are made according to the legal contract, there is no draw-down.**Mr. Thomson:** In effect, we do not have this money sitting around not earning interest.**Mr. Osbaldeston:** No, it is part of the Consolidated Revenue Fund. It is not segregated.**Mr. Thomson:** Denison is putting up, I roughly estimate, at \$6 a pound, it would be about \$38 million less \$29 million, so they are putting up what, \$9 million or something. I assumed \$6 a pound. I might be wrong there.

[Interpretation]

M. Langlois: De quelle page s'agit-il?**Le président:** De la page 11. Monsieur Thomson?**M. Thomson:** De quelle nature étaient les avances accordées à la société Denison? Quels sont les arrangements pris en ce qui concerne l'achat de concentrés d'uranium excédentaire aux mines Denison?**M. Osbaldeston:** Le libellé du crédit donne au gouvernement le pouvoir de passer ces contrats avec l'approbation du gouverneur en conseil.

La méthode qui sera utilisée pour réaliser cet achat, je pense en particulier à la méthode d'achat, n'a pas encore été arrêtée. Le Gouvernement a annoncé le 23 décembre qu'il y aurait, comme vous l'avez fait remarquer, monsieur, un accord concernant la constitution d'un stock dans le cadre d'une entreprise commune. En vertu de cet accord, l'entreprise commune achètera aux établissements Denison un stock de 6,467 millions de livres d'uranium concentré. Cet achat commencera le 1^{er} janvier 1971 et se terminera le 31 décembre 1974.

On s'attend, au cours de l'année qui va s'écouler, et en ce qui concerne les budgets supplémentaires 1970-1971, que les achats réalisés soient de l'ordre de 2,25 millions de dollars par rapport à un total prévu de 29,5 millions de dollars. Le plan d'achat est donc établi sur 5 ans, les sommes réservées à la première année s'élevant à 2,25 millions de dollars et les sommes totales concernées s'élevant à 29,5 millions de dollars.

M. Thomson: Pourquoi répartir tout cet argent cette année, alors qu'on n'en a pas besoin avant . . .**M. Osbaldeston:** Il s'agit d'un contrat définitif signé avec une corporation. Je ne désire pas discuter ici d'opinions juridiques, mais, compte tenu de la situation, nous allons signer un engagement avec un organisme privé et cet engagement est de 29,5 millions de dollars pour une période de 5 ans; je pense que le Gouvernement désire recevoir l'approbation générale pour l'ensemble de l'accord qu'il a signé, c'est-à-dire pour les 29,5 millions de dollars concernés, et qu'il désire faire voter ces crédits dès maintenant de manière à assurer la Corporation concernée que ses fonds seront disponibles pour toute la durée du contrat.**M. Thomson:** Quand sera-t-il du reste de cette somme d'argent, dans l'intervalle?**M. Osbaldeston:** Cette somme n'est pas dissociée du fonds du revenu consolidé. Il continue de faire partie du fonds du revenu consolidé. En d'autres termes, si je puis me permettre de m'exprimer ainsi, vous disposez d'un crédit et vous pouvez retirer cette somme du fonds du revenu consolidé jusqu'à concurrence de 29,5 millions de dollars, mais avant que les paiements ne soient légalisés en accord avec le contrat officiel, cet argent continu à faire partie de la caisse.**M. Thomson:** Cet argent n'est donc pas improductif, pendant ce temps?**M. Osbaldeston:** Non, il fait partie du fonds consolidé. Il n'en est pas séparé.**M. Thomson:** La Compagnie Denison a établi son prix à environ \$6 la livre; cela fait environ 38 millions de dollars, moins 29 millions, donc à peu près 9 millions de dollars. J'ai parlé de \$6 la livre, mais je peux me tromper.

[Texte]

Mr. Osbaldeston: Yes, I do not have a figure on the present market price.

Mr. Thomson: It is somewhere in that neighbourhood anyway ...

Mr. Osbaldeston: Yes.

Mr. Thomson: ... \$6 or \$7. It seems to me I read somewhere it was \$6. Are we to receive any interest payment on this money?

Mr. Osbaldeston: We are in a joint venture with Denison, so we are parties to a contract.

Mr. Thomson: In effect if something happened to the uranium market and the prices improved, would you say that the Crown could make a profit on this?

Mr. Osbaldeston: If that occurred.

Mr. Thomson: Yes, if that occurred.

The Chairman: Who would be the selling agent mentioned in Vote L11c.

Mr. Osbaldeston: That is the aspect which has not yet been determined, Mr. Chairman.

The Chairman: The appointment has not been made yet.

Mr. Osbaldeston: That is right. The instrumentality through which one will enter into an agreement with Denison and the instrumentality which would hold in joint with Denison and the group that would be involved in the sale.

The Chairman: Where are we planning to sell uranium?

Mr. Osbaldeston: Here it is a layman's knowledge. My understanding of the projections of the market for this type of product is that you will have a demand in Canada being brought forth by our own development of our reactors. Second, depending upon I would think the sales of our CANDU reactors abroad, you will also create a market for uranium. As I understand it the market for uranium long-term, and it is a layman's knowledge I repeat, is quite good.

The Chairman: Had you completed your questioning?

Mr. Thomson: No, but go ahead because I am going to go into another area.

The Chairman: I have another question in mind ...

Mr. Thomson: Go ahead.

• 2030

The Chairman: When we sell uranium to other countries, do we have a restriction on the use of the uranium that we sell?

Mr. Osbaldeston: Yes, we do and I believe this restriction is one which we imposed upon ourselves by entry into international agreement. It is to ensure that the uranium is used in a peaceful manner.

The Chairman: Which means reactors for production of energy and things like that.

[Interprétation]

M. Osbaldeston: Oui, je n'ai pas de chiffre exact quant à l'état actuel du marché.

M. Thomson: C'est un chiffre de cet ordre-là, de toute façon ...

M. Osbaldeston: Oui.

M. Thomson: Six ou sept dollars. Je crois avoir lu quelque part que cela était \$6. Allons-nous recevoir des intérêts pour cet argent?

M. Osbaldeston: Nous nous sommes associés avec l'entreprise Denison; nous avons signé un contrat.

M. Thomson: S'il arrivait quelque chose sur le marché de l'uranium et si les prix augmentaient, voulez-vous dire que la Couronne pourrait faire du bénéfice dans cette affaire?

M. Osbaldeston: Si cela était le cas.

M. Thomson: Oui, si cela était le cas.

Le président: Qui sera l'agent de vente mentionné dans le crédit L11c?

M. Osbaldeston: Cette question-là n'a pas encore été étudiée, monsieur le président.

Le président: La nomination n'a pas encore été faite.

M. Osbaldeston: C'est exact. On n'a pas encore pris de décision au sujet de la façon dont sera signé cet accord avec les entreprises Denison, du genre d'accord qui sera conclu avec Denison, et des groupes qui seront concernés par la vente.

Le président: Où nous proposons-nous de vendre cet uranium?

M. Osbaldeston: Je dois dire que je suis profane en la matière. D'après mes connaissances en la matière, je crois que le marché pour ce genre de produit sera assez important au Canada; les possibilités du marché seront augmentées en raison des développements de nos propres réacteurs. Ensuite, et en fonction de la vente de nos réacteurs *Candu* à l'étranger, un nouveau marché pour l'uranium sera créé. D'après ce que j'en sais, mais je le répète il s'agit des connaissances d'un profane en la matière, la situation du marché de l'uranium est assez bonne.

Le président: Avez-vous terminé vos questions?

M. Thomson: Non, mais allez quand même, car je veux aborder un autre secteur.

Le président: J'ai une autre question à l'esprit ...

M. Thomson: Je vous en prie, allez-y.

Le président: Lorsque nous vendons de l'uranium à d'autres pays, on ne peut faire certaines restrictions quant à l'usage de cet uranium que nous vendons?

M. Osbaldeston: Oui, nous le pouvons, et je pense qu'il s'agit là des mêmes restrictions que nous nous sommes imposées à nous mêmes lorsque nous avons conclu des accords internationaux. S'il était assuré que cet uranium est utilisé à des fins pacifiques.

Le président: Vous voulez parler de réacteurs destinés à la production d'énergie et de choses de ce genre.

[Text]

Mr. Osbaldeston: And medical purposes.

The Chairman: Medical purposes. Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Before the Government of Canada entered into this contract, how were these concentrates sold? Were they sold as they were mined? Was the market immediate, as you might say?

Mr. Osbaldeston: No. I do not think I could say that the market was immediate. The privately-owned mines produced as well as could be expected, given their anticipation of the market, in accord with the market opportunity. I am not sure whether Denison's privately-held stockpile was in fact increasing, in other words that their anticipation of the market was not realized and therefore their privately-held stocks were increasing. I just could not comment upon that, but certainly they were in the process, as I understand the situation, of reducing their production in accord with their understanding of immediate markets. Obviously, sir, you had two possibilities: one, to reduce production; or two, for Denison to stockpile privately. I assume that the capacity of Denison to stockpile privately is limited.

Mr. Ritchie: What is the purpose in stockpiling if there is no market?

Mr. Osbaldeston: In terms of the Government of Canada?

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Osbaldeston: As I mentioned earlier, the anticipated long-run future for uranium markets, as I understand it, is quite good. Therefore, by continuing production now, the government will put the Canadian resource industry concerned in a position to supply world markets as and when those markets improve so we can take advantage of it for obvious purposes to increase our position in the export market and to gain the foreign exchange which would arise from the sale of such product. In the short run, rather than let the mines close down or greatly reduce production, which is basically a short-run problem given the market outlook for the future, you keep them operating through a stockpile arrangement.

Mr. Ritchie: Did the government in taking over the mines or the arrangement or whatever we choose to call it, dry up the markets? Did certain outlets become not available?

Mr. Osbaldeston: Governments entering into a joint venture, I would not have thought would affect the world markets at all. The situation was that the world markets within which Canada wished to deal were not capable of absorbing the domestic production of Canada in this particular mine. Therefore the question is, do you let the production run down in keeping with the limited world market or in anticipation of a world market which will increase in time? Do you keep production up and stockpile? It was the latter choice that they made. Therefore the government's joint venture is a result of world markets.

[Interpretation]

M. Osbaldeston: Et à des objectifs médicaux.

Le président: Des objectifs médicaux. Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Avant que le gouvernement du Canada ne signe de contrat, comment ces minerais étaient-ils vendus? Étaient-ils vendus tels qu'ils étaient extraits du sol? En d'autres termes, le marché était-il immédiat?

M. Osbaldeston: Non. Je ne crois pas que l'on puisse dire que le marché était immédiat. Les mines appartenant à des compagnies privées produisaient tout ce qui était possible, compte tenu des prévisions faites quant à la situation du marché. Je ne pense pas que le stock privé de la compagnie Denison augmentait, en d'autres termes que leurs prévisions relatives au marché n'étaient pas exactes et donc leur stock augmentait. Je ne saurais apporter de grande précision à ce sujet, mais du moins, à ce que je crois savoir, ces compagnies réduisaient leur production par rapport aux prévisions relatives au marché immédiat. De toute évidence, monsieur, il y avait deux possibilités, soit de réduire la production, soit que la compagnie Denison constitue un stock. Je suppose que les possibilités de constituer un stock étaient limitées pour la compagnie Denison.

M. Ritchie: A quoi cela sert-il de constituer un stock, s'il n'y a pas de marché pour le produit?

M. Osbaldeston: En ce qui concerne le gouvernement du Canada?

M. Ritchie: Oui.

M. Osbaldeston: Comme je l'ai dit précédemment, les perspectives à long terme quant à l'avenir du marché de l'uranium sont assez bonnes. Donc, en continuant d'en produire à l'heure actuelle, le gouvernement mettra l'industrie canadienne concernée en mesure de fournir les marchés mondiaux lorsque ces marchés se seront améliorés. Il est donc évident que nous avons avantage à améliorer notre position dans le domaine de l'exportation et à gagner les marchés étrangers accessibles à la vente de ces produits. En bref, plutôt que de laisser fermées certaines mines ou de laisser réduire de manière considérable la production, ce qui est un problème à court terme, compte tenu des possibilités d'avenir du marché, on continue à faire fonctionner tout cela grâce à la création d'un stock.

M. Ritchie: Lorsque le gouvernement a pris en charge les mines ou les contrats, appelez cela comme vous le voudrez, a-t-il, par la même occasion, fermé certains marchés? Est-ce que certains débouchés nous ont été interdits?

M. Osbaldeston: Je ne pense pas que le fait que le gouvernement participe à une entreprise commune doive affecter les marchés mondiaux. La situation était la suivante: les marchés mondiaux que le Canada désirait atteindre ne pouvaient absorber toute la production nationale du Canada en ce qui concerne ce genre de minerai. La question qui se pose est donc la suivante: allons-nous faire diminuer la production ou rester au niveau du marché mondial limité ou continuer à produire en prévision d'un marché mondial qui va augmenter avec le temps? Allons-nous continuer à produire et à constituer un stock? C'est cette dernière solution qui a été choisie. Ainsi donc, les accords communs signés par le gouvernement et l'industrie privée sont les résultats de cette situation des marchés mondiaux.

[Texte]

Mr. Ritchie: Do you know whether these stockpiles in the technical sense, depreciate in time?

Mr. Osbaldeston: Do you mean in terms of the technical properties?

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Osbaldeston: As I understand it, they do not. This uranium stockpile can be held, as far as I know, indefinitely in this form.

Mr. Ritchie: Of the amount we are stockpiling now, say, per year, have we sold that much in one year? Is that greater than sales? Has there been any year in which the sales have been greater than what we are stockpiling? Could you answer that?

Mr. Osbaldeston: I am sorry. I do not have our sales figures on uranium.

Mr. Ritchie: Thank you.

The Chairman: Thank you, Dr. Ritchie. Mr. Gillespie.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, I just wanted to make this observation and perhaps Mr. Osbaldeston would comment upon it. In looking at the stockpiling program, it seems to me that we are looking at more than just concentrates and ore and a mine. We are looking at a whole community and all that community means in terms of people and families. I think we are looking at the people resource just as importantly as we are at the concentrate resource. If a program such as this were not undertaken you would see whole communities extinguished with all the loss and misery that that would involve. It would seem to me that this is an imaginative program of combining our economic interest together with our social interests. Perhaps Mr. Osbaldeston would like to comment on that particular comment.

• 2035

Mr. Osbaldeston: May I comment in this way? I understand the alternative employment in Eldorado was not available in such quantity as to absorb fully the employees who might be released if the mine were in fact closed or substantively reduced in production.

Mr. Gillespie: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions regarding the estimates of the Department of Energy, Mines and Resources?

Mr. Thomson.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, I do not think we were critical of the program. At least, I did not mean to be but I did want to know how it worked. Obviously, at \$6 a pound, I am sure that these mines are not making any great amount of money, any more than a western wheat farmer is making a great amount of money at the price he is getting for his wheat.

I would like to ask a question related to this. Does Eldorado, which is owned by the government itself, stockpile its ore or does it come under this program at all?

[Interprétation]

M. Ritchie: Savez-vous si, au sens technique du terme, ces stocks se déprécient avec le temps?

M. Osbaldeston: Voulez-vous parler des propriétés chimiques?

M. Ritchie: Oui.

M. Osbaldeston: A ma connaissance, il n'en est rien. Je crois savoir que ces stocks d'uranium peuvent être conservés à peu près indéfiniment.

M. Ritchie: Est-ce que les quantités que nous accumulons en stock, en une année, représentent les quantités que nous vendons en une année? Notre stock dépasse-t-il nos ventes? A-t-on, au cours d'une certaine année, vendu plus de minerai que l'on en a stocké? Pouvez-vous répondre à cette question?

M. Osbaldeston: Je suis désolé: je ne possède pas les chiffres concernant les ventes de l'uranium.

M. Ritchie: Merci.

Le président: Merci, monsieur Ritchie. Monsieur Gillespie.

M. Gillespie: Monsieur le président, j'aimerais juste faire une petite observation et peut-être M. Osbaldeston pourrait-il formuler quelque commentaire à son sujet. Lorsque nous envisageons le programme de stockage, il me semble que nous tenons compte de bien plus d'éléments que n'en représentent simplement les minerais, les mines, les concentrés. Nous tenons compte de toute une communauté et de tout ce que cette communauté représente en ce qui concerne une population et des familles. Je pense que nous tenons compte des ressources des gens, de la même façon que nous tenons compte des ressources en minerai. Si un tel programme n'était pas mis sur pied, on verrait des communautés entières s'éteindre avec toutes les pertes et toute la misère que cela entraînerait. Il me semble qu'il

s'agit là d'un programme assez intéressant qui combine ;à la fois les intérêts économiques et les intérêts sociaux. Peut-être monsieur Osbaldeston désire faire des commentaires à ce sujet.

M. Osbaldeston: Puis-je faire quelques commentaires? Je crois que les possibilités d'emploi à l'Eldorado n'existe pas en nombre suffisant pour absorber totalement les personnes mises au chômage, si les mines étaient fermées ou si du moins la production était réduite de façon considérable.

M. Gillespie: Merci, monsieur le président.

Le président: Quelqu'un désire-t-il poser d'autres questions en ce qui concerne le budget du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources?

Monsieur Thomson.

M. Thomson: Monsieur le président, je ne pense pas que nous ayons critiqué le programme. Du moins, je n'avais pas l'intention de le critiquer; je voulais tout simplement savoir comment il fonctionnait. De toute évidence, à \$6 la livre, je suis bien certain que ces mines ne feront pas beaucoup de bénéfice, pas plus qu'un fermier de l'Ouest ne fait beaucoup de bénéfice, compte tenu du prix qu'il peut obtenir pour son blé.

J'aimerais poser une question à ce sujet. Est-ce que la Compagnie Eldorado, qui appartient au Gouvernement lui-même, constitue un stock de minerai? Va-t-elle participer à ce programme?

[Text]

Mr. Osbaldeston: No. The vote in supplementary estimates is specific, relative to an arrangement between the government and with Denison Mines Limited.

As to whether or not Eldorado's own inventory of concentrate is increasing, I am sorry I cannot comment. I really do not know.

Mr. Thomson: You do not know whether the government is stockpiling some there too really?

Mr. Osbaldeston: I do not know.

Mr. Thomson: Just to go back to Denison for a moment, was this stockpiling part of the agreement with Roman? I am talking about Canadian ownership really, now. Was this all involved in one package deal or was this a separate agreement altogether?

Mr. Osbaldeston: This is difficult when you speak of a package deal. I am not sure what is inside this package. The only agreement that I am aware of which the government has entered into with Denison Mines and, if you like, with the associated officers of Denison Mines is the one that you have before you. This is the only package that I am aware.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, I have another question. It is in reference to Atomic Energy of Canada Limited under Vote L55c. Under heavy water manufacture, what is this money being used for? What does this vote refers to?

Mr. Gillespie: On which page are you?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am on page 12 at the bottom.

Mr. Gillespie: Page 12?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Yes. There is a \$1 vote there.

Mr. Osbaldeston: Mr. Chairman, what is involved here is a change in the vote wording which permits AECL to participate in the cost of the manufacture of heavy water as well as purchasing it. The constraint on its activity was that it could purchase heavy water. It now seeks the legal capacity to engage or participate in the manufacture of heavy water.

The need for that authority which it seeks in the supplementary estimates is to permit it to participate in the production of heavy water at the Bruce Heavy Water Plant which is still under construction for AECL under the supervision of Ontario Hydro. When that plant is turned over to AECL, they would then be in the business if you like of manufacturing as well as buying.

Mr. Thomson: Would this vote also give them the authority to go into the production of heavy water at Glace Bay if the government so decided?

Mr. Osbaldeston: I would say, yes.

Mr. Thomson: They could, then, without further reference to the House of Commons in any way, begin to manufacture or enter into an agreement with the Nova Scotia government?

[Interpretation]

M. Osbaldeston: Non. Le crédit prévu dans le budget supplémentaire est bien précis; il concerne un accord signé entre le Gouvernement et la Compagnie Denison Mines Limited.

En ce qui concerne l'augmentation du stock de minerai de la compagnie Eldorado, je suis désolé de ne pouvoir donner aucun renseignement à ce sujet.

M. Thomson: Vous ne savez pas si, là aussi, le Gouvernement est en train de se constituer un stock?

M. Osbaldeston: Je n'en sais rien.

M. Thomson: Pour en revenir un instant à la Compagnie Denison, est-ce que la constitution de ce stock faisait partie d'un accord signé avec Roman? Je parle maintenant d'une entreprise canadienne. Est-ce que cela faisait partie d'un accord d'ensemble ou est-ce que cela représentait un accord distinct?

M. Osbaldeston: Lorsqu'on parle d'un accord d'ensemble, le problème est délicat. On ne sait pas très bien ce qui fait partie de cet accord d'ensemble. Le seul accord dont j'ai entendu parlé et qui concerne le Gouvernement et les entreprises Denison, le seul accord signé avec les associés de la Denison Mines est celui que vous avez actuellement devant vous. C'est le seul accord d'ensemble dont j'ai entendu parler.

M. Thomson: Monsieur le président, je désire poser une autre question. Cela concerne le crédit L55c visant la Compagnie d'Énergie atomique du Canada limitée. En ce qui concerne la production d'eau lourde, à quoi sert cet argent? A quoi sont destinés ces crédits?

M. Gillespie: A quelle page, vous referrez-vous?

M. Thomson: Je veux parler de la page 12, au bas de la page.

M. Gillespie: De la page 12?

M. Thomson: Oui. On y mentionne un vote de \$1.

M. Osbaldeston: Monsieur le président, il s'agit là d'une modification apportée à la formulation du crédit, ce qui permet à la Compagnie Énergie atomique du Canada limitée de participer aux frais de fabrication d'eau lourde, tout aussi bien qu'à l'achat de l'eau lourde. Autrefois, les activités de cette Compagnie étaient limitées: elles pouvaient simplement acheter de l'eau lourde. Elle a maintenant obtenu l'autorisation aussi celle de participer à la fabrication de l'eau lourde.

Elle avait besoin de cette autorisation, et ce crédit supplémentaire porte sur la demande de pouvoir participer à la production d'eau lourde à l'usine Bruce Heavy Water Plant qui est actuellement en construction. Cette usine est construite sous le contrôle de l'Hydro-Ontario pour les besoins de l'AECL. Lorsque cette usine sera remise à l'AECL, cette dernière sera engagée dans la fabrication de l'eau lourde; elle ne se contentera plus d'en acheter.

M. Thomson: Est-ce que ce crédit leur permettrait également de participer à la production d'eau lourde à Glace Bay, si le Gouvernement en décidait ainsi?

M. Osbaldeston: Je pense que oui.

M. Thomson: Il pourrait donc, sans en discuter davantage avec la Chambre des communes, commencer à fabriquer de l'eau lourde ou s'ils étaient d'accord avec le Gouvernement de la Nouvelle-Écosse?

[Texte]

Mr. Osbaldeston: They would have the legal authority to engage in the manufacture of heavy water for lease or sale to Canadian and foreign users. However, I would anticipate that any decision to enter into the business of manufacturing at Glace Bay would call for some additional spending and I would anticipate that they would probably have to return in order to secure the funds to engage in that operation. That is anticipation on my part but I would think that would be the case.

Mr. Thomson: They could, for example, borrow the money or something else?

Mr. Osbaldeston: The total available to them in the present year is \$10 million to carry out all of the activities which they have presently programmed. If any action that they would take to increase their manufacturing activity called forward a need for more than \$10 million, they would have to return for it.

Mr. Thomson: Another supplementary or something?

Mr. Osbaldeston: Yes. Or something in the main estimates.

Mr. Thomson: How far along to completion is the Bruce plant that you mentioned in your comments?

Mr. Osbaldeston: I am sorry, I do not have that with me.

Mr. Thomson: The capacity of the plant?

Mr. Osbaldeston: I am sorry, I do not have information on that.

Mr. Thomson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Perhaps we could now take summary of the estimates on page 2 and review them. Agriculture—we have already heard the Minister as a witness this afternoon. Maybe you have some questions regarding Consumer and Corporate Affairs but we have already had the president of the Prices and Incomes Commission in front of us. Energy, Mines and Resources—we have just discussed that.

External Affairs—I do not think we have dealt with that department yet. Have you any questions regarding external affairs, in particular the Canadian International Development Agency? That is on pages 14 and 15. If there are no questions, then we have the Finance department for which we did not have any witnesses and for which no witnesses are scheduled.

Mr. Thomson: It is certainly a big department, Mr. Chairman. It would be nice to talk about it for a minute or two.

The Chairman: All right. So we move to pages 18 and 19 where you can find the supplementary estimates on the finance department and the contracting-out payments program. Do you have any questions regarding that? And you also have Vote L13—the special programs.

Mr. Peddle?

[Interprétation]

M. Osbaldeston: Il y aurait l'autorisation officielle de s'engager dans la production d'eau lourde destinée à être vendue à des usagers Canadiens ou étrangers; néanmoins, il me semble que toute décision relative à une participation à la fabrication de l'eau lourde à Glace Bay nécessiterait des dépenses supplémentaires; dans ce cas-là, ils devraient probablement demander de nouveaux crédits pour pouvoir s'engager dans ces opérations. Ce ne sont là que des suppositions de ma part, mais il me semble que tel devrait être le cas.

M. Thomson: Ils pourraient, par exemple, emprunter cet argent?

M. Osbaldeston: Le total des sommes qui leur sont accordées pour l'année actuelle atteint 10 millions de dollars; cela est destiné à mener à bien toutes les activités actuellement prévues au programme. Si une mesure quelconque entreprise dans le but d'augmenter leurs activités de fabrication, cela nécessiterait des crédits supplémentaires dépassant ces 10 millions de dollars, il faudrait qu'ils fassent à nouveau appel au Parlement à ce sujet.

M. Thomson: Un autre crédit supplémentaire par exemple?

M. Osbaldeston: Oui. Ou un crédit dans le cadre du budget principal.

M. Thomson: Quelle est la capacité de l'usine Bruce dont vous faites état dans vos commentaires?

M. Osbaldeston: Je suis désolé je n'ai pas de renseignement à ce sujet avec moi ce soir.

M. Thomson: Quel est l'importance de l'usine?

M. Osbaldeston: Je suis désolé je n'ai pas non plus de renseignement à ce sujet.

M. Thomson: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Peut-être pourrions-nous maintenant examiner les préliminaires des prévisions budgétaires, à la page 2 et entreprendre leur revue. Agriculture: nous avons déjà entendu le Ministre qui est venu témoigner cet après-midi. Peut-être désirez-vous poser quelques questions au sujet du ministère de la Consommation et des Corporations; mais nous avons déjà entendu le président de la Commission des prix et des revenus. Relativement à celui de l'Énergie, Mines et Ressources; nous venons tout juste d'en parler.

Affaires extérieures: je ne pense que nous nous soyons déjà occupés de ce ministère. Avez-vous des questions à poser au sujet des Affaires extérieures; en particulier en ce qui concerne l'Agence canadienne de développement international? Ceci apparaît aux pages 14 et 15. Il n'y a pas de questions? Alors, nous allons passer au ministère des Finances; nous n'avons encore entendu aucun témoin pour ce ministère et il n'en est pas prévu.

M. Thomson: Il s'agit très certainement d'un ministère important, monsieur le président. Il serait bon d'en parler pendant quelques instants.

Le président: Très bien. Passons donc aux pages 18 et 19 où se trouvent les prévisions budgétaires supplémentaires du ministère des Finances ainsi que le programme des paiements de retrait. Avez-vous des questions à poser à ce sujet? Il y a également le crédit L13c: les programmes spéciaux.

M. Peddle?

[Text]

Mr. Peddle: I have a question on the contracting-out payments program. What does that mean? Contracting-out what?

The Chairman: Mr. Osbaldeston.

Mr. Osbaldeston: This program makes provision for the payment of grants to the province of Quebec relative to welfare and health grants, and hospital insurance, which are entered into on a yearly basis.

• 2045

In effect, it was the process by which the federal Government undertook to make arrangements with Quebec, which in nature are similar to the health plans they entered into with the other provinces, medicare and health insurance and this sort of thing. This was the special welfare and health grants relative to Quebec. The grants to the other provinces are covered by another arrangement.

The Chairman: Any further questions on that program, Mr. Peddle, or any member?
Mr. Thomson?

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Not directly on this but with regard to Vote L13c.

The Chairman: The L13c special program?

Mr. Peddle: Yes, right. As I take it, this is the biggest single item in all these estimates. Are we to assume that this type of program is a one-shot affair—that we do not have to do this next winter, next fall?

Mr. Osbaldeston: The program you have before you is a one-shot program. It is a specific program in the order of \$160 million for the purposes set out. I could not comment on whether or not the government would, at some future date, undertake a similar program.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Could you give us any idea of how much of this \$160 million has been appropriated or might be used? For example, how much the provinces have given an indication of need?

Mr. Osbaldeston: As I understand it, agreements have been entered into relative to most of it. I further understand that all of it will be taken up.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, on a point of clarification. Mr. Thomson is asking whether this is a one-shot program and Mr. Osbaldeston has indicated that it is, but that it is a one-shot program which extends over two financial years. In other words, the major part of the program will be expended during the financial year we are about to enter within a month's time. Is this not correct, Mr. Osbaldeston?

Mr. Osbaldeston: The major part of the commitments, I believe, have already been entered into, in terms of commitment. In terms of the expenditure, my understanding of it is that a substantial proportion of it will have been drawn down by March 31.

[Interpretation]

M. Peddle: J'ai une question à poser au sujet des programmes des paiements de retrait. Qu'est-ce que cela veut dire de quel retrait s'agit-il?

Le président: M. Osbaldeston.

M. Osbaldeston: Ce programme prévoit le paiement de subventions à la province du Québec en ce qui concerne les services de santé et de bien-être, les assurances hospitalières, à savoir des programmes établis sur une base annuelle.

Cela représente la méthode adoptée par le gouvernement fédéral pour conclure des accords avec la province de Québec, accords qui sont de nature semblable aux régimes de santé organisés avec les autres provinces, avec les programmes «médicair» et l'assurance-maladie, etc. Cela concerne les subventions spéciales du bien-être et de santé accordées au Québec. Les subventions accordées aux autres provinces apparaissent dans d'autres accords.

Le président: Y a-t-il d'autres questions au sujet de ce programme? Monsieur Peddle? Quelqu'un d'autre?
Monsieur Thomson?

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Une question qui n'est pas directement acceptée sur ce programme mais qui concerne le crédit L13c.

Le président: Le crédit L13c: programme spécial?

M. Peddle: Oui, c'est cela. Si je comprends bien, cela représente le poste le plus important de tous ces crédits. Devons-nous en conclure que ce genre de programme constitue un programme d'ensemble, que nous n'aurons pas à le reconsidérer l'hiver prochain, ou l'automne prochain?

M. Osbaldeston: Le programme que vous avez devant vous est un programme d'ensemble. Il s'agit d'un programme spécial atteignant environ 160 millions de dollars pour les but mentionnées. Je ne pourrais pas vous dire si le gouvernement, à une date ultérieure, entreprendra un autre programme semblable.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pouvez-vous nous dire quelle proportion de ces \$160 millions de dollars a déjà été répartie ou pourra être utilisée? Par exemple, de quels besoins ont fait état les provinces?

M. Osbaldeston: A ma connaissance, on a conclu des accords relatifs à la plus grande partie de cette somme. Et je crois également savoir que la totalité de cette somme sera utilisée.

M. Gillespie: Monsieur le président, je désirerais une précision. M. Thomson demande s'il s'agit là d'un programme d'ensemble et M. Osbaldeston lui a répondu par l'affirmative; mais il s'agit d'un programme d'ensemble qui s'étend sur une période de deux années fiscales. En d'autres termes, la plus grosse partie des sommes consacrées à ce programme sera dépensée au cours de l'année fiscale qui va commencer dans environ un mois. Cela n'est-il pas exact, monsieur Osbaldeston?

M. Osbaldeston: Je pense que la plus grande partie des engagements ont déjà été pris. En ce qui concerne les dépenses, je pense qu'une bien grande partie de ces fonds sera retirée avant le 31 mars.

[Texte]

Mr. Gillespie: Of this year?

Mr. Osbaldeston: Of this year, that is right.

Mr. Gillespie: When you say a substantial part of it, are you talking about over a half of it?

Mr. Osbaldeston: A major part of it. Yes, that is my understanding.

The Chairman: Mr. Gillespie?

Mr. Gillespie: That clarifies the point, Mr. Chairman.

The Chairman: It mentions here on page 20, after the figure \$160 million: "except that where any province has advised that it does not intend to use all or any portion of its aforementioned allocated amount, the Minister of Finance may add the said unused portion to the allocated amount available for any other province or provinces".

I understand that Ontario has not made any commitment regarding the \$17 million. I might be wrong.

Mr. Osbaldeston: My understanding is that Ontario will, in fact, draw against this.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): In effect, they will take up their share?

Mr. Osbaldeston: That is my understanding, yes.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Did you have more questions, Mr. Chairman? Go ahead.

The Chairman: I just wanted to explain that there is a qualification there to the amount involved for the commitments because it says here that "the Minister of Finance may add the said unused portion to the allocated amount available for any province or provinces", which I think is very important.

Mr. Dupras?

Mr. Dupras: I would like to know if Ontario had any commitment made 10 days ago.

Mr. Osbaldeston: I am sorry but I am not a party to these, and I really do not know the answer to your question. My comments are really based on the fact that I have not heard or been informed of the fact that any province was not going to draw down its full commitment. That may be the case, sir, but I simply do not know.

Mr. Dupras: My information is that, 10 days ago, Ontario had not had any engagements or had not drawn on this.

The Chairman: That was my understanding, too. Apparently, according to the text of this vote, if they do not require that amount for the time being, they might require it later on. It is available to them for whenever they want to require this because there is no fixed time, there.

Mr. Osbaldeston: Well, it is fixed; if I may read ...

[Interprétation]

M. Gillespie: De quelle année?

M. Osbaldeston: De cette année, cela est vrai.

M. Gillespie: Lorsque vous dites «une bonne partie», voulez-vous parler de la moitié de la somme?

M. Osbaldeston: D'une grande partie de la somme. Oui, c'est bien ce que j'ai cru comprendre.

Le président: Monsieur Gillespie?

M. Gillespie: C'est ce que je voulais savoir, monsieur le président.

Le président: A la page 20, après le chiffre de \$160 millions de dollars, on peut lire: «lorsqu'une province quelconque aura indiqué qu'elle n'a pas l'intention d'utiliser la totalité de sa subvention ou du moins une partie de la subvention qui lui a été accordée, le ministre des Finances pourra ajouter cette portion inutilisée à la somme accordée à une autre province ou à d'autres provinces.»

Je ne pense pas que l'Ontario ait encore pris d'engagements en ce qui concerne ses \$17 millions de dollars. Peut-être puis-je me tromper.

M. Osbaldeston: Je crois savoir que la province de l'Ontario entend retirer ses fonds.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): En fait, ils utiliseront leur part?

M. Osbaldeston: C'est bien mon avis, oui.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Vous désirez peut-être poser d'autres questions, monsieur le président?

Le président: Je voulais tout simplement ajouter qu'il y avait là une précision en ce qui concerne les sommes concernées par les engagements puisque il est écrit que «le ministre des Finances peut ajouter la portion inutilisée aux sommes accordées à une autre province ou à d'autres provinces», ce qui me semble être très important.

Monsieur Dupras?

M. Dupras: J'aimerais savoir si l'Ontario a pris des engagements il y a dix jours.

M. Osbaldeston: Excusez-moi, mais je ne faisais pas partie des personnes concernées, et je ne peux vraiment pas répondre à votre question. En fait, je n'ai absolument pas été informé du fait qu'une province quelconque ait l'intention de ne pas retirer la totalité des sommes qui lui ont été accordées. Peut-être cela est-il le cas, monsieur, mais je n'en ai absolument pas entendu parler.

M. Dupras: Je crois savoir qu'il y a dix jours, l'Ontario n'avait pas encore pris d'engagement ou n'avait pas encore retiré de fonds sur ses crédits.

Le président: C'est bien ce que j'ai cru comprendre moi aussi. Mais, d'après le texte qui apparaît dans ce crédit, si l'Ontario n'a pas besoin de cette somme à l'heure actuelle elle peut la réclamer un peu plus tard. Elles peuvent en disposer quand elles le désirent; aucune date précise n'est fixée.

M. Osbaldeston: Si, c'est fixé; permettez-moi de lire ...

[Text]

The Chairman: Yes.

Mr. Osbaldeston:

...Loans to provinces, provincial agencies and municipalities in the 1970-71 and 1971-72 fiscal years, So, within that period of time they could draw against it.

The Chairman: Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Thank you. Mr. Osbaldeston has just been telling us that nearly half of that money, roughly \$80 million, will already have been paid to the provinces by March 31. That leads me to believe that as soon as an agreement is entered in the provinces get the money right away. They do not have to show what work has been done with it.

Mr. Osbaldeston: I think in terms of the vote wording, there are some criteria they must meet. In terms of the 4 per cent employment, and so on, there are some criteria that a province must meet in order to draw against the fund or enter into commitment against the fund. The point is in Vote L13c-(c) (i). It has to be a capital expenditure program; it has to be a program that otherwise would not have been undertaken by the province.

The Chairman: A new program.

Mr. Osbaldeston: Yes.

Mr. Langlois: Yes, but as soon as they have entered into an agreement with the federal government, they get the cheque on whatever amount they have coming to them soon as the commitment is made.

Mr. Osbaldeston: That is correct, keeping in mind that it is a loan.

Mr. Langlois: Oh, yes; that I realize.

The Chairman: And they put a tag on the money, I suppose.

Mr. Osbaldeston: That is right. The money is lent for that specific purpose.

Mr. Langlois: That I understand, but I did not think they would get the money as soon as they had an agreement. I thought they would have been paid as the projects went along.

Mr. Osbaldeston: No; there is no criterion in the vote wording which states that the project must be 50 per cent completed, or 100 per cent completed.

Mr. Langlois: So, you have Nova Scotia for \$4 million. If the government of Canada has already entered into an agreement with Nova Scotia, they already have their cheque for \$4 million, applicable to whatever they are going to do with it.

Mr. Osbaldeston: In terms of commitments, yes, but the money cannot be expended until the Supplementary Estimates are passed, because before that it is simply not legally possible to do.

Mr. Langlois: I see.

[Interpretation]

Le président: Oui.

M. Osbaldeston:

...les prêts aux provinces, aux organismes provinciaux et aux municipalités au cours des années financières 1970-1971-1972,

Elles peuvent donc, pendant cette période, se servir de ce crédit.

Le président: Monsieur Langlois.

M. Langlois: Merci. M. Osbaldeston vient de nous dire que les provinces auraient déjà reçu près de la moitié de cette somme, c'est-à-dire environ 80 millions de dollars, avant le 31 mars. Ce qui me porte à croire que, dès qu'un accord est signé, les provinces reçoivent l'argent. Elles ne sont pas tenues d'indiquer à quels travaux il va servir.

M. Osbaldeston: Elles doivent cependant respecter certains critères. Il y a, par exemple, la question des 4 p. 100 d'emploi, etc., et une province doit répondre de certains critères pour pouvoir signer un contrat en utilisant l'argent du fonds. Tout cela se trouve dans le crédit L13c-c)(i). Il faut que ce soit un programme d'immobilisation, un programme que la province n'aurait pas entrepris autrement.

Le président: Un nouveau programme.

M. Osbaldeston: Oui.

M. Langlois: Oui, mais dès qu'elles ont signé un accord avec le gouvernement fédéral, les provinces obtiennent le chèque, dès que le contrat est signé.

M. Osbaldeston: C'est juste, il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'un prêt.

M. Langlois: Oh oui, je me rends très bien compte de cela.

Le président: Et elles indiquent à quoi sert l'argent, je suppose.

M. Osbaldeston: C'est juste. L'argent est prêté dans un but précis.

M. Langlois: Je le comprends, mais je ne pensais pas qu'elles obtenaient l'argent dès qu'elles avaient signé un accord. Je pensais qu'on les payait au fur et à mesure que les travaux avançaient.

M. Osbaldeston: Non; rien dans le crédit n'indique que le travail doit être terminé à 50 p. 100 ou totalement terminé.

M. Langlois: Il y a 4 millions de dollars pour la Nouvelle-Écosse. Par conséquent, si le gouvernement du Canada a déjà signé un accord avec la Nouvelle-Écosse, elle a déjà reçu son chèque de 4 millions de dollars et peut se servir de cette somme, comme elle le désire.

M. Osbaldeston: En ce qui concerne les contrats oui; mais l'argent ne peut être dépensé tant que le budget supplémentaire n'est pas adopté, il serait légalement impossible d'agir autrement.

M. Langlois: Je vois.

[Texte]

The Chairman: Yes, of course.

Mr. Dupras: Then these projects have to meet the requirements of conditions (c), (c)(i) and (c)(ii).

Mr. Osbaldeston: They have to meet those conditions.

Mr. Langlois: But as soon as those Supplementary Estimates are passed, they can get their cheque?

Mr. Osbaldeston: Given that they have met the criteria, given that they . . .

Mr. Langlois: Oh yes, sure.

Mr. Osbaldeston: Yes, that is correct.

Mr. Langlois: If they have not met the criteria, they do not have an agreement with you, I suppose.

Mr. Osbaldeston: That is correct.

Mr. Langlois: Thank you.

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: I wish to ask concerning the opting out what the extra \$25 million for Quebec is for? What program is that to cover?

Mr. Osbaldeston: Specifically, it is to extend the Act covering special welfare and health grants and hospital insurance for a period of 24 months. Second, it is to meet the revised estimates on three programs; welfare, health grants and hospital insurance.

Mr. Ritchie: Health grants; is that medicare?

Mr. Osbaldeston: No, it is not medicare. These are relative to hospital construction and this sort of thing, physical plans.

The Chairman: Was that not the program we had before medicare in Quebec?

Mr. Osbaldeston: Yes, I think . . .

The Chairman: Before they entered into medicare.

Mr. Osbaldeston: . . . before they entered into medicare.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Osbaldeston: May I make one correction, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Osbaldeston.

• 2055

Mr. Osbaldeston: I would like to be quite clear. You will recall in Supplementary Estimates (B) there was an item for loans to the provinces in the order of \$160 million and you note here that this item is replacing the first item. The reason I would like to make this correction is because loans could have been entered into under the original authority of \$160 million, and I did not want to mislead you. I said that no payments could be made relative to this item, that is quite correct, but loans could have been made on the authority given to the government under Supplementary Estimates (B). Is that clear? I just wanted to be quite sure I did not mislead you.

[Interprétation]

Le président: Oui, naturellement.

M. Dupras: Ces travaux doivent donc remplir les conditions c), c)(i) et c)(ii).

M. Osbaldeston: Ces conditions doivent être remplies.

M. Langlois: Mais, dès que le budget supplémentaire est adopté, peuvent-elles obtenir leur chèque?

M. Osbaldeston: Si elles se conforment au critère, si . . .

M. Langlois: Oh oui.

M. Osbaldeston: Oui, c'est juste.

M. Langlois: Je suppose que, si elles ne remplissent pas les conditions nécessaires, elles ne peuvent signer un accord avec vous.

M. Osbaldeston: C'est cela.

M. Langlois: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Je voulais poser une question à propos de la possibilité du retrait. A quels programmes doivent servir les 25 millions de dollars supplémentaires destinés au Québec?

M. Osbaldeston: Cette somme doit servir à prolonger pour vingt-quatre mois la loi prévoyant des subventions de bien-être et de santé et l'assurance hospitalière. Ensuite, elle doit couvrir les prévisions budgétaires révisées sur trois programmes: le bien-être, les subventions sanitaires et l'assurance hospitalière.

M. Ritchie: Les subventions sanitaires, est-ce medicare?

M. Osbaldeston: Non. Il s'agit de construction d'hôpitaux etc., etc.

Le président: N'est-ce pas ce programme que nous avions au Québec avant medicare?

M. Osbaldeston: Oui, je crois . . .

Le président: Avant que la province ne participe à medicare?

M. Osbaldeston: . . . avant qu'elle ne participe à medicare.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Osbaldeston: Puis-je faire une rectification, monsieur le président?

Le président: Monsieur Osbaldeston.

M. Osbaldeston: Je tiens à être clair. Vous vous souvenez sans doute que dans le budget supplémentaire (B), il y avait un poste de 160 millions de dollars concernant les prêts aux provinces et vous voyez ici que ce poste remplace le premier. Je tiens à faire cette rectification, parce que les prêts auraient dû être accordés en se servant des premiers 160 millions de dollars et je craignais qu'il y ait un malentendu. J'ai dit qu'aucun paiement ne pouvait être fait sur ce poste, c'est tout à fait correct, mais des prêts auraient pu être accordés en vertu du budget supplémentaire (B). Est-ce clair? Je voulais être sûr que vous m'aviez bien compris.

[Text]

The Chairman: Mr. Dupras.

Mr. Dupras: If this amount is based on per capita, who fixed it?

Mr. Osbaldeston: I am sorry sir, which item now?

Mr. Dupras: \$163,102,000.

The Chairman: On what page?

Mr. Dupras: Page 18.

The Chairman: What amount are you referring to?

Mr. Dupras: The amount that includes the supplementary estimate of \$25,124,000. Is this amount related to per capita and who fixed it?

Mr. Osbaldeston: The amount paid to Quebec under the opting-out formula or the contracting-out formula is an amount which would, in effect, provide Quebec with an amount of money equivalent to that which they would have received had they entered into the original agreement on Medicare.

Mr. Dupras: So it has a relation to the population?

Mr. Osbaldeston: Pardon me?

Mr. Dupras: It has a relation to the population of Quebec, I would imagine.

The Chairman: Mr. MacDonald, would you care to answer, please?

Mr. B.A. MacDonald (Director General Budget Co-ordination, Group Program Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, the arrangements under the hospital insurance with all the provinces are based on roughly 50 per cent of the costs of the operations of hospitals. The payments to Quebec took a slightly different form including, I understand, the transfer of some tax points plus other payments of this form.

Mr. Dupras: Was this tax point agreed upon taking into account the population of Quebec or the tax paid?

Mr. MacDonald: I do not believe so, sir.

Mr. Dupras: What I would like to know is, how did we arrive at such a figure?

Mr. MacDonald: If you calculate, as I understand it, sir, the costs of operations of hospitals in Quebec, then 50 per cent of this cost would be met by the federal government, but from that 50 per cent you would deduct the yield from the extra tax points that were transferred to Quebec.

Mr. Dupras: Yes.

The Chairman: That agreement for tax points was made some years ago.

Mr. Dupras: At a federal-provincial conference . . .

The Chairman: It is revised regularly, but . . .

Mr. Dupras: . . . and, in fact, is not a gift. It is in the opting-out program. This program was set and was agreed upon by all parties. Is that right?

Mr. Osbaldeston: Yes. In this way, nine of the provinces entered into one type of agreement and Quebec entered into another type of agreement, but the two types of agreements were equivalent.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Dupras.

M. Dupras: Ce montant est-il calculé *per capita*? Qui l'a déterminé?

M. Osbaldeston: Je suis désolé, monsieur, de quel poste s'agit-il?

M. Dupras: \$163,102,000.

Le président: Quelle page?

M. Dupras: Page 18.

Le président: De quel montant parlez-vous?

M. Dupras: Le montant qui inclut le budget supplémentaire de \$25,124,000. Ce montant est-il calculé *per capita* et qui l'a déterminé?

M. Osbaldeston: Le montant versé au Québec aux termes de la formule de retrait serait pour le Québec équivalent à ce que cette province aurait reçu si elle avait signé dès le début l'accord concernant *Medicare*.

M. Dupras: Ceci est donc lié à la population?

M. Osbaldeston: Je vous demande pardon?

M. Dupras: Ceci est lié à la population du Québec, je suppose.

Le président: Monsieur MacDonald, voulez-vous répondre, s'il vous plaît?

M. B.A. MacDonald (directeur de la coordination du budget général, Direction des programmes de groupes, Conseil du trésor): Monsieur le président, les accords signés avec les provinces à propos de l'assurance hospitalière sont basés sur 50 p. 100 environ du coût d'exploitation des hôpitaux. Les paiements faits au Québec ont été quelque peu différents et comprenaient, si j'ai bien compris, le transfert de certains points fiscaux ainsi que d'autres paiements.

M. Dupras: A-t-on décidé de ce point fiscal en tenant compte de la population du Québec ou de la taxe payée?

M. MacDonald: Je ne pense pas, monsieur.

M. Dupras: Je voudrais savoir comment on est arrivé à ce chiffre?

M. MacDonald: On calcule le coût d'exploitation des hôpitaux au Québec; 50 p. 100 de ce coût est la charge du gouvernement fédéral, mais il faut déduire de ces 50 p. 100 le rendement provenant des points fiscaux supplémentaires qui ont été transférés au Québec.

M. Dupras: Oui.

Le président: Cet accord concernant les points fiscaux a été signé il y a quelques années.

M. Dupras: A une conférence fédérale-provinciale . . .

Le président: Il est révisé régulièrement, mais . . .

M. Dupras: . . . et en fait, ce n'est pas un cadeau. Cela se trouve dans le programme de retrait. Ce programme a été établi et accepté par toutes les parties. Est-ce juste?

M. Osbaldeston: Oui. Neuf des provinces ont signé un genre d'accord et le Québec a signé un autre genre d'accord, mais les deux genres d'accord étaient équivalents.

[Texte]

Mr. Dupras: All right.

The Chairman: Mr. Peddle.

Mr. Peddle: Coming back to page 20, Mr. Chairman, this special loan program, if I recall rightly when the Minister announced this program it was to be based somehow on the unemployment rate. If not, what was the formula for arriving at the amounts of money that would be available to each province?

• 2100

Mr. Osbaldeston: It is set out in the first paragraph of the vote wording, if I could just quote it and for the purpose of the loans I will just skip the first few lines:

...for the purpose of assisting in the creation of employment in areas where the number of unemployed workers was in excess of 4 per cent of the labour force in the six-month period ending December 31, 1970, ...

That was the formula by which it would be determined how this \$160 million would be divided between provinces. So, in effect, you would put the unemployed workers in excess of 4 per cent in the six-month period, province by province. Then based on the percentage of unemployment in a province in excess of 4 per cent, and relative to the Canadian national numbers of employed in excess of 4 per cent, a province would get a percentage of the \$160 million. If I could put it this way, if a province had 10 per cent of the unemployed of the whole country within one province in excess of 4 per cent then the province would get 10 per cent of the loan fund.

Mr. Peddle: I think I understand.

The Chairman: After the excess of 4 per cent then you enter into a formula which is a pro rata formula to the national excess overflow.

Mr. Osbaldeston: That is correct.

Mr. Peddle: You said, sir, that those amounts would only be released for specific projects. Can you give any information on the projects or the provinces which have actually taken advantage or given commitments to do so?

Mr. Osbaldeston: I cannot give you anything specific, sir, but I could say relative to those projects that they would be capital expenditures, as set out in the criteria in (c)(i), so they would be capital projects.

Mr. Peddle: Yes, Mr. Chairman, but if they are for specific projects and as the witness said a number of them have already been committed then surely somebody has this information of what the projects are. What I am trying to get at is how labour-producing those projects would be.

Mr. Osbaldeston: I understand your point. I regret I am not with the Department of Finance and it would be only the people who were negotiating those agreements who really could respond properly to questions. I have not been involved. I am not aware of what projects have been put forward and which ones have been approved. I just have not been a party to it.

Mr. Peddle: I can appreciate this, Mr. Chairman, which brings up the point that struck first when we came here. Why do we have gentlemen from the Treasury Board answering for all those different departments involving quite a sizable expenditure when, as the witness said, he is not in a position to answer? It is a contradiction.

[Interprétation]

M. Dupras: Très bien.

Le président: Monsieur Peddle.

M. Peddle: Je voudrais revenir à la page 20, monsieur le président, et à ce programme spécial de prêts. Si je m'en souviens bien, lorsque le Ministre a annoncé ce programme, il devait être basé sur le taux de chômage. Sinon, de quelle formule s'est-on servi pour déterminer les sommes d'argent que l'on mettrait à la disposition de chacune des provinces?

M. Osbaldeston: Cela est expliqué dans le premier paragraphe du crédit; je vais le lire mais je sauterai les quelques premières lignes:

...pour contribuer à la création d'emplois dans les secteurs où le nombre de travailleurs sans emploi dépassait 4 p. 100 de la population active ou pendant la période de six mois se terminant le 31 décembre 1970...

Et c'est selon cette formule que l'on devait déterminer comment diviser ces 160 millions de dollars entre les provinces. Donc, on considère le taux du chômage dépassant les 4 p. 100 au cours de la période de six mois, province par province. Puis, en se basant sur le pourcentage de chômage dépassant 4 p. 100 dans une province et sur le nombre national des travailleurs dépassant les 4 p. 100, on détermine le pourcentage des 160 millions de dollars qu'obtiendra la province. En d'autres termes, si une province avait 10 p. 100 des chômeurs de tout le pays et dépassait le taux de 4 p. 100, elle obtiendrait 10 p. 100 de la somme destinée aux prêts.

M. Peddle: Je crois comprendre.

Le président: Après le seuil de 4 p. 100, une formule proportionnelle à l'excédent national intervient.

M. Osbaldeston: C'est cela.

M. Peddle: Vous avez dit, monsieur, que ces sommes ne devaient servir qu'à des travaux particuliers. Pouvez-vous nous donner des renseignements sur les travaux ou les provinces qui ont utilisé ces sommes?

M. Osbaldeston: Je ne peux rien vous donner de précis monsieur; je peux simplement vous dire que ces travaux doivent être des immobilisations, comme il est dit dans les critères exposés à (c)(i).

M. Peddle: Oui, monsieur le président, mais si cette somme ne doit servir qu'à des travaux particuliers et si, comme le témoin vient de le dire, plusieurs contrats ont déjà été signés, quelqu'un doit avoir des renseignements sur les travaux. Je voudrais simplement savoir dans quelles mesures ces travaux aideront à créer des emplois.

M. Osbaldeston: Je vois ce que vous voulez dire. Je suis désolé, mais je ne fais pas parti du Ministère des Finances et seules les personnes qui ont négocié ces accords pourraient vous répondre correctement. Je n'y ai pas participé. Je ne sais pas quels travaux ont été proposés et quels sont ceux qui ont été acceptés. Je n'ai pas pris part à tout cela.

M. Peddle: Je vois, monsieur le président et j'en reviens à ce que nous disions au début. Pourquoi les membres du personnel du Conseil du trésor doivent-ils répondre au nom de tous ces ministères alors que, comme le témoin vient de le dire, ils ne sont pas en mesure de répondre? Il y a une contradiction.

[Text]

The Chairman: It is a good point you have raised, Mr. Peddle. However, for the examination of the supplementary estimates we have a time limit which, according to the Clerk is March 22, is next Monday. As I mentioned at the start of the sitting, those estimates were delayed a few days in the House so we missed about three or four sittings that we could have used to examine more of the estimates, so we cannot right now examine all of the estimates. That being said, your subcommittee indicated some priorities for some estimates they would like to examine and we have been working on those priorities. Tonight we asked the officials of the Treasury Board to answer questions regarding the estimates which were not examined at that time. It is a sure thing that they do not have all the answers because they are not within all the departments we are examining.

Mr. Peddle: I understand that, Mr. Chairman, but am I right in assuming that this particular item on which I am asking questions had never been examined before? That is correct, is it not?

The Chairman: I think it was examined. I stand to be corrected, but I think it was examined in December when we examined the Supplementary Estimates (B).

An hon. Member: That is correct.

The Chairman: It was discussed at length at that time.

Mr. Peddle: So, to get this on the record, this \$160 million loan fund which appears in Supplementary Estimates (B) was examined in December. Is that correct?

An hon. Member: One hundred and fifty million.

Mr. Peddle: It was basically the same figure with . . .

• 2105

The Chairman: Yes. That was following the budget of December 3, 1970, which was tabled by the Minister of Finance and part of that amount, or \$150 million anyway, was put in the Estimates (B) and at that time we did examine it and some very interesting questions were asked regarding this particular program. Mr. Gillespie.

Mr. Gillespie: If I may ask a supplementary on the point concerning Mr. Peddle's concern. Will there be another opportunity when the Main Estimates are before the Finance Committee, for example, for members of that Committee to ask the Minister of Finance or his officials for details on any of the points that Mr. Peddle has been raising this evening?

The Chairman: Well, let me see. We have already had a question by Mr. Gillespie, I think. Mr. Osbaldeston, maybe you could reply.

Mr. Osbaldeston: As I understand the procedure, when you are handling Main Estimates I believe the committees have felt free to raise questions relative to the operation of the department in the very broadest sense, and therefore I am sure that the Minister of Finance and his officials would be delighted to speak to any aspect of the Department at that time.

Mr. Peddle: In effect you would just be saying how about last year, because this would be part of the previous year's, a supplement to the previous year's . . .

[Interpretation]

Le président: Vous avez soulevé une question très intéressante, monsieur Peddle. Cependant, un délai nous a été fixé pour l'étude du budget supplémentaire et le secrétaire me dit que nous devons avoir terminé le 22 mars, c'est-à-dire lundi prochain. Comme je l'ai dit au début de la séance, ces prévisions budgétaires ont été quelque peu retardées à la Chambre et nous avons trois ou quatre séances au cours desquelles nous aurions pu étudier ces budgets plus à fond; nous ne pouvons pas les examiner tous maintenant. Ceci dit, votre sous-Comité a fixé certaines priorités pour certains budgets et nous avons tenté de les respecter. Ce soir nous avons demandé aux fonctionnaires du Conseil du trésor de répondre à des questions à propos des budgets qui n'avaient pas encore été étudiés. Naturellement, ces personnes n'ont pas toutes les réponses, car elles ne font pas parti des Ministères dont nous étudions les budgets.

M. Peddle: Je comprends cela, monsieur le président, mais j'ai raison de dire que ce poste sur lequel je posais des questions n'avait pas encore été étudié, n'est-ce pas?

Le président: Je crois qu'il a été étudié. Quelqu'un peut me corriger, mais je pense qu'il a été étudié en décembre lorsque nous examinons le budget supplémentaire (B).

Une voix: C'est juste.

Le président: On en a discuté en détail à ce moment-là.

M. Peddle: Par conséquent, ce fonds de 160 millions de dollars qui se trouve dans le budget supplémentaire (B) a été étudié en décembre. Est-ce juste?

Une voix: 150 millions de dollars.

M. Peddle: C'était essentiellement le même chiffre . . .

Le président: Oui. Cela découlait du budget du 3 décembre 1970, déposé par le ministre des Finances et une partie de cette somme, 150 millions de dollars de toute façon, a été versée au budget supplémentaire (B). A l'époque, nous l'avons étudié et l'on a posé quelques questions très intéressantes en ce qui concerne ce programme. Monsieur Gillespie.

M. Gillespie: J'aimerais poser une question supplémentaire sur ce sujet qui tracasse M. Peddle. Lorsque le budget principal de dépenses sera à l'étude au comité des Finances, les députés de ce Comité auront-ils encore l'occasion de demander au Ministre ou à ses collaborateurs quelques détails sur les points soulevés par M. Peddle cet après-midi?

Le président: Un instant. M. Gillespie a déjà posé une question, je crois. Monsieur Osbaldeston, pourriez-vous répondre?

M. Osbaldeston: Pour autant que je comprenne la procédure, lorsque vous examinez le budget principal des dépenses, je crois que les comités se sont donnés toute latitude pour soulever des questions relatives au fonctionnement du ministère, au sens le plus large. Aussi, je suis persuadé que le ministre des Finances et ses collaborateurs se feraient un plaisir d'aborder n'importe quel aspect des activités du ministère, à ce moment-là.

M. Peddle: Il faudrait en fait poser des questions sur l'année dernière parce qu'il s'agit là des dépenses relatives à l'année dernière, un complément en quelque sorte au crédit de l'année dernière . . .

[Texte]

Mr. Osbaldeston: That is a supplement to the present year's Main Estimates.

Mr. Peddle: Yes, the present year. This one is next year.

Mr. Osbaldeston: Yes, that is correct. But I am sure even though that be the case, the Minister and his officials would be delighted to speak to the item.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, on that point, as a former member of the Finance Committee it was my impression, as Mr. Osbaldeston has indicated, that frequently it has been the practice of the Committee to deal in very broad terms with the operation of the Department and any policy issues which might arise from the operation of that Department, so that if any individual were concerned about the application of these funds, how they were calculated, how they were being used, and so forth, he would have an opportunity at that time to ask his question directly of those who are concerned with it. I understand there will be full opportunity for anybody, including Mr. Peddle, if he so wishes, to make that kind of an examination when the Main Estimates of the Department are considered.

Mr. Peddle: But it also is a bit dangerous, Mr. Chairman, in that if you followed that to its logical conclusion you could just bring in this book along with this one and take two of them at the same time when the ministers appear in the Main Estimates.

Mr. Gillespie: As I think has already been pointed out, there has already been a fairly thorough examination of this particular program on an earlier occasion before this same Committee, Mr. Peddle.

Mr. Peddle: But how about the other programs in the book, have they also been examined?

The Chairman: We have examined most of them, but tonight we are trying to examine those that we have not had time to schedule for a hearing because, as I mentioned, we have a deadline, which is next Monday, so our last sitting will be on Thursday night. As you know, we have worked on seven sittings a week to try to examine as many as we could, but it was physically impossible for the time at our disposal to examine all the supplementary estimates, but on the Main Estimates we also have a chance to ask questions regarding those matters and the Finance Main Estimates have been referred to the Standing Committee on Finance, where people may ask all types of questions regarding that program because it is also going to be shown in the Main Estimates.

Mr. Peddle: I appreciate your position, Mr. Chairman, but I would like to go on record as saying that regardless of what you say in the supplementary estimates we are passing very large sums of money. I happen to be in the process of raising hell about committees generally, but I will not delay you in your work because I know it is very serious.

• 2110

I have just one further question, Mr. Chairman. It mentions the Canada Pension Plan. Does this mean that this fund comes from the Canada Pension Plan?

[Interprétation]

M. Osbaldeston: Il s'agit d'un crédit supplémentaire au budget des dépenses de l'année en cours.

M. Peddle: Oui, l'année en cours. Celle que nous étudions c'est l'année prochaine.

M. Osbaldeston: Oui, c'est exact. Même si c'est le cas, je suis persuadé que le Ministre et ses collaborateurs se feraient un plaisir d'aborder cette question.

M. Gillespie: Monsieur le président, sur ce point, j'aimerais déclarer qu'en tant qu'ancien membre du comité des Finances, j'ai eu l'impression, comme l'a signalé M. Osbaldeston, que le Comité s'est souvent lancé dans une discussion très générale sur le fonctionnement du ministère et sur toutes les questions de politique qui découlent du fonctionnement du ministère. Aussi, si quelqu'un se préoccupait de l'imputation de ces sommes, de la façon dont elles ont été calculées et utilisées, etc., il aurait à ce moment l'occasion de poser sa question directement aux personnes responsables. Je crois savoir que tout le monde aura l'occasion, y compris M. Peddle, s'il le désire, de participer à cette étude lorsque le budget principal du ministère sera à l'étude.

M. Peddle: Mais c'est également quelque peu dangereux, monsieur le président, parce que si l'on en tire la conclusion logique, on pourrait mettre ces deux documents ensemble et les étudier simultanément lorsque les ministres viennent défendre le budget principal.

M. Gillespie: Comme on l'a déjà signalé, je crois, ce programme a déjà fait l'objet d'un examen approfondi au sein de notre Comité, monsieur Peddle.

M. Peddle: Mais qu'en est-il des autres programmes du livre, les a-t-on également examinés?

Le président: Nous avons examiné la plupart d'entre eux, mais ce soir nous essayons d'étudier les programmes que nous n'avons pu inscrire à l'ordre du jour parce que nous devons finir nos travaux pour lundi prochain. Aussi, nous tiendrons notre dernière séance jeudi soir. Comme vous le savez, nous avons eu sept séances par semaine afin d'examiner autant de crédits que possible, mais étant donné le temps qui nous a été alloué, il était matériellement impossible d'étudier tous les crédits supplémentaires. Toutefois, en ce qui concerne le budget principal des dépenses, nous aurons encore l'occasion de poser des questions et je vous signalerai que le budget supplémentaire des finances a été renvoyé au comité permanent des Finances, où les députés peuvent poser n'importe quelle question en ce qui concerne le programme parce qu'il apparaîtra également au budget principal.

M. Peddle: Je comprends votre position, monsieur le président, mais je voudrais déclarer publiquement qu'en dépit de tout ce que vous pouvez dire, nous adoptons, dans le cadre des budgets supplémentaires, des sommes considérables. Il se peut que je soulève bien des difficultés aux comités en général, mais je n'ai pas l'intention de vous retarder dans vos travaux parce que je sais qu'ils sont d'une grande importance.

J'aurais encore une dernière question à poser, monsieur le président. On mentionne le Régime de pensions du Canada. Cela veut-il dire que ces fonds proviennent du Régime de Pensions du Canada?

[Text]

The Chairman: On what page would that be?

Mr. Peddle: I am talking about the same item, the loan fund to the provinces.

It mentions rates applicable to the Canada Pension Plan. Am I to take from that that this money comes out of the Canada Pension fund?

Mr. Osbaldeston: No, sir. The basis on which the interest payable will be computed is on the basis of the interest payable under the Canada Pension Plan.

Mr. Peddle: Do you mean funds that are advanced from the Canada Pension Plan?

Mr. Osbaldeston: No. If I could just refer to the wording:

(iii) the obligation bears interest payable annually or semi-annually at the rate applicable pursuant to subsection (2) of section 113 of the Canada Pension Plan,...

In effect, that reference establishes the interest rate payable on the loans to the provinces. It is just a technique of establishing the interest payable.

The Chairman: Instead of putting a fixed amount like 9 per cent.

Mr. Osbaldeston: That is correct.

The Chairman: I suppose that the interest rate on the Canada Pension fund is lower than the rate that you would find at the banks.

Mr. Osbaldeston: Yes, that is true.

Mr. Peddle: Do you know the present percentage that is applicable to the Canada Pension Plan?

Mr. MacDonald: No, sir, having had some involvement with the Canada Pension Plan Act, there is a long formula by which it shall be calculated according to the present long-term interest rate. I think this was a device for shortening basically the vote wording. Sometimes these things are put at such rate as the Minister of Finance may determine, but this was a case of fixing an interest rate according to a previous parliamentary disposition. I am not aware of what it would be. It would be the longer-term interest rate, somewhat better I suppose than a bank interest rate, but not a give-away rate in any sense.

Mr. Peddle: So it would be a rate equal to what the Canada Pension fund would charge for money it advanced.

Mr. MacDonald: That is correct.

Mr. Peddle: Would it be reasonable to assume that the provinces would like to know the rate of interest before they entered into agreements?

Mr. MacDonald: As you probably know, sir, almost all the funds over and above those necessary for administration in the Canada Pension Plan account are loaned to the provinces so they would be very well aware of this interest rate. On a monthly basis, they have an option of picking up certain portions of the funds flowing into the Canada Pension Plan account and they would be very well aware of this interest rate.

[Interpretation]

Le président: De quelle page s'agit-il?

M. Peddle: Je parle du même poste de dépenses, les prêts aux provinces.

On mentionne des taux applicables au Régime de Pensions du Canada. Dois-je comprendre que ces sommes proviennent de la Caisse du Régime de Pensions du Canada?

M. Osbaldeston: Non, monsieur. Les intérêts à verser seront calculés sur la base des intérêts payables en vertu du Régime de Pensions du Canada.

M. Peddle: Voulez-vous dire des sommes qui seraient avancées sur le Régime de Pensions du Canada?

M. Osbaldeston: Non. Si vous me le permettez, j'aimerais me reporter au libellé.

(iii) l'obligation porte un intérêt payable une ou deux fois l'an aux taux que le paragraphe (2) de l'article 113 des Régimes de pensions du Canada applique...

En effet, cette référence établie les taux d'intérêt payables sur les prêts accordés aux provinces. C'est une méthode qui nous permet de fixer les intérêts à verser.

Le président: Au lieu de donner un chiffre précis comme 9 p. 100.

M. Osbaldeston: C'est exact.

Le président: Je suppose que le taux d'intérêt de la Caisse du Régime de Pensions du Canada est moins élevé que le taux d'intérêt pratiqué par les banques.

M. Osbaldeston: Oui, c'est vrai.

M. Peddle: Savez-vous quel est le taux qui s'applique actuellement au Régime de Pensions du Canada?

M. MacDonald: Non, monsieur. Toutefois, je me suis occupé quelque peu de la loi sur le Régime de Pensions du Canada et il y a une longue formule qui permet de calculer l'intérêt selon les taux d'intérêts à long terme actuels. A l'origine, je crois qu'il ne s'agissait que d'un moyen permettant d'abréger le libellé du crédit. Parfois, c'est le ministre des Finances qui détermine le taux pour ces prêts, mais là on a voulu fixer un taux d'intérêt selon une disposition parlementaire antérieure. Je ne sais pas quel pourrait être ce taux d'intérêt. Il s'agirait du taux d'intérêt à longs termes, sans doute plus avantageux que le taux d'intérêts des banques, mais de toute façon, il ne s'agirait pas d'un intérêt symbolique.

M. Peddle: Il s'agirait donc d'un taux équivalent au taux d'intérêt qu'exigerait la Caisse de Pensions du Canada pour les sommes qu'elle a avancées.

M. MacDonald: C'est exact.

M. Peddle: Ne pensez-vous pas que les provinces aimeraient connaître le taux d'intérêts avant de signer ces accords?

M. MacDonald: Comme vous le savez sans doute, monsieur, la plupart des sommes non utilisées dans l'administration du Régime de Pensions du Canada sont prêtées aux provinces. Aussi, celles-ci connaissent très bien le taux d'intérêts. Les provinces peuvent demander une partie des sommes consacrées au Régime de Pensions du Canada, sur une base mensuelle, et je crois qu'elles sont parfaitement au courant de ce taux d'intérêt.

[Texte]

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, these loan funds would bear a consistent rate of interest with those that the provinces are availing themselves of from the Canada Pension Plan. Is that correct?

Mr. MacDonald: That is correct.

The Chairman: Am I right in assuming that the formula mentioned by Mr. MacDonald would be the formula that applies to other types of loans that we make to privileged persons and is the average that the Government of Canada pays plus 1 per cent? Would that roughly be the formula?

Mr. MacDonald: It would be of that order.

The Chairman: Of that order. Are there any further questions on the Department of Finance? Mr. Thomson.

Mr. Thomson: I have a supplementary. Mr. Peddle implied it, but I do not think he asked it directly. Would you make a quesstimate on how many people might have been employed under this program?

Mr. Osbaldeston: I cannot make an estimate. As I mentioned I do not have a list of the projects, but may I suggest that in the experience of the federal government in their economic stimulation program, when the government engaged in a program of capital works, our best estimate is that it would cost approximately \$11,000 in capital to employ one person. I cannot assure you, sir, that those sort of statistics would stand up. The cost per person affected depends so heavily on the program.

• 2115

If I could just give an example. If you are going to rake leaves under a program—and this would not be a capital program—obviously you can employ one person for 5,000 or \$6,000 per year. If, on the other hand, you need a bulldozer obviously the cost of employing that person is much higher. The same thing applies to capital projects. It depends really what the project is in order to work out a cost per employee, per man-year.

Mr. Thomson: At \$11,000, it would be \$143,000 or thereabouts?

Mr. Osbaldeston: Yes, if that were true. The program I referred to included both capital and maintenance and operation in the case of the federal government. This undoubtedly would be a higher cost per employee.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, there is no suggestion that this be limited to capital projects?

Mr. Osbaldeston: Yes, it is.

Mr. Gillespie: Is it entirely capital?

Mr. Osbaldeston: Yes, sir. Under vote L13c, "to be made for capital development projects".

Mr. Gillespie: Right. Thank you.

The Chairman: If there are no more questions of the Department of Finance we will move to the Department of Fisheries and Forestry. Do you have any questions regarding that Department?

[Interprétation]

M. Gillespie: Monsieur le président, ces prêts porteraient un intérêt semblable à celui que les provinces payent pour les sommes qu'elles reçoivent du Régime de Pensions du Canada. Est-ce exact?

M. MacDonald: Exact.

Le président: Ai-je raison de supposer que la formule mentionnée par M. MacDonald est la formule qui s'applique à d'autres catégories de prêts que nous accordons à certaines personnes privilégiées et que l'intérêt correspond à la moyenne des intérêts que paie le gouvernement canadien plus 1 p. 100? En gros, serait-ce là la formule?

M. MacDonald: Ce serait quelque chose de ce goût-là.

Le président: De ce goût-là. Avez-vous d'autres questions à poser au sujet du ministère des Finances? Monsieur Thomson.

M. Thomson: Je voudrais poser une question supplémentaire. M. Peddle y a fait allusion, mais je ne crois qu'il a posé la question précise. Pourriez-vous nous donner votre prévision approximative quant au nombre de personnes employées en vertu de ce programme?

M. Osbaldeston: Je ne puis faire de pronostics. Je vous l'ai déjà dit, je n'ai pas la liste des projets, mais étant donné l'expérience du gouvernement fédéral dans le cadre des programmes d'encouragement économique, je pense que lorsque le gouvernement s'est engagé dans un programme de construction, la meilleure estimation que nous puissions donner, serait la suivante: l'emploi d'une personne reviendrait à quelque \$11,000 en capital. Je ne puis vous garantir que ces statistiques se maintiendront. Le coût par personne dépend beaucoup du programme.

Je vais vous donner un exemple. S'il faut balayer des feuilles dans le cadre d'un programme qui ne serait pas un programme très important, on peut employer une personne à \$5,000 ou \$6,000 par an. Si, d'autre part, vous avez besoin d'un bulldozer, le salaire de l'employé devra être plus élevé. Il en va de même pour les travaux de construction. Le coût par employé, le coût par années-hommes, dépend en fait de la nature même des travaux.

M. Thomson: A \$11,000 le chiffre serait de \$143,000 environ?

M. Osbaldeston: Oui, si c'était vrai. Le programme dont je viens de parler incluait des dépenses en capital et des dépenses d'entretien et d'exploitation pour le gouvernement fédéral. Le coût par employé serait donc beaucoup plus élevé.

M. Gillespie: Monsieur le président, ne précise-t-on pas que cela se limite aux immobilisations?

M. Osbaldeston: Si.

M. Gillespie: Totalement?

M. Osbaldeston: Oui, monsieur. Aux termes du crédit L13c, «devant être affecté à des projets d'investissement».

M. Gillespie: Je vous remercie.

Le président: Si personne ne veut poser d'autres questions relativement au ministère des Finances, nous allons passer au ministère des Pêches et Forêts. Avez-vous des questions à ce sujet?

[Text]

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): On page 30, Mr. Chairman, Vote 65c relates to the new national parks in Quebec and British Columbia. There is \$1.6 million which is quite a bit more money. Could you just tell us a little bit of what this money is being used for?

Mr. Osbaldeston: Yes. Under the National Parks program, it is being supplemented by an amount of \$1,465,245 and that breaks down, if I may, as follows. The cost of forest firefighting in Wood Buffalo National Park and Mount Revelstoke is \$430,000. In effect, that is the cost that has been incurred. The practice has been not to fund in advance the cost of fighting forest fires. You simply do not know how many you are going to have. So the cost they have incurred in \$430,000.

The \$620,000 of the \$1.4 million relates to the fact that the government did not increase its entrance fees or land rentals in these park areas and, therefore, the amount of money the Department anticipated it would have in terms of revenues, given the fee increase, did not come about. Therefore, \$620,000 is to replace, in effect, the foregone revenue which might have come about if the Department had increased its fees.

The \$300,000 relates to accelerating the work in three parks: Long Beach in British Columbia, Forillon and La Mauricie in Quebec.

The \$10,000 is a grant to the National Provincial Parks Association of Canada which is the only national association that exists in Canada relative to the promotion of our national provincial park. The \$105,000 relates to the economic stimulation program of special capital expenditures in Forillon and La Mauricie. That was part of the economic stimulation program previously announced and you are seeing the effects of that here. In total that amounts to \$1.5 million.

• 2120

Mr. Thomson: Mr. Chairman, a further question in reference to Wood Buffalo. You mention forest fires there. It seems like quite a large forest fire for an area of this size. I wonder if this has some relation to the fact that in the rivers running through this area water levels were reduced by the dam on the Peace River in British Columbia?

Mr. Osbaldeston: I cannot really comment except in this way. As I understand it, from examining these costs most of these forest fires are the result of lightning strikes. Given a fire and the need for aircraft, et cetera, may increase the cost marginally in that you have to go to another lake, but I am not suggesting that is what happened. I am not sure that the relationship is there.

Mr. Thomson: I have been over some of this area and it is flooded, much of it is marshy. It occurred to me that it might be because it was now dryer than normal that these fires were worse than what would ordinarily be the case.

Mr. Osbaldeston: I do not believe this amount is out of the ordinary by any means in terms of the annual cost.

Mr. Thomson: Or a bad fire season.

Mr. Osbaldeston: No, I understand it has been in terms of cost. It may not always have been in that particular park.

Mr. Thomson: All right. Thank you.

The Chairman: Now, we have examined the Department of Industry, Trade and Commerce, for the Canadian Wheat Board. We have no witness on Labour.

[Interpretation]

M. Thomson (Battleford-Kindersley): A la page 30, monsieur le président, le crédit 65c se rapporte aux nouveaux parcs nationaux du Québec et de la Colombie-Britannique. La somme est de 1.6 millions de dollars. Pourriez-vous nous dire à quoi cet argent va servir?

M. Osbaldeston: Oui. Dans le cadre du programme des parcs nationaux, cette somme est complétée par un montant de \$1,465,245 et cela se répartit comme suit: le coût de la lutte contre les incendies de forêt dans le parc national de Wood Buffalo et de Mount Revelstoke se monte à \$430,000. Ce sont les frais que nous avons encourus. Généralement, on ne fournit pas à l'avance les fonds nécessaires à la lutte contre les incendies de forêt. On ne sait pas combien il va y en avoir. Nous avons dû payer \$430,000.

Les \$620,000 et 1.4 millions de dollars proviennent du fait que le gouvernement n'a pas augmenté les droits d'entrée ou le prix de location des terrains dans ces parcs, et, par conséquent, la somme que le Ministère avait pensé recevoir, à la suite d'une augmentation des droits, n'a pu être obtenue. Par conséquent, il faut aussi \$120,000 pour remplacer l'argent qui serait revenu au Ministère si les droits d'entrée avaient été augmentés.

Les \$300,000 se rapportent à l'accélération des travaux dans trois parcs: Long Beach en Colombie-Britannique, Forillon et La Mauricie au Québec.

La somme de \$10,000 est un prêt accordé à l'Association nationale des parcs provinciaux du Canada qui est la seule association nationale existante au Canada et travaillant à la promotion de nos parcs provinciaux. Les \$105,000 sont destinés au programme de stimulation économique d'investissements spéciaux à Forillon et La Mauricie. Cela faisait partie du programme de stimulation économique annoncé auparavant et vous en voyez ici les conséquences. Ceci se monte à 1.5 million de dollars en tout.

M. Thomson: Monsieur le président, je voudrais poser une autre question à propos de Wood Buffalo. Vous avez mentionné les incendies de forêt. L'incendie de forêt semble avoir été très important pour une région de cette taille. Cela est-il lié au fait que le niveau d'eau dans les rivières qui traversent ces régions a été réduit par le barrage sur la Peace River en Colombie-Britannique?

M. Osbaldeston: Je ne peux vous répondre exactement. Tout ce que je puis dire, c'est que la plupart de ces incendies de forêt sont dus à la foudre. S'il y a un feu et s'il faut un avion etc., le fait de devoir aller à un autre lac peut augmenter le coût, mais je ne sais pas si c'est ce qui s'est produit. Je ne saurais dire exactement.

M. Thomson: Je suis passé dans cette région et il y a énormément de marécages. J'ai pensé que ces incendies avaient peut-être été pires que d'habitude, parce que le terrain était plus sec.

M. Osbaldeston: Ce montant n'est pas si extraordinaire sur le plan des coûts annuels.

M. Thomson: C'est une mauvaise saison.

M. Osbaldeston: Oui, en termes de coût. Ce n'est pas toujours le cas dans ce parc en particulier.

M. Thomson: Très bien. Merci.

Le président: Nous allons maintenant étudier le budget du ministère de l'Industrie et du Commerce pour la Commission canadienne du Blé. Nous n'avons aucun témoin pour le travail.

[Texte]

Mr. Thomson: Excuse me, in reference to what we will be taking tomorrow and Thursday . . .

The Chairman: All right. Tomorrow morning, we are resuming our debate, while tomorrow afternoon is Supply and Services . . .

Mr. Thomson: Yes.

The Chairman: . . . with Mr. Richardson.

Mr. Thomson: The regular estimates . . .

The Chairman: On the main estimates, we will resume the debate on Thursday morning with Mr. Carson. Then in the afternoon, we are returning to the supplementary estimates which will be Manpower and Immigration and also the Commissioner of Official Languages. If we have not finished with the Commissioner of Official Languages, we will do so on Thursday night. Then, I intend to call all the votes. We will also have the officials of the Treasury Board with us if we have further questions regarding the estimates.

Mr. Thomson: We will need a quorum, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, I know that, as usual.

Mr. Thomson: In view of that, I am quite satisfied with tonight.

The Chairman: Yes. Are there any questions on Labour? Mr. Gillespie, do you want to comment?

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, in view of the extensive program that you have already outlined to us this evening and the program this Committee has already been exposed to, I suggest we adjourn the meeting this evening.

The Chairman: Is there any further comment? If not, this meeting stands adjourned until 3.30 p.m. Wednesday, March 17, 1971, in Room 209, West Block. We will hear the Honourable James Richardson on the supplementary estimates relating to Supply and Services.

In your name I wish to thank the officials of the Treasury Board who were with us tonight.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

M. Thomson: Excusez-moi, de quoi allons-nous parler demain et jeudi . . .

Le président: Très bien. Demain matin, nous reprenons nos discussions et demain après-midi nous étudierons le ministère des Approvisionnements et Services . . .

M. Thomson: C'est ça.

Le président: . . . avec M. Richardson.

M. Thomson: Le budget normal . . .

Le président: Nous reprendrons jeudi matin avec M. Carson le débat sur le budget principal. L'après-midi, nous reviendrons sur le budget supplémentaire et nous aurons des représentants du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration ainsi que le Commissaire aux langues officielles. Si nous n'avons pas terminé avec le Commissaire aux langues officielles, nous terminerons jeudi soir. Puis, j'ai l'intention de mettre en délibération tous les crédits. Les officiels du Conseil du trésor resteront parmi nous et répondront à nos questions, si besoin est.

M. Thomson: Nous devons être en nombre, monsieur le président.

Le président: Oui, je sais, comme d'habitude.

M. Thomson: Tout va très bien.

Le président: Oui. Y a-t-il des questions sur le ministère du Travail? M. Gillespie, voulez-vous nous dire quelque chose?

M. Gillespie: Monsieur le président, étant donné le programme que vous venez de nous exposer ce soir et le programme que nous avons déjà eu, je propose que nous ajournions la réunion ce soir.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques? Sinon, la réunion est ajournée jusqu'à 15h30 le mercredi 17 mars 1971, salle 209, édifice de l'Ouest. Nous entendrons l'honorable James Richardson qui nous présentera le budget supplémentaire du ministère des Approvisionnements et Services.

En votre nom, je tiens à remercier le représentant du Conseil du trésor qui était avec nous ce soir.

La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Wednesday, March 17, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 16

Le mercredi 17 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971, relating to Supply and Services

CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (C) pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1971, se rapportant aux Approvisionnements et Services

APPEARING:

The Hon. James Richardson Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable James Richardson ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Prosper Boulanger

Messrs.

Caccia	Gillespie
Carter	Goode
Clermont	Horner
Dupras	Langlois
Forget	Marshall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M. Prosper Boulanger

Messieurs

Mather	Rodrigue
Peddle	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ricard	Thomson (<i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i>)—(20)
Ritchie	
Rochon	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, March 17, 1971

(23)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3.00 p.m. The Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(5)

Other member present: Mr. Downey, M.P.

Appearing: The Hon. James Richardson, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From the Department of Supply and Services: Messrs. H.R. Balls, Deputy Minister of Services and D.R. Yeomans, Assistant Deputy Minister, Operational Services (Services Administration).

The Committee resumed consideration of the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971.

The Chairman called Item 5C relating to Supply and Services and introduced the Hon. Richardson who made an opening statement thereon.

Upon completion of his statement, the Minister introduced his officials and then responded to questioning, assisted by Messrs. Balls and Yeomans.

The questioning continuing and the division bells ringing, at 4.23 p.m., the Committee adjourned until 9.30 a.m. Thursday, March 18, 1971.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 17 mars 1971

(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 3 h 00 de l'après-midi. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Clermont, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(5).

Autre député présent: M. Downey.

Comparait: L'honorable James Richardson, ministre des approvisionnements et services.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: MM. H. R. Balls, sous-ministre des services et D. R. Yeomans, sous-ministre adjoint, service opérationnel (administration des services).

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Le président met en délibération le poste 5C concernant le ministère des Approvisionnements et Services et présente l'honorable Richardson qui fait une déclaration.

A la fin de sa déclaration, le ministre présente ses hauts fonctionnaires et répond ensuite aux questions, avec l'aide de MM. Balls et Yeomans.

A la fin de la période de questions, et au son de la cloche, à 4 h 23 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 du matin, le jeudi 18 mars 1971.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 17, 1971.

[Text]

• 1539

The Chairman: Order. This afternoon we are going to examine the supplementary estimates for 1970-71 relating to Supply and Services. Before we do that, I would like to outline the program for the remainder of the week and for next week. Tomorrow, we are planning to have three sittings: one from 9.30 a.m. to 11.00 a.m., when we will hear Mr. J.J. Carson, the Chairman of the Public Service Commission; and one at 3.30, we will have two witnesses, the Honourable Otto Lang, Minister of Manpower and Immigration, regarding the supplementary estimates and Mr. Keith Spicer, Language Commissioner. If we have not completed examining the estimates of Mr. Spicer, we will conclude them tomorrow night and then I intend, if we have a quorum, to call all the votes included in the supplementary estimates.

• 1540

We have agreed to have Mr. Drury back next Thursday morning from 9:30 to 11. This will be our third sitting with Mr. Drury. We also are trying to have next Thursday morning from 9:30 to 11 the four regional desk officers, whose appearance was requested by the Committee. This would complete Supplementary Estimates C and we then would resume our examination of the main estimates. If the Committee agrees, we could carry on after 5 o'clock tomorrow afternoon, because we do not have to vacate the room.

This afternoon we have the Hon. James Richardson, Minister of Supply and Services. Would you kindly introduce the witnesses you have with you, Mr. Minister?

Hon. James Richardson (Minister of Supply and Services): Thank you, Mr. Chairman. I was going to make an opening statement and then introduce the witnesses.

The Chairman: That will be fine.

Mr. Richardson: I want to say of course that I am glad to be here to consider the supplementary estimates of the department. These are, of course, for the fiscal year ending March 31, 1971. The total amount requested is \$1,276,813. This is for the department as a whole. There is in addition to that a request for \$522,000 for Canadian Arsenals Limited.

I might point out that the \$1,276,811, which is almost all our supplementary estimates, is for the services program and \$2 is for two \$1 votes for the supply program. I will refer first of all to the supply program. I believe that most of you know the supply component of the department includes the provision of purchasing, material management and the printing services required by departments and agencies. It also includes the maintenance of a defence production capability in Canada for certain strategic material requirements of the Department of National Defence. Now there are two supplementary votes in support of this program. The first, Vote 5C, is to seek approval for reimbursement of the supply service revolving fund for \$50,013. This is for the value of stores which, in the fiscal year 1969-70, were disposed of as surplus to requirements or obsolete, and it is also to adjust the accounts of this revolving fund for discrepancies found at stock-taking. It is also to reimburse the defence production revolving fund in the amount of \$104,064 for net losses on sales and disposals of strategic materials.

TÉMOIGNAGE

(Enregistrement électronique)

Mercredi le 17 mars 1971

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Cet après-midi, nous allons examiner le Budget supplémentaire de 1970-1971 du ministère des Approvisionnements et Services. Avant de commencer, j'aimerais vous tracer le programme pour le reste de la semaine et pour la semaine prochaine. Demain, nous aurons trois séances: la première, de 9 h 30 à 11 h du matin, et nous entendrons M. Carson, président de la Commission de la Fonction publique; la deuxième, à 3 h 30, nous aurons alors, deux témoins, l'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et M. Keith Spicer, commissaire aux langues officielles. Si nous n'avons pas fini d'examiner les crédits affectés à M. Spicer, nous les terminerons demain soir, et si nous avons le quorum, nous étudierons tous les crédits que contient le budget supplémentaire.

Il a été convenu que M. Drury reviendrait jeudi matin de 9 h 30 à 11 heures. Ce sera notre troisième séance avec M. Drury. Nous essayons aussi d'avoir à la même séance les quatre fonctionnaires régionaux que le Comité a invités à comparaître. Cette séance complètera l'étude du Budget supplémentaire C et nous pourrions revenir à l'examen des prévisions budgétaires en général. Si le Comité est d'accord, nous pourrions continuer à siéger après 5 heures demain, car nous n'avons pas à évacuer la salle.

Cet après-midi, nous avons parmi nous l'honorable James Richardson, ministre des Approvisionnements et Services. Monsieur le ministre, auriez-vous l'obligeance de nous présenter les témoins qui vous accompagnent?

L'hon. James Richardson (ministre des Approvisionnements et Services): Merci, monsieur le président. J'allais prononcer une allocution et vous présenter ensuite les témoins.

Le président: C'est bien.

M. Richardson: Je tiens à dire que je suis heureux d'être ici pour étudier le budget supplémentaire du Ministère. Il s'agit des crédits pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971. Le montant total requis est \$1,276,813. Cette somme est pour l'ensemble du Ministère. En plus, il y a une demande d'un montant de \$522,000 pour les Arsenaux canadiens Ltée.

Je dois signaler que le montant de \$1,276,811 comprend presque tous nos crédits supplémentaires et concerne le programme des Services et la somme de 2 dollars provient de deux crédits de 1 dollar pour le programme des Approvisionnements. Je vais commencer par le programme des Approvisionnements. Je crois que vous savez tous que les approvisionnement du ministère comprend l'achat d'équipement, la gestion et les services d'imprimerie requis par les ministères et les organismes. Les approvisionnements comprennent aussi l'entretien d'une production de défense au Canada pour certains besoins de matériel stratégique du ministère de la Défense nationale. Il y a deux crédits supplémentaires en fonction de ce programme. Le premier le crédit 5(c) demande l'autorisation de remboursement au fonds renouvelable des approvisionnements au montant de \$50,013. Cette somme se rapporte aux approvisionnements qui, au cours de l'année financière 1969-1970, ont été considérés comme désuets et excédentaires et elle sert également à rectifier les comptes de ce Fonds renouvelable à cause des différences qu'on a trouvées lors de l'in-

[Texte]

In asking for this supplementary vote with respect to the supply service revolving fund we are conforming to the usual practice of showing the losses incurred in regard to disposal of material no longer required for use. After these adjustments of the accounts were taken into consideration the operations financed through the supply service revolving fund showed a net profit of over \$1 million in the fiscal year 1969-70 and these profits were deposited to the consolidated revenue fund.

• 1545

The loss occasioned by the sale of strategic materials was due mainly to the decreased value of quartz on the commercial market. The importance of these materials, which were acquired a number of years ago as strategic stockpiles has declined due to technological change and the stocks will be gradually liquidated at a rate calculated to avoid serious market dislocation.

The second supplementary vote, that is Vote L6c has as its purpose the amalgamation of two funds in support of the printing activity. This is being achieved by increasing the Canadian Government Printing Bureau Revolving Fund from \$7 million to \$8 million and by repealing Vote L33a, Appropriation Act No. 10, 1964 and Vote L146B, Appropriation Act No. 1, 1970.

Prior to the Government Organization Act of 1969, publishing activities of the Queen's Printer included the operation of a working capital advance with an authorized limit of \$1 million for the purchase of commercial printing and publications on behalf of client departments. The Canadian Government Printing Bureau separately administered a revolving fund with an authorized limit of \$7 million for the operation of printing facilities. By consolidating these two funds into one and extending its purpose to cover operations previously funded by appropriation, the administration of the printing activity will be made less complex. Both the supplementary votes and the supply program, as I indicated earlier, are \$1 votes. The amount of \$154,077 for Vote 5c is available from previous estimates in 1970-71 because of the application of economies in the operation of the program. It would be obvious that the consolidation of the funds for the printing activity is not seeking additional funds other than the \$1 nominal amount.

Mr. Chairman, the Services Program is primarily to provide departments and agencies with financial management and administrative services. It has two supplementary votes. One is \$1,101,000 to supplement vote 10c for program expenditures of service administration and \$175,811 under vote L11c to provide a loan to the Computer Services Bureau equal to the estimated depreciated value of the capital assets of the Bureau as at March 31, 1971.

The amount of \$1,101,000 for Vote 10c, is required to supplement the provision for the pay and employees benefits administration. The additional amount is attributable to two main factors—a number of new government programs and the need to increase resource requirements in order to maintain the level of service. In all, new programs and unforeseen requirements of the services administration for 1970-71 total \$2,348,202. These new programs include a new pension program resulting from legislation passed by Parliament amending existing pensions statutes effective April, 1970. These are for retired members of Parliament, retired public servants, overseas locally-engaged personnel, pensions under the Judges Act and for retired members of the Armed Forces and the RCMP and their civilian dependants.

[Interprétation]

ventaire, ainsi qu'à rembourser le Fonds renouvelable de la production de défense au montant de \$104,064 pour les pertes nettes subies dans la vente ou l'élimination d'équipement stratégique.

En demandant ce crédit supplémentaire pour le Fonds renouvelable du service d'approvisionnement, nous nous conformons à l'usage habituel d'indiquer les pertes encourues en ce qui concerne l'équipement qui n'est plus nécessaire. Après avoir pris en considération ces rectifications

aux comptes, les opérations financées à même le fonds renouvelable des approvisionnements accusaient un profit net de plus d'un million de dollars au cours de l'année financière 1969-1970, et ces profits ont été déposés au Fonds du revenu consolidé.

La perte entraînée par la vente de matériaux stratégiques était due principalement à la baisse de valeur du quartz sur le marché commercial. L'importance de ces matériaux qui ont été accumulés comme matériaux stratégiques, il y a quelques années, a diminué à cause de l'évolution technologique et les stocks vont se vendre progressivement à un tarif calculé de façon à éviter une dislocation sérieuse du marché.

Le second crédit supplémentaire, le crédit L6c, vise à la réunion de deux fonds pour aider aux travaux d'impression. On y parvient en faisant passer le fonds renouvelable de l'Imprimerie du gouvernement canadien de 7 à 8 millions de dollars et en abrogeant le crédit L33a de la Loi des subsides N° 10 de 1964 portant affectation de crédit et le crédit L146b de la Loi N° 1 de 1970 portant affectation de crédits.

Avant la loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement, les travaux de publication de l'Imprimeur de la Reine comprenait l'utilisation d'une avance de capital d'exploitation et une limite autorisée de 1 million de dollars pour l'achat de publications commerciales au nom des ministères clients. L'Imprimerie du gouvernement canadien gèrait séparément un Fonds renouvelable d'une limite autorisée de 7 millions de dollars pour l'exploitation d'imprimerie. En transformant ces deux fonds en un seul fonds et en faisant en sorte qu'il couvre des exploitations auparavant financées par des subsides, l'administration des travaux d'impression s'en trouvera moins compliquée. Les crédits supplémentaires et le programme des approvisionnements, comme je l'ai signalé plus tôt, constituent des crédits de \$1. Le montant de \$150,077.00 affecté au crédit 5c provient du budget des dépenses de 1970-1971 grâce aux économies d'exploitation du programme. Il serait évident que la consolidation du fonds pour les travaux d'impression ne cherche pas d'autres fonds supplémentaires que le montant nominal de \$1.

Monsieur le président, le programme des services est essentiellement destiné à fournir aux ministères et aux organismes de l'État des services d'administration et de gestion financière. Il y a deux crédits supplémentaires. L'un est de \$1,101,000 pour augmenter le crédit 10c concernant les dépenses d'administration du programme et l'autre de \$175,811 en vertu du crédit L11c pour prêter au Bureau des services d'informatique un montant égal à la valeur amortie estimative des immobilisations au 31 mars 1971.

La somme de \$1,101,000 affectée au crédit 10c est requise pour augmenter le Fonds relatif à l'administration des traitements et des prestations sociales des employés. La somme supplémentaire relève de deux facteurs principaux, notamment à cause d'un certain nombre de nou-

[Text]

Also included in these new programs that have required these additional funds are the new Disability Insurance Program, which is effective November 1, 1970, for Public servants; the implementation of the public service collective bargaining agreements; pension changes necessitated by the introduction of the new Medicare plan in a number of provinces; additional audit obligations under the Industrial Research and Development Incentives Act; servicing the new wheat-acreage programs—this is mainly cheque issue and postage would be almost half of that expenditure—additional costs in connection with the guaranteed-income-supplement, old-age-security program, including the accelerated cheque issue for recipients of old age security and guaranteed income supplements, which was done in anticipation of the postal strike—and this cost us quite a bit of money in order to avoid placing undue hardship on pensioners, a consequence of the possibility of that strike; also the melding of CPP and guaranteed income supplement and old age security cheques.

• 1550

As I have indicated, these amounted in all to \$2,348,202, but of this total \$1,247,202 will be financed by increased revenues and economies, and reductions in expenditures, in other areas of the administration. With the result that \$1,101,000, or less than half the total additional cost for the new programs and unforeseen contingencies, is requested in the supplementary estimates that we now have before you. The amount of \$175,811 for a loan to the computer service bureau is a direct result of a decision by the Treasury Board that capital assets should not be charged to revolving or working capital advance accounts.

As a consequence of this change in policy, the net depreciated value of the capital assets charged to the computer services bureau, as at the end of the current fiscal year, will be credited to the revolving fund and charged to this new loan authority.

The amount of \$175,811 represents the estimated depreciated value of the capital assets, which consist of items such as reels of magnetic tape, disc packs and furniture.

Finally, Mr. Chairman, I would turn to the Canadian Arsenal Limited, which I would remind you is a Crown corporation and reporting to Parliament through me.

Canadian Arsenal operates two manufacturing plants, one producing small arms and the other filling and assembling artillery and mortar ammunition. The primary purpose of the plant is production of small arms and ammunition required by the Department of National Defence. In addition, some commercial work is undertaken for private manufacturers who wish to use the specialized facilities available to the company.

The supplementary vote in support of this activity is required to make up the anticipated operating deficit for the present fiscal year, although the corporation forecast for a break-even position in operations, budgetary restrictions of the Department of National Defence and changes in planned use for weapons in national defence, reduced sales well below those forecast.

In addition, commercial work did not materialize at the volume that was forecast. These conditions resulted in sales falling about \$3.1 million below the forecast. Operating expenses were trimmed by \$1.6 million and proposed capital expenditures were reduced by \$0.3 million.

In spite of these reductions, an operating loss of \$1.2 million is anticipated. As shown in the supplementary

[Interpretation]

veaux programmes du gouvernement et la nécessité d'accroître les exigences en ressources afin de maintenir la qualité du service. En tout, les nouveaux programmes et les exigences non prévues de l'administration des services pour 1970-1971 s'élèvent à \$2,348,202. Ces nouveaux programmes comprennent un nouveau programme de pensions qui résultent de la Loi adoptée par le Parlement et modifiant les régimes actuels de pensions, en vigueur depuis avril 1970. Ces mesures s'appliquent aux députés retraités, aux employés retraités de la Fonction publique, au personnel d'outre-mer engagé sur place, aux pensions régies par la Loi sur les juges et aux membres des forces armées et de la gendarmerie royale et à leur famille.

Font également partie des nouveaux programmes qui ont nécessité ces fonds supplémentaires, le nouveau programme d'assurance-invalidité en vigueur depuis le premier novembre 1970 pour les employés de la Fonction publique; les ententes en vigueur selon la convention collective de la Fonction publique; les modifications qu'il faut

apporter au régime de pensions et qu'a rendues nécessaires la mise en vigueur du nouveau plan d'assurance-maladie dans un certain nombre de provinces; les obligations et vérifications supplémentaires en vertu de la Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques, le service des nouveaux programmes de production de blé;—il s'agit principalement d'une question de chèques et l'affranchissement représente presque la moitié de cette dépense—des frais supplémentaires en rapport avec le supplément de revenu garanti, le programme d'assurance-vieillesse concernant l'émission de chèques accélérés pour les bénéficiaires des suppléments d'impôt garanti et d'assurance-vieillesse, mesures qui ont été prises avant la grève postale et qui nous ont coûté beaucoup d'argent pour éviter d'imposer des contraintes aux bénéficiaires à cause de la possibilité de cette grève; enfin le fait qu'on ait mélangé les chèques d'assurance-vieillesse, de revenu garanti et de pensions.

Comme je l'ai indiqué, ces montants s'élevaient à \$2,348,202, mais de ce total, la somme de \$1,247,202 dollars sera financée par un accroissement des revenus et des économies, et une diminution des dépenses dans d'autres domaines de l'administration. Le résultat est qu'une somme de 1,101,000 dollars ou moins de la moitié des frais totaux supplémentaires pour les nouveaux programmes et les contingences imprévisibles est requise dans le budget supplémentaire que nous avons en main. Le prêt de \$175,811 au Bureau des services d'informatique est la conséquence directe d'une décision prise par le Conseil du Trésor selon laquelle les immobilisations ne devraient pas être imputés aux comptes renouvelables ou aux comptes d'avance de capitaux.

A cause de ce changement de politique, la valeur nette amortie des immobilisations imputées au Bureau des services d'informatique à la fin de la présente année fiscale, sera créditée au Fonds renouvelable et imputée à cette nouvelle autorité dispensatrice de subventions et de prêts.

La somme de \$175,811 représente la valeur amortie estimative des immobilisations qui comprennent des articles tels que bobines de rubans magnétiques, pochettes de disques et pièces de mobilier.

En dernier lieu, monsieur le président, je voudrais parler des Arsenaux canadiens Limités, qui, je vous le rappelle, est une société de la Couronne qui s'adresse au Parlement par mon intermédiaire.

[Texte]

estimates, it is proposed that this loss be made up by a transfer from Supply and Services, Vote 5, of \$680,000, and an increase in funding by these estimates of the figure I mentioned before—\$522,000.

The major reduction in work has occurred in the Small Arms Division—that as you know is the one outside Toronto—and our forecasts indicate that the situation shows no sign of improvement in the future. We have made plans to sell this operation in order to eliminate, hopefully, these losses in the future.

• 1555

That is an outline, Mr. Chairman, of the Department's requirements, supplementary estimates, for this fiscal year, ending March 31, 1971. Officials of the supply component and of the services component are here with me. We will be pleased to answer questions that the Committee may have although I think that the statement that I have tried to give you in opening this consideration of the estimates is fairly complete and it may have answered most of the questions that were in members' minds.

Mr. Clermont: Or opened new ones, on a point of order.

Mr. Richardson: Maybe opened some new ones. That will be what we would like to answer and I have here with me Mr. Herb Balls who is the Deputy Minister of Services; Mr. Don Yeomans, Assistant Deputy Minister of Operations; Mr. Jack Glassford, Assistant Deputy Minister (Purchasing); Mr. Henry de Puyjalon, Assistant Deputy Minister, Material Management; Mr. Norman George, Deputy Controller; and, Mr. Lionel Bonnell, the Director General of Administration.

Now there are other representatives as well of both components of the Department but the gentlemen whom I have introduced will probably be able to answer the questions. At least, I hope we will have the answers to whatever you might want to ask us.

The Chairman: There is no doubt about that.
Mr. Thomson:
 Have you any copies of your statement, Mr. Minister.

[Interprétation]

Les Arsenaux canadiens possède deux usines, l'une qui produit des armes légères et l'autre qui fabrique et assemble des munitions d'artillerie et de mortier. Le premier objectif de l'usine est de produire des armes légères et des munitions à la demande du Ministère de la Défense nationale. En outre, un certain travail commercial est entrepris pour des fabricants privés qui désirent utiliser les installations spécialisées offertes à la compagnie.

Le crédit supplémentaire à l'égard de cette activité est requis pour compenser le déficit anticipé pour la présente

année fiscale, même si la compagnie prévoit un seuil de rentabilité dans ses opérations, des restrictions budgétaires de la part du ministère de la Défense nationale et des changements dans l'utilisation anticipée des armes, des ventes réduites bien en dessous des prévisions.

En outre, le travail commercial ne s'est pas matérialisé au volume anticipé. Ces conditions ont amené une baisse des ventes de \$3,100,000 en dessous des prévisions. Des dépenses de fonctionnement ont été réduites de 1.6 million de dollars et les dépenses de capital proposées ont été réduites de 0.3 million de dollars.

En dépit de ces réductions, on anticipe une perte d'opération de 1.2 million de dollars. Comme l'indique le budget supplémentaire, on propose que cette perte soit compensée par un transfert de crédit des Approvisionnements et Services, le crédit 5 au montant de \$680,000 et un accroissement des subventions selon le montant que j'ai mentionné auparavant, \$522,000.

La principale diminution dans le travail est apparue dans la division des armes légères, celle qui se trouve à l'extérieur de Toronto, et nos prévisions laissent à penser que la situation n'est pas prête de s'améliorer dans l'avenir. Nous avons établi des plans pour vendre cette opération afin d'éliminer, nous l'espérons, ces pertes à l'avenir.

Monsieur le président, il s'agit des grandes lignes des besoins du ministère et des crédits supplémentaires, pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1971. Des hauts fonctionnaires du ministère des Approvisionnements et Services m'accompagnent. Nous répondrons avec plaisir aux questions des membres du Comité bien que l'exposé que j'ai essayé de vous faire au sujet de ce budget me paraisse assez complet et qu'il répond à la plupart des questions que les membres pourraient se poser.

M. Clermont: Ou en faire naître d'autres, sur un rappel au Règlement.

M. Richardson: Peut-être faire naître d'autres questions. Voilà ce à quoi nous aimerions répondre, et pour m'aider, j'ai à mes côtés, M. Balls, sous-ministre des Services; M. Don Yeomans, sous-ministre adjoint des opérations; M. Jack Glassford, sous-ministre adjoint (achats); M. Henry de Puyjalon, sous-ministre adjoint, Gestion du matériel; M. Norman George, sous-contrôleur et M. Lionel Bonnell, directeur général de l'administration.

De plus, il y a des représentants des deux secteurs de ce ministère, mais les personnes que je vous ai présentées seront certainement aptes à répondre à vos questions. Tout du moins, j'espère que nous pourrions fournir des réponses à toutes vos questions.

Le président: Nous n'en doutons pas.
 Monsieur Thomson.

Monsieur le ministre, avez-vous des exemplaires de votre exposé?

[Text]

Mr. Richardson: I regret that we have not supplied copies of the opening statement. At least, I believe they were not prepared.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, just a first comment.

Under your Services Program, I wonder if you could afford to provide the Post Office with a new adding machine. It seems they made a \$16,000 mistake. It might be cheaper to provide them with an adding machine, a new one, one that works than have this kind of thing happen too often. I see that another Committee has dealt with this so I do not think we should dwell on it but I just wonder if there is not some method of correcting a problem like this?

Mr. Clermont: But, Mr. Thomson, even with an adding machine, it would be a human being that would operate that machine. If you punch \$36,000 instead of \$20,000 you will have your \$16,000 difference.

Mr. Richardson: Well, of course, our responsibility is to make purchases for the Department. We may even know, as you do some of the things they should have, but they may think within their budgets or for other reasons that they cannot afford them. So that we buy what we are asked to by other Departments. We do not tell them what they should have as a general rule. That question, if it is valid really, would be directed to the Post Office Department and not to us.

Mr. Thomson: Well, I just wanted to make sure that you are aware of the problem, Mr. Minister. Mr. Chairman, on a point of order first, will we be dealing with the main estimates of supply and services as well?

Mr. Richardson: That is right, main estimates will come before this Committee.

The Chairman: This committee, yes.

Mr. Thomson: Yes, all right. Just in case you do not let me ask some of my questions, I will make the note.

The Chairman: You will have time enough on main estimates.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, a question in regard to management. Do you provide management skills for these departments too or did I misunderstand something you said? I understood you to say they came to you for management advice.

Mr. Richardson: Right. I do not think you are referring specifically to the remarks in my statement, because I was not referring to our management consulting bureau. We do have a Management Consulting Bureau under the services side of the Department and they do provide management advice to departments that request the use of their services.

• 1600

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am a little confused in regard to this item as it pertains to your department and the Treasury Board. I thought the management advice to departments was more under the Treasury Board. Who does what here? Could we clarify this?

[Interpretation]

M. Richardson: A mon grand regret, nous n'en avons pas distribué d'exemplaires.

M. Thomson: Monsieur le président, une première observation.

Dans le cadre de votre programme des services, je me demande s'il vous serait possible de mettre à la disposition du ministère des Postes une nouvelle machine à calculer. Il semble qu'ils aient fait une erreur de \$16,000. Il reviendrait peut-être moins cher de leur fournir une machine à calculer, une nouvelle, une qui fonctionne bien plutôt que de voir se renouveler ce genre d'erreurs. Un autre Comité s'est occupé de cette question si bien que je pense que nous ne devons pas trop longtemps nous y étendre, mais je me demande s'il n'y a pas moyen d'éviter ce genre d'erreurs?

M. Clermont: Mais, monsieur Thomson, même avec une machine à calculer, l'opérateur serait toujours un être humain. Si vous enregistrez \$36,000 au lieu de \$20,000, vous avez toujours votre différence de \$16,000.

M. Richardson: Nous avons la charge d'effectuer les achats pour le ministère. Nous savons même, comme vous, ce qui pourrait leur être utile, mais ils peuvent penser qu'à l'intérieur de leur budget et pour d'autres raisons ils ne peuvent pas se l'offrir, si bien que nous achetons ce que d'autres ministères nous demandent d'acheter. Règle générale, nous ne les conseillons pas dans leurs achats. Si cela en vaut vraiment la peine, il faudrait poser cette question au ministère des Postes et non à nous-mêmes.

M. Thomson: Je voudrais simplement être sûr que vous étiez conscients de ce problème, monsieur le ministre. Monsieur le président j'invoque d'abord le Règlement. Allons-nous aussi traiter du budget principal du ministère des Approvisionnements et Services?

M. Richardson: C'est exact, notre budget principal sera présenté devant ce Comité.

Le président: Ce Comité, oui.

M. Thomson: Bon, d'accord. Au cas où je ne pourrais poser toutes mes questions, j'en prendrai note.

Le président: Vous aurez tout le temps voulu en ce qui concerne le budget principal.

M. Thomson: Monsieur le président, j'ai une question à poser concernant la gestion. Fournissez-vous aussi des services de gestion pour ces ministères ou bien vous ai-je mal compris? J'ai cru comprendre qu'ils venaient vous voir pour vous consulter.

M. Richardson: C'est exact. Vous ne faites pas allusion aux observations contenues dans mon exposé, car je n'ai pas parlé de notre bureau de gestion. Nous avons en effet un bureau de gestion qui s'occupe de la consultation dans le cadre des services offerts par le ministère et il donne des conseils aux ministères qui ont besoin de ses services.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): A ce propos, j'aimerais savoir dans quelle mesure ce bureau appartient à votre ministère et au Conseil du trésor. Je pensais que les services de consultation en gestion dépendaient du Conseil du trésor. Pourrions-nous élucider cette question?

[Texte]

Mr. Richardson: I cannot speak here for the Treasury Board. Perhaps Mr. Balls, who has had a background as Controller of the Treasurer, might want to speak to that. Our own Department has, as I have said, a management consulting service and we do provide these services to departments that want that type of service.

Mr. Thomson: I wonder if we could clear the matter up please.

Mr. Richardson: I wonder if you might elaborate on that?

The Chairman: Mr. Balls.

Mr. Balls (Deputy Minister, Services): Mr. Chairman, perhaps I could say something in regard to this. It is my understanding that the responsibility of the Treasury Board is for effective management of the public service. It has a direct managerial responsibility for effective management throughout the whole of the public service. The Bureau of Management Consulting which is a part of the Department of Supply and Services is a bureau providing professional advice in the field of management, in a very broad spectrum of management, on the request of departmental management; in other words, it acts very similar to a private firm of management consultants that will provide its advice, its knowledge, expertise on the request of a client and indeed in regard to our Bureau of Management Consulting, for a fee.

Mr. Thomson: Is this to private industry as well as to government departments?

Mr. Balls: No, the field of responsibility of the Bureau of Management Consulting relates primarily to departments of government and to Crown corporations. We have provided a little bit of service to some of the international organizations through the Department of External Affairs normally. There also is authority for us to provide such services to provinces but I think we have only done so in one or two cases.

Mr. Thomson: Just to carry the question a little further, Mr. Chairman, we had the Secretary of State before us yesterday and if I recall he spoke there about their CAP Program which also trained some individuals in management again. I am a little confused as to where the responsibility of the division of authority lies. Would you care to comment on this? The Career Assignment Program relating to...

The Chairman: Mr. Thomson, it is hard for an official from one department to answer for what is going on in other departments.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I agree, Mr. Chairman, but as I see it we have three departments dealing with the same thing. I am a little confused.

The Chairman: Well, I do not believe the same thing but maybe the Minister or one of the witnesses could enlighten us on this case.

Mr. Richardson: I think the Deputy has described the function of our management consulting service. We do not do work for outside companies but we do work in competition with other management consulting firms from outside who can offer their services to other government departments. A government department that wants a management consulting facility can either come to us or can seek the same advice in the private sector.

[Interprétation]

M. Richardson: Je ne peux pas parler au nom du Conseil du trésor. Peut-être que M. Balls qui a été contrôleur du trésor, pourrait nous dire quelques mots à ce sujet. Comme je l'ai dit, notre propre ministère possède un service de consultation en gestion, et nous offrons ces services aux ministères qui le désirent.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'aimerais bien qu'on élucide cette question.

M. Richardson: Pourriez-vous nous dire quelques mots à ce sujet?

Le président: Monsieur Balls.

M. Balls (Sous-ministre des Services): Monsieur le président, je pourrais peut-être dire quelques mots à ce sujet. À mon avis, le Conseil du Trésor est chargé de la gestion efficace de la Fonction publique. Il a une responsabilité directe de gestion dans toute la Fonction publique. Le bureau des services de consultation en gestion, qui fait partie du ministère des Approvisionnements et Services, offre des conseils professionnels dans le domaine de la gestion, dans son sens le plus large, et à la demande des ministères; en d'autres termes, son activité est très semblable à celle d'une société privée de conseillers en gestion qui fournit des conseils—des avis—à la demande d'un client et moyennant des honoraires.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Ces services sont-ils offerts aussi bien à l'industrie privée qu'aux différents ministères?

M. Balls: Non, le domaine de la responsabilité du bureau de service de consultation en gestion concerne principalement les ministères et les sociétés de la Couronne. Nous avons parfois offert nos services à certaines organisations internationales, par l'intermédiaire du ministère des Affaires extérieures, ce qui est normal. Nous pouvons aussi offrir nos services aux provinces, mais je crois que le cas ne s'est présenté qu'une ou deux fois.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Pour être plus précis, monsieur le président, j'aimerais souligner que le secrétaire d'État est venu nous parler hier, et si je me souviens bien, il a dit à propos du programme d'affectation des cadres qu'on formait aussi quelques personnes dans le domaine de la gestion. Je me demande de qui relève une telle activité. Pourriez-vous nous dire quelques mots à ce sujet? Le programme d'affectation des cadres relatif...

Le président: Monsieur Thomson, il est difficile, pour un représentant d'un ministère de dire ce qui se passe dans les autres ministères.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Je comprends bien, monsieur le président, mais, dans le cas présent, il y a trois ministères qui s'occupent du même domaine. Je voudrais avoir des précisions.

Le président: Très bien, je ne suis pas du même avis que vous, mais peut-être que le ministre ou un des témoins pourrait nous éclairer sur ce sujet.

M. Richardson: Je crois que le sous-ministre a décrit la fonction de nos services consultatifs en gestion. Nous ne travaillons pas pour les sociétés à l'extérieur du gouvernement, mais nous travaillons en concurrence avec d'autres sociétés de conseil en gestion à l'extérieur du gouvernement, qui peuvent offrir leurs services aux autres ministères. Un ministère qui a besoin de service consultatif en gestion peut, s'adresser à nous ou obtenir ces services dans le secteur privé.

[Text]

• 1605

Mr. Thomson: Mr. Chairman, if you would rather I deal with this under the regular estimates I will do so but I do feel there should be some over-all understanding within the departments as to who is to do what in giving management advice and they should be able to relate this to us as members of Parliament. If I have to advise the department as to what the situation is I think this is an unfortunate situation. They should be able to tell me.

Mr. Richardson: Mr. Chairman, I think Mr. Balls did clarify this but I would like to ask him to do so once again. There is no duplication and that is what I think you are mainly concerned about.

Mr. Thomson: That is right.

Mr. Richardson: I think if you would elaborate again, Mr. Balls, it would help us.

Mr. Balls: Mr. Chairman, if I could comment on what Mr. Thomson has said. It is my understanding that the point that was discussed at your other meeting related to CAP or the Career Assignment Program, has to do with the training of individuals in the public service. The Public Service Commission is primarily concerned not only with recruiting but with the development of individuals within the public service. I think it is primarily oriented towards the development of the individuals to help them in their own career in the public service. Our concern is more with respect to advising management so that we can help them improve their management processes.

Mr. Thomson: You might, for example, take some of these individuals into your program and then advise government departments?

Mr. Balls: We have been doing so.

Mr. Thomson: Okay. I just wanted to clear the matter. Thank you. There was an item here pertaining to some material that has become obsolete. Do the departments within the government take an inventory every year and do they automatically depreciate their equipment every year? How do they declare what is surplus or obsolete? What is the regular procedure or criteria?

Mr. Richardson: I think Mr. Puyjalon could answer that for us, Mr. Chairman.

Mr. Henry de Puyjalon (Assistant Deputy Minister (Management), Department of Supply and Services): When you look at the \$50,000 which is the item under discussion, the declaration of obsolete material, there are two parts to this. About \$15,000 of this is inventory write-off in the sense that on taking the inventory this is the amount of the shortage on an inventory which on the average over the year in question, 1969-70, was about \$4.7 million. Unfortunately, and if I might deal with this slice of the question, the directives under which we must operate do not allow us to offset as between classes as you might do in private business.

As it turns out for the year in question, there was also an overage of \$21,000, so we are \$7,000 to the good, roughly. However, we must present it this way to conform to the directives. In other words, you might have had four chairs short and two desks over, and this is obviously in large part due to posting errors. You cannot offset the value of the desks which is over against the value of four chairs which is short.

[Interpretation]

M. Thomson: Monsieur le président, si vous voulez que je m'occupe de ce problème dans le cadre des prévisions budgétaires en général, je le ferai, mais je pense qu'il devrait y avoir une sorte d'entente générale avec les ministères pour savoir qui devra donner des conseils en gestion et les ministères devraient nous renvoyer ces problèmes comme membres du Parlement. Si je dois informer le ministère de la situation je pense que c'est une situation malheureuse. Ils devraient être capables de me le dire.

M. Richardson: Monsieur le président, je pense que M. Balls a éclairci ce point, mais j'aimerais lui demander de le faire encore une fois. Il n'y a pas de double emploi, et c'est ce qui me semble vous préoccuper le plus.

M. Thomson: C'est exact.

M. Richardson: Je pense que si vous vouliez fournir les détails encore monsieur Balls, cela nous aiderait.

M. Balls: Monsieur le président, si je peux commenter sur ce que M. Thomson a dit, je comprends que la question qui a été discutée lors de votre autre séance en ce qui concerne le programme d'affection des cadres traite de la formation des employés dans la Fonction publique. La Commission de la Fonction publique est intéressée en premier lieu non seulement au recrutement mais également au développement des employées dans le cadre de la fonction publique. Je pense qu'elle est principalement orientée vers le développement des particuliers pour les aider dans leur propre carrière dans la fonction publique. Ce qui nous intéresse davantage c'est de les conseiller en matière de gestion de façon que nous puissions les aider à améliorer leur processus de gestion.

M. Thomson: Pourriez-vous, par exemple, prendre certaines de ces personnes dans votre programme et ensuite informer les ministères du gouvernement?

M. Balls: Nous l'avons déjà fait.

M. Thomson: Très bien. Je voulais simplement clarifier l'affaire. Merci. Il y a un poste qui concerne un matériel devenu désuet. Est-ce que les ministères du gouvernement font un inventaire chaque année et déprécient-ils automatiquement leur équipement chaque année? Comment déclarent-ils ce qui est un surplus ou désuet? Quelle est la procédure ou les critères habituels?

M. Richardson: Je pense que M. de Puyjalon pourrait répondre à cela pour nous, monsieur le président.

M. Henry de Puyjalon (ministre adjoint du ministère des Approvisionnements et Services (gestion)): Lorsque vous examinez le montant de \$50,000 du poste dont nous discutons, à savoir la déclaration de matériel désuet, il y a deux parties. Environ \$15,000 représentent une défalcation d'inventaire en ce sens qu'en faisant l'inventaire, cette somme est le montant du déficit d'un inventaire qui, en moyenne au cours de l'année en question 1969-1970, était environ de 4.7 millions de dollars. Malheureusement, et si je peux traiter de cette partie de la question, les directives en vertu desquelles nous devons fonctionner ne nous permettent pas de compenser entre les catégories comme vous pouvez le faire dans l'entreprise privée.

Pour l'année en question, il a eu aussi un surplus de \$21,000, si bien que nous sommes approximativement à \$7,000 pour le mieux. Toutefois, nous devons le présenter de cette manière pour nous conformer aux directives. En d'autres termes, vous pouvez avoir un déficit de quatre chaises et un surplus de deux pupitres, ce qui est dû en

[Texte]

On the obsolete material what has happened here is that this is an accumulation of items some of which go back to 1965. Perhaps I might describe it as the last and complete purging of the items that have accumulated over a number of years. Some of them are more recent but a large number are items that we took in through the consolidation process. As you know, this is a relatively new department in this line of business and as we took over the material management for a number of departments we inherited their stores. In inheriting their stores then we begin to purge the stock on the basis of what they call up and what they do not call up. They may tell us that they will call up 1,500 of one item over the next year but their program requirements change and they do not call it up. After our Commodity Management Branch reviews the issues, if it has been on hand and it is in excessive quantity and a quantity in excess of what we forecast to be the three-year requirement, then we dispose of it.

Mr. Thomson: In this regard, do you present any limits with any department as to how much of any one item they might carry on hand? For example, they order 500 hammers and you think this would be an unreasonable number and they could have 400 left over at the end of the year. I use this for illustration only.

Mr. Puyjalon: It does not quite work that way. We are in the process of consolidating material management. We have done a fair amount of it and we have a large amount to do. For the amount we have done, it means that we have taken over departmental stores. Then we reduce the amounts that we carry in our stock to the maximum degree possible and serve them directly off the supplier shelf. That is by far the cheapest way of doing it.

• 1610

For those departments that are still operating stores, and we are moving in the process of consolidation gradually, we have no control over the amount of their stores. But as the consolidation process goes on then we can apply better material management techniques because that is our only line of business.

Mr. Thomson: Yes, all right. Mr. Chairman, just to change the pace a little bit I am critical of the implication because you might waste material or tie-up federal money. I was talking to some scientists who do research in some of the government departments and they suggest that it would be much simpler for them if they did not have to wait for several weeks say, to get a transformer because they have a program that needs an extra transformer. I am just wondering if there would be some way, particularly thinking in terms of research especially where they may not know ahead or not be able to order ahead like any other business or department might, that would allow these people, within limits at least, to purchase extra items which they need on an emergency basis?

Mr. de Puyjalon: This authority already exists. It does exist in the delegation of authority from the Minister to the departments for whom we have consolidated purchasing which is by far the large number, because the items you refer to are seldom if ever supplied from stock; they would

[Interprétation]

grande part aux erreurs. Vous pouvez contrebalancer la valeur des pupitres qu'il y a en trop contre la valeur des chaises qu'il y a en moins.

En ce qui concerne le matériel désuet, il s'agit d'une accumulation d'articles qui remontent à 1965. Peut-être que je pourrais décrire cette situation comme la dernière et complète purge des articles qui se sont accumulés au cours d'un certain nombre d'années. Certains d'entre eux sont plus récents, mais un grand nombre représente des articles que nous avons pris au cours du processus de consolidation. Comme vous le savez, ce ministère est un ministère relativement neuf dans ce genre d'affaires, et lorsque nous avons pris en main la gestion du matériel pour un certain nombre de ministères, nous avons hérité de leur stock et nous avons commencé alors à purger le stock en se fondant sur ce qu'ils réclament et ne réclament pas. Ils peuvent nous dire qu'ils vont réclamer 1,500 d'un article l'année prochaine, mais leurs conditions de programme changent et ils ne le réclament pas. Après que notre direction de gestion ait révisé les problèmes, si nous avons en main cet article en quantité excessive et au-delà de nos prévisions pour une période de trois ans, nous nous en débarrassons.

M. Thomson: A ce propos, présentez-vous à un ministère des limites sur la quantité d'un article qu'ils peuvent conserver? Ainsi ils demandent 500 marteaux et vous pensez que cette demande n'est pas raisonnable et qu'il en resterait 400 à la fin de l'année.

M. de Puyjalon: Cela ne se produit pas exactement de cette façon. Nous sommes dans un processus de gestion de consolidation de matériel. Nous en avons fait une grande partie et nous en avons encore une partie importante à faire. Pour la quantité que nous avons, nous avons pris les stocks des ministères. Nous revisons les articles que nous avons dans notre stock au maximum, et nous les servons directement à partir du rayon du fournisseur. C'est la manière la plus économique de le faire.

Quant aux ministères qui ont encore des stocks, et progressivement nous en viendrons à la consolidation, nous n'exerçons aucun contrôle sur l'importance de ces stocks, mais avec la consolidation, nous serons en mesure d'appliquer de meilleures techniques de gestion du matériel car c'est là notre seul champ d'action.

M. Thomson: Oui, très bien. Monsieur le président, je vois d'un œil critique le retentissement possible de cette mesure parce qu'on pourrait gaspiller du matériel ou engager l'argent du fédéral. J'ai causé avec des hommes de science qui font des recherches dans certains des ministères du gouvernement, et ils semblent croire qu'il serait plus simple pour eux de ne pas avoir à attendre plusieurs semaines pour obtenir disons, un transformateur lorsque leurs programmes de recherches en exigent un supplémentaire. Je me demande s'il n'y aurait pas moyen, surtout dans le domaine de la recherche et lorsqu'on ne saurait prévoir comme on pourrait le faire dans d'autres entreprises ou ministères, de permettre à ces gens, jusqu'à un certain point, d'acheter des articles supplémentaires dont ils ont un besoin urgent.

M. de Puyjalon: Ils peuvent déjà le faire, car le ministre a déjà délégué l'autorité nécessaire aux ministères dont nous avons consolidé le pouvoir d'achats et c'est le plus grand nombre, car les articles dont vous parlez proviennent rarement du stock, ils sont presque toujours faits sur

[Text]

be almost a made-to-order thing or very highly specified item that you would have to go and shop around for. If there is an emergent requirement that authority is delegated too.

Mr. Thomson: Would the head of a department have to clear it, or are there any financial limits on it?

Mr. de Puyjalon: Yes, there are financial limits and it depends on how far down the departmental head, to whom the authority has been delegated, wants to delegate it.

Mr. Thomson: I have more questions, but I will pass for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci monsieur le président, monsieur le ministre, il semble que c'est votre ministère qui a la responsabilité d'imprimer toute publication ou tout document pour les différents ministères ou agences gouvernementales. Pouvez-vous faire tout ce travail à l'Imprimerie nationale à Hull ou si un pourcentage est envoyé à l'extérieur? Si oui, quel pourcentage est envoyé à l'extérieur dans l'ensemble?

Mr. Richardson: Mr. Chairman, we do roughly 50 per cent of the "in-house" printing in our printing bureau; approximately 50 per cent is given out to other printing firms in the private sector on a competitive tender basis.

M. Clermont: Ces contrats pour le travail à l'extérieur sont-ils donnés dans l'ensemble du Canada ou si seulement certaines parties du pays sont favorisées? Certains de ces contrats sont-ils faits dans les provinces de l'Atlantique, au Québec, en Ontario, dans les provinces de l'Ouest, ou de la Colombie-Britannique? J'admets que si certains de ces travaux sont faits à des endroits très éloignés de la capitale, il y aura un coût additionnel pour le transport, etc. Dans certains cas, certains de ces travaux sont-ils faits dans d'autres provinces que les deux provinces du centre?

Mr. Richardson: Yes, there is some printing done in all provinces or in all regions but the companies that compete from a distance are often at a disadvantage particularly with regard to the freight costs. There is also some printing given out on a regional basis when the product is only required in the region and when a regional firm has an advantage in bidding. Generally speaking, the great volume of the work, as you have indicated, is in the private sector, is won on a competitive basis by companies in Central Canada either in and around Ottawa or in Montreal and Toronto.

M. Clermont: Mon autre question, monsieur le président, a trait au programme des services. Votre Ministère a hérité, je crois, des responsabilités du Receveur général du Canada et vous avez la responsabilité d'émettre des chèques pour les différents ministères. Pour expliquer une demande de crédit, vous avez mentionné que lors de la grève des employés postaux, vous avez été obligé de hâter l'envoi de chèques de sécurité sociale et de supplément de revenus, est-ce que le coût est porté au compte de ces différents ministères et, dans le cas de l'affirmative, de quelle façon?

Mr. Richardson: Mr. Chairman, the general answer is that we pay the cost and the funds are in our main estimates in order to distribute these cheques. You are right that we do have the responsibility of making up and distributing the cheques for all other government departments, but we do not charge them for that service.

[Interpretation]

commande et il faut pour ainsi dire aller les chercher sur place. S'il existe un besoin urgent, l'autorité nécessaire est également déléguée.

M. Thomson: Le consentement du chef du ministère est-il nécessaire ou existe-t-il des limites financières dans ce domaine?

M. de Puyjalon: Oui, il existe des limites financières et tout dépend de la situation du chef du ministère à qui l'autorité a été déléguée.

M. Thomson: J'ai d'autres questions à poser, mais j'en resterai là pour l'instant, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, it seems to me that it is your department's responsibility to print all publications or documents related to various departments or governmental agencies. Can you do all this at the Printing Bureau in Hull or is a fraction of the work sent outside? If so, what work is sent outside as a whole?

M. Richardson: Monsieur le président, nous imprimons nous-mêmes environ 50 p. 100 du travail; le reste est confié à des sociétés d'impression suivant le principe des soumissions.

Mr. Clermont: Are such contracts for outside work given across Canada or are certain parts of the country favoured? Are some of those contracts given to the Maritime provinces, to Quebec, to Ontario, to the Western provinces or to British Columbia? I agree that if some of those contracts are given to remote areas from the capital, there will be additional shipping cost involved and so forth. In some cases, are some of these contracts made in provinces other than the central provinces?

M. Richardson: Oui, l'impression se fait dans toutes les provinces et régions mais les sociétés qui sont les plus éloignées ne sont pas particulièrement avantagées par la question du coût du transport. Certains contrats d'imprimerie sont aussi accordés suivant la région lorsque le produit achevé sera utilisé dans une région donnée et lorsqu'une société régionale se trouve ainsi à être avantagée dans sa soumission. De façon générale, le plus grande partie du travail, comme vous l'avez indiqué, se fait dans le secteur privé, et est donné suivant le principe de la concurrence à des sociétés dans le centre du Canada, à Ottawa ou dans les environs, à Montréal et à Toronto.

Mr. Clermont: My next question, Mr. Chairman, is related to the Services program. Your department has inherited, I believe, the responsibilities of the Receiver General for Canada and you are now responsible for making the cheques for the various departments. To explain a request for estimates you have mentioned that when the postmen were in strike, you had to rush the sending of cheques of social security and additional income. Is the cost of this charged to the various departments and if so, in what way?

M. Richardson: Monsieur le président, de façon générale, la réponse à cette question c'est que nous payons les frais et les fonds se trouvent dans notre budget principal en vue de distribuer ces chèques. Vous avez raison de dire que c'est à nous qu'il revient de faire ces chèques et de les distribuer à tous les autres ministères du gouvernement, mais nous ne leur demandons rien pour ce service.

[Texte]

M. Clermont: Monsieur le président, la raison de ma question, c'est que depuis quelques années, on voit dans les prévisions budgétaires entre autres, que le ministère des Travaux publics exige un loyer de différents ministères pour des locaux. Ne pourriez-vous pas œuvrer de la même façon?

Mr. Richardson: Mr. Chairman, I have given the general policy, I think the Deputy Minister of Services, Mr. Balls could give you more detail and I will ask him to do so.

Mr. Balls: Mr. Chairman, as the Minister has said, the responsibility for cheque issue which the Department exercises on behalf of the Minister in his capacity as the Receiver General for Canada is charged to our appropriations. We have done some considerable work towards the charging for services in the services administration of the Department, particularly in what we call our management services area.

The Bureau of Management Consulting that we have spoken of earlier is on a cost-recovery basis; in other words, its services are provided to departments on payment of a fee. The Computer Services Bureau, which is another part of the management services area also provides its hardware and advisory services again for a fee. The client departments pay for what they receive. We are doing something along this line in our Audit Services Bureau in which we provide audit services to departments in connection with the audit of government contracts. This has been initiated in a preliminary way in that departments are now paying us for the conduct of internal audits on their behalf. We have not done this in regard to the issuance of Receiver General's cheques, which under the law are the responsibility of the Receiver General.

M. Clermont: Il y a cinq ans, aucun ministère ne versait de loyer au ministère des Travaux publics. Le ministère des Postes, ne le faisait pas pour ses locaux à travers le Canada. Pour chaque ministère, vous voyez dans le Livre bleu, un «montant x» pour «services ou facilités de locaux».

M. Clermont: Une dernière question, parce que nous entendons la cloche qui nous appelle à la Chambre des communes pour une mise aux voix, monsieur le président, et elle a trait aux Arsenaux canadiens Limitée. Vous avez dit, monsieur le Ministre, que vous vous attendez d'avoir un déficit de 1,200 mille dollars pour l'année financière 1970-1971 et que les ventes, surtout au chapitre des petites armes, ont diminué ou diminueront pour les 12 mois de 3,300 mille dollars. Et vous avez mentionné que vous avez deux usines en opération, dont une près de Toronto sous le nom *Small Arms Limited*. Cette usine emploie combien de personnes présentement?

Mr. Richardson: To give you the exact number I would like the President of Canadian Arsenals, Mr. Glassford, to reply.

M. Clermont: La raison de ma question, c'est que si vous me dites que «X» personnes travaillent à *Small Arms Limited*, cela va renforcer votre position pour le déficit de 1,200 mille dollars. En fin de compte, il est préférable que ces personnes travaillent, produisent plutôt que d'être inscrites à l'assurance-chômage ou ailleurs. D'ailleurs, ces employés contribuent-ils à l'assurance-chômage? Ces renseignements, monsieur le Ministre, pourront sans doute nous être fournis lorsque nous étudierons les crédits de votre Ministère.

[Interprétation]

Mr. Clermont: Mr. Chairman, the reason for my question is that since a few years we see in the estimates among other things that the Public Work Department is asking various departments to pay a rent for the facilities they use. Could you not do the same thing?

M. Richardson: Monsieur le président, j'ai exposé la politique générale, et le sous-ministre des Services, M. Balls, pourrait vous donner à ce sujet plus de détails si vous lui demandez.

M. Balls: Monsieur le président, comme l'a dit le ministre, la tâche d'émettre des chèques qu'exerce notre ministère au nom du ministre en sa qualité de Receveur général du Canada est portée à notre crédit. Nous avons étudié de près cette question d'exiger un dédommagement pour ces services surtout pour ce que nous appelons le domaine des services de gestion.

Le Bureau de consultation en gestion dont nous avons parlé plus tôt fonctionne sur une base de recouvrement des frais; en d'autres termes, il fournit ses services au ministère en échange d'honoraires. Le bureau des services d'informatique qui est une autre partie de ce domaine des services de gestion fournit aussi ses conseils moyennant des honoraires. Les ministères doivent payer pour les services qu'ils reçoivent. Nous sommes en train de prendre des mesures de ce genre dans notre Bureau des services de vérification où nous mettons à la disposition des ministères nos services de vérification en rapport avec la vérification des contrats du gouvernement. Nous avons déjà commencé à procéder ainsi en ce sens que les ministères nous paient pour les vérifications internes que nous faisons à leur endroit. Nous avons procédé ainsi pour l'émission des chèques du Receveur général qui, en vertu de la loi, incombe au Receveur général.

Mr. Clermont: Five years ago, no department was paying rent to the Public Work Department. The post Office was not paying rent for all the rooms it was using across Canada. For each department, you see in the Blue Book an amount "x" for "services or facilities".

Mr. Clermont: One last question, for I hear the bell calling us to the vote, Mr. Chairman, and it is related to the Canadian Arsenals Limited. You said, Mr. Minister, that you expect a \$1,200,000 deficit for the 1970-71 fiscal year and that sales have decreased and will decrease for these twelve months by \$3,500,000 especially with respect to small arms. You also mention that you have two factories in operation, of which one is near Toronto operating under the name of *Small Arms Limited*. How many people work there?

M. Richardson: Le président de cette société, M. Glassford, répondra à votre question s'il le veut bien.

Mr. Clermont: I ask this question because you say that "x" people work at *Small Arms Limited* and this will reinforce your position towards a deficit of \$1,200,000. In last analysis, it is preferable that those people work and produce, rather than be on relief or on unemployment. Such informations, Mr. Minister, may no doubt be available to us when we study the votes of your Department.

[Text]

The Chairman: We are now hearing the division bell calling us to the House for a vote. We will have the pleasure to have the same department with us again. All these questions could be asked at that time of the Minister and of the witnesses.

This meeting will stand adjourned until 9.30 a.m., March 18, when we will consider the main estimates 1971-1972 relating to the Public Service Commission. Mr. J. J. Carson will be attending.

In your name, I wish to thank the Minister and the witnesses for their presence here this afternoon.

Meeting adjourned.

[Interpretation]

Le président: J'entends la cloche qui nous appelle au vote. Nous aurons à nouveau le plaisir d'entendre les représentants de ce même ministère. Vous pourrez alors poser toutes vos questions aux témoins ou au ministre.

La séance est levée jusqu'à 9 h 30 du matin le 18 mars et nous étudierons alors les prévisions budgétaires 1971-1972 de la Commission de la Fonction publique. M. J.J. Carson sera avec nous.

En votre nom, je désire remercier le ministre et les témoins d'avoir bien voulu se prêter à nos questions cet après-midi.

La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Thursday, March 18, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 17

Le jeudi 18 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Estimates for the fiscal year ending
March 31, 1972 relating to the
Public Service Commission

CONCERNANT:

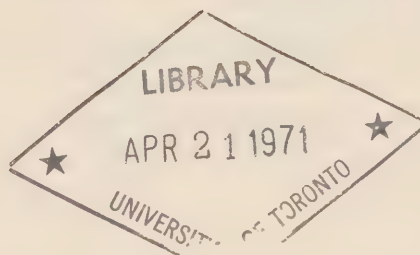
Le Budget pour l'année fiscale se terminant
le 31 mars 1972 se rapportant à la Commission
de la Fonction publique

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

Messrs.

Blair	Dupras
Caccia	Forget
Carter	Gillespie
Clermont	Goode
Downey	Langlois

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

Messieurs

Mather	Rodrigue
Peddle	Skoreyko
Ricard	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Ritchie	Thomson (<i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i>)—(20)
Rochon	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 17, 1971:

Mr. Blair replaced Mr. Boulanger.

On March 18, 1971:

Mr. Downey replaced Mr. Horner.

Mr. Skoreyko replaced Mr. Marshall.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 17 mars 1971:

M. Blair remplace M. Boulanger.

Le 18 mars 1971:

M. Downey remplace M. Horner.

M. Skoreyko remplace M. Marshall.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 18, 1971.

(24)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9.42 a.m. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Blair, Clermont, Downey, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Rodrigue, Skoreyko, Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(9)

Other member present: Mr. Francis, M.P.

Witnesses: From the Public Service Commission: Mr. J.J. Carson, Chairman; Mr. C.A. Lussier, Commissioner; Mr. M.B. Caron, Director, Language Training, Language Bureau; Mr. R.F. Smith, Director, Financial and Administrative Services Division; Mr. A.R.K. Anderson, Director General, Staffing Branch.

The Committee resumed consideration of the Estimates 1971-72 relating to the Public Service Commission.

The Chairman introduced Mr. Carson and his officials.

Mr. Blair moved,—

“That the Committee invite the Public Service Alliance of Canada and the Professional Institute of the Public Service and other associations representing public servants to make presentations on the subject of bilingualism in the Public Service.

RULING BY THE CHAIRMAN

As you can see Mr. Blair there is no quorum present and pursuant to Standing Order 65(7) the motion cannot be entertained at this time. However, this subject might stand as a suggestion to the Committee to be dealt with at a later date.

Then, Mr. Carson made an opening statement and upon completion, responded to questioning under Item 115.

The questioning continuing, at 11.00 a.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 18 mars 1971

(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit ce matin à 9 h. 42. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Blair, Clermont, Downey, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Rodrigue, Skoreyko, Thomson (*Battleford-Kindersley*).—(9).

Autre député présent: M. Francis.

Témoins: De la Commission de la fonction publique: MM. J. J. Carson, président; C. A. Lussier, commissaire; M. B. Caron, directeur, formation des langues, bureau des langues; R. F. Smith, directeur, division des services financiers et administratifs; et A. R. K. Anderson, directeur général, direction de la dotation en personnel.

Le Comité reprend l'étude du budget des dépenses 1971-1972 concernant la Commission de la fonction publique.

Le président présente M. Carson et ses collègues.

M. Blair propose,—

«Que le Comité invite l'Alliance de la fonction publique du Canada et l'Institut professionnel de la fonction publique et d'autres associations représentant les fonctionnaires à se faire entendre sur la question du bilinguisme dans la fonction publique.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Comme vous pouvez le constater, monsieur Blair, il n'y a pas quorum et conformément au règlement 65(7), la motion ne peut-être étudiée en ce moment. Cependant, ce sujet peut-être réservé comme proposition faite au Comité et devant être traitée à une date ultérieure.

M. Carson fait une déclaration et répond aux questions portant sur le poste n° 115.

A la fin de la période de questions, à 11 h. du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h. 30 de l'après-midi.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 18, 1971

[Text]

• 0940

The Chairman: Order, please. This morning your Committee is resuming debate on the main estimates, 1970-71, relating to the Public Service Commission. The questioning will resume on Vote 115, which you will find on page 23-104 of the main estimates. We have the pleasure of having as witnesses from the Public Service Commission Mr. J. J. Carson, Chairman; Miss R. E. Addison, Commissioner; Mr. C. A. Lussier, Commissioner; Mr. M. B. Caron, Director, Language Training, Language Bureau; Mr. R. F. Smith, Director, Financial and Administrative Services Division and Mr. A.R.K. Anderson, Director General, Staffing Branch.

Avant de donner la parole aux membres du Comité, monsieur Carson, il y a une question que je voulais poser lors de la dernière séance, mais que je n'ai pas pu.

Vous vous souvenez qu'à la Chambre des communes, il y a à peu près un mois, il y a eu beaucoup de discussions au sujet d'un certain communiqué qui semblait avoir émané de la Commission de la Fonction publique. Ce communiqué traitait de la francophonie à l'intérieur des cadres de la Fonction publique et il était question de l'emploi de 250 francophones et d'un budget d'environ 2 millions pour atteindre cette fin. Alors, vous serait-il possible de nous expliquer les circonstances qui ont entouré la publication de ce communiqué et le programme de francophonie à l'intérieur de vos cadres?

M. J.J. Carson (Président, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, ça sera un plaisir.

May I have your permission, Mr. Chairman, to distribute a statement on this to the members?

The Chairman: Oh, yes. Do you want to read the statement?

Mr. Carson: I would like to, with your permission, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: While it is being distributed perhaps you would carry on with your comments.

Mr. Carson: I will begin.

The Chairman: Yes.

Mr. Thomson: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson: I understood the other day that Mr. Spicer would be here. Is that correct?

The Chairman: We will have him. His name is indicated on the notices of meetings and he will be here this afternoon at 3.30. We will start with the Department of Manpower and Immigration this afternoon and Mr. Spicer will also be here to be heard this afternoon, if possible. If not, he will be heard tonight. Mr. Blair.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 18 mars 1971

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Ce matin notre Comité reprend les débats sur les prévisions budgétaires pour 1970-1971, en ce qui concerne la Commission de la Fonction publique. Les questions reprendront au sujet du crédit 115, que vous trouverez à la page 23-105 des Prévisions budgétaires. Nous avons le plaisir d'avoir avec nous comme témoins de la Commission de la Fonction publique M. J. J. Carson, président; Mlle R. E. Addison, commissaire; M. C. A. Lussier, commissaire; M. M. B. Caron, directeur de l'enseignement des langues, au Bureau des langues; M. A. F. Smith, directeur de la Division des services financiers et administratifs et M. A. R. K. Anderson, directeur général du service de dotation en personnel.

Before giving the floor to the members of the Committee, Mr. Carson, there is a question that I wanted to ask at our last meeting, but did not have the time to.

If you remember, in the House of Commons, about a month ago, there were many discussions about a certain communiqué which seemed to have been issued by the Public Service Commission. This communiqué dealt with the french language situation within the seniors positions in the Public Service and there were plans to employ about 250 French-speaking people with a budget of \$2 million to reach that purpose. Could you explain to us the circumstances that led to the publication of that communiqué and the french language program that is planned for your seniors officers?

Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission): With pleasure Mr. Chairman.

Je vous demanderais la permission, monsieur le président, de faire distribuer aux membres du Comité une déclaration à ce sujet?

Le président: Très bien. Voulez-vous lire la déclaration?

M. Carson: J'aimerais bien, avec votre permission, monsieur le président.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Pendant que le texte de la déclaration est distribué vous pourriez peut-être poursuivre les commentaires.

M. Carson: Je commencerai donc.

Le président: Oui.

M. Thomson: J'en appelle au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson: J'avais compris l'autre jour que M. Spicer serait ici. Est-ce exact?

Le président: Il viendra. Son nom est inscrit sur les avis de convocation et sera ici cet après-midi à trois heures trente. Nous commencerons avec le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration cet après-midi et M. Spicer sera ici également et nous pourrions l'entendre cet après-midi, si possible. Sinon, nous l'entendrons ce soir. Monsieur Blair.

[Texte]

Mr. Blair: Mr. Chairman, while the statement is being distributed—if it is not an interruption—I would like to raise a question of procedure, and I raise it early in the meeting so people can consider it. We are dealing with the problems of the public service and I think we have to admit that the typical public servant is almost precluded from taking part in the political process by his oath of office and by the nature of his work.

As I see it, the public service in general has many comments to make on bilingual policy, which we are now investigating. I think this Committee could learn a great deal if we were to ask the staff associations to appear before us, if they wish to do so, to make presentations about this subject. I have noted, and I think other members of the Committee have noted, that senior officials of the staff associations have issued press releases and made other statements which indicate that they have some serious views which it would be helpful for us to hear. Therefore, Mr. Chairman, I propose a motion, which you may wish to put later, that the Committee invite the Public Service Alliance of Canada, the Professional Institute of the Public Service and other staff associations to make presentations to the Committee on the subject of bilingualism in the public service.

The Chairman: As you know, we do not have a quorum, so we cannot put the motion to a vote, but for the time being I would invite comments regarding the suggestion by Mr. Blair. Do you all agree that we should hear the Alliance regarding the problem that we are discussing? Mr. Clermont.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, notre collègue M. Blair a dit que les représentants de la Fonction publique, selon leur serment d'office, ne pouvaient pas faire de déclarations politiques, et autres. Les représentants des groupes qu'il a mentionnés sont-ils des fonctionnaires dont les services ont été suspendus ou quoi?

The Chairman: Could you answer that, Mr. Blair?

Mr. Blair: The people who would speak on behalf of the staff associations would be the officers of those associations and, as I understand it, in the senior ranks of the staff associations the officers are no longer public servants, they are officers employed by the staff associations.

M. Clermont: Sont-ils en congé forcé, monsieur Blair?

Mr. Blair: In response to Mr. Clermont's question, Mr. Chairman, I think not.

M. Clermont: En outre, vont-ils avoir aussi des représentants d'expression française pour les fonctionnaires francophones ou n'y aura-t-il que des fonctionnaires d'expression anglaise comme témoins?

Mr. Blair: In answer to that question, Mr. Chairman, I think the two associations I mentioned represent all the public servants within their particular bargaining units, both those who speak French as a first language and those who speak English.

[Interprétation]

M. Blair: Monsieur le président, pendant que le texte de la déclaration est distribué, si je n'interromps personne, j'aimerais soulever une question de procédure, et je veux le faire au début de la réunion afin que tous en tiennent compte. Nous traitons des problèmes de la Fonction publique et je pense que nous devons admettre qu'il est pratiquement interdit à un fonctionnaire de prendre part à la procédure politique à cause de son serment d'office et de la nature de son travail.

D'après ce que je vois, les membres de la Fonction publique en général ont plusieurs commentaires à faire sur la politique de bilinguisme, que nous étudions présentement. Je pense que ce Comité apprendrait beaucoup de choses si nous invitions les associations de personnel de comparaître devant nous, s'ils le désirent, afin qu'elles fassent connaître leur opinion sur le sujet. J'ai remarqué, comme sans doute plusieurs d'autres membres du Comité, que les membres les plus importants des associations de personnel ont publié des communiqués de presse et ont fait d'autres déclarations indiquant qu'il y avait des opinions valables qu'il nous serait très utile d'entendre. Je propose donc une motion, monsieur le président, et si vous voulez la mettre au vote plus tard, à l'effet que le Comité invite l'alliance de la Fonction publique du Canada, l'Institut professionnel de la Fonction publique et d'autres associations de personnel à venir faire leurs doléances au Comité au sujet du bilinguisme dans la Fonction publique.

Le président: Comme vous le savez, nous n'avons pas de quorum; par conséquent nous ne pouvons pas voter une motion, mais pour l'instant, j'inviterais M. Blair à commenter sur ces questions. Êtes-vous tous d'accord que nous entendions l'alliance en ce qui concerne le problème que nous discutons? Monsieur Clermont.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, our colleague Mr. Blair has said that the representatives of the Public Service, by their oath of office, could not make political statements, or other statements. Those representatives of the groups he mentioned, are they the civil servants that have been suspended or what?

Le président: Pouvez-vous répondre à cela, monsieur Blair?

M. Blair: Les personnes qui parleraient au nom des associations du personnel seraient des directeurs de ces associations et, si je comprends bien, au niveau supérieur des associations de personnel, les représentants ne sont plus des fonctionnaires, ils sont des employés des associations de personnel.

Mr. Clermont: Are they on a compulsory leave, Mr. Blair?

M. Blair: En réponse à la question de M. Clermont, je ne le pense pas, monsieur le président.

Mr. Clermont: Moreover, would they also have french speaking representatives for the french speaking civil servants or will they be only english speaking servants as witnesses?

M. Blair: En réponse à cette question, monsieur le président, je pense que les deux associations que j'ai mentionnées représentent tous les membres de la Fonction publique au sein de leur unité particulière de négociations, aussi bien ceux dont le français est la langue maternelle, que ceux qui parlent anglais.

[Text]

M. Clermont: Cela ne répond pas à ma question, monsieur. Vous aussi, monsieur Blair, comme député du comté que vous représentez . . .

Le président: Monsieur Clermont, je pense que M. Francis a une réponse à votre question. Monsieur Francis.

M. Francis: J'aimerais ajouter quelques mots, monsieur le président. Si j'ai bien compris M. Blair, il a dit que si les autres associations de fonctionnaires d'expression française, et j'en connais quelques-unes, veulent venir témoigner, elles sont invitées au même titre que les autres.

M. Clermont: Ce n'était pas la question que j'ai posée, monsieur Francis. Notre collègue, monsieur Gordon, a mentionné deux groupes. Est-ce que seuls des représentants d'expression anglaise viendront témoigner? Ces associations représentent sans doute des fonctionnaires francophones.

Même s'ils doivent parler au nom de tous les membres du groupe, j'espère qu'au nombre des agents qui viendront, il y en aura d'expression française.

M. Francis: Monsieur le président, si je puis ajouter quelque chose . . .

• 0950

Le président: Monsieur Francis?

M. Francis: J'espère bien qu'il y aura des gens d'expression française qui vont venir nous parler de ces questions, mais ce n'est pas à nous de décider qui va venir. Nous pouvons inviter des gens, inviter tous ceux qui veulent faire des représentations au Comité. Pouvons-nous faire mieux?

M. Clermont: C'est très bien, monsieur Francis, mais j'espère que ceux qui vont venir devant le Comité, s'il décide de les recevoir, vont avoir un sens assez poussé des responsabilités pour se faire accompagner de responsables de ces groupes . . .

M. Francis: D'accord.

M. Clermont: Autrement, selon moi, ils vont affaiblir leurs positions.

Le président: Vous seriez donc d'accord pour accueillir la partie syndicale au sujet des problèmes de la Fonction publique. Alors je verrai à ce que le greffier prenne les arrangements nécessaires pour que tous les groupes intéressés soient représentés.

M. Clermont: Quoiqu'il n'y ait pas eu de proposition en bonne et due forme, monsieur . . .

Le président: Si, à l'heure actuelle, vous êtes d'accord, et c'est la même chose pour M. Drury . . .

M. Clermont: Très bien, très bien.

Le président: . . . même si nous ne sommes pas en nombre suffisant . . .

M. Clermont: Très bien, je ne retarderai pas les délibérations. Merci.

Le président: Merci.
Monsieur Carson.

Mr. Carson: Monsieur le président, in recent weeks there has been considerable publicity given to a feasibility study in which a number of personnel directors of government departments were contacted to see whether additional positions, related to program needs, could be justified, specifically for the employment of Francophones graduating from postsecondary institutions. This, it was explained, would be over and above the Commission's regular recruitment program already under way through

[Interpretation]

Mr. Clermont: This does not answer my question, sir. You too, Mr. Blair, as a representative of your constituency . . .

The Chairman: Mr. Clermont, I think Mr. Francis has an answer to your question. Mr. Francis.

Mr. Francis: I would like to add a few words, Mr. Chairman. If I understand Mr. Blair, he said that if some other French speaking public servants associations, and I know of some who would like to come as witnesses, wish to attend they are invited as well as the others.

Mr. Clermont: That was not my question, Mr. Francis. Our colleague Mr. Gordon has mentioned two groups. Will only the English speaking representatives come as witnesses? These associations probably represent French speaking public servants.

Even if they speak on behalf of all the members of the group, I hope that among the officers who will come, there will be some French speaking people.

Mr. Francis: Mr. Chairman, if I may add something . . .

The Chairman: Mr. Francis?

Mr. Francis: I hope too that some French speaking people will come and talk to us about those questions, that it is not for us to decide who will come. We can invite people, all those who want to make representations to the Committee. Can we do better?

Mr. Clermont: All right, Mr. Francis, but I hope that those who will come before the Committee, if we decide to hear them, will be conscious enough of their responsibilities, to come accompanied by officers of these groups . . .

Mr. Francis: Agreed.

Mr. Clermont: Otherwise, in my opinion, they are weak in their positions.

The Chairman: You would then agree to hear the union representatives concerning the problems of the public service. Then I will situate that the clerk made necessary arrangement so that all the groups concern be represented.

Mr. Clermont: Even if there was not a formal motion, Mr. . . .

The Chairman: If at the moment you agree, and the same thing applied for Mr. Drury . . .

Mr. Clermont: All right, all right.

The Chairman: . . . even though we don't have a quorum . . .

Mr. Clermont: Very well, I will not delay the debate.

The Chairman: Thank you.
Mr. Carson.

Mr. Carson: Mr. Chairman, une publicité considérable a entouré, ces dernières semaines, une étude à l'occasion de laquelle un certain nombre de directeurs du personnel des ministères gouvernementaux furent contactés afin de déterminer si la création de nouveaux postes, tenant compte des besoins des divers programmes ministériels, serait justifiable en vue d'employer spécialement des francophones diplômés d'établissements post-secondaires. On expliqua que ceci dépasserait le programme normal de

[Texte]

which almost a thousand postsecondary school graduates will be recruited, primarily to work in English. Much of the publicity centred around the question of whether such a program would constitute a violation of the merit principle and the Commission welcomes this opportunity to answer this particular question and to clear up any misunderstandings regarding the intent of the proposal.

The Commission, as you now know, was asked to study this possibility on the understanding that if it were feasible the sum of \$2 million might be set aside for its implementation. As the Prime Minister stated in the House, Cabinet approved the proposal in principle and the Secretary of the Treasury Board asked the Commission for advice on how the proposal could best be implemented. In consequence, I asked the Director General of the Staffing Branch to launch a study and a group of officers from the Staffing Branch of the Commission began working with officers of potential employing departments and the Treasury Board Secretariat. This, in the normal course of events, would have led to recommendations being made by the Director General to the Commission and after consideration by my colleagues and I, and consultation with the appropriate staff associations, I would have advised the Secretary of the Treasury Board of our conclusions, but events were not allowed to run their normal course.

A working paper developed by the group carrying out the study was prematurely released by an unknown person and publicized before the study group had reached the stage of making firm recommendations. As is the case with any proposal the Commission receives, our first consideration is whether it can be applied within the context of the merit principle. After reviewing the general terms of reference of this particular proposal, the Commission decided that it was not only in keeping with the merit principle, but could be used to help redress what we believe has been a long standing weakness in the application of the merit system.

The Public Service Employment Act, under which the Commission carried out its mandate, explains in part what is meant by the principle of merit. It may be useful to refer directly to the Act. Section 10 reads:

10. Appointments to or from within the Public Service shall be based on selection according to merit, as determined by the Commission, and shall be made by the Commission, at the request of the Deputy Head concerned, by competition or by such other process of personnel selection designed to establish the merit of candidates as the Commission considers is in the best interests of the Public Service.

Section 12 sheds a little more light.

12.(1) The Commission may, in determining pursuant to basis of assessment of merit in relation to any position or class of positions, prescribe selection standards as to education, knowledge, experience, language, age, residence or any other matters that, in the opinion of the Commission, are necessary or desirable having regard to the nature of the duties to be performed, The Commission, in prescribing selection standards... shall not discriminate against any person by reason of sex, race, national origin, colour or religion.

[Interprétation]

recrutement de la Commission qui est déjà en cours, et dans le cadre duquel quelque 1,000 diplômés seront recrutés pour travailler principalement en anglais. Beaucoup de cette publicité fut suscitée par l'inquiétude qu'un tel programme aille à l'encontre du principe du mérite. La Commission est heureuse de profiter de l'occasion qui lui est fournie pour répondre à cette question et pour lever tout malentendu sur le fond de la proposition.

Vous savez probablement que l'on a demandé à la Commission d'étudier cette éventualité, étant entendu que, si l'entreprise se révélait possible, une somme de 2 millions de dollars serait mise de côté pour sa mise en œuvre. Comme l'a déclaré le Premier ministre, le Cabinet a donné son approbation de principe à la proposition. Le Secrétaire du Conseil du Trésor a prié la Commission de l'aider à définir la meilleure façon de mettre cette proposition à exécution. A cette fin, j'ai demandé au directeur général, Direction des cadres, d'entreprendre une étude. Un groupe d'agents de cette Direction se mit donc à l'œuvre en collaboration avec divers agents de ministères susceptibles d'offrir de nouveaux emplois et avec le Secrétariat du Conseil du Trésor. Si tout s'était passé normalement, le Directeur général devait ensuite soumettre certaines recommandations à la Commission. Ainsi, après y avoir réfléchi et avoir consulté les associations de personnel, mes collègues et moi aurions avisé le Secrétaire du Conseil du Trésor de nos conclusions. Mais les choses se sont passées différemment.

Un document préparé par le groupe chargé de cette étude fut rendu public prématurément, avant que le groupe ait pu soumettre des recommandations fermes. Comme c'est le cas pour toutes les propositions reçues par la Commission, nous cherchons d'abord à savoir si celles-ci sont conformes au principe du mérite. Après avoir examiné les divers éléments de cette proposition, la Commission jugea que non seulement ils respectaient le principe du mérite, mais qu'ils pourraient aussi favoriser le redressement de ce qui, à son avis, constitue depuis maintes années une défaillance dans l'application du système basé sur le principe du mérite.

La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, en vertu de laquelle la Commission exerce son mandat, explique en partie ce que l'on entend par principe du mérite. Il serait peut-être bon de se référer à la Loi elle-même, article 10:

10. Les nominations à des postes de la Fonction publique, faites parmi des personnes qui en sont déjà membres ou des personnes qui n'en font pas partie, doivent être faites selon une sélection établie au mérite, ainsi que le détermine la Commission; elles sont faites par la Commission à la demande du sous-chef en cause, à la suite d'un concours, ou selon telle autre méthode de sélection du personnel établie afin de déterminer le mérite des candidats que la Commission estime la mieux adaptée aux intérêts de la Fonction publique.

L'article 12 nous éclaire un peu mieux:

12.(1) «La Commission peut, en déterminant conformément à l'article 10 le principe de l'évaluation du mérite, en ce qui concerne tout poste ou classe de postes, prescrire des normes de sélection visant l'ins-

[Text]

In its interpretation of the Public Service Employment Act the Commission identifies two fundamental elements as making up the merit principle.

The first is that all Canadian citizens should have a reasonable opportunity to compete for employment in the public service. The second is that selection should be based on fitness to do the job.

For a moment I would like to consider the first element of the merit principle.

The Commission's obligation to ensure equal opportunity to the two major language groups was, of course, reinforced when Parliament passed the Official Languages Act in 1969.

This Act states in Section 2:

The English and French languages are the official languages of Canada for all purposes of the Parliament and Government of Canada and possess and enjoy equality of status and equal rights and privileges as to their use in all the institutions of the Parliament and Government of Canada.

There can be no doubt, therefore, that the Commission is committed, under the terms of these two Acts, to promoting equality of opportunity in the public service, but it is the belief of the Commission, at the present time, that all Canadians do not enjoy equality of opportunity when it comes to being considered for employment in the Public Service of Canada.

Several studies, the most notable of which is Volume III of the Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, have been severe in their criticism of this state of affairs.

When the merit principle was first enshrined by Parliament in the Civil Service Act of 1918 few people realized in the general enthusiasm that greeted the end of the patronage system that the merit system, as it developed and as it came to be interpreted and applied, was actually to work against the possibility of more than one quarter of the people of this nation—namely, the francophone population—enjoying reasonable opportunity to compete for employment in the public service.

Figures underline the facts, as I mentioned to the Committee earlier this week. In 1918 22 per cent of the public servants were French-speaking. By 1945 this had declined to 13 per cent and, despite our efforts in recent years, we estimate the present Francophone population in the public service to be somewhere around 18.5 per cent, compared to 28 per cent of the population at large.

What were and are the causes of this inequality of opportunity? The Bilingualism and Biculturalism Commission, which undertook an exhaustive study of the French fact in the public service, attributes much of this to the overwhelming anglophone influence within the public service itself. The Anglophones became a disproportionate majority because the selection process was primarily designed and carried out according to the language and cultural values of English-speaking Canadians.

As the Bilingualism and Biculturalism Commission reports:

This relative disadvantage was compounded by the Civil Service Commission's recruiting practices, which were fashioned to correspond with the English-language educational systems. Its examinations, even when translated into French, reflected the patterns of thought and cultural style of English-speaking Canada.

[Interpretation]

truction, les connaissances, l'expérience, la langue, l'âge, la résidence ou toute autre question que la Commission juge nécessaire ou souhaitable, compte tenu de la nature des fonctions à accomplir . . .

(2) En prescrivant . . . des normes de sélection, la Commission ne doit établir à l'encontre de qui que ce soit aucune distinction injuste fondée sur le sexe, la race, l'origine ethnique, la couleur ou la religion.

Pour la Commission, cette loi comporte deux éléments fondamentaux constitutifs du principe du mérite.

Le premier est qu'il faudrait donner à tous les citoyens canadiens la possibilité de postuler un emploi à la Fonction publique. Le second, que la sélection doit se fonder sur l'aptitude à faire le travail.

J'aimerais m'arrêter un instant sur le premier élément du principe du mérite.

L'obligation, pour la Commission, d'assurer l'égalité des chances pour les deux groupes linguistiques fut renforcée lorsque le Parlement passa la Loi sur les langues officielles, en 1969.

En vertu de l'article 2 de cette loi:

L'anglais et le français sont les langues officielles du Canada pour tout ce qui relève du Parlement et du Gouvernement du Canada; elles ont un statut, des droits et des privilèges égaux quant à leur emploi dans toutes les institutions du Parlement et du Gouvernement du Canada.

Il est donc absolument incontestable que la Commission se doit, aux termes de ces deux lois, d'assurer l'égalité des chances au sein de la Fonction publique. Mais la Commission est convaincue que tous les Canadiens, à l'heure actuelle, ne jouissent pas de cette égalité devant l'emploi à la Fonction publique du Canada.

Plusieurs études, dont la plus importante est le volume III du Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, ont sévèrement critiqué cet état de fait.

Lorsque, pour la première fois, dans la Loi du service civil de 1918, le Parlement consacrait le principe du mérite, peu de gens comprirent, aveuglés par l'enthousiasme général qui accueillait la fin du favoritisme, que le système fondé sur le principe du mérite, dans le cours des événements et comme résultat de son interprétation et de son application, allait, en réalité, retirer à un quart de la population

Les chiffres soulignent les faits, comme je l'ai mentionné au Comité plus tôt cette semaine. En 1918, 22 pour cent des fonctionnaires étaient de langue française. En 1945, ils n'étaient plus que 13 pour cent et, malgré les efforts que nous avons employés ces dernières années, nous estimons que la population francophone représente aujourd'hui quelque 18.5% des fonctionnaires alors qu'elle constitue 28% de l'ensemble de la population.

Quelles sont les causes passées et actuelles de cette inégalité? La Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, qui a entrepris une étude approfondie du fait français à la Fonction publique, l'attribue, pour une bonne part, à l'influence anglophone écrasante qui règne à la Fonction publique. Les anglophones devinrent une majorité disproportionnée parce que la procédure de sélection était avant tout conçue et mise en œuvre conformément aux valeurs linguistiques et culturelles des Canadiens de langue anglaise.

Comme le rapporte la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme:

[Texte]

Equally revealing was the royal commission's judgment of the way in which this anglophone influence worked against the equal opportunity aspect of the merit principle. The Report concludes:

For decades the federal public service has been guided by a restricted concept of merit that was doubly inequitable. On the one hand, it ignored the linguistic and cultural disadvantages under which French-speaking public servants laboured; on the other hand, it refused to acknowledge that language skills might be generally relevant to work effectiveness in a bilingual country. Merit, efficiency and the promotion system were identified with administration in one language and one language only—English.

The combination of these influences, subtle though they may seem, has effectively precluded the French-speaking Canadian from enjoying equal opportunity for selection or promotion in the federal public service. I would not want to place individual blame for this historical bias of the merit principle on my predecessors in the Civil Service Commission. They were operating in a universe where bilingualism and biculturalism, in the contemporary sense of the terms, were not a concern of the majority of the population.

• 1000

It was not until the decade of the nineteen hundred and sixties that Canada's bicultural consciousness began to stir and that we began to correct these anomalies. As you may know, we have had some success in the programs undertaken since 1966 to transform an essentially unilingual public service into a bilingual one. Our language training program continues to expand, and starting next fall we hope to have 9,000 public servants enrolled in second language courses. We have encountered modest success in increasing the number of recruits from French-speaking universities into our administrative trainee program, which is designed to recruit and develop potential managers, and into the entry levels of the professional and scientific occupational groups. For the most part this has been limited to the intake of already bilingual Francophones who were prepared to work in English.

However, despite this progress we are still confronted with a fundamental problem. In the Commission's view the Anglophone influence to which I referred earlier remains predominant in the public service of Canada and it is still unconsciously impeding the possibility of equal opportunity for Francophones in the selection process. As long as this continues to be the case the Commission will welcome proposals that may serve to counterbalance these forces. The recent study to see whether 250 Francophones could be recruited under a special plan was such a proposal.

In this context, Mr. Chairman, I wish to clarify the use of the word "Francophone" in describing candidates who would qualify under this plan. I believe there was some suggestion to the effect that the terminology implied selection according to racial origin. As I mentioned earlier, the Commission is forbidden by the terms of the Public Service Employment Act to recruit on the basis of sex, race, national origin, colour or religion. The Commission's definition of the word francophone is one whose principal language is French or that he or she can work creatively in French. In applying this definition we do not distinguish between the racial origins of Canadian citizens or would we bar Canadians whose mother tongue may be other than French, providing they have sufficient profic-

[Interprétation]

Ce désavantage était aggravé par les modes de recrutement de la Commission du service civil, élaborés en fonction des systèmes d'enseignement de langue anglaise. Même traduits en français les examens correspondaient au système de pensée et au caractère culturel du Canada anglais.

Tout aussi révélateur fut le jugement porté par la Commission royale sur la façon dont cette influence anglophone avait joué à l'encontre de l'aspect «égalité des chances» du principe du mérite. Le rapport conclut:

Pendant des décennies, la fonction publique fédérale s'est inspirée d'une conception du mérite trop étroite et inéquitable sous deux rapports. Premièrement, elle ne tenait pas compte des désavantages d'ordre culturel et linguistique auxquels les fonctionnaires francophones étaient en butte; deuxièmement, elle n'admettait pas que la connaissance des langues fut liée à l'efficacité au travail dans un pays pourtant bilingue. Mérite, efficacité et régime d'avancement se concevaient relativement à une administration unilingue, anglophone en l'occurrence.

Toutes ces influences, aussi subtiles qu'elles puissent paraître, ont effectivement empêché les Canadiens de langue française de jouir de l'égalité des chances en

matière de sélection ou d'avancement à la Fonction publique fédérale. Je ne voudrais accuser aucun de mes prédécesseurs de la Commission du service civil d'avoir permis cette entorse au principe du mérite. Ils se mouvaient dans un univers où le bilinguisme et le biculturalisme, au sens contemporain des termes, ne signifiaient rien pour la majorité de la population.

Ce ne fut qu'à partir des années soixante, lorsque le caractère biculturel du Canada commença à être ressenti comme une réalité, que nous nous attaquâmes à ces anomalies. Vous savez probablement que nous avons connu quelque succès dans les programmes entrepris depuis 1966 pour transformer une fonction publique essentiellement unilingue en une fonction publique bilingue. Notre programme de formation linguistique ne cesse de se développer et, à partir de l'automne prochain, nous espérons compter 9,000 fonctionnaires inscrits aux cours de langue seconde. Un succès modeste a couronné nos efforts pour accroître le nombre de diplômés d'universités de langue française, d'une part dans notre Programme des stagiaires en administration qui vise à recruter et à perfectionner de futurs administrateurs, d'autre part aux niveaux d'entrée de la catégorie scientifique et professionnelle. On n'est parvenu en général qu'à engager des francophones déjà bilingues, capables de travailler en anglais.

Tout progrès qu'il y eut, nous nous trouvons cependant toujours en face d'un problème fondamental. D'après la Commission, l'influence anglophone à laquelle je faisais allusion il y a un instant reste prédominante à la Fonction publique du Canada et continue d'entraver inconsciemment l'égalité des chances dont devraient jouir les francophones en matière de sélection. Aussi longtemps que durera cette situation, la Commission est prête à examiner toutes les propositions susceptibles de rétablir l'équilibre. La récente étude visant à déterminer si 250 francophones pourraient être recrutés selon un plan spécial fut menée à la suite d'une telle proposition.

Je voudrais clarifier ici, monsieur le président, ce que l'on entend par le mot «francophone» lorsqu'il s'agit de candidats visés par ce plan. Je crois que certains ont pensé que ce terme impliquait une sélection selon l'origine

[Text]

iciency in the French language to perform the duties in question.

Section 20 of the 1967 Public Service Employment Act elaborates the language requirements in this way:

20. Employees appointed to serve in any department or other portion of the Public Service, or part thereof, shall be qualified in the knowledge and use of the English or French language or both, to the extent that the Commission deems necessary in order that the functions of such department, portion or part can be performed adequately and effective service can be provided to the public.

The three Public Service Commissioners to whom you have entrusted the interpretation and administration of the Act interpret this section in the following manner.

For a great majority of the positions throughout Canada a knowledge of English is essential. For a gradually increasing number of positions in the national capital region and the proposed bilingual districts a knowledge of both official languages will become an essential requirement as vacancies occur. For positions in the Province of Quebec a knowledge of French will increasingly be declared essential, again as vacancies occur.

I feel confident that no fair-minded Canadian would quarrel with this interpretation of the provisions of the Public Service Employment Act. However, in the national capital region and in the proposed bilingual districts we have a continuing problem at the entry level. Are we to bar young unilingual Anglophones or young unilingual Francophones from entering the service in these locations because of our long-term bilingual objectives? My colleagues and I think not, and that is why we have supported this particular proposal. In our normal recruiting program for administrative, professional and scientific trainees we continue to accept a preponderance of unilingual anglophone candidates, plus a number of bilingual francophone candidates because the language of work in these categories is still predominantly English. This additional program would have permitted us to accept 250 francophones regardless of their second language proficiency if the employing departments are willing and able to provide employment opportunities in the French language.

• 1005

My remarks up to this point, Mr. Chairman, have dealt with the problem of trying to satisfy the first element of the merit principle, namely, that all Canadians should have a reasonable opportunity to be considered for employment, and how the francophone recruitment program or plan was considered to be a hopeful step in this direction. However, I must hasten to add as forcefully as I can that, within the context of the proposed program, candidates would only be chosen on the basis of their fitness to do the job, thereby fulfilling the second fundamental element of the merit principle. I want to assure you that my colleagues and I are equally committed to both of these elements.

With your permission, Mr. Chairman, I should like to conclude by dealing with two other aspects of this plan which seem to have caused considerable comment: its confidentiality—or, as it turned out, lack of it—and the lack of consultation with bargaining agents.

The unwarranted public release of one of the Commission's working papers, with a footnote indicating that its contents were confidential, touched off speculation among some that the plan was a secret one; but the planning stage of any recruitment program is by its very nature confiden-

[Interpretation]

raciale. Comme je l'ai mentionné précédemment, aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, la Commission n'a pas le droit de recruter en fonction du sexe, de la race, du pays d'origine, de la couleur ou de la religion. La définition de la Commission du mot «francophone» implique une personne qui a pour langue principale le français, ou qui peut travailler de façon productive en français. Nous ne faisons pas de différence, dans cette définition, entre les origines raciales des citoyens canadiens. De même que nous n'interdirions pas aux Canadiens dont la langue maternelle n'est pas le français d'assumer les fonctions en question si ceux-ci ont une connaissance suffisante de la langue française.

La loi sur l'emploi dans la Fonction publique énonce les exigences linguistiques à l'article 20:

20. Les employés nommés et affectés à quelque ministère, département ou autre élément de la Fonction publique, ou à une partie de l'un de ceux-ci, doivent posséder les qualités requises, en ce qui concerne la connaissance et l'usage de l'anglais ou du français ou des deux langues, dans la mesure que la Commission estime nécessaire pour que ce ministère, département ou élément, ou cette partie de l'un de ceux-ci, puisse exercer convenablement ses fonctions et fournir au public un service efficace.

Les trois Commissaires à la Fonction publique, à qui vous avez confié l'interprétation et l'administration de ladite Loi, interprètent cet article de la façon suivante.

Pour la grande majorité des postes, partout au Canada, la connaissance de l'anglais est essentielle. Dans la région de la capitale nationale et dans les districts bilingues proposés, la connaissance des deux langues deviendra une condition essentielle pour un nombre croissant de postes, au fur et à mesure qu'ils deviendront vacants. Pour la province de Québec, la connaissance du français sera de plus en plus jugée essentielle, de nouveau au fur et à mesure que les postes concernés deviendront vacants.

J'ai la conviction que nul Canadien impartial voudrait mettre en doute cette interprétation des dispositions contenues dans la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Cependant, dans la région de la capitale nationale et dans les districts bilingues proposés, nous rencontrons un prob-

lème permanent au niveau d'entrée. Devons-nous, à cause de nos objectifs de bilinguisme à long terme, empêcher de jeunes anglophones unilingues ou de jeunes francophones unilingues d'obtenir un emploi dans ces régions? Mes collègues et moi ne le pensons pas, et c'est pourquoi nous avons soutenu cette proposition. Dans notre programme normal de recrutement de stagiaires pour la catégorie de l'administration et pour la catégorie scientifique et professionnelle, nous continuons à sélectionner une majorité de candidats unilingues anglophones, plus un certain nombre de candidats francophones bilingues parce que la langue de travail qui prédomine dans ces catégories est encore l'anglais. Ce programme supplémentaire nous permettrait de recruter 250 francophones, quelle que soit leur connaissance de la seconde langue, si les ministères employeurs acceptaient et étaient en mesure de leur offrir la possibilité de travailler en français.

Jusqu'ici mes remarques ont porté sur le problème posé par le premier élément constitutif du principe du mérite, à savoir qu'il faudrait donner à tous les Canadiens la possibilité de postuler un emploi à la Fonction publique, et sur les raisons pour lesquelles nous considérons le plan de recrutement de francophones comme un pas en avant

[Texte]

tial. It would be cruelly misleading to potential candidates to raise expectations of employment until a plan has been put in final form and approved for implementation. This is and has always been our normal practice.

With respect to consultations with bargaining agents, my colleagues and I are committed to the policy of full and frank consultations with representatives of employees on all matters that concern them and that fall within our responsibility. The Public Service Employment Act gives bargaining agents the right to be consulted in certain matters. We have never interpreted this right narrowly and do not propose to do so in the future because we feel strongly that the process of consultation with employee representatives is an important dimension of personnel administration.

However, at the time the letter was publicized, my colleagues and I did not have a firm recommendation before us. Consultations at that stage of the process would have been premature. I may say that we have since had a preliminary discussion of the proposal with representatives of the Public Service Alliance and the Professional Institute, and if the government should decide to proceed with the project, we will undertake much more detailed consultations.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont?

M. Clermont: Monsieur le président, il me fait plaisir de féliciter les membres de la Commission de la Fonction publique de nous avoir remis un tel document qui fait connaître leur position au public.

Au sujet de votre dernier paragraphe, monsieur Carson, la Commission est-elle prête à demander au Conseil du Trésor de lancer un tel programme ou n'avez-vous pas l'intention de ne faire aucune recommandation concernant le programme d'engagement de 250 personnes qui parlent français?

M. Carson: Nous avons fait notre recommandation au Conseil du Trésor.

M. Clermont: A la page 9 de votre mémoire en anglais... you are saying, or members of the Commission are saying: Are we to bar young unilingual anglophones "or" young unilingual francophones from entering the service in these locations because of our long term bilin-

[Interprétation]

dans cette direction. Toutefois je dois me hâter d'ajouter et d'insister sur le fait que, dans le contexte du programme suggéré, les candidats ne seraient choisis qu'en fonction de leur aptitude à exécuter le travail requis, ceci satisfait le deuxième élément fondamental du principe du mérite. Je veux vous assurer que mes collègues et moi attachons tout autant d'importance à l'un et à l'autre de ces éléments.

Et maintenant, si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais, pour conclure, traiter de deux autres aspects de ce plan qui semblent avoir suscité un nombre considérable de commentaires. Ces aspects sont les suivants: le caractère confidentiel du plan, et le manque de consultation avec les agents négociateurs.

La mise en circulation non autorisée d'un des documents de la Commission, avec une note en bas de page indiquant que son contenu était confidentiel déclancha certaines conjectures quant à l'aspect secret du plan. Mais dans toute campagne de recrutement, le stade de la planification est, de par sa nature même, confidentiel. Ce serait induire cruellement en erreur les candidats éventuels que de leur faire miroiter des possibilités d'emploi quand un plan n'est pas accepté sous sa forme définitive et, finalement, ni à exécution. C'est ce que nous avons depuis toujours cherché à éviter.

En ce qui concerne les consultations avec les agents négociateurs, mes collègues et moi pratiquons une politique de consultations franches et à part entière avec les représentants des employés sur toutes les questions relevant de notre autorité. La loi sur l'emploi dans la Fonction publique donne aux agents négociateurs le droit d'être consultés sur certaines questions. Nous n'avons jamais interprété ce droit avec étroitesse et nous n'entendons pas modifier notre position à l'avenir, parce que nous sommes persuadés que la pratique de consulter les représentants des employés est un facteur important d'une bonne administration du personnel.

Cependant, au moment où la lettre fut rendue publique, mes collègues et moi n'avions point encore reçu de recommandations fermes. Entamer des consultations à ce stade aurait été prématuré. Je puis dire que nous avons eu depuis une discussion préliminaire sur la proposition avec les représentants de l'Alliance de la fonction publique et de l'Institut professionnel que, si le gouvernement décide de continuer dans la même voie, nous poursuivrons nos consultations et aborderons la consultation dans les détails.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont?

M. Clermont: Mr. Chairman, I am delighted to congratulate members of the Civil Service Commission to have distributed this document to us so that the public could know their position.

Lets go back to the last paragraph, Mr. Carson. Is the Commission ready to ask the Treasury Board to initiate such a program? Did you intend not to make any recommendation containing to the additional program permitting us to accept 250 francophones?

Mr. Carson: We have presented our recommendations to the Treasury Board.

Mr. Clermont: On page 9 of your brief the English version, vous déclarez, ou les membres de la Commission déclarent:

Devons-nous à cause de nos objectifs de bilinguisme à long terme, empêcher de jeunes anglophones unilin-

[Text]

qual objectives? My colleagues and I think not and that is why we have supported this particular proposal.

Mais, d'après votre expérience, monsieur Carson, ou celle des deux autres commissaires de la Fonction publique, est-ce que dans le passé un candidat d'expression française qui ne parlait pas l'autre langue officielle, avait la même chance que celui d'expression anglaise, mais qui ne connaissait pas le français?

Mr. Carson: Mr. Chairman, I think he has had very little opportunity, except within the regional offices of government departments in the province of Quebec. If he aspired to a position in Ottawa, he has until now, had to learn English. Many of them arrived and had to learn not only a new job but do it in a language that was not their mother tongue.

M. Clermont: Pour ce qui est de la publication prématurée de ce rapport, vous dites dans votre mémoire à la page 2, version anglaise:

But events were not allowed to run their normal course. A working paper developed by the group carrying out the study was prematurely released by an unknown person and publicized before the study group had reached the stage of making firm recommendations.

Mais le texte français est un peu différent, on y lit:

Mais les choses se sont passées différemment. Un document préparé par le groupe chargé de cette étude fut rendu public prématurément.

Là, je ne sais pas si c'est le fait d'une main inconnue ou quoi, mais on emploie une expression différente: «Avant que le groupe ait pu soumettre des recommandations».

Le président: On me dit, monsieur Clermont, qu'il n'y a pas d'interprétation, est-ce que ça serait le micro ou... Vous l'avez maintenant? Je regrette, monsieur Clermont, peut-être pourriez-vous reprendre votre question.

M. Clermont: J'ai le regret de vous dire, monsieur le président, que ce n'est pas la première fois que la chose m'arrive, alors je suis un peu endurci. Voulez-vous que je répète le texte français?

Le président: Avez-vous compris la question, monsieur Carson ou désirez-vous qu'il répète?

M. Carson: Oui, avez-vous une explication?

M. Clermont: Voici, premièrement, ce document était préparé pour la Fonction publique est-ce qu'un seul des 1,247 employés de la Fonction publique pouvait y avoir accès ou un nombre restreint de personnes? Si oui, a-t-on fait enquête, sans pour cela demander l'assistance de la police, parce que pour ma part, je ne suis pas partisan d'un État policier, mais a-t-on fait une certaine enquête concernant la communication prématurée d'un tel document? Vers la fin de votre rapport, vous dites qu'habituellement ces études sont sur une base confidentielle, parce que ce serait créer des appétits ou des espérances à certains groupes de personnes qui ont l'intention d'entrer dans la Fonction publique si, à la suite d'une étude plus approfondie, un tel programme n'était pas lancé.

M. C. A. Lussier (Commissaire, Commission de la Fonction publique): Si vous permettez, monsieur le président. Quand, dans un document, nous indiquons qu'il est confidentiel, c'est que nous entendons qu'il ne soit lu que par les gens auxquels il est adressé. Dans les circonstances pré-

[Interpretation]

gues ou de jeunes francophones unilingues d'obtenir un emploi dans ces régions? Mes collègues et moi ne le pensons pas, et c'est pourquoi nous avons soutenu cette proposition.

However, according to you Mr. Carson, or the two other commissioners of the civil service, could you say that in the past a francophone candidate that was not familiar with the other official language had the same opportunity that the candidate who spoke English but did not know a word of French?

M. Carson: Monsieur le président, à vrai dire, il n'avait pas grand chance sauf peut-être dans les bureaux régionaux des ministères de la province du Québec. S'il envisageait une carrière sérieuse à Ottawa, il devait jusqu'à nos jours apprendre l'anglais. La plupart d'entre eux devaient non seulement apprendre un nouvel emploi, mais aussi comment y travailler dans une langue qui n'était pas leur langue maternelle.

Mr. Clermont: Concerning the premature publication of this report, it is written on page 2 of the English version:

That events were not allowed to run their normal course. A working paper developed by the group carrying out the study was prematurely released by an unknown person and publicized before the study group had reached the stage of making firm recommendations.

However the French version is rather different. It is said:

mais les choses se sont passées différemment. Un document préparé par le groupe chargé de cette étude fut rendu public prématurément.

I do not know who is responsible for this difference in writing "and publicized before the study group had reached the stage of making firm recommendations."

The Chairman: I am told, Mr. Clermont, that there is no interpretation. Would this be the mike? You have it now? I am very sorry Mr. Clermont. Would you please repeat your question?

Mr. Clermont: I am sorry to say, Mr. Chairman, that is not the first time that this phenomenon occurs so it does not bother me too much. Do you wish me to repeat the French version?

The Chairman: Did you understand the question, Mr. Carson, do you wish him to repeat it?

Mr. Carson: Yes, do you have an explanation?

Mr. Clermont: First of all, this document was prepared by the civil service and only one of the 1,247 employees of the service had access to it. Perhaps, I am wrong. Had a certain amount of persons access to this document? If so did we make an inquiry, without asking the help of the police, because I am certainly not for a police state. However, did we make an inquiry concerning the premature publication of such a document? At the end of your report, you say that usually these studies are made on a confidential basis because it would create appetites or hopes for certain groups who would wish to enter into the civil service, hopes that would be shattered if after the conclusion of a serious study, such a program was not initiated.

Mr. C. A. Lussier (Commissioner, civil service commission): Mr. Chairman, when we talk of a confidential document we mean that it must be read only by the people to whom it is addressed. Actually, this document was addressed to the personnel directors and we wanted them to proceed

[Texte]

sentes, ce document était adressé à des directeurs de personnel et nous voulions qu'eux-mêmes procèdent confidentiellement à une enquête. S'il y a maintenant dans le texte français une omission ou une légère différence, c'est tout simplement dû à une erreur, mais il n'y a rien de volontaire puisque nous publions en même temps les deux textes.

M. Clermont: Je regrette de le dire, mais vous n'avez pas répondu à ma question principale.

M. Lussier: Je regrette.

M. Clermont: Le fait que ce document s'adressait à un groupe très restreint de personnes, ne croyez-vous pas qu'il était de votre responsabilité de faire une enquête discrète pour savoir qui avait rendu le document public d'une manière prématurée?

M. Lussier: Si vous me permettez monsieur le président...

M. Clermont: Je vois monsieur Carson se lever les épaules. La majorité des personnes à qui le document était destiné avaient-ils prêté serment d'office?

M. Lussier: Oui, monsieur le président ce sont des gens qui, dans la Fonction publique, ont fait un serment d'office, mais vous le savez sans doute, si nous entreprenons une enquête d'ordre policier dans des circonstances semblables, sommes-nous sûrs d'arriver à des résultats? Étant dans le doute presque absolu, nous avons préféré nous abstenir. Si je reçois moi-même un document confidentiel, rien ne m'indique qu'une secrétaire, une femme de peine ou tout autre personne passant dans mon bureau n'en aura pas connaissance malgré toutes les précautions que je pourrais prendre. Je pense que nous ne servirions pas les fins poursuivies par la Fonction publique en lançant une enquête aussi souvent que un document semblable est remis à la presse.

M. Clermont: Alors, est-ce que les membres de la Commission en sont rendus à la conclusion, comme plusieurs personnes, que, dans la Fonction publique le sceau du secret n'existe plus. Il est peut-être inutile de l'indiquer sur un document, parce qu'il est toujours possible que ce document soit remis à la presse d'une manière prématurée.

M. Lussier: Monsieur le président, nous ne nous permettrions pas de généraliser. Nous savons que les gens manquent à leur serment, mais, de ce fait, nous n'en concluons pas que tous y manquent et nous continuons à avoir confiance.

M. Clermont: Monsieur le président, la Commission a-t-elle recommandé au Conseil du trésor d'encourager avec le programme d'emploi de 250 francophones, pour faire suite au rapport prématurément remis au public?

M. Lussier: Si vous me permettez je donnerai une double réponse. Nous avons indiqué dans ce document qui vient de vous être remis que nous considérons favorablement le projet qui nous était soumis. Si nous demandons à nos hauts fonctionnaires de respecter leur serment d'office, nous devrions être les premiers à le respecter.

M. Clermont: Merci.

Le président: Monsieur Lussier, même si, et je vous comprends d'ailleurs, vous ne saisissez pas l'occasion de faire une enquête policière, du fait qu'un document confidentiel a été publié, avez-vous tout de même essayé à l'intérieur de vos cadres de trouver la personne responsable?

[Interprétation]

confidentially to an enquiry. If the French version shows an omission or a slight difference, it is simply due to an error, but certainly not to a voluntary error since we are publishing at the same time the two versions.

Mr. Clermont: I hate to say this, but you did not answer my main question.

Mr. Lussier: I am sorry.

Mr. Clermont: Since this document was made for a very limited group of persons, do you not believe that it was your responsibility to make a discreet inquiry in order to find out who made this document public so prematurely?

Mr. Lussier: If you will allow me, Mr. Chairman...

Mr. Clermont: I see that Mr. Carson raises his shoulders. The majority of persons to whom the documents was addressed have taken the oath, did they not?

Mr. Lussier: Yes Mr. Chairman these are people of the Civil Service who took the oath of office, but you know as well as I do, if we engage into police inquiries in such circumstances, are we so sure to reach conclusive results? Having a situation permeated with doubt, we prefer to abstain to take such a measure. If I get hold of a confidential document, nothing will stop the secretary or a maid or anyone that comes in my office to have access to this document whatever precautions I might take. I do not think that we would serve the purposes of the Civil Service if we would start an inquiry as soon as a document similar to this one is submitted to the press.

Mr. Clermont: Do the members of the Commission believe that the professional secrecy no longer exists? It may be of no use to mention it on a document as it is always possible that this document is prematurely handed to the press.

Mr. Lussier: Mr. Chairman. We should not allow ourselves to generalize. We know that certain people are not faithful to their oath but let us not jump to conclusions and say that everyone is a traitor; we still have faith in our people.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, did the Commission recommend to the Treasury Board to go ahead with the hiring of 250 francophones that would be the logical outcome of the prematured knowledge of the report for the public?

Mr. Lussier: I will give a double answer. We have stated in the document that was given to you that we favorably consider the project submitted to us. Naturally, if we demand from our senior officers to respect their oath of office, we should be the first ones to do so.

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: Mr. Lussier, if you do not wish to start a detective inquiry because of the fact that a confidential document has been published have you not the less try to find a responsible person within your jurisdiction?

[Text]

M. Lussier: Je pense que dans toute administration où l'on cherche l'efficacité, il est normal de ne pas entreprendre d'enquête si l'on sait à l'avance qu'on a beaucoup plus de chance de ne pas obtenir les résultats voulus. Nous n'avons pas procédé à une enquête véritable, nous avons, dans la mesure de moyens qui ne sont pas organisés, cherché à savoir, mais sans pousser très loin.

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, in this francophone program, you are presumably pursuing a policy of attempting to ensure what Mr. Drury suggested in his statement on page 11, which is proper structuring and balance, and I think you mentioned, that in 1918 the figure was 22 per cent and it then went down and has now risen to 18.5 Francophone. Did you mean, in this 18.5 per cent—I am not sure about my figures—that a Francophone is a bilingual person with French not necessarily his mother tongue or do you mean that this consisted of people with French as the mother tongue?

• 1020

Mr. Carson: Mr. Chairman, this is a very vexing problem to try and sort out and it is one of the reasons why our statistics are as crude and incomplete as they are. For our purposes, we do not use Francophone or Anglophone in an ethnic sense but we are well aware that that is the sense in which most people think of them.

Mr. Ritchie: For the purpose of your figures, did you use these in an ethnic sense?

Mr. Carson: Yes.

Mr. Ritchie: And where do these figures come from?

Mr. Carson: These are the best approximations we can make in an ethnic sense.

Mr. Ritchie: Is every public servant catalogued as a Francophone or an Anglophone?

Mr. Carson: In our data stream operation, we have asked individuals to set forth their language of work and this is one of the devices by which we attempted to estimate. But there are many individuals who have worked in Ottawa long enough that, although French is their mother tongue, they have actually adopted English as their language of work. So we have had great difficulty trying to make an accurate estimation.

Mr. Ritchie: Where does this person who was French in the beginning but whose working language is now English fit into the statistics?

Mr. Carson: In these estimates that we have given you, he falls in with the francophone group. Of course, we cannot be precise about this.

Mr. Ritchie: Are you attempting to reach this Anglophone-Francophone balance that you were discussing? At what point would you feel this balance would be reached?

Mr. Carson: I would hope that rigid quotas would never be adopted or accepted by the government but I presume that when the government is talking, as Mr. Drury did the other day, about a representative public Service, he is hoping that, some day, it would be roughly proportionate to the population.

[Interpretation]

Mr. Lussier: Where the efficiency is the goal, it is normal in an administration not to start an inquiry unless we are sure that we are going to get positive results. Since we did not have the certainty, we did not proceed to a well organized inquiry, but we have nearly tried to know as soon as we could who was the guilty soul.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, dans le cadre du programme de la francophonie, vous semblez vraisemblablement poursuivre la politique de M. Drury proposant à la page 11 une structure juste et équilibrée et vous avez parlé qu'en 1918 les chiffres étaient de 22% alors que maintenant ils ne sont que 18.5% pour ce qui est de la francophonie. Quand vous parlez de ce 18.5 p. 100, songez-vous à un francophone bilingue dont la langue maternelle n'est pas nécessairement le français? Sa langue maternelle est-elle la langue française?

M. Carson: Monsieur le président, il est assez frustrant d'essayer de donner des statistiques précises à ce sujet c'est pour cette raison que nous n'employons pas les mots francophones ou anglophones dans un sens d'origine ethnique mais nous avons pleinement conscience que c'est dans ce sens que la plupart des gens comprennent ces termes.

M. Ritchie: Aux fins de vos chiffres. Avez-vous employé ces expressions dans un sens d'origine ethnique?

M. Carson: Oui.

M. Ritchie: D'où vous proviennent ces chiffres?

M. Carson: Il s'agit des meilleurs chiffres approximatifs que nous pouvons avoir du point de vue d'origine ethnique.

M. Ritchie: Pouvez-vous dire si chaque fonctionnaire est catalogué en tant que francophone ou anglophone?

M. Carson: Dans la formule «Permatr» nous avons demandé aux fonctionnaires de faire connaître leur langue de travail et c'est là l'un des moyens qui nous permet de faire une évaluation valable. En revanche, nombreux sont les fonctionnaires qui ont travaillé longtemps à Ottawa et bien que le français soit leur langue maternelle, ils ont adopté l'anglais comme langue de travail. Nous avons donc éprouvé de grandes difficultés à faire une évaluation précise.

M. Ritchie: Dans vos données statistiques, où placez-vous cette personne francophone qui se sert de la langue anglaise comme langue de travail?

M. Carson: Dans les chiffres que nous vous avons donnés, cette personne fait partie du groupe francophone. Naturellement, nous ne pouvons pas vous donner plus de précisions à ce sujet.

M. Ritchie: Essayez-vous d'établir un équilibre anglophone-francophone dont il a déjà été question? A quel moment croyez-vous que nous pourrions atteindre cet équilibre?

M. Carson: Nous oserions espérer que des pourcentages rigides ne soient jamais adoptés par le gouvernement mais je présume que lorsque le gouvernement parle d'une Fonction publique représentative la personne de M. Drury, il espère qu'il sera directement proportionnel à la population.

[Texte]

Mr. Ritchie: In the recruitment of these francophone people, was the idea to be that they would be not bilingual, at least to the extent of passing examinations in the second language?

Mr. Carson: Yes. This current proposal under study would have permitted our recruiters to go on to the university campuses and engage people or recruit people to come and work in the French language without having the immediate first requirement that they be sufficiently fluent in English that they could come and work here.

Mr. Ritchie: Could Francophones who could meet the bilingual qualifications come through the thousand that is, as you have mentioned, the normal English intake?

Mr. Carson: Yes. Within the thousand roughly, that we are hoping to bring in this spring—and that program will be completed very shortly—we hope to have a good sprinkling of bilingual Francophones.

Mr. Ritchie: Conversely, could an Anglophone come in through the Francophone 250, assuming he met the bilingual qualifications?

Mr. Carson: Yes, sir.

Mr. Ritchie: In attempting this balance, what about our other races? Are we going to provide a category for them? What do you hope to accomplish by this in the way of unity? If we are going to solidify on a statistical basis, will we promote the advent of groups other than French or English, asking for recognition?

Mr. Carson: Mr. Chairman, the Commission has been, through its regional recruiting efforts over the last few decades, been trying to ensure that we were getting a representative public service through the normal recruiting process and making sure that we were recruiting at every university across the country, and trying to ensure that there was fairness and equity going on within the recruitment. However, our Act forbids us from putting up any quotas or any objectives in terms of ethnic backgrounds. We are permitted to make selection standards that reflect language requirements—English, French or both—but we are forbidden from discriminating or trying to discriminate in favour of any other groups.

• 1025

We have made a special concession to the Department of Indian Affairs to set aside a certain number of positions that will be filled by Indians and Eskimos by exempting those positions from the provisions of our Act.

Mr. Ritchie: Do you intend to use the French-language units to bring into the civil service in Ottawa unilingual Francophones to become proficient as bilingual people?

Mr. Carson: Mr. Chairman, I hope that if the experimental French-language units get under way, they will be a very practical means of enabling us to recruit unilingual Francophones each year, to let them start work as their unilingual anglophone counterparts do and to learn a second language on the job or at our Language Bureau.

Mr. Ritchie: My time will soon be up. I would like to ask you a question on L'École nationale d'administration in Paris. Can you tell me how many from the Canadian Public Service Commission have attended in the last five years?

[Interprétation]

M. Ritchie: En ce qui a trait au recrutement des francophones, doivent-ils être bilingues, doivent-ils se soumettre à des examens dans une langue seconde?

M. Carson: Oui. Cette proposition en cours d'étude aurait permis à nos agents de recrutement de se rendre dans nos universités pour faire du recrutement d'un personnel qui n'a pas de facilité particulière en anglais.

M. Ritchie: Les francophones pouvant satisfaire aux exigences du bilinguisme pourraient-ils se chiffrer à 1,000, ce qui représente le nombre normal des employés anglais?

M. Carson: Oui. Nous espérons employer 1,000 fonctionnaires environ au printemps ce qui nous donnera un excellent éventail de francophones bilingues.

M. Ritchie: Un anglophone capable de se rendre aux exigences du bilinguisme pourrait-il se comparer aux 250 francophones?

M. Carson: C'est exact.

M. Ritchie: Dans cet équilibre, que dire des autres races? Allons-nous les classer dans une catégorie? Travaillons-nous à l'unité du pays? Si nous continuons d'établir des données statistiques, encourageons-nous les autres groupes à faire valoir leurs droits, je parle des autres groupes autres que les francophones et les anglophones?

M. Carson: Monsieur le président, grâce aux efforts de recrutement régionaux, la Commission n'a pas cessé depuis les dernières décennies de faire en sorte que la Fonction publique soit représentative en passant par les méthodes normales de recrutement et en s'adressant à toutes les universités du pays. La Commission a essayé d'être juste et équitable dans sa politique de recrutement. Toutefois, notre loi nous défend d'imposer un sommet ou des objectifs en se fondant sur les origines ethniques. On nous permet de faire un choix de norme d'après les exigences de la langue, soit l'anglais le français ou les deux langues, mais on nous défend de faire preuve de discrimination dans l'un ou l'autre des deux

Nous avons accordé certaines concessions au ministère des Affaires indiennes pour que certains postes soient occupés par des amis indiens et esquimaux en exemptant ces postes des dispositions de notre loi.

M. Ritchie: Entendez-vous utiliser les unités de langue française dans le but de faire rentrer dans la fonction publique à Ottawa des francophones unilingues de façon à ce qu'ils possèdent une seconde langue?

M. Carson: Monsieur le président, j'ose espérer que si les unités expérimentales de langue française sont mises sur pieds, elles nous serviront de moyen de recrutement de francophones unilingues chaque année, ce qui leur permettra de travailler tout comme le font leurs homologues anglophones en apprenant une seconde langue au travail ou à notre bureau des langues.

M. Ritchie: Mon temps sera vite écoulé. J'aimerais vous poser une question sur l'école nationale d'administration de Paris. Pouvez-vous me donner le nombre de participants de la commission de la fonction publique ayant été enregistrés à cette école au cours des cinq dernières années?

[Text]

Mr. Carson: The federal Public Service Commission has been sending three candidates each year to l'École nationale d'administration in Paris. The Quebec government has been sending about nine. In some years, the New Brunswick government has been sending a few. I believe this year there are no candidates from the Quebec government. There are three from the Government of Canada and, I think, three from New Brunswick.

Mr. Ritchie: You could, I presume, have the cost of those documented?

Mr. Carson: Yes.

Mr. Ritchie: Is this school run by the French government for its own civil service administration?

Mr. Carson: That is primarily the case, but the particular portion that our people attend is run by the French government for foreigners. We use it; the German government uses it; and some of the African countries make use of it as well.

Mr. Ritchie: Do you have public servants going to similar institutions in other countries, like Great Britain?

Mr. Carson: Yes, we send the same number to the British Treasury Program in the United Kingdom: three each year.

Mr. Ritchie: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, in reference to the francophone approach to the Career Assignment Program, what percentage would you have taking management training under this program? I am thinking of the francophone-by-origin people.

Mr. Carson: Our objective is to have the Career Assignment Program operate in a bilingual fashion at each of the three-month sessions. We have not been able to achieve this.

• 1030

We have now completed one three-month session, which was conducted in a fully bilingual fashion without simultaneous translation. I would say that two thirds of the candidates on that were Francophones, one third were Anglophones who were sufficiently bilingual to be able to cope. Our estimates on the basis of nominations indicate that we will probably be able to run alternate courses. One will be virtually a unilingual anglophone course in which the language of the course will be English and we are hoping that there will be enough candidates, both bilingual Anglophones and bilingual Francophones, to run every second course. This is an ambitious undertaking and I do not know whether we will be able to achieve it or not.

Mr. Thomson: I wonder in the future if the career assignment personnel moving up into management would not be bilingual enough that it could be carried on in either language.

Mr. Carson: When I talk about a bilingual person—French is not the language of the course—everybody speaks their mother tongue, but this presumes that everybody is going to be sufficiently able to cope with French that this will be workable, that they will at least be passively bilingual.

[Interpretation]

M. Carson: La commission de la fonction publique a envoyé trois candidats chaque année à l'école nationale d'administration de Paris. Quant à Québec, il en a envoyé neuf environ. Pendant certaines années, le gouvernement du Nouveau-Brunswick en a aussi envoyé quelques-uns. Je crois que cette année il n'y a pas de candidats venant du gouvernement du Québec. Bref il y en a trois du gouvernement du Canada et trois du Nouveau-Brunswick.

M. Ritchie: Vous pourriez nous donner le coût de cette initiative?

M. Carson: Oui.

M. Ritchie: Cette école est-elle administrée par le gouvernement français à ses fins administratives de sa propre fonction publique?

M. Carson: Il s'agit bien de cela en premier lieu mais ce qui attire nos gens c'est que cette école est conduite par le gouvernement français pour les étrangers. Nous nous en servons. Les allemands en font autant ainsi que certains pays de l'Afrique que je sache.

M. Ritchie: Avons-vous d'autres fonctionnaires qui se rendent dans des institutions semblables dans d'autres pays tel la Grande-Bretagne?

M. Carson: Oui nous en envoyons au programme du trésor britannique au Royaume-Uni nous en envoyons trois chaque année.

M. Ritchie: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, en ce qui concerne l'approche francophone vis-à-vis le programme de la formation des cadres, quelle est le pourcentage qui se forme à la gestion dans le cadre de ce programme? Naturellement, je vais allusion à la population d'origine francophone.

M. Carson: Notre but est d'avoir un programme de la formation des cadres qui soit bilingue pour chacune des sessions qui durent trois mois. Nous n'avons pas atteint cet objectif.

Nous en sommes maintenant à la fin d'une session complète de trois mois, où les délibérations étaient tout à fait bilingues sans interprétation simultanée. Je peux dire que les deux-tiers des candidats étaient francophones, et que l'autre tiers était composé d'anglophones qui étaient suffisamment bilingues pour pouvoir suivre le débat. Nos prévisions, en fonction des nominations, indiquent que nous pourrions probablement donner des cours alternés. De fait, un de ces cours se donnera uniquement en anglais et nous espérons qu'il y aura suffisamment de candidats, des anglophones bilingues et des francophones bilingues pour les cours alternés. C'est une entreprise ambitieuse et je ne saurais dire si elle aboutira.

M. Thompson: Je me demande si les gens qui suivent le programme d'affectation des cadres pour parvenir à un poste de direction, ne seront pas à l'avenir suffisamment bilingues pour suivre le cours dans une langue ou dans l'autre.

M. Carson: Lorsque je parle d'une personne bilingue, le français n'est pas la langue du cours, car chaque personne parle sa langue maternelle, mais cela sousentend que tous peuvent suivre le débat français, qu'ils seront au moins bilingues passifs.

[Texte]

Mr. Thomson: In reference to this study that you mentioned this morning in your brief, has this reached a point where you would allocate a vote of money, \$2 million versus \$10 million or whatever it might be?

Mr. Carson: Not at all, Mr. Chairman. This had been merely an inquiry from the Secretary of the Treasury Board to say if money could be found and set aside. Are departments in a position to absorb unilingual Francophones at this stage in history? Frankly, until we went out on the study we did not know.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, just to switch the topic a little bit, I notice you mention equality as regards sex in the statement you made this morning. For example, in the CAP program executive-type training, what percentage of women do you have taking this management course?

Mr. Carson: We are desperately ashamed of ourselves. We at most have one or two out of the thirty-five on each course. But our objective is to do very much better.

Mr. Thomson: Do you have any percentage equivalent that you would like to reach?

Mr. Carson: The Royal Commission on the Status of Women, says that one out of ten going into the Career Assignment Program should be a female. We are prepared to accept that as if it were the objective.

Mr. Thomson: Yes. How many women would there be in the civil service?

Mr. Carson: I should have this checked from our Annual Report.

Mr. Thomson: An approximation would be all right, Mr. Chairman.

Mr. Carson: I would like to be more accurate than that.

The Chairman: You are quoting from what document now?

Mr. Carson: This is the Annual Report of the Commission for 1969. Our Annual Report for 1970 will be tabled with the House in about another two months.

There are 55,000 women in the public service out of 199,000.

Mr. Thomson: Of this 55,000 what percentage are in executive positions in the civil service?

Mr. Carson: A very small percentage.

Mr. Thomson: Let us be more definite if we could. You wanted to be definite on the number. Let us be more definite on the percentage.

Mr. Carson: Shall we talk about the executive category?

Mr. Thomson: That is what I asked you, yes.

Mr. Carson: One per cent.

Mr. Thomson: One per cent of the 55,000 or one per cent of the total?

Mr. Carson: One per cent of the executive category.

[Interprétation]

M. Thomson: Pour revenir à l'étude que vous avez mentionnée ce matin dans votre mémoire, nous sommes arrivés à une allocation de crédit, de \$2 millions de dollars versus \$10 millions de dollars ou tout autre montant?

M. Carson: Pas du tout, monsieur le président. Il ne s'agit que d'une demande du secrétaire du conseil du trésor pour savoir si l'argent pourrait être trouvé et mis de côté et si les ministères peuvent absorber des unilingues francophones à ce moment-ci de l'histoire? Franchement, jusqu'à cette étude nous ne le savions pas.

M. Thomson: Monsieur le président, pouvez-vous un peu le sujet, je remarque que vous mentionnez l'égalité de sexe dans votre déclaration de ce matin. Par exemple, dans votre programme de carrière, affectation, perfectionnement, quel pourcentage de femmes suivent ce cours de gestion?

M. Carson: Nous avons honte, nous en avons au plus, 1 ou deux parmi les trente-cinq candidats qui suivent ce cours. Mais nous avons l'intention de faire beaucoup mieux.

M. Thomson: Avez-vous fixé un pourcentage?

M. Carson: La Commission royale d'enquête sur le statut de la femme dit qu'une personne sur dix qui suit le programme carrière, affectation, perfectionnement devrait être une femme. Nous sommes prêts à accepter cela comme objectif.

M. Thomson: Oui. Combien de femmes y a-t-il dans la fonction publique?

M. Carson: J'obtiendrai des chiffres de notre rapport annuel.

M. Thomson: Un chiffre approximatif ferait bien l'affaire, monsieur le président.

M. Carson: Je voudrais être plus précis.

Le président: Vous vous fondez sur quel document maintenant?

M. Carson: Il s'agit du rapport annuel de la Commission pour 1969. Notre rapport annuel de 1970 sera déposé à la Chambre dans deux mois environ.

D'un total de 199,000 personnes, il y a 55,000 femmes dans la fonction publique.

M. Thomson: De ces 55,000, quel pourcentage occupent des postes de direction dans la fonction publique?

M. Carson: Un très faible pourcentage.

M. Thomson: Il nous faudrait un peu plus de précision. Vous vouliez être précis quant au nombre. C'est également pour le pourcentage.

M. Carson: Parlons-nous de la catégorie administrative?

M. Thompson: Oui, c'est bien ce que je vous ai demandé.

M. Carson: Un pourcent.

M. Thomson: Un pourcent de 55,000 ou un pourcent du total?

M. Carson: Un pourcent de la catégorie administrative.

[Text]

Mr. Thomson: Are women.

Mr. Carson: That is right.

Mr. Thomson: Are you suggesting that women are not qualified to move up into these executive positions?

Mr. Carson: No, I am not Mr. Chairman. I am confessing that we have been discriminating against women in just as subtle and real sense as we have been discriminating against unilingual Francophones.

Mr. Thomson: I would suggest that you are discriminating in a more real sense if your percentage figures have any meaning, Mr. Chairman. Do women not apply to take training? Do they not make an attempt to move up into executive positions?

• 1035

Mr. Carson: This has been the rationalization that we have fallen back on over the years to explain it away to ourselves, Mr. Thomson. I am not sure that it is a valid assumption. I think there is no question but that there are fewer women who have the same singleness of purpose about a business or public service career than there are men. This does not mean, though, that there are not a great many women within the public service who, if given any encouragement, would aspire, but these traditional roles that have developed seem to have discouraged them.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Are you saying that you do not give the women encouragement, sir? You said, "if given encouragement". Apparently somebody does not. As head of the Commission, who more logically would we ask than you?

Mr. Carson: Mr. Chairman, I have been working earnestly at this for the last couple of years.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right. At least we know that someone has been working on it for two years. I will pass for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Blair?

Mr. Blair: Mr. Chairman, I wonder if I could ask your permission and that of the Committee to pass on the first round? My colleague, Mr. Francis, who is not a member of the Committee, is here and he has other commitments which may make it necessary for him to leave before the session concludes. I wondered if I could defer to him?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, on a point of order, before we proceed. I am a new member of this Committee, just this morning, but again I notice that what we are really doing is making a sham of the committee system in the House of Commons. The records indicate that there are 20 members on this Committee, 11 constitutes a quorum, and we have 8 members sitting here—and I do not care what party they represent—in this Committee; and we are, in fact, hearing evidence. I would like to know, before we proceed any further, on whose authority we are proceeding this morning, and I would like to hear your views, or somebody else's views, as to whether this kind of thing should be allowed to carry on?

Mr. Chairman, if you look at the number of committees sitting this morning, the number of members available to serve on these numbers of committees, you know yourself it is virtually impossible. I think we should either revise the committee structure or make it clear that quorums do not mean anything any more. The record shows that 11

[Interpretation]

M. Thomson: Sont des femmes.

M. Carson: C'est bien cela.

M. Thomson: Est-ce que vous voulez dire que les femmes ne sont pas qualifiées pour les postes administratifs?

M. Carson: Non, pas du tout, monsieur le président. Nous avons fait des distinctions contre les femmes de la même façon subtile et réelle utilisées contre les francophones unilingues.

M. Thomson: Je suppose que vous faites des distinctions de façon encore plus réelle si vos pourcentages ont quelques significations, monsieur le président. Est-ce que les femmes ne demandent pas cette formation? Est-ce qu'elles ne font aucune tentative pour accéder au postes administratifs?

M. Carson: C'est de la façon dont nous nous le sommes expliqué depuis plusieurs années, monsieur Thomson. Je ne suis pas certain que ce soit là une hypothèse valable. Je crois qu'il n'y a pas de doute, il y a moins de femmes que d'hommes qui ont un seul but en vue dans leur entreprise ou à la Fonction publique. Cela ne signifie pas pour autant qu'il n'y a pas beaucoup de femmes dans la Fonction publique qui, si elles étaient encouragées, pourraient aspirer à ces fonctions, mais ces rôles traditionnels qui se sont créés semblent les avoir découragées.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Voulez-vous dire que vous n'encouragez pas les femmes, monsieur? Vous avez dit, «si elles étaient encouragées». Apparemment, on ne le fait pas. Comme chef de la Commission, à qui pouvons-nous le demander, sinon à vous?

M. Carson: Monsieur le président, j'y ai travaillé avec zèle depuis les dernières années.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien. Au moins, nous savons que quelqu'un y a travaillé depuis deux ans. Je cède la parole pour l'instant, monsieur le président.

Le président: Monsieur Blair.

M. Blair: Monsieur le président, je me demande si je pourrais avoir votre permission et celle du Comité pour céder mon tour au cours de cette première tournée? Mon collègue, M. Francis, qui n'est pas membre du Comité, est ici présent mais il a d'autres engagements qui l'obligeront à partir avant la fin de la séance. Je me demandais si je pouvais lui céder mon tour?

Des voix: Convenu.

M. Skoreyko: Monsieur le président, je demande la parole pour un rappel aux règlements, avant que nous poursuivions. Je débute ce matin sur ce Comité, mais je remarque qu'il s'agit d'un simulacre de système de comités à la Chambre des communes. D'après les dossiers, il devrait y avoir 20 députés sur ce Comité, 11 constituent le quorum, nous avons 8 députés ici, peu importe de quel parti ils sont, et nous sommes en train d'entendre des témoins. J'aimerais savoir, avant de poursuivre, quelle autorité nous avons pour les débats de ce matin, j'aimerais connaître vos opinions ou celles de quelqu'un d'autre. Est-ce que ce genre de chose devrait être permis?

Monsieur le président, regardez combien de comités siègent ce matin, quel est le nombre de députés qui sont disponibles pour siéger sur ces comités, et vous verrez vous-même qu'il est vraiment impossible d'y arriver. Je crois qu'il faudrait soit reviser la structure des comités ou dire une fois pour toutes que les quorums ne veulent rien dire. D'après les dossiers, 11 députés doivent être présents

[Texte]

members are necessary before evidence can be heard, and here we are proceeding.

Some hon. Members: No, no.

Mr. Downey: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to answer first, if you do not mind, Mr. Downey, to the point raised by Mr. Skoreyko. I wish to refer him to Article 65 (7) of the Standing Orders of the House of Commons, published October 1969, which says:

(7) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing or a special committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

We have an understanding between all the parties represented in this Committee that we can hear evidence and have it printed even if we do not have a quorum.

Mr. Skoreyko: We can. The established practice, Mr. Chairman, in my understanding of committee functions, is that you can hear briefs and presentations if the committee so agrees, but you have no right, as far as I am concerned, to hear evidence when you do not have a quorum.

Some hon. Members: No, no.

The Chairman: I am sorry to differ with you, and, moreover, in our minutes of November 17, 1970, it was resolved that:

The Chairman be empowered to hold meetings and print evidence when a quorum is not present and that in such a case, the major parties must be represented.

This is the case this morning, and I think that concludes the point of order.

• 1040

Mr. Blair. Oh, you would like Mr. Francis to be heard now? Is that agreed?

An hon. Member: If all members agree.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, on this point of order, do I understand that if the two major parties are represented it is possible to hear evidence with a minimum of two people in the Committee? Is this in fact what you are saying?

The Chairman: No, it is three persons.

Mr. Skoreyko: Three persons.

The Chairman: Three members. We have been hearing evidence with three persons.

Mr. Skoreyko: That is not saying that is right, Mr. Chairman.

The Chairman: That is the ruling that we abide by. If you remain a member of this Committee, whenever you want to change the rules just make a motion to change them. Mr. Clermont.

[Interprétation]

pour entendre un témoignage. Ici nous siégeons quand même.

Des voix: Non, non.

M. Downey: Je soulève la question du règlement, monsieur le président.

Le président: Je voudrais répondre d'abord, si vous ne voyez pas d'objections, monsieur Downey, à la question soulevée par M. Skoreyko. Je désire lui rappeler l'article 65 (7) du Règlement de la Chambre des communes publié en octobre 1969 qui dit:

(7) La présence d'un quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent ou spécial est appelé à se prononcer sur un crédit, une résolution ou une décision; toutefois, ces comités peuvent, par une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre les témoignages et en autoriser la publication en l'absence d'un quorum.

Nous avons convenu avec tous les partis représentés à ce Comité que nous pouvons entendre des témoignages et les faire imprimer même si nous n'avons pas quorum.

M. Skoreyko: Nous le pouvons. La pratique établie, monsieur le président, si je comprends bien le rôle du Comité, est que vous pouvez entendre des mémoires et des observations si le Comité le désire, mais vous n'avez pas le droit, si je ne m'abuse, d'entendre des témoignages en l'absence d'un quorum.

Des voix: Non, non.

Le président: Je regrette, je ne suis pas de votre avis et, de plus, dans notre procès-verbal du 17 novembre 1970, il a été résolu:

que le président soit autorisé à tenir des séances et à faire imprimer des témoignages faute de quorum et que dans ce cas, les différents partis doivent être représentés.

C'est ce qui arrive ce matin, et je crois que cela termine la question du rappel aux règlements.

M. Blair. Oh! vous voudriez que M. Francis soit entendu maintenant? D'accord?

Une voix: Si tous les membres sont d'accord.

Des voix: D'accord.

M. Skoreyko: Monsieur le président, à propos de ce rappel au Règlement, dois-je comprendre que si les deux partis principaux sont représentés, il est possible d'entendre les témoignages avec un minimum de deux membres du Comité? Est-ce bien ce que vous entendez?

Le président: Non, il s'agit de trois personnes.

M. Skoreyko: Trois personnes.

Le président: Trois membres. Nous avons écouté les témoignages avec trois personnes.

M. Skoreyko: Cela ne veut pas dire que cela soit bien, monsieur le président.

Le président: C'est une règle que nous nous sommes fixée. Si vous restez membre de ce Comité, chaque fois que vous voudrez changer les règles proposez une motion pour les changer. M. Clermont.

[Text]

Mr. Skoreyko: It is not just this Committee, Mr. Chairman, it is every other committee.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, le parti conservateur était représenté à des séances antérieures, ils n'ont pas apporté cette objection. Monsieur Ritchie vient au Comité de façon régulière. Il était ici durant les autres séances que la Commission a eu cette semaine et n'a pas apporté cette objection. L'objection a été apportée la semaine dernière par un autre membre du parti conservateur qui n'était pas un membre du Comité. C'est la même chose ce matin. M. Downey qui est un membre régulier du Comité sur les finances sait très bien aussi que le Comité a adopté une résolution autorisant le président, s'il le juge bon, à ce que les partis à la Chambre des communes soient représentés durant la séance et aient droit d'entendre des témoins et de réimprimer les témoignages qui y sont donnés.

Ce n'est pas la première fois que cela arrive, mais il semble que ce soit une campagne entreprise par un certain groupe de députés afin d'obstruer le travail des comités.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, on that same point of order, I do not put much credence in the remarks made by the previous speaker because obviously he does not know what he is talking about. I was cleared and put on this Committee this morning when I decided that I wanted to serve on supplementary estimates. Now whether that is for...

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je n'ai pas dit que le député qui a la parole n'était pas un membre régulier. Le fait que je parle le français l'empêche de comprendre ce que j'ai dit. Comme député d'expression française, j'ai toujours bien la politesse de respecter l'opinion des autres membres de la Chambre des communes et comme député de la province de Québec, ce n'est pas un député venant de l'Ouest du Québec qui va venir m'imposer ses volontés, même s'il vient de la belle ville d'Edmonton.

Le président: Il s'agissait d'une correction.
Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, one thing I want to make clear is that the hon. Member is under the illusion that I was listening to him. I was listening to the translator. Secondly, I am a regular member of this Committee as of this morning and all I wanted was a clarification of the rules. The printed authority says that the quorum is 11. This is all I wanted to clear up. If we are allowed to sit with fewer than that, the matter for now at least is settled; I have no more argument.

The Chairman: I was led to believe that I had cleared that point. Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to thank the members of the Committee for their courtesy. I am not a regular member. I also want to say that I found this a very interesting document. This is a subject on which emotions run very high. I would like to make it abundantly clear that I subscribe to the principle that a unilingual person from any part of Canada, Francophone or Anglophone, must have certain encouragement and rights to entry in the

[Interpretation]

M. Skoreyko: Il ne s'agit pas que de ce Comité, monsieur le président, il s'agit de chaque autre comité.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, the Conservative party was represented in previous meetings, their members did not objected to that. Dr. Ritchie attends every meeting of this Committee. He was present during the previous meeting of the Committee and did not object to that. The objection was expressed last week by another member of the Conservative party who was not a member of this Committee. Today it is the same thing. Mr. Downey who is a member of the Committee on Finance knows pretty well that the Committee has passed a motion granting the Chairman, if he thinks its good, to entitle the parties of the House of Commons to be represented during the meeting and to have the right to hear the witnesses and to print their evidence.

It is not the first time that it happens, but it seems to be in the line of filibuster and taken by a certain group of members of Parliament.

M. Skoreyko: Monsieur le président, toujours au sujet de ce rappel au Règlement. Je n'accorde pas beaucoup de crédit aux observations faites par l'orateur précédent parce que de toute évidence il ne sait pas de quoi il parle. J'ai eu l'autorisation de siéger à ce Comité ce matin, après avoir manifesté le désir d'assister aux séances sur les budgets supplémentaires. Maintenant que ce soit pour...

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I did not say that the member who is recognized was not a regular member. But maybe because I speak french he did not understand what I said. As a french speaking member it was my duty to respect the views of other members of the House of Commons. As a member from Quebec, no member coming from the West is going to impose on me even if he comes from the nice city Edmonton.

The Chairman: It is for the sake of clarification.
M. Skoreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord préciser que l'honorable membre se trompe lorsqu'il croit que je l'écoutais. J'écoutais l'interprète. Deuxièmement, je suis un membre régulier de ce Comité depuis ce matin et tout ce que je voulais c'était une clarification du Règlement. D'après le Règlement le quorum est de onze. C'est tout ce que je voulais éclaircir. Si nous avons le droit de siéger moins nombreux, je m'incline pour le moment; je n'ai plus rien à dire.

Le président: Je pensais l'avoir exprimé clairement. M. Francis.

M. Francis: Monsieur le président, je veux remercier les membres du Comité de leur courtoisie. Je ne suis pas un membre régulier. Je veux aussi préciser que je trouve que ce document est très intéressant. C'est un sujet qui déchaîne les passions. Je veux que l'on sache bien que je souscris à ce principe: il faut qu'un individu unilingue venant d'une partie quelconque du Canada, qu'il soit francophone ou anglophone, ait le droit d'entrer dans la fonc-

[Texte]

Public Service, and to this extent the attempt to work out and implement a policy is welcomed.

Having said that, we all know the background of a certain document that was released. With your permission I would like to ask one or two questions about it and then a question of principle concerning it and then one later one.

One of the difficulties of the document relates to the signing of memoranda. I note, Mr. Carson, you referred to a footnote. With all due respect, I do not think the English and French versions of that footnote say the same thing. The French version says:

• 1045

L'information contenue dans cette lettre est confidentielle et ne doit pas être communiquée officiellement au public.

The English version says:

This information is confidential . . .

if it had stopped there, there would be no trouble, but it goes on to say:

. . . and no official announcement will be made.

That is not the same thing as the French version. If you had said, this information is confidential and should not be released to the public, that would have been, I think, the normal kind of thing. I would like to ask Mr. Carson, is it usual to put this kind of footnote on a preliminary document in the English version?

The Chairman: Mr. Carson.

Mr. Carson: The document was prepared by someone of the French expression, so I think we may assume that the French version is a more accurate version of the intention than the English translation.

Mr. Chairman, no, the short answer is that it is not normal for us to add a statement of that kind, but because this was a very unusual program in which neither the Treasury Board Secretariat nor ourselves had any confidence it was going to go ahead, it was very important that we indicate to the directors of personnel in departments that they must not count on this.

Mr. Francis: Could I make just a suggestion at this point, that the styling of this kind of footnote be reviewed and a more appropriate English and French version be adopted for future occasions?

Mr. Carson: Mr. Chairman, I am prepared to give Mr. Francis an undertaking that it will never be used again.

Mr. Francis: No, I am not asking for that. Mr. Chairman, I know Mr. Carson has a problem. I do not want to compound his problems, but by the same token it compounded some of our problems, too.

There was some misunderstanding in the constituency I represent by one of the clauses in the memorandum and again I am going to go to the French version, and point No. 7:

La campagne de recrutement destinée à répondre aux besoins du présent programme pourrait s'étendre à des diplômés francophones hors du Québec.

«pourrait s'étendre» and if I may say so, the language left a little question in the mind of a number Franco-Ontarians, as to whether there was a priority to another province and I had representations from Franco-Ontarians in their concern on this. Would you care to clarify this point?

[Interprétation]

tion publique et qu'on l'invite. Et dans ce sens la tentative de définition et de mise en application d'une telle politique est la bienvenue.

Ceci dit, nous connaissons tous les origines d'un certain document qui vient d'être publié. Avec votre permission j'aimerais poser une ou deux questions à son sujet, puis une question de principe le concernant puis une autre question.

Un des problèmes de ce document concerne la signature du memorandum. Je remarque, monsieur Carson, que vous avez fait allusion à un renvoi. Avec tout le respect qui

est dû, je ne pense pas que les versions française et anglaise de cette note disent la même chose. La version française dit ainsi:

L'information contenue dans cette lettre est confidentielle et ne doit pas être communiquée officiellement au public.

La version anglaise dit:

This information is confidential . . .

Si elle s'était arrêtée là, il n'y aurait pas eu de difficulté, mais elle poursuit et dit:

. . . and no official announcement will be made.

Cela ne veut pas dire la même chose qu'en français. Si vous aviez dit, cette information est confidentielle et ne doit pas être communiquée au public, cela aurait été, il me semble, tout à fait normal. J'aimerais demander à M. Carson, s'il est habituel de placer ce genre de note sur un document préliminaire dans la version anglaise?

Le président: Monsieur Carson.

M. Carson: Le document a été préparé par une personne d'expression française, aussi je crois que nous pouvons supposer que la version française rend plus fidèlement l'idée que ne le fait la version anglaise.

Monsieur le président, non, en bref on peut dire qu'il n'est pas habituel de notre part d'ajouter une déclaration de cette sorte, mais comme il s'agissait d'un programme tout à fait inhabituel dans lequel ni le secrétariat du Conseil du Trésor ni nous-mêmes n'avaient confiance, il fallait aller vite, il était important que nous indiquions aux directeurs du personnel dans les ministères qu'ils ne pouvaient pas se fonder sur ce document.

M. Francis: Puis-je faire une suggestion à présent, et dire que le style de ce genre de note soit révisé et qu'à l'avenir on adopte une version anglaise et française plus appropriée?

M. Carson: Monsieur le président, je suis prêt à promettre à M. Francis que ceci ne se répètera plus.

M. Francis: Non, ce n'est pas ce que je demande. Monsieur le président, je sais que M. Carson a un problème. Je ne veux pas compliquer ses problèmes, mais du même coup cela a compliqué certains des nôtres.

Il y a eu une certaine incompréhension dans la circumscription que je représente au sujet d'un des articles de la circulaire, et de nouveau je me réfère à la version française, au point n° 7:

La campagne de recrutement destinée à répondre aux besoins du présent programme pourrait s'étendre à des diplômés francophones hors du Québec.

«pourrait s'étendre» et si je puis dire, l'expression a suscité une petite question dans l'esprit de certains franco-ontariens, quant à savoir si une priorité était donnée à une province. Certains franco-ontariens m'ont parlé de leur inquiétude à ce sujet. Voudriez-vous clarifier ce point?

[Text]

Mr. Carson: Mr. Chairman, I would not want to defend all of the words in that document.

Mr. Francis: Fair enough.

Mr. Carson: It was written by members of our staff. I have an obligation to support them but if the conclusions by the time the conclusions of this study reached the commissioners there would have been and have been quite a few modifications to what was asked for.

Mr. Francis: That is a perfectly adequate answer, Mr. Chairman, but in the circumstances, this was just one of the difficulties. I would like to just say, that I had, to go to the question of principle, possibly I misunderstood, I was not listening to the translation and I do make mistakes in my French, was there a firm recommendation concerning this memorandum put forward to the Treasury Board?

Mr. Carson: As of last week, yes.

Mr. Francis: As of last week, thank you. Now, the last question, Mr. Chairman, that I want to put forward relates to a matter not in this memorandum and with your permission I would just like to ask it. Mr. Carson appeared on a public panel of the CBC last fall and I am sure we all remember, the concern I have is for long-term, unilingual Anglophones. Obviously the recruitment policy will, over a period of time, take care of the situation, but those who had specific guarantees or thought they had, by Mr. Pearson repeated by Mr. Trudeau, concerning their long-term careers. I wonder if, at this point, Mr. Carson would care to make a statement, whether or not in his opinion this guarantee still holds in the form in which it applied and his views about it.

Mr. Carson: Mr. Chairman, these were guarantees made by Prime Minister Pearson and reiterated by Prime Minister Trudeau and reiterated and reaffirmed by the President of the Treasury Board to this Committee a week ago.

• 1050

I think it is very important that the government should make clear its views on this. And the Commission, in making appointments, does everything it can to honour those guarantees. We have run into the situation where for reasons of service to the public it has been necessary to designate a position when it becomes vacant as a bilingual position. This has happened in a number of positions in the City of Montreal and a few positions here in Ottawa.

Where a position has had to be designated as bilingual, as requiring both languages for purposes of service to the public or for purposes of supervising a mixed unilingual anglophone-francophone work group, our hands are tied. We have to advertise the requirements of that position as bilingual, and if there is an individual who has been aspiring to that position who is still a unilingual anglophone and the requirements that we have posted are for an essentially bilingual position, there is the chance—well, obviously his opportunities for advancement are going to be temporarily hampered.

There are very few instances of this but I cannot give this Committee or anyone else any guarantee that it will never happen because it has happened in isolated instances. Most of the instances in which it has occurred have been brought to the Commissioners' attention either

[Interpretation]

M. Carson: Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de défendre tous les mots de ce document.

M. Francis: C'est entendu.

M. Carson: Il a été rédigé par des gens de notre personnel. Il me faut les soutenir mais d'ici à ce que les conclusions de cette étude arrive aux commissaires on aura modifié quelque peu ce qui était demandé.

M. Francis: C'est une réponse tout à fait adéquate, monsieur le président, mais étant donné les circonstances, c'était là une des difficultés. J'aimerais simplement dire, qu'il m'a fallu poser la question de principe, peut-être aie-je mal compris, je n'écoutais pas la traduction et je comments quelques fautes en français, est-ce qu'on a fait certaines recommandations à propos de cette circulaire auprès du Conseil du Trésor?

M. Carson: Comme pour celle de la semaine dernière, en effet.

M. Francis: Comme pour celle de la semaine dernière, je vous remercie. A présent, une dernière question, monsieur le président, à propos d'une question qui n'est pas dans cette circulaire et avec votre permission j'aimerais la poser. L'automne dernier, M. Carson est apparu dans une émission publique de la CBC et je suis certain que chacun d'entre nous s'en souvient, le problème qui m'intéresse depuis longtemps est celui des anglophones unilingues. Évidemment, sur une période de temps, la politique de recrutement tiendra compte de la situation, mais ceux qui avaient des garanties spécifiques ou pensaient en avoir, données par M. Pearson et confirmées par M. Trudeau, à propos de la poursuite de leur carrière. Je me demande alors si M. Carson voudrait faire des déclarations, et dire si selon lui cette garantie tient toujours telle qu'à l'origine et nous révéler son opinion à ce sujet.

M. Carson: Monsieur le président, il s'agit de garanties faites par le premier ministre Pearson et confirmées par le premier ministre Trudeau et répétées et confirmées par le président du Conseil du Trésor à ce comité la semaine dernière.

Je pense qu'il est très important que le gouvernement exprime ces vues clairement à ce sujet. Et la Commission en faisant des nominations, fait tout ce qui est en son pouvoir pour respecter ses garanties. Nous nous sommes trouvés dans des situations où pour des raisons de services au public il a été nécessaire de désigner un poste lorsqu'il devient vacant comme étant un poste bilingue. Cela s'est produit dans le cas d'un certain nombre de postes dans la ville de Montréal et dans le cas de quelques postes ici à Ottawa.

Lorsqu'un poste a été désigné comme étant bilingue, c'est-à-dire demandant la connaissance des deux langues pour des objectifs des services au public ou en vue de surveiller un groupe de travail mixte d'anglophones et de francophones ne parlant que leur langue, nous ne pouvons pas faire autrement. Nous devons dans les annonces où figurent les classifications pour l'obtention de ce poste mentionner ce facteur de bilinguisme, et s'il y a un particulier qui aspire à obtenir ce poste et s'il s'agit d'un anglophone ne parlant que l'anglais et que les qualifications figurant dans l'annonce ont trait à un poste qu'occuperait un fonctionnaire essentiellement bilingue, il est évident que les chances d'avancement de l'anglophone seront temporairement entravées.

[Texte]

by staff associations or by the press or by members of Parliament, and we are trying desperately to keep these situations to a bare, bare minimum.

More than that I do not feel I could say, Mr. Chairman. We are well aware of the government's guarantees and we are doing everything we can in setting language requirements for positions to make sure that it is going to be possible to honour those guarantees.

The Chairman: Mr. Francis.

Mr. Francis: I am going to pass for the moment and I thank the Committee for the privilege.

Mr. Blair: Mr. Chairman, may I ask a supplementary?

The Chairman: Mr. Blair, on a supplementary.

Mr. Blair: Mr. Carson, would it be possible for the Commission or for the government to consider this proposal? Where it is known that a position may be described in the future as bilingual, is it possible to do that in advance so that people in the ranks who are aspiring to that position would have some opportunity to qualify themselves language-wise for the promotion? And have you considered any steps which might be taken to do this?

Mr. Carson: Mr. Chairman, Mr. Drury certainly foreshadowed that this was the government's intention from now on in his statement to this Committee a week ago, and the Treasury Board have indicated that they are going to be asking departments to put forward long-term manpower plans so that the kind of priority for language training can be given to individuals who will be confronting this sort of situation.

The Commission until now has been handicapped in doing this because we only come into the play at the point where a vacancy has occurred and is to be filled. But with the position of the government now, long-term manpower planning is going to be done, taking into account the future requirements. I think the point that you have raised, Mr. Blair, is going to be met from now on.

Mr. Blair: Is it possible to . . .

The Chairman: I thought that was a supplementary, Mr. Blair. Sorry.

Mr. Blair: All right. May I be put down for the second round, if you please, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. One of the fears of people coming from the West as I do—and we get letters about it every day—is the fact that they are being turned down and do not seemingly at least have the opportunities to enter the civil service that those in other parts of Canada do. Mr. Carson, you spoke about the percentages of hirings on the basis of linguistic ability in the French language but do you not really mean when you speak of these hirings, that the cultural background, in essence, plays a great part in these hirings rather than the matter of just language?

[Interprétation]

Il y a quelques cas où cela s'est produit, mais je ne peux donner au Comité ou à quelqu'un d'autre la garantie que cela ne se produira jamais vu que cela s'est produit dans des cas isolés. La plupart des cas qui se sont produits ont été signalés à l'intention du Commissaire, soient par les Associations d'employés ou par la Presse ou par des députés, et nous essayons désespérément de les réduire à un extrême minimum.

Je ne pense pas pouvoir dire plus, monsieur le président. Nous sommes bien au courant des garanties stipulées par le gouvernement et nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir dans l'établissement des exigences linguistiques en ce qui concerne des postes pour être sûr qu'il sera possible de respecter ces garanties.

Le président: Monsieur Francis.

M. Francis: Un instant je passe la parole à quelqu'un d'autre et je remercie le Comité du privilège.

M. Blair: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Monsieur Blair pose une question supplémentaire.

M. Blair: Monsieur Carson, serait-il possible que la Commission ou le gouvernement étudie cette proposition? Comme il est connu à l'avenir un poste peut-être désigné comme bilingue; est-il possible de le faire à l'avance afin que ceux qui se trouvent dans le rang et qui aspirent obtenir ce poste aient l'opportunité d'améliorer leurs qualifications en ce qui concerne l'aspect linguistique afin d'obtenir cet avancement? Et avez-vous considéré des mesures qui pourraient être prises afin d'accomplir cela?

M. Carson: Monsieur le président, M. Drury a certainement prévu que c'était désormais l'intention du gouvernement puisqu'il a exprimé dans la déclaration qu'il a fait au Comité il y a une semaine, et le Conseil du Trésor a fait savoir qu'il demandera au Ministère des projets à longue échéance concernant la main-d'œuvre afin que le genre de priorités ayant trait à la formation linguistique soit accordée aux particuliers qui auront à faire face à ce genre de situations.

Jusqu'à présent la Commission a été handicapée dans l'accomplissement de cela, parce que nous n'intervenons que lorsqu'un poste devient vacant et qu'il doit être rempli. Mais vu la position adoptée par le gouvernement actuellement, la planification à longue échéance de la main-d'œuvre sera effectuée, en tenant compte des exigences futures. Je pense que la question que vous avez soulevée, monsieur Blair, sera désormais résolue.

M. Blair: Est-il possible de . . .

Le président: Je crois qu'il s'agissait d'une question supplémentaire. Excusez-moi.

M. Blair: Très bien. Voulez-vous m'inscrire pour le second tour s'il vous plaît monsieur le président?

Le président: Oui. Monsieur Downey.

M. Downey: Merci monsieur le président. Une des craintes des gens originaires de l'Ouest comme je le suis—et nous recevons des lettres à ce sujet tous les jours—est le fait qu'ils sont refusés et ne semble pas bénéficier des opportunités permettant d'entrer dans la Fonction publique comme en bénéficie des particuliers originaires de notre région du Canada. M. Carson, quand vous parlez à propos du pourcentage de l'embauche vous fondez sur la capacité linguistique en français, mais ne voulez-vous pas dire en fait quand vous parlez de ces embauches que l'aspect culturel dans le fond, tient une grande place dans

[Text]

The Chairman: Mr. Carson, I am sorry to interrupt. I wish to remind the members that we have only four minutes left. Maybe we could have another sitting later on with Mr. Carson, maybe in two weeks time because our schedule for next week is already filled. He can answer until 11 o'clock.

Mr. Downey: Mr. Chairman, I would move that we continue this sitting until 12 o'clock, in view of the important questions there are to be answered here and the time involved. I would move that the Committee extend its sittings this morning.

The Chairman: There is a problem of accommodation. There is another standing committee coming into this room at 11 o'clock. We do not have any accommodation after 11 o'clock, so we will have to adjourn at 11 o'clock. Some time within the next two weeks we can have Mr. Carson come back and at that time we will have a full hour and a half.

Mr. Downey: Mr. Chairman, maybe we should have special sittings. Do you mean to say that to consider an important matter such as this—I know government members do not maybe have as much interest as they should have. I was in this Committee yesterday and there were, I think, only two of them present.

Mr. Francis: We will let the record speak for itself, Mr. Downey.

Mr. Downey: I think it would be useful, in view of the fact that certainly a great many of the people in my area of Canada are negated entirely as it would seem from applications for some of these jobs, to pursue this matter at far greater length.

The Chairman: I am sorry, Mr. Downey, but the schedule has been made up for this week and there is nothing we can do right now. You will be given ample opportunity to ask any questions you want of Mr. Carson whenever we have the third sitting with him. You must remember we already had one sitting with Mr. Carson when he answered a lot of questions and this morning he did so again. If you feel that it is important to have a third sitting with Mr. Carson, there will be no problem. We can schedule a meeting.

Mr. Carson: Mr. Chairman, may I answer the one question that has been raised?

The Chairman: Oh yes, certainly.

Mr. Carson: We did a data stream run the other day on the first degree university of all public servants, those we have in data stream, the 60,000 who were in the executive, administrative, foreign service, professional and scientific categories, and if it is any comfort and reassurance to you, Mr. Downey, the Prairie universities are represented in greater numbers than any other region of the country.

[Interpretation]

ces embauches plutôt que le fait simplement de posséder la langue?

Le président: Monsieur Carson, excusez-moi de vous interrompre. Je voudrais rappeler que nous n'avons plus que 4 minutes. Peut-être aurons-nous une autre séance plus tard avec M. Carson, peut-être dans 2 semaines, parce que notre liste la semaine suivante est déjà pleine. Il peut répondre jusqu'à 11 heures.

M. Downey: Monsieur le président, je voudrais proposer que nous continuons cette séance jusqu'à 12 heures, étant donné les questions importantes auxquelles nous voulons avoir des réponses et que le temps nous manque. Je voudrais proposer que le Comité continue de siéger ce matin.

Le président: C'est une question de permission. Il y a un autre Comité permanent qui doit venir siéger ici à 11 heures. Nous n'avons pas la permission de rester ici après 11 heures, c'est pourquoi nous devons ajourner à 11 heures. A un moment durant les 2 prochaines semaines nous pourrions demander à M. Carson de revenir et nous aurons alors une heure et demie entière à notre disposition.

M. Downey: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous avoir des séances spéciales. Voulez-vous dire cela pour considérer un problème aussi important, je sais que les membres du Gouvernement n'ont peut-être pas un intérêt aussi grand qu'ils devraient avoir. J'étais dans ce Comité hier et il y avait je pense, seulement 2 d'entre eux qui étaient présents.

M. Francis: Le dossier parlera pour lui-même, M. Downey.

M. Downey: Je pense qu'il serait utile, étant donné les faits que certainement beaucoup des gens de ma région du Canada sont complètement rejetés, comme cela semblerait apparaître d'après les candidatures pour certains de ces emplois, il serait bon, disais-je, de consacrer bien plus de temps à ce problème.

Le président: Excusez-moi, monsieur Downey, mais la liste est complète pour cette semaine et nous ne pouvons rien faire maintenant. Vous aurez tout le temps que vous voudrez pour poser des questions à M. Carson quand nous aurons une troisième séance avec lui. Vous devez vous rappeler que nous avons déjà eu une séance avec M. Carson pendant laquelle il a répondu à beaucoup de questions et ce matin il l'a refait de nouveau. Si vous pensez qu'il est important d'avoir une troisième séance avec M. Carson, cela ne posera pas de problème. Nous pouvons prévoir une séance.

M. Carson: Monsieur le président, puis-je répondre à une question qui a été soulevée?

Le président: Oui, certainement.

M. Carson: Nous avons parcouru l'autre jour les courants d'information sur le premier degré universitaire de tous les fonctionnaires, ceux que nous avons dans nos informations les 60,000 personnes qui sont des responsables, des administrateurs, des fonctionnaires du service à l'étranger, les catégories professionnelles scientifiques, si cela peut vous reconforter et vous rassurer M. Downey, les universités des Prairies sont représentées en plus grand nombre qu'aucune autre région de notre pays.

[Texte]

Mr. Downey: It is interesting for me to note, Mr. Carson, while you propose that the cultural background element really does not enter into this, that your Department keeps so many statistics on the subject. If they were not conscious of this and this were not, in effect, their policy, why is it that your Department is always quoting statistics in this? You go back 20 years when it was this per cent then, and it is this per cent now. If you are not conscious of this all the time, why are you continually presenting these percentages and these statistics on the basis of cultural background and ethnic origin?

Mr. Carson: Mr. Chairman, the answer is very simple. We receive about five questions a year from Parliament and we only gather the statistics to answer the questions raised in the House.

Mr. Downey: Is this the only reason? In other words, you do not feel that the Secretary of State Department would actually be keeping any statistics at all on cultural or ethnic backgrounds if it were not for the few questions that the members of Parliament put on the Order Paper. Is that what you are saying, Mr. Carson?

• 1100

Mr. Carson: Mr. Chairman, the Public Service Commission is not part of the Secretary of State Department. I cannot speak for the Secretary of State Department.

Mr. Downey: With regard to your own department, you would not keep statistics in this area at all if it were not for the thought that these questions might come on the order paper.

Mr. Carson: Mr. Chairman, over the years, the Public Service Commission, as an agent of Parliament itself, not as an agent of the government, has felt an obligation to try to be responsive to the kinds of questions which members of Parliament raise and almost all of our data collection is designed to meet the sorts of questions that members of Parliament have been raising since 1918 when the Civil Service Act came into effect.

Mr. Downey: Do you not really . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. Carson is speaking, Mr. Downey.

Mr. Downey: I would like to have one short supplementary, Mr. Chairman. Do you not really think by keeping these kinds of statistics in these departments, not just your own, with regard to the ethnic origin and the cultural backgrounds, as you say, this is divisive in nature in the country? Do you not really think it will Balkanize and divide the country, in essence, if we are going to continue after all these years, after Canada has been a country for as long as it has to keep these statistics on this business of origin?

Mr. Carson: Mr. Chairman, I would hope that this is not the result, but again I would have to plead that this kind of information is only kept by the Commission in an attempt to respond to questions which are perennially raised in the House of Commons.

The Chairman: In your name, I wish to thank the witnesses. Is it your wish that we have another sitting with Mr. Carson?

[Interprétation]

M. Downey: Il est intéressant de noter, M. Carson, alors que vous annoncez que l'élément culturel n'entre pas vraiment en considération, que votre département détient tant de statistiques sur ce sujet. S'il n'avait pas pris conscience de cela et en fait cela n'est pas de leur politique, pourquoi est-ce que votre ministère cite toujours les statistiques à propos de cela? Vous revenez 20 ans en arrière alors que ce pourcentage existait et maintenant c'est ce pourcentage. Si vous n'êtes pas conscients de cela toujours, pourquoi présentez-vous continuellement ces pourcentages et ces statistiques sur la base de la culture et de l'origine ethnique?

M. Carson: Monsieur le président, la réponse est très simple. Nous recevons à peu près cinq questions par an du Parlement et nous ne faisons que rassembler les statistiques pour répondre aux questions qui se posent à la Chambre.

M. Downey: Est-ce la seule raison? En d'autres termes, pourquoi ne pensez-vous pas que le Secrétariat d'État ne détendrait pas actuellement les statistiques sur tous ce qui concerne la culture et l'origine ethnique, si ce n'est pas pour les quelques questions que les membres du Parlement mettent sur leur *feuilleton*. Est-ce bien cela que vous dites, M. Carson?

M. Carson: Monsieur le président, la Commission de la Fonction publique ne fait pas partie du Secrétariat d'État. Je ne peux pas parler au nom du Secrétariat d'État.

M. Downey: En ce qui a trait à votre propre ministère, vous ne conserveriez aucune statistique à ce sujet si ce n'est que vous craigniez que ces questions soient à l'ordre du jour.

M. Carson: Monsieur le président, au cours des années, la Commission de la Fonction publique, en tant que représentante du Parlement et non du gouvernement, s'est crue obligée d'essayer d'être à la hauteur des questions que les députés peuvent soulever; presque toutes nos données sont conçues dans le but de répondre au genre de questions que les députés ont soulevé depuis 1918 date à laquelle la Loi sur le service civil est entrée en vigueur.

M. Downey: Est-ce que . . .

Le président: Je m'excuse, monsieur Downey, M. Carson a la parole.

M. Downey: J'aimerais poser une autre question, monsieur le président. Ne croyez-vous pas qu'en conservant toutes ces statistiques de tous les ministères et non seulement du vôtre en ce qui a trait à l'origine ethnique et aux antécédents culturels, comme vous le dites si bien, vous favorisez la division au sein du pays? Ne croyez-vous pas que cette attitude contribuera à balkaniser et diviser le pays, si nous continuons, après tant d'années, le Canada est un pays depuis assez longtemps déjà, à conserver ces statistiques au sujet de l'origine?

M. Carson: Monsieur le président, j'espère qu'il n'en sera pas ainsi, mais je dois dire que ce genre de renseignements demeurent dans les classeurs de la Commission afin que cette dernière puisse répondre aux questions qui ne cessent d'être soulevées à la Chambre des communes.

Le président: En votre nom, je désire remercier les témoins. Voulez-vous que M. Carson assiste à une autre séance?

[Text]

An hon. Member: Yes, it is.

The Chairman: We will try to arrange a schedule for another hearing. This meeting is adjourned until this afternoon at 3.30, in the same room, room 209, when we will hear the Honourable Otto Lang, Minister of Manpower and Immigration and the Commission of Official Languages on the Supplementary Estimates (C), 1970-71. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

Une voix: Oui.

Le président: Nous essayerons d'organiser une autre séance. La séance est levée jusqu'à quinze heures trente; nous nous réunirons de nouveau dans la pièce 209 et nous entendrons M. Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et la Commission des langues officielles nous présentera son budget supplémentaire (C) pour 1970-1971. La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, March 18, 1971

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 18

Le jeudi 18 mars 1971

Président: M. Fernand E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

The Supplementary Estimates (C) 1970-71 relating to Manpower and Immigration and to the Commission of Official Languages,

INCLUDING:

The Third Report

CONCERNANT:

Le Budget supplémentaire (C) 1970-1971 se rapportant à la Main-d'œuvre et l'Immigration et au commissaire aux langues officielles,

Y COMPRIS:

Le troisième rapport

APPEARING:

The Hon. Otto Lang, Minister of Manpower and Immigration

COMPARAÎT:

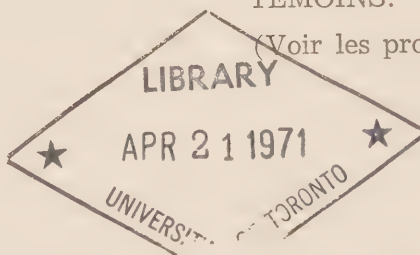
L'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

Messrs.

Blair	Forget
Carter	Gendron
Clermont	Gillespie
Downey	Guay (<i>St. Boniface</i>)
Dupras	Leblanc (<i>Rimouski</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

Messieurs

Peddle	Skoreyko
Ricard	Serré
Ritchie	Skoberg
Rock	Thomson (<i>Battleford-</i> <i>Kindersley</i>)—(20).
Rodrigue	

(Quorum 11)

Greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On March 18, 1971, Mr. Guay (*St. Boniface*) replaced Mr. Langlois; Mr. Rock replaced Mr. Rochon; Mr. Serré replaced Mr. Smith (*Saint-Jean*); Mr. Leblanc (*Rimouski*) replaced Mr. Caccia; Mr. Gendron replaced Mr. Goode.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 18 mars 1971, M. Guay (*Saint-Boniface*) remplace M. Langlois; M. Rock remplace M. Rochon; M. Serré remplace M. Smith (*Saint-Jean*); M. Leblanc (*Rimouski*) remplace M. Caccia; M. Gendron remplace M. Goode.

REPORT TO THE HOUSE

Friday, March 19, 1971

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, March 10, 1971, your Committee has considered the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971, and commends them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 13, 15, 16 and 18*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi, 19 mars 1971

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 10 mars 1971, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (C) pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1971, et le recommande à l'approbation de la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 13, 15, 16 et 18*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Fernand E. Leblanc

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, March 18, 1971
(25)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this afternoon at 3:30 p.m., to resume consideration of the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Blair, Carter, Clermont, Downey, Forget, Leblanc (*Laurier*), Skoberg, Skoreyko, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9).

Other Members present: Messrs. Lundrigan, Dinsdale, Duquet—(3).

Appearing: The Hon. Otto Lang, Minister of Manpower and Immigration.

Witnesses: Mr. L. E. Couillard, Deputy Minister; Mr. S. W. Kaiser, Director General, Financial Management Services; Mr. J. L. Manion, Director, Programs Branch.

The Chairman called Item 5C relating to Manpower and Immigration and introduced the Minister and his officials.

After a brief opening statement, the Hon. Otto Lang, assisted by Messrs. Couillard, Kaiser and Manion, responded to questions.

The questioning continuing, at 5:58 p.m. the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

EVENING SITTING

(26)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates reconvened at 8:13 p.m. this evening. The Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presided.

Members present: Messrs. Blair, Carter, Clermont, Downey, Dupras, Forget, Gendron, Gillespie, Guay (*Saint-Boniface*), Leblanc (*Laurier*), Leblanc (*Rimouski*), Ritchie, Rock, Skoreyko, Serré, Skoberg, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(17).

Other Member present: Mr. Thomas—(1).

Appearing: The Hon. Otto Lang, Minister of Manpower and Immigration.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. G. F. Osbaldeston, Deputy Secretary, Programs Branch; Mr. B. A. MacDonald, Director General Budget Coordination, Group Program Branch. From the Department of Manpower and Immigration: Mr. E. L. Couillard, Deputy Minister; Mr. S. W. Kaiser, Director General, Financial Management Services; Mr. J. L. Manion, Director, Programs Branch. From the Office of the Commissioner of Official Languages: Mr. K. Spicer, Commissioner; Mr. J. M. Morin, Director General.

The Committee began the item by item consideration of the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1971.

The Chairman called the following and:

The Items 10C and 15C relating to Agriculture carried.

The Item 25C relating to Consumer and Corporate Affairs carried.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 18 mars 1971.
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit cet après-midi à 3 h 30 pour reprendre l'étude du budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Blair, Carter, Clermont, Downey, Forget, Leblanc (*Laurier*), Skoberg, Skoreyko, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(9).

Autres députés présents: MM. Lundrigan, Dinsdale, et Duquet—(3).

Comparaît: L'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Témoins: MM. L. E. Couillard, sous-ministre; S. W. Kaiser, directeur général, service de gestions des finances et J. L. Manion, directeur, direction des programmes.

Le président met en délibération le crédit 5C concernant le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, et présente le ministre et ses hauts fonctionnaires.

Après une brève déclaration, l'honorable Otto Lang, avec l'aide de MM. Couillard, Kaiser et Manion, répond aux questions.

Au cours de la période de questions, à 5 h 58 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 h du soir.

SÉANCE DU SOIR

(26)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général reprend ses travaux à 8 h 13 du soir. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Blair, Carter, Clermont, Downey, Dupras, Forget, Gendron, Gillespie, Guay (*Saint-Boniface*), Leblanc (*Laurier*), LeBlanc (*Rimouski*), Ritchie, Rock, Skoreyko, Serré, Skoberg, Thomson (*Battleford-Kindersley*)—(17).

Autre député présent: M. Thomas—(1).

Comparaît: L'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Témoins: Du Conseil du trésor: MM. G. F. Osbaldeston, sous-secrétaire, direction des programmes; B. A. MacDonald, directeur général, coordination du budget, direction du programme de groupes: Du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration: MM. L. E. Couillard, sous-ministre; S. W. Kaiser, directeur général, service de gestions des finances; J. L. Manion, directeur, direction des programmes. Du bureau du Commissaire aux langues officielles: M. K. Spicer, commissaire; J. M. Morin, directeur général.

Le Comité entreprend, crédit par crédit, l'étude du budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

Le président met en délibération les crédits suivants et:

Les crédits 10C et 15C concernant l'Agriculture sont adoptés.

Le crédit 25C concernant la Consommation et les Corporations est adopté.

The Items 5C, L11C, 20C and L55C relating to Energy, Mines and Resources carried.

The Items 5C, 10C, L11C, L12C and 20C relating to External Affairs carried.

The Items 7C and L13C relating to Finance carried.

The Items 5C and 10C relating to Fisheries and Forestry carried.

The Items 1C, 5C, 25C, L40C, 65C and 70C relating to Indian Affairs and Northern Development carried.

The Item 23C relating to Industry, Trade and Commerce carried.

The Item 1C relating to Labour carried.

The Items 5C and 15C relating to Manpower and Immigration were allowed to stand.

The Items 5C and 30C relating to National Defence carried.

The Items 1C and 30C relating to National Health and Welfare carried.

The Item 1C relating to National Revenue carried.

The Items 1C, L16C, L17C and 65C relating to Privy Council carried.

Item 20C—Commissioner of Official Languages, relating to Privy Council was allowed to stand.

The Items L28C and L29C relating to Public Works carried.

The Items 1C, 15C, 20C, 25C, 30C, 35C, 60C, 85C, 90C, 95C and L97C relating to Secretary of State carried.

The Items 15C, 20C and 25C relating to the Solicitor General carried.

The Items 5C, L6C, L11C and 15C relating to Supply and Services carried.

The Items 5C, L16C, 20C, 35C and 50C relating to Transport carried.

The Chairman thanked Messrs. Osbaldeston and MacDonald and they retired.

Thereupon, the Chairman called Item 5C relating to Manpower and Immigration and invited the Hon. Otto Lang and his officials to the table.

The Committee resumed questioning of the Minister and his officials under Items 5C and 15C.

On completion of the questioning, Items 5C and 15C relating to Manpower and Immigration carried.

The Chairman thanked the Minister and his officials and called Item 20C (Commissioner of Official Languages) relating to Privy Council before inviting Messrs. Spicer and Morin to the table.

The members of the Committee questioned the witnesses on Item 20C, after an opening statement by Mr. Spicer.

The questioning completed Item 20C (Commissioner of Official Languages) relating to Privy Council carried.

Then, the Committee—

Agreed unanimously that the Chairman do report to the House the Supplementary Estimates for the fiscal year ending March 31, 1971.

Les crédits 5C, L11C, 20C et L55C concernant l'Énergie, les Mines et les Ressources sont adoptés.

Les crédits 5C, 10C, L11C, L12C et 20C concernant les Affaires extérieures sont adoptés.

Les crédits 7C et L13C concernant les Finances sont adoptés.

Les crédits 5C et 10C concernant les Pêches et Forêts sont adoptés.

Les crédits 1C, 5C, 25C, L40C, 65C et 70C concernant les Affaires indiennes et le Nord canadien sont adoptés.

Le crédit 23C concernant l'Industrie et le Commerce est adopté.

Le crédit 1C concernant le Travail est adopté.

Les crédits 5C et 15C concernant la Main-d'œuvre et l'Immigration sont réservés.

Les crédits 5C et 30C concernant la Défense nationale sont adoptés.

Les crédits 1C et 30C concernant la Santé nationale et le Bien-être social sont adoptés.

Le crédit 1C concernant le Revenu national est adopté.

Les crédits 1C, L16C, L17C et 65C concernant le Conseil privé sont adoptés.

Le crédit 20C—Commissaire aux langues officielles, concernant le Conseil privé, est réservé.

Les crédits L28C et L29C concernant les Travaux publics sont adoptés.

Les crédits 1C, 15C, 20C, 25C, 30C, 35C, 60C, 85C, 90C, 95C et L97C concernant le Secrétariat d'état sont adoptés.

Les crédits 15C, 20C et 25C concernant le Solliciteur général sont adoptés.

Les crédits 5C, L6C, 10C, L11C et 15C concernant les Approvisionnements et Services sont adoptés.

Les crédits 5C, L16C, 20C, 35C et 50C concernant les Transports sont adoptés.

Le président remercie MM. Osbaldeston et MacDonald et ceux-ci se retirent.

Le président met ensuite en délibération le crédit 5C concernant la Main-d'œuvre et l'Immigration et invite l'honorable Otto Lang et ses hauts fonctionnaires à prendre place à la table.

Le Comité reprend l'interrogatoire du ministre et de ses hauts fonctionnaires sur les crédits 5C et 15C.

A la fin de la période de questions, les crédits 5C et 15C concernant la main-d'œuvre et l'immigration sont adoptés.

Le président remercie le ministre et ses hauts fonctionnaires et met en délibération le crédit 20C (Commissaire aux langues officielles) concernant le Conseil privé et invite MM. Spicer et Morin à prendre place à la table.

Les membres du Comité questionnent les témoins sur le crédit 20C et M. Spicer fait une déclaration.

Après la période de questions, le crédit 20C (Commissaire aux langues officielles) concernant le Conseil privé est adopté.

Puis, le Comité—

Convient à l'unanimité que le président fasse rapport à la Chambre du budget supplémentaire (C) des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971.

The Chairman thanked Mr. Spicer and his colleagues for their valuable contribution.

Mr. Blair moved and it was

Agreed,—That the Committee invite the Public Service Alliance of Canada and the Professional Institute of the Public Service and other associations representing public servants to make presentations on the subject of bilingualism in the public service.

At 11:22 p.m. the Committee adjourned until Tuesday, March 23, 1971.

Le président remercie M. Spicer et ses collègues de leur précieuse collaboration.

M. Blair propose et il est

Convenu—Que le Comité invite l'Alliance de la fonction publique du Canada et l'Institut professionnel de la fonction publique et d'autres associations représentant les fonctionnaires à présenter des mémoires sur le sujet du bilinguisme dans la fonction publique.

A 11 h 22 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 23 mars 1971.

Le greffier du Comité

Robert D. Marleau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, March 19, 1971

AFTERNOON SITTING

• 1540

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I am pleased to call this meeting to order this afternoon. As mentioned on this afternoon's notice, we are going to examine the Supplementary Estimates (C) 1970-71 relating to the Department of Manpower and Immigration and the Commissioner of Official Languages.

Manpower and Immigration

A—Department—Development and Utilization of Manpower Program

Vote 5c—Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures—To extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1970 to provide that the Minister may make payments to a Province in respect of any necessary administrative support and inspection services supplied by the Province in connection with training provided to adult employees under Section 6 of the Adult Occupational Training Act; to authorize the transfer of \$7,500,000 from Manpower and Immigration Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of—\$641,100

We have the Honourable Otto Lang who is the Minister responsible for that Department. The other witnesses with Mr. Lang are Mr. L. E. Couillard, Deputy Minister; Mr. S. W. Kaiser, Director General, Financial and Management Services and Mr. J. L. Manion, Director, Programs Branch. Do you have an opening statement, Mr. Lang, or would you like to explain the vote as it is shown in the supplementary estimates?

Hon. Otto E. Lang (Minister of Manpower and Immigration): Mr. Chairman, I would be glad to say a few words about the vote. Vote 5c involves a transfer of funds from one side of the program to another, an adjustment which tends to be required towards the end of every year as the balance between allowances and purchase of training becomes apparent. The amount of the transfer in this case is \$7.5 million. The vote further authorizes the payment of certain moneys to the provinces in connection with administrative support and inspection services which they provide in connection with the program. The additional money involved in Vote 5c is related to additional expenditures made in connection with the student employment program last year covering a number of expenditures which were a part of that total program. That is the new money involved, Mr. Chairman.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 19 mars 1971

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

[Interprétation]

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Il est fait mention sur l'avis de convocation de cet après-midi que nous étudions le budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971 pour ce qui est de la main-d'œuvre et immigration ainsi que le commissaire aux langues officielles.

Main-d'œuvre et Immigration.

A—Ministère—Programme de Perfectionnement et d'Utilisation de la Main-d'œuvre—

Crédit 5C—Perfectionnement et utilisation de la Main-d'œuvre, dépenses de fonctionnement—pour étendre la portée du crédit 5 (Main-d'œuvre et Immigration) de la loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédit pour permettre au ministre d'effectuer des paiements à une province pour tous les services nécessaires d'inspection et de soutien administratifs fournis par elle en rapport avec la formation donnée aux employés adultes, aux termes de l'article 6 de la loi sur la formation professionnelle des adultes; pour autoriser le transfert de \$7,500,000 du crédit n° 10 (Main-d'œuvre et Immigration) de la loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédit aux fins du présent crédit et pour prévoir un montant supplémentaire de —\$641,100

Nous avons parmi nous cet après-midi l'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Les autres témoins en sa compagnie sont M. L. E. Couillard, sous-ministre; M. S. W. Kaiser, directeur général des services administratifs et financiers ainsi que M. J. L. Manion, Directeur des services des programmes. M. Lang, auriez-vous une déclaration préliminaire, ou aimeriez-vous nous donner une explication du crédit tel qu'il figure dans le budget supplémentaire?

Hon. Otto E. Lang (Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): Monsieur le président, j'aurais quelque chose à dire au sujet du crédit 5c. En effet, celui-ci assure un transfert de fonds d'un programme à un autre. Il s'agit donc d'un rajustement qui semble nécessaire vers la fin de chaque année quand l'équilibre des allocations et de l'achat de formation devient apparent. Le montant du transfert est de \$7.5 millions dans ce cas. Le crédit permettant plus au ministre d'effectuer des paiements à une province pour tous les services nécessaires d'inspection et de soutien administratifs fournis par elle en rapport avec le programme. Les prévisions supplémentaires proposées au crédit 5c se rapporte au surplus des dépenses occasionnées par le programme d'emploi des étudiants l'an dernier, ce qui comprend un nombre de frais rattachés à l'ensemble du programme. Voilà les précisions que je voulais vous apporter concernant ce crédit, monsieur le président.

Le président: D'autres questions? Monsieur Skoberg.

The Chairman: Are there any questions? Mr. Skoberg.

[Text]

Mr. Skoberg: Mr. Chairman and Mr. Lang, I wonder if you could give a brief outline of the breakdown and the responsibility between the province and the federal treasury in the type of program you referred to where you are transferring this amount of money? In other words, what is the province responsible for? What can they ask for from the federal treasury if they are trying to implement a program?

Mr. Lang: I might ask Mr. Manion who can properly reply to that.

Mr. J. L. Manion (Director, Programs Branch, Department of Manpower and Immigration): Mr. Chairman, under the Canada Manpower training program, the Department purchases training from various training suppliers, primarily the provinces, but also industry and private training organizations as well. The Department further pays training allowances direct to the trainees. The relationship with the province is one in which the Department co-operates with the province in the planning of the training program; the content of courses; negotiates specific courses; the volume of training to be provided and then the Department of Manpower and Immigration selects the trainees and refers them to the individual courses which have been purchased.

Mr. Skoberg: After the trainees have been selected and they are put into the various courses that have been determined previously, what type of follow-up does the Department have as to the credibility of that course and as to whether the individual chosen for that course has really adapted himself to the type of training being offered? In other words, what is the entire follow-up of the program?

Mr. Lang: Would you like to describe, Mr. Manion, the survey which is taken in connection with the success of the people who have been in training?

• 1545

Mr. Manion: Mr. Chairman, in general there are two kinds of follow-up being done. The Canada Manpower Centres which referred to trainees to the training courses are responsible to keep in touch with them while they are in the courses and to follow them up when they are approaching graduation and after graduation to make sure that they are put in further training or placed in jobs, they are counselled and are given all the help we can give them. In addition, the department has a formal follow-up system under which questionnaires are sent to a broad sampling of training graduates three months after they complete their courses. We send questionnaires to all graduates of the skill courses and to 25 per cent of the graduates of the upgrading and language courses. From these questionnaires data is compiled and periodically released by the Department.

The Chairman: Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: I do not know whether this falls within this estimate or not, Mr. Chairman, and if does not, no

[Interpretation]

M. Skoberg: Monsieur le président et monsieur Lang, j'aimerais savoir la ventilation m'expliquant la responsabilité des provinces et du trésor fédéral relative aux programmes dont vous avez fait allusion, ventilation qui touche le transfert des fonds? En d'autres termes, quel est le rôle de la province? Que peut-elle demander au trésor fédéral si elle veut lancer un programme?

M. Lang: Monsieur Manion serait sans doute en mesure de répondre à cette question.

M. J. L. Manion (Directeur, Service des programmes, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): Monsieur le président, aux termes du programme canadien de la formation de la main-d'œuvre, le ministère achète de la formation chez des fournisseurs en ce domaine, surtout des provinces, mais aussi de l'industrie et des organismes de formation de secteur privé. Le ministère donne directement des subventions aux stagiaires. Le ministère coopère avec la province pour ce qui est de la planification des programmes de formation ainsi que l'essence des cours. La province et le ministère entrent en négociation concernant certains cours particuliers et la magnitude de l'ensemble du programme de formation qui doit être fourni. Quand ces secteurs sont déterminés, le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration choisit ces stagiaires et les renvoie à des cours particuliers dont il a fait l'achat.

M. Skoberg: Quand les stagiaires choisies entreprennent ces divers cours qui ont été mis sur pied antérieurement, le ministère donne-t-il suite à cette entreprise quant à la crédibilité du cours qu'il a pensé et quant à la capacité d'adaptation de l'élève à ce genre de formation? Suit-on le programme de près dans son ensemble?

M. Lang: Monsieur Manion, auriez-vous la bonté de nous faire la description de l'enquête effectuée en rapport avec le succès des élèves qui ont reçu cette formation?

M. Manion: En général, monsieur le président, nous suivons la chose de très près de deux façons. Les Centres de la Main-d'œuvre du Canada renvoient les stagiaires aux cours qui leur conviennent et ces centres s'engagent à les suivre de très près alors qu'ils poursuivent leurs études et un peu avant la réception de leurs diplômes. Lorsque les élèves ont reçu leur diplôme, les centres leur assurent une éducation supérieure ou les placent dans des emplois, leur donnent des conseils opportuns et toute l'aide dont ils ont besoin. En outre, le Ministère a un système de surveillance en bonne et due forme qui comporte des questionnaires auxquels doivent se soumettre un échantillonnage respectable de diplômés trois mois après qu'ils ont complété leurs études. Nous faisons parvenir les questionnaires à tous les diplômés de cours de métier et à 25 p. 100 des diplômés des cours de rattrapage et de linguistique. Ces questionnaires donnent les données statistiques que le Ministère garde dans ses dossiers et rend publiques périodiquement.

Le président: Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Je me pose la question suivante, monsieur le président, qui n'entre peut-être pas dans le cadre du

[Texte]

doubt you will stop me. When the applicants go to the Manpower Centres for a type of assistance—I will use the travelling allowance now and the relocation grants—does this fall within this estimate here?

Mr. Lang: No, it would not.

The Chairman: That would fall under the main estimates which will be studied by the Standing Committee on Labour.

Mr. Skoberg: I cannot use that one then. I believe the point that so many people in Canada are concerned about now is the type of counselling the people are receiving, the ones who are being selected, and also the follow-up generally to really determine whether the programs within our manpower retraining are the ones best suited to the needs of the country. I wonder how do you assess the over-all program as to what is needed in particular areas of employment within the private industry and within the government itself.

Mr. Lang: The attempt is made to have as much knowledge as possible about the employment needs in the economy and to make this kind of information available to our counsellors. They then relate that to the individual person. Of course, a great deal depends upon the ability of the individual counsellor to recognize the talents of the person who is visiting the counsellor for assistance. I think we then try to assess that by the follow-up methods and the survey to which Mr. Manion referred.

Mr. Skoberg: In making the determination, Mr. Lang, what type of personal contact do you have with industry in trying to find out what is required within each province of Canada, as an example?

Mr. Lang: Our sources of information are pretty complicated. I do not know whether you would want to comment specifically on that.

Mr. L. E. Couillard (Deputy Minister, Department of Manpower and Immigration): Yes, in all of our regions, Mr. Chairman, we have economists and labour market specialists whose fulltime job is to keep abreast of labour demand and, indeed, labour supply in their area. The Department publishes a number of reports and bulletins which contain the results of this work. I would be very happy to supply you with copies of the latest issue of these.

This particular field of statistics is one which is evolving and I feel is improving year by year in Canada. We are certainly, I think, fortunate in being in the front ranks of industrialized countries in developing information on the labour market supply and demand and its anatomy, if I may use that term.

• 1550

We also have, for example, in preparation jointly with the Dominion Bureau of Statistics, what we call a job vacancy survey which is based on a monthly survey of some 30,000 reporting units. This does not mean 30,000 employers but rather 30,000 points of decision in the private sector and in the public sector of the economy, points of decision as to what the labour requirements of that particular industry, be it public or private, are at the

[Interprétation]

budget et vous voudrez bien m'arrêter si tel est le cas. Lorsqu'on s'adresse aux Centres de Main-d'œuvre pour qu'on nous verse des frais de déplacement et des subventions de réaménagement, ces dépenses entrent-elles dans le budget?

M. Lang: Non.

Le président: Ces dépenses entrent dans le cadre du budget des dépenses étudiées par le Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Skoberg: Suit-on vraiment les étudiants choisis? Voilà bien une question qui inquiète tout le Canada tout entier. Le Canada se demande aussi s'il y a une surveillance poussée des programmes qui entrent dans le cadre des cours de rattrapage de la Main-d'œuvre et s'ils sont vraiment les mieux choisis pour répondre aux besoins du pays. Comment pouvez-vous savoir si un programme donné répond aux besoins d'emploi de certaines régions dans le secteur privé et au sein du gouvernement.

M. Lang: Nous essayons de recueillir toutes les informations possibles concernant les besoins d'emploi dans l'économie du pays et nous en informons nos conseillers. Ces renseignements sont ensuite transmis à l'élève. Naturellement, tout dépend de la compétence du conseiller; il doit être en mesure de reconnaître les talents de celui qui vient lui demander de l'aide. Voilà bien les méthodes pour suivre de près le progrès des élèves et l'enquête dont parlait M. Manion il y a quelques instants.

M. Skoberg: En faisant un choix, monsieur Lang, quel contact entretenez-vous avec l'industrie pour qu'elle vous renseigne sur les besoins relatifs à chaque province du Canada?

M. Lang: Nos sources de renseignements sont fort complexes. J'ignore si vous voulez ajouter quelque chose de précis à ce sujet.

M. L.-E. Couillard (Sous-ministre, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): Dans l'ensemble des régions du Canada, monsieur le président, nous avons des économistes et des spécialistes du marché du travail dont le rôle principal est de se tenir au courant des demandes du marché et plus précisément de l'offre de la main-d'œuvre dans cette région. Le Ministère a publié de nombreux rapports et bulletins qui font état du résultat de cette enquête. Je me ferais un grand plaisir de vous fournir des exemplaires des derniers numéros de ce rapport.

Les données statistiques dans ce domaine évoluent chaque année au Canada. Le Canada est à l'avant-garde des pays industrialisés pour donner les renseignements relatifs à l'offre et à la demande sur les marchés du travail ainsi que sur son anatomie, si je puis me permettre ce terme.

De concert avec le Bureau fédéral de la statistique, nous préparons une enquête concernant les vacances d'emploi, enquêtes mensuelles qui se fondent sur les rapports de 30,000 unités. Manifestement, il ne s'agit pas de 30,000 employeurs mais plutôt 30,000 endroits où l'on prend des décisions aussi bien dans le secteur privé que dans les secteurs publics de l'économie. On prend des décisions quant aux exigences en main-d'œuvre d'une

[Text]

moment and are expected to be some time in the future. This has proven to be a particularly difficult sort of exercise.

On the other hand, we are, I think, pretty close to being in a position to publish the results of this work and it will obviously be of great use to us, not only in the placement activities of the Department but also in referral to training which is, I think, the main point of your questions and, of course, also useful to the provincial educational systems as well as to the private sector generally.

We also run in co-operation with the provinces, with private industry and with the academic world a seminar on labour market information. Mr. Chairman, this gives you some broad picture of what goes on. The details, of course, would take quite a long time to recite.

Mr. Skoberg: Is the Canadian Labour Congress involved in this type of surveys and examinations that you have just referred to?

Mr. Couillard: Yes. Certainly their Research Director, Mr. Russell Bell, is fully informed and knowledgeable about our activities in this field and so is the CSN.

Mr. Skoberg: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Couillard, you mentioned under questioning from Mr. Skoberg that we were indeed fortunate in having the degree of industrialization we have in Canada today. I was just looking at the Kiplinger Washington Letter of March 12 and apparently Nixon's economists are predicting that the business is going to improve down there and they state here that

... what Nixon banks on is higher productivity, output per man-hour to hold prices in check. With greater efficiency, unit costs will slide or at least will stay still, thus easing the pressure to raise prices. Productivity is going up in the first quarter and quite sharply. Various cost-cutting steps made by most companies over the past months are paying off and production is rising without boosting the work force.

Mr. Minister, would you have to agree with that actually our worker productivity is steadily improving?

Mr. Lang: Yes, I think the figures would tend to verify that that is happening.

Mr. Downey: I suppose this is irrelevant but have you any idea how to what degree or to what percentage our worker productivity has increased, say in the last 10 years?

Mr. Lang: I do not have them right at hand and I do not know if anyone has them right here but we could certainly direct you to the source of the latest figures on this.

Mr. Downey: Yes. This is something that I think most industrialized countries have been fairly proud of. But

[Interpretation]

industrie donnée, qu'elle soit publique ou privée. On songe aux besoins du moment et à ceux de l'avenir. Comme chacun sait, cette étude est fort complexe et comprend de nombreuses difficultés.

Bientôt, nous serons en mesure de publier les résultats de cette étude, ce qui nous sera fort utile non seulement dans le domaine du placement des employés au ministère, mais aussi du point de vue de la nature des cours de formation qui serviront aussi bien aux programmes d'éducation provinciaux qu'au secteur privé en général.

Nous coopérons aussi avec les provinces, avec les secteurs privés et nous participons aux colloques sur le marché mondial. Monsieur le président, ceci vous donne une idée d'ensemble de ce qui se passe dans notre ministère. En revanche, il serait fort long de vous en fournir tous les détails.

M. Skoberg: Le Congrès Canadien du Travail s'est-il engagé dans les enquêtes et les études que vous venez de mentionner?

M. Couillard: Oui. Leur directeur des recherches, M. Russell Bell, est entièrement au courant de nos activités dans ce domaine et du travail de la CSN.

M. Skoberg: Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Monsieur Downey.

M. Downey: Je vous remercie monsieur le président. Monsieur Couillard, par suite de l'interrogatoire de M. Skoberg, vous avez parlé que le degré d'industrialisation de notre pays nous place sur le plan des pays qui ont été favorisés par le destin. Je jetais un coup d'œil sur la lettre Kiplinger Washington du 12 mars et il semble que les économistes de M. Nixon ont prédit que la situation économique devait s'améliorer et je lis:

M. Nixon tente sur une plus grande productivité, un meilleur rendement par homme-année pour maintenir les prix à leur niveau actuel. Grâce à un meilleur rendement, les coûts unitaires vont baisser, ou tout au moins resteront les mêmes, assouplissant ainsi les pressions qui tendent à faire monter les prix. La productivité est en hausse dans le premier quartier et elle est marquée. La plupart des mesures visant à couper les prix que les sociétés ont prises au cours des derniers mois sont maintenant rentables et la production a subi une hausse sans augmenter la population active.

Monsieur le ministre, convenez-vous que la productivité du travailleur va toujours s'accroissant?

M. Lang: Oui, les chiffres semblent le prouver.

M. Downey: Je crains que ma question ne soit pertinente; mais je voudrais savoir dans quelle mesure la productivité de nos travailleurs s'est accrue au cours des dix dernières années?

M. Lang: Je n'ai pas de chiffres sous les yeux mais je pourrais facilement vous diriger vers les sources des données statistiques courantes à ce sujet.

M. Downey: Oui. Il s'agit certainement d'un phénomène dont tous les pays industrialisés se sont flattés à juste

[Texte]

sometime ago, maybe 10 years ago, I used to see statements like this. Well, there was one: "For every \$500,000 worth of investment you can get rid of one worker." This is something that one union leader confided to the press. Another statement I noted was by a Vice-President of a major steel company. He said that it cost \$25 a day for every steel worker who walked through that gate.

• 1555

You used to see these statements occasionally 10 or 15 years ago, but you do not see them to any great degree any longer. Wherever we go now we see the fact being presented that we are starting an industry here or this industry is doing this or that and we are creating so many more jobs. Do you not really think wherever we go now, we see the act that we are starting an industry here, this industry is doing this or that, and we are creating so many more jobs? Do you not, in reality, believe there is somewhat of a manpower myth here? Do you think improved technology can go hand-in-hand with full employment?

The Chairman: Mr. Downey, I do not think this is relative to Vote 5c.

Mr. Downey: Sir, we have Mr. Lang, the Minister of Manpower and Immigration before us today. Mr. Lang speaks of full employment and we are here to discuss employment, are we not?

The Chairman: Yes, but...

Mr. Downey: I would like to know whether Mr. Lang really believes full employment is possible in the country or whether he is just saying he believes full employment is possible.

We all would like to say we would like to see full employment, that we are creating jobs and so on, but do you really believe, with the technological advancement, it is possible to have full employment?

Mr. Lang: Mr. Chairman, yes, I do. Of course, technological advancement changes the proportion of jobs and capital, but it does not put an end to the possibility of having useful employment for all the people seeking it. That, certainly, is technically possible regardless of the state of the technology.

Mr. Downey: Are you speaking about jobs or are you speaking about meaningful jobs? You know and I know with the featherbedding in industry and this sort of thing, actually about one third of the people who are presently employed could be taken out of the work force. Their jobs mean nothing. Things could go on just the same.

Mr. Lang: I do not quite agree with that figure and I was talking about meaningful jobs.

Mr. Downey: If you were to take the featherbedding away and all these other various kinds of people who are employed, but whose jobs do not mean much or are not really necessary, would you not agree that employment might increase by another 25 per cent?

Mr. Lang: I am not sure I understand the logic of that statement. If you have some specific instances of the

[Interprétation]

titre. Malheureusement, il y a dix ans on avait coutume de lire des déclarations de ce genre: «Si vous faites un placement de \$500,000, vous pouvez vous débarrasser d'un travailleur». Voilà bien une déclaration qu'un chef syndicaliste a confié à la presse. Par ailleurs, un certain vice-président d'une grande aciérie déclarait qu'il en coûtait à la société \$25 par jour pour le maintien de tout travailleur qu'il avait embauché.

C'était le genre de déclarations que l'on trouvait parfois il y a dix ou quinze ans mais qui semblent s'être éclipsées depuis lors. Au contraire, lorsqu'on lance une industrie, on parle plutôt de la création de nouveaux emplois. Ne vous rendez-vous pas compte que partout au Canada que lorsqu'une industrie est lancée nous créons de nouveaux emplois? N'y a-t-il pas là un mythe de la main-d'œuvre là quelque part? Êtes-vous d'avis qu'une technologie perfectionnée peut aller de pair avec le plein emploi?

Le président: Monsieur Downey, je ne crois pas que votre question se rapporte au crédit 5c.

M. Downey: Monsieur, nous avons parmi nous M. Lang qui est le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. M. Lang parle du plein emploi et nous sommes ici pour en discuter, n'est-ce pas?

Le président: Oui, mais...

M. Downey: Je me demande si M. Lang croit sincèrement que le plein emploi est possible au Canada ou s'il l'envisage comme une possibilité éventuelle.

Naturellement, nous aimerions tous que le Canada n'ait pas de chômage mais croyez-vous que cela soit possible au rythme du progrès technologique?

M. Lang: Monsieur le président, je le crois sincèrement. Naturellement, l'évolution technologique modifie la proportion des emplois ainsi que le capital mais rien n'empêche qu'on peut créer des emplois utiles pour tous les gens qui se donnent la peine d'en rechercher. Ce que je viens de dire est possible quel que soit le degré d'évolution de la technologie.

M. Downey: Parlez-vous d'emplois ou d'emplois qui ont un sens? Comme chacun le sait, il y a beaucoup de favoritisme dans l'industrie et un tiers des actuels employés pourrait fort bien être mis à pied. Leur travail n'a aucun sens. Leur absence ne changerait rien du tout à la bonne marche de l'industrie.

M. Lang: Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ce chiffre et je parlais des postes utiles.

M. Downey: Si l'on éliminait le favoritisme, et faisait disparaître tous ces employés dont le travail n'est vraiment pas nécessaire, ne conviendriez-vous pas avec moi que la situation d'emploi augmenterait de 25 p. 100?

M. Lang: Je ne saisis pas vraiment la logique de votre déclaration. Si vous donnez un sens particulier au favori-

[Text]

featherbedding you are talking about—maybe it would be illucidating to me to know how you are using the term. I tend to think, in this country, most people who are at work are at work at meaningful jobs. I tend to think they are, in fact, producing. Quite a bit has been going on even in recent months in assuring that most people in jobs are working effectively, with real purpose and for output purposes.

Mr. Downey: In other words, you are saying that you believe everybody is meaningfully employed and that full employment is possible. You are really saying that you only believe in one factor of production, the human factor is really the only factor of production and capital employed through technology is not really a significant factor in production. Is that what you are saying?

Mr. Lang: No, that is certainly not what I am saying.

Mr. Downey: I do not follow you.

Mr. Lang: At least we may be together then, because I do not think I follow you either.

• 1600

Mr. Downey: I do not mean to be facetious, but I am saying that I cannot understand how it is possible to have full employment and technological advance hand in hand. I think there have been figures fairly well proved that probably about 70 per cent of your goods produced come from the capital means of production, from machines and the employment of various improved means of technology. If 70 per cent comes from this area and only 30 per cent comes from labour, it is vitally important who owns that 70 per cent, is it not? What I am trying to say is, do you not think there must be a stage that we reach where we cannot actually keep everybody in the country fully employed?

Mr. Lang: No.

Mr. Downey: You do not subscribe to that at all? In other words, you can send these kids around the country picking up leaves or doing whatever, this is meaningful employment to you and you will continue on this basis.

Mr. Lang: I must say that I do not subscribe to most of the things you have been saying and that is another one of them. My difficulty is that in trying to answer your question which was, how can you have both technological advance and full employment, it requires not just a few words, but a very, very major speech. I just hesitate, Mr. Chairman, to give that major speech at this time.

The Chairman: I still do not see how we can tie that in with Vote 5c.

Mr. Downey: I certainly am concerned.

The Chairman: Will you allow a supplementary?

Mr. Downey: That will be fine.

[Interpretation]

tisme dont vous parlez, il serait peut-être bon que vous m'en faisiez part. Je suis porté à croire que dans ce pays la plupart des gens qui travaillent ont des emplois utiles. Je suis porté à croire qu'ils font de la productivité. En effet, au cours des mois récents, toute une campagne a été établie que la plupart de la population active est affectée à des postes utiles, dont l'existence est nécessaire ainsi que le rendement.

M. Downey: En d'autres termes, vous dites que l'ensemble de la population active a un emploi utile et que le plein emploi est possible. Vous déclarez en fait que vous ne croyez qu'en un seul facteur de la production et que celui-ci est le facteur humain. Donc, selon vous, il s'agit du seul facteur de production et le capital affecté à l'évolution de la technologie n'est pas un facteur important dans la productivité. Est-ce bien votre pensée?

M. Lang: Non, ce n'est certainement pas ce que j'ai dit.

M. Downey: Je regrette, mais je ne vous suis plus.

M. Lang: Eh bien, nous tombons d'accord car je ne crois pas vous suivre non plus.

M. Downey: Je ne veux pas être un empêcheur de tourner en rond mais je dis simplement que je ne puis pas comprendre comment il est possible d'assurer en même temps le plein emploi et l'évolution technologique. A vrai dire, j'ai eu connaissance de chiffres auxquels on peut se fier portant qu'environ 70 p. 100 de vos produits viennent des grands moyens de production, c'est-à-dire des machines et de l'emploi des techniques avancées de la technologie. Or, si 70 p. 100 vous provient de ce secteur, et 30 p. 100 vient de la main-d'œuvre, il est crucial de connaître qui est le propriétaire de ce 70 p. 100, n'est-ce pas? J'essaie donc de vous dire qu'on doit en arriver à un stade où nous ne pouvons pas réellement employer chaque citoyen du pays à plein temps?

M. Lang: Non.

M. Downey: Êtes-vous d'accord avec l'ensemble de cette philosophie? En d'autres termes, s'il vous semble utile que les enfants ramassent les feuilles à une certaine saison de l'année, vous poursuivrez votre politique d'emploi d'après ce principe?

M. Lang: J'avoue que je ne tombe pas d'accord avec tout ce que vous avez et ce dernier point constitue certainement l'un des deux. Vous m'avez demandé si l'évolution technologique et le plein emploi vont de pair et j'avoue qu'il est extrêmement pénible de vous répondre à cette question en quelques mots puisque cela exigerait un discours de longue portée. En revanche, monsieur le président, j'hésite à prononcer cet éminent discours à l'instant même.

Le président: Je ne vois toujours pas comment nous pouvons relier cette question au crédit 5c.

M. Downey: Je me sens fort préoccupé par cette question.

Le président: Permettez-vous une question supplémentaire?

M. Downey: En effet.

[Texte]

The Chairman: This will be charged on your time though.

An hon. Member: Just to clarify the point if I may, Mr. Chairman. We are dealing with Vote 5c in which the Minister asks for \$641 million. The activity to be supplemented is employment and training services. Surely that must encompass almost every area of unemployment and I think the member is perfectly in order to deal with any aspect of employment or unemployment that he wishes. I do not see that he is out of order at all.

The Chairman: I will say that on the Main Estimates, of course, he could deal with any aspect of the Department, that is for sure, but we try to deal with the Supplementary Estimates in front of us to be studied. We are trying to be compact as much as possible.

An hon. Member: That is precisely the point I am making. The heading says specifically employment and training services. What are we really dealing with if we are not dealing with employment or unemployment?

The Chairman: I thought Mr. Downey was dealing with the entire economic system and the entire economic aspect of this.

Mr. Downey: No, no, we are trying to keep people employed.

The Chairman: When you say that you cannot get full employment with the technological changes then, of course, you imply the entire system of our country which is the economic system. I think you could be more precise, Mr. Downey, because your question is very large. It is almost impossible to answer, as the Minister mentioned to you.

Mr. Downey: I can only assume that if the Minister believes meaningful employment is possible with the technological advancement we have—by meaningful employment for everyone, I suppose he means the various government projects where they pay out moneys to people to do things to more or less, what he calls, keep them meaningfully employed. I can only imagine that he fully subscribes to the socialistic doctrine that actually the state should own the capital means of production which they distribute to the people according to their need. I see no other way to follow the line of reasoning you have embarked on, Mr. Lang.

Mr. Lang: Certainly you are not following my line of reasoning, and it has nothing to do with the suggestion you make. My problem in trying to answer your question of how you can have full employment in a world of technical change, as I indicated to you, is not that I do not have some pretty well-developed thoughts on the subject which led me to answer your question the way I did, but to do it justice I would want, in fact, to deal with the subject for at least several hours and probably to do that fairly I should like to prepare my material for the purpose. However, if you would like me to put it another way, it may help you a little bit, you may see a bit of my theory if I am to say that one may even one

[Interprétation]

Le président: Cela raccourcira votre temps de parole.

Une voix: Je tiens à avoir quelques précisions, monsieur le président. Nous discutons du crédit 5c dans lequel le Ministre fait une demande de 641 millions de dollars. Les activités devant être subventionnées sont les services d'emploi et de formation. Ce crédit doit sûrement englober tous les secteurs du chômage et à mon avis, mon collègue a parfaitement droit de poser des questions relatives au chômage ou à l'emploi. Je ne vois pas comment il pêche contre le règlement.

Le président: A vrai dire, lorsqu'il est question des dépenses en général, il peut aborder tout aspect du Ministère lorsque nous discutons du budget supplémentaire (c) nous essayons d'être le plus concis.

Une voix: C'est exactement ce à quoi je fais allusion. La rubrique s'intitule précisément Service d'emploi et de formation: discutons-nous si ce n'est de l'emploi ou du chômage?

Le président: J'avais la nette impression que M. Downey faisait l'analyse de l'ensemble de notre système économique et mettait l'aspect économique de cette question en relief.

M. Downey: Non, non, nous essayons de maintenir le plein emploi.

Le président: Quand vous déclarez que vous ne pouvez pas maintenir le plein emploi en raison des changements technologiques, vous mettez en cause l'ensemble du système économique de notre pays. Vous devriez être plus concis, monsieur Downey, parce que votre question est tout de même assez large. Il est difficile de répondre à une question de cet ordre comme vous le disait monsieur le Ministre.

M. Downey: Si, selon le Ministre, l'emploi utile est possible dans le cadre de l'évolution technologique et je parle de l'emploi utile pour tout Canadien, je suppose qu'il fait allusion aux différents plans gouvernementaux où des fonds sont versés à la population qui œuvre dans des emplois utiles. Il appuiera donc sans doute la doctrine socialiste selon laquelle l'État doit avoir la main-mise sur les principaux moyens de production qu'il répartit à la population selon les besoins. Je ne vois pas comment nous pouvons en arriver à d'autres conclusions, monsieur Lang.

M. Lang: Vous êtes loin de suivre mon raisonnement et je n'ai jamais proposé de prendre cette mesure. Quant à assurer le plein emploi compte tenu de l'évolution technologique, j'ai une opinion très nette à ce sujet, ce qui m'a d'ailleurs amené à vous répondre de la façon dont je l'ai fait. Mais en toute justice j'aimerais répondre à votre question en y consacrant plusieurs heures et j'aimerais bien qu'on me donne le temps de préparer ma matière à fond. Toutefois, si cela peut vous être utile, j'adopte la théorie selon laquelle un jour on pourrait peut-être juger dans quelle mesure l'évolution technologique influe sur l'ensemble de l'emploi.

[Text]

day judge the extent to which technological advance is useful by its impact upon over-all employment.

• 1605

Mr. Downey: In other words, you might feel that one day you will have to curb technological advance so that you can keep people employed, is that what you are saying?

Mr. Lang: I am saying that the total facts of economics make some technological changes inappropriate in a given society. Technological change is only a word to describe a move from one form of operation to another, which may be more costly theoretically than the form you are leaving, and you do not move from the less-costly one to the more-costly one. This is the kind of issue that one always has to face up to.

Mr. Downey: It was always a Marxian theory that you possibly would have to do something in the technological-change area so that you might create a desirable situation in the employment area.

The Chairman: Mr. Downey, this is very interesting but your time is up. Would you like a second turn?

Mr. Downey: On a point of order, Mr. Chairman, in regard to this morning's sittings. When I requested that we hear the Department for a greater length this morning you suggested that the room was going to be used for committee hearings from 11 o'clock on. I noticed that there did not seem to be anybody here, Mr. Chairman, and I was wondering what committee was cancelled?

The Chairman: I noticed that myself. Usually when we use the room here from 9.30 until 11 in the morning, the Finance Committee takes over at 11. I was under the impression that the Finance Committee was taking over at 11. Still, there is a rule in our Proceedings which says that the meetings will take place in the morning from 9.30 to 11, which I should have mentioned to you this morning.

Mr. Downey: We do this in the Agriculture Committee all the time, Mr. Chairman, but this does not prevent us when we have interesting witnesses from carrying on until noon.

The Chairman: After the meeting of February 23, it was agreed that the Committee will meet on Tuesday and Thursday from 9.30 to 11 a.m. Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Yes, Mr. Chairman, thank you very much. Mr. Minister, I welcome the opportunity to ask you a few questions in committee I hope it is a little more friendly than it is in the House sometimes. I was looking at your estimates and I see that you were talking about a \$641,000 increase over previous estimates for the purpose of employment and training services and then there is a breakdown, "Objectives of Expenditures", which I would like to deal with a little later on. Could

[Interpretation]

M. Downey: En d'autres termes, vous serez peut-être forcé de freiner l'évolution technologique pour maintenir le plein emploi, n'est-ce pas?

M. Lang: Je dis que l'ensemble des faits économiques fait que parfois les changements technologiques deviennent inopportuns dans une société donnée. Les changements technologiques ne sont parfois qu'une expression pour décrire un mouvement opérationnel qui passe d'une forme à l'autre et peut être fort plus coûteux que celui qu'on a adopté jusqu'ici. Dès lors, vous ne choisirez pas de méthode plus coûteuse pour abandonner les moins coûteuses. Voilà bien un genre de difficultés auxquelles nous sommes toujours aux prises.

M. Downey: La théorie marxiste a toujours soutenu qu'il faudrait modifier la technologie pour pouvoir créer une situation heureuse dans le domaine de l'emploi.

Le président: Monsieur Downey, vos propos sont fort intéressants mais votre temps est écoulé. Voulez-vous que je vous place au deuxième tour?

M. Downey: J'en appelle aux règlements, monsieur le président. En ce qui concerne la séance de ce matin, lorsque j'ai proposé qu'on utilise la salle un peu plus longtemps pour entendre ce qu'avait à dire le département, vous avez déclaré que la pièce était utilisée par un autre comité à 11h00. Je me suis tout de même rendu compte que personne ne s'était servi de cette salle, monsieur le président. Je me demande si on a annulé un comité?

Le président: J'en suis pleinement conscient moi-même. Habituellement, lorsque nous occupons une pièce de 9h30 du matin jusqu'à 11h00, le Comité des finances se l'approprie à 11h00. J'avais donc la nette impression que le Comité de finances viendrait siéger à 11h00. En outre, notre procédure indique clairement que les réunions doivent avoir lieu le matin de 9h30 à 11h00 ce qu'il m'aurait fallu vous dire ce matin.

M. Downey: Ce phénomène se présente fort souvent au Comité de l'agriculture, monsieur le président, mais la procédure ne nous empêche pas de poursuivre notre séance jusqu'à midi lorsque nous avons des témoins aussi intéressants que ceux que nous avons parmi nous aujourd'hui.

Le président: Après la réunion du 23 février, il a été convenu que le Comité se réunirait les mardis et jeudis de 9h30 à 11h00. Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Oui, monsieur le président. Je vous remercie beaucoup. Monsieur le ministre, je saisis l'occasion de vous poser quelques questions à ce Comité. J'espère que notre conversation sera un peu plus amicale que celles qui se passent parfois à la Chambre. En jetant un coup d'œil sur le budget, je vois que vous parlez d'une hausse de \$641,000 par rapport aux prévisions précédentes aux fins des services de formation et d'emploi. De plus on y lit «articles de dépenses» au sujet desquels

[Texte]

you tell me at this point whether Vote 5c includes grants to such educational institutions as, and I will only mention Alberta, say, NAIT and SAIT in Calgary, which are post-secondary schools, as you know. Does that include grants to those two?

The Chairman: Mr. Kaiser.

Mr. S. W. Kaiser (Assistant Deputy Minister, Administration, Department of Manpower and Immigration): Mr. Chairman, the item deals with payments to institutions such as that, not grants in the sense...

Mr. Skoreyko: Payments or grants, it suits my terminology.

Mr. Kaiser: However, those institutions would be provided for in the general item in Vote 5c, yes.

Mr. Skoreyko: Can you tell me specifically what these grants or payments are for?

Mr. Kaiser: For the purpose of training services from those institutions right through the province.

Mr. Skoreyko: I see. Going down to the "Objectives of Expenditures—Transportation and Communications—\$62,000, what does that entail? Transportation for what? Is this for department heads or is it for students or what?

• 1610

Mr. Lang: This was in connection with the student program and was the additional information facility being made available to students and essentially, I think, the opening of new offices in colleges and universities across the country student employment offices for the summer.

Mr. Skoreyko: I see, and those offices are staffed by your people or by students?

Mr. Lang: Well, they are staffed by employees of Manpower, but normally by students hired for the summer for that purpose.

Mr. Skoreyko: What about the information aspect of your requirement? What does that include? Is it advertising and publicity?

Mr. Lang: That is right. This again was in connection with the student employment campaign. Our department does the communicating generally, the appeals to industry to participate in the programs and so on.

Mr. Skoreyko: The professional special services would be for what?

Mr. Lang: Those were grants to programs which were under way as part of the student program again, in particular grants to the Canadian Red Cross and to the YMCA and additional programs they mounted for the summer.

Mr. Skoreyko: You mean employment programs? Employment programs that these people mounted?

[Interprétation]

j'aimerais avoir quelques précisions un peu plus tard. Pouvez-vous me dire si le Crédit 5c comprend les subventions accordées aux institutions de formation telles que le NAIT et SAIT à Calgary, en Alberta, qui sont, si je ne m'abuse des écoles pré-universitaires, comme chacun le sait.

Le président: Monsieur Kaiser.

M. S. W. Kaiser (sous-ministre adjoint, Administration, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): Monsieur le président, ce poste traite des paiements aux institutions du genre que vous avez nommées mais non pas des subventions comme telles.

M. Skoreyko: Que je parle de paiements ou de subventions, cela revient au même.

M. Kaiser: Toutefois, ces institutions entreraient dans le cadre du Crédit 5c.

M. Skoreyko: Pouvez-vous me dire à quelles fins sont affectés ces paiements ou subventions?

M. Kaiser: Pour que ces institutions assurent des services de formation dans toute la province.

M. Skoreyko: Je vois. Pour en revenir aux «articles de dépenses»—Transports et Communications, on affecte \$62,000; qu'est-ce que ce chiffre comprend? Il y aurait transport dans quel but? S'agit-il du transport des chefs de départements ou des étudiants?

M. Lang: Cela se rapportait au programme concernant les étudiants et consistait surtout, je pense, à de nouveaux bureaux de renseignements installés aux universités du pays, des bureaux d'emploi d'été pour les étudiants.

M. Skoreyko: Je vois, et le personnel de ces bureaux était choisi parmi vos employés ou parmi les étudiants?

M. Lang: Les employés de la Main-d'œuvre font partie du personnel de ces bureaux, mais en général les étudiants sont aussi employés pour l'été à cette fin.

M. Skoreyko: En quoi consiste le côté renseignement de vos bureaux? Qu'est-ce que cela comprend? S'agit-il d'annonce et de publicité?

M. Lang: C'est exact. Cela se rapportait encore une fois à la campagne d'emploi des étudiants. En général, c'est notre ministère qui communique avec l'industrie pour l'amener à participer à nos programmes et ainsi de suite.

M. Skoreyko: Est-ce que les services professionnels spéciaux seraient destinés à cela?

M. Lang: Il s'agit là de subventions aux programmes déjà en cours et qui font partie du programme concernant les étudiants; il y avait en particulier des subventions à la Croix Rouge canadienne et au YMCA, ainsi que pour des programmes supplémentaires qu'ils ont mis sur pied pour l'été.

M. Skoreyko: Vous voulez parler de programmes d'emploi? Des programmes d'emploi que ces gens ont mis sur pied?

[Text]

Mr. Lang: Essentially activity programs rather than employment programs although they would involve the employment of some people in connection with the activity programs themselves.

Mr. Skoreyko: Mr. Minister, if you do not mind really, who is involved in this outside. You have mentioned the Red Cross, what other groups or organizations are involved in this?

Mr. Lang: These were two special and large ventures of this sort that were involved last summer. It is the kind of program which could conceivably come under the umbrella of the Opportunities Program which has been announced for this year.

Mr. Skoreyko: Will you put me down for a little later on?

The Chairman: Mr. Carter?

Mr. Carter: I was interested in the remarks the Minister made earlier to my colleague about the business of full employment, because it is quite obvious that he is at variance with his colleague in the Cabinet, the Minister of Transport, who I think around Christmas time made a statement to the effect that we should not expect full employment and that maybe we should expect unemployment to rise 6 to 10 per cent as a normal average thing in light of various changes in technology and so on. So I think he should be aware of the fact that the Minister of Transport does not share his view that full employment is a thing that we can probably look forward to or at least hope for in the future.

Concerning job retraining, Mr. Chairman, I am wondering what steps are taken once the person has been retrained to place that person in a job somewhere. Is there a follow-up? It is all very well to train a person and spend money training a person, but then what effort does your department put in to having that person placed in a job for which he was trained?

Mr. Lang: The Department, of course, offers that service of attempting to place all people who are seeking work and that service is offered then to people as they come to the conclusion of their training program.

Mr. Carter: I seem to have a lot of enquiries in my riding where young fellows and girls are trained, especially young fellows trained in certain trades such as heavy equipment operation and so on, and then they appear to be completely forgotten. They graduate from the trade school and they are just thrown out to the wolves as it were and left to paddle their own canoe. Can you tell me what percentage of these people who are trained get jobs and how long does it take.

Mr. Lang: The survey which was done of the last year available has figures which show the proportion of people who are employed after a certain period. I believe 74 per cent—perhaps somebody can check me on that—74 per cent of the people who took training had employment at a period of three months after the completion of their training.

[Interpretation]

M. Lang: Il s'agit essentiellement de programmes d'activité plutôt que de programmes d'emploi même si ces programmes impliquent l'emploi de certaines personnes en rapport avec les programmes d'activité.

M. Skoreyko: Monsieur le ministre, si vous voulez bien, j'aimerais savoir qui est impliqué dans ce programme en dehors de votre ministère? Vous avez mentionné la Croix Rouge, mais quels autres groupes ou organisations participent à cela?

M. Lang: Il s'agissait là de deux entreprises spéciales et assez importantes de ce genre que l'on a tenté l'an dernier. Quels genres de programmes qui pourraient faire partie du programme des ouvertures qui a été annoncé pour cette année.

M. Skoreyko: Voulez-vous inscrire mon nom pour d'autres questions?

Le président: Monsieur Carter?

M. Carter: J'ai été très intéressé par les remarques que le ministre a fait à mon collègue au sujet du bien d'emploi, car il est absolument évident qu'il diffère d'opinion avec son collègue du Cabinet, le ministre des Transports, qui a fait une déclaration en décembre selon laquelle nous ne devrions pas nous attendre au plein emploi et peut-être même que nous devrions nous attendre à ce que le chômage s'élève de 6 à 10 p. 100, ce qui serait normal par suite des différents changements dans la technologie et ainsi de suite. Je pense donc que monsieur le ministre devrait savoir que le ministre des Transports ne pense pas comme lui que le plein emploi pourrait un jour se réaliser ici.

En ce qui concerne une nouvelle formation pour un emploi, monsieur le président, je me demande quelles mesures sont prises pour trouver un emploi à une personne qui a fini sa nouvelle formation. Est-ce qu'il y a une procédure? C'est très bien de former une personne et de dépenser de l'argent à cette fin, mais ensuite quels efforts fait votre ministère pour trouver à cette personne un emploi pour lequel il a été formé?

M. Lang: Le ministère offre bien sûr ses services de placement pour toutes les personnes qui cherchent du travail et il est donc offert également aux personnes qui terminent le programme de formation.

M. Carter: Je reçois beaucoup de questions dans ma circonscription, de la part de jeunes gens et jeunes filles qui suivent une certaine formation, surtout les jeunes gens qui suivent un cours de fonctionnement d'équipement lourd et ainsi de suite, et l'on semble les avoir oubliés complètement. Ils sortent de l'école des métiers et ils sont laissés à eux-mêmes, ils doivent se débattre pour se trouver un emploi. Voulez-vous me dire quel pourcentage de ces personnes qui ont été formées obtiennent des emplois et combien de temps cela prend-t-il.

M. Lang: La dernière enquête qui a été faite donne des chiffres qui indiquent la proportion de personnes qui avaient un emploi après une certaine période. Il faudrait vérifier, mais je crois que 74 p. 100 des personnes qui ont suivi une formation avaient un emploi trois mois après la fin de leur formation.

[Texte]

Mr. Carter: Seventy four per cent of the people who were actually trained?

Mr. Lang: Seventy six point five per cent. You might be interested in the figures as well for the increase in their salaries over pretraining period and the number who were unemployed before? Have you those figures Mr. Manion?

The Chairman: Mr. Manion.

• 1615

Mr. Manion: Mr. Chairman, I do not have the figures on earnings increases but it is approximately \$50 per month on the average. The number of trainees who are employed before they enter training is approximately 30 per cent compared to the 76.5 who are employed at the time we follow up.

Mr. Carter: Mr. Chairman, when the person applies for a training program does he have to take an aptitude test or do you train people having regard to the labour market or at least the availability of jobs in that particular area? Is it part of your program to stream young people towards courses for which jobs are available once they complete their course?

Mr. Lang: That is certainly the over-all objective, that the training be in relation to a possible job opportunity, although of course there is no guarantee that the job will in fact be available at the time of the conclusion of the training. However, the programs are aimed particularly for training people towards a greater likelihood of obtaining employment so that the person when trained will be in a category where the possibility or likelihood of obtaining employment is higher than in the category before his training.

Mr. Carter: At the Manpower Centres, Mr. Minister, does a person who has been trained with assistance from your Department get preferential treatment in applying for a job?

Mr. Lang: I think there is no way you could assert that there is preferential treatment, I would be correct in that, as a general directive.

Mr. Carter: My last question, Mr. Chairman, is about the relocation grants. This comes under your Department, too, I think. I am getting a number of complaints from my constituents on the basis that they are not fully aware what is required of them to qualify for a grant. In many cases they will leave a settlement or an area and resettle in another part of Canada or in another part of Newfoundland and then apply for the grants and apparently they have been disqualified on the basis that they should have applied for and received approval prior to their move. To what extent does your Department acquaint people with the various regulations dealing with resettlement grants, relocation grants? I can name one area in particular in my riding, the Argentia area, where because of the U.S. Naval Base phase down a lot of people have been considering moving and relocating. Are these people made aware of your requirements, and if so, to what extent?

[Interprétation]

M. Carter: 74 p. 100 des personnes qui ont suivi une formation?

M. Lang: 76.5 p. 100. Vous seriez peut-être aussi intéressé dans les chiffres qui concernent l'augmentation des salaires de ceux qui travaillaient avant la période de formation et aussi par le nombre de ceux qui étaient en chômage auparavant? Avez-vous ces chiffres M. Manion?

Le président: Monsieur Manion.

M. Manion: Monsieur le président, je n'ai pas les chiffres concernant les augmentations de revenus mais c'est environ \$50 par mois en moyenne. Le nombre de ceux qui ont suivi un cours et qui avaient un emploi avant leur formation est d'environ de 30 p. 100 en comparaison des 76.5 p. 100 qui étaient employés au moment de notre enquête.

M. Carter: Monsieur le président, lorsqu'une personne demande à participer au programme de formation, est-ce qu'elle doit subir un test d'aptitude ou est-ce que vous formez des personnes en tenant compte du marché du travail ou au moins des emplois disponibles dans ce secteur particulier? Est-ce que cela fait partie de votre programme d'orienter des jeunes gens vers des cours pour lesquels il y a des emplois disponibles une fois que le cours sera terminé.

M. Lang: C'est certainement l'un de nos objectifs, que la formation soit par rapport avec une possibilité d'emploi, même s'il n'y a pas de garantie que l'emploi sera disponible au moment de la fin du cours. Cependant, les programmes visent à former des personnes pour un métier qui offre le plus de possibilités d'emploi. Afin que la personne qui a terminé un cours soit dans une catégorie où la possibilité d'obtenir un emploi est plus élevée que pour la catégorie dans laquelle il était avant sa formation.

M. Carter: Au Centre de main-d'œuvre, monsieur le ministre, est-ce qu'une personne qui a reçu une formation avec l'aide de votre ministère reçoit un traitement privilégié lorsqu'elle fait une demande d'emploi?

M. Lang: Je pense que vous ne pouvez en aucune manière dire qu'il y a un traitement privilégié, et je pense que j'ai raison, d'une manière générale.

M. Carter: Ma dernière question, monsieur le président, se rapporte aux subventions de déménagement. Cela fait partie de votre ministère également, je pense. Je reçois plusieurs plaintes de mes électeurs, disant qu'ils ne sont pas très bien au courant des conditions d'admissibilité à une subvention. Dans plusieurs cas, ils déménagent et vont s'installer dans une autre partie du Canada ou dans une autre partie de Terre-Neuve et demandent ensuite des subventions et apparemment, ils ont été disqualifiés parce qu'ils auraient dû présenter leurs demandes avant de déménager, pour en recevoir l'autorisation. Jusqu'à quel point votre ministère fait-il connaître les divers règlements concernant les subventions de déménagement, les subventions de réinstallation? Je peux nommer une région en particulier de ma circonscription, la région d'Argentia, où beaucoup de gens ont pensé à déménager pour s'installer ailleurs à cause de la disparition d'une base navale américaine. Est-ce que l'on rensei-

[Text]

Mr. Lang: They are made aware of them wherever it is feasible and possible, although I think it is fairly obvious from the difficulty that occurs in far-reaching parts of the country that we will have to do more to bring to people's attention what the mobility program is about, partly so they will understand why they will not be eligible, too, in many cases. This is really one of the difficulties now, the program is not designed, of course, to cover moves of people between jobs regardless of the total situation but rather to meet that particular case where the move was exactly the right thing for the man and for the economy, therefore, it was useful to have a grant to settle him. We do not want to get in the position of moving man A from one town to another and moving man B with exactly the same training from the other town to the one. That is what we could get into if there were not careful supervision of the program. However, I agree with you that we will have to improve the general understanding of this particular program.

Mr. Carter: That is all I have for the moment.

The Chairman: Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: Mr. Chairman, further to the questions that were asked on the professional and special services, it was mentioned that the YW-YM and the Red Cross programs were involved in there. What type of professional services would be included in that \$459,000 figure that you have there and do you have a break down—I will not need that now—from province to province, as to which province receives what amount of that money?

• 1620

Mr. Lang: I do not know if we have a provincial breakdown of the figures to organizations. The Red Cross program involved student employment for over 500 post-secondary students, most of them university students, and the program involved activities or useful occupation for some 6,000 other youth and students as volunteers. The Red Cross estimates that about 500,000 young Canadians were involved in some way in the program and 75,000 or so of those were primarily in the handicapped or disadvantaged area.

In the case of the YMCA, they provided employment for 470 students in a total of 109 separate projects in 52 different cities, so the program was spread fairly widely across the country, but I am sorry I do not have the breakdown of those cities here. I am told that approximately 1,000 others, again mainly secondary students, volunteered their help in connection with the programs and most of the programs took the form of day camps and that kind of project. Over 20,000 children, many of them from disadvantaged areas or groups, were beneficiaries in programs.

[Interpretation]

gne ces personnes sur vos exigences, et si oui, jusqu'à quel point?

M. Lang: Nous le faisons autant que possible, mais je pense qu'il est tout à fait évident que certaines difficultés se présentent pour les régions éloignées du pays, et nous devons faire plus dans ces endroits pour faire connaître le programme de mobilité en partie pour leur faire comprendre pourquoi ils ne seront pas admissibles, également, dans plusieurs cas. C'est vraiment l'une des difficultés présentement, car le programme n'est pas destiné à défrayer les déplacements de personnes pour des emplois sans tenir compte de la situation globale mais il est plutôt destiné à solutionner un cas particulier où le déplacement était la seule chose à faire pour le bien de la personne et de l'économie; il était donc alors très utile d'avoir une subvention pour l'installer ailleurs. Nous ne voulons pas en arriver à déplacer un homme A d'une ville à une autre pour ensuite déplacer l'homme B qui a exactement la même formation, pour l'envoyer dans la ville où était la première personne. C'est ce qui pourrait nous arriver si nous n'exerçons pas une surveillance sérieuse du programme. Cependant, je suis d'accord avec vous que nous devons améliorer la compréhension qu'a la population en général de ce programme particulier.

M. Carter: C'est tout ce que j'ai pour le moment.

Le président: Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Monsieur le président, en ce qui concerne les services professionnels et spéciaux, il a été mentionné que des programmes du YWYM et de la Croix Rouge y étaient impliqués. Quel genre de services professionnels seraient compris dans ce chiffre de \$459,000 que vous avez là et même si je n'en ai pas besoin maintenant, auriez-vous un détail du montant d'argent que reçoit chaque province?

M. Lang: Je ne sais pas si nous avons en détail les chiffres pour chaque province en ce qui concerne les organisations. Le programme de la Croix-Rouge impliquait l'emploi de plus de 500 étudiants du niveau poste secondaire, dont la plupart était des étudiants d'Université, et le programme impliquait des activités où l'occupation de quelque 6,000 autres jeunes étudiants comme volontaires. La Croix-Rouge estime qu'environ 500,000 jeunes Canadiens participaient d'une manière ou d'une autre au programme et parmi eux environ 75,000 provenaient des régions défavorisées.

Dans le cas du YMCA, cette organisation a fourni du travail à 470 étudiants dans un total de 109 programmes distincts dans 52 villes différentes, et de sorte que le programme couvrait presque tout le pays, mais je regrette de ne pas avoir ici le détail en ce qui concerne les villes. On me dit qu'environ 1,000 autres jeunes, qui étaient aussi pour la plupart des étudiants du niveau secondaire, se sont portés volontaires pour participer au programme dont la plupart était des camps d'été ou ce genre de programme. Plus de 20,000 enfants, dont plusieurs provenaient de régions ou de groupes défavorisés ont bénéficié de ces programmes.

[Texte]

Mr. Skoberg: This would come under the Special Services part, I presume? What is the professional part in that...

Mr. Lang: I think that is just a standard heading which does not necessarily relate to the votes themselves.

Mr. Skoberg: I think there were quite a few points across Canada last summer, of course, that did have problems trying to obtain some type of acknowledgement from the Department if they were entitled to some consideration under these programs. Hopefully it will not happen this year.

Further to the relocation grant that Mr. Carter was speaking about, there is one point in your program that should be looked at, if I may make a suggestion, Mr. Lang. It appears that if a person finds a job even after he has contacted the Manpower Retraining, finds a job and relocates himself he is denied the relocation grant. If he goes to Manpower and then through their formal application for moving and all the rest of it, is finally moved to another point in the country, he is all right under the relocation grant. I realize there are certain cases where a person just could not move ad hoc and expect to be paid, but I think there is good justification to look at the program you now have and realize that if a person has the initiative to move to another place, then he should be given consideration in the relocation end of your program.

Mr. Lang: I appreciate the point you are making and, indeed, have looked at that particular problem with some concern of my own. I have discovered though in my examination that it is very difficult to judge after the fact of a move whether it would properly have fitted into the category for which assistance under the Mobility Grant Program should have been given, and there is therefore good reason for the requirement that contact be made with a councillor in advance. We have to be concerned about the kind of problem I mentioned in answer to an earlier question of simple moves of people back and forth which are not related to a real need and a real result in greater total employment. It is, therefore, important that the Department be involved in counselling before the move takes place and it does seem that this will continue to be a requirement.

Mr. Skoberg: Just on that exact point, it does appear—and I will use two areas that I am concerned about right now, the Moose Jaw Manpower office and the Edmonton Manpower office—there is a difference of opinion in the staff there at those two offices as to really what is required. The people at the Edmonton office were paid under the exact conditions, while people moving from the Moose Jaw area to the Edmonton area were refused payment for relocation. It appears that the guidelines you have set down must not be understood very well by your personnel at the various offices across Canada.

Mr. Lang: Of course, that is possible and I would be glad to look at your specific cases to see if someone is in error.

[Interprétation]

M. Skoberg: Cela entre sous la rubrique services spéciaux, je suppose? En quoi consiste la partie professionnelle dans cela...

M. Lang: Je pense qu'il s'agit seulement d'un titre général qui ne se rapporte pas directement au crédit même.

M. Skoberg: Je pense que l'été dernier il y avait des endroits du Canada qui ont eu de la difficulté à faire reconnaître par le ministère qu'ils avaient le droit d'être inclus dans ces programmes. J'espère que cela ne se reproduira pas cette année.

En ce qui concerne la subvention de déménagement, dont M. Carter a parlé, il y aurait une partie de votre programme qu'il faudrait étudier, si je peux faire une suggestion, M. Lang. Il semble que si une personne se trouve un emploi et déménage même après qu'elle a communiqué avec la section de recyclage de la Main-d'œuvre, on lui refuse la subvention de déménagement. Par contre, si cette personne s'adresse au Centre de la Main-d'œuvre et remplit une demande officielle de déplacement, lorsqu'elle est finalement déplacée vers un autre point du pays, elle a droit à la subvention de déménagement. Je comprends qu'il y a certains cas où une personne ne peut pas tout bonnement déménager et s'attendre à être payé, mais je pense qu'il serait juste d'examiner le programme que vous avez présentement et que vous réalisiez que si une personne prend l'initiative de déménager dans un autre endroit, il faudrait quand même en tenir compte dans votre programme de réinstallation.

M. Lang: Je comprends votre idée, et j'ai en effet étudié ce problème particulier moi-même. J'ai découvert cependant au cours de mon étude qu'il est très difficile, après qu'un déplacement a été fait, de juger s'il entrerait dans la catégorie pour laquelle une aide aurait pu être donnée aux termes du programme de subvention à l'immobilité, et il est donc raisonnable qu'il soit nécessaire de communiquer d'avance avec un conseiller. Nous devons nous préoccuper du genre de problème que j'ai mentionné plus tôt dans une réponse à une question, c'est-à-dire les déplacements simples de personnes d'une ville à l'autre, qui ne répondent pas à un besoin réel et qui n'amènent pas un emploi total plus grand. Il est donc important que le ministère conseille une personne avant que celle-ci ne déménage et cela continuera d'être l'une de nos exigences.

M. Skoberg: Justement à ce sujet, il semble y avoir une différence d'opinion parmi le personnel des bureaux de Main-d'œuvre, en ce qui concerne les exigences requises, et je prendrai comme exemple deux régions dont je m'occupe présentement, soit Moose Jaw et Edmonton. Le personnel du bureau d'Edmonton était rémunéré aux termes des conditions exactes alors que les personnes qui déménageaient de la région de Moose Jaw à la région d'Edmonton se voyaient refuser le paiement de leur déménagement. Il semble que les directives que vous avez établies ne sont pas très bien comprises par votre personnel des différents bureaux à travers le Canada.

M. Lang: Bien sûr, c'est possible et je serais heureux d'étudier les cas particuliers que vous mentionnez pour voir si quelqu'un a fait erreur.

[Text]

I would like to point out that saying two cases are exactly alike is a very, very difficult thing to say about job opportunities when you are talking about people moving unless you have the exact same case on all fours with people moving from the same place to the same place in connection with the same training. All of these factors could affect the eligibility.

Mr. Carter: May I ask a supplementary, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Carter.

Mr. Carter: Mr. Lang, in an area that has been declared as a depressed area—and again I am thinking about the Argentin part of my riding, where because of the base closed down a number of people were thrown out of work—and if a person living in that so called depressed area can find a job for himself in some other part of Canada, Toronto, Montreal or, indeed, any other part of Newfoundland, can he be assisted by your Department or does he have to go through the formality of letting you fellows find the work for him and the full routine?

• 1625

Mr. Lang: If he finds himself a job, he certainly still can be eligible. At that point, if before making his total move, he consults the office he can be eligible for a mobility grant. The difficulties arise if he makes his move first. There are cases, even there, where he is found exceptionally to be eligible, but it is, as I said, very difficult after the move.

Mr. Carter: If I may continue, I know of several cases where the people involved went, say, to Montreal, Toronto or somewhere and secured employment. They then tried to relocate their families and they could not qualify. Is this right?

Mr. Lang: It certainly is possible. If employees, as a category required, are readily available in the area where the man is finding work he may not be eligible for a grant and that, in itself, would be a basis for not encouraging, with a mobility grant, that particular move.

Mr. Carter: In an area, Mr. Lang, where it has been declared a depressed area because of something that happened, such as the case of Argentinia, should that prevail? If he can get a job somewhere and if he is unable to secure employment in his own province or his own home town, is your Department considering the possibility of extending assistance to that person in his relocation?

Mr. Lang: I am sure in any area where there are a lot of people who may have to move in order to find employment, the local offices give a most sympathetic examination of the situation.

Mr. Carter: Mr. Chairman, would you instruct your office in Placentia to extend some consideration to some people in that area who have relocated on their own? They took the initiative, got a job and relocated, but have been disqualified from getting the relocation grant.

[Interpretation]

J'aimerais signaler qu'il est très difficile de dire que deux cas sont exactement semblables, en ce qui concerne les débouchés, lorsque vous parlez de personnes qui déménagent à moins d'avoir le même cas exactement dans tous les endroits concernés c'est-à-dire que des personnes partent du même endroit vers le même endroit et que ce soit par rapport avec la même formation. Tous ces facteurs pourraient modifier l'admissibilité.

M. Carter: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

Le président: Monsieur Carter.

M. Carter: Monsieur Lang, dans une région qui a été déclarée région défavorisée, et je pense encore à la région d'Argentinia dans ma circonscription, où plusieurs personnes ont perdu leur emploi à cause de la fermeture de la base, et si une personne qui vit dans une telle région défavorisée peut se trouver un emploi elle-même dans une autre partie du Canada, Toronto, Montréal ou dans toute autre partie de Terre-Neuve, peut-elle recevoir l'aide de votre ministère ou doit-elle vous laisser lui trouver du travail et passer par toutes les formalités?

M. Lang: Si une personne se trouve elle-même un emploi, elle peut certainement être encore admissible si elle consulte le Bureau avant de déménager, elle peut être admissible à une subvention de déménagement. Il y a des difficultés lorsque la personne déménage d'abord. Il y a cependant des cas où la personne qui a déménagé est exceptionnellement admissible; mais comme je l'ai dit, c'est très difficile après le déménagement.

M. Carter: Si je peux continuer, je connais plusieurs cas où des personnes sont allées, disons à Montréal, Toronto ou ailleurs et se sont trouvé un emploi. Elles ont ensuite essayé de faire déménager leurs familles et elles ne pouvaient pas être admissibles. Est-ce exact?

M. Lang: C'est certainement possible. Si des employés, de la catégorie requise, sont déjà disponibles dans la région où l'homme se trouve du travail, il ne peut pas être admissible à une subvention et ce serait là une manière de ne pas encourager, par une subvention de déménagement, ce déplacement particulier.

M. Carter: Dans une région, monsieur Lang, qui a été déclarée région défavorisée comme dans le cas d'Argentinia, est-ce que cela prévaudrait? Si une personne peut se trouver un emploi ailleurs, il ne peut pas s'en trouver dans sa propre province ou dans sa propre ville, est-ce que votre ministère pense à accorder son aide à cette personne pour son déménagement?

M. Lang: Je suis sûr que dans toute région où plusieurs personnes doivent déménager afin de trouver un emploi, les bureaux locaux étudient avec soin la situation.

M. Carter: Monsieur le président, est-ce que vous donneriez des instructions à votre bureau de Placentia pour qu'il tienne compte des personnes de cette région qui ont déménagé de leur propre initiative? Ces personnes se sont trouvées elles-mêmes un emploi et ont déménagé,

[Texte]

It is very important to them. So would you undertake to have a chat with your officials in Newfoundland to that effect?

Mr. Lang: I will be glad to look at the practices which are being followed.

Mr. Carier: Thank you.

Mr. Lundrigan: I would like to ask the Minister if he could give the Committee the most serious restrictions which are placed on trainees entering programs under his Department?

Mr. Lang: I am not sure I understand what you are talking about.

Mr. Lundrigan: What requirements does a person have to have in order to enter a training program under your Department?

The Chairman: You mean the criteria by which they judge if he is available or if he is qualified?

Mr. Lundrigan: That is basically it.

Mr. Lang: I am sure Mr. Manion could describe very briefly the technical procedures.

Mr. Manion: Mr. Chairman, to be eligible for training a person must, first of all, be an adult and this is defined as being one year over the school-leaving age in the province. For most types of training, you must also have been out of school for one year. In addition, to be eligible for training allowances, the person who is receiving training must have been in the labour force for three years or more, or have one or more dependants. There are two sets of eligibility criteria. One applicable to the training and the other applicable to the training allowances.

In addition, even though a trainee may be eligible for training, it is essential that there be a suitable training course available and that there be space in that training course before he can be referred to training.

Mr. Lundrigan: Is the three-year clause applicable for receipt of allowances? That means many young people will find it impossible to come under your training programs. Have you given any consideration, having heard the representations during the past several months, to amending that stipulation or bringing in some kind of flexibility so that special cases could get consideration?

Mr. Lang: We have been looking at the arguments in this connection and certainly at the rigidity of the present rule, but that consideration is continuing.

Mr. Lundrigan: When you say it is continuing, is there any prospect of an amendment being brought in under the Act where we can accommodate some of these people, especially in 1971?

Mr. Lang: I certainly would not rule that out. What we are looking at is whether that would be the kind of

[Interprétation]

mais elles ont été disqualifiées en ce qui concerne la subvention de déménagement. C'est très important pour eux. Est-ce que vous voudriez alors tarder à vos employés de Terre-Neuve à ce sujet?

M. Lang: Je serais heureux d'étudier les procédures qui s'y déroulent.

M. Carier: Merci.

M. Lundrigan: J'aimerais demander au ministre s'il pourrait donner au Comité les restrictions les plus sérieuses qui sont émises concernant les personnes qui sont admises à des programmes du ministère?

M. Lang: Je ne suis pas sûr de comprendre votre question.

M. Lundrigan: A quelles exigences une personne doit-elle répondre afin de pouvoir participer à un programme de formation dans votre ministère?

Le président: Vous voulez parler des critères dans lesquels nous jugeons qu'une personne est qualifiée?

M. Lundrigan: C'est à peu près cela.

M. Lang: Je suis sûr que M. Manion pourrait décrire très brièvement les procédures pratiques.

M. Manion: Monsieur le président, pour être admissible à la formation, une personne doit avant tout être un adulte c'est-à-dire avoir un an de plus que l'âge normal où une personne quitte l'école dans la province. Pour la plupart des gens de formation, il faut aussi avoir quitté l'école depuis un an. En plus, pour être admissible à des indemnités de formation, la personne qui reçoit la formation doit avoir été sur le marché du travail depuis trois ans ou plus, ou avoir une personne à sa charge ou plus. Il y a deux groupes de critères d'admissibilité. L'un s'applique à la formation et l'autre s'applique aux indemnités de formation.

De plus, même si une personne de formation peut être admissible, il est essentiel qu'un cours de formation convenable soit offert et qu'il y ait des places disponibles dans ce cours avant qu'il puisse être envoyé pour subir cette formation.

M. Lundrigan: Est-ce que la clause de 3 ans s'applique en ce qui concerne les indemnités? Cela signifie que beaucoup de jeunes gens ne pourront pas participer à vos programmes de formation. Avez-vous étudié cette question, avez-vous entendu des demandes au cours des derniers mois, en ce qui concerne l'amendement de cette stipulation ou une certaine flexibilité à portée de sorte que de tels cas spéciaux puissent être étudiés?

M. Lang: Nous avons étudié les arguments à ce sujet et nous avons aussi considéré la rigidité du règlement actuel, mais nous continuons cette étude.

M. Lundrigan: Lorsque vous dites que vous continuez, est-ce que vous pensez qu'un amendement puisse y être apporté aux termes de la loi pour que certaines de ces personnes puissent être admissibles, spécialement en 1971?

M. Lang: Je n'exclurais certainement pas cette possibilité. Ce que nous cherchons à savoir c'est si ce serait le

[Text]

change which should be made to accommodate particular cases.

• 1630

Mr. Lundrigan: Mr. Lang, may I ask whether your officials could give us the latest statistics on the number of people in the assorted Manpower programs? Perhaps it would be better if you first were to list the types of programs under the direct or indirect administration of the Department of Manpower and Immigration as far as they affect education, other than the elementary, secondary and university education which, of course, come completely under provincial jurisdiction. Can you give us an idea which programs are available and the total number of people as at the time of the latest statistics you have under these programs?

Mr. Lang: The training programs themselves would make a very long and complicated list which may be available with regard to some period, but not exactly just at the moment. Do we have the figures showing the people in training with us? I saw them the other day, but I do not recall them off-hand. Mr. Manion, do you have those?

Mr. Manion: Mr. Chairman, the number of people in training alters from day-to-day. At the present time there are approximately 100,000 adults in full-time training. The peak was early in February. The numbers are declining slightly now.

Mr. Lundrigan: What would the peak have been, Mr. Manion?

Mr. Manion: Just slightly over 100,000.

Mr. Lundrigan: That was early in February and they are declining now?

Mr. Manion: Yes.

Mr. Lundrigan: There must be some way you can give us a general indication of the types of programs in which you are involved.

Mr. Lang: The simplest first division would be between the basic skill training and the more advanced programs.

Do you have a break-down, roughly, of that 100,000 between those?

Mr. Manion: Generally speaking, the training falls into several broad categories, basic up-grading; institutional-skill training; apprenticeship training; language training for migrants and training in industry.

I cannot break down the 100,000 precisely by these categories, but we can provide some statistics which show the type of proportions that would be between these various categories on an annual basis.

Mr. Lundrigan: May I, perhaps, zero in a little and ask you what the department means by "basic up-grading"? Approximately, how many people are under that program right now?

[Interpretation]

genre de changement qui devrait avoir lieu afin d'accommoder des cas particuliers.

M. Ludrigan: Monsieur Lang, puis-je demander si vos fonctionnaires pourraient nous donner les dernières statistiques sur le nombre de personnes qui participent aux divers programmes de main-d'œuvre? Il serait peut-être préférable que vous commenciez par nous donner la liste des types de programmes que le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration administre directement ou indirectement, car ces programmes concernent l'éducation, autre que l'éducation élémentaire, secondaire et universitaire qui, bien sûr, dépend complètement des provinces. Pouvez-vous nous donner une idée des programmes qui sont offerts et du nombre total de personnes qui participaient à ces programmes au moment de vos dernières statistiques?

M. Lang: Les programmes de formation constitueraient une liste très longue et très complexe que nous pouvons vous donner pour une certaine période, mais pas maintenant. Est-ce que nous avons les chiffres qui indiquent le nombre de personnes qui suivent un cours de formation? Je les ai vus l'autre jour, mais je ne me les rappelle pas par cœur. Monsieur Manion, est-ce que vous les avez?

M. Manion: Monsieur le président, le nombre de personnes en formation varie de jour en jour. Actuellement, il y a environ 100,000 adultes qui suivent une formation à plein temps. La période de pointe était au début de février. Le nombre diminue quelque peu maintenant.

M. Lundrigan: Quel a été le maximum, monsieur Manion?

M. Manion: Un peu au-dessus de 100,000.

M. Lundrigan: C'était au début de février et cela diminue maintenant?

M. Manion: Oui.

M. Lundrigan: Vous devez pouvoir nous donner une indication générale des genres de programmes dont vous vous occupez.

M. Lang: La première division la plus simple serait entre la formation de métiers de base et les programmes plus poussés.

Avez-vous un détail de ces 100,000 personnes réparties entre ces deux sections?

M. Manion: De façon générale, la formation se répartit en plusieurs catégories: le recyclage de base, la formation dans un métier, l'apprentissage, la formation linguistique pour les immigrants et la formation dans l'industrie.

Je ne peux pas donner de détail précis de ces 100,000 personnes réparties dans ces catégories, mais nous pouvons donner des statistiques qui indiquent le type de proportions entre ces diverses catégories sur une base annuelle.

M. Lundrigan: Est-ce que je pourrais vous demander ce que le Ministère entend par «recyclage de base»? Et combien de personnes environ participent à ce programme présentement?

[Texte]

Mr. Manion: "Basic up-grading", Mr. Chairman, would include the basic educational up-grading in those subjects which are essential for the individual to have before he can move into skill training. This is why the program is called basic training for skill development. It does not consist of the full range of primary or secondary school subjects. It consists of just those which are essential to enable someone to move into either employment or into skill training. These subjects would be mathematics, communications and essential sciences.

In 1969-1970, the last full fiscal year for which we have all these data, we had 92,184 adults who undertook training in basic up-grading.

Mr. Lundrigan: Does that include the time right to the end of 1970

Mr. Manion: It includes the end of March, 1970.

Mr. Lundrigan: The end of March, 1970.

Do you have any statistics since March, 1969 on basic up-grading?

The Chairman: Do you have other questions to ask, Mr. Lundrigan, while the witnesses try to locate the figures you have requested?

Mr. Lang: I think it might be best if we had time to locate those figures for you.

The Chairman: You may send them in.

Mr. Lang: We have the figures.

Mr. Lundrigan: All right, that is fair enough, Mr. Chairman.

May I ask Mr. Lang if last year there were any provinces where moneys under the Department of Manpower and Immigration were available for up-grading or for any kinds of projects which could advance the general human resource potential of the province and which were not accepted by the province or were not accepted in the sense that the department administered the money, in which case the money had to be returned to Ottawa?

• 1635

Mr. Lang: Certainly, there were cases where there were adjustments. Do you have those analyses?

The Chairman: Is the question clear? Did you understand the question very well? No? Would you kindly repeat your question differently maybe.

Mr. Lang: You are really talking about money that was available in a province for the purchase of training and where as a result of that training not having been purchased, the money was not used for that purpose.

Mr. Lundrigan: Yes.

Mr. Lang: Would you have any figures on the year-end adjustments that were involved?

Mr. Kaiser: Mr. Chairman, the training plans have to be kept fairly flexible because the needs change from

[Interprétation]

M. Manion: «Recyclage de base», monsieur le président, comprendrait le recyclage dans l'enseignement de base des matières qui sont essentielles à un individu avant qu'il puisse commencer à étudier un métier. C'est pourquoi le programme est appelé formation de base en vue de déterminer une certaine habileté. Il ne s'agit pas là de toute la gamme des matières qui sont étudiées au niveau primaire ou secondaire. Il s'agit des matières qui sont essentielles à une personne pour avoir un emploi pour suivre une formation dans un métier. Ces matières sont les mathématiques, les communications et les sciences essentielles.

En 1969-1970, la dernière année financière complète pour laquelle nous avons toutes ces données, 92,184 adultes ont subi un recyclage de base.

M. Lundrigan: Est-ce que cela comprend la période jusqu'à la fin de 1970?

M. Manion: Cela va jusqu'à la fin de mars 1970.

M. Lundrigan: La fin de mars 1970.

Est-ce que vous avez des statistiques depuis mars 1960 en ce qui concerne le recyclage de base?

Le président: Est-ce que vous avez d'autres questions à poser, monsieur Lundrigan, pendant que les témoins essaient de trouver les chiffres que vous avez demandés?

M. Lang: Je pense qu'il serait préférable que l'on nous donne le temps de trouver ces chiffres pour vous.

Le président: Vous pouvez nous les faire parvenir.

M. Lang: Nous avons les chiffres.

M. Lundrigan: Très bien, c'est juste, monsieur le président.

Puis-je demander à M. Lang si l'an dernier le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a offert à des provinces de l'argent pour le recyclage ou pour tout autre genre de programme qui pourrait améliorer le potentiel des ressources humaines en général dans cette province, mais qui n'ont pas été acceptées par la province, ou encore que le Ministère a administré lui-même, auquel cas l'argent a dû être renvoyé à Ottawa?

M. Lang: Certainement, il y a eu des cas où nous avons fait des ajustements. Avez-vous ces analyses?

Le président: Est-ce que la question est claire? Est-ce que vous avez bien compris la question? Non? Voudriez-vous répéter votre question d'une manière différente peut-être.

M. Lang: Vous parlez de l'argent que nous avons offert à une province pour défrayer le coût de la formation et qui n'a pas été utilisé à cette fin parce que la province n'a pas payé de tels cours de formation.

M. Lundrigan: Oui.

M. Lang: Est-ce que vous auriez des chiffres sur les ajustements de fin d'année qui ont eu lieu?

M. Kaiser: Monsieur le président, les régimes de formation doivent être très flexibles à cause du changement

[Text]

province to province. There is no firm allocation to an individual province. As the fiscal year wears on and the need increases or lessens in a particular area, funds are switched around to accommodate the need. In the last fiscal year, virtually all the moneys available for training were spent on training.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, that is an interesting comment. There is no firm allocation of funds under the programs and moneys can be switched around as the fiscal year develops.

Mr. Lang: You realize that the allocation that we are talking about here is simply an administrative one essentially within the Department for dealing with the assessment of the need in advance of a year. There is a firm commitment position in one sense in that in our arrangements with the provinces, the provinces know that we must in any year provide a minimum of 90 per cent of the training days which were provided in the previous year in that province. That is a minimum base upon which a province can rely. Beyond that it is an assessment of the over-all needs in advance and if later information during the course of the year about needs or the usefulness of training programs comes to the attention of the Department, the amounts of money available are adjusted accordingly.

Mr. Lundrigan: Does Mr. Manion want to add anything to the answers given?

The Chairman: Mr. Manion.

Mr. Manion: No, Mr. Chairman.

The Chairman: No more comment. Mr. Lundrigan.

Mr. Lundrigan: Yes, Mr. Chairman. When you get into this business of integration that Mr. Skoberg introduced earlier, I have to express some grave reservations about the integration of the primary, elementary and secondary systems of education with the more advanced levels of education and perhaps I should not even use the phrase "advanced levels" because that always give the implication of university-oriented programs, but at least programs of education that are technically oriented beyond the secondary system, and the integration of these with the employment picture, the job availability and the like.

If I were to make one major criticism of manpower programs, it is that they do not have enough relationship to other systems of education, as well as to the market conditions and the labour conditions that exist in the country at any given time. I am finding a tremendous number of young people who find themselves in programs where the availability of job opportunities afterwards relatively do not exist. Most of the correspondence I receive from young people is of that nature.

Personally I had a little something to do prior to now with education: I had the same criticism. Are you making any special efforts along the lines of what Mr. Skoberg suggested and others, to have a better integration of effort at the various levels of education and to work closer with the systems before the students leave elementary and

[Interpretation]

dans les besoins d'une province à l'autre. Il n'y a pas d'attributions précises pour une province en particulier. Au fur et à mesure que se déroule l'année financière et que les besoins augmentent ou diminuent dans une région particulière, les fonds sont déplacés pour satisfaire aux besoins. Au cours de la dernière année financière, presque tout l'argent disponible pour la formation a été dépensé à cette fin.

M. Lundrigan: Monsieur le président, c'est un commentaire très intéressant. Il n'y a pas d'attributions précises de fonds en vertu des programmes et l'argent peut être déplacé constamment au cours de l'année financière.

M. Lang: Vous comprenez que la solution dont nous parlons ici est simplement qu'une attribution administrative essentiellement de l'intérieur du ministère afin de permettre l'évaluation des besoins un an d'avance. Dans un sens, il existe un engagement précis, en ce qui concerne nos accords avec les provinces, car elles savent que nous devons leur fournir chaque année un minimum de 90 p. 100 des jours de formation qui ont été fournis l'année précédente dans cette province. C'est un minimum sur lequel une province peut se baser. Pour le reste, il s'agit d'évaluer les besoins généraux d'avance et si des renseignements supplémentaires en ce qui concerne les besoins ou l'utilité des programmes de formation parviennent au ministère au cours de l'année, les montants d'argent offerts sont ajustés en conséquence.

M. Lundrigan: Est-ce que M. Manion veut ajouter quelque chose aux réponses qui ont été données?

Le président: Monsieur Manion.

M. Manion: Non, monsieur le président.

Le président: Il n'y a plus de commentaires. Monsieur Lundrigan.

M. Lundrigan: Oui, monsieur le président. En ce qui concerne la question de l'intégration dont M. Skoberg a parlé plus tôt, je dois exprimer certaines réserves sérieuses au sujet de l'intégration des systèmes d'éducation primaires, élémentaires et secondaires avec les niveaux plus avancés d'éducation et peut-être que je ne devrais pas utiliser l'expression «niveaux avancés» parce que cela fait toujours penser aux programmes orientés vers l'université, mais au moins des programmes d'éducation qui sont orientés vers la technique au delà du système secondaire et intégration de ces programmes avec les emplois qui sont actuellement offerts et ainsi de suite.

Si j'avais une critique importante à faire sur les programmes de la main-d'œuvre, c'est qu'il n'y a pas assez de relations avec les autres systèmes d'enseignement, avec les conditions du marché et avec les conditions du monde du travail qui existent dans le pays à un moment donné. Je vois un grand nombre de jeunes qui participent à des programmes qui ne présentent pas des débouchés par la suite. La plupart des lettres que je reçois des jeunes parlent de cette question.

Je me suis intéressé personnellement à l'enseignement auparavant; j'ai eu alors les mêmes critiques. Est-ce que vous faites des efforts spéciaux en rapport avec les suggestions de M. Skoberg et d'autres membres du Comité afin d'avoir meilleur ressort d'intégration aux divers

[Texte]

secondary schools so that we can have some kind of a follow-through in their programs?

Mr. Lang: Yes, we try at all times, to improve.

Mr. Lundrigan: That is your comment.

Mr. Lang: That is right.

• 1640

Mr. Lundrigan: If that is your comment, I will just forget the questioning because it is a waste of time to ask any questions in this area. In other words, you have got nothing specific: you are just doing the same things that you have done for years and there is no special deliberate, calculated, planned, predetermined effort being made at this moment to up or to improve the integration of effort.

Mr. Lang: My answer has meant exactly the contrary. We are constantly making an effort to improve in every way our relationship with training institutions, the information which is available upon which decisions can be made. This is a constant effort and anyone who would want it any other way would have concluded at first that the system was perfect. There is always room for improvement and we are working very hard on this at all times.

Mr. Lundrigan: Could you give us any details as to your specific, predetermined, direct effort that you are now making, the calculated effort you are now making to improve it? In other words, you are stepping up your effort, you are working harder at the secondary level of education, you are working harder with the provincial government, with the trade schools and with the whole manpower program and industry. Can you give us any background to it, Mr. Minister, so we will understand what special effort you are making to do this? I think you are accepting the fact that that is one of the major weaknesses of our total program in Canada.

Mr. Lang: The answer to be full would have to be very long indeed but perhaps I can ask for a brief explanation from Mr. Manion, perhaps about these...

The Chairman: Mr. Manion.

Mr. Manion: Mr. Chairman, we are making a determined drive to improve our co-operation with the provinces at several different levels. We have been having very frequent meetings with them regarding labour market data, the exchange of data, the improvement of data flows to the decision points. We have in each province a federal-provincial committee, called a manpower needs committee, which is primarily directed towards joint examination of what the training needs are in that particular province. These committees vary in functions and format from province to province. We have been trying to improve their performance.

In Newfoundland, as an example, the committee has recently been reestablished at a very senior level. It is working most seriously and productively and we hope that it will produce some concrete results. We are also

[Interprétation]

niveaux d'enseignement et afin de travailler plus étroitement avec les systèmes avant que les étudiants quittent les écoles élémentaires et secondaires afin qu'il y ait une certaine suite dans leur programme.

M. Lang: Oui, nous essayons toujours de nous améliorer.

M. Lundrigan: C'est votre commentaire.

M. Lang: C'est exact.

M. Lundrigan: Si cela est votre réponse, je ne poserais plus de questions dans ce domaine puisque ce serait une perte de temps. En d'autres termes, vous ne faites rien de particulier: vous faites seulement la même chose que les années précédentes et vous ne faites pas d'effort spécial pour améliorer la coordination des travaux.

M. Lang: Ma réponse signifiait exactement le contraire. Nous faisons des efforts constants en vue d'améliorer de toutes les façons possibles nos relations avec les institutions de formation et les sources de renseignements qui servent à la prise de décision. Le contre ordre serait possible que si le système était parfait, mais il y a toujours possibilité d'amélioration et nous y consacrons tous nos efforts.

M. Lundrigan: Pouvez-vous nous donner des exemples précis des efforts que vous faites pour améliorer le système? En d'autres termes, votre intérêt dans l'éducation au niveau secondaire s'accroît, vous collaborez plus étroitement avec le gouvernement provincial, les écoles de métiers, le centre de main-d'œuvre, l'industrie. Pouvez-vous nous donner des renseignements fondamentaux, monsieur le Ministre, afin que nous comprenions quels sont les efforts spéciaux que vous faites? Je crois que vous êtes d'accord que c'est là une des principales faiblesses de l'ensemble du programme au Canada.

M. Lang: Une réponse complète serait très longue, mais M. Manion pourrait peut-être vous donner une brève explication.

Le président: Monsieur Manion.

M. Manion: Monsieur le président, nous nous efforçons constamment d'améliorer nos relations avec les provinces à divers paliers. Nous nous sommes souvent réunis avec elles pour étudier les données du marché du travail, pour échanger de l'information et pour améliorer le flot des données aux endroits de prise de décision. Nous avons dans chaque province un comité fédéral-provincial, appelé comité des besoins en main-d'œuvre, dont le but principal est l'examen conjoint des besoins de formation dans chaque province. Les fonctions et la composition de ces comités varient d'une province à l'autre. Nous essayons d'améliorer leur rendement.

A Terre-Neuve, par exemple, le comité a récemment été réformé à un palier supérieur. Il travaille de façon très sérieuse et productive et nous espérons qu'il obtiendra des résultats tangibles. Nous essayons aussi d'améliorer

[Text]

trying to expand our program of liaison and consultation at the level of the training institution. We have a more difficult job here because there are literally hundreds of these institutions across Canada and it is a manpower problem in the sense that it takes a very great amount of staff time but we are expanding the number of on-site counsellors, we are expanding the program of visits, we are stipulating certain things that our staff are supposed to do as a regular feature of their dealings with these institutions.

Also, we have regular meetings with the directors of apprenticeship training in all the provinces. We have a program called the Interprovincial Standards Program which is designed to produce a certain amount of standardization in trades qualifications in Canada. This program is moving ahead very well. We have excellent relations with the provinces in it.

We are having discussions with the directors of vocational training and the curriculum experts in the provinces to try to improve the quality of training offered to adults in this country. We are receiving a great deal of co-operation. The provinces are as anxious as we are to see that the training offered to adults is tailored to their particular needs and is not just the same type of training given to children or youths.

There are at the present time almost monthly advances being made in the methodology used for the training of adults in the adoption of better training aids in the training of teachers. We participate. This is the only area in which we do train teachers under the Canada Manpower Training Program. We train those teachers who will be teachers of adults under our program and we are encouraging the provinces to set up teacher-training programs that we will participate in.

The contacts with the provincial departments of education and labour are multiplying and, as the Minister said, we recognize there are improvements to be made and we are pressing very hard in this area.

• 1645

The Chairman: Mr. Lundrigan, your time is over, that is five minutes, in all fairness to the other members. I wish to point out, too, that Mr. Spicer is here to be questioned later on if you wish this afternoon. He has been sitting here since 3.30. Whatever time you want to take with the Minister of Manpower and Immigration is up to you.

Mr. Lundrigan: Mr. Chairman, I would just like to say that I appreciate the answer given by Mr. Manion, which is very comprehensive. Basically, if I were to be critical, I would say it is just a repetition of the things which you have done over the past years, but I understand you are stepping up some of the activities you have mentioned. On the other hand, certainly by your last remarks, we are not expected to be feeling guilty over the fact that we have been on the estimates for about one hour with all respect to Mr. Spicer's presence. I would like to be put on for another turn.

The Chairman: Yes. I just wanted to mention that he was here.

[Interpretation]

rer notre programme de liaison et de consultation avec les institutions de formation. Ce travail est plus difficile parce qu'il y a des centaines de ces institutions au Canada et c'est un problème de main-d'œuvre parce qu'il nécessite un grand nombre d'heures de travail. Cependant, nous augmentons le nombre de conseillers sur place, nous augmentons le programme des visites et nous prescrivons certaines fonctions régulières pour notre personnel dans leurs relations avec ces institutions.

Nous nous réunissons aussi régulièrement avec les directeurs de formation d'apprentis dans toutes les provinces. Un de nos programmes appelé le programme de normes interprovinciales a pour but d'obtenir un certain degré de normalisation dans les qualifications pour les métiers au Canada. Ce programme a beaucoup de succès et nous nous entendons bien avec les provinces dans ce domaine.

Nous nous entretenons avec les directeurs des écoles de formation professionnelle et les experts en matière de programmes d'études des provinces dans le but d'améliorer la qualité de la formation offerte aux adultes dans notre pays. Les provinces collaborent étroitement avec nous, parce qu'elles veulent autant que nous que la formation offerte aux adultes réponde aux besoins particuliers et ne soit pas le même genre de formation qui est offerte aux enfants ou aux jeunes gens.

Présentement, presque chaque mois marque une amélioration des méthodes employées pour la formation des adultes sous la forme d'un meilleur aide pour la formation des professeurs. C'est le seul domaine dans lequel nous formons des professeurs en vertu du programme canadien de formation de la main-d'œuvre. Nous formons les professeurs qui enseigneront aux adultes et nous encourageons les provinces à établir des programmes de formation des professeurs auxquels nous participerons.

Les contacts avec les ministères provinciaux de l'éducation et du travail se multiplient et, comme le Ministre l'a dit, nous savons qu'il est nécessaire qu'il y ait des améliorations et nous faisons de grands efforts dans ce domaine.

Le président: Monsieur Lundrigan, vos cinq minutes sont écoulées. Je voudrais aussi signaler que vous pourrez poser des questions à M. Spicer cet après-midi. Il est là depuis 3 heures trente. Cependant, vous pouvez consacrer tout le temps que vous voulez au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

M. Lundrigan: Monsieur le président, je voudrais seulement remercier M. Manion pour sa réponse très complète. Si je voulais être difficile, je pourrais dire que ce n'est qu'une répétition des choses que vous avez faites au cours des dernières années, mais il me semble que vous augmentez certaines des activités que vous avez mentionnées. D'autre part, d'après vos dernières observations, nous ne sommes pas sensés nous sentir coupable du fait que nous étudions les prévisions budgétaires depuis à peu près 1 heure, malgré la présence de M. Spicer. Je voudrais poser des questions au deuxième tour.

Le président: Oui. Je voulais seulement mentionner qu'il était ici.

[Texte]

Mr. Lundrigan: I recognize it.

The Chairman: Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, I am not sure which one of the gentlemen earlier said in response to a question by one of the members of this Committee, on the subject of the refusal, under the Mobility Grants Program, of payment to some people that were desirous of moving from one area to another for certain jobs. I would like to ask the Minister if in a specific case management in Winnipeg—and I might be speaking of the CAE, who may lay off certain personnel from aircraft repair in Edmonton and required that type of personnel, notwithstanding that that same type of qualified personnel might be available in the Winnipeg area even though management wanted that particular personnel from Edmonton—the Department would refuse the grant? Is this what you mean by refusing to allow or to consider certain Mobility Grants?

Mr. Lang: If I understand your question, correctly, I think the answer to that is, yes, it might very well refuse it. If the move is one that is really made by the company itself, of its own employees, at its own choice, we try to avoid getting into that program in an ordinary case. The objective of the program is to help to match a man to a job when jobs are not available where he is and when the men are not available for the jobs where the jobs are.

It is not intended to move men to jobs from a farther distance if men are available for the job closer. It is all part of our over-all economic analysis of the benefit of helping a man to get to a job which is available. If you apply that test, I think you will see that in some of those cases it would be inappropriate for us to make a grant in the kind of case you are describing.

Mr. Skoreyko: The reason I pose that question, Mr. Minister, is because I am grateful to you for assisting me in one of the cases, particularly in Edmonton. But what really happened was that the aircraft company in question laid off a number of people, then in turn, they said: "If you make your way to Winnipeg there is a possibility that you could be used in that branch of our department there, but we will not pay your way down". When application was made to your Department for assistance it was refused; then it was subsequently granted, upon your intervention I presume, because I had written to you—but you may not remember that letter in particular. But why, particularly when people are laid off, would your Department hesitate to recognize the need of moving these people into an area where that kind of job was available?

Mr. Lang: My only comment is that it is a very difficult matter of judgment in some borderline cases and, therefore, a review may well show a different conclusion. I think there is no way of getting away from the difficulty of the judgment that is involved in the borderline cases.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, your entire program, the retraining of adults and students, the Mobility Program, there was some question raised of its acceptance in the Province of Quebec. Have you had any problems with the Province of Quebec and are they satisfied with your

[Interprétation]

M. Lundrigan: J'en suis conscient.

Le président: Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, je ne sais pas lequel de ces messieurs a répondu plus tôt à une question d'un des membres du comité concernant le refus, en vertu du programme de subvention pour la mobilité, de donner des subventions à certaines personnes qui désiraient se déplacer d'une région à une autre pour obtenir certains emplois. Je voudrais demander au ministre si, par exemple, la CAE à Winnipeg décidait de faire venir d'Edmonton des techniciens pour la réparation d'avions même s'il y avait du personnel qualifié dans la région de Winnipeg, si le ministère refuserait une subvention? Est-ce là ce que vous voulez dire lorsque vous parlez de refuser certaines subventions de déplacement?

M. Lang: Si je comprends bien votre question, je ne puis que donner une réponse affirmative? Nous pouvons très bien refuser une subvention. Si la compagnie décide d'elle-même de déplacer ses propres employés, nous ne voulons pas qu'elle bénéficie de ce programme dans un cas ordinaire. Notre objectif est d'amener une personne à l'endroit d'un emploi lorsqu'il ne trouve pas de travail dans sa localité et lorsqu'il n'y a personne qui peut faire le travail à l'endroit où le poste est vacant.

Nous n'avons pas l'intention de faire venir les personnes d'une grande distance s'il y en a qui sont près. Cela fait partie de notre analyse économique d'ensemble concernant les avantages qu'il y a à aider une personne à obtenir un emploi qui est disponible. Selon ce critère, je crois que vous serez d'accord que dans certains cas, il ne serait pas convenable d'accorder une subvention dans le genre de cas que vous décrivez.

M. Skoreyko: La raison pour laquelle je pose cette question, monsieur le ministre, c'est que je suis heureux de l'aide que vous m'avez donnée dans un cas particulier, notamment à Edmonton. Voici ce qui s'est produit: La compagnie en question a mis à pied certains employés, puis ensuite dit: «Si vous vous rendez à Winnipeg, il y a une possibilité que vous puissiez être employés dans le même service à cet endroit, mais nous ne paierons pas vos frais de déplacement.» Votre ministère a refusé l'aide qui lui a été demandée, mais l'a ensuite accordée sur vos instances, je présume, puisque je vous avais écrit; il se peut cependant que vous ne vous rappeliez pas cette lettre. Pourquoi, surtout lorsque des personnes sont mises à pied, votre ministère hésiterait-il à reconnaître le besoin de déplacer ces gens vers une région où ce genre d'emploi est disponible?

M. Lang: Je dirais seulement qu'il est très difficile de juger dans certains cas particuliers et qu'une nouvelle étude peut donner des différents résultats. Vous admettez sans doute que certains cas sont particulièrement difficiles.

M. Skoreyko: Monsieur le ministre, on a soulevé certaines questions concernant l'acceptation de l'ensemble de votre programme dans la province de Québec, c'est-à-dire le recyclage des adultes et des étudiants, et le programme de mobilité. Avez-vous eu des difficultés avec la province

[Text]

program in that province, or do they still want you to pull out of that program and let them handle their own?

Mr. Lang: The question is a complicated one, and one that is part of a much larger discussion about what is appropriate for the provinces to do and for the federal government to do. We are in the program essentially as part of our interest in the national economic value of manpower. I think the legitimate interest of the federal government is recognized everywhere.

• 1650

The questions which arise over where that economic interest should properly be seen to end and where an interest arising out of the social service system, for instance, comes in, which is more generally accepted to be a provincial field. So there is an area of disagreement there, not only between the federal government in one particular province, but it is apt to occur among different provinces with the federal government.

I think it would be fair to say, though, that the general understanding of the appropriate roles on the borderline is much better now than it was when the programs began and some of the concerns have fallen away.

Mr. Skoreyko: So you really are not aware of any serious complaint with regard to this specific program at this point?

Mr. Lang: I think it would be fair to say that the program is welcomed in all provinces. I do not...

Mr. Skoreyko: Quebec specifically, though?

Mr. Lang: Again, it really depends on how you put the question. I would not want to categorically say about any particular program whether the province would prefer the money and run a program itself. This kind of approach is possible. I certainly would not want to...

Mr. Skoreyko: Your annual report, Mr. Minister, clearly indicates to me that the entire program, at all levels, is indeed Quebec oriented. Forgive me for sounding a little envious, but when you look at the tables in your report, it certainly appears to me as if the people are taking the greatest advantage of it, indeed over any region, the greatest number of dollars are spent in that area and if there are any complaints emanating from the Province of Quebec, I wonder why?

Mr. Lang: The program is quite intentionally related to unemployment levels, therefore, to the need for training for employment purposes, and you will find, therefore, a greater expenditure per capita in the Atlantic Region as well as in Quebec. I think, to be perfectly realistic one does have to take into consideration the dollars per person unemployed, for instance, as one of the guidelines to see how the money is being spent. Do we have that analysis right here? Would you mind giving that breakdown of figures on a basis of dollars per unemployed or dollars per member in the labour force? I think that might be useful.

Mr. Manion: Mr. Chairman, using the 1969-70 figures, which I believe are the ones you are referring to...

[Interpretation]

de Québec et sont-ils satisfaits de votre programme dans cette province, ou veulent-ils encore se retirer et établir leur propre programme?

M. Lang: Votre question est très compliquée, et fait partie du concept général de ce qui doit être fait par les provinces et par le gouvernement fédéral. Nous participons à ce programme surtout parce que nous nous intéressons à la valeur économique nationale de la main-d'œuvre. Je crois qu'on reconnaît partout l'intérêt légitime du gouvernement fédéral.

La question est de savoir où cet intérêt économique devrait arrêté et où devrait commencer un intérêt qui provient du régime de service social, qui est en général accepté comme un domaine de compétence provinciale. Il y a donc sujet de litige ici, non seulement entre le gouvernement fédéral et une province en particulier, mais entre plusieurs provinces et le gouvernement fédéral.

Je crois cependant qu'il serait juste de dire que la compréhension générale des rôles appropriés dans les cas litigieux s'est beaucoup améliorée depuis la mise en œuvre des programmes et certaines des inquiétudes sont disparues.

M. Skoreyko: Vous ne croyez donc pas qu'il y ait présentement de problèmes sérieux concernant ce programme particulier?

M. Lang: Je crois qu'il serait juste de dire que le programme est bien accueilli dans toutes les provinces.

M. Skoreyko: Que diriez-vous du Québec en particulier?

M. Lang: Encore une fois, cela dépend de la façon dont vous posez la question. Je ne puis dire au sujet d'aucun programme en particulier si la province préférerait avoir les fonds et gérer le programme elle-même. Cela peut être vrai dans certains cas, mais je ne puis donner plus de précisions.

M. Skoreyko: Monsieur le ministre, votre rapport annuel indique nettement que le programme entier, à tous les niveaux, s'adresse surtout au Québec. Excusez-moi si je semble un peu jaloux, mais lorsque j'examine les tableaux dans votre rapport, il me semble que les gens en bénéficient énormément. La plus grande partie des fonds est dépensée au Québec et je me demande pourquoi cette province se plaindrait.

M. Lang: Le programme est établi intentionnellement en fonction des niveaux de chômage et des besoins de formation en vue de l'emploi; vous décèlerez donc une plus grande dépense par tête dans la région de l'Atlantique ainsi qu'au Québec. Je crois qu'en toute justice, il faut prendre en considération les montants qui sont dépensés par personne employée, pour voir comment l'argent est dépensé. Avons-nous ces chiffres ici? Voudriez-vous donner la répartition des montants fondés sur le nombre des chômeurs ou sur le nombre de la force ouvrière. Je crois que cela serait utile.

M. Manion: Monsieur le président, je crois que les chiffres de 1969-1970 sont ceux qui vous intéressent.

[Texte]

Mr. Skoreyko: Yes.

Mr. Manion: ...training expenditures per capita of unemployed were; in Quebec, \$574; in the Atlantic Region, \$767; in Ontario Region, \$708; in the Prairie Region, \$875; in the Pacific Region, \$376. This is per capita of unemployed.

Mr. Skoreyko: Why is it that the need is particularly in Quebec? Does this include language retraining as well as job retraining? Surely Quebec, in general, is not that depressed, the whole province of Quebec? I find it awfully hard to understand. You have retrained 135,657 people, or this is the number of clients you had, out of a total of 304,000 in the rest of Canada and in Ontario, which is equally as large a province, I presume, only 70,000. Surely, this must be something beyond just job retraining, is it not? Do you go into language training? Is this part of the language training course cost as well?

• 1655

Mr. Lang: The numbers may not be comparable. I am told, for instance, that in the Quebec figures a lot of part-time training is included so the numbers of people may well be higher. If you reflect on the figures which Mr. Manion read a moment ago, the amount of money per person unemployed in the province is actually higher in expenditure in the Atlantic provinces, Ontario and the Prairies than it is in Quebec. It is only in the Pacific region where the dollars per unemployed is more.

Mr. Skoreyko: I was looking at the whole piece of pie and I am slicing it up.

The Chairman: I have to slice you, Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Put me down for another round.

Mr. Thomson: I have just a short question or two and if it has been dealt with already, Mr. Chairman, would you call me to order. I have no wish to repeat questions.

Mr. Lang, this morning the Minister we had in suggested when dealing with the number of women in the civil service that approximately 1 per cent were in the management category. Do you have any program related to management training at all? Is your Department concerned?

Mr. Lang: No.

Mr. Thomson: All right, I just wanted to clarify the point. Do you have some women in a different category?

Mr. Lang: I do not think so. No.

Mr. Thomson: Do you have no manpower training nor woman-power training programs then at all?

Mr. Lang: Women are fully eligible for the range of programs.

Mr. Thomson: They are eligible. This is really my question. What percentage of your total applications would be women for upgrading in training?

[Interprétation]

M. Skoreyko: Oui.

M. Manion: Les dépenses de formation par tête pour les chômeurs au Québec ont été de \$574; elles ont été de \$767 dans la région de l'Atlantique; de \$708 dans la région de l'Ontario; de \$875 dans la région des Prairies et de \$376 dans la région du Pacifique.

M. Skoreyko: Comment se fait-il que le besoin se fait sentir surtout au Québec? Cela comprend-il la formation linguistique ainsi que le recyclage? En général, la province de Québec n'est pas si défavorisée? Je crois que c'est très difficile à comprendre. Des 304,000 personnes que vous avez recyclées, il y en avait 135 657 au Québec et seulement 70,000 en Ontario qui est une province aussi grande. Il doit certainement y avoir quelque chose de plus que le recyclage. Vous occupez-vous de la formation linguistique? Cela fait-il aussi partie des frais de formation linguistique?

M. Lang: Les chiffres ne peuvent pas nécessairement être comparés. On me dit par exemple que, dans les chiffres du Québec, il y a beaucoup de formation à temps partiel qui est incluse, de sorte que le nombre de gens peut être plus élevé. Si vous analysez les chiffres que M. Manion a cités il y a un moment, le montant d'argent dépensé par chômeur est, en réalité, plus élevé dans les provinces de l'Atlantique, en Ontario et dans les Prairies qu'au Québec. Il n'y a que la région du Pacifique où le montant par tête est moins élevé.

M. Skoreyko: J'ai regardé l'ensemble des chiffres et je les ai divisés.

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Portez mon nom à la liste pour le deuxième tour.

M. Thomson: Je n'ai qu'une ou deux courtes questions à poser, monsieur le président, et vous pourrez me rappeler à l'ordre si on en a déjà parlé. Je n'ai pas l'intention de répéter des questions.

Monsieur Lang, le ministre qui a comparu ce matin a dit, au sujet du nombre de femmes dans la Fonction publique, qu'il y en avait environ 1 p. 100 dans la catégorie administrative. Avez-vous un programme de formation administrative? Votre ministère s'occupe-t-il de ce domaine?

M. Lang: Non.

M. Thomson: Merci, je voulais seulement préciser ce point. Y a-t-il des femmes dans une catégorie différente?

M. Lang: Je ne crois pas.

M. Thomson: Vous n'avez donc pas de programme destiné particulièrement aux hommes ou aux femmes?

M. Lang: Les femmes peuvent participer à toute la gamme des programmes.

M. Thomson: Elles sont admissibles. C'est là ma question: Quel est le pourcentage des demandes de recyclage qui sont faites par des femmes?

[Text]

Mr. Lang: I do not think we could give it in terms of applications but perhaps in terms of the number of people trained.

Mr. Thomson: The number of people that are actually involved.

Mr. Manion: Mr. Chairman, the figures for 1969-70 indicate that 21.1 per cent of all the Manpower trainees were women. The figure is distorted somewhat by the fact that most of the apprenticeship trainees are male by the nature of the occupations. I do not have the precise figures here but the percentage of females in non-apprentice trades is approximately 25 per cent.

Mr. Thomson: Do you have more applications for these upgrading classes than you have accommodation for? I am referring to women in the question?

Mr. Lang: It is a good reference.

The Chairman: Maybe the ombudsmen should be women.

Mr. Lang: The word application is one that might cause one a little difficulty. Very often the question of training arises in the course of discussion between a counsellor and the person being counselled and it may be difficult to assess at what point an application really occurs. I have no doubt that some people interested in training are found not to be eligible for it and so on. I presume also the answer could be given that those who are found to be eligible for training are placed?

Mr. Manion: Yes, sir. If there is more demand than training courses available we might have people waiting a bit longer to get into them but they are not refused training if they are otherwise eligible. We try to eliminate or keep very short these waiting lists, and the existence of this sort of waiting period is an indication of where additional resources are required.

Mr. Thomson: Are there many women on the waiting list?

Mr. Manion: Not in the sense that it has been identified as a problem. In fact, we do not attempt to distinguish by sex between people on the waiting list.

Mr. Thomson: I have just one further question, Mr. Chairman. In view of the fact that frequently women tend to have the lower paid jobs in the civil service, this is not a complete rule but they tend to and I do not think anyone would argue with this, does your Department encourage upgrading of training among female employees?

Mr. Manion: Yes, they are fully eligible for the program.

Mr. Thomson: You did not quite answer my question. They are eligible, but do you have a specific program to encourage them to upgrade their training?

Mr. Lang: I do not think there is a special one in addition to the one that is available for everyone. Everyone is invited to make use of the program where we can assist them.

[Interpretation]

M. Lang: Je ne crois pas que je puisse vous donner des chiffres sur le nombre de demandes, mais je puis peut-être vous en donner sur le nombre de personnes qui sont recyclées.

M. Thomson: Le nombre de personnes qui suivent les cours?

M. Manion: Monsieur le président, les chiffres de 1969-1970 indiquent que 21.1 p. 100 de tous les stagiaires de la main-d'œuvre étaient des femmes. Ce chiffre est quelque peu trompeur en raison du fait que la plupart des apprentis sont des hommes à cause de la nature des emplois. Je n'ai pas les chiffres exacts ici, mais le pourcentage des femmes, ailleurs que dans les corps de métiers, est environ 25 p. 100.

M. Thomson: Y a-t-il plus de demandes pour ces cours de recyclage que vous ne pouvez en accepter? Je pense surtout aux femmes.

M. Lang: C'est une bonne pensée.

Le président: Les ombudsmen devraient peut-être être des femmes.

M. Lang: Le mot «demande» crée certaines difficultés. Très souvent, la question de formation peut être soulevée au cours d'une discussion entre conseiller et un employé, et il peut être difficile de déterminer quand il y a une demande. Sans aucun doute, certaines personnes qui s'intéressent à recevoir une formation n'y sont pas admissibles, et ainsi de suite. Je présume aussi qu'on pourrait dire que ceux qui sont admissibles à la formation la reçoivent.

M. Manion: C'est exact. Si la demande dépasse le nombre de cours de formation qui sont offerts, il se peut que les gens attendent un peu plus longtemps, mais on ne les refuse pas s'ils sont admissibles. Nous essayons d'éliminer ou de diminuer les listes d'attente, et le fait que ce genre de listes d'attente existent indique que nous avons besoin de ressources supplémentaires.

M. Thomson: Y a-t-il des femmes dans la liste d'attente?

M. Manion: Pas au point où cela pourrait créer un problème. De fait, nous ne distinguons pas entre les sexes pour les personnes qui sont sur les listes d'attente.

M. Thomson: Je n'ai qu'une autre question, monsieur le président. En raison du fait que les femmes ont souvent des emplois moins bien rémunérés dans la Fonction publique, ce n'est pas une règle générale, mais c'est une tendance, et je crois que tout le monde est d'accord là-dessus, votre ministère favorise-t-il une augmentation de la formation des femmes?

M. Manion: Oui, elles sont complètement admissibles au programme.

M. Thomson: Vous n'avez pas tout à fait répondu à ma question. Elles sont admissibles, mais avez-vous un programme particulier qui favoriserait leur formation?

M. Lang: Je ne crois pas qu'il y ait de programme spécial en plus de celui qui est ouvert à tout le monde. Nous encourageons tous les employés à se servir du programme s'il peut leur être utile.

[Texte]

• 1700

Mr. Thomson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. I notice in your statement, Mr. Lang, of March 11 you referred to some 3,200 postsecondary Canadian students who will have an opportunity to have a working holiday in Europe this summer. What will the approximate expense be per student involved in that program?

Mr. Lang: The individual student will be faced with a transportation charge. Of course, that will depend a good bit on his starting point and his destination, all of which is as yet undetermined. He will have an opportunity to earn and again the wage rates will vary from country to country and job to job and I do not have a breakdown of any figures on that.

Mr. Downey: He will have to cover his own transportation?

Mr. Lang: Yes.

Mr. Downey: The government, in effect, then has only done the arranging. There is no expenditure in this regard.

Mr. Lang: That is right. It is essentially a facilitating role. We make some efforts to help in arranging charter or group flights and that sort of thing, but it is all in a facilitation role.

Mr. Downey: So I would suppose it would only be the more affluent students, the more affluent people who will be able to afford to actually take part in this program.

Mr. Lang: They do, of course, engage in employment at their destination in Europe and, therefore, there is an earning function in the program. Certainly one, I think, would be completely safe in saying the person who needs the maximum amount of return from his summer employment for his next year at school would not likely go on this program.

Mr. Downey: No, it would be somebody who did not really have to work to get through school who could engage in the program for the most part.

Mr. Lang: I think that is right.

Mr. Downey: I see that simultaneously some 2,500 foreign students will come to Canada for a working holiday, so we only have a net job gain here of about 700 students then. Is this right?

Mr. Lang: Yes.

Mr. Downey: I can recall in our Finance Committee hearings that Syncrude, the company presently involved in the tar sands operation, told us that they would have—the exact figure escapes me, but it seems to me there would be some 3,000 jobs provided in this area if they went ahead with the development. It was pointed out, of course, that if the tax changes were implemented as they were proposed that this would not come about, that it would not be an economic operation. I would ask

[Interprétation]

M. Thomson: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Downey.

M. Downey: Merci, monsieur le président. J'ai remarqué que dans la déclaration que vous avez faite le 11 mars, que vous avez mentionné que 3,200 étudiants canadiens du niveau postsecondaire auraient l'occasion de travailler cet été en Europe. Quels seront les frais par étudiant pour ce programme?

M. Lang: Les étudiants eux-mêmes devront acquitter les frais de transport. Évidemment, tout dépend des points de départ et de destination, lesquels ne sont pas encore déterminés. Les étudiants seront rémunérés, les taux varient selon le pays et le travail, je n'ai pas les chiffres précis à cet égard.

M. Downey: Les étudiants devront payer leurs propres frais de transport?

M. Lang: Oui.

M. Downey: Le gouvernement n'a donc servi que d'intermédiaire. Le programme n'implique aucune dépense.

M. Lang: C'est exact. Nous facilitons les choses. Nous nous contentons d'organiser les vols de groupes et certains préparatifs.

M. Downey: Je suppose donc que ce seront des étudiants, les gens les plus riches qui auront les moyens de participer à ce programme.

M. Lang: Évidemment, ils sont censés travailler en Europe et toucheront ainsi un salaire. Il est certain que celui qui veut réaliser le plus de gains possible en travaillant l'été pour sa prochaine année scolaire ne participera probablement pas au programme.

M. Downey: Non, il s'agirait de quelqu'un qui n'a pas besoin de travailler pour fréquenter l'école dans la plupart des cas.

M. Lang: Je pense que c'est exact.

M. Downey: Je vois que réciproquement 2,500 étudiants étrangers viendront au Canada pour travailler pendant leurs vacances; en fait, nous n'y gagnons que 700 postes pour les étudiants. C'est exact?

M. Lang: Oui.

M. Downey: Si je me souviens bien, au Comité des finances, la société *Syncrude of Canada Limited* nous a dit qu'elle pourrait offrir environ 3,000 postes, je n'ai pas le chiffre exact, dans ce genre de travail si elle décidait d'aller de l'avant avec son programme de développement. On a évidemment indiqué que si les réformes fiscales étaient mises en application telles qu'elles étaient proposées, ceci ne serait pas possible, que le projet ne serait pas rentable. Je voudrais savoir si vous avez communi-

[Text]

you if you have made any representations to the Minister of Finance in this regard so that these jobs might become available.

Mr. Lang: I am sure that the Minister of Finance is aware of the many representations which have been made to him on all of these subjects...

Mr. Downey: Have you been part of those representations in your interest in manpower?

Mr. Lang: I am not sure that I want to go into any detail with you on the nature of discussions between myself and the Minister of Finance are.

● 1705

Mr. Downey: You had, in my previous questioning, maintained, of course, that full employment was possible with improved technology. When you look at, say, a coal stripping operation where you can get a drag line unit that will probably replace about 5,000 men with a shovel, and this is certainly not out of the way at all, probably you can get one that will replace twice that many men with a shovel, but if you employ a machine like that and I suppose it could be run with three men on eight hour shifts, with three oilers—probably about six men should be able to look after it—so if you employed a machine like that, you would have about 4,994 people available for other work. I would assume that if you go on the basis of your reasoning, you would say that in the utilization product being stripped, the coal in this case, the other people could be employed in the processing thereof, the transportation thereof or in the increased benefits from that machine. Really, you are saying that there could be increased employment because of the use of a machine of this type. Is this what you are, in effect, saying when you say that improved technology can lead to increased employment?

Mr. Lang: First of all, I think it is really your speech and not mine that we are hearing here now. I think the question before was whether full employment was possible in a world where greater use is made of technology. I told you that it was my view that it was. Of course, even there one would have to define what one means by full employment, but I am not in that trying any simple analysis of where the people who are displaced from one place go. It is a much more theoretical and broad decision than that.

The Chairman: Mr. Downey, your time is up, I think.

Mr. Downey: Could I just have one short supplementary?

The Chairman: For the second round, yes. You can ask more questions, because I have on the list Messrs. Carter, Skoberg, Lundrigan and Skoreyko. If you want to be fair to your colleagues, we have to distribute the time between the members.

Mr. Skoreyko: Let him continue, Mr. Chairman, because he will only come back again anyway and maybe we can get rid of him this way.

[Interpretation]

qué avec le ministre des Finances à ce sujet afin que ces postes soient disponibles.

M. Lang: Je suis sûr que le ministre des Finances est au courant de toutes les demandes qui lui ont été présentées sur tous les sujets.

M. Downey: Est-ce que certaines de ces demandes étaient présentées afin d'améliorer la situation de la main-d'œuvre?

M. Lang: Je ne sais pas si je devrais vous révéler la nature des discussions que j'ai eues avec le ministre des Finances.

M. Downey: Vous avez dit, en réponse à des questions, que le plein emploi est possible avec l'amélioration de la technologie. Prenez le cas de l'extraction du charbon où une drague mécanique vous permet de faire le travail de 5,000 hommes avec une pelle, et ceci est tout à fait possible, c'est-à-dire qu'avec une de ces dragues vous pouvez peut-être remplacer même deux fois plus d'hommes encore. Mais si vous utilisez une machine comme celle-ci, je suppose qu'elle peut être manœuvrée par trois hommes par équipes de huit heures avec trois grasseurs également et six hommes pour s'occuper de cette machine et dans ces conditions vous auriez donc 4,994 personnes qui pourraient s'occuper d'autres travaux. Je suppose que si l'on continue votre raisonnement, vous diriez que pour l'utilisation du produit de mon extrait, le charbon dans cet exemple, les autres personnes pourraient être employées à sa transformation, son transport ou dans les autres possibilités qu'offre cette machine. En fait, vous dites que l'emploi d'une machine de cette sorte pourrait apporter une augmentation de l'emploi. Est-ce ce que vous voulez dire lorsque vous dites que l'amélioration de la technologie peut créer une meilleure situation pour l'emploi?

M. Lang: D'abord, je dirai que c'est plutôt votre discours que le mien que nous sommes en train d'écouter. Je pense que la question était de savoir si le plein emploi était possible dans un monde où l'on utilisait de plus en plus la technologie. Je vous ai dit qu'à mon avis c'était possible. Bien sûr, il faudrait d'abord définir ce qu'on entend par plein emploi, mais je ne veux pas ici essayer d'analyser les mouvements des travailleurs. Il s'agit d'une chose beaucoup plus théorique et beaucoup plus générale que cela.

Le président: Monsieur Downey, votre temps est écoulé.

M. Downey: Pourrais-je poser une question supplémentaire?

Le président: Au deuxième tour, oui, vous pourrez poser plusieurs questions mais maintenant j'ai sur ma liste M. Carter, Skoberg, Lundrigan et Skoreyko. Si vous voulez être correct avec l'un de vos collègues, il faut que nous puissions répartir le temps entre chacun.

M. Skoreyko: Laissez-le continuer, monsieur le président car il reprendra la parole de toute façon et peut-être que c'est une façon de se débarrasser de lui.

[Texte]

The Chairman: Let us have the other question then, Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman, for your indulgence. You said in your earlier statement that, of course, you thought full employment was possible, and I will go along with you. This is too large a field to cover here, but do you not think if you employ all these people who could be put out of work by machines that we would be going along with it eventually as being definitely an expansionary exploitation of the resources of the planet which, at the time, the desirability of this is somewhat in question? I mean, do you not agree that if you go along with the concept that full employment is possible along with technological advancement, that it will exploit the resources of the planet probably to a far greater extent than is desirable?

The Chairman: Mr. Blair, is that on a point of order?

• 1710

Mr. Blair: It is on a point of order. Is the member addressing the Minister as an economist, an ecologist or a prophet? I must say, Mr. Chairman, that I sat here all afternoon listening to this kind of spurious economics, but my friend Mr. Downey spoke about coal mining. Coal mining was dead in Western Canada practically until new technology...

Mr. Downey: It is not dead now. What are you talking about?

Mr. Blair: New technology made it possible to put it back. I suggest a lot of this is terribly irrelevant, including my comments, perhaps.

Mr. Skoreyko: That is right, that is the most irrelevant...

The Chairman: Mr. Carter.

Mr. Downey: I am glad the government members have finally come to life around here.

Mr. Skoreyko: The Department, Mr. Chairman, on that same point of order, is here to get permission from this Committee to spend additional funds before the departmental estimates have been passed. All we are asking are a few reasonable questions and when those are answered you will have your estimates. Surely, as the opposition members in this House and we are the only ones here, in fact...

An hon. Member: I have been here all afternoon and you have not. I just object to...

Mr. Skoreyko: I am sorry, Mr. Chairman, but I was here when the meeting was called. Again I point out we do not need any side remarks from members who do not even belong to the Committee anyway. The fact of the matter is that we are asking for certain questions to be answered and if we get them you will have your estimates. That is all.

[Interprétation]

Le président: Vous avez donc une autre question monsieur Downey.

M. Downey: Je vous remercie, monsieur le président pour votre magnanimité. Vous avez dit dans votre déclaration précédente, que évidemment, vous pensez que le plein emploi est possible, et je suis d'accord avec vous. C'est quelque chose de trop général, mais ne pensez-vous pas que si on employait tous ces gens qui risquent d'être mis au chômage par les machines, on obtiendrait finalement une situation d'exploitation sans cesse croissante des ressources de la planète et on peut se demander si de telles choses sont vraiment souhaitables. Je veux dire, ne pensez-vous pas que si l'on accepte l'idée que le plein emploi est possible grâce au progrès technologique, il permettra d'exploiter les ressources de la planète beaucoup plus qu'il n'est vraiment souhaitable?

Le président: Monsieur Blair, est-ce un point de règlement?

M. Blair: C'est sur un point de règlement. Le député s'adresse-t-il au ministre comme un économiste, un écologiste ou un prophète? Je dois dire, monsieur le président, que j'ai entendu tout l'après-midi cette sorte de fausse science économique, mais mon ami monsieur Downey parlait de l'extraction du charbon. Celle-ci était pratiquement morte à l'Ouest du Canada jusqu'à ce que les nouvelles techniques...

M. Downey: Elle n'est pas morte maintenant, de quoi parlez-vous?

M. Blair: Les nouvelles techniques ont rendu possible sa réapparition. Je trouve que la plupart des choses qui sont dites ici n'ont présentement aucun intérêt, en particulier mes remarques, peut-être.

M. Skoreyko: C'est bien vrai, c'est ce qui présente le moins d'intérêt...

Le président: Monsieur Carter.

M. Downey: Je suis heureux que les membres du gouvernement commencent à se réveiller.

M. Skoreyko: Monsieur le président, sur le même point d'ordre, le ministère est venu ici pour obtenir du comité l'autorisation de dépenser des fonds supplémentaires avant l'approbation des fonds budgétaires de ces ministères. Nous nous contentons de poser quelques questions raisonnables et, lorsque celles-ci auront reçu réponse, vous aurez vos prévisions budgétaires. Assurément, en tant que membres de l'opposition et comme nous sommes les seuls ici, en fait...

Une voix: J'ai passé tout l'après-midi ici et pas vous. Je n'admetts pas que...

M. Skoreyko: Je suis désolé, monsieur le président, mais j'étais ici lors de l'ouverture de la séance. Je signale à nouveau que nous n'avons pas besoin de faire de remarques de la part de députés qui n'appartiennent même pas au comité. En fait nous voudrions que l'on réponde à certaines questions et, si on le fait, vous aurez vos prévisions budgétaires. C'est tout.

[Text]

The Chairman: All right, then there is no answer to your question, Mr. Downey, so we will move to Mr. Carter followed by Mr. Skoberg.

Mr. Carter: Mr. Chairman, could the Minister tell me if he has received applications from the Province of Newfoundland for the establishment of a number of trade schools in that area this year? I am asking the question on the basis that we do have the highest rate of unemployment in Canada, 15.2 per cent. I wonder what their plans are with regard to training facilities in Newfoundland for the coming year.

Mr. Lang: We will look for the exact proposals in regard to specific institutions. You are no doubt aware that this year acceleration of the payments by the federal government to the provinces is taking place, so we are making large payments to the provinces in connection with the construction of these facilities, quite apart from the stage the construction plan has reached in the provinces. We will see if we can give you some further information on individual cases.

I understand that discussions have been going on in connection with a number of possible projects, but are not at any stage of finality. Under the arrangement which is now in effect, they do not have to make specific application to us in connection with a school because the payout is going to take place in any case and we will be kept advised by them of what progress they are making with their institutions rather than the previous procedure of approval in advance.

Mr. Carter: Mr. Lang, have you received an application for any specific sum, a lump sum for the establishment of trade schools in the province? I probably should remind you that the Premier of Newfoundland, Mr. Smallwood, has announced, I believe, 10 or 12 trade schools being financed by your Department. I think I should tell you that.

• 1715

Mr. Lang: The change that was made this year involved a proposal to pay out a remaining balance of about \$9 million to Newfoundland over a two-year period, half in the fiscal year now being completed and half in the next fiscal year, so that those payments will be made to Newfoundland and this will enable them to almost certainly accelerate their planning of institutions because these payments are not being made dependent upon a specific matching by the province as was the case in the previous applications.

Mr. Carter: Do you have any say on where these schools will be built in the future in the provinces, or is that the prerogative of the province itself to site these schools where they see fit?

Mr. Lang: The province always did really make that basic decision.

Mr. Carter: Mr. Chairman, could the Minister say if he has received any complaints from any of his top personnel, managers or any unions representing segments of his staff, with regard to the Official Languages Act and the employment of Francophones and this sort of thing?

[Interpretation]

Le président: Très bien, et comme il n'y a pas de réponse à votre question, monsieur Downey, nous allons passer à monsieur Carter puis à monsieur Skoberg.

M. Carter: Monsieur le président, le ministre pourrait-il me dire s'il a reçu de la province de Terre-Neuve des demandes pour l'établissement d'un certain nombre d'écoles de commerce dans cette région cette année? Je lui pose cette question parce que nous avons le plus haut taux de chômage au Canada, 15.2 p. 100. Je me demande quels sont ses projets en ce qui concerne les possibilités de formation à Terre-Neuve pour l'année qui vient.

M. Lang: Nous allons examiner les propositions précises pour les institutions. Vous savez sans aucun doute que cette année le Gouvernement fédéral accélère ses paiements aux provinces, et nous faisons d'importants paiements aux provinces pour la construction de ces installations, quel que soit le point où en est arrivé le programme de construction dans les provinces. Nous verrons si nous pouvons vous donner plus de détails sur des cas particuliers...

Je crois que des discussions ont lieu en ce qui concerne un certain nombre de projets, mais aucune n'est encore terminée. D'après les accords qui sont en vigueur actuellement, les provinces ne doivent pas faire des demandes particulières pour une école spéciale car le paiement a lieu dans tous les cas, et on nous tient ensuite au courant des progrès qu'ils font avec leurs institutions alors qu'auparavant il fallait qu'il y ait une approbation par avance.

M. Carter: Monsieur Lang, avez-vous reçu une demande pour une somme particulière, une somme globale pour l'installation d'écoles commerciales dans la province? Je devrais peut-être vous rappeler que le premier ministre de Terre-Neuve, monsieur Smallwood, a annoncé, je crois, que 10 ou 12 écoles de commerce étaient financées par votre ministère. Je pense que je devais vous le signaler.

M. Lang: La modification faite cette année comprenait une proposition de payer un solde d'environ \$9 millions à Terre-Neuve sur une période de deux ans, une moitié dans l'année financière en cours et l'autre moitié pour la prochaine année financière, si bien que ces paiements seraient faits à Terre-Neuve et que cela leur permettrait d'accélérer leur programme d'institutions car les provinces peuvent utiliser ces paiements comme elles le veulent alors que ce n'était pas le cas auparavant.

M. Carter: Avez-vous votre mot à dire sur l'endroit où ces écoles seront à l'avenir construites dans les provinces, ou est-ce du ressort de la province elle-même que de les installer là où elles le souhaitent?

M. Lang: Cette décision a toujours été du ressort des provinces.

M. Carter: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire s'il a reçu des plaintes de la part de ces hauts fonctionnaires, des directeurs ou des représentants syndicaux de son personnel en ce qui concerne la loi sur les langues officielles, l'emploi de francophones, etc?

[Texte]

Mr. Lang: I do not believe any from the sources you mentioned have come to my attention. On one occasion I had an individual complaint about a problem which was investigated and I think, promptly corrected.

Mr. Carier: So there has been no representation by any union or any...

Mr. Lang: Not to me. What about you, Mr. Couillard?

Mr. Carter: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: Mr. Chairman and Mr. Minister, in Vote 5c it says that:

...the Minister may make payments to a Province in respect of any necessary administrative support...

Do you have any guidelines or directives to the province when you make the federal payments to them for their use?

Mr. Lang: Yes, there are administrative guidelines which have resulted from experience and discussions over the years.

Mr. Skoberg: Are there any differences in the guidelines to any one of the ten provinces in the country, or is each and everyone given the same directive?

Mr. Lang: They are the same.

Mr. Skoberg: Are they obligated to report back to the treasury as to how the moneys are spent and for what purpose?

Mr. Lang: There is an auditing procedure.

Mr. Skoberg: There is no way that that money can be used for any other purpose except for what it was determined for, is that what you are saying?

Mr. Lang: I think that is right, yes.

Mr. Skoberg: One of the gentlemen at the table, Mr. Chairman, mentioned the various types of programs. I wonder if they would elaborate a little bit on the language training for migrants that was referred to and just how extensive is this and how many would be involved in any one year? Use the last year as an example if you have the figures.

Mr. Lang: Do you have the figures there, Mr. Manion? In 1969-1970 14,609 is the figure for language training involving \$18.5 million. I should perhaps say that this is a program of language training related to the job-training scheme. It is specifically designed to provide language training where that is important as a part of obtaining of a job. It should not be confused with some of the citizenship type language programs that exist in the provinces or through another department.

Mr. Skoberg: Just to clear my mind, what were you referring to when you mentioned the migrants, not the immigrants or is it one and the same?

Mr. Lang: Just any Canadian who moves.

Mr. Skoberg: Any Canadian within...

[Interprétation]

M. Lang: Je ne crois pas que cela se soit produit. Une fois j'ai reçu une plainte individuelle sur un problème qui a été alors étudié et je pense que l'on y apportait un remède.

M. Carter: Donc aucune doléance n'a été présentée par un syndicat ou...

M. Lang: Pas à moi. Mais peut-être M. Couillard?

M. Carter: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Monsieur le président et monsieur le ministre, dans le crédit 5c, on dit:

...le ministre peut faire des paiements à une province pour toute aide administrative nécessaire...

Donnez-vous des directives aux provinces sur la façon dont elles doivent utiliser les paiements fédéraux qu'elles reçoivent?

M. Lang: Oui, il y a des directives administratives qui sont le résultat de l'expérience et des discussions que nous avons eues au cours des ans.

M. Skoberg: Y a-t-il des différences dans les directives que vous donnez aux différentes provinces ou sont-elles les mêmes pour chacune?

M. Lang: Elles sont les mêmes.

M. Skoberg: Sont-elles tenues de dire au trésor de quelle façon elles utilisent cet argent et dans quel but?

M. Lang: On effectue des vérifications.

M. Skoberg: L'argent ne peut donc pas être utilisé pour un autre but que pour celui pour lequel il a été attribué, est-ce cela que vous voulez dire?

M. Lang: Je crois que c'est juste en effet.

M. Skoberg: L'une des personnes à cette table, monsieur le président, a parlé des différents types de programmes. Je me demande s'il pourrait donner plus de détails sur les cours de langue pour immigrants auxquels on a fait allusion, quelle en est l'étendue et combien y participent chaque année? Prenez l'exemple de l'année dernière si vous avez les chiffres.

M. Lang: Avez-vous les chiffres ici, monsieur Manion? En 1969-1970, le chiffre pour les cours de langue d'un montant de \$18.5 millions est de 14,609. Je devrais peut-être dire qu'il s'agit là d'un programme de cours de langue allant avec le programme de formation professionnelle. Il est particulièrement destiné à donner des cours de langue lorsque celle-ci est importante pour l'obtention d'un emploi. Il ne faut pas confondre cela avec certains des programmes de langue de la citoyenneté qui sont faits par les provinces ou par un autre ministère.

M. Skoberg: Faites-vous une différence entre les migrants et les immigrants ou est-ce la même chose?

M. Lang: Il s'agit des Canadiens qui se déplacent.

M. Skoberg: Tout Canadien à l'intérieur de...

[Text]

Mr. Lang: Yes.

Mr. Skoberg: Is there any language training for the immigrants who are coming in under your Department?

Mr. Lang: Well this is the program that...

Mr. Skoberg: This includes that.

Mr. Lang: That is right.

Mr. Skoberg: When they do arrive in Canada are they given training in both official languages and, if so, where?

Mr. Lang: No, although the language training program can sometimes involve the second language for the person if that is important and relevant to a job requirement. The ordinary case would be training in one of the languages rather than in both.

Mr. Skoberg: Our friends from Italy, say, when they arrive: what would be the general procedure that you would adopt?

Mr. Lang: The language issue would be the question of what language is required in order to better obtain employment. It would depend on location and the type of training the person had or the type of job the person was seeking.

Mr. Skoberg: If they were to arrive in Canada and be located in Montreal, work for the Canadian Pacific or the Canadian National, what would you do in that case, with the option of possibly being transferred at a later date or moving somewhere to Western Canada?

Mr. Lang: The way you put the question, the answer is almost nothing. If they have a job, if their language, whatever it is, is sufficient for the job they might not be eligible for any language training of any kind. The question of what language training should be offered is related to the issue of the kind of job being sought. I do not know whether you have a breakdown of the location of the language training.

● 1720

Mr. Skoberg: I am trying to determine the line of communication here, the directives that you do issue for these people that are coming in. I think this is somewhat important if we were trying to concern ourselves about the relocation grants and the likes of that. It is part and parcel of it.

Mr. Lang: I have got the regional breakdown, the provincial breakdown of the language training, which may give you some notion: In the Maritimes, there are 81 in training; Nova Scotia was the only one in the Atlantic. There are 4,162 in Quebec; 8,469 in Ontario; 816 in the Prairies; and 1,081 in the Pacific.

The Chairman: I am sorry. Mr. Skoberg. Your time is over. Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Getting back to the costs of occupational training for adults—and Mr. Chairman I do not think that either one of the officials or the Minister had answered my original question when I asked—of the total

[Interpretation]

M. Lang: Oui.

M. Skoberg: Votre ministère organise-t-il des cours de langue pour les immigrants?

M. Lang: Bien il y a le programme qui...

M. Skoberg: Il comprend cela.

M. Lang: C'est exact.

M. Skoberg: Lorsqu'ils arrivent au Canada, reçoivent-ils des cours dans les deux langues officielles, et, si c'est le cas, où?

M. Lang: Non, bien que le programme de cours de langue puisse parfois comprendre également la deuxième langue, si elle est importante et déterminante pour obtenir un emploi mais normalement les cours ne concernent qu'une langue.

M. Skoberg: Prenons l'exemple de nos amis Italiens, quand ils arrivent, quelles procédures générales adoptez-vous?

M. Lang: En ce qui concerne la langue, il faudrait savoir quelle langue leur est nécessaire pour obtenir le meilleur travail. Cela dépendra de l'endroit où ils s'installent, de la formation que la personne a déjà reçue ou du type de travail qu'elle demande.

M. Skoberg: S'ils arrivaient au Canada et s'installaient à Montréal, travailleraient pour le Canadien Pacifique ou le Canadien National, que feriez-vous dans ce cas-là, en pensant qu'ils peuvent alors être transférés ensuite à l'ouest du Canada?

M. Lang: La façon dont vous la posez, il est impossible de répondre à cette question. S'ils ont un travail, si leur langue telle qu'elle soit suffit pour ce travail, ils peuvent ne pas avoir droit à aucune sorte de cours de langue. La question de savoir quel langage apprendre est en rapport avec le problème de savoir quelle sorte de travail est cherché. Je ne sais pas si vous avez une répartition de ces cours de langues.

M. Skoberg: J'essaie de déterminer la ligne de communication avec les directives que vous donnez à ces gens qui viennent. Je pense qu'il est assez important que nous essayions de nous occuper des subventions de réinstallation et des choses comme cela. Tout cela fait partie de la même chose.

M. Lang: J'ai la répartition par région, la répartition par province des cours de langues, je pourrais vous donner quelques indications. Dans les Maritimes, il y a 81 personnes qui suivent ces cours, sur l'Atlantique les seuls cours sont donnés en Nouvelle-Écosse. Il y en a 4,162 au Québec et 8,469 en Ontario, 816 dans les Prairies et 1,081 sur le Pacifique.

Le président: Je suis désolé, monsieur Skoberg, votre temps est écoulé. Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Pour en revenir au coût de la formation professionnelle pour adultes, monsieur le président, je ne pense pas que le Ministre ou ses assistants aient répondu à ma question initiale lorsque je demandais si dans les

[Texte]

money spent for this particular program, did that involve just technical training or language training as well? I do not think that question was answered.

Mr. Lang: The language training to the extent that we have just been discussing is involved in this over-all training program.

Mr. Skoreyko: Then it is both then. It is technical and language training.

Mr. Lang: Yes. It is the several additional categories as well. The apprentice training, the basics training, and so on.

Mr. Skoreyko: Yes. But that does include language training so well.

Mr. Lang: Yes.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, I am very interested in some of the figures that are published here particularly when I mentioned earlier that this entire program would seem to be Quebec orientated. I notice in the Canada Manpower Mobility program, the number of grants authorized for the province of Quebec is 12,551. The figure for the province of Ontario and region is 12,580. I presume that these are people that have been moved from point "A" to point "B". Is that it?

Mr. Lang: Yes. It includes more than just the mobility grant to a job though.

Mr. Skoreyko: I am just talking about numbers now. There is a breakdown on this other matter. The 12,551 and the 12,580 are just people that have been moved to point "A" to "B" in each region. I am not dealing with Western Canada or the Maritimes. This is all it entails. That then brings me to the Canada Manpower Mobility program final expenditures. This is the part that I would like to deal with, very briefly, only because I think it is appropriate and related to Vote 5c in that Vote 5c says:

• 1725

... that the Minister may make payments to a Province in respect of any necessary administrative support and inspection services supplied by the Province in connection with training provided to adult employees...

I presume that we are competent to deal with this particular aspect at this time.

I want to know from Mr. Lang, just how we, as members of this Committee, can reconcile certain expenditures made to areas, one area being much more costly to program over a year. Notwithstanding that there are only 29 more people in one area, the cost for that Mobility Program for the province and region of Quebec was \$2,506,029 related to Ontario's \$1,133,367. Why is there that tremendous difference in cost to educate 29 less people or to move 29 less people?

For instance, Mr. Lang, if I may go a little further, you have re-establishment allowances for this given number of people—\$1,204,881 as compared to \$275,579. Are we moving people from Gaspé to Montreal? As an account-

[Interprétation]

sommes totales dépensées pour ce programme particulier, il s'agissait seulement de formation technique ou également de cours de langues? Je crois que cette question n'a pas reçu de réponse.

M. Lang: Les cours de langues dans la mesure que nous venons de définir, font partie de ce programme de formation générale.

M. Skoreyko: Donc tous les deux. Il s'agit de formation technique et de cours de langues.

M. Lang: Oui. Il y a d'autres choses également. Les cours d'apprentis, les cours de base, etc.

M. Skoreyko: Oui. Cela comprend aussi les cours de langues.

M. Lang: Oui.

M. Skoreyko: Monsieur le président, je suis très intéressé par certains des chiffres qui sont publiés ici, en particulier lorsque, particulièrement à propos de ce que j'ai dit lorsque j'ai signalé que ce programme semblait s'intéresser surtout au Québec. J'ai noté dans le programme de Mobilité de la main-d'œuvre au Canada, le nombre de subventions accordées pour la province de Québec est de 12,551. Le chiffre pour la province d'Ontario est de 12,580. Je suppose qu'il s'agit de personnes qui sont déplacées de «A» à «B». Est-ce le cas?

M. Lang: Oui. Mais cela comprend plus que simplement la subvention de mobilité ou un emploi.

M. Skoreyko: Je parle seulement de chiffres maintenant. Il y a une répartition pour cet autre sujet. Les 12,551 et les 12,580 sont seulement des gens qui ont été déplacés d'un point «A» à un point «B» dans chaque région. Je ne m'occupe pas du Canada occidental ou des Maritimes. C'est tout ce que cela comprend. Et cela m'amène aux dernières dépenses du programme de Mobilité de la main-d'œuvre au Canada. C'est sur quoi je voudrais attirer votre attention brièvement, puisque cela a trait au crédit 5c où il est dit:

... pour permettre au ministre d'effectuer des paiements d'une province pour tous les services nécessaires d'inspection et administratif reprend avec la formation donnée aux employés adultes...

Je suppose que nous avons la compétence nécessaire pour étudier cette question.

Je voudrais savoir de M. Lang comment les membres du Comité peuvent comparer les dépenses faites pour certaines régions, puisque l'une d'entre elles exige des fonds beaucoup plus considérables que les autres. Nonobstant le fait qu'il y a seulement 29 personnes dans une région, le coût du programme de mobilité pour la province et la région de Québec est de \$2,506,029 comparativement à \$1,133,367 pour l'Ontario. Quelle est la raison de cette énorme différence dans les dépenses faites pour former 29 personnes de moins ou pour déplacer 29 personnes de moins?

Par exemple, monsieur Lang, si je vais plus loin, les allocations d'installation pour ce nombre de personne s'élèvent à \$1,204,881 comparativement à \$275,579. Déplacez-vous les gens de Gaspé à Montréal? En tant que compta-

[Text]

ant, it makes me wonder. I am really glad that your Department is not my client.

Mr. Lang: Mr. Manion, would you comment on some of the variables that enter into these figures?

Mr. Manion: Mr. Chairman, the main difference is that Ontario is, in the Mobility Program, a receiving area rather than a sending area. Most of the expenditures shown are for people who move within Ontario rather than moving elsewhere. The low average cost of the grants is caused by the fact that in Ontario, most of the moves until recently have been for single men moving to Sudbury to work for the International Nickel Company of Canada, Limited. We have taken a very close look at that situation and have tried to reduce the number of moves which relates to the volume of staff turnover. Future statistics for Ontario will show, probably, a smaller number of relocations and a relatively higher cost because more families will be moving and fewer single people.

The difference in the figures you quoted is due to the very large number of single men relocating within the Province of Ontario whereas, generally speaking, our moves involve families with children, furniture and so forth. This is a peculiar situation which has applied in Ontario.

Mr. Skoreyko: Yes, I can see, Mr. Chairman, where the last statement might be partly right. You mentioned one specific area, Sudbury. Are you suggesting that the greatest number of people who are being moved in the Ontario region are in Northern Ontario as related to the extreme northern part of Quebec? I just do not see that even if it is families over single people. I cannot see a difference of over one million dollars for 29 less moves. Do you know what I mean?

• 1730

Mr. Lang: I think the explanations offered are the variables: the distances, the costs that can be involved in different circumstances. Mr. Manion referred to the fact that in the Ontario situation, one has the peculiar fact that Sudbury is taking a big share of this which involves generally single men moves. All of these things make significant differences in the amounts that will be paid out by the Department in connection with a given move.

The Chairman: Mr. Skoreyko your time seems to be over.

Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: I will try and run through these quickly, Mr. Chairman.

Mr. Carter: On a point of order. Is it not sensible to expect that if a person who is developing a line of questioning and if his colleagues on this Committee are satisfied for him to continue beyond his time limit, it is not necessary to cut him off? It is awfully hard sometimes to take up where you left off in questioning the witnesses. This is an extension of the House of Commons. Surely we should not be just cut off in the middle of a line of questioning without asking consent of the mem-

[Interpretation]

ble, je me pose des questions. Je suis heureux de ne pas avoir votre ministère pour client.

M. Lang: M. Manion pourrait peut-être indiquer quelles sont les considérations qui entrent en ligne de compte.

M. Manion: Monsieur le président, la principale différence est que l'Ontario, en ce qui concerne le programme de mobilité, est une région qui reçoit les gens et non pas une région que les gens quittent. La plupart des dépenses sont faites à l'égard de personnes qui déménagent en Ontario et non pas le contraire. La raison pour laquelle les subventions sont moins importantes c'est qu'en Ontario dans la plupart des déplacements, du moins jusqu'à récemment, il s'agissait de célibataires se rendant à Sudbury pour travailler à la International Nickel Company of Canada, Limited. Nous avons étudié cette situation de très près et avons essayé de réduire le nombre de déplacements de ce genre. Les prochaines données pour l'Ontario indiqueront probablement un plus petit nombre de déplacements et des frais plus élevés puisqu'il s'agira de familles qui déménageront et non pas de célibataires.

La différence dans les chiffres que vous avez relevés est attribuable au grand nombre de célibataires qui se rendent dans la province de l'Ontario; en règle générale, se sont des familles qui déménagent avec tout ce que cela comporte. Il s'agit d'une situation particulière qui existe en Ontario.

M. Skoreyko: Je vois, jusqu'à un certain point, monsieur le président le bien-fondé de vos arguments. Vous avez mentionné une région en particulier, soit Sudbury. Vous dites donc que le plus grand nombre de personnes qui se rendent en Ontario vont dans le nord de l'Ontario? Je ne vois pas la raison de cette différence, même si vous dites qu'il s'agit de familles et non pas de célibataires. Je ne vois pas la raison d'une différence de plus de 1 million de dollars pour 29 déplacements de moins. Vous voyez ce que je veux dire?

M. Lang: Je pense que les raisons invoquées ont trait à différentes considérations: les distances, les dépenses occasionnées dans chaque cas. M. Manion a parlé de la situation dans l'Ontario, à Sudbury par exemple, une bonne partie de l'argent est dépensée dans des travaux qui n'engagent habituellement qu'un seul homme. Il en résulte des différences importantes dans les montants payés par le ministère par rapport à un travail donné.

Le président: Monsieur Skoreyko, le temps qui vous est alloué est maintenant terminé.

Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Je vais essayer de passer à travers ces questions assez rapidement, monsieur le président.

M. Carter: Je rappelle le règlement. Si une personne est en train de discuter d'une question et que ses collègues du Comité veulent bien qu'il poursuive, est-ce vraiment nécessaire de lui couper la parole? Il est très difficile parfois de reprendre là où vous avez terminé pour interroger le témoin. C'est un prolongement des méthodes de la Chambre des communes. Sûrement, on ne devrait pas interrompre une série de questions en plein milieu sans d'abord demander le consentement des membres et, si les

[Texte]

bers and if members are agreeable should that member not be allowed to finish his line of questioning?

The Chairman: That is not the way we have been working here. We have been working with the rule made by the subcommittee and I am abiding by the rule. Mr. Skoberg.

Mr. Downey: Mr. Chairman, on this point made by Mr. Carter, I think this is a very vital point of consideration. I cannot imagine that all members who are present here would not like to see Mr. Skoreyko continue in this line of questioning because it is certainly one of the cost factors that have been brought out this afternoon that probably present a very great inequity here. For my part, in fact, I would even move that the members be allowed to continue on a line of questioning once they have started.

The Chairman: If we have the unanimous consent, Mr. Skoreyko can continue. Is there unanimous consent?

Mr. Blair: Mr. Chairman, I have no hesitancy in consenting to any arrangement our friends across the room will agree to but if we agree—and I am prepared to agree to it today—under no circumstances is it to be taken as a precedent by any member of this Committee as to future procedure. When I hear hon. members say that some person who was embarking on a series of questions is entitled to go on and on and on until he thinks he is finished then that means there is a lack of fairness and a lack of equity and a lack of decent respect for other members of the Committee and the rules we evolved in this Parliament which limit Committee intervention by members to 10 or 15 minutes to give everybody some kind of an opportunity to raise questions which are important to him. These should not be changed in my judgment. Having said that, if the hon. gentlemen opposite wish to make re-arrangements, my colleague and myself are quite willing to agree to it this night.

Mr. Skoreyko: Under no circumstances would I consider it, Mr. Chairman. Carry on.

Mr. Lang: Mr. Chairman, that item really is in connection with Vote 10 and we therefore would have the figures before the main estimates but certainly I would be glad to follow up the figures with you in any case.

Mr. Skoberg: I am very pleased to let my friend from Edmonton complete his questioning.

Does the \$18,500,000 you are referring to Mr. Minister in the language training in any way include the accommodation that is provided in Quebec and Toronto for the English and the French training or is that under a different department?

Mr. Lang: I am not sure which training you are referring to. This would be the purchase of language training in our usual way for the people who are eligible for it and recommended for it therefore by manpower counsellors.

Mr. Skoberg: Do you take into consideration those that are qualified in the social sciences particularly the sociologists when you are looking for capable people to fill these counsellor positions?

[Interprétation]

membres y consentent, les membres du Comité devraient pouvoir terminer sa série de questions?

Le président: Ce n'est pas ce que nous avons fait jusqu'à maintenant. Nous avons suivi le règlement établi par le sous-comité. Monsieur Skoberg.

M. Downey: Monsieur le président, au sujet de cette question soulevée par M. Carter, je crois qu'elle est très importante. Je ne puis m'imaginer que les membres ici présents ne veuillent pas que M. Skoreyko continue sa série de questions parce qu'elles ont trait aux facteurs coût soulevés cet après-midi qui probablement révèlent ici une grande injustice. Pour ma part, en fait, je proposerais que les membres puissent continuer leur série de questions une fois qu'ils ont commencé.

Le président: Si nous en avons le consentement unanime, M. Skoreyko peut continuer. Y a-t-il consentement unanime?

M. Blair: Monsieur le président, je n'ai pas d'objection à consentir à cet arrangement que nos amis de l'autre côté de la table acceptent. Mais si nous acceptons aujourd'hui, je ne veux pas que cela crée un précédent à ce Comité pour les procédures de l'avenir. Lorsque certains députés disent qu'une personne qui a déjà commencé une série de questions doit avoir le droit de la terminer jusqu'à ce qu'il croit que ce soit enfin terminé, il me semble qu'il y ait un manque d'objectivité et de justice et qu'on fait peu de cas des autres membres du Comité et des règlements établis au Parlement qui limitent l'intervention des membres du Comité à dix minutes ou quinze minutes pour que chacun ait la chance de soulever des questions qui lui semblent importantes. A mon avis, on ne devrait rien changer. Ceci dit, si le député veut faire d'autres arrangements, mon collègue et moi-même sommes prêts à les accepter ce soir.

M. Skoreyko: En aucune circonstance, monsieur le président. Poursuivons.

M. Lang: Monsieur le président, ce poste a trait véritablement au crédit 10 et nous lirons par conséquent les chiffres avant le budget des dépenses, mais il me fait certainement plaisir de voir ces chiffres avec vous.

M. Skoberg: C'est avec plaisir que je laisse mon ami d'Edmonton terminer ses questions.

Ce montant de \$18,500,000 auquel vous faites mention monsieur le ministre pour les cours de langue comprend-il le logement fourni à Québec et à Toronto pour les cours de formation français et anglais? ou un autre ministère s'en occupe-t-il?

M. Lang: Je ne sais pas très bien de quelle formation vous voulez parler. Il s'agit ici de l'achat de cours de langues que nous faisons habituellement pour les gens qui sont admissibles et qui sont recommandés par les conseillers à main-d'œuvre.

M. Skoberg: Tenez-vous compte des personnes qui ont une compétence en sciences sociales particulièrement les sociologues lorsque vous cherchez des gens qui ont les aptitudes voulues pour les postes de conseillers?

[Text]

Mr. Lang: We look at that kind of qualification and certainly find it in some of our counsellors. I am just a little concerned that you may be thinking about economics only and not the broad base of the concern of most of the people in the country.

● 1735

Do you have any type of interdepartmental committee with the Department of Labour when you are deciding and considering your retraining programs?

Mr. Lang: Not certainly the ongoing operation of the programs.

Mr. Skoberg: If you look at the situation in a very common way, do you not consider that the Department of Labour has to concern itself with the employment of people and the general labour situation in the country? You are concerning yourself with retraining and trying to bring people back into the labour field, the underemployed and the likes of that, do you not think that this particular program itself the retraining of those that should have that type of training, should not come under the Department of Labour?

Mr. Lang: No, I do not. The functions are quite different. If one analyses the Department of Labour functions and the Department of Manpower functions, one sees the placing of these particular functions here and, of course, there are some good justifications for the total jurisdiction of the Department of Manpower and Immigration in this field.

Mr. Skoberg: In other words, you do not think there is any duplication of effort whatsoever between the two departments?

Mr. Lang: We try to keep the word "co-operation" present and the word "duplication" out.

Mr. Skoberg: May I suggest that you look at the situation of setting up an interdepartmental committee so that there is a line of communication between the two departments. I think people generally across the country look at the Department of Labour as really part of this retraining. It does not matter what you call something, it is the results that come out of the over-all committee.

Mr. Lang: We do talk together to avoid duplication. I thought you were talking about a committee specifically on the operation of the training programs. Certainly to avoid duplication of our efforts, we do have consultations.

Mr. Skoberg: This is exactly what I am talking about. A committee to look after retraining programs between the Department of Labour and your Department, Mr. Lang. They have to work together otherwise they are not credible, to say the least. You are trying to get them back in the labour force, true? This is one of the purposes of retraining.

Mr. Lang: Yes.

Mr. Skoberg: Then you have to concern yourself as to where they go when they get back in the labour force as well. If one department is responsible at one time and

[Interpretation]

M. Lang: Certainement. Je m'inquiète un peu du fait que vous pensiez à l'économie seulement et non pas à ce qui intéresse la plupart des gens du pays.

Est-ce que vous avez un genre de comité inter-ministériel avec le ministère du Travail pour décider des programmes de recyclage?

M. Lang: Non certainement pas pour les opérations suivies des programmes.

M. Skoberg: Si vous regardez la situation ordinairement, ne croyez-vous pas que le ministère du Travail doive s'intéresser à l'emploi des gens et à la situation générale de la main-d'œuvre au pays? Vous vous intéressez au recyclage et vous essayez de ramener les gens dans le secteur du travail, les sous-employés et d'autres personnes du genre, ne croyez-vous pas que ce programme lui-même, le recyclage des gens qui devraient bénéficier de ce genre de formation, ne devraient pas relever du ministère du travail?

M. Lang: Non, je ne crois pas. Les fonctions sont très différentes. Si on analyse le rôle du ministère du Travail et celui du ministère de la Main-d'œuvre, on voit très bien pourquoi ces fonctions relèvent de nous et, évidemment, d'autres facteurs bien fondés font que ces programmes relèvent du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

M. Skoberg: En d'autres mots, vous ne croyez pas qu'il y ait duplication des efforts dans ces deux ministères?

M. Lang: Nous essayons de penser au mot «coopération» et d'éliminer le mot «duplication».

M. Skoberg: Puis-je vous proposer d'étudier la fédération d'un comité inter-ministériel afin qu'il y ait communication entre vos deux ministères. Je crois que les gens au pays considèrent que le ministère du Travail fait vraiment partie du recyclage. L'appellation d'une chose n'est pas importante mais les résultats du comité dans son ensemble le sont.

M. Lang: Évidemment nous échangeons des idées afin d'éviter la duplication. Je croyais que vous parliez de comité spécifique pour la gestion des programmes de formation. Il est évident que pour éviter une duplication de nos efforts, nous nous consultons.

M. Skoberg: C'est là exactement ce que je veux dire. Un comité qui veillerait au programme de recyclage entre le ministère du Travail et votre ministère, monsieur Lang. Ils doivent travailler en commun, autrement comment pourrait-on avoir confiance. Nous essayons de faire revenir ces gens dans la population active n'est-ce pas? C'est là un début de recyclage.

M. Lang: Oui.

M. Skoberg: Alors il faut que vous sachiez où ils doivent aller et quand ils doivent revenir à la population active. Si un ministère est responsable pour un temps et

[Texte]

your Department at another time when they need the retraining, I am certain you can appreciate the type of feeling that runs across the country in this regard.

Mr. Lang: I think we are responsible for that whole range you have just described.

Mr. Skoberg: Try and set up an interdepartmental committee, or at least look at it that is all.

Mr. Skoreyko: Thank you, Mr. Chairman. Just going back to the question of capital grants and costs, I think at the point when my time had expired I was on the Canada Manpower mobility program. I think my answer there has been given sufficiently. I will take the Minister's word for it and deal with the matter further when his regular estimates come before us.

To whom were those capital grant payments in 1969 paid? Are those capital grants to the provinces or capital grants to schools?

Mr. Lang: Which item are you referring to?

Mr. Skoreyko: I am referring to the annual report on page 16, Appendix 4, Capital Grants Payments.

Mr. Lang: That would be the payments to the provinces in connection with construction of facilities.

Mr. Skoreyko: Construction facilities of schools, this sort of thing?

Mr. Lang: Yes.

Mr. Skoreyko: Going back to page 15, is that in any way related to the number of Canada Manpower training program private schools where there are 52 in Quebec and 119 in Ontario?

• 1740

Mr. Lang: No. The private schools being used would not be related to the grants for the construction of facilities which would normally be provincial or public facilities. The ongoing construction program had the federal government contributing in order to encourage the provinces to set up facilities of the kind required.

Mr. Skoreyko: Yes, I know.

Mr. Lang: But, of course, there are provincial facilities under our private facilities of a variety of kinds in all of the provinces and the purchase of training will take place generally first in the provincial institutions but when the province finds that they do not have the facilities available, then the purchases can take place in private institutions and those would then be involved in that way, although they are not involved in the grants side of it.

Mr. Skoreyko: You mean time purchases for students, school time purchase, is that what you mean?

Mr. Lang: That is right, that replaces.

Mr. Skoreyko: I see. And, so, this is what these grants are for, is it?

[Interprétation]

votre ministère pour un autre temps lorsqu'ils ont besoin de recyclage, je suis sûr que vous pouvez deviner quels seront les sentiments à travers le pays sur ce chapitre.

M. Lang: Je crois que nous sommes responsables pour toute la gamme de programmes que vous venez d'écrire.

M. Skoberg: Essayez d'établir un comité inter-ministériel ou du moins songez-y.

M. Skoreyko: Je vous remercie, monsieur le président. Pour revenir à la question des subventions et des coûts d'immobilisation, je crois que lorsque de parole a expiré j'en étais à la question des programmes de mobilité de la main-d'œuvre du Canada. Je pense que ma réponse à ce sujet est suffisante. Je prends la parole du ministre et nous pourrions étudier la question de façon plus détaillée lorsque le budget régulier nous sera soumis.

A qui ces demandes de subventions d'équipement ont-elles été payées en 1969? S'agit-il de subventions d'équipement aux provinces ou aux écoles?

M. Lang: De quel poste parlez-vous?

M. Skoreyko: Je me reporte au rapport annuel, à la page 16 de l'appendice 4, paiement de subvention d'équipement.

M. Lang: Il s'agirait de paiement aux provinces en ce qui a trait à la construction d'installation.

M. Skoreyko: La construction d'installation pour les écoles ou ce genre de chose?

M. Lang: Oui c'est bien cela.

M. Skoreyko: Pour revenir à la page 15, s'agit-il du nombre d'écoles privées qui fait partie du programme de formation de la main-d'œuvre du Canada ou l'on compte 52 écoles au Québec et 119 en Ontario?

M. Lang: Non. Les écoles privées utilisées n'ont rien à voir avec les subventions pour la construction d'installations qui normalement seraient des installations provinciales au public. Le Gouvernement fédéral a participé au programme de construction suivi afin d'encourager les provinces à établir le genre d'installations demandées.

M. Skoreyko: Oui, je sais.

M. Lang: Mais, évidemment, il y a des installations provinciales dans les installations privées qui sont très variées dans toutes les provinces et l'achat de fondations se fait en général d'abord dans les institutions provinciales, mais lorsque la province voit qu'elle n'a pas les installations voulues, elle peut alors acheter des institutions privées. C'est comme ça que ces institutions se trouvent engagées, même si elles ne participent pas aux subventions.

M. Skoreyko: Vous voulez-parler d'achat de temps pour les étudiants, l'achat de cases scolaires n'est-ce pas?

M. Lang: C'est cela.

M. Skoreyko: Je vois. C'est à quoi servent les subventions n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Lang: No, no. Those are under Vote 5C of the regular program.

Mr. Skoreyko: Yes, I see. I see. All right. My next question was going to be, if movement was the reason for the additional costs, under your final expenditures in the mobility program, then why this discrepancy in the figures? But, I guess you have answered that for me.

You state that in Quebec you have placed 159,842 persons as compared to 271,338. Are these placements retrained people?

Mr. Lang: No. Those would be our total placement figures quite apart from the training issue. That is our placement operation.

Mr. Skoreyko: Anybody walks into it and asks "do we get a job." Yes, we have one and we can put you to work. Is that the idea? Is that the kind of placement you are talking about?

Mr. Lang: That is right. It would include everybody; The people we train, the people who were unemployed, people who were employed but were looking for a different job, it would include all of those.

Mr. Skoreyko: I see. Now, Mr. Chairman, just one other final question on this matter and I think I will have had all the answers that I was looking for this afternoon. In the consultative services, there seems to be a tremendous cost variation, \$8,966 for the Province of Ontario as compared to \$42,130. What are their respective responsibilities, what kind of consultative services, who is consulted and why is it so much more costly in one area than it is in another?

Mr. Lang: Mr. Chairman, that is Vote 10 again and it might be more appropriate to deal with that on the main estimates.

Mr. Skoreyko: I see. Again I point out that here we are approving additional funds for the Minister's department without having had the opportunity to peruse or to study the regular estimates. Certainly the costs for 1970-71 are going to be, at some point, related to the main ones, are they not? If he spent \$42,000 on a consultative program in 1969-70, is part of this money going to be used for that? What is the new figure in 1971-72? Surely we are entitled to know and I was willing again to pass it on and when the new estimates come up, I presume that we can carry this a little further.

The Chairman: Well, the main estimates are already out.

Mr. Skoreyko: Yes, I realize that.

The Chairman: They are going to be studied by the Standing Committee on Labour.

Mr. Skoreyko: I am only putting the broadest interpretation of Vote 5-C. The Minister said that that particular aspect of this particular program comes more appropriately under Vote 10-C and I am willing to accept the Minister's statement.

[Interpretation]

M. Lang: Non, non. Ces subventions sont comprises dans le crédit 5(c) du programme régulier.

M. Skoreyko: Je vois. Très bien. Ma prochaine question est la suivante: si le mouvement des ouvriers cause des coûts additionnels, dans vos dépenses finales du programme de mobilité, alors pourquoi cette contradiction dans les chiffres? Mais, je suppose que vous y avez répondu.

Vous dites qu'au Québec vous avez placé 159,842 personnes comparativement à 271,538. S'agit-il là de placements de personnes recyclées?

M. Lang: Non, ces chiffres ont trait au placement total, indépendamment de la question de la formation. Il s'agit de l'opération placement.

M. Skoreyko: Quelqu'un peut entrer et dire: «Puis-je avoir un travail». «Oui, nous avons un emploi et nous pouvons vous placer». Est-ce là l'idée? Est-ce là le genre de placement dont vous parlez?

M. Lang: C'est cela. Tous peuvent en bénéficier. Les gens que nous formons, les gens qui sont sans emploi, ceux qui ont de l'emploi mais qui cherchent un travail différent, tous sont compris.

M. Skoreyko: Je vois, Monsieur le président, j'ai une dernière question sur un sujet. J'aurai donc toutes les réponses que je cherchais cet après-midi. Dans les services consultatifs, il semble y avoir une meilleure variation de coûts, \$8,966 pour l'Ontario comparativement à \$42,130. Quelles sont les responsabilités respectives, de quelle sorte de service consultatif s'agit-il, qui est consulté et pourquoi est-ce beaucoup plus coûteux dans un endroit que dans un autre?

M. Lang: Monsieur le président, cette question touche de nouveau au crédit 10 et je crois qu'il serait plus approprié de l'étudier dans le budget principal.

M. Skoreyko: Je vois. Je voudrais souligner de nouveau que nous approuvons des fonds additionnels pour le ministère de M. Lang, sans avoir l'occasion de consulter ou d'étudier le budget régulier. Certainement les coûts pour 1970-1971 sont jusqu'à un certain point rattachés au budget des dépenses n'est-ce pas? Si nous avons dépensé 42,000 dollars pour un programme consultatif en 1969-1970, une partie de cet argent serait-il utilisé pour cela? Quels sont les nouveaux chiffres pour 1971-1972? Je crois que nous avons le droit de savoir, mais je suis prêt à céder la parole et lorsque le nouveau budget sera étudié, j'imagine que nous pourrions éclaircir ce point.

Le président: Le budget principal est déjà publié.

M. Skoreyko: Oui, je le réalise très bien.

Le président: Ce budget sera étudié par le Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Skoreyko: Je ne fais qu'interpréter dans un sens très large le crédit 5(c). Le Ministre a dit que l'aspect particulier du programme relève surtout du crédit 10(c) et je suis prêt à accepter la déclaration du Ministre.

[Texte]

The Chairman: Mr. Dinsdale.

• 1745

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, I would like to ask a brief question under Vote 15c with respect to immigration and I would like to get the Minister's attitude towards intending immigrants who have in the past at some time in their life suffered from mental illness. Is there total prohibition against the admission into Canada of such an intending immigrant? What is the official attitude?

Mr. Lang: The present Act is fairly narrow in the prohibitions and in particular the case that the honourable member mentions. There is provision for such persons to be admitted to Canada with action by Governor in Council in their case. We, of course, are looking at that kind of question in connection with our examination of the legislation.

Mr. Dinsdale: Are there any total prohibitions in any category of physical illness?

Mr. Lang: Epilepsy is included in the Act as a total prohibition. I think that is the only physical one...

Mr. Chairman: Mr. Manion.

Mr. Manion: I am a former immigration expert, Mr. Chairman. There are a number of absolute provisions in the Act, subject of course to the minister's power to issue a minister's permit.

One of the prohibited classes is anyone who is insane or who has ever been insane, which as the Minister says is rather narrow, but in fact for several years, the ministers have been issuing ministers' permits for those whose prognosis is good and who themselves or their families can provide for their support. In other words, if there is no threat to health or safety and if the individual's care is guaranteed, admission is normally authorized under a minister's permit. Other categories such as epilepsy are treated very moderately by issuance of minister's permits. Here again, the big question is the medical prognosis and of course there are many different kinds of epilepsy. In most of the more moderate versions, minister's permits are issued quite readily.

Mr. Dinsdale: I take it, Mr. Chairman, that in practice then the procedures are in line with the findings of psychiatry today with respect to mental illness and also with the prospects of dealing with epilepsy. Dr. Penfield's breakthrough in this area, for example. Recourse is made to minister's permits until such time as the Act can be amended to bring it into line with modern medical practice. Is that a fair conclusion?

Mr. Lang: Yes, that is a fair statement.

The Chairman: Any further questions?

Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: I will be brief Mr. Chairman.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Monsieur le président, j'ai une courte question à poser concernant le Crédit 15c, qui a trait à l'émigration, et je voudrais connaître les vues du ministre concernant les immigrants en perspective qui dans le passé, à un moment ou l'autre de leur vie ont été malades mentaux. L'interdiction d'entrer au Canada est-elle totale dans leur cas? Quelle est l'attitude officielle?

M. Lang: La loi actuelle est très stricte concernant les catégories interdites et, en particulier pour les cas du genre que le député mentionne. Ces personnes peuvent être admises au Canada si le gouverneur en conseil en prend l'initiative. Nous, évidemment, ne pouvons décider qu'en fonction de la loi.

M. Dinsdale: Y a-t-il des interdictions totales dans le cas des personnes malades physiquement?

M. Lang: Les personnes souffrant d'épilepsie sont mentionnées dans les catégories interdites. Je crois que c'est la seule maladie physique qui...

Le président: Monsieur Manion.

M. Manion: Je suis un ancien expert pour les questions de l'émigration, monsieur le président. Il y a plusieurs dispositions dans la loi, qui laissent quand même au ministre le pouvoir d'émettre des permis.

L'une des catégories interdites touche par exemple le cas des personnes qui sont aliénées ou qui l'ont déjà été, et comme le dit le ministre, la loi est stricte, mais en fait depuis plusieurs années, les ministres ont pu émettre des permis pour ceux dont les pronostics sont bons et qui peuvent eux-mêmes ou par l'intermédiaire de leur famille subvenir à leurs besoins. En d'autres mots, s'il n'y a pas de menace à la santé, ou à la sécurité et si les soins sont garantis, l'admission de ces personnes est habituellement autorisée en vertu d'un permis du ministre. D'autres catégories, comme par exemple les épileptiques, il y a également des permis du ministre qui sont délivrés, mais de façon modérée. Là encore, la question est de savoir quel est le pronostic médical et évidemment il y a bien des sortes d'épilepsie. Dans la plupart des cas modérés, les permis du ministre, les permis du ministre sont délivrés facilement.

M. Dinsdale: Si je comprends bien, monsieur le président, en pratique les méthodes se conforment aux conclusions de la psychiatrie moderne pour ce qui a trait aux maladies mentales, de même qu'à l'épilepsie. L'intervention du docteur Penfield dans ce domaine et les recours aux permis du ministre, jusqu'à ce que la loi puisse être modifiée afin de l'amener au niveau des pratiques médicales modernes. Est-ce là une conclusion juste?

M. Lang: Oui, c'est une déclaration équitable.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Monsieur le président, je serai bref.

[Text]

In regard to the federal government and I will use Saskatchewan as an example, paying out the balance of the agreement to that province on the vocational training facilities of \$18 million plus, do you plan on any further program to assist the provinces in the construction of the technical facilities necessary to meet the growing demand?

Mr. Lang: There is a loan provision in the Act which has not been used, but at the present time, no, there is no intention of additional programs. This program will, of course, allow for some significant additional facilities in the next few years.

Mr. Skoberg: But the balance of that payout, the \$18 million using the province of Saskatchewan, actually, you say it is intended to relieve the cash management problems confronting provinces and to assist in planning facilities for training. I am wondering whether or not you are looking at another program to replace the one that has been very well received I am certain by the provinces?

Mr. Lang: We do not have any decision on additional programs at this time.

Mr. Skoberg: Are you looking at it?

● 1750

Mr. Lang: Well, in a broad sense, yes.

The Chairman: Mr. Downey.

Mr. Downey: Mr. Chairman, in regard to the "Immigration Program, Recruitment and Selection", you have Trans-oceanic and inland transportation, recoverable and other assistance for immigrants and settlers, subject to the approval of Treasury Board,

There are some costs recoverable then? Do you pay for their transportation and then recover it from them after they arrive?

Mr. Lang: Yes, that refers to loans which may be made to assist some persons.

Mr. Downey: Selected individuals would get these loans? This is not a holus-bolus situation for anybody who is accepted to migrate to Canada?

Mr. Lang: The present regulations allow for the assistance by way of loan to persons in certain categories, occupational categories for instance, so that those where there is a clear demand can get the loans, other categories cannot.

Mr. Downey: I see. Now, I noticed that there are payments to the provinces, the first one, agreements entered into and this would be paid out appropriate to the costs involved?

Mr. Lang: Yes, this is, of course, a broad heading that deals with the whole range of manner in which the program can be administered.

Mr. Downey: What were the specific payments as to provinces under the Immigration Program in regard to costs involved under this section?

[Interpretation]

Le fait que le gouvernement fédéral, et j'utilise l'exemple de la Saskatchewan par exemple, paie la balance des paiements pour l'entente avec cette province concernant les installations de formation professionnelle de \$18 millions et plus, projetez-vous un programme visant à aider les provinces par la construction des installations techniques nécessaires pour répondre aux demandes croissantes?

M. Lang: Il y a une disposition concernant les prêts dans la loi qui n'a pas été utilisée, mais pour l'instant, non, nous n'avons pas l'intention de créer des programmes additionnels. Ce programme, évidemment permettra des installations additionnelles importantes au cours des prochaines années.

M. Skoberg: Mais pour la balance du paiement, les \$18 millions utilisés par la province de Saskatchewan, vous dites que cet argent doit aider les provinces à solutionner leurs problèmes d'argent et les aider également à planifier les installations de formation. Je me demande si oui ou non vous changez et remplacez par un autre programme ce programme qui a été très bien accueilli, j'en suis certain, par les provinces?

M. Lang: Nous n'avons pas pris de décision concernant des programmes additionnels.

M. Skoberg: Y songez-vous?

M. Lang: D'une façon générale, oui.

Le président: Monsieur Downey.

M. Downey: Monsieur le président au sujet du «Programme d'immigration, de recrutement et d'élection», on dit:

Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, subventions transport d'émigrants et de colons sur l'océan à l'intérieur du pays.

Ces subventions sont donc remboursables? Les frais de transport que vous acquittez pour eux sont donc remboursés?

M. Lang: Oui, il s'agit là évidemment d'un titre général sentis pour les aider.

M. Downey: Certaines personnes reçoivent des prêts? C'est une situation qui s'explique pour tous ceux qui sont acceptés comme émigrants au Canada?

M. Lang: Les règlements actuels permettent d'aider, au moyen de prêts, les personnes placées dans une certaine catégorie, selon l'emploi par exemple; tout dépend de leur catégorie, donc.

M. Downey: Je vois. Je remarque également que des versements sont effectués aux provinces selon certaines ententes, je suppose que ces versements sont comptés sur les dépenses occasionnées?

M. Lang: Oui, il s'agit là évidemment d'un titre général qui couvre un grand nombre de sujets auquel s'applique le programme.

M. Downey: Quels ont été ces versements aux provinces, en vertu du programme d'émigration, à l'égard des frais occasionnés dans le cas présent?

[Texte]

Mr. Lang: Do you want to comment on that, Mr. Kaiser.

Mr. S. W. Kaiser (Assistant Deputy Minister, Administration, Department of Manpower and Immigration): There are no payments to provinces involved in the item we are talking about. We could produce the statistics relative to the rate of expenditures within each of the provincial areas. Is that the question?

Mr. Downey: I see. It is payments to the specific immigrant in that province.

Mr. Kaiser: That is correct.

Mr. Downey: Well what was the immigration trend then in 1970. Do you have any idea of where the bulk of your payments went out under this program.

• 1755

Mr. Lang: We do not have the breakdown by provinces here. Presumably we could supply that figure for you.

Mr. Downey: Would it be possible for you to supply that information for us, on the Canada Assistance Plan, Mr. Minister?

Mr. Lang: Yes.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Any further questions. Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Yes, Mr. Chairman, I must apologize because I do have a number of questions that I would like to ask with regard to this other matter. We spent a great deal of time on the manpower aspect of the estimates and I was just hoping that the Minister did not think that we would be done by 6 o'clock tonight. I do have a number of questions that I want to pose. I am wondering if you want to continue now or go into the immigration part of it at 8 o'clock.

The Chairman: If it is not too long, we might as well complete this.

Mr. Skoreyko: I do not think so, Mr. Chairman. I do not think so. I think a half hour would probably clean it up but it might take longer than that if you keep cutting me off after 10 minutes.

The Chairman: The thing is that tonight we are considering finally all the supplementary estimates and at that time you will have a chance to ask more questions.

Mr. Skoreyko: The Minister will not be back at 8 o'clock.

The Chairman: Are you available tonight? This is your last sitting on supplementary estimates.

Mr. Lang: I think I am available. I can come back.

Mr. Skoreyko: Then, I move that we adjourn until 8 p.m.

[Interprétation]

M. Lang: Voulez-vous répondre à cette question, monsieur Kaiser.

M. S. W. Kaiser (Sous-ministre adjoint, Administration, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration): On y effectue aucun versement aux provinces à l'égard de l'article que vous mentionnez. Nous avons les données portant sur le taux de dépenses dans chaque province. Ce sont les chiffres dont vous parlez?

M. Downey: Je vois. Il s'agit de versements effectués par un immigrant en particulier dans la province.

M. Kaiser: C'est exact.

M. Downey: Quelles étaient donc les tendances en 1970 pour l'immigration. Savez-vous où la majeure partie de ces versements ont été effectués en vertu de ce programme?

M. Lang: Nous n'avons pas ici les chiffres précis pour chaque province. Nous pouvons toutefois les obtenir pour vous.

M. Downey: Pourrions-nous avoir ces renseignements au sujet du programme d'aide du Canada, monsieur le ministre?

M. Lang: Oui.

M. Downey: Merci, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Oui, monsieur le président, je m'excuse mais j'ai un certain nombre de questions à poser au sujet de l'autre partie du budget. Nous avons surtout parlé de l'aspect main-d'œuvre du budget et j'espère que le ministre ne croyait pas que tout allait être fini pour 6h. ce soir. J'aimerais soulever un certain nombre de points. Je me demande s'il faut continuer ou si nous devrions étudier la partie touchant l'immigration à 8h. ce soir.

Le président: Si vos questions sont assez brèves, je pense que nous pouvons continuer.

M. Skoreyko: Ce n'est pas le cas, monsieur le président. Je pense que j'aurais besoin d'à peu près une demi-heure, mais il se peut que ce soit plus long si vous m'interrompez tous les dix minutes.

Le président: C'est que ce soir nous voulions enfin étudier tout le budget supplémentaire; vous auriez l'occasion de poser plus de questions.

M. Skoreyko: Le ministre ne reviendra pas à 8h.

Le président: Pouvez-vous revenir ce soir? Ce sera notre dernière séance en ce qui a trait au budget supplémentaire.

M. Lang: Je pense que je pourrai revenir.

M. Skoreyko: Je propose donc que nous ajournions jusqu'à 8h.

[Text]

The Chairman: We will adjourn until 8 o'clock when we will have our final consideration of supplementary estimates which would include of course manpower and all the others.

Meeting adjourned.

EVENING SITTING

• 2011

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. Our orders of the day are the Supplementary Estimates (C) for the Fiscal Year ending March 31, 1971. As members know, by Standing Orders 58(5) and 58(14) we are bound to report the supplementary estimates not later than Monday, March 22, 1971. Therefore we are meeting this evening for vote-by-vote consideration of these estimates, which you will find in your blue book.

I will call first the items for the Department of Agriculture on page 6. Witnesses from that department already have appeared.

Votes 10c and 15c agreed to.

The Chairman: Next is the Department of Consumer and Corporate Affairs on page 8.

Vote 25c agreed to.

The Chairman: We now will turn to the Department of Energy, Mines and Resources on pages 10 and 12.

Votes 5c, L11c, 20c, and L55c, agreed to.

The Chairman: Next is the Department of External Affairs on pages 14 and 18.

Votes 5c, 10c, L11c, L12c and 20c agreed to.

Mr. Skoberg: Mr. Chairman, may I suggest that those who are saying "carried" should really have the Blue Book in front of them to know what they are carrying. They have good voices but they do not have the Blue Book.

The Chairman: Did you not bring your Blue Book for the supplementary estimates?

Mr. Skoberg: I have mine.

The Chairman: That is good. We have a few left here and they could be distributed.

Mr. Guay (St. Boniface): On a point of order, Mr. Chairman, I think that statement is wrong in part, because many of us do have the Blue Book. I, for one, have, and I take objection to that statement.

Mr. Rock: This is normal for that member, so don't worry about it.

Mr. Skoberg: Mr. Chairman, on that point of order, I believe the individual who spoke last should really have the Blue Book open in front of him.

Mr. Rock: I have it right here, sir—right here, smart aleck.

Mr. Skoberg: Now look, if you would like to step outside, we will step outside.

Th Chairman: Please, please.

[Interpretation]

Le président: Nous ajournons donc jusqu'à 8h.; nous étudierons ce soir le budget supplémentaire dans son ensemble, ce qui comprendrait évidemment la main-d'œuvre et tous les autres sujets.

La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Messieurs, nous avons le quorum. Nous étudierons aujourd'hui le budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971. Comme les membres le savent, les ordres permanents 58(5) et 58(14) nous obligent à faire rapport à la Chambre du budget supplémentaire pour lundi le 22 mars 1971. Nous nous réunissons donc ce soir pour étudier ce budget crédit par crédit.

Je commence par le ministère de l'Agriculture à la page 7. Nous avons déjà entendu les témoins du ministère.

Les crédits 10c et 15c sont adoptés.

Le président: Nous passons au ministère de la Consommation et des Corporations à la page 9.

Le crédit 25c est adopté.

Le président: Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, aux pages 11 et 13.

Les crédits 5c, L11c, 20c et L55c sont adoptés.

Le président: Ministère des Affaires extérieures, aux pages 15 à 19.

Les crédits 5c, 10c, L11c, L12c et 20c sont adoptés.

M. Skoberg: Monsieur le président, je pense que ceux qui disent «adopté» devraient ouvrir leur livre afin de savoir de quoi il s'agit. Ils ont de bonnes voix, mais leurs livres ne sont pas ouverts.

Le président: N'avez-vous pas des exemplaires du budget?

M. Skoberg: J'ai le mien.

Le président: Bien. Il en reste.

M. Guay (Saint-Boniface): Sur un appel au Règlement monsieur le président; cette déclaration n'est pas exacte, plusieurs d'entre nous avons nos livres. J'ai le mien et je n'accepte pas cette déclaration.

M. Rock: Ne vous en faites pas, c'est la façon de procéder du député.

M. Skoberg: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement; la personne qui vient de parler devrait au moins ouvrir son livre.

M. Rock: Il est ouvert, monsieur, regardez bien, fin fin.

M. Skoberg: Si vous voulez que nous allions dehors, nous pouvons y aller vous savez.

Le président: Je vous en prie.

[Texte]

Mr. Rock: But you are a smart aleck, you know.

The Chairman: Order, please. Please address yourself to the Chair.

Mr. Skoreyko: I would like to say only a word on the point of order that was raised. When we adjourned at 6 o'clock it was my understanding that the Minister was coming back at 8 o'clock. Indeed all afternoon, there were only two members of the Liberal Party present. Look at the group in front of us. There are eight or nine. The procedure the Chair adopted at eight o'clock this evening is contrary to the agreement made when we adjourned. I would ask now, sir, that you advise this Committee as to when the Minister is coming back. I assure you that there will be absolutely no progress made on his estimates until the commitment made by the Chair at six o'clock this evening is fulfilled.

The Chairman: Your point is well raised. However, I wish to mention to the members of the Committee that unfortunately the Minister has been detained and he told me that he would be here as soon as possible but not before nine o'clock. If his estimates come up before that time we will stand them until he returns. Is that agreeable?

• 2015

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Skoreyko: Providing the Minister's estimates stand until he returns, that is fine.

The Chairman: The supplementary estimates for the Department of Finance are on pages 18 and 20. Shall Vote 7c on page 18 carry?

Mr. Skoberg: Mr. Chairman, I would like to ask a question on Votes 7c and L13c. I would like to ask if the Department heads were before this Committee when these votes were discussed and for how long? How many members here tonight were present when questions were being asked? I was not here, although one of my colleagues was present. With so many committees meeting, I realize the difficulty in getting a quorum. Mr. Chairman, could you tell me how many were here when these estimates that we are now going through in rapid fashion were being discussed.

The Chairman: I have not got the minutes of proceedings here to tell you how many members were present but I can tell you that these estimates have already been discussed and members from all parties were in attendance.

Mr. Skoberg: Were department heads for each and everyone of them present as well as the Minister responsible for these various departments?

The Chairman: No. The Minister of Finance was not here. We had officials from the Treasury Board, however, who answered all the questions that were raised regarding the Department of Finance.

Mr. Skoberg: Fair enough, thank you.
Votes 7c and L13c agreed to.

[Interprétation]

M. Rock: Vous êtes un fin fineau.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Adressez-vous au président.

M. Skoreyko: Je voudrais dire quelques mots au sujet de l'appel au Règlement. Quand nous avons ajourné à six heures, je pensais que le ministre allait revenir à huit heures. En fait, s'il n'y a eu tout l'après-midi que deux membres du parti libéral présents. Voyez le groupe que nous avons maintenant devant nous, ils sont huit ou neuf. Le président ne s'en tient pas à ce qui a été convenu quand nous avons ajourné. Je vous demanderais, monsieur, de bien vouloir nous dire quand le ministre reviendra. Je puis vous assurer que nous ne ferons aucun progrès à l'étude du budget tant que le président ne s'en tiendra pas à ce qui a été entendu à 6h.

Le président: Vous avez raison. Cependant, je dois aviser les membres du Comité que malheureusement le ministre est retenu; il m'a dit qu'il serait ici le plus tôt possible, mais qu'il ne pouvait pas venir avant 9 h. Si nous parvenons à la partie du budget qui concerne le ministère, nous réserverons les crédits. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Skoreyko: Si les crédits du ministre sont réservés jusqu'à son retour, très bien.

Le président: Le budget supplémentaire pour le ministère des Finances se trouve aux pages 19 et 21. Le crédit 7c à la page 19 est-il adopté?

M. Skoberg: Monsieur le président, j'ai une question au sujet des crédits 7c et L13c. Je voudrais savoir si les principaux fonctionnaires du ministère ont comparu devant le Comité au moment où ces crédits étaient étudiés et combien de temps on a consacré à ces crédits. Combien de députés étaient présents pour les questions? Je n'étais pas ici, mais un de mes collègues était présent. Je sais qu'avec toutes les réunions de comités il est difficile d'avoir le quorum. Monsieur le président, pourriez-vous me dire combien de députés étaient présents pour l'étude du budget que nous adoptons si rapidement?

Le président: Je n'ai pas les procès-verbaux et témoignages ici, mais je puis vous dire que ce budget a déjà été étudié et que des députés de tous les partis étaient présents.

M. Skoberg: Est-ce que les hauts fonctionnaires étaient présents dans chacun des cas?

Le président: Non. Le ministre des Finances n'est pas venu. Des fonctionnaires du Conseil du Trésor toutefois étaient présents et ont répondu à toutes les questions qui ont été posées au sujet du ministère des Finances.

M. Skoberg: Je vous remercie.
Les crédits 7c et L13c sont adoptés.

[Text]

The Chairman: The supplementary estimates for the Department of Fisheries and Forestry are on pages 22 and 24.

Votes 5c and 10c agreed to.

The Chairman: The supplementary estimates for the Department of Indian Affairs and Northern Development are on pages 26, 28 and 30.

Votes 1c, 5c, 25c, L40c, 65c and 70c agreed to.

● 2020

The Chairman: Industry, Trade and Commerce on page 34. The Minister was here discussing that grains program.

Vote 23c agreed to.

Mr. Downey: Mr. Chairman, in regard to Vote 23c on page 34, do I understand this will include the current estimates of the cost of the grain stabilization program?

The Chairman: Mr. Osbaldeston, would you please come here and answer? Mr. Osbaldeston is Deputy Minister of the Treasury Board.

Mr. G. F. Osbaldeston (Deputy Minister of the Treasury Board): Thank you, Mr. Chairman. No, sir, it does not include the grain stabilization plan in that vote.

Mr. Downey: Could you say if there is a fixed allotment for this program in any of the estimates or is this more or less a hypothetical figure, something like the figure was in estimating the cost of operation LIFT if there were total participation in the project?

Mr. Osbaldeston: It is a figure which is a forecast figure and in terms of deliveries and in terms of marketing, it is a forecast to that extent, and in terms of the grasslands, part of the total program.

Mr. Downey: Oh, yes.

Mr. Osbaldeston: It is a question of participation.

Mr. Downey: I see. In other words, if the crop situation was such that there were no need for payments to be made by the government, if the contribution by the producer was sufficient to carry it, it would really not become necessary for the money to be put into a fund or allotted for this; we would not really have to take it out of the treasury in any way.

Mr. Osbaldeston: No. My understanding of that program is that a contribution is made by the government and by the farmer participant in the program on a set formula basis and the contribution by both is dependent on the deliveries into the system. Therefore, given deliveries into the system you would have a contribution and I assume that would occur every year, so a contribution would be made every year.

Mr. Downey: I see. Actually the contribution would be made to a fund, then, would it?

Mr. Osbaldeston: That is correct. I believe it is called the grain stabilization fund.

Mr. Downey: So I can assume that if the pay-out was made to a fund and this fund was not drawn upon it

[Interpretation]

Le président: Le budget supplémentaire pour le ministère des Pêches et Forêts se trouve aux pages 23 et 25.

Les crédits 5c et 10c sont adoptés.

Le président: Le budget supplémentaire pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien se trouve aux pages 27, 29 et 31.

Les crédits 1c, 5c, 25c, L40c, 65c et 70c sont adoptés.

Le président: L'industrie et le commerce, à la page 35; le Ministre était présent pour discuter le programme des grains.

Le crédit 23c est adopté.

M. Downey: Monsieur le président, au sujet du crédit 23c à la page 35; dois-je comprendre que cela comprend les prévisions courantes pour le coût du programme de stabilisation du prix du grain?

Le président: Monsieur Osbaldeston, pourriez-vous vous approcher s'il vous plaît? M. Osbaldeston est le sous-ministre du Conseil du Trésor.

M. G. F. Osbaldeston (sous-ministre du Conseil du Trésor): Merci, monsieur le président. Non, le crédit ne comprend pas le programme de stabilisation des prix du grain.

M. Downey: Pourriez-vous nous dire s'il y a un crédit alloué pour ce programme dans un budget ou s'il s'agit d'un montant plus ou moins probable, semblable à celui qu'on a utilisé pour le coût de l'opération LIFT si la participation au projet devait être totale?

M. Osbaldeston: C'est le montant prévu; pour les livraisons et la mise en marché c'est une prévision, mais pour les Prairies il s'agit d'une partie du programme total.

M. Downey: Je vois.

M. Osbaldeston: C'est une question de participation.

M. Downey: Oui. En d'autres mots, si les récoltes sont telles que le gouvernement n'a pas besoin d'effectuer ses versements, si la contribution des producteurs est suffisante, il n'est pas nécessaire que les argents soient versés à un fonds ou alloués à cette fin; il n'y a pas de déboursement.

M. Osbaldeston: Non. Je pense que le programme prévoit une contribution du gouvernement et une contribution du cultivateur qui participe selon une formule établie et que l'une et l'autre contributions dépendent des apports au système. Je pense donc que dans ce cas, vous auriez une contribution tous les ans.

M. Downey: Je vois. En fait, la contribution serait versée à un fonds, c'est exact?

M. Osbaldeston: En effet. Je pense qu'il s'agit du fonds de stabilisation des prix du grain.

M. Downey: Donc, si des versements sont effectués à un fonds et qu'il n'y a pas de retrait, il est réinvesti et

[Texte]

would probably be reinvested and interest would accrue to it, so it might build itself up in some way if there was not a demand placed on it by the necessity of a crop failure, for example.

Mr. Osbaldeston: It is my understanding that the fund will be a part of the Consolidated Revenue Fund of the government, so in a sense it remains as an identified part of the Consolidated Revenue Fund.

Mr. Downey: I see, but it does not actually remain as a part of a specific fund set up for a specific stabilization fund.

Mr. Osbaldeston: Yes, it does. I guess the word is "segregated". It is identifiable.

Mr. Downey: It is identifiable.

Mr. Osbaldeston: That is correct.

Mr. Downey: But being part of the Consolidated Revenue Fund, though, it would not be in a position as not being a specific fund allotted for that so that it could be reinvested, as with a pension plan or something like this, I am thinking of.

Mr. Osbaldeston: I am hesitating, frankly. I am not sure how they would handle that within the fund. I suppose it could be reinvested. Perhaps Mr. MacDonald could answer.

Mr. B. A. MacDonald (Director General, Budget Coordination Group Program Branch, Treasury Board): I am not too sure of the nature of the fund but it could be an account in the Consolidated Revenue Fund and credited with interest as, say, the Public Service Superannuation account or portions of the Canada Pension Plan account. The present UIC Fund is a portion of the Consolidated Revenue Fund and receives interest.

Mr. Downey: I see.

The Chairman: It is too bad you were not here when the Minister was here.

Mr. Downey: It is unfortunate. I happened to be in the Agriculture Committee that day, Mr. Chairman. I think that would constitute the extent of my questions.

The Chairman: Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: I will be very brief, Mr. Chairman. I am given to understand then that a fund has been set up, a grain stabilization fund. Am I correct? Is this the answer you gave Mr. Downey?

Mr. Osbaldeston: A fund will be set up. I am hesitating again, sir, because it is not within the purview of this supplementary estimate and that is why I am not able to answer you directly. To my knowledge the fund has not yet been legally established.

Mr. Skoberg: Along the same line, sir, under the Temporary Wheat Reserves Act does the amount of money that is put in there for wheat storage have any connection whatsoever with Vote 23c which we are looking at

[Interprétation]

porte l'intérêt; il peut donc accroître s'il n'y a pas de demande par suite de mauvaise récolte, par exemple.

M. Osbaldeston: Je pense qu'il est intégré au Fonds du revenu consolidé du gouvernement; c'est donc une partie du Fonds du revenu consolidé.

M. Downey: Je comprends, mais il ne s'agit pas en fait d'un fonds déterminé détenu de façon spécifique à la stabilisation.

M. Osbaldeston: Oui, je pense qu'on peut employer l'expression 'fonds séparé'. Il est identifiable.

M. Downey: Identifiable.

M. Osbaldeston: C'est exact.

M. Downey: Mais il est intégré au Fonds du revenu consolidé, il ne s'agit pas d'un fonds déterminé qui peut être réinvesti comme un fonds de régime de pension, par exemple.

M. Osbaldeston: Je ne sais trop comment on procède. Je suppose qu'il peut être réinvesti. M. MacDonald pourrait peut-être répondre à la question.

M. B. A. MacDonald (directeur général, coordination budgétaire, direction des programmes de groupe, Conseil du Trésor): Je ne sais pas en quoi consiste le fonds, mais il pourrait s'agir d'un compte du Fonds du revenu consolidé portant intérêt, comme dans le cas du compte de pension de retraite de la Fonction publique ou de portion du compte du régime de pension du Canada. Le fonds actuel de UIC est une portion du fonds du revenu consolidé et porte intérêt.

M. Downey: Je vois.

Le président: Il est malheureux que vous n'ayez pas été ici lorsque le ministre était présent.

M. Downey: Malheureusement le comité de l'agriculture siégeait ce jour-là, monsieur le président. Je n'ai pas d'autre question.

Le président: Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: J'essaierai d'être bref, monsieur le président. Dois-je comprendre qu'un fonds de stabilisation du grain a été établi? C'est ce que vous avez répondu à M. Downey?

M. Osbaldeston: Un fonds sera créé. J'hésite encore une fois, car c'est là dans le cadre du budget supplémentaire, et c'est pourquoi je suis incapable de vous répondre directement. A ma connaissance, ce fonds n'a pas encore été créé de façon légale.

M. Skoberg: Toujours dans le même ordre d'idées, aux termes de la loi sur les réserves provisoires de blé, est-ce que le montant affecté à l'entreposage du blé est lié de façon quelconque au crédit 23C que nous étudions actuel-

[Text]

as a supplement? Have they now terminated the Temporary Wheat Reserves Act and turned it into another fund?

Mr. Osbaldeston: The Temporary Wheat Reserves Act will be terminated, as I believe was announced by Mr. Lang, July, 1970. I do not believe that has been terminated yet because to my knowledge Mr. Lang has not yet tabled the bill in the House or has it passed the House on the Grains Stabilization Fund. I believe that is part of the total Grains Stabilization Fund proposal.

Mr. Skoberg: The thing I was a little concerned about is when you talked about the Grains Stabilization Fund being segregated from Consolidated Revenue.

Mr. Osbaldeston: Segregated within the Consolidated Revenue Fund, if I may, sir.

Mr. Skoberg: It would appear that it would be rather difficult to set up a fund that has not passed the House of Commons.

Mr. Osbaldeston: No. I am sorry, I was referring to the technique that I understood was going to be used and if I misled you on that, I apologize.

Mr. Skoberg: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: I will pass. I think the question has been answered.

The Chairman: Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, looking at this vote I can see the purpose behind the transfer of a certain number of dollars from one department to another and I can see the purpose for which it is being done. However, I am wondering if in fact, because this is a dollar item, it means that additional funds will eventually or ultimately have to be transferred to this same department to supplement what is already being transferred?

Mr. Osbaldeston: No, sir. What occurs is that the funds provided by Parliament in Vote 5 to Industry, Trade and Commerce will lapse if they are left within that vote, they would not be used, therefore the proposal before you is to transfer from Vote 5 to Vote 23c all or a portion of the funds that would otherwise lapse. So, no additional funds would be required for Vote 5, the fund from which these funds are being drawn.

Mr. Skoreyko: For clarification purposes, then, Mr. Chairman, the funds that are now being withdrawn—and I presume that the responsibility for the regions outlined in Vote 23c was under the jurisdiction of the Department of Industry, Trade and Commerce at that time; namely, for deficits on pool accounts—is this money being transferred specifically for this particular purpose into this new area? Is it being transferred from that Department into Vote 23c for specifically the same purpose?

• 2030

Mr. Osbaldeston: No. Vote 5 in the Department of Industry, Trade and Commerce relates to the provision

[Interpretation]

lement? La loi sur les réserves temporaires de blé a-t-elle été abrogée en faveur de la création d'un autre fonds?

M. Osbaldeston: La loi sur les réserves temporaires de blé sera abrogée comme M. Lang l'avait annoncé pour juillet 1970. Cependant, je ne pense pas que cette loi soit déjà abrogée car, à ma connaissance, M. Lang n'a pas encore déposé le projet de loi à la Chambre et celle-ci n'a pas encore sanctionné la création du fonds de stabilisation des grains. Je pense que cela fait partie de la proposition portant sur les fonds de stabilisation des grains.

M. Skoberg: Je m'inquiète un peu lorsque je vous entends dire que le fonds de stabilisation des grains est quelque peu séparé du fonds du revenu consolidé.

M. Osbaldeston: C'est une façon de parler.

M. Skoberg: Il me semble assez difficile de créer un fonds que la Chambre des communes n'a pas encore sanctionné.

M. Osbaldeston: Non. Excusez-moi, je parlais de la procédure qu'on allait utiliser et je vous ai induit en erreur, encore une fois, veuillez m'en excuser.

M. Skoberg: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Je cède mon tour car on a déjà répondu à ma question.

Le président: Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, en examinant ce poste budgétaire, je me rends compte de la signification du transfert d'un certain nombre de crédits d'un ministère à un autre. Cependant, je me demande si cela signifie que des fonds supplémentaires seront éventuellement transférés à ce même ministère en sus de ce qui a déjà été transféré?

M. Osbaldeston: Non monsieur. Ce qui arrive, c'est que ces fonds octroyés par le Parlement aux termes du crédit numéro 5 au ministère de l'Industrie et du Commerce vont disparaître progressivement si on ne leur accorde pas ce crédit; c'est pourquoi on propose un transfert du crédit numéro 5 au crédit 23C de ces fonds, en tout ou partie, qui, sinon, disparaîtraient. Ainsi, on n'aura pas besoin d'affecter des fonds supplémentaires au poste budgétaire numéro 5.

M. Skoreyko: Les fonds que l'on tire actuellement—je présume que les domaines soulignés dans le vote par le crédit 23C relevaient de la compétence du ministère de l'Industrie et du Commerce à l'époque—est-ce que ces fonds sont transférés et affectés à cela spécifiquement?

M. Osbaldeston: Non. Le crédit n° 5 du ministère de l'Industrie et du Commerce est lié à l'octroi du subside

[Texte]

of credit subsidies on wheat sales to developing countries, and Vote 23c is to make distribution of a sum of money to holders of soft white spring wheat, as set out here.

The purposes are not identical.

Mr. Skoreyko: In other words, the amount of money allotted last year for one purpose was not being used and it is now being transferred for another purpose.

Mr. Osbaldeston: That is correct. But the money was voted in the present year. You used the phrase "last year".

Mr. Skoreyko: Yes.

Mr. Osbaldeston: In the main estimates the money was voted for the purpose of credit. You have before you a proposal to reallocate those funds for another purpose.

Mr. Skoreyko: Thank you.

The Chairman: Are there any further questions? If not, shall Vote 23c on page 34 carry?

Vote 23c agreed to.

The Chairman: Next is Labour on page 34.

Department of Labour

A—Department

Vote 1c—Labour—Program Expenditures—To extend the purpose of Labour Vote 1, Appropriation Act No. 3, 1970 to authorize payment in the current and subsequent fiscal years of compensation pursuant to the Government Employees Compensation Act to former employees within the meaning of the Act who suffered permanent disabilities in the Provinces of Newfoundland and Prince Edward Island before April 1, 1956, as a result of injury arising out of and in the course of their employment, in such amount as would be payable had the said employees suffered the permanent disabilities after April 1, 1956—\$1

Mr. Skoreyko: When will the Department of Labour be able to present their estimates?

The Chairman: Their main estimates?

Mr. Skoreyko: Yes. I understand this has nothing to do with this particular Committee but can anyone here tell us when the Department of Labour estimates might come before the standing committee for review?

The Chairman: I stand to be corrected, but I understand that they have been referred to the Standing Committee of Labour and will be called there.

Mr. Skoreyko: Do you know when?

The Chairman: I would not know when.

Vote 1c agreed to.

Department of Manpower and Immigration, Votes 5c and 15c, allowed to stand.

Department of National Defence, Votes 5c, and 30c; Department of National Health and Welfare, Votes 1c and 30c; Department of National Revenue, Vote 1c; Privy Council, Votes 1c, L16c, and L17c; agreed to.

[Interprétation]

destinés aux ventes de blé aux pays en voie de développement et à nos crédits 23C a pour but de répartir entre les producteurs de blé une certaine somme d'argent.

Vous voyez donc que les buts ne sont pas identiques.

M. Skoreyko: Autrement dit, la somme affectée l'an dernier à l'un de ces domaines n'a pas été utilisée et il est par conséquent transféré à un autre domaine.

M. Osbaldeston: C'est exact mais les crédits ont été votés cette année. Or, vous avez dit l'an dernier.

M. Skoreyko: Oui.

M. Osbaldeston: Dans le budget principal on a affecté les fonds pour les buts de ce crédit. Ici, on vous propose de procéder à une réaffectation de ces fonds.

M. Skoreyko: Je vous remercie.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Sinon, le crédit 23c à la page 35 est-il adopté?

Le crédit 23c est adopté.

Le président: Travail. Page 35.

Ministère du Travail

A—Ministère

Crédit 1c—Travail—dépense du programme—pour étendre à la portée du crédit 1^{er} (travail) de la loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédit, de façon à autoriser le versement pendant l'année financière en cours et les années financières subséquentes et en vertu de la loi sur l'indemnisation des employés de l'État, l'indemnité aux anciens employés, aux termes de la loi, qui ont été frappés d'invalidité permanente dans la province de Terre-Neuve et de l'Île du Prince-Édouard avant le 1^{er} avril 1956, en conséquence d'accident survenu par suite et au cours de leur emploi, suivant le montant qui aurait été payable si les dix employés avaient été frappés d'invalidité permanente après le 1^{er} avril 1956 \$1.

M. Skoreyko: Quand est-ce que le ministère du Travail présentera son budget?

Le président: Son budget principal?

M. Skoreyko: Oui. Ça n'a rien à voir avec ce comité mais cependant, quelqu'un pourrait-il nous dire quand le comité permanent sera-t-il saisi du budget du ministère du Travail?

Le président: Si j'ai bien compris, ils ont déjà été référés au comité permanent du travail et y comparaitront.

M. Skoreyko: Savez-vous à quelle date?

Le président: Je l'ignore.

Le crédit 1c est adopté

Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, crédits 5c et 15c réservés.

Ministère de la Défense nationale, crédits 5c et 30c; ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, crédit 1c et 30c; ministère du Revenu national, crédit 1c; Conseil privé, crédit 1c, 30L 16c et L17c; adopté.

[Text]

Privy Council, Vote 20c, allowed to stand.

Privy Council, Vote 65c; Department of Public Works, Votes L28c and L29c; agreed to.

Secretary of State

A—Department—Administration Program

Vote 1c—Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$109,500 from Secretary of State Vote 5 and \$68,499 from Secretary of State Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote

The Chairman: Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, Vote 1c reads: Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$109,500 from Secretary of State Vote 5 and \$68,499 from Secretary of State Vote 10.

• 2035

I must apologize, I was not a member of that committee at that time. I wonder if the Chair is in a position to indicate to some of the members who were not fortunate enough to serve on this committee earlier precisely what that transfer of funds represents.

The Chairman: Mr. Osbaldeston?

Mr. Osbaldeston: Thank you, Mr. Chairman. It would be helpful, perhaps, to look at the activities to be supplemented which are noted directly below Vote 1C, and if I could then speak to those items.

Under the Executive, this is being supplemented by \$86,000. There are two purposes for the supplementary estimates. One is to provide funds for the cost for the Committee on youth and the second one is relative to an increased requirement in travel expenses for the Department, and that is the \$86,000.

If I may then comment on the financial and general administration, which is \$57,000. Of this amount, \$15,000 relates to travel, \$27,000 relates to the cost of commissaire services and other contract services such as printing services and a further \$15,000 of the \$57,000 simply relates to office supplies.

Under personnel administration there is a total of \$35,000 and \$27,000 of this relates to an increase in personnel services because the Secretary of State now looks after the personnel aspect of the national museum. The second item is again an increase in office supplies.

The Chairman: Mr. Skoreyko?

Mr. Skoreyko: No, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions? Vote 1c agreed to.

Secretary of State

A—Department—Arts and Cultural Support Program

Vote 15c—Arts and Cultural Support—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$41,500 from Secretary of State Vote 5, Appropriation Act No. 3 1970 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of \$670,000.

[Interpretation]

Le Conseil privé, crédit 20c, réservé.

Le Conseil privé, crédit 65c; le ministère des Travaux publics, crédits L28c et L29c; adoptés.

Secrétariat d'État

A—Ministère—programme d'administration

Crédit 1c—administration—dépense du programme—pour autoriser le transfert de 109,500 dollars du crédit 5 (Secrétariat d'État) et de 68,499 dollars du crédit 10 (Secrétariat d'État) de la loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédit, aux fins du présent crédit

Le président: Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, le crédit 1c stipule: administration—dépense du programme—pour autoriser le transfert de 109,500 dollars du crédit 5 (Secrétariat d'État) et de 68,499 dollars du crédit 10 (Secrétariat d'État).

Veuillez m'excuser mais je ne faisais pas partie du comité à cette époque. Pour tous ceux qui ne faisaient pas partie de ce comité, le président pourrait-il préciser en quoi consiste ce transfert des fonds.

Le président: M. Osbaldeston, voulez-vous répondre?

M. Osbaldeston: Je vous remercie, monsieur le président. Il serait bon d'examiner les activités qui nécessitent un supplément de crédit et qui sont énoncés dans le Crédit 1c, je parlerai de chacun des postes.

Sous le poste direction, nous voyons un supplément de \$86,000. Il y a deux raisons. L'une est d'octroyer des fonds pour couvrir les frais du comité sur la jeunesse, et la seconde est liée à une augmentation des frais de voyage au sein du ministère; cela correspond en tout à \$86,000.

En ce qui concerne l'administration financière et générale, cela représente \$57,000. Sur ce montant, \$15,000 sont réservés aux voyages; \$27,000 sont destinés à couvrir les frais de messages et autres services sous contrat, tels que l'imprimerie et enfin, \$15,000 représentent les fournitures de bureau.

En ce qui concerne l'administration du personnel, le total est de \$35,000 dont \$25,000 sont destinés à couvrir les services du personnel, car le personnel du Musée National relève maintenant du Secrétariat d'État. Le second poste correspond à une augmentation des frais de fournitures de bureau.

Le président: M. Skoreyko.

M. Skoreyko: Je n'ai pas de question.

Le président: Autre chose?

Le Crédit 1c est adopté.

Secrétariat d'État.

A—Ministère—Programme d'aide aux activités artistiques et culturelles

Crédit 15c—Aide aux activités artistiques et culturelles, dépenses de fonctionnement—pour autoriser le transfert de \$41,500 du Crédit 5 (Secrétariat d'État) de la Loi n° 3 de 1970 portant affectation du crédit,

[Texte]

The Chairman: Mr. Skoberg?

Mr. Skoberg: Just one question, Mr. Chairman. Is Arts and Cultural Support broken down by provinces? If it is, it could possibly just be tabled. I would not bother to have it spelled out at this time.

Mr. Osbaldeston: If I may, Mr. Chairman, only three items are included in that and it is not by province. The first one is related to educational television and it refers to the educational television station at Edmonton, Alberta. The second item relates to two cultural conferences, one on museums and the other on publishing. The third one relates to a grant to the Fathers of Confederation Memorial Trust in Prince Edward Island.

Mr. Skoberg: Thank you.

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Guay (St. Boniface): A supplementary. Would this apply to any other province if they were to apply, Mr. Chairman, for a similar grant at a future date?

Mr. Osbaldeston: Yes. There are a number of grants. I am sorry, but I think I related a grant item under that one which I possibly should not have. Under Agricultural Support the grant item does not apply. The \$84,000 is made up of just two items, educational television and cultural conferences. Down below in the grants column, though, you will see the grants I referred to at the bottom of the page, the item of \$50,000. The answer to your question, sir, is yes. A number of grants are given by the Department to a variety of cultural enterprises, and conferences are held by that Department throughout the country.

The Chairman: Mr. Skoreyko?

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, I only want to question arts and cultural support in the amount of \$84,000. Some reference was made to the educational TV facility in Edmonton and I presume you are specifically referring to META.

M. Osbaldeston: All the information I have, sir, is that it is the educational television station in Edmonton and the reference is to the monitoring of that station by the Secretary of State. They undertake to monitor their educational television services and I have included that for questions of support and type of material.

Mr. Skoreyko: With respect to Arts and Cultural Support, you cannot indicate to the Committee precisely where that \$84,000 is being spent?

Mr. Osbaldeston: Yes, it is being spent on two items. The first item relates to the monitoring expense of the educational television station at Edmonton, Alberta, and that is \$14,000.

Mr. Skoreyko: I see.

Mr. Osbaldeston: The second item relates to cultural conferences and that item is in the order of \$20,000 for

[Interprétation]

aux fins du présent crédit et pour prévoir un montant supplémentaire de—\$670,000.

Le président: M. Skoberg.

M. Skoberg: Une seule question. Est-ce que l'aide aux activités artistiques et culturelles est aussi ventilée par province? Dans ce cas, il serait bon de déposer cette ventilation. Cependant je me passerai de ces détails pour l'instant.

M. Osbaldeston: Cela ne couvre que trois postes budgétaires et la ventilation n'est pas faite par province. Le premier poste est lié à la télévision scolaire et s'applique à la station de télévision scolaire à Edmonton en Alberta. Le second poste porte sur deux conférences culturelles, l'une sur les Musées et l'autre sur l'Édition. La troisième correspond à une subvention accordée aux *Fathers Confederation Memorial Trust* dans l'Île du Prince-Édouard.

M. Skoberg: Merci.

Le président: Autre chose?

M. Guay (St-Boniface): Si, à l'avenir une province quelconque demandait une subvention, la lui accorderait-on?

M. Osbaldeston: Oui. Il existe un certain nombre de subventions. Peut-être que j'ai fait entrer sous ce poste une subvention contrairement à ce que j'aurais dû faire; cela ne s'applique pas dans le cas des subventions d'aide à l'agriculture. Les \$84,000 correspondent à deux postes budgétaires: télévision scolaire et conférences culturelles. Au-dessous, vous verrez la colonne correspondant aux subventions et le montant de \$54,000 au bas de la page. A votre question, je répondrai affirmativement. Le ministère accorde un certain nombre de subventions à divers organismes culturels ou encore pour certaines conférences qui se déroulent à travers le pays.

Le président: Monsieur Skoreyko?

M. Skoreyko: L'aide aux activités artistiques et culturelles correspond au montant de \$84,000. On vient de parler des installations d'Edmonton concernant la télévision scolaire et je suppose qu'il s'agit de META.

M. Osbaldeston: Tout ce que je sais, c'est que il s'agit de la station de télévision scolaire d'Edmonton subventionnée par le Secrétariat d'État.

M. Skoreyko: En ce qui concerne l'aide aux activités artistiques et culturelles, pourriez-vous m'indiquer comment ces \$84,000 seront dépensés?

M. Osbaldeston: Oui, cette somme correspond à deux postes budgétaires. Le premier est lié aux dépenses de la station de télévision scolaire d'Edmonton en Alberta et cela correspond à \$14,000.

M. Skoreyko: Je vois.

M. Osbaldeston: Le second poste a trait aux conférences culturelles pour un montant de \$20,000 couvrant les

[Text]

the cost of two conferences, one on museum policy and the other on Canadian publishing.

• 2040

The third item, as I mentioned, covers grants to the Fathers of Confederation Memorial Trust and is for \$50,000. You will note that at the bottom of the page, as I mentioned.

Mr. Skoreyko: Yes.

Vote 15c agreed to.

Secretary of State

A - Department - Arts and Cultural Support Program

Vote 20c - Arts and Cultural Support - The grant listed in the Estimates - To authorize the transfer of \$49,999 from Secretary of State Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote—\$670,001

The Chairman: Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: I have one question, Mr. Chairman. In the Activity to be Supplemented I notice Special Events and State Protocol. You are asking for a supplementary estimate of \$677,500. Is there any particular reason for that? Is some event coming up that you are budgeting for at this time?

Mr. Osbaldeston: There is one event that has already occurred, the Royal tour of Manitoba and the Northwest Territories, and this vote covers the remaining costs of that event. Second, money is being provided for the anticipated Royal tour of British Columbia on the occasion of its centenary.

Mr. Skoberg: Is there anything here, Mr. Chairman, for the operation of the Arts Centre here in Ottawa, or is that looked after under a separate estimate?

Mr. Osbaldeston: There is nothing in the supplementary estimates for the National Arts Centre.

Mr. Skoberg: Thank you.

Vote 20c agreed to.

Secretary of State

A - Department - Education Support Program

Vote 25c - Education Support - Program expenditures - To authorize the transfer of \$29,999 from Secretary of State Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote—\$1

The Chairman: Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Again, we are going back to educational support. What is the difference between the appropriation in Vote 25c and Vote 20c, as an example? What is the specific difference between education support program expenditures and arts and cultural support in votes 15c and 20c?

Mr. Osbaldeston: I do not have the main estimates in front of me, sir. They are described more fully there, but I shall try to describe them briefly. Perhaps I may read the description from the main estimates.

[Interpretation]

frais de deux conférences l'une sur la politique dans le domaine des musées et l'autre sur l'édition au Canada.

Le troisième article, comme je l'ai mentionné, concerne le «Trust» de l'édifice commémoratif des pères de la Confédération, la subvention s'élève à 50 milles dollars. C'est au bas de la page.

M. Skoreyko: Oui.

Le crédit 15c est adopté.

Le Secrétariat d'État

A—Ministère—programme d'aide aux activités artistiques et culturelles

Crédit 20c—Aide aux activités artistiques et culturelles—subvention écrite au budget—pour autoriser le transfert de 49,999 dollars du crédit 5, (Secrétariat d'État) de la loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédit, ou fin du présent crédit \$679,001

Le président: Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Une question, monsieur le président. Sous activité visé, je vois «cérémonie spéciale et protocole national». On demande des crédits supplémentaires de 677,500 dollars. Quel en est la raison? Prévoit-on une occasion spéciale?

M. Osbaldeston: Il y a eu évidemment la visite royale au Manitoba et dans les Territoires du nord ouest et ce crédit couvre les derniers frais. On prévoit également la visite royale en Colombie-Britannique pour le centenaire.

M. Skoberg: Prévoit-on des crédits ici pour le centre national des arts à Ottawa?

M. Osbaldeston: Il n'y a rien dans le budget supplémentaire qui concerne le centre national des arts.

M. Skoberg: Merci.

Le crédit 20c est adopté.

Secrétariat d'État

A—Ministère—programme d'aide à l'éducation

Crédit 25c—aide à l'éducation—dépense du programme—pour autoriser le transfert de 29,999 dollars du crédit 5, (Secrétariat d'État) de la loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédit, au fin du présent crédit \$1

Le président: Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Nous en revenons à l'aide à l'éducation. Quelle est la différence entre le crédit 25c et le crédit 20c, par exemple? En quoi consiste les dépenses pour le programme d'aide à l'éducation et les dépenses pour le programme d'aide aux activités artistiques et culturelles dans les crédits 15c et 20c?

M. Osbaldeston: Je n'ai pas le budget principal devant moi, mais ces activités y sont décrites plus en détail; je vais essayer de les résumer. Je pourrais peut-être lire la description qui se trouve dans le budget principal.

[Texte]

The Chairman: Yes.

Mr. Osbaldeston: The Arts and Cultural Support:

Provides assessment and advice to the Minister with respect to policies and programs concerning the encouragement of artistic and cultural activities, liaison with federal departments and agencies, provinces and organizations concerned in the development and diffusion of Canadian culture, and administration of grants to specific projects or organizations.

Briefly the education support program is related directly to such things as studies on education, costs of consultants on education and that sort of program. In the main estimates it is stated that objective is to assist in the co-ordination of federal policies of support and research in the field of postsecondary education. Therefore, briefly, the distinction is between arts and cultural pursuits, and postsecondary education.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, this happens to be \$1 vote again. I must admit that after all the years spent in the House of Commons these \$1 votes confuse me. You are authorizing the transfer of \$29,999 from the Secretary of State under a certain appropriation. Does this mean that this is all the money you are going to require for the next year, or does it mean that the \$1 vote is going to allow you to spend any amount of money you might need during the next 12 months?

Mr. Osbaldeston: No, sir. If you look at the display, you will see that the previous estimate for this vote, inclusive of main estimates and supplementaries, was \$325,000.

Mr. Skoreyko: Yes.

Mr. Osbaldeston: It appears in the first column. This supplementary estimate is \$1 and in the vote wording you find the limitation:

To authorize the transfer of \$29,999 from Secretary of State Vote 5...

Mr. Skoreyko: Yes.

Mr. Osbaldeston: Therefore, the maximum that could be expended in this vote is \$325,000 plus the amount that would be voted on this occasion, if Parliament approves.

Mr. Skoreyko: That is the answer I was looking for. Thank you, sir.

Vote 25c agreed to.

Secretary of State

A—Department—Translation Program

Vote 30c - Translation - Program expenditures to authorize the transfer of \$119,999 from Secretary of State Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote—\$1

The Chairman: Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, once again I am somewhat concerned and I hope the officials from the Department will bear with me for a little concerning translation program expenditures—to authorize the transfer of

[Interprétation]

Le président: Oui.

M. Osbaldeston: Aide aux activités artistiques et culturelles:

appréciation et avis, à l'intention du ministre, au sujet des politiques du programme visant à encourager les activités artistiques et culturelles; liaison avec le ministère et organismes fédéraux les provinces et les organismes intéressés à la diffusion de l'épanouissement de la culture canadienne; administration des subventions accordés pour des projets ou à des organismes déterminés.

Pour résumer, le programme d'aide à l'éducation concerne les études en matière d'éducation, les conseillers en éducation et ainsi de suite. Dans le budget principal, on indique ce qui suit: aider à coordonner les politiques fédérales en matière d'aide à l'éducation et de recherche dans le domaine de l'éducation poste-secondaire. On fait donc la différence entre les activités artistiques et culturels et l'éducation post-secondaire.

M. Skoreyko: Monsieur le président, il s'agit là encore d'un crédit d'un dollar même après plusieurs années à la Chambre des communes, je dois avouer que je ne comprends pas très bien ces crédits de \$1. Vous vous autorisez le transfert d'un crédit de 29,999 dollars du Secrétariat d'État. Est-ce que cela signifie que ce sont là tous les fonds dont vous aurez besoin l'an prochain, ou est-ce que ce crédit de \$1. vous permet de dépenser tous les fonds dont vous aurez besoin au cours des prochains 12 mois?

M. Osbaldeston: Non. Vous remarquerez que les prévisions antérieures pour ce crédit, comprenant le budget principal et le budget supplémentaire, s'élevait à 325,000 dollars.

M. Skoreyko: Oui.

M. Osbaldeston: Dans la première colonne. Ce crédit supplémentaire est de \$1. et les limites sont indiquées:

Pour autoriser le transfert de \$29,999. du crédit 5 (Secrétariat d'État)...

M. Skoreyko: Oui.

M. Osbaldeston: Le montant maximal qui peut être dépassé est donc de 325,000 dollars, plus le montant que vous voterez ici, si le Parlement approuve.

M. Skoreyko: C'est tout ce que je voulais savoir. Merci. Le crédit 25c est adopté.

Secrétariat d'État A—Ministère—Programme de la traduction

Crédit 30c—traduction—dépense du programme—pour autoriser le transfert de 119,999 dollars du crédit 5, (Secrétariat d'État) de la loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédit, au fin du présent crédit—\$1.

Le président: Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Une fois de plus, monsieur le président, je me pose certaines questions, j'espère que les fonctionnaires du ministère voudront bien m'éclairer; il s'agit des dépenses du programme de la traduction, d'un transfert

[Text]

\$119,999 from the Secretary of State. This is in reverse, for the purpose of this vote. The previous estimate was \$8,470,000. Was that not in last year's estimates?

Mr. Osbaldeston: That was in 1970-71, plus supplementary estimates, if such a vote occurred, so it was the amount that has been voted to date.

Mr. Skoreyko: Yes. What is the purpose of the transfer of the funds from the Secretary of State to another appropriation?

• 2045

Mr. Osbaldeston: The translation program is within the Department of the Secretary of State, therefore, the transfer...

Mr. Skoreyko: Specifically, sir. If I may, Mr. Chairman.

Mr. Osbaldeston: The reason that they asked for a supplemental of \$120,000 to supplement Vote 30C is for additional translators and the payment of their removal expenses to Ottawa from other centres. Secondly, the issuance of more terminology bulletins, in effect, the dictionary, the translation of technical terms from one language to the other language and additional costs relative to telephone installations and other matters relative to the headquarters here in Ottawa. So there are three items, the movement of translators; secondly, the question of more terminology bulletins; and thirdly, office overhead.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, when you speak of additional translators required are you speaking of translators who must translate from Ukrainian, Russian, Polish to English; are you speaking of translators who translate from English to French or vice versa? Who are these translators and what are they for? Are they Chinese or Japanese?

Mr. Osbaldeston: These translators, sir, translate from English to French and from French to English.

Mr. Skoreyko: May I ask you this? Have you got enough translators in the Department now to handle all the other languages in Canada?

Mr. Osbaldeston: I find that we are able to respond in the language of the correspondent. Apparently, it happens.

Mr. Skoreyko: Even though it might be...

Mr. Osbaldeston: I have never enquired quite how, but apparently it happens.

Votes 30c, 35c, 60c, 85c, 90c, 95c, L97c agreed to.

Item 15c—Solicitor General—B—Correction Services Program—\$4,345,001.

The Chairman: Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: This supplementary estimate again, this \$1 mark, what does that mean in dollars and cents?

[Interpretation]

de 119,999 dollars du Secrétariat d'État. Je pense que c'est le but du crédit. Le budget antérieur était de 8,470,000 dollars. C'est exact?

M. Osbaldeston: C'était en 1970-1971, plus le budget supplémentaire, s'il y en a eu un, et c'est donc le montant qui a été voté jusqu'à présent.

M. Skoreyko: Oui. Quel est donc le but de ce transfert de fonds du Secrétariat d'État à d'autres fins?

M. Osbaldeston: Le programme de traduction est un programme du secrétariat d'État, le transfert est donc...

M. Skoreyko: J'aimerais avoir des précisions, si vous le permettez, monsieur le président.

M. Osbaldeston: Le montant supplémentaire de \$120,000 au crédit 30c est destiné aux traitements d'autres traducteurs et aux paiements de leurs dépenses de déménagement à Ottawa. Il y a aussi la publication de bulletins terminologiques, de dictionnaires de termes techniques d'une langue à une autre et des frais supplémentaires pour des installations téléphoniques et d'autres besoins au bureau principal à Ottawa. Il y a donc trois articles: le déplacement de traducteurs, les bulletins terminologiques et les frais généraux de bureaux.

M. Skoreyko: Monsieur le président, quand vous parlez d'autres traducteurs, vous entendez des traducteurs qui peuvent travailler de l'ukrainien, du russe, du polonais vers l'anglais ou parlez-vous plutôt de traducteurs qui travaillent de l'anglais au français ou du français vers l'anglais? Qui sont ces traducteurs et que font-ils? Sont-ils Chinois ou Japonais?

M. Osbaldeston: Ces traducteurs, monsieur, travaillent de l'anglais au français et du français à l'anglais.

M. Skoreyko: Puis-je vous poser la question suivante? Avez-vous assez de traducteurs au ministère qui peuvent travailler dans les autres langues au Canada?

M. Osbaldeston: Nous pouvons répondre aux lettres que nous recevons dans la même langue. Il semble qu'il y ait des cas.

M. Skoreyko: Mais si...

M. Osbaldeston: Je ne sais pas comment cela se produit, mais il me semble qu'il y a des cas.

Les crédits 30c, 35c, 60c, 85c, 90c, 95c, L97c sont adoptés.

Crédit 15c—solliciteur général—B—Programme des services de correction—\$4,345,001

Le président: Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Une fois de plus, nous avons ces crédits de \$1. Qu'est-ce que cela signifie?

[Texte]

Mr. Osbaldeston: If I may, Mr. Chairman, the amounts are to be found in the Vote wording under Vote 15c, it reads:

Correctional Services—National Parole Board—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$574,999 from Solicitor General Vote 10...

So the \$1 permits the use of the \$574,000 found in the other vote.

Mr. Skoberg: I realize it is not a fair question to ask you, sir, through you, Mr. Chairman. Of the \$575,000 for parole and community services, is there any breakdown on improvement in our communications between the parolee and the community generally? Is there a new program coming about that they are allocating this type of money for?

Mr. Osbaldeston: The program that these additional funds are required for is as I understand it, sir, in effect and the program itself is one whereby the Solicitor General enters into contracts with provincial and private agencies in order to undertake pre-release assessment of the community into which the prisoner may be released and secondly, the follow-up within the community after release and while the individual is on parole.

Mr. Skoberg: Are you aware whether or not this money would be allocated to the specific districts where some of our federal penitentiaries are located?

Mr. Osbaldeston: The program refers to all of Canada and the amount you see before you is supplemental to that which was previously voted namely, \$4.345 million, and that amount certainly, sir, refers to all of Canada and these arrangements are in force across Canada.

Mr. Skoberg: Thank you.

The Chairman: Mr. Skoreyko. I wish to point out that we have already discussed those items.

● 2050

Mr. Skoreyko: I appreciate that, Mr. Chairman. I have already apologized as ably as I am able to for asking only a few questions.

I was wondering if your officials, sir, could tell me why there is an authorization to transfer that amount of money from Vote 10 for another purpose. What was Vote 10 previously and what is it now?

Mr. Osbaldeston: I will give you, sir, the size of Vote 10 in a moment, if I may. The purpose for which the \$575,000 was intended was for the construction of a penitentiary at Mission City, B.C. The design of that penitentiary has been delayed and, for that reason, the moneys became available.

The original Vote 10 is in the order of \$21 million.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, I will just ask one other question dealing with the Correctional Services Program in Canada. I hope that you will not rule me out of order because the matter I have to raise at this point has to do with correctional services. It is probably irrelevant to the matter under discussion at this point, but if you will tolerate me just for a moment, sir, I would like to ask

[Interprétation]

M. Osbaldeston: Les montants sont indiqués dans la description du crédit 15c:

Services correctionnels—Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au budget—Pour autoriser le transfert de \$574,999 du crédit 10 (solliciteur général)...

Le \$1 permet donc d'utiliser \$574,000 de l'autre crédit.

M. Skoberg: Je sais qu'il est assez difficile de répondre à cette question, monsieur le président, mais j'aimerais savoir si de ces \$575,000 pour les services de libérations conditionnelles et les services communautaires, un certain montant est destiné à l'amélioration entre les personnes libérées sur parole et la société? Prévoit-on allouer une somme pour un tel programme?

M. Osbaldeston: Le programme auquel sont destinés ces fonds additionnels, je pense, est un programme qui permet au solliciteur général de retenir par contrat les services d'organismes provinciaux et privés chargés d'évaluer la localité dans laquelle le prisonnier libéré conditionnellement sera placé et de s'occuper de l'individu libéré dans cette localité.

M. Skoberg: Savez-vous si ces fonds seront alloués aux différentes régions où se trouvent les pénitenciers fédéraux?

M. Osbaldeston: Le programme concerne l'ensemble du Canada et le montant que vous voyez s'ajoute à celui déjà voté soit \$345 millions; ce montant est évidemment pour tout le Canada.

M. Skoberg: Merci.

Le président: Monsieur Skoreyko. Je signale que nous avons déjà discuté ces articles.

M. Skoreyko: Je sais, monsieur le président. Je me suis déjà excusé du mieux que j'ai pu de poser quelques questions.

Je voudrais savoir comment on demande le transfert de fonds du crédit 10 à d'autres fins. En quoi consistait le crédit 10 auparavant et en quoi consiste-t-il maintenant?

M. Osbaldeston: Je vous expliquerai la portée du crédit 10 dans un moment, si vous le permettez. Les \$575,000 sont destinés à la construction d'un pénitencier à Mission City, Colombie-Britannique. Les projets pour ce pénitencier sont retardés et les fonds seront disponibles.

Le crédit 10 initial représente un montant de 21 millions de dollars.

M. Skoreyko: J'ai une autre question au sujet du Programme des services correctionnels au Canada. J'espère que vous jugerez ma question recevable parce qu'il s'agit bien de services correctionnels. Cela ne concerne peut-être pas le sujet que nous discutons actuellement, mais si vous le permettez, monsieur le président, je vais demander aux hauts fonctionnaires s'ils connaissent une émis-

[Text]

your officials if they are aware of a CBC program that appeared on national television last Sunday under the name of *The Manipulators*, which dealt with an organization which is allegedly set up for the purpose of negotiating with federal parole officers for the purpose of releasing long-term prisoners? The name of the group was X-Kalay.

The language used in that particular program was hardly the kind of language that you wanted to have your children listen to. For instance, on at least half a dozen occasions, there was reference made to \$40 whores, there was reference made to 25-cent pimps, there was reference made to bastards, and that kind of language in that particular program.

I found the program absolutely abhorrent and distasteful and I am wondering if any amount of this money is being allotted for this kind of correctional programming, if that is what you wish to call it? I apologize again, Mr. Chairman. As I say, it might be completely irrelevant.

Mr. Osbaldeston: The answer briefly would be no, given that I understand the officials you are referring to were federal government officials because this relates to provincial and private agencies.

Mr. Skoreyko: I hope I did not leave the impression that the people using this language were federal government officials, not at all. The program sponsored by the CBC, which is a government-owned corporation, allowed this kind of thing to be portrayed or transmitted across the country for our children to see. As I say, I found it very distasteful and I was hoping that none of this money was being directed into this kind of channel, if that was your interpretation of correctional services.

Mr. Osbaldeston: The answer is no.

Votes 15c and 20c agreed to.

Vote 25c—Law Enforcement—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$899,998 from Solicitor General Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote—\$1

Mr. Skoberg: Just a brief question on that, Mr. Chairman, if I may?

The Chairman: Mr. Skoberg on Vote 25c.

Mr. Skoberg: Under Vote 25c, Police Services Under Contract there is an increase of \$590,000. Is there an explanation for that?

Mr. Osbaldeston: The RCMP have contracts with some eight provinces and 150 municipalities and territorial policing responsibilities as well. Basically, the \$590,000 is required to cover the increased costs of vehicles purchased by the RCMP.

• 2055

Mr. Skoberg: You said \$590,000?

Mr. Osbaldeston: As a matter of fact, slightly more sir. In total the increases which appear in various parts here are in the order of \$720,000.

Mr. Skoberg: I hope they put those out for public tender.

[Interpretation]

sion de la Société Radio-Canada qui est passée en ondes sur le réseau national dimanche dernier, il s'agit de l'émission qui a pour titre de *The Manipulators*; cette émission portait sur un organisme qui était censé négocier avec les agents fédéraux de libération de l'élargissement de certains prisonniers. Le nom de l'organisme était X-Kalay.

Le langage utilisé dans cette émission était très vulgaire. Par exemple, on a utilisé au moins à six reprises l'expression «des putains à \$40», on a fait allusion à des «pimps à 25c.», on a parlé de «bâtards», et ainsi de suite.

J'ai trouvé ce programme de très mauvais goût et je me demande si des fonds sont alloués pour ce genre de choses. Je m'excuse encore une fois, monsieur le président. Je ne sais pas si la question est pertinente.

M. Osbaldeston: La réponse à votre question est non, si les fonctionnaires auxquels vous faites allusion étaient des fonctionnaires du gouvernement fédéral puisque cela concerne les organismes provinciaux et privés.

M. Skoreyko: Les gens qui parlaient ainsi n'étaient pas des fonctionnaires du gouvernement fédéral. C'était toutefois une émission de la Société Radio-Canada, qui est une société publique. On a pu la voir dans tout le pays. Comme je l'ai dit, je l'ai trouvée de très mauvais goût et j'espère que ces fonds ne sont pas destinés à ce genre d'expérience, si c'est ce que vous entendez par services correctionnels.

M. Osbaldeston: La réponse à votre question est non.

Les crédits 15c et 20c sont adoptés.

Crédit 25c - Application de la Loi - Dépenses d'investissements - pour autoriser le transport de \$899,998 du crédit 10 (Solliciteur général) de la Loi n° 3 de 1970, Appropriation de crédits, au fins du crédit—\$1

M. Skoberg: J'ai une question à ce sujet, monsieur le président.

Le président: Monsieur Skoberg, au sujet du crédit 25c.

M. Skoberg: Au crédit 25c, il y a une augmentation de \$590,000 dans les Services de police en vertu de contrats. Quelle en est l'explication?

M. Osbaldeston: La Gendarmerie royale du Canada a des contrats avec huit provinces et 150 localités; elle s'occupe également du service de police dans les Territoires. Fondamentalement, nous avons besoin de ces \$590,000 en raison de l'augmentation des coûts des véhicules achetés par la Gendarmerie royale.

M. Skoberg: Vous avez dit \$590,000?

M. Osbaldeston: Ce serait même un peu plus, monsieur. Au total les augmentations qui paraissent dans les diverses parties seraient de l'ordre de \$720,000.

M. Skoberg: J'espère qu'il y a eu des appels d'offre publics.

[Texte]

The Chairman: Shall Vote 25c carry? Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Again, just for clarification, Activity to be Supplemented—and I am not sure; maybe the officials can correct me—does this cover Vote 25c or 20c? Immediately below Vote 25c, Activities to be Supplemented.

Mr. Osbaldeston: It covers both.

Mr. Skoreyko: What does "Enforcement of Federal Statutes and Executive Orders" mean?

Mr. Osbaldeston: There is one vote there. I mentioned to you that the actual cost of the increased contracts for automobiles was in the order of \$720,000. The actual cost is therefore divided—the increased price in automobiles—between the first vote, Enforcement of Federal Statutes, and the second vote, Police Services Under Contract, giving you a total of \$720,000.

The reason it is divided is that the first one relates to the RCMP policing efforts relative to federal statutes within federal jurisdiction. The second vote relates to the costs of the RCMP policing under contract. So they divide the increased cost between these two activities, their own activity and the provincial contract activity.

Mr. Skoreyko: What are the Support Services?

Mr. Osbaldeston: The Support Services that are there are the purchase of three aircraft engines which will reduce the down-time of the aircraft owned by the RCMP from six weeks hopefully to two days.

Mr. Skoreyko: And that is all in that Support Service?

Mr. Osbaldeston: It is \$150,000 for three spare aircraft engines.

Mr. Guay (Levis): I have a supplementary question, Mr. Chairman.

The Chairman: Are you through, Mr. Skoreyko?

Mr. Skoreyko: Yes.

The Chairman: Mr. Guay.

Mr. Guay (Levis): My question relates to the Police Services Under Contract to the various provinces. Is it possible for the province that enters into contracts with various cities or municipalities for the use of the Mounted Police, to make money on the deal? Or is it a non-profit matter?

Mr. Osbaldeston: No, the contract that the RCMP enters into with the provinces gives the RCMP the authority to contract directly, as memory serves me, with the municipality. So it is a contract between the RCMP and the municipality, with the blessing of the provincial government.

Mr. Guay (Levis): Is it still under the Solicitor General of that province?

[Interprétation]

Le président: Le Crédit 25c sera-t-il adopté? Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Je voudrais une précision, s'il vous plaît. Je ne suis pas certain, et les fonctionnaires pourraient peut-être me renseigner à ce sujet; la rubrique «activités ayant besoin d'un budget supplémentaire» se rapporte-t-elle au Crédit 25c ou 20c? Cela se trouve immédiatement au dessous du crédit 25c, «activités ayant besoin d'un budget supplémentaire».

M. Osbaldeston: Cela comprend les deux points.

M. Skoreyko: Que signifie l'expression «Mise en vigueur des lois fédérales et des ordonnances»?

M. Osbaldeston: Il y a un crédit qui se rapporte à cela. Je vous ai dit que les frais réels pour les contrats augmentés et pour les automobiles étaient de l'ordre de \$720,000. Le coût réel est donc réparti—le prix accru des automobiles—entre le premier crédit, mise en vigueur des lois fédérales, et le second crédit, Service de police à contrat, ce qui donne un total de \$720,000.

La raison pour laquelle cela est divisée est que le premier crédit se rapporte à l'application des lois fédérales par la Gendarmerie royale dans les domaines de juridiction fédérale. Le deuxième crédit se rapporte au coût des activités de la Gendarmerie royale qui sont faites à forfait. Les frais accrus sont donc répartis entre les deux activités, leur propre activité et les travaux faits à contrat pour les provinces.

M. Skoreyko: Que sont les Services de soutien?

M. Osbaldeston: Les Services de soutien représentent l'achat de trois modèles d'aéronef qui réduiront la période d'inutilisation des aéronefs de la Gendarmerie royale de 6 semaines à deux jours, nous l'espérons.

M. Skoreyko: C'est tout ce que ce Service de soutien représente?

M. Osbaldeston: Ce sont \$150,000 pour trois engins d'aéronefs de rechange.

M. Guay (Lévis): Je voudrais poser une question supplémentaire, monsieur le président.

Le président: Avez-vous terminé, monsieur Skoreyko?

M. Skoreyko: Oui.

Le président: Monsieur Guay.

M. Guay (Lévis): Ma question se rapporte aux Services de police qui sont donnés à forfait aux diverses provinces. Est-il possible pour la province qui signe des contrats avec les diverses villes ou municipalités en vue de l'emploi de la Gendarmerie royale de bénéficier financièrement, ou est-ce là une transaction sans but lucratif?

M. Osbaldeston: Non, le contrat que la Gendarmerie royale signe avec les provinces lui donne l'autorité de traiter directement, sauf erreur, avec la municipalité. C'est un contrat entre la Gendarmerie royale et la municipalité avec l'accord du gouvernement provincial.

M. Guay (Lévis): Cela relève-t-il encore du solliciteur général de la province?

[Text]

Mr. Osbaldeston: I believe they are...

Mr. Guay (Levis): Under the authorities.

Mr. Osbaldeston: ...under the contract and under the authority of an Act. As far as I know, sir, they are under full authority of the provincial Attorney General while they are acting within the terms of the contract.

Mr. Guay (Levis): I have one further question. In other words, the actual cost of policing for that particular area—whoever is given the privilege of entering into a contract with the Mounted Police would get it at cost, and there would be no profit made by the province in that particular instance.

Mr. Osbaldeston: That is correct, sir.

Mr. Guay (Levis): Thank you.

The Chairman: Mr. Skoreyko?

Mr. Skoreyko: Yes, Mr. Chairman. For clarification purposes, the supplementary vote on Police Services Under Contract is \$590,000. My understanding of negotiated contracts between the federal government and provincial agencies or municipal agencies is that these bodies pay a certain amount for services.

Is this \$590,000—is that a total expenditure of the federal government without any portion of it recoverable?

• 2100

Mr. Osbaldeston: No. The federal government pays the cost of the automobiles, in total; however, in the contract with the provinces, the province undertakes to pay a percentage related to the provincial aspect of the activities of the R.C.M.P. of the cost of policing. Therefore, we recover from these contracts with the provinces a certain percentage of our overhead, inclusive of automobiles, radios, guns and all other matters. We have to have the full percentage of our costs.

Mr. Skoreyko: Again, for clarification. What do you do with the total money? As an example, the town of St. Albert in Alberta sends the federal government \$100,000 for police services for the year. Does that money go into the Consolidated Revenue Fund, or do you charge off ten per cent for service, ten per cent for equipment, and so on? How do you do it?

Mr. Osbaldeston: In the main estimates, it shows the total cost in this activity at \$162 million. Immediately below that total cost figure, you have a line which reads: Less receipts and revenues credited to the Vote, and that amount is \$40 million. Then you have the total estimates to be voted, \$121 million. In effect, then, what happens is that the government says: For our operation, if we were to receive nothing from our contract—\$160 million; but as we will, in fact, receive \$40 million, we therefore ask Parliament for \$120 million.

Mr. Skoreyko: It is a money-losing proposition.
Vote 25c agreed to.

The Chairman: Supply and Services on page 66 and 68.
Votes 5c, L6c, 10c and L11c agreed to.

[Interpretation]

M. Osbaldeston: Je crois qu'ils sont...

M. Guay (Lévis): Cela relève-t-il des autorités provinciales?

M. Osbaldeston: ...à contrat et qu'ils relèvent d'une loi. Autant que je sache, ils relèvent directement du procureur général de la province, tant qu'ils agissent aux termes de leur contrat.

M. Guay (Lévis): Je voudrais poser une autre question. En d'autres termes, quiconque a le privilège de signer un contrat avec la Gendarmerie royale doit payer au prix coûtant les frais réels des services policiers dans la région, et la province n'en tire aucun bénéfice.

M. Osbaldeston: C'est exact, monsieur.

M. Guay (Lévis): Merci.

M. président: Monsieur Skoreyko?

M. Skoreyko: Oui, monsieur le président. Le crédit supplémentaire pour les Services policiers à contrat de \$590,000. Sauf erreur, dans le cas des contrats négociés entre le gouvernement fédéral et les organismes provinciaux ou municipaux, ces organismes paient un certain montant pour les services.

Ces \$590,000 sont-ils une dépense totale du gouvernement fédéral dont aucune partie ne peut être récupérée?

M. Osbaldeston: Non. Le gouvernement fédéral paie en entier le prix des automobiles; cependant, dans les contrats avec les provinces, la province s'engage à payer un pourcentage qui se rapporte à l'aspect provincial des activités policières de la Gendarmerie royale. Donc, nous récupérons de ces contrats avec les provinces un certain pourcentage de nos dépenses d'exploitation, y inclus les automobiles, les radios et les armes à feu et tout le reste du matériel. Nous devons récupérer tous nos frais.

M. Skoreyko: Je voudrais une autre précision. Que faites-vous avec tout l'argent? Par exemple, le village de St-Albert en Alberta envoie chaque année au gouvernement fédéral \$100,000 pour les services policiers. Cet argent est-il versé au fonds du revenu consolidé, ou en débitez-vous 10 p. 100 pour les services, 10 p. 100 pour le matériel, et ainsi de suite? Comment procédez-vous?

M. Osbaldeston: On indique dans le budget principal que l'ensemble des frais pour cette activité sont de \$162 millions. Juste au-dessous de ces chiffres, il y a une ligne qui dit: Moins les recettes et les revenus, et ce chiffre de \$40 millions. Il y a ensuite les prévisions totales, qui sont de \$121 millions. Le gouvernement dit donc en réalité: pour nos activités, si nos contrats ne nous rapportent rien, il nous faut \$160 millions; cependant, comme nous recevons de fait \$40 millions, nous allons demander \$120 millions au Parlement.

M. Skoreyko: Vous perdez donc de l'argent.
Le crédit 25c est adopté.

Le président: Approvisionnements et Services aux pages 67 et 69.

Les crédits 5c, L6c, 10c et L11c sont adoptés.

[Texte]

Vote 15c—Canadian Arsenals Limited—Program expenditures—To authorize the transfer of \$680,000 from Supply and Services Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1970 for the purposes of this Vote and to provide a further amount of—\$552,000.

Mr. Skoberg: One question.

The Chairman: Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: I wonder if there could be a brief explanation of that. It does not show under the previous estimate. And the supplementary estimate for over \$1 million—for what purpose or what reason is that shown there?

Mr. Osbaldeston: The previous estimate on that was \$410,000. This supplementary estimate is \$696,000, giving you, therefore, a total of \$1 million.

The Canadian Arsenals Limited had budgeted to have a break-even year, this year. Their revenue forecast was out and they have suffered a loss greater than that anticipated. This is, therefore, to reimburse that fund.

The Chairman: May I point out that the Minister was here to explain all the details.

Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: In this supplementary estimate, under Canadian Arsenals Limited, you mentioned the figure of \$610,000, did you not?

Mr. Osbaldeston: No. The figure of \$410,000, which was in the previous estimate. This supplementary estimate seeks additional funds in the order of \$696,000, giving a total requirement of \$1,106,000.

Mr. Skoreyko: My copy of these estimates says \$522,000, not \$696,000.

Mr. Osbaldeston: You are right. It is \$522,000, sir. I am sorry, I had an earlier draft.

Mr. Skoreyko: That is fine.

Vote 15c agreed to.

• 2105

The Chairman: Transport, page 70.

Shall Vote 5c on page 70 carry? Mr. Skoreyko?

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, again for clarification, I wonder if I could ask the officials if the transfer of these funds would have anything in any way to do with the cleaning up of the oil spill in the Maritimes?

Would that have anything to do with it? Is the cost, you know...

Mr. Osbaldeston: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Osbaldeston: The answer to your question is yes, it does have. These estimates provide for funds relative to

[Interprétation]

Crédit 15c—Les Arsenaux canadiens limitée—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$680,000 du Crédit 5 (Approvisionnement et Services) de la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits, aux fins du présent crédit et pour prévoir un montant supplémentaire de —\$522,000

M. Skoberg: Une question.

Le président: Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Je me demande si vous pourriez nous expliquer cela brièvement. Cela n'est-il pas indiqué dans le crédit précédent? Pour quelle raison y a-t-il un crédit supplémentaire de plus d'un million de dollars d'indiqué ici?

M. Osbaldeston: La prévision précédente pour ce poste était de \$410,000. La prévision supplémentaire est de \$696,000, ce qui donne un total de \$1 million.

Les Arsenaux canadiens limitée ont décidé d'équilibrer leur budget cette année. Les prévisions de leurs recettes n'étaient pas exactes et ils ont subi une plus grande perte qu'ils ne l'avaient prévu. Ce crédit a donc pour but de combler ce déficit.

Le président: Puis-je signaler que le ministre était ici pour expliquer tous les détails.

Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: En ce qui a trait à cette prévision supplémentaire pour les Arsenaux canadiens limitée, vous avez mentionné un montant de \$610,000, n'est-ce pas?

M. Osbaldeston: Non. Il y avait un montant de \$410,000 dans les prévisions précédentes. Cette prévision supplémentaire a pour but d'obtenir des fonds de l'ordre de \$696,000 ce qui donne une exigence totale de \$1,106,000.

M. Skoreyko: Mon exemplaire des prévisions supplémentaires indique \$522,000, et non pas \$696,000.

M. Osbaldeston: C'est exact. C'est bien \$522,000, monsieur, Je m'excuse, je n'ai qu'un brouillon qui a été fait auparavant.

M. Skoreyko: Il n'y a pas de mal.

Le crédit 15c est adopté.

Le président: Transport, page 70.

Est-ce que le Crédit 5c) à la page 70 est adopté? Monsieur Skoreyko?

M. Skoreyko: Monsieur le président, j'aimerais clarifier quelque chose. Je me demande si le transfert de ces fonds a quelque chose à voir d'une manière ou d'une autre avec le nettoyage de la fuite d'huile qui s'est produite dans les Maritimes?

Est-ce que cela a quelque chose à voir avec ça? Est-ce que le coût, vous savez...

M. Osbaldeston: Monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Osbaldeston: La réponse à cette question est oui, cela a quelque chose à voir. Ces prévisions budgétaires

[Text]

cleaning up after the sinking of the old oil barge, *Irving Whale*, in September of 1970. That is the only item which is here.

The Chairman: Shall Vote 5c on page 70 carry? Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: I have one question on that Mr. Chairman, before we pass on. With the sinking of the *Irving Whale*, and what we heard before one of the other Committees by one of the Irving brothers, I am wondering if there was any amount recoverable. Where would that be indicated and shown in the estimates?

Mr. Osbaldeston: The amount recovered, as and when that occurs, would not show in estimates. It would be an amount payable to the Receiver General of Canada, and would go into the Consolidated Revenue Fund, and I assume show up in the public accounts of Canada.

Mr. Skoberg: Could you have an indication under the Operating Expenditures, Professional and Special Services, an increase of \$791,000? Do you have anything there that...

Mr. Osbaldeston: I am trying to find the reference, sir.

Mr. Skoberg: Objects of Expenditure, at the middle of the page.

Mr. Osbaldeston: Is that with reference to Vote 5c?

The Chairman: On page 70.

Mr. Skoberg: Vote L16c.

Mr. Osbaldeston: Oh, you are on Vote L16c?

Mr. Skoberg: You have got that, have you?

The Chairman: Well we will carry Vote 5c before it. Vote 5c agreed to.

The Chairman: Shall Vote L16c on page 70 carry?

Mr. Skoberg: That is the question, Mr. Chairman.

The Chairman: It has a question.

Mr. Osbaldeston: You are looking, sir, at the Objects of Expenditure and Operating Expenditures. That is what we call a standard object break-out of the \$1,517,000, which also—how will I describe this? It is not broken out there by the sort of activity as you find it up above, in Aids to Navigation, Harbours and Property, Coast Guard College, etcetera. So you will find these standard objects like salaries and wages distributed through the various activities, and that is just aggregating salaries and wages relative to those five activities. So it is hard for me to—I would have to comment on each of the activities in order to give you the break-out of the salaries and wages.

[Interpretation]

comportent des fonds touchant le nettoyage après le naufrage de cette vieille barge, la *Irving Whale*, en septembre 1970. C'est le seul article qui est inscrit ici.

Le président: Est-ce que le Crédit 5c) à la page 70 est adopté? Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: J'ai une question à ce sujet, monsieur le président, avant d'aller plus loin. A la suite du naufrage de la *Irving Whale* et d'après le témoignage présenté devant l'un des autres comités par l'un des frères Irving, je me demande s'il y aurait une partie de ce montant que l'on pourrait récupérer. Est-ce que cela serait indiqué dans les prévisions budgétaires?

M. Osbaldeston: Le montant récupéré, lorsque cela se produira ici, cela se produit, n'apparaîtrait pas aux prévisions budgétaires. Ce serait un montant payable au Receveur général du Canada et il serait inscrit à la Caisse du revenu consolidé; et je crois que cela apparaîtrait au comptes publics du Canada.

M. Skoberg: Auriez-vous quelque indication touchant les dépenses de fonctionnement, les services professionnels et spéciaux, une augmentation de \$791,000? Avez-vous des données à ce sujet...

M. Osbaldeston: J'essaie de trouver ces données.

M. Skoberg: Articles de dépenses, au milieu de la page.

M. Osbaldeston: Est-ce que cela se reporte au Crédit 5c)?

Le président: A la page 70.

M. Skoberg: Le Crédit L16 c).

M. Osbaldeston: Oh, vous parlez du Crédit L16 c)?

M. Skoberg: Vous avez cela, n'est-ce pas?

Le président: Eh bien, nous allons adopter le Crédit 5c) avant d'aller plus loin.

Le Crédit 5c est adopté.

Le président: Est-ce que le Crédit L16 c) à la page 70 est adopté?

M. Skoberg: C'est là qu'intervient ma question, monsieur le président.

Le président: Il y a une question.

M. Osbaldeston: Vous examinez, monsieur, les articles de dépenses et les dépenses de fonctionnement. C'est ce que nous appelons la ventilation d'un article normal représentant \$15,717,000 qui aussi, comment puis-je le décrire? Ce n'est pas ventilé ici selon le genre d'activité comme vous le trouvez plus haut, pour les aides à la navigation, les ports et les biens, le Collège de la garde côtière, et ainsi de suite. Donc, vous trouverez ces articles normalisés comme des traitements et des salaires répartis selon les différentes activités, et ici c'est simplement le regroupement des salaires et des traitements touchant ces cinq activités. Il m'est donc difficile, je devrais présenter un commentaire sur chacune des activités, pour pouvoir vous donner le détail des traitements et des salaires.

[Texte]

Mr. Skoberg: It is unfortunate that it does not appear in the original estimates. Then we would not take the time on the Supplementary Estimates.

The Chairman: Does it appear in the main estimates?

Mr. Osbaldeston: Well, Standard Objects appears in the main estimates relative to the first vote, relative to the main estimates. Then when we come up with supplementary estimates, we endeavour to get in as much information as possible. We give the vote, and we then show the amount by activity, which is sort of the program. Then we show it, the same amount of money, by Objects of Expenditure so that you see the break-out in two or three different ways. This is really what happens here.

The Chairman: Mr. Skoberg.

Mr. Skoberg: Thank you.

The Chairman: Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, the item Loan to the Nanaimo Harbour Commission—and again I would like to get some advice from the officials—reads:

...terms and conditions approved by the Governor in Council to finance the repair of the main lumber assembly wharf at Nanaimo.

That comes under Harbours and Property, \$783,987. Is that specifically the Nanaimo project?

• 2110

Mr. Osbaldeston: It appears within that. It is part of that. The harbours and property is made up of \$738,000, part of which is the loan to the Nanaimo Harbour Commission in the order of \$225,000.

Mr. Skoreyko: I see. Is this a regular maintenance problem?

Mr. Osbaldeston: It was to finance the repair of the main lumber assembly wharf. It is maintenance.

Mr. Skoreyko: It is a maintenance job.

Mr. Osbaldeston: Yes.

Votes L16c, 20c, 35c, and 50c agreed to.

The Chairman: As the Minister has arrived, we will now resume debate on Manpower and Immigration. Would the Minister please take the chair in front. In your name I wish to thank the witnesses, Mr. Osbaldeston and Mr. MacDonald.

You will find the estimates on page 36. I think Mr. Skoreyko wanted to ask a few more questions.

Mr. Skoreyko: Thank you, Mr. Chairman. I would like to conclude my questioning on the first part of the estimates dealing with Manpower and then I have some

[Interprétation]

M. Skoberg: Il est malheureux que cela n'apparaisse pas aux prévisions budgétaires initiales. Nous n'aurions pas à perdre du temps avec le budget supplémentaire.

Le président: Est-ce que cela n'apparaît pas aux prévisions budgétaires principales?

M. Osbaldeston: Eh bien, les articles normalisés sont inscrits aux prévisions budgétaires principales en ce qui a trait au premier crédit, en ce qui a trait aux révisions budgétaires principales. Ensuite, lorsque nous arrivons avec un budget supplémentaire, nous essayons d'y inscrire autant de données que possible. Nous inscrivons le crédit; et ensuite, nous indiquons le montant par activité, ce qui est un genre de programme. Ensuite, nous montrons le même montant d'argent, par article de dépense, pour que vous puissiez avoir une ventilation de deux ou trois manières différentes. C'est vraiment ce qui se produit ici.

Le président: Monsieur Skoberg.

M. Skoberg: Merci.

Le président: Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, l'article «Prêt à la Commission du port de Nanaimo», et j'aimerais avoir certains commentaires des fonctionnaires, se lit comme suit:

...Les modalités approuvées par le Gouverneur en conseil pour financer la réparation de la principale structure de voie au quai de Nanaimo.

Cela est inscrit à l'article ports et biens, \$783,987. Est-ce que ce montant est pour le projet de Nanaimo précisément?

M. Osbaldeston: C'est inscrit à cet endroit. Cela en fait partie. L'article ports et biens représente \$783,000 dont une partie est le prêt à la Commission du port de Nanaimo, soit la somme de \$225,000.

M. Skoreyko: Je vois. Est-ce qu'il s'agit ici d'un problème normal d'entretien?

M. Osbaldeston: C'est pour financer la réparation de la principale structure de bois au quai de Nanaimo. Il s'agit de l'entretien.

M. Skoreyko: C'est un travail d'entretien.

M. Osbaldeston: Oui.

Les crédits L16(c), 20(c), 35(c), et 50(c) sont adoptés.

Le président: Puisque le ministre est arrivé, nous allons reprendre les débats sur le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Est-ce que le Ministre voudrait bien s'asseoir en avant. Je voudrais, en votre nom, remercier les témoins, MM. Osbaldeston et MacDonald.

Vous trouverez les prévisions budgétaires à la page 36. Je crois que M. Skoreyko voulait poser d'autres questions.

M. Skoreyko: Merci, monsieur le président. Je voudrais terminer mes questions en ce qui a trait à la première partie des prévisions budgétaires touchant la Main-d'œu-

[Text]

other questions that I would like to ask in connection with the second part of these estimates, namely, on the Immigration program. I would like to ask the Minister if he could tell the Committee what percentage of bilingual staff is required in his Department in the year 1971-72. What percentage of the Manpower and Immigration staff would have to be bilingual?

The Chairman: I think that would come under the main estimates, sir. I cannot see any relation to the vote that we are now studying.

Mr. Skoreyko: Then I will save this for that occasion, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, please do that.

Mr. Skoreyko: I would like to ask the Minister, then, how many students from all sources, secondary schools and post-secondary schools, will be coming on to the labour market in the next six months or early this spring seeking temporary employment, if you like, as opposed to permanent employment?

Mr. Lang: The estimates of secondary and post-secondary school students who may be seeking employment or seeking to enter the labour force this summer is 990,000. That is based on a normal proportion of those who are likely to seek employment.

Mr. Skoreyko: I wonder if the Minister could tell me what his assessment is of the likelihood of their finding employment consistent with their educational attainment and their technical skills? Is there any way that you could give us any...

The Chairman: I am sorry, but I still think this should be dealt with in the main estimates because I cannot tie it in with the two votes that we are studying for Manpower and Immigration.

Mr. Skoreyko: I am not on Manpower and Immigration, Mr. Chairman. I said to you earlier that the hon. member for Brandon walked in and asked a question on the second portion of these estimates when in fact the entire membership of the Committee were dealing with the Department of Manpower, so at that point we shifted from one area of questioning to another area of questioning. I said initially, sir, when I started my questioning that there were two or three questions I wanted to ask to complete my questioning on the Manpower part of the supplementary estimates and then I wanted to go into the Manpower aspect of the supplementaries. If the Minister does not wish to answer, I cannot do a thing about it, but I...

Mr. Lang: Mr. Chairman, naturally I am...

● 2115

The Chairman: It is rather uncertain. I will allow this question, but you know that it is not in order because I cannot tie that in at all with the supplementary estimates. There is no relation at all.

[Interpretation]

vre et ensuite j'aurai d'autres questions que j'aimerais poser en ce qui a trait à la deuxième partie des prévisions, principalement le programme de l'Immigration. J'aimerais demander au Ministre quel est le pourcentage de personnel bilingue requis dans son Ministère pour l'année 1971-1972. Quel est le pourcentage du personnel de la Main-d'œuvre et de l'Immigration qui doit être bilingue?

Le président: Je crois que cela relève des prévisions budgétaires principales, monsieur. Je ne vois aucun rapport avec les crédits que nous étudions présentement.

M. Skoreyko: Eh bien, je réserverai cette question pour ce moment-là.

Le président: Oui, s'il vous plaît.

M. Skoreyko: J'aimerais demander au ministre combien d'étudiants venant des écoles secondaires et des collèges entreraient sur le marché du travail au cours des prochains six mois ou plus tôt ce printemps à la recherche d'emplois temporaires, ou si vous préférez, ceux en opposition avec ceux qui recherchent un emploi permanent?

M. Lang: L'estimation touchant les étudiants d'écoles secondaires et des collèges qui chercheront de l'emploi ou qui voudront entrer sur le marché du travail cet été est de 990,000. Cette donnée est basée sur la proportion normale de ceux qui vraisemblablement chercheront du travail.

M. Skoreyko: Est-ce que le ministre pourrait nous dire jusqu'à quel point, à son avis, il leur sera possible de trouver un emploi compatible avec leur niveau d'éducation et leur habileté technique? Vous est-il possible de nous formuler des commentaires à ce sujet...

Le président: Je regrette, mais je crois que cette question relève surtout des prévisions budgétaires principales car je ne peux pas relier cette question aux deux crédits que nous étudions en ce moment pour la Main-d'œuvre et pour l'Immigration.

M. Skoreyko: Je ne parle pas de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, monsieur le président. J'ai déclaré tout à l'heure que le député de Brandon s'est présenté ici et a posé une question sur la deuxième partie de ces prévisions alors que de fait tous les membres du Comité discutaient de la partie touchant le département de la Main-d'œuvre? Donc, à ce moment-là, nous avons transféré nos questions d'une partie à l'autre. J'ai dit au départ, monsieur, lorsque j'ai commencé à poser mes questions qu'il y avait deux ou trois questions que je voulais poser pour terminer mes questions touchant la partie Main-d'œuvre du Budget supplémentaire et qu'ensuite je voudrais passer aux aspects Main-d'œuvre du Budget supplémentaire. Si le Ministre ne veut pas répondre à ma question je ne puis rien faire à ce sujet mais...

M. Lang: Monsieur le président, bien entendu, je suis...

Le président: C'est fort peu probable. Je vais accepter votre question, bien qu'elle soit irrecevable, étant donné qu'elle n'a rien à voir avec le budget supplémentaire.

[Texte]

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, as Chairman of this Committee what is your interpretation of "development and utilization of manpower"? I may not be as educated as some of the people on this Committee but when we talk about development and utilization of manpower what are we, in fact, talking about? For this, you want \$641,000. What I am saying to you is that I am interested in knowing whether the Minister has an assessment consistent with statements that have been made in relation to the possibility of employing certain people on the labour force this spring, namely, those with academic skills and those with technical skills. What is his estimate? If he does not have an estimate, all he has to do is tell the Committee he does not have one. I do not think that is being unreasonable unless my interpretation of Vote 5c is wrong.

The Chairman: Vote 5c relates to the Adult Occupational Training Act.

Mr. Skoreyko: All right. What am I dealing with? I am asking you to give me a percentage of those people who will be employed that have certain academic skills and certain technical skills. Is that not consistent with Vote 5c?

Mr. Lang: Mr. Chairman, if you are talking about the people who are in our training programs, the information which we had earlier this afternoon on the proportion of those who successfully obtained employment shortly after completing their training period would be the best guide to the situation of those in training at the present time. We went through those figures this afternoon.

I do not know whether you want me to refer to them again, but if you recall that three months after the completion of training, the survey showed that 76.5 per cent of the students had employment, whereas only around 30 per cent had been employed at the start of their training period. The survey also showed that they were earning in the neighbourhood of \$50 per month more at the conclusion of the period than was paid to them in their previous job before training.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, I wonder if I could ask the Minister whether the manpower services which are available to students in NAIT and SAIT in Calgary, Edmonton and other post-secondary schools across the country, whether they have indicated to you the number of students who may be seeking temporary and full-time employment in the next 12 months or after the 1970 school year?

Mr. Lang: In a broad way I am sure most of them would be known to the manpower counsellors who, after all, recommended them for training and would know what their follow-up intentions are.

Mr. Skoreyko: Do you not have the figures available?

Mr. Lang: No, not here. I suspect that in most cases the people on training will be seeking employment at the conclusion of their training period, but I do not have the figures on the number who already have jobs. I do not expect those figures would be available to us.

23632—5

[Interprétation]

M. Skoreyko: En tant que président du Comité, comment comprenez-vous l'expression «perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre»? Je n'ai peut-être pas autant d'instruction que certains députés mais lorsqu'on parle de perfectionnement et d'utilisation de la main-d'œuvre, de quoi s'agit-il en fait? Pour cela, vous voulez \$641,000. Le Ministre a-t-il des chiffres concernant le nombre de personnes qui seront employées au printemps, à savoir ceux qui ont une formation supérieure et ceux qui ont des qualifications techniques? Quelles sont les prévisions? S'il n'en a pas, il n'a qu'à le dire au Comité. Je ne pense pas que cela soit acceptable à moins que mon interprétation du crédit 5c soit erronée.

Le président: Le crédit 5c a trait à la Loi sur la formation professionnelle des adultes.

M. Skoreyko: D'accord. Je voudrais savoir le pourcentage de ces personnes qui, ayant une formation supérieure ou des qualifications techniques, vont être employées. Est-ce que cela ne se rapporte pas au crédit 5c?

M. Lang: Si vous parlez de ceux qui font déjà partie du programme de formation, les renseignements que j'ai donnés cet après-midi sur la proportion de ceux qui ont obtenu un emploi après cette période de formation vous donneraient une bonne indication de la situation pour ceux qui subissent actuellement cette formation. Or, nous avons examiné ces chiffres cet après-midi.

Je ne sais pas si c'est de cela que vous parlez mais vous vous souviendrez que trois mois après la période de formation, un sondage indiquait que 76.5 p. 100 des étudiants avaient obtenu un emploi tandis que 30 p. 100 seulement avaient été employés dès le début de leur période de formation. Ce sondage indiquait également qu'ils gagnaient \$50 de plus par mois après la période de formation et qu'ils gagnaient davantage que dans leur emploi précédent.

M. Skoreyko: Est-ce que les services de main-d'œuvre créés pour venir en aide aux étudiants à Calgary, Edmonton et dans certains autres établissements post-secondaires du pays vous ont fait connaître le nombre d'étudiants qui chercheraient un emploi temporaire ou à plein temps au cours des douze prochains mois ou après la fin de l'année scolaire 1970?

M. Lang: Je crois que le conseiller de la Main-d'œuvre les connaîtrait car, après tout, c'est lui qui a orienté ces personnes et il en devrait connaître les intentions.

M. Skoreyko: Vous n'avez donc pas de chiffres?

M. Lang: Non, pas ici. Je suppose que dans la plupart des cas les gens qui sont actuellement en cours de formation rechercheront un emploi au terme de cette période mais j'ignore combien ont déjà obtenu un emploi. Je ne pense pas que nous connaissions ces chiffres.

[Text]

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, that concludes my questioning on the manpower program. I wonder then, if I still have any time, if I...

The Chairman: I wanted to ask Mr. Ritchie if he is on manpower or immigration?

Mr. Ritchie: On Vote 5c.

The Chairman: All right. So we will yield the floor to Mr. Ritchie as the same item is being discussed.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, Vote 5c says:

...in connection with training provided to adult employees under Section 6 of the Adult Occupational Training Act;

What is the minimum age for an adult employee under this Act?

• 2120

Mr. Lang: Three years over the school-leaving age is the requirement of the Act. This, of course, can vary from province to province.

Mr. Ritchie: This is in usually what, 14 years?

Mr. Lang: No, I would say 15 years is probably most common. I think Newfoundland is the only province that 14 years is in.

I am sorry, one year after the school-leaving age is the minimum.

Mr. Ritchie: On year past. How many of the young people coming onto the labour market can immediately take advantage of this? Are most young people out of school able to take advantage of this? Are most of them over one year past the school-leaving age when they come into the labour market at present?

Mr. Lang: I would think that the majority of them in fact are past that hurdle. Of course, one has to distinguish between the eligibility for training and the eligibility for training allowances, in which case the test is more difficult to meet. One must, in that case, be out of school for...

Perhaps I should ask Mr. Manion to review the total.

The Chairman: Mr. Manion.

Mr. Manion: To be eligible for training, a person must be an adult, which means he must be a year past the school-leaving age in his province and a year out of school. It can be the same year.

To be eligible for training allowances, the adult must have been in the labour force for three years or have one or more dependents.

Mr. Ritchie: Do adults receive money for training, and how many do not have the adult training allowance?

Mr. Manion: Approximately 90 per cent of the full-time trainees do receive training allowances while they

[Interpretation]

M. Skoreyko: Monsieur le président, cela met fin à mes questions sur le programme de main-d'œuvre. Cependant, s'il me reste un peu de temps, je voudrais...

Le président: Les questions de M. Ritchie portent-elles sur la main-d'œuvre ou sur l'immigration?

M. Ritchie: Sur le crédit 5c.

Le président: D'accord. Si vous voulez bien, veuillez céder la parole à M. Ritchie puisqu'il s'agit du même sujet.

M. Ritchie: Le crédit 5c dit ceci:

...aux article de l'article 6 de la Loi sur la formation professionnelle des adultes:

Quel est l'âge minimum requis aux termes de cette Loi?

M. Lang: De trois ans au-dessus de l'âge scolaire terminal, tels sont les termes de la loi. Bien entendu cela varie selon les provinces.

M. Ritchie: En général, c'est 14 ans?

M. Lang: Non, c'est en général 15 ans. Je crois que Terre-Neuve est la seule province où la scolarité soit fixée jusqu'à 14 ans seulement.

Excusez-moi, un an après la fin de la scolarité obligatoire suffit.

M. Ritchie: Un an de plus. Combien de jeunes entrant sur le marché du travail peuvent se prévaloir immédiatement de cela? Est-ce que la plupart des jeunes qui quittent l'école peuvent se prévaloir de cela? Est-ce que la plupart d'entre eux ont un an de plus que l'âge scolaire terminal lorsqu'ils entrent sur le marché du travail?

M. Lang: Oui, pour la plupart d'entre eux. Bien entendu, il faut faire une distinction entre les conditions d'admission aux programmes de formation et les conditions à remplir pour obtenir une bourse de formation, ou quelque, on est plus exigeant.

Peut-être pourriez-vous demander à M. Manion de revoir cette question.

Le président: Monsieur Manion.

M. Manion: Pour pouvoir bénéficier d'une formation, il faut être adulte, c'est-à-dire avoir un an de plus que l'âge scolaire terminal requis dans cette province et avoir quitté l'école depuis un an. Cela peut se faire la même année.

Pour être admissible à recevoir l'allocation durant la période de formation, l'adulte doit avoir travaillé pendant trois ans ou bien avoir une personne à sa charge ou davantage.

M. Ritchie: Est-ce que les adultes reçoivent de l'argent pendant leur période de formation et combien ne reçoivent pas d'allocation?

M. Manion: Environ 90 p. 100 perçoivent une allocation au cours de leur période de formation s'il s'agit d'une

[Texte]

are training. These are those who have three years in the labour force or one or more dependents.

Mr. Ritchie: What do the 10 per cent who do not receive training allowances receive out of this? Do they receive just training?

Mr. Manion: They receive just the costs of their training, which consist of the complete cost of the classroom training plus the cost of books and supplies. This is while they are in training.

Mr. Ritchie: They do not receive board and lodging.

Mr. Manion: No, sir.

Mr. Ritchie: Roughly 90 per cent receive training plus board and lodging allowances for themselves and their families.

Mr. Manion: Yes, sir.

Vote 5c agreed to.

Department of Manpower and Immigration
Immigration Program

Vote 15c—Immigration—Program expenditures and contributions \$425,000

The Chairman: Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Lang a number of questions related to this supplementary estimate, because I think it gives one a great deal of scope and ability to argue one's points of view, particularly because the Activity to be Supplemented says Recruitment and Selection.

I would like to pursue the line of questioning that was asked earlier this evening by the member from Brandon-Souris with respect to those people who may wish to emigrate to Canada and have suffered mental illnesses, or those people who were admitted to Canada one way or another in years past, who are now living in Canada and who might have experienced mental illness prior to their achieving Canadian citizenship.

I would like to ask Mr. Lang whether there is any recourse for these people other than to the Minister. I do not like to deal in specific cases and points, but I do know of a nurse who came to Canada in 1955. She obtained work in a hospital, suffered a nervous breakdown, and has since recovered, of course.

We have letters on file to substantiate that her recovery is full and total. Yet, for some unknown reason, this woman of English background has been denied the right of Canadian citizenship simply because something happened 15 years ago. For clarification purposes I would like to ask Mr. Lang whether there is any recourse other than that to the Minister.

Is there a formal review or a panel of medical experts who can analyze and review the case so that this woman can be relieved of her...

Mr. Lang: Mr. Chairman, it seems to me that would fall under the jurisdiction of citizenship rather than immigration, and there is an impediment in that Act rather than in ours in that particular case.

[Interprétation]

formation à plein temps. Il s'agit de ceux qui ont travaillé pendant trois ans ou qui ont une personne à leur charge ou davantage.

M. Ritchie: Est-ce que les 10 p. 100 qui ne perçoivent pas d'allocation ne bénéficient que de la formation proprement dite?

M. Manion: Ils perçoivent un montant couvrant les frais de leur formation, c'est-à-dire les frais de scolarité plus les frais de livres et de fournitures. Mais cela ne s'applique que durant la période de formation.

M. Ritchie: Ils ne sont ni nourris ni logés.

M. Manion: Non monsieur.

M. Ritchie: Environ 90 p. 100 perçoivent une allocation couvrant non seulement la formation mais également la nourriture et le logement pour eux et leur famille.

M. Manion: Oui.

Le Vote 5(c) est adopté.

Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration
Programme d'Immigration

Vote 15c—Immigration—Dépenses de fonctionnement et contribution \$425,000

Le président: Monsieur Soreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, je voudrais poser à M. Lang un certain nombre de questions liées à ce supplément budgétaire et notamment en ce qui concerne le poste recrutement et sélection.

Dans la même optique que le député de Brandon-Souris, je voudrais poser une question se rapportant aux gens qui désirent immigrer au Canada ou bien ces personnes qui ont été admises au Canada il y a bien des années qui vivent actuellement au Canada et qui auraient pu souffrir de maladies mentales avant d'obtenir la citoyenneté canadienne.

Je voudrais demander à M. Lang que s'il existe un recours pour ces personnes outre que le ministre. Je ne voudrais pas citer de cas particuliers mais je connais une infirmière qui est arrivée au Canada en 1955. Elle a obtenu un emploi dans un hôpital; elle a fait une dépression nerveuse dont elle est tout à fait rétablie bien entendu.

Son dossier comporte des lettres prouvant qu'elle est parfaitement rétablie. Cependant pour une raison inconnue, cette femme d'origine anglaise s'est vue refuser la citoyenneté canadienne simplement parce que quelque chose s'était produit il y a 15 ans. Je voudrais donc savoir si cette personne n'a pas d'autres recours que de s'adresser au ministre.

Existe-t-il une commission d'appel composée de médecins d'analyser et de revoir les cas, commission à laquelle cette femme pourrait s'adresser...

M. Lang: Monsieur le président, il me semble que cela relève de la citoyenneté plus que de l'immigration.

[Text]

Mr. Skoreyko: I just thought that since the woman was allowed to come into the country, and this is what happened to her, if the Minister could shed some light on the situation that would be fine.

Mr. Lang: As we discussed earlier this afternoon, there are real difficulties in this area of the Act in relation to becoming a landed immigrant, and as I said, the Minister is permitted...

Mr. Skoreyko: Yes. I can see that the case is different.

Mr. Chairman, I wonder if I could ask the Minister in light of the wording in the supplementary estimates, particularly that of recruitment in selection, does that mean the amount of money spent in countries outside of Canada for the purpose of recruiting to Canada acceptable types of newcomers, and if so, is there any particular country or area which the government favours in terms of recruitment and selection?

Is there any particular direction? Are you concentrating heavily on English immigrants or French immigrants or those from any other country in the world? I would hope that it would be Ukrainian, but it may not be.

Mr. Lang: I suppose one would have to analyze our total staffing abroad to get a complete picture of the situation. I think it would be fair to say that the attention has been somewhat responsive to the numbers of successful applicants. The flow of potential immigrants really is something of a guide in the staffing because, of course, the objective of the program is by and large to bring into Canada a significant number of people for settlement here who meet the criteria of the regulations, but no bias otherwise in favour of one country or one area.

The Chairman: No discrimination at all.

Mr. Lang: No.

Mr. Skoreyko: But the Minister is saying we need another \$425,000 for recruitment and selection. Where is this money being spent? Or is it spent all around the world, or just in the United States?

Mr. Lang: This particular money is not related to the total item heading but rather to the assistance that is given to the immigrants who meet our criteria. So it is not additional recruiting or selecting, but rather additional money in connection with the total program we have for assisting those people who in fact are coming, and who do meet our criteria.

Mr. Skoreyko: Is the wording wrong in the estimates?

Mr. Lang: It is the broader wording than the heading would require for this particular amount of money, but perhaps Dr. Adams, the assistant Deputy Minister of Immigration, might explain that further and clear up some of these points.

Dr. R. M. Adams (Assistant Deputy Minister, Immigration): Mr. Chairman, this is one of the broad activities within the immigration program. We entitle it recruit-

[Interpretation]

M. Skoreyko: Étant donné que cette femme a été admise dans ce pays, je pensais que le Ministre pourrait éclairer cette affaire.

M. Lang: Comme nous l'avons dit cet après-midi, cette partie de la loi suscite de réelles difficultés en ce qui concerne les immigrants reçus et comme je l'ai dit, le Ministre peut...

M. Skoreyko: Oui. Je vois que c'est tout à fait différent.

Monsieur le président, à la lumière du budget supplémentaire et en particulier du recrutement et de la sélection, est-ce que cela couvre le montant des sommes dépensées à l'étranger pour le recrutement d'immigrants valables et, dans l'affirmative, le gouvernement favorise-t-il davantage certains pays pour le recrutement et la sélection?

Enfin, existe-t-il des directives particulières? Est-ce que vous vous concentrez surtout sur les immigrants anglais ou les immigrants français ou bien sur ceux du monde entier? J'aimerais que vous favorisiez les Ukrainiens mais ce n'est peut-être pas le cas.

M. Lang: Il faudrait pour cela faire une analyse de tout le personnel dont nous disposons à l'étranger afin d'avoir une bonne idée de la situation. A l'affût d'immigrants potentiels constitue une sorte de guide car l'objectif du programme est d'amener au Canada un nombre important de personnes qui vont s'établir dans le pays; ces personnes doivent répondre à un certain nombre de critères mais nous ne cherchons pas à favoriser un pays plutôt qu'un autre.

Le président: Il n'y a donc pas de discrimination.

M. Lang: Non.

M. Skoreyko: Mais le Ministre dit que nous avons besoin de 85,000 dollars supplémentaires pour le recrutement et la sélection. Comment cet argent sera-t-il dépensé? Est-il dépensé dans le monde entier, ou seulement aux États-Unis?

M. Lang: Cette somme ne porte pas entièrement sur le recrutement et la sélection mais plutôt sur l'aide donnée accordée aux immigrants qui répondent à nos critères. Il ne s'agit donc pas de recrutement ou de sélection supplémentaire mais plutôt de fonds supplémentaires liés à l'ensemble du programme que nous avons établi pour venir en aide aux gens qui arrivent dans notre pays et qui remplissent toutes les conditions voulues.

M. Skoreyko: Est-ce que l'intitulé de ce budget est donc erroné?

M. Lang: Il est quelque peu restrictif mais peut-être que le docteur Adams, sous-ministre adjoint de l'Immigration pourrait approfondir cette question et éclaircir certains points.

Docteur R. M. Adams (sous-ministre adjoint chargé de l'immigration): Il s'agit de l'une des activités assez vastes prévues par le programme d'immigration. Nous l'avons

[Texte]

ment selection. It covers the activities of our immigration offices abroad, and also our immigration processing centres within Canada. So this is the broad program activity of recruitment selection as opposed to the enforcement of the control side of the immigration program.

The supplementary estimate that you had before you relates to adjustment assistance, which primarily concerns moneys being made available to immigrants who have come here and perhaps need a little bit of financial assistance to purchase tools if they are in a particular trade, a little assistance with accommodation on arrival, and this sort of thing. It is part of the broad adjustment aspect of the recruitment selection program.

Mr. Skoreyko: Would we not be more accurate if we had the activity supplemented, reading "adjustment assistance" rather than "recruitment", because recruitment to me means that you go to my country or somebody else's country and you say, I want you to come to Canada. That is the recruitment sort of thing, is it not?

An hon. Member: My country is Canada. What is yours?

Mr. Skoreyko: I was using that as a passing phrase, or anybody else's country. You know what I mean. In other words, when you recruit you might go to England or France or Germany and say we want you to come to Canada. This is recruitment, is it not?

• 2130

Mr. Lang: The reason is that Item 15 in the estimates themselves is this broad category and this particular one is a bit of money needed for one specific part of the broad item, but you are right that in that sense it could be narrower wording.

Mr. Skoreyko: Mr. Minister, a final question, then. I am as anxious as you are to see that these estimates are passed tonight but I am wondering if I could deal again with the immigration program and ask you if you are aware of the brides for hire or brides for fee in Vancouver related to the East Indian population in that area. And I am hoping you are not thinking of another bride in that part of the country. But are you aware, sir, of the situation which I suppose might be a sub judice at the moment? You may not wish to comment on it, but does that suggest to you that this situation developing where East Indians have come to Canada as visitors and have been able to obtain a bride of convenience or a bride for hire, whether she be male or female, for a price, and then because they have married, so to speak, puts them into a different category and enhances their chances of improving their status, so to speak, so that they can remain as Canadians? Is there any review planned of the entire Immigration Act, as far as you are concerned, so that some of these archaic laws can be remedied to prevent this kind of people from getting into the kind of trouble they feel is customary in their country but yet is truly against the immigration laws in Canada?

Mr. Lang: You mention archaic things in the act and of course we hope to be able to deal with some of those when the act is before the House, which we expect will be before too many more days or weeks have passed.

[Interprétation]

intitulé «recrutement et sélection». Cela couvre les activités de nos bureaux de l'immigration à l'étranger ainsi que les centres d'immigration au Canada. Ce titre de recrutement et sélection est ici employé par opposition à la mise en vigueur et à l'aspect—contrôle du programme de l'immigration.

Le budget supplémentaire que vous avez devant vous portait sur l'aide accordée essentiellement aux immigrants et qui sont juste arrivés et qui ont besoin de quelque assistance financière pour s'équiper s'ils exercent une profession donnée, ou encore les aider à subvenir à leurs frais de logement, au moment où ils arrivent. Cela continue, si vous voulez, le programme de recrutement et de sélection.

M. Skoreyko: Ne serait-il pas plus juste d'intituler ce poste: «Aide aux immigrants» plutôt que «recrutement» car le mot signifie que vous vous rendez dans mon pays ou dans le pays de quelqu'un d'autre et vous dites: «Je veux que vous veniez au Canada». Et c'est ça le recrutement?

Une voix: Mon pays, c'est le Canada. Et vous?

M. Skoreyko: Ce n'était qu'une phrase en passant. Vous savez ce dont je parle. Autrement dit, lorsque vous recrutez vous pouvez vous rendre en Angleterre ou en France ou en Allemagne et dire à tel ou tel je veux que vous veniez au Canada. C'est bien ça le recrutement, n'est-ce pas?

M. Lang: La raison en est que le poste 15 dans les prévisions budgétaires est une grande catégorie et que ce petit montant particulier est nécessaire pour une partie seulement du grand poste, mais vous avez raison lorsque vous dites que cela devrait être expliqué plus clairement.

M. Skoreyko: Une dernière question, monsieur le ministre. Je veux tout autant que vous que ces prévisions soient adoptées ce soir, mais je me demande si je pourrais revenir au programme d'immigration et vous demander si vous êtes au courant des «épouses allouées» à Vancouver chez les Indiens de l'Est qui vivent dans cette région. J'espère que vous ne songez pas à une autre épouse dans cette partie du pays. Êtes-vous au courant de cette situation dont les tribunaux sont peut-être saisis présentement? Vous ne voulez peut-être pas faire de commentaires à ce sujet, mais que pensez-vous de la situation selon les Indiens de l'Est qui sont venus au Canada comme visiteurs et ont pu obtenir une épouse d'occasion, que cette épouse soit masculine ou féminine et ensuite, puisqu'ils sont mariés, ils tombent dans une différente catégorie et cela améliore leurs chances de rester au Canada? Pouvez-vous nous dire si vous avez l'intention de modifier la Loi sur l'immigration de façon à abroger certains règlements archaïques dans le but d'empêcher ces personnes de faire des choses qui sont traditionnelles dans leur pays, mais qui vont à l'encontre des lois de l'immigration au Canada?

M. Lang: Vous mentionnez des dispositions archaïques de la loi, et nous espérons certainement pouvoir abolir certaines d'entre elles lorsque cette loi sera étudiée à la Chambre, ce qui devrait se faire bientôt.

[Text]

That specific problem on the West Coast requires an examination of our total ability to detect someone who is using a device. I would hesitate to urge a change in our rule, which gives some benefit in legitimate cases to Canadians to more easily have their spouses become landed immigrants, and we have expended some effort to try to be sure that this is not successfully used as a mere device, and I think we have to continue those stepped-up efforts in this regard.

Mr. Skoreyko: Mr. Minister, if I am permitted to carry on, why is it that the people in question—and I can make this file available to you if you like, sir, as I think it is of considerable importance—why is it that a number of people, somewhere in the area of between 200 and 300 have been in fact charged and those who have been brought before the courts in recent weeks have been prosecuted by the city or by the provincial prosecutor rather than by the federal prosecutor? Why is that? Does the federal government not wish to intercede or to intervene in this sort of situation? Is the Department aware of that?

Mr. Lang: I would hesitate to comment on the particular cases themselves, but on the style of the prosecution, I suspect that the ordinary rule would be that if an ordinary kind is involved, prosecution very often proceeds at the instigation of the provincial attorney general and the forces under the province, so that it is only if it is under a specialized federal statute that prosecution follows in a different way.

Mr. Skoreyko: All I am arguing at this point, Mr. Chairman, is that these people have been charged under a federal statute, namely contravention of the Immigration Act, and they are being charged by the local authorities rather than by the Immigration Department as is normal.

Mr. Lang: I would like to see your file in that case, because if they are in fact criminal charges then it would be normal to see them...

Mr. Skoreyko: Would they not be criminal charges if they were...

Mr. Lang: I am talking about charges under the Criminal Code, which are ordinarily handled by the Provincial Attorney General and that apparatus.

Mr. Skoreyko: But in most immigration cases where charges are laid does the federal government not take the responsibility for prosecuting these people? Is that not the case?

Mr. Lang: Yes, that is quite often the case in regard to charges which are laid under the Immigration Act.

Mr. Skoreyko: That is right. This is specifically what I am speaking about Mr. Minister, and in this instance that is not what is happening in Vancouver.

Mr. Lang: I would be glad to look at your file.

Mr. Skoreyko: Fine. Thank you very much.

The Chairman: Shall Vote 15c... Mr. Skoberg.

[Interpretation]

Ce problème particulier sur la Côte Ouest nécessite un examen de notre aptitude à déceler les fraudes. J'hésiterais à proposer un changement de nos règlements qui facilitent l'acceptation des époux de Canadiens comme immigrants officiels dans les cas légitimes, et nous nous sommes efforcés de nous assurer que cela n'est pas utilisé avec succès comme expédient, et je crois que nous devons continuer nos efforts dans cette voie.

M. Skoreyko: Monsieur le ministre, si je puis poursuivre, comment se fait-il que les personnes en question (je puis vous procurer ce dossier si vous le voulez, parce que je crois qu'il est très important), il y en a entre 200 et 300, qui ont été accusés, qui sont poursuivis par le procureur de la ville ou de la province plutôt que par le procureur fédéral? Le gouvernement fédéral ne désire-t-il pas intercéder ou intervenir dans ce genre de situation? Le Ministère est-il au courant de cette situation?

M. Lang: J'hésiterais à me prononcer sur les cas particuliers, mais en ce qui a trait à la méthode de poursuite, je suppose que la règle générale serait que s'il s'agit d'un crime ordinaire, les plaignants procèdent très souvent sur les instances du procureur général de la province et des autorités provinciales, de sorte que la poursuite ne se fait d'une différente façon que si le crime se rapporte à un statut fédéral spécialisé.

M. Skoreyko: Tout ce que je dis, monsieur le président, c'est que ces personnes ont été accusées aux termes d'une loi fédérale, soit la Loi sur l'immigration et elles sont accusées par les autorités locales plutôt que par le ministère de l'Immigration comme cela devrait être le cas.

M. Lang: Je voudrais voir votre dossier à ce sujet, parce que si ce sont des accusations qui relèvent du droit criminel, il serait normal que je les vois.

M. Skoreyko: Ne relèveraient-elles pas du droit criminel si elles...

M. Lang: Je parle d'accusations en vertu du droit criminel qui relève normalement du procureur général de la province.

M. Skoreyko: Dans la plupart des cas d'immigration, le Gouvernement fédéral ne s'occupe-t-il pas de faire les poursuites? N'est-ce pas exact?

M. Lang: Oui, c'est très souvent ce qui s'est produit dans le cas des accusations aux termes de la Loi sur l'immigration.

M. Skoreyko: C'est exact. C'est exactement ce dont je parle, monsieur le Ministre, mais ce n'est pas ce qui se produit présentement à Vancouver.

M. Lang: Je serai heureux d'examiner les dossiers dont vous parlez.

M. Skoreyko: D'accord, merci beaucoup.

Le président: Le crédit 15(c)... M. Skoberg.

[Texte]

Mr. Skoberg: Mr. Minister, I think probably all members of Parliament have had many requests from the Chinese communities across Canada to bring their friends and relatives and families here from China. I think we also have to admit that there is very little unemployment in a Chinese community that I know of, plus the fact that they are quite self-sufficient. I wonder whether or not in this supplementary estimate whether there is any consideration given to establishing more personnel in China right now to further up the applications that are legitimate. I realize that there are some that maybe are not too legitimate, but what action is being taken for the ones that are legitimate?

Mr. Lang: There is no money in this supplementary estimate for that purpose.

Mr. Skoberg: Nothing for that at all. It is quite a well-known fact that a few years back, a railway contractor brought people from Europe over to Canada and then arranged the immigration papers later on, at a later date. I am wondering whether or not there is any particular attention being paid to that angle right now. As you look at the situation here where you include care while awaiting employment, have you run into any of these problems of late, say within the last few years.

The Chairman: Dr. Adams, would you care to comment?

Dr. Adams: There have been certain cases where this has occurred, Mr. Chairman. These have been actively pursued, and where any violation of the Immigration Act was involved, appropriate steps have been taken. I would not really want to comment any further.

Mr. Skoberg: Thank you.

Vote 15c agreed to.

The Chairman: In your name I wish to thank the Minister and the officials of his Department. Now I shall call on Mr. Keith Spicer, Commissioner, Commission of Official Languages. His estimates are under Privy Council, page 48, Vote 20c. Mr. Spicer, please.

I wish to apologize to Mr. Spicer for the delay in hearing him; he was here this afternoon at 3:30 o'clock, but there was nothing we could do about it, Mr. Spicer.

Will you have an opening statement, Mr. Spicer?

Mr. K. Spicer (Commissioner, Commission of Official Languages): Yes, sir. I realize the members are very pressed for time, and I do not want to waste their time, but I was advised that as this is my first appearance before any Parliamentary committee it might be helpful to honourable members if I made a brief statement. I have a statement which lasts about eight minutes. Would this be acceptable?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Spicer: Perhaps I could present my colleagues. First of all, the Director General of our office Mr. Jean-Marie Morin; Mr. Lloyd Stanford, Director of Special Studies, and Mr. Marcel Blais Director of our Complaints Service.

[Interprétation]

M. Skoberg: Monsieur le ministre, je crois que les communautés chinoises du Canada ont probablement adressés des demandes à tous les députés en vue de faire venir leurs parents et leurs amis de la Chine. Je crois que nous devons aussi admettre qu'il y a très peu de chômage dans les communautés chinoises, en plus du fait qu'ils subviennent très bien à leurs propres besoins. Je me demande si on a étudié la possibilité dans les prévisions budgétaires supplémentaires d'établir plus de personnel en Chine pour examiner les demandes légitimes. Je sais que certaines demandes ne sont pas très légitimes, mais je me demande quelles mesures seront prises pour celles qui le sont?

M. Lang: Il n'y a rien de prévu à cette fin dans les prévisions budgétaires supplémentaires.

M. Skoberg: Rien du tout? C'est un fait connu qu'il y a quelques années, un entrepreneur ferroviaire a fait venir des gens d'Europe au Canada et ne s'est occupé des formalités d'immigration que par la suite. Je me demande si on étudie présentement cet aspect de la question. Lorsqu'on examine la situation selon laquelle on inclut l'assistance avant qu'une personne puisse obtenir un emploi, y a-t-il eu des problèmes de ce genre dernièrement, disons au cours des quelques dernières années?

Le président: Monsieur Adams, voudriez-vous répondre à cette question?

M. Adams: Il y a eu certains cas où cela s'est produit, monsieur le président. Nous les avons étudiés attentivement, et où il y avait infraction à la Loi sur l'immigration, des mesures appropriées ont été prises. Je préfère ne rien dire de plus.

M. Skoberg: Merci.

Le crédit 15(c) est adopté.

Le président: En votre nom, je désire remercier le Ministre et les hauts fonctionnaires de son ministère. J'invite maintenant M. Keith Spicer, commissaire des langues officielles. Ces prévisions budgétaires tombent sur la rubrique du Conseil privé à la page 49, crédit 20(c). M. Spicer, s'il vous plaît.

Je m'excuse auprès de M. Spicer du fait que nous n'avons pas pu l'entendre lorsqu'il était ici cet après-midi à 3 heures et demie. Nous ne pouvions cependant rien y faire.

Avez-vous une déclaration d'ouverture, M. Spicer?

M. K. Spicer (commissaire des langues officielles): Oui, monsieur. Je ne voudrais pas faire perdre le temps précieux des membres du Comité, mais on m'a dit que comme c'était ma première comparution devant un comité parlementaire, il serait peut-être utile que je fasse une courte déclaration d'ouverture. Ma déclaration dure à peu près 8 minutes. Cela serait-il acceptable?

Des voix: D'accord.

M. Spicer: Je vais d'abord présenter mes collègues. Tout d'abord, il y a M. Jean-Marie Morin, directeur général de notre bureau, puis M. Lloyd Standord, directeur des études spéciales, et enfin, M. Marcel Blais, directeur de notre service des plaintes.

[Text]

I will make my statement first if I may, then. It will be in both languages.

When I took up my present duties on April 1, 1970 the notion of a Commissioner of Official Languages existed only as a thoughtfully assembled skeleton. The law creating it, the Official Languages Act, sketched out in careful detail the limits of the Commissioner's duties and powers, but it left him a vast discretion in shaping the scope, the mood and the means of his actions. In this, as the job could draw on no precise precedent anywhere in the world, the Act was strong where it needed to be strong, and flexible where it needed to be flexible.

• 2140

For such foresight, the parliamentarians of all parties who passed the Act in July 1969, deserve full credit. Even with the brief experience of one year, I view the Act as a bold and soundly constructed law. In substance and inspiration it seems admirably fitted to making the historic and humane revolution it meant to foster, to underpinning Canadians' language rights with reason and fairness.

To inform members of the background of our operations, perhaps you will allow me, Mr. Chairman, to touch briefly in turn upon the mandate of our office, its underlying philosophy, its methods of work and its budget.

There are unilingual texts being distributed; there are texts all in English and texts all in French that members should have before them.

The Chairman: Perhaps the translators would like to have the text...

Mr. Spicer: Perhaps we had better make a brief pause to make sure every member has a copy.

The Chairman: The translators have texts.

Mr. Spicer: It might be helpful if all the members had the text too. I do not want to waste their time. I will go on then by talking about the mandate.

a) *Le mandat:*

L'article 25 de la Loi sur les langues officielles résume ainsi le rôle du Commissaire: et je cite:

«Il incombe au Commissaire de prendre, dans les limites de ses pouvoirs, toutes les mesures propres à faire connaître le statut de chacune des langues officielles et à faire respecter l'esprit de la présente loi et l'intention du législateur dans l'administration des affaires des institutions du Parlement et du Gouvernement du Canada. A cette fin, il procédera à des instructions, soit de sa propre initiative, soit à la suite des plaintes reçues par lui et fera les rapports et recommandations prévus en l'occurrence par la présente loi.»

Le mot «incombe» est plus particulièrement important si l'on veut comprendre le sens de l'action du Commissaire. Ce n'est pas parce qu'il lui prend des lubies que le Commissaire entreprend une étude ou une instruction; ces dernières lui sont imposées par la Loi, qu'un Parlement démocratiquement élu a votée à l'unanimité. Elles ne sont pas effectuées en vertu d'un «droit» que le Commissaire peut, à sa guise, exercer ou ne pas exercer. Ces études et

[Interpretation]

Je vais donc faire ma déclaration dans les deux langues officielles.

Lorsque je suis entré en fonction le 1^{er} avril 1970, l'idée d'un commissaire des langues officielles était très vague. La Loi qui avait créé ce poste, la Loi sur les langues officielles, avait établie en détail les limites des fonctions et des pouvoirs du commissaire, mais elle lui avait laissé une très grande liberté pour déterminer la portée et la nature de ses activités. Comme il n'y avait jamais eu d'emploi tout à fait semblable ailleurs dans le monde, la Loi était rigide où elle devait l'être, et flexible où il était nécessaire qu'elle le soit.

Il convient de mettre une telle prévoyance au crédit des parlementaires de tous les partis, qui ont voté cette loi en juillet 1961. En dépit de ma courte expérience—un an à peine—je pense que le texte de la loi est à la fois judicieux et audacieux. Dans sa substance et dans son inspiration, cette loi semble vraiment favoriser la révolution historique et humaine pour laquelle elle a été conçue, et étayer les droits linguistiques des Canadiens avec bon sens et équité.

Afin de faire connaître aux membres du Comité l'arrière-plan de notre travail, qu'il me soit permis, monsieur le président, d'aborder brièvement et tour à tour le mandat de notre Bureau, la philosophie qui sous-tend notre action, nos méthodes de travail et notre budget.

M. Spicer: Les textes sont distribués dans une seule langue; il y en a en anglais et il y en a en français.

Le président: Les traducteurs aimeraient peut-être avoir le texte...

M. Spicer: Peut-être devrions-nous attendre un instant, nous assurer que tous les membres ont chacun une copie.

Le président: Les traducteurs ont les deux copies.

M. Spicer: Il serait peut-être utile que les députés l'aient également. Je ne veux pas qu'ils perdent leur temps. Je vais poursuivre et parler du mandat.

a) *Mandate:*

The Commissioner's role is summed up by Section 25 of the Official Languages Act which reads:

"It is the duty of the Commissioner to take all actions and measures within his authority with a view to ensuring recognition of the status of each of the official languages and compliance with the spirit and intent of this Act in the administration of the affairs of the institutions of the Parliament and Government of Canada and, for that purpose, to conduct and carry out investigations either on his own initiative or pursuant to any complaint made to him and to report and make recommendations with respect thereto as provided in this Act."

The word "duty" carries special importance in understanding the motive behind the Commissioner's work. His duties and investigations are not undertaken through some personal whim; they derive from an imperative imposed on him by the Act which a democratically elected Parliament passed without dissenting vote. They do not proceed merely from a "right" to be exercised more or less on discretion. They start from a clear obligation

[Texte]

ces instructions constituent au contraire une obligation claire que le Commissaire ne peut ignorer qu'en se mettant lui-même hors la loi.

Ce devoir, évidemment, est soigneusement circonscrit. Il doit être accompli «dans les limites (des) pouvoirs (du Commissaire)», ce qui restreint le champ d'action de ce dernier aux quelque 170 institutions fédérales et lui impose certaines conditions énoncées dans d'autres articles de la Loi. Par-dessus tout, le devoir du Commissaire est de «faire reconnaître le statut de chacune des langues officielles et (de) faire respecter l'esprit de la présente loi et l'intention du législateur» dans les institutions déjà mentionnées. Il s'agit là d'un mandat très étendu qui permet, dans chaque cas particulier, d'en donner une interprétation fondée sur l'équité, le bon sens et l'impartialité. Néanmoins, elle ordonne au Commissaire de faire respecter avec fermeté le principe fondamental de l'égalité du statut des deux langues officielles du Canada et le Commissaire doit, le premier, avoir le courage de faire son devoir. Une interprétation équitable et raisonnable ne doit pas signifier l'abandon de cette responsabilité cardinale.

Now, we go on to what we call rather pompously the philosophy, just our approach, if you want.

How can these twin preoccupations of duty and flexible fairness be reconciled? Perhaps they never can be to the satisfaction of everyone in every case. But if there lies a hope of balancing principle with propriety it is in rooting our whole approach in the premise that bilingualism, whether institutional or individual, can succeed in the end only by free consent. This premise rejects any heavy-handed use of the considerable powers granted the Commissioner under the Act in favour of an essentially diplomatic posture.

Such an approach is probably wise in any field affecting human rights. When the rights in question are linguistic, and therefore coloured by normal but potentially confusing human emotions, diplomacy—engaging all its attributes of tact, patience and reasoned compromise—is indispensable. From the outset, our office has taken the diplomatic route with all those with whom it has come in contact and, beyond doubt, this fundamental policy decision has been proven right. We find that a significant part of many of the problems brought to our attention involves misunderstandings resulting from poor communication aggravated by more or less resolvable fears. Just as the medium is the message, we conclude that a sober, positive, indeed, happy approach to such problems very often fosters a climate in which problems of substance can be seen more clearly, analysed and eventually overcome.

● 2145

Such a climate, I know, is also the goal of all those interested in linguistic justice. My consultations with the Speakers of both Houses, with leaders of all four parties in the House of Commons, as well as with many individual members, with leaders of the main public service staff associations and with several provincial premiers have confirmed my view that a climate of civilized dialogue is the essential prerequisite to finding workable solutions to the sometimes intricate, and always delicate,

[Interprétation]

which the Commissioner can avoid only by himself defying the law.

This duty remains, of course, carefully circumscribed. It must be exercised "within (the Commissioner's) authority"—a jurisdiction strictly limited to some 170 institutions of the Federal state and under conditions laid down elsewhere in the Act. Above all, this duty must aim at "ensuring recognition of the status of each of the official languages and compliance with the spirit and intent of this Act" within the aforementioned institutions. This is a very broad mandate allowing considerable scope for finding, in individual cases, interpretations based on equity, common sense and compassionate fairness. Nevertheless it orders the Commissioner to uphold firmly the underlying principle of the equal status of Canada's two official languages and, at bottom, the Commissioner must show the courage to do his duty. Fair and reasonable interpretation cannot authorize the abandonment of this key responsibility.

Passons maintenant à ce que nous appelons assez pompeusement notre doctrine qui est simplement notre méthode si vous voulez.

Comment peut-on concilier devoir et souplesse? Est-ce même possible qu'une telle conciliation se fasse à la satisfaction de tous? S'il existe un espoir de faire cohabiter les principes et les convenances, c'est bien en fondant notre action sur l'acceptation du fait que le bilinguisme, qu'il soit institutionnel ou individuel, ne peut se réaliser en fin de compte que s'il est librement consenti. Ce principe suppose que nous ne nous servirons que rarement des pouvoirs considérables que la loi met entre les mains du Commissaire et que nous adopterons plutôt une attitude essentiellement diplomatique.

Cette perspective est probablement la plus sage quand il s'agit des droits de l'homme. Et quand ces droits sont de nature linguistique et, par conséquent, teintés d'émotions humaines tout à fait normales, mais qui peuvent engendrer la confusion, la diplomatie—avec tout ce que cela signifie de tact, de patience et de compromis raisonnables—est indispensable. Dès le début, notre bureau a choisi la «voie diplomatique» dans tous les contacts et cette décision fondamentale s'est avérée, sans aucun doute possible, la plus sage de toutes. Nous nous sommes aperçus qu'une grande partie des problèmes qu'on nous a soumis proviennent de malentendus résultant d'une communication insuffisante, elle-même aggravée par des craintes plus ou moins réductibles. Tout comme les moyens envisagés pour trouver une solution participent de la solution elle-même, nous en sommes venus à la conclusion qu'une attitude sobre, positive et engageante à l'égard de ces problèmes peuvent être perçus plus clairement, analysés et, finalement, réglés.

Ce climat, je le sais, est également l'objectif de tous ceux qui ont à cœur la justice en matière de langues. J'ai eu des conversations avec l'Orateur de la Chambre des communes et le président du Sénat, avec les chefs des quatre partis représentés au Parlement, avec les dirigeants des principales associations de fonctionnaires fédéraux, et avec plusieurs chefs de gouvernement provincial. Tous ont renforcé mon opinion qu'un climat permettant un dialogue intelligent est le préalable essentiel à toute solution équitable des problèmes, souvent compliqués et

[Text]

challenges raised by official language rights. Maintenant les méthodes—the methods by which we operate.

Mes consultations avec les chefs de parti et avec leurs délégués m'ont également aidé à organiser notre bureau d'une manière que je crois efficace et réaliste. Grâce à leurs bons conseils, j'ai pu mettre sur pied assez tôt une machine administrative comprenant deux principaux services fonctionnels, tous deux issus de l'article 25 de la Loi sur les langues officielles.

The first function, that of a kind of linguistic ombudsman, might be compared to curative medicine, in the sense that it tries to solve difficulties that may already have arisen. In this area we have received to date over 150 complaints or inquiries, most of which we hope to have settled before the end of this fiscal year. The second role, which we sometimes loosely term the linguistic auditor general function, promotes the preventive medicine of helping federal departments and agencies to avoid problems before they can arise, in short to prevent complaints by assisting departments to meet the requirements proposed by the Act.

This role is carried out by our Special Studies Service, and its work has been welcomed and encouraged by about a dozen federal agencies on whose behalf we have carried out or are carrying out an impartial audit of language services. Indeed, in both our ombudsman work and our special studies, the co-operation of deputy ministers and presidents of Crown agencies has been wholehearted, and I am delighted to thank them publicly for it. And now our budget.

A mon entrée en fonctions, le Bureau du Commissaire aux langues officielles disposait d'un budget initial de \$150,000. Il faut se souvenir qu'il s'agissait d'une organisation naissante, donc totalement dépourvue d'objets aussi élémentaires que machines à écrire et papier. Nous avons dû prévoir pour l'ameublement et des fournitures de bureau un montant de \$60,000, ceci en nous conformant rigoureusement aux normes d'achat du gouvernement.

Notre budget devait donc très tôt s'avérer nettement insuffisant. Aussi dès le mois de mai avais-je prévenu le Conseil du Trésor qu'un budget supplémentaire pour nos opérations serait nécessaire à brève échéance. Effectivement, en novembre, il devenait urgent de réclamer les crédits que vous avez devant vous et au sujet desquels il me fera plaisir, dans quelques minutes, de vous donner toutes les explications que vous jugerez utiles.

Qu'il me soit permis, monsieur le président, d'ajouter que le Bureau du Commissaire aux langues officielles compte actuellement quarante-deux (42) personnes. Sept (7) d'entre elles appartiennent à l'administration et quatorze (14) au personnel de soutien; six (6) agents sont affectés au Service des études spéciales et huit (8) au Service des plaintes; enfin, nous avons embauché sept (7) agents juniors, appelés adjoints à la recherche, dont les connaissances et les talents sont utilisés par les directeurs des deux grands services selon les besoins.

The largest portion of the requested supplementary estimates is required for payment of salaries. In recruiting our personnel, I have taken particular care to ensure that our representatives have a solid academic background and broad administrative experience allied to special qualities of tact, discretion and diplomacy which

[Interpretation]

toujours délicats, issus des questions linguistiques. Now the methods, which we use.

My consultations with party leaders, and with their delegates, have also greatly helped me in structuring our office in what I believe is an effective and realistic manner. Thanks to their good counsel, I was able at an early date to work out an administration with two major operational functions, both developed from Section 25 of the Official Languages Act.

La première fonction, celle d'une sorte de «protecteur des langues», pourrait être comparée à un traitement curatif, en ce sens qu'elle vise à résoudre des problèmes déjà existants. Dans ce domaine, nous avons reçu jusqu'à ce jour, plus de 150 plaintes et demandes. Nous espérons régler la plupart de ces cas avant la fin de la présente année financière. La seconde fonction, celle que parfois nous traduisons, faute de mieux, par l'expression «vérificateur des langues», peut se comparer à la médecine préventive; il s'agit d'aider les institutions fédérales à prévenir des plaintes éventuelles, c'est-à-dire faire en sorte que ces institutions se conforment pleinement aux exigences de la Loi.

Ce rôle est assumé par le Service des études spéciales dont l'activité a été bien acceptée et même encouragée dans une douzaine d'institutions fédérales pour le compte desquelles nous avons procédé, ou sommes en train de procéder, à une vérification impartiale de leur «profil linguistique». On peut bien le dire, aussi bien dans notre tâche de «protecteur» que dans celle de «vérificateur», la collaboration des sous-ministres et des présidents des organismes et sociétés de la Couronne a été des plus chaleureuses. Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour les en remercier publiquement. Passons maintenant à notre budget.

When I took up my position last April 1, the Office of the Commissioner of Official Languages had at its disposal a preliminary budget of \$150,000. It must be borne in mind that we were talking about a newly created organization, one therefore totally lacking such basic tools as typewriters and business stationery. We had to plan for furnishings, supplies, and equipment for our office—a total expenditure of \$60,000 while conforming strictly to government purchasing standards.

Accordingly, our budget soon proved totally inadequate. Last May I advised the Treasury Board that we would shortly require a supplementary budget in order to carry on our operations. Thereafter, by November, there was an urgent need for the supplementary estimates now before you, on the subject of which I shall soon have the pleasure of giving you such explanations as you may think useful.

I should like to add, Mr. Chairman, that the Office for the Commissioner of Official Languages presently includes forty-two (42) persons. Seven (7) of these constitute the management echelon, fourteen (14) are support personnel; there are six (6) Special Studies Officers, eight (8) Complaints Officers and seven (7) junior employees, research assistants, whose knowledge and skills are utilized on an *ad hoc* basis by the Directors of our two principal branches.

La plus grande partie des sommes supplémentaires demandées a d'ailleurs trait au salaire du personnel; j'ajoute que j'ai veillé au recrutement avec le plus grand

[Texte]

will enable them to work successfully in this undeniably interesting but consistently complicated sphere.

Finally, I would like to thank members of all parties for the helpful and nonpartisan way in which they have accepted and counselled me in recent months. As the first incumbent of this very demanding job, I realize that I must enjoy the general confidence of members of every political conviction. I take very seriously my allegiance to Parliament as a whole.

Gentlemen, this ends my formal statement. I would be happy now to try to answer any questions you may wish to ask.

Messieurs, cela met fin à ma déclaration. Si vous avez des questions, je ferai de mon mieux pour y répondre.

The Chairman: Mr. Guay.

Mr. Guay (St. Boniface): I will be very brief, Mr. Chairman. I just want to take this opportunity to congratulate the witness, Mr. Spicer, this evening, for giving us this wonderful explanation of his responsibility, and to add thereto that not only does he give us what his responsibilities are, but he has lived them out, he has done it, and I may say in French:

Il a eu la courage de faire son devoir. Il l'a très bien fait et je le félicite.

Le président: Y a-t-il d'autres questions, monsieur Guay? Monsieur Clermont?

Mr. Guay (St. Boniface): Not for the moment, Mr. Chairman.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Spicer, à la page 7 de la version française de votre présentation, vous dites que vous avez six agents «affectés au Service des études spéciales», qu'entendez-vous par une étude spéciale?

• 2150

M. Spicer: Une étude spéciale est une étude entreprise en vertu du mot «initiative» qui se trouve à l'article 25 de la Loi et qui permet au commissaire d'étudier à des fins de dépister des faiblesses dans un ministère ou dans une agence afin d'aider ce ministère à rectifier la situation, à se conformer à la Loi sur les langues officielles. Une étude spéciale, en somme, c'est de la médecine préventive qui prend tout un ministère ou une partie d'un ministère, ou bien toute une ville, comme Montréal ou Saint-Boniface par exemple, je prends des exemples au hasard. Nous faisons un recensement des services et nous essayons de donner des conseils aux ministères intéressés pour les aider à se conformer à la loi sur les langues officielles, dans le but d'éviter des plaintes. Le Service des plaintes règle des plaintes déjà déposées par des citoyens et, plutôt que d'éterniser ce travail, plutôt que de continuer pendant deux cents ans à recevoir des plaintes, il m'a paru utile de créer la conception d'études spéciales en m'appuyant sur le mot «initiative» qui figure dans la Loi avant la conception même des plaintes. J'ai

[Interprétation]

soin, jugeant qu'à une solide formation académique et à une bonne expérience administrative devaient se joindre des qualités particulières de tact, de jugement et de diplomatie pour œuvrer dans ce domaine sans doute intéressant mais toujours difficile.

Enfin, j'aimerais remercier les députés de tous les partis de la façon non partisane avec laquelle ils m'ont accepté et conseillé au cours de ces derniers mois. Je suis tout à fait conscient du fait que je dois, en tant que premier titulaire d'un poste difficile, bénéficier de la confiance générale de tous les députés, de quelque parti qu'ils soient. Ma responsabilité envers le Parlement du Canada est pour moi une question de la plus haute importance.

Messieurs, cela met fin à ma déclaration. C'est avec plaisir que j'essaierai maintenant de répondre à toute question que vous pourriez me poser.

Gentlemen, this ends my formal statement. I would be happy now to try to answer any questions you may wish to ask.

Le président: Monsieur Gray.

M. Guay (St. Boniface): Je serai très bref monsieur le président. Je veux simplement profiter de l'occasion pour remercier le témoin M. Spicer qui nous a donné ce soir un excellent aperçu de ses responsabilités et ajouter que non seulement il nous a expliqué en quoi consistaient ses responsabilités, il nous les a mêmes fait vivre et je dirais en français, he had the courage to do his duty. He has done it very well and I congratulate him.

The Chairman: Any other question Mr. Guay? Mr. Clermont?

M. Guay (St. Boniface): Pas pour l'instant monsieur le président.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Spicer at the page 7 of the French version of your statement you mentioned that you have six (6) agents working for the Special Studies Service. What do you mean by special study?

Mr. Spicer: Special study is study lodged under the word "initiative" which is found in the article 25 of the Act and which allowed the Commissioners to carry studies in order to find out witnesses in a department or in an agency to have said minister correct a situation or apply the Official Languages act. So, a special study is, as a matter of fact, like preventive medicine and covers all of a department or a part of a department, even a whole town, like Montreal or St. Boniface for example, I am simply picking an example at random. We do a census of services and we try to give to the departments concerned advice to help them to comply with the Official Languages Act, in view of eliminating grievances. The grievance service deals with grievances already presented by citizens and instead of perpetuating this work, instead of having grievances for the next 200 years, it seemed to me more practical to use that concept of special studies basing my decision on the word "initiative" which appears in the Act, and that before the offspring of complaints. I did check this concept not only with the

[Text]

vérifié cette idée auprès—non seulement des deux présidents des Chambres, mais des quatre chefs des partis. Avant de créer ce concept, je l'ai proposé aux quatre chefs des partis qui étaient tous d'accord sur l'utilité de cette initiative.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Spicer, vous mentionnez ensuite que vous avez retenu les services de huit personnes au Service des plaintes. Jusqu'à maintenant, est-ce qu'il serait possible de connaître le nombre de plaintes que votre organisme a reçues du secteur public ou privé?

M. Spicer: Jusqu'à aujourd'hui, nous avons reçu 157 plaintes, si j'ai bonne mémoire—depuis notre entrée en fonction, du 1^{er} avril jusqu'à ce matin. Pour la première année, nous avons reçu à peu près 157 lettres ou communications.

M. Clermont: En parlant de la première année, à quelle date, votre organisme est-il entré en fonction?

M. Spicer: Le 1^{er} avril 1970.

M. Clermont: Du 1^{er} avril 1970 jusqu'à ce matin, vous avez reçu 150 plaintes?

M. Spicer: Cent cinquante communications. Toutes ces communications ne sont pas des plaintes. Un certain nombre d'entre elles étaient des demandes d'argent, par exemple, et, comme vous le savez, je n'ai pas d'argent à dépenser au profit des citoyens hélas. Un certain nombre des communications était simplement des demandes de renseignements, mais la plupart étaient des plaintes.

M. Clermont: Les 150 plaintes reçues, combien de ces communications sont des plaintes? Vous dites que vous avez reçu des demandes pour des subventions ou des demandes de renseignements, sur les 150, est-ce que, disons 75 de ces communications représentaient des plaintes.

M. Spicer: Non 89, c'est-à-dire 56 p. 100. Quatre-vingt-neuf de ces communications sur 157, étaient des plaintes recevables aux termes de la Loi.

M. Clermont: Est-ce qu'il serait indiscret pour le Comité de connaître si, sur les 89 plaintes venaient de Canadiens d'expression anglaise ou française, ou des deux?

• 2155

M. Spicer: Ce n'est pas du tout indiscret; je peux vous dire que 23 p. 100 des plaintes sont venues de Canadiens anglophones.

M. Clermont: 23 p. 100 des 89 plaintes recevables?

M. Spicer: Non, 23 p. 100 de toutes les communications que nous avons reçues. Nous n'avons pas de statistiques sur les plaintes recevables, mais sur l'ensemble des 159 plaintes ou communications que nous avons reçues, 23 p. 100 avaient été envoyées par des anglophones, et 77 p. 100 par les francophones.

[Interpretation]

two speakers, but also with the four leaders of the political parties. Before initiating that concept, I have proposed it to the four leaders and they were all in agreement with the usefulness of this initiative.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Spicer, following that you mention that you have aided employees and the grievance service. Up to now, is it possible to know how many grievances your organization received from the public sector or the private sector?

Mr. Spicer: Up to now, we received 157 grievances, if I remember correctly. From the beginning, from April 1 up to this morning. For the first year we have received approximately 157 letters or presentations.

Mr. Clermont: Talking about the first year, when did your organization start its operations?

Mr. Spicer: April 1, 1970.

Mr. Clermont: From April 1, 1970, up to this morning you received 150 grievances?

Mr. Spicer: One hundred and fifty presentations. All these presentations are not necessarily grievances. Some of these were asking for money, for example, and as you are well aware I do not have any money to spend for the citizens. In some of these presentations, people were simply asking for information but they were mainly grievances.

Mr. Clermont: In these 150 grievances that you received, how many of these presentations are grievances? You said that you received requests for grants or for information, but from the figure of 150 can we say that 75 of these presentations were grievances?

Mr. Spicer: No, 89. This is 56 per cent. Eighty-nine of these presentations out of 157 were grievances acceptable according to the Act.

Mr. Clermont: Would it be possible to know from these 89 how many grievances were submitted by French-speaking or English-speaking Canadians or both?

Mr. Spicer: It is quite all right, I can tell you that 23 per cent of grievances came from English-speaking Canadians.

Mr. Clermont: Twenty-three per cent of the 89 grievances acceptable?

Mr. Spicer: No, 23 per cent of all presentations that we received. We do not have statistical data on acceptable grievances but on the whole 159 grievances or presentations that we received 23 per cent were presented by English-speaking Canadians and 77 per cent by French-speaking Canadians.

[Texte]

M. Clermont: Une dernière question, pour permettre à mes collègues de poser des questions à M. Spicer. Je remarque à la page 49 du Budget supplémentaire (c), que, pour le 31 mars 1971, votre effectif constant projeté sera de 48 personnes; croyez-vous qu'avec un personnel de 48 personnes, vous puissiez faire un travail efficace, à la hauteur des responsabilités que le Parlement vous a confiées?

M. Spicer: J'en suis persuadé. Je dirais que ce chiffre pourrait être augmenté jusqu'à 55, et que c'est là un maximum. Entre 45 et 55 employés seraient suffisants pour faire un travail très actif, sans provocation et dans le sens de la conciliation. Je suis certain que ce nombre est adéquat. Vous allez peut-être vous étonner de la somme des salaires, je dois vous dire que j'ai opté carrément pour la qualité.

I decided on quality before quantity. With quality you get top-flight people, a diplomat in every way.

J'ai voulu des diplomates d'abord. Plutôt qu'une armée de personnes pour parcourir le pays j'ai préféré un groupe de personnes de très haute qualité, de très grande compétence, non seulement des gens avec beaucoup de diplômes, mais des gens d'expérience, de jugement, de tact et de tolérance. Avec ce personnel-là, j'estime que pendant les trois ou quatre prochaines années, nous pourrions faire un travail extrêmement utile.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, je me joins à mon collègue M. Guay de Saint-Boniface pour féliciter le Commissaire et les membres de son bureau de l'excellente présentation qu'ils nous ont faite ce soir. Je leur souhaite plein succès.

The Chairman: Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Spicer his opinion of what seems to me to be some collision of ideas. Under the Public Service Employment Act, 1967, Section 20 states:

20. Employees appointed to serve in any department or other portion of the Public Service or part thereof, shall be qualified in the knowledge and use of the English or French language or both, to the extent that the Commission deems necessary in order that the functions of such department, portion or part can be performed adequately and effective service can be provided to the public.

Now, Mr. Pearson, the Prime Minister, made a statement of government policy on bilingualism which has been adopted by the present administration in which he gave the government's categorical assurance that bilingualism would be introduced in the public service in such manner that the careers of long-standing, unilingual public servants would not in any way be impaired. Does not the Commissioner for Official Languages see a fundamental conflict between government policy, as stated by former Prime Minister Pearson, and Section 20 of the Public Service Employment Act, as Mr. Justice Turner seemed to think in his confrontation with the Public Service Commission last autumn on this very point?

[Interprétation]

Mr. Clermont: Last question so that my colleagues will be able to ask their questions of Mr. Spicer. I see on page 49 of the estimates that you plan continuing employees on March 31, 1971 will be 48; do you believe that with a staff of 48 you will be able to do efficient work corresponding to the several responsibilities given to you by Parliament?

Mr. Spicer: Certainly. I could say that this figure could be raised up to 55 and that would be a maximum. Between 45 and 55 employees would be enough to do a very efficient and active work without provocation and work done on a basis of conciliation. I am sure that this figure is enough. You might be astonished by the amount of salaries. I must admit that I have selected strictly quality.

J'ai opté pour la qualité avant de choisir la quantité. Avec de la qualité vous obtenez un personnel très qualifié, un diplomate en toutes les circonstances.

Before everything else I wanted diplomats. Rather than any army of staff going across the country I selected a group of highly-qualified persons not only as far as diplomas are concerned but people with a lot of experience, judgment of diplomacy and tolerance. With that staff I believe that for the next three or four years we will be able to do a very useful work.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to join my colleague Mr. Guay from St. Boniface to congratulate the Commissioner and his staff for the very useful presentation that was done this evening. I wish them every success in their work.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, j'aimerais demander les commentaires de M. Spicer un sujet qui me semble prêté à une certaine confusion. La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, 1967, porte:

20. Les employés nommés et affectés à quelques ministères, départements ou autres éléments de la Fonction publique, ou à une partie de l'un de ceux-ci, doivent posséder les qualités requises, en ce qui concerne la connaissance et l'usage de l'anglais ou du français ou des deux langues, dans la mesure que la Commission estimait nécessaire pour que ce ministère, département ou élément, ou cette partie de l'un de ceux-ci, puissent exercer ses fonctions et fournir au public un service efficace.

Voilà, monsieur Pearson, le premier ministre, a fait une déclaration portant sur la politique gouvernementale en matière de bilinguisme qui a été adoptée par l'administration actuelle dans laquelle il a donné de la part du gouvernement l'assurance primordiale que le bilinguisme serait introduit dans la Fonction publique de telle manière que les carrières des fonctionnaires chevronnés unilingues ne seraient pas mises en danger. Le commissaire aux langues officielles ne voit-il pas un conflit fondamental entre la politique gouvernementale, telle qu'énoncée par l'ancien premier ministre, M. Pearson, et

[Text]

Mr. Spicer: Well, Mr. Chairman, I think Dr. Ritchie has raised a crucial question and I would like to answer it by placing it on slightly different terrain. I am sure you will appreciate, sir, that it would be indelicate—indeed, appropriate—for me to comment on the administration's language policy. My job is not to judge or evaluate the government's language policy; my job is to uphold the equal status, rights and privileges of the English and French languages. Indeed, Section 38 affords some residual protection to other languages. This may be of interest to some of the gentlemen from other parts of the country.

My answer, sir, is that the only way in which I can be of assistance to public servants who may be concerned with this—and I am very interested in linguistic justice, not only for Francophones but for Anglophones; that is those who prefer to work in English or those who prefer to work in French—is under paragraph 4 of Section 40 of the Official Languages Act. As you pointed out, sir, not only Section 20 of Public Service Employment Act but Sections 10 and 12 give the Public Service Commission the right to decide the linguistic aspects of appointment and promotion, so this is taken out of my hands. It is impossible for me to intervene there. However, in subsection (4) of Section 40 of the Official Languages Act, the Public Service Commission or the other hiring authority is obliged to give due account to the purposes and provisions of the Official Languages Act, and as one of the custodians of the Official Languages Act, it is up to me to make sure that the Public Service Commission does.

● 2200

We have received complaints in which we have been able to be of some assistance to English-speaking civil servants as well as French-speaking civil servants who have alleged that there has been a lack of respect for the equal status rights or privileges of one of the languages, in the organization of a competition, for example.

But if you would allow me, sir—to I do not want to play Pontius Pilate, but this is really not my role to assess the government's language policy. My principal and unique concern is to uphold the Official Languages Act, as Section 2 points out of the Official Languages Act, the equal status rights and privileges of the two official languages.

Mr. Ritchie: Therefore, I would take it, Mr. Spicer, that you see yourself involved in the justice to the official languages, but only secondarily are you interested in the effect of this on any particular employee, be he Anglophone or Francophone?

Mr. Spicer: Personally, I am deeply concerned about it, I think, and I tried to make this clear in my statement,

[Interpretation]

l'article 20 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, comme semble le penser le ministre de la Justice, M. Turner, lors de sa rencontre avec la Commission de la Fonction publique l'automne dernier à ce même sujet?

M. Spicer: Je crois, monsieur le président, que M. Ritchie a soulevé une question très épineuse, et j'aimerais y répondre en la plaçant dans une perspective légèrement différente. Vous vous rendez certainement compte, monsieur, qu'il m'est très difficile, et même tout à fait inapproprié, que je présente des commentaires touchant la politique des langues officielles dans l'administration. Mon mandat n'est pas de juger ou d'évaluer la politique gouvernementale en matière de langues; mon mandat est de défendre le statut d'égalité, les droits et les privilèges des francophones et des anglophones. Bien entendu, l'article 38 offre une protection minimale aux autres langues. Cela peut soulever l'intérêt de certaines personnes demeurant dans d'autres régions du pays.

Ma réponse, monsieur, est la suivante: La seule manière par laquelle je peux aider les fonctionnaires qui se préoccupent de ce sujet, et je m'intéresse particulièrement à la justice dans le domaine des langues, non seulement pour les francophones mais aussi pour les anglophones; et il s'agit ici de ceux qui préfèrent travailler en anglais ou de ceux qui préfèrent travailler en français; cette manière de les aider est inscrite au paragraphe de l'article 40 de la Loi sur les langues officielles. Comme vous l'avez souligné, monsieur, il n'y a pas seulement l'article 20 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, mais aussi les articles 10 et 12 qui donnent à la Commission de la Fonction publique le droit de décider des modalités linguagères des nominations et des promotions, de sorte que cela ne relève pas de moi. Il m'est impossible d'intervenir dans ce domaine. Néanmoins, au terme de l'alinéa (4) de l'article 40 de la loi sur les langues officielles, la Commission de la Fonction publique ou tout autre organisme engageant du personnel doit tenir compte des objectifs des dispositions de la Loi sur les langues officielles, étant l'une des personnes chargée de l'application de la Loi sur les langues officielles, je dois m'assurer que la Commission de la Fonction publique assume bien ses responsabilités.

Nous avons reçu un certain nombre de plaintes et, à cette occasion, avons pu aider les fonctionnaires anglophones ou francophones qui déclaraient qu'on n'avait pas respecté l'égalité des droits et des privilèges en ce qui concerne l'une des deux langues lors d'un organisation d'un concours par exemple.

Permettez-moi de vous le dire, monsieur, et en cela je ne veux nullement jouer le rôle du Ponce Pilate, mais il ne m'appartient nullement d'évaluer la politique linguistique du gouvernement. Mon seul et unique objectif est de faire appliquer la Loi sur les langues officielles et tout particulièrement l'article 2 de cette loi qui précise que les deux langues officielles du pays doivent avoir un statut, des droits et des privilèges égaux.

M. Ritchie: Si je comprends bien, monsieur Spicer, vous participez à la mise en œuvre de la loi sur les langues officielles mais vous n'êtes que moins intéressé par les effets de cette loi sur un employé qu'il soit francophone ou anglophone.

M. Spicer: Personnellement, je me préoccupe beaucoup de ce sujet; j'ai essayé de rendre ceci bien évident dans

[Texte]

that we can only succeed in the whole bilingual program —this is a personal view—if we carry the great majority of the population with us. All of those in this room are interested, and the law was voted without a dissenting voice. So I know we are all on the same side basically. I really believe this thing has to work essentially by reason and free consent.

Mr. Ritchie: Personally you are involved on the employee's side, but officially you are involved mainly in the language side.

Mr. Spicer: Yes, that is correct, sir.

Mr. Ritchie: You mentioned 157 complaints, and 23 per cent were Anglophone complaints. I presume the balance were Francophone?

Mr. Spicer: Francophone, yes.

Mr. Ritchie: What type of allegations were involved in these? Can you give any general...

Mr. Spicer: It would be very hard. Even though we have a fair number of complaints already, it is very hard to show trends that would be meaningful. We are preparing our annual report now, and we are hoping to give more serious analysis to that.

I have a province-by-province breakdown and so on that might be of interest to you, but it would be very hard to give a general trend.

If I were to summarize it, I would say that the francophone complaint, those coming from French-speaking citizens, very frequently concern the language of service. In other words, they have found that at a Post Office it was impossible to buy stamps in French, or a sign was unilingual English and so on. On the English-speaking side, we have also had this, believe it or not. You may find it difficult to believe, but we have had people say that it has been difficult to get service in English in Ottawa, or in acceptable English, and we have interpreted the law to appreciate not only the quantity of the languages, but to a reasonable extent the quality.

I do not think it is respecting the rights, quality and status of the language if it is spoken with 25 mistakes in every sentence, and this was the allegation that was made by an English-speaking person just last week. This complaint came in about a certain department, that the guards who were operating there were unable to speak acceptable English.

Other complaints from English-speaking public servants tended to turn around promotion and recruitment, and this brought us back to subsection (4) of Section 40, in which we have a residual but nevertheless real possibility of helping, and we are going to do all we can.

[Interprétation]

ma déclaration; nous ne pouvons connaître un certain succès en ce qui concerne le programme global de bilinguisme, et il s'agit là d'un avis personnel, que si nous avons l'accord d'une grande partie de la population. Tous les gens ici présents s'intéressent à ce problème et la loi fut votée à l'unanimité. Je peux donc dire que nous sommes tous essentiellement du même avis. Il me semble que ces programmes doivent être traités par la raison et qu'il s'agit d'un problème de libre consentement.

M. Ritchie: Au niveau personnel, vous vous sentez concernés par les droits des employés, mais officiellement, c'est seulement le côté linguistique qui est sensé vous préoccuper.

M. Spicer: Oui, c'est cela, monsieur.

M. Ritchie: Vous avez parlé de 157 plaintes dont 23 p. 100 seraient émises par des anglophones. Je suppose donc que le reste des plaintes venaient de francophones?

M. Spicer: De francophones, c'est cela.

M. Ritchie: Quel genre de déclarations étaient faites dans ces plaintes? Pouvez-vous me donner une idée générale?

M. Spicer: Cela serait très difficile. Bien que nous ayons déjà reçu un certain nombre de plaintes, il est très difficile d'en dégager une tendance générale. Nous préparons actuellement notre rapport annuel et nous espérons pouvoir analyser ce problème de façon plus sérieuse.

J'ai une répartition de ces plaintes par province et cela pourra peut-être vous intéresser; mais il est très difficile d'en dégager une tendance générale.

Si je devais résumer tout cela, je dirais que les plaintes émises par les francophones, les plaintes émises par les citoyens de langue française, concernent le plus souvent la langue de travail. En d'autres termes, lorsque ces gens se présentent dans un bureau de poste, il leur est souvent impossible de s'exprimer en français pour acheter des timbres, ou alors, ils ne peuvent lire certaines affiches qui sont rédigées uniquement en anglais. Nous avons connu le même genre de plaintes du côté des anglophones, croyez-le ou non? Cela semble peut-être difficile à croire, mais nous avons entendu des gens nous dire qu'il leur était difficile de se faire servir s'ils s'exprimaient en anglais à Ottawa, ou du moins d'entendre parler un anglais acceptable, il me semble que la loi, si on l'interprète correctement, ne précise pas seulement la proportion des deux langues, mais également dans une certaine mesure la qualité de ces langues.

Je ne pense pas que l'on respecte les droits d'une langue en ce qui concerne sa qualité et son statut si l'on parle cette langue en faisant 25 fautes par phrase; c'est pourtant ce genre de plaintes que nous a fait une personne anglophone la semaine dernière. Elle nous disait que dans un certain ministère les fonctionnaires de garde n'étaient pas capables de s'exprimer dans un anglais correct.

Les autres plaintes qui nous proviennent de fonctionnaires anglophones tournent autour des promotions et du recrutement; ceci nous ramène au paragraphe (4) de l'article 40, qui nous permet d'offrir une certaine aide si petite soit-elle; et nous faisons vraiment tout ce que nous pouvons.

[Text]

Mr. Ritchie: Where did the Post Office ones originate, generally speaking?

Mr. Spicer: Some of them have been in Ottawa. Others, if memory serves, were from Montreal. I should state at the outset that as of today, the Official Languages Act is in effect only in the National Capital Region. This is the only official language district that exists so far, plus, under Section 10 of the law, in Air Canada and the Canadian National Railways and all those other agencies, including the embassies abroad. The tourist offices that are concerned with the travelling public, all agencies concerned with the travelling public, are as of now and have been for several months under the obligation to offer services in the two languages. So this will be a significant development in the following year. I really do not know any more about it than you do—just what I read in the newspapers about the eventual bilingual districts—but I am presuming there will be more bilingual districts and these will be created. The law sets up an apparatus for this. Mr. Guy Hamel has been working very hard at it and I think his recommendations will be coming to the government soon. Then it will be up to the government to proclaim these. When the government does this then our operations automatically will be extended to these areas, however many there may be. This will have a significant bearing on the number of complaints, because it will mean that the rights exist on a much larger territory.

• 2205

Mr. Ritchie: Has the Commission detected any significant resistance to the bilingual program by the public service, generally, or individual departments or Crown agencies?

Mr. Spicer: From the outset I have tried to keep in very close touch with the leaders of the principal staff associations, even some of the employee unions of Crown corporations. I have found everywhere a latent goodwill, if you asked me to describe the mood that I found. I find that if you present the question to people, first of all honestly, clearly and with good humour, they will give you a fair hearing. There are very, very few fanatics around that I have found. I have found, to my great surprise, almost no hate literature. I was warned by friends that I was going to be deluged by all sorts of people. I got one letter, when I was appointed, calling me "Judas", and that was the end of it. Maybe I have been called a few other things since, but I have not had any reaction of that type.

In the public service, in general, we have found nothing but latent goodwill. It is up to us to prove our merit. I am not asking anybody to trust us or to consider us their principal allies on blind faith, we have to prove ourselves, and that is what we are trying to do by making sane and civilized decisions. I do not know whether any of you have seen the poster that we designed. We worked very hard on this, checked it out with all the principal staff associations, members of Parliament of various parties, and with some of the Crown corporations who are very commercial-minded and therefore very interested in this. If the members were interested, I think

[Interpretation]

M. Ritchie: D'où provenait, de manière générale, les plaintes concernant les bureaux de postes?

M. Spicer: Certaines provenaient d'ici, même d'Ottawa. D'autres provenaient si je me souviens bien, de Montréal. Je dois préciser qu'à l'heure actuelle la Loi sur les langues officielles n'est en vigueur que dans la région de la capitale nationale. C'est la seule région où la Loi sur les langues officielles s'appliquent à l'heure actuelle; cette loi concerne également, au terme de l'article 10, les services d'Air Canada et des chemins de fer du Canadien National et de toutes les autres agences gouvernementales, y compris les ambassades installées à l'étranger. Les offices de tourisme qui s'occupent du grand public qui voyage, toutes les agences s'occupant des voyages publics, doivent actuellement, et ceci depuis plusieurs mois, offrir des services dans les deux langues. Ceci constituera donc un progrès important, au cours des années à venir. Je n'en sais pas plus à ce sujet que vous n'en savez vous-mêmes, je ne sais que ce que j'ai pu lire dans les journaux au sujet d'éventuelles régions bilingues; mais je suppose que l'on créera d'avantage des régions bilingues. La loi le prévoit. M. Guy Hamel y a travaillé avec beaucoup d'ardeur, et je crois que son rapport sera présenté au gouvernement très prochainement. Il appartiendra ensuite au gouvernement de proclamer certaines mesures. Lorsque le gouvernement l'aura fait, nos activités s'étendront automatiquement à ces nouvelles régions, quel qu'en soit le nombre. Cela aura une importance considérable sur le nombre des plaintes que nous recevons car cela voudra dire que les droits linguistiques existeront dans des territoires bien plus étendus.

M. Ritchie: La Commission a-t-elle pu détecter une résistance importante au programme bilingue de la part de la Fonction Publique en général ou de certains ministères ou encore de certains organismes de la Couronne?

M. Spicer: Dès le départ, j'ai essayé de rester en contact assez étroit avec les directeurs des principales associations de personnels, même avec certains syndicats d'employés de la Corporation de la Couronne. Partout j'ai retrouvé la même bonne volonté, si je peux décrire ainsi l'atmosphère que j'ai pu observer. Je pense que si l'on présente ce problème aux gens de manière avant tout honnête, claire et franche, les gens vous écouteront volontiers. Il y a vraiment très peu de fanatiques à ce que j'ai pu constater. A ma grande surprise, je n'ai reçu aucune lettre de protestations véhémentes et déchaînées. Des amis m'avaient prévu que je recevrais un déluge de lettres provenant de toutes sortes de gens. Lorsque j'ai été nommé à mon poste j'ai reçu une lettre qui me «traitait de Judas», et cela a été tout. Peut-être me suis-je également fait traiter de certaines autres qualifications; mais aucune réaction violente de ce genre.

En général, dans la Fonction Publique, je n'ai trouvé que de la bonne volonté. C'est à nous de prouver nos mérites. Je ne demande à personne de nous faire une confiance absolue et de croire aveuglément que nous sommes leurs principaux alliés; nous devons faire nos preuves; et c'est ce que nous essayons de faire en prenant des décisions saines et civilisées. Je ne sais pas si certains d'entre vous ont vu l'affiche que nous avons préparée. Nous y avons travaillé avec beaucoup d'assiduité, avons demandé l'avis de toutes les principales organisa-

[Texte]

we could produce for you a copy of this. This poster sums up the simple, clear, good-humoured approach that we have been trying to take to the whole scene. I must say that this poster was redesigned specifically on the suggestion of one of the public service associations. They made two excellent suggestions that we incorporated. So I think this characterizes the mood. We have been playing a fair ball game with them and telling them what we think and asking their advice, not trying to preach.

Mr. Ritchie: What effect will bilingualism have on the Canadian public service? Do you foresee trends, patterns, ideas and so on developing?

Mr. Spicer: Yes, I do. As the months go by the striking fact for me is that this latent goodwill, if it is approached and developed with an honest good humoured approach, will demonstrate itself by an increasing enthusiasm on both sides. I will give you an example. I get many letters—this is rather odd—in French from English-speaking deputy ministers. They are going a little farther than they really have to. I know they are trying to be very pleasing but they do not have to go this far. However, they are making a very special effort, and you can sense it, to practise their French. I could give you example of cases. I think there is one summarized, sir, in a *Globe and Mail* article that I saw down at the end of the table there. We had a complainant and a young man who had been offended by him and they were at each others throats, we used our coffee and cookies approach, made a few telephone calls, simmered them both down and got them both in a good mood, the one man wrote in the language of the other fellow and the other fellow made an apology, wrote back in the language of the first man, and there was almost a competition to see who could be the more civilized and gentlemanly about it. I see this trend developing. Maybe I am an incorrigible optimist but I believe, by taking for granted that people have fine instincts and by appealing to them, you cannot lose. I just do not see any other way it is going to work. I think if we go in and preach, harangue and force, we can queer the whole thing. I think we have to approach it, first of all honestly, and then with clarity and with lots of good humour and take people for basically civilized; not take for granted that they are fanatics. As I say, I have met almost none of this.

[Interprétation]

tions de personnels, de députés de divers partis, des représentants de certaines Corporations de la Couronne de types extrêmement commerciales donc extrêmement intéressés par notre projet. Si cela intéresse les membres de ce Comité, je pense que nous pourrions leur en faire parvenir un exemplaire. Cette affiche résume la méthode simple, claire, bonenfant, que nous avons essayé d'adopter vis-à-vis de l'ensemble de ce problème. Je dois ajouter que cette affiche a été mise au point après les suggestions précises que nous a faites une des associations de la Fonction Publique. Cette association nous avait soumis deux excellentes idées que nous avons tenu à incorporer dans notre affiche. Il me semble donc, que cela caractérise bien le climat d'ensemble. Nous avons joué franc jeu avec tous ces gens, nous leur avons donné notre opinion et nous leur avons demandé leur avis; nous n'essayons nullement de jouer un rôle de prédicateur.

M. Ritchie: Quels seront les effets du bilinguisme sur la fonction publique canadienne? Voyez-vous se dessiner des tendances générales, des schémas d'ensemble, se profiler certaines idées etc?

M. Spicer: Oui, certainement. A mesure que passent les mois, ce qui me frappe le plus, c'est que cette bonne volonté de base, si nous la cultivons avec des méthodes agréables, se transformera en enthousiasme débordant de la part des groupes concernés. Je vais vous donner un exemple. Je reçois souvent des lettres, et ceci est assez bizarre, rédigées en français de la part de sous-ministres anglophones. Ces gens là vont un petit peu plus loin qu'il ne le serait nécessaire. Je sais qu'ils essaient de faire preuve de bonne volonté; mais ils n'ont pas besoin d'aller aussi loin. Néanmoins, ils accomplissent là un effort tout à fait spécial. Ils essaient comme on peut le constater, de mettre leur français en pratique. Je pourrais bien vous donner des exemples de cas semblables. Je pense que l'un d'entre eux est résumé, monsieur, dans un article du *Globe and Mail*, journal que j'ai pu voir tout à l'heure, là-bas, au bout de la table. Nous avions affaire à douze adversaires, un plaignant et un jeune homme qui se considérait offensé par ce plaignant. Ils en étaient presque venus aux mains, mais nous avons utilisé notre méthode «café et petits gâteaux», avons passé un certain nombre de coups de téléphone, nous avons calmé tous les deux émus de bonne humeur; l'un des deux hommes a écrit à l'autre dans la langue de son adversaire, lequel adversaire a présenté ses excuses, a écrit une lettre dans la langue de l'autre personne concernée, etc., si bien qu'ils en sont presque venus à rivaliser de politesse et de beau langage. Ce genre d'attitude a tendance à se faire plus fréquente. Peut-être suis-je d'un optimisme incorrigible, mais je crois que la nature humaine a un bon fond et si on fait appel aux sentiments des gens, on ne peut pas perdre. Je ne vois vraiment pas comment cela pourrait marcher d'une autre façon. Je crois que si nous adoptons une méthode de prédicateur de harangueur, et que si nous voulons agir par la force, autant laisser tomber toute cette affaire. Je crois que nous devons aborder cette question et tout d'abord d'une façon honnête et avec clarté et en y mettant un sens de l'humour et que nous devons considérer les gens comme fondamentalement civiliser, et non pas supposer que ce sont des fanatiques. Comme je l'ai dit, je n'en ai presque pas rencontré.

[Text]

• 2210

Mr. Ritchie: My last question, Mr. Chairman. Do you foresee your job being more difficult if bilingualism is extended so that we have some sort of numerical biculturalism in our civil service?

Mr. Spicer: Are you asking me, sir, whether I agree with this?

Mr. Ritchie: I want you to answer if you think your problems will be increased if we add biculturalism as well as bilingualism; that is, reserve for the francophone people some set number within the civil service. Would this increase your problems?

Mr. Spicer: Sir, again we are skirting the question of a management decision for which I have no jurisdiction and I really must reply simply that I am not charged with upholding biculturalism. I am charged with upholding bilingualism. This is not called the official cultures act. It is the Official Languages Act and that is all I am interested in, if I may reply that way.

The Chairman: I have on my list Mr. Blair, Mr. Rock, Mr. Thomson, Mr. Serre and Mr. Dupras. Mr. Blair.

Mr. Blair: Mr. Spicer, I see that under the statute you have very extensive powers to call witnesses, call for documents, make formal reports and all that kind of thing. Have you had to extend any of your inquiries to this extent?

Mr. Spicer: Never. Not in a single case. We have not even been strongly tempted to consider that. Basically, I am not questioning the wisdom of Parliamentarians in putting those powers in there. Sometimes among ourselves we refer to them because I know there was a certain apprehension among some Parliamentarians. These are very strong powers of summoning witnesses and so on. Sometimes these are called the star chamber powers in a joking way. We would use these with infinite reluctance and only in a case I think of systematic obstruction of Parliament's will, but I just have not found this. We have always tried to use reason and persuasion. Mind you, I can think of a couple of cases where we have had to swallow three or four times and be very patient, but I think that basically again we have to proceed by free consent. If we start using these powers and getting known as star chamber operators, again we are going to kill the climate, and the climate in my view is the essential requirement to the development of all the rest. If we keep the climate of civilized dialogue going, we can solve any of the substantive problems.

Mr. Blair: Mr. Spicer, have you made any formal reports of the nature contemplated in Section 31 of the statute?

Mr. Spicer: No. We have made no formal reports to Parliament. We will be making an annual report to Par-

[Interpretation]

M. Ritchie: Je poserais une dernière question, monsieur le président. Est-ce que vous prévoyez que votre travail va être plus difficile si le bilinguisme est de plus en plus appliqué c'est-à-dire si nous en arrivons à quelque genre de biculturalisme numérique au sein de notre Fonction publique?

M. Spicer: Est-ce que vous me demandez si je suis d'accord avec ceci?

M. Ritchie: Je vous demande si vous pensez que vous aurez plus de problèmes au cas où nous ajouterions le biculturalisme au bilinguisme c'est-à-dire si nous prévoyons un nombre déterminé de francophone, au sein de la Fonction publique. Est-ce que ceci compliquerait vos problèmes?

M. Spicer: A nouveau, monsieur, nous touchons à cette question d'une décision de gestion pour laquelle nous n'avons aucune juridiction et je dois vous répondre qu'en fait je ne suis pas responsable pour appuyer le biculturalisme. Je suis responsable pour soutenir le bilinguisme, ceci n'est pas désigné comme la Loi sur les cultures officielles; il s'agit de la Loi sur les langues officielles et c'est tout ce qui m'intéresse si vous me permettez de répondre ainsi.

Le président: J'ai sur ma liste les noms de MM. Blair, Rock, Thomson, Serre et Dupras. Monsieur Blair vous avez la parole.

M. Blair: Monsieur Spicer, je vois qu'en vertu du statut, vous détenez des pouvoirs très étendus en ce qui concerne la convocation des témoins, la demande de documents, l'établissement de rapports officiels et tout ce genre de choses. Est-ce que vous avez dû pousser vos enquêtes jusque là?

M. Spicer: Non jamais. Il n'y a eu aucun cas de ce genre. Et nous n'avons même pas été tenté d'étudier cette question. Fondamentalement, je ne mets pas en doute la sagesse des parlementaires lorsqu'ils remettent ces pouvoirs-là. Quelques fois parmi nous, nous nous référons à eux car je crois qu'il y a eu une certaine appréhension parmi un certain nombre de ces parlementaires. Ce sont des pouvoirs très importants de sommations de témoins etc. Nous les utiliserions avec beaucoup de réticence et uniquement dans le cas je crois où il y aurait obstruction systématique devant la volonté du Parlement, mais je n'ai pas rencontré ce cas. Nous avons toujours essayé d'utiliser la raison et la persuasion. Cependant, j'ai eu connaissance dans un certain nombre de cas où il nous a fallu faire preuve de patience, mais je pense que fondamentalement nous devons procéder selon un libre consentement. Si nous commençons à utiliser ces pouvoirs, nous allons à nouveau en arriver à un climat peu intéressant et à mon avis, c'est l'ambiance qui est la condition essentielle de tout le reste qui va suivre. Si nous pouvons continuer le dialogue comme civilisé, nous pourrions résoudre les problèmes importants.

M. Blair: Monsieur Spicer, est-ce que vous avez présenté un rapport officiel du genre de ceux qui sont prévus à l'article 31 du statut?

M. Spicer: Non. Nous n'avons présenté aucun rapport officiel au Parlement. Nous présenterons un rapport

[Texte]

liement, I hope, within about two months. This will depend on the speed of the Queen's Printer. We will be ready in about six weeks, I hope. We also have the right to make special reports to Parliament on very dramatic issues, but we have not had anything that I would consider worth troubling you with and making a special report.

Mr. Blair: You have the right under the statute to make reports to the Clerk of the Privy Council...

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Blair: ...requesting or suggesting that a department rectify a certain situation. Have you had any reports of that kind?

Mr. Spicer: Yes. We have made reports to the Privy Council. First of all we have to make them to the head of the department concerned and then to the Clerk of the Privy Council, but we have always received complete co-operation on this. Generally we have proceeded in a very informal way, and I must say that we have not had what I would call a highly structured relationship with any of the organizations. We do our communications by letter but generally we manage to encourage or suggest reforms and propose reasonable times in which they could be carried out, and the kind of reports that we are making are not of a condemnatory nature. These are not denunciations usually. They are very often reports that reforms have been carried out within the time required.

Mr. Blair: Of the 150 or so complaints that you have received, how many have resulted in reports of this type?

• 2215

Mr. Spicer: I could not give you, I think, a figure offhand because we agreed with the Privy Council that we would give them summaries every three or four months and we just got geared up to this stage. I must plead a little bit of adolescent lack of preparation. Before Christmas there were six or seven of us in the office, now as you know, we are 42. We have just got geared up where we can actually put the law into full operation but I have agreed with the Clerk of the Privy Council to give him trimestrial readouts on these reports and this is what he agreed would be acceptable.

Mr. Blair: In addition to complaints which you investigate do you exercise what you call your auditor-general-type of function? Can you tell us how many investigations or studies of this type you have set in motion and what is the general nature of these investigations?

Mr. Spicer: Yes, we have 18 studies under way or in the planning stages as of now. These studies are basically nuts and bolts studies—launched as of March 17, 1971, eight studies; announced to departments as of yesterday, three; and in final planning stages, seven; making a total of 18. We have up to a total of 30 federal institutions figuring in the studies as of March 17, 1971. This would

[Interprétation]

annuel au Parlement et je l'espère dans deux mois environ. Ceci dépendra de la rapidité avec laquelle travaillera l'imprimerie du gouvernement. Nous serons prêts dans environ 6 semaines, je suppose. Nous avons le droit aussi de présenter des rapports spéciaux au Parlement lorsqu'il y a des questions en cause tout à fait extraordinaires, mais nous n'avons pas constaté quelque chose qui justifiait un rapport spécial.

M. Blair: Vous avez le droit en vertu du statut de présenter des rapports au greffier du Conseil privé...

M. Spicer: Oui.

M. Blair: ...pour demander ou pour préconiser qu'un ministère redresse une situation donnée. Avez-vous eu des rapports de ce genre?

M. Spicer: Oui. Nous avons présenté des rapports au Conseil privé. Tout d'abord, il nous faut les présenter au chef du ministère concerné puis au greffier du Conseil privé, mais nous avons toujours eu une collaboration entière dans ces cas. D'une façon générale, nous avons procédé d'une façon officieuse et je dois dire que nous n'avons pas eu ce que je désignerais des rapports très hautement structurés avec aucune des organisations. Nous communiquons par lettre mais généralement, nous nous arrangeons pour encourager ou suggérer des réformes et proposer des délais raisonnables qui permettraient de mettre en application, le genre de rapport que nous faisons n'est pas de nature condamatoire. Ce sont souvent des rapports pour indiquer que des réformes ont été faites dans les délais impartis.

M. Blair: Sur les 150 ou quelques 150 plaintes que vous avez reçues, combien ont abouti à des rapports de ce genre?

M. Spicer: Je ne pourrais vous donner d'emblée un chiffre, car nous avons convenu avec le Conseil privé que nous leur fournirions les sommaires tous les trois ou quatre mois et nous n'en sommes arrivés qu'à cette étape. Je dois plaider un peu pour excuser le manque de préparation des débuts. Avant Noël, nous étions six ou sept au bureau, comme vous le savez, nous sommes maintenant 42. Nous en sommes arrivés au point simplement maintenant où nous pouvons effectivement appliquer la loi complètement, mais je me suis mis d'accord avec eux, un greffier du Conseil privé pour faire la lecture trimestrielle au sujet de ses rapports et c'est ce que nous avons convenu.

M. Blair: Outre ces plaintes au sujet desquelles vous devez faire enquête, est-ce que vous exercez un genre de fonctions du genre de celui de l'Auditeur général? Pourriez-vous nous dire combien d'enquêtes ou d'études de ce genre vous avez entreprises et quelle a été leur nature générale?

M. Spicer: Oui, nous avons entrepris 18 études ou bien ces études sont dans l'étape de la planification à l'heure actuelle. Ces études sont fondamentalement des études détaillées—il y en a eu huit qui ont débuté le 17 mars 1971; il y en a eu trois annoncées hier au ministère; et à l'étape définitive de la planification, il y en a sept ce qui fait un total de 18. Nous avons jusqu'à 30 institutions

[Text]

include preliminary planning so we have 18 really in the works and another 12 in the preliminary planning.

As for the character of these, generally, I go to the Deputy Minister or the President of the Crown corporation and tell him that we have received a number of complaints in a given area, let us say, it is an office that deals with the public or has a lot of correspondence, or has a lot of signs. I think that is a more typical one. We have done a lot of work in signs; it is a very straightforward and easy way of effecting a major reform and also departments that put out forms and posters. We say, "if you would like we would do for you, free of charge, an impartial audit of all your signs; we will check out the quality of the English and French in there as well as the quantity. We will give you a complete record of what you have; we will make suggestions for changes and we will even argue that perhaps you should be given extra money to cover this." We have never had any protests when we have made this final remark, when we have audited signs for given departments. Obviously, there is an expenditure involved there.

Another reform was carried out as a result of a complaint. It ended up as a special study in that case of the two gentlemen who outdid each other in being gentlemen. We had a case where we were able to encourage the department to change all its forms. It did not realize that several dozens of its forms were still unilingual and as a result of this complaint we did a quick little study and were able to encourage them to change their forms within a reasonable time. We just wrote them a letter the other day to get us the final information so that we can include it in our first annual report.

Mr. Blair: Mr. Spicer, as a local representative, I hope that you are correct in saying there is much latent goodwill. I would not wish to say publicly that there is a latent sentiment of the other kind but I must say that I am increasingly impressed at resistance to the Official Languages policy. I wonder if you have undertaken any kind of in-depth study or survey of a scientific nature in the public service to determine really how this policy is being accepted by the people who are affected by it?

Mr. Spicer: No, sir, we have not but that is a fascinating idea. They are my impressions but they have been borne out by hundreds of encounters.

● 2220

My feeling on all of this is that not only is the media the message but the best education is the example. By making sane and reasonable decisions in our complaints, and by getting known as reasonable characters, by not flaunting our powers around, and by proceeding by this coffee and cookies approach and telling people the truth, not trying to con them, we find that you can go a very long way with that. If you do not mind, we will remember your idea and give some thought to it.

[Interpretation]

fédérales qui figurent dans ces études au 17 mars 1971. Ceci inclut la planification préliminaire. Par conséquent, nous en avons 18 qui sont en cours effectivement et 12 autres qui sont aux étapes préliminaires de planification.

En ce qui concerne leur nature d'une façon générale, je m'adresse au sous-ministre ou au président de la société de la Couronne et je lui dis: «Nous avons reçu un certain nombre de plaintes dans un certain domaine, disons qu'il s'agit d'un bureau qui traite avec le public ou qui a beaucoup d'affiches, de symboles, je crois que c'est un cas typique. Nous avons fait beaucoup de travail dans le domaine des affiches; c'est une façon très directe et très facile d'effectuer des réformes importantes. Nous disons: si vous désirez, nous vous ferons gratuitement une vérification impartiale de toutes vos affiches, nous vérifierons la qualité de l'anglais et du français de même que la quantité. Nous vous fournirons un état complet de ce que vous avez, nous vous ferons des propositions de modifications et même nous dirons peut-être que vous pourriez recevoir plus d'argent pour effectuer ces travaux». On n'a jamais émis de protestations lorsque nous avons faite cette dernière remarque, lorsque nous avons vérifié les affiches d'un ministère donné. Naturellement, il y a des dépenses qui sont impliquées là.

Une autre réforme qui a été effectuée à la suite d'une plainte, et qui a résulté en ce que l'on a entrepris une étude spéciale dans ce cas, le cas de deux personnes qui avaient voulu être plus courtoises l'une que l'autre. Nous avons eu un cas où nous avons pu encourager le ministère à changer toutes ses formules. Je ne m'étais pas rendu compte que plusieurs douzaines de ces formules étaient toujours unilingues et à la suite de la plainte nous avons fait une rapide étude et nous avons pu lui indiquer de changer ses formules dans un délai raisonnable. Nous leur avons tout simplement écrit une lettre l'autre jour afin d'obtenir les derniers renseignements afin de pouvoir l'inclure dans notre premier rapport annuel.

M. Blair: Monsieur Spicer, à titre de représentant local, j'espère que vous avez raison de dire qu'il y a beaucoup de bonne volonté latente. Je ne devrais pas dire publiquement qu'il y a un sentiment latent d'un autre genre, mais je dois dire que je m'inquiète de plus en plus de cette opposition que l'on fait à la politique des langues officielles. Je me demande si vous avez entrepris quelques genres d'études approfondies pour déterminer vraiment comment cette politique est acceptée par les gens qui sont touchés par elle?

M. Spicer: Non, monsieur, nous ne l'avons pas fait mais c'est une idée très fascinante. Et voilà mes impressions sont confirmées par des centaines de rencontres.

Je pense que non seulement le moyen de communications est le message mais encore que le meilleur enseignement se fait par l'exemple. En prenant des décisions sensées et raisonnables lorsque nous nous occupons des plaintes, et en nous faisant connaître comme des personnes raisonnables qui ne font pas étalage de leurs pouvoirs, et en procédant avec cette méthode du café et des biscuits, de même qu'en disant la vérité aux gens et en essayant pas de les jouer, nous découvrons que nous pouvons y gagner beaucoup. Si vous voulez bien, nous garderons votre idée à l'esprit et y réfléchirons.

[Texte]

Mr. Blair: I make the serious suggestion to you that perhaps at your level, and I do not say that you look like a major-general but you may be almost one, that you encounter people who accept this policy with greater readiness than the people down the line in the public service. I wonder to what extent you have looked at how they are reacting to it and whether you may be falsely assuming that there is more goodwill than there actually may be.

Mr. Spicer: That sounds like a very plausible point, sir, and although I do not circulate in the higher circles of government I do not consider myself a very high-level mandarin or anything like that. Most of my friends are very simple people and so am I. I have friends in just about every level of the government and have had for some years. I try to keep in touch with sentiment in the various levels. If we were to take under advisement your proposal of a study of opinion I am not sure whether constitutionally it would be appropriate but it would certainly make a lot of sense if somebody did such a study. Let us say that we will—one of our slogans is that we are all ears—and we will be more than all ears in paying attention to what different echelons of government employees are thinking. That certainly sounds like an excellent suggestion.

Mr. Blair: I have one final question, Mr. Chairman, and it goes, I think, almost to the root of the problems which the Commissioner may face day by day. I am somewhat concerned and at times even depressed by the reports I hear about what one might call meetings at counters and doorways and elevators in the capital area, where a member of the public speaking one language or the other encounters a public servant who cannot speak to him in his own language. I wonder what degree of bilingual facility is considered to be necessary in major offices which serve the public, both French and English. Does everybody at a counter, or everybody at a doorway, have to speak both languages?

Mr. Spicer: No, not in my view.

Mr. Blair: No.

Mr. Spicer: Essentially what is required is functional bilingualism. If you are a Commissioner, nobody expects you to discuss Greek philosophy in three or four languages. If you are in a department where both languages are needed, then I would suggest you ought to be able to tell people where the washroom is and where a certain department is to get along. I think there are different levels of bilingualism that are required. As a matter of fact, if you have a number of people at a post office, for example, there is no reason why they should all be bilingual. I do not think I am denaturing or watering the Act down too much. At least I do not think I am being fanatical about it. As long as there is somebody who can give reasonably equal service within a reasonable time, I think that makes sense.

Mr. Blair: I am glad to hear you say that. I, of course, receive complaints which I consider very carefully before

[Interprétation]

M. Blair: Je ne dis pas que vous ressemblez à un agent général bien que vous puissiez presque en être un, mais je crois sincèrement qu'à votre niveau, vous rencontrez des personnes qui acceptent cette politique plus facilement que les personnes qui font partie des échelons inférieurs de la Fonction Publique. Je me demande jusqu'à quel point vous avez étudié leurs réactions et si vous présumez à tort qu'il y a plus de bonne volonté qu'en réalité.

M. Spicer: Cela semble une idée très plausible, monsieur, et même si je ne circule pas dans les hautes sphères du gouvernement je ne me considère pas comme un tout-puissant mandarin ou quelque chose de ce genre. La plupart de mes amis sont des gens très simples et je le suis également. J'ai des amis qui travaillent à presque tous les niveaux du gouvernement et c'est le cas depuis des années. J'essaie de me tenir au courant des sentiments des personnes des différents niveaux. Si nous décidions d'étudier votre proposition d'une étude d'opinions je ne suis pas sûr si ce serait approprié au point de vue constitutionnel mais cela aurait certainement beaucoup de sens, si quelqu'un faisait une telle étude. L'un de nos slogans est que nous sommes tout oreille, et nous serons plus que tout oreille en portant attention à ce que les employés des différents échelons du gouvernement pensent. Cela semble certainement une excellente suggestion.

M. Blair: Une dernière question, monsieur le président, et je pense qu'elle touche la racine des problèmes auxquels le Commissaire doit faire face chaque jour. Je suis préoccupé quelques fois découragé même par les rapports que j'entends au sujet de ce que l'on pourrait appeler des rencontres à des comptoirs, à des portes ou à des ascenseurs dans la région de la capitale, où une personne quelconque qui parle une langue ou l'autre rencontre un fonctionnaire qui ne peut pas lui parler dans sa propre langue. Je me demande jusqu'à quel point une personne doit être bilingue pour pouvoir occuper un poste dans les principaux bureaux qui desservent le public, en français et en anglais. Est-ce que tous ceux qui travaillent à un comptoir, ou comme portier, doivent parler les deux langues?

M. Spicer: Selon moi, non.

M. Blair: Non.

M. Spicer: Essentiellement, ce qui est requis, c'est un bilinguisme fonctionnel. Si vous êtes un commissaire, personne ne s'attend à ce que vous discutiez de la philosophie grecque en trois ou quatre langues. Si vous êtes dans un Ministère où les deux langues sont nécessaires, je penserais alors qu'il vous faudrait être capable de dire aux gens où se trouvent les toilettes et où se trouvent un certain département, pour faire votre travail. Je pense qu'il y a différents niveaux de bilinguisme qui sont requis. En fait, si vous avez plusieurs personnes à un bureau de poste, par exemple, il n'y a pas de raison pour qu'elles doivent toutes être bilingues. Je ne pense pas que je dénature ou dilue la loi tellement. Au moins, je ne pense pas être fanatique à ce sujet. Tant qu'il y a quelqu'un pour donner un service passablement égal dans un espace de temps raisonnable, je pense que cela a du sens.

M. Blair: Je suis heureux de vous l'entendre dire. Je reçois des plaintes que j'étudie sérieusement avant de les

[Text]

I pass on, by people who are English-speaking, and they say they have gone to such and such an office in Ottawa and the first person they met spoke only French, so I always ask them the question, well were you able to be provided with service in English, and almost invariably this is the case. Feeling runs very high in this, and I am delighted to know that you are conscious of the full implications of these confrontations at, as I say, doorways and counters.

All right, thank you very much, sir.

The Chairman: Mr. Rock, followed by Mr. Thomson.

Mr. Rock: Merci, M. le président.

Monsieur Spicer, vous avez présentement 42 personnes dans votre bureau?

M. Spicer: C'est ça.

M. Rock: Combien sont bilingues?

M. Spicer: Je crois que, si on parle de bilinguisme acceptable, nous pourrions dire que 40 personnes sont bilingues. Nous avons deux unilingues anglophones. Mon honorable collègue M. Morin est venu du Québec il y a quelques mois et il m'autorise à vous annoncer qu'il apprend l'anglais. Une charmante demoiselle vient le voir trois fois par semaine et je crois qu'elle lui apprend l'anglais, c'est ce qu'il me dit, en tout cas.

Le président: C'est la façon la plus rapide de l'apprendre d'ailleurs.

M. Spicer: Il y a deux personnes unilingues que nous avons recrutées volontairement parce que nous voulions que notre bureau soit un miroir du Canada. Nous ne voulions pas créer une académie d'élites, de linguistes. Ce n'est pas ce qui compte, il y a le jugement aussi. If I may repeat this in English, I think it is very important that our office reflect the Canadian reality, the Canadian society as a whole. We do not want to set up a French academy and Oxford University all rolled into one. We want to have people who have a head on their shoulders and have judgment. We want no different parts of the country and no different groups of the country.

C'est dans cet esprit que nous avons recruté ces personnes.

Mr. Rock: That is very excellent. You stated before that your jurisdiction presently is only in the capital area. Is that correct?

Mr. Spicer: Yes, but in addition, to the travelling public as it applies to all the agencies concerned, including embassies abroad.

Mr. Rock: Does this mean then that if anyone using the DOT airport in Montreal who has a complaint about language rights can complain to you?

Mr. Spicer: It would depend on whether that person in the Department of Transport was serving the travelling public. If he were working behind in an office, just working with other members of the Department of Transport and not dealing with the general public, I would say no, unless it came under Section 40(4). However, if the man is dealing with the general public then as of now

[Interpretation]

passer à quelqu'un d'autres, et elles proviennent d'anglophones qui disent être allés à tel ou tel bureau à Ottawa où la première personne qu'elles ont rencontrée parlait seulement le français, et je leur demande donc toujours si elles ont pu se faire servir en anglais, et presque invariablement, c'est le cas. Les gens ont des opinions très personnelles à ce sujet, et je suis heureux de savoir que vous avez conscience de toutes les implications de ces confrontations aux portes des édifices et aux comptoirs.

Très bien, merci beaucoup, monsieur.

Le président: Monsieur Rock, et ensuite M. Thomson.

Mr. Rock: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Spicer, you have actually 42 persons in your office?

Mr. Spicer: Right.

Mr. Rock: How many of them are bilingual?

Mr. Spicer: I think, if we are talking about acceptable bilingualism, we could say that 40 people are bilingual. We have two unilingual English speaking people. My honourable colleague Mr. Morin has come from Quebec a few months ago and he allows me to announce that he is learning English. A charming lady comes to meet him three times a week and I believe she teaches him English, at least that is what he said.

The Chairman: Anyway, it is the easiest way to learn it.

Mr. Spicer: We voluntarily recruited two unilingual English speaking people because we wanted our office to reflect Canada. We did not want to establish a society of linguists. That does not count, we have also to consider good sense. Si je peux répéter cela en anglais, je pense qu'il est très important que notre bureau reflète la réalité canadienne, la société canadienne en général. Nous ne voulons pas établir une académie française et une université Oxford tout ensemble. Nous voulons avoir des personnes qui ont une tête sur les épaules et qui ont du jugement. Nous ne voulons pas différentes parties du pays ni différents groupes du pays.

We recruited those people with that in mind.

M. Rock: C'est excellent. Vous avez déclaré auparavant que vous n'avez présentement juridiction que dans la région de la capitale. Est-ce exact?

M. Spicer: Oui, mais c'est en plus de la population qui voyage, car ma juridiction s'applique à tous les organismes concernés, y compris les ambassades à l'étranger.

M. Rock: Dans ce cas, si quelqu'un qui utilise l'aéroport du ministère des Transports à Montréal a une plainte à faire au sujet de ses droits linguistiques, est-ce qu'il peut se plaindre à vous?

M. Spicer: Cela dépendrait du fait que la personne du ministère des Transports était ou non au service du public voyageur. Si cette personne travaillait dans un bureau, à l'arrière, avec d'autres membres du ministère des Transports et qu'elle ne communiquait pas avec le public, je dirais que non, à moins que cela ne s'applique à l'article 40 (4). Cependant, si l'homme s'occupe du public,

[Texte]

under Section 10 of the law, his service would be obliged to offer service in both languages but not the individual necessarily. If there were a group of five of them there, they should be in a position now or very soon to give reasonably equal service.

Mr. Rock: In the Montreal area there have been statements made that they want people applying for air traffic control jobs to be bilingual although throughout the world the air traffic control language is English.

Mr. Spicer: We have had cases of this nature and we have them under advisement. If you have any more cases, sir, we would be happy to look into them.

Mr. Rock: I just wanted to know if the complaint should be referred to you. This is acceptable.

Mr. Spicer: Yes, they could. The hon. members could help us very much indeed by referring to us any letters they get from constituents that bring into play the rights, status or privileges of one of the official languages or indeed, under Section 38, of languages other than English and French.

Section 38, just to refresh your memory, is the section that says no part of this law in any way diminishes or derogates from the legal or customary rights of languages other than the two official languages. I was very careful about that from the outset. The first speech I made was really a consultation. Ten days after I was on the job, I was before the Canadian Ethnic Press Association and I got their viewpoint on that. Then I went to Manitoba and spent three days at the Mosaic Conference and talked to members of all the leading communities there. I also got their views on how Section 38 might help them. It could help them, for example, in radio broadcasting.

If I may take your question in a general way, the members could be of great help to us by referring to us any complaints that you think affect the rights, status or privileges of one of the official languages. Have a quick look at Section 2.

The Chairman: Mr. Thomson.

Mr. Thomson: Mr. Chairman, as much of it has been covered, I would like to emphasize a point that Mr. Blair made.

● 2230

I think there has been much misunderstanding and there is a certain amount of basic fear among people in the civil service that lack of a second language or lack of ability to learn a second language will cause them to lose a promotion or perhaps lose a job. I feel proper handling of some of these things or an explanation in advance, might save you a lot of trouble as the language Commissioner, not to mention the whole bilingual program.

I can think of one item that happened just recently. This is the way the matter of the 250 French-speaking college students was handled. I am not knocking the program, the suggestion or anything else. I just suggest

[Interprétation]

alors aux termes de l'article 10 de la loi, il faudrait que son service soit offert dans les deux langues mais pas nécessairement par une personne en particulier. S'il y avait un groupe de cinq à cet endroit, le service pourrait bientôt être à peu près égal.

M. Rock: Dans la région de Montréal, il y a eu beaucoup de déclarations à l'effet que pour faire une demande d'emploi comme contrôleur du trafic aérien il faut être bilingue même si à travers le monde la langue utilisée pour le contrôle du trafic aérien est l'anglais.

M. Spicer: Nous avons eu des cas de ce genre et nous les faisons étudier présentement. Si vous avez d'autres cas, monsieur, nous serons heureux de les étudier.

M. Rock: Je voulais seulement savoir si la plainte vous avait été communiquée. C'est acceptable.

M. Spicer: Oui, on pourrait nous rapporter ces plaintes. Messieurs les députés pourraient nous aider beaucoup en nous faisant part de ces lettres qu'ils reçoivent de leurs électeurs et qui mettent en jeu les droits, le statut ou les privilèges de l'une des deux langues officielles ou qui ont rapport à l'article 38, c'est-à-dire aux langues autres que l'anglais ou le français.

L'article 38, pour rafraîchir votre mémoire, stipule qu'aucune partie de cette loi ne diminue en aucune manière les droits légaux ou coutumiers des langues autres que le deux langues officielles, ni le déroge à ses droits. J'ai fait bien attention à cela dès le début. Le premier discours que j'ai fait était en réalité une consultation. Dix jours plus tard, j'étais au travail, et j'ai rencontré l'Association canadienne de la Presse Ethnique afin d'avoir leur point de vue à ce sujet. Je suis allé ensuite au Manitoba où j'ai passé trois jours à la conférence mosaïque et je me suis adressé aux membres de toutes les principales communautés de cet endroit. J'ai aussi recueilli leurs opinions sur la manière dont l'article 38 pourrait les aider. Il pourrait les aider, par exemple, en ce qui concerne la radio.

Si je peux répondre à votre question d'une manière générale, les députés pourraient nous aider grandement en nous communiquant toutes les plaintes qui, selon eux, concernent les droits, le statut ou les privilèges de l'une des langues officielles. Regardez rapidement l'article 2.

Le président: Monsieur Thomson.

M. Thomson: Monsieur le président, comme une grande partie du sujet a été traitée, j'aimerais mettre l'accent sur un point soulevé par M. Blair.

Il existe une certaine incompréhension et une crainte fondamentale chez les fonctionnaires de la Fonction publique que l'absence de facilité en une langue seconde les empêchera d'être promus peut-être même occasionnera la perte de leur emploi. Il semble que si vous donniez les explications qui s'imposent, vous vous évitez bien des maux de tête en tant que Commissaire aux langues officielles et aussi en tant que responsable de l'ensemble du programme du bilinguisme.

Je songe particulièrement à un phénomène qui s'est produit récemment. Il s'agit de la façon dont on a traité la question de l'emploi de 250 étudiants francophones

[Text]

that within the government the matter was badly handled. Right away many people began to think of whether the merit system was going to be applied or not and so on. I think we are really talking about approach here. I am not suggesting you had anything to do with this 250. I use it only for illustration.

There is one other thing I would like to mention in this respect. Again, it may not quite lie within your responsibility. I think if you were to lean on the Secretary of State in connection with the problems you have, if there were more explanations done in regard to bilingual districts, the intent of them and what they are meant to do in various regions of the country—I come from Saskatchewan—and I think you would save a lot of grief afterward if you or someone else explained ahead of time.

Mr. Spicer: Sir, I would agree with your general proposition, as I have already said, at the approach. The medium is the message and so on. We have, I think, excellent and friendly relations with all the agencies of the government that are concerned with this although we maintain strictly our own independence. We are servants of Parliament as you well know and not of the government. We are at the disposal of parliamentarians of all parties. Our mandate is to serve Parliament.

All we can do in our own sphere is to repeat that we want to make our approach honest, clear and good-humoured: I think it has to be that way. I do not want to make value judgments of the way any other government agency performs. I think that is your job, gentlemen. I can tell you how we operate and with your blessing I propose to continue operating that way.

Mr. Thomson: Thank you.

The Chairman: Mr. Serré followed by Mr. Dupras.

M. Serré: Merci, monsieur le président. Comme l'a dit M. Thomson, M. Spicer a déjà traité de bien des points. Je poserais quelques questions brèves, néanmoins. Monsieur Spicer, quand vous parlez du rôle de protecteur des langues, vous avez dit que vous avez reçu plus de 150 plaintes. Pourriez-vous élaborer d'avantage sur votre façon d'agir pour régler tous ces problèmes? Est-ce que vous contactez le ministre ou si vous allez directement au responsable, par exemple, au bureau de poste?

M. Spicer: Dès que la plainte est reçue par notre bureau, nous sommes tenus d'abord d'envoyer un accusé de réception au plaignant. Tout de suite, nous étudions la plainte à la lumière de la Loi sur les langues officielles pour savoir si elle est de notre compétence. Si nous décidons que nous avons compétence, j'envoie un avis formel au sous-ministre en cause en vertu de l'article 27 de la loi, un avis lui disant «Monsieur le sous-ministre, je vous avertis de mon intention d'instruire cette plainte. Voici les faits qui sont allégués. Tel membre de mon bureau se mettra en rapport avec tel membre de votre ministère au niveau opérationnel pour essayer de régler cette plainte.» Alors, il y a deux niveaux de communication. Moi, je suis tenu de maintenir un rapport avec le

[Interpretation]

venant de divers collègues. Je ne m'en prends pas au programme ou à la proposition. Je soutiens toutefois qu'on n'a pas su faire preuve de sagesse dans le gouvernement. Immédiatement, la population s'est demandée si l'on adopterait encore le système du mérite. A vrai dire, nous ne parlons que d'attitude vis-à-vis un problème. Je ne dis pas non plus que vous êtes plongé dans cet embauchement des 250 personnes, je ne fais que m'en servir comme illustration.

J'aimerais ajouter quelque chose à ce sujet. Naturellement, mes propos n'entrent peut-être pas dans le cadre de votre compétence. Si vous aviez partagé cette responsabilité avec le Secrétaire d'État et fourni plus d'explications en ce qui concerne les régions bilingues ainsi que le but de ce bilinguisme dans toutes les parties du Canada y compris la Saskatchewan d'où je viens, je crois que vous seriez épargné bien des soucis si l'on avait connu votre politique à l'avance.

M. Spicer: Monsieur, je tombe d'accord avec votre proposition générale et avec l'attitude que vous proposez. L'important est de communiquer un message. A mon avis, nous entretenons des rapports amicaux et excellents avec tous les organismes du gouvernement qui s'occupent de cette affaire bien que nous maintenions strictement notre indépendance. Nous sommes les serviteurs du Parlement et non pas du gouvernement. Nous sommes à la disposition des parlementaires de tous les partis. Notre rôle consiste à servir le Parlement.

Nous osons répéter que nous voulons présenter une attitude honnête, claire et gaie. Il s'agit de ne rien prendre au tragique. Je ne veux pas porter de jugement sur la façon dont procèdent les autres organismes gouvernementaux. Je crois plutôt qu'il vous appartient de le faire, messieurs. Je puis simplement vous dire comment nous travaillons et si nous recevons votre assentiment, nous nous proposons de continuer de la même façon.

M. Thomson: Je vous remercie.

Le président: D'abord, M. Serré, puis M. Dupras.

Mr. Serré: Thank you, Mr. Chairman. As mentioned by Mr. Thomson, Mr. Spicer has dealt with many subjects. However, I will ask a few short questions. Mr. Spicer, when you were talking of the linguistic protection role, you mentioned that you did receive more than 150 complaints. Could you elaborate on the way you can solve these problems? Do you contact the Minister or do you go directly to the responsible person at the Post Office?

Mr. Spicer: As soon as we receive a complaint, we must acknowledge receipt of the complaint to the plaintiff. At the light of the Official Languages Act, we immediately studied the complaint to see whether it is within our jurisdiction. If it is so, I send a formal notice to the Deputy Minister under clause 27 of the law saying the following: "Mr. Deputy Minister, I want to bring this complaint to your attention and these are the alleged facts. A certain member of my office will get in touch with a certain member of your department at the operational level to try to solve this problem." As you very well see, there are two levels of communication. As far as I am concerned, I must keep in touch with the Chief or the Deputy Chief at the administration level of each and

[Texte]

chef ou le sous-chef administratif de chaque organisme, et, au niveau opérationnel, un agent de plaintes de notre bureau se met en rapport deux ou trois jours après, avec le conseiller en bilinguisme ou un autre agent du personnel pour essayer de régler le problème.

M. Serré: Bien, je vous remercie. Jusqu'à maintenant, est-ce que vous avez eu des problèmes avec le sous-ministre ou le responsable en vue de rectifier ces problèmes-là? Est-ce qu'il y a eu des délais trop longs ou...

M. Spicer: Non. Honnêtement, je peux vous dire que nous n'avons eu aucun problème avec les sous-chefs administratifs. J'ai même été étonné et ému par le degré de collaboration qui nous a été accordée. J'avoue que lorsque je suis arrivé à Ottawa, il y a un an à l'âge de 36 ans, ne connaissant pas grand-chose aux rouages du gouvernement, je me sentais un peu perdu. Et les hommes d'expérience, les grands mandarins comme on les appelle, m'ont accepté loyalement et même un peu paternellement, ils m'ont bien aidé à me dépanner dans les jours difficiles du début. Ce climat de confiance s'est établi dès le départ. J'ai rencontré personnellement une trentaine de sous-ministres pour leur exposer ce que je viens de vous exposer, l'approche diplomatique, la division des services, et j'ai envoyé une lettre circulaire avec un article explicatif et un organigramme à tous les sous-chefs administratifs des 172 institutions. Alors, nous avons un contact personnel avec toutes les institutions et j'ai envoyé une lettre au sujet de la distribution de l'affiche.

• 2235

M. Serré: Vous parlez de médecine préventive. Vous avez dit dans votre document que vous vouliez prévenir les plaintes éventuelles; votre Service des études spéciales est responsable de prévenir ces plaintes-là. À la lumière des plaintes actuellement reçues, êtes-vous en mesure de prévoir les plaintes futures?

M. Spicer: De prévoir les plaintes ou de prévoir des études spéciales qui découleraient d'une certaine tendance dans les plaintes?

M. Serré: Justement oui.

M. Spicer: Nous faisons des études générales en fonction de la documentation qui nous est remise en partie par les divers ministères et en partie par le secrétariat d'État. Nous avons demandé des documents au secrétariat d'État qui nous les a prêtés sur une base amicale qui est en voie de définition, et nous demandons aussi des documents aux divers ministères lorsque nous avons des raisons, à cause de deux ou trois plaintes, de soupçonner qu'une faiblesse existe dans tel secteur. Nous demandons à un agent d'études spéciales d'étudier la situation et de prévoir la possibilité ou l'utilité d'une étude spéciale. Mais généralement, vous pouvez tenir pour acquis que nous n'inventons pas les études spéciales à partir de zéro. Ce n'est pas un caprice, c'est une décision rationnelle et lucide, prise à partir d'une tendance claire dans les plaintes.

M. Serré: Maintenant, vos chercheurs travaillent-ils en étroite collaboration avec ceux qui présentement étudient les possibilités d'établissement de districts

[Interprétation]

every organization, and at the operational level, a complaint agent of our office get in touch with a counsellor on bilingualism or any other impersonal agent to try to solve the problem.

Mr. Serré: Thank you, Mr. Chairman. Until now, did you experience any problems with the Deputy Minister or the responsible person concerning the solution of these problems? Has there been any procrastination to that effect or...

Mr. Spicer: No. I can honestly say that we never had any problem with the Deputy Chief at the administrative level. I have been surprised and even moved by the degree of co-operation that we experienced. I must admit that when I arrived in Ottawa when I was 36 years old, not knowing much about the wheels of our government, I was rather lost. The men of experience, the great mandarins as they are known have accepted me in a paternalistic way but kindly helping me to get out of those difficult days. This atmosphere of confidence was established right at the beginning. I have personally met roughly 30 deputy ministers in order to explain to them what I just told you today, that is, the diplomatic approach and the services division. I sent a memorandum with an article explaining all the necessary details and a diagram to all the deputy chiefs at the administrative level of the 172 institutions. Therefore, we keep a personal contact with all these institutions and I sent a letter concerning the poster distribution.

Mr. Serré: You are talking of preventive measures. You said in your brief that you want to prevent the possible complaints; your special inquiry service is responsible to prevent such complaints, is it not? At the light of the actual complaints, can you foresee the complaints of tomorrow?

Mr. Spicer: Are you asking me if I can prevent the complaints or predict the special studies coming from a certain pattern that you find in all the complaints?

Mr. Serré: Precisely so.

Mr. Spicer: We base our general studies on the documentation submitted to us by the different departments and partly by the Secretary of State's Department. We have asked the latter to lend us documents—which they did on a friendship basis, and we as well plead to the different departments in order to get those documents when we have reason to believe on account of two or three complaints that there is a weakness in a certain sector. Then, a special studies agent is asked to study the situation so that he can predict possibility or the value of such a special study. However, generally speaking, you can take it for granted that we do not invent the special studies starting from scratch. It is not a fantasy, it is a rational well-thought decision taken on the basis of a tendency that seems to come up regularly in the complaints.

Mr. Serré: Now, do your specialists in research work closely with those actually studying the possibility of establishing bilingual districts across the country? Do

[Text]

bilingues à travers le pays? Vos chercheurs les aident-ils à prévoir les difficultés que ces districts bilingues-là peuvent amener?

M. Spicer: Je crois que j'ai pris deux déjeuners avec M. Duhamel depuis un an. Naturellement, nos rapports sont excellents mais, de là à dire que nous avons des rapports suivis et étroits, je ne pourrais pas l'affirmer. Le comité consultatif des districts bilingues est tout à fait indépendant, et nous sommes tout à fait indépendants. Alors, nous ne pouvons pas influencer leur travail, et réciproquement.

M. Serré: Maintenant, quels seront vos rapports avec certaines agences provinciales dans ces districts bilingues, une fois qu'ils seront établis?

M. Spicer: J'ai pris le soin, dès mon entrée en fonction, de prévoir une série de visites auprès des premiers ministres des provinces. J'ai rencontré M. Bourassa, M. Robarts, très, très longuement, M. Schreyer et M. Robichaud. Dans ces quatre provinces sont concentrés à peu près 95 p. 100 des minorités linguistiques officielles du Canada. C'est simplement le temps qui m'a empêché d'aller voir les autres. J'ai l'intention, dès que notre rapport annuel sera terminé, de prendre contact avec les autres premiers ministres des provinces, avant l'établissement des districts bilingues pour établir les procédures de liaison avec eux.

Soit dit en passant, nous avons établi d'excellents rapports avec tous les *ombudsmen* des provinces. J'ai rencontré, je crois, les quatre *ombudsmen*, M. Flemington au Nouveau-Brunswick; M. Morin, a rencontré M^e Marceau, l'ombudsman du Québec; le commissaire aux langues pour le Québec, M. Pallascio Morin est devenu un de mes grands amis; j'ai rencontré M. Moltby, l'ombudsman du Manitoba, et M. McClellan, l'ombudsman de l'Alberta.

• 2240

Alors, vous pouvez tenir pour acquis qu'il y a des procédures de renvoi de juridictions et des procédures de collaboration avec les provinces. Nous sommes persuadés, comme vous, que ces deux programmes de bilinguisme: le programme fédéral et le programme provincial, doivent aller de concert. Les influences réciproques sont tellement évidentes.

M. Serré: Merci.

Le président: M. Dupras et M. Skoberg.

M. Dupras: Merci, monsieur le président. La majorité de mes questions ont été répondues, seulement je voudrais savoir si vous vous êtes inspiré des expériences des autres pays, notamment, la Belgique et la Suisse, pour vous aider à vous acquitter de votre mandat de Commissaire aux langues?

M. Spicer: Votre question tombe tout à fait au bon moment, monsieur, parce que j'ai rencontré cet après-midi avant de venir ici, deux députés: un député belge et un suisse qui sont venus me rendre visite. Nous avons discuté de problèmes communs. J'ai étudié théoriquement à partir de documents l'expérience des autres pays et nous avons une bibliothèque très spécialisée sur ce sujet. Nous nous sommes inspirés également de l'expérience des *ombudsmen* des pays scandinaves, de l'Angleterre et de

[Interpretation]

your researchers happen to face the difficulties that the bilingual districts may bring about?

Mr. Spicer: Since one year, I have eaten twice with Mr. Duhamel. Naturally, our relations are excellent but, it is another thing to say that we have close relationship, so that I could not answer your question. The bilingual districts advisory committee is completely independent and so are we completely independent. Therefore, we cannot influence their work and vice versa.

Mr. Serré: What do you expect your relations would be with certain provincial agencies in those bilingual districts once they will be established?

Mr. Spicer: When I took office, I took care to make provision for frequent visits to the prime ministers of the provinces. I met Mr. Bourassa, Mr. Robarts, and I had discussion at length with Mr. Schreyer and Mr. Robichaud. Those four provinces account for approximately 95 per cent of the official linguistic minorities of Canada. As far as the other provinces are concerned, I simply had no time to visit them. As soon as our annual report will be completed, I have firm intentions to meet with the prime ministers of the other provinces before the creation of the bilingual districts in order to establish liaison procedures with them.

By the way, it would be interesting to note that we have established excellent relations with all the *ombudsmen* of every province. In fact I met the four *ombudsmen*, Mr. Flemington of New Brunswick; Mr. Morin met Mr. Marceau, the Quebec ombudsman; the commissioner for languages for Quebec met Mr. Pallascio Morin who became one of my close friends; I personally met Mr. Maltby, the Manitoban ombudsman, and Mr. McClellan the ombudsman from Alberta.

So you can take for granted that there are referring procedures from jurisdictions and procedures of collaboration with provinces. We are believing like you that these two bilingualism programs: the federal and the provincial programs, must cooperate because they react one on the other.

Mr. Serre: Thank you.

The Chairman: Mr. Dupras and Mr. Skoberg.

Mr. Dupras: Thank you, Mr. Chairman. Most of my questions have been answered, but I wanted to know if you had consulted the experience of other countries, especially Belgium and Switzerland when you want to do your term of reference as Language Commissary?

Mr. Spicer: Your question just comes in time, sir, because I met this afternoon before coming here two members, a Belgian member and a Swiss member that came to pay me a visit. We studied common problems. I studied theoretically, from papers, the experience of other countries and we have a very specialized library on this subject. We also have taken into consideration the experience of the Ombudsman from the Scandinavian countries, from England and from Federal Germany.

[Texte]

l'Allemagne fédérale. Il y a un ombudsman dans la Bundeswehr dans l'armée fédérale, mais surtout l'expérience des pays scandinaves et de la Nouvelle-Zélande nous a été précieuse.

M. Dupras: Merci.

Le président: Monsieur Skoberg.

Mr. Skoberg: Mr. Chairman, Mr. Spicer, I am sure that the statements you have been making about the vote that was taken in the House is quite accurate, and I think I should preface my remarks by the fact that if a person coming from my area wanted to be a political opportunist I would have voted against the language act; without a question that is a matter of fact. The same thing applies that anyone accepting their obligation without much doubt about that, recognizes the fact that the British North America Act did call for two official languages.

I think much of what you said tonight is a lot of idealism, but we have to face the realistic and the realism part of this entire structure. I am wondering if you are concerned at all with the inability of the B and B commission to complete their final report, as indicated in the press. How accurate that is I have no way of knowing, but they say that their finances are not sufficient to complete the report, and whether or not this will have any bearing on your drive to bring about the implementation of this entire Act.

Mr. Spicer: The second question first, sir. As a matter of fact, if I have read the papers correctly, the B and B Commission ended its work not because of financial reasons but because it decided its research was getting a little bit out of date on the last two volumes it was going to publish. That is my understanding.

Mr. Skoberg: We may have read two different articles.

Mr. Spicer: Yes, possibly. As for idealism, I do not make any apologies for believing in a certain conception of Canada. I think we are all idealists in this room for one reason or another, but there is a difference between being an idealist and a utopian. I do not think I am a utopian. My feet are, I hope, firmly planted on the ground. I tell myself that every morning as I walk through but sometimes it resembles a minefield as I come into the office.

I do believe, sir, we are eminently realistic in our appreciation of this. If what I have said sounds idealistic it is because essentially, I think the true idealist is a realist: he is not hiding in an ivory tower of smugness, self satisfaction with his ideals. He is getting down into the stream of things. This is what is possible and this is the only way it can work. Basically I would prefer to be called a pragmatic idealist.

Mr. Skoberg: If I may, last summer we had the opportunity to visit Central and East Africa, and Dr. Banda put it very, very clearly that the situation in so far as Malawi is concerned, that there is room for idealism and realism on the same train but they cannot ride in the same compartment. When we look at the situation in

[Interprétation]

There is an ombudsman in the Bundeswehr in the federal army, but especially the experience of Scandinavian countries and New-Zealand have been very valuable.

Mr. Dupras: Thank you.

The Chairman: Mr. Skoberg.

M. Skoberg: Monsieur Spicer, je suis sûr que les déclarations que vous avez faites au sujet du vote qui avait été fait à la Chambre sont tout à fait exactes, et je crois que je devrais limiter mes remarques en indiquant que si une personne venant de ma région veut se montrer opportuniste en politique, j'aurais voter contre la Loi sur les langues sans aucun doute c'est vrai. Ceci s'applique aussi à toute personne acceptant son obligation et reconnaissant que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avait prévu deux langues officielles.

Je crois que beaucoup de ce que vous dites ce soir de l'idéalisme, mais il nous faut faire face à la réalité dans toute cette structure. Je me demande si ça vous inquiète de quelque façon que la Commission du biculturalisme et du bilinguisme n'a pas pu fournir son rapport final, comme l'ont indiqué les journaux. Quelle est l'exactitude de ce fait? Je n'en sais rien, mais rien indique qu'elle n'a pas suffisamment d'argent pour terminer le rapport et je ne sais pas si cela aura des conséquences en ce qui concerne votre désir de mettre en application toute cette loi.

M. Spicer: Pour parler de la deuxième question, d'abord, monsieur, en fait, j'ai lu les journaux et je crois comprendre que la Commission B & B a terminé son travail non pour des raisons financières mais parce qu'elle a décidé que ses recherches devenaient un peu démodées dans les deux derniers volumes qu'elle allait publier. C'est ce que j'ai cru comprendre.

M. Skoberg: Peut-être que nous avons lu deux articles différents.

M. Spicer: Oui, peut-être. En ce qui concerne l'idéalisme, je ne m'excuse pas d'avoir une certaine conception de notre pays du Canada. Je crois que nous sommes tous des idéalistes pour une raison ou une autre, mais il y a une différence entre un idéaliste et un utopien. Je ne pense pas faire de l'utopie, j'espère que mes pieds sont bien sur terre. Mais il me semble quelquefois que lorsque je me rends au bureau, il y a un champ de mines en dessous de mes pieds.

Je crois, monsieur, que nous sommes très réalistes dans notre évaluation ici. Et si ce que j'ai dit semble idéaliste, c'est parce que essentiellement, l'idéaliste réel est un réaliste. Il ne se cache pas dans une tour d'ivoire. J'ai exposé ce qui était possible et ceci est la seule façon dont ceci peut fonctionner. Fondamentalement, je préférerais être appelé un idéaliste que pragmatique.

M. Skoberg: Si vous me le permettez, l'été dernier, nous avons eu l'occasion de visiter l'Afrique du Centre et de l'Est et M. Banda nous a indiqué très clairement que, en ce qui concerne la situation au Malawi, l'on peut faire preuve d'idéalisme et de réalisme en même temps, voyager dans le même train, mais que ces deux conceptions

[Text]

Canada—and I did support the bilingual bill—I firmly believe it is enshrined in the British North America Act and should be lived up to.

Maybe we should be looking at the situation, not in a hurried-up pace, but starting from kindergarten up instead of starting at the top and working down, disrupting our whole civil servant structure as we have known it—I am not justifying it as we know it, instead of sending our deputy ministers away for an extended immersion course. The whole damned department goes to pot while he is gone. When he comes back somebody else goes away. You get letters saying the deputy minister is away, so you cannot get an answer.

Mr. Spicer, I wonder if more attention—and your opinion on this, if you please—should not be given to bilingualism from kindergarten up. I want my children to be bilingual, without a question, but to start at the top and work down is somewhat in reverse and I would like your opinion.

[Interpretation]

ne peuvent pas voyager dans le même compartiment. Lorsque nous examinons la situation du Canada—et je me suis montré en faveur du Bill sur le bilinguisme,—je crois fermement que ceci penche assez dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et que ceci devrait être appliqué.

Peut-être devrions-nous examiner la situation non pas d'une façon pressée, mais en commençant par le début, au lieu de commencer par le sommet et redescendre pour la dislocation de toute notre structure de la fonction publique telle que nous l'avons connue—je ne la justifie pas—et telle que nous la connaissons, plutôt que d'envoyer nos sous-ministres suivre des cours d'immersion. Tout le ministère va à la dérive tandis que le sous-ministre est parti. Lorsqu'il revient, quelqu'un d'autre part. Nous recevons des lettres disant que le sous-ministre est parti et que, par conséquent, vous ne pouvez obtenir de réponse.

Monsieur Spicer, je me demande si on ne pourrait pas porter plus attention—et je demande votre avis à ce sujet, s'il vous plaît—au bilinguisme en commençant par le bas, en commençant par l'école maternelle. Je veux que mes enfants soient bilingues sans aucun doute, mais commencer par le haut et redescendre vers le bas, c'est quelque chose qui est à l'inverse de ce qu'on devrait faire et j'aimerais votre avis à ce sujet.

• 2245

Mr. Spicer: I would be inclined to say that we have to move on both fronts. I agree with you totally about the long-term solution being in the kindergartens of the nation. That is where it has to be done, and that is where you really see the latent goodwill I think among the parents.

I come from a southern Ontario rural family background. I was raised in Toronto and neither of my parents knows a word of French and though they would not now make the slightest effort because they are over 70 years of age, they are glad that I managed by luck to become bilingual. They think all the children in the nation should become bilingual and I have seen this across the country. The fact that you say this, sir, is most encouraging. I think you are entirely right that the long-term solution has to be in the provinces.

Mr. Skoberg: We hear a lot of the unilingual schools and departments of government. Do you not consider this as harming the entire attempt to bring about the bilingual system in this country? That in effect, it is setting up ghettos within the various areas of our cities, villages and towns?

Mr. Spicer: This is a little outside my jurisdiction—indeed, quite a bit outside. But if you would like a personal view on the general issue of unilingual schools in the provinces, not about unilingual units in the government, I was interested in that as a journalist and professor before I came to government, and the statistics that I saw among the franco-Ontarians, for example, indicated very clearly that unless there was a strong cultural basis for the franco-Ontarian students, they rapidly lost their French and became assimilated. The bilingual schools

M. Spicer: J'aurais tendance à dire qu'ils vont agir sur les deux plans. Je suis tout à fait d'accord avec vous en ce qui concerne la solution à longue échéance c'est-à-dire qu'il faut commencer au jardin d'enfants, à l'école maternelle. C'est là qu'il faut travailler, c'est là que vous trouverez de la bonne volonté d'attente je crois parmi les parents.

Je viens d'une famille rurale du sud de l'Ontario. J'ai été élevé à Toronto et aucun de mes parents ne connaissait un mot de français et certainement qu'ils ont plus de 70 ans, ils ne feront pas d'efforts de ce côté, mais cependant ils sont heureux que, par chance, je sois devenu bilingue. Ils pensent que tous les enfants du pays devraient être bilingues et j'ai remarqué ce sentiment dans tout le pays. Le fait que vous l'exprimiez est des plus encourageant. Je pense que vous avez raison de dire que la solution à longue échéance se trouve dans les provinces.

M. Skoberg: Nous avons entendu beaucoup parler d'écoles unilingues et des ministères du gouvernement unilingues. Est-ce que vous pensez que ceci nuit à tout votre essai d'appliquer le système bilingue au pays? Est-ce que vous pensez que ceci établit des ghettos au sein des différentes zones de nos villes, villages?

M. Spicer: Ceci est un peu en dehors de ma juridiction. Mais si vous voulez mon opinion personnelle en ce qui concerne la question en cause générale des écoles unilingues dans les provinces, non pas au sujet des unités unilingues au sein du gouvernement, je m'étais intéressé à cette question à titre de journaliste et de professeur avant de travailler pour le gouvernement et les statistiques que j'ai pu examiner en ce qui concerne les Franco-Ontariens, par exemple, indiquent fractairement qu'à moins que les étudiants franco-ontariens n'aient une très

[Texte]

tended to become schools of assimilation into English. They needed to have a place where they could speak French and play in French.

I have noticed this visiting schools out West. I was out at Maillardville in British Columbia and in St. Boniface a few weeks ago, and I noticed that the children were learning French in the classroom but they were playing in English.

Mr. Skoberg: Yes. I can appreciate some of the things that can come about, but we have also read in history and we have seen in the larger cities in particular—not so much in the smaller centres across Canada—where a kid has to run like hell to get through a particular district if he is trying to get home across that area. What I am frightened of right now is that if we continue with this unilingual situation, which I am absolutely opposed to, we are going to create that type of situation unknown maybe to us today in our present decade. As we look into the future we are moving in that direction and I think we are moving so quickly we really do not know what we are doing.

Mr. Spicer: I do not share quite the same degree of anguish on that score, sir. I think there may be intermediate courses. One of the happiest examples I can think of is the Étienne Brûlé Secondary School in Toronto which is near one of the English collegiates. They have a French school and an English school side by side, but the kids play together. They use the same auditorium, the same cafeteria and so on, and they have to but each one has a good solid cultural base. There is nobody threatening the other and they get along just fine. There is the normal competitiveness but it is not a situation that you might find in some other country.

Mr. Skoberg: We will cross our fingers on that, Mr. Spicer.

Mr. Spicer: All right.

Mr. Skoberg: The 150 complaints that you refer to in your opening address I do not think say very much. The majority of the discontent and complaints that do come to members of Parliament across this country probably are not valid. What we do receive when we go back to our constituencies is the type of complaint that will never be put into writing. To try to determine the value of your program by the number of letters you receive I do not think is very credible.

Mr. Spicer: No, I would not base it on that either, sir. That is why we are putting a major part of our effort into the preventive medicine of special studies. I would also add that I do not consider that the 159 complaints or communications we have received in any way reflect the amount of effort, time, energy and imagination we have tired to put into this. We have had to build up a diplomatic infrastructure in this first year. We have had to learn on the job and to consult people like yourselves,

[Interprétation]

forte base culturelle, ils perdaient rapidement leur français et étaient assimilés. Les écoles bilingues tendent à devenir des écoles d'assimilation à l'anglais. Il y aurait besoin d'un endroit où l'on puisse parler le français et jouer en français.

J'ai remarqué ceci en visitant les écoles dans l'Ouest. Je me suis rendu à Maillardville en Colombie-Britannique, et à St-Boniface il y a quelques semaines, et j'ai remarqué que les enfants apprenaient le français en classe mais qu'ils ne jouaient qu'en anglais.

M. Skoberg: Oui. Je me rends compte de ce qui peut se produire, mais nous avons vu dans l'histoire et nous avons vu dans les villes les plus importantes en particulier—pas tellement dans les petits centres du Canada—des cas où un enfant devait courir on ne peut pas plus vite s'il voulait traverser ce district particulier pour se rendre chez lui.

Ce qui m'inquiète à l'heure actuelle c'est que si nous continuons dans cette situation unilinguiste, à laquelle je m'oppose absolument, nous allons créer ce genre de situation qui nous est tout à fait inconnue peut-être aujourd'hui dans notre décennie actuelle. Tandis que nous prévoyons l'avenir, nous nous dirigeons dans cette direction et je crois que nous nous dirigeons si rapidement que nous ne savons pas en fait ce que nous faisons.

M. Spicer: Je ne suis pas aussi inquiet que vous à ce sujet. Je crois qu'il peut y avoir des façons de procéder intermédiaires. Un des exemples les plus heureux auquel je puisse penser c'est celui de l'école secondaire Étienne Brûlé à Toronto qui se trouve près d'une des écoles supérieures anglaises. Il y a côte à côte une école française et une école anglaise, mais les enfants jouent ensemble et se servent du même auditorium, de la même cafeteria, etc. et ils ont à se rencontrer et ils ont une solide base culturelle. Personne ne menace quelqu'un et s'entendent très bien. Il y a de la concurrence normale mais ce n'est pas une situation que vous trouverez dans d'autres pays.

M. Skoberg: Nous sommes heureux de cela.

M. Spicer: Très bien.

M. Skoberg: Les 150 plaintes dont vous avez parlé dans votre déclaration d'ouverture, ne veulent à mon avis pas dire grand'chose. La majorité des plaintes qui sont faites auprès des députés dans notre pays ne sont peut-être pas valides. Les plaintes que nous entendons lorsque nous nous rendons dans nos circonscriptions électorales sont des plaintes qui ne sont jamais mises par écrit. Je ne crois pas que nous devons déterminer la valeur de notre programme en nous basant sur le nombre de lettres que nous recevons.

M. Spicer: Non, je ne le ferais pas non plus monsieur. C'est pourquoi nous mettons la plus grande partie de nos efforts dans une médecine préventive concernant des études spéciales. Je dirais aussi que je ne considère pas ces 150 plaintes ou communications que nous avons reçues comme indiquant la véritable quantité d'efforts, de temps, d'énergie et d'imagination que nous avons essayé de dépenser à ce sujet. Il nous a fallu la première année pour établir une infrastructure diplomatique, il nous a

[Text]

consult the provincial premiers, set up procedures and so on rather than to go out ambulance chasing and drumming up complaints in a provocative way. We say, "Look, let us get our feet on the ground first. Let us learn the job, let us understand the law, then we will put out a poster that we hope will be in good taste. It will not be provocative. It will advise people of their rights." You may have seen this around the corridors of government. It has just recently been gradually spread around and we have had nothing but happy results. The only complaint we had was from a girl in our office who belongs to the Women's Liberation. She was opposed to using girls as a sexual object in the poster but I think she had her tongue in cheek in saying that.

• 2250

Mr. Skoberg: I think you can put up all the posters you want across Canada and you are not going to get your message across. I am wondering, Mr. Spicer, whether or not, given the staff situation that you have, this problem you may have, you have considered going out into the areas of Canada with your message rather than sitting here in Ottawa trying to draft up pictures the likes of that to post on walls.

Mr. Spicer: You are perfectly right, sir, Ottawa is not Canada, and I have been travelling as frequently as family and Ottawa responsibilities allow me to, but you must understand that in the first year we had to concentrate on getting our Ottawa organization solidly implanted and based on sound principles. I was quoted as saying that starting a new department was like leading a cavalry charge into a swamp, which is perhaps not a very flattering way of putting it, but this is the way it seemed; starting from scratch with no pencils, typewriters or anything and to set up an organization from nothing and to get a budget and an establishment and to organize competitions. We have just finished our competitions. That will show you how long it took, and people tell me we have gone fairly quickly. At the same time, I think I visited seven or eight provinces and although we have no figures on the speeches, generally when I go out I make half a dozen speeches each time and I make a point of going on local TV and radio in both languages and meeting anybody who will listen.

Mr. Skoberg: May I make a suggestion, Mr. Spicer, to which you can give due consideration. You say that you are actually the servant of Parliament. Would you consider going with members of Parliament to their constituencies and knocking on doors and visiting elevators, small communities, stores, and the likes of that, to get a first-hand impression? To talk to deputy ministers at the government level is no different than staying in Ottawa.

Mr. Spicer: Not only will I agree, I will formally promise in front of witnesses that if you will invite me, sir, I will go.

Mr. Skoberg: I would love to take you.

[Interpretation]

fallu apprendre le travail et consulter des gens comme vous, consulter les premiers ministres des provinces, établir des procédures etc. plutôt que de courir après des ambulances et de proclamer des plaintes d'une façon provocante, nous disons: «commençons par mettre notre pied sur terre et apprenons d'abord le travail et commençons par comprendre la loi, puis nous afficherons quelque chose qui, nous l'espérons, sera de bon goût. Il ne s'agira pas de provocation. Ceci indiquera quels sont les droits «des gens.» Vous avez peut-être vu ceci dans les corridors du gouvernement, ceci s'est produit récemment et nous n'avons que des résultats heureux. La seule plainte que nous avons eue c'est celle d'une jeune fille d'un bureau, une jeune fille qui appartient au mouvement de libération de la femme. Elle s'opposait à ce que l'on se serve de jeunes filles comme objet sexuel dans l'affiche, mais je crois qu'elle disait cela d'une façon hypocrite.

M. Skoberg: Je pense que vous pouvez afficher toutes les affiches que vous voulez dans tout le Canada vous n'arriverez pas à faire communiquer le message. Je me demande, monsieur Spicer, étant donné les problèmes de personnel que vous avez, si vous avez envisagé de circuler avec votre message dans tous les coins du Canada au lieu de rester à Ottawa à dessiner des affiches pour coller sur les murs.

M. Spicer: Vous avez parfaitement raison, monsieur, Ottawa n'est pas le Canada et je voyage aussi fréquemment que ma famille et mes responsabilités ici me le permettent. Par contre, vous devez vous rendre compte que la première année nous avons dû nous organiser solidement à Ottawa et nous reposer sur des principes solides. On cite un de mes propos: «lancer un nouveau ministère c'est comme diriger une charge de cavalerie dans un marécage». Ce n'est peut-être pas une façon très élégante de dire les choses, mais c'est bien l'idée. Partir à zéro sans crayon, sans machine à écrire, sans rien du tout et établir une organisation, obtenir un budget, un établissement et organiser des concours. Nos concours s'achèvent tout juste. Cela vous montre donc le temps que ça a pris et les gens me disent que nous sommes allés fort vite. En même temps je pense que j'ai visité 7 ou 8 provinces et bien que je n'ai pas de chiffre exact quant au nombre de discours que j'ai prononcés, au cours de chaque voyage j'ai fait environ une demi-douzaine de discours et j'ai pris la peine de me rendre à la station de radio et de télévision du coin et d'y parler dans les deux langues, d'y rencontrer qui voulait me rencontrer.

M. Skoberg: J'aimerais vous proposer quelque chose, monsieur Spicer, et vous pourrez étudier ma proposition. Vous dites que vous êtes en fait le serviteur du Parlement. Avez-vous pensé à vous rendre avec les députés dans leur circonscription électorale, à frapper aux portes, à visiter les petites collectivités, les magasins, etc., pour avoir une impression toute directe. Parler aux sous-ministres au niveau gouvernemental revient à rester à Ottawa.

M. Spicer: Non seulement je suis d'accord avec vous, mais devant témoins je vous promets que si vous m'invitez, monsieur, j'irai avec vous.

M. Skoberg: Je serais ravi de vous amener avec moi.

[Texte]

Mr. Spicer: Anywhere you want to take me.

Mr. Skoberg: The other point I would like to ask—

Mr. Spicer: If you will vote our supplementary credits I will have enough money to go!

Mr. Skoberg: If I may ask a final question, Mr. Chairman.

Mr. Blair: On a point of order, Mr. Chairman, I hope Mr. Spicer will censor the other talk which Mr. Skoberg might indulge in at the doorstep!

Mr. Spicer: I have no fear.

Mr. Skoberg: It might turn him into a socialist. This is my last question, Mr. Chairman. Do you believe that some of the departments of government have overreacted to the implementation of the bilingual program to the extent that they have not given out prior advice and guidelines on exactly what is intended in so far as their departments are concerned?

Mr. Spicer: It is very difficult for me, sir, at this stage to evaluate the techniques of information of any given department. I would rather duck that one, if I may, not because I want to avoid it but I really think it would be unfair to the departments if I were to make a global judgment.

Mr. Skoberg: Would you agree with me, Mr. Spicer, that it is very hard for members of Parliament to be diplomats in their constituencies if we do not know what the program is going to be either? If the first place we read that something is going to happen is in the newspaper, and it may not be correct, and we go back to our constituency, how are we going to explain that to the people concerned?

Mr. Spicer: Sir, I can only promise to do our best to tell you what we are doing. Other people can tell you what they are doing, but we will tell you everything we are doing.

Mr. Skoberg: We will be realists and idealists at the same time and ride on the same train.

Mr. Spicer: Fine.

The Chairman: Mr. Skoreyko.

● 2255

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, I will not be very long because it is now 10.55 p.m. and I think we should be somewhat concerned about the civil servants who are on duty here tonight at this late hour, as well as the support staff of the Committee. I think we should conclude as quickly as possible.

I certainly do not want to get political in any sense, Mr. Chairman, but a statement was made earlier this evening by my charming and good friend from Moose Jaw who said that he certainly was not political because he supported the languages bill. I know him well enough

[Interprétation]

M. Spicer: J'irais où vous voudrez bien m'amener.

M. Skoberg: L'autre question que je voulais vous poser...

M. Spicer: Si vous adoptez notre budget supplémentaire, j'aurai suffisamment d'argent pour vous accompagner!

M. Skoberg: J'aimerais poser une dernière question, monsieur le président.

M. Blair: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'espère que M. Spicer se fera le censeur quant au genre de discussions dans lesquelles M. Skoberg risque de s'engager en faisant du porte à porte.

M. Spicer: Aucun danger.

M. Skoberg: Il deviendra peut-être socialiste. Voici ma dernière question, monsieur le président. Estimez-vous que certains ministères gouvernementaux ont réagi trop violemment à l'application du programme de bilinguisme parce qu'on ne les avait pas prévenus à l'avance et qu'on ne leur avait pas donné l'idée exacte des projets de leurs ministères?

M. Spicer: Monsieur, il m'est très difficile pour le moment d'évaluer les techniques de renseignements d'un ministère. J'aimerais ne pas répondre à cette question non parce que je veuille l'éviter, mais franchement parce qu'il serait injuste vis-à-vis du ministère de porter un jugement d'ensemble.

M. Skoberg: Conviez-vous avec moi, monsieur Spicer, qu'il est fort difficile pour les députés d'être diplomates dans leur circonscription électorale lorsqu'ils ignorent eux aussi quel sera le programme? Si nous apprenons tout d'abord par les journaux que quelque chose va se passer c'est peut-être inexact et nous rentrons chez nous et comment expliquons-nous la chose à nos électeurs?

M. Spicer: Monsieur, je puis simplement vous promettre que nous ferons de notre mieux pour vous mettre au courant de notre activité. D'autres pourront vous dire ce qu'ils font mais nous vous dirons tout ce que nous faisons.

M. Skoberg: Nous serons à la fois réalistes et idéalistes et nous voyagerons par le même train.

M. Spicer: Très bien.

Le président: Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, je ne parlerai pas longtemps parce qu'il est déjà 10 h. 55 et je pense que nous devrions nous inquiéter un peu des fonctionnaires qui travaillent ce soir à cette heure tardive ainsi que du personnel de soutien du comité. Je pense que nous devrions conclure aussi rapidement que possible.

Je ne voudrais pas faire de politique d'aucune façon, monsieur le président, mais mon charmant ami de Moose Jaw a fait une déclaration un peu plus tôt ce soir et a déclaré qu'il n'était pas politique puisqu'il était en faveur du projet de loi sur les langues. Je le connais suffisam-

[Text]

to realize that sometimes he is not political, but most of the time he is. I am one of those people who did not vote for the languages bill. I felt very strongly about it. I suppose I was somewhat more apprehensive about accepting this legislation than I am tonight after listening to Mr. Spicer. I am certainly glad that you were able to appear before this Committee to let us have your views. I have always maintained, Mr. Spicer, that the people of Canada—outside of the area of the capital, outside of the area that is on the periphery of Quebec—would not stand to have a language or so-called legislation of that kind shoved down their throats. I think the attitude that you are taking is admirable, and I hope you continue in that vein in the years that lie ahead in your high office.

I only want to ask a couple of questions, Mr. Spicer, if I may. On page 3 of your statement to the Committee this evening you state under the heading "Philosophy":

How can these twin preoccupations of duty and flexible fairness be reconciled? Perhaps they never can be to the satisfaction of everyone in every case. But if there lies a hope of balancing principle with propriety, it is in rooting our whole approach to the premise that bilingualism, whether institutional or individual, can succeed in the end only by free consent.

That brings me to my main point, Mr. Chairman. A particular incident took place in Alberta only a week ago, and I am speaking specifically of the town of Bonnyville and I think you may be well aware of it, where there is a population of French-speaking western Canadians of, I think, somewhere around 18 per cent and about 21 per cent of them are Ukrainian, Polish and Central Europeans, the balance of 61 per cent being made up of English-speaking Canadians. I was going to say English and Indians, but I cannot do that. There is some suggestion that Bonnyville may become a bilingual district and I understand, if I recall the legislation when it was before Parliament, that any area in excess of 10 per cent French-speaking might well—and I am speaking of the western area of Canada—be considered to be a bilingual district. How are you going to deal with these people at this point when there appears to be so much bitterness in that area at this time? How do you propose to approach this?

Mr. Spicer: I do not know the case very well, although I did read the newspaper article, sir, First of all, the decision to proclaim bilingual districts depends exclusively on the executive branch of government. If they do decide to create bilingual districts, I consider it a normal part of my duty to do my part of the explaining and friendly persuading and listening. I think a lot of listening has to be done before you can persuade. I promised to go on a tour with your colleague and I will be glad to go on one with you, sir, if the...

Mr. Skoreyko: It is not in my constituency, thank heaven.

Mr. Spicer: I can only repeat that I believe that no matter how strong the law is, it is only going to work at the human level if people can be brought to accept it in their hearts. I think, we all have a moral duty to do our

[Interpretation]

ment bien pour me rendre compte qu'il n'agit pas toujours mais presque comme politicien. Je suis un de ceux qui n'ont pas voté en faveur du projet de loi sur les langues. Je suppose que mes craintes étaient plus sérieuses avant d'avoir entendu le témoignage de monsieur Spicer. Je suis fort heureux qu'il ait pu venir témoigner devant ce comité pour nous exposer son opinion. Monsieur Spicer, j'ai toujours soutenu que le peuple canadien—en dehors de la région de la capitale que la région qui est la périphérie de Québec—n'accepterait qu'on leur impose une loi de ce genre. L'attitude que vous adoptez est admirable et j'espère que vous la maintiendrez dans les années où vous continuerez à occuper ce poste élevé.

Je voudrais simplement vous poser quelques questions, monsieur Spicer, si vous me le permettez? A la page trois de la déclaration au comité ce soir, vous déclarez sous le titre «Doctrine»:

Comment peut-on réconcilier ces deux préoccupations jumelles du devoir et d'une impartialité souple? Ce sera peut-être impossible d'y arriver jamais à la satisfaction de tout le monde. Par contre, le seul espoir que nous ayons d'équilibrer ce principe avec la propriété c'est de partir essentiellement de l'hypothèse que le bilinguisme, qu'il s'agisse du bilinguisme institutionnel ou individuel ne peut être couronné de succès que si tout le monde l'accepte de plein gré.

Et j'en arrive à mon argument principal, monsieur le président. Un incident particulier s'est déroulé en Alberta il y a une semaine seulement. Je parle de la ville de Bonnyville et je pense que vous savez que sa population se compose de 18 p. 100 de Canadiens de l'Ouest d'expression française, de 21 p. 100 d'Ukrainiens, de Polonais et d'Européens de l'Europe centrale et les 61 p. 100 restants sont des Canadiens de langue anglaise. J'allais dire des Canadiens et des Indiens, je ne peux pas dire cela. On a proposé que les bureaux deviennent un district bilingue et, si je me souviens de la loi présentée au Parlement, toute région où il y a plus de 10 p. 100 de Canadiens d'expression française—je parle de cette région de l'Ouest du Canada—peut être considérée comme un district bilingue. Qu'allez-vous faire pour ces gens bien que la communauté semble si agrie à l'heure actuelle? Quelles méthodes allez-vous utiliser?

Mr. Spicer: Je ne connais pas le cas très bien bien que j'aie lu l'article dans les journaux, monsieur. Tout d'abord la décision de proclamer que des districts sont bilingues relèvent exclusivement de la direction du gouvernement. Si on décide de créer des districts bilingues, je considère que cela fait partie de mon devoir de donner des explications, d'en écouter d'autres et d'user de persuasion amicale. Je pense que l'on peut écouter beaucoup avant de commencer à persuader. J'ai promis de faire une tournée avec votre collègue et je serais heureux d'en faire une autre avec vous monsieur si vous...

Mr. Skoreyko: Grâce au ciel, il ne s'agit pas de ma circonscription électorale.

Mr. Spicer: Je puis simplement vous répéter que selon moi quelque importance qu'a la loi, on obtiendra des résultats qu'au niveau humain, si les gens arrivent à accepter l'idée avec leur cœur. Je pense que nous avons

[Texte]

best if we can support this general principle in a civilized manner.

• 2300

Mr. Skoreyko: Mr. Spicer, is it not somewhat disturbing when you read in the newspaper of a community that has lived in almost total and absolute harmony for the last 60 years and all of a sudden legislative action by the House of Commons has prompted this kind of thing in an area—which I think may well have been avoided if the approach that you are taking now had been taken by an appropriate body or someone to inform the people of Canada precisely what was going to happen before the legislation took effect. Do you think that that might have helped?

Mr. Spicer: Sir, in that case it is still a hypothetical question, if I understand it, because no district has been proclaimed. So I would suggest there is still time for us all to do our part.

Mr. Skoreyko: But the war is on now, Mr. Spicer, and...

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Skoreyko: ...somebody has to pour cold water on it.

Mr. Spicer: I would hope that local M.P.s and those of us who are concerned with it, if it does turn out to be a bilingual district, will do all we can to make this an acceptable proposition, to help bring people together.

Mr. Skoreyko: Do you have similar incidents to Bonnyville?

Mr. Spicer: No, that is the only one I have heard of. I did hear of another reaction to the possibility of a bilingual district in another province—quite an astonishing place, where you might not expect there to be one. It is just scuttlebutt that there might be a bilingual district there. It is a massively anglophone population and the mayor was really proud. He said, "Do you mean we will be the only ones in the province to have a bilingual district? That is great. It is going to increase tourism and so on." So that is another way it can happen. But it underlines your point. Presentation is the key to the way it is accepted, and whoever presented it to these people did it in a happier mood.

Mr. Skoreyko: What rights do the people living in that community who are other than English or French-speaking, people of other nationalities including native Canadians, the Indians, have under Section 38 to demand recognition of their cultural and language rights in that particular community, as has been recognized in the last 50 years? What can be done to accommodate those people who feel now that they have something taken away from them?

23632—7

[Interprétation]

tous le devoir moral de faire de notre mieux pour encourager ce principe général de façon civilisée.

M. Skoreyko: Monsieur Spicer, n'est-il pas inquiétant de lire dans les journaux qu'une petite communauté qui avait connu une harmonie quasi totale au cours des 60 dernières années voyait soudain se déclencher le genre de problèmes dont vous venez de parler à cause de mesures législatives prises au beau jour par la Chambre des communes? Cela aura peut-être pu être évité si la méthode que vous adoptez à l'heure actuelle avait été adoptée par un organisme approprié ou par quelqu'un à l'époque, de manière à informer les Canadiens de manière plus précise sur ce qui allait avoir lieu avant que cette législation ne soit mise en vigueur. Pensez-vous que cela n'aurait pas été utile?

M. Spicer: Cela constitue toujours une question hypothétique, monsieur. Aucun nouveau district n'a encore été déclaré région bilingue. Je pense donc que nous avons encore le temps de faire notre devoir.

M. Skoreyko: Mais la guerre est déclarée, maintenant, monsieur Spicer et...

M. Spicer: Oui.

M. Skoreyko: Il va falloir que quelqu'un éteigne les feux allumés.

M. Spicer: J pense que cela pourrait incomber aux députés locaux et à ceux d'entre nous qui se préoccupent de la question; si une région est déclarée région bilingue, nous ferons tout ce qui sera dans notre possible pour rendre cette situation acceptable, et pour contribuer à créer une bonne entente entre les deux parties.

M. Skoreyko: Avez-vous connu des incidents semblables à Bonnyville?

M. Spicer: Non, c'est le seul dont j'ai entendu parler. J'ai entendu parler d'une autre réaction concernant la possibilité d'une région bilingue dans une autre province; il s'agit là d'un endroit tout à fait surprenant, dont vous ne vous attendriez pas à entendre parler. Que l'on crée là une région bilingue est seulement une vague rumeur. La population y est en majorité anglophone et le maire est très fier de cette éventualité. Il a dit: «Voulez-vous dire que nous serons les seuls de la province à constituer un district bilingue? Cela est merveilleux. Notre tourisme va en être favorisé.» Voilà encore une façon dont les choses peuvent se passer. Mais cela souligne bien la remarque que vous avez faite. La méthode de présentation conditionne la façon dont tout cela est accepté; qui que ce soit qui ait présenté cette possibilité aux gens du coin, cela a été réalisé de la meilleure manière possible.

M. Skoreyko: Quels droits les gens qui vivent dans cette communauté, les gens qui ne sont ni anglophones, ni francophones, les gens d'autres nationalités y compris les indigènes, les indiens, ont-ils aux termes de l'article 38, de demander à ce qu'on reconnaisse leurs droits culturels et leurs droits linguistiques, dans cette communauté particulière, comme cela a été fait au cours des 50 dernières années? Que peut-on faire pour ces gens qui ont l'impression qu'on les a privé de quelque chose?

[Text]

Mr. Spicer: First of all, nothing is being taken away from them. As the article reads, it says that nothing in the present law in any way derogates or diminishes the legal or customary rights of languages other than the two official languages—it reads pretty well that way—and I think it is up to the individuals who speak these other languages to let us know—we are there to defend their rights just as much as we will defend English and French—of any incident where their legal or customary rights, for example Ukrainian broadcasting, might be diminished. I am just taking that as an hypothesis, but it seems to me there might be a case for our standing up for them in that regard too, and we would be very glad to do so.

Mr. Skoreyko: Mr. Spicer, in respect of the Commissioner of Official Languages Estimates, the previous one was in the amount of \$150,000, and you tried to explain the reason for the supplementary now. You mentioned a few figures but it does not nearly bring it up to \$328,000. Can you give us some idea what that money is going to be used for?

Mr. Spicer: Yes, sir. I can break that down for you. Under Operating Expenditures there is \$268,000, of which \$165,000 is in Salaries; Transportation and Communications, \$32,000; Information, \$15,000—and we are not going to spend that much by any means; Professional and Special Services, \$47,000. Much of the latter amount had to go to pay the Department of Supply and Services. I think a new rule came out put at the wrong time for me. As of April 1 it turned out that we no longer got these services free, so we had to pay quite a bit of money for a special consultant. Then there is \$9,000 for objects of expenditures of less importance.

Mr. Skoreyko: Yes, I see all those in the estimates.

One of the Items that is rather high is Professional and Special Services. What professional services do you require other than the staff you have now?

Mr. Spicer: We had a number of very small contracts for people who carried out special tasks and preparation of a speech where I needed some specialized advice. There was a young man who had specialized information on the military and I think he had a contract for \$100. We can supply you with all the details of this.

We decided from the outset in the interest of our own independence that we had to have an independent legal adviser, that it would be anomalous for us to use a legal adviser of the Department of Justice, so we have retained an outside counsel. If you would like, I have the total amount here, by individual; I can give the names and so on, if you have the time, for professional services. There are about...

[Interpretation]

M. Spicer: Tout d'abord, on ne les a privé de rien. L'article dont vous parlez, de la façon dont il est rédigé, n'indique pas que dans la loi actuelle quoique ce soit supprime ou diminue les droits légaux ou coutumiers des autres langues que les deux langues officielles du pays. Il me semble que cela est assez clair; il revient aux gens qui parlent ces autres langues de nous faire connaître (nous sommes là pour défendre leurs droits de la même façon que nous défendons l'anglais et le français) toutes les circonstances dans lesquelles leurs droits légaux ou coutumiers ont pu être diminués, par exemple, dans le cas des missions radiodiffusées en langue ukrainienne. Il s'agit là uniquement d'une hypothèse, mais il me semble que cela pourrait constituer pour nous une occasion de prendre une partie de ces gens-là et nous en serions très heureux.

M. Skoreyko: Monsieur Spicer, au sujet des prévisions budgétaires du Commissaire aux langues officielles l'ancien chiffre s'élevait à \$150,000 et vous avez essayé de nous expliquer les raisons pour lesquelles ce chiffre avait été augmenté. Vous avez cité un certain nombre de chiffres nouveaux mais ceux-là ne justifient pas le total de \$328,000. Pouvez-vous nous indiquer de quelle façon cet argent va être utilisé?

M. Spicer: Oui, monsieur. Je peux vous expliquer cela. Les dépenses de fonctionnement représentent \$268,000 dont \$165,000 seront consacrés aux salaires; les frais de transport et de communication s'élèvent à \$32,000; les renseignements et la publicité à \$15,000; nous ne dépensons sans doute autant d'argent pour cela; services professionnels et spéciaux, \$47,000. La plus grosse partie de cette dernière somme a dû être consacrée à des paiements faits au ministère de l'Approvisionnement et des services. Je crois que ce nouveau règlement a été adopté à une époque qui ne me convenait pas du tout. A partir du 1^{er} avril, il s'avère que nous ne pourrions plus bénéficier gratuitement de ces services; nous avons dû payer assez cher les services d'un conseiller spécial. Il y a ensuite \$9,000 consacrés aux dépenses mineures.

M. Skoreyko: Oui, je vois tout cela dans les prévisions budgétaires.

L'un des postes qui est assez important est celui des services professionnels et spéciaux. De quel genre de services professionnels pouvez-vous avoir besoin, outre le personnel que vous avez déjà à l'heure actuelle?

M. Spicer: Nous avons signé un certain nombre de petits contrats pour nous assurer les services de personnes chargées de travaux spéciaux et de la préparation d'un discours pour lequel j'avais besoin d'avis spécialisés. Par exemple, un jeune homme détenait des renseignements spécialisés sur des questions militaires et je crois que nous avions signé avec lui un contrat de \$100. Je peux vous fournir tous les détails à ce sujet.

Nous avons décidé, dès le départ, dans l'intérêt de notre propre indépendance, de nous assurer les services d'un conseiller juridique indépendant, considérant qu'il ne serait pas normal que nous utilisions les services d'un conseiller juridique appartenant au ministère de la Justice. Nous avons donc engagé un conseil juridique de

[Texte]

M. Clermont: A-t-on l'habitude les comités de nommer, les personnes dans des cas de ce genre?

Le président: Je ne crois pas que ce soit l'habitude monsieur Clermont.

M. Spicer: Dans ce cas-là, je ne citerai pas de noms.

I can tell you how much was spent. The management adviser, who helped me get it off the ground, cost us \$18,386, for example.

Mr. Skoreyko: Yes.

Mr. Spicer: Then we had to hire a young man to set up our archives, an archivist consultant, for \$6,087.50. This money was not given to the individuals but to their departments, so it is a transfer of funds within the government.

M. Skoreyko: Yes. I see. All right, thank you.

The Chairman: Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Spicer, I had to admire your courage on several occasions tonight. Firstly, considering the fact that you were before the audience you were, suggesting you were basically a simple soul and another time when you suggested that you were a pragmatic idealist. I have been very interested in this whole area and there seems to have been somewhat of a change in the attitude towards the concept of bilingualism in some of our areas especially since the legislation has been promoted in Quebec for unilingualism by Mr. Bourassa. Did he consult you before he made the moves he is making now in regards to the bill?

Mr. Spicer: No sir. This was strictly a provincial decision. There was no cause to consult me on that.

Mr. Downey: I see. Have you had any repercussions from this decision to implement this or to bring this bill forward?

Mr. Spicer: No, not that have affected our work directly. I understand the meaning of your question, namely that there might be a misunderstanding. Some people could see this as a reversal of a trend that we are trying to promote in the other provinces. In reality, from what I can see, although my job is not to defend any given provincial government, what has happened so far is simply to practise what the other provinces have been doing but in the other direction.

Mr. Downey: Yes. Could you foresee this creating a hardening of attitudes to some extent in other areas?

Mr. Spicer: Again, I think it will depend on how it is presented. As you know, there is a special commission,

[Interprétation]

l'extérieur. Si vous voulez tout savoir, j'ai ici le montant total par individu engagé; je peux vous donner les noms des personnes engagées pour services professionnels si vous avez le temps de m'écouter. Mais il y a environ...

Mr. Clermont: It is the use in Committees to give the name of people in such cases?

The Chairman: I do not think this is our custom, Mr. Clermont.

Mr. Spicer: In this case, I will not give any name.

Je peux vous dire combien d'argent a été dépensé. Le conseiller en question qui m'a aidé à faire démarrer notre entreprise m'a coûté, par exemple, \$18,386.

M. Skoreyko: Oui.

M. Spicer: Il nous a ensuite fallu engager un jeune homme pour organiser nos archives, un conseiller archivistique, qui nous a coûté \$6,087.50. Cet argent n'a pas été remis directement aux personnes concernées mais à leur ministère; il s'agit donc d'un transfert de fonds au sein du gouvernement.

M. Skoreyko: Oui, je vois. Je vous remercie.

Le président: M. Downey.

M. Downey: Merci, monsieur le président. Monsieur Spicer, j'ai remarqué le courage dont vous avez fait preuve à diverses reprises ce soir. Vous m'avez impressionné lorsque vous avez déclaré, à l'auditoire qui vous faisait face ce soir, que vous n'étiez qu'un homme comme les autres et ensuite, lorsque vous avez dit que vous étiez un idéaliste pragmatique. Tous ces sujets m'ont beaucoup intéressé; il semble que l'attitude que l'on adopte envers ce concept du bilinguisme dans certaines de nos régions se soit quelque peu modifié, surtout depuis que M. Bourassa, au Québec, s'est mis à promouvoir l'idée de l'unilinguisme. Vous a-t-il consulté avant d'entreprendre des activités actuellement en cours et qui concernent ce bill?

M. Spicer: Non monsieur. Il s'agit là d'une décision strictement provinciale. Il n'y avait aucune raison de me consulter à ce sujet.

M. Downey: Je vois. Cette décision a-t-elle eu des répercussions en ce qui concerne la mise en œuvre ou l'application de ce bill?

M. Spicer: Non, cela n'a pas affecté directement nos travaux. Je comprends bien le sens de notre question: vous voulez savoir s'il y a eu un malentendu. Certaines personnes ont pu envisager cela comme une attitude contraire à celle que nous essayons de promouvoir dans les autres provinces. En fait, d'après ce que je peux voir, eh bien que mon travail ne consiste pas à défendre un gouvernement provincial quelconque, il s'est passé la chose suivante: on a simplement voulu mettre en pratique ce que les autres provinces ont fait depuis longtemps mais en sens inverse.

M. Downey: Oui. Pensez-vous que cela pourrait contribuer à durcir certaines attitudes, dans une certaine mesure, dans d'autres régions?

M. Spicer: Une fois de plus, je pense que cela dépendra de la façon dont cela sera présenté. Comme vous le savez,

[Text]

the Gendron Commission, in Quebec studying this whole question now. They are going to be giving a report and I think the Quebec Government will be enunciating its policy on this. Prudence would require me to wait until they have enunciated their policy.

Mr. Downey: I see. Have you travelled extensively in Canada since you have had your present position?

Mr. Spicer: Yes sir. As much as I could, given the need to set up the Ottawa office and to hire people, get the competitions going and also family responsibilities, I have travelled as frequently as I could. Now that the operation is working, I intend to travel much, much more.

Mr. Downey: Yes.

Mr. Spicer: I would suggest if I am to do this job properly, I should be on the road about one third of the time. I do not know how that strikes you.

• 2310

It is going to make a fairly heavy travel budget but I would extend that invitation of travelling to any other member who might consider this an educational experience. I intend to visit every province before the end of this year. As a matter of fact, the year before I came on I did visit every province from coast to coast.

Mr. Downey: Yes. This may seem a personal question but where did you receive the bulk of your education?

Mr. Spicer: In Toronto, essentially. This may be a terrible thing to confess, that I am from Toronto, born and raised in Toronto.

Mr. Downey: I see.

Mr. Spicer: I had very good teachers. I just went through the normal public school system there. Then I went to France for three years and I lived in Ottawa as a professor for five years. Then I was a journalist with the *Globe and Mail*.

Mr. Downey: In reply to a question by Mr. Skoreyko about other groups expressing a desire from some recognition as far as their language rights went, you suggested that they should apply to you or contact you and that consideration would be given. Do you look for continued expansion in your Department?

Mr. Spicer: In the number of personnel?

Mr. Downey: Well, yes, and in the duties you will have to perform.

Mr. Spicer: No, I do not. I do not anticipate a significant expansion in our personnel. I anticipate that we should have a staff that will vary between 45 and 55 maximum, and that if we do our job well, especially in this preventive medicine side of things, we ought to put ourselves almost out of business within a small number of years. I would not like to tie us down to an absolute timetable but I like to think that we are going to work

[Interpretation]

Il y a une commission spéciale la Commission Gendron, au Québec qui étudie l'ensemble de cette question à l'heure actuelle. Cette commission va faire un rapport et je pense que le gouvernement du Québec basera sa politique sur ce rapport. La prudence veut que j'attende qu'ils aient annoncé leur politique avant de faire une déclaration.

M. Downey: Je vois. Avez-vous beaucoup voyagé au Canada depuis que vous occupez votre poste actuel?

M. Spicer: Oui monsieur. Autant que je l'ai pu, compte tenu de la nécessité d'organiser le bureau central d'Ottawa, d'engager du personnel, d'organiser des concours, et compte tenu également de mes responsabilités familiales. J'ai voyagé aussi souvent que j'ai pu. Maintenant que toutes ces activités se déroulent bien, j'ai l'intention de voyager encore davantage.

M. Downey: Oui.

M. Spicer: A mon avis, pour accomplir ce travail de manière valable, il faudrait que je sois sur les routes pendant au moins un tiers de mon temps. Je ne sais pas si cela vous surprend. Cela occasionnera un budget de voyage assez élevé mais j'aimerais inviter pour ces voyages tout député qui considérerait cela comme une expérience instructive. J'ai l'intention de visiter toutes les provinces avant la fin de cette année. En fait, l'année avant mon entrée en fonction, j'ai visité toutes les provinces d'un océan à l'autre.

M. Downey: Oui, cela peut paraître une question personnelle, mais où avez-vous surtout fait vos études?

M. Spicer: A Toronto, principalement. Cela peut sembler une chose terrible à avouer que je suis de Toronto, que je suis né et que j'ai été élevé à Toronto.

M. Downey: Je vois.

M. Spicer: J'ai eu de très bons professeurs. Je suis allé à l'école publique à cet endroit, ensuite je suis allé en France pendant 3 ans, pour ensuite vivre à Ottawa comme professeur pendant 5 ans. Ensuite j'ai été journaliste au *Globe and Mail*.

M. Downey: En réponse à une question de M. Skoreyko au sujet des autres groupes qui exprimaient le désir de voir leur droit linguistique reconnu, vous avez suggéré qu'ils communiquent avec vous pour faire une demande et que celle-ci serait étudiée. Pensez-vous à agrandir beaucoup votre ministère?

M. Spicer: Le nombre des employés?

M. Downey: Oui, ainsi que les fonctions qui sont les vôtres.

M. Spicer: Non, nous n'y pensons pas. Je ne prévois pas d'expansion importante en ce qui concerne le personnel. Je prévois que notre personnel variera entre 45 et 55 au maximum, et que si nous faisons bien notre travail, surtout du côté prévention, nous devrions éliminer nous-mêmes notre raison d'être d'ici à quelques années. Je ne voudrais pas nous mettre une date limite définitive mais j'aime penser que nous travaillerons très fort pendant 3

[Texte]

extremely hard for three or four years and then look into the idea of cutting down our special study service—Mr. Stanford may not appreciate this but he knows about it—cutting it down to a rather small ombudsman's operation. I expect that if you bear with us for three or four year, we will be able to perform a reasonable service for Parliament and the people and cut the cost down very considerably.

Mr. Downey: But the staff you had on initially is quite capable of...

Mr. Spicer: Yes, I consider we have our staff virtually hired now. Another half dozen people and we will be at full strength.

Mr. Downey: I see. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions? If not, shall vote 20c carry?

Vote 20c agreed to.

The Chairman: Shall I report the Supplementary Estimates (c) 1970-71 to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I wish on your behalf to thank the witnesses—if you will bear with me a minute, please—and especially Mr. Keith Spicer. Mr. Blair has made a motion which I would like to entertain at this time. It is moved by Mr. Blair:

That the Committee invite the Public Service Alliance of Canada and the Professional Institute of the Public Service and other associations representing public servants to make presentations on the subject of bilingualism in the public service.

Motion agreed to.

Mr. Gillespie: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. Gillespie: Is it in order for such a motion to be placed before the Miscellaneous Estimates Committee?

The Chairman: Yes. That belongs to the main estimates. It is the same committee studying some of the main...

Mr. Gillespie: I had not realized it was tied to the main estimates.

The Chairman: Yes, it was tied to the main estimates.

Mr. Rock: But is it right that you have the authority to do this without Parliament? I do not know.

The Chairman: Well, it is to hear witnesses.

Mr. Rock: But under what is it covered?

The Chairman: Under the Standing Orders, the Committee may decide to hear witnesses.

Mr. Rock: Any kind of witness at any time?

[Interprétation]

ou 4 ans pour ensuite songer à diminuer notre service d'équipes spéciales, et M. Stanford n'aime peut-être pas cela mais il est au courant, nous pourrions ramener ces services à une petite fonction de protection. Je pense que si vous nous supportez pendant 3 ou 4 ans, nous pourrions rendre des services raisonnables au Parlement et à la population, et diminuer les frais de façon considérable.

M. Downey: Mais le personnel que vous aviez au début est tout à fait capable de...

M. Spicer: Oui, à mon avis, nous avons pratiquement tout le personnel qu'il nous faut maintenant. Avec environ 6 personnes de plus, notre effectif sera complet.

M. Downey: Je vois. Merci, monsieur le président.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions? Sinon, est-ce que le crédit 20(c) est adopté?

Le crédit 20c est adopté.

Le président: Est-ce que nous allons remettre le budget supplémentaire (c) 1970-1971 à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je désire remercier en votre nom les témoins; si vous voulez bien attendre une minute, s'il vous plaît, surtout M. Keith Spicer. M. Blair a présenté une motion que j'aimerais vous faire connaître maintenant. Il est proposé par M. Blair:

que le Comité invite l'Alliance de la Fonction publique du Canada et l'Institut professionnel du Service public, ainsi que d'autres associations représentant les fonctionnaires afin qu'ils fassent des présentations au sujet du bilinguisme dans la Fonction publique.

La motion est adoptée.

M. Gillespie: Monsieur le président, j'en appelle au règlement.

Le président: Oui.

M. Gillespie: Est-il correct qu'une telle motion soit présentée au Comité des prévisions budgétaires en générale?

Le président: Oui. Elle se rapporte aux principales prévisions budgétaires. C'est le même Comité qui étudie quelques-unes des principales...

M. Gillespie: Je n'avais pas réalisé que c'était en accord avec les principales prévisions budgétaires.

Le président: Oui, c'était en rapport avec les principales prévisions budgétaires.

M. Rock: Mais est-ce vrai que vous avez le pouvoir de faire cela sans le Parlement? Je ne sais pas.

Le président: C'est pour entendre les témoins.

M. Rock: Mais en vertu de quel règlement?

Le président: En vertu du règlement de la Chambre, le Comité peut décider d'entendre les témoins.

M. Rock: N'importe quel témoin à tout moment?

[Text]

The Chairman: Well, it is not any kind of witnesses. It is witnesses in relation to the statements and the examination of the main estimates of the Treasury Board and the Public Service Commission.

Mr. Guay.

Mr. Guay (St. Boniface): The fact that earlier in the meeting, prior to Mr. Spicer's coming here this evening, the member from Edmonton East questioned certain items that were not in the supplementary estimates. In fact, if I recall, you said this is in the general budget.

The Chairman: The main estimates, yes.

• 2315

Mr. Guay (St. Boniface): Right. The main estimates.

You just mentioned to Mr. Gillespie that, under the two items in question, you could entertain the motion. If he could not ask certain questions in view of the fact that it was in the main estimates, why then can you entertain the motion that we have just passed?

The Chairman: It is a motion by a member. If you do not like the motion, you can vote against it.

Mr. Guay (St. Boniface): I did not have a chance before you said "Carried". I would vote against it at the moment for that reason.

The Chairman: This is in relation to this morning's sitting that we had with Mr. Carson, the Chairman of the Public Service Commission, and to the entire franco-phone-anglophone programs of the Commission.

Mr. Guay (St. Boniface): I am not against the motion but against the principle of the motion being presented at this time. That is the point I am raising, Mr. Chairman, to have it on record in the Committee.

The Chairman: It is presented at this time because this is the first time since we have been sitting on the main and the supplementary estimates that we have been honoured with a quorum. This is the only reason.

Carried?

Some hon. Members: Carried.

The Chairman: This meeting stands adjourned until Tuesday, March 23, 1971 at 9.30 a.m. in Room 209, West Block, with the Hon. C. M. Drury, President of the Treasury Board, appearing.

Thank you, members and staff, for your collaboration in the passing of the supplementary estimates.

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

Le président: Il ne s'agit pas de n'importe quel témoin. Il s'agit de témoins concernés par la déclaration et l'examen des principales prévisions budgétaires du Conseil du trésor et de la Commission de la fonction publique.

Monsieur Guay.

M. Guay (St-Boniface): Il s'agit du fait que plus tôt au cours de la séance, avant que M. Spicer ne vienne ici, le député d'Edmonton-est a posé des questions sur des points qui n'étaient pas dans le budget supplémentaire. En fait, si je me souviens bien, vous avez dit que c'était dans le budget général.

Le président: Les principales prévisions budgétaires, oui.

M. Guay (St-Boniface): Bien. Les principales prévisions budgétaires.

Vous venez de mentionner à M. Gillespie qu'en vertu des deux postes en question, vous pouviez recevoir la motion. S'il ne pouvait pas poser certaines questions parce qu'elles faisaient partie des principales prévisions budgétaires, alors pourquoi recevez-vous la motion qui vient d'être adopté?

Le président: C'est une motion proposée par un membre du comité. Si vous n'aimez pas la motion, vous pouvez voter contre elle.

M. Guay (St-Boniface): Je n'ai pas eu le temps auparavant, vous avez dit: «adopté». Je voterais présentement contre la motion pour cette raison.

Le président: Elle se rapporte à la réunion de ce matin où nous avions M. Carson, le président de la Commission de la Fonction publique, et elle se rapporte à tous les programmes francophone-anglophone de la Commission.

M. Guay (St-Boniface): Je ne suis pas contre la motion mais contre l'idée qu'elle soit présentée actuellement. C'est le point que je soulève, monsieur le président, afin qu'il soit inscrit dans les procès-verbaux du comité.

Le président: La motion est présentée à ce moment parce que c'est la première fois que nous avons eu l'honneur d'avoir un quorum, depuis que nous avons commencé à siéger au sujet des principales prévisions budgétaires et du budget supplémentaire. C'est la seule raison.

Adoptée.

Des voix: Adoptée.

Le président: La séance est ajournée jusqu'au mardi 23 mars 1971, à 9h30, à la salle 209, Édifice de l'Ouest, alors que l'honorable C. M. Drury, président du Conseil du trésor, comparaitra.

Merci, messieurs les députés et les membres du personnel, pour votre collaboration dans l'adoption du budget supplémentaire.

La séance est levée.

BINDING SECT. OCT 30 1972
Government
Publication

